

新舊  
約全書

LANGUAGE SCHOOL  
LIBRARY



**Date Due**

---

LANGUAGE SCHOOL  
LIBRARY

新  
舊  
約  
全  
書

福州  
土腔

上海  
聖書公會印發

未經本會認可  
不許自行翻印

NORTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY  
SCHOOL LIBRARY

MG  
B971  
115



3 1760 5454 6

舊約全書

舊約全書目錄

創世記	計五十章
出埃及記	計四十章
利未記	計二十七章
民數記	計三十六章
申命書	計三十四章
約書亞記	計二十四章
士師記	計二十一章
路得記	計四章
撒母耳前書	計三十一章
撒母耳後書	計二十四章
列王紀畧上	計二十二章
列王紀畧下	計二十五章
歷代志畧上	計二十九章
歷代志畧下	計三十六章
以士喇書	計十章
尼希米記	計十三章

舊約全書目錄

以士喇書	計十章
約拿書	計四章
詩篇	計一百五十篇
箴言	計三十一章
傳道書	計十二章
雅歌書	計八章
以賽亞書	計六十六章
耶利米書	計五十二章
耶利米哀歌	計五章
以西結書	計四十八章
但以理書	計十二章
何西書	計十四章
約耳書	計三章
亞摩士書	計九章
阿巴底書	計一章
約拿書	計四章



舊約全書 目錄

米迦書 計七章  
拿翁書 計三章  
哈巴谷書 計三章  
西番雅書 計三章

哈基書  
撒加利亞書  
馬拉基書

計二章  
計十四章  
計四章

舊約全書

創世紀

一 上帝創造天地。地是空虛混沌，深淵上勢烏暗，上帝其神運動落水面上。上帝講着務光，就務光。上帝看者光是好，上帝分別光其暗者。光上帝叫囉日中，暗叫囉夜。務日中，噯是。第一日。○上帝講水中着務空氣，離分開上下其水。上帝造者空氣，連分別空氣上下其水。就務將換者空氣。上帝叫囉天，務夜。務日中，噯是第二日。○上帝講天下其水着聚一位處者。乾土也着現出。就務將換者乾土。上帝叫囉地，聚一堆其水叫囉海。上帝看將換是好。上帝講地着生草，連結子其菜。共結菓子其模菓子裏。務核都憑伊種類。落地上，就務將換地。就生草，共離結子其菜，連結菓子其模菓子裏。務核都憑伊種類。上帝看將換是好。務夜。務日中，噯是第三日。○上帝講天上着務三光現出，分別日中。噯，補定四時。記年日者。光着天頂，離照落地。就務將換。上帝造二隻大光，大其管日中，細其管。噯，補也。造許個其星。上帝排佈者光着天上，照落地。離管理日，噯，分別光暗。上帝看將換是好。務夜。務日中，噯是第四日。○上帝講水着生靈。活命。離定動其毛也。着務鳥，飛落天中。空氣。禮上帝就創造大魚，連水裏所生各種。離定動活其毛，都憑伊種類。共各種飛鳥也。憑伊種類。上帝看將換是好。上帝祝福伊講着生有靈。充滿落各海。許裏鳥也。着生有靈。落各地。禮。務夜。務日中，噯是第五日。○上帝講地着生諸件。活其毛，都憑伊種類。頭生，蟲。野獸，都憑伊種類。就務將換。上帝就造地上其野獸，頭生各種。蟲。都憑伊種類。上帝看將換是好。○上帝講，伶着造人，憑我儕其樣式。使伊管海。禮其魚，天禮其鳥，頭生。其地上各種。蟲。連管全地。上帝就憑本身其樣式。創造人。

舊約全書

創世紀

第一章

定衆生其口糧

二八伊就是照上帝其樣式創造喇男共女。上帝祝福伊，共伊講着生育盡個，遍滿落者地，使地服汝管下。連管海禮其魚，天禮其鳥，共地上各種務活命，能定動其毛。上帝講地上四處各種結子其菜，共各種務核菓子其模，我都賜汝做口糧。伊各種其野獸，天禮其鳥，共爬地兜各種活其毛，我都賜青草乞伊食。就務將換，上帝看所造，都是盡好，務既晡務日中，曠是第六日。

第一安息日創造天地來歷

二九天地共所有其萬物，都造成了。至第七日，上帝所造其工夫成了，伊只個其工做完，就落第七日安息。因只一日，上帝創造，只個工夫完，故此祝福者第七日，立做聖日。當耶和華上帝造天地其日，受創造時候，天地其來歷是將換。許一時地禮味務田園其草木，也味生田園其菜，因耶和華上帝，味使雨濕落者地，也都毛从耕種。伊雲霧由地禮起，潤澤各處其土。耶和華上帝用土造人，吹

東邊設埃田園務河分做四條

三〇人生氣入伊鼻空，就成做務靈魂其活人。○落埃田東邊，耶和華上帝設喇園，就將伊所造其人，放着許裏。耶和華上帝使各種其模，由地生出，仅好看，菓子仅好食。園中務生命其模，也務別善惡其模。由埃田務喇河流出來，潤澤者園，者河由許塊分做四條頭。一條名比遜者水環，遍哈腓拉那地方出黃金。三條地其金是好，也出珍珠碧玉。第二條河名其訓者，水環遍古實地。第三條河名希底結，流着亞述東

禁樹菓實要換菓子

三一者地其金是好，也出珍珠碧玉。第二條河名其訓者，水環遍古實地。第三條河名希底結，流着亞述東邊。第四條是百辣河，耶和華上帝就帶者人，放落埃田園，使伊栽種看守。耶和華上帝命伊講，園裏各種模其菓子，汝隨意莽儉。佛者別善惡模其菓子，汝不通儉，因汝儉其日子，汝的的。死。○耶和華上帝講，者人單居，你是好，着造一隻配偶幫助伊。耶和華上帝，使土做地禮各種其獸，共天禮其鳥，就帶來者

亞當第一切生物號名

三二者人單居，你是好，着造一隻配偶幫助伊。耶和華上帝，使土做地禮各種其獸，共天禮其鳥，就帶來者人面前，看者人，名伊世毛，就憑伊所名，只個務活命其毛，者名就定着者人，替只個頭生，燕、野獸，都

由男造女配成夫婦

三三號喇名，佛者人，故毛配偶幫助。耶和華上帝，就使者人，圍盡着。取伊一條脊骨，就獲肉補滿那處。耶和華上帝，就

三三 和華上帝就將由者伙所取其脊骨造喇諸娘伙帶伊來者伙禮者伙講噴是我骨中其骨肉

二二 因伊是由唐哺伙禮取出着稱伊做諸娘伙故此伙的的離罷奶好合伊其老小成做一體夫妻二個

二一 伙赤身露體也毛羞恥

一 團團耶和華上帝所造地禮各種其獸惟獨蛇第一狡怪蛇共者諸娘伙講園禮許個模其菓子上

帝擲毛共汝講你通倫麼諸娘伙應蛇講園裏只個模其菓子我都難倫的惟獨園中務一株伊其菓

子上帝命講你通倫也你通摸驚汝難死蛇共諸娘伙講汝味的的上帝曉的汝儉者菓子許一日

汝目關難明難辨別善惡共上帝一樣諸娘伙見者模其菓子仅好看仅好看仅好看仅好看仅好看

智慧就摘者菓子儉仅掏乞伊唐哺伊唐哺也儉二個伙目關就明見覺是赤身露體就獲無花果其

八 箬絡一堆做裙○至日斜涼風起耶和華上帝落園裏禮踏亞當共諸娘伙聽見伊聲音就去屈模纏

九 禮避上帝其面耶和華上帝就叫者伙共伊講汝着冬那伊應講我着園裏聽見汝聲音因我是露體

十 我就驚走去屈上帝講你伙共汝講汝是露體呢我所命汝你通倫那模其菓子汝務儉麼者伙講汝

十一 瘦者諸娘伙賜我配合我伊掏者模其菓子乞我我就儉耶和華上帝就個諸娘伙講汝將其將換做

呢伊應講是者蛇誘惑我我隻儉耶和華上帝共蛇講汝既然做者代汝比許個六畜百獸的的受詛  
故重汝着使腹老踏路一世儉氈塵我剝使汝共諸娘伙結仇汝其後裔共伊其後裔也將換伊後裔  
剝拍傷汝其頭汝剝拍傷伊其肢後輩仅共諸娘伙講我的的使汝帶姆盡苦添養吃虧汝難想慕汝  
唐哺唐哺難管的汝仅共亞當講因汝務聽汝老小其話儉我所命汝莫儉其菓子地因汝也受詛汝  
伙的的一世伙勞苦儉者地禮出產其毛者地剝生刺草盡個汝所儉其就是田禮其菜的着汗流滿面

舊約全書 創世紀 第三章 三



做衣裳乞  
伏種

逐夫婚出  
期圖

該隱亞伯  
出供二個  
伏飲世七  
何奉事上

該隱亞伯  
的想

該隱亞伯  
以爾

拉沙村二  
雙老小

三十 隻雌得者所儉其毛，等至汝歸着土禮，因汝是由土禮出，汝本來是塵土，至死的轉塵土去者。  
 三十一 以名伊老小夏娃，因伊是一切生民其娘奶。耶和華上帝就替亞當連伊老小做喇皮衣裳乞伊種。  
 三十二 耶和華上帝講者伏雌辨別善惡，像我儕一樣伶免的伊穿手，仅摘生命模其菓子掬來儉，就雌永生。  
 三十三 故此耶和華上帝使伊出埃田園耕種，伊自家所出其土，逐者伏出去，仅落埃田園東邊，設雌啞咪共  
 火，發其劍隨處轉動，把守生命模其路。

一 亞伯亞伯牧羊，該隱做田務。一日該隱掬土產獻耶和華，亞伯獲頭胎其羊，連者羊油掬來獻。耶和華  
 二 眷顧亞伯，連伊所獻其祭。佛該隱連伊所獻其祭，上帝都尔眷顧該隱，就變面大使性。耶和華共該隱  
 三 講，汝將其變面使性呢。若使汝行善，挪毛賣見受納，汝佛行惡，罪孽就伏着門前。汝弟也的想，嘉  
 四 汝也刺管伊。或譯罪孽的想 以後該隱共伊弟亞伯有講，二個伏落田中時候，該隱就起  
 五 來拍伊弟亞伯，刺伊。耶和華個該隱講，汝弟亞伯着冬那，該隱應講，我賣曉的，挪毛是我看管我弟，叭  
 六 耶和華講，汝務做世毛，汝弟其血，務聲音由地禮求我。地開嘴由汝手禮接汝弟其血，故此汝的的受  
 七 詛離者位處，汝耕田時候，地尔替汝出，土產頂厚，汝的的流蕩落地上。該隱共耶和華講，我受罪只重，  
 八 我賣當的起，汝落只一日，逐我離者地，尔容我再見汝面，我的的流蕩落地上，凡伏遇着我的，將我  
 九 刺死。耶和華就共該隱講，佛伏刺該隱者伏的，受罰七倍。耶和華就獲喇記號，賜乞該隱，免的伏一  
 十 遇着就刺伊。該隱就離耶和華面前，去埃田東邊，掬得其地方，該隱共伊老小同室，伊老小就帶  
 十一 孀生以諾，該隱起一座城，憑伊仔其名，叫囉以諾。以諾生以臘，以臘生米戶雅利，米戶雅利生馬土撒

亞當生設士

由亞當至挪亞其族

以諾所行  
合上帝  
上帝接伊

利馬士撒利生拉麥。拉麥討二隻老小，一隻名亞大，一隻名洗拉。亞大生猶八，就是蔚帳房養頭生那

三 仗其祖宗伊弟名猶八，就是彈琴吹簫那仗其祖宗洗拉生土八該隱，就是銅鐵匠其祖師，土八該隱

三 其姓名拿馬。拉麥共伊二隻老小，講亞大洗拉著聽我聲音，拉麥其老小聽我其話，仗傷我，我務劄伊

三 後生其仗害我，我務劄伊。或翻譯我劄自家就受仗若使劄該隱，難受罰七倍，佛劄拉麥的的

三 受罰七十七倍。○亞當仗其伊老小同室，伊老小生仔名伊設講，前日該隱劄亞伯，伶上帝仗賜我只

二 喇仔替亞伯設也，生仔名伊以哪士，至者時候仗隻起手禱告耶和華其名。

二 圖亞當後裔其族譜記着下底，當日上帝創造仗，是憑上帝其樣式造其。創造男共女，當二隻仗

三 受創造日，上帝祝福伊稱伊做仗。或譯稱伊○亞當一百三十歲，仗生喇仔，照自家其樣式稱伊其

名設亞當生設後，在世八百年，故生務男女仔。亞當享壽共總九百三十歲，隻死。○設一百零五歲，生

以哪士，設生以哪士後，在世八百零七年，故生務男女仔。設享壽共總九百十二歲，隻死。○以哪士九

十歲，生該南，以哪士生該南後，在世八百十五年，故生務男女仔。以哪士享壽共總九百零五歲，隻死。

○該南七十歲，生馬勒列，該南生馬勒列後，在世八百四十年，故生務男女仔。該南享壽共總九百一

十歲，隻死。○馬勒列六十五歲，生雅列，馬勒列生雅列後，在世八百三十年，故生務男女仔。馬勒列享

壽共總八百九十五歲，隻死。○雅列一百六十二歲，生以諾。雅列生以諾後，在世八百零年，故生務男女

仔。雅列享壽共總九百六十二歲，隻死。○以諾六十五歲，生馬士撒拉。以諾生馬士撒拉後，伊所做

合着上帝，共上帝齊路，仗在世三百年，故生務男女仔。以諾享壽共總三百六十五歲，以諾所行，難

合着上帝，上帝接伊去，伊就毛着者世間。○馬士撒拉一百八十七歲，生拉麥。馬士撒拉生拉麥後，在



挪亞共來  
帶其種  
生其種  
大船

洪水浸地  
水上來  
地死  
水生

洪水漸退

大船停著  
亞蘭山

二類、其爬地兜各種其蟲蟻、憑伊種類、每類一合的的來汝禮、以致保全伊其活命。汝着藏積諸件儉其  
三毛、替自家連只個類做糧草。挪亞都憑將換做、凡上帝所命其都將換遵行。

二一、圖圖耶和華共挪亞講、落者世代中間、我見汝是義人、着我面前、汝伶共汝一厝伙、都上大船。該當  
據清潔其頭生、牯七頭、犛七頭、賣清潔其頭生、犛牯二頭。天禮其鳥、也帶牯七頭、犛七頭、以致留者種  
類落地上。因再過七日、我剝降大雨落地上、四十日、四十晷、凡我所造其衆生、我剝滅落地上。挪亞就  
都憑耶和華所命其話遵行。當洪水浸者地時候、挪亞已經六百歲。挪亞就共其姪仔連媳婦、都上去大  
船、避者洪水。清潔其頭生、共賣清潔其頭生、飛鳥、共爬地兜各種蟲蟻、犛牯相配、都跟挪亞入去大船。  
十一、禮、照上帝所命其話、過七日後、洪水浸者地。○肘肘挪亞六百歲、二月十七日、大海其源頭都崩出、天  
其門空也開起。雨濕地上四十日、四十晷。當許一日、挪亞帶老小、連伊仔閃、含雅弗、共三個媳婦、都入  
去大船。禮、伊各伙共百獸六畜、連爬地兜各種蟲蟻、飛鳥、都憑伊其類。凡務血氣活其毛、一合一合、跟  
挪亞上去大船。凡務血氣、其犛牯相配、憑耶和華其命都入去。耶和華就將伊關落船裏。洪水浸者地、  
二八、至四十日、水勢大、大船就離地浮起。水勢落地上、莽張莽高、船落水面浮來浮去。水勢落地上、漲頂高、  
二九、普天下高山都浸去。水勢高去山、一丈五尺、山嶺都澆去。凡務血氣、活者世上其飛鳥、頭生野獸、共爬  
地兜其蟲蟻、連伙都浸死。大凡着乾地禮、務鼻雜通呼吸其氣、穰穰都死着地面。其衆生、自伙至六畜、  
三〇、蟲蟻、天禮其鳥、都滅亡。惟獨挪亞共齊着船禮其、都留伊活命。水漲着地上、經一百五十日。  
三一、圖圖上帝記念挪亞、連共伊齊着船禮其頭生、以及衆生、上帝就使風吹過着地、水勢漸漸退去。大  
海其源頭、共天其門空都塞去。天禮其雨也煞。地禮其水漸漸退去。至一百五十日後、就莽退莽毛。七

廣約全書 創世紀 第八章 七

挪亞放老  
鶴出大船

挪亞奉命  
出大船

築壇獻祭  
上帝應許  
不再罰者

上帝祝福  
挪亞

築廬

築舍命

上帝共世  
人立約

月十七日，船擱亞喇臘山。水漸漸退去，至十月初一，山頭隻現出過四十日。挪亞開所做船其櫃門，放一頭老鴉出去，老鴉飛來飛去，等地禮其水乾去。只放一頭白鴿出去，欲試看地面其水退完囉味。地面滿勢，故務水因此白鴿脫毛塊泊，仍原轉來船禮。挪亞就穿手接伊入船，只等七日，再放白鴿由船禮出去。至半晡，白鴿轉來伊禮，嘴啣橄欖模新其箬，因此挪亞曉的地禮其水已經退去。再等七日，放白鴿，白鴿毛只轉來伊禮。至挪亞六百零一歲正月初一，地禮其水都乾去。挪亞開船蓋，看見地面已經乾了。二月二十七日，地都乾。○上帝共挪亞講，汝共汝汝仔媳婦，該當出去者大船。汝許裏各種務血氣活其毛，飛鳥六畜，共爬地上蟲蟻，都帶伊出去，使伊生育加增，盡個落地禮。挪亞就共汝仔媳婦都出去，各種其獸，蟲蟻飛鳥，凡爬地活其毛，都憑伊種類，也出大船。挪亞築壇奉事耶和華，拘各種清潔其頭生，共清潔其鳥，獻落壇禮做燒祭。耶和華享者祭其馨香，心禮想講，人雖然自幼時候，心裏想其念頭是呆我的的，你因仗其緣故，再詛者地也。你憑我仗會所做，再滅衆生地。着禮時候，耕種收成，熟清冬，日限的的賣煞。

上帝祝福挪亞，連伊其仔，共伊各仗講，汝生育加增，盡個遍滿落地上。地上各種其獸，天禮其鳥，凡地上雜定動其毛，連海禮其魚，都的的驚汝。我將伊交落汝其手，各種務活命，雜定動其毛。我賜乞汝做糧草，我將薩總賜汝，像以前賜蔬菜一樣。俾肉禮放務血，汝你通倫，因者血是伊其活命。凡流汝血，害汝命，我的的討伊其罪，或是獸害汝，也剝共伊討，或務仗害伊兄弟其命，我的的討伊其罪。凡流仗血，其仗的的流伊其血，因上帝創造仗，是憑自家其樣式做其。汝生育加增，盡個大與旺，落地禮。○上帝共挪亞連伊仔各仗講，我共汝連汝後裔立約也。共汝只裏各種活其毛，飛鳥六畜，連汝

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

六六

摩西

十二

只裏地上各種其獸，就是凡由大船禮出來其地禮各種活其毛，立者約。我共汝立我其約，你乞洪水

摩西

十三

再滅務血氣其毛也，你故務洪水，覆沒者地上。上帝講我共汝各伙，連只活活其毛，立永世其約。務喇毛

摩西

十四

做憑據。我放我其虹落雲許裏，做我共世間立約其憑據。以後我使雲罩落地禮，雲許裏刺務者虹現

摩西

十五

出我就的的記念我共汝，連只倘務血氣活其毛，所立其約以後的的毛再覆洪水滅凡務血氣其毛

摩西

十六

虹刺現落雲許裏，我看見者虹，就離記的我共地上務血氣其衆生，所立永遠其約。上帝共挪亞講我

摩西

十七

共地上凡務血氣其毛立約，是獲贖做憑據。○挪亞其仔出大船其就是閃，含雅弗，含是迦南其郎罷

摩西

十八

只三隻是挪亞其仔，遍地其居民，都是伊其後裔。○挪亞起手做田，也栽葡萄園，儉葡萄酒醉去，落帳

摩西

十九

房裏露體。迦南其郎罷，見郎罷赤身露體，就出去共伊二隻兄弟，演閃共雅弗，拘喇衣裳邁肩頭禮

摩西

二十

倒退，向前遮郎罷其體。伊面毛回頭觀，都你看見郎罷露體。挪亞酒醉清醒，隻曉的第二仔向伊所

摩西

二十一

做其代，就講迦南着受詛吓的的做頂賤其奴才服事伊兄弟，只講着讚美耶和華，就是閃其上。上帝迦

摩西

二十二

南的的做閃其奴才。願上帝使雅弗其地場廣大，乞伊荷閃其樓房。迦南也做伊其奴才。○洪水以後，

摩西

二十三

挪亞，僅在世三百五十年。挪亞享壽九百五十歲，隻死。

摩西

二十四

○圖圖挪亞其仔，就是閃，含雅弗，伊落洪水後，都務生仔，伊其族譜，記着下底。○雅弗其仔，何滅，馬各，

摩西

二十五

馬太，雅番，土八，米設，提臘，何滅其仔，亞實基拿，哩法，陀迦馬，雅番其仔，以理沙，大失，基底，多單，只幾個

摩西

二十六

伙分開各洲島，荷各伙，憑各伙，其土腔，都照伊宗族國份。○含其仔，古實麥，西弗，迦南，古實其仔，西巴，

摩西

二十七

哈腓拉，撒大，喇馬，撒提迦，喇馬其仔，示巴，底底，古實，僅生牽綠，伊是英雄蓋世。伊落耶和華面前，做大

摩西

二十八

英雄，能打臘其伙，故此俗語講，像英雄能打臘其牽綠，着耶和華面前，伊起始立國落巴別，以力亞甲，

迦南後裔

閃後裔

天下人口  
音一類  
起巴別  
音變亂實  
相通

閃其族譜

廿一 甲尼都是着示拿其地亞述由示拿出去起尼微哩河伯伊爾共加拉連尼微其迦拉中間其哩

廿二 鮮者城也是大城麥西生路得安男利哈納士八魯甲路鴿托甲路生非利士○迦南生長子西頓

廿三 生赫耶布士亞摩哩革迦撒希未亞基西尼亞瓦底洗馬哩哈抹底以後迦南各族散去四處葺迦南

廿四 其地界自西頓向其臘至迦羅便向所多馬蛾摩拉押馬西編至拉沙○都是含其子孫憑伊宗族土

廿五 腔地界國份○雅弗其兄閃或譯雅弗也生仔閃是希伯全族其祖宗閃其仔就是以挪亞亞法

廿六 撒路得亞蘭亞蘭其仔就是烏士戶勒其帖馬實亞法撒拉撒拉生希百希百生二個仔一隻名

廿七 囉法勒法勒動譯因者時候邦國分開伊其弟名囉約單約單生亞摩撻沙粒哈薩馬非耶喇哈多

廿八 蘭烏薩特拉阿八亞庇馬利示巴阿妃哈腓拉約八噉都是約單其仔伊所葺其地方自米沙向東邊

廿九 其山名洗法噉是閃其後裔憑伊其宗族土腔地界國份以上都是挪亞三個仔其支派都憑伊其世

三十 代族譜國份洪水以後只個族分做天下列國

三十一 各人相議論講着齊來做磚使火燒好學將換務磚當做石五只務石油當作灰四只講吓着齊來起城共

三十二 塔塔頂着高至天使我名傳出免的我仗散去地禮各處耶和華降臨欲看世間仗所起其城共塔耶

三十三 和華就講衆人做一樣其百姓話語也相同伶起手將換做了至以後伊所欲做其毛一件難禁止的

三十四 伊我齊着降臨變亂伊各仗其口音使伊話語實相通學將換耶和華就使伊由許塊散去地禮各處

三十五 起城其代就煞去因耶和華變亂衆百姓其口音使伊由許塊散去地禮各處故此者城名曰巴別巴

三十六 閃其族譜記着下底洪水後二年閃一百歲生亞法撒閃生亞法撒後在世五百年仅生務

他拉其族  
耳至哈蘭

上帝召亞  
伯蘭許  
生教主

亞伯蘭帶  
經出哈蘭  
地  
耶和華  
許伊後裔

男女仔亞法撒三十五歲生撒拉。亞法撒生撒拉後，在世四百零三年，僅生務男女仔。撒拉三十歲生  
 希百撒拉。生希百後，在世四百零三年，僅生務男女仔。希百三十四歲生法勒希百。生法勒後，在世四  
 百三十年，僅生務男女仔。法勒三十歲生拉荷。法勒生拉荷後，在世二百零九年，僅生務男女仔。拉荷  
 三十二歲生撒鹿。拉荷生撒鹿後，在世二百零七年，僅生務男女仔。撒鹿三十歲生拿鶴。撒鹿生拿鶴  
 後，在世二百零九年，僅生務男女仔。拿鶴二十九歲生他拉。他拉後，在世一百一十九年，僅生務男女  
 仔。他拉七十歲生亞伯蘭。拿鶴。哈蘭。○他拉其族譜記着下底，他拉生亞伯蘭。拿鶴。哈蘭。哈蘭生羅得。  
 哈蘭當伊郎罷。他拉故着其時候，死落伊本地，就是迦勒底。其耳縣亞伯蘭。拿鶴。都討親亞伯蘭。老小  
 名撒勒。拿鶴。老小名密迦。是哈蘭其諸娘仔。哈蘭就是密迦。其以士迦。其郎罷。撒勒。賣添養毛仔。他拉  
 帶伊仔亞伯蘭。連孫羅得。就是哈蘭其仔。共一隻媳婦。就是亞伯蘭其老小撒勒。都離迦勒底。其耳縣  
 欲去迦南。佛至哈蘭。就落許塊蒔。他拉享壽二百零五歲。死落哈蘭。  
 一 亞伯蘭和華命亞伯蘭講。汝着離汝本地。親戚郎罷。其盾起身去。我所指示汝其地。我剝使汝後  
 裔。成做大國。賜福乞汝。使汝其名頂出。汝也的做福氣。其根原。祝福汝其伙。我剝賜福伊。詛汝其伙。  
 二 我也詛伊。天下萬國。其百姓。剝因汝得福。亞伯蘭。憑耶和華。所共伊講其話。就去。羅得也。共伊齊去。亞  
 三 伯蘭。離哈蘭時候。已經七十五歲。亞伯蘭。帶伊老小。撒勒。共姪羅得。連着哈蘭。所積其貨財。所得其奴  
 四 才。都起身。向迦南。踏去。就至迦南地。亞伯蘭。經過者地。去叙劍地方。至摩哩。其橡模。當時着迦南族蒔  
 五 着者地。耶和華。顯現。落亞伯蘭。講。我剝獲者地。賜汝後裔。亞伯蘭。就落許塊。替者顯現其耶和華。築壇  
 六 由許塊。搬至伯特利。東邊。其山。搭帳房。西邊。務伯特利。東邊。務孩。落許塊。築壇。奉事耶和華。就懇求

舊約全書

創世記

第十一章

十一



過境荒涼  
去埃及因  
驚伏審稱  
老小做妹

十九 耶和華其名。以後亞伯蘭漸漸搬去南勢。○者地方肘肘飢荒，因許塊飢荒盡，故此亞伯蘭去埃及，  
二十 欲暫任許塊將近埃及，就共伊老小撒勒講，我曉的汝是生的好其諸娘。埃及人一看見的講，只  
二十一 隻是其老小，伊就剝削我，挪留汝活命。請汝着講，汝是我其妹，使我因汝難得平安，我其活命也。因  
二十二 汝得保全。○亞伯蘭一至埃及，埃及人看見着諸娘，從盡生的好。法老其大臣也看見，就落法老面前，  
二十三 稱讚伊者諸娘，就收入法老宮苑。法老就因伊緣故，厚待亞伯蘭，伊就務牛羊，犍牯其羶，共駱駝，連  
二十四 奴才丫頭。耶和華降重災罰法老，連伊一家，因亞伯蘭老小撒勒其緣故。法老就召亞伯蘭，個伊講，汝  
二十五 將其將換待我，將其尔共我講，伊是汝其老小呢。汝將其講，伊是汝妹，使我討伊，伶汝着帶汝老小，踏  
二十六 去學將換法老吩咐，送亞伯蘭連伊老小，共隴總其去。

法老接請  
耶和華降  
災罰法老  
連伊一家  
因緣故厚  
待亞伯蘭  
伊就務羊  
犍牯其羶  
共駱駝連  
奴才丫頭

亞伯蘭羅  
得由埃及  
轉迦南

二隻人相  
羅得所  
多馬所  
多馬所  
多馬所

羅得所  
多馬所  
多馬所  
多馬所

二十七 亞伯蘭羅得共伊老小連羅得，以及所有其七，離埃及上去迦南其南邊。亞伯蘭務金銀頭生大  
二十八 富足。由南邊起身，搬至伯特利，就是前日搭帳房其位處。伯特利共孩中間者位處是亞伯蘭從前  
二十九 築喇壇其，伶仅落許塊懇求耶和華其名。○羅得共亞伯蘭，一堆齊去，也務牛羊共帳房。地場恰窄，賣  
三十 容的二個伙齊，是因伊業產務個，故此毛擔當一堆居住當時。迦南共比哩洗，伙也着着着地方，亞  
三十一 伯蘭養頭生其，共羅得養頭生其相爭。亞伯蘭共羅得講，我共汝是至親，休通相爭，汝養頭生其，共我  
三十二 養頭生其也，休通相爭，所有其地都着汝面前，請汝共我相離。汝左邊，我就去右邊，汝右邊，我就去左  
三十三 邊。羅得仰起目，調覷見約但河平地，至瑣耳，都是肥潤，當耶和華滅滅所多馬，蛾摩拉時候，着地就像  
三十四 耶和華其園，仅像埃及其地。羅得就據約但河一切平地，搬東邊去學將換，二個伙相離別。亞伯蘭  
三十五 迦南地，羅得藉平地其縣，搬帳房至所多馬所多馬，伙做呆惡，大得罪耶和華。○羅得別亞伯蘭後，耶

亞伯蘭  
家上帶屬  
家去希伯  
家去許塊  
家去許塊

四王共五  
王夾戰

羅得乞仗  
拿去

亞伯蘭  
伊

亞伯蘭  
家去希伯  
家去許塊

十七

和華共亞伯蘭講，汝目矚莽仰起，由汝只塊，觀東西南北。隴總所看見其地，我永遠賜汝連汝後裔。我

十八

的的使汝其後裔，像地禮其氈塵，假使務仗，惟算地禮其氈塵，就汝其後裔，也惟算的出汝起來，橫直

十九

踏過者地，因我的的將者地，賜汝亞伯蘭，就搬帳房，至希伯崙，近慢哩，其橡模，落許塊，築壇，奉事耶

二十

和華。

二十一

亞伯蘭當時，示拿王暗喇非，以拉撒王亞累，以彌王基大老馬，列邦其王提達，齊去拍所多馬，王庇

二十二

喇，蛾摩拉，王庇沙，押馬，王示納，西編王示米利，連庇拉其王，庇拉就是瑣耳，只五個王，都會齊落西亭

二十三

谷者所在，就是伶其鹽海，只五個王，服事基大老馬，十二年，至十三年，就做反，第十四年，基大老馬其

二十四

同幫其王，都來拍亞提律，加峯，其哩之音，仗哈麥，其蘇西仗，沙微基列，亭其以米仗，連西耳山，其何哩

二十五

仗，至隣近曠野，其耳巴蘭，只四個王，環至安密八，就是蓮鐵，拍亞馬勒，其全地，連綺落，哈洗遜，大馬，其

二十六

亞摩哩仗，許一時，所多馬，王蛾摩拉，王押馬，王西編，王庇拉其王，庇拉就是瑣耳，只五隻王，都出來排

二十七

陣，落西亭，谷，拍以彌王基大老馬，列邦其王提達，示拿王暗喇非，以拉撒王亞累，只四隻王，共許五隻

二十八

王對戰，西亭，谷，滿塊，務喇石油，其坑，所多馬，王其蛾摩拉，王臂走，跋落坑禮，其餘就走去山裏，仇敵眷

二十九

所多馬，蛾摩拉，隴總，其貨物糧草，就去亞伯蘭，其姪羅得，綺着所多馬，故此仗，共七也，都乞仇敵，搶去

三十

○其中務一隻仗，走出來，報共希伯來仗，亞伯蘭講，亞伯蘭綺其位處，附近亞摩哩仗，慢哩，其橡模，慢

三十一

哩，其伊兄弟，以實各，亞乃，都共亞伯蘭，結約，亞伯蘭一聽見，姪乞仗，拿去，就帶平素，養落厝裏，操練其

三十二

奴才，三百十八仗，去逐仇敵，至但，就將奴才，分做幾幫，透厝去，拍者仇敵，仗，追至何巴，就是着大馬，色

三十三

北邊，大凡所眷去其毛，共姪羅得，連伊所有其毛，以及婦女，共百姓，都眷帶轉來。○亞伯蘭拍隴，基大

三十四

老馬，色。

三十五

老馬，色。

舊約全書

創世記

第十四章

十三



上帝共伊  
立約

亞伯蘭老  
小撒勒收  
頭夏甲

夏甲  
主母受罰  
刺走去

天使叫伊  
轉去服主  
母

指示夏甲  
能生仔者  
養權

以實馬利  
出世

廿六 壽頂長俊過世埋葬。至四代汝其後裔，剝轉來者地，因亞摩哩。以其罪故味滿。至日頭落山天暗去，就

廿七 見務火爐其烟，共一把其火把，趁者破對身其頭生中間經過。當只一日，耶和華共亞伯蘭立約，講我

廿八 獲者地賜汝後裔自埃及及河至百辣大河，就是基尼基尼洗甲摩尼赫比哩洗哩之音。亞摩哩迦南草

廿九 撒耶布西，只西族其地。

一 亞伯蘭其老小撒勒味添養，務喇了頭，是埃及及，名囉夏甲。撒勒共亞伯蘭講，耶和華味賜

二 我生育，請汝共我其了頭同室，或且由伊難得喇仔。亞伯蘭就憑撒勒其話。亞伯蘭蒞迦南地已經十

三 年，伊老小撒勒使唐哺收伊了頭，就是埃及及，从夏甲。亞伯蘭共伊同室，夏甲帶媳，自家見覺務媳喜，就

四 藐視伊主母撒勒。共亞伯蘭講，我受凌辱，是因汝其緣故。我前日獲我其了頭，乞汝收去，伊一見覺帶

五 媳，就藐視我，願耶和華落汝我中間，判斷者代。亞伯蘭共撒勒講，了頭是着汝手下，在汝將樣待伊，因

六 此撒勒刺了頭，了頭就離伊面前走去。○耶和華其使者遇着伊，落曠野水泉旁邊，那水泉着書耳

七 路中使者講，撒勒其了頭夏甲，汝由冬那來，伶剝去冬那，伊應講，我避主母撒勒。耶和華其使者講，汝

八 着轉去主母禮，仍原服伊手下。仅共伊講，我剝加增汝其後裔極極賣數的盡，仅共伊講，汝現在帶媳

九 的的生唐哺仔，因耶和華俯聽汝其苦難，着名伊以實馬利。是以實馬利，是上帝俯聽眷顧伊的的像野驢，落

十 中間，抵敵衆伙，衆伙也抵敵伊，伊剝居住落衆兄弟東邊。耶和華共夏甲講，着話夏甲，就稱伊其名，叫

十一 囉，汝是眷顧我其上帝，意思講，落只塊挪毛務仰望者眷顧我其主。因此者，泉名拉海菜井。拉海菜

十二 是永生，上帝眷顧我，就是着迦鐵，庇列中間。○夏甲由亞伯蘭生仔，亞伯蘭替夏甲所生其仔，名叫以實馬利。

上帝僕共  
亞伯蘭立

亞伯蘭名  
換亞伯拉  
罕

上帝立割

撒拉名換  
撒拉

應許生以

亞伯拉罕  
以實馬利  
受割禮

一 國亞伯蘭九十九歲時候耶和華顯現共伊講我是全能其上帝汝落我面前德行的着全備  
 二 我割共汝立約賜汝仔孫加增盡個亞伯蘭面就伏地禮上帝僕共伊講我共汝立約汝的做萬民  
 三 父份以後你僕稱汝名亞伯蘭佛稱汝名亞伯拉罕就是萬民父因我使汝做萬民父我割賜汝  
 四 仔孫盡個成做列國列王由汝禮出我割共汝連汝世代其仔孫立我其約做永遠其約我割做汝連  
 五 汝後裔其上帝我割將汝所暫住其地就是迦南一總其地賜汝連汝後裔做永遠其業產我也的的  
 六 做伊其上帝上帝僕共亞伯拉罕講汝連汝後裔的的世代守我其約汝中間其唐晡仔都着受割  
 七 禮噴就是我共汝連汝仔孫所立其約汝的的着守汝其陽皮的着受割獲噴做我共汝立約其憑據  
 八 汝世代唐晡仔或是生落汝厝裏或是由別國買來其你是汝其後裔既然生出世八日都着受割生  
 九 落汝厝裏連使銀買來其都的的受割學將換我其約的的落汝身上做永遠其約唐晡仔其陽皮佛  
 十 你受割就是背我其約我的的拒絕者你容伊落百姓中間上帝僕共亞伯拉罕講以後汝老小  
 十一 其名毛僕稱撒勒佛稱伊名撒拉我割賜福伊也使伊生喇仔乞汝我將換賜福伊使伊做列國其  
 十二 娘奶許個國其王也由伊禮出亞伯拉罕面伏地禮仅笑心裏想講我已經一百歲做雛生仔叭撒拉  
 十三 九十歲故雛添養叭亞伯拉罕就求上帝講佛願以實馬利落汝面前活命得保全上帝講汝老小撒  
 十四 拉實實雛生仔汝着名伊以撒我割共以撒連伊後裔立我其約做永遠其約佛論以實馬利我也准  
 十五 汝所求我也賜福伊使伊後裔加增盡個也的的生十二牧伯我割使伊成做大國明年至者日期撒  
 十六 拉的的生以撒乞汝我割共汝立定我其約上帝共亞伯拉罕話講完就共伊離別昇上去當只一  
 十七 日亞伯拉罕憑上帝其命將伊仔以實馬利連厝裏所生其共使銀買來其厝禮所有隴總其唐晡仔

亞伯拉罕  
使侍三天

撒拉見  
天快應許  
倫得笑因  
此受責

耶和華  
顯所  
馬指示亞  
伯拉罕

三六 都替伊行割禮。亞伯拉罕九十九歲，隻受割禮。伊仔以實馬利十三歲，也受割禮。亞伯拉罕連伊仔以  
三七 實馬利，同日齊受割禮。伊厝裏唐喃夫，或是生落厝裏，或是由別國買來，其都共伊齊受割禮。

二 亞伯拉罕一日當午時候，亞伯拉罕落帳房門禮坐，近着慢哩橡模中間，耶和華顯現落伊禮。亞伯  
三 拉罕仰起頭，見務三個伙，着對面禮睦，一看見就由帳房門臂去接伊，面伏落地下講：主吓，假使蒙恩  
四 落汝眼前，請汝莫就離奴才去。佛落模下只塊歇，等我掬水一滴仔，乞汝洗臉。只掬一滴仔餅補汝心  
五 力，以後乞汝起身去。汝既然至奴才只塊，我應當將換做伊應講。弄憑汝其話去做。亞伯拉罕就臂入  
六 帳房裏，共撒拉講，趕緊掬幼其麵粉三斗，接好熬喇餅。亞伯拉罕只臂去牛羣禮，掬喇肥羹其牛仔，交  
七 與奴才，奴才趕緊去煮。亞伯拉罕就獲牛乳糕共乳連所煮其牛仔，排伙客面前。自家睡模下伺候各  
八 伙就食。○三個伙，個伊講，汝老小撒拉着冬那，應講着帳房裏，其中務一隻講，明年至期，我的的伙來  
九 汝老小撒拉剝生仔，許一時撒拉着帳房門後斗聽見者話。佛亞伯拉罕共撒拉年紀老邁，撒拉經水  
十 也熬了。撒拉就偷得笑講，我佬囉，我主也佬囉，我挪七故難得者樂事。耶和華共亞伯拉罕講，撒拉  
十一 將其笑講，我佬囉，果然難生仔麼。耶和華離務七毛艱難做其代，明年至期，我的的伙來汝禮。撒拉  
十二 也的的生仔，撒拉就驚毛敢認講，我都毛笑。耶和華講，你是將換汝鐵實務笑。○三個伙，由許塊起身，  
十三 面觀所多馬跣去。亞伯拉罕路中齊跣送伊。耶和華講，我伶所做其代，挪七遮密你。乞亞伯拉罕伙長  
十四 麼，因伊網成做強大其國天下萬民也。因伊得福，我已經都曉的。亞伯拉罕使伊吩咐伊仔，連伊眷屬  
十五 常守我其道，秉公行善，學將換，我就憑前日所應許其話賜福。伊耶和華只講，因所多馬，蠅摩拉伙罪  
十六 惡盡重者，聲音大，已經都聽見着上勢。故此我伶降臨，監察伊所行其代，不是你學我所聽見其聲音。

亞伯拉罕  
管所多馬  
人斷斷

羅得接待  
二天使

三 若使你是我的的難曉的。二個人由只塊回轉身，向所多馬跑去。佛亞伯拉罕，故跽落耶和華面前。○  
 四 亞伯拉罕就進前講，義人共呆伙，汝剝齊滅伊叭者城中間，或且務五十隻義人，汝仍原剝滅者地方。  
 五 麼，挪毛，你因伊所有其五十義人，就葬饑伊阿。義人共呆伙，齊滅汝斷斷，你做將換看待義人共呆伙。  
 六 都一樣，汝也你成做審判天下其主，挪毛，你是行義叭。耶和華講，所多馬其城，佛遇務五十義人，我因。  
 七 伊各伙，就饑者一切地方。亞伯拉罕講，我不過像氫塵火灰，故務敢對耶和華講。假使五十義人，少五。  
 八 隻，挪毛，因少五隻，剝滅通城叭，應講。假使許塊，遇務四十五隻，就也你滅者城。亞伯拉罕，只對耶和華。  
 九 講，假使許塊，遇務四十隻，應講。因只四十隻，我也你做將換。亞伯拉罕，只講，願主莫使性，乞我再講。  
 十 假使許塊，遇務三十隻，應講。因只二十隻，我就你滅者城。亞伯拉罕，只講，願主莫使性，伶佛再講。  
 十一 假使許塊，佛遇務二十隻，應講。因只十隻，我就你滅者城。亞伯拉罕，只講，願主莫使性，伶佛再講。  
 十二 只一回，或且許塊，佛遇着務十隻，應講。因只十隻，我就你滅者城。耶和華共亞伯拉罕，話講完，就去。  
 十三 亞伯拉罕，也轉去自家其位處。  
 十四 羅得，暗時候，許二隻天使，至所多馬，羅得禮坐落城門禮，一看見，就起來接伊，面伏落地下。講。  
 十五 我主吓，請去奴才厝裏，洗脫隔，等明且早起身，跽去。天使講，你將換我剝透，腰歇落街中，羅得再三。  
 十六 請伊去，天使就回轉身，入伊厝裏，羅得就熬毛，肥其餅，排桌請伊，伊就儉。○故昧去，所多馬城裏，四。  
 十七 處，衆伙，自佬伙，至後生仔，都來圍羅得，其厝，羅得講，今晡來汝禮，其伙，冬那汝邀伊出來，以致難。  
 十八 隨我心裏所欲，羅得出來見衆伙，門隨手就關去講，兄弟，你通做者呆伙，我務二隻諸娘仔，故昧出閣。  
 十九 我邀伊出來，憑在汝將做，佛只二隻伙，既然至我厝裏，求汝莫欺負伊，衆伙講，汝退後去，只講，汝只一。

所多馬人  
實理天  
使伊目  
鳥暗  
命羅得帶  
全家出去

天使命羅  
得入山遊

羅得來天  
去環耳

所多馬城  
摩拉都  
羅得老小  
變做石柱

羅得將山

廿一 隻伙、入來只塊暫住、伶刺欲做刑官、我伶刺害汝、比害伊故狠、就逐羅得頂迫切、向前欲破開者門。  
 廿二 天使穿手掩羅得入厝門、就關去。並且使門嘴其伙、自大至細、目瞶烏暗、以致費力捫門賣着。○天使  
 廿三 共羅得講、只塊汝務親戚、或是男女仔、或是侂婿連落城裏、所有其都着帶出者位處。我伙刺滅  
 廿四 者地方、因伊衆伙其罪頂重、聲音乞耶和華聽見、故此使我來滅者地方。羅得出去、共討伊諸娘仔其  
 廿五 侂婿講、耶和華刺滅者城、汝着起來離者位處、佛伊侂婿、當伊共變笑其伙一樣。○至天光、天使催羅  
 廿六 得講起來、帶汝老小、連汝只塊、二隻諸娘仔去、免的汝落者城、其罪惡中間齊受滅。羅得故禮、挨延、耶  
 廿七 和華、可憐伊天使、就牽伊其手、共伊老小、連伊二隻諸娘仔其手、都邀伊出去、將伊放落城外、既然邀  
 廿八 伊出去、就共伊講、汝着逃避、保汝其性命、你通回轉頭觀、也你通歇落平地、着走去山禮、免的汝也滅。  
 廿九 亡羅得應伊講、我主、願毛將換伶奴才、已經蒙恩、落汝眼前、汝務施頂大其仁慈、保全我其性命、我毛  
 三十 擔當走去山禮、驚我離遇着災害、死去。附近只塊務喇小縣、容易逃避、噴挪毛、你是小其麼、求汝乞我  
 三十一 逃避、許塊保全我其性命。天使應講、者代我雅汝所求、所講其城、我也你毀滅。汝着快走許塊、汝味至  
 三十二 許塊、我都毛擔當行事、因者縣城頂細、故此名瑣耳。瑣耳是細○羅得至瑣耳、日頭隻出、光照着地禮。  
 三十三 由天上耶和華降火、共礮、落所多馬、蛾摩拉。凡縣城平地、連各城居民、共土產、耶和華都毀滅去。羅  
 三十四 得其老小、回轉頭觀、就變做石柱。亞伯拉罕早頭起來、至伙會、跽耶和華、而前其位處、向所多馬、蛾摩  
 三十五 拉、共一帶平地、觀看火烟冲上、就像火爐禮所出其烟一樣。當上帝滅平地其城、上帝記念亞伯拉罕、  
 三十六 就落毀滅、羅得所貯其城時候、便羅得出來脫離者毀滅其災。○羅得貯瑣耳頂、故此共二隻諸娘  
 三十七 仔、齊離瑣耳、去山裏、共諸娘仔、齊貯落山穴禮。大其諸娘仔、共第二講、我郎罷佬囉者地方、毛伙照

舊約全書 創世紀 第十九章 十九



摩押亞們  
由亂倫生  
出世

亞伯拉罕  
寄寓其臘

亞庇米力  
王因撒拉  
夢視受黃

亞庇米力  
貴備亞伯  
拉罕

三 人道，能配的我。我，不如使郎罷餒酒，就共伊同室，以致由郎罷禮流傳後嗣。至只一晷，伊就使郎罷餒酒，大諸娘仔入去共伊同室，伊也時候去，也時候趁起，郎罷都你見覺。第二日，大諸娘仔共第二講，我一晷，瞞共郎罷同室，今瞞再使伊餒酒，汝也入去共伊同室，以致由郎罷禮流傳後嗣。至只一晷，伊就使郎罷餒酒，第二諸娘仔也入共伊同室，伊也時候去，也時候趁起，郎罷都你見覺。學將換羅得二個諸娘仔，由伊懷孕，大諸娘仔生仔，名叫摩押，就是現在摩押族其祖宗。第二諸娘仔也生仔，名叫便亞米，就是現在亞捫人其祖宗。

二 亞伯拉罕由許塊搬去南邊其地，住落迦鐵共書耳中間，只暫住着其臘。亞伯拉罕講伊老

三 小撒拉是伊其妹，故此其臘王亞庇米力，召撒拉入宮。許一晷，上帝托夢共亞庇米力講，汝因所討其

四 諸娘仔其緣故，該當死，因伊是伊其老小。亞庇米力故昧親近伊，故此講主行義其百姓，汝拂也滅

五 伊，伊是共我講，諸娘仔是我妹，伊諸娘仔自家也講，伊是我兄，吓我做者代，心是純良，手是清潔。

六 上帝落夢中間就講，正是將換我曉的汝做者代，心是純良，故此阻止汝免的得罪我，因此你容汝親

七 近伊，伊者諸娘仔，着交還伊唐瞞，伊唐瞞是先知，能替汝祈禱，保全汝其性命，假使伊還伊，汝着曉的

八 汝連汝所有其仗的，的能死。亞庇米力早頭起來，叫衆奴才共伊講，只個代衆奴才聽見都大驚。亞庇

九 米力，召亞伯拉罕來，個伊講，汝向我行世七代呢，我務世七得罪汝，以致汝使我共百姓，退落重罪

十 呢，汝所行落我，其是，你該當行其代。亞庇米力，共亞伯拉罕講，汝見世七，使汝做只一件其代。亞伯

十一 拉罕講，我想者地方，其仗毛敬畏上帝，驚伊，因我其老小，就剖我。伊實在是我妹，同父異母，我討伊做

十二 老小，當上帝使我離我，郎罷其層，遷移去時候，我就共伊講，以後所至其位處，着叫我做兄，賢就是汝

放撒拉轉去就安歇  
亞伯拉罕

亞伯拉罕  
力祈禱

以撒出世  
禮

撒拉歡喜

夏甲共仔  
見逐

夏甲心慮  
痛苦

天使安歇  
伊

十一 施仁慈乞我。亞庇米力就拘牛、羊、奴才、了頭、送亞伯拉罕、也將伊老小撒拉還伊。亞庇米力講、我其地、

十六 都着汝面前、在汝冬那蔭。共撒拉講、我獲一千銀送汝兄、噴算是遮蔽目、關落汝一家、其僕面前、學將

十七 換論一切其代、汝得伸明。○亞伯拉罕求上帝、上帝就醫亞庇米力、連伊老小共了頭、使伊能添養耶

和華因亞伯拉罕老小撒拉其緣故、伏曾使亞庇米力一厝諸娘、伏都賣懷孕生育。

二 帶孀生喇唐哺仔、伊都憑上帝、共伊先講其日期。亞伯拉罕名撒拉所生其仔、叫以撒。伊仔以撒生

六 八日、亞伯拉罕就憑上帝、其命替伊行割禮。當伊仔以撒出世時候、亞伯拉罕肘肘一百歲。撒拉講、上

帝使我歡喜、鞋笑、各伏聽見、也剝共我齊笑。只講亞伯拉罕年老、我由伊生喇仔、早日俾伏能先共亞

伯拉罕講、撒拉剝喚仔呢者、仔長大就斷乳、當以撒斷乳許一日、亞伯拉罕辦頂厚其酒席。○埃及其

了頭夏甲、由亞伯拉罕所生其仔、就恥笑、乞撒拉看見。故此共亞伯拉罕講、着逐者了頭、連伊其仔因

拉罕講、汝不使因汝了頭、連伊仔算噴頂苦。凡撒拉所講其話、汝都着聽憑伊、因以撒所生其隻、能稱

做汝其後裔。佛了頭其仔、我也剝使伊後裔成一國。因伊也是汝所生其。亞伯拉罕早早起、獲餅共

一皮袋其水、乞夏甲適肩頭、將伊仔交乞伊、使伊踏去。夏甲就起身至別是巴、其曠野、踏來踏去、一

皮袋其水使完、就放伊仔落一株細模下底。就離開約瑟務射箭其地許遠。共伊對面坐講、我賣捨的

看者仔死去、就坐對面、大聲啼嘛。上帝聽見呢仔其聲音、上帝其使者由天禮呼夏甲講、夏甲、汝也七

代呢、你使驚、汝仔着許塊、伊其聲音、上帝已經聽見了。汝起來、扶呢仔跬起、接手落伊、我剝使伊其後

亞庇米力  
共亞伯拉  
罕蓋亞

上帝命亞  
伯拉罕獻  
仔燔燒祭  
亞伯拉罕  
奉命表明  
信其心

十九 裔成做大國。十九上帝就使夏甲目闌盡光，看見務喇水井，就去貯一皮袋其水滿滿，乞尼仔檢上帝保護  
 二十 者仔，伊長大蔭蔭曠野，做射箭其伙。伊給巴蘭曠野，娘奶替伊討埃及其諸娘仔做老小。○當時亞庇  
 二十一 米力連伊其將軍非各，共亞伯拉罕講，凡汝所做其代，上帝都保護汝。汝伶落只塊，着指上帝共我發  
 二十二 誓，都毛欺騙我。我連我仔共孫，我務將樣厚待汝也。着將換厚待我，連汝所暫住者地。其百姓亞伯拉  
 二十三 罕講，我肯發誓。當時務喇井，乞亞庇米力其奴才硬佔去。亞伯拉罕，因此責備亞庇米力。亞庇米力講，  
 二十四 俾伙做者代，我賣曉的汝也。味曾共我講，我今且隻伙長。亞伯拉罕，拘牛羊送亞庇米力，二個伙就立  
 二十五 約。亞伯拉罕，拘七頭驢其羊仔，放一位處。亞庇米力講，汝只七頭羊仔，另外放一位處。是世毛意思呢。  
 二十六 亞伯拉罕，應講，汝由我手，收只七頭羊仔，替我做憑據。是我開者井，因二個伙齊落許塊發誓。故此名  
 二十七 那位處，叫囉別是巴。別是巴譯就落別是巴。立約後，亞庇米力就共伊將軍非各，起身轉去非利  
 二十八 士其地方。○亞伯拉罕，栽喇他馬哩實模一株。實模譯栽。着別是巴，落許塊禱告永生上帝耶和華  
 二十九 其名。亞伯拉罕，落非利士其地，暫住野昉。  
 三十 亞伯拉罕者代，以後上帝試亞伯拉罕，叫伊講，亞伯拉罕，吓，伊應講，我着只塊。上帝講，伶將汝獨生  
 三十一 其嫡子以撒，就是汝所愛其，齊去摩哩其地許塊，落我所指示其山禮獻伊做燒祭。○亞伯拉罕，早早  
 三十二 趕起，預備喇囉，破柴做燒祭，帶二個奴才連伊仔，以撒，起身去上帝所指示其位處。至第三日，亞伯拉  
 三十三 罕仰起目闌，遠遠看見那位處。就共奴才講，汝共種葬落只塊，等我共尼仔去許塊禮拜就轉來。亞伯  
 三十四 拉罕，就將燒祭其柴，拘乞伊仔，以撒，攜自家手禮，拘火共刀，共伊仔齊跣，以撒共伊郎罷。亞伯拉罕，講  
 三十五 我郎罷吓，亞伯拉罕，應講，我着只塊，以撒講，只塊務火共柴了，佛做燒祭其羊仔，着冬那呢。亞伯拉

天使顯靈

伊

護羊替以  
名者地時  
彌耶和華  
亦利

仗讓上帝  
顯顯

拿鶴其仔

撒拉壽數

亞伯拉罕  
置麥比拉  
因其穴

九 罕講我仔吓上帝刺自家預備喇羊仔做燒祭學將換二個伙齊踏九至上帝所指示其位處亞伯拉罕

十 落許塊築壇排者柴縛伊仔以撒將伊放落壇其柴面上亞伯拉罕就穿手掏刀刺伊仔耶和華其

十一 使者由天禮呼講亞伯拉罕亞伯拉罕伊應講我着只塊使者講汝不通下手割者呢仔都你通害伊

十二 我份曉的汝敬畏上帝因汝你愛惜汝獨生其嫡子惟肯將伊獻乞我亞伯拉罕仰起目矚觀看見後

十三 斗務估其綿羊角羈着模縫禮亞伯拉罕就去拿者羊獻做燒祭替伊仔亞伯拉罕就稱者地方其名

十四 耶和華亦利翻譯就是耶和華的預備至伶伙故禮講着耶和華其山的預備○耶和華其使者由天禮第

十五 二回呼亞伯拉罕講耶和華講我指本身發誓因汝做者代你愛惜汝其仔汝獨生其嫡子我的大

十六 賜福汝使汝仔孫加增頂個像天頂其星海邊其沙一樣汝仔孫也剝得仇敵其城做基業因汝遵憑

十七 我其命天下萬國百姓的因汝仔孫得福亞伯拉罕轉來至伊奴才其位處共伊齊起身至別是巴

十八 亞伯拉罕就着別是巴○者代以後務伙共亞伯拉罕講密迦由汝兄拿鶴禮生仔就是長子戶斯

十九 共伊弟布斯第三名基母利基母利生亞蘭密迦仅生基泄哈瑣必達益臘彼士利只八隻都是密迦

二十 由亞伯拉罕其兄拿鶴禮所生其彼士利生喇諸娘仔利百加拿鶴其細婆名流馬生提八迦舍大轄

二十一 馬迦

二十二 亞伯拉罕撒拉享壽一百二十七歲噉就是撒拉在世其歲數撒拉死落迦南地其基列亞巴就是

二十三 希伯崙亞伯拉罕就來替撒拉啼悽慘以後亞伯拉罕由身尸面前起來共赫伙講我落汝中間暫住

做客請汝落汝只塊獲一塊墓地乞我做業將我其死伙離我目前葬去赫伙應亞伯拉罕講我主請

舊約全書

創世記

第二十三章

二十三

埋葬撒拉

亞伯拉罕使奴才去本地替仔以撒討親

八<sup>七</sup> 埋葬汝其死伏落者墓<sup>七</sup>地。亞伯拉罕<sup>七</sup>睡起，落者地方其百姓，就是赫<sup>七</sup>仗面前作揖。共伊各仗講，汝若使  
 九 椰肯乞我，將我其死仗，離我目前葬去，就葬聽我其話。替我求鎖轄其仔，以弗崙將伊田角許裏。麥比  
 十 拉其穴乞我，伊獲者穴乞我，落汝中間做墓地其業。我願算足價共伊買當時者赫<sup>十</sup>仗，以弗崙落伊一  
 十一 族赫<sup>十一</sup>仗中間禮坐，以弗崙就當赫<sup>十一</sup>族衆仗，凡入城門其百姓面前，應亞伯拉罕講。我主，你使將換，請汝  
 十二 聽我講。我將者田乞汝，田許裏其穴也乞汝。當我同族其仗面前，都送汝，汝可以埋葬汝其死仗。亞伯  
 十三 拉罕就當者地方其百姓面前作揖。落那地其百姓面前，共以弗崙講。汝若使椰肯聽我其話者，田其  
 十四 價，我刻算乞汝。地價汝着收去，我就落許塊埋葬我其死仗。以弗崙應亞伯拉罕講。我主，請聽我講。一  
 十五 塊田值二百銀，椰汝我中間，務世毛通論呢。請汝埋葬汝其死仗。亞伯拉罕聽憑以弗崙其話，就是早  
 十六 先當赫<sup>十六</sup>仗面前所講，獲做生意通用其銀二百，照數乞伊。○學將換，以弗崙其田着麥比拉共慢哩。對  
 十七 面者田共田禮其穴，連田中四圍其模木當赫<sup>十七</sup>仗共所有入城門其百姓面前，定乞亞伯拉罕做業。以  
 十八 後亞伯拉罕埋葬伊老小撒拉，落麥比拉田禮其穴，共慢哩。對面者慢哩，就是迦南地其希伯崙田連  
 十九 田許裏其穴。赫<sup>十九</sup>仗定乞亞伯拉罕做墓地其業。

一<sup>一</sup> 亞伯拉罕年紀老邁，耶和華落諸凡其代，都賜福伊。亞伯拉罕共者管伊隴總家業其老  
 二<sup>二</sup> 奴講，伶汝手着放我腰下。我使汝指天地其上帝，耶和華發誓我。約迦南仗中間，汝通替我仔，討伊  
 三 只塊其諸娘仔做老小。着去我本地同族許塊，替我仔以撒討親。奴才應講，假使諸娘仔尔肯跟我來，  
 四 只塊地方，我就帶汝仔轉去汝所出其本地，離使的賣。亞伯拉罕講，汝着細膩，你通帶我仔轉去許塊  
 五 天上其上帝，耶和華前日引導我，離我郎罷其厝。本族其地許一時應許我，並且共我發誓講，我的的

奴才奉命  
起馬去

奴才祈禱  
免

遇者利百  
加

洪禮意相  
符

特禮物送  
利百加

利百加述  
家講請奴  
才至伊厝

奴才感謝  
上帝

八 獲只塊其地賜汝後裔。伊刺差遣伊使者，落前斗引導汝，使汝由許塊，鞋替我仔討親。假使諸娘仔依

九 肯跟汝來，我使汝發誓其話，就其汝毛干過，佛汝你通帶我仔轉去許塊。奴才就穿手放伊主亞伯拉

十 罕，腿下，憑者代共伊發誓。○者奴才落伊主其駱駝中間，揀十頭，仅由伊主其寶物中間，掬出幾件，就

十一 起身去。米所波大，米至拿鶴所，騎其縣城日頭刺暗，就是城裏諸娘仔出來，滾水時候，奴才就使駱駝

十二 跪落城外井邊。講我主亞伯拉罕，其上帝耶和華，吓求汝施恩，乞我主亞伯拉罕，使我今日，離遇者好

十三 其機會。我跬井邊，城裏伏其諸娘仔出來，滾水假使中間，務一隻諸娘仔，我共伊講，求汝水瓶放落來

十四 乞我儉，伊儉應講，請儉，我也滾水，乞汝駱駝儉，就是者諸娘仔，算的汝所定，其配乞汝奴才，以撒我，因

十五 此離曉的，汝務施恩，乞我主。○話講，故味完，肘肘利百加，有頭邁喇水瓶出來，伊是彼土利，其諸娘仔

十六 彼土利，是亞伯拉罕其兄，拿鶴，老小密迦，其仔者，諸娘仔容貌，頂生的好，故是小娘仔，味做親，伊落去

十七 井邊，滾水，貯瓶禮滿滿，就上來。奴才臂過來，接伊講，吓請汝瓶禮其水，獲一滴仔，乞我儉，伊應講，我主

十八 請儉，就趕緊將水瓶放落來，拈手禮，掬乞伊儉。儉完，諸娘仔，仅講，我再滾乞汝駱駝儉，飽。就趕緊將瓶

十九 禮其水，併落槽禮，仅臂去，井禮滾，乞只，個駱駝儉者，伏直頭，顯伊，都你做聲，欲曉的，耶和華，務賜通達

二十 其路，吓毛，等駱駝儉完，就掬金鼻環一隻，重二錢半，金手鐲二奇，重五兩，送伊講，汝是係伏其諸娘仔

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

奴才感謝上帝

利百加述

家講請奴才至伊厝

拉班接待

叔才自述

三 者从因起先看見鼻環共手鐲帶伊妹其手禮連聽見伊妹利百加述講者从學將換共我講故此去  
 二 接者从許一時者从故着并邊駱駝許塊拉班共伊講汝蒙耶和華賜福請汝入來將其跽落外斗呢  
 三 我已經預備房欄了也務督駱駝預備所在者从就入厝拉班替伊解起駱駝所邁其毛掏草料乞伊  
 三 儉仅掏水乞者从連伊一幫其从洗胶也落伊面前排七儉佛伊者从講我來意味講明我尔先儉拉  
 三 班講請汝講來者从就講我是亞伯拉罕其奴才耶和華大賜福乞我主使伊大與旺也賜伊金銀  
 三 奴才了頭牛羊駱駝驢我主母撒拉年老時候生喇仔乞我主我主將所有其毛都交付乞仔主使我  
 三 發誓共我講吓我着迦南从其地汝尔通替我仔討伊其諸娘仔做老小着去我郎罷厝裏本族許  
 三 塊替我仔討親我應主講佛驚諸娘仔尔肯跟我來只塊我主就講我所奉事其耶和華刺使伊其使  
 三 者保護汝賜汝通達其路汝着落我郎罷厝裏本族中間替我仔討親汝至我本族許塊我尔曾使汝  
 三 發誓其話能將換共汝毛干過設使佛尔獲諸娘仔乞汝者發誓就共汝毛干過今日我至井邊講我  
 三 主亞伯拉罕其上帝耶和華吓汝若使賜我所跽其路能通達我忪跽落水井旁邊遇着一隻諸娘仔  
 三 出來潦水我共伊講請汝瓶禮其水獲一滴仔乞我儉伊若使應我講汝弄儉我也潦乞汝駱駝儉者  
 三 諸娘仔就是耶和華所定其配乞我主其仔我心禮默祝故味完利百加肘肘出來肩頭邁喇水瓶落  
 三 去井禮潦水我就講請汝掏水乞我儉伊水瓶就趕緊由肩頭禮放落來共我講汝弄儉我也乞汝駱  
 三 駝儉我就儉伊也乞駱駝儉我就個伊講汝是係从其諸娘仔伊應講我是彼士利其諸娘仔拿鶴共  
 三 密迦其女孫我就將環掛伊鼻禮鐲帶伊手禮我頭伏下拜耶和華仅讚美耶和華我主亞伯拉罕其  
 三 上帝因伊引導我跽正直其路使我替我主討主兄其諸娘孫乞主其仔做老小伶汝佛肯獲仁慈真

拉班使士  
利廉承伊

實看待我主，就共我講，<sup>五十一</sup> 佛不肯也，着共我講，使我可以向落左，或向落右，<sup>五十二</sup> 拉班共彼士利齊應講，者代

利百加願  
出嫁

伯拉罕其奴才一聽見者話，就伏地<sup>五十三</sup> 下拜耶和華者奴才，掏出金銀，其首飾共衣裳，送利百加，<sup>五十四</sup> 又拘實

以撒討伊  
做老小

其兄連伊娘奶應講，容諸娘仔共我齊，<sup>五十五</sup> 齊幾日，或且十日許，<sup>五十六</sup> 暗以後，離起身去，伊應講，汝不<sup>五十七</sup> 通攔阻我

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>五十八</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>五十九</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十一</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十二</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十三</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十四</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十五</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十六</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十七</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十八</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>六十九</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>七十</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

亞伯拉罕  
養家財乞  
養數

其奴才連跟隨其伙齊去也，<sup>七十一</sup> 祝福利百加，講我妹吓，願汝做萬民其娘奶，汝其後裔也得仇敵其城做

舊約全書 創世紀 第二十五章 二十七



亞伯拉罕

九遇斷氣死去就歸本祖伊仔以撒共以實馬利埋葬伊落麥比拉其穴共慢哩對面着赫伊鎖轄其仔

出葬

十一以弗崙田中者田就是前日亞伯拉罕共赫伊所買其亞伯拉罕共伊老小撒拉合葬許塊○至亞伯

以實馬利

十三其諸娘仔夏甲生以實馬利後代記着下底伊仔各伙其名憑伊族譜其名目是將換伊其長子就是

以實馬利

十六尼排約後仅生基達押別密杉密馬土馬馬撒哈達提馬益督拿非實其底馬噉都是以實馬利只個

以實馬利

十八存其名憑伊其鄉村共營盤做十二族其牧伯以實馬利享壽一百三十七歲斷氣死去就歸伊本祖

以實馬利

廿一以實馬利仔孫所籍其地是着伊兄弟其東邊就是由哈腓拉至書耳書耳附近埃及伙去亞述是趁

利百加

廿二小伊是巴坦亞蘭地亞蘭伙彼土利其諸娘仔亞蘭伙拉班其妹以撒因伊老小賣養故此替伊求耶

替伊祈禱

廿三和華耶和華准伊所求伊老小利百加就帶婚胎禮二個仔大定動像相爭一樣利百加講若使是將

腹裏雙胎

廿四換我將其至者樣呢伊就去個耶和華耶和華共伊講汝其胎許裏務二族後腹老裏所出其剝成做

定動

廿五二國其百姓只一族剝強去許一族長子剝服事次子分婉其日期滿了胎禮是雙生先出世其色紅

以掃雅各

廿六通身務毛像皮衣一樣就名叫做以掃後出世其手擒以掃其後單就名叫做雅各生只二個仔時

出彼

廿七候以撒已經六十歲二個仔漸漸長大以掃頂離曉的打獵都着曠野禮雅各樣實多的藉落帳房以

情不同

廿八撒愛以掃因以掃居多獲野味供給伊儂利百加愛雅各○務一日雅各禮煮豈湯肘肘以掃由曠

子乘乞第

廿九野轉來盡辛苦以掃就共雅各講我盡辛苦吓請汝饒者紅其湯乞我儂故此以掃以名叫做雅各

以掃實其

三十是紅雅各講汝將者長子基業今日賣我以掃講我剝死囉長子基業落我務也毛益呢雅各講

今日著我發誓，以掃就共伊發誓，將長子基業賣乞雅各。雅各就拘餅連紅豈湯，乞以掃，以掃儉賤，就起來，賄去，學將換，以掃看輕長子基業。

以撒因讓  
荒去其  
上帝指點  
伊連視福

一 庇米力禮耶和華顯現，共以撒講，汝莫去埃及，挪落我所指示其位處禮蔭。汝暫住落者地，我雖保護，汝賜福汝，因我剝獲列國賜汝，連汝後裔。我前日共汝郎罷亞伯拉罕所發誓，其我的應驗者，話我剝加添汝，其後裔像天頂其星許滿，將者列國都賜乞汝後裔，天下萬國其百姓都的，由汝其後裔得福，是因亞伯拉罕聽憑我其話，當我執事，守我誠命律例法度。○以撒藉著其臘，那地方其百姓，伺至伊其老小，伊應講是我其妹毛敢稱伊做老小意思，講驚只塊其因利百加緣故，離我，因

以撒稱伊  
老小做妹  
實伊

七六五 利百加其容貌生的好，落許塊野野，非利士其王亞庇米力，由檻門禮顯出去，看見以撒，共伊老小，利百加禮客調亞庇米力，就召以撒來，講伊實在汝老小，將其講是汝其妹呢，以撒應講我其意思，驚因伊其緣故，我離至死。亞庇米力講，汝將其將換得我，我其老小，將其講是汝其妹呢，以撒應講我其意思，

以撒發大  
實

九 利百加禮客調亞庇米力，就召以撒來，講伊實在汝老小，將其講是汝其妹呢，以撒應講我其意思，驚因伊其緣故，我離至死。亞庇米力講，汝將其將換得我，我其老小，將其講是汝其妹呢，以撒應講我其意思，

開井落三  
爰處

十一 汝就離使我，我犯罪，亞庇米力就吩咐百姓講，毛論你，你罪者，或得罪伊其老小的，的着，割以撒，撒落那地耕種，只一年收成得一百倍，耶和華賜福伊，就頂與旺，日日加增，成做大富，務牛羊成羣，奴才了頭頂，非利士，我就忌伊，當伊郎罷亞伯拉罕時候，衆奴才所開其井，都乞非利士，使土填滿，去亞庇米力，共以撒講，汝放強去我，請汝離我去。○以撒就離只塊，至其臘山谷，搭帳房禮蔭，當伊郎罷亞伯拉罕時候，所開其井，至伊死後，乞非利士，填去，以撒就開者井，其名仍原，憑伊郎罷向

十二 換叫，以撒其奴才，掘落山谷禮，遇着一隻活水，其井，其臘養頭生其，共以撒養頭生其相爭，講者水是

亞庇米力  
共伊結盟

以掃討異  
族二隻  
孀仔

以撒好以  
掃打獵野  
味乞伊食

利百加殺  
說計教雅  
各水耶罷  
視福

三 我其因各伙共伊相爭故此以撒名者井以色列叫囉埃色埃色翻譯三 僅開一個井因者井仅相爭故此名

三 囉息拿息拿翻譯三 以撒離許塊仅開一個井毛再相爭故此名囉哩河伯哩河伯翻譯三 意思講伶

三 耶和華使我伙寬舒故此離與旺落者地以撒就離許塊去別是巴只一晷耶和華顯現共伊講我是

三 汝郎罷亞伯拉罕其上帝汝伙使驚因我奴才亞伯拉罕緣故我的的保護汝賜福汝使汝後裔加增

三 務倘以撒落許塊築壇懇求耶和華其名也搭帳房落許塊伊奴才也落許塊開井○亞庇米力共伊

三 一隻朋友亞曰撒連伊將軍非各自其臘來見以撒以撒共伊講前日汝各伙嫌我叫我離汝去伶將

三 其伙來見我呢伊應講我各伙見耶和華實保護汝就講汝我中間應當發誓齊相立約我味會害

三 汝都是厚待汝送汝平安出去學將換汝也伙通害我伶汝務蒙耶和華賜福以撒就替伊辦酒各伙

三 齊飲食第二早趁起齊發誓以撒送伊平安離別轉去肘肘只一日以撒其奴才獲開井其代來報

三 講我得着水以撒釋着水是巴故此許塊其城至伶故名別是巴○以掃四十歲時候討赫伙別哩其

三 諸娘仔猶滴共赫伙以偷其諸娘仔巴實抹做老小以撒共利百加因只二隻媳婦心裏多的愁苦

二 一團團以撒年老時候目關瞶看賣明就叫長子以掃共伊講我仔吓伊應講我着只塊以撒講

三 我佬囉賣曉的係一日死汝伶着掏汝家私弓共箭去曠野禮替我打獵野味就做喇嘉餚合我口味

三 其捧來乞我食趁我故味死替汝祝福當以撒吩咐以掃時候利百加也聽見隨後以掃去曠野欲打

三 獵野味拘轉來利百加就共伊仔雖各講我聽見汝郎罷吩咐汝兄以掃講汝去替我打獵野味做喇

三 嘉餚乞我食趁我味死時候當耶和華面前替汝祝福我仔吓伶着聽我其話憑我所命汝其汝去羊

十 羣禮牽肥其山羊仔二頭來乞我我做喇嘉餚合汝郎罷其口味汝就捧入乞汝郎罷趁伊味死替

雅各假冒  
以掃騙耶

以掃打獵  
野味捧乞  
耶雅倫

廿二 汝祝福。雅各應伊娘奶利百加講，我兄以掃，一身都是毛，我一身光丹。設使耶罷攬我，的的算我，是

廿三 欺騙伊就我欲得祝福。單到雅各，伊娘奶共伊講，我仔吓，汝俾受詛，我替汝去當汝奔聽我其話去

廿四 牽羊仔來我禮就，去牽來乞伊娘奶，伊娘奶就做喇嘉餚，合伊郎罷其口味。長子以掃，務喇作佳其衣

廿五 裳，乞伊娘奶利百加，賺着厝裏利百加就，拘乞第二仔雅各，補獲山羊仔其皮，蒙伊手共脰骨光丹

廿六 其位處將所辦其嘉餚其餅，交伊仔雅各，其手禮。○雅各就入去見伊郎罷，叫講我郎罷吓，伊應講我

廿七 着只塊，我仔汝是俵伙。雅各應伊郎罷講，我是汝長子以掃，我憑汝所命其話做了，請起來坐，俵我野

廿八 味，以致汝心禮，雅各我祝福，以撒個伊講，我仔汝將其雅各，遇着只快呢，應講汝其上帝耶和華，使我雅

廿九 得着。以撒共雅各講，我仔，近前來，乞我捫看，汝真是我仔以掃，吓，你是雅各，就跪至伊郎罷，以撒面前，

三十 以撒捫伊講，聲音是雅各，其聲音手，仅是以掃，其手因伊手禮，務毛，共伊兄以掃，其手相像，故此郎罷

三十一 賣辨的出，學將換替伊祝福，個講，汝真真是我仔以掃，應講我正是，僅講，我仔所得其野味，捧我面

三十二 前，乞我儉，以致心禮，雅各我祝福，伊就捧前，郎罷就儉，仅拘酒乞伊郎罷，也啜伊郎罷，以撒就共伊講，

三十三 我仔，汝近前，蒸嘴我，就跪前，蒸伊郎罷，其香，就祝福伊講，學耶和華賜福，落田禮，使伊頂香

三十四 我仔其香，也是將換，願上帝賜汝，汝天禮其露，共肥地五穀，共酒充足，衆百姓服事汝，各國人拜跪汝，兄

三十五 弟，尊汝做主，同母其也，伏禮拜汝，凡詛汝其伙伊的，的受詛，祝福汝其伙伊的，的受祝福。○肘肘以撒

三十六 替雅各祝福完，雅各隻離伊郎罷，以撒出去，伊兄以掃，就打獵轉來，伊也做喇嘉餚，捧入伊郎罷，講

三十七 請郎罷起來，儉仔其野味，以致汝心禮，雅各我祝福，伊郎罷，以撒個伊講，汝是俵伙，應講，我是汝仔，汝

三十八 其長子以掃，以撒大驚斗戰，講，汝味來，只古是俵伙，得者野味，捧入乞我，我都已經儉了，也替伊祝

福伊的的能得者福吓。三三以掃聽見郎罷其話，就大聲啼頂凄慘，其郎罷講，求郎罷也着替我祝福阿郎。三五

罷講，汝弟用詭計來奪汝其祝福。三四以掃講，伊名雅各，雅各翻羅就是欺騙，羅挪毛七你該當麼，伊欺我二回了前日。

養我長子其基業，伶儀奪我其祝福阿，三六只講，郎罷挪毛七毛刺別樣，替我祝福叭，三六以撒應以掃講，我已經

立雅各做汝其主，使伊兄弟都服事伊，我僅獲五穀共酒供給伊我仔吓，我伶儀獲七毛施乞汝呢。三六

掃共伊郎罷講，郎罷其祝福，挪毛七佛務許一件叭，求郎罷也着祝福我阿，三六以掃就開聲啼嘛，伊郎罷就

講，汝所藉其位處也的的務肥地，三六僅得天上其甘露，汝刻藉刀劍謀生，三六儀的的服事汝弟，佛將來至

汝反背時候，汝胛骨就離脫離伊其軀。三六以掃因郎罷替雅各祝福，就恨雅各，心禮想講，我郎罷喪事

日期將近，我就的的剖我弟雅各，三六務仗獲長子以掃其話，通知利百加，利百加就使仗叫伊第二仔雅

各來共伊講，汝兄以掃欲剖汝雪恨，三六我仔汝伶着聽憑我其話，起身走去，哈蘭見汝娘舅拉班，三六伊許

塊幾日，等汝兄其使性煞去，三五至汝兄其使性煞去，賣記的汝所做其代，我就使仗叫汝由許塊轉來，我

難捨的落一日，失去汝二個仔叭，利百加共以撒講，三六因者赫族其諸娘仔，我厭棄我其活命，假使雅各

也討那地方者式其諸娘仔，就是者赫族其我留者命，三六務世七益呢。

至汝外公彼土利厝裏，三六落許塊討汝娘舅拉班其諸娘仔做老小，願全能其上帝賜福汝，使汝仔孫加

增頂個，成做許個百姓，三六僅獲所許亞伯拉罕其福賜汝，連汝後裔在早上帝獲者地賜亞伯拉罕，就是

汝現在所暫住其地，伶願汝也得者地做業，三六將換以撒使雅各離別，雅各就去巴坦亞蘭，見亞蘭仗

彼土利其仔拉班，三六就是以掃雅各其娘舅，三六以掃見以撒替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒祝福雅各，命伊去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

去巴坦亞蘭，三六以撒見以掃替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，欲伊落許塊

以掃恨弟

利百加八  
長命雅各  
出外遊伊

以撒祝福  
雅各命伊  
去巴坦亞

以實馬利  
雅各各  
雅各各

聖石柱名  
者地叫伯  
特利

雅各許願  
雅各至哈  
爾井邊

八<sup>七</sup>討親、以落脫福時侯、吩咐伊你通討迦南、其諸娘仔做老小、<sup>八</sup>只見雅各憑罷奶其命、去巴坦亞蘭學將  
 九<sup>八</sup>換以掃曉的伊郎罷、以撒、你中意迦南其諸娘仔、伊就去以實馬利磨裏、另外只討馬哈喇做老小、<sup>九</sup>  
 十<sup>九</sup>哈喇是亞伯拉罕其女孫、以實馬利其諸娘仔尼排約其妹、○雅各離別是巴、向哈蘭、踏去至一位處、<sup>十</sup>  
 十一<sup>十</sup>因日頭落山、就落許塊隔膜、拘者位處其石、一塊做枕頭、落許塊倒禮、困做夢見務、梯、豎落地上、梯  
 十二<sup>十一</sup>尾透至天禮、儀看上帝、其使者趁者梯、禮上落、耶和華、踏著梯、頂講、我是耶和華、汝祖宗亞伯拉罕其  
 十三<sup>十二</sup>上帝、也是以撒其上帝、汝伶所困其地、我都賜汝、連汝後裔、汝其後裔、的盡個、就像地禮、靈塵、散開  
 十四<sup>十三</sup>東西南北、天下萬民、的因汝、連汝後裔、得福、毛論汝所去其地方、我的的保護汝、照顧汝、也帶汝轉  
 十五<sup>十四</sup>來、只塊其地、我總、你離汝、離總所、應許汝、我的的、行。○雅各、清醒就講、耶和華、果然、著只塊、佛我  
 十六<sup>十五</sup>、賣曉的、就頂、驚講、着地方、盡可、畏、噴、就是上帝、其殿、天、其門、雅各、早、早、趕起、獲做、枕頭、其石、豎起、做柱  
 十七<sup>十六</sup>、傾油、落石上、勢、前日、許塊、其城、名、路斯、雅各、名、伊、叫、囉、伯特利、<sup>十七</sup>是上帝、其殿、<sup>十八</sup>雅各、就許、喇、願、講、假  
 十八<sup>十七</sup>、使上帝、保護我、照顧我、落所、附其路、賜我、務、毛、儉、務、衣、裳、補、使、我、平、安、<sup>十九</sup>、只、轉、去、郎、罷、其、盾、就、耶、和、華、的  
 十九<sup>十八</sup>、的、做、我、其、上、帝、<sup>二十</sup>、我、所、豎、做、柱、其、石、的、的、做、上、帝、其、殿、<sup>二十一</sup>、凡、上、帝、所、賜、我、其、我的、的、十、分、抽、一、分、獻、乞、上、帝  
 二十<sup>十九</sup>、禮、乞、羊、羣、儉、水、<sup>二十二</sup>、搭、井、嘴、其、石、是、大、至、各、羣、其、羊、都、聚、集、許、塊、<sup>二十三</sup>、仗、就、移、石、離、着、井、嘴、<sup>二十四</sup>、獲、水、乞、羊、儉、隨、後、獲  
 二十一<sup>二十</sup>、者、石、仍、原、措、井、嘴、禮、雅各、個、衆、伙、講、<sup>二十五</sup>、兄弟、汝、由、冬、那、來、伊、應、講、<sup>二十六</sup>、由、哈、蘭、來、<sup>二十七</sup>、仗、個、講、<sup>二十八</sup>、汝、仗、拿、鶴、其、孫、拉、班  
 二十二<sup>二十一</sup>、仗、應、講、我、仗、伊、雅各、講、<sup>二十九</sup>、伊、都、好、仗、應、講、<sup>三十</sup>、都、好、仗、伊、其、諸、娘、仔、拉、結、也、帶、羊、羣、來、<sup>三十一</sup>、雅各、講、<sup>三十二</sup>、日、頭、放、野、高、聚  
 二十三<sup>二十二</sup>、仗、集、羊、羣、時、候、味、至、汝、弄、乞、羊、儉、水、再、逐、去、儉、草、<sup>三十三</sup>、仗、應、講、<sup>三十四</sup>、賣、使、的、着、等、各、羣、其、羊、聚、集、禮、<sup>三十五</sup>、隻、離、移、石、離、着、井

舊約全書

創世記

第二十九章

三十三

弄過者  
拉結

拉班接待  
雅各

雅各共拉  
班約欲討  
拉結

拉班騙雅  
各將利亞  
配伊

雅各兼討  
拉結  
七年

流便出世  
西面出世  
利未出世

我再生喇存就稱伊名西面

九嘴乞伊儉水。○正禮講時候拉結帶伊郎罷其羊至了因伊郎罷其羊是伊看守雅各看見伊娘舅拉班其諸娘仔拉結共娘舅其羊就進前移石離井嘴乞伊娘舅拉班其羊儉水就蒸嘴拉結開聲啼嘛

十二就臂去接伊抱伊脰骨共伊蒸嘴邀伊入厝雅各就將一切其代講乞拉班聽拉班講汝實是我至親

十三其骨肉雅各就共伊齊締一個月日○拉班共雅各講汝雖然是我其至親汝替我白白做代賣使的

十四汝并共我講着獲也乞汝做工錢拉班務二個諸娘仔大其名利亞細其名拉結利亞目開務病拉

十五結容貌骨格頂生的好雅各愛拉結就應拉班講我因汝細其諸娘仔拉結替汝做代七年拉班講將

十六伊嫁乞別伙不如嫁乞汝汝并共我齊締雅各因拉結做代七年因頂愛拉結看七年像幾日○以後

十七雅各共拉班講我日期滿了請汝將諸娘仔出嫁乞我成親拉班就辦酒請許塊親友聚集至天暗邀

十八伊諸娘仔利亞來雅各禮雅各就共伊成親拉班獲了頭悉帕乞伊諸娘仔利亞使嘴第二天雅各趁

十九起曉的是利亞就共拉班講將其看待我者款呢我尔是因拉結替汝做代汝將其騙我呢拉班講

二十大其味出闊細其先嫁我只塊地方毛者規矩汝共只隻至七日其期滿我就也將許隻配乞汝因此

二十一汝着再替我做代七年雅各憑伊其話共利亞滿七日其期拉班只將拉結配乞伊做老小也獲了頭  
二十二辟拉乞伊諸娘仔拉結使嘴雅各共拉結成親愛拉結比愛利亞故例仍原只替拉班做代七年○耶  
二十三和華見利亞賣得唐哺愛故此賜伊離帶姆仰拉結賣養利亞帶姆生仔稱伊名流便是蒙眷願得  
二十四喇講耶和華果然念我其苦情伶以後唐哺的的愛我仅帶姆生仔講耶和華曉的我賣得唐哺愛賜  
二十五我再生喇存就稱伊名西面  
二十六西面翻譯就是  
二十七西面翻譯就是  
二十八仅帶姆生仔講因我生三個仔乞我唐哺伊的共我

猶大出世

拉結叫唐

拉結

但出世

納大利出

利亞叫唐

喇收丫頭

亞設出世

利亞設計

以薩運出

西布倫出

利亞生諸

拉結

三

和合故此稱伊名利未。利未就是聯合。三只帶娉生仔講我伶的讚美耶和華故此稱伊名猶大。猶大就是美以後利亞斷許啲毛養。

二 拉結見自家賣養仔乞雅各就妒伊其姊共雅各講着賜我生仔俾你將換我的的難死雅

三 各就使性拉結講使汝賣生育是上帝我挪毛難佔上帝其權叭拉結講我其丫頭辟拉汝共伊同室

四 伊生其子我就撫養我將換由伊得喇仔就將丫頭辟拉乞雅各收雅各共伊同室辟拉帶娉生仔乞

五 雅各拉結講上帝務替我伸冤聽我祈禱其話賜我只喇仔故此稱伊名但。但是伸冤。七拉結其丫頭

六 辟拉只帶娉生仔乞雅各拉結講我共姐大相爭究竟得勝故此稱伊名納大利。納大利是相爭。十一利亞

七 見本身斷許啲味養就將伊丫頭悉帕乞雅各收伊利亞其丫頭悉帕生仔乞雅各利亞講幸的故此

八 稱伊名伽得。伽得是德幸。十二利亞其丫頭悉帕只生仔乞雅各利亞講我務福吓許個其諸娘仔剝稱我

九 務福故此稱伊名亞設。亞設是福氣。十五至割麥時候流便去田禮遇着風茄拘乞伊娘奶利亞拉結共

十 利亞講請汝獲汝仔其風茄乞我利亞講我唐哺乞汝估去噴挪毛是小可其代叭汝伶仅欲估我仔

十一 其風茄叭拉結講因汝仔其風茄今哺唐哺離其汝同室至半哺雅各由田禮轉來利亞出去接伊講

十二 吓汝着入來我只裏因我獲我仔其風茄倩汝雅各只一哺就共伊同室上帝聽利亞祈禱伊就帶娉

十三 生第五隻仔乞雅各利亞講我前日獲丫頭乞唐哺因此上帝務賞賜我故此稱伊名以薩迦。以薩迦是

十四 利亞只帶娉生第六隻仔乞雅各利亞就講上帝已經獲厚其絳畜賜我我生六個仔乞唐哺唐

十五 哺的共我齊締故此稱伊名西布倫。西布倫是齊締。十七以後仅生一個諸娘仔稱伊名底拿。底拿是上帝記

十六 念拉結聽伊祈禱賜伊健生育伊就帶娉生仔講上帝已經除我其羞恥就稱伊名約瑟。約瑟是加增



拉班生約

種各款種

拉班留伊  
約共伊立

種各款計  
成大畜

三三 講吓願耶和華。只加一個仔乞我。○拉結生約瑟後，雅各共拉班講，請乞我轉去我本地本鄉禮。我因

二八 我其奴仔替汝做代，伶着將伊各人乞我，放我轉去，因我生也。式替汝做代，汝都曉的了。拉班共伊講，

三二 汝雅各應伊講，我生也。式替汝做代，汝只個頭生，我將樣照顧汝都曉的了。當我味來時候，汝所務其

三三 毛頂少，伶加增頂個毛論我落冬那做代，耶和華都賜福汝，伶我着至也。七時候，自家成家立業呢。拉

班講，我着獲也。毛乞汝呢。雅各應講，汝使獲也。毛乞我，汝椰肯應承一件其代，我就仍原替汝牧養

三三 看守羣羊。我今日將汝羣羊都查點過，凡雜色花點其連棕色其綿羊，花點其山羊，隴總逐出來，就獲

三三 噴做我其工錢。後日放我其工錢，落汝面前乞汝查過。凡山羊，尔是雜色花點綿羊，尔是棕色其汝就

三三 算是我偷拘其，離使的，因將換，離顯明我其公義。拉班講，我頂甘願憑汝所講其話。當許一日，拉班就

三三 將務圍點其花點其牯山羊，務雜色其花點其牯山羊，凡務白色相雜其連一切棕色其綿羊，都交伊

三三 仔其手禮。就逐去別塊共雅各相離務三日其路，雅各仍原牧拉班所剩其羣羊。○雅各就拘楊柳，杏

三三 楓，只三模其軟枝，皮剝去務喇紋，使着枝其白色露出。將所剝其枝，放落許個其槽禮，羊來飲水。其位

三三 處者，枝共羣羊對觀，羣羊來飲水時候，便牯交合。羣羊對着者枝交合，就生者圍點雜色花點其羊。雅

三三 各將者羊仔分開，便使者羊羣，共拉班務圍點連棕色其羊對觀，惟獨將本身其羊，另外放一位處，尔

三三 共拉班其羊夾雜，遇着肥壯其羊交合，雅各就將者枝，放落槽許裏。當羣羊目前，使伊對着者枝交合。

三三 椰遇着衰弱其羊，就尔放者枝，故此衰弱其歸着拉班，肥壯其歸着雅各。學將換，雅各出息盡旺，務許

三三 個羊羣，奴才了頭，騎駝驢。

雅各各  
就走去

拉班倫  
其僕像

拉班通雅  
各這着就  
大實伊

一 雅各聽見拉班其仔各人議論講我耶罷所有其七、乞雅各都奪去、由我耶罷所有其伊  
 二 得只個富足雅各、見拉班看待伊、其前日你一樣、耶和華其雅各講、汝伶着轉去汝祖父其地、汝其  
 三 本族禮我的的保護汝、雅各使使伊拉結利亞出來、至田禮羊羣其所在、其伊講、我見汝耶罷看待我  
 四 其前日你一樣、我耶罷其上帝時常保護我、我盡力奉事汝、耶罷汝曉的了、汝耶罷騙我、十回換我  
 五 其工錢、佛上帝你容伊害我、伊若使講務花點其乞我做工錢、羊羣就都生務花點其若使講、務花點  
 六 其乞我做工錢、羊羣就都生務花點其、將換是上帝將汝耶罷其頭生賜乞我、當羊羣交合時候、我做  
 七 夢仰起目、隔見牯其山、羊騎者、都是務花點其、雜色、上帝其使者托夢叫我講、雅各我應講  
 八 我着只塊、使者講、汝試看只個牯其山、羊騎者、都是務花點其、雜色、因拉班將樣待汝、我已經  
 九 都看見了、我是伯特利其上帝前日、汝着許塊、獲油塗者柱、指我許願、伶着起來、離着地方轉去本族  
 十 其地、拉結其利亞、應雅各講、我落耶罷厝裏、挪毛、故務也、毛份頭業產乞我、因我耶罷、既然賣我、只  
 十一 侵吞我其工錢、你是看我共外人一樣、上帝拘我耶罷、只個其貨財、都歸着我、連我仔、伶上帝所吩  
 十二 咐汝、汝都着憑、○雅各就起身、獲駱駝、五、驢、帶所蓄其貨財、連所有其頭生、就是着巴坦亞蘭  
 十三 所得其頭生、剝轉去迦南地、見伊耶罷、以撒、肘肘拉班去剪羊毛、拉結偷伊耶罷其僕像、雅各偷得去  
 十四 你共亞蘭、拉班通知逃走其代、就帶所有其毛走去、渡過河向基列山、禮踏、至第三日、務使將雅各  
 十五 逃走其代、共拉班、漢拉班、就帶親戚本家、追趕雅各七日、至基列山、禮隻逐着、只一晷、上帝托夢共亞  
 十六 蘭、拉班講、汝着細察、你通共雅各、講好講呆、○拉班追着雅各、雅各伏着搭帳房、落山禮、拉班就共  
 十七 親戚本家、也搭帳房、落基列山、拉班共雅各講、汝將其將換做、走去、只你通知、只帶我二隻諸娘仔去、

二七 共掏刀搶劫一樣。將其偷得逃走。離我去。你共我漢。乞我彈琴拍鼓唱歌。歡歡喜喜送汝去。仅你容我

二九 蒸嘴我只恁男女仔。汝所做其實在是欺我。手禮務權柄害汝。汝郎罷其上帝。一喫哺吩附我。講汝

三〇 着細膩。你通共雅各。講好講呆。汝雖然頂思慕汝郎罷其厝。的剝轉去。將其仅偷我其神像呢。雅各

三一 應拉班講。我頂驚心禮想汝。或且剝奪汝其諸娘仔。離我。佛汝其神像。毛論落係。裏遇着就尔容伊

三二 保全活命。連當親戚本家面前。見我只裏務也。毛是汝其。汝即管奔掏去。雅各實在你仗長。拉結務偷

三三 掏者神像。拉班就入雅各帳房。連利亞帳房。共二隻丫頭其帳房。都賣討的着。後就由利亞帳房禮出

三四 來入去。拉結帳房。拉結已經掏偶像。放着駱駝其鞍下底。自家坐着面上。拉班通帳房搜過。賣討的着

三五 拉結共伊郎罷講。我月間天癸。肘肘來賣。踐起落汝面前。請主莫使性。學將換。拉班討者偶像。直頭討

三六 賣着。○雅各就使性。責備拉班講。我務世毛過務世毛罪。乞汝追趕我。只滿急呢。伶我一切其毛。汝都

三七 務搜過。汝務討着世毛屬汝其呢。佛務就放落汝我其親戚本家面前。乞伊落我二隻中間。辨喇是非。

三八 我共汝一堆。以二十年。汝羣禮。姆其綿羊山羊。味曾落身。汝羣禮。牯其綿羊。我也味。乞野獸咬死其

三九 也。你歸着汝。我自家賠貼。日中。喫哺乞賊偷去其。汝落我其手禮。討我將換。日中受熱。喫哺受清。目開

四〇 咽也。賣落眠。我落汝厝禮。只二十年。替汝做代。因汝二個諸娘仔。十四年。仅因汝頭生六年。佛汝十回

四一 換我其工錢。設使我郎罷其上帝。就是亞伯拉罕其上帝。以撒所敬畏其主。你保護我。汝伶的的。使我

四二 空空手轉去。佛上帝鑒察我苦難。共手禮勞碌其代。故此一。喫哺責備汝。○拉班應雅各講。者諸娘仔

四三 是我其諸娘仔者。仔是我其羊羣也。是我其羊羣。凡我所看見其毛。都屬着我。伶我落我諸娘仔。連

四四 伊所生其仔。離至將樣做呢。伶來。我共汝齊立約。做汝中間。其證據。雅各就掏石。豎起做柱。就共伊

拉班共雅各結盟

拉結藏者偶像  
雅各使性責拉班

雅各看見  
天使

使仗去伊  
兄以掃來

和見以掃  
帶兵來就  
頂戴求上  
帝教伊

以送物乞  
掃

四七 親戚本家講，汝去拾石，各仗就掏石，疊成一堆，落石堆旁邊齊儉。四七拉班名者石堆，叫囉亦甲撒哈士大。

四八 雅各名伊迦列。只二個名翻譯其石堆拉班講，今日者石堆落汝中間做證據，故此名叫囉迦列。仅

五〇 名密士巴。密士巴翻譯意思講，我共汝相離時候，願耶和華鑒察落汝中間，汝若使難為我諸娘

五二 仔，以外再討別隻，雖然毛从落汝我做證見，椰上帝的的落汝中間做證見。拉班仅共雅各講，汝看

五三 者石堆連我落汝中間所豎其柱者，石堆做的證據，者柱也做的證據，我的的汝過者石堆害汝，汝

五四 也的毛過者堆者柱害我。願亞伯拉罕其上帝拿鶴其上帝，就是伊郎罷其上帝，落汝中間判斷

五五 雅各就指伊郎罷以撒所敬畏其上帝發誓，雅各着山禮獻祭，預備酒席，請伊親戚本家齊儉，各仗就

二一 儉，仅落山禮隔辰拉班第二早起，起蒸嘴男女仔，祝福福伊拉班，就離別轉去本地。

四三 者地方其名馬哈念。馬哈念翻譯就使仗先去西耳地，以東地方見伊兄以掃，吩咐伊講，汝着對我

五 主以掃講，汝奴才雅各，將換講吓，我暫住落拉班厝裏，直頭至伶我務牛，羊驢奴才了頭，伶我使仗共

六 我主漢望得恩落汝眼前。○所使其仗轉來共雅各講，我各仗至汝兄以掃許塊，伊伶帶四百仗來接

八七 汝雅各苦心驚盡，將伊跟隨其仗，連牛、羊、驢、駝，分做二隊講，假使以掃來拍前隊，所剩其後隊，就離

九 走的去。○雅各就祈禱講，我公亞伯拉罕其上帝，我郎罷以撒其上帝，耶和華，汝前日命我講，着轉

十 去汝其本地本族禮，我的的施恩乞汝，汝所施乞奴才大恩，惠共誠實，就佛頂細其我也，你中受因我

十二 前日，椰拘一條杖，過者約但河，伶我已經成做二隊，我驚我兄以掃，催來拍我，連我必仔，故此求汝救

十三 我，脫離伊其手，汝仗會務講，我的的施恩乞汝，使汝後裔就像海沙許，佰毛擔當算的盡。○只一哺雅

共天使門  
力使賜名  
以色列

雅各脫脫

雅各以掃  
相見意氣  
濃厚

廿四 各落許塊隔。由伊所有其毛揀喇禮物。剝送伊兄以掃。其山羊二百頭。牯其二十頭。犍其綿羊二百頭。牯其二十頭。犍其駝連仔三十頭。犍其牛四十頭。牯其十頭。犍其驢二十頭。驢仔十頭。分做一羣。交伊奴才其手禮。共伊講。汝先跣落我前斗。使各羣相離。務許遠。只伊附先跣其奴才。講我兄以掃。汝遇着汝。汝是屬着伊。伊去冬。那汝前斗。其頭生是伊。汝就着應講。是屬汝奴才。雅各其。寶是禮物。送我主以掃。雅各本身也着。我後斗。第二幫其奴才。第三幫其奴才。連隨總逐各羣頭生。其。都吩伊。講汝遇着以掃。都着將換講。儀着講。汝奴才雅各。近着我後斗。因雅各想講。我剝使禮物。先去解伊仇。恨後共伊見面。伊或且離接我。學將換禮物。先去。只一哺雅各。落隊禮隔。只一哺就起。來使二個老小。二個了頭。連十一隻仔。過雅泊溪。其渡。將各伙渡過者。溪。就也使隨總其毛渡過。○ 剝雅各。獨獨着許塊。務一個伙共伊門力。直頭至天。剝光者。伙見自家。賣願雅各。就拍雅各。隨頭其轉。輪骨。因此齊門力時候。雅各其。隨骨脫輪去者。伙講。天剝光。請放我去。雅各講。汝伙替我祝福。我的伙。放汝去。伊就個講。汝名世毛。應講。雅各講。伶以後。汝名莫再叫雅各。伊名以色列。因汝共上帝連。共伙門力。都離得勝雅各。個伊講。汝名是世毛。請共我講。應講。汝將其個我其名呢。就落許塊。替雅各祝福。雅各稱者地方。其名。便以利講。我當面看見上帝。我其活命。故離保存雅各。過便以利時候。日頭。出。因。隨骨受傷。跣賣進。因者伙拍雅各。隨頭轉輪骨。其筋。故此以色列伙。至伶。都伙偷頭生。隨頭轉輪骨。其筋。

廿五 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

廿六 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

廿七 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

廿八 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

廿九 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

三十 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

三十一 隻了頭。連伊伙仔。放落前斗。利亞連伊伙仔。落大中。拉結其約。惡落尾後。自家就過。至各伙前斗。伏落

雅各遺教  
割捨權  
示劍欲討  
底拿乞示

地禮七回，將換共伊兄相近。以掃臂過來接伊，將伊抱着胸前，抱伊脰骨蒸嘴，二個伏齊啼嘛。以掃仰起目矚，見諸娘娘連妮仔，就個講，共汝一推其是佛，伏雅各應講，是汝奴才其仔，蒙上帝施恩賜其。二隻了頭連伊仔，就進前伏禮拜伊。利亞連伊仔，也進前伏禮拜伊，以後拉結共約瑟，也進前伏禮拜伊。以掃講，我所遇着其羣畜，汝剝做世毛使，應講者禮物是望得恩落我主面前，以掃講我弟呵，我充足了，汝所務其自家奔留禮，雅各講，請汝莫辭，我若使得恩落汝面前，請汝由我手禮收者禮物，因我二見汝其面，就像見上帝其面一樣，汝也歡喜我，上帝施恩，乞我使我頂充足，故此請汝收我所送其禮物，雅各再三求伊收，伊就收去。以掃講，我各伙奔起身齊跔，我落汝前斗引路，雅各應講，我主曉的，妮仔是懦弱，我其牛羊禮喚仔，假使逐伊一日，跔恰快者羣畜，就難死，請我主趁奴才前斗先跔去，奴才帶男女仔連頭生，憑伊難跔着壞，慢慢跔至我主着西耳許塊，以掃講，奔容我留跟隨其伙幾隻，共汝齊跔，雅各應講，將其將換，佛願得恩落我主眼前。○只一日，以掃起身，向西耳跔去，雅各跔至數割替，本身起厝，也替頭生搭草樓，故此者地方名囉，數割。就是草樓。○雅各由巴坦亞蘭轉來時候，就平安至迦南地，示劍其縣城，落城外搭帳房，以後掬一百銀，共示劍其郎罷，哈抹其仔孫，買田一塊，就是搭帳房其位處，就落許塊築壇，名囉全能上帝，就是以色列上帝其壇。

二 圖圖亞利亞其諸娘仔底拿，是由雅各所生其伊出去見者地方其諸娘仔者地，其攸伯，希未，伏哈抹其仔，示劍，看見底拿，就引誘伊，親近玷辱伊，伊其心共雅各其諸娘仔底拿，投合頂愛者諸娘仔，獲好話安慰伊，示劍共伊郎罷，哈抹，請郎罷替我討者諸娘仔做老小，示劍玷辱雅各其諸娘仔底拿，乞雅各伙長，那時候雅各只個仔，都着田禮收頭生，故此雅各你做聲等伊仔轉來。○示劍其郎罷

雅各來子  
共示劍伏

十一 求世七我毛喇你乞汝汝共我討頂厚其聘金禮物我都憑汝其話乞汝佛求汝獲者諸娘仔乞我做  
十二 老小雅各只個仔因示劍已經玷辱伊妹底拿故此用假話應示劍連伊郎罷哈抹其伊講者代做賣  
十三 承汝將換我伏就獲我其諸娘仔嫁乞汝也討汝其諸娘仔過門汝我將一堆成做一樣其百姓汝佛

哈抹示劍  
勸誠裏伏

十四 你聽我伏所講其話你受割禮我就帶我妹都離去哈抹共伊仔示劍看者話是好者後生因頂愛雅  
十五 各諸娘仔故此毛挨延就憑者話去做伊落伊父家中間算的極尊貴○哈抹共伊仔示劍就來城門

照誠裏伏

十六 我伏討伊諸娘仔我其諸娘仔也嫁乞伊佛我中間其男丁的着受割禮共伊受割禮一樣者伏隻肯  
十七 共我齊齊成做一樣其百姓我佛肯應承伊我就共我一堆齊齊伊牛羊只個頭生共貨財挪毛你歸

四面利未  
財示劍伏

十八 着我禮叭凡趁城門出入只個男丁都聽哈抹共伊仔示劍其話受割禮○至第三日各伏其痛故昧  
十九 好雅各二個仔就是底拿其兄西面利未齊齊掏喇刀大胆入城劊所有其男丁獲刀哈抹連伊仔

四面利未  
財示劍伏

二十 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其  
二十一 牛羊共驢連城裏共田所有其毛一切貨財姑仔凡厝禮所有其家私都奪去雅各共西面利未講汝

雅各貨西  
面利未

二十二 示劍就邀底拿由示劍其厝出去雅各只個仔因妹受玷辱突然間入去割身尸劫城裏其毛搶伊其  
二十三 牛羊共驢連城裏共田所有其毛一切貨財姑仔凡厝禮所有其家私都奪去雅各共西面利未講汝

上帝命雅各去伯特利

雅各命各僕人去僕

雅各去伯特利

底波喇過上帝祝福雅各

拉結生便雅憫就過

帶累我，使我留臭名落迦南比哩洗其仗中間，況且我仗少，伊的聚集來拍我，我連全家都離受滅亡。應講，伊看待我妹像妓女一樣，離使的叭。

築壇奉事我。雅各就吩咐伊屠裏仗連跟隨其仗講，汝所有異邦上帝其像，都着棄去，洗身換衣裳。前日我遇着患難，上帝聽我祈禱，我落路中，上帝保護我，令我各仗着起身去伯特利，我落許塊剝築壇奉事上帝，各仗就將所有異邦上帝其像連耳環交乞雅各，雅各就埋落示劍其橡模下底。衆仗就

起身去，上帝使四處各城其仗都驚，故此都毛去追雅各，其仗各仗雅各共跟隨其衆仗，至迦南地其路斯就是伯特利。因前日雅各避伊兄以掃面前，上帝落許塊顯現落伊禮，故此着許塊築壇，名那位處益勒伯特利。特利其是伯利百加其乳奶底波喇死去，埋落伯特利其橡模下底，就名者模亞倫

巴哭。雅各就其橡模。○雅各自巴坦亞爾轉來時候，上帝只顯現落伊，也賜福伊，上帝共伊講，汝平素名羅雅各，伶以後毛稱汝名雅各，那名以色列。上帝就稱伊其名以色列。上帝只共伊講，我是全能其

上帝，汝子孫離生育盡，由汝禮的成一國分務，伊國王也由汝禮出。前日我所賜亞伯拉罕以撒其地，我也的將者地賜汝連汝後裔。上帝者話講完，就由者位處升上去，雅各落上帝共伊

拉結其位處，堅喇石柱，獲酒潑柱頂，只傾油落上勢。雅各稱上帝共伊講，話者位處其名伯特利。○衆仗由伯特利搬去，以法大毛箬遠，拉結添養艱難，當難產時候，婆奶共伊講，你使驚，汝只刺得一個

仔，拉結氣剝斷時候，名者仔叫便阿尼。便阿尼難產其仔，就死去。佛伊郎罷名伊便雅憫，譯就是右

拉結死去，埋落以法大，路邊以法大就是伯利恒。雅各堅喇柱，落拉結其墓，至伶仍原稱拉結其

舊約全書

創世紀

第三十五章

四十三



流便孫群  
拉各來子  
其名

雅各見伊  
耶羅世  
埋葬

以掃三  
老小

以掃繼  
何耳山

以掃後裔  
中做族長  
其

三 妻柱。○以色列人搬去塔帳房落以特其臺外斗。以色列籍者地方時候，流便共伊耶羅其細婆辟拉

三 同室，乞以色列人長。雅各務十二個仔，利亞所生其就是雅各其長子流便，只務西面利未猶大以薩

三 迦西布倫拉結所生其就是約瑟便雅憫拉結其了頭辟拉所生其就是但納大利利亞其了頭悉帕

三 所生其就是便得亞設，噴都是雅各其仔，是落巴坦亞蘭所生其。○雅各來見伊耶羅以撒着便哩附

三 近亞巴城亞巴就是希伯崙，是亞伯拉罕共以撒所暫住其地方，以撒享壽一百八十歲，壽高年老斷

三 氣死去歸伊本祖伊二個仔以掃雅各替伊埋葬。

二 雅各因國以掃就是以東伊其族譜，記着下底。以掃討迦南族二個諸娘仔做老小，一隻是赫以

三 倫其諸娘仔亞大一隻是希未，祭便女孫亞拿其諸娘仔亞何利巴馬，只討以實馬利其諸娘仔尼

三 排約其妹巴實抹亞大由以掃生以利法巴實抹生流耳亞何利巴馬生耶是雅蘭可喇噴都是以掃

三 其仔落迦南地所生其以掃帶伊老小共男女仔一切家人隴總畜牲連落迦南地所得一切其毛雞

三 伊弟雅各去別地方因二個伙其貨財盡個毛擔當一堆積，只因伊頭生成羣所暫住其地賣容的伊

三 學將換以掃藉着西耳山以掃就是以東。○以掃是以東族其始祖，着西耳山伊其族譜是將換以掃

三 只個仔其名記着下底，以掃其老小亞大生以利法，一隻老小巴實抹生流耳。以利法生提幔阿抹

三 西波迦但基納以掃仔以利法其細婆亭納生亞馬力噴都是以掃老小亞大其仔孫流耳生拿轄西

三 喇沙馬米撒噴都是以掃老小巴實抹其仔孫以掃老小祭便女孫亞拿其諸娘仔亞何利巴馬生耶

三 是雅蘭可喇。○以掃仔孫中間做族長其名記着下底，以掃其長子以利法伊仔孫中間務提幔族長

三 阿抹族長西波族長基納族長可喇族長迦但族長亞馬力族長噴都是以利法族做族長其着以東

西耳後裔  
中做族長

亞拿遇着  
過井

以東諸王

以東後裔  
中開其族

十七地是亞大其仔孫。以掃仔流耳。伊仔孫中間。務拿轄族長。西喇族長。沙馬族長。米撒族長。曠都是流耳族。做族長。其着以東地。是以掃老小巴實抹其仔孫。以掃老小亞何利巴馬。伊仔孫中間。務耶是族長。

十九雅蘭族長。可喇族長。是以掃其老小亞拿其諸娘仔。亞何利巴馬其仔孫。上勢所記。連中間做族長。其都是。是以掃。就是以東其仔孫。○何哩。西耳其仔孫。平素着者地。伊其名記着下底。羅單。說八。祭便。

二十亞拿底廟。以察底山。曠都是何哩族。西耳仔孫。做族長。其着以東地。羅單其仔孫。就是何利希慢。羅單其

三三妹。就是亭納。說八。其仔就是亞勒文。馬拿轄。以八。示波。阿南。祭便。其仔就是亞雅。亞拿。當時着曠野禮。

三三牧伊郎。罷祭便。其曠遇着湯井。就是者亞拿。亞拿其仔就是底順。連諸娘仔。亞何利巴馬。底順其仔就是欣但。一是班。益蘭。基蘭。以察其仔。就是辟罕。撒番。亞干。底山。其仔。就是烏士。亞攔。何哩族中間。做族

三三長其名記着下底。羅單族長。說八。族長。祭便。族長。亞拿族長。底順族長。以察族長。底山族長。曠都是何哩族。做族長。其都憑伊各族長。其次序。着西耳地。○當以色列族。昧務國王時候。以東其地。務國王名

三三記着下底。庇耳。其仔。庇拉。做國王。落以東。伊京城。名囉。停。哈巴。庇拉。死後。破斯喇。西喇。其仔。約八。接

三三位。約八。死後。提慢地。其。戶山。接位。戶山。死後。庇撻。其仔。哈撻。接位。伊京城。名囉。亞味。得。前日。落摩。押

三三平地。拍米。田。族。就是。只一隻王。哈撻。死後。馬士。哩。迦。伊。三。拉。接位。三。拉。死後。河邊。哩。河。伯。伊。掃。羅。接位。

三三掃羅死後。亞革。破。仔。巴勒。哈。南。接位。亞革。破。其。仔。巴勒。哈。南。死後。哈達。接位。伊京城。名囉。保。伊。其。王。后

三三名米希大別。就是米薩。合。女。孫。馬。特。列。其。諸。娘。仔。以。掃。族。中。間。做。族。長。其。憑。伊。支。派。住。址。伊。名。字。都。記

三三着下底。亭拿。族。長。亞勒。瓦。族。長。耶帖。族。長。亞何。利。巴。馬。族。長。以。拉。族。長。比。嫩。族。長。基。納。族。長。提。慢。族。長

三三密薩。族。長。麥。鐵。族。長。以。蘭。族。長。上。勢。所。記。其。憑。伊。住。址。落。伊。業。產。其。地。做。以。東。地。其。族。長。以。東。其。始

約瑟各兄弟

約瑟做夢

棄父命去

約瑟信備

各兄同謀

流便救伊

祖就是以掃。

一 雅各各葑落迦南，就是伊郎罷所暫住其地。雅各其家事，記着下底，約瑟十七歲，共伊兄各

二 伏齊牧羊，伊故是侂仔共庶母辟拉悉帕所生其仔各伙一堆，約瑟獲伊兄其鄭代共郎罷講，以色列

三 年老生約瑟，故此愛伊故過去，只晒仔替伊做彩色其衣裳。伊兄各伙見郎罷愛約瑟，故過去愛伊本

四 身就嫌約瑟，不共伊好好講話。○約瑟做喇夢，述共伊兄各伙講，伊兄就恨伊更深，約瑟共伊講，我所

五 做其夢，汝請聽吓。我伏着田禮縛麥，我所縛其一把，起來跔正，汝所縛其，環圍伏禮拜我，只一把伊兄

六 講，汝如果剝做我伙其君王，或且剝操權管我伙，故此因伊其夢，連伊所講其話，更恨伊以後，約瑟只

七 做夢，共伊兄講，我伙做一個夢，日月共十一粒其星，都伏禮拜我，約瑟獲者夢，述乞伊郎罷連伊兄各

八 伙聽，伊郎罷責伊講，汝所做其夢，到底將講呢，我共汝娘奶連汝兄弟，都剝伏地下拜汝，伊兄各伙

九 心裏就妒忌伊，挪伊郎罷記念伊者話。○以後，伊兄各伙去，示劍牧郎罷其羣羊，以色列共約瑟講，汝

十 兄着示劍禮牧羊，汝奔來我剝使汝去伊許塊，約瑟應講，我着只塊以色列講，汝去覲汝兄連羣羊，是

十一 你是都好，就轉來報共我講，學將換，就使伊去，由希伯崙山谷，出去至示劍，射射落田中禮，踏來踏去

十二 務伙遇着伊，個伊講，汝討世毛呢，約瑟講，我討我兄各伙，伊現在牧羊落係位處，請汝共我講者伙應

十三 講，伊已經離只塊，我聽見伊講，我伙去多丹，約瑟就去趕伊，果然着多丹遇着伊兄各伙，遠遠看見

十四 伊故味近前，就同謀剝劊伊，齊禮講，做夢其來囉，伶我伙齊來劊伊，將伊手抗禮，講，伊乞惡獸偷去看

十五 伊其夢務世毛應驗，流便聽見，就欲救伊脫離各伙其手，共各伙講，我伙通害伊命，流便只對伊講，

十六 你通流伊其血，都你通下手害伊命，挪只塊務喇坑，奔將伊擲落只塊曠野其坑禮，流便講者話，是欲

各兄弟伊衣裳

將伊賣乞米田

護血染者衣裳

耶羅見血衣大惡傷

米田伊將約瑟賣

猶大生耶阿楠示拉

耶討大馬阿楠行基

大馬等示拉長大

救約瑟出各仗其手將伊送乞伊郎罷禮○約瑟至伊兄許塊各仗就脫起約瑟所稱其衣裳將約瑟

擲落坑禮者坑是空其毛水各仗坐禮餛餅仰起目開看見一陣以實馬利仗由基列來務駱駝遺香

料乳香沒藥剝下去埃及猶大共伊兄弟講我仗剖弟藏伊其血務世毛益呢來吓將伊賣乞以實馬

利仗我仗莫下手害伊其命因伊是我仗我仗其骨肉吓衆兄弟就聽猶大其話米田仗做客商

肘肘趁只塊經過衆兄弟就拖約瑟出坑賣乞者以實馬利仗得銀二十以實馬利仗就帶約瑟去埃

及以實馬利仗○以後流便至坑禮見約瑟毛着坑裏就扯破自家衣裳回頭見兄弟各仗講

呢仔毛着禮我仗離去冬那呢衆兄弟剖牯山羊一頭掬約瑟其衣裳搵喇血將者彩色衣裳送至郎

罷禮講我仗拾着嘜請汝試看是汝仔其衣裳吓你是雅各就認的講正是我仔其衣裳伊務乞惡獸

儉去約瑟鐵實咬粉碎去雅各就扯破自家衣裳腰禮披蘇慘傷啼仔許酒日男女仔都起來勸慰郎

罷郎罷尔肯受勸講我的的悲傷落陰間至我仔許塊約瑟其郎罷學將換啼伊米田仗帶約瑟至埃

及賣乞法老其臣子侍衛長波提乏禮

猶大離兄弟去見一隻亞士蘭仗名希喇着許塊猶大看見迦南仗名書亞其諸娘

仔就討伊做老小共伊同室者諸娘仗帶姆生仔稱伊名耶仗帶姆生仔稱伊名阿楠仗帶姆生仔稱

伊名示拉生者仔時候猶大籍着基悉猶大替伊長子耶討喇媳婦名大馬耶落耶和華面前做惡

故此耶和華使伊死去猶大共阿楠講汝着討汝嫂共伊同室生仔接汝兄其後嗣阿楠曉的仔賣屬

伊本身故此入去共嫂同室時候就洩精落地下免的生仔接伊兄其嗣伊所做其代耶和華見是呆

故此也使伊死去猶大想講恐怕示拉也離死像伊二個兄一樣故此共伊媳婦大馬講汝奔轉去汝

舊約全書 創世記 第三十八章 四十七

大設計騙

大馬懷孕  
是雙胎

三 耶罷屠禮守寡，等我仔示拉長大，大馬就轉去耶罷屠禮耕。○過許附，猶大老小，就是書亞，其諸娘仔  
 三 死去，猶大受勸慰，共伊朋友亞士蘭，因希喇去亭納，願伊剪羊毛，其伙務，共大馬漢，汝彼官去亭納  
 三 剪羊毛。大馬見示拉，已經長大，本身故昧配乞伊，故此脫去守寡，其衣裳，獲帕遮面，共身體，坐落亭納  
 三 路邊，以拿因門兜，猶大看見大馬漢的伊是妓女，因伊務遮面，就去伊路邊許塊，講汝弄來容我共汝  
 三 同室，猶大將換講，因賣曉的是伊媳婦，伊應講，汝獲七毛乞我，容汝共我同室呢。猶大講，我的的由羊  
 三 人羣禮，寄一頭山羊仔乞汝，伊講，汝離背獲喇毛，放我禮做當，等汝寄者山羊仔乞我呢。猶大講，我着獲  
 三 七毛乞汝做當呢。伊講，汝其印共帶仔，連汝手禮其杖，猶大就拘乞伊，共伊同室，諸娘伙由伊得胎。大  
 三 馬就起來踏去，帕脫起，仍原補守寡，其衣裳。猶大就托伊朋友亞士蘭，伙寄者山羊仔，欲由諸娘伙其  
 三 手討所當其毛轉來，佛伊朋友討者諸娘討賣着，就借個許塊其伙講，以拿因路邊務喇妓女，伊着冬  
 三 那，應講，只塊都毛妓女。着朋友轉來見猶大講，我去討者諸娘討賣着，那地方其伙也講許塊毛妓女。  
 三 猶大講，在伊者毛弄拘去，免的我伙見羞恥，我已寄者羊仔，佛汝賣討的伊着。○約零過三個月，務  
 三 伙共猶大講，汝媳婦大馬做妓女，共伙通姦，已經帶媽了。猶大講，着掩伊出來，將伊燒死。諸娘掩出時  
 三 候，就使喇伙共伊佬官講，者毛屬佛伙，我就是由伊得胎，請汝試看，者印共帶仔連杖，是佛伙其。猶大  
 三 認者毛，就講，因我伙將伊嫁乞我仔示拉，故此伊其鄭，比我故輕，以後猶大毛再共伊同室。至伊刻分  
 三 婉時候，見伊其胎是雙生，當伊添養時候，一個仔手先穿出，婆奶就獲紅其線，縛伊手禮，講只一隻是  
 三 先出世。其手一縮入，許隻就出世，婆奶講，汝將其自家弄裂開呢，故此名伊法勒士。法勒士翻譯以  
 三 後手縛紅線其也出世，就名伊撒拉。

約瑟主人  
林外看待

主母欲勝  
意伊

主母就逐  
管伊

約瑟關監  
家上帝保

一 關監約瑟乞以實馬利人帶至埃及務一隻埃及及法老其臣子侍衛長波提乏由帶伊來者  
 二 仗其手禮買過來約瑟落伊主人就是埃及及人厝裏蒙耶和華保護使伊凡事利達伊主見耶和華保  
 三 護伊見耶和華使伊手禮所做其代都是利達約瑟落主人面前得恩奉事伊主人使伊做管家獲  
 四 所有其毛都交伊手禮自使伊做管家料理隴總其業耶和華就因約瑟賜福埃及及人厝裏毛論着厝  
 五 着田凡所有其都蒙耶和華賜福主人獲所有其毛都交約瑟其手除本身所儉其以外別毛都賣曉  
 六 的佛約瑟品貌清秀頂生的好○自此以後主母目矚觀約瑟共伊講共我同室約瑟你肯仅共主母  
 七 講厝禮所有其毛主都賣曉的將所有其毛都交我其手着厝裏毛仗故大去我汝是主仗其老小汝  
 八 以外主仗隴總都交我管理我多那務敢行者大惡得罪上帝諸娘仗日日共約瑟講話佛約瑟你  
 九 聽伊你共伊同室也你共伊齊着一堆務一日約瑟入厝料理代計肘肘家人都毛着許裏主母擒伊  
 十 衣裳講共我同室約瑟棄衣裳落者諸娘其手就臂出去諸娘仗見約瑟棄衣裳着伊手禮臂出去就  
 十一 呼家人共伊講汝仗葬看主仗帶一隻希伯來人來我仗只塊調戲我只古伊人來我只裏欲共我同  
 十二 室我大聲呼伊一聽我大聲呼就棄衣裳着我只塊臂出去諸娘仗留者衣裳着自家身邊等伊主轉  
 十三 來就獲只個話告訴伊講汝所帶入我仗只塊者希伯來人我仗只裏調戲我我一大聲呼伊  
 十四 就棄衣裳着我只塊走去伊主聽見老小其話對伊講汝奴才學將換待我就大發性約瑟其主仗就  
 十五 拿伊關監者監是王關囚犯其位處學將換約瑟着監裏○佛耶和華保護約瑟施仁慈乞伊使伊得  
 十六 恩落獄官面前獄官獲監禮只個其囚犯都交約瑟掌管許裏所做其代都是約瑟主意獄官交約瑟  
 十七 辦理一件代自家都休奈因耶和華保護約瑟凡伊所做其代耶和華使者代都利達

埃及王二  
監

約瑟服事  
伊二臣同  
嘴做夢

約瑟替伊  
詳夢

夢光應驗  
酒吏實記  
約瑟

法老做夢  
二天

二 監官就關伊落侍衛長衙門其監就是約瑟所關其位處侍衛長將伊交乞約瑟約瑟服事伊二個伙  
 三 關着監禮務許附埃及王其酒吏共厨官關監裏同嘴齊做夢一伙一件其夢者夢都務識此約瑟第  
 七 二早入去覲伊見伊面色帶苦法老只二個臣子共約瑟齊關着主伙監裏約瑟就問伊講汝今日將  
 八 其務苦其面色呢伊應講我伙做喇夢毛伙難詳約瑟共伊講難詳夢兆挪干尔是由上帝指示麼請  
 九 汝述乞我聽酒吏就獲伊所做其夢述乞約瑟聽講吓我做夢見務葡萄樹着我面前模禮務三個枝  
 十 像務發芽開花結熟其葡萄成草法老其杯着我手禮我摘者葡萄榨喇汗落着杯捧着杯乞法老約  
 十一 瑟講者夢兆是將換三個枝是比三日三日內法老的的伙舉汝復汝原職汝仍原捧酒杯放法老其  
 十二 手學前日做酒吏一樣至汝得志時候請汝記念我施恩乞我替我告訴法老救我離監牢我前日真  
 十三 是乞伙拐出希伯來伙其地着只塊我也昧犯也毛罪乞伙關我落監裏厨官見伊詳的好就共約瑟  
 十四 講我也做喇夢見務三隻菜貯白包挺我其頭禮上勢其菜貯法老所儉諸伴燬了其毛鳥落我頭頂  
 十五 中其菜禮儉約瑟應講者夢兆是將換三隻菜是比三日三日內法老刺舉汝其頭離汝其身將汝掛  
 十六 落模木禮鳥刺來儉汝身禮其肉○至第三日肘肘法老壽誕辦宴賜許偈其臣子就召酒吏共厨官  
 十七 跽落衆臣子中間使酒吏復伊原職伊就捧酒杯放法老其手惟獨將厨官掛落模木都憑約瑟替  
 十八 二個伙所詳其夢兆係酒吏伙記念約瑟竟然實記的伊

二 監四 監過二年法老做夢見自家跽着河邊看見七頭其牛母由河禮出來身體仅肥仅作佳落  
 三 蘆草許裏禮儉仅看見七頭其牛母跟許七頭由河禮出來仅衰仅生的呆共許幾頭其牛齊跽着河

法老召來  
博士詳夢

酒吏薦約

約瑟夢法  
老召

法老述夢

約瑟詳法  
老詳夢

邊者。僅。衰。僅。生。的。呆。其。牛。吞。者。七。頭。僅。肥。僅。作。佳。其。牛。法。老。就。清。醒。僅。去。開。僅。做。夢。看。見。一。條。麥。管。生。

七。穗。僅。有。僅。作。佳。隨。後。就。看。見。七。穗。生。出。頂。細。嫩。乞。東。風。拍。有。去。者。僅。有。僅。作。佳。其。反。乞。那。細。嫩。其。吞。

八。去。法。老。就。清。醒。曉。的。是。做。夢。至。天。光。早。法。老。心。禮。憂。慮。就。召。埃。及。衆。博。士。共。聽。明。其。法。老。就。述。者。夢。

九。乞。伊。聽。都。毛。伏。離。替。伊。詳。○酒。吏。就。共。法。老。講。今。日。我。記。的。起。本。身。其。鄭。前。日。法。老。使。性。臣。子。將。我。共。

十。廚。官。齊。關。落。侍。衛。長。衙。門。其。監。我。二。個。伙。同。哺。做。夢。一。伙。一。件。各。夢。都。務。識。兆。監。許。裏。務。喇。希。伯。來。其。

十一。後。生。仔。是。侍。衛。長。其。奴。才。我。伏。述。者。夢。共。伊。講。伊。就。憑。我。伙。其。夢。兆。替。我。詳。至。以。後。伊。替。我。詳。其。夢。都。

十二。務。應。驗。法。老。使。我。僅。復。原。職。將。廚。官。掛。落。模。木。禮。○法。老。就。使。伙。去。召。約。瑟。帶。伊。趕。緊。出。監。伊。就。剃。頭。

十三。換。衣。裳。入。去。見。法。老。法。老。共。約。瑟。講。我。做。喇。夢。毛。伏。離。詳。者。識。兆。我。聽。見。伙。講。汝。一。聽。見。夢。其。話。就。離。

十四。邊。看。見。七。頭。其。牛。犍。由。河。禮。出。來。伊。身。體。僅。肥。僅。作。佳。落。蘆。草。許。裏。禮。僅。看。見。七。頭。其。牛。犍。跟。許。七。

十五。頭。由。河。禮。出。來。頂。瘦。僅。衰。僅。生。的。呆。通。埃。及。地。我。都。眯。看。見。許。滿。生。的。呆。其。牛。者。僅。衰。僅。生。的。呆。其。牛。

十六。就。吞。許。七。頭。肥。其。牛。既。然。吞。入。去。也。像。味。食。入。仍。原。頂。衰。共。從。前。一。樣。我。就。清。醒。僅。做。夢。看。見。一。條。麥。

十七。管。生。七。穗。僅。有。僅。作。佳。隨。後。就。看。見。七。穗。生。出。僅。枯。乾。僅。細。嫩。乞。東。風。拍。有。去。者。作。佳。其。七。穗。反。乞。細。

十八。戴。其。吞。去。我。獲。者。夢。共。只。個。博。士。講。都。毛。伏。離。替。我。詳。○約。瑟。共。法。老。講。法。老。其。夢。兆。是。一。樣。吓。上。帝。

十九。刺。行。其。代。伊。先。指。示。法。老。曉。的。七。頭。作。佳。其。牛。是。七。年。好。其。七。穗。也。是。七。年。夢。都。一。樣。跟。七。頭。牛。僅。衰。

二十。仅。生。的。呆。也。是。七。年。有。其。七。穗。乞。東。風。拍。去。就。是。七。年。饑。荒。我。共。法。老。所。講。其。話。上。帝。刺。行。其。代。伊。

二十一。先。指。示。法。老。曉。的。埃。及。遍。地。的。的。務。七。年。大。豐。年。後。就。繼。七。年。饑。荒。落。埃。及。地。各。伙。就。賣。記。的。從。前。其。



約瑟獻策

三 豐足者地其百姓的的饑荒滅去。因後其饑荒頂利害故此落那地其僕你覺從前其豐足。因上帝  
三 定者代也刺使者代即刻成就故此使法老做夢了僅做夢。法老着棟一隻務智慧其僕伊管埃  
三 及地法老應該將換做。着立官府督理者地。落七豐年中間抽埃及地所出產其五份其一一份收將來  
三 豐年許餵糧草五穀着法老倉裏藏守落各城做糧草餉所藏積其糧草做以後埃及地七年饑荒其  
三 使用免的着地其百姓因饑荒滅去。法老共許餵臣子都見者話是好。法老就共伊臣子講者僕真  
三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老共約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此  
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝  
三 法老共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮。僕  
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老共約瑟講  
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安  
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已  
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五  
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算  
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱  
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱  
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其  
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

法老升約瑟做宰相

三 是蒙上帝其神感動學將換其僕挪毛故離遇着叭法老共約瑟講上帝既然獲只僕代指示汝故此  
三 汝其智慧毛僕離共汝比伊。汝離管治我國家我百姓都的憑汝其命惟獨落者國位我故奪去汝  
三 法老共約瑟講將換我立汝統管埃及地法老就脫手銀帶約瑟手禮獲功布其衣裳補伊身禮。僕  
三 獲金髓掛伊脰骨禮使伊坐第二俾禮。僕落伊前斗呼講跪下將換立伊統管埃及地法老共約瑟講  
三 我是法老。佛你是汝發令通埃及地毛僕務敢動肢動手法老獲喇名賜約瑟叫囉撒納巴尼。僕將安  
三 其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納配乞伊約瑟巡行埃及地。當約瑟朝見埃及王法老時候已  
三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五  
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算  
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱  
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱  
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其  
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

約瑟出巡

三 經三十歲就離法老面前遍跡埃及地。落七豐年中間地禮出產頂餉約瑟收埃及地七年許餵五  
三 穀藏落各城就是各城四處田禮其五穀藏落者城禮。約瑟藏積五穀頂餉像海禮其沙一樣就係算  
三 箬境因賣算的盡饑荒其年故昧至安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生二個仔乞約瑟約瑟稱  
三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱  
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其  
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

約瑟生馬拿西以法蓮

三 伊長子其名馬拿西。馬拿西的意思講上帝使我賣記的我一切其艱苦連我郎罷其全家稱  
三 伊第二仔其名以法蓮。以法蓮的意思講上帝使我落受苦其地禮離與旺。埃及地七年其  
三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

七豐年後  
饑荒漸漸  
利害

三 豐足已經滿了。隨後七年饑荒起手都憑約瑟所講其話許一時各國都饑荒。埃及國務糧草至埃及

雅各十個  
仔去埃及  
羅權

約瑟離靜  
講各人是  
奸細將伊  
關監

汝各伙出

及遍地缺糧時候，百姓共法老求糧草，法老共埃及伙講，汝去見約瑟，伊所命汝做其，就着憑。五六當時遍  
地各處都饑荒，約瑟就開倉，將五穀糶乞埃及伙，埃及地其饑荒，頂利害。因各國也大饑荒，故此各國  
其伙也來埃及禮，共約瑟糶五穀。

二 願四國雅各見埃及務五穀，就共伊仔各伙講，汝將其齊放禮覲，我聽見埃及務五穀，汝去

許塊替我伙糶來，以致我各伙得活免死。約瑟其兄十個伙，就去埃及糶五穀。約瑟同母其弟便雅憫，

雅各伙使伊共兄各伙齊去，意思講驚伊遇着災害。○因迦南地務饑荒，伙去埃及糶五穀，以色列只

一 拜伊約瑟，看見伊兄各伙就認的假做是共伊生混，獲惡話共伊講。倘伊講汝自冬那來，各伙應講自

迦南地來糶糧草。約瑟離認的伊兄各伙，佛伊兄賣認的伊約瑟記的前日所做其夢者，夢兆是比伊

兄各伙就共伊講，汝伙是奸細，汝來是欲探信者國其險地。伊應講，我主，你是將換奴才來是欲糶糧

草，我各伙是一郎罷其仔，奴才是老實伙，你是奸細。約瑟講，你是將換汝來是欲探信者國其險地。伊

應講，奴才是兄弟十二伙，迦南地一郎罷其仔一個弟已經毛去，煞尾弟現在共郎罷一堆約瑟講，我

共汝講其話，正是將換，汝伙是奸細。汝各伙若使帶汝煞尾弟來，只塊，就離證見汝伙其真假，伙將換

我指法老其生命發誓的，你放汝出着地方。汝伙中間着打發一隻去帶汝煞尾弟來，其餘都關只

塊，就離證見汝所講其話，是真吓你是，你將換我指法老其生命發誓，汝離實是奸細，學將換約瑟將

汝衆伙關監三日，至第三日，就共伊講，我敬畏上帝，汝肯憑只一件就離活。汝如果是老實伙，就汝兄弟

中間留一個伙關落監禮，其餘連五穀轉去，救汝厝裏伙其饑餓，就帶汝煞尾弟來，我只塊將換汝其

各人追想  
舊日待約瑟其代

西面拘縛  
各兄弟帶糧  
共銀轉去

將所遇者  
其代述乞  
耶羅蘇

雅各休欲  
便雅憫去  
埃及

三 話，就務實據，汝僅賣至死亡，各人就憑將換去做。○兄弟齊禮講，前日我從看待我弟其代，實是務罪，

三 伊懇求我，我明明曉的伊其苦心，仅你聽伊所求，故此各人份遇着者，苦難流便應伊講，我那時候味，

三 共汝講，毛害者倪仔，汝你聽我其話，故此流伊其血者，罪歸着我，禮約瑟共伊講話，使通事傳，故

三 此衆兄弟賣曉的約瑟，離伊其話，約瑟就離伊各人啼嘛，仅回頭來共伊講話，由衆中間取西面，

三 當衆人面前縛伊約瑟，命伊獲五穀貯伊各人其袋，滿滿着，還各人其銀，賺落伊袋裏，仅送伊路中糧，

三 草，伊就憑將換看待伊，各人將者穀，邁離背禮，就離許塊去，至客店，伊中間一個，開袋欲掏料，乞驢

三 食，就看見伊其銀，是着袋口禮，共兄弟講，我原銀，伊務還我，是着我袋裏，各人都驚破胆，斗戰相覷，

三 講吓，上帝看待我將換，到底將其呢。○各人就轉至迦南地，見伊郎羅雅各，將所遇者其代，都述乞伊

三 聽講吓，許塊地方其宰相，用惡話共我講，算我是落那地方做奸細，我就應伊講，我代是老實人，你是

三 奸細，是兄弟十二人，一，郎羅其仔，一個，弟拍毛去，煞尾弟現在共郎羅着迦南地，許塊地方其宰相共

三 我講，我獲只一件代試，汝是你是老實人，汝兄弟中間，着留一隻落我，其塊，其餘運糧草轉去，救汝厝

三 裏，人其饑餓，帶汝煞尾弟齊來，我塊，我隻曉的汝是老實人，你是奸細，我就放汝兄弟還汝也，容汝

三 通商落者地，至併袋時候，各人原包其銀，都着袋裏，郎羅仔看見者銀包，都驚伊郎羅雅各，就共只個

三 仔講，汝代害我，毛仔約瑟，已經毛去了，西面份仅毛去，汝故剝帶便雅憫去，只個難都歸我身上，流便

三 共郎羅講，將伊交我其手，我的的帶伊轉來，還汝若使毛帶伊轉來，汝就剖我二個仔，離使的郎羅

三 講，我者仔都你通共汝齊去，伊兄已經死去，佛刺伊一隻着禮，假使落汝所跡其路，遇着災害，汝就離

三 使我頭髮白，凄凉至陰間禮。



約瑟辨酒

約瑟設計

二 實着汝袋裏汝其銀是我經手收了者管家就帶西面出來共各伙相見後邀各伙入約瑟厝禮掬水  
 三 乞伊洗臉只掬草料乞驢食兄弟聽見剝落只塊食故此預備禮物等約瑟當午轉來○約瑟既然轉  
 四 來兄弟帶所有其禮物入厝禮奉送伊伏地兜拜伊約瑟就請安伊講汝前日講其佬伙就是汝郎罷  
 五 現在放着禮叭伊都平安叭各伙應講我主其奴才就是我其郎罷放着禮都平安各伙就頭伏下拜  
 六 伊約瑟仰起目矚看見伊同母其弟便雅憫就問講汝伙前日所講其煞尾弟就是只一隻叭只講我  
 七 仔吓願上帝施恩乞汝約瑟心裏盡愛慕着弟趕緊尋一所在啼嘛就入去自家房裏落許塊啼嘛後  
 八 洗面只出來硬壓制自家心情叫伙排桌伊就替約瑟一個伙排一桌替衆兄弟排一桌着約瑟許裏  
 九 儉其埃及伙替伊另外排一桌因埃及伙共希伯來伙一桌齊儉噉是埃及伙算的可惡其代衆兄  
 十 弟齊坐約瑟面前長幼都憑伊次序各伙就相覷大錯愕約瑟將本身面前其餽饌分乞衆兄弟俾便  
 十一 雅憫其餽饌比各伙其多五倍各伙就共約瑟飲食盡樂

一 團團團團約瑟吩咐伊管家講獲者穀貯各伙其袋滿滿着憑在伊帷運的箸酒也放各伙其銀落  
 二 伊袋口禮只將我其杯就是着銀杯連那少年其糶穀其銀齊放落伊袋口禮管家就憑約瑟所吩咐  
 三 其話至天光早就打發伙共糶都踏去伊出城離毛箬遠約瑟共管家講汝起來去追者伙追者就個  
 四 伊講汝伙將其將惡報善呢者杯尔是我主所噉其杯叭擲尔是用着杯卜卦使叭汝將換做真真  
 五 是呆既然追着管家就將者話共伊講各伙應講主將其鞋講將換其話者欸其代奴才斷斷尔做前  
 六 日袋口禮所遇其銀我由迦南地伙帶來還汝伙我多那務敢落主厝裏偷金銀呢奴才中間毛論落  
 七 係伙禮搜着者七就治伊死罪我各伙也做主其奴才管家講伶憑汝其話離使的者杯落係伙禮搜

猶大哀求  
自家齊然  
尾第

二着伊着做我其奴才，別從都毛罪衆人趕緊梅着袋落來，放着地下，各伙開各伙其袋，管家就從大搜  
 村三至細者杯落便雅憫其袋禮討着。各伙扯破自家其衣裳，將伊其袋，適着驢背禮，仍原入城。○猶大共  
 十五伊兄弟至約瑟其厝禮，肘約瑟故着厝裏，各伙就伏地兜落伊面前，約瑟共伊講汝所做其是世毛  
 十六代呢，學我者樣其，實在鞋卜卦，汝故賣曉的，叭猶大講，上帝尋奴才其罪愆，奴才着主面前，務世毛  
 十七通講，務世毛通辯冬，那難表明自家毛罪呢者，杯着佛伙手禮，搜出伊這我各伙都做主其奴才，約瑟  
 十八大講，我斷斷你做將換，佛着杯着佛伙手禮，伊者伙我做我奴才，佛汝各伙安心轉去，見汝郎罷。○猶大就  
 十九近前講，我主汝是共法老一樣，求我主容奴才講一句話乞汝聽也，莫大使性奴才。前日我主個奴才  
 二十講，汝務郎罷共兄弟，叭奴才應主講，務郎罷，伊是佬伙年老時候，生一個仔，伶是少年其，伊兄已經死  
 二十一去，伊娘奶佛剩伊一隻，郎罷頂愛伊主，吩咐奴才講，汝着帶伊來乞我親眼看見，伊奴才共主講者，倪  
 二十二仔毛擔當離的，伊郎罷，伊佛離郎罷，郎罷離死，主共奴才講，若使毛帶汝煞尾弟齊來，汝各伙賣再見  
 二十三我其面奴才一轉去，見我主其奴才，就是我其郎罷，我就獲主所講其話，述共伊講，我郎罷講，汝再去  
 二十四替我纏些須糧草，奴才應講，我毛擔當去，若使煞尾弟齊去，我就去，因煞尾弟佛毛共我齊去，我賣見  
 二十五的者伙其面，我主其奴才，就是我其郎罷，共我講，汝曉的我一隻老小，佛生二個仔乞我，一隻前日離  
 二十六我出去，我講伊的是乞野獸咬粉碎去，以後我毛再看見伊，汝只帶一隻離我去，若使伊遇着災  
 二十七害，賢是汝使我頭髮白，淒涼至陰間禮。我郎罷愛着倪仔，共命一樣，我伶轉去，見我主其奴才，就是我  
 二十八郎罷者，倪仔毛共我齊轉去。郎罷見伊味齊轉來，就的的離死，學將換，奴才刺使我主其奴才，就是我  
 二十九郎罷，頭髮白，淒涼至陰間禮。奴才伙會落郎罷面前，保者倪仔，講假使我毛帶伊轉來見郎罷，我一世

約瑟共兄弟相認

獲好話安慰伊

吩附伊轉去接伊親來

法老聽見約瑟來埃及

三 伏着郎罷面前算的罪仗故此伶求主容奴才替者侂仔落只塊做我主其奴才乞者侂仔共伊兄弟  
三 伏齊轉去我毛帶者侂仔齊去冬那務敢轉去見我郎罷驚我離看見災禍至我郎罷身上

一 認時候毛別伏着禮約瑟就大聲啼嘛埃及仗其法老宮苑裏都聽見約瑟共兄弟講我就是約瑟我  
三 認時候毛別伏着禮約瑟就大聲啼嘛埃及仗其法老宮苑裏都聽見約瑟共兄弟講我就是約瑟我

五 汝弟約瑟汝所賣落埃及其莫因前日將我賣落只塊傷心自恨因上帝使我故先去汝來只塊保全  
五 汝弟約瑟汝所賣落埃及其莫因前日將我賣落只塊傷心自恨因上帝使我故先去汝來只塊保全

八 其後編着世上大救汝保汝其活命學將換使我來只塊你是汝仗是上帝阿伊使我像做法老其郎  
八 其後編着世上大救汝保汝其活命學將換使我來只塊你是汝仗是上帝阿伊使我像做法老其郎

十 埃及其宰相請郎罷就來我只塊莫接延汝共汝仔孫牛羊連所有其毛都離落珂山地居住共我鄰  
十 埃及其宰相請郎罷就來我只塊莫接延汝共汝仔孫牛羊連所有其毛都離落珂山地居住共我鄰

十三 我親嘴其汝講汝各仗共我弟便雅憫都親眼看見我着埃及及所得其榮耀連汝所看見其代汝着其  
十三 我親嘴其汝講汝各仗共我弟便雅憫都親眼看見我着埃及及所得其榮耀連汝所看見其代汝着其

十四 我郎罷講汝也着趕緊帶我郎罷來只塊約瑟就抱伊弟便雅憫脰骨禮啼便雅憫也抱伊脰骨禮啼  
十四 我郎罷講汝也着趕緊帶我郎罷來只塊約瑟就抱伊弟便雅憫脰骨禮啼便雅憫也抱伊脰骨禮啼

十五 汝家眷來我禮我剝獲埃及地其好毛賜汝汝離儉者地第一好其土產伶我所命汝其汝着去做由  
十五 汝家眷來我禮我剝獲埃及地其好毛賜汝汝離儉者地第一好其土產伶我所命汝其汝着去做由

二十 埃及地帶喇俾去接汝郎罷連汝汝仔來只塊你通賣捨的汝層禮其毛因通埃及地其好毛都賜乞

約瑟僕傳  
速厚禮去

雅各羅兒  
心裏調暢

上帝管別  
是巴勒獻  
雅各

雅各由別  
是巴帶眷  
屬來埃及  
雅各徒備  
名數

三 汝以色列只個仔，憑將換去做，約瑟奉法老其命，獲得乞伊也，賜伊路中所用其糧草，故連送各伙衣

三 裝一伙一套，惟獨送便雅憫銀三百，衣裳五套，以寄乞耶羅將換，結其驢十頭，邁埃及其好毛，擗其驢

三 十頭，邁五穀，餅糧草，乞伊耶羅路中使用，學將換，約瑟打發眾兄弟轉去，呀附伊講，汝路中着細膩，你

三 通相爭，各伙就離埃及至迦南地，見伊耶羅雅各，其伊講，約瑟故着禮，統管埃及國，雅各心清去，你

三 信伊其話，各伙就獲約瑟所講一切其話，述乞伊耶羅雅各聽，耶羅看見約瑟所使來接伊其俾精神

三 就調暢，以色列講，足意囉，我仔約瑟故着禮，我味死的的去見伊

二 圖四出，因爾以色列帶所有其伙其毛，起身至別是巴，獻祭落伊耶羅，罷以撒其上帝，許一哺，上帝落異

三 象中間，叫以色列講，雅各，雅各，伊應講，我着只塊，上帝講，我是上帝，就是汝耶羅罷其上帝，汝去埃及，及你

三 使驚我的的，使汝許塊成做大國，我剝共汝落去埃及及儀的，引導汝轉來，約瑟剝扼手，落汝目，調禮

三 送終，雅各由別是巴起身，伊仔各伙獲法老所使來其俾，接伊耶羅雅各連各伙，媳仔，都下落去，雅各

三 其仔孫，帶頭生連着迦南地，所得其貨財去埃及，及學將換，雅各將伊男女仔，男女孫，隴總眷屬，都帶至

三 埃及，以色列就是雅各，伊仔孫至埃及，各目記着下底，雅各其長子流便，流便其仔，哈諾，法路，希斯

三 崙，迦米，西面，其仔，耶利母，雅民，阿轄，雅斤，鎖轄，少羅，少羅，是迦南地，其諸娘仔，所生利未，其仔，革順，哥

三 精，米喇哩，猶大，其仔，押拉，示拉，法勒士，撒拉，挪甲，其阿楠，死落迦南地，法勒士，其仔，希斯崙，哈母勒

三 以薩迦，其仔，陀拉，李亞，約百，伸崙，西布倫，其仔，西烈，以倫，雅利，噴，是雅各仔孫，故務諸娘仔，底拿，生落

三 巴坦亞，屬是屬利亞，所出其，共總二十三伙，伽得其仔，西非翁，哈基，書尼，以士本，以哩，亞羅底，亞哩利

三 亞設，其仔，音拿，以書亞，以書以，庇哩亞，連伊妹，西喇，庇哩亞，其仔，希百，抹結，噴，是雅各仔孫，屬拉班所

三 養約全書 創世記 第四十六章 五十九



賜伊諸娘仔利亞其了頭悉帕所出其共總十六伙。雅各其老小拉結生約瑟便雅憫約瑟着埃及國討安其祭司波提非拉其諸娘仔亞西納生馬拿西以法蓮便雅憫其仔庇拉庇結亞實別其喇乃慢以希羅實母平戶平亞勒曠曠是雅各仔孫是屬拉結所出其共總十四伙但其仔戶伸納大利其仔雅

澆姑尼耶色示臉曠曠是雅各仔孫是屬拉班所賜伊諸娘仔拉結其了頭辟拉所出其共總七個伙。○共雅各齊來埃及其除伊仔所討其媳婦以外凡伊所生其仔孫共總六十六伙約瑟着埃及生二個

仔學將換雅各眷屬着埃及其共總七十伙。○雅各使猶大先去見約瑟請伊使伊落前斗引路至珂山衆伙就至珂山地約瑟預備喇俾坐去珂山接伊郎罷以色列一見面就抱伊脰骨落伊脰骨禮嘯

許附以色列共約瑟講汝放着禮我仅見汝其面我伶就死也離使的約瑟共兄弟連郎罷眷屬只個伙講我剝去見法老共伊講前日我其兄弟共郎罷眷屬着迦南地伶都至我只塊各伙都是牧羊

其獲養頭生做生業伶帶牛羊連一切其毛都來了至法老召汝個汝講汝做也毛生業汝就着應講奴才共祖宗自幼至伶都是養頭生做生業務將換雅汝着迦南地因牧羊其伙埃及伙所嫌

禮約瑟落兄弟中間揀五個伙引伊見法老法老問約瑟其兄弟講汝做世毛生業呢應講奴才共祖宗都是牧羊仅共法老講近來迦南地大饑荒頭生都毛草儉故此來只塊地方暫住伶求法老准奴

才着落珂山地禮法老共約瑟講汝郎罷共兄弟都務來汝只塊埃及其地都着汝面前汝奔揀上好其地乞汝郎罷共兄弟着就乞伊着落珂山着鞋使的汝若使曉的汝兄弟中間務本其事就使伊做我

養頭生其頭伙約瑟邀伊郎罷雅各入去見法老雅各替法老祝福法老個雅各講汝年數日子着壞

約瑟坐俾去接郎罷

約瑟收兄第回與法老

約瑟帶五隻兄見法老

法老驗約瑟地

三十九 三十八 三十七 三十六 三十五 三十四 三十三 三十二 三十一 三十 二十九 二十八 二十七 二十六 二十五 二十四 二十三 二十二 二十一 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一



雅各在世

雅各遺命

雅各遺命

雅各遺命

雅各遺命

雅各遺命

雅各遺命

雅各遺命

二八 埃及國其河山地方落普塊得基業生育加增盡個。○雅各辭埃及國十七年伊其歲數共總一百四

二九 十七歲以色列死其日期刺至就叫伊仔約瑟共伊講我佛得汝其仁慈請放汝其手落我腿下獲仁

三〇 愛誠實看待我你通理盡我落埃及至我歸落本祖禮汝的着帶我出埃及及埋落先人其墓約瑟應講

三一 我的的憑汝其話將換做雅各講着我我發誓約瑟就共伊發誓以色列就伏着床頭拜上帝

三二 雅各各病約瑟帶二個仔去觀伊帶各述上帶應許其話

三三 現賜福我講吓我的的使汝仔孫生育加增頂個成務個族獲者地賜汝後裔做永遠其基業雅各只

三四 講我味來埃及及見汝時候汝着埃及地所生其二個仔以法蓮馬拿西着算做我其仔共流便西面一

三五 樣以後汝所生其就算的汝其仔着歸伊兄弟以法蓮馬拿西名下齊得基業我自己坦來時候落迦

三六 南地故着路中踰離以法大毛箬遠拉結死去我將伊埋着許塊落以法大路邊以法大就是伯利恒

三七 以色列看見約瑟二個仔個講只二隻係伊約瑟應郎罷講是我其仔蒙上帝落着地方賜乞我

三八 郎罷講汝邀伊來我面前我剝替伊祝福以色列佬囉目睷睷你看見約瑟邀二個仔近前以色列共

三九 伊蒸嘴抱以色列就共約瑟講我尔存意見汝其面上帝仅使我離看見汝其仔約瑟使二個仔離

四十 以色列其肢屈頭就自家面伏地下後約瑟邀二個仔右手牽以法蓮向以色列左手左手牽馬拿西

四十一 向以色列右手學將換邀至以色列面前以色列穿右手扼第二仔以法蓮其頭禮穿左手扼馬拿西

四十二 其頭禮特意將換穿手因馬拿西是長子就祝福約瑟講早日我祖父亞伯拉罕以撒所奉事其上帝

四十三 自我生出世至今保養我其上帝就是救我脫離一切患難其天使願伊賜福乞者侂仔伊二隻着歸

立少子以  
注蓋像大

預言上帝  
的律本  
族與埃及  
衆子

管素子祝  
願預言後  
來其代

十七 我連我祖父亞伯拉罕，以撒，名下，也願伊大與旺着世間。○約瑟見郎罷，使右手扼以法蓮其頭禮，心裏你歡喜，就扶起郎罷其手，欲由以法蓮其頭，移至馬拿西其頭禮。約瑟共郎罷講，我郎罷吓，你是將換呵，只是一隻長子，請汝使右手扼伊頭禮。郎罷不肯，就講，我仔吓，我曉的，我曉的，伊也的，成做一族也。大與旺，伊弟的，比伊故與旺，後裔能成做務，猶族當只一日，以色列替二個仔祝福。講以後，以色列人，別指汝替，祝福，願上帝使汝學，以法蓮馬拿西一樣，學將換雅各立，以法蓮落馬拿西其前斗。○以色列，僅共約瑟講，我將刺死，上帝的，的保護汝，使汝轉去，汝祖宗其地方。我前日用弓，其刀，由亞摩哩，伏其手禮，奪一塊地，我獲着地，賜汝比汝衆兄弟加一份。

二 都聚集禮，停耳禮聽，汝郎罷，以色列其話。○流便，汝是我其長子，我精力強壯，時候所生，其本當加倍

日 務尊位，加倍務權柄，汝流蕩其水一樣，故此賣贏過兄弟，汝上郎罷其床，使者床玷污去，伊務上，我其

六 床阿。○西面，其利未，是兄弟，伊其刀劍，是殘暴，其家私，我心，你願共伊同謀，我神，你願共伊會合，伊受

七 氣，就剖，任意，勢斷牛，肢其筋，伊其使性，頂狂，伊其氣，頂暴，都是着受，我，我剖分，伊落雅各其家，散伊

八 落以色列其族。○猶大，汝兄弟的，的稱讚，汝汝手的，的擄仇敵，其喉嚨，汝郎罷其仔的，的俯伏，落汝面

九 前，我仔猶大，像獅仔，咬傷，所拿其七，就走去，像獅，枯禮，倒像獅，舞禮，伏，俛伏，敢惹，伊猶大，世代的，的務

十 權柄，立法，其伙，都由伊禮出，等至賜平安，其來，萬民，都歸服，伊將伊其，驢羈，落葡萄，棧，將伊驢仔，縛着

十一 好其葡萄枝禮，使酒洗伊衣裳，使葡萄汁，洗伊衣服，伊目，因酒，就紅，伊其齒，因乳，就白。○西布倫，刺

十二 射落海邊，泊船，其所在，伊其地界，刺至西頓。○以薩迦，像頂，務力，其驢，倒着羊欄，中間，伊見安，靜其位

夫處是好者地是作佳伊其肩頭就伏下邁毛勞苦奉事○但刺治自家其百姓像以色列族中間一

支派但像蛇伏路中像毒蛇伏路邊咬者馬其腓使騎馬其仗跌落後斗去耶和華吓汝拯救其恩是

我所仰望○伽得乞一陣兵追迫伊佛伊反催追迫那兵○亞設其地土五穀作佳王所儉其美味由

伊禮出產○納大利像已放其鹿犢講出美妙其語○約瑟像結實其枝像結實其枝着水泉邊者枝

散蔓遇墳前日射箭其仗苦迫伊射伊迫逐伊佛伊藉靠其磐石汝郎罷其上帝的的保護汝全能其

伊其手臂故禮強自上帝務喇牧者就是以色列所倚靠其磐石汝郎罷其上帝的的保護汝全能其

主賜福汝獲天上所降其福地下水泉其福連產膏乳哺其福都賜乞汝汝郎罷所祝其福故贏去我

祖父所祝其福者福共壽山許滿長久的的歸落約瑟頭上伊前日遠離衆兄弟份者福的的歸着伊

頭頂○便雅憫像豺狼咬傷頭生早頭去咬儉所奪其至半哺就分所得其毛○以上就是以色列十

二支派伊郎罷共伊講只個話祝福伊都是憑各仗應得其福就將換祝福伊份伊講我刺歸我

本祖汝着埋葬我落赫仗以弗崙田許裏其穴落我祖父旁邊就是着迦南地許塊慢哩對面麥比拉

田裏其穴者田共穴前日亞伯拉罕由赫仗以弗崙買來做墓地其業仗曾埋葬亞伯拉罕連伊老小

撒拉落許塊也埋葬以撒連伊老小利百加我也埋葬利亞落許塊者田共田中其穴是由赫仗買來

其雅各份附只個仔完肢腕入眠床禮就斷氣歸伊本祖

二 約瑟伏着郎罷其面禮啼嘛蒸嘴伊約瑟就命伺候本身其醫生獲香料塗伊郎罷以色列

其身屍醫生就獲香料塗伊塗身屍經四十日因獲香料塗身屍照例着務許個日期埃及仗替伊啼

嘛七十日啼嘛其期滿了約瑟共法老宮裏其仗講份我若使得恩落汝面前求汝替我共法老講我

獲埋葬本  
處其代份  
雅各遺世  
來仗葬雅  
各守孝  
法老應許  
約瑟葬去  
埋葬那處

約瑟埋葬

八 耶罷使我發誓講吓我剝死囉死後汝着將我埋落迦南地落我所預備其墓禮伶求法老容我上去  
九 就上去埋葬耶罷法老許個臣子連厝禮其長老共埃及地許個其長老也跟伊齊去約瑟全家連兄

約瑟兄弟

十 弟共耶罷本家其夫都去佛留僱仔共半羊落珂山地禮也務坐俾也務騎馬成一大隊共伊齊上去

約瑟兄弟

十一 都至約但河外斗亞達其粟塔着許塊舉哀啼盡悽悽約瑟因伊耶罷舉哀七日迦南地居民見伊着

約瑟兄弟

十二 亞達粟塔悲哀就講噴是埃及及仇悲傷盡惻故此名者地亞伯麥西是着約但河外斗雅各只個仔就

約瑟兄弟

十三 灑耶罷所吩咐其話去做扛耶罷其身尸至迦南地埋落麥比拉田禮其穴共慢哩對面者穴共田就

約瑟兄弟

十四 是早日亞伯拉罕共赫仗以弗崙所買來做墓地其業約瑟埋葬耶罷後就其兄弟連送葬伊耶罷其

約瑟兄弟

十五 仗都齊轉去埃及○約瑟其兄弟見伊耶罷已經死了就議論講約瑟或且恨我各仗因我前日害伊

約瑟兄弟

十六 其代能討報仇就使仗去見約瑟講汝耶罷昧死時候吩咐講汝各仗着共約瑟將換講前日汝兄弟

約瑟兄弟

十七 害汝我伶求汝赦伊愆過共罪惡伶我仗都是汝耶罷其上帝其奴才求汝赦我其愆過各仗共約瑟

約瑟兄弟

十八 講着話約瑟就啼兄弟也過來俯伏落伊面前講我各仗做汝其奴才約瑟共伊講你使驚我挪七

約瑟兄弟

十九 能佔上帝其位叭汝存惡意害我擲上帝務旨意賜好其機遇保全務個仗其活命至今且務將換汝

約瑟兄弟

二十 伶使驚我約養活汝連汝男女仔學將換約瑟獲好話安慰伊其心○約瑟共耶罷本家其仗將換

約瑟兄弟

二十一 及約瑟享壽一百一十歲親眼看見以法蓮其曾孫馬拿西其孫就是馬吉其仔也乞約瑟抱着腰屈

約瑟兄弟

二十二 頭禮約瑟共兄弟講我剝死囉上帝的眷顧汝引導汝出着地方轉去所發誓賜亞伯拉罕以撒雅

約瑟兄弟

二十三 各其場地約瑟使以色列族發誓共伊講上帝的眷顧汝汝的着將我骸骨由只塊運上去約瑟享

舊約全書

創世紀

第五十章

六十五

納羅通世  
壽棺

舊約全書

創世記

第五十章

六十六

壽一百一十歲就死、以獲香料塗伊其身屍、將伊收殮停棺木落埃及、

約瑟死後  
以色列族  
發誓仍

埃及新其  
王摩西百  
姓百姓發  
更備

只吩咐  
唐喃仔著  
唐河渡死

摩西出世  
摩西真世  
摩西中死

舊約全書

出埃及記

三二 以色列其仔各伙都帶眷屬共雅各齊至埃及伊其名記着下底流便西面利未猶大以薩迦  
 西布倫便雅憫但納大利伽得亞設凡屬雅各所生其連已經着埃及其約瑟共總七十伙約瑟共衆  
 兄弟連許一代其伙陸續都死去以後以色列仔孫生育加增盡個極昌盛葬附葬強大與旺落者地  
 七 埃及務新其王興起你記念約瑟共伊百姓講以色列族其伙比我伙故個故強到不如設喇巧計  
 十一 待伊驚伊加添葬個遇着交戰其代伊共仇敵合禮拍我就離者地走去學將換立督工管伊干伊做  
 十二 重代磨難伊替法老起比東蘭塞二個城做府庫葬磨難伊伊加添葬個葬旺故此埃及伙因以色  
 十三 列族心裏煩惱埃及伙就嚴督以色列族做苦工干伊勞苦做工搗土燒磚連做田禮各等其工辛苦  
 十四 過日凡所使伊做其代都是頂嚴○務希伯來婆奶一隻名囉十拉一隻名囉部亞埃及王吩咐伊講  
 十五 汝替希伯來諸娘伙拾胎時候見伊臨盆便是唐喃仔就着替伊剖死便是諸娘仔就留伊活命婆奶  
 十六 敬畏上帝你憑埃及王其命葬留唐喃仔其活命埃及王就召婆奶個伊講汝將其將換做留者唐喃  
 十七 仔其活命呢婆奶應法老講希伯來諸娘伙其埃及諸娘伙一樣因伊是強壯婆奶故味至伊已經  
 十八 添養了因此上帝施恩乞婆奶以色列百姓加增頂個葬附葬強因婆奶敬畏上帝上帝就賜伊成家  
 十九 立業以後法老吩咐伊衆百姓講以色列族凡所生其唐喃仔汝將伊擲河禮所生其諸娘仔汝葬留  
 二十 伊活命

舊約全書

出埃及記

第二章

六十七



摩西其妻  
葉塞俄仔

胡埃及人  
實羅希伯  
來人

田邊  
蓬蓬米

村米田祭  
伊四放喇  
摩老小生

三 歲賺三個月日。至毛擔當再賺。就拘喇蘆草其箱。獲石油瀝青塗好。將侂仔賺許裏。放落河邊蘆草中。  
 四 間者侂仔其姐。跽遠遠着。欲看伊。惟遇着世毛代。○時射法老其諸娘仔。去河裏洗身。伊其了頭着河。  
 五 邊。踏來踏去。法老其諸娘仔。看見着箱着蘆草許裏。就叫了頭去拘喇。開着箱看見務侂仔着許裏。侂  
 六 仔。只啼嘛。就可憐。伊講。噯是希伯來人。其侂仔阿者。侂仔其姐。共法老其諸娘仔。講我去叫一隻希伯  
 七 來。其乳奶來。替汝喚着仔。惟使的叭。法老其諸娘仔。應伊講。汝弄去。伊就去叫者侂仔其娘奶來。法老  
 八 其諸娘仔。共伊講。汝替我抱者侂仔去喚。應得其工錢。我算乞汝者。諸娘仔。就抱侂仔去喚。侂仔漸漸  
 九 長大。伊娘奶帶伊至法老其諸娘仔。禮法老其諸娘仔。當伊做仔。號名摩西。就是拖出講。噯是因我  
 十 由水裏拖伊出來。○當時摩西已經長大。務一日。去伊同族兄弟許塊。看見各人所做其苦工。僅見一  
 十一 隻埃及人。拍伊一隻同族兄弟。希伯來人。摩西。觀左右。見都毛。伏着禮。就拍死埃及人。獲土沙優禮。第  
 十二 二日。仅出去。看見二隻希伯來人。相拍摩西。就其那毛理其講。汝將其拍汝同族其人呢。伊應講。係人  
 十三 立汝做牧伯。做刑官。來管我人呢。汝務拍死埃及人。伶汝欲也將換拍死我。叭。摩西就驚心。禮想者代  
 十四 真真漏洩了。法老聽見者代。就欲剖摩西。摩西避法老面前。走去米田。務一日。坐落井邊米田。其祭  
 十五 司務七個諸娘仔。都來潑水。貯槽禮滿滿。乞伊郎罷其羣羊。儉衆牧羊。其伏來。逐伊。摩西起來。幫助諸  
 十六 娘仔。連獲水。乞伊羣羊。儉諸娘仔。轉來。見伊郎罷流耳。郎罷偶講。今日汝轉來。將其只快呢。伊應講。務  
 十七 喇埃及人。救我脫離衆牧羊。其手。仅替我潑水。乞羣羊。儉。郎罷共伊講。者伏着冬。那汝將其替伊。放許  
 十八 塊。伶着去。請伊來。儉餅。摩西願意。共者人齊。荷。伊就獲伊諸娘仔。西坡喇。配乞摩西。西坡喇。生仔。摩西  
 十九 號名革順。革順。新譯者。吳邦做客。意思講。我做客落異邦。○過務許暗埃及王死去。以色列族做苦工。就嘆氣

上帝眷顧以色列族

摩西替丈人收羊

上帝落箭中草火燒現

差遣伊數以色列族出埃及

上帝眷顧以色列族其名指示

指示摩西將以色列族

禮呼伊因做苦工懇求者聲音乞上帝聽見上帝聽見伊苦叫其聲音就記念前日其亞伯拉罕以撒雅各所立其約上帝就眷顧以色列族特意記念伊

摩西替伊丈人米田其祭司葉羅牧羊逐羊羣去曠野後斗至上帝其山就是何烈山耶和華

將其荆棘都賣燒去耶和華上帝見摩西回轉頭觀就由荆棘許裏叫伊講摩西吓伊應講我

就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝摩西就遮伊其面毛敢觀上帝耶和華講我其百姓

伶降臨剝救伊羅埃及仗其手引導伊出那地至頂好頂大其地出乳共蜜其地就是迦南赫亞摩哩

比哩洗希未耶布士只個族其地方以色列仗大聲喊叫聲音乞我聽見我也看見埃及仗將樣暴虐

老引導以色列族出埃及呢上帝講我的共汝一堆汝引導百姓出埃及後汝剝奉事我落者山禮

僕個我講上帝名也我著將樣應伊呢上帝應摩西講我是自有永有其仗講汝該當將換其以色列族講自有其上帝使我來汝禮上帝仗其摩西講汝的着共以色列族講使我來汝禮其是耶和華

汝祖宗其上帝就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝噴是我永遠其名落各世代都著將換稱我汝去叫以色列長老會齊共伊講汝祖宗其上帝耶和華就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝

舊約全書 出埃及記 第三章 六十九

十一 雅各其上帝顯現落我禮講我眷顧汝仗我也看見埃及仗將樣待汝我務講我刺帶汝仗出去脫離埃及及其苦難至出乳共蜜其地就是迦南赫亞摩哩比哩洗希未耶布士只個族其地以色列長老聽汝其話汝共伊齊去見埃及王共伊講希伯來族其上帝耶和華已經降臨落我仗禮請汝容我的聽汝野斷三日其路祭我其上帝耶和華憐我曉的埃及王的你容汝去我雖然施大才能伊也你

十二 去曠野斷三日其路祭我其上帝耶和華憐我曉的埃及王的你容汝去我雖然施大才能伊也你

十三 背我刺穿手落埃及中間施行許個奇蹟降罰伊然後隻肯放汝去我刺使者百姓得恩落埃及仗面

十四 前至汝仗出去時候也賣空手出去只個諸娘仗的其伊隔壁厝連做客落伊厝禮其婦女討金銀首飾共衣服乞自家男女仔補戴學將換汝仗就難得埃及仗其財物

摩西杖變

伊手生蠟

摩西奉命  
仗毛敢去  
埃及

一 西講汝手所拈其是也毛應講是杖講汝者杖擲落地禮杖一擲落地就變做蛇摩西走去避伊耶和華共摩西講汝穿手拿伊其尾摩西穿手拿伊着手禮就仗變做杖耶和華講噴鞋使以色列族信伊

二 祖宗其上帝就是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝耶和華務顯現落汝禮耶和華仗共伊講汝穿入心肝前摩西手就穿入心肝前由心肝前仗掏出來手就上癩白共雪一樣仗講手再穿入心肝前摩西手就仗穿入心肝前由心肝前仗掏出來已經復原其通身其肉一樣耶和華講假使以色列族你信汝也你聽頭一件其異蹟的難信第二件其異蹟假使伊你信只二件異蹟也你

三 聽汝其話汝就着由河裏舀水併落乾地所舀其河水的的落乾地變做血耶和華講主吓

四 我向來你是難講話其仗主吩咐奴僕以後也是將換因我講話頂慢嘴舌仗鈍耶和華講賜仗務嘴

五 其是係仗使仗耳聾病啞閉目責旨是係仗呢挪毛你是我耶和華仗汝伶莽去我的的賜汝口才指

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

摩西共丈  
伊辭別

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

上帝指示  
摩西將樣  
西法老  
伊仔行割

十二 示汝所該當講其話。摩西講我主吓，求汝差遣所該當差遣其伙阿。耶和華使性摩西講，利未族亞倫，  
 十三 是汝其兄，我曉的伊極難講話份也。剝出來接汝一看見汝，伊心裏難歡喜。汝着其伊講，教伊所該當  
 十四 講其話，我剝賜汝口才，也賜伊口才，只指示汝所該當做其代。亞倫的替汝共百姓講話，伊替汝做  
 十五 嘴，汝替伊像做上帝。汝手禮着拈着杖，就用着杖行異蹟。○學將換摩西轉去丈伙葉羅禮，共伊講份  
 十六 求汝容我去見我兄弟着埃及，其觀看伊故着禮毛，葉羅禮講，汝着安心轉去。耶和華着米田，共摩西講，  
 十七 汝着轉埃及去，因欲害汝命其都死了。摩西帶老小連二個仔，使伊騎驢轉去埃及。摩西手也拈上  
 十八 帝其杖。耶和華吩咐摩西講，汝轉去埃及，着細心，將我所交付汝一切其異蹟行落法老面前。我剝容  
 十九 法老硬心，伊不肯放我百姓去。汝着其法老講，耶和華將換講，以色列是我仔，是我其長子。我命汝着  
 二十 放我仔去奉事我，汝只伊肯放伊去，故此我剝滅汝其長子。摩西着路中至隔冥，其所在，耶和華遇着  
 二十一 就剝滅伊。西坡喇就拘一塊頂利火石，替伊仔行割禮，將所割其皮，擲落摩西膠邊講，汝實是我割血  
 二十二 其唐哺學將換，耶和華赦摩西。西坡喇就講，汝是割血其唐哺，是因着割禮其緣故。○耶和華命亞倫  
 二十三 講，汝着去曠野接摩西。亞倫就去，落上帝其山遇着，共伊蒸嘴。摩西獲耶和華差遣伊其話，連所吩咐  
 二十四 伊行其異蹟，都述乞亞倫聽。摩西亞倫就去聚集以色列族衆長老。亞倫將耶和華所命摩西其話，都  
 二十五 講明，只落百姓面前行者異蹟。百姓都信，一聽見耶和華眷顧以色列族，連務鑿察伊苦難，各伙就頭  
 二十六 伏下拜耶和華。

二十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西  
 二十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

二十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

三十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

四十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

五十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

六十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

七十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

八十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十一 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十二 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十三 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十四 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十五 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十六 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十七 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十八 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

九十九 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

一百 我法老講，耶和華是佛伙，叫我聽憑伊其命，放以色列族呢。我伙耶和華也，不肯放以色列族。摩西

法老更番  
老百姓

杯願以色列  
列族哀求  
苦告

以色列族  
總摩西亞

摩西對上  
帝訴百姓  
為難情由

上帝自稱  
做耶和華

亞倫講，希伯來族其上帝降臨落我禮，伶求汝乞我各人夫去曠野，甯三日其路，祭我其上帝耶和華，恐怕伊降瘟疫刀兵落我身上埃及王共伊講摩西亞倫汝將其阻百姓，尔乞伊做工呢，汝仍原着去

做者工，法老仅講者地方其百姓頂個，汝伏剝叫伊歇工。○許一日，法老吩咐管督百姓做工，其連百姓其族長講者百姓做磚，汝尔通憑故底乞伊草稿，着叫伊自家去拾草稿，佛伊所做其磚額數仍原

憑前日其一樣，不許伊減少，因伊懶惰，故此呼講，乞我去祭我其上帝，衆人其工故着加倍，俾于伊去做，尔乞伊去聽者虛浮其話，管督百姓做工，其連伊百姓其官長就出去吩咐百姓講，法老講，我尔乞

汝草稿，汝尔自家去討冬那務草就弄掬來，佛汝其工，都賣減少，學將換百姓散去，通埃及地，拾草根替草稿，督工其催伊講，汝一日着完一日其工，其前日務草稿一樣，法老所委其督工就拍自家所派

以色列其官長，個伊講，汝一既其今日，將其尔照前日其額數，做完者磚呢。○以色列官長就去求法老講，將其者款看待汝其奴才呢，尔獲草稿乞奴才，仅剝叫奴才做磚，學將換汝奴才受拍其實是

汝自家其臣子務鄭，法老講，汝尔是懶惰阿，是懶惰阿，故此講，乞我尔去祭耶和華，汝尔仍原去做工，草稿也尔乞汝，佛所做其磚額數着還清楚，以色列官長聽見講，日日所做其磚額數都尔通減少，就

曉的自家務犯難，以色列官長離法老退去，肘肘遇着摩西亞倫，陸着路邊，就共伊講，汝使我着法老連伊衆臣子面前務臭名，汝獲喇刀放伊其手，剖我願耶和華監察汝，連判斷者代。○摩西轉去耶和華禮講，主吓，汝因世毛緣故，害者百姓，將其差遣我呢，自我去見法老，奉汝其名告訴伊至，伶伊更殘

害者百姓，汝並毛拯救汝其百姓。

一 圖 耶和華共摩西講，伶汝能看見我剝行善法老其代，我的的頭大才能其手，使伊放以色列族

代日所許其

會法法西  
通以色列

諸族族  
利來族

其中特  
會代西亞

三 並且逐各人出伊其地。上帝曉諭摩西講，我是耶和華。我早日顯現落亞伯拉罕，以撒，雅各。是全能  
 四 其上帝。惟獨我者耶和華。其名伊昧。曾曉的我。我共伊立約。應許將伊做客。寄寓其迦南地。賜乞伊伶  
 五 埃及。及人于以色列族。做苦工。我聽見伊嘆氣。其聲音。僅記念我所立其約。故此汝着其以色列族。講上  
 六 帝講。我是耶和華。我刺使汝脫離埃及。及人所加汝其重担。救汝免去所于汝做其苦工。我仅穿身降重  
 七 英罰埃及。及人。救贖汝各人。我的的當汝做我其百姓。我也的的做汝其上帝。乞汝曉的我是汝其上帝  
 八 耶和華。救汝脫離埃及。及人所加汝其重担。我早日所發誓。應許賜亞伯拉罕。以撒。雅各其地。伶刺引導  
 九 汝至許塊。連獲者地。賜汝做基業。我是耶和華。摩西獲者話。告訴以色列族。佛伊因做苦工。吃虧氣。就  
 十 餓。故此你應摩西。耶和華。僅曉諭摩西。講。汝去其埃及。及王法老。講。着放以色列族。出伊其地。摩西着  
 十一 耶和華面前。講。我是毛口才。以色列族。故禮你肯聽我。法老。擄毛肯聽我。耶和華。曉諭摩西。亞倫。吩咐  
 十二 伊去以色列族。連去埃及。及王法老。許塊。帶以色列族。出埃及地。以色列族。各祖父其房。長名記着。下  
 十三 底。以色列其長子。流便。伊其仔哈諾。法路。希斯崙。迦米。曠。是流便支派其房份。西面其仔。耶母利。雅民。  
 十四 阿拉。雅斤。鎖轄。少羅。少羅。是迦南其諸娘仔所生。曠。是西面支派其房份。未其仔。憑伊世代。名記着。  
 十五 下底。革順。哥轄。米喇哩。利未。享壽一百三十七歲。革順其仔。立尼。示每。二個房份。哥轄其仔。暗蘭。以斯  
 十六 哈。希伯崙。烏泄。哥轄。享壽一百三十三歲。米喇哩其仔。抹利。母示。曠。是利未房份。憑伊其世代。暗蘭。討  
 十七 伊娘。姑約。基別。生亞倫。摩西。暗蘭。享壽一百三十七歲。以斯哈其仔。哥喇。尼弗。色哩。烏泄。其仔。米沙利。  
 十八 以利撒反。色哩。亞倫。討亞米拿達。其諸娘仔。拿順。其妹。以利沙巴。生拿答。亞庇戶。以利亞撒。以大馬。可  
 十九 喇其仔。亞惜。以利亞拿。亞比亞撒。曠。是可喇其房份。亞倫其仔。以利亞撒。討部鐵。其諸娘仔。生非尼哈。

舊約全書 出埃及記

第六章

七十三

讀結上文  
大意

上帝勸  
摩西去見  
法老

摩西亞倫  
勸法老

杖擲地  
就變做蛇  
術士也行  
術士也

法老仍原  
硬心  
上帝使  
摩西  
使河水  
變血

二九 上勢所記都是利未支派。憑伊房份做許個祖父其房長者亞倫摩西就是耶和華所命其叫伊帶以  
三〇 色列族整頓隊伍出埃及告訴埃及王法老。剝帶以色列族出埃及其就是著摩西亞倫。○當耶和華  
三一 落埃及國吩附摩西其日子。耶和華就其摩西講。我是耶和華。汝著獲我所命汝一切其話告訴埃及  
三二 王法老。摩西落耶和華面前講我毛口才。法老挪七舌聽我叭。

二一 摩西亞倫和華論摩西講。我使汝落法老面前做上帝使汝兄亞倫。替汝傳話。我所命汝其汝的著  
二二 講。汝兄亞倫也著告訴法老。放以色列族出伊其地。我容法老硬心我也。剝行務個異蹟奇事落埃  
二三 及地。法老的的伊聽汝其話。我就施大才能。降大災落埃及。帶我其隊伍。就是我其百姓以色列族出  
二四 埃及。地我穿手罰埃及。及伊帶以色列族由伊中間出來。埃及及伊隻曉的我是耶和華。摩西亞倫遵耶和

二五 華所命其話都遵將換去做摩西亞倫。告訴法老時候。摩西已經八十歲。亞倫八十三歲。○耶和華論  
二六 摩西亞倫講。法老若使其汝講。汝行一件奇事。汝就着吩附亞倫講。將汝其杖擲落法老面前。者杖的  
二七 的變做蛇。摩西亞倫就入去見法老。憑耶和華其命去做。亞倫擲伊其杖。落法老連許個臣子面前。杖  
二八 就變做蛇。法老召哲士術士都來。埃及其博士也用邪術將換做各人擲伊其杖。也都變做蛇。佛伊其

二九 杖。反乞亞倫其杖都吞去。法老仍原硬心。伊聽憑摩西亞倫。應驗耶和華所講其話。○耶和華論摩西  
三〇 講。法老硬心。伊肯放百姓去。明且早法老刺去水邊。汝着去見伊。跽落河邊等伊。汝手拈前日變做蛇  
三一 其杖。汝就其伊講。希伯來族其上帝耶和華使我來見汝。講放我其百姓去曠野服事我。至伶汝故你

三二 肯聽。○耶和華將換講。汝因只一件。離曉的我是耶和華。伶我用手禮其杖。拍河水。水的的變做血  
三三 河裏其魚的的死去。河水變臭去。埃及及伊就厭棄。你儉者河水。耶和華論摩西講。汝吩附亞倫講。拘汝

三三 河裏其魚的的死去。河水變臭去。埃及及伊就厭棄。你儉者河水。耶和華論摩西講。汝吩附亞倫講。拘汝

時青哈其  
與摩埃及

法老孫願  
應前日其  
與命求免者

摩西求上  
命者災就  
除去

其杖、穿手指埃及所有其水，就是江河共湖，連各處池，禮其水，使者水都變做血，學將換遍埃及地，木石其器具，都的的務血。摩西亞倫就憑耶和華其命去做，當法老共伊許個臣子面前，舉着杖拍河禮。其水河裏其水都變做血，河裏其魚都死，河水都臭去，河禮其水。埃及人都賣食的，埃及遍地都務血。埃及博士也用那術將換做，法老仍原硬心，你聽憑摩西亞倫，應驗耶和華所講其話。法老回轉身入去伊宮苑裏，也不獲贖當做事。埃及人因河水賣食的，故此落河邊掘地尋水食。耶和華降災落河禮。經七日許附。

一 團圍耶和華諭摩西講，汝入去見法老共伊講，耶和華將換講，着放我其百姓，乞伊去服事我。汝佛你肯放伊去，我的的使青哈境內四處害汝，河裏剝生盡個青哈者青哈的的上來，入汝其宮苑連汝房裏共眠床，也入汝臣子共百姓厝裏，鐵爐連揉麵粉其盆禮。着青哈也剝爬汝連汝衆臣子共百姓身上。耶和華諭摩西講，汝吩咐亞倫講，拘汝其杖，穿手指江河共池禮，使青哈出來遍埃及地。亞倫就穿手指埃及所有其水，青哈都出來遍滿落埃及地。博士也用伊那術將換做，使青哈出來遍埃及地。八 法老召摩西亞倫來講，請汝求耶和華，使青哈離我，連我其百姓去，我就放以色列百姓乞伊去祭。耶和華諭摩西共法老講，讓汝指示我七毛時候，替汝連汝臣子百姓求耶和華，除青哈離汝，連汝宮苑。使伊佛落河裏。法老講，明日摩西講，可以憑汝其話，使汝曉的都毛別隻離我，我其上帝耶和華比併青哈的的離汝，連汝宮苑，共汝其臣子百姓，佛留落河裏。○摩西亞倫離法老退去，耶和華既然使青哈害法老摩西因者代，就求耶和華，耶和華憑摩西所求其話，凡着厝禮，共院內，連田禮，所有其青哈都死去。衆人將青哈聚集成堆，遍地都臭去。法老見災禍稍差，仍原硬心，不肯聽摩西亞倫應驗耶和華所講其話。經七日許附。

舊約全書

出埃及記

第八章

七十五



摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

摩西使

和華所講其話。○耶和華諭摩西講、汝附亞倫講、穿出汝其杖、拍地禮其氳塵、使者氳塵着埃及、遍

地、蟻做青蠶、伊就憑將換做、亞倫拘伊其杖、穿手拍地禮氳塵、就務許個青蠶、落伏共頭生身上、通埃及

及地兜氳塵、蟻做青蠶、博士用伊邪術、也欲青蠶生出、仅毛擔當、學將換伏共頭生身上、都務青蠶、博

士共法老講、曠是上帝施才能其手、法老仍原硬心、不肯聽摩西亞倫、應驗耶和華所講其話。○耶和

華諭摩西講、明且早法老、剝出去水邊、汝早起來、陸伊而前、共伊講、耶和華將換講、汝着放我百姓

去服事我、汝若使不肯放我百姓、我的的使許個善蠅、至汝連汝其臣子百姓、也入汝宮苑裏、許個善

蠅充滿着埃及、伏其厝、連伊所住其地方、那時候、我百姓所紆其坵山、我的的分別着許塊都毛善蠅、

使汝曉的我耶和華、落遍地做主、我剝將我其百姓、共汝其百姓、分別出來、明且的的務只一件異蹟、

耶和華就將換做、務盡個善蠅、聚集法老宮苑、連伊臣子厝裏、共埃及遍地、地都受善蠅其災害。○

法老召摩西亞倫來、講、汝落只塊其地、去祭汝其上帝、摩西講、賣使的將換做、因我伏的的剝埃及、伏

所敬拜其頭生、祭我其上帝耶和華、我假使落埃及、伏目前、剝伊所敬拜其頭生、伊挪毛你礎石、拍死

我、我伏剝去曠野、踞三日、其路、憑我上帝耶和華、其命祭伊、法老講、我鞋放汝去、乞汝落曠野、祭汝

其上帝耶和華、佛你通去恰遠、也請汝替我祈禱、摩西講、我伶離王退去、也剝求耶和華、使只個善蠅

明且離法老、共伊臣子百姓、佛法老、你通再欺騙、你放以色列其百姓、去祭耶和華。○學將換摩西離

法老退出求耶和華、耶和華憑摩西其話、使只個善蠅離法老、共伊臣子百姓、都毛留一頭、當者時候、

法老仍原硬心、故你放以色列百姓、  
一 耶和華諭耶和華諭摩西講、汝入去見法老、共伊講、希伯來族其上帝耶和華將換講、汝着放我其百姓、

降生者其

獲到降靈  
其災警戒  
法老

降靈其災

三 乞伊去服事我。汝假使不肯放，仍原硬留伊。耶和華的的降災，落田禮其羣畜，使馬、驢、駝、牛、羊、都染  
 四 頂重其瘟疫。耶和華的的將以色列族其羣畜共埃及，及其羣畜分別出來。凡屬以色列族其羣畜都  
 六 賣死。耶和華定喇日期，講我明且落著地的的行者代。至第二日，耶和華就行者代。埃及及其羣畜都  
 七 死去。佛以色列族其羣畜毛死一頭。法老使從去看以色列族其羣畜，果然毛死一頭。佛法老仍原硬  
 八 心，故不肯放者百姓去。○耶和華諭摩西亞倫講，汝擡爐禮其火灰幾把，摩西着落法老面前。向天擡  
 九 去者火灰着埃及及遍地，惟燒做氳塵，通埃及地。從其頭生都的的生惡毒，其瘡二個，人就擡爐禮火灰，  
 十 鞋落法老面前。摩西向天擡去，從其頭生就都生惡毒，其瘡博士因者瘡，毛擔當鞋落摩西面前。因博  
 十一 士共埃及及衆人，都務生瘡。耶和華容法老硬心，仍原硬聽摩西亞倫，應驗耶和華共摩西所講其話。○  
 十二 耶和華諭摩西講，明且早趕起，鞋落法老面前。共伊講，希伯來族其上帝耶和華將換講，汝着放我其  
 十三 百姓，乞伊去服事我。只一回，我剝降我所有其災，落汝心裏，連落汝臣子百姓。使汝曉的普天下，毛別  
 十四 隻離共我，比併我。佛務穿手降瘟疫，罰汝共汝其百姓。汝就見滅落世上了。佛我欲顯明我其才能，乞  
 十五 汝看，使我其名傳普天下。故此至伶保存汝其活命。汝故務敢硬留我其百姓，你放伊去麼。至明且  
 十六 著時候，我的的退大雹，自埃及開國至伶，味務只利害其靈。伶汝着使從將汝其羣畜連田禮所有其  
 十七 趕緊收入來，因凡着田禮味轉去其，毛論是人是頭生都的的乞靈，退着拍死。法老其臣子中間，敬畏  
 十八 耶和華，命令其，就使衆奴才共羣畜，都轉去厝裏躲避。你獲耶和華其命當做事，其就留衆奴才共羣  
 十九 畜落田禮。○耶和華諭摩西講，汝穿手向天，使雹退落埃及及遍地。拍人共頭生連通埃及地。田禮所有  
 二十 其土產。摩西就獲杖穿出向天，耶和華使雷響雹退，並且電火閃落地上。學將換耶和華降雹落埃及及

舊約全書

出埃及記

第九章

七十七

法老聲呼  
求死者莫

仍原硬心

耶和華獲  
其災警戒  
法老

法老因臣  
子諫伊想  
族以色列

地務靈閃電其火頂利害自埃及開國以來都昧務將換靈拍埃及逼地田禮所有其共頭生田

禮其土產都受靈傷園禮其模都乞靈拍折去惟獨以色列族所耕其珂山地都毛靈○法老就召摩

西亞倫來共伊講我的一回務罪耶和華是公義我共我其百姓是呆雷響靈降也極大囉汝伶着祈

求耶和華我就的的放汝人去你再攔阻汝摩西共伊講我一出城就舉手求耶和華雷的的煞去靈

也你不再降使汝曉的着地是屬着耶和華佛我曉的汝共汝臣子仍原故你敬畏耶和華上帝者時候

大麥共麻乞靈拍呆去因大麥已經成穗麻隻隻開花佛小麥共粗麥味大故此味拍呆去摩西離法

老出城舉手求耶和華雷共靈都煞雨也毛退地下法老見雨靈雷都煞去仍原犯罪伊共臣子故是

硬心法老硬心你放以色列族去照耶和華前日所託摩西講其話

就離離耶和華論摩西講汝入去見法老我容伊共伊其臣子硬心以致顯明我其異蹟落伊中間汝

就離獲我着埃及所行其代連我着伊中間所行其異蹟傳乞汝仔孫聽以致汝離曉的我是耶和華

摩西亞倫入去見法老共伊講希伯來族其上帝耶和華將換講汝着我面前你肯謙虛着至若附呢

汝着放我其百姓去奉事我汝佛你肯放我百姓去我明日的使蝗虫至汝境內者虫離遮滿地面

使仗賣看見地所剩味乞靈拍呆其毛連田禮所生其模木都的的乞伊儉完去汝其宮苑連汝臣子

其埃及眾仗其盾滿塊都的的務蝗虫自汝祖父在世至伶都味見務將換摩西就傳轉身離法老出

去法老其臣子奏法老講只隻仗吵累我着至若附呢着放眾仗乞伊去奉事伊其上上帝耶和華埃及

已經衰敗汝故賣曉的叭學將換仗召摩西亞倫至法老面前法老就共伊講汝仗弄去奉事汝其上

帝耶和華佛所剝去其是世毛仗呢摩西講我各仗其老幼共男女仔連一切牛羊都着去因我仗落

蝗虫其  
災

法老認罪  
求免者災

摩西地  
暗其災

法老辱承  
仍原硬心  
密著留禱  
仍原硬心

上帝諭以  
色列族向

十 耶和華面前該當守喇節。法老共伊講，汝着細膩，汝所謀其是呆意，我若使容汝伙共侂仔都去，噴就

十一 是我願耶和華保護汝伙，阿爾是將換汝伙，將去奉事耶和華，因噴是汝所欲其學將換，就逐二個

十二 伏離法老面前。○耶和華諭摩西講，汝穿手指埃及地，使蝗虫飛來入埃及境內，儉者地禮其土產，就

十三 是味乞靈拍呆其摩西，就獲杖穿過指埃及地，耶和華使東風拍一日，一晡吹者地，至天光早，東風吹

十四 蝗虫來，蝗虫飛至埃及及遍地，泊埃及境內，四處利害的，從前毛將換其蝗虫，後來也的的毛將換地

十五 面都乞蝗虫遮滿，使地烏暗去，地上其菜，模禮其菓子，味乞靈拍呆其都乞伊儉去，遍埃及地，模木其

十六 田禮其菜都毛剩一滴仔其青。○法老就趕緊召摩西亞倫來講，我得罪汝上帝耶和華，也得罪汝伙

十七 求汝只一回饒我其罪過，汝也着求汝其上帝耶和華，替我除者死難。摩西就離法老，退出求耶和華

十八 耶和華就使極大其西風吹起，將蝗虫吹落紅海禮去，埃及境內都毛剩一頭，佛耶和華容法老硬心

十九 仍原伙放以色列族。○耶和華諭摩西講，汝穿手向天，使通埃及地，烏暗以致伙落者烏暗，滿塊去，猶

二十 摩西穿手向天，埃及遍地就大烏暗三日，只三日內，伙對面賣相見也，賣趕起身過位，惟獨以色列族

二十一 厝禮務光。○法老就召摩西來講，汝伙弃去奉事耶和華，也帶汝侂仔齊去，擲汝其牛羊着留禮。摩西

二十二 講，汝的着獲犧牲，其難做燒祭，其乞我伙，使我難獻祭，落我其上帝耶和華，其牲畜也着帶去，一頭

二十三 也，伙留禮，因我伙着由者牲畜中間，挑選奉事我其上帝耶和華，我伙味至許塊，故賣曉的，用世毛奉

二十四 事耶和華。○耶和華容法老硬心，仍原伙肯放以色列族，法老共摩西講，汝離我去，阿汝着細膩，伙通

二十五 再見我其面，再見我其面時候，汝的的難死。摩西講，汝講的是我的的伙再見汝其面。

二十六 耶和華共摩西講，我剝再降一件其災，落法老連埃及，然後法老隻肯放汝伙，由只塊出去。

舊約全書 出埃及記 第十一章 七十九



十三 明，我是耶和華。十五 者血塗着汝，汝所藉其居禮，乞汝做記號。我一見着血，就越過汝去。我拍埃及國時，  
 十六 候者災賣至汝身上。滅汝，汝着記念者日子，謹守做節期奉事耶和華，代代守者節，立做永遠其例。七  
 十七 日內，汝着儉毛餅，餅頭一日，汝厝裏着除去務肥其毛，自頭一日至第七日，凡儉務肥其餅的，着見絕  
 十八 落以色列族中間。頭一日，汝該當務聖會第七日也。着務聖會，只二日預備各人所儉其毛，難使的別  
 十九 毛工都，你通做汝，守着除辭節，我帶汝，汝出埃及及國，就是着日子，故此汝着代代守者，日立做永  
 二十 其遠其例。正月十四晡起，至廿一晡止，汝都着儉毛肥其餅。七日內，汝厝裏都，你通務肥毛，論是做客是  
 二十一 本地人，凡儉務肥其毛的，着見絕落以色列會衆中間。務肥其毛，汝都，你通儉，汝厝裏都，應當儉毛肥  
 二十二 其餅。摩西就召以色列衆長老來，共伊講，汝，汝各家都着揀一頭羊仔，掏來剖，做逾越節。應當掏一細  
 二十三 牛膝草，搵盆裏其血塗門楣，連左右其門板，禮只一晡至明旦早，汝都，你通出門，因耶和華刺通，踏滅  
 二十四 埃及，及，你看見務血着門楣，連左右其門板，禮的，的越過者門，你容者殘害其，入汝厝，禮滅汝，噴汝，伏  
 二十五 的着謹守，立做汝，連汝仔孫，永遠其例。早，日耶和華應許，獲喇地，賜乞汝，汝既，然至許塊，就着守者禮  
 二十六 汝，汝仔孫，佛，倘汝講，守者禮，是世毛意思，汝，就着應伊講，噴是逾越節，祭耶和華其禮，因耶和華，早，日  
 二十七 滅埃及，及，伏時候，越過以色列族其厝，救我各家百姓，就頭伏下拜耶和華，以色列族，就將換去，做都，憑  
 二十八 耶和華所命，摩西亞倫，其話，遵行。○時，肘至半，冥，耶和華將埃及及國，所有其長子，自坐位，其法老，其長  
 二十九 子，至監裏，囚犯其長子，連牲畜，頭胎生，其都，罰伊死。當只一晡，法老共臣子，連埃及及其百姓，都起來，撲  
 三十 及，遍地，務大，啼，厥其聲音，因都毛一家，味，務，伏死，冥，晡，時候，法老，召摩西亞倫來，共伊講，汝，共以色列  
 三十一 族，都起，身，離我，其百姓，憑汝，前日，其話，去奉事耶和華，也，憑汝，前日，其話，帶汝，半羊，踏去，也，求汝，替我

舊約全書

出埃及記

第十一章

八十一

快出埃及

以色列族  
至數割

再說  
例第羊仔其

類給其羊  
守通

三三 祝福學將換埃及人催以色列百姓快離伊其地香禮講吓我人割死囉以色列百姓就掏毛肥其

三三 包劑連接麵粉其盆使衣裳包好邁有頭禮以色列族也憑摩西其話向埃及人討金銀首飾連衣服

三六 耶和華使者百姓得恩落埃及人面前因此所討其毛埃及人都肯乞伊學將換百姓得埃及人其財

三六 物以色列族由蘭塞起身至數割除諸娘人僮仔以外步行雄壯其夫約舉六十萬只務野佃別族

三九 其夫跟伊去所帶其牛羊頭生盡餉衆人因受逐出埃及毛擔當換延味預備應用其糧草就獲由埃及

四一 及所帶味發肥其包劑嫩喇毛肥其餅以色列族着埃及暫住共總四百三十年既然過四百三十年

四二 至只一日耶和華其百姓都出埃及許一晷耶和華引導以色列族出埃及故此著謹守奉事耶和華

四三 凡以色列族世世都着守只一晷落耶和華面前耶和華諭摩西亞倫講邁越節其例是將換外人

四四 都賣食的凡使銀買來其奴才着先替伊行割禮然後伊離食的外人入來做客其連倩工其都係通

四六 儉者羔羊應當落一欄厝禮儉者肉都係通帶外斗去也係通拍折伊一條骨以色列會衆都着守者

四八 禮挪務外人着汝中間做客欲守逾越節奉事耶和華就着使伊男丁都受割禮然後就離人來齊守

四九 者禮算其本地人一樣俾味受割禮其都係通儉汝本族其外人落汝中間做客其者例都一樣以色列

五〇 列族就憑將換做都遵耶和華所命摩西亞倫其話去做當只一日耶和華引導以色列族整頓隊伍

出埃及記

二 耶和華諭摩西講以色列族中間凡頭胎其唐哺仔頭胎粘其頭生該當分別伊做聖歸乞

三 我都是我其摩西共百姓講只一日汝出埃及地離者做奴才其位處是耶和華施大才能引導汝

出者地方汝着記念者日子你通儉務肥其餅汝出去其日子是着亞筆月耶和華前日共汝祖宗發

及紀金出埃  
及其代

凡頭胎其  
頭生也着  
歸耶和華

以色列族  
出埃及帶  
約瑟其骸  
骨和華  
柱火柱  
引埃以  
列族

七六 誓、獲出乳其蜜其地賜乞汝、就是迦南、赫亞摩哩、希未、耶布士、只、僑族其地、將來耶和華引導汝至那  
 地方就着落只一月守者禮七日內汝都着僉毛肥其餅至第七日就着守節奉事耶和華只七日的  
 八 着僉毛肥其餅、汝境內四處、你通務肥其餅、共發肥其毛、當那日子、着共汝仔孫講、我僕行者禮、是記  
 九 念前日出埃及時候、耶和華替我僕所做其代、耶和華施大才能、引導汝出埃及、故此汝着獲者代、記  
 十 落汝手禮、戴落汝額頭禮、做記號、使耶和華其律法、時常着汝嘴禮、每年汝着照日期、守者禮、做定例  
 十一 前日耶和華共汝祖宗發誓、獲迦南地賜汝、既然引導汝入那地、汝就着獲頭胎其唐哺仔、其頭胎牯  
 十二 其頭生、分別出來、獻乞耶和華、牯其的着歸落耶和華、頭胎生其驢、着獲羊仔、贖、椰、你贖、就着拍折伊  
 十三 其脰骨、凡汝唐哺仔中間頭胎生其、都着贖出來、後來汝仔孫、若使個汝講、噴是世毛意思、汝就着應  
 十四 伊講、前日耶和華施大才能、引導我僕出埃及、離着做奴才、其位處、法老、硬心、不肯放我僕去、耶和華  
 十五 將埃及國、頭胎其唐哺仔、其頭胎牯其頭生、盡行罰伊死去、故此我獲頭胎牯其頭生、獻祭耶和華、頭  
 十六 胎其唐哺仔、就贖出來、耶和華施大才能、引導我僕出埃及、故此汝着獲者代、放汝手禮、做記號、戴汝  
 十七 額頭禮、做裝飾。○法老、放着百姓出去時候、雖然由非利士其路、踏是近、椰上帝、你引導伊、由許塊去、  
 十八 意思、講、恐怕百姓、遇着交戰、其代、心裏、就、退、悔、儀、轉、去、埃及、故此上帝、引導伊、去、環、者、路、趁、紅、海、其、曠  
 十九 野、去、以色列、族、出、埃、及、地、整、頓、隊、伍、摩、西、也、帶、約、瑟、其、骸、骨、去、因、早、日、約、瑟、使、以、色、列、族、發、誓、吩、咐、講、  
 二十 上帝、的、的、照、顧、汝、汝、着、帶、我、其、骸、骨、由、只、塊、出、去、以、色、列、族、由、數、割、起、身、至、以、藤、鄰、近、曠、野、紮、營、耶、和  
 二十一 華、着、前、斗、引、導、日、中、獲、雲、柱、引、導、伊、曠、野、獲、火、柱、光、照、伊、使、伊、日、度、離、路、路、學、將、換、日、中、其、雲、柱、曠、野、  
 二十二 其、火、柱、都、着、百、姓、前、斗、毛、離。

舊約全書

出埃及記

第十三章

八十三



耶和華指以色列族

法老道以色列族

以色列族

摩西安慰

耶和華指示摩西

雲柱移後

以色列族過紅海

二 耶和華指以色列族回轉頭去海，共審大中之比哈希律禮，就許塊海邊，巴力洗分對面，紮營。法老的的議論講以色列族，踞鄭，關着曠野，毛攢當出者地界。我刺容法老，硬心，追趕以色列族，我的的贏法老連伊全軍得榮耀，使埃及及僕隸的我是耶和華，以色列族就憑將

換去做。○務从共埃及王講以色列百姓去，法老共伊臣子，心裏後悔，欲害者百姓，講吓我，从將其將換做，放以色列族去，你再服事我呢？法老就預備伊其俾，帶自家其百姓，齊去，仅攢兵俾六百架連

埃及及从所有其俾，俾禮都務兵長帶領，耶和華容埃及王法老，硬心，追趕以色列族，佛以色列族大胆，毛驚出埃及去，以色列族紮營落海邊，鄰近比哈希律，巴力洗分對面，埃及及从其法老其俾馬馬兵軍

兵，去追伊，至許塊，追趕着法老，刺至以色列族，仰起目，看見埃及及从，追趕着後，斗就頂，懇求耶和華，仅共摩西講，汝帶我出来，死着曠野，禮是因埃及及毛墓地，叭汝將其將換看待我，帶我出埃及及呢？我

姓講，汝使使驚，莽跬禮，看耶和華今日所施行其代，救汝各从，因汝今日所看見其埃及及从，以後實再，着埃及及時候，擲石，共汝講，汝容我服事埃及及从，壓因服事埃及及从，比死着曠野，故好摩西就應，百

看見伊，耶和華的的替汝交戰，汝从着安靜。○耶和華論摩西講，汝將其大聲求我，汝吩咐以色列族，着向前，野去，汝杖舉起，手穿，出指海禮，使海水分開，以色列族，就離着海中，踏陸路，我容埃及及从，硬心

，追趕以色列族，我的的贏法老連伊其俾馬全軍，得榮耀，我既然贏法老連伊其俾馬，得榮耀，埃及及从，就曉的我是耶和華。○上帝其使者，前日落以色列營前，斗禮，踏伶移後，斗去，雲柱也由前斗移，至後

斗，隔着埃及及从，其營，共以色列族，其營大中，向埃及及从，雲頂烏暗，佛向以色列族，暗時務發光，使二邊，透厥實相近，摩西就穿手指，指者海，耶和華使大東風，拍一，捕海水退去，海裏現出陸路，學將換海水分

埃及那

讚美耶和

三開。以色列族就着海中踏者陸路，左右其水像牆一樣。○埃及及以色列族就是法老一切其傳馬共馬兵，追伊入海裏去。天剝光時候，耶和華由火雲其柱中間，觀埃及其軍兵亂埃及隊伍，使伊其傳輪脫落，踏實

二六進，因此埃及及以色列族，拍我埃及及以色列族，我到不如避以色列族面前走去。耶和華諭摩西

二七講，汝穿手指海禮，使海水仅合浸埃及及以色列族，連伊其傳馬。摩西就穿手指海禮，至天光海水仅流過共故

二八底一樣埃及及以色列族，使沖水臂走耶和華就使埃及及以色列族，覆沒落海中。因法老其傳馬全軍都入海許裏，追以色列族，海水流回轉頭，全軍浸去，都毛剩一隻。○以色列族着海中踏陸路，水落伊左右邊，共牆一樣。當

二九只一日，耶和華救以色列族離埃及及以色列族，看見埃及及以色列族，在海邊以色列族見耶和華施大才能，翻埃及及以色列族，就敬畏耶和華，也信耶和華，連伊其奴僕摩西。

一 摩西將馬共騎馬其都擲落海禮，耶和華賜我力量，我唱歌讚美伊，是伊拯救我，伊是我其上帝，我刺大

二 稱讚伊，伊是我耶和華，我刺大尊敬伊，耶和華頂離戰鬥，伊名就是耶和華，將法老其傳共軍兵

三 都擲落海禮，法老挑選其將帥都浸落紅海禮死去，都乞深淵遮去，像石頭沉落海底一樣，耶和華吓

四 汝其右手顯才能得榮耀，耶和華吓汝其右手，拍碎仇敵，汝大顯威嚴，將背逆汝其人都除去，仅發大

五 使性滅伊，像火燒草稿一樣，汝發鼻禮其氣，使許個水聚集，波濤壓起共土堆一樣，海中大大水都疑有

六 去仇敵，我刺追伊的，追着分伊其貨財，我心隻足意，我刀剝拔出親手滅伊，佛汝使汝其風吹

七 起，海水就替伊浸死去，伊像鉛沉落大水禮，耶和華吓諸上帝中間，係一隻鞋共汝比併，汝是至聖頂

八 榮耀，人都敬畏讚美汝，汝施行奇蹟，係伏離共汝比併呢，汝穿右手地，就替仇敵吞入，汝施恩引導

舊約全書

出埃及記

第十五章

八十五

廿五 大憲米哩  
 廿四 諸和者  
 廿三 歌  
 廿二 百姓毛水  
 廿一 馬喇水苦  
 廿 懷中像  
 一 株模羅  
 水水便甜  
 至以林遇  
 着水井共  
 窩核  
 以色列族  
 手汎野  
 四毛七像  
 話怨嘆其  
 耶和華應  
 神由天降  
 糧

所贖其百姓，汝施才能，邀伊入汝聖宮。列國其伏聽見都驚，非利士居民也驚破胆。以東許酋族長大  
 驚惶，摩押英雄其仗都驚斗，戰迦南其居民毛喇，休喪膽。衆仗都極夫驚惶，汝耶和華施大才能，使  
 仇敵像石頭，毛敢定動等。汝其百姓經過等，汝所揀選其百姓經過，汝剝引導百姓至汝基業。其聖山  
 栽培伊，就是汝耶和華自家所預備，任止其所在。是汝耶和華親手建造其聖所。耶和華操權，至永遠  
 毛然。○法老其俾馬共馬兵，都入去海裏。耶和華使海水流回轉頭，將伊都浸去。以色列族着海中  
 踏落陸路。○亞倫其姐米哩，暗是女先知，手禮拈鼓，務許，倘其婦女，也都拈鼓跳舞，跟伊後，斗出來。米  
 哩暗，就和所唱其講吓，各仗着唱歌讚美耶和華，因伊得勝，大顯伊榮耀。馬共騎馬，其都擲落海禮。○  
 摩西帶以色列族，由紅海至書耳。其曠野，着曠野，跣三日，其路毛遇着水。至馬喇，各仗毛擔當，像馬喇  
 其水，因水味是苦，故此者地號名馬喇。就是苦。百姓怨摩西講，我伶，曠世毛呢。摩西懇求耶和華  
 耶和華指點伊一株其模。摩西將者模，擲水禮水，就變甜。去耶和華落許塊，替百姓定律。法度試伊  
 講吓，汝假使聽憑我耶和華，就是汝上帝其話，行我所歡喜其代。聽我誠命，守我一切法度，就所降落  
 埃及仗其病的的，你加汝身上。因是我耶和華醫治汝仗衆百姓，至以林許塊，務水井十二隻。棗模七  
 十株，就落水邊許塊，繫營。

一 團團圍以色列會衆，由以林起身，至汎野者地方，着以林共西乃山中間，是出埃及國後，第二月十  
 五日至許塊，以色列會衆着曠野，對摩西亞倫出怨嘆其話。共伊講，前日我仗着埃及國，務肉成鼎，務  
 餅，儉盡飽，情願許一時死着耶和華，其手是故好，佛汝帶我至曠野，是剝使通衆都餓死。○耶和華諭  
 摩西講，我的的，由天降糧草，乞汝使百姓着出外斗，日日拾所用其糧，我將換做試看百姓肯憑我其

使鴉鴉飛  
來乞百姓  
餓嗎味  
論百姓將  
用機拾將  
拾一日多  
安息日休  
陣嗎味

六<sup>五</sup>律例吓你肯。至第六日，所拾其的的比別日多一倍。百姓著將所拾其去預備。摩西亞倫就共以色列  
 七族講。今哺汝的的曉的是耶和華引導汝出埃及國。至明且早，汝離看見耶和華其榮光。因伊已經聽  
 八見汝對伊所講。怨嘆其話，我是也毛。伏，離乞汝對我講出者。怨嘆其話呢。摩西只講。耶和華的的。既哺  
 賜汝務肉。儉早頭務餅。儉的飽。因耶和華已經聽見汝對伊所講。怨嘆其話。伊我伏是也毛。伏呢。汝者  
 九怨嘆其話，你是怨我，是怨耶和華。阿摩西使亞倫共以色列族會衆講。吓耶和華已經聽見汝怨嘆其  
 十話。汝各伏著。踏近伊面前。亞倫正禮告訴以色列會衆時候。衆伏覲曠野許塊。見耶和華其榮光。現落  
 十一雲裏。○耶和華諭摩西講。以色列族出怨嘆其話。我已經聽見了。汝共伊講。汝伏既哺離得肉。儉日中  
 十二務餅。儉的飽。汝就曉的我是汝其上帝耶和華。果然至暗時候。務鴉鴉飛來。泊滿營盤。早起營盤四處  
 十三務露。退落來。所退其露一乾去。就着曠野遍地。務結成圓其毛。幼嫩像地。肥其霜。以色列族看見伏  
 十四是世毛。齊相。倘講。噴是也毛。呢。摩西共伊講。噴就是耶和華賜汝儉其糧草。耶和華吩咐汝講。着憑各  
 十五伏其儉量。照汝帳房裏其伏數一個伏。應拾六升。以色列族就憑將換去做。也務多拾其也。務少拾其  
 十六就使升去量。多拾其也。毛剩少拾其也。賣餓。所拾其正合各伏其儉量。摩西吩咐伊講。都不許一個伏  
 十七將所拾其。留至明且。伊中間也。務伏聽摩西其話。留至第二早。就生虫。伏臭去。摩西就共伊使性。衆伏  
 十八日日早。憑各伏其儉量去。拾至日頭一曝。就消化去。○至第六日。衆伏所拾其糧草。就多一倍。一伏十  
 十九二升。會衆其長老。就來告訴摩西。摩西共伊講。噴是耶和華所講其。明且就是安息日。是奉事耶和華  
 二十聖其安息日。汝伏今日欲嫩其就嫩。欲煮其就煮。務剩其可以收起。留至明且。衆伏憑摩西吩咐其話  
 二十一留至明且。也賣臭也賣生虫。摩西講。汝伏養儉。噴。今日是安息日。奉事耶和華。汝今日落曠野去。討的

嗎囉野一  
嶺宿至後

至摩非律  
毛水儀瑟  
摩四

耶和華  
摩西拍蜜  
乘出水

摩西落山  
頂摩手亞  
馬力就輸

二六 的賣得。六日內汝着去拾。至第七日是安息日。去討也。毛者毛。至第七日。百姓中間。也務仗出去拾。果  
 二七 然都毛。毛得。耶和華共摩西講。汝只個仗。你肯守我誠命。憑我律例。刺至箬附呢。汝仗試看。我耶和華  
 二八 既然獲安息日。賜汝故此第六日。賜汝二日。其糧第七日。各仗應當備落所藉其位處。你通出去。學將  
 二九 換百姓至第七日。就安息。以色列族。稱所得其糧。名做嗎摩。樣式像堯安仁。顏色是白。味共圖蜜。其餅  
 三〇 一樣。○摩西講。耶和華務將換吩咐。將嗎摩貯六升。留至汝後。世使後世。其仗離看見。我引導汝出埃  
 三一 及國時候。着曠野所賜汝。儉其糧。摩西共亞倫講。汝拘一隻瓶來。將嗎摩貯六升。放耶和華面前。留至  
 三二 後世。亞倫憑耶和華所吩咐。摩西其話。收存嗎摩。放落法匱面前。以色列族。儉嗎摩。共總四十年。等伊  
 三三 至離其位處。就是儉嗎摩。直頭至迦南地界。六升是六斗十份。其一份。  
 三四 至離其位處。以色列族會衆。憑耶和華所指示其路。由汎野起身。至哩非律。繫營。百姓毛水儉。因此百姓  
 三五 共摩西爭講。汝着獲水。乞我儉。摩西講。汝將其共我爭。將其仗試耶和華呢。百姓嘴盡渴。欲儉水。出怨  
 三六 嘆其話。共摩西講。汝將其帶我出埃及。使我連呢仔。其頭生都渴死呢。摩西懇求耶和華講。我落者百  
 三七 姓。着將樣做呢。伊差不多。刺拘石。擲我囉。耶和華諭摩西講。着帶以色列長老。幾個仗。趁百姓前。斗過  
 三八 去。汝手也。拈前日。拍河其杖。禮踏。我刺鞋。何烈山。其靈。發上勢。共汝對面。汝拍着靈。發。靈。發。裏。就務水  
 三九 流出。乞百姓。儉。摩西就落以色列長老。面前。憑將換做。因以色列族。爭口。連試耶和華講。耶和華果然  
 四〇 着我中間。吓毛。故此摩西。稱着地。叫囉馬撒。馬撒。翻。譯。只叫囉。米利巴。米利巴。翻。譯。○許一時。亞馬  
 四一 力。仗來。着哩非律。共以色列族。交戰。摩西吩咐。書亞講。汝挑選兵士。出去共亞馬力。仗戰。明日。我手  
 四二 拈上帝。其杖。陸落山。頂。約書亞。就憑摩西。吩咐其話。共亞馬力。仗戰。摩西。亞倫。戶耳。都上去。山頂。摩西



伊丈伙轉  
去  
乃山  
摩西華命  
百姓  
摩西華命  
百姓  
摩西華命  
百姓

十一 做其到底將講呢。汝獨獨一個伙坐禮。百姓自早至暗。都跼着汝身邊。將其呢摩西應講。百姓來我禮。  
 十二 欲個上帝。伊若使務告狀。就來我。只塊我就替伊兩造判斷。將上帝其律例法度曉諭伊。摩西其丈伙。  
 十三 共摩西講。汝所做其。尔是好汝連汝着百姓的。的都辛苦。因者代計盡重。汝當賣起汝一個伙料理也。  
 十四 賣清楚。伶汝着聽我其話。我替汝出一個主意。也願上帝保護汝。汝着替百姓至上帝面前。將伊其代。  
 十五 奏明上帝。仅將律例法度教訓伊。指示伊該當憑其道。該當行其代。汝也落衆百姓中間。揀選者才德。  
 十六 兼全。敬畏上帝。真實毛假。尔貪賄賂其伙。立伊做千夫長。百夫長。五十夫長。十夫長。管理百姓。伊隨時。  
 十七 審百姓。凡務大其代。就呈明汝禮。小其代。伊自家判斷。學將換汝其代。故容易。伊也共汝分着責任。汝。  
 十八 若使將換做上帝。也命汝將換汝。就難拍長。當者職分。衆百姓也。難平安歸着伊所在。摩西就聽伊丈。  
 十九 伙其話。就憑伊所講其去。做摩西落以色列族中間。揀選務才德其。立伊做百姓其頭伙。就是千夫長。  
 二十 百夫長。五十夫長。十夫長。伊各伙就隨時審判百姓。凡務疑難其代。都呈明摩西禮諸件小事。就自家。  
 二十一 判斷。此後摩西送伊丈伙起身。轉去本地。  
 二十二 摩西以以色列族出埃及後。三月初一日。至西乃曠野。伊既然離哩非。跼至西乃曠野。就落曠。  
 二十三 野。許塊。其位處。是共山對面。摩西上山。至上帝面前。耶和華就由山頂叫伊講。汝着將換曉。  
 二十四 諭雅各家。以色列族。講吓。我落埃及。伙所行其代。連將樣保護汝。像鷹鳥。邁伊仔落翼上。引導汝歸着。  
 二十五 我。汝都見過了。伶汝若使聽憑我其話。守我其約。我就的。落萬國中間。算汝做頂寶貝。因天下都屬。  
 二十六 着我。汝各伙的。成做祭司其國。聖其百姓。奉事我。只個話。汝都着其以色列族。講學將換。摩西去召。  
 二十七 民間其長老。撻耶和華所命其話。都述乞伊聽。衆百姓同聲應講。凡耶和華所諭其我的。的都憑摩西。

摩耶和華  
命百姓預  
備至第三  
日

耶和華落  
山頂顯伊  
其威

上帝靈十

九 西就將百姓其話回覆耶和華耶和華仅共摩西講我落密雲中間降臨落汝禮使百姓聽見我共汝

十 講話難拍長信服汝學將換摩西將百姓其話回覆耶和華○耶和華仅諭摩西講汝去百姓許塊叫

十一 伊今日明且自家着清潔也着洗衣裳着預備至第三日因第三日我耶和華的當衆百姓面前降

十二 臨落西乃山禮汝該當落者山其四圍替百姓定喇界限吩咐伊講汝仗着細膩你通上山也你通近

十三 者山界大凡近者山其就的的死你使手拍伊的使石擲伊或使箭射伊毛論是仗是頭生都的

十四 的賣活等至吹角長聲時候百姓就離近的山肢摩西落山至百姓許塊叫伊自家清潔也洗衣裳仅

十五 盼附百姓講汝着預備至第三日你通親近諸娘仗○至第三日天光早山頂務雷公閃電密雲仅務

十六 吹角其聲音盡響營禮衆百姓都驚斗斗戰摩西帶百姓出營接上帝百姓都跽着山下耶和華落火

十七 光中間降臨西乃山因此遍山火烟塞滿火烟冲上像火爐其烟一樣遍山也大定動吹角其聲音莽

十八 附莽大摩西禱告上帝獲聲音應伊耶和華降臨西乃山禮召摩西上山頂摩西就上去耶和華諭摩

十九 西講汝落去警戒百姓免的伊闖過者界限來觀我耶和華就務個仗死亡近我耶和華面前其祭司

二十 也着自家清潔免的我突然現出罰伊摩西應耶和華講百姓毛擔當上西乃山因汝已經吩咐我仗

二十一 着者山四圍定喇界限分別者山做聖地耶和華諭摩西講汝就着落去故着帶亞倫共汝齊上來儂

二十二 衆祭司共百姓你通闖過界限至我面前免的我突然現出罰伊摩西就落去百姓許塊獲者話告訴

二十三 伊

二十四 爾爾爾爾上帝諭只恁誠講我是耶和華汝其上帝務引導汝出埃及國離者做奴才其位處我以外

二十五 汝你通務別隻上帝汝你通離塑者偶像天上地下水裏只恁毛都你通離塑伊其形狀你通跪拜也

舊約全書 出埃及記

第二十章

九十一



你通奉事，因我耶和華汝其上帝，是忌邪其上帝。是忌邪其上帝，容汝將別隻上帝配我。務伏離我，就罰伊，自耶

和華的的，離伊汝若記安息日，守做聖日，六日間離勤緊做汝諸般其代，第七日是汝上帝耶和

華其安息日，只一日，汝共汝男女仔，奴才，丫頭，頭生，連歇汝屠裏其伏客，都係通做代。因六日中間，耶

和華創造天地，海連成萬七，至第七日，就煞，故此耶和華落安息日，降福立者，日做聖日，着敬汝罷奶

就離落汝上帝耶和華所賜其地，長久居住，汝係通削伏，汝係通衰淫，汝係通偷毛，汝係通亂証見害

伏，汝係通貪伏其屠，你通貪伏其老小，共伊奴才，義女，牛，驢，連伊所有其毛。○衆百姓見雷公閃電，共

角大響其聲音，連山頂火烟滿滿，一看見就斗斗戰，遠遠禮鞋共摩西講求汝共我講話，我伏都聽憑

汝，你欲上帝共我講話，驚我離死，摩西共百姓講，你使驚上帝降臨，是欲試汝各伏，使汝常常敬畏伊

不至犯罪，學將換百姓，遠遠禮，摩西進前入者，烏雲至上，帝許塊，○耶和華諭摩西講，汝共以色列

族講，吓，汝伏自家務看見，我是由天上，共汝講話，汝係通做喇神像配我，都係通替自家做喇金銀像

汝該當使土做喇壇奉事，我落壇上，勢獻汝牛羊做燒祭，共謝恩祭，凡我許伏記我名其所在，我的的

降臨，汝許塊，賜福乞汝，汝若使使石做喇壇奉事，我就係通使鑿過其石，因汝係用鐵器去鑿，就離使

伊污穢，汝上我其壇，你通使階座，免的汝其下身落許塊露出。

○爾伶汝所該當傳乞百姓其律例，記着下底，汝若使買希伯來伏做奴才，伊離奉事汝六年，

至第七年，伊離白白出去，在伊自家主意，伊係單身來也，係單身去，若使務老小，伊其老小也，着共伊

齊去，若使伊老小是主伏，賜乞伊生務，男女仔了，奴仔仍原是屬主伏，其者奴才，係離單身去，若使奴

去釘耳，留

才一論待奴

傳條例第

將標案埋

養拜偶像

百廷頂驚

摩西安慰

伊

養拜偶像

指示摩西

將標案埋

養拜偶像

才一論待奴

傳條例第

去釘耳，留

做世儀

論待義女

論故殺誤

論拐帶其

論罵無妨

論門毆

論死傷重

論傷孕

論牛抵死

九才明明講，我愛我主，連我其奴仔，你願離去自家主意。主就着帶伊至刑官禮，使伊跣門邊，或是

七門坎邊，主使使錐錄伊其耳，伊就透底奉事主。○若使務伊賣諸娘仔，做義女者，義女賣使的共奴

八才一樣放去。主收伊了，以後你伊中意，就着准伊贖身。主已輕薄待伊，你就通將伊賣乞異邦人

十九若使將義女配乞本身其仔，就該當看待伊，像諸娘仔一樣。若使只討別隻，就看待那諸娘仔衣食共

十二好合其代，都你通減少去。假使看待伊，像諸娘仔一樣，伊就離白白去，你使納贖身其銀。○拍死伊

十三其的着辦伊死罪，若使你是有心剖伊，佛是上帝偶然交落伊其手，我的替汝設一所在，乞伊躲避

十五若使用詭計弄剖別伊，雖然走至我祭壇許塊，也着拖來辦伊死罪。○拍郎罷，或拍娘奶其的着辦

十六伊死罪。○拐伊其毛，論是賣別伊，或是留着自家手下，都着辦伊死罪。○詛郎罷，或詛娘奶其的着辦

十七死罪。○若使二個伊相爭，或是使石頭擲，或是使拳頭拍，受傷其味至死，佛是倒着床禮，以後鞋起來

二十使杖具離，拍伊其伊就離免死。佛使賠伊就擱工夫其工錢，也着請郎中替伊醫好。○伊用棍拍拍奴

三才或義女，以致死着伊手下，就的的受刑。若使過一二日隻死，就你使受刑，因是伊自家使銀買其

三三若使二個伊相爭，誤傷帶，其諸娘落娘，毛別毛害，就着賠銀落刑官面前，憑那諸娘其唐哺所定其

三三佛務別毛害，就着發命償命。目關賠目關，齒賠齒，手賠手，肢賠肢，火傷賠火傷，痕傷賠痕傷，拍賠拍。○

三六若使拍奴才義女，一月目關呆去，就着因傷伊目關放伊去，在伊自家主意。若使拍奴才義女，退去

三五一隻齒，就着因傷伊其齒放伊去，在伊自家主意。○若使牛觸男女死去，就着使石拍死者牛者，牛其

三五肉你通倫，牛主毛罪。假使牛素常離觸伊，已經務共牛主漢了，牛主你關禮，以致男女乞者牛觸死

三三就着使石拍死者牛，牛主也着償命。若使佛罰伊贖命其銀，就着憑所定其數，遂者贖命其銀。牛若使

舊約全書

出埃及記

第二十一章

九十三

論毛類

三 觸唐哺仔死，或觸諸娘仔死，都着憑着例替伊辦。佛觸仗其奴才義女死，牛主着掬銀十五兩乞伊主，也着使石拍死者牛。○仗着使反起井蓋，或開喇井，仗依指好，務牛驢退落井裏，井主着賠清楚，獲牛

論香賊其

三 贖其價還主，仗着死其牲口，歸着本身。○若使仗其牛觸死別仗其牛，就着將着活牛賣去，價錢對分，死牛其肉也對分。假使都曉的者，牛素常難觸，主仗仗毛關禮，就着獲活牛賠，死牛歸着本身。

論放牲畜

二 禮開塊，替伊拍死，仗使償命。概日頭出了，拍着賊死，就着償命，賊乞仗拿着，所偷其毛着賠，賠賣起就着賣身來賠所偷其。若使所偷其毛論牛、羊、驢，遇着賊其手禮，故活着，就着賠雙倍。仗若使放牲畜落

論寄財物

六 別仗其田，或葡萄園禮，餒那仗其毛。就着掬自家上好其穀，上好其葡萄來賠。若使起火燒刺草，燻至別仗所積其糧，或是味割其五穀，或是田園燒去，起着火其仗的，的着賠。仗若使將銀兩家私交付鄉

論引誘其

七 里看守，乞賊由鄰舍其厝偷去，賊佛拿着，賊就着賠雙倍。賊味拿着，那家主至刑官面前，查看伊務偷八 鄉里其毛吓毛，凡所失其毛，不論是牛、羊、驢、衣裳，共諸件失去其毛，乞失主認出是伊其，兩邊着訴情

論其小

十 由落刑官面前，刑官斷是佛仗偷去者，仗就着賠雙倍。仗若使將牛、羊、驢，或別毛頭生交付鄉里看守，頭生或是死，或是傷，或是乞仗牽去，毛仗看見，看守其仗，該當指耶和華發誓。講我手禮味拈鄉里其

論其

十一 毛本主都着煞去看守，其仗使賠假使頭生是乞賊偷去，看守其就着賠主仗。若使頭生乞野獸咬死，就着掬來做憑據，所咬死其仗使賠。○仗若使其伊鄉里借頭生，或是受傷，或是死，佛頭生其原主毛

增

十二 着禮借其仗，就着賠頭生其原主，務齊着禮，就仗使賠。假使是租來其頭生，務算租銀了，也仗使賠。○十三 味做親其小娘仔，仗若使引誘其伊苟合，就着用聘金討伊做老小，諸娘仔其郎罷，若使都尔肯將諸



論安息日

其傳別王

上帝其命

一年三回

守節

論其性其

血共

應許使

者引百姓

願念其務

廿三 方凡我所論汝其汝的着謹守別隻上帝其名汝你通傳嘴也你通講乞伏聽○每年汝着三回守節

廿四 奉事我落亞筆月中間照我所定期期着守除酵節憑我所吩咐汝其七日僉毛肥餅因汝落只一月

廿五 出埃及凡我至我面前你通空空手來汝所種落田禮其當隻割時候着守喇節年尾五穀收成時候

廿六 儀着守喇節汝所有其男丁一年應該三回至主耶和華面前○祭我那頭生其血你通圖務肥餅其

廿七 齊獻伊其油也你通留至第二日汝田園禮隻熟其七該當獻落汝上帝耶和華其殿煮羔羊你通使

廿八 羔羊燻其乳○我使使者落汝前斗着路中保護汝引導汝至我所預備其位處汝落伊面前着細膩

廿九 着聽伊其話你通惹伊使性伊的的伊赦汝其罪過因我其名也屬着伊汝那真真肯聽伊其話憑我

三十 所論其去做凡共汝做仇敵其我也共伊做仇敵凡過害汝其我也過害伊我其使者的的落汝前斗

三十一 禮節引導汝入亞摩哩赫比哩洗迦南希未耶布士各族其地我的的將只佰族都滅去汝你通跪拜

三十二 奉事伊其上帝你通學伊所做的的盡行滅伊也毀壞伊其石像汝仗着奉事我耶和華汝其上帝我

三十三 的的降福使汝飲食充足也除去汝中間其病痛落汝境內的的毛落婦其毛賣養其我也剝使汝歲

三十四 數日子頂長凡汝所至其地我剝使那百姓落汝面前大驚都紛紛亂我也剝使汝其仇敵落汝面

三十五 前前都臂走我剝使大蜂飛落汝前斗逐希未你迦南人赫仗都避汝面前佛我你落一年中間由汝面

三十六 前逐伊清楚着地荒去就務盡個其野獸害汝我落汝前斗漸漸逐伊等汝仗數大興旺汝就難得

三十七 者地做基業我定汝其地界自紅海至非利士海自曠野至大河我的的將那居民交付汝其手汝的

三十八 的落汝面前逐伊去汝都你通共伊連伊神明立約你通容伊居住汝其地驚伊使汝得罪我汝便奉

三十九 事伊其上帝的的難使汝陷落罪其羅網禮



命做櫃  
所選二個  
噤嚙味

命做轉運  
各器具

命造燈臺  
各器具

十<sup>三</sup> 若使皂莢木做喇櫃長二尺半闊尺半高尺半每尺古早用肘做寸  
 十一<sup>三</sup> 鎖喇櫃鑄四個金環放落四個腋只邊二個環許邊二個環僅使皂莢木做二條槓也使金包將者槓  
 十二<sup>三</sup> 串櫃二邊其環安禮扛者槓槓着時刻串落櫃其環禮你通掬起汝着將我所賜汝其律法放着櫃裏  
 十三<sup>三</sup> 汝着使好金做施恩所或翻譯讀罪蓋長二尺半闊尺半使圓輪法做二隻金其噤嚙味放着櫃裏  
 十四<sup>三</sup> 恩所兩頭勢只頭做一隻噤嚙味許頭也做一隻噤嚙味兩頭勢噤嚙味共施恩所是用全塊其金做  
 十五<sup>三</sup> 噤嚙味其翼攤高獲伊其翼遮施恩所伊其面着對觀也着齊觀者施恩所汝就獲施恩所放着櫃面  
 十六<sup>三</sup> 上將我所賜其律法放櫃裏落許塊我剝降汝禮由施恩所上勢就是由法櫃面上二隻噤嚙味中  
 十七<sup>三</sup> 間將我所命汝傳乞以色列族一切其話曉諭汝○汝着使皂莢木做一張其棹長二尺闊一尺高尺  
 十八<sup>三</sup> 半使好金包禮四方圍使金鑲喇櫃棹其四向做喇橫梁闊一巴掌橫梁上面使金鑲喇櫃落四圍棹  
 十九<sup>三</sup> 四角做四個金環放着者棹四個腋上勢者環是附近橫梁繼串的槓扛者棹着使皂莢木做二條槓  
 二十<sup>三</sup> 使金包好安禮扛者棹僅使好金做盤共碗連奠酒其壺其杯落棹頂着時常放喇排設其餅落我面  
 二十一<sup>三</sup> 前○汝着使好金做喇燈臺是照圓輪法製造燈臺其座連管其上勢所裝其杯節花用全塊其金做  
 二十二<sup>三</sup> 燈臺其管二邊出六個枝只邊出三枝許邊出三枝只邊每枝務三個杯樣式像杏花也裝者節共花  
 二十三<sup>三</sup> 許邊每枝也務三個杯樣式像杏花也裝者節共花由燈臺其管所出其六枝都是將換燈臺其管裝  
 二十四<sup>三</sup> 務四個杯樣式像杏花也裝者節共花二枝下勢裝一節共管相連僅二枝下勢裝一節共管相連  
 二十五<sup>三</sup> 二枝下勢裝一節共管相連燈臺管所出其六枝都將換只個節其枝連管使全塊其金做其都照圓  
 二十六<sup>三</sup> 輪法使好金製造也着做七個燈臺放着臺頂使燈其光對照燈臺其剪刀共盤也使好金做燈臺  
 二十七<sup>三</sup>

命做十幅  
其綉帳

命做帳幔  
遮者帳房

命做二重  
其皮

命做帳房  
帳連座共

共屬燈臺一切器具，着使好金一千兩。四寸汝着細膩。憑我落山頂，所指示汝其樣式去做。

一、圖圖圍圍，汝起帳房，着用布幔十幅，使紡幼其蘇線，共藍紫、精紅、三色其線去織，使幼工織出嚙嚙

二、咏布幔每幅長二十八尺，闊四尺，各幅尺寸都一樣。布幔五幅着相連，成一大幅，其餘五幅也相連，成

三、一大幅布幔，只一大幅其壘，相連其位處，使藍色其線做喇鈞門，許一大幅其壘相連其位處，也將換

六、落只一大幅壘禮，做五十粒鈞門，許一大幅壘禮，也五十粒鈞門，二邊鈞門，都着相對，只做金鈞五十

八、隻鈞者，兩大幅其布幔，就成一架帳房。○只使山羊毛，做十一幅其幔，遮者帳房，者幔每幅長三十尺，

十、半，乞伊垂落帳房前斗者，幔只一大幅其鈞相連其位處，做五十粒鈞門，許一大幅其壘相連其位處，

廿、也五十粒鈞門，做銅鈞五十隻，鈞着二邊幔，大幅其鈞門，使者幔成一大塊，帳房其布幔餘剩其半幅，

廿三、着垂落帳房後斗者，帳房其布幔二旁邊，所剩其一尺，離垂落帳房其兩旁，遮者帳房，僅着使染紅粘

廿五、山羊其皮做蓋，單帳房上勢，僅獲海龍皮，做第二重其蓋，舒面上。○汝着使皂莢木，做帳房，堅直其板，

廿六、每塊其板長十尺，闊尺半，每塊其板，着務二個樵，一排帳房其板，都着憑者式，做汝做帳房，南向其板，

廿七、着務二十塊者，二十塊板下勢，着做銀座四十隻，每塊其板下勢，都二個座，接上勢，二個樵，帳房，許面

廿八、就是北向，也做二十塊其板，也做銀座四十隻，每塊板下勢，使二個座，帳房，其西邊，就是後向，做六塊

廿九、其板，落帳房後面二邊角，做二塊板，下底邊角，其板着聯合上勢，着務喇環，使伊合一堆，兩邊角其板

三十、都將換者板，就是在着二個角其位處，者板共總八塊，銀座十六隻，一塊板下勢，都二個座，僅使皂莢

三十一、木做喇門，左邊帳房板，使五條門，右邊帳房板，也五條門，後向就是西邊，也五條門，板大中，其門，由



命做刺述  
注置其棧

命做帳房  
其門簾

命做架壇  
連各器具

命做帳房  
柱圍其大壇  
房其大壇

命做帳房  
柱圍其大壇  
房其大壇

三十九 只邊串過許邊板着使金包好。仅做金環。惟串者門也。着包金。汝該當憑山頂所指示汝其樣式。起  
 三十一 者帳房。汝着使藍紫精紅三色其線。共紡幼其蘇線。織喇帳。使幼工織喇囉囉味。用皂莢木做四  
 三十二 個柱。使金包好。柱上着務金鈎。離掛的帳幔者。柱放落四個銀座上。勢就將者帳幔掛鈎。禮以後將法  
 三十三 櫃放落帳幔內面。使者帳幔隔斷。替汝分別聖所共至聖所。將施恩所。見二十七。放落至聖所許裏  
 三十四 其法櫃上勢將掉放者帳幔外斗。落帳房其北邊。將燈臺放者帳房其南邊。共掉相對。仅使藍紫精紅  
 三十五 三色其線。共紡幼其蘇線。織喇帳房其門簾面上繡刺花紋。仅使皂莢木做五個柱。使金包好。仅做金  
 三十六 鈎。離掛者簾。仅着鑄五隻銅座放者柱。  
 一 圖圖圖圖汝着使皂莢木做喇壇。壇着四角。長五尺。闊五尺。高三尺。汝落壇四向做四個角。角共壇  
 二 其木相連。都使銅包好。仅做喇盆。鞋。拘起火灰。也做鏃。鏃鈎。火鼎。壇上只個家私。都着使銅做。落壇禮  
 三 做銅其羅網。羅網其四角。放四隻銅環。羅網着放壇其邊。框下底。使羅網透上至壇其半。腰禮。仅使皂  
 四 莢木做壇。其楨也。使銅包。者楨放壇兩旁。邊。串落環禮。鞋。扛者壇。壇着使板做。裏勢是空。做者壇。汝着  
 五 憑山頂所指示汝其樣式。○帳房其四向。着截喇大堦。使紡幼其蘇線。織喇布。當牆圍禮。南邊其圍布  
 六 長一百尺。柱二十條。銅座二十隻。柱上其鈎共統。都着使銀做。北邊圍布。長也一百尺。柱二十條。銅座  
 七 二十隻。柱上其鈎共統。也使銀做。大堦其西邊。闊五十尺。使圍布五十尺。柱十條。座十隻。大堦其東邊  
 八 闊五十尺。左邊使圍布十五尺。柱三條。座三隻。右邊使圍布十五尺。柱三條。座三隻。着使藍紫精紅三  
 九 色其線。共紡幼其蘇線。織喇大堦其門簾。面上繡刺花紋。者簾長二十尺。柱四條。座四隻。所截其大堦  
 十 四周圍。柱上其鈎共統。都着使銀做。座着使銅做。所截其大堦。長一百尺。闊五十尺。大堦其圍布高五

命陶清油  
預備燈燭

命立亞倫  
速伊仔做  
祭司

命做聖服

命做公服

命做補掛  
寶石十二塊

一尺、着使紡幼其蘇線去織、座是銅做、凡帳房許裏、所使其家私共釘、連大埤圍布其釘、都是銅做。○汝  
三着曉諭以色列族、將橄欖搥喇淨油、離時常點的燈、亞倫共伊仔各伙、着落會幕許裏、法櫃前其帳幔  
外斗自暗至天光、點着燈、落耶和華面前、噴是替以色列族世代、立做永遠其定例。

一 爾國亞倫汝着由以色列族中間、使汝兄亞倫共伊仔拿答、亞庇戶、以利亞撒、以大馬、至汝面前、立  
二 伊當祭司職份奉事我、汝也着替汝兄亞倫做聖衣、顯伊其尊貴榮耀、凡心裏聰明其伙、我賜伊心裏

智慧滿滿、汝吩咐伊替亞倫做聖衣、以致分別亞倫當祭司職份奉事我、所應做其衣服、就是補掛、公  
五 服長袍、織就衣冠、大帶、乞汝兄亞倫連伊仔做聖衣、立伊當祭司職份奉事我、做只個衣服、着用者金

六 線、共藍、紫、槽紅三色、其線、連幼其蘇線。○做公服、着用金線、共藍、紫、槽紅三色、其線、連紡幼其蘇線、使  
八 幼工去織、公服兩邊肩禮、做二條其帶仔、使公服前後、離連一堆、縛公服上面、織就其大帶、也是共公

九 服相連、伊織法着其公服一樣、是使金線、共藍、紫、槽紅三色、其線、連紡幼其蘇線、織其伙、着使碧玉二  
十 塊、面上刻以色列支派其名、只一塊六個名、許一塊也六個名、都照伊其排行、憑玉匠刻印其法、着只

十一 二塊玉面上、刻以色列各支派其名、將者玉鑲金座禮、放只二塊玉落公服二條其肩帶上、勢噴是做  
十二 以色列族記號其玉、亞倫就落伊兩邊肩頭、擔者名、落耶和華面前、做記着、使金做二個座、僅使好金

十三 做二條其鏈、着憑打索其法、做、將只二條鏈、縛落二個座禮。○汝着用幼工、織喇判斷其補掛、織法共  
十四 公服一樣、着使金線、共藍、紫、槽紅三色、其線、連紡幼其蘇線、織禮者、補掛着四角、雙重其長一那闊也

十五 一那許裏、鑲喇玉四行、第一行是瑪瑙、淡黃玉、葱色玉、第二行是紅玉、青玉、蒼玉、第三行是紅寶石、白  
十六 瑪瑙、紫玉、第四行是黃玉、碧玉、璧玉、都鑲着金座禮者、寶玉應十二塊、憑以色列十二支派其名、數每

舊約全書 出埃及記 第二十八章 一百零一

三三 塊玉上勢，憑刻印法，刻一支派其名字，替十二支派都將換，使好金做喇鏈，憑打索其法做，放落補褂

三二 禮使金做二個環，放着補褂兩旁邊，就將所拍二條金鏈串落補褂兩邊，其二個金環許裏，將所拍二

三六 條鏈其頭，縛二個金座禮，放落公服，其肩帶前斗，僅做二隻金環，放落補褂裏，兩旁邊下底，其公服

三七 相對，僅做二個金環，放落公服，二條肩帶下勢，落伊前斗，雖對公服，交接其位處，就是着公服，織就其

三八 大帶上勢，使藍色，其帶仔串補褂其環，連公服，其環許裏，縛着補褂，使補褂聯着公服，織就其大帶上

三九 勢，將換補褂，就賣離去，公服，判斷其補褂禮務記，以色列各支派其名，亞倫入聖所時候，着獲者補褂

四十 掛落胸前，着耶和華面前，時常做記號，故着將烏陵土明，光輝，無玷，放落判斷其補褂許裏，亞倫入

○着使藍色，其線織喇長袍，補公服裏，勢兩肩大，中着留一孔，落者孔圍圍織喇邊，做補條甲一樣，使

者衣裳，賣破，僅着使藍、紫、精紅、三色，其線織喇石榴花，放落袍，祿四圍圍下底，僅獲金鈴，隔着石榴中

間，袍，祿其四圍圍石榴，共金鈴相雜，亞倫奉事耶和華時候，的着補者袍，以致伊出入聖所，務聲香，雖

響，隻免的死亡。○汝着使好金做一塊，其牌，面上憑刻印其法，刻成華奉事耶和華，只幾字，將金牌使

藍色，其帶仔縛落冠禮，是戴着冠，面前亞倫戴金牌，落額頭禮，以色列人，將禮物獻做聖物，佛務犯也

七罪，亞倫就離替伊，擔承，學將換亞倫，時常戴金牌，落額頭禮，以色列人，就離蒙耶和華，歡喜受納。○

汝着使頂幼其，蘇線，做織就衣，僅使幼其，蘇布，做喇冠，僅做大帶，面禮織花。○僅替亞倫，只個仔，做長

袍，其帶，故着替伊，做頭巾，雖顯明伊，其尊貴榮耀，將者衣服，乞汝兄亞倫，連伊仔，補，僅使油塗伊，分別

伊，做聖立伊，做祭司，奉事我，僅使幼其，蘇布，做褲，遮伊下身，自腰至大腿，禮亞倫，共伊仔，入會幕，或是

放烏陵土  
明落補褂

命做長袍  
寶石織花  
命做長袍

命做冠上  
命做身裏  
命做身裏

命做身裏  
命做身裏  
命做身裏

命做身裏  
命做身裏  
命做身裏

命做身裏  
命做身裏  
命做身裏

禮示亞倫  
祭司該當  
行世毛禮

若聖所近祭壇奉事時候的着補者衣裳、免的犯罪死去、噴是亞倫共伊仔孫、永遠着守其例。

一 體圖圖圖 汝分別伊各伙做聖、立伊做祭司奉事我、就着將換做、拘拈其牛仔一頭、毛殘疾拈其綿

二 羊二頭、毛肥其餅、共加油、毛肥其餅、連抹油、毛肥其薄餅、都是使幼麵粉做、只餽餅貯一隻籃禮帶來、

三 連牽牛共二頭、羊來叫亞倫、共伊仔各伙至會幕門前、使水洗身、將者衣裳補亞倫身禮、就是織就衣

四 共公服、下面其長袍、連公服、共補褂、僅獲公服、織就其大帶、縛伊身上、將者冠戴伊頭禮、僅將聖牌放

五 落冠前斗、就拘香油、傾伊頭禮塗伊、僅着叫伊仔各伙近前、將長袍、乞伊補將大帶、乞亞倫、連伊仔縛

六 身禮、僅將頭巾、乞伊仔各伙戴頭禮、汝將換分別立亞倫、共伊仔做祭司、當者職分、立做永遠其例、汝

七 着牽者牛、至會幕前、亞倫共伊仔、手都扼牛、其頭禮、汝當耶和華面前、落會幕門外、剖者牛、使手指

八 抹牛血、塗壇上、其角禮、餘剩其血、就倒落壇座旁邊、就拘羅蓋其油、共肝片、連二粒腰、共伊其油、都

九 燒着壇上、儼牛其皮、肉、尿、都着掏出、營外燒去、噴是贖罪其祭、汝着牽一頭、拈其綿羊來、亞倫共伊仔

十 各伙、扼手、落羊其頭禮、汝就剖者羊、將伊其血、潑落壇上、四周圍者羊、削一塊、將伊五臟、共伊仔

十一 洗潔、連已剖其羊、共頭放一堆、獲全羊、放壇上都燒去、噴是獻耶和華其燒祭、就是做馨香其火祭、奉

十二 事耶和華、僅着拘第二頭、拈其羊、亞倫共伊仔各伙、手扼落羊其頭禮、汝就剖者羊、將伊其血、塗着亞

十三 倫、其右邊耳、臺、連伊仔、其右邊耳、臺、僅塗着伊仔、各伙、右邊手、右邊、其大、指、僅獲者血、潑壇上、四周

十四 圍、僅將壇上、其血、共香油、潑亞倫、共伊衣裳、連伊仔、共伊衣裳、將換亞倫、共所有其衣裳、連伊仔、共所

十五 有、其衣裳、都分別成、舉、獻者羊、是行分別其禮、故此着拘羊、其油、連尾、羅蓋其油、肝片、二粒帶、油、其腰

十六 眼、連右邊、其大、腰、僅由我耶和華、面前、毛肥餅、其籃禮、拘餅一塊、抹油、其餅一塊、薄餅一塊、都放着亞

命每日獻  
羊仔二頭  
做常祭

應承新以  
色列中間  
做伊上帝

二五 倫連伊仔其手禮，使伊搖獻落我耶和華面前。以後，就由伊手禮接過來，放壇燒，加落燒祭上，勢獻  
 二六 乞我，就是馨香其火祭，獻乞耶和華。替亞倫行分別其禮，所獻者羊其胸膛，着拘來搖獻落耶和華面  
 二七 前者，胸膛是汝份下所應得，其替亞倫連伊仔行分別其禮，所搖者羊其胸膛，其所舉其大腿，着分別  
 二八 做聖物，以後以色列族獻謝恩其祭，既然將者胸膛共腿舉起，獻乞耶和華，就着獲只二件歸乞亞倫  
 二九 連伊仔孫，噴是定做永遠其例。亞倫其聖衣，着傳乞伊仔孫，使伊補者聖衣，受香油塗，分別立伊當者  
 三〇 職份。伊仔孫中間，接伊祭司長職分其入會幕，落聖所奉事。伊着補者衣裳七日。汝行分別其禮，所獻  
 三一 其牯羊者肉，該當落聖所禮裏。亞倫共伊仔着落會幕門外，儉者羊其肉，連籃禮其餅者，是替伊贖  
 三二 罪使用，分別伊做聖。當者職分，故此，伊儼儼的，別伏你通儼，因是聖物，假使行分別其禮，所有其祭  
 三三 肉共餅，佛留至第二日，就着使火燒去，你通儼，因是聖物。汝的憑我一切其命令，行落亞倫連伊仔，  
 三四 替伊各伏行者，分別其禮。七日，日獻牯其牛一頭，做贖罪其祭。汝落壇上，獻贖罪祭者，壇就儼清潔，  
 三五 儀着使香油抹者壇，分別伊是聖物。該當七日，落者壇上，獻贖罪其祭，分別着壇是聖學，將換者壇算  
 三六 是至聖，凡近者壇其，也算是聖。○汝落壇上，所該當獻其，就是故味一年，其羔羊二頭，日日都將換  
 三七 早起獻一頭，半哺獻一頭，早起獻羔羊一頭，也着配獻麵粉六升，清油二斤半，調落麵粉禮，酒二斤半  
 三八 做灌奠。半哺獻許一頭其羔羊，照早起所獻其素祭，也着獻調油其麵粉共灌奠其酒，噴是火祭，就是  
 三九 馨香其火祭，奉事耶和華。噴是汝世代，應當獻其燒祭，着會幕門外，獻落我耶和華面前。我剝落許塊  
 四〇 降臨曉諭汝我的，降臨落許塊，共以色列族相會者，會幕因我其榮耀，就成做聖所我的，使會幕  
 四一 共祭壇都成做聖。亞倫共伊仔也分別做聖，立做祭司奉事我。○我剝落以色列族中間居住，做伊其

上帝伊就曉的我是耶和華伊其上帝是我帶伊出埃及國以致我離居住伊中間我就是耶和華伊其上帝

命做香壇

一 圍圍圍圍汝着使皂莢木做喇燒香其壇壇樣式是四角一尺長一尺闊二尺高四個角共壇相連

二 面共四旁邊連角都着包好金儀着落四方圍使金鑲喇着做二個金環放着壇其底下勢落壇其

三 二旁邊離串的橫扛着壇者橫使皂莢木做也使金包好將者壇放着法櫃前其帳幔外斗共法櫃上

四 勢其施恩所相對就是我剎降臨共汝相會其位處亞倫着燒馨香落着壇上就是日日早修理燈時

五 候着燒者香半晡亞倫點燈時候也着燒香者香落耶和華面前世代時常都着燒落着壇上你通燒

六 別七香也你通獻燒祭共素祭也你通使酒灌奠落着壇禮亞倫一年一次着行贖罪其禮落壇角上

七 勢就是一年一次將贖罪祭頭生其血洒落壇上替百姓贖罪噴是汝世代該當行其者壇是至聖奉

八 事耶和華○耶和華諭摩西講汝算以色列族其人數時候每從看出贖命其銀獻我耶和華免的

九 算伊其時候各從遇着災害凡受算其着憑聖所其秤將銀二錢半就是二十五分獻我耶和華凡受

十 算其自二十歲以上都着獻者銀我耶和華富其你使多獻窮其你通少獻都着獻銀二錢半我耶和

十一 華以致贖汝其命汝着由以色列族收者贖命其銀留禮做會幕其使用者銀既然獻耶和華面前

十二 離替以色列族做記號贖伊其命○耶和華諭摩西講汝着使銅做喇盆共座安禮做洗盥其使用放

十三 落會幕共祭壇中間益許裏貯水亞倫連伊仔着落者盆禮洗手洗膠伊各從或是入會幕或是近壇

十四 前奉事獻燒祭我耶和華都着使水洗盥隻離免的死亡學將換洗手洗膠免的死亡噴是亞倫連

十五 伊仔孫世代其例○耶和華諭摩西講汝着拘上好其香料就是淨沒藥五百分香肉桂二百五十

十六 命做洗壇

十七 其盆

十八 命做香油

十九 摩西全書 出埃及記 第三十章 一百零五



獲二塊石  
拜賜摩西

百姓道亞  
雷替伊微  
牛仔其像

耶和華大  
能性

摩西米主  
息怒

十四 的是我耶和華使汝成聖。故此應當守安息日，算是聖日，凡侵犯安息日的，着罰，凡落只一日做代其

十五 的着除滅伊落百姓中間。六日間離做代，第七日是大安息日，成聖其日，奉事耶和華，凡落安息

十六 日做代的，着的罰。故此以色列族着謹守安息日，世代守安息日，算做永遠其約。安息日是我共以色

列族，立做永遠其憑據。因六日間耶和華創造天地至第七日，就安息歇去。上帝落西乃山諭摩西

一 完了，就拘律法其石碑二塊，賜乞摩西，着碑是石上勢其字，是上帝親手寫其。

二 我各伙，因帶我出埃及其摩西，我賣曉的者伙去多。那亞倫共衆伙講，汝老小共男女仔耳禮其金環

三 汝脫落來，拘乞我。衆百姓就脫耳禮其金環，拘乞亞倫。亞倫由各伙其手禮受者毛，鑄一頭牛仔，使鑿

四 刀造那樣式，各伙就講，以色列族阿，噴就是引導汝出埃及國，其上帝亞倫看見就落牛仔面前築喇

五 壇，就宣傳講，明日是節期，奉事耶和華。第二日百姓早起來，獻燒祭，共謝恩祭，坐禮飲食，起來跳新

六 七 耶和華諭摩西講，汝着下山去，因汝其百姓，汝所帶出埃及其都已經變呆。我所命伊其道，伊背逆

八 頂快，伊鑄喇牛仔，跪拜獻祭，落伊儀講，以色列族吓，噴就是引導汝出埃及國，其上帝耶和華，儀共摩

九 西講，我務看者百姓，見伊是頑惡，其百姓汝，伶莫攔阻我，乞我對伊大發性，除滅伊，我也刺使汝本身

十 十二 其後裔成做大國摩西，就懇求伊其上帝耶和華講，耶和華者百姓是汝，其汝伙曾用大才能其手，引

十一 導伊出埃及國，伶將其共者百姓大發性呢。將其葬乞埃及伙講，耶和華引導伊各伙出來，欲害伊，削

十二 伊落山裏，滅伊落地上，伶求汝煞去汝大使命，回心轉意，莫加者害落汝其百姓，求汝記念汝其奴僕

十三 亞伯拉罕，以撒，以色列，汝早日對伊指本身發誓，共伊講，我的的使汝後裔像天星，許個獲所應許其



摩西指石  
將落山

地都賜汝後裔永遠做伊基業耶和華就回心轉意降所講其禍落伊其百姓○摩西回轉身下山

手拈律法其石碑二塊者碑兩面都務字者碑是上帝做其上勢所刻其字也是上帝寫其字約書亞

聽見百姓昂昂叫其聲音就共摩西講營禮務相拍其聲音摩西講噯你是拍顯其聲音也你是拍

其聲音我所聽見其是唱歌其聲音摩西附近至營禮看見牛仔連跳舞其代就大使性將手禮二塊

石碑丟落山下拍折去將各人所做其牛仔擲火禮燒只搭粉碎積落水禮使以色列族儂摩西共亞

倫講者百姓務世毛難為汝以致汝使伊犯者重罪亞倫講求我主莫動氣汝曉的了者百姓頂欲做

呆惡伊共我講汝替我鑄喇上帝離引導我各人因帶我出埃及國其摩西我賣曉的者伙去冬那我

就共伊講僚伙務金其首飾脫落來伊就掏乞我我丟火許裏者牛仔就出來摩西見百姓放肆因亞

倫容縱伊以致乞仇敵鄙笑摩西就跣落營門禮僚伙歸耶和華就都着來我只塊利未一族就都

聚集着摩西禮摩西共伊講以色列其上帝耶和華學將換講汝各人都掛着刀落腰禮落通營來往

自只邊門至許邊門遇着務伙拜牛仔毛論是兄弟朋友鄉里都着剗伊利未族憑摩西其話去做許

一日百姓中間拍死約零三千伙摩西講汝各人今日休願汝仔尼兄弟自家分別出來奉事耶和華

以致蒙伊今日賜福乞汝○第二日摩西共百姓講汝伙犯罪頂重我伶上山見耶和華或且離贖汝

其罪摩西轉至耶和華許講者百姓使金鑄喇上帝犯罪頂重雖然將換伶汝赦伊其罪僚伙肯

就求汝由汝所記其冊許裏塗去我其名耶和華講僚伙得罪我的的由我其冊許裏塗去者伙其名

份汝葬去帶着百姓去我所指示汝其地我其使者的落汝前斗引導汝椰降罰其日子一至我的

的罰衆伙其罪因百姓鑄者牛仔就是亞倫所鑄其故此耶和華降災落百姓

摩西指石  
將落山

其性拍碎  
石仔成

亞倫自鑄  
做牛仔情

摩西傳令  
剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

摩西傳令

剖者拜牛

其伙

上帝引欲  
觀引導  
百姓

百姓聽見  
百性  
百性

摩西移帳  
幕外  
西當面講

上帝共摩  
西當面講  
摩西求耶  
和華親視  
引導百姓

求瞻仰上  
上榮耀

一 耶和華諭摩西講我僕曾發誓應許亞伯拉罕以撒雅各講我將那地賜汝仔孫伶汝共  
 二 汝所帶出埃及國其百姓由只塊上去那地方我剝使喇使者落汝前斗我的的逐迦南族亞摩哩族  
 三 赫族比哩洗族希未族耶布士族使汝仗至者出乳共蜜其地佛我的的尔共汝仗齊去因汝是頑惡  
 四 其百姓恐怕落路中離乞我滅去百姓聽見者呆其信息就都苦啼嘛各仗尔戴妝飾其千耶和華仗  
 五 諭摩西講汝共以色列族講耶和華講汝是頑惡其百姓我若使降臨汝中間佛便片刻就都滅汝去  
 六 伶汝身上着脫去汝其妝飾我就曉的着生也式待汝以色列族由何烈山轉來就脫去妝飾○摩西  
 七 素常務移帳房落營外離營務許遠稱者帳房叫做會幕凡仗欲求耶和華就去營外其會幕許塊摩  
 八 西出去會幕衆百姓都踉起來各仗踉着自家其帳房門外遠遠禮觀摩西等摩西入會幕摩西入會  
 九 幕時候務雲像柱降落來堅落會幕門前耶和華共摩西講話百姓看見雲柱堅着會幕門前就都起  
 十 來落自家帳房門伏下崇拜耶和華共摩西對面講話像仗其朋友講話一樣摩西轉來營禮佛跟隨  
 十一 摩西其後生仗嫩其仔約書亞毛離會幕○摩西共耶和華講汝命我引導者百姓去味曾指示我剝  
 十二 差遣佛仗共我齊去佛汝仗曾講我記汝名仗汝汝也得恩着我面前伶我若使務得恩着汝面前求  
 十三 汝將汝其道指示我使我離仗汝也離蒙恩落汝面前仅求汝記念者百姓原是汝其百姓耶和華講  
 十四 我的的親身共汝齊去也剝賜汝平安其地方摩西共耶和華講汝若使尔親身共我齊去就求汝莫  
 十五 使我仗離只塊仗冬那離曉的我共汝其百姓實務得恩落汝面前呢挪毛尔是因汝共我仗齊去使  
 十六 我連汝其百姓落天下萬民中間務分別出來耶和華共摩西講汝所求只一件其代我也剝行因汝  
 十七 務得恩落我面前我記汝名仗仗汝摩西講求汝將汝其榮光現乞我看耶和華講我剝顯我其全德

舊約全書

出埃及記

第三十三章

一百零九

三 落汝面前，只落汝面前，傳我耶和華其名，我欲施恩俾你，就施恩伊，我欲可憐俾你，就可憐伊。伊說，  
 三 賣看見我其面，因你傳看見我，伊就賣活耶和華，伊講，近我只塊務喇所在，汝着跽靈路上，勢我榮光  
 三 經過時候，我刺將汝放落靈漢，其洞許裏，使手遮汝，等我跽過以後，我其手就拘起，汝就離看見我其  
 背後，俾我其面的的賣看的見。

只像石碑  
 上帝降臨  
 上帝降臨  
 上帝降臨

摩西求上  
 其各人  
 齊去  
 上帝共  
 姓立約  
 申明前  
 其命

一 隨團團圍耶和華，摩西講，汝伶着再拍二塊石碑，像起先其一樣，我就將汝所拍折其石碑其話，  
 二 再記落者新其石碑，汝着自家預備，明且早着上來，西乃山落，山頂許塊跽我面前，別你通共汝齊  
 三 上來者，山四處你通務一個你，也你通放牛羊落着山前斗儉章。○摩西就拍二塊石碑，像起先其一  
 四 樣，早頭起來，憑耶和華其命，手拘二塊石碑，上去西乃山，耶和華趁雲禮降臨，共摩西齊跽許塊，就傳  
 五 耶和華其名，耶和華趁摩西面前經過，傳講耶和華，耶和華上帝是大憐憫慈悲，時常忍耐，厚施鴻恩，  
 六 頂誠實其主，施恩乞你，至成千代，赦免你其愆尤，過失罪惡，佛直頭行惡，斷你赦者，你降罰落伊，自耶  
 七 龍至仔孫三四代，摩西趕緊頭伏落地兜敬拜，講主，若使蒙恩，落汝面前，求汝落我，你中間齊去者，百  
 八 姓雖然頑惡，望汝赦我，你愆尤罪惡，收留我，各你做汝其子民，耶和華講，我伶立約，我刺行奇蹟，落汝  
 九 衆百姓面前，落天下萬民，都昧會行將換神跡，四圍衆百姓的看見我，耶和華所行，因我所行，落  
 十 汝禮，是頂可畏其代，我今日所命汝，汝着謹守我刺逐亞摩哩族，迦南族，赫族，比哩洗族，希未族，耶  
 十一 布士族，離汝面前，汝着細膩，汝所去其地方，你通共伊居民立約，鴛伊落汝中間，害汝退落羅網，汝的  
 十二 着毀伊其墳壤，伊其像，到伊其木偶，汝你通拜別隻上帝，因我耶和華是忌邪其上帝，我名稱做忌邪  
 十三 其主。見二十一章五節 汝若使其那地方居民立約，鴛伊落汝中間，害汝退落羅網，汝的

摩西上山  
四十日  
就來  
落

摩西面  
發光  
耀

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

摩西面  
色

物。伊驚汝替汝倪仔，討伊其諸娘仔，者諸娘仔憑私欲，奉事伊其上帝，也引誘汝仔憑私欲去奉事伊

其上帝，汝係通替自家鑄上帝像，汝着守除酵節，早日汝出埃及，是亞筆月，故此落者亞筆月憑我其

命，照所定其日期，的着儂毛肥其餅七日，凡頭胎其唐哺仔，是屬我頭胎生其牲畜，不論是牛是羊，牯

其也是屬我頭胎生其驢，着使羔羊，驢，椰毛，牯伊就着拍折伊其脛骨，汝頭胎其唐哺仔，都着替伊

贖轉，凡朝見我，你通空手來，六日間，汝鞋做代，至第七日，就着安息，當耕種收成時候，也着安息，麥熟

時候，汝着守七下七日，做節期，刺至年尾，百穀都收了，也着守節期，汝其衆男丁，一年着三回朝見主

耶和華，就是以色列其上帝，我剝落汝面前，遂許個族其伙，使汝其地界廣闊，汝一年三次去朝見汝

其上帝，耶和華的毛伙，貪謀汝其地，汝獲犧牲其血祭我，你通圖務肥其餅，逾越節羔羊其肉，你通

留至第二日，汝地禮隻熟其毛，應當進入汝上帝，耶和華其殿，煮羔羊，你通使羊，犛其乳，○耶和華諭

摩西講，汝獲只個話記書禮，因我憑着話其大意，共汝連以色列族，立約摩西着耶和華許塊，四十日，

四十晷，都毛餓，餅，噉水，耶和華將者立約其話，就是十條誡，記落二塊石碑禮，○摩西由西乃山下來，

手拈二塊律法其石碑，由山禮落來，摩西其耶和華講話時候，伊其面就發光，佛自家伙見，亞倫共

以色列族，看見摩西面皮務發光，就驚毛敢近前，摩西叫各伙來，亞倫共會長，就至伊面前，摩西共各

伙講話，後以色列族也近前，摩西就將耶和華落西乃山所命一切其話，都曉諭伊摩西共各伙講話

完，就使帕遮面禮，至入去見耶和華，共伊講話時候，就翻起者帕，至出來，就將所命其話，共以色列族

講，以色列伙看見摩西其面務發光，摩西只使帕遮面禮，直頭至入去共耶和華講話時候

二 摩西聚以色列會衆，共伊講，耶和華所命汝該當行其代，是將換六日間，汝鞋做的代，

齊約全書 出埃及記 第三十五章 一百一十一

守安息

該實實心  
獻毛預備  
做帳房

百姓都歡  
喜獻

摩西已將  
摩西利巴  
各處會幕  
各處

三 第七日，汝着算做聖日，就是大安息日，奉事耶和華，凡伏落只一日做代，酌着治伊死罪，汝各伏磨  
 三 裏，落安息日，都你通起火。○摩西以其以色列會衆講，耶和華將換發命講，汝各伏該當獻禮物乞我  
 三 耶和華，凡心禮甘願其就着獻禮物乞我，就是金、銀、銅、藍、紫、精、紅、三色其線、幼其蘇線、山羊毛、染紅其  
 三 牯羊皮、海龍皮、皂莢木、點燈其油、香料、氈製的香油，也氈做的馨香。碧玉、連鑲、公服、補褂、各等其玉、汝  
 三 中間心裏務智慧其着來，憑耶和華所命製造，只佰毛，就是會幕幕蓋、鈎板門、柱座、櫃共扛櫃其櫃、施  
 三 恩所，共遮櫃其帳幔、裏共扛桌其櫃、連一切器具，共排設其餅常點其燈臺，共伊其器具、燈臺共所點  
 三 其油、香壇共伊其櫃、香油共馨香，連會幕門簾、燒祭其壇、共壇禮銅其羅網、扛壇其櫃、連一切器具、洗  
 三 盥其盆、共座、大埕其圍布、柱共座、連大埕其門簾、會幕其釘、連大埕其釘、共索着聖所奉事時候，所補  
 三 其禮衣，就是祭司亞倫其聖衣，連伊仔當祭司職份所補其衣服。○以色列會衆，就由摩西面前退去。  
 三 凡務勵志心裏甘願其都來，將禮物獻乞耶和華，做會幕、連一切器具，共聖衣，使用學將換，凡男女心  
 三 裏甘願其都來，將者項環、耳環、手釵、手鐲、諸件金器，掬來獻，伊都獲金獻耶和華，凡務藍、紫、精、紅、三色  
 三 其線，共幼蘇線、山羊毛、染紅其牯羊皮、海龍皮，也都掬來獻，凡務銀共銅，也都掬來獻乞耶和華，凡務  
 三 皂莢木、氈做的諸件使用，也都掬來獻。凡諸娘，凡務智慧其親手紡藍、紫、精、紅、三色其線，共幼蘇線，就  
 三 掬所紡其線來獻，凡諸娘，凡心裏務勵志，憑伊智慧，將山羊毛、紡喇線，衆會長將碧玉、連鑲、公服，共  
 三 補褂，諸件其玉、點燈其油，共香料、氈製的香油，也氈做的馨香，以色列族衆男女，凡心裏甘願其，都掬  
 三 樂意獻其禮物，獻乞耶和華，預備做耶和華托摩西吩咐應做一切其毛。○摩西以其以色列族講，耶和  
 三 華特意揀選猶大支派戶耳其孫，烏利其仔，庇撒列，使上帝其神充滿伊其心，就務智慧、聰明、見識、能

摩西命伊  
便再獻其  
布十幅其  
數十一幅  
其機

百姓毛獻  
充足

摩西命伊  
便再獻其  
布十幅其  
數十一幅  
其機

摩西命伊  
便再獻其  
布十幅其  
數十一幅  
其機

做百般工藝。三三  
靈竅，能教別伙，但其支派，亞希撒抹其仔，亞何利巴也，將換上帝賜只二個人，心裏智慧充足，能做諸般其工，就是雕刻共織花其工藝，能用藍紫、精紅三色其線，共幼蘇線，挑繡連織造，能做諸伴工藝，能想出百般奇巧。

一 摩西命伊撒列共亞何利巴，連凡心裏務智慧其，就是蒙耶和華賜伊聰明智慧，能曉的做聖所一切使用其毛，都着憑耶和華其命去做。○摩西叫庇撒列、亞何利巴，共凡心裏務聰明其，就是蒙耶和華賜伊智慧，務心裏勵志做工其都來各伙，由摩西領出以色列族，隨總所獻做聖所使用其物料，百姓日日早，仍原樂意獻禮物當時做聖所其工，許佰智慧其伙，暫停伊所做其工都來，共摩西講，百姓所獻其毛，共耶和華所命其工，相併綽綽有餘，摩西就發令，使伙落通營傳講，毛論男女，伶俪使再預備物料，獻乞聖所，故此百姓毛再獻，因所獻其物料，做一切其毛，頂充足，故務剩。○凡做者工，心裏務智慧其，就做會幕，使紡幼其蘇線，共藍、紫、精紅三色其線，做布幔十幅，使幼工織喇嗶啞啞。布幔每幅長二十八尺，闊四尺，各幅尺寸都一樣，布幔五幅相連成一大幅，其餘五幅也相連成一大幅，布幔只一大幅其機，使藍色其線，做喇啞啞門，許一大幅其機也，將換布幔只一大幅其機，做五十粒鈕門，許一大幅其機，也做五十粒鈕門，兩邊鈕門，都務相對，仅做金鈎五十隻，鈎兩大幅其布幔，就成一架，根房，仅使山羊毛，做十一幅其機，遮者帳房者，幔每幅長三十尺，闊四尺，十一幅尺寸都一樣者，幔五幅相連成一大幅，其餘六幅也，將換者，幔只一大幅其機，做五十粒鈕門，許一大幅其機，也五十粒鈕門，做鈎五十隻，鈎着兩邊大幅其機者，幔就成一大塊，仅使染紅牯山羊其皮，做蓋，置者幔上，勢仅獲

做二重其皮蓋

海龍皮做第二重其蓋舒面上。○三十一 僅使皂莢木做帳房堅直其板。每塊板長十尺，闊尺半。每塊務二個

做帳房板

三十二 椽一排，帳房其板都憑着式做。帳房南向，做二十塊其板者。二十塊板下勢，做銀座四十隻，每塊其板

做門

三十三 下勢，都二個座，接上勢，其二個椽，帳房許面就是北向，也做二十塊其板，也做銀座四十隻，每塊板下

做柱櫃其

三十四 勢，使二個座。帳房其西邊，就是後向，做六塊其板。帳房後面兩邊角，做二塊板。下底邊角板聯合，上勢

做帳房門

三十五 務喇環，使伊合一堆兩邊角其板，都將換者。板共總八塊，銀座十六隻，一塊板下勢，都二個座。僅使皂

做法櫃

三十六 莢木做喇門，左邊帳房板應五條門，右邊帳房板也應五條門，後向就是西邊，也五條門。板大中其

做帳房門

三十七 門，由只邊串過許邊板，使金包，僅做金環，離串者門禮者，門也，使金包。○三十八 僅使藍紫精紅三色其線，共

做法櫃

三十九 紡幼其蘇線，織喇帳幔，使幼工織喇嗒嗒味，用皂莢木做四個柱，使金包好柱上，務金鈎，離掛的者帳

做帳房門

四十 幔，僅使銀鑄者柱下，其銀座四隻，僅使藍紫精紅三色其線，共紡幼其蘇線，織喇帳房其門，簾面上繡

做法櫃

四十一 喇花紋，僅做喇掛簾，其柱五條，共柱上勢，其鈎柱頂連上勢，其統都包金柱下，五個座，使銅做

做帳房門

四十二 坵，鑄四個金環，放落四個股，只邊二個環，許邊二個環，僅使皂莢木做二條槓，也使金包好，將者槓串

做法櫃

四十三 櫃二邊，其環安禮扛者櫃，僅使好金做施恩所。見十七節，長二尺半，闊尺半，憑圓輪法，做二隻金其

做帳房門

四十四 嗒嗒味，放落施恩所兩頭勢，只頭一隻嗒嗒味，許頭一隻嗒嗒味，兩頭勢，嗒嗒味共施恩所，是用全塊

做法櫃

四十五 其金做嗒嗒味，其翼攤高，樓伊其翼遮施恩所，伊其面對觀也，齊觀者施恩所。○四十六 僅使皂莢木做一張

做帳房門

四十七 其桌，長二尺，闊一尺，高尺半，使好金包禮，四方圍使金鑲喇坵，桌其四向，做喇橫梁，闊一巴掌，橫梁上

做法櫃

四十八 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做帳房門

四十九 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做法櫃

五十 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做帳房門

五十一 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做法櫃

五十二 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做帳房門

五十三 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做法櫃

五十四 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做帳房門

五十五 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做法櫃

五十六 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做帳房門

五十七 面，也使金鑲喇坵，落四周圍，桌四角鑄四個金環，放着者桌四個股上勢者，環是附近橫梁，離串的橫

做燈臺連各器具

做香壇

做聖油共聖香

做祭壇

做洗禮其盆柱掛鏡機圍橫房大壇

廿七 扛着桌一七。儀使皂莢木一七。做二條橫一七。使金包好一七。安禮扛者桌一七。儀使好金一七。做桌上其器具一七。就是盤共碗一七。連奠酒

廿八 其盞共杯一七。○使好金一七。做喇燈臺一七。是照圓輪法製造一七。燈臺其座共管一七。連上勢所裝其杯一七。節花一七。用全塊其金

廿九 做燈臺二邊出六個枝一七。只邊三枝一七。許邊三枝一七。只邊每枝務三個杯一七。樣式像杏花一七。也裝者節共花一七。許邊每

三十 枝也務三個杯一七。樣式像杏花一七。也裝者節共花一七。由燈臺所出其六枝一七。都是將換一七。燈臺其管一七。裝務四個杯一七。樣

三十一 式像杏花一七。也裝者節共花一七。二枝下勢裝一節共管相連一七。儀二枝下勢裝一節共管相連一七。儀二枝下勢裝

三十二 一節共管相連一七。燈臺管所出其六枝一七。都將換一七。燈臺上勢其節共枝一七。都是使一塊好金一七。憑圓輪法做一七。儀使

三十三 好金一七。做七隻燈臺一七。連屬燈臺其剪共盤一七。做燈臺共屬燈臺一切器具一七。使好金一千五百兩一七。○儀使皂莢

三十四 木做喇香壇一七。樣式是四角一尺長一尺闊二尺高四個角共壇相連一七。壇其面共四旁邊連角一七。都包好金

三十五 儀落四向其鞞一七。鍊喇金邊做二個金環一七。放着壇其金邊下勢一七。落壇其二旁邊一七。鞋串的槓一七。扛者壇一七。獲皂莢

三十六 木做槓一七。使金包好一七。儀照製香其法做聖油一七。連香料其清香一七。

三十七 一圍聖油一七。圍儀使皂莢木一七。做喇燒祭其壇一七。壇是四角長五尺一七。闊五尺一七。高三尺一七。壇四向做四個角一七。角共壇

三十八 其木相連一七。都使銅包好一七。儀做壇禮一切器具一七。就是盆一七。錘一七。鉢一七。鈎一七。火鼎一七。都是使銅做一七。落壇禮做銅其羅網一七。放

三十九 落壇其邊框下底一七。者羅網透上至壇半腰其位處一七。儀鑄四個環一七。放着銅羅網四角禮一七。鞋串的槓一七。使皂莢

四十 木做槓一七。使銅包好一七。將者槓串落壇兩邊其環一七。安禮扛者壇一七。壇是使板做一七。裏勢是空一七。儀使銅做一七。洗盥其盆

四十一 共座一七。是獲聚集會幕門外其諸娘人一七。所獻其銅鏡做其一七。儀落帳房其四向截喇大壇一七。獲紡紡其蘇線一七。所

四十二 織其布一七。當牆圍禮一七。南邊長一百尺一七。柱二十條一七。銅座二十隻一七。柱上其鈎共統一七。都是使銀做一七。北邊也是一百

四十三 尺一七。柱二十條一七。銅座二十隻一七。柱上其鈎共統一七。都是使銀做一七。西邊其圍布一七。闊五十尺一七。柱十條一七。座十隻一七。柱上其

禮約全書

出埃及記

第三十八章

一百十五



百姓所獻  
金銀銅其  
數目

做聖衣  
做聖服

十三 鈎共統也是使銀做東邊其圍布闊五十尺左邊使圍布十五尺柱三條座三隻右邊使圍布十五尺  
 十四 柱三條座三隻四向大堦其圍布都是使紡幼其蘇線織其柱座都是銅其柱上鈎共統都是銀其柱  
 十五 頂也使銀包大堦許酒柱都是使銀做其統一齊相連僅使藍紫精紅三色其線共紡幼其蘇線照繡  
 十六 花其法做大堦其門簾長二十尺高五尺共者大堦其圍布一樣高柱四條銅座四隻鈎使銀做柱頂  
 十七 共統都使銀包好帳房連大堦四圍其鈎都是銅做○只下底就是法暮其報銷是祭司亞倫其仔以  
 十八 大馬憑摩西其命替利未族去算猶大支派戶耳其孫烏利其仔庇撒列憑耶和華所諭摩西其都製  
 十九 造清楚但其支派亞希撒抹其仔亞何利巴幫助伊維做木匠金匠維織花匠僅使藍紫精紅三色其  
 二十 線共頂幼其蘇線挑繡所獻其金做聖所使用其毛憑聖所其秤共計四萬三千八百七十五兩照會  
 二十一 衆伙數所獻其銀憑聖所其秤共計十五萬零八百八十七兩半凡受算其伙數自二十歲以上其共  
 二十二 計六十萬三千五百五十伙憑聖所其秤一個伙應獻一吡哪就是二錢半用銀十五萬兩鑄聖所只  
 二十三 個板其座共布簾其柱座座應一百隻一隻座使銀一千五百兩僅使所剩其銀八百八十七兩半做  
 二十四 柱上其鈎共統連包柱頂所獻其銅共計十萬六千二百兩獲者銅做會幕門其柱座連銅祭壇銅羅  
 二十五 網共填禮一切其家私連大堦四圍其座共門簾其座會幕其釘連大堦四圍其釘  
 二十六 一團團團團使藍紫精紅三色其線做禮衣是落聖所奉事時候所補其也替亞倫做聖衣憑耶和華  
 二十七 所諭摩西其話使金線共藍紫精紅三色其線共者紡幼其蘇線做公服者金翅頂薄剪喇線共藍紫  
 二十八 精紅三色其線連紡幼其蘇線使幼工去織公服兩邊肩禮做二條其帶仔使公服前後離連一堆繡  
 二十九 公服上面織就其大帶也是共公服相連伊織法共公服一樣是使金線共藍紫精紅三色其線連紡

做補番

做長袍

做身裏衣  
做冠共頭  
中連褲共頭  
做冠上金

六幼其蘇線織其都憑耶和華所諭摩西其命。八僅使碧玉二塊鑲落金座禮。憑玉匠刻印其法。刻以色列各支派其名。就放者玉落公服二條其肩帶上勢。獲贖做以色列族記號。其玉是憑耶和華所諭摩西

八其話。○僅用幼工織喇補褂法。共做公服一樣。是使金線共藍紫精紅三色其線。連紡幼其蘇線織禮補褂。是四角雙重其長一那闊也。一那許裏鑲喇玉四行。第一行是瑪瑙。淡黃玉。葱色玉。第二行是綠

玉。青玉。金剛石。第三行是紅寶石。白瑪瑙。紫玉。第四行是黃玉。碧玉。璧玉。都鑲落金座禮者。寶玉應十

二塊。憑以色列十二支派其名數。每塊玉上勢。憑刻印其法。刻一支派其名字。替十二支派都將換。僅使好金做喇鏈。憑打索其法做。放落補褂禮。僅做二個金座。共二隻金環。獲者環放補褂兩旁邊。就將

所拍二條金鏈。串落補褂其二個金環許裏。將所拍二條鏈其頭。縛二個金座禮。放落公服其肩帶面。前。僅做二個金環。放着補褂裏勢。兩旁邊下底。共公服相對。僅做二個金環。放落公服二條肩帶下勢。

落伊前斗鞋對公服。交接其位處。就是着公服其織就其大帶上勢。使藍色其帶仔。串補褂其環。連公服其環許裏。縛着補褂。使補褂聯着公服其帶上勢。將換補褂就賣離公服。都是照耶和華所諭摩西

其話。○使藍色其線織喇長袍。補公服裏勢。兩邊肩大。中留一空。圍圍織喇邊。做襪像甲一樣。使者衣裝賣破。僅使藍紫精紅三色其線。其紡幼其蘇線織喇石榴花。放落袍襪下底。僅獲好金做金鈴。隔着

石榴花中間。着袍襪四周圍金鈴。其石榴花相雜。着袍襪四周圍。奉事時候。就離補者衣裳。是憑耶和華所諭摩西其話。○僅使幼其線蘇替亞倫連伊只。個仔織身裏其衣裳。僅使幼其蘇布做冠連頭巾。

僅使紡幼其蘇線織喇布做褲。僅使藍紫精紅三色其線。其紡幼其蘇線。憑挑繡其法。織喇大帶。是憑耶和華所諭摩西其話。○僅使好金做聖冠其牌。憑刻印其法。刻成聖奉事耶和華。只幾字。僅使藍色

舊約全書 出埃及記 第三十九章 一百一十七

會幕各工

摩西  
各工  
都是  
好

上布命  
摩西

命  
摩西

命  
摩西

命  
摩西

命  
摩西

命  
摩西

命  
摩西

其帶仔、縛金牌落冠上勢，是憑耶和華所諭摩西其話。○學將換會幕一切其工完竣，以色列族都憑

耶和華所諭摩西其話，做成者代。衆人就將會幕共布幔連一切器具，送至摩西處，就是鈎、板、門、柱、座

染紅牯羊皮其蓋，共海龍皮其頂蓋，連遮法櫃其簾。法櫃共檯，連施恩所，<sup>第二十五節</sup>桌共一切其器

具，連排設其餅，好金其燈臺，臺上所排其燈盞共一切其器具，連點燈其油金壇、香油、馨香，共帳房其

門簾、銅壇，共銅羅網，打壇其槓，連一切器具，洗盥其盆共座，大埤其圍布、柱共座，大埤其門簾，索共釘

二 會幕許裏應用一切其家私。着聖所奉事時候，所補其禮衣、祭司亞倫其聖衣，連伊仔當祭司職份

所補其衣，以色列族都憑耶和華諭摩西其話，做只個其工。摩西看衆人所做其工，都是憑耶和華其

命去做。摩西就替各伏祝禱。

一 團圓團圓耶和華諭摩西，講正月初一日，汝着搭起會幕，將法櫃放許裏，使帳幔遮者法櫃，搬桌入去，

五 桌頂排所應該排其七燈臺也，搬入燈臺放落上勢，<sup>第五節</sup>只將燒香其金壇放法櫃面前，就掛會幕其門簾，

六 放祭壇落會幕門外，將洗盥其盆放落會幕共祭壇中間，盆禮貯喇水，落大埤四向，獲布當牆圍禮，<sup>第六節</sup>

七 喇門簾落大埤，使香油塗會幕連會幕內所有其七，使會幕共一切器具，分別是聖，也塗燒祭其壇，共

八 一切家私分別者，壇是聖，將換壇就成至聖，<sup>第七節</sup>只塗洗盥其盆共座，分別是聖，帶亞倫共伊仔各伏至會

九 幕門外，使水替伊洗，將聖衣乞亞倫補，使油塗伊，分別伊是聖，使伊做祭司奉事我，也帶伊仔來，將長

十 袍乞伊補，使油塗伊，共塗伊郎罷一樣，立伊各伏做祭司奉事我，因伊受塗油，是立伊代代仔孫永遠

十一 當祭司其職份。摩西就憑將換去做，照耶和華所命伊其都遵行。○第二年正月初一日，會幕就搭起。

十二 摩西起者會幕，放者座，堅起者板，串者門，堅者柱，帳房上勢張開者幔，<sup>第十二節</sup>只獲者蓋舒面上，是憑耶和華

十三 命摩西起者會幕，放者座，堅起者板，串者門，堅者柱，帳房上勢張開者幔，<sup>第十三節</sup>只獲者蓋舒面上，是憑耶和華

摩西會  
幕上會  
內

三十一 諭摩西其話見二十七節。僅將律法其石碑、藏落櫃裏、串橫落櫃兩旁邊、將施恩所見二十七節。放落櫃面。就拘者  
 三十二 法櫃、放會幕裏勢、掛帳幔遮法櫃、是憑耶和華諭摩西其話。將者桌放落會幕北邊、布簾外斗。幕上排  
 三十三 設喇餅落耶和華面前、是憑耶和華諭摩西其話。會幕南邊、放燈臺、共桌相對落耶和華面前、放燈蓋  
 三十四 落燈臺上勢、是憑耶和華諭摩西其話。將金壇放落會幕裏勢、布簾外斗壇上燒馨香、是憑耶和華諭  
 三十五 摩西其話。儀掛喇布簾落幕門禮。放燒祭其壇、落會幕門外、獻燒祭共素祭落壇上、是憑耶和華諭摩  
 三十六 西其話。將洗盥其盆、放落會幕共壇中間、盆禮貯水、就離洗盥摩西共亞倫連亞倫其仔、落者盆洗手  
 三十七 洗肢伊各伙入會幕、或近祭壇時候、都着洗、是憑耶和華所諭摩西其話。會幕共壇四周圍其大埤、使  
 三十八 布當做堵圍禮、也掛大埤其門簾、學將換摩西辦完者工。○當時務雲遮會幕、耶和華其榮光、充滿會  
 三十九 幕、因雲罩落會幕、耶和華其榮光、仅充滿許裏、故此摩西毛擔當人去會幕、凡以色列族所踏其路、雲  
 四十 椰由會幕升上、伊就起身去。雲、椰味升上、以色列族就仰起身、着等雲升上其日子、所踏其路、日中都  
 四十一 務耶和華其雲、罩會幕上勢、落腹哺、務火光着會幕裏勢、乞以色列族親眼看見。

舊約全書

出埃及記

第四十章

一百二十

舊約全書

利未記

燔祭  
燔牛獻祭

二 燔祭 耶和華由會幕禮、召摩西、共伊講。汝着告訴以色列族、講、汝中間務伏獻頭生、祭耶和華、就着獻者牛羊。若使獻牛做燒祭、就着燻毛殘疾枯其牛、奉至會幕門禮獻、就着燻受納落耶和華面前者。

燔羊獻祭

三 伏着扼手落燒祭頭生其頭上、就着燻受納得贖罪者、削者牛落耶和華面前亞倫仔孫做祭司、其也。

燔鳥獻祭

四 着獻者血捧來、滴落會幕門前壇上其四向。就剝起者燒祭頭生其皮、肉削一塊一塊、祭司亞倫仔孫着燒火落壇上、掏柴排落火上、勢亞倫仔孫做祭司、其着將者肉只、酒塊連頭共油、都排落壇禮火。

燔牛獻祭

五 燒其柴上勢。佛者五臟其腿、着使水洗潔。祭司獲隴總都燒着壇上做燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。○若使獻羊做燒祭、毛論是綿羊、是山羊、都着獻毛殘疾枯其、削落壇北邊、着耶和華面前亞倫仔孫做祭司、其着將者血落壇上其四向、將者羊削一塊一塊、祭司就獲者肉連頭共油、都排落壇。

燔鳥獻祭

六 禮火燒其柴上勢。佛五臟其腿、着使水洗潔。祭司就掏隴總燒落壇上、噴是燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。○若使獻鳥乞耶和華做燒祭、着掏鴿、或白鴿、仔祭司拈至壇前、扭折伊其頭、放壇禮。

燔牛獻祭

七 燒使伊血流落壇旁邊。着除伊其脂、其脂許裏醜醜其毛、都丟落壇東邊、倒火灰其位處、就拈鳥其二個、破開者鳥、佛尔通破斷、祭司就燒落壇禮火、燒其柴上勢、噴是燒祭、就是做馨香其火祭、奉事耶和華。

燔牛獻祭

八 燔祭 若使伏獻素祭、乞耶和華、着獻幼其麵粉、面上沃油、仅加喇乳香、捧至亞倫仔孫、就是祭司面前、祭司就掏者沃油其麵粉一撮、連隴總其乳香、是該當獻做記、其份下都燒落壇上、做馨香其

舊約全書

利未記

第二章

一百二十一

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

三 火祭奉事耶和華。素祭所剩其着歸乞亞倫連伊仔孫。獻火祭乞耶和華所剩其是至聖其毛。○汝若使獲燴禮熬其毛。獻做素祭。就着使者沃油毛肥幼麵粉其餅。或抹油毛肥其薄餅。○汝若使獲鼎禮煮其毛。獻做素祭。就着使沃油幼其麵粉。都係通使肥。就削一塊一塊面上傾油。嚼是素祭。○汝若使獲鍋禮煮其毛。獻做素祭。就着使幼其麵粉。灑油做將者做素祭其毛。捧至耶和華面前。交乞祭司。祭司就捧至壇前。祭司由者素祭其毛。掏出所該當獻做記其份下。燒落壇上。嚼是馨香其火祭。奉事耶和華者素祭所剩其歸乞亞倫連伊仔孫。獻火祭乞耶和華所剩其是至聖其毛。凡獻乞耶和華其素祭。都係通使肥。凡務肥或蜜其。都係通燒做火祭。乞耶和華。汝獲肥其蜜落隻成熟其毛中間。獻做禮物乞耶和華。健使的係你通燒着壇上做馨香。凡汝所獻其素祭。都着加鹽。是汝其上帝所約其鹽。落汝其素祭者。鹽你通缺。少。凡所獻其祭。都着加鹽。齊獻。○汝若使獻隻成熟其毛做素祭。乞耶和華。就着獻火禮炒其麥穗。香好新穗其麥。算做馨祭。面上傾油。仅加喇乳香。嚼是素祭。祭司着由者香好其麥。其油中間。掏出所該當獻做記其份下。連隔總其乳香。都燒去。嚼是獻乞耶和華其火祭。

二 圈圍。圈。若使獻牛做謝恩祭。毛論是牯是犍。都着使毛殘疾其。率至耶和華面前者。伏着扼手。落所獻頭生其頭禮。刮着會幕門前。亞倫仔孫做祭司。其着獲者血。潑落壇上。其四向。仅由謝恩祭其頭生。肉。掏幾件做火祭。獻乞耶和華。就是羅蓋其油。連五臟。所有其油。二粒腰膠。連伊上勢。其油。就是腰邊。其油。連肝上其肝片。亞倫其仔孫。着獲只幾件。燒落壇上。其燒祭面上。火燒柴其位。處嚼是做馨香其火祭。奉事耶和華。○伏若使獻牛做謝恩祭。毛論是牯是犍。都着獻毛殘疾其。若使獻綿羊仔。就着率至耶和華面前者。伏着扼手。落所獻頭生其頭禮。刮落會幕面前。亞倫其仔孫。着獲者血。潑落壇上。其四

獻其毛  
獻其毛  
獻其毛

獻山羊

獻牛

獻羊

會衆

九向由謝恩祭其頭生禮。搗幾件做火祭。獻之耶和華。就是油共全尾。着尾着由脊骨禮。劈落來。羅蓋其油。共五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是腰邊其油。連肝上其肝片。祭司都着燒落壇上。噴

十二是所獻之耶和華。火祭其食物。○若使獻山羊。就着牽至耶和華面前者。伏着扼手。落頭生其頭禮。剖

十三落會幕前。亞倫其仔孫。着獲者血。洒落壇上。其四向。由者頭生禮。搗幾件做火祭。獻之耶和華。就是

十四羅蓋其油。連五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是腰邊其油。連肝上其肝片。祭司都着燒落

十五壇上。噴是所獻火祭其食物。做馨香。所有其油。都着獻之耶和華。落汝所蒞其位處。凡油其血。都你通

十六儉。噴是定做汝世代永遠其例。

一團圓。耶和華。伏若使誤犯耶和華其律誡一條。做所你該當做其

二就着獻贖罪祭。若使受塗油其祭司犯罪。帶累百姓。退落罪惡。就着因伊所犯其罪。獲毛殘疾。牯其牛

三仔獻之耶和華。做贖罪祭。着牽者牯其牛仔。來會幕門口。至耶和華面前。手扼着牛仔頭上。着牛剖落

四耶和華面前。受塗油其祭司。着拘者牛血。捧至會幕許裏。使手指搥血。洒七回。落耶和華面前。着聖所

五其帳幔前。斗。僅將者血。塗着會幕內。耶和華面前。其香壇。其角禮。所剩其牛血。都併着會幕門前。其祭

六壇下底。贖罪祭者牛其油。都着拘起。就是羅蓋其油。連五臟所有其油。二粒腰。取連伊上勢其油。就是

七腰邊其油。連肝上其肝片。祭司着拘者油。像早先拘謝恩祭牛其油一樣。都燒落祭壇上。勢其油。就是

八所有其肉。連頭。屬糞。就是牛其全身。都着移至營外。清潔其位處。落者倒火灰。其位處。使火燒落柴

九上。燒者牛。都該當落倒火灰其位處。○若使以色列其會衆。誤犯耶和華律誡一條。做所你該當做其

十自家。伏你見覺。以致退落罪。所犯其罪。後來一見覺。會衆就着獻一頭牯其牛仔。做贖罪祭。牽者牛至



官長誤犯  
律贖贖

百姓誤犯  
律贖贖

職所該當  
講其代務

廿七 會幕面前會中長老。至耶和華面前。手扼落牛仔頭上。若牛就剖落耶和華面前。受塗油其祭司。着掬

廿八 其者牛血。捧至會幕許裏。使手指搵血。潑七回。落耶和華面前帳幔前斗。只將者血塗着會幕內。耶和華

廿九 面前壇其角禮。所剩其血。都併落會幕門前。祭壇下底。牛其油都着掬起。燒落壇上。獻者牛其法的的

三十 共獻贖罪祭牛其法一樣。學將換祭司着替各人贖罪。伊各人就離得赦。就着將者牛。移至營外禮燒。

三十一 像燒第一頭其牛一樣。贖是替會衆做贖罪祭。○若使務官長誤犯伊上帝耶和華其律誡一條。做所

三十二 休該當做其。以致退落罪。伊所犯其罪。後來見覺。就着獻毛殘疾牯其山羊做祭。手扼落山羊其頭上。

三十三 剖着耶華和面前。落剖燒祭其拉處。贖是贖罪祭。祭司着使手指搵贖罪祭其血。塗着祭壇其角禮。所

三十四 剩其血。都併落祭壇下底者。山羊其油。都着燒落壇上。像燒謝恩祭其油一樣。學將換祭司着替伊贖

三十五 罪。伊就離得赦。○百姓中間。若使務人誤犯耶和華其律誡一條。做所休該當做其代。以致退落罪。伊

三十六 所犯其罪。後來見覺。就着因所犯其罪。獻毛殘疾牯其山羊做祭。手扼落贖罪祭其羊頭上。剖落者剖

三十七 燒祭其位處。祭司着使手指搵血。塗着祭壇其角禮。所剩其血。都併落壇下底。羊其油都着掬起。像掬

三十八 起謝恩祭其油一樣。都燒落壇上。做馨香奉事耶和華。學將換祭司着替伊贖罪。伊就離得赦。○若使

三十九 獻綿羊仔做贖罪祭。着使毛殘疾牯其手扼落伊頭上。剖做贖罪祭。落剖燒祭其位處。祭司着使手指

四十 搵血。塗落祭壇其角禮。所剩其血。都併落壇下底。羊其油都着掬起。像掬起。像掬起。像掬起。像掬起。

四十一 都燒落壇禮。獻耶和華其火祭。面上。學將換祭司着替伊贖所犯其罪。伊就離得赦。

四十二 若使務人聽見發誓其話。就出來做證見。佛伊所看見。或離曉的其代。仅尔肯照實講。就的的

四十三 算伊犯罪。若使从摸尔清潔其毛。或摸尔清潔已死其野獸。或摸尔清潔已死其六畜。或摸尔清潔已

贖其罪

贖其罪

或獻綿羊  
山羊或獻  
或獻麵粉

落聖物偶  
然務懲着  
獻贖祭

贖犯律誠  
着贖贖祭

欺騙鬼  
着贖贖祭

死其蟲蟻、本身仍不見覺、是受拍穢、就着算伊務愆、或摸別人身穢污穢、毛輪摸世毛、惟染着自身其

污穢、起先仍不見覺、以後惟曉的、就的的算伊務愆、若使仗亂開嘴發誓許願、或願行善、或願行惡、毛論

發世毛誓、起先仍不見覺、以後惟曉的、就的的算伊務愆、伊既然落一件務愆、就着認所犯其罪、仅着因

伊所犯其罪、將贖愆祭、獻乞耶和華、或用一頭犍其綿羊、或用一頭犍其山羊、做贖罪祭、祭司就替伊

贖罪、若使毛擔當獻羊、就着因伊所犯其罪、獲二頭鴿、或二頭白鴿仔、獻乞耶和華、一頭做贖罪祭、

一頭做燒祭、交乞祭司、祭司就先獻那做贖罪祭其鳥、由伊脰骨捏者頭去、破開伊其身、俾伊通破斷

將贖罪祭者鳥其血、洒落壇旁邊、所剩其血、併落壇下底、贖罪祭、後將第二頭照例獻做燒祭、學

將換祭司替伊贖所犯其罪、伊就惟得赦、若使毛擔當獻二頭鴿、或二頭白鴿仔、就着因伊所犯其

罪、獻幼其麵粉六升、仍通沃油、也仍通加乳香、因贖罪祭、學將換祭司替伊贖許幾件中間所犯其罪、伊

做記其、燒落壇、獻耶和華其火祭面上、贖罪祭、學將換祭司替伊贖許幾件中間所犯其罪、伊

就惟得赦、所剩其麵粉都歸乞祭司、共素祭一樣、○耶和華、仅其摩西、講、若使落者、獻耶和華其聖

物、偶然務愆、以致犯罪、就着照汝所估其銀、憑聖所其秤、率毛殘疾、粘其綿羊、獻乞耶和華、做贖愆祭、

伊的着、還所應獻其聖物、另外加五份其一份、交乞祭司、祭司就着獲者、贖愆祭、粘其綿羊、替伊贖罪、

伊就惟得赦、○若使仗誤犯耶和華律誠中間其一條、做所仗該當做其、雖然自家仍不見覺、也算是務

愆、過犯罪、伊着照汝所估其價、率一頭毛殘疾、粘其綿羊、交乞祭司、做贖愆祭、祭司着替伊贖那無心

誤犯其罪、過伊就惟得赦、贖愆祭、因者仗果、然務得罪耶和華、

二、**關於贖耶和華共摩西講、**若使務愆、過得罪耶和華、別仗務獲喇毛託伊看守、或其伊交易、伊弄講

舊約全書

利未記

第六章

一百二十五

燔祭

燔祭其例

素祭其例

立祭司時  
所該當  
獻其

三 者毛是毛去或務強佔別其毛或勒詐別或別人所拍邊其毛乞伊拾去就落者代亂講假意發  
 四 誓只恁件中間其一件伊真其務犯罪伊既然犯罪務懲就着將所強佔其或勒詐得其或人所託伊  
 五 看守其或人所拍邊乞伊拾去其都着還者伊毛論是世毛伊務假意發誓都着還清楚故着落原物  
 六 添五份其一一份就落定伊務懲其日子都拘乞本主仅着拘贖懲祭乞耶和華就是憑祭司所估其價  
 七 牽毛殘疾枯其綿羊交乞祭司獻做贖懲祭祭司當耶和華面前替伊贖罪凡落所做其代算伊務懲  
 八 就難得獻○耶和華仅其摩西講汝着吩咐亞倫連伊其仔各伙講燒祭其例是將換者燒祭着透  
 九 至天光燒落壇上壇上其火着直頭燒不通過暗祭司着補伊幼蘇其衣裳也着補伊幼蘇布其褲遮  
 十 伊下體拘起壇上燒祭其火着直頭燒不通過暗祭司每日天光早落壇禮燒柴柴上排着燒祭謝恩祭其油也燒  
 十一 備者壇禮其火着直頭燒不通過暗祭司每日天光早落壇禮燒柴柴上排着燒祭謝恩祭其油也燒  
 十二 落壇禮壇上其火該當直頭燒都爾通拍暗○素祭其例是將換亞倫其仔孫着將禮物捧至壇前獻  
 十三 乞耶和華由素祭中間拘調油其麵粉一撮連素祭禮所有其乳香都燒落壇禮是所該當獻做記  
 十四 其份下做馨香奉事耶和華素祭所刺其毛亞倫共伊仔惟儉的就是落聖所着會幕其空地禮儉都  
 十五 毛屬肥者毛拘去籬也你通屬肥是由獻我其火祭中間賜伊算是伊其份下是至聖其毛其贖罪祭  
 十六 贖懲祭一樣亞倫仔孫爾總其男丁惟儉的論所獻耶和華其火祭曠是汝世代永遠其份下備成聖  
 十七 其惟摸的者祭物○耶和華仅其摩西講亞倫共伊仔各伙落受塗油其日所該當獻耶和華其禮物  
 十八 就是使幼麵粉六升做常獻其素祭早起獻一半半哺獻一半麵粉着放鼎禮燒油調既熟調好就拘  
 十九 入來擘一塊一塊獻做素祭算的馨香奉事耶和華亞倫仔孫中間凡受塗油接亞倫祭司長其職份

例贖罪祭其

二三 着獻者禮物、備總燒去、奉事耶和華、噴是定做永遠其例。凡祭司所獻其素祭、都着燒去、你通倫。○耶

二五 和華共摩西講。汝吩亞倫、連伊仔各人、講贖罪祭其例是將換、落剖燒祭其頭生那位處、當耶和華

二六 面前也、着剖贖罪祭其頭生、是至聖其、贖罪祭其肉、獻祭其祭司、惟值的、就是落聖所着會、其空地

二七 禮儀、佛成聖其、惟摸的、者肉者、頭生其血、佛漂着衣裳禮、者衣裳就的、的落聖所禮洗、煮頭生其家私

二九 佛是破其、就着拍破去、佛是銅其、就着鏟、仅使水洗清潔者肉、是至聖其、佛者祭司中間、隨總其男丁

三〇 惟值的、凡贖罪祭、佛帶者血入會、落聖所贖罪者祭肉、就都你通倫的、着用火燒去。

例贖罪祭其

三一 隨隨贖罪祭其例是將換者祭、是至聖、落那剖燒祭其位處、着剖贖罪祭其頭生、將伊血、澆着壇上

三四 四向所有其油、都着獻上、就是尾、共羅蓋其油、二粒腰、連伊上、劈其油、連肝上、其肝片、祭司着燒只

六 洒七落壇上、獻乞耶和華、做火祭、噴就是贖罪祭者祭肉、是至聖其、佛祭司中間、隨總其男丁、惟值的、

八七 是落聖所禮儀、贖罪祭共、贖罪祭例都一樣、者肉的、的歸乞亞倫、其祭司祭司、替伏獻燒祭者、燒祭頭

九 生其皮也、着歸乞獻祭其祭司、凡素祭、或是爐禮熬其、共鍋禮煮其、連鼎禮煎其、都着歸乞獻祭其祭

十一 司、凡素祭、或是沃油其、或是乾其、都的、的歸乞亞倫、其仔孫、各人齊分。○伏獻謝恩祭乞耶和華其例、

十二 是學將換者、使欲感謝獻祭、就着獲調油、毛肥其餅、抹油、毛肥其薄餅、連調油其餅、都用幼麵粉、沃油

十三 做配者、謝恩祭其頭生獻上、者餅以外、故着獻務肥其餅、配者謝恩祭其頭生獻上、由所獻其禮物中

十五 間、都着掬一塊餅、舉獻乞耶和華、就仍原歸乞、澆謝恩祭血其祭司、謝恩祭其肉、應當落獻祭許一日

十六 你、你通倫、留至第二日、若使所獻其祭、是因謝願、或是架意獻其、就應當落獻祭許一日、儉所剩其、第二

十七 日也、惟值的、惟獨所剩其祭肉、留至第三日、就着使火燒去、若使謝恩祭其肉、留至第三日、伏、只去、儉

或謝願獻祭或架意獻祭

或謝願獻祭或架意獻祭

舊約全書

利未記

第七章

一百二十七

其的的賣見受納，伊所獻其，你算的做祭，是可惡其毛，儉者肉其伙的的當者罪，若使者肉乞，離其毛

三十 拍穢，就你通儉，着使火燒去，佛論着祭肉，凡清潔其伙，離儉的，若使其身，體務拍穢，儉者謝恩祭

三三 其肉伊就的的見絕落百姓中間，伏若使摸離其毛，你論是伙其污穢，或是你清潔其頭生，或摸世

三三 毛你清潔可惡其毛，就弄去儉者獻乞耶和華，謝恩祭其肉，伊就的的見絕落百姓中間。○耶和華儀

三三 共摩西講，汝吩咐以色列族講，凡牛油，綿羊油，山羊油，都你通儉，頭生自家死，或乞野獸咬，伊其油，鞋

三三 做別七使，佛斷斷你通儉，所獻乞耶和華，做火祭者，頭生其油，伙佛務儉，伊就的的見絕落百姓中間。

三三 凡汝所藉其位處鳥，共獸其血，都你通儉，凡儉其就的的絕伊落百姓中間。○耶和華儀共摩西講，

三三 汝吩咐以色列族講，伙獻謝恩祭乞耶和華，着由伊所獻其頭生，掏出幾件獻乞伊，所獻乞耶和華，做

三三 火祭，着親手捧來，就是捧油，共胸膛，着胸膛就搖，獻落耶和華面前，做禮物祭，司獲者油，燒落壇上，佛

三三 胸臆着歸乞亞倫，連伊仔孫，伙由謝恩祭其頭生，掏出右邊前，腰舉獻，就歸乞祭司，凡亞倫，仔孫中間，

三三 獻謝恩祭其血，共油的的得者，右腿做伊份下，以色列族，獻謝恩祭其頭生，我將所搖其胸臆，所舉其

三三 腿，賜祭司亞倫，連伊仔孫，做該當得其份下，立嘴做永遠其例。亞倫共伊仔各伙，近前受塗油，派做祭

三三 司奉事耶和華，許一時，由所獻乞耶和華，做火祭中間，獲嘴做伊所應得其份下，就是受塗油，許一日，

三三 耶和華命以色列族，着將者七分乞伊，立嘴做世代，永遠其例。凡燒祭，素祭，贖罪祭，贖愆祭，派做祭司

三三 其祭，共謝恩祭，例是將換嘴，都是耶和華，落西乃山，所命摩西，許一時，摩西，落西乃山，曠野，吩咐以色列

三三 族，着憑者例，獻祭乞耶和華。

二 四 耶和華儀共摩西講，汝帶亞倫，共伊仔各伙，連衣服，共香油，拈其牛一頭，做贖罪祭，拈其綿羊

摩西管亞  
連伊仔  
行分派禮

休通儉牛  
休通儉血  
獻謝恩祭  
祭司應得  
份下

管伊獻贖罪祭

儀獻羊做燒祭

儀牽羊行分派禮

三二頭、儀拘一籃毛肥其餅。聚衆衆人至會幕門前。摩西憑耶和華所命其話去做。會衆聚集落會幕門前。摩西共會衆講。者代是耶和華所吩附該當做其。摩西就帶亞倫連伊仔各伙來。使水洗身。將纜就

八衣。亞倫稱獲帶縛禮。儀稱長袍。共公服。儀獲公服上面織就其大帶。縛者公服。落伊身。稱者補褂。儀將烏陵土明。放補褂許裏。將冠戴伊頭。禮儀將金牌。就是聖冕。放落冠前斗。是憑耶和華所命。摩西

九其話。摩西儀獲者香油。塗會幕連伊許裏。所有其毛。分別做聖。儀使香油洒落壇上。七回。塗壇共壇禮。一切器具。連洗盪其盆。共盆座。分別做聖。儀獲香油。傾着亞倫頭。禮。塗伊分別伊成聖。摩西儀帶亞倫

十其仔各伙來。將長袍。亞倫帶縛身禮。頭巾戴伊頭。禮。是憑耶和華命。摩西其話。○儀牽者贖罪祭。牯其牛。亞倫連伊仔各伙。手扼牛其頭。禮。剖者牛。摩西就拘伊其血。使手指抹血。塗落壇其四角。禮。使壇

十一清潔。所剩其血。併落壇下底。分別壇做聖。就離獻贖罪祭。落伊上勢。摩西就拘所有羅蓋其油。共肝片。二粒腰。服連伊其油。都燒落壇。禮。將者牛皮肉。糞都使火燒落營外。是憑耶和華命。摩西其話。儀牽者

十二塊。摩西就獲頭連所。剖其肉。共油。都燒去。五臟共。使水洗潔。摩西就獲者羊。都燒落壇上。做燒祭。是

十三做馨香其火祭。獻。亞倫和華。都憑耶和華命。摩西其話。儀牽第二頭。牯其綿羊。就是行分派禮所用其

十四指禮。摩西就帶亞倫其仔來。使者血。塗伊右邊耳。臺。右邊手。共右邊。其大姆指。禮。摩西儀將者血。灑

十五落壇上。四向。儀拘者羊。其油。共尾。連五臟。其油。肝片。二粒腰。服。共伊其油。連右腿。儀由耶和華面前。其

十六籃許裏。拘出毛。肥其餅。一塊。調油其餅。一塊。薄餅。一塊。放落者油。共右腿面上。後放者亞倫連伊仔其

舊約全書 利未記 第八章 一百二十九

行分派禮七日毛出會事外

亞倫回替自家連百姓獻祭

替自家獻贖罪祭共

二八 手禮搖獻落耶和華面前做禮物。摩西就由伊手禮接來，放壇禮其燒祭面上去燒。贖是分派禮其祭，  
 二九 做馨香其火祭獻乞耶和華。摩西就拘着羊其胸禮搖獻落耶和華面前做禮物者分派禮羊其胸禮，  
 三〇 是摩西所得其份下。贖是憑耶和華命摩西其話。摩西獲香油，連壇禮其血，滴落亞倫其身。連伊衣服，  
 三一 也滴落伊仔其身。連伊衣服，使亞倫共伊仔連衣服，都分別做聖。○摩西吩咐亞倫連伊仔各伙講着，  
 三二 拘着祭肉，落會幕門口。禱煮也，落許塊塊，就是其分派禮其祭者。饜其餅齊飯，憑我所命其話。講吓亞  
 三三 倫連伊仔各伙該當儉，所剩其肉共餅着，使火去燒。汝七日中間，爾通出會幕門外，等至分派汝做祭  
 三四 司其日子滿了，因行者分派禮，共總着過七日。今日所做其代，是憑耶和華所命其。繼替汝贖罪。汝着  
 三五 七。庚七日，住着會幕門口，謹守耶和華其執事，就難免的死亡。我所奉其命是將換。學將換亞倫連伊  
 三六 仔各伙，都憑耶和華所諭摩西講其話。

一 團團麗至第八日，摩西叫亞倫共伊仔各伙連以色列衆長老來。共亞倫講，汝着拘拈其牛仔一頭，做  
 二 贖罪祭。拈其綿羊一頭，做燒祭。都毛殘疾其。獻落耶和華面前。汝着共以色列族講，汝拘拈其山羊一  
 三 頭，做贖罪祭。仅拘牛仔一頭，綿羊仔一頭，做燒祭。着揀故味一年，都毛殘疾其。仅拘拈其牛一頭，拈其  
 四 綿羊一頭，做謝恩祭。獻落耶和華面前。也着拘沃油，其麵粉做素祭。因今日耶和華的顯現落汝禮。  
 五 各伙就憑摩西所吩咐其，拘只個祭物。至會幕前斗會衆就近前，跪落耶和華面前。摩西講，贖是耶和  
 六 華命汝所該當做其，耶和華其榮光，也的的顯現落汝禮。○摩西共亞倫講，汝着跣近壇前，獻汝贖罪  
 七 祭共燒祭。替自家連百姓贖罪。仅着獻百姓其祭物，替伊贖罪。憑耶和華所命其。學將換亞倫就近壇  
 八 前，剖牛仔替自家做贖罪祭。亞倫其仔，捧着血，乞伊亞倫使手指抹着血，塗落壇角。所剩其血，併落壇

替百姓獻各祭

下將贖罪祭其油共腰取連肝片都燒落壇上憑耶和華所命摩西其話將者肉連皮使火燒落營外就割者燒祭其頭生亞倫其仔捧者血乞伊亞倫將者血潏落壇上四向只將者燒祭只個塊其肉連頭捧乞亞倫亞倫都燒落壇上將五臟共腿洗潔都燒落壇禮其燒祭面上○亞倫只掏百姓其祭物

摩西亞倫替百姓獻

來將山羊掏來割替百姓贖罪獻做贖罪祭共早先所獻其一樣儀牽者頭生獻做燒祭都照者例早

摩西亞倫替百姓獻

起其燒祭以外只掏者素祭由中間掏麵粉一撮放壇禮燒儀割者牯其牛連牯其綿羊替百姓做謝

摩西亞倫替百姓獻

恩祭亞倫其仔捧者血乞伊亞倫將血潏落壇上四向掏牛其油共羊其肥尾連羅蓋其油腰取其肝

摩西亞倫替百姓獻

盼附其話亞倫向百姓舉手替伊祝福獻贖罪祭燒祭謝恩祭完了以後由許塊落來摩西亞倫入會

摩西亞倫替百姓獻

幕後出來替百姓祝福耶和華其榮光顯現乞衆百姓看見務火由耶和華面前出來燒壇上其燒祭

摩西亞倫替百姓獻

其油衆百姓看見就喊叫面伏地兜

摩西亞倫替百姓獻

團團亞倫其仔拿答亞庇戶都掏香爐貯火面上加喇香獻耶和華面前所貯其休是聖其火是連

摩西亞倫替百姓獻

背耶和華其命就務火由耶和華禮出來燒伊死落耶和華面前摩西其亞倫講噴是耶和華仗會所

摩西亞倫替百姓獻

命其話講吓親近我其仗的算我是聖使我得榮耀落衆百姓面前亞倫都尔做聲摩西就叫亞倫

摩西亞倫替百姓獻

家叔烏泄其仔米沙利以利撒反吩咐伊講汝近前扛汝兄弟其身屍離聖所出營外二個仗就近前

摩西亞倫替百姓獻

扛死仗出營外也毛脫伊其衣裳憑摩西所吩咐其話摩西吩咐亞倫連伊二個仔以利亞撒以大馬

摩西亞倫替百姓獻

講汝你通散開汝其頭髮你通扯破汝其衣裳驚汝離死去只驚耶和華使性者會衆佛汝衆兄弟就

摩西亞倫替百姓獻

是以色列全家因耶和華所燒死其仗離傷心啼囉汝也你通出會幕門外驚汝離死去因耶和華其

拿答亞庇戶犯罪乞火燒死  
命亞倫替百姓獻  
替死仗略真出會幕



祭明入會  
裏以伊後

例  
像祭物其

亞魯迷味  
由守例其緣

指示所能  
像其所實  
像其歌

八 香油務塗着汝身上伊各伙就憑摩西所吩咐其話去做。○耶和華共亞倫講汝共汝其仔孫入會  
 九 時候清酒厚酒都係通儉驚汝鞋死去噴是汝世代永遠其例將挽鞋分別聖其味潔清潔其賣清潔  
 十 只獲我耶和華所托摩西一切其例教訓以色列族。○摩西吩咐亞倫述伊所剩其仔以利亞撒以大  
 十一 馬講獻耶和華其火祭中間所剩其素祭汝着拘去落壇前禮儉你通蘭肥因是至聖其汝的落  
 十二 所禮儉因噴是汝連汝仔獻耶和華其火祭中間所應得其份下我所奉其命是將換所搖其胸膛所  
 十三 舉其腰汝的的落清潔其位處禮儉汝共汝男女仔都鞋儉的因噴是汝連汝仔孫由以色列族其謝  
 十四 恩祭中間所應得其份下只獲火祭其油獻耶和華時候所舉其腰所搖其胸膛的搖獻落耶和華  
 十五 面前做禮物後就歸乞汝連汝仔孫是應得其份下立噴做永遠其例憑耶和華其命。○當時摩西滿  
 十六 塊討者贖罪祭其山羊曉的已經燒了就使性亞倫所剩其仔以利亞撒以大馬講吓者贖罪祭其肉  
 十七 汝將其你落聖所其位處禮儉因贖罪祭原是至聖是耶和華所賜汝其欲汝擔承會衆其愆尤替伊  
 十八 贖罪落耶和華面前者頭生其血味拘入聖所裏勢本當落聖所儉者肉憑我所吩咐其亞倫共摩西  
 十九 講伊今日落耶和華面前替本身獻贖罪祭共燒祭我故務遇着將換其災若使今日儉者贖罪祭其  
 二十 肉耶和華挪毛鞋歡喜受納摩西聽見者話見是頂好。

二十一 醒耶和華共摩西亞倫講汝吩咐以色列族講地上其走獸中間汝所鞋儉的其就是凡頭生  
 二十二 蹄分開股趾務分支只務轉磨其鞋儉的轉磨只毛蹄或分蹄只毛轉磨其都係通儉學者駱駝  
 二十三 是轉磨毛分蹄汝着算是賣清潔時喘是轉磨毛分蹄其也着算是賣清潔兔是轉磨毛分蹄其也着  
 二十四 算是賣清潔猪是分蹄毛轉磨其也着算是賣清潔只幾種其肉你通儉伊其身屍也你通摸着算是

本族中所  
實儉其毛

所實儉其  
鳥

所儉儉其  
蟲

輒地其毛  
中間實清  
潔其

十一 賣清潔。○凡水裏其毛中間，所儉儉的是髮，水裏務翅務鱗其，毛論海禮其，共江河禮其，都儉儉的。凡  
十二 毛翅毛鱗其，毛論海禮其，共江河禮其，就是水裏許個儉儉定動活其毛，汝算伊是可惡。只個樣汝着算  
十三 是可惡，都係通儉伊其肉，伊其身屍也。着算是可惡。凡水裏毛翅毛鱗其，汝算伊是可惡。○鳥中間，伊  
十四 是可惡其休通儉，就是鷹，鴟鵂，小鷹，共伊一類。老鴉，共伊一類。鴉其鴉鳥，鴉其鴉鳥，魚鷹，雀鷹，共伊  
十五 一類。鷓鴣，魚狗，鷓鴣，鳩鳥，鷓鴣，鷓鴣，鷓鴣，共伊一類。戴鷹，其鷓鴣。○凡務四個肢儉爬其飛蟲，汝着  
十六 算是可惡。佛者飛其蟲，務四個肢儉爬，也務肢頂長，落地兜儉跳其，汝就儉儉的。就是蝗蟲，共伊其類，  
十七 蚱蜢，共伊其類，蠶共伊其類，蠅共伊其類，汝儉儉的。其餘四個肢儉爬其飛蟲，汝着算是可惡。伊都儉  
十八 使汝賣清潔，凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。凡拈伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。只  
十九 着洗衣服，凡頭生務分蹄，佛肢趾毛分支，仅毛轉磨其，汝着算是賣清潔。凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。只  
二十 肢儉爬其獸中間，凡使肢掌踏路其，汝着算是賣清潔。凡摸伊其身屍，一日至暗的，算賣清潔。只  
二十一 伙拈伊身屍，一日至暗的，算賣清潔。仅着洗衣服，汝着算伊賣清潔。○落地兜爬其毛中間，汝所該  
二十二 當算賣清潔其，就是鼯鼠，鼯鼠，蜚蠊，共伊其類。蛤蚧，龍子，守宮，蛇醫，蠅蛇。凡儉爬其毛中間，許幾種，汝  
二十三 着算是賣清潔。凡摸伊身屍，一日至暗的，算賣清潔。伊身屍，佛退落世毛禮者，毛着算賣清潔。或  
二十四 是木器，衣裳，皮貨，布袋，你論是世毛使用其器具，一日至暗的，算賣清潔。該當使水洗，隻算的清潔。  
二十五 若使退落破器禮，凡所貯其毛的，算賣清潔。着破器也着拍碎。若使退落務汁其儉其毛禮者，毛的  
二十六 的拍穢，若使退落儉儉的其毛，毛論貯着世毛家私禮者，毛也的，賣清潔。死其蟲，你論退落世毛上  
二十七 勢者毛的，的算賣清潔。或是爐，或是灶，都着折去。因只一類其蟲，是醒甌其，汝的着算是賣清潔。佛退

舊約全書 利未記 第十一章 一百三十三



祭司職權  
與其例

替伊贖罪、伊隻能清潔。

- 二 關關關耶和華其摩西亞倫講。○<sup>二</sup> 若使皮膚生疥、或是癬、或是斑、樣式像癩疾者、伊皮膚、就着帶伊
- 三 來祭司亞倫面前、或伊仔孫做祭司其一、隻面前、祭司着驗伊皮膚禮其疾、若使疾其位處、者毛樣務
- 四 變白、樣式像透落皮膚裏勢、噴就是癩疾、祭司驗了、就着算伊賣清潔、若使皮膚禮其斑是白樣式像
- 五 味透落皮膚、毛也味變白、祭司就着將者務疾其、拘禁七日、至第七日、祭司再驗伊、見疾已經止了、
- 六 也味散落皮膚禮、就着將者、再拘禁七日、至第七日、祭司再驗伊、見疾是烏一滴仔、也味散落皮
- 七 膚、就着算伊是清潔、噴不過是癬、者、若使着洗衣裳、就成清潔、者、若使着乞祭司驗伊是清潔、以後者癬
- 八 生落皮膚故個、就着乞祭司再驗、若使祭司見者癬、果然務散落皮膚、許裏祭司就的、算伊是賣清
- 九 潔、是已經成癩疾。○<sup>九</sup> 若使務癩疾、就着帶伊至祭司面前、祭司就查驗見伊皮膚禮務白疥、毛也變
- 十 白、連者疥、許裏肉腐爛去、噴是伊皮膚許裏、故底其癩、祭司就的、算伊賣清潔、伊使拘禁伊、因已經
- 十一 是賣清潔。若使癩疾散落皮膚、自頭至肢、飄落一身、憑祭司看處處都務、祭司就着查驗、看者癩務散
- 十二 落滿身、就的、算伊清潔、因伊一身肉色都變白、伊是清潔了、若使務腐爛其肉、現着外面就是賣清
- 十三 潔、祭司着驗者腐爛其肉、算伊賣清潔、因者腐爛其肉是賣清潔、是成癩疾。若使腐爛其肉、變好肉色
- 十四 變白者、就着再至祭司面前、祭司着再驗伊、見者色已經變白、就着算是清潔、者、伊已經清潔了。○
- 十五 若使皮膚許裏生瘡醫好了、以後瘡其位處、生出白疥、或是半紅半白其斑、就的、乞祭司驗、祭司
- 十六 着驗、若使者疾、樣式像透入皮膚、許裏其毛也變白、就着算伊賣清潔、者、癩是由瘡禮發起、祭司着驗、
- 十七 若使見者疾、許裏味務白其毛、也味透皮膚禮、色變烏一滴仔、祭司就着將者、拘禁七日、若使者疾

上續其下  
實情深處

三 散落皮膚盡個祭司的的算伊賣清潔是成癩疾若使者班已經止了都毛散落皮膚噴是瘡其痕跡  
 三 祭司着算伊是清潔○若使皮膚務熱毒其癩以後者爛其位處生出半紅半白或全白其班祭司就  
 三 着查驗見者班位處其毛變白樣式像透入皮膚噴是癩疾由熱毒爛其位處發起祭司着算伊賣清  
 三 潔是癩疾祭司查驗若使見者班其位處味務白其毛也味透入皮膚色變烏一滴仔祭司就着將者  
 三 已經止了也味散落皮膚色變烏一滴仔噴是熱毒爛其疤祭司的的算伊賣清潔不過是熱毒爛其  
 三 痕跡○若使男女或頭或嘴鬚務癩疾祭司就着查驗見者疾樣式像務透入皮膚中間務黃色細其  
 三 毛祭司就着算伊賣清潔噴是毒瘡成癩疾生着頭或嘴鬚禮祭司驗者毒瘡若使見伊樣式像味透  
 三 入皮膚中間也味務白其毛就着將生毒瘡其拘禁七日○至第七日祭司再驗者疾若使見毒瘡味羸  
 三 四處中間也味務黃其毛樣式像味透入皮膚者就着剃頭係生瘡其位處你通剃祭司只將生毒  
 三 瘡其拘禁七日○至第七日祭司再驗見者瘡味散落皮膚禮樣式像味透入皮膚祭司就着算伊是清  
 三 潔者伏着洗衣裳就成清潔若使算伊清潔以後毒瘡散落皮膚務個祭司就着驗伊所見毒瘡務散  
 三 落皮膚就你使查務者黃其毛已已經賣清潔若使祭司見毒瘡已經止了中間生烏其毛者瘡就已  
 三 好了那伏是清潔祭司的的算伊清潔○若使男女皮膚禮生務許個白其班祭司就着驗見皮膚禮  
 三 其班是糙白其噴是白班生落皮膚禮者伏就算清潔若使頭髮退去者伏是鬆頭仍原是清潔  
 三 伏若使額頭其頭髮退去者伏額頭鬆仍原是清潔若使落頭或額頭鬆其位處務半紅半白其瘡  
 三 噴就是瘡生落頭鬆其位處祭司就着查驗見頭或額頭鬆其位處務半紅半白其瘡像皮膚禮上癩

禮書現者  
衣裳等物  
祭司查驗

病癩好所  
行其潔禮

四一 一樣者。凡人是病癩、賣清潔、祭司的的算伊都賣清潔、伊頭禮已經生癩疾。○凡上癩其伙、衣裳着扯破、

四二 頭髮散開、掩伊其嘴、叫譁、賣清潔囉、賣清潔囉、當伊上癩其日子、都的的算伊賣清潔、伊既然賣清潔、

四三 的着另房居住、葺落營外。○若使癩毒現着衣裳、毛論呢其衣裳、幼蘇其衣裳、現着經線或緯線、毛論

四四 是呢其、是幼蘇其、或現着皮桶、共皮做其毛、凡衣裳、或經線或緯線、或皮桶、共皮做其毛、若使毒所現

四五 其顏色、或是綠或是紅其、噴就是癩毒的的拘乞祭司看祭司着驗者毒將者毛、藏賤七日、至第七日

四六 再驗、若使者毒散落衣裳、或經線緯線、或皮桶、共皮做其毛、者毒就是惡癩、是賣清潔、就着將者務毒

四七 其衣裳、或經線緯線、毛論是呢是幼蘇、或是皮做其毛、都燒去、因是惡癩的着擲火禮燒祭司查驗、若

四八 使見者毒味散落者衣裳、或經線緯線、或落皮做其毛、禮祭司就着吩咐獲者務毒其毛、洗過、再藏賤

四九 七日、洗者毛以後祭司着查驗、若使見者毒其顏色、故味去、者毒雖然味散四勢、也算賣清潔、着使火

五〇 燒去、毛論是裏是面損壞、都算是透入其毒、既然洗了、祭司再驗、若使見者其顏色、變烏一滴仔、就着

五一 由者衣裳、或經線緯線、或皮貨、扯去、務毒其位處、若使者毒、故現着衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、噴

五二 就是者毒、僅發起、將者務毒其毛、使火燒去、若使洗者衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、毒就變毛去、後

五三 的的再洗過、隻算是清潔。○論呢其衣裳、幼蘇其衣裳、或經線緯線、或皮做其毛、發出癩毒、分別伊鞋

五四 清潔、其賣清潔例是將換。

五五 一 耶和華共摩西講、病癩其伙、落成清潔其日子、務將換其例、該當帶伊至祭司許塊、祭司出

五六 營外查驗、見伊者病癩其毒已好了、就着吩咐伊替者剝成清潔其伙、掬清潔活其鳥二頭、共柏香木、

五七 紅線、牛膝草、祭司就吩咐伊、獲破器貯活水、就剖一頭鳥落水、祭司只掬許一頭活其鳥、共柏香木、

舊約全書 利未記 第十四章 一百三十七

紅藤、牛膝草、都搥落所刮落水面者為其血。就掬起澇者病癩，剝成清潔。其仗七回，隻算伊是清潔。以後放活其鳥落曠野，剝成清潔。其仗的着洗衣裳，將頭髮共一身其毛，都剝去，使水洗身，就成清潔。以後離入營，仍原落自家帳房外，斗歌七日。至第七日，頭髮、眉毛、鬚共一身其毛，都着剝去，洗衣裳。使水洗身，就成清潔。至第八日，着掬喇毛殘疾，粘其綿羊仔二頭，毛殘疾味一年，替其羊仔一頭，仅掬喇調油其麵粉一斗，八升，做素祭，連油十三兩。祭司欲使仗成清潔的，着帶者仗共只，個毛都至會幕門口，耶和華面前，就掬一頭，粘其綿羊仔，連那十三兩其油，獻做贖愆祭。都搖獻落耶和華面前，做禮物。落聖地位處，時常務刮頭生，做贖罪祭。共燒祭，祭司就落者位處，也刮者羊仔，贖罪祭。其肉是歸乞。祭司贖愆祭也，將換，都是至聖。其祭司着將贖愆祭其血，塗落剝成清潔者仗。其右邊耳，聾共右邊手，右邊肢，其大姆指禮。祭司仅着掬那十三兩其油，傾一滴仔，落自家左邊巴掌中，使右邊手，其手指，抹着左邊手，其油，澇落耶和華面前。七回，仅獲手禮其油一滴仔，塗着剝成清潔者仗。右邊耳，共右邊手，右邊肢，其大姆指禮，就是塗贖愆祭其血，那位處。祭司就着獲手禮所剩其油，都傾落剝成清潔者仗。其頭禮，替伊贖罪。落耶和華面前，祭司的獻贖罪祭，替者起先，污穢剝成清潔。其仗贖罪，以後刮燒祭，其頭生。祭司就着獻燒祭，共素祭，落壇禮。替者仗贖罪，伊就成清潔者仗。若使貧窮，毛擔當預備。許個，就掬棉綿羊仔一頭，雞搖做贖愆祭，替伊贖罪。仅掬調油，幼其麵粉六升，做素祭，連十三兩其油。仅掬鴉鴉二頭，或白鴉仔二頭，憑伊力量，所雞預備。一頭做贖罪祭，一頭做燒祭。落第八日，都帶來祭司禮，至會幕門口，耶和華面前，使伊成清潔。祭司着掬者贖愆祭其羊仔，共十三兩其油，搖獻落耶和華面前，做禮物。刮贖愆祭其羊仔，祭司就使者血塗落成清潔者仗。右邊耳，聾共右邊手，右邊肢，其大

穢毒塗屋  
祭司着臉

層清潔後  
行潔禮

三六 擗指禮。祭司儀着傾油一滿仔，落自家左邊巴掌中，使右邊手其手指，抹左邊手禮其油，滴落耶和華

三二 面前七回，儀使手禮其油一滿仔，塗着剗成清潔者，儀右邊耳堂，共右邊手右邊肢其大擗指禮，就是

三〇 塗贖，恁祭其血那位處，祭司可就獲手禮所刺其油，都傾落剗成清潔者，儀其頭禮，替伊贖罪，落耶和華

三〇 面前，就拘鴉鴿一頭，或白鴿仔一頭，憑伊力量所備，預備一頭獻做贖罪祭，一頭獻做燒祭，共素祭獻

三三 上學，將換祭司落耶和華面前，替者剗成清潔，其贖罪，儀務病癩，儀毛擔當預備，許酒禮物，行者成

三三 清潔，其禮，伊其例是將換。○耶和華共摩西亞倫講，我獲迦南地，賜汝各人做基業，汝既然而許塊，我

三七 若使使癩毒，染汝所得那地其厝屋，厝主就着來見祭司，共伊講，我像見厝務喇毒，祭司故味入去驗

三七 者，毒着吩附，儀先獲厝其毛，都搬出來，免的厝所有其毛，都拍穢去，以後祭司入厝禮驗，查驗者毒，見

三六 毒務透入厝其墻，所務其紋，或綠，或紅，樣式比別處其墻面故深，祭司就着由厝出來，至門外，將者厝

三六 關去七日，至第七日，再去查驗，若使見毒務透入厝其墻四處，就着吩附，儀將者務毒其石都拆去，擲

三二 落城外，賣清潔其位處，儀使儀去剗厝內四向，將所刮其土，倒着城外，賣清潔其位處，使別毛石補舊

三三 底石其位處，使別毛灰料塗者厝，若使拆石刮厝塗厝以後，再務毒現着者厝，祭司着再來查驗，見毒

三五 果然透入厝其墻四處，贖是厝裏惡癩，是賣清潔，就着拆者厝，將木石，連伊所有其灰料，都搬去城外

四六 賣清潔其位處，厝關鎖時候，務儀入去，一日至暗的，的算伊賣清潔，儀落者厝，照着洗伊其衣裳，或落

四八 者厝，儀也着洗衣裳，厝再塗以後，祭司去查驗，見毒味透落厝四處，就着算者厝是清潔，因毒已經除去

五九 了，欲使厝成清潔，就着拘二頭其鳥，連栢香木，紅線，牛膝草，使破器貯活水，刮一頭其鳥落水，面拘栢

五三 香木，牛膝草，紅線，連許一頭活其鳥，都捏落所刮其鳥那血，共活水許裏，拘起潑者厝，七回，學將換祭



論男遺精

三 司用者鳥其血、活水、活其鳥、柏香木、牛膝草、紅線、使厝成清潔。擲者活其鳥、若放落城外、其田許塊、將  
換替厝行清潔其禮、厝就難清潔。○ 膿就是論諸樣癩疾、毒瘡、衣裳共厝其癩、毒連疥、癩、其條例、指  
示世、七時候、賣清潔、世、七時候、難清潔、癩疾、其例是將換

論女遺精

二 潔白濁使伊賣清潔是將換、白濁、你論是時常流、或有時止、是使伊賣清潔、流白濁、其所、其床、擲者  
三 算賣清潔所坐其毛、也算賣清潔、凡、你摸伊、眠床、一日、至暗、算是賣清潔、該當洗衣服、也、若使水洗  
身、你摸坐流白濁其所坐其位處、一日、至暗、也算賣清潔、該當洗衣服、也、若使水洗身、你摸者、流白  
濁、你摸其身、一日、至暗、算是賣清潔、該當洗衣服、也、若使水洗身、流白濁、其、你、吧、落、清潔、你、其、身、禮、伊、者

論遺精後行

八 你、一日、至暗、也算賣清潔、該當洗衣服、也、若使水洗身、流白濁、其、所、騎、其、鞍、若、算、賣、清、潔、你、論、伊、所、倒  
你、其、毛、凡、你、摸、者、毛、一日、至暗、的、算、賣、清、潔、你、佛、拘、者、毛、一日、至暗、也、的、算、賣、清、潔、該、當、洗、衣  
也、若、使、水、洗、身、流、白、濁、其、手、昧、洗、就、捫、別、你、者、你、一日、至暗、也、若、算、賣、清、潔、該、當、洗、衣、也、若、使、水

論遺精後行

十一 洗身、流白、其、所、捫、其、破、器、的、着、拍、破、去、所、捫、其、水、器、都、着、使、水、洗、身、流、白、濁、其、既、然、好、了、故、着、由、許  
十二 一日、算、起、再、等、七、日、就、洗、伊、其、衣、裳、也、若、使、水、洗、身、以、後、成、清、潔、至、第、八、日、着、拘、二、頭、鴿、或、二、頭

論遺精後行

十五 白、鴿、仔、至、會、幕、門、口、耶、和、華、面、前、交、乞、祭、司、祭、司、就、拘、一、頭、獻、做、贖、罪、祭、一、頭、獻、做、燒、祭、替、者、流、白、濁  
十六 其、你、贖、罪、落、耶、和、華、面、前、人、佛、洩、精、一、日、至、暗、就、算、賣、清、潔、的、的、使、水、洗、身、凡、衣、裳、其、皮、其、毛、乞、者、精

論遺精後行

十七 染、過、一、日、至、暗、都、算、賣、清、潔、的、的、使、水、洗、身、若、使、男、共、女、交、合、洩、精、二、個、你、一、日、至、暗、算、是、賣、清、潔、都  
十八 若、使、水、洗、身、○ 若、使、諸、娘、行、經、身、禮、所、流、其、是、血、着、算、七、日、賣、清、潔、凡、你、摸、伊、其、的、一、日、至、暗、算、是

清潔後行

大祭司入聖所著憑

使牛仔一頭  
使羊一頭  
使山羊一頭  
使牛一頭

三十一 賣清潔。當諸娘仗賣清潔其日子，凡伊所晒其毛，着算賣清潔，所坐其毛，也着算賣清潔。凡仗伊床

三十二 褥，一日至暗也，算賣清潔。該當洗衣裳，也着使水洗身。凡仗伊所坐其毛，一日至暗也，算賣清潔。該

三十三 當洗衣裳也，着使水洗身。毛論伊眠床禮其毛，或坐位禮其毛，仗佛捫者毛，一日至暗也，算賣清潔。該

三十四 仗佛共者，諸娘仗齊，匍匐，乞伊經水染着的，的也算賣清潔。七日，所晒其床褥，也是賣清潔。若使諸娘仗

三十五 你是行經時候，血崩，務，或過行經其期，伊故禮崩者，賣清潔，血崩其日子，都共行經其日子，一樣

三十六 伊算是賣清潔。當伊務崩其日子，凡所晒其床褥，共行經其床褥，一樣。凡所坐其毛，也着算賣清潔。共

三十七 行經賣清潔，一樣，都算賣清潔。凡仗捫只晒毛，一日至暗都的，算賣清潔。該當洗衣裳，也着使水洗

三十八 身若使血崩止去，故着由許，一日算起，再算七日，以後隻算是清潔。落第八日，着拘二頭鴿，或二頭

三十九 白鴿仔，至會幕門前，交乞祭司。祭司就拘一頭獻做贖罪祭，一頭獻做燒祭。學將換，因諸娘仗血崩使

四十 伊賣清潔，祭司着替伊贖罪，落耶和華面前。汝着將換，使以色列族分別離去，着污穢，免的伊因伊其

四十一 污穢，鞋拍玷我其會幕，落伊中間，就鞋至死亡。○喉就是論仗流白濁，共洩精，因此賣清潔。諸娘仗務

四十二 行經，共血崩，連仗共賣清潔。其諸娘仗齊，匍匐，毛論是唐哺仗，是諸娘仗，例是將換。

四十三 二 亞倫亞倫，其二個仔，靠近耶和華面前，就死去。以後耶和華共摩西講，汝着吩咐汝兒亞倫，你通

四十四 隨時奔入聖所，帳幔裏，勢至法櫃，其施恩所面前，驚伊，離死，因我的的，由雲禮顯現，落施恩所上，勢亞

四十五 倫，刺入者，聖所的，着牽，拈其牛仔，一頭做贖罪祭，拈其綿羊，一頭做燒祭。補幼，蘇布其聖衣，下身，補幼

四十六 蘇布其褲，腰縛幼，蘇布其帶，頭戴幼，蘇布其冠，喉都是聖衣。該當先使水洗身，以後就鞋補的，着由以

四十七 大色列，其會衆，禮，拘拈其山羊，二頭，做贖罪祭，拈其綿羊，一頭，做燒祭。亞倫，就着獻自家贖罪祭，其牛，替

替自家贖

替百姓贖

使羊當罪至曠野

七 本身連一厝伙贖罪奉二頭牯其山羊至會幕門口放落耶和華面前亞倫替只二頭山羊抓籤一頭歸着耶和華一頭歸着亞撒色亞倫就着拘者歸耶和華其山羊獻做贖罪祭拘者歸亞撒色其山羊活活放耶和華面前安禮贖罪以後放伊落曠野歸亞撒色禮亞倫着帶來自家贖罪祭其牛替本身連一厝伙贖罪就割只一頭贖罪祭其牛就由耶和華面前其禮將炭火貯香爐禮玉拈喇香幼其好香至帳幔裏勢獲者香放火禮燒落耶和華面前香烟氤裊滿滿憲法櫃上勢其施恩所以致亞倫儼免的死儀着拘牛仔其血使手指潑落施恩所東邊連潑施恩所前七回以後就割山羊替百姓做贖罪祭獲羊其血帶至帳幔裏勢潑落施恩所上勢連潑施恩所前像潑牛仔其血一樣亞倫因以色列族其污穢連所犯一切其罪過着將換替聖所行清潔其禮會幕設着伊污穢中間故此也

十六 着替會幕行者禮亞倫入聖所贖罪時候都准別人落會幕裏勢的着等亞倫替自家共一厝伙連以色列全會贖罪完出來伊出來至耶和華面前其禮就着替者壇行聖潔其禮拘者牛其血連山羊其血塗落壇角四向儀使手指潑血落壇禮七回將換除以色列族其污穢使者壇清潔成聖○既

十七 然替聖所會幕祭壇行清潔其禮就着牽許一頭活其山羊來亞倫着用二邊手扼落活其山羊頭禮認以色列族一切愆尤罪過使只個罪都歸着羊其頭上派喇伙獲羊托伊手禮牽至曠野舉將換羊

十八 擔承衆伙一切其愆尤至毛尺藉其位處就着放者羊落曠野以後亞倫入會幕將伊入曠野時候所種幼蘇布其衣裳脫起放落許裏就落聖地使水洗身補照常其衣裳出來獻本身其燒祭共百姓其

十九 燒祭替本身連百姓贖罪贖罪祭其油着放壇禮燒去放一頭羊乞亞撒色者伙着洗衣裳也着使水洗身然後入營做贖罪祭其牛共贖罪祭其山羊伊其血既然帶入聖所贖罪就着拘牛羊其全身出

每年一回  
守禮罪

犧牲者獻  
海會事

羊  
禁祭野山

禁食血

禁食自死  
共咬死其

二 營外，獲伊其皮肉，共糞，使火燒去。燒者牛羊其伙的的洗衣裳，也着使水洗身，然後入營。○七月初十日，毛論本地伙，或蒔落汝中間做客，其着歡諸般其工夫，苦心禁食，立噴替汝做永遠其例。因是落只一日，替汝贖罪，使汝清潔。耶和華面前脫去汝一切其罪，成清潔。只一日，汝守做大安息日，也着苦心禁食，立噴做永遠其例。受塗油派做大祭司，接郎罷職份其着補幼蘇布其衣服，就是擊衣，獻者贖罪。其祭替聖所會幕祭壇行清潔其禮也。替衆祭司連會衆贖罪一年一回，着替以色列族贖一切其罪。贖是替汝伙立做永遠其例。耶和華所命摩西其話，亞倫憑將換去。

三 其伙剖牛，綿羊，山羊，毛論剖落營內營外，椰味率至會幕門口，獻落耶和華面前。着耶和華帳幔前斗的的算伊犯流血其罪。伊算是流血的着見絕落百姓中間。將換剝使以色列族將伊落曠野所剖其頭生帶至會幕門口，耶和華面前，交乞祭司，獻做謝恩祭。奉事耶和華。耶和華其境，着會幕門前祭司的的獲者，血潑落壇上，連燒者，油算做馨香奉事耶和華。以色列族前日，憑私慾欲拜野其牯山羊，伙伙通再去祭伊的的立噴做伊世代永遠其例。汝仅着吩附伊講，凡以色列族其伙連蒔着族間做客，其若使獻燒祭，或獻謝恩祭，仅尔率至會幕門前，獻乞耶和華的着見絕落百姓中間。○凡以色列族其伙，或蒔族間做客，其毛論伊儉世毛血，我的的對者儉血其發性，絕伊落百姓中間。因衆生其活命，是着者血禮，我獲者血，賜汝潑落壇上，替汝活命贖罪。因爲是血由者命贖的罪。故此我命以色列族講，汝都尔通儉血。蒔汝中間做客，其也尔通儉血。凡以色列族其伙，或蒔族間做客，其若使務打獵，剖創儉血的其禽獸，伊其血着併地兜，獲土遮禮。因論衆生其活命，伊血當其伊活命一樣。故此我命以

禁果其風

禁淫婦

禁行淫

十五 色列族講衆生其血汝都你通儘因衆生其血就是伊其活命凡僉血其夫的的見絕凡夫僉自家死其頭生或野獸所咬死其毛論是本地人是做客其伙一日至暗若算伊賣清潔該當洗衣裳也若使水洗身就成清潔佛毛洗衣裳洗身的的當自家其罪

十六 耶和華共摩西講汝吩附以色列族講我是耶和華汝其上帝汝前日藉落埃及國伊許塊

十七 其風俗汝你通學樣我伶俐引導汝至迦南地許塊其風俗也你通學樣你通憑伊其例汝的着違我

十八 其法度守我其例着憑將換去做我是耶和華汝其上帝因此汝該當守我其律例共法度伙若使違

十九 守就因鬻離得生我是耶和華○汝各伙都你通親近汝骨肉其親共伊苟合我是耶和華你通共汝

二十 娘奶苟合就是凌辱汝郎罷是汝其娘奶汝莫共伊苟合你通共繼母苟合佛務將換就是凌辱汝其

二十一 那罷汝其姊妹毛論是同父或是同母也毛論是生着厝裏或是生着別位都你通共伊苟合你通共

二十二 汝孫女或外孫女苟合佛務將換就是凌辱汝自家其身汝郎罷繼妻所生其諸娘仔也算汝其妹

二十三 你通共伊苟合汝娘姑是汝郎罷骨肉其親你通共伊苟合汝娘姨是汝娘奶骨肉其親你通共伊苟

二十四 合姻嬭是汝伯叔其老小你通共伊苟合凌辱汝伯叔汝其媳婦你通共伊苟合就是汝仔其老小莫

二十五 共伊苟合你通共汝兄弟其老小苟合凌辱汝兄弟你通共伊老小所帶來其諸娘仔苟合也你通討

二十六 汝老小其孫女或外孫女凌辱伊伊是親骨肉其佛務將換是呆其代汝老小在世時候汝你通另外

二十七 討伊姊妹共伊好合激老小如心○諸娘伙行經算寶清潔時候你通親近共伊好合你通共別伙其

二十八 老小行淫拍玷汝其身你通厭汝其僉仔趁火經過乞摩洛你通髮漬汝上帝其名我是耶和華汝你

二十九 通親近男人像親近婦女就是頂可惡其代汝你通其頭生行淫拍玷自家其身諸娘伙也你通親近

二一 頭生共伊行淫、噴是亂性其代。汝都你通行將換其代拍玷汝其身、我落汝面前、刺逐只們族、伊都務  
 二二 行將換其代、拍玷伊其身。連伊所藉其地方也拍穢去、因此我罰伊其罪、地吐伊其居民。因此汝都  
 二三 著守我律例法度、毛論是本地人、或藉汝中間做客其、都你通行者可惡其代、因故先去汝藉者地方  
 二四 其代、都務行只們可惡其代、使地拍穢去。汝佛拍玷者地、驚者地吐汝出、像吐出那先去汝藉其百姓  
 二五 一樣、凡代行只們可惡其代、的的絕伊落百姓中間、汝的着守我所命其、故先汝其代所行可惡其風  
 二六 俗、汝都你通憑免的拍玷汝其身、我是耶和華、汝其上帝。

二一 汝着敬汝其罷奶着守我其安息日、我是耶和華、汝其上帝。汝你通跪伏偶像也、你通替自家鑄喇上  
 二二 帝、我是耶和華、汝其上帝。汝若使獻謝恩祭、耶和華着照例去獻、就離見受納、獻祭只一日、連第二  
 二三 日、離儉的着祭肉、佛務剩至第三日、就着使火燒去。若使至第三日、儉、就是可惡的、的賣見受納。伏佛  
 二四 莽儉的的當罪、因伊褻瀆耶和華其聖物、的的絕者、伏落百姓中間。汝收田禮其土產、田角其精、你通  
 二五 都割去割稍所拍施其也、你通去拾、汝園禮其葡萄、你通都摘盡去、所拍邊其葡萄、也你通去拾、着留  
 二六 乞窮人共做客其、我是耶和華、汝其上帝。汝你通儉、你通亂講、你通相騙、你通指我其名亂說、以  
 二七 致褻瀆汝上帝其名、我是耶和華。汝你通勒索別人、也你通強佔做工其工、錢你通留至明日、耳聾其、  
 二八 汝你通詛伊、會旨其、你通放喇毛落伊面前、使伊着錫、的的敬長汝其上帝。我是耶和華、審案其時候、  
 二九 你通行不義也、你通故意照顧窮人、也你通衛顧務勢力其、人都着秉公替別人判斷、你通落汝百姓  
 三十 中間來往毀謗人、也你通做假其干證害人死、我是耶和華、你通心禮嫌汝兄弟、着嚴束勸人免的汝

廿八 因伊其緣故退落罪。你通報仇。你通怨恨本地人。着愛別人像本身一樣。我是耶和華。汝的着守我其

律例。牲畜你一類其。汝你通容伊交合。你通二件種混雜播汝其田。也。你通獲二件料。圖禮織做衣裳。

廿九 義女已經做親。佛故味贖身。也味放去自主意。人若使其伊私通。只二隻。人都着責罰。佛你通將伊處

三 死。因者義女。你是自主其者。人着帶伊贖愆。就是拈其綿羊一頭。至會幕門前。獻乞耶和華。做贖

三 愆祭。因伊所犯其罪。祭司着將者贖愆祭其羊。落耶和華面前。替者人贖罪。伊所犯其罪。就難得赦。汝

三 伏至迦南地。栽各種雜糧的其模木。伊其菓子的的。算是賣清潔。像味清潔原文作三年內着將換算

三 味清潔。都你通儉。至第四年所結其菓子。都着算做聖物。獻乞耶和華。算是讚美伊。至第五年。汝就難

三 儉者菓子。汝將換做。後來鞋替汝結菓。盡恹。我是耶和華。汝其上帝。汝儉毛。你通連血儉。你通用法術。

三 你通卜卦。汝頭禮環圍其頭髮。你通剃兩邊其嘴。也。你通剪壞。汝你通因死。人割汝其肉。也。你通落

三 汝身體印喇花紋。我是耶和華。你通容汝諸娘仔受玷辱。使伊做娼妓。驚淫亂。逼行落國禮者。國滿勢

三 染着呆其風俗。汝着守我其安息日。敬我聖所。我是耶和華。犯邪神共做神。媽其。你通信從伊。都

三 你通爾伊。薦伊鞋拍站。汝。我是耶和華。汝其上帝。見人頭髮白。就着陸起來。着敬佬人。敬畏上帝。我是

三 耶和華。伏落汝中間。做客。紉汝其地方。你通欺負伊。紉汝中間。做客其。汝着看待伊共本地人一樣。愛

三 伊像本身。因汝前日也做客。落埃及國。我是耶和華。汝其上帝。汝審案。都你通行不義。尺寸。裁秤。斗升。

三 都着公平。着用公平。其秤。公平。其碼。公平。其以。公平。其歌。以歌約六斗一歌。約十斤 我是

三 耶和華。汝其上帝。前日引導汝出埃及國。我其律例法度。汝都着謹守遵行。我是耶和華。

二 耶和華。願耶和華共摩西講。汝也吩咐以色列族。凡以色列人。或紉落以色列人中間。做客其。若使

人獻子女  
乞摩西著  
始死

伊其也者罰

過邪術其

成聖潔

死

成聖潔

三 獻伊男女仔祭摩洛的着處伊死本地其百姓着使石拍伊死伊獻男女仔祭摩洛拍穢我聖所製瀆

四 我聖名故此我的對伊發性絕伊落百姓中間者伊獻男女仔祭摩洛若使地方其百姓假做味看

五 見伊不處伊死我的對伊連伊眷屬發性將伊共學伊樣容縱私慾奉祀摩洛其都絕落百姓中間

六 伊犯着邪神共做神公神媽其務伊容縱私欲信從伊我的對者伊發性絕伊落百姓中間汝該當

七 自家清潔成聖因我是耶和華汝其上帝我其律例汝着謹守遵行是我耶和華使汝成聖凡詛郎罷

八 或詛娘奶其的着處死者死罪的歸伊因伊務詛罷奶伊佛務共別伊其老小行淫姦夫淫婦都着

九 處死伊共伊繼母行淫就是凌辱郎罷者死罪的歸伊二個伊着處伊死伊佛共媳婦行淫就是亂

十 倫其代者死罪的歸二個伊着處伊死伊佛親近男丁像親近婦女就是伊二個伊行頂可惡其代

十一 者死罪的歸伊着處伊死伊討老小連討伊丈奶就是頂呆其代的用火燒伊三個伊使者呆代

十二 都除落汝中間伊佛共頭生荷合就着處死頭生也着剖諸娘伊親近頭生共伊荷合就的剖諸娘

十三 伊連剖者頭生者死罪的歸伊着處伊死伊佛討伊姊妹毛論是同父或是同母共伊荷合噴是頂

十四 羞恥其代的絕伊落百姓面前伊務共姊妹私通罪的歸伊諸娘伊行經時候伊共伊好合伊務

十五 犯諸娘伊其經諸娘伊雖然行經也葬從伊的絕伊二個伊落百姓中間伊通共娘姨娘姑荷合噴

十六 是凌辱親骨肉其者罪的歸伊二個伊佛共姆孀荷合就是凌辱伯叔者罪歸伊二個伊的絕

十七 嗣死去伊討兄弟其老小是污穢其代凌辱伊兄弟二個伊的絕嗣我其律例法度汝都着謹守遵

十八 行將換我所引導汝其地伊吐出我落汝面前剝逐那地其百姓汝不通憑伊風俗伊行只恁呆

十九 惡故此我頂嫌恨伊我應許汝講汝的得伊其地做基業我獲者出乳共蜜其地賜汝能得着我是

舊約全書 利未記 第二十章 一百四十七



惡邪術是  
犯死罪

三 耶和華汝其上帝我分別汝落萬民中間故此汝著辨別清潔其賣清潔其獸清潔其賣清潔其鳥凡  
三 我所指示汝賣清潔其禽獸共地兜其蟲汝都你通使自家污穢去我耶和華是聖已經分別汝  
三 落萬民中間使汝屬着我故此汝落我面前也著成聖伏毛論男女佛犯着邪神或做神公神鳩的着  
三 寔伊死就是使石擲伊者死罪歸伊身上

講究祭司  
近着死屍

一 耶和華共摩西講亞倫仔孫做祭司汝着吩咐伊講汝族間務伏死你通因着屍首自家  
二 染污穢惟獨因親骨肉其就是罷奶男女仔兄弟連自家姊妹就是味嫁唐哺其真女自家染污穢離  
三 使的伊既然做大伏落百姓中間就你通自家染污穢玷辱自家其身你通剃去頭髮你通剃兩邊其  
四 嘴鬚也你通割自家其肉祭司的成聖奉事伊其上帝你通褻瀆上帝其名因伊獻耶和華其火祭  
五 就是伊上帝其祭物故此的成聖祭司成聖奉事伊上帝故此你通討妓女或污穢其諸娘伏做老

祭司所  
近通討其  
婦女

六 小乞唐哺所棄其諸娘伏也你通討祭司獻汝上帝其祭物故此著分別伊成聖汝着算伊是聖因我  
七 耶和華是聖是我使汝伏成聖祭司其諸娘仔佛務行淫拍玷自家其身就是凌辱伊郎罷的的用火  
八 燒伊死○衆兄弟中間分別做祭司長頭禮受塗油身禮稱聖衣伊你通散開頭髮扯破衣裳你通近  
九 身屍就是罷奶其身屍也你通近使自家拍穢你通離聖所你通玷辱上帝其聖所因伊頭禮務受塗  
十 油立伊奉事上帝我是耶和華祭司長討親的着討小娘仔做寡婦或休棄其諸娘伏或受污穢做妓  
十一 女其諸娘伏都你通討着由本族禮討小娘仔做老小你通使自家後裔拍玷落本族中間因我耶和  
十二 華分別伊成聖○耶和華共摩西講着吩咐亞倫講汝世代仔孫中間凡務殘疾其你容伊近前獻祭  
十三 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

祭司其諸  
娘仔行淫  
用火燒伊

十四 祭司長討  
親其代

十五 華分別伊成聖○耶和華共摩西講着吩咐亞倫講汝世代仔孫中間凡務殘疾其你容伊近前獻祭  
十六 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

十七 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

十八 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

十九 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

二十 物乞上帝凡務殘疾其你通近前學嘗旨跋股鼻扁肢體另生其或是躡肢折手或是穩駝背身體矮

祭司務疾  
莫實當疾

三 細、目闕上翳、生疥、生癬、外腎傷損。祭司亞倫其仔孫、佛務殘疾、都你容伊近前、獻耶和華其火祭、是因伊務殘疾、故此你通近前、獻伊上帝其祭物祭上帝其子、毛論聖共至聖其、伊都離儉的、你通至帳幔面前、也你通近壇前、因伊務殘疾、驚伊拍玷我其聖所、因為是我耶和華使伊各仗成聖、學將換

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

一 摩西指點亞倫、共伊仔各仗、連以色列衆仗、

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

二 禁莫莽使者、毛免的、裝瀆我其聖名、我是耶和華着吩咐伊講、大凡汝歷代其仔孫中間、凡仗身禮拍穢、仗去捫以色列族所獻耶和華其聖物者、仗的見絕落我面前、我是耶和華亞倫仔孫中間、凡仗

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

三 務攢癩或流白濁、都你通儉聖物、伊着等至清潔、隻離儉的、仗佛務摸者身屍所拍穢其、或摸着洩精

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

四 其、或摸着離使仗污穢其蟲、或摸着離使仗污穢其仗、毛論那仗務生箬樣其污穢、仗務捫將換其的

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

五 的算賣清潔至暗、佛昧使水洗身、就你通儉聖物、至日落時候、算伊是清潔、然後離儉者聖物、因曠是

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

六 伊口糧自家死、或乞野獸咬死其頭、生、都你通儉、驚離拍穢、我是耶和華、各仗着守我所命其、佛務裝

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

七 瀆、就離當罪死去、是我耶和華使伊成聖、凡外人你通儉聖物、着祭司屠裏做客、僭工其仗、也賣儉

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

八 的者聖物、佛祭司使銀買來其仗、離儉的、生、落祭司屠裏其仗、也離儉、伊糧草祭司其諸娘仔、嫁乞外

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

九 仗、就賣儉所舉獻其聖物、祭司其諸娘仔守寡、或是乞唐哺所棄毛仔、轉郎罷其屠禮、就共做細時候、

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

十 一樣離儉、儉郎罷其糧草、佛外人都賣儉的、仗佛誤儉者聖物、就着賠聖物其價錢、仗加五分其一分、

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

十一 交乞祭司、以色列族、所獻耶和華其聖物、都你通拍玷、所分別做聖物、仗佛莽儉、就離自取罪愆、因是

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

十二 我耶和華使伊成聖、○耶和華共摩西講、汝着吩咐亞倫、共伊仔孫、連以色列族、講、凡以色列仗、或落

祭司身禮  
拍穢莫近  
聖物

十三 我耶和華使伊成聖、○耶和華共摩西講、汝着吩咐亞倫、共伊仔孫、連以色列族、講、凡以色列仗、或落

牛羊生七  
日後離  
論其肉  
祭其肉

誠守其  
安息日  
逾越節

一 以色列族中間做客其，佛欲獻祭物乞耶和華做燒祭，毛論是謝願，或是樂意獻其，就着獻牛，或綿羊，  
 二 或山羊，都着使粘其，毛殘疾其，就難見受納。凡務殘疾其，你通獻，佛務獻的的賣見受納。凡獻謝恩祭，  
 三 乞耶和華，成是謝願，或是樂意獻其，毛論是牛是羊的，着使純全都毛殘疾其，就難見受納。凡畜盲其，  
 四 受傷其，不全其生癩癘其，生疥生癬其，都你通獻乞耶和華，你通獻落壇禮做火祭乞耶和華。凡牛羊，  
 五 肢體不全，或過長過短，凡樂意獻就難使的，佛是謝願獻者毛，就賣見受納。頭生外腎拍傷，或壓呆拍，  
 六 破去，或乞你割其，就你通獻乞耶和華，落汝所藉其地，都你通做將換也。莫由外人其手禮收者，樣其，  
 七 頭生，替伊獻乞汝其上帝，因者頭生是損壞務殘疾的，的賣替汝見受納。○耶和華仅其摩西講，凡牛，  
 八 綿羊，山羊，生出世的，着七日共犍一堆，自第八日起，難做的火祭乞耶和華，就難見受納。毛論牛，犍羊，  
 九 犍都你通共，伊仔同日齊剖汝，欲獻謝恩祭乞耶和華時候，着照例去獻，就難見受納。獻祭許一日，就，  
 十 着儉者祭肉，都你通留至第二日，我是耶和華，因將換汝的着守我其誠命去做，我是耶和華。汝你通，  
 十一 裏瀆我其聖名，該當落以色列族中間，尊我是聖，我耶和華使汝成聖，是我前日引導汝出埃及國，做，  
 十二 汝其上帝，我是耶和華。

一 第二十三章 耶和華其摩西講，汝吩咐以色列族講，我耶和華其節期，汝着傳做聖會其，我者節期是，  
 二 將換六日間，汝難做工，至第七日，是大安息日，做聖會，都你通做工，落汝所藉其位處，着守者日，做耶，  
 三 和華其安息日。耶和華其節期，做聖會，汝憑伊其日期，傳乞各伙，着節期是將換。正月十四日半晡，是，  
 四 耶和華其逾越節，只一月十五日，是耶和華其除酵節，七日中間，汝着儉毛肥餅，頭日着務聖會，都你，  
 五 通做工，只七日中間，日日着獻燒祭乞耶和華，第七日也着務聖會，都你通做工。○耶和華其摩西講，

其禮成時

七七節

收成時留  
些須乞窮  
吹角節  
贖罪日

十二 汝吩咐以色列族講，汝至我所賜汝其地，當百穀收成時候，的着拘獲成熟其穗一把，乞祭司，落安息  
 十三 日其第二日，祭司着獲者穗一把，搖落耶和華面前，就鞋替汝見受納搖者穗許一日，的的拘故味一  
 十四 年，枯其綿羊仔一頭，都毛殘疾其，獻乞耶和華做燒祭，僅配喇調油其麵粉一斗二升，做素祭，燒乞耶  
 十五 和華，做馨香其火祭，仅奠酒二斤半，包餅，火炒其穀，新其穗，椰味落許一日，先獻者燒祭，乞汝其上帝  
 十六 就尔通儉，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝世代永遠其例。○自安息日其第二日，就是拘穗一把來搖，許  
 十七 一日起，着算七吓七日足，至第七安息其第二日，共計五十日，就着獲新其麵粉做素祭，獻乞耶和華  
 十八 汝着由汝厝禮，拘効其麵粉一斗二升，加肥熬二塊餅，拘來搖，嚼是隻成熟其毛，獻乞耶和華，者餅以  
 十九 外，故着拘味一年其綿羊仔七頭，都毛殘疾其，枯其牛仔一頭，枯其綿羊二頭，都獻乞耶和華，做燒祭  
 二十 仅着配喇素祭，奠酒，做馨香其火祭，乞耶和華，仅着獻枯其山羊仔一頭，做贖罪祭，味一年，枯其綿羊  
 二十一 仔二頭，做謝恩祭，祭司就着拘只二頭羊仔，共隻成熟其麥，所做其餅，齊搖落耶和華面前，者毛是獻  
 二十二 耶和華其聖物，着歸乞祭司，落只一日，着傳講，務聖會，都尔通做工，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝世代  
 二十三 永遠其例，汝收田禮其土產，田角其稍，尔通都割去，割稍所拍施其，也尔通去拾着，留乞窮，伏其做客  
 二十四 其我是耶和華，汝其上帝。○耶和華共摩西講，汝吩咐以色列族講，七月初一日，汝的的守做安息日  
 二十五 着務聖會，吹角做記號，都尔通做工，也着獻火祭，乞耶和華。○耶和華共摩西講，至七月初十日，是贖  
 二十六 罪其日子，汝着務聖會，該當苦心禁儉，獻火祭，乞耶和華，只一日，都尔通做代，因是贖罪其日子，就是  
 二十七 落汝上帝耶和華面前，替汝各伏贖罪，當只一日，凡尔苦心禁儉其，的的絕伊落百姓中間，凡落只一  
 二十八 日，尔論做世毛代，我的的滅者伏落百姓中間，只一日，都尔通做世毛代，凡汝所蒔其位處，立嚼做汝

舊約全書

利未記

第二十三章

一百五十一

帳幕節

燈等油點

餅餅二

三 世代永遠其例。汝着守者日做大安息日，仅着苦心禁食，就是只一月初九半晡，至初十半晡，汝着守  
 三三 做安息日。○耶和華共摩西講，汝吩咐以色列族，講落七月十五日，是帳幕節，七日中間，着守節期，奉  
 三三 事耶和華。頭一日是聖會，都休通做工。只七日中間，汝日日着獻火祭，乞耶和華，第八日汝也着務  
 三三 會，獻火祭，乞耶和華，贖是聖會其大日子，都休通做工。贖就是耶和華其節期，汝着傳做聖會，獻火祭  
 三三 乞耶和華，日日獻所該當獻其燒祭，素祭，謝恩祭，連奠酒。着節期以外，汝故着守耶和華其安息日，仅  
 三三 着獻汝禮物，共謝頌祭，連樂意所獻其祭，乞耶和華。七月十五日，土禮出產其毛，既然收完了，就着守  
 三三 節期七日，奉事耶和華。頭一日是安息，第八日也是安息。頭一日着拘好模其菓子，棗模其枝，頂密其  
 三三 模枝，連溪邊其柳，七日中間，大歡喜落汝上帝耶和華面前。年年七月，汝着守者節七日，奉事耶和華，  
 三三 立贖做汝世代永遠其例的。的七日，藉帳幕，就是凡以色列本地人，都着藉帳幕，使汝世代其仔孫，離  
 三三 曉的我引導以色列族出埃及國時候，仍會務使伊各伙，藉者帳幕，我是耶和華，汝其上帝。摩西就獲  
 三三 耶和華其節期，傳乞以色列族。

三二 法櫃其帳幔外斗，自暗至天光，亞倫着時常添着油，落耶和華面前，立贖做汝世代永遠其例。亞倫着  
 三二 時常落耶和華面前，排燈，蓋着赤金其燈，蓋上勢。○使幼其麵粉，熬十二塊其餅，一塊其餅，使麵粉一  
 三二 斗二升者，餅着排二疊，一疊六塊，放落赤金其棹上勢。落耶和華面前，每疊其餅上勢，仅着放淨其乳  
 三二 香，使者乳香禮做記，燒做火祭，奉事耶和華。每安息日，着時常排着餅，落耶和華面前，就是替以色列  
 三二 族，獻其立贖，做永遠其約者。餅着歸乞亞倫，連伊仔孫，落所禮儀，是至聖其毛，歸乞伊其是歸耶和

示羅其  
伊實其  
和華

賽濱耶和  
華其著處  
死

傷者仗其  
著將處  
治

兇匪其使  
石拍伊死

論安息年

論禧年

十 華其火祭中間所應得其份下，立噴做永遠其例。○務喇仗，其娘奶是以色列諸娘仗，耶罷是埃及及、

十一 伊來往落以色列族中間，其一隻以色列人落營禮相爭者，以色列諸娘仗其仔就襲濱耶和華其名

十二 講出詛罵其話，仗解伊至摩西禮者，仗其娘奶名囉示羅密，是但支派底伯哩其諸娘仗，就關者仗落

十三 監裏，等耶和華明明指示衆仗。耶和華就共摩西講，施者詛罵其仗出營外，使凡聽見其仗手扼伊頭

十四 禮會衆者，使石拍伊死。汝仗着吩咐以色列族講，凡仗詛伊其上帝，的當罪仗，襲濱耶和華其名的

十五 的處伊死，會衆者使石拍伊死。毛論是做客，或是本地仗，佛務襲濱耶和華其名，都著處死。害仗命其

十六 的的處伊死，拍死別仗其頭生着賠，就是獲頭生賠頭生。仗佛拍傷別仗其身體，的的照伊所做其罰

十七 伊傷賠償，目彌賠目彌，齒賠齒，伊傷別仗生着樣，也照者樣罰伊。拍死別仗其頭生，着獲頭生賠伊罰

十八 仗其，着處伊死。毛論是做客，或是本地仗，汝其例的的都一樣，我是耶和華汝其上帝。摩西就吩咐以

十九 色列族衆仗，就施者詛罵其仗出營外，使石拍伊死。以色列族，都憑耶和華所命摩西其話去做。

二十 安息落耶和華面前，六年中間，汝離耕種田地，六年修理葡萄園，收所出產其毛。至第七年，地的的享

二十一 喇大安息，做安息年。落耶和華面前，你通耕種田地，也你通修理葡萄園。汝收成以後，地禮自家所生

二十二 大其毛，你運去割，葡萄模毛修理，所結實其葡萄，你通去摘，因只一年是地大安息，其年落着安息年。地

二十三 所出產其毛，能乞汝其奴才，義女，倩工其，連薪汝中間做客其，做糧草食。汝其頭生，連地禮其野

二十四 獸，也離能只一年其土產。汝着算七個安息年，是七吓七年，就是七安息年。其日子共總四十九年。落

二十五 只一年七月初十日，着使仗去吹大響，其號筒是贖罪其日。該當使仗落汝其地各處吹者號筒。汝的

舊約全書

利未記

第二十五章

一百五十二

凡買賣業  
產其相欺

守律例能  
德福

地其斷乞  
凡論贖地

論贖價

著算者第五十年做聖年傳乞國內其居民離自主意是汝該當守做禧年只一年各人歸本業各人  
 歸本厝禮者第五十年汝着算做禧年你通耕種地自家生其你通去割葡萄棧毛修理自家結實其  
 菓于你通去摘贖是禧年汝着算做聖年田禮自家生其毛汝都離餒的落者禧年各人歸各人其本  
 業汝倘獲業產賣落人禮或是買來別凡其業產你通齊相欺騙憑禧年後其年數汝的的共凡買伊  
 也着憑故務離收土產其年數賣乞汝年數價錢就貴年數少價錢就賤看土產價吓少凡就賣業  
 產乞汝你通齊相欺騙的着敬畏汝其上帝因我耶和華是汝其上帝汝着憑我律例謹守我法度去  
 做汝就離平安居住那地方地的的務出產乞汝離飽平安舒許塊汝若使講至第七年我毛耕種  
 也毛收成儉世毛呢我落第六年的的賜福乞汝使第六年出產務設三年儉第八年汝離耕種仍原  
 儉舊其糧草就是等至第八年其土產收入來儉者舊其至第九年○地你通賣斷落人禮因地是我  
 其汝落我面前不過是寄寓做客其落汝所得其地方凡若使賣地仍原離贖的轉若使汝族間務凡  
 變窮賣伊其業產就伊本族其凡離來替伊贖轉所賣去其業若使毛凡替贖自家發財有餘務擔當  
 還贖價就着算看賣務着壞年了獲者務剩年數其價錢還買主業就只歸着本身若使自家毛擔當  
 贖轉就所賣其業佛存落買主禮等至禧年禧年一至者業就歸原主凡若使賣城裏其厝賣去以後  
 一年內離贖的就是是一年足以內伊務擔當贖的轉若使已滿一年仅你贖着城裏其厝就拍屬長着  
 買主世代做伊業就至禧年也毛仅歸原主佛鄉村毛着城墻圍禮伊其厝的的算其田地一樣都離  
 贖的若使你贖至禧年就的的歸原主利未凡城裏所務其厝做基業利未凡隨時都離贖的若使利  
 未凡着伊同族基業城內獲厝賣別凡務同族其凡一隻贖出至禧年厝仍原歸着原主凡共利未

着幫助窮

同族賣身  
其着看待

同族賣身  
其着看待

三 年所賣其厝仍原歸着原主。因着以色列族中間，利未仗城裏其厝，是伊所得其業。惟獨利未

三 仗城外其田透底，你通賣。因是伊拍長其業。○若使汝同族務仗，窮落敗，汝着幫助伊，乞伊落汝許

三 塊居住，像寄寓做客其一樣。汝你通共伊討利錢着，敬畏汝其上帝，使汝同族其仗，居住汝許塊。汝若

三 使獲銀借伊，你通討利，或獲糧草借伊，也你通使伊多還汝。我是耶和華汝其上帝，仗會引導汝各仗

三 出埃及國，剝獲迦南地賜汝，也剝做汝其上帝。若使汝同族，務仗，窮賣身落汝禮，汝你通使伊替

三 汝做代像奴才一樣。汝着看待伊像倩工其，像寄寓其一樣。伊落汝厝禮，替汝做代至禧年。就伊本

三 連男女仔，都離汝其厝，轉去伊本厝，仍原得伊祖父其業。因以色列族都是我其奴僕，是我所引

三 導出埃及國其，你通賣去做奴才。汝你通苛刻伊，着敬畏汝其上帝。汝所使其奴才了頭，都的由四

三 方向其異邦人，買來做奴才了頭。外人其仔孫，藉落汝中間，共伊宗族着汝許塊，生落汝地方其。汝

三 也離買來做奴才了頭。伊就算做汝其家業，也將伊傳乞汝仔孫做業，透底做汝其奴才了頭。挪以色列

三 列仗，是共汝做同族其。汝你通齊相苛刻。○若使汝中間，務外人做客發財其，汝同族其仗，窮賣身

三 落者外人做客其，或是賣落者外仗其仔孫，賣去以後，離贖的伊出來，伊本族其仗，離替伊贖轉，或

三 是伯叔，或是伯叔其仔，離贖的，或是本族其仗，離贖的，若使自家務發財，就自家離贖本身。贖其時候，

三 着共買主算看，由賣身許一年，至禧年，共總務着壞年，連酌量許日子其工錢值着壞，就憑年數算

三 價錢共伊贖。若使算至禧年，年數剩的，就着憑者數，還者贖價。若使至禧年其數剩的少，就該當共

三 買主計算，憑年數還贖價。伊落買主其厝禮的，着像一年，一年倩工其，都你容外人苛刻伊，落汝眼前。

三 若使味將換贖，至禧年伊本身共男女仔，離出去做自主其。因以色列仗，是我其奴僕，我所引導出埃及



禁偶像

守律法條  
得福

背律法務  
災禍

及國其我是耶和華汝其上帝。

一 國 因 爾 汝 你 通 落 汝 其 地 做 神 像 你 通 立 雕 刻 其 偶 像 或 石 像 也 你 通 鑿 喇 像 落 石 禮 替 伊 堅 起

二 就 跪 拜 伊 因 我 是 耶 和 華 汝 其 上 帝 汝 着 守 我 其 安 息 日 敬 我 聖 所 我 是 耶 和 華 汝 若 使 守 我 律 例 憑

三 我 誠 命 去 做 我 的 的 降 及 時 其 雨 使 者 地 離 出 產 田 園 其 模 鞋 結 菓 使 汝 採 藉 一 直 拜 至 摘 葡 萄 時 候

四 摘 葡 萄 一 直 摘 至 穰 種 時 候 使 汝 務 糧 草 餵 飽 平 安 藉 汝 其 地 我 只 賜 汝 地 太 平 汝 去 腮 毛 伏 使 汝 驚

五 我 落 者 地 除 去 惡 獸 也 你 容 刀 兵 趁 汝 其 地 經 過 汝 刺 追 仇 敵 伊 落 汝 面 前 乞 刀 劍 拍 倒 汝 中 間 五 個

六 伏 鞋 逐 一 百 汝 一 百 伏 鞋 逐 一 萬 仇 敵 的 的 落 汝 面 前 乞 刀 劍 拍 倒 我 刺 照 顧 汝 各 伏 使 汝 興 旺 伏 數

七 發 頂 個 我 的 的 其 汝 立 我 其 約 汝 刺 儉 者 存 貯 舊 其 穀 至 新 其 收 入 來 舊 其 就 搬 出 去 我 刺 設 我 其 殿

八 落 汝 中 間 我 心 裏 都 你 厭 棄 汝 我 刺 踏 落 汝 中 間 我 做 汝 其 上 帝 汝 做 我 其 百 姓 我 是 耶 和 華 汝 其 上

九 帝 伏 曾 引 導 汝 出 埃 及 國 免 的 做 伊 其 奴 才 我 伏 曾 毀 去 汝 所 邁 其 軛 使 汝 鞋 起 去 踏 汝 佛 你 聽 我

十 你 憑 我 只 個 誠 命 藐 視 我 律 例 心 裏 厭 棄 我 其 法 度 你 守 我 只 個 誠 命 背 我 其 約 我 就 刺 將 換 處 治 汝

十一 刺 使 汝 頂 驚 連 犯 着 者 癆 病 其 熱 病 以 致 目 關 疲 倦 心 裏 憂 悶 所 播 其 種 空 奮 勞 苦 因 乞 仇 敵 儉 去 我

十二 的 的 對 汝 發 性 使 汝 死 落 仇 敵 面 前 嫌 恨 汝 其 伏 的 的 管 汝 毛 伏 追 汝 汝 也 臂 走 汝 遇 着 將 換 其 災 仍

十三 原 你 聽 我 我 刺 因 汝 其 罪 加 七 倍 罰 汝 汝 所 誇 其 權 勢 我 的 的 毀 去 使 汝 其 天 像 鐵 汝 其 地 像 銅 汝 的

十四 的 空 奮 勞 苦 因 汝 其 地 賣 出 產 所 有 其 模 也 賣 結 菓 汝 所 做 其 代 佛 仍 原 背 逆 我 你 肯 聽 我 我 的 的 照

十五 汝 其 罪 加 七 倍 降 災 罰 汝 我 刺 使 野 獸 至 汝 中 間 掩 去 汝 其 泥 仔 咬 死 汝 其 頭 生 使 汝 其 伏 數 滅 少 大

十六 路 轉 寂 寞 汝 遇 着 將 換 其 災 仍 原 你 服 我 其 教 訓 所 做 其 代 故 禮 悖 逆 我 我 的 的 照 者 悖 逆 處 治 汝 照

十七

伏退悔蒙  
上帝記念

三二 汝其罪、加七倍降罰汝。我的使汝死落刀禮報汝背約其罪、汝那聚集落各城、我就降瘟疫落汝中  
 三三 天間也的的將汝付落仇敵其手禮。我絕汝所藉其糧草、十隻諸娘伏剝落一個爐替汝熬餅、稱著重就  
 三四 拘乞汝、汝去偷也賣飽。汝遇着將換其災、仍原不聽我、故禮悖逆我、我的的大發姓、照著悖逆處治汝、  
 三五 因汝其罪加七倍降罰汝。汝剝值自家男女存其肉、我的的除汝所築其土堆、毀汝其日像、將汝其身  
 三六 屍、擲落汝偶像其身上、我心裏的的嫌恨汝。我剝使汝其城荒廢去、汝其聖所寂寞、我也不再享汝馨  
 三七 香其味。剝使汝其地禱寂寞、仇敵藉汝其地、也都錯愕。我的的散汝落異邦人中間、獲刀劍落後斗追  
 三八 汝、汝其地禱寂寞、汝其城荒廢去、當地寂寞、汝伏也遷移去敵國時候、地就離享許個安息、至那時候、  
 三九 地離平靜享安息日子。因汝居住者地、過安息日期、地賣得安息、故此至寂寞時候、就離得安息。汝所  
 四〇 剩其伏、藉仇敵其國、我剝使伊懸心喪胆、聽見風吹模箬定動其聲音、也的的臂走、像伏避刀劍一樣、  
 四一 雖然毛伏逐也的的跋倒。都毛伏追也的的自家齊相踐倒、像乞刀劍拍一樣、汝總毛擔當拒汝其仇  
 四二 敵汝的的見滅落異邦中間、乞仇敵其國吞去、汝所剩其伏、藉落仇敵其國、因本身其罪、離漸漸衰微、  
 四三 也。因列祖其罪、的的衰去。○至那時候、伊的的認本身其罪、連列祖其罪、曉的本身務得罪我所做其  
 四四 二代、都是背逆我、儀曉的我因此責罰伊、使伊搬去仇敵其國、若使伊者賣清潔原文作味、其硬心就  
 四五 變謙虛、肯受伊罪其刑罰。我就的的記念在早、共雅各以撒、亞伯拉罕、所立其約也的的記念伊其本  
 四六 地。因伊務看輕我其法度、心裏厭棄我其律例、故此的的使伊離本地地方、著地荒廢、撻毛伏其時候、離  
 四七 享安息、伊的的肯受伊罪其刑罰。雖然將換伊藉着敵國時候、我仍原不厭棄嫌恨伊、你盡行滅伊、總  
 四八 不廢我共伊所立其約、因我是耶和華、伊其上帝。我在早共伊祖宗立約、落異邦人目前引導伊出埃

舊約全書

利未記

第二十六章

一百五十七



頭胎生其

頭生已屬

耶和華

耶和華

獻耶和華

其美莫

牛羊十頭

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

耶和華

舊約全書

利未記

第二十七章

一百五十九

三 就的的算做聖、歸耶和華、是拍長獻其田、着歸乞祭司做基業。若使從獲田分別做聖、獻耶和華、者田  
 三 儀你是祖傳其業、是自家買來其祭司、就着替伊算至禧年、看者田值箬壞、者從落只一日、着將汝所  
 三 估其價錢、分別做聖、獻耶和華、至禧年者、田着歸乞賣主、就是舊底其業主、凡汝所估其價、都着憑聖  
 三 所其秤、十錢算一兩。○ 佛頭胎生牯其頭生、原是屬主其、伏你通再算做聖、獻、毛論牛羊是屬着耶和  
 三 華了。若使是賣清潔其頭生、就着憑汝所估其價贖轉、只加五份其一份、佛你贖、就着憑汝所估其價  
 三 賣乞別伏、凡分別做聖其、就是伏由伊所務拍長獻乞耶和華其、毛論伏、頭生、或伊基業其田地、都伏  
 三 通賣、也伏通贖、凡拍長獻其、是至聖歸乞耶和華、凡伏所拍長獻其、都伏通贖、的着削去。凡土產、毛論  
 三 地禮五穀、模禮菓子、十份其一份、是屬着耶和華、都着算做聖、歸乞耶和華、所該當納十份其一份、伏  
 三 佛欲贖、就落者十份其一份、儀着加五份其一份、凡牛羣、羊羣、趁杖下踏過、計算其、每第十頭的、算  
 三 做聖、歸乞耶和華。毛論好呆、伏通查察、伏通換、佛務換、就所對換、只二頭都的、的算做聖、毛擔當贖轉。  
 三 贖、就是耶和華落西乃山、所諭摩西傳乞以色列族其、誠命。

舊約全書

利未記

第二十七章

一百六十

舊約全書

民數紀零

耶和華命摩西計算民數

十二支派其族長

算各支派族長

二 耶和華命摩西計算民數。第二年初一日，耶和華落西乃曠野，着會幕禮諭摩西講。汝着憑

三 以色列會衆各家各宗族，照伊名數，算伊所有其男丁。以色列族，凡二十歲以上，能出陣其汝其亞倫

四 着照伊隊伍算伊仗數，由各支派着務一個仗幫助汝。者仗都是做伊本族其族長，幫助汝其仗，伊名

五 記着下底。流便支派，示弔耳其仔以利蒞。西面支派，蘇哩沙太其仔示路滅。猶大支派，亞米拿達其仔

六 拿順。以薩迦支派，蘇押其仔拿但業。西布倫支派，希倫其仔以利押。約瑟其後裔，以法蓮支派，亞米沙忽

七 其仔以利沙馬。馬拿西支派，比大着其仔迦馬列。便雅憫支派，其田尼其仔亞比但。但支派，亞米沙太

八 其仔亞勃斯。亞設支派，亞蘭其仔帕結。伽得支派，毛耳其仔以利亞撒。納大利支派，以南其仔亞希喇

九 只個仗都是落會衆中間所擡選其各仗，做本支派其牧伯。以色列營禮其總帶，摩西亞倫就帶。只個

十 仗記名其仗來。二月初一日，聚集會衆，會衆憑伊各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，所有其男丁，都

十一 述伊族譜。摩西憑耶和華所命其話，落西乃曠野，算伊仗數。以色列長子流便其仔孫，憑伊族譜各

十二 家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，能出陣其男丁者，流便支派，共總算務四萬六千五百仗。○西面

十三 其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，能出陣其男丁者，西面支派，共總算務五萬

十四 九千三百仗。○迦得其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，能出陣其男丁者，迦得

十五 支派，共總算務四萬五千六百五十仗。○猶大其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以

十六 上，能出陣其男丁者，猶大支派，共總算務七萬四千六百仗。○以薩迦其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族

舊約全書

民數紀零

第一章

百六十一

三九 照伊名數，自二十歲以上，三九 離出陣其男丁者，以薩迦支派，共總算務五萬四千四百人。三九 ○西布倫其仔  
三九 孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離出陣其男丁者，西布倫支派，共總算務五萬七  
三九 千四百人。三九 ○約瑟其後代，以法蓮仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離出陣其男  
三九 丁者，以法蓮支派，共總算務四萬零五百人。三九 ○馬拿西其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二  
三九 十歲以上，離出陣其男丁者，馬拿西支派，共總算務三萬二千二百人。三九 ○便雅憫其仔孫，憑伊族譜，各  
三九 家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離出陣其男丁者，便雅憫支派，共總算務三萬五千四百人。三九 ○但  
三九 其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離出陣其男丁者，但支派，共總算務六萬二  
三九 千七百人。三九 ○亞設其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離出陣其男丁者，亞設支  
三九 派，共總算務四萬一千五百人。三九 ○納大利其仔孫，憑伊族譜，各家各宗族，照伊名數，自二十歲以上，離  
三九 出陣其男丁者，納大利支派，共總算務五萬三千四百人。三九 ○以上是摩西亞倫共以色列族十二牧伯  
三九 所計算其各牧伯是替伊本宗族辦者代學將換計算以色列族，自二十歲以上，離出陣  
三九 其共總算務六萬三千五百五十人。三九 ○挪利未支派各族，毛算在內，因耶和華僕會論摩西  
三九 講，挪利未支派，汝你通計算獲伊人數記落以色列族中間，着派利未人管法幕其幕中一切器具，連  
三九 所有其七搬運者幕其器具，伊也着當許裏職事，落着幕四向繫營，當搬着幕時候，利未人着去搬，至  
三九 起着幕時候，也是利未人去搭，外人若使近前，的處伊死，以色列人繫營，各人着歸自家其營，落  
三九 自家旗號，都憑伊其隊伍。三九 ○挪利未人的落法幕四向繫營，免的以色列會衆犯耶和華其使性，利未  
三九 人着當職事，看守者會幕，以色列族就憑將換做，照耶和華所命摩西其話，都將換進行。

一 耶和華嚴摩西亞倫。以色列族的各伙歸本族大旗。各伙歸本宗族其旗號。都對着會幕  
 二 其四向紮營。東方日出其位處。跟猶大營禮大旗下。都憑伊隊伍紮營。猶大支派其牧伯是亞米拿達  
 三 其仔拿順。離出陣其伙數。共總七萬四千六百伙。以薩迦支派。紮營落猶大旁邊。者支派其牧伯。是蘇  
 四 押其仔拿但業。離出陣其伙數。共總五萬四千四百伙。以務西布倫支派。者支派其牧伯。是希倫其仔  
 五 以利押。離出陣其伙數。共總五萬七千四百伙。凡屬猶大營其伙數。憑伊隊伍。統共十八萬六千四百  
 六 伙。伊是頭幫起身。南方務流便營禮大旗下。都憑伊隊伍。流便支派其牧伯。是示丟耳其仔以利荷  
 七 離出陣其伙數。共總四萬六千五百伙。西面支派。紮營落伊旁邊。者支派其牧伯。是蘇哩沙太其仔示  
 八 路滅。離出陣其伙數。共總五萬九千三百伙。以務伽得支派。者支派其牧伯。是流耳其仔以利亞薩。離  
 九 出陣其伙數。共總四萬五千六百五十伙。凡屬流便營其伙數。憑伊隊伍。統共十五萬一千四百五十  
 十 伙。伊是第二幫起身。隨後利未營其伙。搬運會幕。正正落前後營大中起身。都憑伊營其伙。序  
 十一 各伙歸各伙其隊。跟自家旗號。西方務以法蓮營禮大旗下。都憑伊隊伍。以法蓮支派其牧伯。是亞  
 十二 米忽其仔以利沙馬。離出陣其伙數。共總四萬零五百伙。馬拿西支派。落伊旁邊。者支派其牧伯。是比  
 十三 大霍其仔迦馬列。離出陣其伙數。共總三萬二千二百伙。以務便雅憫支派。者支派其牧伯。是其田尼  
 十四 其仔亞庇但。離出陣其伙數。共總三萬五千四百伙。凡屬以法蓮營其伙數。憑伊隊伍。統共十萬八千  
 十五 一百伙。伊是第三幫起身。北方務但營禮大旗下。都憑伊隊伍。但支派其牧伯。是亞米沙太其仔亞  
 十六 勿斯。離出陣其伙數。共總六萬二千七百伙。亞設支派。紮營落伊旁邊。者支派其牧伯。是亞蘭其仔帕  
 十七 結利。離出陣其伙數。共總四萬一千五百伙。以務納大利支派。者支派其牧伯。是以南其仔亞希喇。離出



三陣其仗數共總五萬三千四百人。凡屬但其營其仗數。憑伊隊伍統共十五萬七千六百人。伊都跟伊  
 三旗號尾幫起身。○以上是以色列人。照伊各宗族所計算其各營。憑伊隊伍其仗數。統共六十萬三千  
 三五百五十人。○利未人仗毛算落以色列族中間。○是憑耶和華所命摩西其話。以色列族憑將換做都  
 認伊旗號。○也將換歸伊各家各宗族起身。○都是憑耶和華所命摩西其話。

亞倫子其名

一團團隨前日耶和華着西乃山諭摩西時候。摩西亞倫其族講。記着下底。亞倫其仔各仗。長子其名就  
 二 是拿答。故務亞庇戶。以利亞撒。以大馬。○是亞倫只個仔其名。伊都受塗油分別當祭司其職分。拿答  
 三 共亞庇戶。着西乃曠野。使賣清潔其火。獻之耶和華。就死落伊面前。只二個仗毛仔。故此以利亞撒共

利未人落會幕幫助祭司

六五 以大馬。落伊郎。罷亞倫身邊。當祭司其職分。○耶和華只諭摩西講。汝叫利未支派其仗近前。使伊落  
 八七 祭司亞倫身邊服事伊各仗。該當落會幕前斗。替亞倫連會衆守。所該當守其當者。其職事。看守會  
 九 幕其器具。替以色列族守。所該當守其當者。其職事。汝的的將利未仗。賜乞亞倫連伊仔孫。因利未

代替以色列族其長子

十 仗。是由以色列族中間選出來。幫助亞倫。汝立亞倫連伊仔孫。做祭司。守伊其職份。外人鄰近者。聖所  
 十一 就的的處伊死。○耶和華諭摩西講。我自家由以色列族中間選利未仗。代替以色列族頭胎其唐。暗  
 十二 仔。因此利未仗。都着屬落我。我着埃及國。剖隴總頭胎生其許。一日我將以色列族中間。頭胎生其。毛  
 十三 論是仗。是頭生。都分別做聖屬着我。者頭胎生其。都的的歸落我。我是耶和華。○耶和華着西乃曠野

算利未族仗數

十四 仗。諭摩西講。汝着憑利未仗。各家各宗族。算伊仗數。所該當算其。就是自一個月以上。其男丁。摩西就  
 十五 仗。憑耶和華所命其話。算伊仗數。利未其仔。伊名就是革順。哥轄。米喇哩。革順其仔。憑伊各族。名立。尼示

十六 仗。每哥轄其仔。憑伊各族。就是暗蘭。以斯哈。希伯崙。烏泄。米喇哩其仔。憑伊各族。就是抹利。母示。○是利

摩西各族  
目丁其數

哥轄各族  
目丁其數

米喇哩各  
族目丁其  
數

摩西亞倫  
住著會幕  
東向

特利未  
代以色列  
列族其子

三 未仗各家，都憑伊宗族。○由革順務立尼族，示每族，曠是革順仗其二族。所計算男丁其仗數，自一個  
三 月以上，共總算務七千五百仗者。革順仗其二族，伊落會幕後斗西向其位處，曠營拉利其仔以利亞  
三 薩，做革順各族其大族長。革順其仔孫，著會幕禮所看守其，就是布幔、幕蓋、幕頂蓋、會幕其門簾。會幕

三 共壇四向空地，其圍布空地其門簾，連所有應用其索，由哥轄務暗蘭族，以斯哈族，希伯崙族，烏泄族，  
三 曠是哥轄其各族。伊其男丁，自一個月以上，共總算務八千六百仗。伊看守聖所者，哥轄其仔孫各族，  
三 是落會幕其南向，曠營烏泄其仔以利亞撒，做哥轄各宗族其族長。所看守其，就是法櫃、几、棹、燈臺、二

三 個壇，共聖所應用其器具，布簾其屬者，籠其毛。祭司亞倫其仔以利亞撒，做利未族長其大族長，統管  
三 者看守聖所其仗，由米喇哩務抹利族，毋示族，曠是米喇哩其二族。伊其男丁，自一個月以上，共總算  
三 務六千二百仗。亞庇孩其仔蘇列，做米喇哩各宗族其族長。伊衆仗落會幕其北向，曠營託米喇哩其

三 仔孫看守其，就是會幕其板門、柱座、一切器具，會幕所應用其，連空地四向其柱座、釘索。○佛摩西亞  
三 倫共亞倫其仔孫，伊落會幕面前，東向曠營，照願聖所，替以色列族守所該當守其職事。凡外人，佛近  
三 者聖所，就的的處死。摩西亞倫、奉耶和華其命，算利未仗其男丁，憑伊各族，自一個月以上，其仗數，共

三 總算二萬二千仗。○耶和華諭摩西，以色列族，隨總頭胎其男丁，自一個月以上，其汝着去算，照數  
三 點名。就獲利未仗代替以色列族頭胎生其仗，歸我耶和華也。獲利未仗其頭生代替以色列族頭胎  
三 其頭生，歸我。摩西就憑耶和華其命，算以色列族頭胎生其仗。凡自一個月以上，隨總頭胎其男丁，

三 照伊名數，共總算二萬二千二百七十三仗。○耶和華諭摩西，汝將利未仗代替以色列族頭胎生  
三 其仗，也將利未仗其頭生代替以色列族其頭生。利未仗都着歸我。我是耶和華，以色列族頭胎生

舊約全書

民數紀零

第三章

一百六十五

其仗。比利未仗數多二百七十三仗。着使銀贖伊。一丁其贖銀。着掬二兩半。十錢算一兩。都的的憑聖所其秤者。贖餘剩仗其銀。着交乞亞倫連伊仔。學將換。比利未仗故。價其摩西就共伊者仗。掬贖銀。就是共以色列族頭胎生其仗。掬者銀。憑聖所其秤。共總六百八十二兩半。摩西將者贖銀交乞亞倫連伊仔。是憑耶和華所命摩西其話。

利未仗自  
三十歲至  
五十歲落  
會事常職

以利亞撒  
所看守其  
七。亞倫共伊  
仔着打發  
仗供事

一 團圓。耶和華諭摩西亞倫。講利未族中間。哥轄其仔孫。憑伊各家各宗族。自三十歲至五十歲。凡能當職事。落會幕禮做代其。汝着算伊仗數。哥轄其仔孫。落會幕所應當其職事。就是照顧者至聖其七。移營時候。亞倫共伊仔。着進前撤帳幔。掬來遮法櫃。獲海龍皮。舒上勢。只獲全蓋其布罩禮。然後獲槓。七。申落法櫃旁邊。獲藍色其布。舒者排餅其棹禮。獲盤碗。杯。連奠酒其壺。放棹禮。時常排其餅。也放棹面上。就獲紅色其布。遮。只獲海龍皮罩禮。然後獲槓串棹旁邊。獲藍色其布。遮燈臺。共燈臺其蓋。剪。盤。以及所有使用其油器。獲海龍皮包者。燈臺。連隔總其器具。就放落板架禮。使藍色其布。遮金壇。獲海龍皮罩禮。就獲槓串旁邊。聖所其器具。供給聖所使用其。獲藍色其布。包好。只使海龍皮罩禮。就放落板架頂。祭壇其灰。着掬去。使紫色其布。鋪落壇上。將者供給祭壇使用。隔總其器具。就是火鼎。鈎。鏟。盆。壇禮一切器具。都放落壇上。使海龍皮罩禮。然後獲槓串落旁邊。移營時候。亞倫共伊仔。將聖所許裏。隔總其器具。遮清楚。哥轄其仔孫。就離來扛。挪尔。挪摸者聖物。免的離死去。以上所記會幕其器具。是哥轄其仔孫扛其。祭司亞倫其仔。以利亞撒。着看守點燈其油香料。日日所獻其素祭。共香油。連管會幕。共幕裏所有其七。聖所共聖所。隔總其器具。○耶和華諭摩西亞倫。講。汝尔。通使哥轄族。絕落利未仗中間。哥轄仗。挪尔。近至聖其七。的的離死。亞倫共伊仔。着先入聖所。打發各仗所該當供事。該當扛

革順仔係  
所連其七

其七、替伊將換分發、就難保伊生命。<sup>三二</sup>佛一刻古、伊也你通入聖所看、實難死亡。<sup>三三</sup>耶和華諭摩西、講革順仔係、憑伊各家各宗族伙數。<sup>三三</sup>自三十歲至五十歲、凡難當職事、落會幕做代其、汝着算伊伙數。<sup>三三</sup>

順伙其各族所該當供事、該當扛其七、是將換、伊着扛會幕其布幔、其幕蓋連頂蓋其海龍皮、共會幕其門簾、會幕共壇四向空地、其圍布、空地其門簾、其索、以及許個供事其器具、其一切所使用其、噴都

是伊所供事其、革順仔孫、所該當供事、所該當扛其七、是憑亞倫共伊仔、所發其令、派伊所該當守

該當扛其、噴是革順仔孫各族、落會幕禮所該當供事其、伊守其職、分是歸祭司亞倫其仔、以大馬

總理。○米喇哩其仔孫、憑伊各家各宗族計算伊、自三十歲至五十歲、凡難當職事、落會幕做代其、汝

着算伊伙數、伊落會幕禮供事、所看守所扛其七、就是會幕其板門、柱座、空地四向其柱、座釘索連隔

總使用其器具、伊所該當看守去扛其只個器具、汝着照名派伊、噴是米喇哩其仔孫各族、落會幕禮

所該當供事其、是歸祭司亞倫其仔、以大馬總理。○學將換、摩西亞倫連各會長、算哥轄其仔孫、憑伊

各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難當職事、着會幕禮做代其、憑伊各族、所算其、其總二千七百五

十伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華所託摩西其命、計算者哥轄各族、使伊落會幕禮供事、算務只個伙。○

僅算革順仔孫、憑伊各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難當職事、着會幕禮做代其、憑伊各家各

宗族所算其、其總二千六百三十伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華其命、計算者革順伙數、仔孫各族、使伊

落會幕禮供事、算務只個伙。○僅算米喇哩其仔孫、憑伊各家各宗族、自三十歲至五十歲、凡難來當

職事、落會幕禮做代其、憑伊各族所算其、其總三千二百伙、噴是摩西亞倫、憑耶和華所託摩西其命、

計算者米喇哩伙數、仔孫各族、算務只個伙。○摩西亞倫共以色列會長、算利未伙數、憑伊各家各宗

革順伙數

米喇哩伙數

舊約全書

民數紀卷

第四章

一百六十七

拍樣其著  
出去營外

務得罪欠  
伏其著賄

唐哺疑老  
小就獲喇  
法試伊

族自三十歲至五十歲凡能當會幕其職事扛會幕器具其統共算務八千五百八十人摩西奉耶和華命摩西其語

二團圍圍耶和華諭摩西講汝着吩咐以色列族講凡病癩流白濁其摸身屍拍醒醒其都着使伊出營外毛論男女都使伊出營外免的伊其營我所居住其乞伊拍穢去以色列族就憑將換做使者伏都

三出營外照耶和華所命摩西其語以色列列人都遵行○耶和華諭摩西講汝着吩咐以色列族講若使

七伏毛論男女務犯伏如常所犯一件過失得罪耶和華以致算伊務懲伊就着認本身所行其罪所欠

八伏其毛着還儀着加五分其一分賄所欠其伏若使那伏毛着禮儀毛親戚來收所賄其毛就着獲所

九賄共七獻落耶和華歸乞祭司故着拘拈其綿羊做贖罪祭司就獻者羊替伊贖罪以色列族所舉

十獻其聖物拘乞祭司者毛都的的歸祭司各伏所獻其聖物的的歸祭司凡所拘乞祭司者毛的的

歸着祭司○耶和華諭摩西講汝着吩咐以色列族講若使伏其老小伏正經得罪伊唐哺務伏共伊

私通玷辱伊其身佛者代是秘密伊唐哺賣曉的毛伏做證見也毛伏拿着若使唐哺心禮可疑伊老

小伊老小實在受玷辱或心禮可疑伊老小伊老小也昧受玷辱者伏就着帶伊老小至祭司禮也替

伊帶大麥其麵粉六升做祭物都毛沃油也毛加喇乳香因嘜是由疑心所獻其素祭就是做記其素

祭以致記起者愆尤祭司使諸娘伏近前跪落耶和華面前祭司就獲聖水貯破器禮儀儀拘會幕地兜

其盥盥放落水禮使諸娘伏拍散伊頭髮註耶和華面前將做記其素祭就是因疑心所獻其素祭放

伊手禮祭司手也拈者降罰其苦水祭司就着使諸娘伏發誓其伊講佛毛伏共汝私通汝昧會背汝

唐哺做你正經玷辱汝其身就着降罰其苦水賣害汝佛務背汝唐哺做你正經乞別伏共汝私通玷

許願離世  
俗其例

一 辱汝其身。祭司就着使諸娘仗咒詛發誓，仅共伊講汝，乃是將換，耶和華的的使汝受詛，蓋百姓中間。  
 二 仗汝汝禮發誓，耶和華的的使汝腿衰去，腹老脹者，降罰其水，進入汝腹老裏，使汝腹脹腿衰去，諸娘。  
 三 仗的的應講，是心所願，是心所願。祭司就着寫者詛其話，落書禮，獲苦水塗抹者字上，使諸娘仗。  
 四 者降罰其苦水，是降罰其水，至諸娘仗腹老裏，成做苦水。祭司就着由諸娘仗手禮，拘者因可疑所獻。  
 五 其素祭，搖落耶和華面前，捧至壇邊，由者素祭，拘起所該當獻，做記其一把，燒落壇上，然後使諸娘仗。  
 六 儉者水，既然使伊儉者水，椰務拍玷伊其身，得罪唐晡，者降罰其水的，的入伊腹老裏，成做苦水，使伊。  
 七 腹脹腿衰去者，諸娘仗的的受詛，落百姓中間，椰伊味受玷污，是貞潔其，就的的賣受者害也，鞋帶娘。  
 八 贖是諸娘仗背伊唐晡，做你正經，拍玷伊其身，使唐晡可疑伊，因此立者例，或且唐晡心禮可疑伊老。  
 九 小，就使諸娘仗跣落耶和華面前，祭司就着憑只佰律例，辦伊其代，以後唐晡仗都毛罪，椰諸娘仗的。  
 的當者罪。

一 團團耶和華諭摩西講，汝吩咐以色列族，講吓，若使仗，毛論男女，特值許喇願，就是自家分別離世。  
 二 俗，奉事耶和華，薄酒好酒都着戒，你通儉者薄酒好酒，或變做醋其也，你通儉，葡萄酒，你通儉，鮮葡萄。  
 三 共葡萄酒，你通儉，伊離世俗其日子，凡葡萄酒所生其，果子連皮，都你通儉，伊許願離世俗其日子。  
 四 都你通使剃刀剃伊其頭，伊的的成聖，乞伊頭髮，弄長等，至離世俗奉事耶和華其日子，滿伊離世俗。  
 五 奉事耶和華其日子，你通近身屍，就是伊其罷奶兄弟姊妹死去，也你通乞身屍拍穢，因伊務留頭髮。  
 六 離世俗奉事伊其上帝，伊離世俗其日子，的着成聖奉事耶和華，椰務仗落伊身邊，忽然死去，拍穢伊。  
 七 離世俗所留其頭髮，就着等至第七日，就是成清潔其日，剃去頭髮，至第八日，着帶二頭，鴉，或二頭。

十二 白鴿仔，至會幕門前，交<sup>上</sup>祭司就獻一頭做贖罪祭，一頭做燒祭，因伊近身屍拍穢，替伊贖罪，使  
 十三 伊其頭落只一日成清潔。儀着<sup>上</sup>掏羊仔一頭，故味一年其做贖愆祭，再許願離世俗，奉事耶和華，伊既  
 然拍穢了，故此以前離世俗其日子的的賣算的。○許願離世俗其日子已經滿了，故務常例，儀着帶  
 十四 者許願其<sup>上</sup>至會幕門前，離世俗其<sup>上</sup>，就着<sup>上</sup>獲味一年毛殘疾牯其羊仔一頭，獻<sup>上</sup>耶和華做燒祭，味一  
 十五 年毛殘疾牯其羊仔一頭做贖罪祭，連毛殘疾牯其羊仔一頭做謝恩祭，連毛肥其餅一籃，沃油麵粉其  
 十六 餅，抹油毛肥其薄餅，共配獻其素祭，連灌奠其酒。祭司都<sup>上</sup>掏至耶和華面前，替那<sup>上</sup>從贖罪祭共燒祭。  
 十七 祭司儀着將者牯其綿羊，共毛肥其餅一籃，獻<sup>上</sup>耶和華做謝恩祭，故着<sup>上</sup>獻者配獻其素祭，連灌奠其  
 十八 酒者，離世俗其<sup>上</sup>，就落會幕門口的的剃去伊其頭髮，將所剃其<sup>上</sup>擲落謝恩祭，其火許<sup>上</sup>。祭司就<sup>上</sup>掏煮好  
 十九 牯羊其前蹄一隻，共籃禮毛肥其餅一塊，連毛肥其薄餅一塊，都放落者離世俗剃頭髮者<sup>上</sup>其手禮。  
 二十 祭司就<sup>上</sup>搖者<sup>上</sup>毛獻落耶和華面前者餅共所搖其胸膛，所舉其蹄，都算做聖物，歸<sup>上</sup>祭司，然後者離世  
 二十一 俗其<sup>上</sup>從隻雞儉的酒，許願離世俗其<sup>上</sup>，日期滿，以後獻禮物<sup>上</sup>耶和華，例是將<sup>上</sup>換，伊落所該當獻其<sup>上</sup>，以  
 二十二 椰務擔當多獻，就着<sup>上</sup>照者例，憑所許其願去做。○耶和華論摩西講，汝吩<sup>上</sup>咐亞倫連伊<sup>上</sup>講吓，汝替以  
 二十三 色列族祝福的，着將<sup>上</sup>換講，願耶和華賜福汝，保護汝，願耶和華使伊面禮榮光普照，汝施恩<sup>上</sup>乞汝，願耶  
 二十四 和華眷顧汝，獲平安賜汝，學將<sup>上</sup>換，伊着<sup>上</sup>獲我其名，加<sup>上</sup>落以色列族我的的賜福<sup>上</sup>乞伊。  
 二十五 西起會幕都清潔時候，就使油塗會幕，共隴總其器具，使伊成聖，也塗祭壇共隴總其器具，  
 二十六 使伊都成聖，落者時候，以色列族其牧伯是各宗族其族長，起先幫助算以色列族<sup>上</sup>數其<sup>上</sup>，就是各支  
 二十七 派其牧伯，都來獻禮物，伊帶所獻其禮物，至耶和華面前，就是務蓋其俾六，為牛十二頭，二隻牧伯夾

祭司將樣  
 三百三  
 三百四  
 三百五  
 三百六  
 三百七  
 三百八  
 三百九  
 四百  
 四百一  
 四百二  
 四百三  
 四百四  
 四百五  
 四百六  
 四百七  
 四百八  
 四百九  
 五百  
 五百一  
 五百二  
 五百三  
 五百四  
 五百五  
 五百六  
 五百七  
 五百八  
 五百九  
 六百  
 六百一  
 六百二  
 六百三  
 六百四  
 六百五  
 六百六  
 六百七  
 六百八  
 六百九  
 七百  
 七百一  
 七百二  
 七百三  
 七百四  
 七百五  
 七百六  
 七百七  
 七百八  
 七百九  
 八百  
 八百一  
 八百二  
 八百三  
 八百四  
 八百五  
 八百六  
 八百七  
 八百八  
 八百九  
 九百  
 九百一  
 九百二  
 九百三  
 九百四  
 九百五  
 九百六  
 九百七  
 九百八  
 九百九  
 一千  
 一千一  
 一千二  
 一千三  
 一千四  
 一千五  
 一千六  
 一千七  
 一千八  
 一千九  
 二千  
 二千一  
 二千二  
 二千三  
 二千四  
 二千五  
 二千六  
 二千七  
 二千八  
 二千九  
 三千  
 三千一  
 三千二  
 三千三  
 三千四  
 三千五  
 三千六  
 三千七  
 三千八  
 三千九  
 四千  
 四千一  
 四千二  
 四千三  
 四千四  
 四千五  
 四千六  
 四千七  
 四千八  
 四千九  
 五千  
 五千一  
 五千二  
 五千三  
 五千四  
 五千五  
 五千六  
 五千七  
 五千八  
 五千九  
 六千  
 六千一  
 六千二  
 六千三  
 六千四  
 六千五  
 六千六  
 六千七  
 六千八  
 六千九  
 七千  
 七千一  
 七千二  
 七千三  
 七千四  
 七千五  
 七千六  
 七千七  
 七千八  
 七千九  
 八千  
 八千一  
 八千二  
 八千三  
 八千四  
 八千五  
 八千六  
 八千七  
 八千八  
 八千九  
 九千  
 九千一  
 九千二  
 九千三  
 九千四  
 九千五  
 九千六  
 九千七  
 九千八  
 九千九  
 一萬  
 一萬一  
 一萬二  
 一萬三  
 一萬四  
 一萬五  
 一萬六  
 一萬七  
 一萬八  
 一萬九  
 二萬  
 二萬一  
 二萬二  
 二萬三  
 二萬四  
 二萬五  
 二萬六  
 二萬七  
 二萬八  
 二萬九  
 三萬  
 三萬一  
 三萬二  
 三萬三  
 三萬四  
 三萬五  
 三萬六  
 三萬七  
 三萬八  
 三萬九  
 四萬  
 四萬一  
 四萬二  
 四萬三  
 四萬四  
 四萬五  
 四萬六  
 四萬七  
 四萬八  
 四萬九  
 五萬  
 五萬一  
 五萬二  
 五萬三  
 五萬四  
 五萬五  
 五萬六  
 五萬七  
 五萬八  
 五萬九  
 六萬  
 六萬一  
 六萬二  
 六萬三  
 六萬四  
 六萬五  
 六萬六  
 六萬七  
 六萬八  
 六萬九  
 七萬  
 七萬一  
 七萬二  
 七萬三  
 七萬四  
 七萬五  
 七萬六  
 七萬七  
 七萬八  
 七萬九  
 八萬  
 八萬一  
 八萬二  
 八萬三  
 八萬四  
 八萬五  
 八萬六  
 八萬七  
 八萬八  
 八萬九  
 九萬  
 九萬一  
 九萬二  
 九萬三  
 九萬四  
 九萬五  
 九萬六  
 九萬七  
 九萬八  
 九萬九  
 十萬

會幕起好  
牧伯獻禮  
物

禮物  
禮物

禮獻俸一駕、一隻牧伯獻牛一頭、都拾至會幕面前。耶和華諭摩西講、汝收各人所獻其供給會幕使  
 用着酌量利未人所當其職事、就獲俸共半、分乞伊摩西就收者俸共半、分乞利未人。獲俸二駕牛四  
 八頭、乞革順其仔孫、憑伊供事其使用。獲俸四駕牛八頭、乞米喇哩其仔孫、憑伊供事其使用。贖都屬祭  
 十九 司亞倫其仔以大馬統管、俾味獲俸共半、乞哥轄其仔孫、因伊供事、是將聖所其毛扛肩頭禮。○塗祭  
 十二 壇其時候、衆牧伯獻禮物、行者壇報竣其禮、所獻其毛、放落壇前。耶和華諭摩西講、衆牧伯獻禮物就  
 十三 是者壇報竣其禮、該當一日一個牧伯來獻。○頭一日獻禮物其是猶大支派其牧伯亞米拿達其仔  
 十四 拿順伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿  
 十五 滿、做素祭。金鼎一隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年、牯其綿羊仔一頭、做燒  
 十六 祭。牯其山羊一頭、做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年、牯其綿羊仔五頭、做謝  
 十七 恩祭。贖是亞米拿達其仔拿順所獻其。○第二日獻禮物其是以薩迦支派其牧伯蘇押其仔拿但業  
 十八 伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做  
 十九 素祭。金鼎一隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年、牯其綿羊仔一頭、做燒祭。牯  
 二十 山羊一頭、做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年、牯其綿羊仔五頭、做謝恩祭。贖是  
 二十一 蘇押其仔拿但業所獻其。○第三日獻禮物其是西布倫支派其牧伯希倫其仔以利押伊所獻其銀  
 二十二 盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭。金鼎一  
 二十三 隻、重五兩、貯香滿滿。牯其牛仔一頭、牯其綿羊一頭、味一年、牯其綿羊仔一頭、做燒祭。牯其山羊一頭、  
 二十四 做贖罪祭。牯牛二頭、牯其綿羊五頭、牯其山羊五頭、味一年、牯其綿羊仔五頭、做謝恩祭。贖是希倫其



仔以利押所獻其○第四日獻禮物其是流便支派其牧伯示丢耳其仔以利荷伊所獻其銀盤一隻

銀碗一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五

兩貯香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪

祭牯牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是示丢耳其仔以

利荷所獻其○第五日獻禮物其是西面支派其牧伯蘇哩沙太其仔示路滅伊所獻其銀盤一隻銀

碗一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩

貯香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭

牯牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是蘇哩沙太其仔示

路滅所獻其○第六日獻禮物其是迦得支派其牧伯丢耳其仔以利亞撒伊所獻其銀盤一隻銀碗

一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩貯

香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭牯

牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是丢耳其仔以利亞撒

所獻其○第七日獻禮物其是以法蓮支派其牧伯亞米忽其仔以利沙馬伊所獻其銀盤一隻銀碗

一隻憑聖所其秤盤重六十五兩碗重三十五兩都貯沃油其麵粉滿滿做素祭金鼎一隻重五兩貯

香滿滿牯其牛仔一頭牯其綿羊一頭味一年牯其綿羊仔一頭做燒祭牯其山羊一頭做贖罪祭牯

牛二頭牯其綿羊五頭牯其山羊五頭味一年牯其綿羊仔五頭做謝恩祭贖是亞米忽其仔以利沙

馬所獻其○第八日獻禮物其是馬拿西支派其牧伯比大着其仔迦馬列伊所獻其銀盤一隻銀碗

一、<sup>五六</sup>隻、憑聖所其秤、盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、<sup>五六</sup>粘其牛仔一頭、粘其綿羊一頭、味一年粘其綿羊仔一頭、做燒祭粘其山羊一頭、做贖罪祭粘牛二頭、粘其綿羊五頭、粘其山羊五頭、味一年粘其綿羊仔五頭、做謝恩祭、嚼是比大宿其仔迦馬列所獻其○第九日獻禮物其是便雅憫支派其牧伯、其田尼其仔亞庇但、伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤、盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、粘其牛仔一頭、粘其綿羊一頭、味一年粘其綿羊仔一頭、做燒祭粘其山羊一頭、做贖罪祭粘牛二頭、粘其綿羊五頭、粘其山羊五頭、味一年粘其綿羊仔五頭、做謝恩祭、嚼是其田尼其仔亞庇但所獻其○第十日獻禮物其是但支派其牧伯、亞米沙太其仔亞勃斯、伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤、盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、粘其牛仔一頭、粘其綿羊一頭、味一年粘其綿羊仔一頭、做燒祭粘其山羊一頭、做贖罪祭粘牛二頭、粘其綿羊五頭、粘其山羊五頭、味一年粘其綿羊仔五頭、做謝恩祭、嚼是亞米沙太其仔亞勃斯所獻其○第十一日獻禮物其是亞設支派其牧伯、惡蘭其仔納結、伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤、盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、粘其牛仔一頭、粘其綿羊一頭、味一年粘其綿羊仔一頭、做燒祭粘其山羊一頭、做贖罪祭粘牛二頭、粘其綿羊五頭、粘其山羊五頭、味一年粘其綿羊仔五頭、做謝恩祭、嚼是惡蘭其仔納結所獻其○第十二日獻禮物其是納大利支派其牧伯、以南其仔亞希喇、伊所獻其銀盤一隻、銀碗一隻、憑聖所其秤、盤重六十五兩、碗重三十五兩、都貯沃油其麵粉滿滿、做素祭金鼎一隻重五兩、貯香滿滿、粘其牛仔一

三頭。牯其綿羊一頭。味一年。牯其綿羊仔一頭。做燒祭。牯其山羊一頭。做贖罪祭。牯牛二頭。牯其綿羊五

頭。牯其山羊五頭。味一年。牯其綿羊仔五頭。做謝恩祭。噴是以前其仔亞希喇所獻其。塗祭壇時候。

以色列族其牧伯獻禮物。行者壇報竣其禮。所獻其共總銀盤十二隻。銀碗十二隻。金鼎十二隻。盤一

隻。重六十五兩。碗一隻。重三十五兩。憑聖所其秤。銀器共總重一千二百兩。金鼎十二隻。貯香滿滿。憑

聖所其秤。鼎一隻。重五兩。鑄鼎其金。共總重六十兩。牯其牛仔十二頭。牯其綿羊十二頭。味一年。牯其

綿羊仔十二頭。都是做燒祭。各頭故務配喇素祭。牯其山羊十二頭。做贖罪祭。牯其牛二十四頭。牯其

綿羊六十頭。牯其山羊六十頭。味一年。牯其綿羊仔六十頭。都是做謝恩祭。噴是塗祭壇以後所獻其

禮物。行者壇報竣其禮。摩西入會幕。欲共耶和華講話。就聽見務喇講話其聲音。由二隻墜囉味中

間。法櫃其施恩所上勢出來。就是耶和華共伊講話。

三二一 耶和華諭摩西講。汝吩咐亞倫。講吓點燈其時候。着使七盞其燈。都離照着燈臺面前頂光。亞

倫就將換去做。憑耶和華所命摩西其話。點燈盞。照着燈臺面前。燈臺是撈金憑圓輪法做其。自座至

所有其花紋。都用圓輪法製造。噴是耶和華前日所指示摩西其樣式。造者燈臺。耶和華諭摩西講。

由以色列族中間。着選出利未。使伊成清潔。伊清潔其例。該當將換着獲贖罪其水。海伊伊一身着

使剃刀去剃。也着洗衣服。將換成清潔。故着拘牯其牛仔一頭。連沃油其麵粉。做素祭。仅拘牯其牛仔

一頭。做贖罪祭。就帶利未。至會幕門前。也使以色列會衆都聚集。禮既然而帶利未。至耶和華面前。

以色列族。就着扼手落牛其頭。禮以後。汝將一頭做贖罪祭。一頭做燒祭。獻乞耶和華。替利未。贖罪。就

事。利未。伏着扼手落牛其頭。禮以後。汝將一頭做贖罪祭。一頭做燒祭。獻乞耶和華。替利未。贖罪。就

摩西入會  
幕。耶和  
華聲音  
指示亞倫  
點燈

據利未  
成清潔

利未自二  
十五至五  
十歲當職  
事

僅命守逾  
蓋

二月守  
守統着孫

十四 着使利未伏跽落亞倫連伊仔面前將利未伏獻乞耶和華將換汝分別利未伏落以色列族中間使  
十五 利未伏歸着我禮汝使利未伏清潔獻乞耶和華以後伊離入去當會幕其職事因利未伏由以色列  
十七 族中間都歸我禮我務揀選伊代替以色列族離頭胎其唐哺仔以早落埃及我剖許塊離頭胎  
生其那時候我將以色列族所有頭胎生其分別做聖歸着我禮故此伊離頭胎生其毛論是伏是  
十八 頭生都屬着我我已經揀選利未伏代替以色列族頭胎其唐哺仔我由以色列族中間獲利未伏賜

十九 乞亞倫連伊仔孫替以色列族當會幕其職事也替伊贖罪免的以色列伏自家近着聖所就遇着英  
二十 害摩西亞倫共以色列會衆看待利未伏都憑耶和華論利未伏所命摩西其語以色列族是將換看  
二十一 待伊學將換利未伏自家成清潔洗衣裳亞倫將伊獻落耶和華面前也替伊贖罪使伊成清潔以後  
二十二 利未伏入會幕當職事落亞倫連伊仔面前耶和華命摩西將樣看待利未伏伊就憑將換看待伊○

二十三 耶和華論摩西講利未伏當職事例是將換自二十五歲以上着入會幕當職事做代至五十歲就着  
二十四 代計歇去都毛再當職事佛共伊兄弟齊看守會幕你使當別七職事汝派利未伏供事着將換看待  
伊

二 國 以色列族出埃及以後第二年正月耶和華落西乃曠野諭摩西講至期以色列族着守逾越  
節落只一月十四日半晡時候着照日期守者節的憑一切其禮儀法度去守摩西就告訴以色列  
族使伊守逾越節以色列族落西乃曠野正月十四日半晡時候守逾越節都憑耶和華所命摩西其  
七 話將換去做○務幾個伏近着身屍拍穢去許一日毛擔當守逾越節就來摩西亞倫面前者伏就共  
八 伊講我伏近着身屍拍穢去至者日期將其阻止我共以色列族香獻禮物奉事耶和華呢摩西應講

雲遮會幕  
離會幕指  
示百姓行  
止

金做銀角  
二把

十九 汝葬落只塊等，我剝聽耶和華，因汝其代將樣命令。○耶和華諭摩西講，汝共以色列族講，呼汝連汝  
 二十 仔孫，佛務伙近着身屍拍穢去，或是出門去別塊也。着守逾越節，奉事耶和華，落二月十四日半晡時  
 二十一 候，着守者節期，值羊仔其肉連毛肥其餅其苦菜，着羊仔其肉，你通留至第二日，伊其骨也，你通拍折  
 二十二 一條，都着憑例守逾越節。伙若使都清潔也，毛去別塊，仅你守逾越節的，的絕伊落百姓中間，因至日  
 二十三 期，你獻禮物奉事耶和華者伙的，當伊其罪，若使伙落汝中間做客，欲守逾越節奉事耶和華也  
 二十四 着憑逾越節其禮儀法度去做，做客其本地伙例都一樣。○起法幕許一日，務雲遮者法幕，自暗至天  
 二十五 光落者幕上，勢務形狀共火一樣，時常是將換，日中雲遮者幕，更晡務形狀共火一樣，雲一離者幕升  
 二十六 上，以色列族就起身，踏雲歌偉位處，以色列族就落許塊紮營，以色列族起身，是憑耶和華其命，就營  
 二十七 也，憑耶和華其命，雲遮者幕，幾日，以色列族就歇營禮，憑耶和華其命，起身也，憑耶和華其命，有時雲  
 二十八 命，你起身，有時雲遮者幕，幾日，以色列族就歇營禮，憑耶和華其命，起身也，憑耶和華其命，有時雲  
 二十九 歌許塊，自暗至天，光落者早頭雲，佛升上，以色列族就起身，踏有時雲遮者幕，一日一晡就升上，以色  
 三十 列族也，就起身，雲直頭歇着幕上，勢，或二日，或一月，或一年，以色列族就任落營禮，你起身，雲佛升上  
 三十一 伊就起身，踏伊歇營禮，是憑耶和華其命，起身也，是憑耶和華其命，都守耶和華其命令，遵照伊所諭  
 三十二 摩西其話。

三十三 爾爾爾耶和華諭摩西講，汝用圓輪法，做二把銀角，鞋吹者角，叫會衆聚集，或使各營起身。二把角齊  
 三十四 吹時，候會衆就着聚集來見汝，落會幕門前。若使佛吹一把角，衆牧伯，就是以色列各隊伍其總帶者  
 三十五 齊來見汝，汝吹角聲音長，東方各營就着起身，汝第二回吹角聲音長，南方各營就着起身，凡欲起身

以色列族  
離西乃曠  
野起身去

摩西來何  
巴伊齊  
去

八時 時候着吹角聲音長 佛欲會衆聚集也着吹角 佛你通聲音吹長 亞倫其仔孫做祭司 着吹者角立噴  
 九做汝世代永遠其例務仇敵至汝境界暴虐汝 汝去共伊交戰 汝吹角聲音着長 汝其上帝耶和華的  
 十的記念汝救汝脫離汝仇敵落喜樂日子 節期每月初一 汝獻燒祭謝恩祭時候也着吹者角 汝其上  
 十一帝就難記念汝 我是耶和華 汝其上帝 ○ 第二年二月二十日 雲離法幕升上 以色列族就起身 躡離  
 十二西乃曠野 以後雲歇着 巴蘭曠野 各仗憑耶和華所命 摩西其話起身 噴是頭回 凡跟猶大營大旗 憑  
 十三伊隊伍 起身做前隊 統領猶大全軍是 亞米拿達 其仔拿順 統領以薩迦支派全軍是 蘇押 其仔拿但  
 十四業 統領西布倫支派全軍是 希倫 其仔以利押 隨後撤會幕 革順 其仔孫共米喇哩 其仔孫 扛會幕起  
 十五身 躡 ○ 凡跟流便營大旗 憑伊隊伍 就起身 統領流便全軍是 示丟耳 其仔以利荷 統領西面支派全  
 十六軍是 蘇哩沙 其仔示路滅 統領迦得支派全軍是 丟耳 其仔以利亞薩 哥轄 其仔孫 扛聖所其器具  
 十七就起身 佛者扛會幕 其仗已經先 躡搭會幕禮等伊 ○ 凡跟以法蓮營大旗 憑伊隊伍 就起身 統領以  
 十八法蓮全軍是 亞米忽 其仔以利沙馬 統領馬拿西支派全軍是 比大蒂 其仔迦馬列 統領便雅憫支派  
 十九全軍是 其田尼 其仔亞庇但 ○ 凡跟但營大旗 憑伊隊伍 就起身 做許佰營 其後隊 統領但全軍是 亞  
 二十米沙太 其仔亞勃斯 統領亞設支派全軍是 惡蘭 其仔帕結 統領納大利支派全軍是 以南 其仔亞希  
 二十一喇 ○ 以色列族都是 學將換 憑伊隊伍 起身 躡 ○ 摩西共伊親戚 米田 仗流耳 其仔何巴 講我各仗起  
 二十二身 去 耶和華所應許 賜我其地 汝共我仗齊去 我的的 厚待汝 因耶和華仗會 應許施恩 乞以色列族  
 二十三伊應講 我仗去 佛刺轉去 我本地本族 禮摩西 講求 汝莫離我 因我仗着 曠野 該當將 樣繫營 是汝難  
 二十四曉的 將換汝 難替我 做目矚 一樣 汝佛共我 齊去 耶和華 將樣施恩 落我仗 我也 憑將換 着待汝 ○

舊約全書

民數紀畧

第十章

一百七十七

法實行止

摩西都新

摩西和華

火燒死百

姓獸屬

摩西欲肉

摩西苦實

任怡重

耶和華命

摩西請七

十長老帶

助

百姓就離耶和華其山，跡三日其路，只三日耶和華其法櫃先，替各人尋喇安歇其位處。百姓撤營起身時候，日中務耶和華其雲遮伊。法櫃起身時候，摩西就講：願耶和華起來，使汝仇敵散去，嫌汝其仇。由汝面前避去。法櫃歇其時候，就講：願耶和華降臨，落以色列億萬百姓。

一 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

二 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

三 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

四 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

五 百姓呼摩西，摩西求耶和華，火就煞去。因務耶和華其火燒落百姓中間，故此稱那地方，叫囉大比喇。

六 及時候，白魚故務，像莞委仁，色像珍珠。百姓出去各處拾，或使磨去磨，或使曰去椿，放鼎禮煮。

七 力都衰去者，嗎摩其樣式，像莞委仁，色像珍珠。百姓出去各處拾，或使磨去磨，或使曰去椿，放鼎禮煮。

八 或做喇餅，伊其味就像沃油，其餅至腹哺時候，露降落營禮嗎摩，也降落來百姓各家，落帳房門，禮啼。

九 摩西聽見耶和華就大使性，摩西也，不歡喜。摩西共耶和華講，將其使汝奴才受者苦呢，我將其賣得。

十 恩落汝眼前，反使我當者管百姓其責任呢。我挪毛務養育者百姓，叭挪毛務生伊叭，將其叫我抱伊。

十一 像耶罷抱，像乳其呢仔，帶伊至汝所發誓，乞伊列祖其地呢者。百姓落我面前，禮啼講：獲肉乞我，像。

十二 由多那得者肉乞，只個百姓像呢者。管百姓其責任，恰重我一個，賣當的起者，使劍將換待我到不。

十三 如蒙汝其恩，將我削去，免的我遇者苦。○耶和華諭摩西講：汝由以色列長老中間，聚集七十人，平。

十四 素伙伊是百姓其長老，族長帶伊至會幕禮，使伊共汝齊踐許塊。我的的降臨落許塊，共汝講話，也將。

十五 汝所感其神，賜乞者，使伊共汝齊當管百姓其責任，免的汝一個人去當也。著其百姓講：汝各伙者。

十六 清潔，至明且就務肉，因我耶和華務聽見汝講，俾伙能獲肉乞我，像呢。以早我伙落埃及，都平安。

十九 故此我耶和華的的獲肉乞汝食。汝食不止一日，二日，五日，十日，二十日的，儉至一個月日，甚至由  
 二十 鼻空禮噴出，使汝儉難厭，因汝棄者住汝中間，其耶和華，落伊面前，暗講我，我出埃及，及靠佛呢，摩西講  
 二十一 我落者百姓中間，計算伊壯丁，共總六十萬，汝講我的的獲肉乞伊儉，至一個月日，就佛割許，倘牛羊  
 二十二 務殷乞伊儉飽麼，或拋海禮，所有其魚，務殷乞伊儉飽麼。○耶和華應摩西，講我力量，挪毛不足，叭，汝  
 二十三 伶的的看我其話，惟應驗吓，賣摩西退出去，將耶和華其話，共百姓講，仅由百姓其長老中間，聚集七  
 二十四 十人，使伊跽落會幕，其四向耶和華，落雲禮降臨，共摩西講話，將摩西所感其神也，賜乞七十長老，伊  
 二十五 既然感着神，就離預言，佛以後，都毛擔當將換。記名其中間，務二個伙，一隻名利達，一隻名米達，伊仍  
 二十六 原落營禮，味去會幕也，感着神，落營禮，惟預言，務喇後生，伙臂來共摩西講，利達，米達，着營禮預言，摩  
 二十七 西所揀選其一隻，嫩其仔，約書亞，是服事摩西，伊就講，請我主摩西，禁止伊摩西，共伊講，汝挪毛替我  
 二十八 如忌伊叭，我願耶和華，其百姓，都離預言，耶和華其神，都感動伊吓，摩西共以色列，其長老，就都轉去  
 二十九 營禮。○耶和華，使風吹起，由海邊吹，鴿鴿來，散落營，其四向，各方向，約畧，一日，其路都務，離地面，約畧  
 三十 二尺，百姓就起來，拿者鴿鴿，一日一晡，連第二日，拿第一少，其也，務十擔，各伙就拘來，排落營，四向者  
 三十一 肉着牙齒中間，故味儉完，耶和華，就對着百姓，大使命，降大瘡，疫其災，落伊禮，因貪慾，其伙都埋落許  
 三十二 塊，故此稱那地，叫囉乞，律夏大法。慾，其伙，是貪慾，百姓由乞律夏大法，起身，至哈洗錄，就落哈洗錄，居住  
 三十三 耶和華，摩西伙，曾討古實，其諸娘仔，做老米，米哩暗，共亞倫，因者古實，諸娘仔，其緣故，誣謗摩西，就  
 三十四 講，耶和華，果然，佛共摩西，講話，你，也共我伙，講話，叭，耶和華，聽見，伊將換，講摩西，平素，做伙和軟，故，麻  
 三十五 天下伙，耶和華，忽然，共摩西，亞倫，連米哩暗，講吓，汝三個伙，都出來，至會幕，禮，伊三個伙，就出來，耶和  
 三十六 耶和華，實  
 三十七 爾伊二隻

舊約全書 民數紀畧 第十二章 一百七十九





探信其伙  
來帶菓子轉  
述所看見  
其代

百姓聽見  
就怨嘆啼  
約書亞迎  
勒勒百姓

約書亞迎  
勒勒百姓

三 伊所蒞其城是務帳幕是務城墻三十一看那地土是衰是肥務榦木吓毛汝胆志着大那地方其菓子也帶  
 三一 一滴仔轉來當時就是葡萄隻熟時候伊各伙就去探信那地自沉野至哩合附近哈馬其路上去伊  
 三二 是由南邊至希伯崙在早起希伯崙城比埃及許塊起鎮安故前七年着許塊務亞納族其伙亞希模  
 三三 示篳達買各伙以至以實各山谷落許塊到葡萄一校者枝禮務葡萄一毗提二個伙串杖去扛仅栲石  
 三四 榴共無花菓因以色列伙落許塊到者葡萄枝一毗提故此稱那地以實各山谷三十二  
 三五 四十日各伙探信那地完就轉來至巴蘭曠野迦鐵地方見摩西亞倫共以色列會衆將只個代共衆  
 三六 伙講仅獲那地其菓子乞伊看共摩西講我至汝所使我去其地伊果然是出乳其蜜其地曠就是那  
 三七 地方其菓子三十三挪許塊蒞其百姓盡強伊其城頂大城墻堅固許塊我也見着亞納族其伙亞馬力伙蒞  
 三十八 着南邊赫伙耶布士伙亞摩哩伙蒞着山禮迦南伙蒞着海邊連約但河邊迦勒替摩西安慰百姓講  
 三十九 我各伙該當就去得者地因我的鞋履伊惟獨共迦勒齊去其伙就講那百姓比我伙故強毛擔當去  
 四十 拍伊就落以色列族中間評論所探信其地毀謗講我伙所經過探信其地雖害居民像吞俺伊我許  
 四一 塊所看見其伙都是漢馬盡高許塊我看見尼比林族亞納其仔伊就是尼比林所出三十四  
 四二 我伙共伊比併看自家像草蜢伊看我也將換  
 四三 團團圍會衆就大聲禮呼只一晷百姓都啼啼以色列族怨摩西亞倫衆伙講我寧願死落埃及或  
 四四 死落曠野禮故好耶和華將其引導我至者地使我死落刀斃仔劍乞伙拿去我伙轉去埃及及挪毛你  
 四五 是故好就相議講着立喇頭伙轉去埃及及摩西亞倫就面伏地下落以色列族會衆面前探信迦南其  
 四六 伙中間獻其仔約書亞共耶孚尼其仔迦勒扯自家衣裳共以色列衆伙講我經過那地探信是頂好

舊約全書 民數紀零 第十四章 一百八十一

耶和華性  
華百姓  
摩西來敘

因伊惡  
伊詩入  
南入

九其地若使耶和華歡喜我，伊的引導我至許塊，將那地賜我，許塊是出乳共蜜其地。汝仗你通背耶和華也，你使驚那地其百姓，伊的難乞我吞去。伊毛毛倚藉耶和華是共我仗一推，你使驚許塊其仗。伊會衆講着掬石擲伊，耶和華其榮光就現着會幕禮，乞以色列族都看見。○耶和華共摩西講着百姓侮慢我，剗至也。毛時候隻止呢，我落伊中間行許個異迹。伊至也。毛時候，隻難信我呢。我剗降道，沒滅伊，你乞伊得着基業，剗使汝成做一國。比伊故大故強摩西共耶和華講，將換埃及仗的的難仗。傳因汝前日用大才能引導者百姓，由伊許塊出來埃及仗的的將者代傳乞迦南仗聽迦南仗也。務聽見汝耶和華居落者百姓中間，汝也顯現乞伊看見，獲雲遮伊，日中使雲柱，曠曠使火柱，引導伊若使汝伶滅只個百姓，像削一個仗一樣。那別國仗仗會聽見汝名其的的講吓，因耶和華毛擔當帶者百姓至伊所發誓賜伊其地，故此滅伊落曠野。伶求我主施大才能，憑汝前日所出其話講吓我耶和華是時常忍耐施洪恩其主，教仗其愆尤罪過，伊仗務喇該當罰其罪。我毛喇你罰伊，自耶和華應講三四代，自百姓出埃及至伶，汝都務教伊，伶求汝也將換憑汝其大恩，仍原赦伊其罪惡。耶和華應講，我憑汝其話赦免伊。伊我耶和華指自家其生命發誓，我其榮光的普滿落天下。前日我落埃及連曠野禮都務行異跡，顯我其榮光。佛者仗都務看見了，故試我十回，你聽我其話因此伊的的賣看見我所發誓賜伊祖宗其地，凡侮慢我其的賣看的見，伊我其奴僕迦勒，伊其心共那仗你一樣。伊都順從我，故此伊所去其地的的引導伊入去，伊其仔孫也的的得那地做基業。亞馬力仗共迦南仗，藉着平洋，明日汝各仗着回頭，由紅海其路，再去曠野。○耶和華共摩西亞倫講吓者，呆惡其會衆怨嘆我，我忍耐伊着至也。毛時候呢，着以色列族怨嘆我，伊者怨嘆其話，我已經聽見了。汝着共伊講，耶和

毀謗其伙  
犯瘟疫死

百姓遺傳  
欲入其南  
乞仇敵拍

款表祭奠  
酒其例

二九 華講、我指自家生命發誓、我的的照汝所講、我耳所聽見其、向換看待汝、汝者怨嘆我其伙、照汝所計  
三十 算其伙數、自二十歲以上、汝其身屍、的倒着曠野禮、我所發誓乞汝居住其地、汝毛的入去、佛耶

三一 伊離伙汝所厭棄其地、佛汝其身屍、的倒着曠野禮、汝其仔孫的、當汝所悖逆其罪、落着曠野  
三二 流蕩四十年、等至汝肉體消滅着曠野、照汝探信那地其日數、就是四十日、汝的着當罪四十年、一

三三 當一年、使汝曉的我厭棄汝者、呆惡其會衆特逆我伊的、的見滅落曠野、着許塊都死亡我的的將換  
三四 看待伊、我耶和華務將換講了、摩西所使去探信那地、伊轉來毀謗者地、使會衆怨歎摩西毀謗者地

三五 其伙都犯瘟疫其病死落耶和華面前、探信那地其伙中間、佛嫩其仔約書亞、共耶牟尼其仔迦勒、故  
三六 玩着禮摩西獲許、偈話其以色列族講、百姓就頂苦第二、早都起來、就上去山頂、講吓我各伙務罪、伶着

三七 一塊、都甘願去耶和華所應許其地、摩西講、汝將其伙背耶和華其命令呢、者代的賣成就、因耶和  
三八 華毛着汝伙中間、故此你通上去、驚汝離乞仇敵拍敗、亞馬力伙、迦南伙、都着汝前斗、汝的的乞刀剖

三九 死、因汝背耶和華、你願從伊、故此耶和華的的保護汝、伊各伙自主意、葬上去山頂、佛摩西共耶和  
四〇 華其法櫃毛出營、約山禮其亞馬力伙、共迦南伙、就下來、拍伊各伙大敗去、逐伊至曷馬。

四一 耶和華諭摩西、講汝吩咐以色列族、講吓汝、至我所賜汝居住其地、欲獲牛羊做馨香其火  
四二 祭、奉事耶和華、或是燒祭、或謝顯其祭、或樂意獻其祭、或是汝節期其禮物、獻祭其伙、若使獻羊仔一

四三 頭、就着配麵粉六升、調油二斤半、做素祭、奉事耶和華、仅掬灌奠其酒二斤半、共那燒祭、或別七祭齊  
四四 獻、若使獻牯其綿羊、就着掬麵粉一斗二升、調油三斤四兩、做素祭、仅着掬灌奠其酒三斤四兩、做馨

百姓共做客其例都一樣

潔淨成熟麥其餅

誤犯罪者憑例獻祭

故意犯罪放的死罪

八香祭獻之耶和華若使獻牯其牛仔做燒祭或別七祭毛論是謝願祭是謝恩祭獻之耶和華就着配

十麵粉一斗八升調油五斤做素祭共者牛仔齊獻儀着拘灌奠其酒五斤做馨香其火祭獻之耶和華

廿一凡獻牛仔一頭牯其綿羊一頭綿羊仔一頭山羊仔一頭都着憑以上所定其例照汝所獻頭生其數

廿二目的着替各頭生將換預備凡本地其伙欲獲馨香其火祭獻之耶和華的着憑者例去預備外人做

廿三客或世代居住落汝中間其欲獲馨香其火祭獻之耶和華也着預備共汝伙一樣汝會衆共做客其

廿四外人例都一樣是做汝世代永遠其例汝伙共做客其着耶和華面前都一樣汝共汝中間做客其禮

廿五儀法度的的一樣○耶和華諭摩西講汝吩咐以色列族講吓汝既然而我所引導汝去其地汝儉那

廿六地所出產其的的舉起一滴仔獻之耶和華該當獲隻熟其麥磨喇粉做餅舉起獻之耶和華共舉獻

廿七粟埋其穀一樣將換舉起隻熟其麥獻之耶和華世代都着將換○若使汝務誤鄭味守耶和華所諭

廿八摩西只個其命就是耶和華託摩西吩咐汝各伙其自耶和華諭摩西其日子至今連至汝後代汝若

廿九使是無心誤犯者命令會衆起先賈曉的後來會衆的的獲牯其牛仔一頭做馨香其燒祭獻之耶和

三十華也配喇素祭共灌奠其酒都憑所定其例又獻牯其山羊一頭做贖罪祭司就替以色列會衆贖

三十一罪伊就難得赦因伊所犯其罪是誤做其會衆因所誤犯其也已經獲喇火祭共贖罪祭獻之耶和華

三十二以色列會衆共落伊中間做客其都難得赦因百姓所犯其罪是誤做其若使伙無心犯罪就着拘味

三十三一年擗其山羊一頭做贖罪祭祭司替者無心犯罪其伙贖罪落耶和華面前伊就難得赦凡伙無心

三十四犯罪毛論以色列本地伙共落以色列族中間做客其例都一樣若使故意犯罪毛論是本地伙共做

三十五客其伊務褻瀆耶和華的的絕伊落百姓中間因伊藐視耶和華其話背耶和華其命伊的的絕去罪

伊死  
日與石拍  
以色列  
命以色列  
族衣衣  
着掛

哥喇結黨  
哥喇結黨  
哥喇結黨  
哥喇結黨

是歸落伊禮。○以色列族着曠野時候，遇着一個伙落安息日拾柴。就拖者拾柴其伙，至摩西亞倫連會衆面前，因昧擬定將樣處治伊，故此先替伊拘禁體。耶和華諭摩西講者，伙着處死，會衆的的落營外使石擲伊會衆就拖者伙出營外，憑耶和華所命摩西其話，獲石擲伊死。○耶和華諭摩西講汝吩附以色列族，共伊講吓，衣裳襪下勢着務喇總者纏上勢，獲喇蓋其線做邊，世代都着將換汝者纏時常離看見，就離記念耶和華其誠命去守，免的乞汝心目誘惑，弄從汝舊底其私欲學將換汝離記念。我只個誠命去守，僅離成聖奉事汝其上帝，我是耶和華汝其上帝，前日引導汝出埃及國做汝其上帝，我是耶和華汝其上帝。

一 麗因麗利未其元孫哥轄其孫以斯哈其仔哥喇，共流便支派以利押其二個仔，大單，亞庇蘭，連比勒其仔安，都結一黨，共以色列會衆中間做牧伯，尊貴務名聲其二百五十伙，都來摩西面前，只個伙聚一堆，抵敵摩西亞倫，講汝自誇恰過餘，佛會衆各伙都是成聖，務耶和華着伊中間，伶汝將其自尊，欲贏過耶和華其會衆呢。摩西聽着話，就面伏地兜。共哥喇連伊一幫其伙講，明且耶和華的的指明，六 伙伙是屬耶和華，伙伙是成聖，蒙耶和華使伊親近，因耶和華揀選伙伙，就的的使者伙親近伊哥喇吓，汝共一幫其伙該當將換，都着掬香爐來。明且爐禮點火，含香落耶和華面前，耶和華揀選伙伙，着伙伙離算是聖，汝利未一族，汝弄自誇恰過餘。摩西仅共哥喇講，汝利未伙，請聽我講以色列族其上帝分別汝各伙，落以色列會衆中間，使汝親近伊，落耶和華其會幕禮供事，仅離落會衆面前替伊當者，職分，噴挪七是小可其代，叭耶和華使汝其汝兄弟，利未族，都親近伊，汝放劍求祭司其職分，叭因此，汝共汝一幫其伙，都聚集刺抵敵耶和華，亞倫是七伙，汝將其怨嘆伊呢。摩西就使伙去，以利押



燒香其二  
百五十八  
乞火燒死

伊香爐  
三九  
板包祭壇

百姓  
四三  
亞倫

亞倫  
四七  
亞倫

杖十二條  
中亞倫  
其杖發芽

十人耶和華諭摩西講汝吩咐祭司亞倫其仔以利亞撒講火中間其香爐汝着拾起炭火併落別塊

因者爐已經成聖那伙犯罪害自家其命佛者香爐既然獻落耶和華面前故此成聖着掬來雖做薄

其板包祭壇禮做記號警戒以色列族乞火燒死其伙都使銅爐含香祭司以利亞撒拾來拋做薄其

板包祭壇禮使以色列族記者代以致伙佛尔是亞倫仔孫是別族其就尔通進前燒香落耶和華面

前蕙伊也學哥喇連伊一幫其伙一樣噴是憑耶和華託摩西吩咐其命令○至第二日以色列其會

衆都怨嘆摩西亞倫講汝務割耶和華其百姓會衆聚集抵敵摩西亞倫觀着會幕務雲遮禮耶和華

其榮光顯現摩西亞倫就至會幕面前耶和華其摩西講汝着離着會衆中間我剝即刻滅伊二個伙

就面伏地兜摩西吩咐亞倫講吓汝拈香爐貯壇上其火含香趕緊去會衆禮替伊贖罪因耶和華怒

氣發出瘟疫已經降了亞倫憑摩西其話拈香爐臂至會衆中間見瘟疫已降落百姓亞倫燒香替

百姓贖罪跌落活其死其伙中間瘟疫就止除因哥喇其代死其以外犯瘟疫死去共總一萬四千七

百伙亞倫轉來至會幕門前見摩西瘟疫也止了  
一團亞倫耶和華諭摩西講汝吩咐以色列族每支派着掬杖一條就是只個支派其牧伯着拈杖來  
二共總十二條汝就寫各牧伯其名落伊其杖禮佛利未支派其杖着寫亞倫其名因各支派其牧伯都  
三着務一條杖汝將只個其杖放落會幕法櫃面前就是我其汝相會其所在我所揀選其伊其杖的的  
四發芽將換使以色列族只個怨嘆其話就是伊所怨汝其話都離煞去摩西就告訴以色列族伊其牧  
五伯就都掬一條杖其總十二條交乞摩西亞倫其杖也着各伙其杖中間摩西將只個杖放着法幕裏  
六勢落耶和華面前至第二日摩西入去法幕見利未支派亞倫其杖務發芽開花結熟其杏仁摩西由



曾亞倫其杖像透羅

十一 耶和華面前，就拘者杖出來，乞以色列衆伏看，各伏看見了，就拘自家其杖轉去。耶和華囑摩西講，再拘亞倫，其杖放法櫃面前，留禮替悖逆其一幫做憑據，使伊毛怨嘆落我面前，免的伊死去。摩西就憑將換做，都照耶和華其命遵行。以色列族其摩西講，我伏都剝死，剝滅亡去，隨總剝滅亡去。凡伏佛親近耶和華其會幕就的，我伏擄毛都着死。

一 耶和華囑摩西講，若使務伏于犯聖所，汝共汝仔孫一族的的當者罪，汝共汝仔孫做祭司，那務失誤也。着當者罪，汝祖宗利未支派衆兄弟，汝離取伊近前，歸汝禮服事汝，汝共汝仔孫，都該

三 當舊法幕面前當責任利未伏供事，幫助汝連當會幕一切其職事。佛爾通親近聖所其器具，其祭壇，驚伊連汝離死，伊各伏都歸落汝，離看會幕，當會幕總其職事。佛外人都係通親近汝，汝該當看

五 守聖所共祭壇免的，以色列族，仅犯我其使性，我落以色列族中間，選出汝衆兄弟利未伏，將伊各伏

七 賜乞汝，使伊歸落我耶和華，當會幕其職事。佛汝共汝仔孫的的守祭司其職分，料理祭壇，連帳幔內

八 一切其代，汝着將換奉事，我獲祭司其職分，賞賜汝，外人佛近前，就的的處伊死。耶和華囑摩西講，以色列族獲者分別成聖其禮物，舉起獻我，我都賜乞汝收存，因汝務受塗油，故此獲者毛賜汝連

九 汝仔孫，立嘜做永遠其例。凡伊所獻乞我，許個至聖其祭物，或素祭，或贖罪祭，贖愆祭，其中毛使火燒

十 去其，都是至聖其毛，着歸乞汝連汝仔孫，汝該當算者毛，是至聖其去，汝離總其庫，哺仔離餵的，汝

十二 着算是聖其，屬着汝其，就是以色列族所舉獻其所搖獻其禮物，我將者毛賜汝連汝男女仔，立嘜做

十三 永遠其例。凡汝屠禮清潔其伏，都離餵的，以色列族所獻我，就是新製其油，新製其酒，共後熟其五穀中間頂好其，我都賜乞汝，伊獲隻熟其土產，獻耶和華都的的歸汝禮，汝屠禮清潔其伏，都離餵的，以

祭司所該當得其毛



牛燒燼灰  
水  
留調淨

用淨水其  
例

鞋死。

二 釀酒園耶和華諭摩西亞倫講我耶和華所命其律誠務只一條其例汝伶吩咐以色列族着牽喇  
 三 紅色髹其牛一頭都毛殘疾也味邁軛其交乞祭司以利亞撒使仗牽出營外刮落伊面前祭司以利  
 四 亞撒就使手指抹着牛其血滷會幕面前七回仗燒着牛落伊面前就是牛其皮肉血糞都燒去祭司  
 五 就拘栢香木牛膝草紅線都擲火禮共着牛齊燒祭司自家算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身  
 六 以後離入營燒着牛其仗也算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身以後清潔其仗着收起者牛其  
 七 灰放落營外清潔其位處替以色列會衆留禮者灰離調喇水做淨水其使用算是洗仗罪其禮節收  
 八 者牛其灰那仗也算是賣清潔至暗該當洗衣服使水洗身是替以色列族連落伊中間做客其立做永遠其  
 九 例○凡摸仗其身屍的的七日賣清潔者仗落第三日共第七日該當獲者灰淨伊其身隻離清潔若  
 十 使落第三日第七日都毛淨伊其身仍原是賣清潔凡摸仗其身屍仗淨伊其身者仗務拍玷耶和  
 十一 華其會幕的的絕伊落以色列族中間因淨水味淨伊身禮故此務拍穢仍原算是賣清潔若使仗  
 十二 死者帳房禮也務剛定着其例凡着帳房其共入者帳房其的的七日賣清潔凡器具味使毛蓋禮也  
 十三 是賣清潔凡仗着田禮摸者乞刀刮其或自家死其身屍或摸仗其骸骨共墳墓者仗的的七日賣清  
 十四 潔該當替者賣清潔其仗拘所燒做贖罪者牛其灰一滴仔放落器具禮仗添喇活水一隻清潔其仗  
 十五 就獲牛藤草浸者水滷帳房共一切器具連帳房裏其仗仗佛摸者乞刀刮其自家死其或摸者骸骨  
 十六 墳墓其也着滷伊第二日第七日清潔其仗的着滷者賣清潔其至第七日使者仗清潔伊就洗自家  
 十七 衣裳使水洗身至暗就離成清潔若使仗務拍穢仗淨伊其身伊務拍玷耶和華其聖所的的絕伊

以色列族  
毛汎野米  
哩暗過世

百姓怨毛  
水儂

摩西使杖  
拍蘆葦水  
流出

摩西欲共  
以東王借  
路伊休准

三 落會中間、淨水味溼伊身體、伊仍原是賣清潔。凡溼者淨水其、着洗伊衣裳、凡摸者淨水其、也着算  
三 賣清潔至暗、立贖做汝、永遠其例。凡賣清潔其、伊所摸其、的賣清潔、凡摸者賣清潔其、也的的  
三 賣清潔至暗

二 正月以色列會衆都至汎曠野、百姓就居住落迦鐵、米哩暗死去、埋葬許塊。當時會衆毛水

三 儉、就聚一堆、抵敵摩西、亞倫百姓共摩西相爭、講前日我兄弟死、落耶和華面前、我各伙也共伊齊死

四 故好、汝將其帶耶和華衆百姓至者曠野、使我伙共我、只個頭生、都死着、只塊呢、汝將其使我出埃及、

六 引導我至者、呆其地方、只塊毛耕種其地、毛無花果、葡萄、石榴、也毛水儂。摩西亞倫就離會衆、至會幕

八 門前、面伏地兜、耶和華其榮光顯現、落伊禮。耶和華諭摩西講、汝掬杖、共汝兄亞倫、聚會衆、落各伙

九 面前對籬、發講一句、者籬、發就離流水出來、汝將換使水由籬、發流出、乞會衆共伊頭生儂。摩西就憑

十 耶和華其命、由伊面前掬那杖。摩西亞倫、聚會衆、落籬、發前、共衆伙講吓、汝者悖逆其一、幫、伶、莽聽

十一 我挪毛、着使水、由者籬、發流出、乞汝伙儂。摩西手舉起、獲杖、拍籬、發、二回、水盡、個就湧出、會衆共許

十二 個頭生、都去儂。耶和華共摩西、亞倫講、因汝伙信我、落以色列族、目前毛、尊我是聖、故此汝毛擔當帶

十三 伊衆伙、去我所賜伊其地。因以色列族共耶和華爭、耶和華顯明自家是聖、故此稱著水、做米利巴、其

十四 水。就是相爭。○摩西自迦鐵、使伙去、見以東王、講、汝兄弟、以色列伙、將換講吓、我伙所遇者、其苦

十五 難、汝都曉的了。汝也曉的、我祖宗去埃及、落許塊、野、暗、埃及伙、苛刻我祖宗、連我各伙、頂、狼、其、苦

十六 求耶和華、耶和華聽我所求、使喇天、使引導我出埃及、伶我各伙、至迦鐵城、附近汝邊界、請汝乞我、趁

十七 汝其地經過、我伙、趁汝田中、或葡萄園、禮、踏、也伙儂、井禮其水、椰、趁大路、踏、都毛溼、左右邊、是一、直、經

亞魯死者何耳山

以色列族拍擊迦南

百姓怨嘆耶和華使毒蛇咬伊

百姓看曠蛇就咬去

廿八 過汝其地界。以東人講的。你容汝趁我禮經過。免的我出來。用刀拍汝。以色列人講。我挪趁大路踏。若使我共我其頭生。儉汝其水。我就算錢還汝。我毛別毛。汝卻容我步行過汝其地。就是伊應講的。三 你容汝趁。只塊經過。以東王就帶大兵出來。用強攔阻。以色列族。舉將換。以東人肯乞。以色列族趁。三 伊地界經過。故此以色列族。轉灣離以東其地。○以色列會衆離迦鐵。至何耳山禮。耶和華落何耳山。附近以東地界。諭摩西亞倫。前日着米利巴水禮。汝仗背我其命。故此我所賜以色列族其地。亞倫毛的入去。伊的的死去。歸伊本祖。汝着帶亞倫。共伊仔。以利亞撒上去。何耳山脫起。亞倫其禮服。乞伊仔。以利亞撒。亞倫的的死去。歸伊本祖。摩西就憑耶和華其命令。三個仗當會衆眼前上去。何耳山。摩西脫起。亞倫其禮服。乞伊仔。以利亞撒。亞倫死去。着許塊山頂。摩西共以利亞撒。就下山。以色列會衆見亞倫死去。就替伊啼三十日。

一 迦南族亞臘其王。藉着南邊。聽見以色列族由亞大領其路來。就共以色列族交戰。拿伊幾個仗。以色列族指耶和華許願。講汝若使將者百姓交付我其手。我的的盡滅伊其城。耶和華准以色列族所求。其將迦南人交乞伊。以色列族就盡滅伊其城。故此稱者地叫羅局馬。就是毀滅

五 百姓由何耳山起身。趁紅海其路去。剝環以東其地。因所踏其路。伊心禮頂苦。百姓就誹謗上帝。連摩西講。將其帶我仗出埃及。使我死落曠野呢。只塊毛糧毛水。我厭棄着淡薄其餅。耶和華就使火蛇入百姓中間。咬以色列人死去頂個。百姓來摩西講。我仗誹謗耶和華。連汝。因此務罪。俾請汝求耶和華。逐蛇離我去。摩西就替百姓祈禱。耶和華諭摩西講。汝做一頭火蛇。其樣掛落杆尾。凡乞蛇咬其。椰處那蛇樣。就甦活。摩西就做一頭銅蛇。掛落杆尾。僱務仗乞蛇咬。一觀者銅蛇。就甦活。○以色列族

十九

八

七

六

五

四

三

二

以色列族  
所防其路

廿二 起身去，藜營落河泊。廿一 由河泊起身去，藜營落以雅巴林，着摩押東邊曠野禮。由許塊起身去，藜營落

廿三 撒烈山谷。廿二 由許塊起身去，藜營落亞嫩江許邊，者江着曠野，由亞摩哩境界流出，者亞嫩江是着摩

廿四 押共亞摩哩交界中間，因此耶和華其戰紀禮務講着數法，其睦亞嫩其山谷許個山谷透落去，至

十六 亞耳地方附近摩押境界，百姓離許塊至庇耳，着許塊務喇井，前日耶和華諭摩西講，汝聚集百姓，我

廿七 獲水乞伊倫，所講其就是者井，當時以色列族唱歌講吓井水湧起，汝着替伊唱歌，官長使手擺喇井

廿八 百姓其牧伯使杖去開，以色列族就離曠野去，馬大拿離馬大拿去拿哈列離拿哈列去，巴末離巴末

廿九 至摩押地其平洋附近比斯迦山，者山頂正正共曠野對面。○以色列族使仗去見亞摩哩王西宏講

三十 請汝容我各仗趁汝其地經過，我仗入汝田共葡萄園也，你儉汝井水，佛由大路經過汝其地界，西宏

卅一 休肯乞以色列族趁伊地界經過，就聚集伊其百姓出去曠野許塊攔阻，以色列族至雅哈斯就共

卅二 以色列族交戰，以色列仗使刀拍敗伊，得伊其地，自亞嫩至雅泊江，一直至亞捫族其地禮止，因亞捫地

卅三 界是堅固，以色列族奪亞摩哩各城，就落者城居住，就是希實本城，共伊各鄉各縣，早日亞摩哩王西

卅四 宏共摩押以前其王戰，奪伊羅總其地，一直至亞嫩江，就獲希實本做京城，因此做詩其仗講，汝着入

卅五 希實本重新建造，西宏其城，務火自希實本起，火饑自西宏其城禮出，燒盡摩押其亞耳連亞嫩江邊

卅六 巴末主其地，摩押汝務禍基抹百姓，汝都滅亡，唐晡仗走去，諸狼仗拿去，都乞亞摩哩王西宏所奪，我

卅七 各仗已經獲箭射伊希實本至底本，都滅去，我已滅伊至挪法，一直至米底巴。○學將換，以色列族

卅八 居住亞摩哩其地，摩西使仗去雅設禮探信，就奪伊鄉村，遂許塊亞摩哩仗，以色列族就轉灣趁巴山

卅九 其路去，巴山王羅帶伊衆百姓去，攔阻以色列仗，落以得來共伊交戰，耶和華諭摩西講，汝仗使驚伊

拍羅亞摩  
哩王

拍羅巴山  
王

巴勒第一  
回請巴列  
族以色列

第二回請  
巴蘭

我的將伊連伊其百姓其地方都付落汝其手汝能滅伊像前日滅者居住希實本其亞摩哩王西  
宏一樣學將換以色列人削者王共伊仔各人連伊衆百姓毛剩一個人就伊其地

一 以色列族所行落亞摩哩其代摩押伊盡驚以色列百姓因伊仗數頂個摩押仗心禮就頂苦因

二 以色列族其緣故摩押仗共米田衆長老講只一族其仗剝侵吞我四處所有其毛像牛盡儉地禮其

三 草一樣當時西撥其仔巴勒做摩押王伊使使者去見庇耳其仔巴蘭着河邊其比奪就是伊本族其

四 地叫巴蘭來共伊講務喇百姓由埃及來遍滿着地面伶落我對面居住伊比我故強因此請汝來替

五 我詛者百姓我或且共伊拍就鞋贏逐伊出着地因我平素曉的汝所祝福其者仗就得福汝所詛其

六 者仗就受詛摩押長老共米田長老就淘卜卦其工錢去見巴蘭獲巴勒其話告訴伊巴蘭共伊講汝

七 九 今瞞佛落只塊隔墻我就的的憑耶和華所諭我其話回覆汝摩押其臣子就歌着巴蘭許塊上帝降

十 臨巴蘭禮講只塊共汝一堆其是像仗巴蘭應上帝講摩押王西撥其仔巴勒使仗來我禮講務喇百

十一 姓由埃及來遍滿着地面請汝來替我詛者百姓或且我共伊戰就離伊逐伊出去上帝命巴蘭講

十二 汝你通共伊齊去你通詛者百姓因者百姓原是受福其第二早巴蘭起來共巴勒其臣子講奔轉去

十三 汝本地方因耶和華你許我共汝齊去摩押其臣子就起身轉去見巴勒講巴蘭爾肯共我齊來巴勒

十四 只便臣子去比頭回其故個故尊貴伊至巴蘭許塊共伊講西撥其仔巴勒講汝着來我禮你通乞也

十五 毛阻止汝我剝獲極大尊貴賜汝凡汝所共我講我的的都憑佛請汝來替我詛者百姓巴蘭應巴勒

十六 其臣子講巴勒就是獲金銀貯滿伊其厝都送我我也毛敢背逆我其上帝耶和華其命令或多做或

天使陸路  
中國傳三

巴勒去接  
巴勒

三十九 少做。伶請汝今哺也落只塊隔。以致我離曉的耶和華故務世毛話命我。許一哺耶和華降臨巴勒  
三十八 禮。共伊講者。伏若使來叫汝。汝奔起身共伊齊去。佛我所命汝其話。汝的着憑。第二早。巴勒起來。預備  
三十七 伊其驢。共摩押其臣子齊去。上帝因伊去。就大使命。耶和華其使者。跽落路中。剝攔阻伊。巴勒騎驢。務  
三十六 二隻奴才跟伊。驢看見耶和華其使者。手拈刺刀。跽落路中。就僻邊去。田中。巴勒就拍者驢。剝使伊趁  
三十五 路禮跽。耶和華其使者。仅跽落葡萄園中間。其路許塊。二邊都是牆驢。看見。耶和華其使者。就僻落牆  
三十四 邊。使巴勒其肢黎牆禮。巴勒再拍伊。耶和華其使者。仅跽前。跽落窄其位處。左右毛塊轉灣。看見耶  
三十三 和華其使者。就伏落巴勒下底。巴勒使性。獲杖拍伊。耶和華就使驢嘴。離講話。共巴勒講。我務世毛得  
三十二 罪汝。使汝拍我只三回呢。巴勒對驢講。是因汝戲弄我。願我手禮務刀。我就的的割汝驢。共巴勒講。我  
三十一 挪毛。尔是汝其驢。前日至伶汝所騎其叭。我平素務替汝將換做叭。巴勒講。毛耶和華就使巴勒其目  
三十 關瞭亮。看見耶和華其使者。手拈刺刀。跽落路中。巴勒頭就仆禮。面俯伏地下。耶和華其使者。共伊講  
二十九 汝將其只三回拍汝其驢呢。汝所做其代。是背逆我。故此我來阻止汝。驢看見我。躲避我三回。佛尔避  
二十八 我。我已經割汝了。使驢得活。巴勒共耶和華其使者講。我務犯罪。我賣曉的汝。跽落路中。攔阻我。汝佛  
二十七 尔歡喜。我就轉去。耶和華其使者。共巴勒講。汝奔共者。伏齊去。佛我所命汝其話。汝就着講。學將換。巴  
二十六 蘭共。巴勒其臣子齊去。巴勒聽見巴勒來。就去摩押邊界某城。附近亞嫩江旁邊。接巴勒。巴勒共巴  
二十五 蘭講。我心頂急。使伏去叫汝。汝將其尔肯來。我。我塊呢。我挪毛。毛擔當獲極大尊貴。賜汝叭。巴勒共巴  
二十四 勒講。我伶已經來了。我挪毛。離主意講也。毛話呢。上帝所命我該當講其。我就剝講。巴勒就共。巴勒齊  
二十三 跽。至基列湖。巴勒割牛羊。送巴勒。連共伊齊來其臣子。○第二早。巴勒帶巴勒至。巴力頂高其位處。



使伊落許塊見以色列百姓營其邊角。

巴勒共巴蘭第一回獻祭

二 巴勒共巴蘭就說以色列百姓營其邊角。三 其話去做。巴勒共巴蘭落各隻壇都獻牛一頭。羊一頭。巴蘭共巴勒講。汝葬陸落汝其燒祭旁邊。我刺

巴蘭做歌

四 踏前斗或且耶和華離降臨我禮。伊所指示我其我的共汝講。巴蘭就上去山頂。上帝過着巴蘭。巴蘭講。我務預備七隻壇。各隻壇禮都獻牯其牛一頭。牯其羊一頭。耶和華就獲喇話指示巴蘭。講。汝回

巴蘭做歌

五 頭去見巴勒。着憑將換講。巴蘭就回頭去見巴勒。伊共摩押只個臣子。都跣落伊其燒祭旁邊。巴蘭就

巴蘭做歌

六 做喇歌。講吓巴勒。帶我由亞蘭來。摩押王叫我由東山來。伊講。請汝來替我詛雅各。請汝來罵以色列。上帝所詛其我多那離詛伊呢。耶和華所詛罵其我多那離罵伊呢。我落巖頂看伊。我落高山觀伊。

巴蘭做歌

七 者百姓獨獨居住。伊的的尔算落各國中間。雅各其仔孫像塵沙許個。係从離算的盡呢。以色列从數

巴蘭做歌

八 係从離算伊四分其一分呢。願我死離像好从死一樣。願我臨終離像伊臨終一樣。巴勒共巴蘭講。汝

巴蘭做歌

九 將其待我將換呢。我請汝來詛我其仇敵。汝單倒都祝福伊。巴蘭應伊講。耶和華所指示我其話。我挪

巴蘭做歌

十 毛你着細膩去講。巴勒講。請汝共我齊去別位處。落許塊汝離看見伊。毛看伊離總。佛看伊一邊。汝

巴蘭做歌

十一 落許塊替我詛伊。就帶巴蘭至鎖腓田。上去比士迦山頂。就築七隻壇。落各隻壇。都獻牯其牛一頭。牯

巴蘭做歌

十二 其羊一頭。巴蘭共巴勒講。汝陸只塊落汝其燒祭旁邊。等我我去許塊見耶和華。耶和華過着巴蘭。獲喇

巴蘭做歌

十三 話指示伊。講。汝轉去巴勒。許塊憑將換講。巴蘭就轉去巴勒。禮見伊陸落伊其燒祭旁邊。摩押其臣子

巴蘭做歌

十四 也其伊一堆。巴勒個巴蘭講。耶和華將樣講呢。巴蘭就做喇歌。講吓巴勒。汝起來聽我。西撥其仔。汝停

巴蘭做歌

十五 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十六 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十七 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十八 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

十九 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

巴蘭做歌

二十 耳聽我其話。上帝係从。以致離務亂講。仅你是从其仔。以致務退悔。伊挪毛話講了。仅尔行叭。既然

第三回獻祭

巴爾你去卜卦預族得福

巴勒使性辭巴爾轉

三應許了，只賣應驗。我奉命祝福，上帝真真務賜福，我毛擔當反背伊。上帝味見雅各務愆過，味見以

三色列務罪惡，伊其上帝耶和華是共伊一堆，做王着伊中間，伊各伙歡喜其聲音禮呼。上帝引導伊出

三埃及伊務力共野牛一樣的，的都毛世毛邪術難害雅各也毛世毛卜卦其法難傷以色列，憑着時候，

三刺務伙論雅各連以色列講，上帝所行其何等，大者百姓起來像解其獅，跳起像枯其獅，伊那味儉所

三奪其毛，味賤者受刑其血，就你倒禮罷。巴勒共巴蘭講，汝莫詛伊也，莫祝福伊。巴蘭應，巴勒講，我挪毛

三味共汝講，凡耶和華所命其話，我的着憑伊。巴勒共巴蘭講，請汝來，我帶汝去別位處，或且上帝難歡

三喜汝落許塊替我詛者百姓。巴勒就帶巴蘭至比耶山頂，者山正正共曠野對面。巴蘭共巴勒講，汝落

三只塊替我築七隻壇預備，枯其牛七頭，枯其羊七頭。巴勒就憑巴蘭其話，落各隻壇都獻枯其牛一頭，

三枯其羊一頭。

二巴蘭見耶和華欲祝福以色列族，就你去卜卦學以前一樣，佛面覲曠野許塊。巴蘭仰起

三目開看見以色列族，憑伊支派紮營居住，就蒙上帝其神感動，做喇歌，講吓，底耳其仔。巴蘭講，目開睜

三亮其伙講，既然聽見上帝其話，見着全能主其異象，身倒着地兜，目開仍原開禮，就講，雅各其帳房，以

三色列其帳幕頂作佳，像平洋排頂闊，像河邊其園，像耶和華所栽其沉香模，像水邊其栢香木。由伊

三水器禮，水剝流頂，伊其種積落許，西溪河邊，伊其王剝故高去亞甲，伊其國剝大興旺。上帝引導伊

三出埃及伊務力共野牛一樣，伊剝侵吞敵國，剝拍折伊其骨，使箭射過刺伊者，百姓像枯其獅伙許塊，

三像解其獅倒禮罷，係伙務敢撩伊伙祝福汝伊的，見視禮，伙詛汝伊的，也受詛。○巴勒對巴蘭大

三發性，伙打掌巴勒就共巴蘭講，我伙汝替我詛我其仇敵，佛汝反祝福伊。三回汝伙快轉去汝本地地方。

巴蘭只預

以色列人淫失草行

非利哈獲共哥斯庇

十三 我起先想剝奪大尊貴汝佛耶和華阻止汝以致賣得者尊貴巴蘭應巴勒講汝差遣使者見我我

十三 拂七味共伊講吓巴勒就是獲金銀時請伊其盾都送我我也毛敢背耶和華其命令自主意做好呆

十四 其代佛耶和華所命我其話我就剝奪伶我剝轉去我本族汝着進前我剝共汝講者百姓至後日生

十五 箬式看待汝其百姓巴蘭就做喇歌講吓庇耳其仔巴蘭講目關瞭亮其伙講既然聽見上帝其話難

十六 曉的至上主奧妙其道理見着全能主其異象身倒着地兜目關仍原開禮就講我看見伊佛你是今

十七 且我看見伊佛你是近日剝務喇星自雅各禮出來剝務喇操大權其自以色列禮興起伊剝拍摩押

十八 四向剝滅者吵鬧其一幫以東的的乞以色列族得來做業西耳平素做伊仇敵也剝乞伊得來做業

十九 以色列的的大胆出力自雅各只出一隻操大權其伊的的滅者城所剩其百姓巴蘭就觀亞馬力伙

二十 做喇歌講吓亞馬力落只個國中算第一大佛至尾的的滅亡僅觀基尼族做喇歌講吓汝藉

二十一 其位處頂堅固設汝其巢落山巖禮佛至尾基尼伙的的衰微毛箬附就乞亞述伙都奪去巴蘭只做

二十二 喇歌講吓上帝行着代時候佛伙難得活呢剝務伙坐船自基底海邊來暴虐亞述暴虐希百至尾

二十三 伊自家也的的滅亡巴蘭就起身轉去本地地方巴勒也辭去

二十四 以色列族藉落失亭百姓就起手共摩押其諸娘仔行淫摩押其諸娘仔祭神明請以色列

二十五 列百姓來百姓就僉伊祭物跪拜伊神明以色列伙歸奉巴力比耳耶和華就大使性以色列族耶和

二十六 華諭摩西講將百姓所有其頭伙向日頭禮掛落我面前使我怒氣煞去你罰以色列族摩西共以色列

二十七 列族其刑官講屬汝管下務歸奉巴力比耳其伙都着削去○摩西共以色列會衆落會幕門前都啼

二十八 嘛只一時以色列族中間務喇伙落摩西共會衆面前帶一隻米田其諸娘仔去伊兄弟許塊祭司亞

非尼哈後裔  
祭司

命拍米田

落摩押平  
城以算仗

八倫其孫，以利亞撒其仔非尼哈看見，就由會中起來，手掬喇鎗，跟着以色列人入帳房禮，就刺者仗連

十九者諸娘其腹老禮，痘疫就止落以色列族中間。許一時，犯痘疫死去其共總二萬四千仗。○耶和華諭

十二摩西講吓祭司亞倫其孫，以利亞撒其仔非尼哈，落以色列族中間，替我起熱心，使我怒氣煞去，你罰

十三以色列族免的我使性時候都除滅伊，故此汝着共非尼哈講，我獲者平安其約賜伊。噯就是我立伊

十四連伊後裔拍長做祭司其約，因伊發熱心奉事伊上帝，替以色列族贖罪。共米田其諸娘仔齊受罰其

十五以色列人，伊就是撒路其仔名哩，落西面支派中間做一宗族，其牧伯者受罰其米田諸娘，就是蘇

十六耳其諸娘仔，名哥斯庇，蘇耳落米田仗中間做一宗族，其族長。○耶和華諭摩西講，汝着共米田仗做

十七仇敵拍伊，因伊用詭計害汝，就是獲者比耳其代，連伊本族仗米田牧伯其諸娘仔哥斯庇其代，引誘

汝降痘疫許一日者哥斯庇見罰，是因庇耳其緣故。

一亞撒告衆仗講，該當憑耶和華所諭摩西連出埃及國以色列族其命令，再算者百姓其數目，自二

三十歲以上，凡離出陣其汝着算伊仗數落摩押平洋附近約但河邊，着耶利哥對面，摩西共祭司以利

亞撒告衆仗講，該當憑耶和華所諭摩西連出埃及國以色列族其命令，再算者百姓其數目，自二

五十歲以上者數目記着下底。○以色列其長子是流便，流便只佰仔各族哈諸傳哈諸族，巴路傳巴路

族，希斯崙傳希斯崙族，迦米傳迦米族。噯是流便支派其各族，共總算務四萬三千七百三十仗。巴路

九其仔是以利押，以利押三個仔，尼母利，大單，亞庇蘭者大單，共亞庇蘭着會中是尊貴其仗，伊共哥喇

十結黨背逆耶和華，共摩西亞倫相爭地就開嘴吞伊各仗，只一幫死其時候，哥喇也死去，火仗燒死二

百五十仗，將換警戒後世。○西面只佰仔憑伊各族，尼母利傳尼母利族，雅民傳雅

民數紀零 第二十六章 一百九十九

卅三 民族雅斤傳雅斤族西喇傳西喇族沙羅傳沙羅族卅四是西面支派其各族共總二萬二千二百人○  
 卅四 迦得只個仔憑伊各族西分傳西分族哈基傳哈基族書尼傳書尼族阿斯尼傳阿斯尼族以哩傳以  
 卅五 哩族亞律傳亞律族亞哩傳亞哩族噶是以迦得支派其各族共總算務四萬零五百人○猶大二  
 卅六 個仔是哩共阿楠著哩共阿楠死著迦南地方猶大故務只個仔憑伊各族示拉傳示拉族法勒士傳  
 卅七 法勒士族西喇傳西喇族法勒士其二個仔希斯倫傳希斯倫族哈母勒傳哈母勒族噶是以猶大支派  
 卅八 其各族共總算務七萬六千五百人○以薩迦只個仔憑伊各族陀拉傳陀拉族拿亞傳拿亞族雅述  
 卅九 傳雅述族伸崙傳伸崙族噶是以薩迦支派其各族共總算務六萬四千三百人○西布倫只個仔憑  
 四十 伊各族西烈傳西烈族以倫傳以倫族雅列傳雅列族噶是以西布倫支派其各族共總算務六萬零五  
 四十一 百人○約瑟二個仔馬拿西以法蓮憑伊各宗族馬拿西其仔馬吉傳馬吉族馬吉生基列基列傳基  
 四十二 列族基列務只個仔耶斯傳耶斯族希勒傳希勒族亞士烈傳亞士烈族示劍傳示劍族示米大傳示  
 四十三 米大族希弗傳希弗族希弗其仔西羅非哈伊毛唐哺仔佛務諸娘仔著諸娘仔其名馬拉挪亞葛拉  
 四十四 密得撒噶是馬拿西支派其各族共總算務五萬二千七百七人○以法蓮只個仔憑伊各族書提拉  
 四十五 傳書提拉族庇結傳庇結族大漢傳大漢族書提拉其仔以蘭傳以蘭族噶是以法蓮支派其各族共  
 四十六 總算務三萬二千五百人以上都是約瑟二個仔所傳其各族○便雅憫只個仔憑伊各族庇拉傳庇  
 四十七 拉族亞實別傳亞實別族亞希蘭傳亞希蘭族書反傳書反族戶反傳戶反族庇拉二個仔是亞勒共  
 四十八 乃慢亞勒傳亞勒族乃慢傳乃慢族噶是以便雅憫支派其各族共總算務四萬五千六百八人○但其仔  
 四十九 書舍憑伊宗族書舍傳書舍族噶是以但支派其族書舍其宗族共總算務六萬四千四百八人○亞設只





日日所獻其祭

安息日所獻其祭  
每月初一所獻其祭

逾越節所獻其祭

七七節所獻其祭

其日日做常獻其燒祭者羊仔早起獻一頭半晡獻一頭五配麵粉六升沃清油二斤半做素祭六是

前日落西乃山所命其常獻其燒祭就是馨香其火祭奉事耶和華獻一頭羊仔故着奠好酒二斤半

入者酒着灌奠落聖所禮奉事耶和華半晡獻第二頭其羊仔憑早起其例配者素祭奠酒做馨香其火

祭獻乞耶和華○落安息日獻味一年其羊仔二頭都毛殘疾其只獻沃油其麵粉一斗二升做素祭

也着奠酒除常獻其燒祭其奠酒以外落每安息日着將換獻燒祭○每月初一日汝的獻燒祭乞

耶和華牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都毛殘疾其獻牯其牛一頭着配喇沃油

其麵粉一斗八升做素祭獻牯其羊一頭着配喇沃油其麵粉一斗二升做素祭獻羊仔一頭着配喇

沃油其麵粉六升做素祭嚼是做馨香其燒祭就是火祭奉事耶和華獻牯其牛一頭配奠酒五斤獻

牯其羊一頭配奠酒三斤四兩獻羊仔一頭配奠酒二斤半嚼是年年每月初一日所該當獻其燒祭

除常獻其燒祭其奠酒以外故着獲牯其山羊一頭獻做贖罪祭奉事耶和華○正月十四日是耶和

華其逾越節落只一月自十五日起着守節期儉毛肥其餅七日頭一日着務聖會都你通做工着獲

牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都是毛殘疾其燒做火祭獻乞耶和華只獻沃油

其麵粉做素祭牯其牛一頭配一斗八升牯其綿羊一頭配一斗二升羊仔七頭每頭配麵粉六升只

獻牯其山羊一頭做贖罪祭替汝各伙贖罪嚼是除日日早常獻其燒祭以外所該當獻其汝着憑者

例七日中間日日獻者祭物做馨香其火祭奉事耶和華是除常獻其燒祭其奠酒以外所該當獻其

至第七日着務聖會都你通做工○七個七日以後汝伙掏變成熱其土產做新其素祭獻乞耶和華

許一日也着務聖會都你通做工着獲牯其牛仔二頭牯其綿羊一頭味一年其羊仔七頭都獻做馨



吹角節所獻其祭

苦心禁儉所獻其祭

張幕節八日所獻其祭

二八 香其火祭，奉事耶和華。只獲沃油其麵粉做素祭，牯其牛仔一頭，配一斗八升，牯其綿羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊一頭，替汝各伙贖罪。噴是除常獻其燒祭素祭以外，所該當獻其，都着使毛殘疾其也着配喇奠酒。

二九 吹角節。七月初一日，汝該當務聖會，都休通做工，噴是汝着守做吹角其日。着獲牯其牛仔一頭，

三 牯其綿羊一頭，味一年其羊仔七頭，都着毛殘疾其做馨香其燒祭，獻乞耶和華。只獻沃油其麵粉做

四 素祭，牯其牛一頭，配一斗八升，牯其羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊

五 一頭做贖罪祭，替汝各伙贖罪。噴是除每月初一日，共日日獻其燒祭素祭奠酒以外，所該當獻其是

六 做馨香其火祭，奉事耶和華，都憑所定其例。○至七月初十日，汝的的務聖會，苦心禁儉，都休通做工。

七 着獲牯其牛仔一頭，牯其綿羊一頭，味一年其羊仔七頭，都着毛殘疾其做馨香其燒祭，獻乞耶和華。

八 只獻沃油其麵粉做素祭，牯其牛一頭，配一斗八升，牯其羊一頭，配一斗二升七頭羊仔，每頭配麵粉

九 六升。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭，噴是除只一日該當獻其贖罪祭，其常獻其燒祭素祭奠酒以外，

十 所該當獻其。○七月十五日的的務聖會，都休通做工，着守節期七日，奉事耶和華，着獲牯其牛仔十

十一 三頭，牯其綿羊二頭，味一年牯其羊仔十四頭，都毛殘疾其，獻做燒祭，就是馨香其火祭，奉事耶和華。

十二 只獻沃油其麵粉做素祭，獻牯其牛十三頭，每頭配一斗八升，牯其羊二頭，每頭配一斗二升羊仔十

十三 四頭，每頭配麵粉六升。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭，噴是除常獻其燒祭素祭奠酒以外，所該當獻

十四 其。○第二日着獻牯其牛仔十二頭，牯其羊二頭，味一年牯其羊仔十四頭，都毛殘疾其，獻牯其牛，牯

十五 其羊共羊仔，都着照伊數目，憑常例配喇素祭共奠酒。只獻牯其山羊一頭做贖罪祭，噴是除常獻其

三 燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第三日着獻牯其牛仔十一頭、牯其羊二頭、味一年牯其羊仔十  
 三 四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊  
 三 一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第四日着獻牯其牛仔十頭、牯其  
 三 綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配  
 三 喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第  
 三 五日着獻牯其牛仔九頭、牯其綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共  
 三 羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素  
 三 祭、奠酒以外，所該當獻其。○第六日着獻牯其牛仔八頭、牯其綿羊二頭、味一年牯其羊仔十四頭、都  
 三 毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做  
 三 贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第七日着獻牯其牛仔七頭、牯其綿羊二  
 三 頭、味一年牯其羊仔十四頭、都毛殘疾其獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭  
 三 共奠酒、僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○第八日、汝  
 三 着務聖會都尔滿、做工、着獲牯其牛一頭、牯其綿羊一頭、味一年牯其羊仔七頭、都毛殘疾其獻做燒  
 三 祭、就是馨香其火祭、奉事耶和華、獻牯其牛、牯其羊共羊仔、都着照伊數目、憑常例配喇素祭共奠酒  
 三 僅獻牯其山羊一頭、做贖罪祭、噴是除常獻其燒祭、素祭、奠酒以外，所該當獻其。○落節期時候、汝的  
 三 着獻只、酒祭物乞耶和華、是除汝許願、樂意獻燒祭、素祭、奠酒、謝恩祭以外，所該當獻其摩西就獲耶  
 和華所命一切其話、傳乞以色列族。



軍長留掃  
女摩西就  
便性

指示分所  
七書其共

八七 去戰陣衆七就憑耶和華所命摩西其話去拍米田八凡唐晡九伏盡行十剖去受剖其伏中間也剖米田

九 五隻王以未哩金藍耳十月耳哩巴十一僅使刀剖底耳其仔巴蘭以色列伏十二春米田伏其必仔十三僅春伊薩纒

十二 牛羊共所有其貨財十三僅放火燒伊所轄其地方各城共一切其營盤十四奪去許個毛伏連頭生就將所奪

其伏共毛帶至摩押平洋約但河邊耶利哥對面繫營其位處見摩西共祭司以利亞撒連以色列會

十三 衆○摩西共祭司以利亞撒連衆會長都出營外接伊十四只個軍長千總把總出戰後轉來摩西就對伊

十四 各伏發性摩西共伊講汝留只個婦女其活命將其呢伊前日聽巴蘭其話引誘以色列族拜比耳得

十五 罪耶和華故此耶和華會衆犯着瘟疫伶所得其呢仔中間一切其唐晡存着剖其伏同室其諸娘伏

十六 也着剖佛者味共伏同室其小娘子葬留伊活命乞汝得去汝各伏着落營外十七七日凡務剖伏或摸

十七 死屍其第三日第七日都着使自家清潔十八也使所拿來其伏清潔十九僅着使一切衣裳皮貨山羊羊毛其布

十八 共木做其器具都清潔祭司以利亞撒共出戰轉來其軍士講耶和華所命摩西其例是將換金銀銅

十九 鐵錫鉛凡難過的火其就着使伊過火隻難清潔二十故着用淨水淨過凡賣過的火其就着使伊過水第

二十 七日汝着洗衣服使自家清潔然後就離入營○耶和華諭摩西講汝共祭司以利亞撒連會衆族長

二十一 着計算所奪其毛毛論是伏是頭生分做二份一份歸乞出陣交戰其兵士一份歸乞會衆出陣其兵

二十二 所得其毛中間着納貢獻耶和華就是伏半驢羊五百份抽一份由只一半所抽其拘乞祭司以利亞

二十三 撒舉獻落耶和華以色列伏所得一半中間着由伏牛驢羊各種其頭生五十份抽一份交乞守耶和

華會幕其利未伏摩西共祭司以利亞撒就憑耶和華所命摩西其話兵士所奪來其貨財以外奪羊

六十七萬五千牛七萬二千驢六萬一千味共伏同室其諸娘仔共總三萬二千伏出陣其兵應分一

軍裏樂意  
獻毛乞耶  
和華

流便個得  
二支派求  
河東邊  
伊摩西實備

三九 半羊應三十三萬七千五百。其中納貢歸耶和華其羊六百七十五。牛應三萬六千，其中納貢歸耶和華其七十二。驢應三萬零五百，其中納貢歸耶和華其六十一。一應一萬六千，其中納貢歸耶和華其八。三十二。摩西憑耶和華所命伊其話，獲者納貢舉獻耶和華其交。祭司以利亞撒出陣其兵丁所養來其七。摩西掬一半乞以色列會衆所歸着會衆只一半。羊應三十三萬七千五百。牛三萬六千。驢三萬零五百。一萬六千。摩西就由以色列列夫所得一半中間。毛論其頭生五十份抽一份。交乞守耶和華會幕其利未。人都憑耶和華所命伊其話。○衆軍長千總把總都至摩西面前。其伊講。奴僕算所領去其兵士都毛少一個。伏奴伏伶拘禮物歸乞耶和華。憑各伏所得其金器。就是股鐲、手鐲、務印。其手銀耳環、掛脰骨其金珠。獻乞耶和華。替自家贖罪。落耶和華面前。摩西共祭司以利亞撒收各伏一切其金器。千總把總所舉獻耶和華其金。共總八千三百七十五兩。擲兵士所得其貨財。都歸落自家。摩西共祭司以利亞撒收千總把總所獻其金。納入會幕禮。放耶和華面前。替以色列族做記。

一 亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。亞利示班尼破庇穩。就是耶和華保護以色列會衆去拍其地。是離養的頭生其地。汝奴才伶務只。信。

六五 頭生。若使蒙汝其恩。求汝獲者地。賜汝其奴才做基業。莫帶我過約。但河摩西就其。汝得流便。伊講。汝兄弟都去交戰。佛汝各伏。劍坐。只塊叭。汝將其使以色列族。驚心喪胆。都。爾。欲去耶和華所賜伊其地。前日。汝列祖也將換做。許一時。我使伊由迦鐵巴尼亞。去探信那地。伊至以實各山谷。探信那地。轉來。就使以色列族。驚心喪胆。不。欲去耶和華所賜伊其地。當時。耶和華使性發聲。講下。出埃。及。只。信。

二支派應  
承齊去交  
戰

摩西應承  
摩西應承  
伊禮者地乞

十二 自二十歲以上其因伊休盡心順從我故此的實看見我所發誓賜亞伯拉罕以撒雅各其地

十三 基尼洗伊耶拿尼其仔迦勒其嫩其仔約書亞務盡心順從我伊雅入那地耶和華務將換使性以色

十四 列族使伊落曠野禮飄流四十年等至許一代行惡落耶和華面前其都死亡去伶汝一種行惡其

十五 都起來接替汝列祖其罪以致耶和華離對以色列族發伊怒氣故重汝若使背耶和華休肯順從伊

十六 的的仍棄以色列族落曠野汝就離使只個百姓滅亡伊各伙就來摩西禮講我的落只塊替只個

十七 頭生搭羊欄替我侏仔起着城我自家剝拘兵器落以色列族前斗先跡引導伊至伊其地方我其

十八 侏仔落落者堅固其城荷免的乞者地方其百姓害我也毛就轉來屠禮着等以色列族都得伊基業

十九 佛我休共伊齊得基業落約但許邊勢因我其業是着約但河只邊東方摩西共伊講汝伙佛憑將換

二十 做拘汝兵器落耶和華面前去交戰都拘兵器過約但河許塊等至耶和華逐仇敵落伊面前那地乞

二十一 耶和華得來以後汝就轉去學將換汝落耶和華連以色列族面前就毛罪只塊地也的歸乞汝做

二十二 基業落耶和華面前汝佛將換做就汝是得罪耶和華汝也着曉的者罪的至汝身上伶汝伙

二十三 着憑汝嘴所講其話替羊搭羊欄也替汝侏仔起城佛得共流便二支派應摩西講奴才的憑我主

二十四 其命令我其侏仔共羊羣隨總其頭生那的的留落基列各城禮佛奴才各伙的憑我主其話都拘

二十五 兵器過者河落耶和華面前去交戰○摩西就替伊各伙吩咐祭司以利亞撒其嫩其仔約書亞連以

二十六 色列各支派其族長摩西共伊講若使佛得共流便伙共汝各伙齊過約但河都拘兵器去落耶和

二十七 華面前交戰等至那地得來汝就着獲基列地乞伊做基業伊佛休拘兵器共汝齊過約但河就的

二十八 共汝齊得基業落河南地許塊佛得流便二支派其伙應講凡耶和華所命其奴才的憑將換去做

來仗軍地  
起城

以色列族  
所踏其路

我仗的的掏兵器，落耶和華面前，過着河至迦南地，椰約但河只邊其地，鞋歸乞我做基業。摩西就獲

亞摩哩王西宏其國，巴山王噩其國，就是者地其境內四向所有其城，都乞佛得支派，流便支派，連約

瑟其仔馬拿西半支派。○佛得支派起底本，亞大錄，亞囉耳，押律，說反雅設約庇哈，伯罕喇伯哈蘭，都

是堅固其城，也搭着羊欄，流便支派起希實本，以利亞利，基烈亭，尼波，巴力免，務換伊只二縣，其名也

起悉馬，伊所起其城，都換新其名，馬拿西其仔馬吉其仔孫去基列，遂許塊亞摩哩，伊其地，摩西

就獲基列地，乞馬拿西其仔馬吉其仔孫，馬吉族就蒞落許塊馬拿西其仔孫，睡耳去，奮基列各鄉村，稱

伊名哈物睡耳，挪巴去，奮基納其所屬其鄉村，就憑自家其名，叫囉挪巴。

一 耶和華其命記伊由冬那起身，所踏其路，凡伊所經過其路，是將換正月十五日，就是逾越節，其第二

日，以色列族由蘭塞起身，落埃及，及眼前，大胆出去，許一時埃及，及伏理伊，離總頭胎生，其就是耶和華

所蒞落伊中間，其耶和華，伊務降災，落伊其神明，以色列族由蘭塞起身，去，奮營落數割，由數割起身

去，奮營落曠野旁邊，其以籐，由以籐起身，去，僅回轉頭，至比哈希絲，着巴力洗分對面，奮營落密賽前

九斗，由比哈希絲起身，去，趁海中禮經過，至曠野，就落以籐曠野，跡三日，其路，奮營落馬喇，由馬喇起身

去，至以林，以林地方，務水泉十二隻，棗棗七十株，就落許塊，奮營，由以林起身，去，奮營落紅海邊，由紅

海邊起身，去，奮營落沉野，由沉野起身，去，奮營落脫迦，由脫迦起身，去，奮營落亞綠，由亞綠起身，去，奮

營落哩非停，着許塊百姓，毛水儉，由哩非停起身，去，奮營落西乃曠野，由西乃曠野起身，去，奮營落乞

律夏大法，由乞律夏大法起身，去，奮營落哈西錄，由哈西錄起身，去，奮營落勒馬，由勒馬起身，去，奮營

命逐迦南  
除伊僕

三十一 三十 二十九 二十八 二十七 二十六 二十五 二十四 二十三 二十二 二十一 二十 十九 十八 十七 十六 十五 十四 十三 十二 十一 十 九 八 七 六 五 四 三 二 一

落臨門帕烈由臨門帕烈起身去，<sup>三十一</sup> 繫營落立拿由立拿起身去，<sup>三十</sup> 繫營落勒撒由勒撒起身去，<sup>二十九</sup> 繫營落基希拉大由基希拉大起身去，<sup>二十八</sup> 繫營落沙巴山由沙巴山起身去，<sup>二十七</sup> 繫營落哈喇大由哈喇大起身去，<sup>二十六</sup> 繫營落馬希錄由馬希錄起身去，<sup>二十五</sup> 繫營落大哈由大哈起身去，<sup>二十四</sup> 繫營落喇由喇起身去，<sup>二十三</sup> 繫營落密迦由密迦起身去，<sup>二十二</sup> 繫營落哈摩拿由哈摩拿起身去，<sup>二十一</sup> 繫營落西錄由西錄起身去，<sup>二十</sup> 繫營落庇尼雅干由庇尼雅干起身去，<sup>十九</sup> 繫營落易哈及甲由易哈及甲起身去，<sup>十八</sup> 繫營落約巴大由約巴大起身去，<sup>十七</sup> 繫營落以破拿由以破拿起身去，<sup>十六</sup> 繫營落以旬迦別由以旬迦別起身去，<sup>十五</sup> 繫營落沉野就是迦鐵由迦鐵起身去，<sup>十四</sup> 繫營落何耳山附近以東地界以色列族出埃及及國後四十年五月初一日祭司亞倫憑耶和華其命令上去何耳山就落許塊死去，<sup>十三</sup> 亞倫死落何耳山時候享壽一百二十三歲，<sup>十二</sup> 當時迦南人亞臘王藉着迦南地南邊聽見以色列族來以色列族由何耳山起身去，<sup>十一</sup> 繫營落撒摩拿由撒摩拿起身去，<sup>十</sup> 繫營落部嫩由部嫩起身去，<sup>九</sup> 繫營落阿泊由阿泊起身去，<sup>八</sup> 繫營落以雅亞巴林附近摩押地界由以雅亞巴林起身去，<sup>七</sup> 繫營落底本迦得由底本迦得起身去，<sup>六</sup> 繫營落亞門特拉太音由亞門特拉太音起身去，<sup>五</sup> 繫營落尼破對面亞巴林山禮由亞巴林山起身去，<sup>四</sup> 繫營落摩押平洋約但河邊耶利哥對面伊着摩押平洋約但河邊繫營自伯耶西末起至亞伯示亭止，<sup>三</sup> 耶和華着摩押平洋約但河邊耶利哥對面諭摩西講汝吩咐以色列族講汝仗過約但河入迦南地時候就的的逐那地居民落汝面前凡刻石其像共鑄其偶像都除去山頂其壇也都毀去汝的的得伊其地落許塊藉因我獲那地賜汝做基業汝的着抓籐分那地乞汝各族做基業仗倘基業就分的倘仗少基業就分的少照各仗所抓其籐得者的地都是照汝列祖支派得基業若使汝仗逐許塊藉其百姓落汝面前就汝所留餘剩其百姓的像



迦南地四方境界

分基業其

五 有膏落汝目，係荆棘落汝膏下，困苦汝落所藉其地方。並且我的的罰汝，就像以前想割開伊一樣。  
 二 迦南地四圍耶和華諭摩西講。汝吩咐以色列族，講吓汝入迦南地時候，所歸乞汝做基業其地，就是  
 三 迦南四境其地方。汝南方是由汎野，趁以東地界過南界，就向東通至鹽海禮止。汝地界仅由南邊環  
 五 至亞克拉濱山，仅至汎野，仅通至迦鐵巴尼亞其南邊，仅至哈薩亞達，通至押門。者界仅由押門環至  
 埃及河，仅通至海禮止。汝西方地界，獲大海做界，噴是汝西邊地界。汝北方地界，是由大海禮起，通  
 八 至何耳山，由何耳山通至入哈末，其位處者界，仅通至西捷。者界仅滂至錫分，至哈薩以難禮止。噴是  
 十 汝北邊地界。汝東方地界，是由哈薩以難通至示番。者界仅由示番落至立拉，着亞延東邊界，仅落至  
 十一 基尼烈湖。其東岸者界，仅落至約但河，通至鹽海禮止。以上所載，就是汝那地四向其界限。摩西吩咐  
 十二 以色列族講，著地就是耶和華所命乞九支派共馬拿西半支派，汝各仗着抓籤分者地做基業。流便  
 十三 支派，照伊宗族，共伽得支派，照伊宗族，連馬拿西半支派，已經得伊基業。只二支派，連半支派，已經得  
 十四 伊基業。着約但河東邊，向日出其位處，就是耶利哥對面。○耶和華仅諭摩西講，替汝分者地做基業。  
 十五 就是祭司以利亞撒，共嫩其仔約書亞，落各支派。汝仅着揀一隻族長，幫助伊分地做基業。者仗其名  
 十六 記着下底，猶大支派，耶孚尼，其仔迦勒。西面支派，亞米忽，其仔示母利。便雅憫支派，其斯倫，其仔以利  
 十七 捷但支派，其族長約利，其仔布基約瑟。其仔馬拿西支派，其族長以佛，其仔漢業。以法蓮支派，其族長  
 十八 拾但，其仔基母利。西布倫支派，其族長，帕納，其仔以利撒番。以薩迦支派，其族長，押散，其仔巴鐵亞。設  
 十九 支派，其族長，示羅米。其仔亞希忽。納大利支派，其族長，亞米忽。其仔比大黑。以上所記，其奉耶和華其  
 二十 命，獲迦南地分乞以色列族做基業。

八座城連  
城外其地  
屬利未人

六城定做  
縣避城

有心剖  
失誤剖  
其例

二 耶和華着摩押平洋約但河邊耶利哥對面諭摩西講汝吩附以色列族落伊所得其基  
 三 業中間獲許個城乞利未人籍儀着獲各城四向城外其地乞者利未人伊就離籍着者城伊其牛羊  
 四 共許個頭生連所有其七放落城外其地汝所賜利未人城外其地就是由城牆禮起四向都量出一  
 五 百丈汝落城外其四向去量東向二百丈西向二百丈南向二百丈北向二百丈城居大中曠是乞伊  
 六 做城外其地賜利未人其許個城中間着務六座城做縣避城是汝人所該當設其乞失誤剖其離  
 七 走去許塊只六座城以外故着務四十二座城汝所該當乞利未人其城共總四十八座城連各城外  
 八 其地以色列族由所得其地中間着獲許個城乞利未人務得個其就獲個乞伊得少其就獲少乞伊  
 九 都濫各人所得其基業就獲着城乞利未人○耶和華諭摩西講汝吩附以色列族講吓汝人過約但  
 十 河入迦南地就着揀幾座城做縣避城乞失誤剖其離走去許塊汝的設着城做縣避城乞失誤  
 十一 剖其離避的報仇其免的死等伊駐會衆面前受審汝所賜利未人其許個城中間的務六座  
 十二 城做縣避城落約但河只邊立三座城落迦南地立三座城做縣避城就是替以色列族連外人落以  
 十三 色列中間做客其立只六座城做縣避城以致凡失誤剖其離走去許塊若使使鐵器拍打死伊  
 十四 是有心剖其的辦伊死罪若使獲喇離害命其石頭拍打死伊是有心剖其的辦伊死罪  
 十五 若使獲喇離害命柴其家私拍打死伊是有心剖其的辦伊死罪報仇其自家離剖者兇手  
 十六 一遇着就剖伊若使心禮嫌恨人摸伊或死或有心獲喇毛擲人死或結仇使手拍打死者伊是有心  
 十七 剖其的辦伊死罪報仇其一遇着者兇手的剖伊若使都毛仇量忽然摸人或或無心獲喇  
 十八 毛擲伊或味看見使喇離害命其石頭擲伊身禮害伊死去本來共伊毛仇量也毛欲害伊會衆就



西羅非哈  
諸娘仔都  
嫁乞本族

十一 自家其基業。西羅非哈其諸娘仔就憑耶和華所命摩西其話去做。西羅非哈其諸娘仔名馬拉得撒。

十二 易拉密迦、挪亞、都嫁乞伯叔本族其仔。伊所嫁其就是約瑟其仔馬拿。西族間其伙學將換伊所得其

十三 業仍原歸伊郎罷本支派。噯是耶和華落摩押平洋約但河邊。耶利哥對面所詠摩西吩咐以色列族

其誠命律例。

舊約全書

民數紀畧

第三十六章

二百十六

舊約全書

申命記

以色列族  
落摩西四  
十年後摩  
西述上帝  
應許其話

述揀伐倣  
官長

述使伐去  
探信地

一 隨摩西落約但河東邊其曠野、或翻譯 對面其平洋、着巴蘭、陀佛、拉班、哈洗錄、底撒哈中間、

二 獲以下所記其話、告訴以色列族、自何烈山、經過西耳山、至鐵巴尼亞、務十一日其路、至四十年、十

三 一月初一日、摩西憑耶和華所諭、伊一切命令、告訴以色列族、當時摩西已經割那蒔希實本、其亞摩

四 哩、王西宏、連蒔以得來亞、大綠其巴山、王罷伶落約但河東邊、摩押其地、摩西就起手、傳者律法、講吓

五 我伏其上帝耶和華、着何烈山、諭我伏講、汝蒔者山野、附了、伶着起身、跽去亞摩哩山、連附近者山、其

六 地方、平洋、山地、共山谷、仅去南方、連至海邊、仅入迦南地、至利巴嫩山、一直至百辣、大河、早日我耶和

七 華、共汝祖宗、亞伯拉罕、以撒、雅各、發誓、獲者地、賜伊連伊後裔、我伶將者地、放汝面前、汝着入去、得者

八 地、○當時我共汝伏講、管汝其責任、我一個、伏當賣起、汝其上帝耶和華、務加增汝伏數、汝伶就像天

九 頂其星、許滿、願汝列祖其上帝耶和華、加增汝伏數、比伶故多、千倍、憑伊前日所應許、汝其話、賜

十 福、汝各伏、俾管汝相爭、告狀、艱難、其代、者責任、我一個、伏多、那難當的起呢、汝該當落各支派中間、揀

十一 衆伏所伏、其務、智慧、務見識、其伏、我就立伊、做汝其官長、汝伏、就應我講、汝所講、其代、噴去、做是、頂好

十二 我就將汝各支派、其長老、務智慧、衆伏所伏、其、立伊、做汝其牧伯、千夫長、百夫長、五十夫長、十夫長、做

十三 汝支派中間、其官長、許一時、我吩哨、刑官、講、汝聽、汝同族、其伏、告狀、毛論、自家相告、狀、或是、共做、客、其

十四 伏、告狀、都着、秉公、替伊、判斷、汝審案、時候、你通、偏、升、看待、伏、毛論、尊卑、汝的、聽、伊、都、你、通、驚、伏、因、審

十五 判、其代、是、屬、着、上帝、俾、務、艱、難、判、其、代、汝、裏、落、我、就、聽、審、伊、許、一時、我、獲、汝、所、該、當、做、一、切、其、代、吩

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

一 我附汝各伙○當時我各伙憑我上帝耶和華所命其話，離何烈山，經過那頂大頂可畏其曠野，是汝伙  
 二 所看見其就趁亞摩哩族其山地，至迦鐵巴尼亞。我就共汝講，我伙其上帝耶和華所賜我其亞摩哩  
 三 族其山地汝已經至了汝其上帝耶和華獲者地放汝面前，伶着憑汝列祖其上帝耶和華所諭其話  
 四 上去得者地，都尔使驚心喪胆。汝各伙就來我面前講該當使伙先去替我伙探信那地等伊轉來指  
 五 示我所該當踰其路，所該當入其城。我見汝所講其是頂好，就落汝伙中間揀十二伙，一支派一個伙  
 六 伊就起身上山至以實各山谷，探信那地手，拘許塊其菓子帶轉來至我伙面前，回覆我講，我上帝  
 七 耶和華所賜我其地是頂好。○二六 汝伙背逆汝上帝耶和華其命，尔肯上去，二七 仅落汝帳房禮怨嘆講，耶和  
 八 華嫌恨我故此引導我出埃及國，剝付我落亞摩哩族其手，乞伊滅去。我兄弟使我喪胆，伊講許塊其  
 九 百姓身胚比我伙放高故，大城仅大仅堅固，高至天，我落許塊也見着亞納族其伙，我冬那敢去呢。我  
 十 就共汝講，汝伙使心虛，尔使驚伊。汝其上帝耶和華落前斗引導汝，的的助汝交戰，像早日着埃及落  
 十一 汝眼前所做其一樣，三三 仅落曠野，汝所經過其路至只塊地方，汝其上帝耶和華扶持汝，像伙抱泥仔一  
 十二 樣，汝都看見了。○三四 汝伙落者代，故尔信汝其上帝耶和華。三五 伊落前斗引導汝，替汝尋喇黎營其位處，日  
 十三 中就使雲，曠使火光，指示汝所該當踰其路。耶和華聽見汝所講其話，就大使姓發誓講，三六 早日我發  
 十四 誓獲者好其地，賜汝祖宗，三七 椰只一代，另惡其百姓都毛一隻伙，三八 惟看見者地，三九 椰那孕尼其仔，四〇 迦勒，四一 惟看  
 十五 見伊股所踏其地，我剝賜伊連伊仔孫，因伊盡心順憑耶和華。當時耶和華因汝伙其緣故，就共我受  
 十六 氣講，汝也毛的入那地，四二 椰嫩其仔約書亞，四三 註汝身邊伊，四四 惟入去汝着堅固伊其心志，四五 伊的使以色列  
 十七 族得那地做基業。汝伙其細仔，汝所講惟乞仇敵奪去其，其現時賣曉的辨別好呆其泥仔，伊惟入那

述百姓休  
 信因此犯  
 上帝使性

述百姓  
見耶和華就

述百姓  
莫拍以東

莫拍摩押

四十一 地，我剝獲那地賜伊，伊的的得來做基業。佛汝仗着回轉頭，由紅海其路去曠野。汝各仗就應我講，我

四十二 仗務得罪耶和華，伶剝憑我上帝耶和華所命一切其話，上去交戰，汝各仗就拘軍器，預備刺上山耶

四十三 和華就諭我講，汝吩咐衆仗講，耶和華毛着汝仗中間，汝仗通上去交戰，驚汝離乞仇敵拍敗去，我就

四十四 獲者話共汝講，汝仗肯聽，違背耶和華其命，自主意奔上山，藉者山其亞摩哩仗，就出來抵敵，汝逐汝

四十五 各仗共蜂來逐一樣，敗汝落西耳山，一直至曷馬，汝就轉來落耶和華面前啼喊，耶和華你聽汝其聲

四十六 音也，你顧汝學將換，汝仗藉許塊務，憑日子算，藉許塊務，日。

四十七 一團團以後，我各仗憑耶和華所諭我其話起身，回轉頭由紅海其路去曠野，環西耳山，藉務，日。耶

四十八 和華諭我講，汝仗環者山野，暗了，伶着向北去，藉汝吩咐百姓，講吓，汝同族以掃其仔孫，藉着西耳，汝

四十九 剝趁伊地界經過，伊的的驚汝，故此汝着頂細膩，你通共伊爭，伊其地就佛一個，肢離踏的其地，我也

五十 你賜乞汝，因我已經獲西耳山，賜乞以掃做基業，汝所儉其糧草，着獲錢共伊買，所儉其水，也着獲錢

五十一 共伊買，因汝其上帝耶和華，落汝手所做一切其代，都務賜福汝，伊曉的汝趁者大曠野，藉只四十年

五十二 內汝其上帝耶和華，都是共汝一堆，使汝一件毛都毛缺少，學將換，我各仗就離我同族，以掃其仔孫，

五十三 九伊着西耳，藉路就趁平洋，由以辣連，以旬迦別，附去，就轉灣，趁摩押曠野，經過，耶和華諭我講，汝仗通

五十四 吵擾摩押仗，你通共伊交戰，我仗獲伊其地，賜汝做基業，因我已經獲亞耳，賜乞羅得，其仔孫做基業

五十五 早日，以米仗藉許塊，百姓野，身胚高大，像亞納仗者，以米仗，也算做高仗，共亞納仗一樣，摩押仗稱

五十六 伊叫囉，以米，就是可畏，在早何林仗，也藉落西耳，乞以掃其仔孫，逐出除滅伊，得伊其地居住，像以

五十七 色列族，得耶和華所賜其地做基業一樣，主仗諭我講，汝仗伶着起來，過西勒溪，我各仗就渡過西勒

舊約全書 申命記 第一章 二百十九



莫拍亞們族

迷拍敗亞摩哩王西

十一 溪自早日離迦鐵巴尼亞至渡過西勒溪時候共總務三十八年只一代其軍士落營禮都死去應驗  
 十二 耶和華共伊所發誓其話因耶和華降手罰伊落營禮都消滅死亡○至只個軍士都消滅死亡落百  
 十三 姓中間耶和華就論我講汝伶該管趁摩押境界由亞耳旁邊經過汝附近亞捫族伊通吵擾伊你通  
 十四 共伊交戰我你獲亞捫其地賜汝做基業因我已經賜那地之羅得其仔孫做基業那地本來也是高  
 十五 伏其地在早務高伏許塊亞捫稱伊叫囉三送冥就是大力那百姓野個身胚仅高仅大像  
 十六 亞納伏一樣耶和華落亞捫族面前除滅伊之亞捫族得伊其地居住以掃仔孫許西耳山早日也將  
 十七 換蒙耶和華保護除滅何林族落伊面前伊就得許一族其地居住許塊至今日仅務喇亞英族伊許  
 十八 着鄉村至伽薩在早甲托伏由甲托出來除滅伊得伊其地居住○主仅諭我講汝伶起身踏渡過  
 十九 亞嫩河我將那亞摩哩伏就是希實本王西宏連伊其地付落汝其手汝弄共伊交戰起手得那地自  
 二十 今日起我割使天下各百姓都喪胆驚汝伊聽見汝名聲就因汝其緣故離痛苦驚斗斗戰當時我使  
 二十一 伏由基底莫曠野去見希實本王西宏獲好話共伊講吓請汝容我趁汝其地經過我割由大路踏都  
 二十二 你偏落左邊右邊我所儉其糧草使錢共汝買所儉其水也使錢共汝買椰容我步行經過着地方乞  
 二十三 我離渡過約但河至我其上帝耶和華所賜我其地汝着看待我學那許西耳其以掃仔孫連許亞耳  
 二十四 其摩押伏看待我一樣佛希實本王西宏伏容我伏趁伊其地經過因汝其上帝耶和華憑在伊心硬  
 二十五 志頑刺將伊付落汝其手今日見務將換了許一時耶和華諭我講我伶割獲西宏連伊其地付乞汝  
 二十六 汝着起手得伊其地做基業西宏就帶眾百姓出來抵敵我各伏落雅哈斯共我交戰我其上帝耶和  
 二十七 華就獲西宏付落我面前乞我拍敗伊共伊仔連眾百姓許一時我奪伊其城將各城所有其男女老

逃拍敗巴  
山王麗

逃分地乞  
流便得  
馬拿西

三三 幼都除滅去，毛剩一個。佛者頭生共各城其貨財，乞我奪來自家使。自亞嫩河邊其亞囉耳共河中

三二 其城一直至基列都毛一座城，雖堅固，我服我。我上帝耶和華將隨總都付乞我。佛亞捫族其地，凡附

二一 近雅泊河其地方，共山裏各城，我上帝耶和華所禁止我。汝伙都毛附近拍伊

二 圍至圍我各伙，仅起身路趁巴山經過。巴山王麗帶衆百姓出來抵敵我，落以得來。共我交戰。耶和華

三 諭我講，汝莫驚伊，因我獲者王共衆百姓連地，都付落汝其手。汝的的待伊像前日待那着希實本其

四 亞摩哩王西宏一樣，學將換我。我上帝耶和華也獲巴山王麗，連伊百姓，都付落我伙其手。我就拍伊

五 使伊都毛剩一個伙。當時亞略四境，就是巴山王麗其國，共總務六十座城，都乞我伙得來。也毛一座

六 城，你共伊奪去。只個城都務城牆盡高，也務門共門門，以外故務鄉村，個我伙盡行除伊滅各城其

七 八男女老幼，像前日滅希實本王西宏一樣。佛頭生共各城其貨財，都乞我奪來自家使。那時侯約但河

九 東邊，自亞嫩河至黑門山，就是亞摩哩二隻王其地，都乞我由伊手禮奪去者。黑門山，西頓伙稱西連

十 亞摩哩伙稱示溺。我伙所得其，就是平洋各城，基列其巴山四境，一直至撒迦，共以得來。就是巴山王

十一 麗國內其城，身軀高其許一族，伙曾所剩其。佛喇巴山王麗，伊眠床使鐵做其長九尺，闊四尺，是獲伙

十二 其手腕算做一尺者，床放著亞捫伙其喇巴城禮當時者地，都得來。自亞嫩河邊其亞囉耳城禮起許

十三 個地共基列山其地一半連所有其城，我分乞流便，迎得二支派，仅獲基列山餘剩其地。連巴山全地，

十四 就是麗王其國，分乞馬拿西兩支派者。亞略四境共巴山全地，前日叫做高伙其地。馬拿西仔孫，睡耳

十五 得者亞略全地，一直至其述伙共馬迦伙其地界。睡耳就憑自家其名，稱者地，就是巴山地，叫囉哈勿

十六 睡耳者，名至伶，故著我仅獲基列其地，分乞馬吉。我所分流，便共迎得二支派，其就是自基列至亞嫩

舊約全書

申命記

第三章

二百二十一

述吩附約  
書亞其話

述耶和華  
不許摩西  
入迦南

摩西勸百  
百姓奉事上  
帝

七 河、獲山谷大中做界、一直至雅泊河、就是亞捫族其地、界只獲平洋、連傍約但河其地、自基尼烈至平洋海、就是鹽海、附近比士迦山下東邊、都分乞伊。○當時我吩附各人講、汝其上帝耶和華、既然獲者地、賜汝做基業、俾汝離出陣、其該當掬軍器、落汝兄弟、以色列族前、先踏我曉的汝務、頭生盡個、故此汝其妣仔共頭生、葬落我所賜其城居住、等汝兄弟落約但河許邊、得汝上帝耶和華所賜其地蒙耶和華賜伊安息、共汝一樣、以後汝離轉來、我所賜汝做基業其地。○許一時、我吩附約書亞、講、汝其上帝耶和華所行落只二個王其代、汝親眼看見了、伶落汝所至其各國、耶和華也剝將換施行、汝便薰伊、因汝其上帝耶和華自家剝助汝交戰。○當時我懇求耶和華、講、主耶和華、吓汝務起手、將汝其大威大力、顯明乞汝奴才看、伶落天地間、故務世七上帝離行汝所行其代、現出將換大才能呢、求汝容我渡過看約但河、許邊好其地、共者好其山地、連利巴嫩山、俾耶和華因汝其緣故、就使性我、准我所求、共我講、汝將換着足意、汝休通共我再講者、代汝着上比士迦山頂、仰起目、關覷東西南北、親眼看那地、因汝毛的過者約但河、汝着吩附約書亞、勉勵伊堅固伊心志、因伊的引導者、百姓過河、使伊離得汝所看見其地、做基業、學將換我、就落伯比耳、對面其山谷居住。

八 我四圍以色列族、吓、伶着聽我所教、汝其律例法度、去守、汝就離得生、也離入去、汝列祖其上帝耶和華所賜汝其地、我所吩附其話、汝休通添、也休通減、所吩附汝、其就是汝上帝耶和華其誠命、汝總着守、汝前日親眼看見、耶和華因巴力比耳、其緣故、所做其代、凡奉事巴力比耳、其代、汝其上帝耶和華、都滅伊、落汝中間、俾一心親近汝其上帝耶和華、汝者、休至伶、故着禮、我憑我上帝耶和華其命、獲者律例法度、教汝各人、使汝落所去、得其地、遵憑、汝該當謹守、遵行、俾務將換、就落各百姓中間、汝離

六 五 四 三 二 一 九 八 七 六 五 四 三 二 一

七稱的聰明智慧。伊聽見只循律例，就循的講。著百姓頂與旺，真是聰明智慧。其百姓冬那故務喇百姓將換與旺，得上帝只滿親近伊。學我其上帝耶和華親近我，聽我所求伊其代冬那故務喇百姓將換與旺得務只滿公義其律例法度。學我今日所指示汝只循律法。汝各伙著自家細膩，謹守汝其心。九與旺得務只滿公義其律例法度。學我今日所指示汝只循律法。汝各伙著自家細膩，謹守汝其心。十汝賣記的汝目，開所看見其代，只驚汝你獲者代。一世伙存落心裏，汝也著獲者代。教汝仔孫。早日汝落何烈山，跽着汝上帝耶和華面前時候。耶和華諭我講，汝著替我聚集百姓。我剝傳我其話。乞伊聽。十一使伊一世伙，離曉的敬畏我，連教伊男女仔也將換。當時汝伙進前，跽着山下。山頂務火燄冲天，只務烏雲黑暗。耶和華就由火中間諭汝各伙。汝聽見伊講話其聲音，都毛看見也。毛形像，佛聽務聲音就。十二是上帝就獲伊其約，就是十條誡。指示汝，命汝謹守。只獲者誠寫落二塊石碑上。勢。○當時耶和華只命我將者律例法度教汝伙，使汝落所去得其地。遵行。耶和華落何烈山，由火中間諭汝時候。汝都毛扶看見也。毛形像，故此汝着自家頂細膩。佛驚汝心術敗壞，去雕喇偶像。或塑也。毛像，男像，女像。或地禮扶走獸其像，或天禮飛鳥其像。或地上蟲蟻其像，或地下水裏鱗介其像。只驚汝伙起目，開觀天。看見上。三十帝耶和華替天下萬民所排設其日月星，共天頂許個星宿。汝其心就受誘惑，去拜伊奉事伊。耶和華三十引導汝出那鐵爐，就是埃及。欲使汝做自家其子民。今日務將換了。耶和華只因汝伙其緣故，就共我三三使性，發誓你准我渡過約但河。入去汝上帝耶和華所賜汝做基業其好地。我的死落只塊地方。毛三三的過約但河。佛汝伙離過去，得許塊好其地。汝着自家細膩，佛驚汝賣記的汝上帝耶和華共汝所立三三其約，去雕喇偶像。或塑伊所禁其形像。因汝其上帝耶和華，就像火燄，是忌邪其上帝。或翻譯。三三上帝配伊。○以後汝各伙耐那地頂，生仔養孫。汝心術若使敗壞，雕喇偶像，或塑也。毛像，行惡。

摩西落約  
伊來邊  
三座城

二五 落汝上帝耶和華面前惹伊使性。我今日呼天地做證見警戒汝。汝過約但河落所得其地的死  
 二六 亡頂快毛擔營落許塊蔣頂。其日子的盡滅去耶和華的的散汝落各國。既然帶汝至者異邦汝  
 二七 就落伊中間所剩其伙數頂少。許塊柴雕石刻其鬼神。是賣看見賣聽見鼻賣通也賣儉毛。就是伙手  
 二八 所做其汝刺奉事伊。汝落許塊佛求汝上帝耶和華。盡心盡意尋詩伊。就的的詩着。至末世其日子汝  
 二九 受苦。遇着只個災難。汝就刺歸順汝上帝耶和華。聽憑伊其話。伊的的厭棄汝。尔滅汝也。毛賣記  
 三〇 的共汝列祖所發誓其約。因汝其上帝耶和華是慈悲其上帝。汝莽查考故前汝已過其世代。自上帝  
 三一 造伙落地上至伶。由天邊至地極。冬那務只大其代。佛伙務聽見學將換呢。挪毛故務喇百姓聽見上  
 三二 帝由火中間發着聲音。學汝聽見一樣。故離活麼。早日汝其上帝耶和華。落埃及着汝眼前替汝行一  
 三三 切其代。上帝挪毛故務學者樣。用災難異跡奇事戰鬪。極可畏其代。穿大才能其手帶一族其百姓由  
 三四 別族中間出來麼。者代現乞汝看。是欲使汝曉的耶和華是上帝。除伊以外毛別隻。耶和華使汝由天  
 三五 聽見伊其聲音教訓汝。仅使汝落地看見伊其火燄。汝聽見伊由火中間所諭其話。因上帝愛汝列祖  
 三六 故此揀選伊其仔孫施大才能。自家落汝中間引導汝出埃及者地。其百姓比汝汝強故大。上帝遂伊  
 三七 落汝面前。引導汝入伊其地。仅獲者地賜汝做基業。今日務將換了伶汝該當曉的心裏也。着想天上  
 三八 地下佛耶和華是上帝。除伊以外毛別隻。我今日所吩咐汝其是伊其律例誡命。汝着遵守汝共汝仔  
 三九 孫。就離得福也。落汝上帝耶和華所賜汝其地。居住頂暗其日子。○當時摩西落約但河東邊。據三座  
 四〇 城。乞失誤剖伙平素共伊毛仇。其就離走去許裏者城中間。伊佛走入一隻。就離保伊活命。一隻城  
 四一 是庇悉着曠野許塊其平洋。屬流便支派。仅一隻城是基列其喇。未屬伽得支派。仅一隻城是巴山其



述百姓求  
摩西言伊  
承受律法

耶和華其  
誠命著憑

上帝獨一  
無二著靈  
心愛伊

三十八上帝耶和華所賜其地。汝三十七勿通剖三十八汝三十九勿通姦淫。汝四十勿通偷四十一毛。汝四十二勿通亂證見害四十三汝四十四勿通貪四十五仗其老  
四十六小。勿通貪仗其厝屋。田地。奴才。義女。牛。驢。連伊所有其毛。○只個其話。耶和華落山頂。由火焰中間。烏  
四十七雲。黑暗其位處。大聲詠汝會衆。以外毛別毛話。就獲所講其話。寫落二塊石碑。賜我。當時火燒着山  
四十八頂。汝聽見者聲音。由黑暗位處出來。汝各支派其牧伯共長老。都進前來我禮。講我四十九上帝耶和華顯  
五十明。伊其榮耀共大威。乞我各仗看。我聽見伊其聲音。由火中間出來。我今日五十一離曉五十二的上帝共仗講話。仗  
五十三故離得活。伶我將其的的至死呢。因者火焰離燒我。若使再聽我上帝耶和華其聲音。我各仗就的的  
五十四離死。因普天下衆生中間。係仗務聽見永生上帝其聲音。由火中間出來。故離得活。學我五十五仗一五十六樣。伶求  
五十七汝進前。聽我上帝耶和華所諭一切其話。就獲伊所諭汝其話。傳乞我仗。我的的聽憑伊五十八。當日汝仗共  
五十九我講者話。耶和華都聽見。就諭我講者百姓所共汝講其話。我已經聽見了。伊所講其都是講的好。那  
六十願伊時常存者心敬畏我。守我一切誠命。伊共伊仔孫。就離永遠得福。汝去吩咐伊各仗。講。奔轉去帳  
六十一房禮。那汝故着踐我。只塊我剝獲一切其誠命。律例。法度。諭汝。汝就獲六十二教伊各仗。使伊落我所賜伊  
六十三得來其地。遵行。因此汝各仗着憑。汝上帝耶和華所命其話。謹守遵行。都莫偏落左偏落右。汝其上帝  
六十四耶和華所命汝一切其法度。汝的着守。汝其生命就離保存。也離得福。落汝所割得其地。離拍長居住。  
六十五一箇六十六因六十七爾六十八噴是汝其上帝耶和華所命我教汝其誠命。律例。法度。使汝遵行。落汝所去得其地。汝其汝仔  
六十九孫。一世仗着敬畏汝其上帝耶和華。守我所吩咐汝一切其律例。誠命。汝其日子就離長久。因此汝以  
七十色。列族着聽吓。所命其話。該當謹守。就離落那出乳共蜜其地。享福。生育大興旺。憑汝列祖其上帝耶  
七十一和華所應許汝其話。○以色列族着聽吓。我其上帝耶和華是獨一其耶和華。汝着盡心。盡意。盡力。愛

得安樂著  
記念上帝

和華  
和華

律法其來  
歷著指示  
任孫

戒以色列  
族莫共迎

汝其上帝耶和華。我今日所吩咐汝一切其話。汝着存落心裏。也着勤緊教汝仔倪。毛論汝坐落厝裏。

脚踏路中。成是去。或是趕起。都着講乞伊聽。僅着獲者話。縛落手禮。做記。戴落額頭。禮做妝飾。僅寫。

十 落汝厝其門。椽共城門。○汝上帝耶和華。既然引導汝入那地。就是伊早日共汝列祖。亞伯拉罕。以撒。

十一 雅各。所發誓賜汝其地。使汝得。僅好。仅大其城。你是汝所起其。仅務厝屋。藏積好。毛滿。你是汝所藏。

十二 積其。仅務。已開其井。不是汝所開其。仅務。葡萄園。橄欖樹。你是汝所栽其。汝都得來。飽。汝就着細膩。

十三 都。你通賣記的耶和華。伊。伊。會引導汝出埃。及國。離去做奴才。其位處。汝着敬畏。汝其上帝耶和華。奉。

十四 事伊。也着指伊其名發誓。別隻上帝。就是四方向各百姓。其神明。汝都。你通順從。因汝其上帝耶和華。

十五 着汝中間。是忌。耶其上帝。驚伊對汝發大怒。除滅汝落地上。你通試汝其上帝耶和華。學前日着馬撒。

十六 試伊一樣。汝其上帝耶和華。所諭汝其誠命。律例。法度。汝着謹守。凡耶和華所看是正是好。其。汝。你。

十七 着遵行。就難得福。仅難入去。得那好其地。就是耶和華共汝列祖。所發誓其。落汝面前。逐汝。離總其。仇。

十八 祇。都。憑耶和華前日講其話。○至後日。汝仔孫。佛務。倘汝講。我其上帝耶和華。所諭其。律例。規條。法度。

十九 務。世。毛意思呢。汝就着應伊講。我。你。早日。落埃。及。做法。老。其。奴才。耶和華。用大才能。其手。引導我出埃。

二十 及。耶和華。仅行者。頂大。頂重。其。異跡。奇事。降罰。落埃。及。其。法。老。連伊。宗室。着我。我。目前。伊。帶我出那地。

二十一 方。引導我入。只塊。就獲者。共我。列祖。所發誓其地。賜我。耶和華。命我。你。遵行。只。倘。律例。敬畏我。其。上帝。

二十二 耶和華。就。能。長久。享福。保我。活命。今日。務。將。換了。若。使我。你。憑我。上帝。耶和華。所諭其話。落伊。面前。細。

二十三 賦守者。一切其誠命。我。你。就。難。釋的。義。

一 爾。爾。爾。至。後日。汝其上帝耶和華。引導汝入。所去。得。其地。落。汝。面前。逐。許。倘。族。就是。赫。你。華。迦。撒。你。亞。



爾和種

免受誘惑

拜偶像

其百姓

耶和華都

其所應許

其話

得福

遵律法惟

得福

勸百姓莫

驚拍仇敵

懼得勝

三 摩哩伊、迦南伊、比哩洗伊、希未伊、耶布士伊、只七族比汝故大故強汝其上帝耶和華、既然將伊付乞

汝、汝就拍伊的的盡行除去、都係通共伊立約、你通可憐伊汝、你通共伊結親、汝其諸娘仔、你通嫁乞

伊仔、你通討伊諸娘仔、汝其仔、因伊的的誘惑汝、汝其仔、你通我、單到服事別隻上帝、學將換、耶

和華的的對汝發大怒、滅汝頂快、汝着學將換待伊、汝着拆伊其祭壇、毀伊其石像、倒伊其木偶、所雕

六 刻其形像、使火燒去、因汝落落汝其上帝耶和華面前、是做聖其百姓、汝其上帝耶和華、落天下萬民中

七 間、特意揀選汝做自家其子民、耶和華愛汝、揀選汝、你是因汝仗數比各國、故他其實汝其仗數比各

八 國是故少、是因耶和華愛汝、只因伊欲憑早日共汝列祖所發誓其話、故此施大才能引導汝出來、救

九 汝出者、做奴才其位處、脫離埃及、王法老其手、汝着曉的、佛汝其上帝耶和華、是上帝、就是誠實其上

十 帝、仗愛上帝、守伊其誠命、上帝就憑所立其約、施恩乞伊、至成千代、仗佛嫌上帝、就現報伊替伊滅去、

十一 凡嫌上帝其仗、上帝的的現報伊、都毛挨延、故此我今日所吩咐汝、其誠命、律例、法度、汝着謹守、遵行

十二 約、施恩乞汝、伊的的愛汝、賜福汝、使汝仗數興旺、並且落伊共汝列祖所發誓、賜汝其地的、祝福汝、

十三 使汝生育加增、土產離充足、五穀、酒、油、務佃、牛羊成羣、汝得福的、的故、顯過萬民、汝其男女中間、毛喇

十四 賣生育、汝其頭生也將換、耶和華的的除許、倘其病落汝中間、埃及仗所犯其惡疾、汝所仗其的、你

十五 降落汝、佛降汝、離總其仇敵、汝其上帝耶和華所付乞汝、其許、倘族、汝的着滅伊、汝目、爾、你通可憐

十六 伊、也、你通奉事伊、其神明、驚、懼、害、汝、沒、落、羅、網、汝、心、禮、佛、想、講、者、百、姓、比、我、故、強、我、冬、那、離、逐、的、伊、呢、

十七 汝、也、你、使、驚、伊、的、着、記、念、汝、其、上、帝、和、耶、華、落、法、老、連、通、埃、及、所、行、其、代、着、記、汝、早、日、目、矚、所、看、見、其

十八 懼、得、勝、

十九 勸、百、姓、莫、

驚、拍、仇、敵、

懼、得、勝、

勸百姓  
誠命記念  
上帝其恩

大災難、異跡奇事、汝上帝耶和華行者代、穿大才能其手引導汝出那地方、俾汝所驚各族其百姓、汝上帝耶和華的也將換降罰伊、汝其上帝耶和華也、剝使火蜂飛入伊中間、害者所刺所躲避其人都滅去、汝莫驚伊衆、因汝其上帝耶和華、落汝中間是頂大頂可畏其上帝、汝其上帝耶和華、剝慢慢逐那百姓落汝面前、汝你通頂快除滅伊、鴛野獸生頂傷害汝、汝其上帝耶和華的、的獲伊付乞汝、使伊大敗至滅亡、僅獲伊其國王、付落汝其手、乞汝除伊其名落天下、都毛伏離抵敵的、的乞汝盡行滅去、伊所雕刻其神像、汝着使火燒去、者神像所裝飾其金銀、汝你通貪者、也你通弄拘去、驚難使汝退落羅網、因噴是汝上帝耶和華頂嫌其、可惡其毛、汝你通拈入厝、以致汝也見棄其者、毛一樣、汝着盡心嫌、盡心忌恨、因伊是見棄其毛

一 園園我今日所吩咐汝一切其誠命、汝着謹守遵行、就離得活、伏數加增、入去得耶和華共汝列祖所發誓其地、汝着記汝上帝耶和華、只四十年落曠野、所引導汝其路、欲使汝謙虛、僅試汝欲曉的、汝心裏生箬樣、離肯守伊其誠命、吓賣、上帝使汝謙虛、僅使汝腹老饑、就獲嗎嗒嗒、養汝、者嗎嗒嗒、汝列祖都伏、使汝曉的、伏不止藉糧草離活、也着藉耶和華、凡所講其話、隻離活、只四十年中間、汝其衣裳賣賸腐、汝其肢也賣腫、汝心裏該當想汝上帝耶和華責備汝、就像伏責備伊仔一樣、汝着謹守汝上帝耶和華其誠命、行伊其道、敬畏伊、因汝上帝耶和華、引導汝入好其地、那地務溪河水泉深淵、落山谷共山地、流出來、那地務麥、大麥、葡萄、無花果、石榴、仅務油、橄欖、共密着、那地汝的、的務糧草、都賣至毛、毛、儉、都毛、缺乏、那地其石頭就是鐵、由伊其山、汝離掘的、銅、汝既然飽、就該當讚美、汝其上、上帝耶和華、因伊獲者好其地、賜乞汝、汝着細膩、驚汝賣記的、汝上帝耶和華、你守伊其誠命、律例、法度、

舊約全書

申命記

第八章

二百二十九

動百姓莫  
自恃着想  
居多務着  
遂耶和華

三 就是我今日所吩咐汝的。汝既然飽餓，起好其厝居住。汝其牛羊養頂餓，金銀加添，凡汝所有其毛都  
 廿四 充足。驚汝其心就高傲，賣記的汝上帝耶和華。早日引導汝出埃及國，離那做奴才其位處。遂汝趁那  
 頂廣闊頂可畏其曠野經過，許塊務火蛇共蠍，仅是乾旱毛水其地方。伊就使水由頂硬其窪流流出  
 廿五 來乞汝。汝僅落曠野，獲汝列祖所味仇其嗎。墜養汝，欲使汝謙虛。試汝其心，將換使汝終久得福。憐驚汝  
 廿六 夫人心禮想講，者貨財是我自家。其本事自家其手，既所得其汝的。着記念汝其上帝耶和華，因者得貨財  
 廿七 其本事是伊賜汝，欲使早日共汝列祖所發誓其約。離應驗，今日務將換了。汝若使賣記的汝其上帝  
 廿八 耶和華，順從別隻上帝去奉事跪拜伊，我今日先警戒汝。汝就的滅亡。耶和華落汝面前滅各族其  
 廿九 百姓，汝的的也將換滅去，因汝不聽憑汝上帝耶和華其命。  
 一 耶和華以以色列族，着聽吓，汝伶剝渡過約但河入那地方。伊其百姓比汝故大故強，伊其城寬大堅固，  
 二 高至天，都剝乞汝得來許塊其百姓是亞納族，伊身胚高大，汝離曉的也務聽見講，佛仗離其亞納族，  
 三 抵敵呢。汝今日着曉的汝其上帝耶和華，像火焰一樣，落前斗引導汝，滅伊衆仗，使伊大敗落汝面前。  
 四 將換汝的的遂伊，使伊頂快滅亡，都憑耶和華前日所共汝講其話。汝其上帝耶和華，既然遂伊落汝  
 五 面前，汝你通心禮想講，耶和華引導我仗入來得着地，是因我行義，其實耶和華遂許伊落汝面前。  
 六 是因伊行惡，汝入去得伊其地，你是在汝行義也。你是在汝其心正直，是因那百姓行惡，汝其上帝耶  
 七 和華就逐伊落汝面前。因伊耶和華，欲憑早日共汝列祖，亞伯拉罕，以撒，雅各，所發誓其話。汝着曉的  
 八 汝上帝耶和華，獲者好地賜乞汝，你是因汝行義，汝真是頑惡其百姓。汝着記念都你通賣記的汝落  
 九 曠野惹汝上帝耶和華大怒氣，自出埃及地許一日至汝來，只塊地方，汝常常背逆耶和華，着何烈山

九 汝也惹耶和華其怒氣。故此伊對汝大使性剝滅汝。許一時我上山頂。領者二塊其石碑者。碑是記耶  
 十 和華共汝所立其約。我着山禮歇四十日四十晷。毛餽餅也。毛餽水。耶和華就獲二塊其石碑。賜我。上  
 十一 勢務字。是上帝親手所寫其者。碑所寫其。就是早日百姓會集時候。耶和華落山頂。由火焰中間所諭  
 十二 汝一切其話。經四十日四十晷以後。耶和華就獲者二塊石碑。就是記約其碑。賜我。耶和華只諭我  
 十三 講汝趕緊起來。由只塊下去。汝所帶出埃及其百姓。心術已經壞去。我所命伊其道。伊離頂快。替自家  
 十四 鑄喇偶像。耶和華只諭我。講我看者百姓。是頑惡其百姓。汝莫阻止我。莽乞我替伊滅去。塗伊其名。落  
 十五 天下。我剝使汝成做一國其百姓。比伊故強故大。我就退去。由山頂下來。山禮務火燒。我二個手。拘者  
 十六 記約二塊其石碑。我一覷就曉的。汝務得罪汝上帝。耶和華替自家鑄喇牛仔。其像離去。耶和華所命  
 十七 汝其道頂快。我就拘者二塊碑。由我二邊手。禮擲下。落汝目前。拍破去。因汝伙所犯一切其罪。行惡落  
 十八 耶和華眼前。惹伊使性。故此我就學前日一樣。俯伏落耶和華面前。經四十日四十晷。毛餽餅也。毛餽  
 十九 水。因耶和華其怒氣。沖起。共汝大使性剝滅去。我就頂驚。挪耶和華許一時也。聽我祈禱。耶和華  
 二十 也對亞倫大使性剝滅伊。當時我也替伊祈禱。汝鑄喇牛仔其像。因此犯罪。我就拘者像。使火燒伊。只  
 二十一 替伊拍碎。香極細。極末。共粉一樣。獲者粉。覆落山所流其溪。禮汝落大。比喇。馬撒。乞律。夏大法。也惹耶  
 二十二 和華使性。耶和華叫汝離迦鐵巴尼亞。講汝該當去得我所賜汝其地。許一時汝也背逆汝上帝。耶和  
 二十三 華其命。你信伊。你聽伊其話。自我伙汝時候。至你汝常常背逆耶和華。因耶和華講剝滅汝各伙。故此  
 二十四 我務俯伏耶和華面前。經四十日四十晷。我就禱告耶和華。講我主耶和華。汝務顯汝大成。救贖汝其  
 二十五 百姓。汝其子民。用大才能。引導伊出埃及。你求汝莫滅伊。着記念汝其奴僕。亞伯拉罕。以撒。雅各。莫看

述耶和華  
依律法  
石碑二塊

以利亞撒  
接祭司職

述耶和華  
派利未人  
當職事

述耶和華  
僅施恩  
彼百姓

勤百姓  
耶和華其

三  
八者百姓刁頑行惡犯罪。憐汝既然引導我出那地方，伊許塊人刺講，因耶和華毛擔當引導者，百姓入伊所許其地，只因嫌恨者百姓，故此邀伊出來，刺滅伊落曠野。伊伊真是汝其百姓，汝其子民，汝務穿大才能其手引導伊出來。

二  
一團團當時耶和華，我講汝再鑿二塊石碑，共以前其一樣，上山來見我，我僅着做喇柴櫃。以前其石碑乞汝拍破去，我伶刺獲伊所寫其話，再寫落者石碑上，勢汝着獲者石碑，賺落櫃禮，我就用皂莢木做喇柴櫃，僅鑿二塊石碑，共以前其一樣，手拘者碑上，山前日百姓會集時候，耶和華落山頂，由火焰

五  
中間撲十誠諭汝，伶憑以前所寫其樣式，僅寫落石碑禮，將者碑賜乞我，我就起身下山，憑耶和華所命其話，獲者石碑，賺落所做其櫃，至伶故着許裏。以色列族起身，離庇尼雅干水泉至摩西拉，亞倫

八  
約巴務溪河其地方，當時耶和華分別利未支派，使伊扛耶和華其約櫃，僅陸耶和華面前奉事伊，用着許塊死去也埋落許塊，伊仔以利亞撒接伊當祭司其職份，由許塊仅起身至谷坳大，自谷坳大至

九  
耶和華其名祝福百姓，至伶都務將換，故此利未人着伊兄弟中間毛份下基業，佛耶和華是伊基業，憑汝上帝耶和華所應許伊其話。我着山頂四十日四十晡學頭回一樣，只一回耶和華仅聽我祈

十二  
禱，你滅汝耶和華，我講汝起身落百姓前，斗引路，使伊入去得我共伊列祖所發誓賜伊其地。以色列族吓，汝其上帝耶和華欲汝做也毛呢，是欲汝敬畏汝上帝耶和華，遵行伊其道，愛伊，盡心盡意奉事伊，僅謹守耶和華其誠命法度，就是我今且所吩咐汝，使汝難得福，天共天上其天地其地上其萬物，都屬汝其上帝耶和華。佛耶和華頂歡喜汝列祖寵愛伊，由萬民中間揀選伊其後裔，就是汝各伙，今且務將換了，故此着除去汝心裏其私慾，你通仅頑惡，因汝其上帝耶和華是諸上帝其上

勤百姓謹  
守律法

著記念耶  
和華大才  
能奇事

守誠命離  
得解

保守誠命  
的受罰

大帝諸主其主是大才能頂可畏其上帝，你取仗其外貌，也你受仗其賄賂，孤子共寡婦，就替伊伸冤，做  
執客其就可憐，伊賜伊衣食，汝也着可憐做客其仗，因汝仗前日也做客落埃及地，汝着敬畏汝其上帝  
三 耶和華奉事伊，一心親近伊，汝那務發誓，就着指伊其名，汝惟獨倚藉伊，離算做汝其榮耀，伊是汝其  
三 上帝替汝行，只個頂大頂可畏其代，乞汝親眼看見，汝列祖去埃及其總，那七十仗，汝其上帝耶和  
華已經使汝就像天頂其星許個

一 爾出 爾汝該當愛汝上帝耶和華，常常當伊其職事，守伊其規條法度誠命，伶汝仗着會悟，我仗其

三 汝男女仔講，因伊賣曉的，也味看見上帝耶和華責備其代，連伊大威共穿大才能其手落埃及中間，

四 行伊其異跡共諸件其代，罰埃及王法老共伊一國，只罰埃及其軍士，俾馬，伊落後斗追汝，耶和華使

五 紅海其水浸伊都覆沒去，耶和華盡滅伊，至今且務實據，只連將樣看待汝仗落曠野，連直頭至汝來

六 只塊地方，只將樣罰流，便其仔孫，以利押其仔大單，亞庇蘭，使地開嘴，吞伊各仗共眷屬帳房，連伊跟

七 隨其仗，都見滅落以色列族中間，那汝都親眼看見，耶和華所行一切大其代，因此我今日所吩咐汝

九 一切其誠命，汝各仗着謹守，就離心志強壯，入去得汝所剝去得其地，早日耶和華發誓，獲出乳共蜜

十 其地賜汝列祖，連伊後裔，汝也離落那日子頂咄，汝所入去得其地，你學汝所出其埃及地一樣，許

十二 塊汝穰種以後，只着踏俾去沃，共沃菜園一樣，那汝所去得其地，是務山共平洋，只是天雨所沃其地

十三 是汝其上帝耶和華所照應其地，自年頭至年尾，伊目調時常眷顧者地，○汝若使細膩聽憑我今日

十四 所吩咐汝其誠命，愛汝其上帝耶和華，盡心盡意奉事伊，耶和華就的隨時降雨，落汝其地，就是秋

十五 雨春雨，使汝離收汝其五穀，連酒共油，只使汝田禮生青草，養汝其頭生，汝仗也的的務，毛倫飽汝着

著得  
耶和華  
其心記

論  
職福

著除  
去像  
落所  
揀選  
其  
所  
在  
殿

舊約全書 申命記 第十一章 二百三十四

七 細膩你通心裏受誘惑反奉事別隻上帝跪拜伊耶和華大使性汝使天閉塞你下雨地你出土產

八 汝就頂快滅亡落耶和華所賜汝那好其地故此汝著獲我其話滅落汝其心裏勢縛落手禮做記戴

十九 落額頭禮做妝飾也著獲者話教汝男女仔毛論汝坐落厝裏踏落路中或是去圃或是趕起都著講

廿 論儀者寫者話落汝厝其門坎共城門使汝共汝後裔落耶和華對汝列祖所發誓賜伊其地日子能

廿一 加增像天罩地許滿附汝佛講守我所吩咐汝一切其誠命去做敬愛汝其上帝耶和華遵行伊其道

廿二 一心親近伊耶和華就的的逐只佰族其百姓落汝前斗那百姓比汝故強故大汝也難得伊其地凡

廿三 汝脫所踏其地都的的歸乞汝由曠野共利巴嫩由百辣河至西海都做汝其境界的的毛仵務擠當

廿四 抵敵的汝凡汝所踏其地汝上帝耶和華的使那地其仵因汝驚斗斗戰應驗以前所共汝講其話

廿五 ○今日我獲祝福共咒詛放落汝面前我今日將汝上帝耶和華其誠命吩咐汝汝若使聽憑者命就

廿六 難得福若使伊聽憑汝上帝耶和華其誠命離我今日所吩咐其道去奉事別隻上帝平素汝所味伊

廿七 其就的的受詛至以後汝其上帝耶和華引導汝入去汝所欲得其地汝就著獲祝福其話揚傳落其

廿八 哩心山獲咒詛其話揚傳落以入山只二個山是着約但河許邊日落其所在就是河南仵其地伊藉

廿九 着吉甲對面其平洋附近摩哩其椽模許塊汝仵剝渡過約但河入去得汝上帝耶和華所賜其地汝

三十 的的得那地居住許塊我今日所傳乞汝其律例法度汝着細膩遵行

卅一 的的得那地汝列祖其上帝耶和華賜汝得來那地汝一世仵居住那地所該當細膩遵行其律例法度

卅二 記着下底汝剝得許佰族其地凡伊奉事神明其位處毛論是着高山細嶺或着各青模下汝的着除

卅三 盡去着拆伊其祭壇毀伊其石像使火燒伊木偶到去所雕刻其神像都滅伊其名落那位處汝都伊

卅四 盡去着拆伊其祭壇毀伊其石像使火燒伊木偶到去所雕刻其神像都滅伊其名落那位處汝都伊

禁俵血  
落所揀選  
其所在俵  
祭物

五 通學伊其樣，奉事汝其上帝耶和華。汝其上帝耶和華落汝支派中間，揀選一所在做伊其厝，落許  
 六 塊設立伊其名。汝就該當去許塊，落那所在禱告。汝其燒祭、謝恩祭，十份所抽其一，份舉獻其祭。謝願  
 七 共樂意獻其祭，連頭胎生其牛羊，都的的帶至那位處。許塊落汝其上帝耶和華面前，汝能飲食，凡汝  
 八 所做其代，既然蒙汝上帝耶和華賜福，汝其汝家眷，就該當歡喜。伶我從落只塊，都是各人憑各人所  
 九 欲許，倘代去做，俾至那時候，都你通將換做。因汝故味，至汝上帝耶和華所賜，汝得安樂，做基業其地。  
 十 倘汝既然渡過約但河，居住落汝上帝耶和華所賜，做基業其地，蒙伊保護汝，免的四處其仇敵吵擾。  
 十一 使汝平安安居。汝上帝耶和華揀選設立伊名其所在，汝着將我所命汝其燒祭、謝恩祭，十份所抽其  
 十二 一份，舉獻其祭，連汝所許願，欲獻頂好其祭，奉事耶和華，都的的帶至許塊。汝其汝男女仔奴才、義女  
 十三 都落汝上帝耶和華面前，大歡喜。利未人藉着汝城裏，其也將換，因伊落汝中間，毛份下基業。汝自家  
 十四 着細膩，你通獲汝其燒祭，葬獻落自家揀擇其位處。倘耶和華落汝支派中間，所揀其所在，汝就落許  
 十五 塊獻汝燒祭，連行我所吩咐汝一切其代。汝其上帝耶和華，既然賜福乞汝，就離憑汝心禮，所欲其落  
 十六 汝各城，剖者頭生，俵伊其肉，毛論清潔，共賣清潔其肉，都離儉的，像儉瘠儉鹿一樣。倘伊血，你通儉着  
 十七 倒地，下共水一樣。穀酒、油，所抽十份其一，份，共頭胎生其牛羊，連謝願祭、樂意獻其祭，共舉獻其祭物。  
 十八 都你通落汝各城禮儀。倘落汝上帝耶和華面前，着伊所揀其所在，汝其汝男女仔奴才、義女，連藉汝  
 十九 各城，其利未人離儉。汝毛論做世七代，就離大歡喜。落汝上帝耶和華面前，汝落着地方，藉一世人的  
 二十 着細膩，都你通還樂利未人。○汝其上帝耶和華，既然憑所應許其話，使汝地界廣闊，汝因心禮，貪儉  
 二十一 肉就想講，我剝儉肉，汝就憑汝心裏所欲，都離儉肉。若使汝上帝耶和華所揀，設立伊名其所在，離汝



莫與其邦  
呆風俗

勝惡別伏  
拜鬼神者  
處死伊

伏其親屬  
勝惡伊也  
着則書

三 恰遠，汝就離我吩咐其話，獲耶和華所賜汝其牛羊并削去，都憑汝心禮所欲其，落汝各城離儉。汝  
 三 離儉者肉，像儉鹿一樣也。毛論清潔，共賣清潔，其人都離儉的。儉汝着細賦，你通儉伊其血，因血  
 三 是者毛其活命，故此肉連者活命，你通齊儉。汝你通儉血，着倒地下，共水一樣。你通儉血，汝離儉耶和  
 三 華所歡喜其代去做，汝共汝仔孫就離得福。儉汝所分別做聖物，其汝謝願其祭，都着帶至耶和華所  
 三 揀其所在。汝燒祭其肉共血，都着獻落汝上帝耶和華其壇禮。汝所獻頭生其血，着倒落汝上帝耶和  
 三 華壇上，着肉汝就離儉的。汝着細賦聽憑我所吩咐一切其話。儉汝憑汝上帝耶和華所看是，好是正  
 三 其代去做，汝共汝仔孫，就離享永遠其福。○汝剝去奪許個族其百姓，汝上帝耶和華既滅伊落汝  
 三 面前，汝就得伊其地居住。伊見滅落汝面前以後，汝就該當細賦，你通去憑伊其風俗，退落者羅網也。  
 三 你通求伊其神明講，只個百姓將樣奉事伊其神明，我也剝學伊將換做伊奉事伊其神明，凡所做其  
 三 是耶和華頂嫌頂可惡其代，甚至燒伊男女仔祭伊其神明。儉汝奉事汝其上帝耶和華，都你通將換  
 三 做凡我所吩咐汝其代，汝着細賦遵行，你通加添，也你通減少。  
 二 應驗，就講我伏到不如從別隻上帝，就是汝平素所伏其，去奉事伊。汝你通聽憑者先知共做夢其  
 三 話，因汝其上帝耶和華試汝欲曉的，汝務盡心盡意愛汝其上帝耶和華，吓毛汝着順從汝其上帝耶  
 三 和華，敬畏伊，守伊其誠，憑伊其話，奉事伊，內心親近伊。早日汝其上帝耶和華引導汝出埃及，救贖汝  
 三 離那做奴才其位處，儉者先知共做夢其獲者話，背汝其上帝耶和華，欲誘惑汝離伊所命，汝該當行  
 三 其道，故此的着將那伏處死，學將換汝離除者，呆惡落汝中間。○若使汝同母其兄弟，或是汝男女仔







七七節

張幕節

達三期一  
年三回去  
獻禮物

二 爾國爾國汝該當落亞筆月守逾越節奉事汝其上帝耶和華因早日落者亞筆月既晡時候汝其上  
 三 帝耶和華引導汝出埃及耶和華所揀選設立伊名其所在汝該當落許塊將牛羊獻乞汝上帝耶和  
 三 華守逾越節落者節期你通儉發肥其餅七日中間守者節的儉毛肥其餅就是記想苦其餅使汝  
 四 一世仗記念出埃及國其日子因汝早日出埃及是頂趨急出來七日中間汝境內都你通留務發肥  
 五 其毛頭一日半晡所祭其肉也你通留至明日早汝其上帝耶和華所賜只個城汝你通落各城發獻  
 六 者逾越節其羊仔落汝上帝耶和華所揀選設立伊名其所在日落山剝暗時候正正是汝出埃及  
 七 其時候就着獻者逾越節其羊仔落汝上帝耶和華所揀選其所在熬者祭肉儉至第二早就離轉  
 八 去自家其帳房六日中間汝的儉毛肥其餅至第七日着務喇聖會奉事汝其上帝耶和華只一日  
 九 都你通做工○汝仗着算七吓七日就是汝起手用鏹刀割槽由許一日算起七吓七日已過就着守  
 十 喇七七節奉事汝上帝耶和華照汝上帝耶和華所賜汝其福就着憑汝心裏所願其獻禮物乞伊汝  
 十一 共汝男女仔奴才義女連獸汝各城其利未仗共汝中間做客連孤寡其都該當歡喜落汝上帝耶和  
 十二 華面前着伊所揀選設立伊名其所在汝着記早日落埃及時候汝也做奴才伶只個律例着細膩遵  
 十三 行○粟堤其五穀其酒醴所出其酒都收清楚後就着守張幕節七日落節期汝其汝男女仔奴才義  
 十四 女連綺汝各城其利未仗共做客連孤寡其都該當歡喜七日中間汝該當守者節奉事汝上帝耶和  
 十五 華落耶和華所揀選其所在汝其土產共汝所做一切其代既然蒙汝上帝耶和華賜福故此汝該當  
 十六 大歡喜汝囉總其唐晡仗一年三回就是除酵節七七節張幕節該當去見汝其上帝耶和華落伊所  
 十七 揀選其所在見耶和華時候你通空空手去汝各仗應該照自家力量憑汝上帝耶和華所賜其福獻

海各城立  
刑官族長

莫立木偶  
落壇立像

莫立偶像  
犧牲者純

全  
上拜別隻  
石拍死

犧牲者純  
上拜別隻  
石拍死

全  
上拜別隻  
石拍死

犧牲者純  
上拜別隻  
石拍死

全  
上拜別隻  
石拍死

犧牲者純  
上拜別隻  
石拍死

全  
上拜別隻  
石拍死

犧牲者純  
上拜別隻  
石拍死

全  
上拜別隻  
石拍死

大 禮物。○落汝其上帝耶和華所賜只個城着汝各支派中間該當立刑官共族長伊的着乘公審判百

二 姓你通偏身判斷你通取仗其外貌也你通受仗其賄賂因者賄賂雖使智慧仗其目矚變暗去義人

三 其話變彎曲汝都着從公義就雖保汝生命落汝上帝耶和華所賜汝做基業其地汝起抗奉事上帝

三 耶和華落壇旁邊你通栽七毛模做木偶汝你通設立偶像是汝其上帝耶和華所嫌其

一 體圖圖凡牛羊其體務不全其或務惡疾其汝你通獻乞汝上帝耶和華因噴是汝上帝耶和華所

二 嫌其○汝落汝中間着汝上帝耶和華所賜其各城佛遇着男女行惡落耶和華面前背伊其約去奉

四 事別隻上帝敬拜伊或拜日月天頂其星宿我所嚴禁其務仗來通知汝汝一聽見就着詳細查個若

五 使務實據果然務行者可惡其代落以色列族中間汝就着掩着行惡其男女至城門禮使石拍伊死

六 仗犯該當死其罪的務二三個仗做證見就雖處伊死你通椰憑一個仗其證見處伊死做證見其

八 仗着先下手後衆百姓也下手拍伊死去學將換除者呆惡落汝中間○汝城禮佛務告狀其代或是

九 因流仗血或因相爭或因拍傷汝判斷者代是艱難就着起身去汝上帝耶和華所揀選其所在見祭

十 司利未仗連當時做刑官其請個伊伊的指示汝將樣判斷伊着耶和華所揀選其所在所指示汝

十二 其汝的着憑伊者話去做凡伊所教汝其汝的的細賦遵行伊獲律法其話教汝吩咐汝將樣判斷汝

十三 都着憑伊所指示汝其話汝都你通偏落左偏落右祭司陞落汝上帝耶和華面前當者職事務仗自

十三 主意弄做你聽者祭司也你聽刑官者仗就着處死將換除者呆惡落以色列族中間衆百姓聽見就

十四 雖驚毛敢再主意弄做○汝既然至汝上帝耶和華所賜汝其地得那地居住汝就想讓我和立喇王

十五 管我像四方其百姓一樣汝就着立汝上帝耶和華所揀選其仗做王管汝的的立汝兄弟中間一隻

王著守本  
份著常讀  
律法

利未仗毛  
圖分基業

祭司所應  
得其

莫從異邦  
邪俗

上帝創立  
基督做先

十六 做汝其王，佛，你是汝兄弟，是異邦人，就你通立伊管治汝者，王，你通養馬頂個，你通使百姓再去埃及，  
十七 養頂個其馬，因耶和華，伏會吩咐汝講，莫再趁那路去，王也，你通務個妃嬪，驚伊其心受誘惑，也，你通  
十八 積蓄金銀頂個，既然坐者國位，就着由祭司利未，仗所藏其書抄一本，記者律法，存落身邊，一世仗時  
十九 常讀，就離曉的敬畏上帝耶和華，謹守遵行者律法其話，其一切律例，將換伊其心免的驕傲，看輕伊  
二十 兄弟也，毛離者誠命，或偏落左，或偏落右，伊共伊仔孫，就離拍長，做王，落以色列族中間。

一 圖田圖祭司利未，仗其利未，一支派，落以色列族中間的，毛者份下基業，仗獻燒祭，乞耶和華者  
二 祭物，以及屬耶和華份下其毛，利未，仗都離，值的伊落伊兄弟中間的，毛者基業，是耶和華算做伊

三 其基業，憑耶和華所應許其話，祭司落百姓中間，所應得其份下是將換，凡仗獻祭，毛論是牛是羊，就  
四 着獲前，應其兩邊，面類，連脾胃，乞祭司，隻收成其穀，酒，油，共隻剪其羊毛，也着乞祭司，因汝其上帝耶

五 和華，落汝各支派中間，揀選祭司，使伊共伊仔孫，永遠奉耶和華其名，伊面前當職事，若使務利未  
六 仗，毛論，藉落以色列族，第一隻城，就離許塊，一心甘願，至耶和華所揀選其所在就的，的奉伊上帝耶

七 和華其名，當者職事，學伊兄弟，就是許塊，陸耶和華面前，其利未，仗一樣，伊賣去祖業，所得其銀錢，以  
八 外，也的的，共別隻利未，仗齊分，值者祭物，○汝既然，至汝上帝耶和華，所賜汝其地，那百姓所行，可惡

九 其代，汝，你通學伊樣，汝，仗中間，你通務，仗使伊男女，仔趁火禮過，也，你通務，卜卦，術數，看命，神媽，或畫  
十 符念咒，或犯着邪魔，或做神公，或用邪術，招魂，凡做者，代其仗，是耶和華所可惡其，因那百姓行者，可

十一 惡其代，故此汝上帝耶和華，遂伊離汝面前，汝該當，落汝上帝耶和華面前，德行全備，汝所刺得其地，  
十二 那百姓聽，憑術數，其卜卦，佛，汝其上帝耶和華，你容汝將換做，○汝其上帝耶和華的，的落汝弟兄中

十三 那百姓聽，憑術數，其卜卦，佛，汝其上帝耶和華，你容汝將換做，○汝其上帝耶和華的，的落汝弟兄中

知者羅恩

伊  
便先知的  
的處死的

分出三城  
做羅連城

誤剖其  
離走許塊

十六間、替汝立一隻先知像我一樣、汝該當聽伊。噴是憑汝早日着何烈山落大會其日子、所求汝其上帝  
 十七耶和華講、願莫使我再聽見我上帝耶和華其聲音、也莫使我再看見者大火焰、驚我離死當時耶和  
 十八華共我講、伊所講其講的好、我的的落伊兄弟中間、替伊立一隻先知像汝一樣、將我其話傳授落伊  
 十九嘴禮、伊就刺獲我所命其話告訴衆人、伊託我其名傳我其話、伊務伊不聽我說的、的討者、伊其罪者、  
 二十使務喇先知、莽託我其名講我所味命伊講其話、或是託別隻上帝其名講論者、先知的的、死、汝心禮  
 二十一佛想講我冬那離曉的耶和華味、曾講者話若使先知託耶和華其名講、佛所講其話都賣成、都毛應  
 二十二驗、噴就是耶和華所味講其、是先知自主意莽講、汝不使驚伊。  
 二十三就該當落汝上帝耶和華所賜汝得其地中間、分別三座城、汝上帝耶和華所賜汝得來其地、也着分  
 二十四做三段、連修理路徑、乞者剖其、離走落許塊者、剖其、走許塊、保伊其活命、例是將換、凡以平素  
 二十五共伊鄉里都毛仇、覺、佛失誤剖伊、比喻其鄉里齊去、模木中間、倒柴、手掏起斧頭、砍者、模、鐵離者、柄、攪  
 二十六着伊身體、傷伊死者、就着走落者、城一隻、保全伊活命、驚報仇其、心裏像火灼一樣、落後斗、追者  
 二十七剖其、因路遠、追者、拍伊死、佛伊不該當死、因伊平素其所剖其、都毛仇、覺、因此我吩咐汝講、汝着分  
 二十八別三座城、汝其上帝耶和華、既然憑伊其、汝列祖所發誓其話、使汝地界、廣闊、獲伊所應許、汝列祖其  
 二十九地、都賜乞汝、我今且所吩咐汝、只、倘其誠命、汝着謹守、遵行、愛汝其上帝耶和華、常常行伊其道、汝就  
 三十該當落只三座城以外、只設三座城、免的流者、毛罪、伊其血、落汝上帝耶和華所賜汝做、其地、也  
 三十一免的者、流血其罪、歸落汝身上、若使務伊嫌恨伊鄉里、伏一位處等伊、就起來、拍伊受傷、死去、以後走



莫移那界

三犯罪二

三個人做

証見隻定

伊罪

就亂証罪

就隨伊

百姓割出

陣祭同份

附伊真業

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

轉仗使放

廿三落者城一隻者城其長老就的的使仗去許塊帶伊出來付落報仇仇其手辦伊死罪汝目爾你通可憐伊將換鞋除者流毛罪仗其血其罪落以色列族中間汝就離得福○汝其上帝耶和華既然賜汝

得那地做汝其基業就汝鄉里其界是前人落許塊所定其汝你通移去○仗毛論務世毛愈過犯世

十七罪挪一個仗起來做證見就賣定者仗其罪的着懣二三個仗證見其話隻離定者代若使務亂證

其仗起來做證見講某仗務犯法就只二個仗都着跄落耶和華面前連當時其祭司共刑官面前刑

官詳細查察如果那仗是亂證其仗是假干證欲害伊兄弟就的的獲伊所欲加伊兄弟其害歸伊身

上將換除者吳惡落汝中間別仗聽見就離驚以後毛敢仗行者吳惡落汝中間汝目爾你通可憐那

仗該當獲命賠命目爾賠目爾齒賠齒手賠手肢賠肢

一汝出埃及國的共汝一堆汝剝出陣時候祭司着近前告訴百姓共伊講以色列族着聽吓汝今日且

進前共仇敵交戰你通喪胆你使驚你使畏汝也莫因伊就驚斗斗戰因汝其上帝耶和華共汝齊去

五替汝拍仇敵救汝各仗諸位官長也着共百姓講你仗務起屠故味報竣伊就着轉屠恐怕死落陣禮

乞別仗去報竣你仗務裁葡萄園故味儉者菓子伊就着轉屠恐怕死落陣禮乞別人去儉你仗務親

人做了故味討伊就着轉屠恐怕死落陣禮乞別仗討去官長仗着共百姓講你仗務驚心喪胆伊就着

轉屠恐怕伊兄弟也喪胆學一樣官長共百姓已經講完就着派許個將官統帶軍士○汝至一座

城欲剝拍伊着先傳和陸其話伊若使也獲和陸其話回復汝開城乞汝入者城衆百姓就着進實服

事汝若使你肯共汝和剝共汝交戰汝就着圍禮拍着城汝其上帝耶和華既然獲者城付落汝其手

和共休和

和着先講

割汝仇敵

將仗待伊





層頂著起

凡千莫亂

雜裝著者

掛襪

唐肅說

老小者交

蕭蕭

治姦夫淫

婦其例

治強姦其

例

伊共諸娘

仔行苟合

將機處治

入將換汝就難得福享壽。○汝起新其厝的的做欄檮落厝頂免的由許塊墮落來者流血其罪就歸

九著汝其厝禮。○汝你通獲二件種混雜播汝葡萄園禮免的者種所結實其連葡萄園其菓子都污穢

去。○汝你通使牛驢一堆齊犁田。○呢共幼蘇蘭禮織其衣裳汝你通補汝所補其衣裳下底四向着

做喇瑟。○伊若使討親共伊同室以後嫌伊毀謗伊務呆獲呆其名途伊講我討者諸娘伙共伊同室

見伊你是真女者諸娘仔其罷奶的的帶者守真其憑據至城門禮見長老諸娘子其郎罷就其長老

講我獲諸娘仔嫁乞者伙伊嫌者諸娘仔僅毀謗伊務呆講我見汝諸娘仔你是真女伶我諸娘仔守

真其憑據着只塊罷奶就着攤開者布落城裏長老面前者城其長老就着重重責備者伙僅罰伊五

十兩銀拘乞諸娘仔其郎罷因伊獲呆其名塗以色列族其真女者諸娘仔仍原做伊老小一世伙你

通棄伊若使所講其是實諸娘仔毛者守真其憑據就着帶諸娘仔至伊郎罷門前者城其衆伙使石

拍伊死因伊行你正經其代落以色列族中間着伊郎罷禮做妓女將換就除者呆惡落以色列族

若使務伙共別伙其老小行淫乞伙看見者姦夫淫婦只二隻都着死將換就除者呆惡落以色列族

中間若使務諸娘仔做親了別伙落城裏遇着就共伊苟合就的的帶只二個伙至城門禮使石拍死

伊諸娘仔拍死因着城裏都毛呼唐肅伙拍死因玷辱別伙其老小將換除者呆惡落汝中間若使

務伙落田禮遇着做親了其諸娘仔硬共伊苟合惟獨共伊苟合其唐肅伙遇着做親其諸娘仔着田禮諸

死其罪汝你通辦伊因者代是像伙起來拍死別伙一樣因者唐肅伙遇着做親其諸娘仔着田禮諸

娘仔務呼毛伙救伊若使務伙遇着味做親其諸娘仔硬共伊苟合乞伙遇着者共伊苟合其伙就着

約全書

申命記

第二十一章

二百四十七

論入耶和華其會

營盤著清

奴才走來將機侍伊  
禁姐僕莫  
樣運顧其  
莫共兄弟  
算利

論許願

母、你通翻起耶罷其被。

二 至十代也賣入的耶和華其會。亞捫人其摩押人賣入的耶和華其會，就是至十代，透底也賣入的耶和華其會。因汝出埃及時候，伊毛掬餅其水接待汝落路中，只因伊使賄賂，請米所波大米其比奪人。

三 庇耳其仔巴蘭來誑汝，汝其上帝耶和華，聽巴蘭反使咒詛，替汝變做祝福，是因汝其上帝耶和華愛汝其緣故。者亞捫人其摩押人，汝一世，透底你通其伊求和睦，助伊得利益。○汝你通嫌恨以東人，因伊是共汝同族也。你通嫌恨埃及人，因汝平素落伊其地做客，伊所生其仔孫至第三代，隻離入的耶和華其會。○汝出去拍仇敵，落營盤禮，自家着警戒，離一切其污穢。汝中間，佛務人，冥晡洩精，染着污穢，就着出營外，你通入營。至午晡時候，使水洗身，日落以後，就離入營。汝落營外，着務喇所在，乞汝便急出外。汝器具中間，着務喇鐵盤，汝去外斗出恭，着用鏟掘地，至出完，就回轉身，使土遮禮。因汝其上帝耶和華，踏落汝營中間，救汝，使仇敵敗落汝面前，故此汝其營的着清潔，免的見汝污穢其代。

四 就離汝去。○奴才離伊主人逃走來投汝，汝你通將伊交還伊主人。着容伊，待汝中間，毛論伊，揀保一城地方，都憑在伊所欲，汝你通勒迫伊。○以色列女子，你通做妓女，以色列男子，都你通做頑童，童娼妓，其工錢，共賣犬其價錢，你通帶入汝上帝耶和華，其殿還願，因只二樣是汝其上帝耶和華所可惡。

五 其。○汝兄弟，共汝借錢，或借糧草，毛論借世毛，離生息，其汝就你通共伊算利。汝錢借別國人，離算利，你借汝兄弟，你通算利，將換汝手所做一切其代，落汝所去得其地，汝其上帝耶和華的，賜福汝。○汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

六 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

七 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

八 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

九 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十一 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十二 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十三 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十四 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十五 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十六 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十七 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十八 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

十九 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

二十 汝許喇願，落汝上帝耶和華面前，就着還，你通挨延，你還就務罪，汝上帝耶和華的，倘汝討汝佛味。

論入伙田

論休妻

新婦其莫

出兵

莫獲磨石

做當

拐伙其的

着死

愚癩者守

例借毛取

當其例

莫苛刻做

工其

伙犯罪自

家受罰

三 許願就毛者罪。凡汝嘴禮所出其落汝其上帝耶和華面前許願、剝樂意獻禮物、就的的憑汝嘴所講其話、謹守遵行。○汝入汝鄉里其葡萄園、隨意離摘葡萄、掬來餓飽、佛都你通拘貯汝其乘禮入汝鄉里種五穀其田、離使手摘者穗、佛你通用鐮刀去割汝鄉里所種其五穀。

一 四 若使使討親、以後見伊老小務喇你正經其代、因此你歡喜伊、就着寫喇離書交伊手禮、

二 使伊離厝去、既然離伊其厝、就離嫁乞別伙、若使後其唐哺也嫌伊、也寫離書交伊手禮、使伊離厝去、

三 或是後討伊者唐哺死去、就伊前其唐哺、既然使伊出去、乞伙拍指、你通再討伊做老小、因噉是耶和華所可惡其、汝其上帝耶和華所賜汝做基業其地、汝你通犯罪拍穢去。○伙隻討親、你通使伊出征、

五 也你通獲代計托伊料理、的着乞伊落厝裏一年、使所討其老小離安樂磨石、你論上層下層、汝你通掬來做當、因將換是掬伙養活其家私做當。○若使務伙落伊同族、就是以色列族中間、拐伙來用伊

六 做奴才、或賣乞別伙者、賊的的、死學將換除者、呆惡落汝伙中間、上賴其疾、汝着頂細賦、祭司利未伙

九 所教汝其例、汝都着謹守、我所吩咐伊其、汝的着細賦遵行、汝伙出埃及以後、汝其上帝耶和華路中

十 所行落米哩、其代汝的着記。○汝掬毛借汝兄弟、你通入伊厝禮掬毛做當、着陸外斗、等共汝借其

十一 伙、自家掬者做當其毛出來乞汝、若使伊是窮伙、就你通留伊做當其毛過哺、至日落時候、就着還伊

十二 使伊離稱的自家衣裳去、囑仅離祝福汝者、代落汝上帝耶和華面前、就離稱做汝其義、窮乏其伙做

十三 借工其、毛論是汝同族、或是做客落汝其地、紉汝各城、汝你通苛刻伊、至期就着發工錢乞伊、也你通

十四 留至日落時候、因伊是貧窮、專心倚望着工錢、免的伊因汝者代求耶和華、者罪就歸落汝禮。○你通

十五 因仔其罪治郎罷死、也你通因郎罷其罪治仔死、各伙的的因自家其罪受死、汝替客伙共孤子判斷

判斷者公  
平  
著施齊窮  
伏

官拍仗莫  
通細數

牛驟粟莫  
縛伊其嘴

論弟答兄  
立嗣

論治無恥  
其賄親

秤斗者公  
平  
著滅亞馬  
力族

十八 你通偏身也你通掏穿婦其衣裳做當汝着記早日汝落埃及做奴才汝其上帝耶和華救汝離那位  
十九 處故此我吩咐汝着將換做○汝着田禮割種椰務一把落田禮賣記拘你通回轉頭去捨着留乞客  
二十 仗其孤寡其就汝上帝耶和華落汝所做一切其代的的賜福乞汝汝拍橄欖樹者枝所刺其莫再去  
二十一 拍着留乞客仗其孤寡其汝摘葡萄園其葡萄所剩其莫再去摘着留乞客仗其孤寡其汝着記早日  
二十二 汝落埃及國做奴才故此我吩咐汝着將換做

一 惡若使者呆惡其仗該當受拍刑官就着使伊仆着地兜當面前憑伊呆惡照數受拍椰好拍伊四十  
二 下你通過者數椰務拍伊恰個驚汝催看汝兄弟是卑賤牛驢粟時候汝你通縛伊其嘴○若使兄弟  
三 一堆齊紮中間務一隻死去毛仔者死仗其老小你通嫁乞外仗弟該當討伊做老小共伊同室盡細  
四 叔其職份伊所生頭胎其唐哺仔的的歸着已死者兄其名下免的伊其名見絕落以色列族中間若  
五 使伊弟你欲討兄嫂伊兄嫂就着去城門見長老講我先夫其弟你願使伊兄得後嗣落以色列族中

六 間你肯盡細叔其職分者城其長老就着叫者仗來個伊伊椰執意講我你欲討伊兄嫂就着跽近落  
七 長老面前脫那仗其鞋灑吧伊面講凡仗你欲替伊兄生仔立嗣的着將換得伊落以色列族中間着  
八 稱伊其名叫囉脫鞋其家○若使二隻仗相拍其中一隻仗其老小近前欲救伊唐哺脫離拍伊那仗  
九 其手就穿手抓伊下體汝就着劈去者諸娘仗其手汝目關你通可憐伊○汝袋裏你通務二樣其餉

十 子大共細其汝厝裏也你通務二樣其升斗大共細其該當使足重公平其餉子足足公平其升斗就  
十一 雖長久居住落汝上帝耶和華所賜其地因凡仗做將換行者不義其代都是汝上帝耶和華所可惡

獻成熱  
其七

每三年抽  
十份之一  
禱告耶和

其○汝着記早日出埃及以後亞馬力八路中所行落汝禮其代伊九你敬畏上帝落路中遇着汝就趁

十九汝辛苦疲倦時候拍汝後隊懦弱其十因此等至汝上帝耶和華救汝脫離四向其仇敵賜汝平安落

伊所賜汝做基業其地汝就的除亞馬力十一仗其名落天下十二噴你通賣記的去

二其地禮隻成熟其土產貯籩禮十三掬去汝上帝耶和華所揀選設立伊名其所在去見當時其祭司共伊

三講我今且落汝上帝耶和華面前明明告訴講耶和華共我列祖所發誓賜我各仗其地我已經至了

四祭司就着由汝手禮接者籩放落汝上帝耶和華壇前汝落汝上帝耶和華面前就講吓我祖宗是一

五隻流離其亞蘭仗十六帶幾個仗齊下去埃及居住落許塊成做一大族頂強極興旺埃及仗苛刻我仗

六磨難我于我勞苦做工我各仗懇求我列祖其上帝耶和華伊就聽我聲音鑒察我所受其困苦艱難

七共暴虐耶和華穿伊大才能其手行奇事異跡頂可畏其代引導我仗出埃及及帶我至只塊獲者出乳

八其蜜其地賜我耶和華吓我伶將汝所賜我者地禮隻成熟其土產帶來只塊隨後汝着獲者土產放

九落汝上帝耶和華面前跪拜汝其上帝耶和華因上帝耶和華所賜汝一家其好毛汝十二歡喜利未仗

十共落汝中間做客其也齊歡喜○落第三年就是十份抽一份其年汝一切其土產就着將十份其一

十一份分乞利未仗共做客連孤寡其使伊落汝各城都十三飽汝就該當落汝上帝耶和華面前講我已

經將聖物由我屠禮掬出憑汝所命我其話分乞利未仗共做客連孤寡其我都毛違背汝其命令也

十四毛賣記的者聖物我守孝時候都味飽我賣清潔時候也都味枯也味獲者毛替死仗費用我都聽憑

十五我上帝耶和華其話照汝所命我其都務做求汝由汝天上其聖所眷顧降福落汝其百姓以色列族

舊約全書 申命記 第二十六章 二百五十一



著盡心守  
法度的  
耶和華的  
的憑所應  
許其話

摩西命百  
姓將律法  
記在石上

著便全塊  
石築壇

命十二支  
派分二帶  
往二個山  
落其哩心  
山傳祝心  
傳咒詛

十六 連汝所賜我其地，就是汝早日共我列祖所發誓其者出乳共蜜其地。○汝其上帝耶和華今日命汝  
十七 著憑只循律例法度故此汝着盡心盡意謹守遵行汝。今日明認耶和華做汝其上帝也。分明講該當  
十八 行伊其道，守伊其律例誡命法度，聽憑伊其話。耶和華今日也照伊所應許汝其話，認汝做伊其子民，  
十九 也命汝謹守伊一切其誠命，欲使汝得名聲尊貴榮耀，故贏去伊所創造其萬民，只照伊所應許其話，  
二十 使汝做成聖其百姓，奉事汝其上帝耶和華。

二十一 摩西共以色列長老吩咐百姓講，汝着謹守我今日所吩咐汝一切其誠命。汝渡過約但  
二十二 河，至汝上帝耶和華所賜其地，許一日汝着將大石幾塊豎起，使灰塗禮。汝渡過以後，就獲者律法一  
二十三 切其話寫落石禮，將汝就離入去。汝上帝耶和華所賜汝者出乳共蜜其地，都照汝列祖其上帝耶  
二十四 和華所應許汝其話。至汝過約但河後，就着憑我今日所吩咐其話，獲者石堅落以八山，使灰塗禮，落  
二十五 許塊，只着替汝上帝耶和華起壇，壇着使石起，你通用鐵器去鑿着，使喇味鑿其石起。汝上帝耶  
二十六 和華其壇，落者壇禮獻燒祭，奉事汝其上帝耶和華也。落許塊獻謝恩祭，儉者祭肉，都歡喜落汝上帝  
二十七 耶和華面前。汝着將者律法一切其話，分明寫落石禮。○摩西共祭司利未人告訴以色列衆，以  
二十八 色列族，着靜靜禮聽，汝今日成做汝上帝耶和華其百姓。故此的着憑汝上帝耶和華其話，遵伊其誠  
二十九 命律例，就是我今日所吩咐汝其。○當日摩西吩咐百姓講，汝過約但河以後，西面利未猶大以薩迦  
三十 約瑟便雅憫六支派其伙，着駐落其哩心山，替百姓祝禱，便得亞設西布倫但納大利六支派其  
三十一 伙，着駐落以八山傳咒詛其話。利未伙着大聲告訴以色列衆伙講，雕刻鎔鑄其偶像，是工匠手所做，  
三十二 耶和華所可惡，凡伙做者，七設落私下其位處者伙的的受詛，衆百姓就着應講實心所願，藐視罷奶。

三十三 耶和華所可惡，凡伙做者，七設落私下其位處者伙的的受詛，衆百姓就着應講實心所願，藐視罷奶。

憑命令就  
得福

一 者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。移鄉里其界。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。  
 二 欸使肯盲踣路者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。你替做客共孤寡其。秉公判斷者伏的的  
 三 受詛。衆百姓就着應講。實心所願。共繼母行淫。是玷辱郎罷。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所  
 四 願。毛論共俤一類頭生行淫。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。共丈奶行淫。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。  
 五 姐妹苟合者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。共丈奶行淫。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。  
 六 實心所願。暗柄拍伏死者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所願。受賄賂。害毛罪其伏死者伏的的  
 七 願。受詛。衆百姓就着應講。實心所願。你遵憑者律法一切其話。者伏的的受詛。衆百姓就着應講。實心所

一 願。亞因亞汝若使細膩聽汝上帝耶和華其話。將我今日所吩咐一切誠命。謹守遵行。汝其上帝耶  
 二 和華就的的使汝升高故顯天下萬民。汝仰聽憑汝上帝耶和華其話。只個其福的的降落汝禮。汝着  
 三 城裏能得福。着田禮能得福。汝身所生育其。汝地所出產其。汝牲畜所養。牛羊成羣。都能得福。汝其籃  
 四 共接麵粉其盆。能得福。汝入來能得福。出去能得福。仇敵來拍汝耶和華的的使伊拍敗落汝面前。伊  
 五 人由一條路來拍汝。就離由七條路落汝前斗走去。落汝其倉庫連汝手所做其代。耶和華刺降福乞汝。  
 六 落汝上帝耶和華所賜其地。也的的賜福汝若使汝謹守汝上帝耶和華其誠命。行伊其道。汝上帝耶  
 七 和華就的的憑伊所共汝發誓其話。立汝做伊成聖其百姓。天下萬民。能見汝是稱做耶和華其百姓。  
 八 就都驚汝。落耶和華共汝列祖所發誓賜汝其地。耶和華刺使汝貨財。連身所生育其。牲畜所養其。地  
 九 所出產其。都加增頂個。耶和華的的替汝開起伊其實物。使天禮隨時。雨落汝其地。使汝手所做其

背命令就受罰

十三 代都利達，汝離借乞許個國，十四 挪汝休共伊借。十五 耶和華的，使汝做頭，休使汝做尾。汝都離在上，毛在下。  
十六 挪汝着聽，汝上帝耶和華誠命，就是我今日所吩咐汝的。都着細賦遵行，休通背我今日所吩咐其話。  
十七 或偏落左偏落右，從別隻上帝奉事伊。○汝若使休聽，憑汝上帝耶和華其話，休獲我今日所吩咐汝。  
十八 一切其誠命律例細賦遵行，就的的務只，休其追迫近降落汝身上。汝着城裏離受詛，着田禮離受詛。  
十九 汝其籃共揉麵粉其盆，離受詛。汝身所生育，汝地所出產，其，汝牛羊所養，其，離受詛。汝人來離受詛。  
二十 汝出去也，離受詛。因汝所行其，臭惡背耶和華，故此落汝手所做其代，伊割降咒詛，驚惶責罰汝。至汝  
二十一 見除都頂快滅亡去。耶和華的，使汝染着瘟疫，盡滅汝落所去，得其地。耶和華的，使汝犯着瘡症。  
二十二 熱病、火燥、發熱，遭着刀兵，五穀乞風，拍損都枯去，使只，休災難追汝。至汝都滅亡。汝頭上，其天剝像銅。  
二十三 汝腋下，其地剝像鐵。耶和華，降着雨，二十四 挪降土沙，氳塵落汝其地，的，由天退落。至汝滅亡。耶和華，割  
二十五 使汝拍敗落，汝仇敵面前。汝由一條路去，拍伊，就離由七條路落。伊前斗走去，汝的，的流蕩落天下萬  
二十六 國。禮汝其身屍，割乞天禮其鳥地。禮其獸，儉也。毛，休逐伊。耶和華，割獲埃及，休所生其疔瘡。癩疥，加汝  
二十七 疥身上也。毛，擔當醫。耶和華，割使汝癩狂，管盲，心裏頂驚。汝當午時候去摸，像告盲暗去摸一樣。汝所  
二十八 做其代，都利達，時常受，休暴虐搶奪，也。毛，休救汝。汝其諸娘仔，做親，別休就其伊同室。汝起厝，休賣  
二十九 蔣，汝栽葡萄園，休賣摘着菓子。汝其牛，落汝目前乞，休割。汝其驢，落汝面前乞，休牽。休還  
三十 汝，汝其羊，都歸乞，汝仇敵，也。毛，休救汝。汝其男女仔，的，乞異邦，休去。汝透日，望伊轉來，目，關觀生花。  
三十一 汝其手也，毛力去救。汝其土產，其，汝勞苦所得，的，乞汝平素所，休仗其百姓，侵吞。汝時常乞，休暴  
三十二 虐殘害，因目，關所看見其代，汝就，剝變狂。耶和華，割使毛，擔當醫其毒瘡，生着汝，肢屈，頭，腫，肢，自汝

三六 頭頂帶至汝肢掌底。耶和華的將汝連汝所立其王、遷移去汝共汝列祖所依其國、落許塊汝剝  
 三七 奉事別隻上帝、就是木石所做其耶和華、既然引汝至許個國、使汝落伊中間、乞伏錯愕、做喇歌、鄧笑  
 三八 汝、汝獲種盡個、積落田禮、收轉來頂少、因乞蠱蟲偷去。汝栽葡萄園、修理好、只賣摘者菓子、俵者酒、因  
 三九 乞蠱偷去。汝境內四處務橄欖、只毛者油塗汝其身、因橄欖都退去、汝生男女仔、都賣算的是汝其  
 四〇 因剝乞伏奪去。汝其模木連地禮所出產其、都剝乞蠱蟲偷去。落汝中間、做客其、剝升頂高、贏汝、挪  
 四一 汝剝降落頂下。汝剝個伊借、伊使汝借、伊剝做頭、汝剝做尾。只個咒詛的、的降落汝禮、跟汝後、斗  
 四二 迫近、迫着汝、降落汝身上、至汝都滅亡、因汝不聽汝上帝耶和華其話、你守伊所諭其誠命律例、只個  
 四三 咒詛的、的降落汝連汝其仔孫、乞伏永遠做做戒、大錯愕。汝逢七頂富足時候、味一心歡喜、樂意奉事  
 四四 汝其上帝耶和華、故此耶和華的、使仇敵來拍汝、汝就飢餓、口渴、毛衣裝補、頂缺乏服事者、仇敵伊  
 四五 剝獲鐵軛、放落汝脰骨、至汝滅亡。耶和華的、使喇百姓由極遠地、極其位處、禮來、像鷹鳥飛來一樣、  
 四六 拍汝各伙、伊其話、汝只賣曉的、聽伊其容貌、頂兇惡、你願恁伙也、你不可憐、你仔汝牲畜所生其、其汝地  
 四七 所出產其、伊的、的浸吞、至汝都除去、汝其五穀、酒油、其汝牛羊所生其、都你乞汝留、至伊使汝滅亡、伊  
 四八 的、的圍禮攻汝、落各城禮、至汝四境內、所藉高大堅固、其城墻都拍倒、就是汝上帝耶和華所賜其全  
 四九 地、落汝各城、仇敵剝圍禮攻汝、仇敵迫近圍禮攻汝、使汝頂困苦時候、汝就剝汝汝上帝耶和華所  
 五〇 賜汝自家生其男女仔、其肉學將換汝中間頂軟弱其伙、剝目關惡意、觀伊兄弟、連伊寵愛其老小、其  
 五一 伊所剩其男女仔、你肯獲自家所儉男女仔、其肉分各伙、因汝仇敵迫近圍禮攻汝、使汝落各城頂困  
 五二 苦、諸七頂缺乏。汝中間柔弱其諸娘伙、因伊柔弱、肢你踏地禮、也剝目關惡意、觀伊唐瞞、連伊男女仔

摩西述耶和華所行其代數百

五七 也將換觀伊所生下其胎，其所養其僮仔，私下掬來，是因汝仇敵迫近圍禮攻汝，使汝落各城困苦。  
 五八 諸毛頂缺乏，汝俾爾將者書所記律法，一切其話細膩遵行，你敬畏汝者至尊，可畏其名，就是耶和華。  
 五九 汝其上帝，耶和華就的的獲極重頂，非常其災禍，其頂吃虧，頂其病痛，降落汝連汝仔孫也，剝將。  
 六〇 埃及，人所犯其惡疾，汝所頂驚其，降落汝禮，汝的的染者疾不離，故務味載落律法其書，各種其病痛。  
 六一 災禍，耶和華也剝降落汝禮，至汝滅亡去，早日汝人像天頂其星許滿，因汝不肯聽汝上帝耶和華。  
 六二 其話，故此汝所剩其，數的的頂少，早日耶和華好好看待汝，使汝仗數加增，是伊所歡喜，以後滅汝。  
 六三 使汝死亡，也是伊所歡喜，汝仗的的見，除落汝所去得其地，耶和華的的使汝散落萬國中，自地極。  
 六四 至天邊，落許塊奉事木石所做其別隻上帝，就是汝其汝列祖所味，其汝落那國，得安閒，並且毛。  
 六五 跽膝其所在，耶和華，僅使汝落許塊，心驚目曠，心裏苦楚，汝其活命懸虛，日，驚惶自家，想賣保的活。  
 六六 命汝，因心裏所驚，目關所看，早頭就講，願離至，匍匐，匍匐就講，願離至，早頭我前日共汝講，汝的的，你。  
 六七 再看見者路，挪耶和華，剝使汝，仗由者向，坐船轉去埃及，落許塊發賣乞仇敵，做奴婢，也毛，仗肯買。  
 一 願，耶和華，早日，落何烈山，共以色列族所立其約以外，只命摩西，落摩押地，共伊衆，仗立約。  
 二 者約，一切其話，記着，下底，摩西，就叫以色列衆，仗來，共伊講，早日，着埃及地，耶和華，落汝目前所行其。  
 三 代，罰法，老共伊，臣子，連伊，全地，汝都看，見了，許個，大災難，大異跡，奇事，汝務親眼，看見，至，伶耶和華，故。  
 四 味，賜汝，心裏，離會，悟，目，關離，看見，耳，仔，離聽，見，我引導，汝落曠野，歷四十年，汝身上，其衣裳，味，踏腐，肢。  
 五 禮，其鞋，也，味，呆去，汝毛，餛餅，也，毛，餛好酒，薄酒，欲使，汝曉的，我耶和華，是汝其上帝，汝至，只塊地方，時。  
 六 候，希實，本，王西宏，巴山，王，惡，都出來，共我，仗交戰，我就，拍伊，奪伊，其地，獲者，地分，乞流，便支，流，伽得，支。

百姓歸主  
面前立約

伏背逆統  
性惟犯主使

九派、共馬拿西半支派、做伊其基業。故此汝仗着將者約其話、謹守遵行、就汝所做一切其代惟利達。○

十一今日汝各仗、就是汝各支派、其族長、伯長、老、連、以色列衆、仗其汝、汝仔、連營內其仗、客、自討柴、其、至

十二、汝水、其、都、跣、落、汝、上帝、耶和華、面前、汝、其、上帝、耶和華、今日、其、汝、所、立、其、約、所、發、誓、其、話、欲、使、汝、順、服

十三、學、將、換、伊、今日、剝、立、汝、做、伊、其、百姓、伊、剝、做、汝、其、上帝、都、憑、伊、以前、所、應、許、汝、其、連、憑、伊、其、汝、列、祖、亞

十四、伯、拉、罕、以、撒、雅、各、所、發、誓、其、話、者、約、連、者、發、誓、其、話、我、你、是、佛、共、汝、各、仗、立、凡、今日、其、我、齊、陸、只、塊、落

十五、我、上、帝、耶和華、面前、也、連、今日、其、我、齊、着、只、塊、其、我、都、共、伊、立、者、約、我、仗、早、日、居、住、埃、及、地、後、趁、各

十六、國、經、過、汝、都、曉、的、了、伊、中、間、所、務、木、石、金、銀、做、其、神、像、是、頂、可、惡、其、毛、汝、務、看、見、伶、汝、中、間、其、男、女、各

十七、宗、族、各、支、派、心、裏、你、通、背、我、上、帝、耶和華、去、奉、事、那、國、其、神、明、也、你、通、務、者、惡、根、生、毒、草、苗、孽、落、汝、中

十八、間、伊、既、然、聽、見、者、咒、詛、其、話、心、裏、就、自、家、葬、安、慰、我、雖、然、硬、心、去、做、儉、醉、其、弄、引、誘、嘴、渴、其、我、仍、原

十九、難、得、平、安、耶和華、的、的、你、赦、者、仗、剝、共、伊、大、使、性、怒、氣、像、火、烟、冲、起、獲、者、書、所、記、一、切、咒、詛、加、伊、身、上、

二十、也、的、的、塗、伊、其、名、落、天、下、耶和華、落、以、色、列、各、支、派、中、間、的、的、分、別、者、仗、憑、者、律、法、書、所、記、盟、約、中、間、

二十一、一、切、咒、詛、降、罰、落、伊、汝、後、代、其、仔、孫、共、遠、塊、來、其、仗、客、看、見、者、地、其、災、難、共、耶和華、所、降、其、惡、疾、。只、見

二十二、全、地、都、是、饑、饉、共、鹽、乞、火、燒、着、賣、耕、種、的、也、賣、出、產、連、草、都、賣、生、像、耶和華、大、使、性、時、候、所、覆、滅、其、所

二十三、多、馬、峨、摩、拉、押、馬、西、緬、一、樣、伊、各、仗、連、各、國、其、仗、都、剝、講、耶和華、因、世、七、緣、故、將、換、罰、者、地、伊、所、發、其

二十四、大、怒、氣、是、將、講、呢、仗、就、剝、應、伊、講、早、日、伊、列、祖、其、上、帝、耶和華、引、導、者、百、姓、出、埃、及、地、共、伊、立、約、伊、背

二十五、者、約、去、奉、事、跪、拜、別、隻、上、帝、佛、上、帝、伊、本、來、都、你、仗、耶和華、也、味、曾、容、伊、服、事、故、此、耶和華、大、使、性、者

二十六、地、將、者、書、禮、所、記、一、切、咒、詛、都、降、落、着、地、耶和華、大、使、性、發、大、怒、氣、除、伊、衆、仗、離、者、地、逐、伊、去、別、國、今

舊約全書

申命記

第二十九章

二百五十七

譯其代  
屬者上帝

二九 且務將換了。譯其代是屬着我上帝耶和華。佛所明明指示其。永遠屬着我各仔孫。使我仗  
憑者律法一切其話。

仗悔改  
蒙主憐憫

一 國 我落汝面前所講只個祝福其咒詛。既然降落汝禮。汝其上帝耶和華。逐汝散落各國中間。  
 二 汝落許塊就記的者代。汝共汝仔孫。佛務盡心盡意歸順汝其上帝耶和華。照我今且所吩咐汝其聽。  
 三 憑伊其話。汝其上帝耶和華。就剝可憐汝。使乞仗拿去其。仗離轉來本地方。伊前日使汝散去各國。仗  
 四 仍原使汝聚集轉來。汝若使見。逐至天邊其位處。汝上帝耶和華也。剝聚集汝。由許塊帶汝轉來。汝上  
 五 帝耶和華的引導。汝至汝列祖所得其地。使汝仗得來。仍原賜福汝。仗數加增。比汝列祖故。倘汝上  
 六 帝耶和華。剝潔淨汝其心。連汝仔孫其心。使汝盡心盡意愛汝其上帝耶和華。汝就離得生。汝其上帝  
 七 耶和華。剝降只個其詛。落汝仇敵。連嫌恨汝。追逐汝其仗。汝剝轉來聽憑耶和華其話。行我今且所吩  
 八 咐。汝一切誠命。汝其上帝耶和華。剝使汝落汝手所做其代。大得福。使汝所生育牲畜所養地。所出產  
 九 都豐足。伊仍原歡喜汝。賜福汝。像前日歡喜汝列祖一樣。佛汝着聽汝上帝耶和華其話。守者律法書  
 十 所載其誠命律例。仗盡心盡意歸順汝上帝耶和華。○我今且所吩咐汝其誠命。你是落汝艱難。憑  
 十一 也。你是離汝頂遠。仗是着天頂。離使汝講。佛仗替我上去。天禮帶來。乞我聽見遵行。仗是着海。許  
 十二 邊。離使汝講。佛仗替我過海。掬轉來。乞我聽見遵行。佛者道。盡近着汝着汝其嘴。着汝其心。汝離遵行。  
 十三 看麼。我今且獲生命福氣。其死亡災禍。放汝面前。因我今且吩咐汝。着愛汝其上帝耶和華。行伊其道。  
 十四 守伊其誠命律例法度。汝就離得生。仗數加增。汝其上帝耶和華也。離賜福汝。落汝所去得其地。若使  
 十五 汝心違背。仗育聽。乞仗誘惑去跪拜別隻上帝。服事伊我今且明明共汝講。汝的滅亡。汝渡過約但。

誠命是頂  
現其

十二 也。你是離汝頂遠。仗是着天頂。離使汝講。佛仗替我上去。天禮帶來。乞我聽見遵行。仗是着海。許

訴明生死  
禍福

十三 看麼。我今且獲生命福氣。其死亡災禍。放汝面前。因我今且吩咐汝。着愛汝其上帝耶和華。行伊其道。

摩西勸勉  
百姓

勉勵約書

吩咐利未  
人每七年  
讀律法乞  
百姓聽

耶和華傳  
命乞約書

十九 河得那地也毛擔當落許塊長久居住。我今日叫天共地做證見警戒汝我獲生命共死亡祝福共咒  
二十 詛放汝面前汝着揀生命汝連汝仔孫就離得生汝着愛汝上帝耶和華順從伊其話一心親近伊因  
是伊賜汝得生命享壽早日耶和華共汝列祖亞伯拉罕以撒雅各所發誓賜伊其地汝就離落者地  
居住。

二一 國摩西就去獲只個話告訴以色列衆人共伊講吓我伶一百二十歲毛擔當出入辦事耶

三 和華僕曾共我講不許汝過者約但河汝上帝耶和華的的落汝前斗引導汝過去滅者列國落汝面

四 前使汝得伊其地約書亞也落汝前斗引導汝過去都憑耶和華所諭其話耶和華剝降罰者列國像

五 前日謂亞摩哩王西宏共噩連伊其地都滅伊耶和華的的使伊大敗落汝面前汝着憑我所吩咐一

六 切命令待伊汝其心志着強壯着大胆你使畏懼你使驚伊因汝其上帝耶和華共汝齊去的的你離

七 汝你棄汝摩西叫約書亞來當以色列衆人目前共伊講汝其心志着強壯着大胆早日耶和華共者

八 百姓其列祖發誓剝獲那地賜伊汝着共伊齊去許塊使伊得那地做基業耶和華落汝前斗引導汝

九 的的共汝一堆你離汝你棄汝汝你使驚你使喪胆○摩西寫者律法交乞扛耶和華約櫃其祭司利

十 未你共以色列族衆長老摩西吩咐伊講每第七年落給免年其時候守張幕節期以色列衆人既然

十一 來跽汝上帝耶和華面前落伊所揀選其所在汝就的的落以色列衆人面前讀者律法乞伊聽着衆

十二 集百姓老幼男女連做客落汝各城使伊聽使伊學伊就離敬畏汝其上帝耶和華細賦遵行者律法

十三 一切其話伊各伙其僮仔味會曉的者律法也離聽見學習敬畏汝其上帝耶和華至各伙渡過約但

十四 河得那地居住一世伙都將換○耶和華諭摩西講汝過世其日期近囉汝叫約書亞來共汝齊跽着





三雨降落蔬菜，像霖雨降落青草。<sup>三</sup>我剝錫傳耶和華其名，汝仗也着稱我上帝做大耶和華是磐石。<sup>或說</sup>  
 五其主伊所行其代是全備，一切其道是大義無私，伊是誠實其上帝，遠離呆惡，伊是公平正直。衆伙心  
 六術盡壞，落上帝面前，賣算的上帝其子民，都拍站去，都是頑惡邪僻其世代，汝是頂歡無知其百姓，汝  
 七挪毛將換報耶和華其恩，伊挪毛你是汝其郎罷，汝其主叭挪毛你是伊創造汝，成立汝，古早其  
 八日子，汝着記世代，其年汝着思念，挪汝郎罷，伊離指示汝，倘諸長輩，伊也離告訴汝，至上其主分基  
 九業賜萬民，使世人分開居落世界時候，伊就憑以色列伙數，定異邦其界限，耶和華將伊其百姓做自  
 十家份下，揀選雅各做自家基業，耶和華遇着伊落曠野，着那空虛野，默哮喘叫其地，就環圍保護伊，教  
 十一訓伊，照顧伊像自家其目，爾子，伊像鷹鳥，使伊其窩定動，就落伊仔上，勢飛來飛去，攔開伊其翼，將伊  
 十二仔，遮落翼上，耶和華自家引導者百姓，並毛別隻上帝共伊一堆，耶和華使伊住着地上，頂高其位處，  
 十三儉田禮所出產其毛，伊使伊由山巖得蜜，儉，由右其石得喇油，<sup>十</sup>伊務牛油，羊乳，共羔羊其油，巴山所出  
 十四其牯綿羊，牯山羊，共頂好其麵粉，並且汝儉者葡萄汁，所做其酒，<sup>十</sup>耶書崙肥，大腓，賜你服身體粗，肥油  
 十五蔭頂厚，肉色光潤，上帝創造伊，伊反背逆，主救伊，<sup>主原文</sup>伊反藐視，伊奉事別隻上帝，惹上帝怒氣，伊  
 十六行可惡其代，惹上帝使性，伊祭鬼神者，鬼神伊是上帝，是平素所仗，其就是近時興起，新創其汝祖  
 十七宗都昧曾敬畏伊，<sup>主原文</sup>汝石，汝仗思念伊，上帝創造汝，汝賣記的伊，耶和華看見就痛恨，因伊子  
 十八女惹伊使性，就講我剝掩面，爾願伊，佛看伊結局生七式，伊是頂背逆其世代，毛信實其仔，伊所拜其  
 十九你是上帝，因此激我怒氣，伊奉事假其毛，惹我使性，我剝使異邦人，激伊受氣，使刁頑其百姓，惹伊使  
 二十我發性，像火灼燒，至陰間頂深也，燒金地，其地上所出產其毛，連發者火燒山，其基我剝降災禍，堆

三十一 伊身上發盡我箭矢射伊三十一因飢餓身體就懦弱，乞熱病惡疾消滅去，我也刺使伊遇着野獸咬，乞土  
 三十二 冠禮其毒蟲傷在外務刀兵，在內務驚惶，使後生其男女，儉乳其侏仔，其頭髮白其佬，人都遭滅亡。三十二  
 三十三 曾講，刺使伊散去四方，使伊名落人中間，都賣記的去，儼儼仇敵惹我，使我性，仅你認實情，將仇敵講我  
 三十四 其手力高大，並你，是耶和華行者代者，百姓都毛謀畧，也毛聰明，願伊務智慧，惟明白者代，仅惟思想  
 三十五 伊其結局，伊主佛味將伊賣去，三十五作主磐石原文和華佛味將伊交出來，一個伙冬那，惟追一千二個伙冬那  
 三十六 惟逐一萬呢，伊其主，你像我其主，三十六作主磐石原文仇敵自家，惟判是將換伊其葡萄模，是所多馬其葡萄模，由  
 三十七 蟻摩拉園禮來，伊其葡萄務毒成毗頂，苦伊其酒，是龍其毒，是蝮其惡毒者代，挪毛，你是存落我其心，  
 三十八 封落我其寶物中間，責罰其報應，是由在我，至那時候，伊其絞刺着，踢跋倒，因伊患難，其日期近囉，  
 三十九 該當受其禍，刺降落伊身上，頂快，耶和華見伊百姓其力已盡，主伙共奴才，都毛剩，就的替百姓伸  
 四十 冤，仅可憐伊其奴僕主的的講，汝其神明着冬那，汝所藉其主着冬那，四十作主磐石原文伊伙曾儉所祭其膏油，  
 四十一 駁所灌奠其酒，伊着起來，救汝保護汝，汝伶着曉的我，就是我，除我以外，毛別隻上帝，使伙死是我，使  
 四十二 伙活，也是我，拍傷伙是我，醫伙好，也是我，毛伙，惟奪伊落我其手，禮我舉手，指天發誓講，我是永生我，  
 四十三 磨我其劍頂白，審判其權操着我其手，我其仇敵，我的的降罰伊，嫌恨我其伙，我的的報伊，刺使我箭  
 四十四 矢都儉血頂醉，我其劍刺儉者肉，儉受割受拿者伙，其血，儉仇敵官長，其肉，異邦人吓，汝該當共耶和  
 四十五 華其百姓齊歡喜，耶和華的替伊奴僕其血報仇，降罰伊其仇敵，也的替伊其地，共伊百姓伸冤  
 四十六 ○摩西共嫩其仔約書亞齊來，就獲著歌其話，念乞百姓聽摩西落以色列衆伙，禮念完，只個話就共  
 四十七 伊講，我今日所指示汝，只個話，汝着存落心裏，也吩咐汝仔孫，者律法，一切其話着細膩遵行，因者代

耶和華  
摩西上山  
觀看迦南  
指示伊着  
死在山巔

摩西通耶  
和華其榮  
光

替十二支  
派祝福

八 你是虛空，其汝毛干過其，是關着汝其生命，汝過約但河得那地，也離因者代長久居住許塊。○當只  
九 一日耶和華諭摩西，講吓着摩押地，耶利哥對面，務着亞巴林山，就是尼破山，汝上去着山觀迦南地，  
十 就是我所賜以色列族做基業其地汝的，的死者所上其山，歸汝本祖，學汝兄亞倫，死者何耳山，歸伊  
十一 本祖一樣，是因汝前日着汎野，迦鐵其米利巴水邊，落以色列族中間得罪我，仅尔奪我做聖落以  
十二 色列族中間，我所賜以色列族其地，落汝對面離看見，仅毛擔當入去。

一 乃來，自西耳，顯現落衆伙禮，自巴爾發光，共伊成萬聖使齊來，由伊右邊手出火，替百姓立法度，伊愛  
二 者百姓，成聖其伙都歸伊手下，坐伊腰邊，各伙受伊其話，摩西獲律法吩咐我，各伙律法算做雅各會  
三 衆其基業，百姓其牧伯共以色列各支派都聚集時候，伊落耶書齋做王，○願流便得生活賣死，願伊  
四 伙數也賣減少，○論猶大，就講願耶和華聽猶大所求，帶伊轉去本族，使伊其手務大力助伊離拍伊

五 其仇敵，○論利未，就講，汝其烏陵土明務交乞汝成聖其伙，早日着馬撒務試伊，着米利巴水邊，務其  
六 伊爭，伊願從汝其話，謹守汝其約，因此伊論自家其罷奶，就講，我味曾看見伊，仅尔認自家其兄弟，尔  
七 願自家其子女，伊刺將汝其法度教雅各，將汝其律法教以色列族，伊刺燒香落汝面前，獻燒祭落汝

八 壇上，願耶和華降福落伊業，產受納伊手所做其代務，尔共伊做仇敵，嫌恨伊，願汝拍折者尔其腰，使  
九 伊賣起來，○論便雅憫，就講，耶和華所愛其的，的落伊許塊安居，耶和華的，的透日庇佑伊，乞伊荷落  
十 其膊中間，○論約瑟，就講，願伊其地蒙耶和華賜福，由天頂得寶物，甘露由地下得深澗，其水得日所

十一 其生其珍果，月所生其寶物，得壽山其好毛，古嶽其寶物，得地上寶物頂豐足，得者居荊草中間，其上帝

十七 所賜其恩惠，願者福，都歸落約瑟頭上，就是落伊兄弟中間，做頂尊貴者，伏其頭頂。伊其榮耀像頭胎生其牛仔，伊其角像野牛其角，伊刺獲者角觸萬民，直頭至地極。伊就是以法蓮其萬萬伙，馬拿西其

廿千伙。○論西布倫，就講西布倫，汝落出外，離喜樂，以薩迦，汝藉着汝帳房，離喜樂。伊刺呀百姓至山

廿禮，落許塊獻祭，算做義，伊的享海禮所出，充足其毛。連沙禮所藏其珍寶。○論伽得，就講，使你得其

廿地廣大，着讚美伊，伽得伏禮像獅，咬傷者，手臂共頭頂。伊替自家先預備喇基業，因許塊留務者帶

廿領官所應得其份下，伊共百姓其牧伯齊來，遵耶和華行公義，用伊法度治以色列族。○論但，就講，但

廿像獅仔，由巴山禮跳出來。○論納大利，就講，納大利，汝得恩充足，蒙耶和華賜福，滿滿汝得西方共南

廿方做基業。○論亞設，就講，願亞設得務許，伊子女算做福，落伊兄弟中間，蒙受納，伊其肢提落油禮。汝

廿其鞋是銅，共鐵，其憑汝其日子，汝的的都務力。○耶書崙，吓，味務別隻鞋，共上帝比併，伊坐着天上，幫

廿助汝，坐着天雲，願伊其尊榮，永生其上。上帝是汝居住其所在，伊永遠其手扶持汝，伊落汝面前，逐仇敵

廿盼附講着滅伊，以色列族，剝平安居住，雅各其後裔，像所流其泉水，獨獨藉着出五穀，共酒，其地，伊天

廿禮也降露，以色列族，汝務福吓，佛伏離其汝比併，做耶和華所教其百姓，伊可比籐牌保護汝，及可比

廿刀劍，使汝得尊貴，汝其仇敵的的歸服汝，汝的的肢踏伊其高山。

一 四 摩西摩押平洋，上去尼波山，至比士迦山脊，着山共耶利哥對面，耶和華就將基列全

二 地，至但其地，連納大利全地，以法蓮，馬拿西其地，猶大全地，至西海，以及南方，共耶利哥谷，其平洋，就

三 是棗城，一直至瑣耳，都指示乞摩西看，耶和華共伊講，早日我共亞伯拉罕，以撒，雅各，發誓講，剝獲地

四 賜伊後裔，就是者地，我使汝目開離看見，佛你容汝渡過至那位處。○學將換，耶和華其奴僕摩西死

百姓的蒙賜福

摩西上尼波山

薄許塊過世

擲葬海山  
谷禮  
記摩西年  
歲百姓啼  
伊三十日  
約書亞接  
伊職伊  
稱摩西  
是大先知

六着摩押地許塊、憑耶和華所講其話。就<sup>六</sup>率落摩押地、着伯比耳對面其山谷禮、挪至伶毛伊伊其墓。  
七摩西死去時候一百二十歲、伊目闌故昧花血氣也昧衰。以色列族、因摩西死去、就落摩押平洋啼三  
九十日、舉將換、因摩西傷心啼嘸、日期就滿。○嫩其仔約書亞、因摩西伊曾扼手落伊禮、就感着智慧其  
十神滿滿、以色列族就聽憑伊、遵耶和華所命摩西其話去做。以後以色列族中間、毛再出先知共摩西  
十一樣、因耶和華共伊當面相仗。耶和華仗會差遣伊去埃及地、行一切其異跡奇事、落法老共伊衆臣  
十二子連伊全地、仗使摩西落以色列衆仗目前現出大才能其手、行頂可畏其代。

舊約全書 申命記 第三十四章 二百六十五

舊約全書

申命記

第三十四章

二百六十六

舊約全書

約書亞記

上帝立約  
書亞接摩  
西職份

述迦南地  
界

主應許保  
護約書亞

命伊遵守  
律法

約書亞吩  
咐百姓預  
備過河

預備二支  
派牛記摩  
西其命

一 耶和華其奴僕摩西死後，耶和華共著服事摩西，其嫩其仔約書亞講。我其奴僕摩西過世了，  
 二 汝伶著起來，共衆百姓過約但河，入去我所賜以色列族其地。汝既所踏其位處，我都賜乞汝，憑我前  
 三 日共摩西所講其話。汝著地界，自曠野至利巴嫩，乃至百辣大河，赫伏隴總其地，連至大海，向日頭落  
 四 其位處。汝一世人的的毛，仗務擔當，跬落汝面前。我伶共汝一堆，像我從前共摩西一堆一樣，我都尔  
 五 離汝，也尔棄汝。汝心志着剛健也，着放膽，因我在早共者百姓其祖宗設誓，獲者地賜乞伊汝的的使  
 六 伊得者地做業，產惟獨汝心志着剛健也，着放膽，遵憑我奴僕摩西所命汝隴總其律法，尔離落左邊  
 七 尔離落右邊。汝就毛論去也。毛位處，都惟得意者律法，其書尔通離汝其嘴，該當日裏思想許裏，汝隻  
 八 惟遵憑者書所記其話，學將換就，惟使汝得意，仅得利達。我擲毛昧命汝麼，汝心志着剛健也，着放膽  
 九 毛驚毛慮，因汝不拘去佛一位處。汝上帝耶和華的的共汝一堆。○約書亞就命百姓其官府講，汝巡  
 十 邏軍營，吩咐百姓，着預備乾糧，因只三日內，汝剝渡過約但河，入去得汝上帝耶和華所賜汝其地。○  
 十一 約書亞就共流便仗，侂得仗，連馬拿西半支派仗，講汝着記耶和華其奴僕摩西所命汝其話，講吓汝  
 十二 上帝耶和華已經賜汝一塊安歇也，剝賜汝者地。汝其姘仔，連汝其頭生，都着歇落約但河東邊，就是  
 十三 前日摩西所賜汝其地。佛汝一切勇士，着拈軍器過者河，落汝兄弟面前，先甯幫助伊等，至耶和華剝  
 十四 賜汝兄弟安歇，像已經賜汝一樣，至伊得汝上帝耶和華所賜其地，然後汝就轉去汝所得做業，產其  
 十五 位處，就是前日耶和華其奴僕摩西賜乞汝約但東邊其地。伊各仗應約書亞講，汝所有其命令，我的

舊約全書

約書亞記

第一章

二百六十七



來以摩的  
的惡惡命

二個人至  
耶利哥探  
信

喇合藏  
者以落自  
家所

伊共喇合  
且約

十七 的去做，汝使我去多那，我也的的去以前我所有其代計聽憑摩西，伶也的的將換聽憑汝，佛願汝上  
十八 帝耶和華共汝一堆，像以前共摩西一堆一樣毛論也。十七 伏違背汝其命，你聽汝隴總所吩咐其話，就  
的的使伊死，佛汝心志着剛健也着放膽。

一 隨隨圍城，其仔約書亞由失亭地方，使二個人偷去探信，講吓汝去耶利哥城，看者地方，二個人就去  
二 至許塊入去妓女名喇合其厝，落許塊隔墻，務喇共耶利哥王講，看麼今曉務以色列族二個人來  
三 只塊偷看者地方，耶利哥王就使人去共喇合講，今曉務伊入汝其厝，汝着拾伊出來，因伊至只塊欲  
四 偷看全地者，諸娘伏將只二個人藏賺去，就應講，果然務喇伏至我只塊，佛我伏伊從佛位來，肘肘  
五 半晡暗，城門剝關時候，者伏就出去，我賣曉的伊去佛位，伶汝趕緊逐伊的的鞋逐的着佛者諸娘伏  
六 已經邀只二個人上去厝頂，藏賺着排落厝頂，其蘇稿中間伊各伏就趁約，但河其路，逐至水淺，離涉  
七 的過其位處，逐其伏一出去，城門就關。○只二個人伏故味去，晒着諸娘伏就上去厝頂，共伊講，我曉的  
八 耶和華獲者地乞汝，我各伏因汝盡去驚者地，其伏因汝都離驚破膽，因我各伏聽見耶和華邀汝出  
九 埃及時，候使紅海其水落汝面前，乾去，乞汝踏過我也曉的汝所行，落約，但河東邊亞摩哩二個王，西  
十 宏共噩，汝都務替伊滅去，我伏一聽者代，心裏盡去驚，毛一隻你驚破膽，因汝上帝耶和華是天上地  
十一 下其上帝，伶我既施恩乞汝，求汝替我指耶和華設誓也着的的施恩落我，郎罷其厝也着獲喇記  
十二 號乞我做憑據的着保存我罷奶兄弟姊妹，連一厝只個伏其活命，免的死亡。二個人就應講，假使汝  
十三 你將我者代計其伏講就願獲我其命替汝死，至耶和華獲者地方乞我，我的的照真實其話，獲恩惠  
十四 看待汝者諸娘伏就獲喇索，自檻門離伊落去，因者諸娘伏厝傍城牆，蒔落城牆頂，諸娘伏就共伊講

後轉去皆  
厥約書亞

約書亞帶  
百姓至約  
但河

官府命百  
姓將機過

上帝勸勉  
約書亞

約書亞勸  
勉百姓

十七 汝着去山裏，免的逐其伙遇着，自家着屈三日等逐其伙轉去，然後汝離趁路跄去。二個伙共伊講，汝  
十八 使我設誓其話，汝係毛憑我，我所教汝做我，我總賣算的務罪。我伙至者地時候，汝就着獲只一條紅索，  
十九 羈着者，維我落去其櫃門禮。汝就呼汝其罷奶兄弟一厝伙，都聚集汝厝裏，凡出汝厝禮其門去街中，  
二十 係務死去，是伊自家討死，我毛罪，凡共汝齊蔣落厝裏其伙，務喇伙下手害伊，罪就歸着我。假使汝獲，  
二十一 我其代共伙講，汝所使我設誓其話，我係毛憑，我也毛罪。諸娘伙應講，憑汝所講其話，就是就使伊去，  
二十二 二個伙去了，諸娘伙就羈紅索落櫃門禮。○二個伙跄至山裏蔣許塊三日，等逐伊其伙轉去，伊者逐，  
二十三 伊其伙七處討落路中，竟然毛塊討二個伙就轉去，由山裏落來，渡過者河轉去，厥其仔約書亞禮，就  
二十四 將所遇其代都共伊講，告訴約書亞，講，耶和華果然獲者地都交付我手，故此蔣許塊其百姓，因我各  
伙，都驚破膽。

一 團團圍約書亞，早早趕起，共以色列族都由失亭起身，至約但河，味渡過，歇落許塊隔，三日後，官府  
二 巡邏軍營，就命百姓，講，汝看汝上帝耶和華其法櫃，當祭司利未伙禮扛時候，汝就着起身，跟伊後斗  
三 汝共法櫃着離開，約零二千尺許遠。古尺就是手單至 你通偏近，汝隻離曉的該當跄其路，因汝平  
四 素昧跄過者路，約書亞共百姓講，汝各伙自家着清潔，因明且耶和華剝行神蹟，落汝中間，約書亞共  
五 祭司講，汝着扛者法櫃，趁百姓前斗先去，祭司就扛者法櫃，趁百姓前斗先跄去，耶和華共約書亞講，  
六 我今且起手，使以色列只個伙敬重汝，伊隻離曉的我共汝一堆，像從前共摩西一堆一樣，汝着命扛  
七 法櫃，其祭司講，汝扛至約但河，汝着歇禮，陸落許塊。○約書亞共以色列伙講，汝來只塊聽汝上帝  
八 耶和華其話，約書亞只講，永生上帝着汝中間的，的落汝面前，逐迦南伙，赫伙，希未伙，比哩洗伙，革迦

舊約全書

約書亞記

第三章

二百六十九

河水分開  
成兩乾路

命十二伙  
由河中掬  
十二塊石  
做記號

伙掬十二  
塊石墜落  
河中

百姓過河

撒伏亞摩哩伏耶布士伏汝的學將換曉的全地主宰其法櫃落汝面前趁約但河先踏過汝

落以色列其支派中間舉十二伙一支派舉一隻伏至祭司扛全地主宰耶和華其法櫃伊肢一踏約

但河者河水的截斷離開自上流下其水伊者水聚集像土堆一樣百姓既然撤去營帳刺踏過

約但河祭司落百姓前斗扛法櫃先踏者約但河至割稍其時候時常水漲上過岸祭司扛法櫃至

約但河肢一踏落水裏者水自上流下就截斷離遠至撒利但旁邊其亞當縣像土堆一樣流下底勢

至平洋其海就是鹽海者水截斷都毛去百姓就落耶列哥對面踏過河扛耶和華法櫃其祭司着約

但河中間陸落乾土等至以色列只個其百姓都趁乾土過約但河

國圖圖百姓既然都踏過約但河耶和華共約書亞講汝落百姓中間據十二伙一支派揀一隻伏着

命伊講汝由約但河中間落祭司肢陸定其所在掬十二塊石共汝齊邁過放落汝今脯隔其位處

約書亞就揀以色列族十二伙一支派召一隻伏來共伊講汝着踏過落汝上帝耶和華法櫃前斗入

去約但河中間憑以色列支派其數目各伙都着掬一塊石邁落肩頭使者石離做憑據落汝中間後

來汝其仔孫們汝講者石世毛意思呢汝各伙就應伊講前日約但其水截斷落耶和華法櫃前斗就

是法櫃踏過約但時候約但其水就截斷者石永遠做記認落以色列族以色列族憑約書亞其命去

做落約但河中間掬十二塊石照以色列支派其數目憑耶和華諭約書亞其話也邁者石至衆伙隔

限其位處放許塊約書亞僅獲石十二塊墜落約但河中間就是扛法櫃其祭司肢所陸其位處至落

今日者石故着許塊學將換百姓趕緊踏過者河扛法櫃其祭司陸着約但河中間等至耶和華命約

書亞其百姓講其代都完就是都憑摩西共約書亞講其話只個百姓都踏過了耶和華其法櫃共祭

上帝專約  
書亞落百  
姓目前

由河中掬  
其十二塊  
石壓落吉  
甲

迦南臥麓  
見河水乾  
去就大磐  
約書亞行  
割禮

三司也趁百姓面前跽過。流便族、迦得族、共馬拿西其半支派、都拈軍器跽過。以色列人前斗、憑摩西

從前講其話預備交戰。其伙約零務四萬落耶和華面前跽過者河、至耶利哥、平洋等出陣。當日耶和

華尊約書亞落以色列衆伙目前。故此百姓敬畏伊至伊一世。像以早敬畏摩西一樣。○耶和華共約

書亞講汝命扛法櫃其祭司着由約但河上來。約書亞就共祭司講汝着由約但河上來。扛耶和華法

櫃其祭司就由約但河上來。伊着膝一踏上岸。約但河水就回轉頭流原位。只漲上來。湧過只個岸

共從前一樣。正月初十日百姓由約但河上來。紮營落吉甲。就是耶利哥東邊境界。由約但河所掬三

二塊其石。約書亞壓落吉甲地方。就共以色列族講。後來汝其仔孫倘伊郎罷講。着石也毛意思呢。汝

就應伊講。前日以色列伙由乾土跽過約但河。因汝上帝耶和華使約但河水落汝面前。乾去。等汝衆

伙都跽過。像汝上帝耶和華在早使紅海其水乾去。等我各伙都跽過一樣。以致全地只個其百姓都

曉的耶和華其手務大才能。即使汝敬畏汝其上帝耶和華至落永遠。

一團團圍約但河西邊亞摩哩各王共海邊迦南各王。一聽見耶和華使約但河水落以色列伙面前。乾

去。等我伙都跽過。伊心裏因以色列伙盡弱像水。都驚破膽。○許一時耶和華共約書亞講。汝該當

獲石做刀。替以色列族第二次行者割禮。約書亞就獲石做刀。替以色列族行割禮。落陽皮山。約書亞

行者割禮其緣故。就是因在早出埃及。百姓中間其男丁。所有當兵其出埃及。及後跽落曠野路中都死

去。所有出埃及。及其都已經受過割禮。挪出埃及。以後着路中曠野出世其百姓。都味受過割禮。因以色

列族跽落曠野四十年。等至出埃及。百姓中間。所有當兵其都死去。因伊毛聽憑耶和華其話。耶和華

對着伙設誓講。你乞伊看見者地。就是耶和華共伊祖宗設誓。剝賜乞伊出乳共蜜其地。伊衆伙落路

舊約全書

約書亞記

第五章

二百七十一

諸音甲守  
逾越節  
鳴喙休還  
天便顯現  
舊約書亞

耶利哥城  
門緊閉  
上帝命約  
書亞將樣  
女亞將樣  
祭司拉法  
帶兵環  
城

八中所養其仔孫，味受割禮，故此約書亞替伊行割禮。既然替衆百姓行割禮了，伊各人住止營盤禮等。  
 九各人醫好，耶和華共約書亞講：我今日使埃及凌辱汝各人，其代轉離去，故此者地方叫囉吉甲。  
 十就是離至今日，著名故着禮。以色列人駐紮營盤，落吉甲至十四日半晡時，守逾越節，落耶利哥平地。  
 十一逾越節後一日，各人就儉者地方，其五穀許一日，故務儉毛肥，其餅共火炒其麥穗。伊各人儉者地方。  
 十二其五穀，第二日嗎摩休還落來，以後以色列人毛再得者嗎摩，只一年就儉迦南地方土產其毛。約書亞近耶利哥時候，仰起頭一觀，看一個人手拈喇劍對面跽禮。約書亞就跽前，問伊講：汝是助我，吓是助我仇人呢？伊應講：不是，伶我來是做耶和華軍兵，其將官約書亞面覆地下跪拜。共伊講：我主命奴才世毛話，耶和華軍兵，其將官共約書亞講：鞋脫起，因汝鞋其位處是聖地。約書亞就憑將換做。  
 十三圍困耶利哥，因以色列人其緣故，城門就關緊，毛人出去，也毛人入來。耶和華共約書亞講：看麼，我獲耶利哥城，共伊國王，連伊大勇士，都交付汝手禮。汝衆兵士，一日着環者城一次，將換做至六日。  
 十四祭司七個人，帶七把羊角，做其號筒，跼落法櫃面前。至第七日，汝着環者城七次，祭司着吹號筒，祭司吹號筒，聲音盡長，汝各人聽見者聲音，着大聲呼，城牆就的的倒落來。百姓都離直，踏入城，其仔約書亞就叫祭司來，共伊講：汝着扛者法櫃，七隻祭司也着帶七把羊角，做其號筒，跼落耶和華法櫃面前。僅共百姓講：汝先跼去環城，使拈軍器其兵，跼落耶和華法櫃面前。約書亞共百姓講完，祭司七個人，就拘七把羊角，做其號筒，跼落耶和華面前，吹號筒。法櫃跟落後，拈軍器其兵，跼落吹號筒，其祭司前斗，其餘衆人跟法櫃後，斗祭司着吹號筒。約書亞仗命百姓講：汝莫大呼，莫使仗聽汝聲音。嘴禮莫講一句話，等我命汝大呼其時候，就着大呼。伊就使耶和華其法櫃巡邏環者城一次，衆人就轉。

十一 嘴禮莫講一句話，等我命汝大呼其時候，就着大呼。伊就使耶和華其法櫃巡邏環者城一次，衆人就轉。

環城七日

廿三 去營盤隔限。○約書亞早早趕起，祭司扛耶和華其法櫃者七隻祭司，拘七把羊角，做其號筒，踏落法

廿四 櫃前斗禮吹，拈軍器，其先先踏，其餘衆人跟法櫃後斗，祭司奔踏，吹號筒，第二日衆人環城一次，就

廿五 轉營盤，學將換做至六日。○至第七日天剝光時候，衆人早早趕起，環者城像以前一樣，柵落只一日

廿六 環城七次至第七次完，祭司吹號筒其時候，約書亞就其百姓講，伶着開聲大呼，因耶和華已經獲者

廿七 城乞汝者，城內所有其都着獻乞耶和華，替伊滅去，惟獨者妓女喇合，其落伊厝裏其伙，着乞伊

廿八 活，因伊前日藏賺我所差遣其伙，汝所獻上帝該當滅其毛，着自家細膩，休通拘，驚汝既然獻了，以後

廿九 葬拘者毛，就惟帶累以色列全營滅亡，柵只個金銀連銅鐵其家私，都獻乞耶和華，做聖者，歸入耶和

三十 華其庫禮，百姓大聲呼，祭司吹號筒，衆百姓聽見號筒聲音，大聲呼，城牆就倒落來，衆百姓直直踏入

三十一 得者城，僅獲刀劍盡城裏所有男女老幼，連牛羊共驢，約書亞共探信者地方二個伙講，汝入去妓女

三十二 厝禮，邀出者諸娘伙，連伊厝裏所有其，憑汝前日共伊設誓其話者，探信二隻後生伙，就入去，邀出喇

三十三 合共伊罷奶兄弟親戚，連厝裏所有其，都放落以色列營外，衆伙就放火燒城，連伊中間所有其毛，柵

三十四 金銀銅鐵其家私，就放落耶和華殿禮其庫，約書亞救妓女喇合共伊郎罷一厝伙，其活命，連伊所有

三十五 其毛者，諸娘伙，蔣落以色列中間，至落今日，因伊殺賺約書亞所使探信耶利哥其伙，緣故當許一時

三十六 約書亞共衆伙設誓講，以後再起者耶利哥其城者伙的，受詛落耶和華面前，築基時候，大仔的的

三十七 死安門時候，細仔的的，死耶和華共約書亞一堆，伊名聲揚傳落四方

一 團團圍以色列伙，落所該當獻其毛犯罪，因猶大許一支派，西喇其會孫，颯底其孫，迦米其仔亞干，偷

二 拘者該當獻其毛，故此耶和華大使命以色列伙。○約書亞由耶利哥使伙去埃城者，城鄰近百亞文

以色列伙

約書亞設

起者城

約書亞設

起者城

約書亞設

起者城

約書亞設

舊約全書

約書亞記

第七章

一百七十三

約書亞  
末上帝

上帝指點  
伊將樣樣

約書亞  
千亞千

三着百特利東邊，共伊講，汝着上去探信者地方，着伏就上去埃城探信。伊轉來共約書亞講，你使隨總百姓上去，約書亞務二三千伏去拍埃城就使的，你通使隨總其百姓勞苦去許塊，因伊許裏其伏頂少。約書亞將換百姓中間約書亞揀三千伏上去，乞埃伏拍敗走去埃城，其伏削伊三十六伏，由城門前逐衆伏。六至示巴林地方，拍敗伊各伏，落山坡其位處，故此百姓離驚破膽，心裏懦弱，共水一樣。約書亞扯破自家衣裳，共以色列長老，當耶和華法櫃面前，覆落地，直頭至半晡，連積氣塵落頭上。約書亞講，唉吓，那和華上帝吓，汝將其引百姓踏過約但河，交付亞摩哩伏其手，使我伏都滅亡呢，可惜我伏賣足心意，佛赫落約但河東邊，主吓以色列伏乞仇人拍敗走去我務世，我好講呢，因迦南伏共舒只塊其百姓的聽見者，代環圍拍我伏，滅我伏其名落世上，那時候汝替汝其大名將樣做呢，耶和華共約書亞講，起來，汝面將其將換覆禮呢。以色列族犯罪，背我命伊其約，已經拘者該當獻其毛，只偷拘伏遮。十二 瞞藏者毛落伊自家私中間，故此以色列伏毛擔當抵敵伊仇敵，反輸落仇敵面前，因伊自家也。十三 變做該當受滅其，假使汝伏除者該當獻其毛落汝中間，我就伏仅共汝一堆，汝起來，着使百姓清潔。共伊講，汝各伏着自家清潔等至明旦，因以色列其上帝耶和華將換講，以色列伏吓，汝中間務喇該當獻其毛，汝的的毛擔當抵敵汝仇敵等至者該當獻其毛，由汝中間除去。明旦早，汝伏的的憑各支派，近前抓籤，耶和華取佛一支派的，的使只一支派，憑伊各族，近前，耶和華取佛一族的，的使只一族。十五 憑伊各家，近前，耶和華取佛一家的，的使只一家，各伏近前，取着佛一隻，拘着該當獻其毛，者伏共伊所有其毛，就的的放火燒伊，因伊背耶和華其約，只亂做落以色列族中間。約書亞早早趕起，使以色列伏，憑伊各支派，近前，抓籤，取着猶大支派，就使猶大，憑伊各族，近前，就取着西喇，只一族，使西喇。

亞干一帶  
受割落亞  
割谷

上帝勸盤  
約書亞

約書亞設  
計得埃城

十八 憑伊各家近前，取着颯底，只一家使颯底，只一家各伙近前，抓籤取着亞干，亞干就是猶大支派西喇  
 十九 其曾孫颯底，其孫迦米其仔，約書亞共亞干講，我仔吓，汝伶着聲敬以色列，其上帝耶和華，認罪落伊  
 二十 面前，汝所做其代，都着共我講，毛遮瞞我，亞干應約書亞講，我果然犯罪，落以色列，其上帝耶和華，我  
 二十一 所做其代，是將換我，落貨財中間，看見由示拿來其作佳衣裳一件，銀一百兩，金片二十五兩，就實心  
 二十二 偷拘伊伶，都着我帳房中間，暗藏落地，銀放着衣裳，下底，約書亞就使喇伙，臂至帳房，着毛果然暗  
 二十三 藏，落許裏，銀着下底，就由帳房，禮拘出者毛，帶至約書亞，以色列衆伙，許塊，排落耶和華面前，約書  
 二十四 亞共以色列衆伙，將西喇，其曾孫亞干，連銀衣裳，金片，共伊男女仔，牛，羊，驢，帳房，以及所有其毛，都拘  
 二十五 至亞割山谷，約書亞講，汝將其帶累我各伙，佢今日，耶和華的降災，落汝，以色列衆伙，就獲石擲伊  
 二十六 死去，石擲以後，仅放火燒伊衆伙，移頂，個石堆，伊上勢，至伶故着禮，由將換耶和華，就煞去，大使命，故  
 此者位，處名囉亞割谷，傳至今日。

一 團圍耶和華，共約書亞講，你使驚，你使喪胆，領只個兵，起身去拍埃城，我已經將埃王，共伊其百姓，  
 二 伊其城，伊其地，都交付汝手，禮汝該當看待埃，共伊其王，像前日，看待耶利哥，共伊其王一樣，佛者貨  
 三 財，共頭生，汝各伙自家，懼得的，汝着伏兵，落城牆後，斗約書亞共，只個其兵，就起身去拍埃城，約書亞  
 四 先揀大勇士二萬，透腹，使伊去共伊講，汝着埋伏城牆後，預備交戰，毛離城，恰遠，我共一堆其兵，附  
 五 至近城，伊伙出來，拍我像前，回一樣，我的的落伊面前，走去，伊剝出來，追我伙，我就引伊離城，伊剝  
 六 齊講，各伙落我面前，走去，共前，回一樣，故此我各伙，就走落伊面前，汝由埋伏其位處，就着出來，得者  
 七 八城，因汝上帝耶和華的，的獲者城，交付汝手，禮汝一得者城，就着放火燒伊，憑耶和華其命去做，伶我



掛埃王審  
上

九已經命汝了約書亞使伊去伊就去埋伏落伯特利共埃城中間就是埃城西邊只一晡約書亞着百  
 十一姓中間隔腹第二日早約書亞早早趕起查點百姓就共以色列長老當百姓面前齊去埃城約書亞  
 十三共只領兵都上去逼近城牆紮營落埃城北邊落伊各共埃城中間隔喇山谷約書亞只揀約書亞  
 十三千伏埋伏落伯特利共埃城中間着城西邊全營其兵都排落城牆北邊埋伏其兵落城牆西邊只一  
 十三晡約書亞就入山谷裏勢埃其王一看見就共城裏各兵趕緊早起來憑所定其時候出去至平  
 十五洋前共以色列人交戰佛伊賣曉的務兵埋伏落城後剝拍伊約書亞共以色列衆人落伊面前詐敗  
 十五趁曠野其路走去埃城裏勢衆人乞伏聚集一堆去追伊衆人就去追約書亞伊引出離城埃共  
 十八伯特利許裏毛剩一個人都出去追以色列人城門也毛關去遂以色列人耶和華共約書亞講獲汝  
 十九手禮拈其戟穿指埃城因我剝獲者城交付汝手約書亞就獲手禮拈其戟穿指埃城約書  
 二十亞手一穿出兵就由埋伏其位處趕緊起來臂入奪城趕緊放火燒伊埃人回頭一觀就看見城裏火  
 三烟冲天毛論世毛路都毛的走許一時以色列人詐走落曠野就回轉身來拍者逐伊其伏約書亞共  
 三以色列衆人看見伏兵已經奪城城裏火烟沖起就回轉身拍死埃人伏兵也出城拍伊使伊因落以  
 三以色列中間只邊許邊都務以色列人乞以色列人拍死毛剩一隻走去衆人活拿埃王解至約書亞禮  
 三○以色列人落田中落曠野既然滅完伊所逐其埃人者埃人都乞刀削完後以色列人就回頭入城  
 三獲刀除滅埃城中所有其只一日死亡其男女共總務一萬二千就是埃城各人因約書亞拈戟指  
 三埃城手你收轉等至滅盡埃城其百姓佛者城裏其頭生貨財以色列人自家得憑耶和華命約書亞  
 三其話約書亞放火燒埃城使伊拍長髮做坎堆荒涼至伶只掛埃王落模上至半晡日頭落山時候

起發壇

紀律法落  
石碑

傳祝福共  
咒語其話

列王同謀  
拍以色列

基遍人設  
計共約書

三十 約書亞叫僕將伊身屍由模禮袍落來，投落城門兜，只獲頂個其石，堆落身屍上勢，至伶故着禮。○約

三 書亞就落以八山起喇壇，奉事以色列其上帝耶和華，起壇用生成其石，伏都味使鐵去擊其，是憑耶

和華其奴僕摩西命以色列伏，照摩西律法其書所記載，衆人落者壇上勢，獻燒祭連謝恩祭，奉事耶

和華，約書亞着許塊，獲摩西其律法記落石碑，就是摩西在早當以色列伏面前所記其以色列衆人

毛論本地伏，共做客其，連伊長老官府士師，都跌落法櫃左右邊，着扛耶和華法櫃其利未伏，只個祭

司面前一半向其哩心山，一半向以八山，憑耶和華其奴僕摩西在早命伊着祝福以色列百姓，以後

約書亞讀盡律法其話，毛論是祝福其，毛論是咒詛其，都憑律法其書所記，摩西所命其話，約書亞落

以色列全會，共諸娘伏，僂仔連做客其伏面前，離總都讀完，毛一句拍邊。

一 離西約但河西邊，只個王，或着山地，或着平洋，或着利巴嫩對面，近大海其位處，赫伏，亞摩哩伏，迦

南伏，比哩洗伏，希未伏，耶布士伏，既然聽見者代，就協心都聚一堆，欲共約書亞連以色列伏交戰。○

二 標荷基遍其伏，聽見約書亞所行落耶利哥共埃城其代，就設喇詭計，假做使者，掏舊其袋，共破補舊

其皮酒袋，放落驢背禮，補破補舊其鞋，落腋，補舊其衣裳，落身所帶乾糧，其餅都變有連生釀去，各伏

去吉甲其營見約書亞，共約書亞連以色列伏講，我伏由盡遠地方來，伶求汝共我做約，以色列伏共

八者基遍來其希未伏講，驚汝其位處共我伏，鄰近將樣離共汝做約呢？伊應約書亞講，我伏是汝其

九奴才，約書亞個伊講，汝是僂伏，從僂位來伊應講，汝其奴才由盡遠地方來，是因汝上帝耶和華其名

十我聽見伊其名聲，曉的伊落埃及，所行其代，連所行落約但河東邊其亞摩哩二個王，就是希實本王

十一西宏，共着亞大綠其巴山王，羅故此我長老共我地方，其百姓，都共我講，汝着手掏路中乾糧，去接

約書亞對  
伊拍長像  
奴才

五隻王拍  
基運

十二 伊衆人共伊講，我從是汝其奴才，伶求汝共我做約。我起身刺來汝其時候，我者餅故禮熱，由我屠禮  
 言括出來做乾糧，現在變有連生釀去者酒袋，我貯酒時候，故是燦燦新，伶已經破裂，我其衣裳共鞋，也  
 結都舊去，因路踏盡遠其緣故。以色列人莽收伊其乾糧，都毛求耶和華指示。約書亞共基運，仗和好立  
 其約，保全伊活命會長也。共伊設誓：○共伊立約後三日，隻聽見伊是鄰近紆落以色列仗邊界。以色列  
 仗人就起身去，第三日至伊城禮。伊各城名囉基運、基非拉、庇綠、基列耶林。以色列人都毛拍伊者城，因  
 仗會長已經指以色列其上帝耶和華共伊設誓，故此會禮衆仗都怨會長。會長共會禮衆仗講：我已  
 經指以色列其上帝耶和華共伊設誓，故此伶賣容的害伊我仗的，將將換看待伊，就是容伊活禮因  
 三 爲共伊設誓了，爾憑就驚上帝，離使性我仗會長，仗共會禮衆仗講：莽容伊活禮，學將換伊各仗做  
 三 討柴擔水其仗，伺候會禮衆仗，噉是憑會長。前日共伊約其話，約書亞就叫伊來共伊講：汝藉其位處  
 三 是共我鄰近，將其騙我講，我仗離汝盡遠呢。伶汝各仗因將換受者咒詛，汝中間透底的的務仗做奴  
 三 才替我上帝殿禮討柴擔水。伊應約書亞講：務仗共汝奴才講：汝上帝耶和華命伊奴僕摩西賜者全  
 三 地乞汝也，都滅紆者地，只佰百姓落汝面前。我仗因汝其緣故，大驚性命難保，故此行者代計。伶我仗  
 三 着汝手禮，憑汝所見是好，仗離義看待我仗，就去做約書亞。就憑將換看待伊各仗，救伊出以色列  
 三 仗其手，尔乞衆仗，劊伊。只一日起，約書亞便基運，仗討柴擔水，伺候會禮衆仗，連耶和華其壇，落耶和  
 三 華所揀其位處，直頭至今日。

一 耶路撒冷王亞多尼西特，聽見約書亞已經得埃城，都滅伊，看待埃城共伊其王，像看待耶利  
 二 哥，共伊其王一樣，仗聽見基運，居民共以色列族立和約，也藉伊中間，就大驚，因基運是大城，共王城

約書亞領兵救伊

上帝降大雹拍敵兵

約書亞祈禱主使日月停止

五王風落山洞

三一樣比埃城故大伊其仗也都是務大督力故此耶路撒冷王亞多尼西特使使者至希伯崙王和威

四耶末王庇蘭拉吉王耶非亞厄倫王底必共伊講請汝各仗都上來幫助我拍基遍因伊其約書亞連

五以色列族已經立和約了因此亞摩哩五個王就是耶路撒冷王希伯崙王耶末王拉吉王厄倫王都

六聚集一堆領伊軍兵上去紮營落基遍面前共伊戰○基遍仗使喇使者去吉甲其營見約書亞講汝

七莫又手你管汝奴才着快來我我塊救我助我因葑落山地亞摩哩仗其王都聚會拍我約書亞就領

八許個兵士連大督力其仗由吉甲齊去耶和華共約書亞講你使驚伊我已經獲者仗交付汝手的的

九毛一隻務擔當踏落汝面前約書亞由吉甲起身透隙踏霎不長時至許塊拍亞摩哩仗耶和華使亞

十摩哩仗趁以色列仗面前走去踏落伯和倫山坡至亞西加時候耶和華自天降大雹拍伊乞雹拍死

十一其仗比乞以色列仗獲刀剖死故個耶和華將亞摩哩仗交付以色列仗許一日約書亞落以色列仗

十二眼前禱告耶和華講日着停落基遍上勢月着停落亞耶倫山谷上勢日就停月也停止等至以色列

十三百姓向伊仇敵討報仇者代計挪毛味記載耶述其書叭將換日停落天中你就落山約畧務一日許

十四暗自古至今伶都味務將換其日子因耶和華聽一個仗祈禱其話助以色列仗交戰約書亞共以色列

十五衆仗就轉去吉甲營盤○者五個王走去馬基大窟落山洞務喇仗共約書亞講已經討着者五隻其

十六王着馬基大許塊屈落山洞約書亞講移大石塞洞口使仗落許塊看守汝各仗毛挨延逐汝其仇人

十七拍伊尾後你乞伊入自家其城因汝上帝耶和華已經將伊交付汝手禮約書亞共以色列仗大敗仇

十八仗至落滅亡故務餘剩其仗走入堅固其城只個百姓平安轉去馬基大營盤見約書亞毛仗敢開嘴

由洞裏出  
劍去擄著  
模上

王仗拍敗七

三 屬以色列族約書亞就講開起山洞擄者五個王出來見我衆人就憑將換做擄者五個王由山洞出  
 三 來見伊就是耶路撒冷王希伯崙王耶末王拉吉王厄倫王既然後擒出者王至約書亞禮約書亞叫以  
 三 色列衆人來就其前日齊去其帶兵官講汝前前脚踏者五個王其脰骨衆人就前脚踏伊其脰骨  
 三 約書亞便共伊講你使驚你使喪胆心志着剛健也着放胆因共汝交戰其仇敵耶和華都的的看待  
 三 伊將換以後約書亞拍者王替伊劍去掛落五株其模掛着模至半晡暗日頭落山時候約書亞發令  
 三 使喇仗將身屍由模禮掬落來投落伊所屈其山洞移大石塞洞口至伶故着禮○只一日約書亞得  
 三 馬基大獲刀拍伊滅伊其王連蔣許塊其百姓都滅去毛留一隻看待馬基大其王像前日看待耶利  
 三 哥其王一樣約書亞共以色列衆人由馬基大去立拿共立拿戰耶和華獲立拿共伊其王交付以色列  
 三 列手禮約書亞獲刀拍伊連蔣許塊其百姓都滅去毛留一隻看待立拿其王像前日看待耶利哥其  
 三 王一樣約書亞共以色列衆人由立拿去拉吉繫營落許塊共伊戰耶和華獲拉吉交付以色列手禮  
 三 約書亞第二日就着城獲刀拍伊連蔣許塊其百姓都滅去像看待立拿一樣只一時基色王和蘭  
 三 來助拉吉約書亞拍伊共伊其百姓都滅去毛留一隻約書亞共以色列衆人由拉吉去厄倫繫營落  
 三 許塊共伊戰就是只一日得厄倫獲刀拍伊滅盡許塊其百姓像看待拉吉一樣約書亞共以色列  
 三 衆人由厄倫去希伯崙共伊戰得希伯崙獲刀拍伊共伊其王連伊各城其所有蔣許塊其百姓都滅  
 三 盡毛留一隻像看待厄倫一樣盡行滅伊所有其仗約書亞共以色列衆人轉來底必共伊戰得底必  
 三 共伊其王連伊各城獲刀拍伊滅盡所有蔣許塊其百姓都毛留一隻伊看待底必共伊其王像看待  
 三 希伯崙一樣像看待立拿共伊其王一樣學將換約書亞拍圍總其地就是山地南方其地山谷山

各伙轉來  
約書亞敗  
許西王落  
米倫水

塞大城夏  
期

得四向其  
地

一 嶺連伊只偁其王毛留一隻所有務血氣其都乞伊滅盡憑以色列其上帝耶和華其命自迦鐵巴尼  
 二 亞至迦薩連珂山其全地至基邏都乞約書亞拍盡許一時約書亞得只偁王共伊其地因以色列其  
 三 上帝耶和華助以色列仗戰約書亞共以色列衆仗就轉去吉甲至營盤禮  
 四 爾夏朔其王耶賓一聽見者代就使使者去見馬頓其王約八共伸崙押殺其二個王連赫北  
 五 邊山地赫基尼烈南勢其平洋共山谷赫西邊多耳山坡只偁王仅去見東西其迦南仗共亞摩哩仗  
 六 赫仗比哩洗仗赫山地其耶布士仗赫密士巴地黑門山肢其希未仗禮只偁王領伊軍兵齊出仗數  
 七 盡偁像海邊其沙一樣馬共偁也盡偁只偁王會齊至米倫其水齊繫營盤剗共以色列仗戰耶和華  
 八 共約書亞講你使驚伊明且約畧者時候我的的獲伊交乞以色列仗都剗去汝着割斷伊其馬肢筋  
 九 放火燒伊其俾○約書亞帶只偁軍兵雲不長時至着米倫其水拍者敵人耶和華獲敵人交乞以色列  
 十 列仗其手以色列仗拍伊逐伊至大西頓密利弗馬音密士巴東向其山谷拍伊毛留一隻約書亞憑  
 十一 耶和華其命看待伊割斷伊其馬肢筋放火燒伊其俾○當者時候約書亞回轉頭得夏朔獲刀割伊  
 十二 其王因夏朔在早做只偁國其頭所有赫許塊其仗獲刀拍伊都滅去凡務氣其仗毛留一隻仗放火  
 十三 燒夏朔只偁王連伊其城約書亞都得來獲刀拍伊都滅去憑耶和華奴僕摩西其命佛起落山頂只  
 十四 偁城除夏朔乞約書亞燒去以外以色列仗仗燒伊所有各城其貨財連頭生以色列仗自家得去佛  
 十五 仗就獲刀割伊都滅盡毛留一隻務氣其仗前日耶和華命伊奴僕摩西摩西也學將換命約書亞約  
 十六 書亞憑將換做所有耶和華命摩西其代約書亞毛一樣仗憑伊○學將換約書亞得者全地就是山  
 十七 地南勢其地珂山其地山谷平洋以及以色列山地連伊山谷自鄰近西耳其夏勒山至利巴嫩山谷

舊約全書

約書亞記

第十一章

二百八十一

滅亞納八

其許裏其巴力伽得着黑門山下底，僅拿只佰王替伊拍死。約書亞共只佰其王戰許，吩蔣落基逼其希未，仗以外，毛一個城共以色列仗講和。以色列仗都共伊交戰得來者，仗其心偏僻耶和華容伊將換，以致共以色列仗戰，乞以色列仗滅盡都毛一滴可憐伊，憑耶和華命摩西其話都滅亡。○許一時約書亞至滅山地，其亞納仗連蔣落希伯倫底，必亞拿伯猶太只佰山地共以色列仗只佰山地，其亞納仗。約書亞都滅伊連伊各城，亞納仗毛留一隻蔣落以色列地方，佛伽薩迦特亞實突，仍原故務伊着禮。學將換約書亞得伊全地，憑耶和華諭摩西其命，約書亞獲者地乞以色列仗做基業，憑伊各支派分乞伊者地，就安靜，煞去交戰其代。

述摩西落河東所拍二王其地

一 述摩西落河東所拍二王其地，得伊其地，着約但河許邊日頭出其位處，自亞嫩河至黑門山，連東二邊平洋，伊其地共二個王記着下底亞摩哩其王，西宏蔣希實本，伊所管其地，由亞嫩山谷邊其亞囉耳，連山谷中其城，僅管基列，一半其地，至雅泊河，就是亞捫仗其地界，僅管基尼烈海向東其平洋，至平洋其海，就是鹽海向東其地，附近伯耶西末其路，仅向南至比士迦山下，巴山王羅蔣亞大線，共以得來，羅是哩之音，族餘剩其仗一隻，伊管理黑門山，撒迦巴山其全地，至基述仗馬迦仗其地界，連基列，一半其地，至希實本王，西宏其地界，只二個王乞耶和華奴僕摩西共以色列仗，拍敗耶和華奴僕摩西獲者地，賜乞流便仗，迦得仗，共馬拿西，半支派做基業。○約書亞共以色列族着約但河西邊拍各王其地，由利巴嫩山谷其巴力伽得，至鄰近西耳其夏勤山，約書亞賜者地乞以色列各支派，憑伊各支派分伊做基業，就是山地山谷平洋山嶺其地，曠野，以及南方，赫仗，亞摩哩仗，迦南仗，比哩洗仗，希未仗，耶布士仗，所有其地，伊各王就是耶利哥王一隻，近伯特利其埃王一隻，耶路撒冷王一隻，希

述約書亞落河西所拍三十一王其地

十九 希未仗，耶布士仗，所有其地，伊各王就是耶利哥王一隻，近伯特利其埃王一隻，耶路撒冷王一隻，希

述約書  
地味得其

二支派  
所得其地

利未  
業伊其  
業就是  
主其祭物

伯崙王一隻、耶未王一隻、拉吉王一隻、厄倫王一隻、基色王一隻、底必王一隻、基特王一隻、曷馬王一隻、亞臘王一隻、立拿王一隻、亞土蘭王一隻、馬基大王一隻、伯特利王一隻、大布亞王一隻、希弗王一隻、亞弗王一隻、拉沙倫王一隻、馬頓王一隻、夏朔王一隻、伸崙米倫王一隻、押殺王一隻、大納王一隻、米吉多王一隻、基特王一隻、加密其約念王一隻、多耳山鼓其多耳王一隻、吉甲異邦其王一隻、得撒王一隻、共總三十一隻王。

二 留約書亞年紀老邁、耶和華共伊講、汝年紀老邁、故務味得其地盡個、故務其地、就是非利士

三 伏一切境界、連基述、隴總其地、由埃及前斗、西曷河、至以革倫、境界北勢、都算是迦南、伏其地、管非利

四 士伏務五隻、諸侯、就是迦薩伏、亞實突伏、以實伽倫伏、迦特伏、以革倫伏、伏務者、亞英伏、落南方、務迦

五 南伏其全地、屬西頓、其米亞拉、至亞弗、僅至亞摩哩、伏其地、界僅務基巴勒、伏其地、連利巴嫩、隴總其

六 地向日出、其位處、由黑門山、陵其巴力、迦得、至入哈末位處、葑山、地其百姓、由利巴嫩、至密利弗、馬音

七 就是西頓伏、我都剝逐伊去、當以色列伏面前、汝着圖分着地、乞以色列伏、做基業、憑我所命其話、汝

八 伶着分者地、乞九支派、共馬拿西、半支派、做基業、因馬拿西、僅務半支派、共流便、伽得、二支派、已經得

九 務基業、着約但、河東邊、就是耶和華、其奴僕、摩西、賜乞伊、其由亞嫩山、谷邊、其亞羅耳、連山谷、中其城

十 共米底亞、隴總其平洋、至底本、連亞摩哩、其王西宏、伊京城、希實本、共所屬各城、至亞捫、伏其地、界、伏

十一 務基列、共基述、伏馬伽、伏其地、界、連徧黑門山、徧巴山、至撒迦、僅務巴山、王、靈其通國、伊京城、亞大綠

十二 共以得來、伊就是哩、之音、族、餘剩其伏一隻、只個地、其百姓、都乞摩西、拍敗、逐伊去、棚、以色列伏、尔、逐

十三 基述、伏馬伽、伏、至落今日、基述、伏馬伽、伏、仍原葑、以色列伏、中間、惟獨、尔、賜業、產、乞利未支派、因伏、獻

舊約全書 約書亞記 第十三章 二百八十三



流便所得其地

十五 燒祭，落以色列其上帝耶和華者，它就歸着利未，伏做業。憑耶和華所共伊講其話。○摩西賜者業產，乞流便支派，憑伊其族譜。伊其地界由亞嫩山谷邊，其亞羅耳，其山谷中其城，連通米底巴。其平洋，希實本，連伊平洋各城，底本，巴末，巴力，伯巴力，免耶夏撒，基底莫，米法，押基烈亭，實馬山，谷中其撒列殺

巴蘭受割

三 轄伯比耳，比士迦，山坡，伯耶西末，連平洋各城，共亞摩哩王，西宏通國，伊京城，是希實本，摩西拍者，西宏，共米田五隻，侯伯，就是以未，哩金，蘇耳，耳，哩巴，都是做西宏，其侯伯，蒞者地方。以色列族，割只，倘

伽得所得其地

三 伏，故務，卜，封，其，伏，庇耳，其仔，巴蘭，也，乞，伊，割，去，流，便，伏，其，境，界，就是，約，但，河，旁，邊，以上，是，流，便，伏，其，業

馬拿西半支派所得其地

三 產，各城，各鄉，憑伊其族譜。○摩西賜者業產，乞伽得支派，就是伽得衆伏，憑伊其族譜。伊界內務，雅設

馬拿西半支派所得其地

三 共，基，列，各城，連，亞，捫，伏，一，半，其，地，至，喇，巴，對，面，其，亞，羅，耳，僅，由，希，實，本，至，拉，未，密，士，巴，共，庇，多，甯，僅，由

馬拿西半支派所得其地

三 馬，哈，念，至，底，必，其，境，界，僅，落，山，谷，中，其，伯，亞，蘭，伯，甯，喇，數，割，撒，分，就是，希，實，本，王，西，宏，國，內，餘，剩，其，地

馬拿西半支派所得其地

三 僅，由，約，但，河，邊，至，基，尼，烈，海，邊，着，約，但，河，東，邊，以上，是，伽，得，伏，其，業，產，各城，各鄉，憑伊其族譜。○摩西

馬拿西半支派所得其地

三 賜者業產，乞馬拿西半支派，就是憑伊馬拿西半支派，其族譜。伊其地界，由馬哈念，通巴山，連巴山，王

馬拿西半支派所得其地

三 通國，共巴山，裏，勢，羅，耳，各，鄉，村，共，總，六，十，座，城，僅，務，基，列，一，半，其，山，共，亞，大，綠，以，得，來，二，座，城，是，巴

馬拿西半支派所得其地

三 山，王，羅，國，其，城，賜，乞，馬，拿，西，仔，馬，吉，其，後，裔，就是，馬，吉，族，其，一，半，憑，伊，其，族，譜，只，倘，其，地，是，摩，西，着，摩

馬拿西半支派所得其地

三 押，平，洋，約，但，許，邊，岸，向，東，其，耶，利，哥，對，面，分，乞，百，姓，做，業，產，伽，利，未，支，派，摩，西，都，毛，獲，業，產，乞，伊，因，以

馬拿西半支派所得其地

三 色，列，其，上，帝，耶，和，華，做，伊，其，業，憑，伊，前，日，共，伊，所，講，其，話。

馬拿西半支派所得其地

一 國，四，圍，以，色，列，伏，落，迦，南，所，得，其，地，就是，祭，司，以，利，亞，撒，連，嫩，其，仔，約，書，亞，共，以，色，列，各，支，派，其，族

馬拿西半支派所得其地

二 長，所，分，乞，百，姓，做，業，產，其，地，記，着，下，底，伊，者，業，憑，耶，和，華，命，摩，西，其，話，都是，圖，分，乞，九，支，派，共，半，支，派。

迦勒得希  
伯倫做業

猶大支派  
地界

三 因摩西着約但河東邊已經分業產乞二支派其半支派了惟獨利未支派摩西未賜業產乞伊落各支  
 四 派中間因約瑟其仔務二支派就是馬拿西以法蓮故此落者地未賜業產乞利未支派佛賜縣城乞伊  
 五 蒞城外乞伊賡貨連養頭生耶和華僕會命摩西伶以色列人憑伊其命分者地方當時猶大支派去  
 六 吉甲見約書亞務喇基尼洗伏耶耶尼其仔迦勒共約書亞講從前上帝耶和華落迦鐵巴尼亞所命  
 七 伊其奴僕摩西論汝我其代汝曉的了耶和華其奴僕摩西使我由迦鐵巴尼亞去探信者地時候我  
 八 已經四十歲我盡我其心轉來回話共我齊去其使百姓心裏驚破膽我盡心都憑我上帝耶  
 九 和華當時摩西設誓講汝既然盡心憑我上帝耶和華故此汝腳踏其地方的拍長乞汝連汝其後  
 十 裔做業產伶耶和華憑伊所講其話賜我故活四十五年自耶和華共摩西講者話當以色列人踏曠  
 十一 野其時候至伶我已經八十五歲至伶我奮力故禮健像摩西差遣我其時候都一樣當許一時我出  
 十二 入交戰氣力強壯至伶也是將換伶求汝獲耶和華前日所講其山賜乞我汝許一時聽見許塊務者  
 十三 亞納伏伊其城牆仅大仅堅固或且耶和華離幫助我我就的的離逐伊去憑耶和華所講其話約書  
 十四 亞就祝福耶耶尼其仔迦勒獲希伯崙乞伊做業產故此希伯崙是基尼洗伏耶耶尼其仔迦勒其業  
 十五 產至落今日因伊專心都憑以色列其上帝耶和華希伯崙從前名基列亞巴亞巴其城者亞巴平  
 素落亞納伏中間大出名自此以後伊者地方安靜煞去交戰

一 猶大支派其業產憑伊族講闡分南界至以東邊角伊極南其位處至汎其曠野者南界由  
 二 鹽海角兒就是由者朝南其海灣透至亞克拉山南邊通至汎仅透過迦鐵巴尼亞南邊通至希斯崙  
 三 仅至亞撻環至甲迦仅通至押門透落埃及河者地界極盡其位處至海邊噴是做汝其南界東界就

六 是鹽海至約但河口北界由海灣近約但河口北界至伯曷拉透過伯亞拉巴北勢僅至流使其仔渡  
 七 罕其石界僅由亞割其山谷至底必向北至亞都冥山坡對面其吉甲噴是着河其南邊僅透過宴示  
 八 麥其水極盡其位處着宴羅結界以通至便欣嫩山谷至耶布士南邊耶布士就是耶路撒冷僅上去  
 九 山頂着山着便欣嫩山谷面前向西落哩之音其山谷北邊界僅由山頂通至尼弗多亞水其源頭透  
 十 至以弗崙山其各城僅至把拉把拉就是基列耶林界僅由把拉西邊環至西耳山透過耶林山北邊  
 十一 耶林就是基撒倫僅下至伯示麥連至亭拿界僅至以革倫北邊僅通至實倫過至把拉山出落押業  
 十二 者地界極盡其位處至海邊西勢地界就是大海岸邊以上是猶大支派四方向其界憑伊其族譜○  
 十三 約書亞憑耶和華其命落猶大支派中間獲一份乞耶孚尼其仔迦勒就是亞納郎羅亞巴其城者城  
 十四 就是希伯崙迦勒就由希伯崙逐亞納其三個仔示篩亞希幔達買就由希伯崙去拍赫底必其伙者  
 十五 底必從前名基列西弗迦勒講俤伙拍基列西弗俤得來我就獲我其諸娘仔押撒配伊做老小迦勒  
 十六 其弟基納務喇仔阿得業去得者地方迦勒就獲伊諸娘仔押撒配伊押撒當做媳婦時候勸伊康備  
 十七 求伊郎罷掄一塊田乞伊押撒由驢背下來迦勒個伊講汝欲世七呢伊應講欲汝賜福汝已經獲南  
 十八 方其地乞我求汝僅獲務源頭其水乞我迦勒就獲上勢下勢務源頭其水乞伊噴做猶大支派衆伙  
 十九 所得其業產憑伊其族譜○猶大支派極南其各城附近以東地界就是甲泄以得雅姑耳基拿底摩  
 二十 拿亞大捷基特夏朔易難西弗提廢庇亞絲夏朔哈撞大加琴希斯崙就是夏朔亞曼示馬麼拉大哈  
 二十一 薩伽大黑實門伯帕列哈薩書亞別是巴必若雅把拉以因亞森耳多臘基失馬息臘麥馬拿撒撒  
 二十二 拿利巴勿實忻亞因臨門共總二十九城連伊鄉村落平洋就務以實道鎮列亞實拿撒挪亞隱干甯

迦勒其他  
 阿得業因  
 伊勇力得  
 迦勒諸娘  
 仔做老小  
 迦勒獲地  
 賜諸娘仔  
 猶大支派  
 所得其各  
 城



故務迦南  
仗味逐去

馬拿西支  
深其地

伊其地界

故務迦南  
仗味逐去

九是以法蓮支派其業產憑伊其族譜故務幾座城連屬者城其鄉村雖然着馬拿西支派其業產中間故是分乞以法蓮族以法蓮仗休逐者藉落基色其迦南仗故此迦南仗藉以法蓮仗中間進貢服伊至落今且

一 關田圍約瑟其長子馬拿西伊只一支派關分所得其業產記着下底基列其郎罷馬吉伊是馬拿

二 西長子因伊離戰故此得基列其巴山其地仗務關分其業產乞馬拿西別隻仔各仗憑伊其族譜就是亞庇以泄族希勒族亞士烈族希弗族示米大族都是約瑟其仔馬拿西其男丁憑伊各族

三 馬拿西其仔馬吉馬吉其仔基列其列其仔希弗希弗其仔西羅非哈著西羅非哈毛唐暗仔椰務諸娘仔名囉馬拉挪亞曷拉密迦得撒都來見祭司以利亞撒其嫩其仔約書亞連只個牧伯耶和華

命摩西落我兄弟中間賜業產乞我各仗故此約書亞憑耶和華其命落伊郎罷其兄弟中間賜業產

六 乞伊除約但東邊基列其巴山地以外馬拿西關分仗得十份因馬拿西族其諸娘仔務業產着伊唐

七 暗仔中間馬拿西別隻仔各仗得基列其地做業產馬拿西其地界由亞設至密米大着示劍對面仗

八 趁右邊通至隱大布亞馬拿西得務大布亞其地椰馬拿西界內大布亞其城歸以法蓮族者界以下

至加拿溪南邊只幾座城雖然着馬拿西城中間故是屬以法蓮族馬拿西其地界是着河北邊者界

十 極盡其位處至海邊南邊屬以法蓮北邊屬馬拿西海做伊西界北邊其亞設相連東邊其以薩迦相

十二 連落以薩迦其亞設其地中間馬拿西得伯善其伊鄉村以伯連其伊鄉村多耳居民共伊鄉村仗得

十三 隱多耳居民共伊鄉村大納居民共伊鄉村米吉多居民共伊鄉村三個山其地椰馬拿西仔孫毛擔

十三 當逐各城藉其百姓迦南仗一定剝藉者地方以後以色列族強大就使迦南仗進貢仗都逐伊去○

約瑟子孫  
故得喇地

設帳幕落  
示羅  
使伊運行  
餘利其地  
畫喇圖  
地分做七  
份

約書亞圖  
分者地乞  
以色列人

十四 約瑟子孫其約書亞講我已經成喇大族因耶和華向來務祝福我汝將其僕獲所屬分一份其地乞  
十五 我得呢約書亞應講汝既然是大族以法蓮山地是窄狹汝就着上去比哩洗伊共哩之音伊其地務  
十六 模木位處到去者模落許塊藉約瑟其子孫講伊者山地乞我伊毛殼用並且藉平洋其迦南伊就是  
十七 藉伯善連伊鄉村共耶斯烈平洋其伊都務鐵俾約書亞就共約瑟族以法蓮伊馬拿西伊講汝果然  
十八 是大族伊務大才能汝離得者地不止伊一份伊者山地的歸乞汝雖然許塊務模木汝着去到一  
切其位處也都歸乞汝迦南伊雖然務鐵俾也是許強汝的的離逐伊去

一 關圖以色列族會衆聚集落示羅着許塊設立會幕者地已經歸服伊以色列族中間昧得業產  
二 其故務七支派約書亞共以色列人講汝祖宗其上帝耶和華所賜其地汝挨延尔去得刺等至世七  
三四 時候呢汝每支派着揀三個伊我就使伊去踏遍者地憑各支派應得其業產畫喇圖轉來我禮伊着  
五六 分者地做七份猶大族着藉伊南邊境界約瑟族着藉伊北邊境界學將換汝着畫喇圖分者地做七  
七 份將圖帶來乞我就就落汝上帝耶和華面前替汝圖分伊未伊毛業產落汝中間因伊當祭司職  
八 分得伊所獻乞耶和華其毛做業仰得流便共馬拿西半支派着約但河東邊已經得耶和華奴僕摩  
九 西所賜伊其地做業產所差遣畫地圖其伊就起身伊起身時候約書亞吩咐伊講汝去踏遍者地畫  
十 喇圖轉來我禮我着示羅當耶和華面前替汝圖分者伊就去踏着遍地憑只佰城畫喇圖分做七份  
十一 記載落書轉來示羅營盤見約書亞約書亞就落示羅當耶和華面前圖分者地乞以色列族憑伊各  
十二 支派○第一份替便雅憫支派憑伊族譜圖分伊所得其地界是着猶大族共約瑟族中間伊北方地  
十三 界是由約但河至耶利哥北邊僅通過山地西邊伊極盡其位處是着伯亞支曠野界僅由只塊通至

便雅憫支  
派其地界

十五 其山向南環至西邊伊極盡其位處着猶大族其城名囉基烈巴乃就是基列耶林噉是伊西界南界

十六 由基烈耶林尾向西通至尼弗多亞水其源頭界以下至便欣嫩山谷對面其山肢就是着哩乏音其

十七 山谷北邊以下至便欣嫩山谷至耶布士南邊以通至宴羅結界仅由北邊通至宴示麥向亞都冥山

十八 坡對面其基利綠以下至流便其仔波罕其石仅由亞拉巴北邊透過以下至亞拉巴界仅通至伯曷

伊所得其  
各城

十九 拉北邊者地界極盡其位處是鹽海北灣着約但河極南畔是伊南界東邊務約但河做界以上是便

二十 雅憫族其業產照伊四方向其地界憑伊族譜○便雅憫支派憑伊族譜所得其各城就是耶利哥伯

二十一 曷拉基悉谷伯亞拉巴西馬臉伯特利亞文巴拉阿弗拉基法哈摩耐阿弗尼柯巴共總十二城連伊

西面支派  
其地

二十二 鄉村基遍拉馬庇綠密士巴基非拉摩撒哩金耳別大喇拉西拉以勒弗耶布士就是耶路撒冷基庇

二十三 亞基烈共總十四城連伊鄉村以上是便雅憫族憑伊族譜所分其業產

二十四 第二份替西面支派憑伊族譜分伊業產是着猶大族其業產中間伊所得其城就是別

二十五 是巴是巴麼拉大哈薩書亞巴拉亞森耳多臘伯突曷馬息臘伯馬嘉不哈薩蘇撒伯利包得沙魯險

西布倫支  
派其地

二十六 共總十三城連伊鄉村亞因哩門以帖亞山其總四城連伊鄉村伊仅得者城四向一切鄉村至巴拉

二十七 比耳就是南方其拉末以上是西面族憑伊族譜其業產者西面族其業產是由猶大族其份中間因

二十八 猶大族分恰個故此西面族得業着伊其業中間○第三份替西布倫支派憑伊族譜分伊業產其

二十九 地界是至撒立界仅向西通過馬喇拉至大巴設仅迤至約念對面其溪仅由撒立東邊向日出其位

三十 處至吉祿大泊境界仅出至大庇喇上至耶非亞山許塊向東至基大希伯至以大迦汎仅出至哩門

以薩迦支派其地

亞設支派其地

納大利支派其地

但支派其地

以色列約雅斤支派其地

廿五 哩門其境界通至尼羅者界就環去北勢至哈拿頓伊極盡其位處着益弗大利山谷十五僅務迦大拿哈

廿六 臘伸崙以大拉伯利恒共總十二城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是西布倫支派其業產憑伊族譜○

廿七 第四份替以薩迦支派憑伊族譜圖分伊界內務耶斯烈基蘇律書念哈喇崙示根亞拿哈拉臘必基

廿八 善亞別哩滅隱于甯隱哈大佰帕泄伊界通至大泊沙哈西馬伯示麥伊極盡其位處着約但河其總

廿九 十六城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是以薩迦支派其業產憑伊族譜○第五份替亞設支派憑伊族

三十 譜圖分伊界內務黑甲哈哩庇田押殺亞拉米勒亞末米示押伊界僅向西至加密連示哈立納向東

三十一 至佰大公通至西布倫其益弗大利山谷向北至佰以墨共尼業通至迦不左邊連至希佰崙哩哈哈

三十二 門加拿一直至大西頓其城伊者界僅灣至拉馬至堅固其城推羅僅灣至何薩伊極盡其位處至海

三十三 邊附近亞革悉地僅至烏馬亞弗哩哈共總二十二城連伊鄉村只佰城連伊鄉村是亞設支派其業

三十四 產憑伊族譜○第六份替納大利支派憑伊族譜圖分伊地界由希利弗共撒南甯其橡模連亞大米

三十五 尼吉押業至拉金伊極盡其位處着約但河伊界僅灣西邊至押納大泊由許塊通至戶割南共西布

三十六 倫相連西其亞設相連東邊至近約但河其猶大伊堅固其城是西丁西哩哈抹喇甲基尼烈亞大馬

三十七 拉馬夏朔基特以得來隱夏朔以崙密大利何隣伯亞納伯示麥共總十九城連伊鄉村只佰城連伊

三十八 鄉村是納大利族其業產憑伊族譜○第七份替但支派憑伊族譜圖分伊業產其界內務鎖喇以實

三十九 道耳示麥沙拉濱亞耶倫葉拉以倫亭拿大以革倫利提基其庇頓巴拉耶合便比拉迦特臨門米耶

四十 君喇公連約帕對面其境界但族其地界窄狹狹設用故此上去拍利善奔來使刀削百姓得來蒔許

四十一 裏就獲祖宗但其名改者利善叫囉但只佰城連伊鄉村是但支派其業產憑伊族譜○憑伊地界分

舊約全書

約書亞記

第十九章

二百九十一





六法蓮共但其支派連馬拿西半支派、圖分得十城、革順族由以薩迦亞設、納大利三支派、連巴山其馬  
 七拿西半支派、圖分得十三城、米喇哩仔孫、憑伊族、譜由流便、迦得、西布倫三支派、圖分得十二城、以色  
 九列伏、憑耶和華託摩西所命其話、圖分只個城、其城外其地、乞利未伏、○仅由猶大、西面、二支派、圖分  
 十下底所記名其各城、就是分乞利未支派、哥轄族、其亞倫仔孫、因頭一圖是伊各伙所得、將基利亞巴  
 十一就是亞納其郎罷亞巴其城、連城外四向地、分乞伊各伙、者城就是希伯崙、着猶大山、禮棚城外其田  
 十二共鄉村分乞耶孚尼其仔、迦勒業產、將希伯崙分乞祭司亞倫仔孫、立做失誤、剖伏其躲避城、連城  
 十三城外其地、仅分伊立拿共城外其地、雅的共同城外其地、以實提摩共城外其地、何倫共城外其地、底必共  
 十四城外其地、亞因共城外其地、若大共城外其地、伯示麥共城外其地、共總九城、都由者猶大、西面、二支  
 十五派分來、仅由便雅憫支派、分伊基遍共城外其地、基巴共城外其地、亞拿突共城外其地、亞勒門共城  
 十六外其地、共總四城、只個城是亞倫仔孫做祭司所得、其共總十三城、連各城外其地、○哥轄族屬利未  
 十七支派、伊餘剩其仔孫、圖分所得其城、由以法蓮支派分出、就是分伊以法蓮山地、其示劍城、立做失誤  
 十八剖伏其躲避城、連城外其地、仅分伊基色共城外其地、及先共城外其地、伯和倫共城外其地、共總四  
 十九城、仅由但其支派分出、利提基共城外其地、其庇頓共城外其地、亞雅倫共城外其地、迦特臨門共城  
 二十外其地、共總四城、仅由馬拿西半支派、分出大訥共城外其地、伽特臨門共城外其地、共總二城、只個  
 二十一城是哥轄族、餘剩其仔孫所得、其共總十城、連伊各城外其地、○革順族屬利未支派、由馬拿西半支  
 二十二派、分伊巴山、其柯蘭城、立做失誤、剖伏其躲避城、連城外其地、仅分伊別提喇、連城外其地、共總二城、  
 二十三由以薩迦支派、分伊基順共城外其地、大巴、其城外其地、耶末共城外其地、醫干甯共城外其地、共

將換上帝  
賜地乞  
以色列  
平安  
約書亞  
二支派  
視福  
伊

三十一 總四城由亞設支派分伊米沙勒其城外其地押頓其城外其地黑甲其城外其地哩合其城外其地  
 三十二 共總四城由納大利支派分伊加利其基特城立做失誤剖仗其躲避城其城外其地仅分伊哈末  
 三十三 多耳其城外其地迦但共城外其地共總三城只個城是革順族所得其共總十三城連各城外其地  
 三十四 利未餘剩其仗就是米喇哩族由西布倫支派分伊約念其城外其地迦大共城外其地丁拿共城  
 三十五 外其地拿哈辣其城外其地共總四城由流便支派分伊以庇悉共城外其地雅哈撒其城外其地基  
 三十六 底莫其城外其地米法押共城外其地共總四城由迦得支派分伊基列其喇末城立做失誤剖仗其  
 三十七 躲避城連城外其地仅分伊馬哈念其城外其地希實本共城外其地牙設其城外其地共總四城只  
 三十八 個城利未餘剩其仗就是米喇哩族憑伊族譜圖分所得其共總十二城利未仗落以色列族業產中  
 三十九 間所得其城共總四十八城連各城外其地者城一座四方向都務城外其地○學將換耶和華  
 四十 賜以色列族得伊所設誓乞伊祖宗全地衆仗得者地落許塊綺耶和華仗使以色列仗四方向離得  
 四十一 平安憑所有其伊祖宗設誓其話伊仇敵中間毛一隻務擔當註落伊面前耶和華將者仇敵都交付  
 四十二 伊其手禮耶和華所應許以色列族只個好話毛一樣遺失都務應驗

二一 應許一時約書亞叫流便仗伽得仗馬拿西半支派其仗共伊講耶和華其奴僕摩西所命  
 二二 汝其汝已經遵守仗聽憑我所命汝一切其話汝至伶只听也毛離汝兄弟是遵守汝上帝耶和華命  
 二三 汝其誠伶汝上帝耶和華已經賜平安落汝兄弟憑伊應許其話伶汝着轉去汝其帳房落汝業產其  
 二四 地就是耶和華奴僕摩西所賜汝着約但河許邊汝要緊着勤謹憑耶和華奴僕摩西所吩汝其誠  
 二五 六命其律法愛汝上帝耶和華行其道守伊其誠親近伊專心專意奉事伊學將換約書亞就祝福伊

衆仗至約  
但河築塔  
做證見  
以色列仗  
怨伊

伊各仗說  
明者代

七 打發伊去，衆仗就轉自家帳房。前日摩西着巴山賜業乞馬拿西半支派，仗務半支派，約書亞賜業乞  
八 伊着伊兄弟中間，落約但河西邊，約書亞使伊轉去帳房時候，就替伊祝福，共伊講，汝幾只個錢財，共  
九 頂個頭生，金銀銅鐵，連頂個衣裳，轉汝帳房，將所得仇敵其毛，分乞汝兄弟。○流便仗，伽得仗，馬拿西  
十 半支派其仗，就由迦南，其示羅離別以色列族，轉去基列地方，就是伊業產其地，伊得者地是照耶和  
十一 華託摩西講其話，流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，至約但河旁邊，着迦南地，落近約但許塊起一  
十二 個壇，者壇是大落遠塊，離看的見以色列族，聽見講，流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，務起一個壇，  
十三 落約但旁邊，迦南邊界，以色列族所屬其地方，以色列族聽見，會衆其仗，就聚集，落示羅，欲去其伊戰，  
十四 以色列仗，就先使祭司以利亞撒，其仔非尼哈，去基列地方，見流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，  
十五 使牧伯十個仗，共伊齊去，就是由以色列各支派，一支派，掠一隻牧伯，做族長，其十個仗，落以色列  
十六 其會衆，學將換講，汝做世七代得罪以色列其上帝呢，就是汝今日，不順從耶和華，替自家起壇，以致  
十七 今且背逆耶和華，前日着比耳，我仗務罪愆，汝算是小可，雖然務災，降落耶和華其會衆，至伶者罪  
十八 我仗故味潔淨，汝今日，不順從耶和華，摩，汝今日，將換背逆耶和華，明且耶和華的，使性落以色列  
十九 列會衆，汝者業產其地，伽得仗，是清潔，汝就離過去，至耶和華業產其地，就是設耶和華帳房，其所在，得  
二十 業產落我仗中間，伽得仗，背逆耶和華，也，不通過背逆我仗，不通過我上帝耶和華其壇以外，仅起一個  
二十一 壇，從前西喇其會孫亞干，挪毛，不偷所獻其該當滅其七犯罪，以致大，使性至以色列會衆，磨者仗  
二十二 因者罪孽不止自家一個仗，滅亡。○流便仗，伽得仗，馬拿西半支派其仗，應以色列衆仗，其牧伯講，衆

非尼哈稱  
假伊

以色列人  
歡喜感謝  
上帝  
約書亞勸  
以色列人

上帝其上帝耶和華，衆上帝其上帝耶和華，離曉的，以色列人也着曉的，假使我做者代，有意背逆  
 得罪耶和華，主今日就你使保護我，我仗起者壇，假使心意你願從耶和華，或且欲獻燒祭，素祭，或獻  
 謝恩祭，落伊上勢，願耶和華責罰我，學我做者代，是由留心特意其緣故，就是驚汝仔孫離我，我仔孫  
 講，汝仗共以色列，其上帝耶和華，務世毛干過呢，汝者流便，伽得其仔孫，吓耶和華，使約但河做汝我  
 其地界，汝落耶和華毛份，學將擔驚汝仔孫的，使我仔孫，你敬畏耶和華，故此我仗相量講，倚着  
 起一個壇，你是因爲燒祭也，你是因爲祭，是因爲乞汝我中間，共汝我其仔孫中間，做証見，以致我  
 仗落耶和華面前，離獻燒祭，謝恩祭，奉事耶和華，免的汝仔孫，將來共我仔孫講，汝落耶和華毛  
 份，我故此講，假使伊將來共我連我，其仔孫，學將換講，我仗就離伊講，汝看耶和華壇其樣式，是我  
 祖宗早年做其，你是因爲燒祭，是因爲乞汝我中間，做証見，我仗斷斷毛者，意思背逆耶和華，或  
 今日，你從耶和華，落我上帝耶和華，帳房前，其壇以外，仅起一個壇，獻燒祭，素祭，只個祭祀，○祭司非  
 尼哈，共會禮其牧伯，就是齊着禮，以色列各族長，一聽見流便，伽得，馬拿西仗所講其話，衆仗都歡喜  
 祭司，以利亞撒，其仔非尼哈，其流便，伽得，馬拿西仗講，今日我曉的，耶和華是着，我仗中間，因汝毛犯  
 者罪，落耶和華，學將換汝各仗，救以色列族，免的受耶和華，其責罰，祭司，以利亞撒，其仔非尼哈，連只  
 個牧伯，其流便，伽得，其仗離別，由基列地，轉去迦南，見以色列族，回話，以色列族，聽見者話，都歡喜，衆  
 仗，祝謝上帝，就你再講，剝去拍流便，伽得其仗，滅伊所藉其地，流便，伽得其仗，名者壇，呼囉，證講者壇  
 着汝我中間，做証見，耶和華是上帝

二一 圖 耶和華既然賜以色列族平安，脫離四向其仇敵，日子過許，約書亞年紀老邁，約書亞

述主其恩  
講生的的  
仍原施恩

嚴戒伊德  
以順命  
的遺難

約書亞集  
以色列伏  
藩示劍

三就以色列衆伏共伊長老、族長、刑官、官府、共伊講、我年紀老邁、汝其上帝耶和華、因汝仗其緣故、將  
 四樣待只個國、汝都看見了、因汝上帝耶和華、伏會助汝交戰、看麼、我所滅只個國、共所有餘剩其百姓、  
 五由約但河至西邊其大海、我伏會圍分伊其地、乞汝各支派做業產、汝上帝耶和華的、刺逐伊離汝、  
 六目前、使汝得伊其地、憑汝上帝耶和華應許汝其話、汝故此着決斷、遵守所記落摩西律法其書去做、  
 七毛偏落左、毛偏落右、離去律法、你通共汝中間所剩其百姓來往、你通稱伊鬼神其名、也你通指伊說、  
 八誓、奉事跪拜伊、汝着親近汝其上帝耶和華、學從前至伶一樣、耶和華已經逐只個強、僅大其國、離  
 九汝面前、以致至伶毛伏務擔當、落汝面前、汝中間一個伏離逐一千伏、因汝上帝耶和華助汝交戰、  
 十憑伊前日應許其話、汝自家着細膩、愛汝上帝耶和華、汝若使違背、共綺汝中間餘剩其百姓親熱、共  
 十一伊結親來往、汝就該當曉的、汝上帝耶和華的、你再逐伊離汝面前、伊者伏的、像籠像羅網、擋  
 十二汝、像鞭拍汝其脊、像刺刺汝其目、直頭至汝滅亡、落汝上帝耶和華所賜汝其肥地、我伶刺憑世間  
 十三伏過世、汝自家一心一意、已經曉的、上帝耶和華的、將汝講其好話、毛一件遺失、都務應驗落汝、昧務  
 十四一件遺失、汝上帝耶和華應許汝、只個其福氣、都務應驗落汝、耶和華的、也將換離使只個災降  
 十五落汝、直頭至汝滅亡、落汝上帝耶和華所賜汝其肥地、汝伊務干犯上帝耶和華所命汝其約、去奉事  
 十六跪拜別毛神、耶和華就的、的大使性、汝使汝盡快滅亡、落伊所賜汝其肥地、

一 四圍約書亞聚集以色列各支派至示劍、召以色列長老、族長、刑官、官府、伊都至上帝面前、約  
 二書亞共衆百姓講、以色列其上帝耶和華、學將換講、在早汝祖宗亞伯拉罕、共拿鶴、其郎罷、他拉、綺落  
 三大河許邊、奉事別毛神、我將汝祖宗亞伯拉罕、由大河許邊、引導伊踰遍迦南地、賜伊生以撒、加添伊

舊約全書 約書亞記 第二十三章 二百九十七

述自他拉  
以來上帝  
務施恩百

使百姓共  
上帝再立  
約

四 其後裔我僕賜以撒生雅各共以掃獲西耳山賜乞以掃做業產挪雅各共伊仔下至埃及我差遣摩  
 五 西共亞倫僕降災落埃及行許個奇事落伊中間然後我引導汝出來我引導汝祖宗出埃及來至  
 六 海邊埃及及僕獲喇俾其馬兵逐汝祖宗至去紅海汝祖宗大聲求我就布黑暗其雲落汝共埃及及  
 七 中間僕使海水浸死埃及及我所行落埃及及汝親眼看見了汝僕騎曠野務個日我帶汝入者約但  
 八 河許邊亞摩哩伏其地亞摩哩伏共汝戰我將伊交付汝手使汝得伊其地我僕滅伊落汝面前當時  
 九 摩押王西撥其仔巴勒就起來共以色列伏戰僕使伏叫庇耳其仔巴蘭來詛汝我僕許巴蘭詛汝  
 十 反使伊替汝祝福摩押將換我救汝脫離伊其手汝伏過約但河至耶利哥耶利哥伏亞摩哩伏比哩洗  
 十一 伏迦南伏赫伏革加西伏希未伏耶布士伏都共汝戰我將伊交付汝其手僕使牛頭墜落汝前斗逐  
 十二 亞摩哩伏其二個王離汝面前你是用汝其劍也你是用汝其弓逐伊我也獲你是汝勞苦做其田乞  
 十三 汝得你是汝起其城乞汝藉你是汝栽其葡萄園共橄欖園乞汝儉故此汝伏着敬畏耶和華實心實  
 十四 意奉事伊在早汝祖宗着大河許邊連着埃及奉事許個鬼神伶着棄伊奉事耶和華僕使汝看奉事  
 十五 耶和華是你好今日汝就着據所剩奉事其或是汝祖宗着大河許邊所奉事許個鬼神或是汝所藉  
 十六 其地者亞摩哩伏只個鬼神我共我一層伏一定剩奉事耶和華百姓應講我伏斷斷你棄耶和華  
 十七 奉事別个神因是我上帝耶和華引導我共我祖宗出埃及及脫離做奴才其地方仅行許個大神蹟落  
 十八 我伏眼前僕保護我落所隨其路拯救我落所經過其國耶和華僕逐衆百姓落我面前就是藉着地  
 十九 其亞摩哩伏故此我伏也剩奉事耶和華因伊是我其上帝約書亞共百姓講汝毛擔當奉事耶和華  
 二十 因伊是聖其上帝是忌邪其上帝故此你肯赦汝愆尤罪過汝若使棄耶和華奉事別个神耶和華雖

設一塊大石做證見

約書亞享壽一百一十年死去

葬在約書亞的骸骨

埋葬在約書亞的骸骨

約書亞的骸骨

也過世

然已經賜福乞汝的的，惟反變害汝，使汝滅亡百姓。應約書亞講，你是將換我，我的奉事耶和華約書亞共百姓講，汝已經揀耶和華，刺奉事伊，汝自家做證見，衆人講，我伏惟做證見約書亞講，伶汝著

棄去汝中間所有其別之神，一心歸服以色列。其上帝耶和華，百姓應約書亞講，我伏的奉事我上帝耶和華，聽憑伊其命。許一日約書亞就其百姓做約，僅替衆人設喇律例法度，落示劍約書亞記者

話落上帝律法其書，仅掬一塊大石，豎落橡模下底，近耶和華其聖所約書亞共衆百姓講，著石的對，我伏做証見，因耶和華所命我其話，著石都聽見，故此刺對汝伏做証見，免的汝伏認汝其上帝約書亞就使百姓散去，各伏轉自家業產其地。○者代以後，耶和華奴僕嫩其仔約書亞已經一百十歲，就死去，衆人埋伊落伊業產界內，就是以法蓮山地其亭納西拉，着迦實山北勢，以色列族奉事耶和華，透約書亞一世，至約書亞死後，故務衆長老，惟曉的耶和華替以色列族所做其代，以色列族仍原奉事耶和華，以色列族由埃及所帶來約瑟其骸骨，衆人埋落示劍，就是雅各早年獲一百銀，向示劍郎罷哈抹仔孫所買一塊其地，者地做約瑟仔孫其業產，亞倫其仔以利亞撒也死，衆人埋伊落伊仔非尼哈所得其山，者山着以法蓮山地許塊。

非尼哈所得其山，者山着以法蓮山地許塊。



舊約全書

約書亞記

第二十四章

三百

舊約全書

士師記

佛伏該  
先上去拍  
迦南人

猶大仗  
西面仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

約南仗  
約南仗  
約南仗

一 爾國約書亞死後，以色列人偪耶和華講，俾伏該當替我先上去拍迦南人。耶和華講，猶大族該

二 當上去，我將着地付伊手禮。猶大族共伊兄西面族講，請汝共我齊上去，我圖分其地。拍迦南人，以後

三 我也共汝齊去汝圖分其地。西面族就共伊齊去。猶大族就上，耶和華將迦南人連比哩洗。伊

四 手禮，伊着庇泄，創仇敵一萬，僅落庇泄。遇着亞多尼庇泄，共伊交戰，拍敗迦南人連比哩洗。伊

五 尼庇泄走去，衆人追拿伊，將伊腕共其大姆指剪去。亞多尼庇泄講，從前務七十隻國王，肢共手其

六 大姆指，都剪去，落我棹下，拾僉關其毛。伶上帝憑我所行，其代報應我。衆人帶伊至耶路撒冷，伊死落

七 許塊。○猶大仗拍耶路撒冷，得着城，用刀剖城內其百姓，僅用火燒着城。以後猶大仗落去，拍着居住

八 山地連南方，其平洋其迦南人。猶大仗僅去拍居住希伯崙其迦南人，剖示節。亞希慢達買者希伯崙

九 在早名基列亞巴，僅由許塊去拍底必。其百姓者底必在早名基列西弗。迦勒講，俾仗拍基列西弗，僅

十 得來，我就將我諸娘仔押撒配乞伊。迦勒其弟基納其仔阿得樂，去得着地方。迦勒就將諸娘仔押撒

十一 配乞伊。押撒過門時候，勸伊唐哺求伊，郎罷禱一塊田。乞伊押撒由驢背下來，迦勒共伊講，汝欲世毛

十二 呢。押撒應講，欲汝賜福落我。汝既然將南勢其地場賜我，願汝也將水泉賜我。迦勒就將上下其水泉

十三 賜伊。○摩西其丈仗是基尼仗，伊其族共猶大族自棗模其城，齊上至亞臘南邊。猶大其曠野，共那百

十四 姓齊居住。○猶大族共伊兄西面族齊去拍紆西法城其迦南人，盡行滅伊。換着城其名曰馬。猶大

十五 族僅得迦薩連伊境界，亞實基倫連伊境界，以革倫連伊境界。耶和華共猶大族一堆，猶大族逐出紆

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

族得非利  
士其城  
便雅憫  
耶路撒  
冷耶路  
伯瑟利

論所味逐  
其迦南  
以色列各  
支派逐  
候于伊  
實利時  
共伊實  
住居

天使實備  
百姓

三 山禮其仗，惟獨綺平洋其仗賣逐的出，因伊務鐵伸，眾仗遵摩西所諭其話，將希伯崙賜迦勒，迦勒由  
 三 希伯崙逐出亞納三個仔，便雅憫族，便雅憫族，耶路撒冷，其耶布士仗，便雅憫族，齊  
 三 綺落耶路撒冷。○約瑟族也上去，拍伯特利，耶和華共伊一堆，約瑟族差遣仗探信伯特利城，居城在  
 三 早名路斯，探信其仗看見一個仗由城禮出來，共伊講，求汝將入城，其路指示我，我的前厚待汝。者仗  
 三 就指示伊入城，其路，眾仗就拍城，獲刀滅伊，伊放去者指示其仗，連伊全家，只一隻仗就去，赫仗其地  
 三 起喇城，名叫路斯，至伶者名，故着禮馬拿西族也，毛逐綺伯善，連伊鄉村其百姓，綺大納，連伊鄉村其  
 三 百姓，綺多耳連，伊鄉村其百姓，綺以伯連，連伊鄉村其百姓，綺米吉多，連伊鄉村其百姓，伊迦南仗仍  
 三 原居住者地方，以色列族強盛時候，于迦南仗進貢，故此仗毛都逐伊去，以法蓮族也，毛逐綺基色，其  
 三 迦南仗，伊迦南仗仍原居住基色，落伊中間，西布倫族也，毛逐吉倫，共拿哈鹿，其百姓，伊迦南仗仍原  
 三 居住伊中間，也務進貢伊亞設族也，毛逐亞何，西頓，亞臘，亞革悉，黑巴，亞希革，哩合其百姓，亞設族居  
 三 住落本地其迦南仗中間，因亞設族味逐伊去，納大利族也，毛逐伯示麥，共伯亞納其百姓，伊居住落  
 三 本地其迦南仗中間，後伯示麥共伯亞納其百姓，都務進貢伊亞摩哩仗，強逐但其族去，山地禮，伊容  
 三 伊落來平洋禮，亞摩哩仗仍原割居住希烈山，其亞雅倫，連沙押賓，伊約瑟族強盛時候，于伊進貢，亞  
 三 摩哩仗其地界是自亞克拉賓，坡由西臘，一直上去。  
 二 其地，我仗會講，我永遠的的，伊廢去，共汝所立其約，汝仗不誦共者地方，其百姓立約，該當毀伊祭壇，伊  
 三 汝味聽憑，我其命，將其將換做呢，故此我務講，我的的，伊逐者百姓，落汝面前，伊割落汝脊下，像割草

約書亞下  
一代其百  
姓行惡

上帝怒以  
色列族以  
伊後僅可憐

耶和華留  
迦南以試  
以色列族

五四 伊其神明也的像羅網猶汝。耶和華其使者共以色列衆人講者話時候，百姓就大聲啼喊。故此者

六 位處名叫普金，普金就是啼哭衆人落許塊獻祭耶和華。○約書亞既然使百姓散去，以色列族就各歸

七 伊其業，得那地約書亞在世時候，百姓服事耶和華。約書亞死後，務長老們會看見耶和華替以色列

八 族所行諸件大才能其代者，長老在世時候，百姓也奉事耶和華。耶和華其奴僕嫩其仔約書亞享壽

九 一百一十歲過世去。以色列人埋葬伊落伊自家業產其地界，就是以法蓮山地其亭納希烈，着迦實

十 山北勢許一代其人也。都過世歸伊本祖後來務別世代興起，伊和華也賣曉的耶和華替以色列

十一 列族所行其代。○以色列族行惡落耶和華面前，去奉事巴力。違悖者引導伊祖宗出埃及及其上帝耶

十二 和華，信從別隻神明，就是四方列國其神。跪拜伊犯耶和華其使性，百姓違悖耶和華，奉事巴力連亞

十三 大綠學將換耶和華大使性。以色列族就將伊付落槍奪伊其仗手禮，僅將伊交落四方許個仇敵其

十四 手，使伊毛擔當再陸仇敵面前。毛論伊去冬那，耶和華都穿手降災落伊，憑耶和華仗會所講其也。憑

十五 耶和華對伊所發誓其話，百姓就大苦。挪耶和華僅立士師，救百姓出槍奪伊其仗手禮。挪百姓不聽

十六 憑者士師，反從私欲跪拜別隻神。伊列祖所踏其路，就是違耶和華其命。伊各仗盡快離去，都你順從。

十七 耶和華替百姓立士師時候，就其者士師一堆，士師在世時候，耶和華救百姓出仇敵其手，因百姓受

十八 仇敵困苦暴虐，就嘆氣懇求，故此耶和華就回心轉意。至士師死後，百姓僅行惡，比伊列祖更個，從別

十九 隻神奉事跪拜伊自家所做其，都你改所行頑惡其代，你回頭。耶和華大使性以色列族講，因者百姓

二十 背我所命伊列祖其約，僅你聽憑我其話。故此約書亞死其時候，所除許個族，我都你驅逐伊落百

二十一 姓面前。我獲噴試以色列族看伊肯你肯遵憑我耶和華其路去，踰像伊列祖遵憑一樣。學將換耶和

舊約全書

士師記

第一章

三百零三

耶和華所  
留其迦南  
人

以色列族  
共迦南人  
來往過海  
拜偶像其  
罪

阿得業救  
百姓

厄倫以  
色列族以  
厄倫救伊  
利

華留只個族他就逐伊也昧付伊落約書亞其手。

二 國三 耶和華留只個族是欲試以色列人就是味見過迦南戰事其欲使以色列族歷代曉的連學

三 習以前所賣曉的其戰事所留其族就是非利士其五個諸侯共荷利巴嫩山就是由巴力黑門山一

四 直至入哈未位處其迦南人西頓人希未人留只幾族欲試以色列人是欲曉的伊肯你肯聽憑耶和

五 華託摩西曉諭伊列祖其命令以色列族居住落迦南人赫人亞摩哩人比哩洗人希未人耶布士人

六 中間討伊諸娘仔做老小獲自家諸娘仔嫁乞伊其仔也奉事伊神明○以色列族行惡落耶和華面

七 前賣記的伊其上帝耶和華去奉事巴力連亞大綠故此耶和華大使性以色列族將伊付落米所波

八 大米王古山哩薩田手禮以色列族服古山哩薩田八年以色列族懇求耶和華耶和華就替以色列

九 族立一隻仗救伊就是迦勒其弟基納其仔阿得業耶和華其神感動阿得業伊做士師落以色列族

十 就出去戰耶和華將米所波大米王古山哩薩田付伊手禮伊大廟古山哩薩田國就太平四十年基

十一 納其仔阿得業過世○以色列族行惡落耶和華面前耶和華使摩押王厄倫強過以色列族因衆

十二 仗務行惡落耶和華面前厄倫就招集亞捫其亞馬力二族去拍以色列族得伊棗城以色列族服摩

十三 押王厄倫十八年以色列族懇求耶和華耶和華僅立一個仗救伊就是便雅憫支派其喇其仔以忽

十四 伊慣用左手以色列族將禮物託伊送摩押王厄倫以忽製喇雙鋒其劍一尺長吉尺就是手單至中指尾算一尺

十五 佩右腰衣裳裏勢就將禮物送至摩押王厄倫厄倫身體極肥大以忽送禮物清楚就使者扛禮物其

十六 仗轉去以忽自家奔跡去吉甲旁邊開石其位處石或就回頭來奏講王吓我務機密其代共汝

十七 講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

十八 王講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

十九 王講王講莫開聲睦身遂其仗就都退出去以忽就近前許一時王一個仗坐着涼樓許裏以忽講我奉

山甲割非  
利士六百  
列族以色

底破喇共  
巴勒教以  
色列族  
耶賓共西  
西喇其手

二 上帝命務代計共汝講，王就由位禮陸起。以忽穿左手由右腿邊劍拔出來，刺王腹老連劍其柄都刺  
 三 入去，劍乞伊油降去，因味由腹老禮拔出來，劍也刺後身出去，以忽就出來迴廊禮，關鎖樓門，以忽既  
 四 然出去，王其臣子就至，見樓門都關鎖，就講，王的着涼房禮幹小事，臣子等至羞恥去，王故毛開樓  
 五 門，故此伊各伙掏鎖匙開，看見伊其主已經死了，倒着地兜，臣子禮等時候，以忽已經走過者開石其  
 六 位處，避至西臘，既然至了，就吹角落以法蓮山，以色列伙由山地共伊齊落來，以忽當百姓面前先  
 七 踏其衆伙講，汝着跟我，因耶和華將汝仇敵摩押伙付汝其手，衆伙就跟伊齊落來，落摩押對面據約，  
 八 但渡頭，你容一個伙渡過，當許一時以色列伙削摩押伙約畧一萬，都是強壯其勇士，毛一隻逃走，  
 九 那時候摩押伙服以色列伙手下，國就太平八十年。○以忽後務亞拿其仔山甲伊獲逐牛其杖拍死  
 十 非利士伙六百，伊也救以色列族。

一 國四圍以忽死後，以色列族伙行惡落耶和華面前。耶和華將伊交落迦南王耶賓其手，伊做王落夏  
 二 朔伊軍長是西西喇，居落異邦人其夏羅設。耶賓務鐵俾九百輛，大苛虐以色列族二十年，故此以色列  
 三 列族懇求耶和華。○當許一時務喇女先知拉比脫其老小底破喇做以色列族其士師，伊藉以法蓮  
 四 山地，落拉馬，共伯特利中間，着底破喇，棗模下，以色列伙素常上去許塊受伊判斷，底破喇差遣伙去  
 五 基特納大利，召亞庇娜暗其仔巴勒來，共伊講，以色列其上帝耶和華擲毛你是命講，汝着帶納大利，  
 六 西布倫二支派其一萬伙齊去，大泊山慶我的的使耶賓其軍長西西喇，連伊其俾共全營其兵，至基  
 七 順河，共汝相遇，我的的付伊落汝手禮。巴勒應講，汝佛共我齊去，我就去，汝佛你共我齊去，我就你，去  
 八 底破喇講，我的的共汝齊去，佛汝伶所踏其路，賣得榮耀，因耶和華將劍交西西喇，落諸娘伙其手禮。

雅億刺西  
四喇

底破喇共  
巴勒其歌

十 底破喇就起身，共巴勒齊去基特。巴勒就招集西布倫、納大利二支派，其仗至基特，務一萬八隊伊齊去。底破喇也共伊齊上去。○摩西其丈何巴，伊其後裔基尼，希伯伏曾離基尼族，搭帳房附近基特，其撒拿音橡樹旁邊。○務仗共西西喇漢講，亞庇喇暗其仔巴勒，已經上至大泊山。西西喇就聚集伊所有其鐵俾九百輛，連伊所有其軍兵，自異邦人其夏羅設出來，至基順河底，破喇共巴勒講，汝起來，落只一日耶和華的，付西西喇落汝手禮。耶和華擲石，你是落汝前斗，踏壓學將換巴勒，自大泊山落來，務一萬仗跟伊。耶和華就獲刀，使西西喇共許個其鐵俾，連伊全營其兵，都敗落巴勒面前。西西喇下俾，步行走去。巴勒就追伊許個其俾連軍兵，至異邦人其夏羅設。西西喇全營其兵，都死落刀禮。毛刺一隻，椰西西喇步行，走至基尼。希伯其老小雅億，其帳房因夏朔王耶賓共基尼，仗希伯家。十八 和好雅億出來，接西西喇，共伊講，請我主人來，汝落我，只塊你使驚。西西喇就入伊帳房，雅億就拘被。十九 替伊蓋好。西西喇講，我嘴渴，請汝獲一滴仔其水。我儉雅億就開皮袋，獲乳乞伊，僅用被替伊蓋。二十 好西西喇，仗講，汝踐帳房門口，若使務仗來，倘汝講，務仗若只塊毛，汝就着應講毛。西西喇辛苦，照頂着。希伯其老小雅億，就拘帳房其釘手也，拈龜，輕輕至伊禮，將釘釘入伊髮，脫釘落地。兜西西喇就死。二十一 去者時候，巴勒正禮，追西西喇。雅億出去，接伊，共伊講，汝奔來，我將汝所尋其仗，指乞汝看。巴勒入雅。二十二 億帳房，見西西喇，倒着地，兜死去。着釘，故着伊髮，膠學將換。只一日上帝使迦南王耶賓，敗落以色列族面前。自只塊以色列族，其勢力漸漸強盛，慮過迦南王耶賓，直頭至除滅伊。

一 團圍許一日，底破喇共亞庇喇暗其仔巴勒，唱歌，講以色列族務喇主帥，因百姓歡喜跟隨，汝各仗都該當讚美耶和華。列王，汝着聽，各牧伯，汝着停耳，我刺唱歌讚美耶和華。我刺奏樂頌讚以色列。

五其上帝耶和華，耶和華吓，汝自西耳出去，由以東田禮，許一時地定動，天漏，密雲降大雨，諸山嶺落。  
 六耶和華面前大定動，著西乃山大定動，落以色列其上帝耶和華面前，當亞拿其仔山甲共雅億時侯。  
 七伊毛敢趁大路，踏，踏路，都是由小路禮，踏以色列，中間都毛官長，等我底破喇興起，等我興起，做。  
 八以色列族其娘奶，百姓揀選，新其神明，戰鬪其代，至城門，以色列族四萬，中間鎗共簾牌，都毛看見。  
 九我心裏愛以色列族其牧伯，連愛者歡喜，跟隨其百姓，各仗該當讚美耶和華，凡騎白驢，坐繡花其毡。  
 十趁大路禮，踏其都着述者，代仗遠離，射箭其聲音，落濠水其位處，劍讚美耶和華，行義其代，稱讚伊所。  
 十一行其義事，管理以色列族，當時耶和華其百姓，落來入城門底，破喇吓，汝着清醒，清醒，汝着清醒，清醒。  
 十二唱歌，巴勒吓，汝着起來，亞庇，娜暗其仔吓，着去奪汝其仇敵，許一時所剩其勇士，共百姓，齊落去，耶和。  
 十三華因為我降臨，拍者強壯其由，以法蓮族，居住亞馬力山其仗，落來，便雅憫，仗跟汝後，後斗，混雜落，汝百。  
 十四姓中間，官長由馬吉落來，掬杖管民數其由，西布倫族也來，以薩迦族其主帥共底，破喇，齊來以薩迦。  
 十五族跟巴勒，臂至平洋，流便族，落溪邊，一心決斷，汝將其居落羊欄中間，欲聽牧羊吹簫其聲音呢，流便。  
 十六族落溪邊，務一心商議，基列，仗居約但，河外斗，但族將其柵居船裏呢，亞設族着海邊，居落港口，西布。  
 十七倫百姓，冒險檢命，納大利族着平洋，其山坡也，將換列王來交戰，許一時迦南，其列王交戰，落大納地。  
 十八方米吉多，水邊都毛得貨財，星辰由天頂交戰，衆星落軌道，出戰，拍西喇，基順，河流去仇敵，基順古。  
 十九河流，伊我心見，覺務踐踏者勇士，當時騎馬其勇士，趕急逃走，因馬跑快，馬蹄就大響，耶和華其使者。  
 二十講該當，詛米羅斯着大詛米羅斯其百姓，因伊爾來助耶和華，爾來助耶和華，拍者勇士，基尼，仗希伯。  
 二十一其老小雅億，比只，個諸娘仗的的更務福，比帳房裏其婦女，伊的的更務福，西喇，討水，儉，雅億，掬乳。



三六 乞伊將乳油貯寶貝其盤供給伊雅億左手掏釘右手掏木匠其錘用錘傷西西喇拍破伊其頭將釘釘透伊其鬢肢西西喇着伊肢邊仆禮跋落地兜落伊肢邊仆禮跋倒就落所仆其位處倒禮死去西西喇其娘奶由樞門禮覲自樞門枳禮呼講將其伊其俾就攔只盼將其俾輪蹄只滿慢呢伊身邊聰明其夫人答應伊伊自家就講各伙挪毛味得所分其貨財叭一個伙的得一二隻諸娘仔西西喇的得那采衣錦繡其衣裳裏面都是繡花其就是粧落所吞其伊膺禮耶和華吓願汝其仇敵都將換除滅去凡愛主其伙願伊離像日頭隻出許滿光○自此以後國享太平四十年

以色列族  
行惡耶和  
華使米田  
仗苛虐伊

先知責備  
百姓

耶和華其  
使者差遣  
其田奴以

一 園園以色列族仅行惡落耶和華面前耶和華將伊付落米田伙其手七年米田伙故強去以色列族以色列族因驚米田伙就去山頂開穴開洞起喇寨以色列族穰種以後米田伙亞馬力伙共東方其伙都上來拍伊紫營落田禮壇那地方其土產一直至迦薩都尔留儉其毛乞以色列伙牛羊共羸也都毛留因只個族帶頭生共帳房來像蝗虫許滿個伊其伙數其嚼呢賣算的盡伊入來欲滅著地方以色列族因米田伙其緣故窮苦的極就懇求耶和華○以色列族因米田伙緣故懇求耶和華耶和華就差遣先知至以色列族共伊講以色列其上帝耶和華學將換講我引導汝出埃及及引導汝離去做奴才其盾我救汝脫埃及伙其手也救汝脫凡殘害汝者伙其手我逐出衆伙落汝面前將伊其地賜汝伙會論汝講我是汝其上帝耶和華汝居亞摩哩伙其地伙通敬畏伊其神明佛汝伙聽憑我其話○耶和華其使者來阿弗拉坐落亞庇以泄伙約押其橡模下約押其仔其田射着酒醴禮捧麥欲藏密伙乞米田伙伙傳耶和華使者顯現共其田講大勇士吓耶和華是共汝一堆其田應講我主吓若使耶和華共我伙一堆將其我離遇着只個其代呢我列祖共我伙講耶和華引導我出

其田滅巴  
力其壇祭  
新壇獻祭  
耶和華

十四 埃及許一時所行許個神跡，伶着冬那，至者時候耶和華棄絕我各人，付落米田，仗其手。耶和華就覷

十五 其田，講着藉汝者力去救以色列族脫米田，仗其手，擲七，不我差遣汝麼？其田應講：我主吓，我藉世

十六 七難救以色列族呢？馬拿西支派中間，我其家是第一貧窮，落我郎罷其屠，我是第一微細，耶和華其

十七 伊講，我的的共汝一堆，汝將剝拍米田，仗像拍一個仗一樣。其田應講：若使我儘得恩落汝面前，就請

十八 汝獲喇，憑據指示我，使我曉的共我講話，就是汝求汝莫離只塊，等我再來，拘禮物放汝面前。耶和

十九 華應講：我的的等汝再來，其田入去預備山羊仔一頭，共麵粉六斗，做毛肥，其餅，將羊肉放籃裏，湯貯

二十 瓶禮，拘至橡模下獻伊上帝，其使者講：汝拘羊肉連毛肥，其餅，放着大石上，勢將湯傾許裏，其田就憑

二十一 將換去做耶和華其使者，將手禮其杖尾，穿出接落肉，其毛肥，其餅，就務火由石出來，燒者肉，其毛肥

二十二 其餅，耶和華其使者就離伊，你看見去，其田見覺是耶和華其使者，就講：主耶和華吓，我盡驚，因我嘗

二十三 面看見耶和華其使者，耶和華其伊講：汝着安心莫驚，汝的的賣至死，其田就落許塊，替耶和華築一

二十四 個壇，名叫耶和華沙林。和華賜平安者壇着亞庇以泄，其阿弗拉，至伶故着禮。○許一，哺耶和華諭

二十五 其田講：拘汝郎罷其牛仔，就是七年，第二頭牛仔，毀汝郎罷所築巴力，其壇，拍碎壇邊木，其偶像，只

二十六 着落者大石面上，排禮物其位處，替汝上帝耶和華築一個壇，拘第二頭其牛仔，獻做燒祭，用汝所倒

二十七 其偶像做柴，其田就揀十隻奴才，憑耶和華所命其去做，挪因驚伊郎罷屠禮，其仗連城裏，仗毛敢落

二十八 日中做者代，故此落墮哺做。城裏其仗早趁起時候，看見巴力，其壇已經毀去，壇邊其木偶，拍碎去，第

二十九 二頭其牛仔也，獻落新築其壇上，勢就相個講：佛仗做者代呢？既然查個就講者代是約押，仗其田做

三十 其城裏仗就共約押講：汝仔出來使伊死，因伊毀巴力，其壇，拍碎壇邊木，其偶，約押就共抵敵伊，其

其田去拍  
米田連亞  
馬力其伙

其田未上  
帝賜憑據

其田三萬  
二千其兵  
滅去擄剩  
三百伙

衆伙講汝欲替巴力爭論麼汝欲救伊麼凡剝替巴力爭論其今日早的命死若使巴力果然是神明  
 一 伙毀伊其墳伊離替自家爭論許一日伙種其田叫耶路巴力巴力爭論是意思講巴力離共伊爭論  
 二 因伊毀巴力其墳○當時米田伙亞馬力伙共東方其伙都聚集渡過河繫營落耶斯烈其平洋耶和  
 三 華其神感動其田伙吹角亞庇以滙伙都聚集跟伊其田使伙乞馬拿西族都伙傳許塊伙也會集  
 四 跟伊伙使伙乞亞設族西布倫族納大利族伙傳許塊伙也出來接伊其田共上帝講若使汝剝憑汝  
 五 以前其話託我其手救以色列族伙我獲綿羊毛一把鋪落粟堆假使羊毛務露其餘其地都是乾其  
 六 就曉的汝剝憑汝以前其話救以色列族第二早其田起來見果然將換將羊毛撮一堆由羊毛裏勢  
 七 攝出露水一盆其田伙共上帝講求汝莫大僕性我我挪再講只一回求汝准我再獲羊毛試只一回  
 八 伙使羊毛乾去其餘其地都務露許一脯上帝憑將換做挪羊毛乾其餘其地都務露  
 九 一團圍圍當時耶路巴力就是其田連共伊一堆其百姓都早起來繫營落哈律其水泉邊米田伙營  
 十 二着伊北邊平洋附近麼哩山耶和華諭其田講共汝一堆其百姓恰個以致我毛擔當付米田伙落伊  
 十一 三其手驚以色列族對我自誇講我自家其手務救我了伙汝該當去其百姓講凡務驚畏斗戰其伙  
 十二 四着離基烈山轉去學將換轉去其務二萬二千伙剩其伙一萬耶和華諭其田講百姓故體恰個汝  
 十三 五着帶伊至水邊落許塊我替汝試伊看我挪指帶伙講者伙可以共汝齊去伊就着共汝齊去我挪指  
 十四 六伙伙講者伙你通共汝齊去伊就伙通去其田就帶百姓至水邊耶和華諭其田講凡像犬用嘴食水  
 十五 七耶和華諭其田講我剝用者餽水其三百伙救汝付米田伙落汝其手其餘其百姓都着轉去各歸本

其田得夢  
兆其魁

八處者三百人，手就榆乾糧共角，其餘以色列人，其田使伊轉去，各歸本帳房，卻留三百人，米田其營裏，  
十九落平洋，著其田下勢。○許一瞞耶和華說其田，講起來落去米田營禮，因我將伊付落汝其手，汝椰毛

十二敢落去，就著帶汝奴才都喇，齊落去營禮，汝就離聽見伊許塊所講其話，然後汝其手就務大力落去，

十三拍者營其田，就共伊奴才都喇落去，至者營其隊伍旁邊，米田，亞馬力，共東方各族，都倒落平洋，

十四像蝗虫許個，伊踏能無數，像海邊其沙許滿個，其田至許塊，肘肘務喇，伊述夢共伊同幫其伙講，我做

十五一個夢，見務一塊大麥餅，邊入米田，其營至一個帳房，撞著伊帳房，就欹斜去，倒地兜，伊同幫其伙

十六應講，噴毛別毛，卽是以色列伙約押其仔，其田其刀劍，因上帝將米田伙共伊全營其兵，付落其田手，

其田設計

十七其禮其田，聽見者夢，連詳夢其話，就拜上帝，轉去以色列營禮，講吓起來，因耶和華將米田全營其兵，付

十八落汝其手，其田就將三百伙分做三隊，使各伙都拈角，共空其瓶，瓶裏勢存喇，火把共伊各伙講，汝着

十九夫觀我，學我其樣，我至伊營邊，將樣做，汝也着將樣做，我連共我一堆其伙，吹角時候，汝着落者營四方，

二十向也吹角，呼講，耶和華連其田，其劍吓，學將換其田，連共伊一堆其伙，落三更初時候，至米田營

其田大敵

二十一邊，那時候，守更其隻換班，其田連共伊一堆其伙，就吹角，摔破手，所擣其瓶，三隊都齊吹角，摔破者瓶，

二十二左手掬火把，右手掬角，呼講，耶和華連其田，其劍吓，一伙，一位處，環圍營四方，向仇敵其軍兵，大呼

二十三臂走去者，三百伙，吹角時候，耶和華使通營其伙，用刀自家相割，仇敵軍兵，走至西哩勒，其伯示大連

二十四至亞伯米何拉，其地界，附近大八，以色列伙，由納大利，亞設，馬拿西支派中間，聚集追米田伙，其用使

以法蓮伙  
得阿立西

二十五伙，遍踏以法蓮，山地，傳講着，落來拍米田伙，據者渡頭，一直至伯巴喇，也據約但，河，拿米田，二個王，就是阿立共西邑，割阿立，落阿立，大

其田數  
以法蓮  
伊

其田這  
米  
田伊時  
便  
數伊利  
便  
奴利伊  
其  
兵士

其田拿  
米  
田二王

其田前  
數  
利伊  
便  
奴

石剖西邑落西邑其酒離追米田伊僅將阿立西邑其頭拘過約但河獻乞其田

一 國囚隨以法蓮伊共其田講汝去拍米田伊你叫我齊去將其看待我將換呢各人就迫切共其田

二 爭論其田應講我比汝務做世屯呢以法蓮所拾拍退其葡萄你是故礙過亞庇以泄所收其葡萄麼

三 上帝已經將米田二個王阿立西邑付汝其手禮我所做其冬那難比的汝呢其田將換講以法蓮其

四 伊使性就煞去其田連共伊一堆其三百伊至約但河渡過雖然辛苦仍原禮追趕其田共數甲伊講

五 我追米田二個王西巴共撒門拿跟我其百姓辛苦請汝獲幾塊餅乞伊數甲其牧伯講西巴共撒門

六 拿其手挪毛着汝手禮以致我獲獲餅供給汝軍兵麼其田講耶和華將西巴撒門拿付我其手以後

七 我剝拘曠野其荊草共荊籬拍傷汝其身體其田由許塊上去至便奴利也將換共伊伊講便奴利伊

八 所應其話共數甲伊都一樣其田共便奴利伊講我得平安轉來時候的毀者樓○當時西巴共撒

九 門拿着迦谷共伊一堆其軍兵約畧一萬五千伊就是東方各營所剩其因受割其務十二萬伊都是

十 拘劍其其田就趁挪巴約比哈東邊由居住帳房伊其路禮上去拍仇敵軍兵因伊者兵都毛掛蘆西

十一 巴共撒門拿走去其田追伊拿米田二個王就是西巴共撒門拿使伊軍兵都驚散去約押仔其田日

十二 頭故昧出時候就由戰陣轉來或由戰陣轉來拿一隻數甲後生其伊個伊伊就替其田寫數甲

十三 牧伯共長老七十七伊其名其田至數甲就共伊伊講汝前日鄙笑我講西巴共撒門拿其手挪毛着

十四 汝手禮以致我獲獲餅供給汝辛苦其伊麼汝伶來看西巴共撒門拿着只塊了其田就拿那城其長

十五 老獲曠野其荊草共荊籬責罰數甲伊似毀便奴利其樓剖那城其伊就個西巴撒門拿講汝着大泊

十六 山所剖其是生七式其伊呢伊應講伊盡像汝各伊是王子其樣式其田講伊是我同母其兄弟吓我



約坦設比

亞庇米力  
共示劍伏  
和陸

五種其仗就跟伊亞庇米力就去阿弗拉入伊罷羅其厝將耶路巴力其仔就是自家兄弟七十人都卸  
 六落一塊大石上勢那耶路巴力其尾仔約坦放著禮因伊走去屈○示劍衆仗連米囉一族其仗全集  
 七落示劍石柱其檟模下立亞庇米力做王務仗將者代共約坦漢約坦就去陸落其里心山頂大聲呼  
 八共衆仗講示劍其仗吓汝該當聽我以致上帝也聽汝務一日許個檟模都出來欲塗油一株立伊做王  
 九就其檟模講請汝做我其王檟模應講我離出者油就是仗共上帝所褒美其油我擲毛離捨的  
 十噉去管只個檟模只個檟模就其無花果檟模講請汝來做我其王無花果檟模應講我其果是好我其味是  
 十一甜我擲毛離捨的噉去管只個檟模只個檟模就其葡萄檟模講請汝來做我其王葡萄檟模應講我其酒離  
 十二使上帝連仗賜意我擲毛離捨的噉去管只個檟模只個檟模就其荊模講請汝來做我其王荊模應講  
 十三若使汝真真塗我做汝其王就著來藉我其蔭庇那爾將換就願火由荊模禮出來燒利巴嫩其柏香  
 十四木伶汝仗立亞庇米力做王若使汝所做其是誠實合義好看待耶路巴力連伊一家報答伊前日所  
 十五施其恩汝可以歡喜我郎罷在前替汝仗交戰拚命救汝脫米田仗其手汝今來拍我郎罷其一  
 十六家剖伊七十隻仔落一塊大石上勢立伊婢女所生其仔亞庇米力做示劍仗其王因伊是汝其兄弟  
 十七若使汝今且照誠實合義看待耶路巴力連伊一家汝就因亞庇米力可以歡喜伊也因汝可以歡喜  
 十八那爾將換就願火由亞庇米力禮出來燒示劍仗連米囉族也願火由示劍仗連米囉族禮出來燒亞  
 十九底米力約坦就逃走至庇耳居住許塊因驚伊兄弟亞庇米力其緣故○亞庇米力管以色列族三年  
 二十上帝使仇讐其心生着亞庇米力共示劍仗中間學將換示劍仗用詭計害亞庇米力將換使伊兄弟  
 二十一亞庇米力用強剖耶路巴力七十隻仔者罪歸落亞庇米力連者助伊剖兄弟其示劍仗示劍仗使兵

劊伙同謀

亞庇米力  
藏示劊伙  
逐出劊伙

滅示劊伙  
示劊其機

三伏落山頂，偵亞庇米力，凡經過那路其伙，兵也搶劫伊，務伙將者代告訴亞庇米力。○以別其仔，劊

三其伊兄弟齊來去，示劊，示劊伙都倚藉伊，各伙就去田禮收葡萄酒，排設酒席，入伊神廟禮飲食，

三也詛亞庇米力，以別其仔，劊勸講，亞庇米力是倂伙，示劊其主是倂伙，使我伙服事伊，伊挪毛伙是耶

三路巴力其仔麼，伊其臣子挪毛伙是西不麼，汝該當服事示劊，其郎罷哈抹其族，佛我伙將其着服事

三亞庇米力呢，願者百姓歸我手下，我就的的除亞庇米力，劊伙僅其亞庇米力講，加添汝軍兵出來，縣

三官西不聽，以別其仔，劊勸其話，就大任性，暗柄使伙去見亞庇米力講，以別其仔，劊勸連伊兄弟已經

三來示劊，搖動城裏伙，抵敵汝，故此汝連其汝一堆其百姓，該當落腹脯起來，埋伏田禮第二早日出時

三候汝就起早攻城，伊連共伊一堆其百姓，一出來抵敵汝，汝就着看喇勢將樣拒伊。○亞庇米力連共

三伊一堆其百姓，就落腹脯起來，分做四隊，埋伏落示劊四處，以別其仔，劊勸出去，趕落城門口，亞庇米

三力連共伊一堆其百姓，由埋伏其位處齊起，劊勸看見者百姓，就共西不講，看麼，務伙由山頂落來，西

三不應講，汝見山其影，漢的是伙，劊勸僅講，看麼，務伙由那高地落來，僅務一隊由衛士其橡稜許塊來

三西不就共伊講，汝前日講，亞庇米力是倂伙，使我着服事伊，汝者話伶着冬那呢，許塊伙你是汝所貌

三視其百姓麼，伶請汝出去共伊交戰，劊勸就帶示劊伙出去，共亞庇米力交戰，亞庇米力逐伊，劊勸逃

三走落伊面前，務伙受傷死去，直頭至城門口，亞庇米力居住着亞魯馬，西不逐劊勸連伊兄弟出去

三你看見城裏其百姓出來，就起來拍伊，亞庇米力帶全幫其一隊，趕急進前，趕落城門口，其餘二隊臂

三去拍着着田禮其百姓，劊伊亞庇米力逐日攻城也，得者城割城裏其百姓，僅毀壞者城，獲鹽去，穢許



得提拜士  
其城

塊○<sup>四六</sup>藉示劍樓其衆伙聽見者代就走入巴力神廟其術所務伙共亞庇米力講示劍樓其衆伙都聚  
集一堆亞庇米力連共伊一堆離總其百姓就上去撒門山亞庇米力手掏斧頭由樓禮砍一枝掏起  
放肩頭禮僅共伊一堆其百姓講汝看我所做其汝趕緊也將換做衆百姓一伙砍一枝跟亞庇米力  
後者枝堆落衛所放火燒者衛所學將換守示劍樓其伙都死去男女約零務一千伙○以後亞庇米  
力去提拜士繫營攻伊也得者城椰城裏務一座堅固其樓城裏其伙毛論男女都走入者樓自家關  
去樓門就上去樓頂亞庇米力至樓前拍伊逼近樓門欲放火燒伊務喇諸娘伙掏上層其磨石擲亞  
庇米力頭禮拍破伊其頭腦骨伊趕緊呼身邊掏軍器其後生伙共伊講拔汝其劍剖我免的伙論我  
講伊乞諸娘伙剖去者後生其伙就刺伊死去以色列伙見亞庇米力已經死去了各伙都轉去自家  
其位處亞庇米力前日向伊郎罷行惡剖伊七十隻兄弟上帝是將換報應伊示劍伙諸凡其呆惡上  
帝也使者呆惡歸落伊頭上僅使耶路巴力其仔約担其咒詛歸着伊各伙

亞庇米力  
過世

一 亞庇米力以後務喇以薩迦伙多多其孫部喇其仔陀拉出事教以色列族伊藉着以法蓮山  
地其沙密陀拉做以色列族其士師二十三年就死去埋葬落沙密○陀拉以後務喇基列伙睡耳出  
事做以色列族其士師二十二年伊務三十隻仔騎驢仔三十頭只個仔務三十座城着基列地名叫

陀拉做士  
師

睡耳做士  
師

非利士連  
亞門伙  
族

亞大線連叙利亞其神西頓其神摩押其神亞捫伙其神非利士伙其神棄耶和華面前奉事巴力共  
大使性以色列族將伊付落非利士伙連亞捫伙其手禮只個伙自許一年起暴虐挾制以色列族十  
八年就是落約但河許邊凡藉着基列亞摩哩伙地方其以色列族亞捫伙也渡過約但河去拍猶大

亞門伙  
族

九 八年就是落約但河許邊凡藉着基列亞摩哩伙地方其以色列族亞捫伙也渡過約但河去拍猶大

以色列族  
悔罪耶和  
華可憐伊

耶弗大共  
其列伏立  
約

十便雅憫、以法蓮各族、因此以色列族大吃虧。○以色列人就懇求耶和華、講我、我得罪汝、因務棄我、其  
 十一上帝去奉事巴力、耶和華論以色列族、講我、挪我、尔是救汝、脫離埃及、伏、亞摩哩、伏、亞捫、伏、連非利士  
 十二伏麼、西頓、伏、亞馬力、伏、馬雲、伏、暴虐、汝、其時候、汝懇求我、我就救汝、脫伊、其手、挪汝、放棄我、去奉事別  
 十三隻上帝、故此我、尔再救汝、汝奔去懇求汝、所揀選、其神明、藉伊、落汝、患難時候、救汝、以色列族、其、耶和  
 十四華、講、我、務得罪汝、伶憑、汝、旨意、將樣看待我、尔求汝、今日救我、衆、伏、就、除、去、伊、中、間、異、邦、其、神明、奉事  
 十五耶和華、耶和華、其、心、就、賣、捨、的、以色列族、受者、苦難。○許一時、亞捫、族、聚、集、繫、營、落、基列、以色列族、也  
 十六聚、集、繫、營、落、米、斯、巴、基列、其、百、姓、其、各、官、長、相、議、講、俾、伏、肯、先、去、拍、亞、捫、族、者、伏、的、的、做、基列、衆、百、姓  
 十七其、頭、伏、

一 爾、基列、伏、耶弗大、是、大、勇、士、由、妓、女、所、生、其、耶弗大、是、基列、其、仔、基列、其、元、配、也、生、幾、個、仔、至  
 二 者、嫡、子、長、大、就、逐、耶弗大、共、伊、講、汝、是、別、隻、諸、娘、伏、其、仔、的、的、賣、得、業、產、落、我、郎、罷、其、厝、耶弗大、就、躲  
 三 避、伊、兄、弟、蔭、落、奪、其、地、務、者、流、蕩、其、伏、歸、伊、禮、時、常、共、伊、來、往。○時、候、過、毛、箬、附、亞、捫、族、共、以、列、族  
 四 交、戰、亞、捫、族、拍、以、列、族、時、候、基列、老、去、奪、其、地、方、叫、耶弗大、轉、來、就、共、耶弗大、講、請、汝、來、做、我、伏  
 五 七、其、軍、長、帶、我、去、拍、亞、捫、族、耶弗大、應、基列、老、講、汝、挪、我、尔、是、恨、我、逐、我、出、我、郎、罷、其、厝、伏、汝、落、患  
 六 難、時、候、將、其、來、我、只、塊、呢、基列、老、應、耶弗大、講、我、伶、仅、歸、汝、禮、欲、汝、帶、我、各、伏、去、拍、亞、捫、族、汝、就、難  
 七 做、基列、衆、百、姓、其、頭、伏、耶弗大、共、基列、老、講、汝、帶、我、轉、去、拍、亞、捫、族、假、使、耶和華、將、伊、付、落、我、其、手  
 八 我的、的、做、汝、其、頭、伏、麼、基列、老、應、耶弗大、講、耶和華、落、汝、我、中、間、催、做、証、見、我、伏、的、的、憑、汝、其、語、去  
 九 做、耶弗大、就、共、基列、老、齊、去、百、姓、立、伊、做、頭、伏、做、元、帥、耶弗大、着、米、斯、巴、將、自、家、一、切、其、話、述、落、耶

耶弗大欲  
共亞捫王  
立約不成

十二 和華面前○耶弗大使使者去見亞捫族其王共伊講汝共我世毛干過因世毛代入我其地拍我呢  
 十三 亞捫族其王應耶弗大其使者講因以色列族出埃及時候奪我其地自亞嫩至雅伯一直至約但河  
 十四 伶汝該當共我和將者地還我耶弗大仅使使者去見亞捫族其王共伊講耶弗大將換講以色列  
 十五 族使會奪摩押族其亞捫族其地以色列族出埃及趁曠野踏過至紅海仅至迦鐵許一時以色列族  
 十六 使使者去見以東王講求汝容我經過汝其地椰以東王休准伊也將換使使者去見摩押王摩押王  
 十七 也休准伊以色列族就居住迦鐵以後趁曠野過環以東地共摩押地後由摩押東邊來繫營落亞嫩  
 十八 河許邊岸毛入摩押境內因亞嫩河是摩押地界以色列族使使者去見亞摩哩族其王就是希實本  
 十九 王西宏講求汝容我趁汝其地經過至我其地方椰西宏休信以色列族休乞伊經過者境界就聚集  
 二十 衆百姓繫營落雅哈斯共以色列族交戰以色列族其上帝耶和華將西宏共伊衆百姓付落以色列  
 二十一 族其手以色列族拍伊就都得者亞摩哩族所藉其地就是得亞摩哩族所藉其地自亞嫩至雅伯由  
 二十二 曠野至約但河以色列族其上帝耶和華已經將換逐亞摩哩族落伊百姓以色列族面前汝挪毛離  
 二十三 得者地叭汝其神明基抹所賜汝其地汝離得去凡我其上帝耶和華落我面前所逐其族的得  
 二十四 伊其地汝挪毛故強去摩押王西撥其仔巴勒叭伊在早務共以色列族交戰麼伊務拍以色列族麼  
 二十五 以色列族居住希實本其所屬其鄉村亞囉耳其所屬其鄉村連亞嫩岸邊許個城已經三百年了當  
 二十六 那時候汝將其仅尔奪者地歸着汝呢故此我味得罪汝汝反來拍我實是悖理害我願審判其耶  
 二十七 和華今日落以色列族其亞捫族中間判斷者代亞捫王休聽耶弗大使使告訴伊其話○耶和華  
 其神感動耶弗大耶弗大就趁基列其馬拿西其地經過至基列其米斯巴地方就由基列其米斯巴

耶弗大設  
醫面前稱  
華弗大敵  
亞捫人  
耶弗大得  
諸婦來伊  
諸婦存出  
來迎接

耶弗大憑  
伊諸娘仔  
所許其願

以法蓮人  
相爭

三十一 去亞捫族許塊。○耶弗大落耶和華面前許願講，主若使真實將亞捫族付我手，我自亞捫族禮平  
 三十二 安轉來時候，凡由我厝其門先出來接我，的的歸落耶和華，我的的將伊獻做燒祭。○耶弗大就去  
 三十三 亞捫族禮共伊交戰，耶和華將亞捫族付伊其手。自亞羅耳至米匿，一直至葡萄園其平地，攻打二十  
 三十四 座城，削去盡佰人，學將換亞捫人歸服以色列族。○耶弗大轉來米斯巴，至自家其厝，伊諸娘仔掬喇  
 三十五 鼓跳舞出來迎接伊，伊佛生只一隻仔，以外都毛男女。耶弗大看見就扯破衣裳，講：「唉阿，我諸娘仔吓，  
 三十六 汝使我盡苦，汝帶累我囉，我落耶和華面前，已經開嘴許願了，伶毛擔當翻聲，諸娘仔應講：我郎罷吓，  
 三十七 汝既然開嘴許願落耶和華面前，都着憑汝嘴所出其語待我，因耶和華務替汝報仇，落汝仇敵亞捫  
 三十八 人身上，仅共伊郎罷講，務一件其代，求汝應承我，竟我二個月日，乞我共同幫其諸娘仔上山哀哭，我  
 三十九 毛出關其代，耶弗大講：汝去，就容伊去二個月日，伊就共同幫其諸娘仔，因毛出關其緣故，上山哀哭，  
 四十 二個月日滿了，諸娘仔轉來伊郎罷禮，伊郎罷憑所許其願待伊者，諸娘仔毛出關以後，以色列族中  
 間務者例，衆諸娘仔每年四日去唱歌稱讚基列人耶弗大其諸娘仔。  
 一 亞捫人以法蓮人會集去北邊，共耶弗大講：汝去拍亞捫族，你召我伙齊去，將其呢，我的的獲火燒  
 二 汝共汝其厝，耶弗大共伊講：我連我其百姓共亞捫族大爭時候，我召汝來，汝毛救我脫離伊其手，我  
 三 見汝你來救我，我就拚命去拍亞捫族，耶和華付伊落我手禮，汝將其今日來，只塊剝拍我呢。○耶弗  
 四 大就會集基列衆人，共以法蓮人交戰，因以法蓮人講：汝基列人，着以法蓮族馬拿西族中間，不過是  
 五 以法蓮逃走其伙，故此基列人拍以法蓮人，基列人落以法蓮人前斗，據約但其渡頭，以法蓮逃走其  
 六 伙若使講，請容我渡過，基列人就個伊講：汝是你以法蓮人，伊佛講：你是，就共伊講：汝試講示破列

耶弗大過

益撒做士

師以魯做士

押頓做士

以色列族

服非利士

天使預言

參孫生出

世

天使顯現

乞馬挪亞

九

以法蓮人因口音音轉，耶講西破列，衆人就落約但渡頭拿剖伊，許一時以法蓮人割去共總四萬二千仗。○耶弗大做以色列族其士師六年，基列人耶弗大死去，葬落基列中間一座城。○耶弗大以後，務伯利恒人益撒做以色列族其士師，伊務三十隻唐瞞仔，三十隻諸娘仔，使諸娘仔都出閣，也替伊仔討三十隻媳婦，益撒做以色列族其士師七年，益撒死去，埋葬落伯利恒。○益撒以後，務西布倫人倫做以色列族其士師，伊做士師落以色列十年，西布倫人以倫死去，埋葬落西布倫地其亞雅倫。○以倫以後，務比喇頓人希列其仔押頓做以色列族其士師，伊務四十隻仔，三十隻孫，騎七十頭其驢仔，押頓做以色列族其士師八年，比喇頓人希列其仔押頓死去，埋葬落以法蓮其比喇頓着亞馬力仗其山地。

九 屬但其支派，名馬挪亞，伊老小賣帶媳，從來味添養。耶和華其使者顯現落者，諸娘仗共伊講，看麼汝賣帶媳，從來味添養，佛伶汝的帶媳，生唐瞞仔，汝伶該當自家警戒，好酒薄酒都你通儉，凡賣清潔其七也，你通儉。因汝將剝帶媳，生唐瞞仔，你通獲刺刀，剝伊其頭，因者仔由胎禮就分別離世俗歸落上帝，伊的的鞋起手，救以色列族脫非利士仗其手。者諸娘仗就來共伊唐瞞講，務喇上帝其奴僕來我禮，伊容貌盡去可畏，像上帝使者其容貌，我味個伊由冬那來，伊也味共我講，伊其名挪伊共我講，看麼，汝將剝帶媳，生唐瞞仔，好酒薄酒，汝你通儉，凡賣清潔其七也，你通儉，因者仔由胎禮至去死其日子，的分別離世俗歸落上帝，馬挪亞就求耶和華，講我主吓，求汝使上帝其奴僕，就是汝仗曾所差遣其，再來我禮，教我該當樣將看待者，剝生其仔。上帝准馬挪亞所求其，當諸娘仗坐田禮時候上。

十帝其使者來伊禮、伊唐哺馬挪亞毛着一堆諸娘伙趕緊臂去通知伊唐哺共伊講、看麼、前日來我  
 十一禮其伙、伶仃顯現落我面前馬挪亞起來、跟伊老小去見那伙、共伊講、前日共諸娘伙講話、就是汝  
 十二叭應講正是馬挪亞講願汝其話應驗、俾我該當憑世毛例看待者仔、伊割做世毛代呢、耶和華其使  
 十三者就其馬挪亞講、我共諸娘伙所講其、伊都着細膩、凡由葡萄模禮出其毛、伊你通倫、薄酒厚酒、你  
 十四通倫、凡賣清潔其毛、你通倫我所命其、伊都着謹守馬挪亞共耶和華其使者講、汝乞我留禮、等  
 十五我替汝預備一頭山羊仔、耶和華其使者共馬挪亞講、汝雖然留我、我你儉汝其毛、汝欲獻燒祭、該  
 十六當獻落耶和華禮、因馬挪亞賣曉的伊是耶和華其使者、馬挪亞共耶和華其使者講、汝名世毛、使我  
 十七奴伙至汝其話應驗時候、就離尊敬汝、耶和華其使者共伊講、汝將其個我其名呢、我其名是與妙馬挪  
 十八亞將一頭山羊仔連素祭、排落大石上、勢獻耶和華、使者就行與妙其代、馬挪亞夫婦齊看見、壇上其  
 十九火焰冲至天頂、耶和華其使者落壇、其火焰中間昇天、馬挪亞夫婦看見、面就俯伏地兒、耶和華其使  
 二十者毛再現落馬挪亞夫婦、學將換馬挪亞曉的伊是耶和華其使者、馬挪亞共伊老小講、我伙的的  
 二十一死、因我務看見上帝、俾伊老小共伊講、若使耶和華欲剖我伙、就的的、你肯由我手禮受納者、燒祭連  
 二十二素祭、也的的、你獲只個代、指示我、落者時候、也你獲將換其話、共我講、以後者諸娘伙養喇仔名、叫參  
 二十三孫、者仔長大、耶和華祝福、伊落馬哈尼、但、就是着領喇、共以實道中間、耶和華其神起、手感動伊  
 二十四參孫欲娶  
 非利士伙  
 其女子  
 一參孫欲娶  
 非利士伙  
 其女子  
 二參孫去亭納、看見一隻諸娘仔、是非利士伙、其諸娘仔、參孫上來見伊罷奶、講、我  
 三着亭納、看見一隻諸娘仔、是非利士伙、其諸娘仔、願汝討伊共我做夫婦、伊罷奶共伊講、汝親戚同族  
 其諸娘仔中間、挪毛毛一隻諸娘仔、以致使汝去者、味受割禮、其非利士伙、討喇老小麼、參孫對伊郎

參孫落路  
中胡羅仔

罷講。願郎罷替我討者諸娘仔，因伊是我所中意其。俾參孫其罷奶賣曉的者代是由耶和華，使伊尋  
五 靈拍非利士，當時以色列族乞非利士，伊管轄參孫共伊罷奶齊落去亭納，至亭納葡萄園時候，看  
六 見前斗務羅仔大叫參孫乞耶和華其神大感動，雖然手禮毛家私，扯破者獅，像離扯破山羊仔一樣，  
七 俾伊獲伊所做其代，共伊罷奶漢參孫落去共者諸娘仔講話者，諸娘仔是伊所中意其，過幾日，伊來  
八 討者諸娘仔，僻路邊去看死獅，見務一羣其蜂，其蜜着死獅裏，勢就使手掏者蜜，奔跡奔儉，至伊罷奶  
九 其位處，也括乞伊罷奶儉，俾毛共伊罷奶講者，蜜是由死獅禮掏其○以後伊郎罷落去諸娘仔許塊

參孫轉來  
由死獅中  
得蜜

十 參孫落許塊設喇酒席，因少年其照常務者，例衆伙看見參孫，就請三十伙共伊陪伴參孫共伊講，伶  
十一 我出喇謎乞汝猜，若使汝落只七日酒席中間，離猜的着，我就離掏三十件衣裳，三十套乞汝，若使  
十二 汝賣猜的着，汝也着掏三十件衣裳，三十套乞我，衆伙應講，請汝出者謎乞我聽，參孫就共伊講，儉  
十三 其毛由離儉毛其禮出，謝其毛由強壯其禮來，各伙落三日毛擔當猜者謎，至第七日各伙共參孫其

參孫討說  
其酒席  
乞伙猜

十四 老小講，汝着驅汝唐脯講明者謎，其意思乞我曉的，俾伊將換，我就獲火燒汝連汝郎罷一家，汝請我  
十五 來，你是欲奪我其毛，叭參孫其老小就啼落伊唐脯面前講，汝是嫌我，不是愛我，因汝出喇謎乞我同  
十六 族其伙猜，伊獲者謎其意思共我講，參孫應伊講，我都味共我罷奶講，挪毛離共汝講，應落七日酒  
十七 席中間，參孫其老小直頭啼落伊面前，至第七日硬求伊，故此參孫獲者謎其意思共伊老小講，伊老

參孫老小  
齊齊會  
說破謎意

十八 小就共伊同族其伙講，至第七日，日頭昧落時候，城裏伙共參孫講，務世毛故甜去蜜，務世毛故強去  
十九 獅呢，參孫應伊講，汝俾不是用我其牛毋去犁就的的毛擔當猜我其謎，耶和華其神大感動參孫，伊  
就落去亞實基倫，剖者地方三十伙，剝伊其衣裳，掏乞者猜謎其伙，參孫大使性，就轉去伊郎罷其厝

參孫剖非  
利士三十  
伙

就落去亞實基倫，剖者地方三十伙，剝伊其衣裳，掏乞者猜謎其伙，參孫大使性，就轉去伊郎罷其厝

參孫去見  
老小伊丈  
伙辭伊

參孫親非  
利士伙其  
仇燒伊田

猶大伙將  
利士伙其  
手利士伙其

參孫用體  
其面頰骨  
削一千伙

三十參孫其老小就配乞參孫所算做朋友一隻同伴其伙。

一團團團團過幾日割麥時候參孫牽一頭山羊仔去送伊老小講我割入去內室見我老小伊伊丈伙

二尔容伊入去伊丈伙講我漢的汝嫌恨伊故此將伊配乞汝陪伴其伙伊妹比伊更生的好請汝討去

三代替伊其姐參孫共各伙講只一回我殘害非利士伙也賣算的務罪參孫就去拿三百頭其狐狸尾

四肘尾縛一堆仅掬火把獲一條火把縛落二個尾中間火把點灼就逐狐狸入非利士伙味割其麥禮

五燒者味割共縛了其麥連橄欖模非利士伙講俾伙做者代呢務伙應講亭納伙其侷壻參孫因伊丈

六伙將伊老小配乞伊陪伴其伙非利士伙就上獲火燒者諸娘伙共伊郎罷參孫共各伙講汝各伙

七儻將換做我的的落汝禮報者仇然後隻離熬參孫就去拍非利士伙削去盡個以後落去以淡巖穴

八禮居住○當時非利士伙上去猶太地方紮營逼散落利希猶太伙講汝將其上來拍我呢伊應講我

九上來欲縛參孫憑伊將樣待我也將換待伊猶太三千伙就落去以淡巖穴禮共參孫講汝挪七賣

十曉的非利士伙管治我吓汝將其做者代連累我呢伊應講伊將樣待我我已經也將換待伊了猶太

十一伙共伊講我伶落來欲縛汝付乞非利士伙其手參孫共伊講汝着共我設誓汝自家都毛害我死猶

十二太伙共伊講我儻欲縛汝付乞非利士伙其手我斷斷你割汝衆伙就獲二條新其索縛伊由巖穴禮

十三帶伊上來參孫既然至利希非利士伙遇着伊就大聲呼耶和華其神大感動參孫以致手臂禮所縛

十四其索像乞火燒其麻一樣者索就由伊手臂脫落來參孫遇着驢其面頰骨一塊者骨是味乾其就穿

十五扶手拾起用者骨削一千伙參孫講我用驢其面頰骨使身尸離疊成堆我用驢面頰骨削一千伙講完

十六者話就將者面頰骨由手禮擲去稱那位處叫囉拉末利希驢骨其堆參孫嘴盡渴就懇求耶和

舊約全書

士師記

第十五章

三百二十三



上帝差參孫去

大利拉局非利士人

十九 華講，汝既然保護汝奴才將換大贏，伶我挪毛着渴死，付落昧受割禮仗其手。上帝就使利希許塊裂開一穴，水就由許裏流出，參孫僉着水，精神仗壯健，故此名那位處呼哈歌利。利希許塊是仗

二十 泉至伶故着利希地方，百姓受非利士仗管治時候，參孫做以色列族其士師二十年。

二十一 因困參孫去伽薩，落許塊看見一隻妓女，就共伊同室，務仗共伽薩仗講參孫至只塊了，衆仗就透度園伊，仗埋伏落城門，透度默默着，想講等明且早天光時候，我就剝割伊參孫，困至半暝就趕起。

二十二 將二櫺其城門連二個門椽共門門都脫落來，放肩頭禮遞去，至希伯崙前斗其山頂。○以後參孫愛一個諸娘名大利拉，居住落鎖烈山谷禮，非利士仗其牧伯上去見者諸娘，共伊講，汝着騙參孫，倘伊汝只大其力由冬那來，使我曉的將樣離伊，離縛的伊以致困苦伊，我各仗就都獲一千一百銀乞。

二十三 汝大利拉共參孫講，求汝共我講，汝只大其力由冬那來，將樣離縛汝，以致離困苦的汝。參孫應伊講，若使獲味乾其青籐七條縛我，我就的的軟弱共別仗一樣。學將換非利士仗其牧伯，拘味乾其青籐。

二十四 若使獲味乾其青籐七條縛我，我就的的軟弱共別仗一樣。學將換非利士仗其牧伯，拘味乾其青籐。

二十五 七條乞者諸娘，諸娘就獲者青籐縛參孫，務者埋仗其仗藏落諸娘仗房裏，諸娘仗就呼參孫講，參孫吓非利士仗剝拿汝囉，參孫就剝斷青籐，像麻線乞火燒斷一樣。學將換仍原賣曉的伊其力由冬那來，大利拉共參孫講，汝野講，驅我伶求汝共我講，將樣離縛的汝呢，參孫應伊講，若使獲味使用新其索縛我，我就軟弱像別仗一樣。

二十六 大利拉就將新其索縛伊，呼伊講，參孫吓非利士仗剝拿汝囉，那時候務仗埋伏落房裏，參孫就剝斷臂禮其索，像剝斷一條線一樣。大利拉共參孫講，汝至伶故禮野講，驅我着實實共我講，將樣離縛的汝呢，參孫應伊講，汝佛將我頭禮七個頭髮，離其緯線，齊織就離。大利拉就將伊頭髮用釘釘禮，呼伊講，參孫吓非利士仗剝拿汝囉，參孫由睜着禮清醒，將織機其釘連緯。

非利士伏  
參孫目

參孫過世  
時候非  
伏

十五 線都拖出去大利拉共參孫講汝其心你共我相合汝冬那離講務愛我呢汝已經三次騙我你共我  
十六 講汝只大其力是由冬那來大利拉日日獲喇話罷伊逼伊甚至使伊其心煩燥像刺死參孫就盡心  
十七 告訴伊共伊講吓從來味務用剃刀刺我其頭因我自娘奶胎禮就分別離世俗歸落上帝若使頭髮  
十八 像剃去就我其力的離我去我就軟弱像別伏一樣大利拉見伊已經盡心共伊講就使伏共非利  
十九 士伏其教伯講伊已經盡心共我講請汝只一回再上來學將換非利士伏其教伯手禮掏銀上去至

二十 者諸娘許塊大利拉就使參孫靠落伊肢屈頭禮嘔呼一個伏來刺伊頭禮七個頭髮辦大利拉就困  
二十一 苦伊伊其力果然離伊都毛去大利拉呼講參孫吓非利士伏刺拿汝囉參孫由囑着禮清醒講我刺  
二十二 像前二三回一樣出去舒暢我精神伊賣曉的耶和華已經離伊去了非利士伏拿伊挖伊目闕伏  
二十三 拖伊落來至迦薩用銅鍊縛伊于伊挨磨落監裏伊頭髮剃去以後漸漸長○非利士伏其教伯  
二十四 都會集用大祭物獻伊其神明大公伏作樂因伊講我伏其神明已經將我其仇敵參孫付落我手禮  
二十五 百姓看見參孫就讚美伊其神明想講我其仇敵毀我其地也剖我伏盡個我其神明已經將伊付我  
二十六 手禮衆伏其心大喜樂就講召參孫來于伊像做戲乞我看學將換伏就召參孫由監裏出來參孫落  
二十七 衆伏面前像做戲衆伏伏使伊跽落二條其柱大中參孫共者邀伊其侏仔講願汝容我其手摸者厝  
二十八 所靠其柱使我離倚的那時候厝內男女尅滿滿非利士伏其教伯都着許塊厝頂也務男女約客三  
二十九 千伏都禮看參孫像做戲參孫懇求耶和華講耶和華上帝吓求汝記念我上帝吓求汝像只一回獲  
三十 力賜我使我因者挖我二個目闕其代頃刻就報仇落非利士伏禮參孫就抱者厝所靠其二個中柱  
三十一 右手抱一條左手抱一條參孫講我願共非利士伏齊死就盡力伏禮拾一下者厝就倒去壓死許個

齊約全書

士師記

第十六章

三百二十五

三 牧伯連屠禮其衆人學將換參孫落死其日子所創其比伊活禮時候所創其故爾參孫其兄弟共伊  
郎罷其全家都落來帶身屍上去埋葬落鎖喇共以實道中間着伊郎罷馬挪亞慕禮參孫做以色列  
族其士師二十年

米迦起神  
廟連利  
未伏做祭

但其伏遺  
五個伏去  
尋業產至  
米迦其屠

一 爾出固當時以色列族毛王但支派落者時候故禮尋地做基業居住因至者日子伊落以色列族  
二 中間基業味都得來但支派落伊通族連五個勇士差遣伊由鎖喇以實道去打聽看那地吩附伊講

一 爾出固當時以色列族毛王但支派落者時候故禮尋地做基業居住因至者日子伊落以色列族  
二 中間基業味都得來但支派落伊通族連五個勇士差遣伊由鎖喇以實道去打聽看那地吩附伊講

三 我耳禮講者銀着我手禮是我拘去伊娘奶講我仔吓願耶和華祝福汝米迦將者一千一百銀送伊  
娘奶伊娘奶講我將我手禮其銀定做聖物替我仔獻耶和華欲雕一丁偶像鑄一丁偶像故此我仔  
仍原拘乞汝伊米伽仍原將者銀還伊娘奶伊娘奶就拘二百銀乞銀匠伊就雕一丁偶像鑄一丁偶  
像者偶像放着米迦屠禮者米迦務神明其堂僅製公服連幾丁偶像派伊仔一隻做祭司者時候以  
七 色列族毛王各伏憑各伏其意思葬做○務一隻後生其伏屬猶大支派是猶太伯利恒城其伏伊是  
八 利未伏暫許塊者伏由猶太伯利恒城起身欲尋離居住其位處伊踏路時候踏至以法蓮山地米  
九 迦屠許塊米迦個伊講汝由冬那來伊應講我是利未伏由猶太伯利恒來伶我去尋離居住其位處  
十 米迦共伊講請汝共我齊籍做我其師父做我其祭司我每年拘十隻銀連衣裳一套共值其毛供給  
十一 汝利未伏就入伊屠禮利未伏也應許其伊齊籍米迦看待者後生其伏係自家仔呢一樣米迦就立  
十二 者少年其利未伏替伊做祭司者利未伏就籍落米迦屠禮米迦僅講伶我曉的耶和華的的賜福落  
十三 我因我務喇利未伏替我做祭司

共利未仗  
和量

五個仗去  
音來回報嘉

道六百仗  
去探所探  
其地  
路中泰米  
迦其祭司  
連顯明

三 汝去查看那地者仗至以法蓮山地就入米迦曆禮落許塊隔匿伊近米迦其盾就認着者後生利未

四 仗其口音就入去個伊講俾仗帶汝至只塊汝着只塊做世毛着只塊務得世毛呢伊應講米迦學將

五 換看待我也倩我替伊做祭司只五個仗共伊講求汝替我仗個上帝使我健聽的我伶所踏其路離

六 利達吓賣祭司共伊講汝安心奔去汝所踏其路是耶和華所歡喜其只五個仗就去至拉億見許塊

七 其百姓安閒禮絳毛毛掛盧像西頓仗一樣那地方也毛喇操權柄其仗使伊因七毛代羞恥伊共西

八 頓仗離的遠共別仗也毛來往只五個仗轉來鎖喇以實道見伊本族伊本族其仗個伊講汝伶將講

九 呢伊應講我仗着起身上去拍伊因我看見那地是頂好汝仗故安居只塊叭汝仗通懶惰着去得那

十 地做基業汝至許塊的的過着那毛髮毛慮其百姓那地也是廣闊因上帝的的將那地付汝手禮地

十一 上所有其毛那地都毛缺一件○但支派中間務六百仗都預備喇軍器由鎖喇以實道起身衆仗上

十二 去繫營落猶太其基列耶林故此稱那位處叫馬哈尼但但其常至去今且者地就是着基列耶

十三 林後斗衆仗由許塊去以法蓮山地至米迦曆禮那打聽看拉億地其五個仗共伊本族講只塊幾欄

十四 曆務公服共神像連雕其偶像一丁鑄其偶像一丁汝離曉的賣伶該當商量將樣做者五個仗就踉

十五 其至那後生利未仗其盾就是米迦其盾請安伊但支派其六百仗都帶軍器踉着門口前日去打聽看

十六 那地其五個仗就入曆禮掬者雕其偶像公服神像連鑄其偶像祭司共帶軍器其六百仗齊踉着門

十七 口五個仗入米迦其盾掬者雕其偶像公服神像連鑄其偶像祭司個伊講汝做世毛呢伊應講汝着

十八 獲手掩嘴禮莫講話共我齊去做我其師父做我其祭司據汝看做一家其祭司比做以色列族一支

十九 派其祭司俾一下故好呢祭司心裏歡喜就掬公服神像連雕其偶像入伊衆仗中間衆仗就回頭離

得拉儂城改名但

但其仗拜偶像立約

利未一隻仗去伯利恒討妾轉

三 者位處使罷仔連頭生貨財落前斗踏衆三米迦屠務許遠米迦屠左右鄰其仗都會集追者但其  
 三 仗就大聲呼但其仗伊就回頭其米迦講汝因世七代會集只個仗來呢米迦應講汝擒去我所做其  
 三 神像連帶我其祭司去故務世七留乞我將其個我講世七代呢但其仗其伊講汝其聲音你通乞我  
 三 同幫其仗聽見佛驚務性急其仗臂來拍汝以致害汝連一屠仗其命死去但其仗就趁路踏去米迦  
 三 見伊其力故強去本身就也轉去自家屠禮衆仗帶米迦所製造其像連伊祭司至拉億見那毛髮毛  
 三 慮其百姓使刀割伊放火燒伊其城都毛仗救伊因者城其西頓離的遠伊百姓也毛其別仗來往伊  
 三 其城着伯哩合其山谷許塊但其仗仗起者城落許塊居住者城在早名拉億但其仗用伊祖宗但  
 三 其名就是以色列所生其稱者城名囉但其仗設立那所雕其偶像摩西其孫革順其仔約拿單連  
 三 伊仔孫做但支派其祭司直頭至者地乞仗奪去其日子上帝殿着示羅時候但其仗也許附替自家  
 三 設立米迦所製造其偶像

一 團團團當以色列族毛王時候務喇利未仗居住以法蓮山地許邊由猶大伯利恒城討一隻諸娘  
 三 仔做妾妾行姦淫離伊唐瞞轉去猶太伯利恒外家屠禮居住許塊四個月日伊唐瞞帶一個奴才連  
 二 頭驢也起身去見伊欲獲好話共伊講邀伊轉來妾邀伊唐瞞入伊郎罷屠禮伊郎罷看見者仗也  
 三 歡喜接伊仗仗就是著諸娘仔其郎罷留伊伊仗仗屠禮三日齊儉也落許塊隔廐至第四日各  
 三 仗早頭趁起利未仗欲起身去諸娘仔其郎罷共伊仗屠禮願汝將些須其餅補汝心力然後可以起  
 三 身二個仗就坐禮齊儉仗仗共伊仗屠禮請汝安心再歇一晷使汝心禮離調暢利未仗起來剝去伊  
 三 仗仗硬留伊故此仗隔一晷第五日早早趁起剝去者諸娘仔其郎罷講請汝再補汝心力等至半晷

其庇亞諾  
未從待利

九時、二個伙就齊儉。利未伙共伊其妾連奴才就剝起身去。伊丈伙就是諸娘仔其郎罷共伊講看麼。日

頭已經半晡了。請汝再隔一晡看麼。日頭已經剝落山。汝着歇只塊使汝心禮催調暢。明日早可以起

身轉去汝其厝。佛利未伙休肯再隔。就預備二頭驢也帶伊其妾齊起身去。至耶布士對面其位處

十二耶布士就是那路撒冷。近耶布士日頭剝落山。奴才共伊主伙講求汝乞我各伙。嘿者耶布士伙其城

十三禮隔。主伙應伊講者。城休屬着以色列族。我休入異邦人其城。寧願去其庇亞。仅共伊奴才講我

十四各伙該當跚去近其地方。或且其庇亞。或且拉馬。揀一位處隔。就進前跚去。剝至者屬便雅憫。其

十五庇亞時候。日頭已經落去了。各伙就入其庇亞。欲落許塊隔。既然入去。就坐落者城街中。因毛伙接

十六伊入厝禮隔。○天剝暗時候。務喇佬伙由田禮做代轉來者伙。生出世着。以法蓮山地。住止落其庇

十七亞。佛者地方其百姓都是屬便雅憫支派者。佬伙仰起目。睜看見做客其伙落街中。就個伊講。汝將剝

十八去冬那。自冬那來呢。伊應講。我伙由猶太伯利恒來。剝去。以法蓮山地。許邊。我本來是許塊其伙。我前

十九日務去猶太伯利恒。伶剝去耶和華其殿禮。至只塊毛伙接我入伊厝。禮我務草料乞驢儉。我共婢女

二十連一隻少年奴才。就是伶着汝奴僕許塊也。務酒共餅。諸毛都毛缺乏。佬伙就講。願汝平安。汝所使用

二十一其。我都難供給汝。佛休通落街中隔。就邀伊入厝。掏草料乞驢儉。各伙洗膠就去儉。伊各伙其心正

二十二禮調暢時候。城裏匪徒四圍厝。禮拍門。共厝主就是者佬伙講。入汝厝禮其伙。汝邀伊出來。剝使伊

二十三憑我所欲。厝主出來共衆伙講。兄弟吓。休通將換。求汝莫做者呆惡者伙。既然入我厝禮了。汝就休通

二十四行者羞恥其代。我昧出閣其諸娘仔。連者伙客其妾我伶剝。邀伊二隻出來。汝可以凌辱伊。憑汝其意

二十五思待伊。惟獨休通行者羞恥其代落者伙客。佛衆伙休肯聽伙客。就邀伊其妾出外斗乞衆伙。各伙就

其底亞仗  
交與我  
伊未仗特  
屍分做十  
二塊通知  
十二支派

以色列人  
會集米斯  
巴夾意其  
罪其底亞  
仗

以色列人  
勤便雅憫  
仗將頭仗  
交出擄仗  
從雅憫仗

淫者妾一哺至第二早天剝光隻放伊去天寢寢光時候者妾至伊主仗所歇其厝倒着門前等至天  
光至早頭伊主仗起來開厝其門踏出欲起身去見伊其妾倒着門前二個手扼着門限就其伊講汝  
起來我各仗仵割起身佛伊都賣應者仗就將伊其妾放驢背禮起身轉去本地地方既然至厝就擄刀  
將伊妾其身屍破開分做十二塊使仗擄去以色列四處凡看見其仗都講自以色列族出埃及國至  
伶味見務將換其代各仗該當思想斟酌議定

一 以色列人自但至別是巴連基列地其仗都出來同心合意會集着米斯巴落耶和華面  
二 前以色列各支派其族長跽落上帝其百姓會中點擄劍其步兵計算務四十萬仗便雅憫仗也聽見  
以色列人都至米斯巴以色列仗就個講者景代由將樣起請汝共我仗講佛利未仗就是害死去者

五 諸娘仗其唐瞞應講我共我其妾至便雅憫其其底亞欲落許塊隔其底亞仗瞞瞞起來攻我環圍  
六 我所歇其厝意思欲剖我伊仗強姦我其妾至死仗着以色列族中間行者姦淫羞恥其代故此我將  
七 我妾其身屍破去使仗擄去通以色列基業其地汝都是以色列族其仗仵該當斟酌議定衆仗同心  
九 合意起來講我各仗毛一隻肯轉去伊娘房禮毛一隻肯轉去伊其厝佛我仗割看待其底亞將換的

十 的拈鬮看佛仗該當去拍伊仗落以色列仗各支派中間的落一百仗挑十其一千仗挑一百一  
萬仗挑一千替百姓運乾糧以致百姓離預備去便雅憫其其底亞憑伊所行落以色列族中間着恥  
其代報應伊以色列衆仗就會集同心合意攻城以色列各支派差遣仗去便雅憫其支派四處講

汝中間務做世七呆代呢汝着將者其底亞其匪徒交出來乞我剖伊除去以色列族中其泉惡佛  
便雅憫仗你肯聽伊兄弟以色列族其話便雅憫仗由各城會集落其底亞剝其以色列族交戰當時





衆百姓替  
便雅憫憂

三六 色列人割便雅憫二萬五千一百人，都是掄刀。其學將換便雅憫，便雅憫的自家拍敗去，便以色列人  
三七 起先避便雅憫人，因伊藉所埋伏，落其庇亞。其兵伏兵趕緊起來，霎時間拍入其庇亞。伏兵就進前使  
三八 刀割通城。其以色列人其埋伏其兵，務喇暗號，就是落城裏放火，使盡大其火。烟冲上，以色列人起  
三九 先退陣時候，便雅憫人拍死以色列人約畧三十人。就講伊乞我拍敗陣去，其前同戰一機。至者大火  
四〇 烟由城裏冲起，形狀像柱，便雅憫人就回頭觀見，通城其火。烟冲天，以色列人回轉身時候，便雅憫人  
四一 就大驚，因見災禍至伊身上，故此落以色列人面前退陣走去曠野。卻追兵迫近伊後，凡由各城出  
四二 來其仗，以色列人都割伊落衆仗中間，以色列人圍便雅憫人追趕伊，至其庇亞對面，就是東邊其位  
四三 處極容易踐踏。伊便雅憫其兵死去一萬八千人，都是勇士。其餘回轉頭走去曠野，至臨門大石禮。以  
四四 色列人仗着大路，只割伊五千仗，迫近追伊至其賴，只割二千仗。學將換許一日，便雅憫人掄刀其死去  
四五 共總二萬五千，都是勇士。卻剩務六百仗，回轉頭走去曠野，至臨門大石禮。居住許塊四個月，以色列  
四六 人仗只回頭，至便雅憫其地方，將各城其仗，其頭生以及所遇者，都使刀割盡去，也放火燒隴總其  
四七 城。

二 以色列人仗着米斯巴，伊曾發誓講，我各仗的，你獲我其諸娘仔，嫁乞便雅憫人。百姓至  
三 伯特利，坐着上帝面前，至暗開聲啼頂，惻講以色列族，其上帝耶和華吓，將其以色列族，務將換其代  
四 呢。今日以色列族，缺去一支派。第二日早，百姓趕起，落許塊築一個壇，獻燒祭，連謝恩祭。以色列人  
五 齊禮講，落以色列各支派中間，像仗仗共會衆，齊上來至耶和華面前，會衆仗仗發誓講，你上來  
六 米斯巴，至耶和華面前，其仗的，的處治伊死。以色列人因伊兄弟，便雅憫人其代，就退悔講，今日以色列



舊約全書

士師記

第二十一章

三百三十四

意去做。

舊約全書

路得記

以利米力  
共妻子去  
摩押避饑  
拿阿米其  
夫共子死

拿阿米欲  
還鄉勸媳  
婦毛與伊

阿巴別台  
家路得休

一 羅當士師治以色列族時候，者地遇着飢荒，務喇猶太伯利恒其伙，帶老小連二隻仔，去摩押地  
 二 暫紿者伙名以利米力，老小名囉拿阿米，二隻仔名馬倫，基連，都是猶太伯利恒以法大其伙，去摩押  
 三 地禮紿拿阿米其唐哺，以利米力死去，剩喇伊本身共二隻仔，只二隻仔討摩押其諸娘仔，一隻名阿  
 四 巴，一隻名路得，着許塊紿約瑟務十年以後，馬倫共基連也死去，剩喇拿阿米毛唐哺毛仔着摩押地  
 五 聽見耶和華，便務照顧伊百姓，賜伊糧草，就欲帶伊二隻媳婦，由摩押地轉去本鄉，故此起身離所紿  
 六 其地方，剝轉去猶太地，二隻媳婦也跟伊拿阿米共二隻媳婦講，汝看待死，其連看待我，都是好伶願  
 七 耶和華看待汝也，將換汝二隻伙轉去汝母家放好，願耶和華賜汝平安，落後嫁其夫家禮，拿阿米就  
 八 蒸嘴伊，伊二隻伙開聲啼嘯，就其伊講，我的共汝齊轉去汝本國，其伙禮拿阿米講，我仔吓，着轉去  
 九 汝將其剝共我齊去呢，我挪毛故催再養仔，乞汝做唐哺麼，我仔吓，奔轉去，我年歲仅佬，毛擔當再嫁，  
 十 比喻我今日嫁喇唐哺，就講務望催養仔，汝挪毛催等伊長大，吹汝因伊就擱許暗，你去嫁別伙，我  
 十一 仔吓，你是將換我替汝苦的極，因耶和華務降災落我禮，二隻媳婦仅大聲啼嘯，阿巴共伊台家蒸嘴  
 十二 別去，佛路得，剝共伊台家一堆，拿阿米講，汝嬌已經轉去伊本國，其伙禮奉祀伊其鬼神，汝該當跟汝  
 十三 嬌齊轉去，路得講，你通勸我共汝相離，轉去你跟汝，因汝去冬，那我也剝去，汝敬冬，那我也剝敬，汝其  
 十四 百姓，也是我其百姓，汝其上帝也是我其上帝，汝死冬，那我也死冬，那也落許塊埋葬，除死以外，毛別  
 十五 七使我二隻離相離，你將換願耶和華加倍罰我，拿阿米見路得一心一意剝跟伊，就你再勸伊○

伯利恒  
摩利米

廿九 學將換伊二個伙踰至伯利恒至許塊通城其伙大錯愕講者伙尔是拿阿米吓伊應者伙講吓汝莫  
三 叫我拿阿米叫我馬喇故好拿阿米馬喇是苦因全能其主務大困苦我我前日富足出去伶耶和

三 華使我貧窮轉屠耶和華既然證見我其鄭全能其主困苦我汝伙將其故叫我拿阿米呢將換拿阿

米共伊媳婦就是摩押其諸娘仔路得自摩押地齊轉來至伯利恒時候大麥隻起手割

二 爾拿阿米其唐哺以利米力務喇親戚名波士是大富伙摩押其諸娘伙路得共拿阿米講伶弄

三 乞我去田禮或且得伙其恩鞋拾伊拍施其麥穗拿阿米講我仔吓汝弄去伊就去田禮跟割麥其伙

後斗拾麥穗你存意至以利米力其親戚波士田禮波士自伯利恒來共割麥其伙講願耶和華共

五 汝各伙一堆伊各伙就應講願耶和華賜福汝波士伙個管理割麥其伙講只一隻諸娘仔是伙伙其

六 管理割麥其伙應講是摩押其諸娘仔就是共拿阿米自摩押地齊轉來伊講求汝乞我跟割麥其伙

八 後斗去麥把中間拾拍施其麥穗故此自早起至伶直頭拾撿務落草樓禮歇一刻古波士共路得講

九 我諸娘仔聽吓你通去別伙田禮拾椰落只塊共只個做工其諸娘仔一堆目睺着看伊各伙去多那

十 割汝就隨伊後斗我務吩咐後生其你通吵汝汝嘴椰渴就去者家私禮弄後生仔所濼其水伊

十二 面就伏地兜共波士講我是別國伙今且將其得汝其恩照願我呢波士應伊講自汝唐哺死後汝看

十三 待汝台家盡好仅肯離外家共汝出世其地方來只塊生混伙禮給凡汝所做其伙伙都共我講了伶

十四 願耶和華好報汝所做其代汝來藉以色列族其上帝耶和華其翼下願伊大賞汝路得講我主吓願

十五 來儉餅也務醋毛弄拘搵許裏路得就共割麥其伙齊坐波士捧所烘其麥乞伊伊儉飽了故務剩伊

路得拾穗

田主波士  
厚待路得

路得晚間  
歸就台家

拿阿米呀  
路就親  
土認親

波士論  
產關係

十六 去拾穗以後，波士就吩咐著後生其講，在伊弄落麥把中間禮拾，汝伙不通喝伊，汝手禮所拈其麥，故

十七 意弄獲幾條邊地下乞伊拾，也你通罵伊，路得着田禮拾麥穗，至半哺，拘所拈其去，得大麥約畧六

十八 斗○就拘起邁入城，乞伊台家看，也將早先食飽所剩其毛拘乞伊，伊台家就問伊講，汝今日去冬那

十九 拾着冬那做代呢，願照汝其伙得福，伊就共伊台家講，是落係伙禮做代，講我今日做代，就是落一

二十 個人名波士齊塊，拿阿米共媳婦路得講，伊施恩落著活其共死其毛，願耶和華賜福者伙拿阿米

二十一 只講，者伙是我伙，其至親，務擔當替我贖業產，摩押其諸娘仔路得講，伊仅共我講，汝着跟者後生其

二十二 直頭至我麥都割完，拿阿米共媳婦路得講，我仔吓，汝俾好跟者做工其諸娘仔，一堆你通乞伙落別

二十三 塊田禮遇着，故此路得直頭跟波士所使做工其諸娘仔去拾穗，至大小麥都割完，仍原共台家齊

二十四 團團伊台家拿阿米，就共伊講，我仔吓，我挪毛你該替汝求安身所在，使汝得福，汝前日共波士

二十五 所使做工其諸娘仔，一堆者伙挪毛你，是我其親戚，伊今哺着粟埤禮刺簸大麥，汝伶洗身塗油，換

二十六 衣裳，去伊粟埤禮毛乞伊伙傳等伊飲食都完，伊去倒時候，汝着認伊所倒其位處，以後入去替伊遮

二十七 肢其被翻起，汝倒許塊，伊離共汝講，汝該當將樣做路得，就應講，汝離總所教我其代，我剝憑將換做

二十八 伊就去粟埤禮都憑伊台家所吩咐其話去做，波士飲食都完，心裏爽快，就去倒着麥堆旁邊，路得偷

二十九 扒得入去，替伊遮肢其被翻起，自家也倒許塊，至半哺，波士轉際就驚，見務喇諸娘伙倒着肢邊，就個講

三十 汝是係伙，伊應講，我是汝了頭路得，請汝獲衣裳襪罩了頭禮，因為是汝離賄我其業產，波士講，我仔

三十一 吓，願耶和華賜福汝，因汝待伙，比從前加倍好，就是毛論後生其伙，是窮是富，汝都你跟我伙吓，伶

三十二 汝你使帶，汝離總所求其，我剝替汝做，因我通城其百姓，都曉的汝是賢德其諸娘伙，我實是汝其親

波士贈麥  
乞伊轉

波士請至  
視其伏贖  
業

至親伏贖

討路得做  
老小

十三 咸，離贖汝其業產，十一 伊故務一隻離贖業產其，比我故親汝今哺葬歇只塊，至明且早，伊肯贖汝業產。  
 十四 是好，莽乞伊去贖，伊佛尔肯贖，我指永生耶和華發誓，我的替汝贖，汝葬倒至天光路得就倒伊股。  
 十五 邊等天寢光，故賣認的伏時候，就趕起，波士講，你通乞伏傳者諸娘伏入粟堆，十五 伏講，汝身面衣裳，  
 十六 手拈禱角禮攤開，就量六斗其大麥，乞伊邁入城，至伊台家許塊，台家個伊講，我仔吓，汝所做其代生。  
 十七 七式呢，伊就獲者伏離總看待伊其代，講乞伊台家聽，十七 伊我者六斗其大麥，因伊共我講，汝尔  
 十八 通空手轉去台家禮，拿阿米講，我仔，汝靜靜坐，看者代離至生七式，因者代今日且味做成者伏賣安心。  
 一 鹽圍圍波士就去城門下坐，肘肘見所講其親戚踏過，波士就呼伊講，某伏，請汝回頭落只塊坐，伊就  
 二 回轉頭來坐，二 伏請縣禮其長老十隻講，落只塊坐，各伏就坐禮，就共者親戚講，由摩押地轉來其拿阿  
 三 米，欲賣一塊田，原是我兄弟以利米力其，我想着共汝漢，汝該當落只塊坐其伏連百姓其長老面前。  
 四 去買，汝佛肯贖，就葬贖，汝佛尔肯贖，就着共我講，使我離曉的，因除汝以外，伊我離贖伊應講，我割贖  
 五 波士講，汝買者田時候，着由拿阿米其手禮買，也着由摩押地其諸娘仔路得者，死伏其老小禮買，以  
 六 致流傳伊其名落伊家業者，親戚講，我毛擔當贖，我佛驚離反害我本身其家業，汝自家着贖我其  
 七 份，因我毛擔當贖，在早以色列族務者常例，毛論是贖是對換，欲立定一切其代，伏着自家鞋脫起，七 拘  
 八 乞買主，贖就是落以色列族做憑據，故此者親戚共波士講，汝自家買，學將換自家鞋一奇脫起，八 波士  
 九 就對長老連衆伏面前講，汝伏今日替我做證見，凡屬着以利米力共基連，馬倫其家業，我由拿阿米  
 十 手禮買來，也買馬倫老小摩押，其諸娘仔路得做我其老小，流傳者死伏其名着伊家業，使者名賣見，  
 十一 絕落伊兄弟中間，連落伊地方其城門，汝伏今日做證見，城門下其衆百姓，連長老應講，我伏做證見，

路得生大  
關其祖阿  
伯

法勒士其  
族譜

願耶和華使入汝厝裏其諸娘伙學拉結共利亞一樣在早只二隻使以色列其家與旺。只願汝落以

法大享通落伯利恒出名。早日大馬從猶大養法勒士起家立業。伶願耶和華賜者後生其諸娘伙養

甚仔使汝其厝裏也將換。○學將換波士討路得做老小。至成親耶和華賜伊帶娘養喇唐哺仔。許個諸

娘伙共拿阿米講着讚美耶和華。因伊今日賜喇伙贖汝業產。願汝後裔其名聲揚傳落以色列族禮

甚汝媳婦愛汝。比七隻仔故好。伊伶養者仔。照願汝精神強壯。汝年老時候奉養汝拿阿米抱者仔。放着

七胸前撫養伊鄰。近其諸娘伙替者仔。號名講拿阿米務唐哺仔。就名伊阿伯。阿伯是耶西其郎罷。耶西

法是大關其郎罷。○法勒士其族譜記着下底。法勒士生以士崙。以士崙生亞關。亞關生亞米拿達。亞米

三拿達生拿順。拿順生撒門。撒門生波士。波士生阿伯。阿伯生耶西。耶西生大關。





舊約全書

撒母耳前書

以利迦拿  
共二隻老  
小去示羅  
獻祭

一 園<sup>一</sup>園<sup>二</sup>園<sup>三</sup>以法蓮山地拉馬鎮非其縣務喇以法蓮人<sup>四</sup>名以利迦拿伊是蘇弗其元孫陀戶其曾孫以利

哈拿毛仔  
黎夫愛惜

三 戶其孫耶羅罕其仔伊務二隻老小一隻名哈拿一隻名比尼拿比尼拿務仔哈拿毛仔<sup>三</sup>者伏年年自

哈拿憂苦  
祈仔

五 司○以利迦拿獻祭時候就分祭肉乞伊老小比尼拿連伊男女仔<sup>五</sup>惟獨分乞哈拿多一倍因為愛伊

以利先  
後視福

八 耶和華其屑禮都將換厚待哈拿佛比尼拿激伊受氣故此伊啼嘛你儉伊唐哺以利迦拿共伊講哈

以利先  
後視福

十 起來祭司以利坐着耶和華殿門其柱旁邊哈拿心裏愁苦的極啼頂惻祈禱耶和華伊就許願講萬

以利先  
後視福

十二 世伏奉事耶和華剃刀都毛至伊頭禮哈拿直頭祈禱耶和華時候以利覲伊嘴因哈拿心裏默祝賣

以利先  
後視福

十六 講我主你是將換我是愁苦其諸娘伏好呆酒我都味儉佛着耶和華面前盡訴我其苦情汝你通算

以利先  
後視福

十八 其上帝准汝所求伊其代哈拿講願女婢蒙恩着汝面前學將換者諸娘伏踏轉去難儉面色都毛愁

哈拿生撒母耳在家乳母存至斷乳

就帶仔至主殿獻主

哈拿做詩讚主

三 拿就帶婢至日期滿養喇唐哺仔名伊撒母耳講因我僕曾務求伊落耶和華禮以利迦拿共一厝仔

三 年年都上去謝頌獻祭落耶和華椰哈拿尔上去因伊共唐哺講我等者仔斷乳我就帶伊去至耶和

三 華面前拍長詩許塊伊唐哺以利迦拿講憑汝心意去做等伊斷乳惟使的佛願耶和華前日所講其

三 話惟應驗學將換者諸娘娘喚者仔等至伊斷乳者仔既然斷乳了仍原故是細哈拿帶伊上去也

三 牽三頭牛仔仅掬六斗麵粉共一皮袋其酒就共仔齊來示羅耶和華其厝禮伊各人就割者牛也帶

三 者仔來見以利哈拿講我主前日務喇諸娘娘喚汝只塊旁邊禱告耶和華我指汝活命設誓我就是

三 者我許一時求者仔耶和華已經賜我所求伊其代因此我將伊獻乞耶和華就是將伊一世伏獻

三 乞耶和華就落許塊崇拜耶和華

一 三 三 哈拿祈禱講我心裏歡喜耶和華我其頭角藉耶和華舉高我嘴離開大羸仇敵因耶和華救

三 我我大歡喜惟獨耶和華是聖因汝以外毛別隻我上帝就是大磐石毛別隻惟共伊比併汝講話你

三 通誇大出嘴你通橫惡因耶和華是睿智其上帝仗所做其代都乞伊秤稱過英雄其伊其弓拍折去

三 離着賜其賜伊臂力像帶縛禮一樣前日飽餓其份自家聽儉毛毛儉其仗轉見飽足賣添養其離生

三 七隻仔添養務餉其變衰弱耶和華滅仗仅使仗回生耶和華使仗下陰間也使仗升上來耶和華使

三 八仗窮使仗富降仗下升仗高由塵土中間扶起窮仗將缺乏其仗由糞倒堆禮舉起來使伊坐君王中

三 九間接榮耀其位耶和華安置地基其柱伊立著世界落柱上勢敬畏主其仗耶和華照願伊脚步呆仗

三 十的的歸烏暗賣定動因藉本身其力毛仗離得勝背逆耶和華其仗的的拍粉碎耶和華由天降雷罰

三 十二伊耶和華的的審判地極賜權力乞伊其王伊所塗油其仗的的使伊其角舉高以利迦拿就去拉

以利二隻  
仔呆懸

三馬轉厝伊仔着祭司以利面前奉事耶和華○以利其仔是呆惡你敬耶和華祭司落百姓禮務喇

十四例務伏獻祭煮肉時候祭司其奴才帶三箇叉來不拘是鼎是鍋是鉢是鉗者又叉入卻又禮其肉祭

十五司都掬去自家用凡以色列族其伙務去示羅獻祭祭司都是憑者例當伏獻祭故味燒膏脂時候祭

十六司其奴才就來共伊講祭司欲值雞嫩其肉你值煮其汝着掬生肉乞伊伊務伙共伊講着先燒膏脂

十七以後在汝值簪墳葬掬奴才應講伶着先掬乞你你將換我剝硬掬故此只二隻後生其伙大得罪耶

十八和華因伏厭棄者獻耶和華其祭○撒母耳故是倪仔補濟布其公服奉事耶和華伊娘奶替伊做

十九小脏其長衣年年共伊唐晡齊來獻年祭時候帶者長衣乞伊仔以利祝福以利迦拿連伊老小講願

二十耶和華由者諸娘伙再賜汝後裔繼替汝所獻乞耶和華其仔夫婦就轉厝耶和華儀眷願哈拿使伊

二十一帶姆養三隻唐晡仔二隻諸娘伙倪者倪仔撒母耳長日落耶和華面前○以利盡佬就聽見講伊仔

二十二落以色列衆伙所做其代儀聽見講伊仔共聚集會幕門禮其諸娘伙私通就其伊仔講汝將其做將

二十三換其代呢因我由衆百姓禮聽見汝所做其呆惡我仔吓汝你通將換我風聞汝盡呆汝使耶和華其

二十四百姓遍落罪若論伙得罪別伙官府離判斷伊惟獨伙得罪耶和華倪伙替伊求呢倪只二隻仔你

二十五聽郎罷其話因耶和華決意滅伊者倪仔撒母耳漸漸長大耶和華共伙都愛伊○務喇乞上帝感動

二十六其伙來共以利講耶和華將換講從前汝祖宗着埃及乞法老其厝做奴才時候我味曾顯現着伊伙

二十七着以色列各支派中間我挪七你是揀伊做我其祭司使伊落我壇上獻祭燒香補公服落我面前叭

二十八我挪七你是獻以色列後裔其燒祭都賜乞汝列祖其厝叭我所命汝獻落我籍其所在者祭祀禮物

二十九汝將其去賜呢將其看汝仔故重過我獲我百姓以色列所獻頂好其祭物自家儉盡飽呢故此以色列

主講以利  
家必受罰

以利責二  
隻仔

撒母耳幼  
年事主  
哈拿受以  
利祝福儀  
生仔

列其上帝耶和華講我從前務講汝後裔共汝郎罷其一家。的的拍長服事我。令我耶和華講我斷斷  
二 休肯將換因看重我其伙我也剝看重伊務伙看輕我我的的看輕伊看麼日子剝至我的的絕汝共  
三 汝父家手臂其力汝屠裏的的毛一隻離至倦我本來賜以色列族富足時候汝的的看見我所藉其  
三 所在犯難汝屠裏永古毛一個伙離至倦汝族間雖然故務伙昧絕去仍原踐我境前伊的的使汝目  
三 開曠去心裏苦楚汝屠裏所養其都離壯年死去汝只二隻仔何弗尼非尼哈的的同日齊死汝見者  
三 代離做的憑據我剝立忠心其祭司離憑我心意做代我剝賜伊長久務後裔伊拍長踏落我受塗油  
三 其伙面前將來剝至將換汝屠裏餘剩其伙都的的跪落伊面前求乞些須銀共餅就講獲者祭司一  
三 缺乞我當使我離儉的一塊其餅碎

撒母耳初  
得主默示

一 團團者倪仔撒母耳着以利面前奉事耶和華許一時耶和華罕的獲語共伙講也少的現者異象  
二 當時以利目開花賣看見着伊所在禮倒着耶和華其殿上帝法櫃所在伊其燈故昧過撒母耳也禮  
三 倒耶和華叫撒母耳伊應講奴着只塊就臂去見以利講汝叫奴奴着只塊伊講我毛叫汝汝去開伊  
四 就去開耶和華只叫撒母耳撒母耳起來去見以利講奴着只塊因汝務叫奴伊應講我仔吓我味叫  
五 汝再去開當時撒母耳味伙耶和華默示耶和華其話也味指點伊耶和華第三回只叫撒母耳伊起  
六 來去以利禮講奴着只塊因汝務叫奴以利隻見覺是耶和華叫者倪仔故此以利共撒母耳講汝伶  
七 奔去開以後伊佛再叫汝汝着講耶和華講汝奴才禮聽撒母耳就仅去本身其所在禮倒耶和華  
八 來踐許塊學前回一樣叫講撒母耳撒母耳撒母耳就應講講汝奴才禮聽耶和華共撒母耳講看  
九 麼我着以色列族剝行一件其代使者聽其伙二邊耳都離叫我伙曾所論以利全家至期者話自頭

去其撒母  
耳講以利  
全家割受

撒母耳將  
默示共以  
利講

撒母耳其  
大立做先  
知來仗尊

非利士仗  
敗著以便  
以設

以色列仗  
請約櫃來  
大非利士仗

十三 至尾的施行。因伊仔自取喇咒詛落本身，以利曉的伊其罪惡，仅尔責備伊，故此我共伊講，我的的  
十四 拍長降罰落伊全家。故此我對以利全家設誓講，伊雖然獻祭品禮物，佛伊其罪透底賣贖的去。○撒

十五 母耳倒禮至天光，就開耶和華其殿門，仰撒母耳毛敢獲者顯示共，以利講以利就呼撒母耳講，我仔

十六 撒母耳，伊應講，奴着只塊，以利講，耶和華共汝講世毛代，汝着共我講，者代尔通遮瞞，凡所共汝講只

十七 個代，汝仰瞞我一件，願耶和華也將換罰汝故重撒母耳，都毛遮瞞，都共伊講清楚，以利講者代是由

十八 耶和華，願伊憑伊旨意施行。撒母耳長大，耶和華共伊一堆，使伊其話都離應驗。以色列族，自但至別

十九 是巴都曉的撒母耳，已經立做耶和華其先知。耶和華仅顯現落示羅，因耶和華獲伊其話，指示撒母

二十 耳落示羅。撒母耳其話遍傳至以色列衆仗禮。

二十一 二 國圍圍以色列族出去共非利士仗交戰，繫營近以便以設，非利士仗繫營着亞弗。非利士仗排陣拍

二十二 以色列族對陣時候，以色列族乞非利士仗拍敗，落田中，削伊軍兵約零四千仗。百姓轉營盤時候，以

二十三 色列長老會議講，今日耶和華使我乞非利士仗拍敗，務世毛緣故呢，伶着去示羅，扛耶和華約櫃至

二十四 只塊，伊落我中間，就離救我仗脫仇仗其手。當時萬軍其主耶和華其約櫃是着示羅，居着塵露味中

二十五 間，以利二隻仔，何弗尼，非尼哈，也着許塊守上帝其約櫃，故此百姓使仗去許塊，將者櫃扛來，耶和華

二十六 約櫃至營時候，以色列衆仗大聲呼地，都離聲，非利士仗聽者大呼聲音，就講，希百來營禮，因世毛代

二十七 將換大呼其聲音，去借個仗，曉的耶和華其櫃至營禮，非利士仗就驚講，上帝至營禮，仅講我仗務災

二十八 禍從來味見將換其代，我仗務災禍，佛仗離救我離者大才能上帝其手，前日着曠野降許個災禍落

二十九 埃及仗，就是者上帝非利士仗吓着協心做務胆零其仗，免的服事希百來仗，像伊前日服事我仗一

以色列人  
拍散約櫃  
失以利二  
隻仔死

十 樣着做務胆零其伙共伊戰非利士伙就夫戰以色列伙乞伊拍敗各伙走帳房裏受剖其盡個以色列  
十一 列其步兵死去務三萬上帝其約櫃奪去以利二隻仔何弗尼非尼哈也剖死○只一日務便猶憫伙  
十二 自家衣裳扯破蓋塵積頭禮由隊伍走至示羅着伙至許塊時候以利禮坐路邊觀望伊心裏因上帝

以利禮者  
代就敢  
骨拍拆死

十三 其櫃驚離戰者伙入城報信通城其伙大呼起來以利聽者大呼其聲音就調講衆伙因世七代將換  
十四 昂昂叫者伙就臂入來共以利漢當時以利九十八歲目矙矙實看見者伙共以利講我由隊伍禮出  
十五 來今日也是自隊伍禮走至只塊以利講我仔代計生箬樣報信其伙應講以色列拍輸着非利士伙

非尼哈老  
小驚拍自  
死以迦泊

十六 前斗走去百姓剖死盡個汝二隻仔何弗尼非尼哈也死去上帝其櫃也奪去以利一聽講上帝其櫃  
十七 就由座位禮騰起天跋着門邊脰骨拍折死去因伊仅肥仅佬伊着以色列族禮做士師四十年○伊  
十八 媳婦非尼哈其老小帶媳剝添養一聽見上帝其櫃奪去佬官共唐哺都死去就屈伏分婉因臨盆其

非利士伙  
大公廟放  
公破去伙  
生驚突伙

十九 痛就至至剝死時候趾旁邊其諸娘伙共伊講汝休使驚汝是養唐哺仔伊都休應也休關心伊就  
二十 稱伊仔以迦泊講以色列其榮耀離去因上帝其櫃乞伙奪去仅因佬官共唐哺其緣故仅講以色列  
二十一 其榮耀已經離去因上帝其櫃乞伙奪去

二十二 圍困圍非利士伙奪上帝其櫃就由以便以設帶至亞實突將者櫃帶入大公殿禮放着大公旁邊第  
二十三 二早亞實突伙趁起時候看見大公仆着地下落耶和華其櫃面前就替大公扶起仅安原位第三早  
二十四 趕起仅看見大公仆着地下落耶和華其櫃面前佛刺喇殘禮大公頭共手掌都拍斷着門限禮故此

二十五 至今且大公其祭司共入大公殿其伙毛敢踏亞實突大公殿其門限耶和華降重災拍壞亞實突四  
二十六 方向其伙使伊生毒瘡亞實突伙見將換就講以色列上帝其櫃賣居着只塊因伊降重災落我伙連

二十七

約櫃至迦特  
特仗也受

以革倫仗  
也受災

非利士仗  
議送約櫃  
回本城

櫃共禮物  
放那摩送  
至伯示麥

八 我其上上帝大公伊就請非利士各諸侯齊集，個伊講，以色列上帝其櫃，我着將樣安頓，伊應講，以色列

九 上帝其櫃，着移去迦特，仗就扛着櫃去許塊。既然扛至許塊，耶和華就穿手降頂重其災落者城，拍城

十 裏其衆仗，使老幼都生毒瘡。○故此伊衆仗，將上帝其櫃，移去以革倫。櫃至以革倫時候，以革倫仗呼

十一 講，伊移以色列上帝其櫃至我塊，剝削我共我百姓，學將換就去請非利士其各諸侯齊集，共伊講，

十二 着分發以色列上帝其櫃，乞伊轉去本地地方，免的剝我共我百姓，當時通城其仗，受盡大殘害，因上帝

十三 降頂重其災落許塊，味死其仗也，都生毒瘡，逼城其仗叫苦反天。

一 個因耶和華其櫃，着非利士地務七個月日，非利士仗請伊其祭司連卜卦其仗來，個伊講，耶和華

二 其櫃，我仗着將樣安頓呢，教我着世七使伊轉去本處，伊應講，若使剝使以色列上帝其櫃，轉去，你

三 通使伊空空去，總着獻認罪其祭，乞伊，汝各仗瘡，隻能好也，能曉的伊降災毛獸，是世毛緣故，各仗仗

四 個講，我獻認罪其祭，着世七呢，伊應講，製金其毒瘡五隻，金老鼠五頭，照非利士諸侯仗數，因諸侯

五 共百姓齊受者災害，故此汝着製毒瘡其形像，連害汝田地者，老鼠其形像，着歸榮耀以色列族其上

六 帝伊或且手離放鬆，離汝連汝其上帝，共汝其地，汝將其只滿硬心，剝學埃及仗其法，老其硬心一樣

七 呢，上帝既然行異跡落埃及仗中間，埃及仗挪毛你放者百姓去，故汝仗着做新俾一架，獲味邁

八 軛務乳其牛，俾二頭縛俾禮，牽牛仔離伊轉，耶和華其櫃，放着俾禮，獲汝所獻認罪祭其金器，贖

九 落一隻箱裏，勢安櫃邊，就打發伊去，試看者俾，憐憐伊境界其路，上去伯示麥，就曉的是耶和華降者

十 大災落我禮，佛賣將換我仗，就曉的你是伊手拍我，是我偶然遇者代，○者仗就憑將換去做，牽二頭

十一 牛，俾縛俾禮，關伊牛仔着厝裏，就扛耶和華其櫃，共贖金鼠，連毒瘡形像其箱，齊放俾禮，牛，俾弄蹄弄



伯示麥伯示麥 亂看約櫃亂看約櫃 受死受死 精基列耶林精基列耶林 扛去扛去 基列耶林基列耶林 扛去扛去 二十二年過二十二年過 百姓過米百姓過米 母耳來米母耳來米 斯巴悔罪斯巴悔罪

廿九 或平地鄉村連至者大石許塊者石着伯示麥伯示麥 約書亞其田禮前日放耶和華其櫃落上勢者石至  
三十 伶故着禮○伯示麥伯示麥 去覲耶和華其櫃裏故此乞耶和華罰伊落五萬五萬 從中間拍死七十七十 百姓見  
三十一 耶和華降者大災落伊就啼淒涼伯示麥伯示麥 從講耶和華是至聖其上帝佛佛 從務擔當其伊面前呢伊羅  
三十二 我着上去俾俾 從其位處呢就使使 從去其基列耶林其其 從講非利士非利士 從將耶和華其櫃扛來我只塊汝汝 從  
三十三 着落來扛伊轉去  
一 關○關基列耶林其其 從來將耶和華其櫃扛上山頂至亞米拿撻厝裏就立伊仔伊仔 以利亞撒看守耶和  
二 華其櫃○者櫃着基列耶林時候務二十年許喻以色列全家思慕耶和華撒母耳撒母耳 共以色列全家其  
三 從講汝佛肯盡心歸服耶和華着將翼邦上帝連亞大綠其像都除去落汝中間全心獻耶和華獨  
四 奉事伊伊 就離救汝出非利士非利士 從其手以色列以色列 從就除去巴力連亞大綠其像獨獨奉事耶和華○撒  
五 母耳講以色列衆衆 從都着聚集米斯巴我剝替汝求耶和華衆衆 從都聚集米斯巴豫水併落耶和華面  
六 前只一日禁食許塊講我我 從務得罪耶和華撒母耳撒母耳 着米斯巴替以色列以色列 從審案非利士非利士 從聽見以色列

非利士人欲拍以色列人  
撒母耳求主  
用靈拍非利士人  
以便以設  
非利士人  
毛敢再入  
以色列地

撒母耳做  
士師審判

撒母耳做  
立仔做士

仔吳百姓  
請立王

撒母耳苦  
求主平安  
撒伊

八列族聚集着米斯巴，伊其諸侯就上來，抵敵以色列人，以色列人聽見就驚着非利士人，以色列人就

九共撒母耳講，汝着時常替我懇求我主上帝耶和華，救我脫離非利士人，其手撒母耳，一頭儉乳其

十羊仔，全身做燒祭，獻乞耶和華，也替以色列人，大聲懇求耶和華，耶和華准伊，撒母耳禮獻燒祭時候，

十一非利士人，其仗進前，共以色列族交戰，耶和華許一日起，大雷拍非利士人，仗就當以色列族面前，拍

十二敗走去，以色列人由米斯巴出去，追非利士人，拍伊至伯甲下底，撒母耳就擒一塊石，堅着米斯巴，共

十三善中間名者石，叫囉，以便以設，講耶和華務助我，仗至伶，就是幫助其石學將換非利士人，仗拍敗，毛

十四敢再入以色列境界，耶和華穿手抵敵非利士人，至撒母耳一世，仗在早以色列族其縣城，自以革倫

十五至迦特，乞非利士人，奪去伶，以色列族都收復轉來，縣城四處其境界，以色列人由非利士人手下也

十六收轉者，時候亞摩哩人，共以色列族和好，撒母耳一世，仗做以色列人，其士師，年年巡環，伯特利，吉甲，米

十七斯巴，各地替以色列族審案，轉來就至拉馬，因伊厝着許塊，落許塊替以色列族審案，也築壇奉事耶

和華。

一撒母耳至佬時候，就立伊仔做士師，管以色列人，伊大仔名約耳，第二仔名亞庇亞，伊二隻仗着

二別是巴，做士師，伊仔你，節郎罷其路，佛貪利受私，毛憑理審案，○以色列人其衆長老會齊，至拉馬，見撒

三母耳，共伊講，汝佬囉，汝仔你，由汝其路，節請汝替我立喇王，離替我，仗審案，像列國一樣，撒母耳

四聽百姓講，該當立王替我，仗審案，就你歡喜，撒母耳就祈禱耶和華，耶和華共撒母耳講，大凡百姓所

五共汝講其話，汝弄從伊，伊你是棄汝，是棄我，你欲我做伊其王，自我帶着百姓出埃及時候，至今且伊

六所做其代，都是棄我，服事別隻上帝，伊伶也憑將換待汝，故此汝伶弄從伊其話，佛該當硬勸伊，仗離

舊約全書

撒母耳前書

第八章

二百四十九

撒母耳  
明王待民  
其例

百姓  
立王

撒母耳  
立王

掃羅  
討賊

跟伊  
去

十一者王剝用世七例管伊，講乞伊聽。○撒母耳就獲耶和華其話，都述乞者求伊立王其百姓聽。講剝管  
 十二汝其王伊例是將換伊剝，使汝其仔替伊做俾夫。做馬兵連落伊俾前跑臂。伊剝自家立干夫長五十  
 十三夫長，便使伊替伊做田割，稍製造軍器共俾其家私。伊剝使汝其諸娘仔替伊製造香料，做煮餅，媽連  
 十四熬包餅。伊也剝，拘汝上好其田，葡萄園，橄欖園，乞伊奴才田。禮所出，葡萄園所收，其十分抽一分供給  
 十五伊臣子共伊奴才，便獲汝其奴才。義女共出衆務，管力其唐，瞞仔連汝其驢，替伊做代。汝其羊羣，伊也  
 十六剝十頭抽一頭，汝伊剝服伊使嘴。至那日子，汝因所揀其王，剝大聲懇求。至許一日，耶和華爾聽汝，便  
 十七百姓尔肯聽撒母耳其話，就應講，你是將換，俾我伏着務喇王管我。使我鞋共列國一樣，我其王也。鞋  
 十八審判我，連替我向前交戰。撒母耳聽見百姓其話，就都述落耶和華其耳。禮耶和華共撒母耳講，汝着  
 十九從伊其話，替伊立喇王。撒母耳共以色列列國講，汝各伏伶奔轉去，汝其縣城。  
 二十一團圍，便雅憫族務喇，名基士。伊是便雅憫，伏亞非亞，其元孫，庇哥拉，其會孫，西律，其孫，亞別，其仔。  
 二十一盡豪傑，其伊務一隻仔，名掃羅，仅雄壯，品貌仅作佳，通以色列列族間。毛伏品貌，鞋羸去伊，各伏佛務  
 二十三伊肩頭高掃羅，郎罷基士，其驢拍毛去。基士就共伊仔掃羅講，汝帶奴才一隻，共汝齊去討者驢。伊  
 二十四過以法蓮山地，共沙利沙地，滿塊討賣着，以後踏過沙林地，也賣討着。仅踏過便雅憫地，也毛塊討。至  
 二十五蘇弗地，掃羅共齊，踏其奴才講，我伏着轉去，驚我郎罷，你掛慮者驢，故掛慮我伏。奴才講，只一縣務喇  
 二十六敬上帝其伏，伊乞衆伏，尊重，所講其話，都難應驗，到不如去見伊，或且伊催指點我該當，踏其路。掃羅  
 二十七共奴才講，俾去着務世，毛送伊，我所帶其餅，儉完了，毛毛送者，敬上帝其伏，我故剝世毛呢。奴才應掃  
 二十八羅講，我手禮務銀，約畧一錢，我獲噴送伊，求伊指點我其路。從前以色列族，佛務伏剝，個上帝就講，我

至撒母耳位處

十 伏着去見者先見其父因現在釋先知從前是稱先見掃羅共伊奴才講汝講的好我伶弄去學將換

十二 個伏踏至者敬上帝其父所封其城禮二個伏上山剝至城時候遇着幾隻諸娘仔來滾水就個伊

十三 講先見其父就着只塊麼伊應講着禮就是着汝前斗汝趕緊踏伊今日且隻入城因今日百姓着高臺

禮務獻祭汝一入城先見其父味去高臺上席汝的的離會着伊因先見其父味來伏客毛敢先儉着

十四 等伊祝福後見請其父隻儉故此汝弄上去者時候離見着伊二個伏就上城裏至入城時候撒母

十五 耳出來面對面遇着伊剝上去高臺○當掃羅味至耶和華前一日已經指示撒母耳講明日約畧着

時候我剝差遣一個伏由便雅憫地來汝禮汝着替伊塗油立伊做我百姓以色列其君王離救我百

十七 姓脫離非利士伏其手因我其百姓哀求其聲音至我禮故此我照願伊撒母耳看見掃羅時候耶和

十八 華諭伊講看我所指點汝其就是者伏伊離管我其百姓撒母耳着城門兜掃羅近前共伊講請個先

十九 見其眉着冬那撒母耳應講我就是先見其父汝伶先踏去高臺今日離共我齊儉明日我乞汝去故

二十 連共汝講汝心裏所有其代前三日汝所拍毛其驢討着了汝便慮者代佛以色列衆人所思慕其

二十一 是佛伏呢挪七伏是汝共汝郎罷其全家叭掃羅應講我挪七伏是便雅憫以色列列各支派中間第

二十二 一細其叭便雅憫支派其各家我我家挪七伏是第一細叭將換汝將其共我講者話呢撒母耳帶

二十三 掃羅其奴才去客廳落所見請約畧三十伏客中間請伊坐長一位撒母耳共厨司傳講我早先所乞

二十四 汝其七吩附汝另外安禮伶捧來做厨其就獲前蹄其蹄禮其肉捧來排着掃羅面前撒母耳講看麼

二十五 所留禮其七汝放汝面前儉因自我請伏客時候至伶特意替汝留者肉學將換只一日掃羅共撒母

二十六 耳齊儉○衆伏既然自高臺落來至城裏撒母耳共掃羅去厝頂有講第二日早各伏趁起天發發光

掃羅味至字已點示掃母耳

撒母耳請掃羅使

撒母耳密話共掃羅所講使僕外

舊約全書

撒母耳前書

第九章

二百五十一

二七 撒母耳落厝頂叫掃羅共伊講起來乞我送汝去掃羅就起來共撒母耳齊踏出門二個伙落來附至城邊時候撒母耳共掃羅講吩咐奴才先附奴才就踏去只講汝佇暫睡只塊乞我將上帝其話指點汝

撒母耳塗油掃羅

先講離過三件代做憑據

掃羅別撒掃羅別撒掃羅別撒

一 撒母耳就掏油一瓶傾落掃羅頭禮悉嘴伊講噴挪毛你是因耶和華已經替汝塗油立汝做  
 二 伊家業其君王叭今且汝離我以後着便雅憫境界泄撒地方近拉結其墓的的遇着二隻伙伊刺共  
 三 汝講汝去討其驢討着了汝即罷伶你慮驢你慮汝講我因我仔着將樣做呢自許塊汝刺踏去至大  
 泊橡模務三隻伙去伯特利拜上帝離遇着汝一隻帶山羊仔三頭一隻掏麥餅三塊一隻掏一袋酒  
 四 伊刺請安汝掏二塊餅乞汝者餅汝就由伊手禮奉收以後汝刺至上帝其山着許塊務非利士伙其  
 營盤汝至城許塊離遇一陣其先知由高臺落來伊前斗務伙拈琴鼓簫瑟伊各伙就離感着聖神講  
 六 話耶和華其神刺降臨汝使汝共伊各伙齊感着聖神講話汝刺變做新其伙至只個代落汝禮應驗  
 八 了汝就着見機去做因上帝共汝一堆汝着故前我落去吉甲我的的也落去至汝許塊獻燒祭共謝  
 九 恩祭汝着七日許附等我至汝禮獲該當做其代指點汝○至掃羅俾轉身離撒母耳上帝就更新伊  
 十 其心當只一日只個代都務應驗伊共奴才既然至者山務一陣先知遇着伊上帝其聖神降臨掃羅  
 十一 伊就落先知中間感着聖神講話平素伙掃羅其伙見伊着先知中間也感着聖神講話就相問講基  
 十二 士其仔遇着世毛代呢掃羅挪毛也着先知中間叨者位處其伙務一隻應講你伙伙做伊各伙其耶  
 十三 羅呢故此務喇俗語講掃羅挪毛也着先知中間叨掃羅感着聖神講話完了就至者高臺○掃羅其  
 十四 家叔個掃羅連奴才講汝務去冬那伊應講去討驢毛塊討就去見撒母耳掃羅其家叔講撒母耳共

撒母耳集  
斯巴拔戲  
立王

鐵拔掃羅  
民實同心

雅正仗  
神亞門仗  
拿轄欲挖  
目尋伊

雅正仗向  
以色列仗  
求助

十六 汝講其話、請汝共我講。掃羅十六應家叔講、伊分明共我講、羅已經討着了、撒母耳所講國禮其代、掃羅

十七 都尔共伊講。○撒母耳召百姓聚集米斯巴、至耶和華面前。就其以色列人講、以色列其上帝耶和華

學將換講、前日我引導汝以色列族出埃及、救汝脫離埃及、及以其手、各國其百姓苛虐看待汝、我也救

十九 汝離伊其手、撒母耳其上帝、救汝脫離、只恁患難共艱苦、汝今日厭棄伊、對伊講着立王管治我、伶着

二十 憑汝各支派各族、都陸耶和華面前。○撒母耳就使以色列各支派近前、折籤拔着便雅憫族。既然使

二十一 便雅憫支派、憑伊房份近前、拔着馬特里、只一房、仅拔着基士、其仔掃羅、衆人去討伊討賣着。故此去

二十二 倘耶和華講者、伏離來、只塊賣、耶和華應、伊屈着家私中間、衆人就臂去許塊、邀伊來、既然陸着百姓

二十三 中間各伏、佛務伊肩頭高、撒母耳其衆百姓講、汝看上帝所揀其伏、麼着衆百姓中間、毛一隻像伊一

二十四 樣、衆百姓大聲呼講、願王萬歲。撒母耳就將國法共衆百姓講、仅記落書禮、存着耶和華面前、以後

二十五 撒母耳使衆百姓散去、各伏轉各伏其厝、掃羅也去其庇亞轉厝、務一陣伏、心裏乞上帝感動其、跟伊

二十六 齊去、佛者卑賤其伏講、只隻伏冬那離救我伏呢、就看輕掃羅、你獲禮物送伊、佛掃羅就像味聽見一

二十七 樣。

一 撒母耳當時亞捫伏拿轄、至基列雅斤、繫繫刺拍伊、雅正伏共拿轄講、汝佛共我伏立約、我就服

二 事、汝亞捫伏拿轄、應講、務一件代、汝佛肯我就共汝立約、就是汝伏右邊目、爾都乞我挖落來、我獲者

三 代、凌辱以色列衆人。雅正各長老共伊講、汝寬我七日、乞我使伏去以色列各境界、佛毛伏救我、我伏

四 就出來、就汝使者至掃羅所、待其其庇亞、將者代講、乞百姓聽、衆百姓就大聲啼、肘肘掃羅、跟牛由田

五 禮轉來、掃羅講、百姓將其啼呢、衆人就獲雅正伏其代共伊講、掃羅一聽見者代、上帝其聖神降臨伊

六 禮轉來、掃羅講、百姓將其啼呢、衆人就獲雅正伏其代共伊講、掃羅一聽見者代、上帝其聖神降臨伊

掃羅戰敗  
亞捫人救  
雅正人

百姓同心  
服掃羅王  
位堅固

撒母耳講  
是治百姓  
是清廉

費百姓貢  
主恩

七就大受氣像火灼一樣掃羅將二頭牛削碎交乞使者帶去以色列各境界講俾你出來跟掃羅撒  
八母耳的也將換削伊其牛耶和華使百姓大驚各人一心一意都出來掃羅着庇泄算伊仗數以色  
九列族務三十萬猶太族務三萬○衆人共來其使者講汝其基列其雅正仗學將換講明日日頭味當  
十午時候的務仗助汝使者將者話轉來共雅正仗講各人就歡喜故此雅正仗共拿轄講明日我仗  
十一離出來在汝將樣看待我各人第日二掃羅將百姓分做三隊當五更時候闖入仇敵營盤削亞捫人  
十二至日大熱時候餘剩其仗都散去毛二隻仗離着一堆百姓共撒母耳講是俾仗講掃羅賣做的我仗  
十三其王着拖者仗來乞我各人削掃羅講今日你通削一隻仗因耶和華今日施行拯救以色列族中  
十四間○撒母耳就共百姓講來吓我各人該當去吉甲着許塊再立者國衆百姓就去吉甲當耶和華面  
十五前立掃羅做王着許塊獻謝恩祭落耶和華面前掃羅共衆以色列仗大歡喜

一撒母耳共以色列衆人講大凡汝所共我講其已經聽憑汝其話務立王管汝伶者王踏  
二落汝仗前斗我佬囉頭髮白我仔也共汝一堆我自幼至伶務踏落汝仗面前管理汝我着只塊汝落  
三耶和華連伊塗油其仗面前替我做証見我務奪俾仗其牛奪俾仗其驢呢務欺騙俾仗務苛虐俾仗  
四由俾仗其手受賄賂遮着我目關呢俾務將換我就還汝伊各人講汝毛欺騙我毛苛虐我也味落俾  
五仗其手受世毛撒母耳共伊講耶和華共伊塗油其仗今日做証見汝也味落我手禮搜着世毛衆人  
六應講耶和華做證見○撒母耳共百姓講在早立摩西共亞倫帶汝列祖出埃及地就是耶和華故此  
七汝伶弄鞋禮我就落耶和華面前將伊向汝列祖連汝各人所行公義其代共汝講在早雅各入埃及  
八時候汝列祖懇求耶和華耶和華差遣摩西共亞倫帶汝列祖出埃及使伊締只塊位處百姓賣記的

求主發雷  
警戒百姓

撒母耳  
懇求百姓  
懇求伊新

掃羅擄兵  
非利士將

伊其上帝耶和華、耶和華就將伊付落夏朔軍長西喇其手、連非利士仗、共摩押王其手、都來共伊

十 交戰、百姓就懇求耶和華講、我仗務犯罪、因我棄耶和華、奉事巴力共亞大綠、其像、惟獨倚賴汝救我

十一 脫仇敵其手、我就剝服事汝、耶和華就使耶路巴力、比但、耶弗大、連撒母耳、救汝出四方仇敵其手、汝

十二 就安閑居住、汝見亞們仗其王拿轄來拍汝、就共我講、的着務王管理我各仗、其實汝其上帝耶和華、

十三 就是汝其王、伶汝所據所欲值其王、已經得了、因耶和華務立王管汝、汝仗那敬畏耶和華奉事伊聽

十四 伊其話、毛遠背耶和華其命、汝連管理汝其王、都順從耶和華、汝其上帝、就好、汝那肯聽耶和華其

十五 話、遠背伊其命、耶和華的的穿手罰汝、像罰汝列祖一樣、伶汝葬陸禮、看耶和華剝行者大事、落汝目

十六 前、今日、你是割麥時候、我懇求耶和華、伊剝發雷、退雨、使汝看見也、明明曉的、汝所行落耶和華面

十七 前、求王管汝者、罪是大吓、學將換撒母耳、懇求耶和華、許一日、耶和華發雷、退雨、故此眾百姓大敬畏

十八 耶和華共撒母耳、眾百姓就共撒母耳講、願汝替汝奴才祈禱、耶和華、汝其上帝、免的我死亡、因我仗

十九 求立王管我、就是加只一件、其罪落我、許其罪上勢、○撒母耳共百姓講、你使驚、汝雖然做只、恹呆

二十 惡、汝伶透底着、從耶和華、莫改移、盡心服事伊、汝斷斷你通改移、去奉事虛假其七也、毛益也、毛擔當

二十一 搭救、因伊真真是虛假吓、耶和華、因伊大名其緣故的、你棄伊百姓、因耶和華務歡喜立汝做伊其

二十二 百姓、憐我的的、時常替汝祈禱、我、你將換、就難得罪耶和華、我也剝獲良善、正直其道、教汝、憐汝着、敬

二十三 畏耶和華、盡心實意奉事伊、着記念伊、替汝所做、只大其代、汝仗那仍原行惡、就汝共汝其王都的的

滅去。

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五

二 撒母耳前書 撒母耳前書 第十二章 三百五十五



非利士大兵欲共以以色列仗

撒母耳味至掃羅自獻祭

撒母耳至

非利士撥兵分三路

密抹連伯特利山禮，故一千共約拿單，一堆着便雅憫，其其庇亞，餘剩其百姓分發伊各伙轉各伙其帳房約拿單拍非利士伙，其營盤着其庇亞，者代乞衆非利士伙聽見掃羅吹角，落通國各處講，希伯來伙着聽吓，以色列衆伙聽見講掃羅務拍非利士伙一隻營盤，因此以色列族乞非利士伙嫌恨，百姓就聚集着吉甲跟掃羅。○非利士伙就聚一堆，其以色列伙交戰，務馬傳三萬馬兵六千步兵，其海六邊其沙許滿，就上來紮營着密抹，就是着伯亞文東邊，至以色列伙見自家其代危險，因是頂困苦，百姓就屈着山洞，共模木密其位處，着靈滾高山，其深坑許裏，希伯來伙也務渡約，但河走至迴，得其八基列其地，挪掃羅仍原着吉甲，跟伊其百姓都驚斗戰。○掃羅等至七日，憑撒母耳所定其日期，挪撒母耳故昧至吉甲，百姓僅離伊散去。掃羅講，拘燒祭共謝恩祭，來我塊，伊就獻者燒祭，伊獻燒祭，一隻完撒母耳至，掃羅就出去接伊，共伊請安撒母耳講，汝務做世毛呢。掃羅講，因我見百姓離我散去，僅見汝落所定其日期，昧至非利士伙也已經集着密抹。我想講，非利士伙的落來吉甲拍我，我故昧求耶和華施恩，故此我自家強勉獻喇燒祭，撒母耳共掃羅講，汝所做其代是獻汝昧，憑耶和華汝的，其上帝所命汝其話，汝務憑了耶和華就的的拍長堅固，汝其國祚管以色列族，佛伶汝其國祚的，的賣長久，耶和華已尋一隻合自家心意其伙，立伊做伊百姓其君王，因汝尔守耶和華所命汝其代。

○撒母耳自吉甲起身，上去便雅憫，其其庇亞，掃羅計算共伊一堆其百姓，約零務六百伙掃羅共伊。○撒母耳自吉甲起身，上去便雅憫，其其庇亞，非利士伙紮營着密抹，務者搶奪其伙，分做三隊，由非利士其營禮出來，一隊轉灣去阿弗拉其路，至書押地，一隊轉灣去伯和倫，其路，僅一隊轉灣去西編山谷對面，其境界向着曠野。○當時以色列全地毛拍鐵其伙，因非利士伙講，驚希伯來伙替。

非利士築  
鐵匠以  
色列地

約拿單拍  
非利士仗  
耶羅波安  
共百挂杯  
仗傳

主使仇人  
軍兵驚亂  
自敵

二十自家拍者劍共戟。乘以色列人，佛欲磨利伊其犁把，斧頭，鋤頭，就着落去非利士仗禮。佛伊各仗務，  
三 離利者鋤頭，把三個齒，其又斧頭嘴，連逐牛其鎗。故此當交戰其日，跟掃羅約拿單一推其百姓，手禮  
三 都毛劍共戟，佛掃羅共伊仔約拿單，務非利士營禮其仗，出去至密抹，峽口

一 盤，佛伊昧共伊郎罷講許，一時掃羅歇着其庇亞邊角位處着密倫石榴模下，跟伊其百姓約零六百  
二 仗以利其曾孫，非尼哈其孫，亞希突其仔，亞非亞，着示羅補公服做耶和華其祭司，伊也共掃羅一推  
三 亞希突，就是以迦泊其兄，百姓賣曉的約拿單已經去了，約拿單剃去非利士其營，路趁山峽其口禮

四 過，只邊許邊，務二隻尖其靈察對觀，一隻名破泄，一隻名西尼，一隻靈察向北，共密抹相對，一隻靈察  
五 向南，共其庇亞相對，約拿單共掏伊兵器其後生仗講，汝葬來，我二隻仗，過去者昧受割禮，仗其營盤  
六 禮，或且耶和華離助我，因耶和華欲救仗，你論用仗個少，都毛擔當禁止伊，掏兵器共伊講，都憑汝  
七 心意去做，葬向前，我也共汝一推一樣心，約拿單就講，你二個仗，過至伊許塊，明明乞伊看，伊若使

八 共我講，汝葬等我來，汝禮我就睡者位處，你上去伊許塊，伊若使講，汝葬上來我禮，我就上去，因耶和  
九 華將伊交我其手，噴離替我做記號，二隻仗，就明明乞非利士營禮其仗看，非利士仗就講者希伯來  
十 仗，屈着山穴禮，份出來囉營禮其仗，就應約拿單，共掏兵器其仗講，汝葬上來，我只塊我劍指點汝一

十一 件其代，約拿單共掏兵器其講，跟我上去，因耶和華交付伊落以色列仗其手，約拿單使手共股扒上  
十二 去，掏兵器其跟伊，非利士仗乞約拿單拍敗着伊面前，掏兵器其由後斗剖者仗，約拿單共掏伊兵器  
十三 其起頭剖仇敵，約零二十仗，着半畝田，犁墾中間，故此仇敵軍兵，連着田其仗共衆百姓，都務驚斗斗

舊約全書 撒母耳前書 第十四章 三百五十七

掃羅懷等  
祭司們先  
拍仇仗

屈山洞連  
降仇來仗  
倚伯掃羅  
戰

掃羅亂盟  
使民力疲  
弱

掃羅禁儉  
血

去戰營禮共搶奪其兵也斗戰地也大定動學將換務喇大驚斗戰着便雅憫其其庇亞掃羅防堵  
 其兵看見非利士衆仗奔散奔少都流薄去掃羅就共一堆其百姓講伶着算仗數看是佛仗離我  
 夫去算完見約拿單共伊梅兵器其毛着禮掃羅其亞希亞講上帝其櫃該當扛來因當時上帝其櫃是  
 十九着以色列中間掃羅共祭司講時侯非利士仗其營禮紛紛亂其聲音奔暗奔大掃羅就共祭司講  
 二者代奔放一下掃羅共一堆其百姓都聚集禮至戰陣見非利士仗用刀自拍自都大敗去前日務希  
 三伯來仗自四方向來投非利士其營伶伊轉投掃羅約拿單助以色列仗故務以色列仗平素屈着以  
 三法連山地聽見非利士仗已經逃走各仗也趕緊追伊落戰陣禮當日耶和華將換救以色列仗一直  
 三拍至伯亞文○許一日以色列仗辛苦得很挪掃羅共百姓設誓戒講佛仗味至暗先去儉的受  
 三詛着等我仇人報仇故此百姓都毛儉毛百姓至模木其位處見許塊地兜務蜜百姓既然入模木  
 二七中間務蜜滴落來佛毛仗敢獲手抹嘴禮因百姓驚者設誓其話約拿單味聽見伊郎罷設誓戒百  
 二八姓其話故此穿出手禮其杖尾搵着蜜房掬來抹嘴禮伊目闕就離光明百姓中間務一隻共伊講汝  
 二九郎罷設誓嚴禁百姓講今日且儉毛其仗的的受詛佛百姓辛苦得很約拿單就講我郎罷害百姓受苦  
 三十汝看麼嘗者蜜一滴仔我目闕就光明況且百姓由仇敵所奪來其毛今日佛任意奔儉挪毛你是剖  
 三非利士其仗故個叭許一日衆仗拍死非利士仗自密抹至亞耶偷佛百姓大辛苦各仗就趕急由所  
 三三搶奪其毛牽牛羊共牛仔奔剖落地許塊肉禮故務血百姓奔掬來儉務仗共掃羅講百姓得罪耶和  
 三華因伊儉者故務血其肉掃羅講汝各仗務惹過吓伶該當移一塊大石至我只塊掃羅仗講汝伶着  
 三遍踏落百姓中間共伊講各仗着將伊牛共羊牽來只塊剖去儉肉故務血其尔通儉免的得罪耶和

賽主榮耀

華許一哺百姓各伏牽伊其牛落許塊魂去掃羅也替耶和華築壇者壇是伊頭次所築其奉事耶和

掃羅國主

華○掃羅只講伶我各伏着透腰去追非利士伏奪伊至天光你乞伊剩一隻伏衆伏講汝隨意去做

後拔鐵

者祭司就講我各伏該當落只塊近上帝面前掃羅就個上帝講我該你該落去追非利士伏呢汝刺

掃羅國主

交伊落以色列伏其手叭佛許一日上帝你應掃羅講汝百姓其各長老吓都着踞前查看今日者罪

掃羅國主

是因世毛緣故我指着救以色列族其耶和華生命發誓雖然是我仔約拿單犯罪伊也的的死佛衆

掃羅國主

百姓中間毛一隻應伊伊就共以色列衆伏講汝各伏踈一邊我共我仔約拿單落伏一邊百姓共掃

掃羅國主

羅講汝葬隨意去做掃羅就懇求以色列其上帝耶和華講願主指示實情學將換掃羅共約拿單拔

掃羅國主

着佛百姓免去掃羅講伶落我共我仔約拿單再拔圖就拔着約拿單掃羅就共約拿單講汝務做世

掃羅國主

毛代共我講約拿單應講我不過用手所拈其杖尾管密一滴仔我伶着死掃羅講約拿單吓汝的的

掃羅國主

死佛毛願耶和華也將換罰我故重百姓共掃羅講約拿單已經成者大救其代落以色列中間伊挪

掃羅國主

毛着死叭斷斷你通將換我伏指耶和華生命發誓約拿單一條其頭髮的的賣還地兜因伊今且務

掃羅國主

共上帝齊做代百姓將換救約拿單免去死亡掃羅上去你追非利士伏非利士伏就轉去本地方○

掃羅國主

學將換掃羅操權管治以色列族就其四方其仇敵交戰拍摩押亞捫以東各族鎖巴其各王以及非

掃羅國主

利士伏毛論去世毛位處都困苦仇敵掃羅大胆出力拍亞馬力伏救以色列伏脫離搶奪其伏手禮

掃羅國主

○掃羅其仔就是約拿單以遂麥基舒亞伏務二隻諸娘仔大其名米騰細其名米甲掃羅老小名亞

掃羅國主

希陵是亞希馬斯其諸娘仔伊軍長名押尼耳押尼耳是尼耳其仔尼耳就是掃羅其家叔掃羅郎罷

掃羅國主

是基士押尼耳其郎罷尼耳是亞庇其仔掃羅一世伏出力共非利士伏交戰掃羅見者務脅力共務

舊約全書 撒母耳前書 第十四章 三百五十九

主命掃羅  
滅亞馬力  
伏

掃羅叫基  
尼伏亞  
馬力地

掃羅保全  
亞甲連好  
七

撒母耳責  
掃羅味惡  
命講主必  
厭棄

胆量其伏，就收留伊。

一 耶和華所講其話，萬軍之主耶和華學將換講我難記的亞馬力伏所行，落以色列族其代以色列族

二 出埃及時候，伊伏路中拍伊，汝仿着去拍亞馬力伏，盡滅伊隨總所務其，莫可憐伊，毛論男女僮仔，共

三 儉乳其細仔，連牛、羊、駱駝、驢，都着削去。○掃羅就聚集百姓，着提拉析，就算伊伏數，務步兵二十萬，猶

四 太伏一萬，掃羅至亞馬力一隻縣，伏着山谷許裏，掃羅共者基尼伏講，汝着落去，離亞馬力伏，免的我

五 滅汝共伊一堆，因以色列仔孫出埃及時候，汝看待伊頂好，將換基尼伏，就離亞馬力伏去，掃羅拍亞

六 馬力伏，由哈腓拉至書耳，着埃及其界對面，掃羅活拿亞馬力王亞甲，用刀滅伊衆百姓，佛掃羅共百

七 姓可憐亞甲，連第一好第二好其牛羊，共羊仔，連隴總好其，尔肯都滅去，佛着平正共，尔其都滅去。○

八 耶和華獲喇話，論撒母耳講，前日我立掃羅做國王，尔後悔者代，因伊反變，尔從我，尔憑我其命，撒母

九 耳因者代，大使性，透冥懇求耶和華，天光早起去接掃羅，務伏共撒母耳講，掃羅已經至加蜜，立柱

十 做記號，尔俾轉身落去吉甲，撒母耳至掃羅，掃羅共伊講，願耶和華賜福汝，我已經行耶和華其命了

十一 撒母耳講，佛是將換就者羊，叫其聲音入我耳，禮連我所聽見牛，叫其聲音是將換講呢。掃羅講，衆伏

十二 由亞馬力伏禮奉伊來，因百姓留第一好其牛羊，欲獻祭乞耶和華，汝其上帝，其餘我伏都滅去，撒母

十三 耳共掃羅講，汝弄等，我剗將耶和華一限，哺共我講其話，告訴汝，掃羅應講，請講撒母耳講，前日汝看

十四 本身是頂細做時候，挪毛，尔是做以色列支派其頭伏，耶和華塗油立汝做以色列其王，耶和華就

十五 差遣汝去，共汝講，亞馬力伏務大犯罪，汝着去拍伊，盡行除滅去，汝將其尔憑耶和華其話，佛趕急，拘

惡命故好  
獻祭

掃羅羅處  
惡罪

撒母耳剖  
亞甲

撒母耳別  
掃羅

主命撒母  
耳去伯利  
恒那西仔  
棟一隻做

三十一者搶奪其毛，行惡落耶和華目前。掃羅共撒母耳講，其實我務憑耶和華其話，踞伊所差遣我其路也。

三十二務拿來亞馬力王亞甲，也都滅亞馬力，仗那百姓由搶奪其毛，所該當滅其牛羊中間，留者第一好其。

三十三欲落吉甲祭耶和華，汝其上帝。撒母耳講，耶和華歡喜燒祭，其祭祀挪毛，惟故願去歡喜，以憑耶和華。

三十四其命，以看麼，憑命是故好去祭祀，聽嘴是故好去羊牯，其油因背逆是共行邪術，其罪一樣，橫惡是共。

三十五服事假神偶像相同，因汝務棄耶和華其命，伊也務棄汝，賣做國王。○掃羅共撒母耳講，我務罪，因我。

三十六務犯耶和華其命，連汝其話，我驚者百姓，就聽伊講，伊求汝赦我其罪，共我齊轉去，乞我崇拜耶和。

三十七華。撒母耳共掃羅講，我你共汝齊轉去，因汝務棄耶和華其命，耶和華也棄汝，你乞汝做以色列王。撒。

三十八母耳回轉身，剝離去掃羅，牽伊袍襖，袍襖就裂去。撒母耳共伊講，今日耶和華已經分裂汝，以色列其。

三十九國位，賜乞汝鄉里一個，伊比汝是故好，以色列人能其上帝，的的毛亂講，毛後悔，因伊你是世人。

四十惟後悔。掃羅就講，我務罪吓，伶求汝落我百姓長老，連以色列人面前，尊敬我也，共我齊轉去，乞我崇。

三十一拜耶和華，汝其上帝。撒母耳就跪掃羅，齊轉去。掃羅崇拜耶和華。○撒母耳就講，汝仗帶亞馬力仗其。

三十二王亞甲來，我只塊亞甲安心來，伊禮講，死其苦諒，必難免的去。撒母耳講，汝其劍仗，曾使務，倘諸娘仗。

三十三毛仔，伶汝娘奶落諸娘仗中間，也的的毛仔，學將換。撒母耳着吉甲當耶和華面前，將亞甲細割剖去。

三十四○以後撒母耳去拉馬，掃羅也上去，伊其厝，落掃羅其其庇亞。撒母耳自者時候，至死其日子，都毛再。

三十五來見掃羅，其實撒母耳因掃羅心裏頂苦，耶和華也退悔，務立掃羅做以色列族其王。

一撒母耳和華共撒母耳講，我已經棄掃羅，你乞伊做以色列其王，汝替伊苦剝至箬踞呢，伶拈汝其角，貯油滿滿，我剝差遣汝去見伯利恒，因我已經落伊仔中間，棟喇王。撒母耳講，我將樣，惟。

主重撒母  
耳取伏在  
貌以看外  
心貌主看內

撒母耳塗  
油大關

掃羅召大  
關彈琴解  
苦

三去掃羅佛聽見他剖我耶和華講汝着牽一頭犍其牛仔就講我來獻祭耶和華汝着叫耶西來儉祭  
 四肉汝所該當做我我剝指示汝我所指點汝其伏汝的替我塗油伊撒母耳憑耶和華其命來伯利  
 五恒城裏衆長老驚斗斗戰出來接伊講汝是因平安其代來叭伊應講是因平安其代我來欲祭耶和  
 六華汝着自家清潔共我齊來儉祭肉撒母耳就使耶西共伊仔清潔也叫伊來儉祭肉伊各伏既然來  
 七了撒母耳觀以利押心禮想講耶和華塗油其伏果然是着面前佛耶和華共撒母耳講你通看伊面  
 八貌作佳身材高大因我昧取者伏因我看其伏看尔一樣伏看外貌惟獨耶和華看內心耶西就叫亞  
 九庇拿撻趁撒母耳面前踏過撒母耳講耶和華也伏是揀只隻耶西就使沙馬踏過就講耶和華也伏  
 十是揀只隻耶西伏使伊仔七隻趁撒母耳面前踏過撒母耳共耶西講耶和華伏是揀只隻撒母耳  
 十一共耶西講汝仔都着只塊叭伊講故刺喇煞尾仔禮收羊撒母耳講使伏去邀伊來因我各伏尔上席  
 十二着等伊來只塊耶西就使伏去邀伊來伊面帶粉紅色目開清秀容貌生的好耶和華講汝起來獲油  
 十三塗伊因只隻就是伊撒母耳就將貯油其角當伊兄弟中間獲油塗伊自者日耶和華其神大降臨大  
 十四關撒母耳就起身轉去拉馬○耶和華其神已經離掃羅耶和華伏使惡神吵擾伊掃羅其臣子共伊  
 十五講看麼上帝便惡神吵擾汝我主伶該當命汝面前其臣子去尋一隻極難彈琴其伏至上帝所使其  
 十六惡神降汝禮時候伊手禮彈琴汝就難好掃羅共伊臣子講汝伶奔替我預備一隻難彈琴其伏帶  
 十七伊來我禮其中務一隻後生其應講我伏曾看見伯利恒伏耶西仔一隻彈琴頂好是大勇士曉的交  
 十八戰講話務智慧伏生的好上帝也共伊一堆故此掃羅使伏去耶西禮講使汝仔大關就是禮收羊其  
 十九來見我耶西就獲一頭驢邁麪粉其餅共酒一皮袋連山羊仔一頭交乞伊仔大關寄去掃羅將換

以色列兵  
共非利士  
隊

非利士營  
討戰

大關弟兄  
去營見

三 大關至掃羅禮，跽着伊面前，掃羅頂愛伊，大關就做伊掏兵器，其仗掃羅使仗去其耶西講，願汝乞大  
三 關跽我面前，因伊務得我其恩，上帝所使其惡神降臨掃羅時候，大關掏琴，使手去彈，故此掃羅精神  
爽快，惡神就離伊去。

二 關非利士仗，聚集伊軍兵去戰，齊落屬猶太其說哥，繫營着以弗大憫，就是說哥共亞西加中  
三 間掃羅共以色列仗，聚集營落以拉山谷，對非利士仗排起隊伍，非利士仗跽只邊山，以色列仗

許邊山大中務喇山谷，非利士仗營禮務一隻迦特，仗名珂利亞出來討戰，身高六尺零一，那是手  
算一尺，頭戴銅盔，身補銅甲，者甲重二千五百兩，膠禮補銅靴，二邊肩頭中間遮銅戟，伊鎗柄像

八 織架其橫梁，鎗尾其鐵重三百兩，務一隻掏籐牌，替伊前斗踏珂利亞，跽禮呼以色列軍兵，共伊講，汝  
九 將其出來排陣呢，我挪毛，你是非利士仗，汝你是掃羅其臣僕，汝中間揀一隻仗落來，我禮伊，佛

十 共我拍，剖我死，我仗就做汝其奴才，假使我離廟，剖伊，汝各仗就着做我仗其奴才，服事我仗者，非利  
十一 士仗仗講，我今日共以色列全軍討戰，汝該當挑喇仗出來，共我對戰，掃羅共以色列各仗聽見者，非

十二 利士仗仗講，就驚破膽去。○大關是猶太伯利恒，其以法大仗耶西其仔，耶西務八隻仔，當掃羅時候  
十三 伊做佬仗，就是落仗中間，伊年紀算盡佬，耶西三隻大其仔，跟掃羅去出陣，大其名以利押，第二名亞

十四 米拿撻，第三名沙馬。大關是尾仔，大其三個仔，跟掃羅。佛大關有時離掃羅轉去伯利恒，牧郎罷其羊  
十五 者非利士仗，四十日早頭半晡，自家向前討戰，耶西共伊仔，大關講，伶替汝兄帶着炒麥六斗，共十塊

十六 餅，臂去營禮乞汝兄，連帶者十塊牛乳糕，送伊千總，連覲汝兄，鞋平安寶，共伊討喇，憑據轉來，掃羅共  
十七 大關其三個兄，連以色列衆仗，是着以拉其山谷，共非利士仗禮戰。○大關早趕起將羊交乞一隻

撒母耳前書 第十七章 三百六十三



大關見掃羅 利伊戰

兄以利押 怒大關

大關見掃羅 羅名自述 訓勝共 訓勝主休

大關毛兵 共利伊 戰

三 仗牧，憑郎罷耶西其命，拘毛跣去，至放俸其位處，軍兵正禮出營排陣，大呼去戰。以色列仗共非利士仗排陣，兩邊隊伍對觀。大關將所帶其毛，交乞守毛其仗手禮，自家臂入隊伍禮請安伊兄親親共兄。講話時候，非利士討戰其迦特仗名，利伊亞，由非利士隊伍禮出來，共前日一樣講者話，乞大關聽見。衆以色列仗一看見者仗就大驚，避伊面走去。各仗齊議論講，汝務看見者前斗來其仗仗，伊上來共以色列仗討戰，俸仗離伊，王剝厚賜伊錢財，故獲公主配伊，也免伊郎罷全家，落以色列族中間，你使納稅。大關側旁邊其仗講，創者非利士仗替以色列族除去羞恥，剝將樣看待者仗呢，只隻味受割禮。非利士仗是俸仗，務敢共永生上帝其軍兵討戰呢。百姓憑早先其話應伊講，離創者仗，剝將換看待伊。○大關其兄以利押聽見伊共者仗講話，就共大關受氣，個伊講，汝因世毛緣故落來，只塊那幾頭羊落曠野，汝交代俸仗呢，我曉的汝高傲，心裏惡意，特意落來欲看交戰。大關講，我務做世毛呢，我將換個挪毛緣故阿。○大關就轉觀別仗，也憑早先其話個伊衆仗，也憑早先其話應伊仗聽見。大關所講其話，就拾來共掃羅講，掃羅使仗召伊來，大關共掃羅講，各仗其心，你使因那仗喪胆，汝奴才剝去共者非利士仗抵敵。掃羅共大關講，汝毛擔當去共者非利士仗對敵，因汝年輕，伊仅是自細做戰士。大關共掃羅講，前日汝奴才收郎罷其羊時候，務卿共熊來，由羊羣中間奪去羊仔一頭，我去追拍伊，救羊仔着伊嘴禮，伊一起來剝咬我，我擒伊嘴鬆拍伊死。汝奴才離拍死獅共熊者，味受割禮，其非利士仗，也剝共伊一樣，因伊務共永生上帝其軍兵討戰。大關仗講，耶和華既救我離獅共熊，其爪，伊也剝救我出者非利士仗其手，掃羅共大關講，汝去吓耶和華的的共汝一堆。○掃羅獲自家其盔甲，乞大關補，伊頭戴銅盔，身補盔甲。大關劍掛着盔甲上，勢起步剝跣去，見補着毛你憤，就共



約拿單愛  
大關共伊  
結契

掃羅立大  
關做軍長  
關掃羅大  
關掃羅奴  
欲刺伊

大關利達

掃羅將女  
配大關欲  
暗害伊

講後生其汝是僕伊其仔大關應講是汝奴才伯利恒伊耶西其仔。

一 關羅大關共掃羅話講完約拿單其心共大關其心盡去投合約拿單愛伊共自家活命一樣當

二 許一日掃羅留大關伊乞伊仗轉去郎罷其盾禮約拿單就共大關立約因愛伊共本身其命一樣約

三 拿單就脫自家其長袍乞大關連伊其衣裳刀弓帶都賜伊大關毛論掃羅使伊去冬那所做其代務

四 智慧故此掃羅立大關做武士長衆百姓共臣子見將換就歡喜○大關刺非利士共衆仗齊轉來

五 時候以色列各城務諸娘仗出來奔唱奔舞拘把柝鼓共樂器歡喜接掃羅王諸娘仗跳舞相唱相和

六 講掃羅刺仗千千大關刺仗萬萬掃羅大使性伊歡喜者話講伊獲萬萬歸大關佛獲千千歸我除國

七 位以外故務世毛維乞伊呢自此以後掃羅看大關目調就睨伊至第二日上帝所使其惡神降掃

八 羅使伊落盾禮講預言大關仍原彈琴學日日所做一樣當時掃羅手拈喇鎗鎗就擲過來因伊心裏

九 想想講我刺刺大關釘着壁禮大關躲伊二回掃羅驚大關因耶和華共大關一堆離伊本身去故此掃

十 羅使大關離身邊立伊做千總大關出入着百姓面前大關所做其代盡務智慧耶和華也共伊一堆

十一 掃羅見伊所做其代大智慧就頂驚伊佛以色列共猶太衆仗都愛大關因伊出入着伊各仗面前○

十二 掃羅共大關講看麼我刺獲我長女米臘配乞汝做老小佛欲汝做務膽畧其仗助我替耶和華去交

十三 戰因掃羅想講我爾親手害伊佛借非利士仗其手害伊大關共掃羅講我是生箬式其仗我出身是

十四 生箬式我父家着以色列族是生箬式挪毛維做的王其呢婿叭佛掃羅其諸娘仔米臘該當配乞大

十五 關其日子至了就將伊配乞米何拉仗亞得哩做老小○掃羅其諸娘仔米甲愛大關務仗將者代其

三 掃羅講掃羅就歡喜因掃羅意思講我弄獲諸娘仔配大關伊維像羅網陷害大關使非利士仗其手

掃羅臣子  
王女婿

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

大關將非  
利士

三 害伊故此掃羅共大關講汝伶離第二回做我其妮婿掃羅命臣子講汝着共大關私下講王歡喜汝

三 伊其臣子都愛汝故此伶汝該當做王其妮婿掃羅其臣子述者語乞大關聽大關講汝漢的做王其

三 妮婿輕容易叭我挪毛你係窮人乞你看輕叭掃羅其臣子就奏王講大關將換講掃羅講汝着共大

三 關講王都你值聘金佛值非利士仗其陽皮一百隻報仇落王其仇敵掃羅意思欲使大關死着非利

三 士仗其手伊臣子將者語共大關講大關就歡喜做王其妮婿所限其日期故味滿故此大關共跟隨

三 其仗起身去剖非利士仗二百隻大關拘者陽皮使仗盡數都交乞王以致大關離做王其妮婿掃羅

三 就獲伊諸娘仔米甲配乞大關掃羅看見仗離曉的耶和華是共大關一堆伊諸娘仔米甲愛大關掃

三 羅更驚大關就時常做大關其仇敵○當時非利士諸侯出來交戰伊每回出來戰大關所做其比掃

三 羅各臣子故務智慧因此伊其名乞仗大看重

二 我郎罷刺剖汝故此明且早汝着細膩自家去密其位處躲避我刺去汝所着其田許塊陸我郎罷身

二 邊共我郎罷議論汝我所見其代的共汝講約拿單着伊郎罷面前用好話褒美大關講願王毛得

二 罪臣子大關因伊味會得罪汝伊也所看待汝其代是頂好因伊仗會據伊命落手禮去剖者非利士

二 仗耶和華大拯救以色列衆人汝看見也歡喜伶汝將其無故欲剖大關流者毛罪仗其血掃羅聽約

二 拿單其話就指耶和華其生命讚講大關的賣至死約拿單呼大關來獲者代都共伊講就邀伊

二 見掃羅大關就着伊面前其前日一樣○以後仗務交戰大關出去共非利士仗相殺大剖伊各仗着

二 伊面前走去掃羅坐落厝裏手拈喇槍耶和華所使其惡神降落伊大關手禮就彈琴掃羅使槍欲刺

舊約全書 撒母耳前書 第十九章 三百六十七

米甲暗放  
大關走至  
拉馬見撒  
母耳

掃羅其使  
者共水身  
感聖神預

大關欲保  
身共約拿  
單離險

十二 大關替伊釘壁禮，佛伊落掃羅面前躲避去，故此鎗刺着壁禮，許一晷大關就逃走去。掃羅使伊去大關其厝看守，明日早欲劊伊，大關其老小，米甲共大關講，汝今晷尔救自家其活命，明日早的乞伊劊。米甲就由厝門禮，吊大關落來，伊就走去避。米甲就拘一丁偶像放眠床禮，仅獲山羊毛做枕頭，乞伊倒，拘被遮禮。掃羅所使其人來，刺拿大關，米甲講，伊病禮。掃羅仅使伊去覲大關，講，連眠床扛伊來，我禮乞我劊伊。至使者入來，看務一丁偶像放眠床禮，仅看山羊毛做枕頭，乞伊倒。掃羅共米甲講，汝將其將換騙我，放我其仇敵，使伊逃走去呢。米甲應講，伊共我講，着放我去，將其刺于我劊汝呢。○學

十九 將換大關走去避，至拉馬見撒母耳，將掃羅待伊其代，都共撒母耳講，大關共撒母耳就去拿約瑟務。

二十 从共掃羅漢，大關是着拉馬其拿約。掃羅使使者去拿大關，使者見一陣其先知感着聖神講話，撒母耳跽禮監督伊，上帝其神就降臨掃羅，其使者伊也感着聖神講話。當時務从將着代共掃羅講，伊就仅使別隻使者去，使者也感着聖神講話。掃羅第三回仅使使者去，伊各伙也感着聖神講話。掃羅親身也去拉馬，至西古一隻大井許塊，就個講撒母耳共大關着冬那務，从講着拉馬其拿約。掃羅就去拉馬其拿約，上帝其神也降臨伊禮，掃羅奔跽，感着聖神講話，直頭至拉馬其拿約，伊也脫去衣裳，着撒母耳面前感着聖神講話，脫去身面其衣裳，倒禮一日一晷，故此从如常講。掃羅挪耳也落先知中間。

一 大關由拉馬其拿約走去，至約拿單面前講，我務做世毛，我務世毛呆惡，我務世毛得罪汝。二 郎罷以致伊欲害我命呢。約拿單共伊講，你是將換汝的的賣至死，我郎罷所做其代，毛論大細伊的的共我講，我郎罷將其離曠者代，你乞我仇傳呢，的的你是將換。大關仅訛嘴講，汝郎罷深曉的我得

約拿單立誓  
誓杯害大

約拿單起  
味乞大

恩着汝目前、因此想講、莫乞約拿單仇傳者代、替伊離苦、佛我指耶和華其生命連汝其生命發誓、我

共死地、佛隔一腔步、約拿單共大關講、汝心所欲、我的替汝做大關共約拿單講、明且是初一、我

六該當陪王儉宴、伶求汝容我去屈着田禮、至初三、若使汝罷見我毛着禮、汝就講、大關懇求我、乞

七伊臂去本縣、伯利恒、因伊全家着許魂獻年祭、汝罷佛講好、汝奴才就離平安、佛是大使性、就離賤

八的伊決意害我、因汝仇曾指耶和華共汝奴才立約、故此汝着施恩看待汝奴才、其實我佛務罪、汝就

九自家剖我、何用邀我至汝罷禮、約拿單講、汝千萬勿通可疑、我佛實是曉的、我罷佛務決意害汝、

十我擲毛你共汝漢、大關就共約拿單講、汝罷佛受氣應汝、佛仇離來共我漢、約拿單共大關講、汝

十一拜來共我齊去田禮、二個仗就齊至田中、○約拿單共大關講、以色列其上帝耶和華做證、見明且約

十二畧者時候、或是初三日、我探信我罷佛、若使務好意看待汝、我擲毛你使仗共汝漢、我罷佛欲害

十三汝若使我不共汝漢、使汝平安去、願耶和華也將換罰我約拿單加倍重、伶願耶和華共汝一堆、像仗

十四會共我罷佛一堆一樣、不獨我活禮時候、汝着因耶和華施恩、免我死亡、並且汝透底、你通絕恩

十五落我其盾、就是至耶和華都滅、大關其仇敵落地上、汝也你通絕恩、落我其盾、將換約拿單共大關其

十六全家立約、凡做大關其仇敵、耶和華的的罰、伊約拿單愛大關、便使伊誑、因愛伊、像愛自家、其活

十七命一樣、約拿單共大關講、明且是初一、汝其位是空、仇離見覺、汝毛着、汝挨過三日、後着趕落去、至

十八汝前日遇者代時候、自家去屈其位處、就着歇落、以色列大石旁邊、我剝射箭矢三條、至大石邊、故意欲

十九射着箭牌、我剝使促仔講、去討箭矢、我佛明明共促仔講、看麼、箭矢着汝只邊、汝就着拾着箭矢、踏過

二十來、我指耶和華其生命發誓、汝的平安毛害我、佛共促仔將換講、箭矢着汝許邊、汝就着去、因耶和

掃羅見大  
關毛着心  
關家胡大

約拿單  
大關  
切離別

華使汝去學汝共我所講那代耶和華是拍長着汝我中間做證見○學將換大關自家屈田禮至初

一日王坐桌禮儉王憑常例坐伊其位就是近壁其位約拿單鞋旁邊押尼耳坐掃羅身邊大關其位

空禮諸一日掃羅都毛話講因伊心禮想大關或且遇着代計是你清潔伊的是你清潔至第二日

就是初二大關其位仍原空禮掃羅共伊仔約拿單講耶西其仔昨既共今日毛來儉世毛緣放呢約

拿單應講大關求我乞伊去伯利恒講吓求汝乞我去因我全家着縣禮獻祭我兄也務命我來我儻

得恩着汝眼前求汝葬乞我去見我兄各伙故此伊毛來王其棹禮儉掃羅大使性共約拿單講汝是

頑惡悖逆其諸娘伙所生其我擲毛賣曉的汝已經揀選耶西其仔以致自家凌辱也凌辱汝娘奶因

耶西仔故活着世上時候汝連汝其國毛擔當成立堅固故此汝伶着使伙去拖伊來我禮伊的着

死約拿單應伊耶羅掃羅講伊因世毛緣放的受剖伊務做世毛呢掃羅擲伊其鎗欲拍約拿單故

此約拿單離曉的伊耶羅決意剖大關學將換約拿單大使性離桌趕起落者初二日都尔儉毛因伊

替大關頂苦仅因自家乞耶羅凌辱○約拿單憑前日共大關立約其時候就夫者田禮務一隻呢仔

跟伊一堆就其呢仔講汝臂去拾我所射其箭呢仔臂去時候就射一條箭放過去伊呢仔既於至約

拿單所射箭矢其位處約拿單落呢仔後斗講箭矢你是離汝故遠叭約拿單仅叫呢仔講趕緊快去

你通接延約拿單其呢仔拾箭矢掏來還伊主呢仔都賈曉的者緣故惟獨約拿單共大關離曉的約

拿單將伊弓箭交乞呢仔講汝掏嚙入城去呢仔去以後大關由南邊一位處出來面仆地下拜三拜

二個伙齊齋嘴齊啼嘛嘍大關故迫切約拿單共大關講我共汝已經指耶和華其名詛嘴了講耶和

華的的拍長落汝我中間連汝我其後齋中間做證見汝伶平安去大關起身踏去約拿單就入城

大關至希伯見亞希米勒討聖餅

多益眼見者代大關取利亞其刀

大關走至亞特因伊就許

大關亞希米勒討聖餅

一 大關至希伯見祭司亞希米勒亞希米勒出來接大關就大驚問伊講汝將其一個伙來

二 毛伙共汝做陣大關應講王獲一件代命我講我所使汝辦其代連我所命汝其都毛乞伙曉的我已

三 經命奴才落某處等候現在着汝手禮務世毛呢請汝掏五塊餅或汝所務其乞我祭司應大關講着

四 我手下毛如常食其餅俾務喇聖餅若使者後生其伙現時務近諸娘伙就離乞伊儉大關應祭司

五 講約畧只三日我伙實在味近諸娘伙我起身離厝時候後生伙所帶其家私也是清潔者餅也是

六 像如常其餅因今日汝伙獲別隻餅放家私禮做聖俗事後生伙所帶其家私也是清潔何况

七 至今日伊家祭司就獲者聖餅乞伊因除者排耶和華面前其以外毛別隻餅着許塊者餅掏起其

八 時候就換新餅排許塊○當日務掃羅其奴才一隻暫留着耶和華面前伊名多益是以東伙做掃羅

九 牧羊其頭伙大關共亞希米勒講汝只塊手下務鐘務劍吓毛因王其代頂急我劍其兵器帶來祭

十 司講汝在早着以拉山谷所削非利士伙利亞其劍伶包着布禮放只塊公服後斗汝欲掏就弄掏

十一 去着只塊毛別把其劍大關講毛別把務只好請掏乞我○大關許一日起身因驚掃羅走去迦特王

十二 亞吉禮亞吉乘臣子講只隻挪毛不是那地方其王大關叭衆伙不是着跳舞中間因伊唱歌講掃羅

十三 務前伙千千大關務前伙萬萬叭大關將者話賺心禮頂驚迦特王亞吉大關就改變伊如常其舉動

十四 若乘伙面前假做癲狂手禮弄挖痕痕落門仅乞流流至嘴發禮亞吉就共伊臣子講汝着者伙是癲

十五 將其遂至我禮呢我挪毛務缺者癲其伙離使汝遂只塊做癲其樣式落我面前叭者伙挪毛離入我

其厝叭

二 大關亞希米勒因此大關離那地走去亞士蘭山穴禮伊兄弟共伊郎罷一厝伙聽見就都至伊許塊大

舊約全書 撒母耳前書 第二十一章 三百七十一



伊道其類難

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

大關將父

三凡欠債其犯難其連苦心其都聚集大關許塊認伊做頭人約畧移四百人以後大關離許塊去摩押其米斯巴地方就其座押王講求汝乞我罷奶搬來落汝只塊荷等我離曉的上帝將樣待我就邀伊罷奶見摩押王大關將山寨時候伊罷奶共王同居先知伽得共大關講你通將山寨離只塊去猶太其地大關就出來入哈烈林樸木許裏○許一日掃羅著其庇亞山頂禮坐柳絲樸下手拈鎗許佰臣子圍伊身邊禮掃羅聽見大關共跟伊其乞仗尋着掃羅就其跣身邊其臣子講便雅憫族汝伶着聽我其話耶西其仔挪毛劍獲田地共葡萄園乞汝各仗麼獲千總把總乞汝去做以以致汝仗將換謀害我甚至我仔共耶西其仔訂約挑唆我一隻臣子暗害我學今且一樣汝各仗仅毛一隻共我漢也毛一隻替我苦當時以東仗多益也跣着掃羅奴僕中間伊應講我看見耶西其仔至挪伯見亞希突其仔亞希米勒亞希米勒就替伊個耶和華仅供給伊儉也將非利士仗坳利亞其刀乞伊王就使仗去召祭司亞希突其仔亞希米勒連伊郎罷一層仗就是挪伯地方諸位祭司各仗就都來王禮掃羅講亞希突其仔汝着聽我其話伊應講主奴着只塊掃羅講汝將其共耶西其仔謀害我呢汝獲餅其刀送伊故替伊個上帝使伊學今且一樣起來暗害我亞希米勒應講王臣子中間係仗離學大關許滿忠心呢伊仅是王其僂塔汝仗召伊落身邊議事汝一層仗也尋敬伊我挪毛是那時候隻起手替伊個上帝麼我心意都尔是將換伶望王斷斷尔通歸罪落奴才共奴郎罷一層仗因奴一箇仔都賣曉的者代王共亞希米勒講汝連汝郎罷一層仗的着死王就吩咐環圍跣禮其侍衛講去割耶和華其祭司因伊手也助大關仅因伊離曉的大關逃走也尔共我講挪王其奴才尔肯動手拍耶和華其祭司王就其多益講汝去拍者祭司以東仗多益就去拍者祭司當日刮補幼蘇布公

多益

多益

多益

多益

多益

亞庇亞塔  
走至大關  
逃者代

大關請主  
命救枝拉

主指大關  
掃羅來討  
枝拉從掃  
羅就走

大關著四  
弗約拿單  
來安慰伊

就服其八十五人也。用刀嘴拍祭司其縣擗伯、男女、僮仔、共食乳其細仔、連牛、羊、驢、都削去。○亞希突其

孫、亞希米勒其仔中間、務一隻名亞庇亞塔走去跟大關。亞庇亞塔就將掃羅削耶和華祭司其代、共

大關講。大關共亞庇亞塔講。當日我見以東人多益、著許塊、就曉的了伊的的共掃羅去漢、伶因我其

代汝郎罷一層伙都受削汝伶共我同居尔便驚、因欲害我命其、伊就是欲害汝命、儂汝着我只塊、汝

命能得保全。

一 亞希突其五穀。大關就僮耶和華講、我該當去

拍非利士伙、耶和華共大關講、着去拍非利士伙、救枝拉。大關跟隨其伙共伊講、我伙着猶太只塊

故禮驚、況且去枝拉拍非利士軍兵、大關就再僮耶和華、耶和華應講、起身落去枝拉、因我剝交非

利士伙落汝手禮。大關就共跟伊其伙齊去枝拉、共非利士伙戰、盡行削伊衆伙、連奪伊其頭生、擊將

換大關救枝拉其百姓。○亞希米勒其仔亞庇亞塔走去枝拉、見大關時候、伊手拘喇公服、務伙將大

關至枝拉其代、報共掃羅漢、掃羅講、是上帝將大關交我手禮、因伊入者務門務、其城、關禮毛的出

掃羅就召衆兵士預備交戰、欲落去枝拉、圍大關共跟伊其伙、大關曉的掃羅謀害伊、就共祭司亞庇

亞塔講、公服拘來只塊、大關就祈禱、以色列其上帝耶和華、奴才聽見講、掃羅剝落來枝拉、因我其

緣故滅者城枝拉、伙能將我交伊手、吓賣掃羅、果然照奴才所聽見其話、能落來吓賣、求以色列上帝

耶和華指示奴才、耶和華應講、伊能落來。大關仅僮講、枝拉伙能將我連跟隨其伙、交落掃羅其手、吓

賣、耶和華應講、能大關共跟隨其伙約零六百、就起身離枝拉去所能去其地方、務伙共掃羅漢、大關

已離枝拉逃走、掃羅就你出來。○當時大關歇着曠野山、築許裏、仅葺落西弗曠野山地、毛一日掃羅

西弗伏通  
勿掃羅大  
關其住止

大關着馬  
雲掃羅者

大關使者  
報非利士  
兵來拍大  
關免去

大關去羅  
其底蘇

大關着洞  
中對掃羅  
削伊衣  
衣裝杯

十五 你去討伊，佛上帝交伊落掃羅其手。大關曉的掃羅特意出來欲討伊其命，許一時大關屈着西弗。  
 十六 曠野模木許裏，掃羅其仔約拿單就起身去模木許裏見伊，勸伊心着堅固藉上帝共伊講，你使驚，因  
 我郎罷掃羅其手，討汝賣着伊也曉的，汝剝做以色列其王，我做汝宰相。二個伏就落耶和華面前。  
 十七 立約，大關仍原藉模木許裏，約拿單轉厝去。○西弗伏就來其底亞共掃羅講，大關擲毛你屈着我  
 十八 只塊落哈基烈山，曠野南勢，模木其山寨。故此諸王落來，憑汝其心意，我伏將伊交落王其手。掃羅  
 十九 講，汝務念我其苦，願耶和華賜福乞汝勞動，汝再預備去偵，看伊屈世毛所在。俛伏看見伊着許塊，因  
 二十 務伏共我講，大關設計頂巧，故此汝着細查，曉的伊確實所屈其位處，將實情再來共我講，我就共汝  
 二十一 齊去，伊俄是着者地，我剝落猶太千萬伏中間尋伊出來，各伏就起身，故先掃羅至西弗，佛大關共跟  
 二十二 隨其伏着馬雲，曠野落曠野南勢其平洋。掃羅帶跟隨其伏去討伊，務伏共大關講，故此伊落來至大  
 二十三 石歇馬雲其曠野，掃羅聽見，就去馬雲曠野追大關。掃羅趁許邊山踏，大關共跟伊其伏由只邊山踏  
 二十四 大關驚掃羅就趕緊走，因掃羅帶衆伏圍大關，共跟伊其伏剝拿伊當時務使者來共掃羅講，諸王快  
 二十五 轉去，因非利士伏來拍地邊界，學將換掃羅，你追大關，轉去共非利士伏戰，故此伏叫者位處，抹利割  
 二十六 其大石。大關就離許塊去，藉隱其底山寨許裏。  
 二十七 關三十四 關掃羅追非利士伏轉來，務伏共伊講，大關是着隱其底曠野，掃羅落通以色列族，揀三千  
 兵，去野羊其窠竅，禮討大關，連跟隨其伏，踏至路邊羊欄所在，旁邊務喇山洞，掃羅入許裏歇息，大關  
 共跟隨其伏也，住着山洞許裏，大關其伏共伊講，耶和華伏會共汝講，我剝將汝其仇伏交落汝其  
 手，使汝任意處治伊者，日期今日且至了，大關就起來，背地割去掃羅袍襖，既然割去掃羅其袍襖，大關

大關表明  
毛心善掃

掃羅認罪  
使大關立  
誓伊  
後裔

撒母耳死  
大關自巴  
蘭使伊  
求

六 心禮自責。就共跟隨其伙講。伊是我主。就是耶和華所塗油其。我敬畏耶和華。都毛敢將換處治穿手

七 拍伊。因伊是耶和華塗油其伙吓。大關用者話攔阻伊跟隨其伙。你乞伊起來拍掃羅。掃羅趕起身。離

八 山洞跑去。以後大關也起身。離山洞跟掃羅後。呼講我主。我王吓。掃羅回頭禮覲時候。大關而伏地

九 兜拜掃羅。大關共掃羅講。汝將其聽伙其話講。大關欲謀害汝呢。汝今日眼見者代。就是今日落山洞

禮。耶和華將汝交我其手。務伙勸我。割汝。佛我饒汝。講吓。我你肯穿手拍我其主。因伊是耶和華塗油

十二 其我郎罷吓。看汝其袍。覆着我其手。因我割去汝其袍。覆仅毛。割汝。汝就離曉的也。離看見我手禮毛

十三 呆惡。毛背逆其代。我也眯得罪汝。佛汝仍原謀害我其命。你願耶和華落汝我中間。割斷。願耶和華也

十四 替我報仇。落汝身上。佛我其手的。你拍汝學。古早伙俗語務講。呆代出着呆伙。其實我其手的。你

十五 拍汝。以色列其王出來。是拍佛伙。追佛伙呢。鞋是追一頭死犬。一頭蚤走。故此願耶和華做審司。鑒察

十六 落汝我中間。割斷。伸我其冤。救我出汝其手。大關共掃羅講完者話。掃羅就講。我仔大關者聲音是汝

十七 叭。掃羅就大聲啼嘛。共大關講。汝比我故公義。汝獲善報我。佛我伙曾獲惡報。汝今日明明現喇。憑

十八 據是好看待我。因耶和華將我交汝其手。禮。汝仅你割我。因伙佛務拿者仇伙了。離肯好好放伊去叭

十九 故此願耶和華獲善報汝。因汝今日所施落我其代。你我曉的汝的的做王。以色列其國也藉汝其手

二十 離堅固。汝伶着指耶和華共我設誓。汝毛絕我其後嗣也。毛滅我其名者我郎罷其厝。大關共掃羅說

二十一 誓掃羅就轉厝。大關共跟隨其伙。上去山寨許裏

二十二 一 離 撒母耳死去。以色列衆伙聚一堆。替伊啼嘛。就埋着拉馬城伊祖家禮。大關仅起身落去

二十三 巴蘭曠野。務喇伙着馬雲。伊業產是着加密者伙。是盡富。務綿羊三千頭。山羊一千頭。當時務剪

舊約全書

撒母耳前書

第二十五章

三百七十五

大關拿 八塊大起 欲滅伊

亞庇該 見梅物 去見大關

三 綿羊毛着加密者。伊是迦勒族其伙，名拿八。伊老小名亞庇該，是聰明、容貌生的好，其諸娘伙，佛者拿八所做其代是橫惡。大關着曠野，風聞拿八禮剪羊毛，大關就使十隻後生其伙，共伊講：汝去加密見

五 拿八，用我其名請安。伊就共伊那素常得亨通，其伙講：願汝平安。願汝一家平安。願汝凡所有其也。平安現在我聽見講，汝務倩工剪羊毛，其平日間汝牧羊其伙，共我齊着加密許啗，我都毛害伊。伊也毛

七 子來汝只塊，求汝隨手所務其毛，賜乞汝奴才連汝仔大關。大關所使者後生其伙，至拿八許塊，就獲

八 只個話用大關其名共伊講完，就煞拿八。應大關跟隨其伙講：大關是佛伙，耶西其仔是佛伙。近時務

九 個奴才離主伙走去，我擲毛着獲我其餅，我其水，連我替剪羊毛伙所創其肉，淘乞者，尔伙是冬那來

十 其伙。大關後生其伙回頭趁那路轉來，將者話都述共大關講。大關共跟隨其伙講：汝各伙着掛劍各

十一 伙就掛劍。大關也掛劍，跟大關上去，約畧務四百伙，故剩二百伙看守家私。○拿八務一隻後生其伙，

十二 共拿八老小亞庇該講：大關由曠野使幾隻伙來請安我主，我主莽罵伊。佛我伙平日間着曠野時候，

十三 共伊各伙來往，伊看待我盡好，我伙都毛受害也。毛毛拍毛去，當時我牧羊共伊一堆許啗。伊日，僕衛

十四 願我像城牆一樣。故此汝該當離曉的，仅着拍算將樣做。因者伙決意害我主連伊全家，我主是只滿

十五 卑賤，伙毛擔當共伊講話。○亞庇該即刻預備餅二百塊、酒二皮袋，剖好其羊五頭、連十五斗炒麥，一

十六 百草蒲葡萄乾二百塊，無花果其餅乾，乞幾頭驢過去，就吩咐奴才講：汝先防我後斗，就來佛者代，尔共

十七 唐晡拿八漢本身騎驢，趁山坡落去，親親遇着大關，許頭帶衆伙來。佛大關伙會講了，我着曠野替那

十八 伙看守一切其毛，凡伊所務其都毛拍毛一件，實是毛益。伊獲者惡報我其善，伶大凡屬拿八丁其男

用大智慧  
挽回伊其  
救其

拿八罵者  
代大罵死  
大關討亞  
庇該

三 中間一隻我佛務留伊活至明且早就顯耶和華也憑將換施落大關其仇人亞庇該一見大關就趕  
 三 緊由羅禮落來面伏地兜跪大關面前伏伏伊肢邊講我主願者罪歸着奴禮伶求汝容汝了頭講幾  
 三 句話也求汝聽汝了頭其話求我主都毛管者卑賤其仇拿八因伊名生箬式做仇也生箬式伊名是  
 三 拿八伊真真是獸佛我主所使後生其仇來汝了頭味看見我主汝欲用自家其手替本身伸冤佛耶  
 三 和華務禁止汝莫流仇其血故此我指耶和華其生命設誓也指汝其生命設誓願汝仇人共大凡欲  
 三 害我主其仇都共拿八一樣伶了頭所拘來送我主其禮物願交乞我主跟隨其仇願汝赦了預其過  
 三 失耶和華總難使我主全家大成立因我主替耶和華交戰汝一世仇不至見汝務過失雖然務喇仇  
 三 起來追汝欲害汝命佛耶和華汝其上帝的的保全我主其生命縛落自家其生命包一堆佛汝仇人  
 三 其生命耶和華的的丟去就像由丟石其索禮丟出一樣前日耶和華應許施大恩厚待我主至後來  
 三 耶和華應驗者話立汝做以色列其國君至那時候汝味無故流仇其血也味報自家其仇就我主不  
 三 至苦楚或良心自責至耶和華既施大恩乞我主就着記念汝了頭○大關共亞庇該講着讚美耶  
 三 和華以色列其上帝因伊今日使汝來接我也該當讚美汝智慧也讚美汝今日務阻我莫流仇其血  
 三 也毛用自家其手報仇以色列其上帝耶和華務阻止我毛害汝我指伊生命發誓汝佛味起來接我  
 三 至明且早拿八一盾的的毛刺一隻男丁學將換大關收伊手禮所帶來其毛共伊講汝離平安轉厝  
 三 看麼我已經聽汝其話汝也受恩着我面前亞庇該轉來拿八禮見伊着盾禮設宴像君王其宴一樣  
 三 拿八酒餚盡醉心裏極暢故此亞庇該不論大細其代都尔共伊講等明且早至天光拿八酒清醒伊  
 三 親老小將者代共伊講伊心驚破膽凝疑着共石一樣十日過耶和華降罰拿八伊就死去○大關看見

大關先討  
亞希實

米甲改嫁  
八底

西弗人逃  
知掃羅大  
國風掃基  
烈掃羅帶  
兵去尋

大關共亞  
庇篩含與  
去裝捕掃  
羅槍共瘋  
毛害伊

拿八死去了，就講拿八凌辱我，耶和華替我伸冤，阻止奴才行惡，該當讚美耶和華。伊伊便拿八其惡，  
歸着伊頭上，大關使伊去共亞庇篩相量，欲討伊做老小。大關其奴才至加密見亞庇篩，共伊講大關  
使我來，欲討汝做老小。亞庇篩就起來，面伏地下，講：奴婢願做了頭，洗我主奴僕其肢。亞庇篩趕緊起  
來，騎喇囉務五隻，頭跟伊身邊。共大關其使者齊去，學將換亞庇篩做。大關其老小，大關也討耶斯  
烈地其諸娘仔，亞希實，只二隻，都是伊老小。伊掃羅務將伊其諸娘仔，米甲，大關其老小，改嫁乞伽  
林，拉億其仔，八底做老小。

一 大關西弗人來其庇亞見掃羅，講：大關擲毛，你是屈着曠野前斗，哈基烈其山，伊掃羅起身，帶  
以色列挑選其兵三千，落去西弗曠野，欲落西弗曠野尋大關。掃羅着曠野前斗，哈基烈其山，營紮着  
路邊，大關藉着曠野，看見掃羅入曠野，禮追伊，故此大關使伊去打聽，伊傳掃羅果然至了。大關起身  
去掃羅營，營其所在，觀望掃羅，連伊軍長尼耳，其仔押尼耳，所關其位處。掃羅是着營盤，伸大中禮，關  
百姓紮營着伊四圍。大關開聲共赫，伊亞希米勒，連西魯雅其仔，約押其弟，亞庇篩講：係，伊首共我齊  
去掃羅營，盤許裏亞庇篩應講：我共汝齊去，學將換大關共亞庇篩，與哺至軍兵，禮見掃羅着營盤，伸  
大中禮，關落伊枕頭邊，鎗插着地下，押尼耳共兵士着環圍禮。亞庇篩共大關講：上帝今且獲汝其  
仇，人交汝手，禮伶葬容，我用鎗刺伊透地，佛使刺一下，你使刺二下。大關共亞庇篩講：你通，劊伊，係，伊  
務敢穿手，拍耶和華塗油其，也，算伊毛罪。大關只講：我指耶和華生命發誓，耶和華的的拍伊，或  
是伊死期，剝至，或是伊劍落戰陣，禮死。我敬畏耶和華的的毛，敢穿手，拍耶和華塗油其，佛起，動汝  
拘伊枕頭邊，其鎗共水瓶，我，我就踏去，學將換，大關由掃羅枕頭邊，拈者鎗共水瓶，二個，就夫去，毛，伊

大關黃押  
尼耳保保王

十三 看見毛仗仗傳也毛仗清醒衆仗都禮服因耶和華使伊爾頂着○大關就踏過許邊山遠遠踉蹌着山

動掃羅

十四 頂只邊仗共許邊仗隔頂遠大關就呼百姓連尼耳其仔押尼耳講押尼耳吓汝將其尔應呢押尼耳

掃羅認罪

十五 應講呼王是偉仗大關共押尼耳講汝尔是勇士叭以色列仗中間偉仗誰比的汝汝將其尔看顧王

大關投連

十六 汝其主因百姓中間務一隻仗入營欲剖王汝其主汝做者代味好我指耶和華生命發誓因汝尔看

特王亞吉

十七 顧汝主耶和華塗油其仗汝該當死伶試看王枕頭邊其鎗共水瓶着冬那掃羅認的大關其聲音就

大關投連

十八 講我仔大關者聲音是汝叭大關應講王我主吓是我其聲音只講我主逐奴才世毛緣故我務做世

大關投連

十九 毛着我手禮務世毛呆惡呢故此伶願王我其主聽奴才其話佛是耶和華使汝來拍我就離獻禮物

大關投連

二十 求伊受納惟獨佛是世人所做願伊受耶和華其詛因伊各仗今日逐我去使我落耶和華其基業毛

大關投連

二十一 份共我講莽去奉事別隻上帝因此伶願我不至離耶和華面前血就流地兜因以色列其王是出來

大關投連

二十二 尋一頭蚤走仅像仗落山禮尋一頭鴿○掃羅講我務罪我仔大關汝離轉去因汝目矚今日務看

大關投連

二十三 重我其活命我伶透底尔害汝我務大鄭所做其盡歎大關應講看王其鎗着只塊使一隻後生其仗

大關投連

二十四 過來拘耶和華的的憑各仗其公義共忠心報伊因耶和華今日交汝落我其手佛我尔肯穿手拍耶

大關投連

二十五 和華塗油其仗學汝其活命今日乞我目矚看重願我其活命也乞耶華和其目矚看重仅願伊救我

大關投連

二十六 脫去諸凡苦難掃羅就講我仔大關願汝受福汝將來離大本事仍原離得勝大關就跽去掃羅也轉

大關投連

二十七 去本位處

大關投連

二十八 爾再尋我落以色列各地方將換就離伊其手大關就起身帶跟隨其仗六百過去投落迦特

大關投連

二十九 爾再尋我落以色列各地方將換就離伊其手大關就起身帶跟隨其仗六百過去投落迦特

舊約全書 撒母耳前書 第二十七章 三百七十九



大關向亞  
言米達城

大關拍別  
族諸猶拍  
猶大亞吉  
信伊

非利士  
來拍以色  
列亞吉  
大關出戰

掃羅的  
士業伊  
神仇人尋  
神變向

三 王馬惡其仔亞吉。大關共伊二隻老小，耶斯烈地其諸娘仔亞希暖，共從前做拿八老小，就是加密諸娘，從亞庇該連跟隨其伙，共各伙其家眷都許落迦特着亞吉許塊，務伙獲大關走去迦特共掃羅漢。

四 掃羅毛再尋伊。○大關共亞吉講，我若使得恩着汝面前，願獲一隻邊縣乞我將，因奴才共汝齊將王城冬那，那使的亞吉就將息臘地方賜伊，故此至今息臘其地是屬猶太王禮。大關許非利士伙其地。

五 日子共總一年零四個月日。○大關共跟隨其伙上去拍基連伙，其色伙共亞馬力伙，因只幾族本來是許許塊，就是由書耳至埃及，只個其地大關拍者地時候，毛論男女，都毛留一個伙，其活命也奪伊。

六 牛羊驢駱，連衣裳，只轉來見亞吉。亞吉個伊講，汝今日去拍冬那，大關應講猶太南邊，耶喇滅伙南邊，基尼伙南邊，大關毛論男女，都係留一隻伙，帶伊至迦特，想講，驚伊離共許塊伙漢，講大關所做其代是將換，並且藉非利士伙其地時候，都是將換做亞吉信，大關意思講，大關使伊其百姓，以色列伙頂嫌伊，故此伊的透底做我其奴才。

一 大關圍圍當時非利士伙會集伊軍兵，劍共以色列族交戰，亞吉共大關講，汝該當鐵實曉的，汝共跟汝其伙的，共我齊去出陣。大關共亞吉講，汝的的離曉的，汝奴才所離做其，亞吉共大關講，因將換我，刺立汝拍長做我侍衛長。○當時撒母耳已死，以色列衆伙都替伊啼嘛，就埋伊着拉馬，就是伊本城，掃羅伙曾逐者投鬼其，共做神公神媽其，離者地，非利士伙就聚集，繫營着膏念，掃羅會集以色列衆伙，繫營着吉波，掃羅見非利士伙其軍兵就驚，心裏斗戰，掃羅個耶和華，耶和華尔應也尔用。

七 夢兆或烏陵。烏陵及記二十八章三十節，或先知指點伊。○掃羅共伊臣子講，汝替我尋一隻神媽，我欲去個伊臣子應講，隱多耳務喇離投鬼其，諸娘伙掃羅就改裝補別毛衣裳，帶二隻伙齊去，賸哺。

神婦討撒  
母耳魂

羅本身務  
羅欺地死

神婦度毛  
乞伊儉助

九至者諸娘仗其盾掃羅講請汝獲汝所投其鬼替我做法我所共汝講其仗替我叫伊上來諸娘仗共

十一伊講汝曉的了掃羅所做其已經將者地離投鬼其共神公神媽都滅去汝將其設計害我命使我死

十二呢掃羅就指耶和華共伊發誓講我指耶和華其生命發誓汝做者代斷斷賣受刑諸娘仗就講汝欲

十三我替汝叫保仗上來呢掃羅講替我叫撒母耳上來諸娘仗一見撒母耳就大聲呼儀共掃羅講汝將

十四其騙我呢汝就是掃羅王共伊講你使驚汝看見世毛諸娘仗共掃羅講我見務喇神由地禮上來掃

十五羅個伊講伊形狀生箬式伊講務一隻佬仗上來身禮補長袍掃羅見是撒母耳面就仆地兜跪拜

十六撒母耳共掃羅講汝將其吵我使我上來呢掃羅應講我憂苦的極因非利士仗共我交戰上帝只羅

十七我你獲先知共夢兆再應我故此我叫汝上來雖指點我着將樣做撒母耳講耶和華既然離汝了纔

十八做汝其仇敵汝將其故個我呢耶和華憑前日托我講其話伶將換行奪汝國祚離汝其手賜乞汝鄉

十九杖里大關耶和華共亞馬力仗大使命汝滅伊汝你憑伊其命故此今日耶和華行者代落汝禮耶和

二十華也剝將汝連以色列族齊交乞非利士仗其手明且汝共汝仔的共我一堆耶和華也將以色列

二十一其全軍交着非利士仗其手掃羅聽撒母耳其話即刻身直仆地兜頂驚都毛力因透日透冥都昧

二十二儉○諸娘仗近掃羅面前見伊苦的很就共伊講了頭務憑汝其話我其命擲手禮聽汝所命我其話

二十三故此份求汝也聽了頭其話乞我獲一滿仔其餅排汝面前汝着儉跣路時候隻務力掃羅辭伊講我

二十四你儉奴才共者諸娘仗硬勸伊就聽伊其話學將換由地禮趕起來坐眠床禮諸娘仗務一頭肥其牛

起身跣去

非利士牧伯去拍以色列休欲去大關齊去

亞吉信大杯歡喜伯伊轉

大關味至息臘亞非力燒城事

二 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 三 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 四 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 五 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 六 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 七 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 八 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 九 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 十 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十一 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十二 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

一 大關齊去拍以色列休欲去大關齊去  
 二 其諸侯帶兵也務一隊一百也務一隊一千向前禮踏大關連跟隨其仗共亞吉一堆跟着後斗非利士其諸侯就講者希百來仗着只塊做世毛呢亞吉應諸侯講者仗挪毛你是以色列王掃羅其臣子  
 三 大關叭伊共我一堆日子只盼自伊投降至伶我味見伊務鄭非利士其諸侯共王大使性講者叫者仗轉去汝所賜伊其地方你通乞伊共我齊去臨陣驚伊落陣難變做我其仇敵因伊挪欲共伊主講  
 四 和着用世毛挪毛你是用我只個仗其頭麼前日諸娘仗跳舞中間相唱相和講掃羅剖仗千大關  
 五 剖仗萬萬挪毛你是論者大關叭亞吉就叫大關共伊講我指耶和華生命發誓汝實在忠直汝共我  
 六 出入着軍營乞我看是好在自汝來我禮至伶我味見汝務鄭惟獨諸侯你中意汝故此汝平安轉去  
 七 免的乞非利士其牧伯你歡喜大關共亞吉講我務做世毛我着汝面前只盼了汝務見奴才世毛呆  
 八 以致你乞我去拍王我主其仇敵呢亞吉應大關講我深曉的汝着我面前是頂好像上帝其使者一  
 九 樣挪非利士其諸侯務講吓者仗賣共我齊臨陣故此伶汝共所帶舊主其奴僕該當明且頂早趕起  
 十 至天寢寢光就着去學將換大關共跟隨其仗第二日頂早趕起轉去非利士仗其地非利士仗上去  
 十一 耶斯烈

看見城已經乞火燒去伊各仗其老小連男女仔也奪去大關共跟隨其仗就大聲啼嘛至毛攬當啼隻煞去大關二隻老小耶斯烈其諸娘仔亞希暖連加密諸娘仗從前做拿入其老小亞庇該也乞伊

大關獨主  
主人無救  
仇

埃及人引  
大關入仇  
敵其仇  
共

出陣共看  
守其仗分  
毛平樣大  
關立微例

六奪去。大關苦的很，因各仗講，該當獲石拍伊，衆百姓因男女仔其緣故，心裏頂苦，那大關藉耶和華伊

七其上上帝，心志雖強壯。○大關就其祭司亞希米勒，其仔亞庇亞路講，請汝掬喇嘴譯其公服，來我

八只塊，亞庇亞路就掬喇嘴來，大關禮。大關就個耶和華講，我該你該去，這只一陣其兵，雖追的着吓賣，

九耶和華應講，該當去追，汝總難追的着，所奪去其也都難救轉來，學將換，大關其跟隨其六百仗，至

十庇朔溪邊，所留後斗其仗，歇着許塊，那大關共四百仗去追，因二百仗盡辛苦，毛力渡過庇朔溪，故此

十一歇許塊，衆仗着曠野，遇着一隻埃及仗，帶伊來見大關，就掬餅乞伊食，掬水乞伊飲，只獲無花果其餅

十二一角，葡萄乾二草乞伊，至飽完，精神復原，因伊三長日三長，既味飽毛，也味飽水，大關個伊講，汝屬係

十三仗，自冬那來，伊應講，我是埃及後生仗，做一隻亞馬力仗，其奴才，因三日前犯病，我主棄我，我仗入去

十四拍其哩南邊，其屬猶太其地，連迦勒地南方，只放火燒息，臘城大關共伊講，汝難帶我，至只一陣其兵

十五禮叭，伊講，汝指上帝對我發誓，你剖我也，你交我落我主其手，我就難帶汝，至只一陣其兵，禮叭引大

十六關至許塊時候，看見亞馬力仗，散地上各處，飽酒飽毛，盡宴樂，因由非利士地，共猶太地，所奪其毛務

十七許個，大關拍伊，自天剝暗起，至第二日半晡，除後生其四百仗，騎駱駝走去，以外毛剩一個仗，難走的

十八去亞馬力仗，所劫其毛，大關都奪轉來，只救伊本身二隻老小，凡亞馬力仗，所奪其，或大或細，或男女

十九仔，或貨財，大關都帶轉來，毛拍還一件，大關也奪仇敵其牛羊，逐落所帶轉來，羣畜前斗，講嚼是大關

二十所得其股分。○前日二百仗辛苦，毛擔當跟大關去，就留着庇朔溪邊，至大關轉來，各仗出來，接大關

二十一連跟隨其仗，大關附近，就其伊請安，大關跟隨其仗中間，務喇呆惡卑，其仗講，伊各仗味共我仗齊

二十二去，故此所奪其毛，我都你分伊，那伊各仗其姦仔，弄乞伊，邀轉就是大關講，兄弟吓，論耶和華所賜我

僅將千送  
猶大長老  
連朋友

掃羅拍放  
連三隻仔  
陣亡就共  
殉兵器死  
伏劍齊死

非利士人  
佔以色列  
城因得勝  
歡喜

掃羅共仔  
身屍乞基  
殉去燒著  
心埋葬著

二 仗其毛，汝休通將換做，因是伊保護我，將仇人一陣其兵，交落我其手者，代俾伊肯聽汝講呢，後斗看  
三 守家私者，仗其股分，共臨陣其仗其股分的，都一樣分當者，日大關立曠做以色列族一定其律例，  
者例傳至今日。○大關至息臘將所奪來其毛，抽出送乞猶太其長老，就是伊其朋友，講者毛是奪者  
耶和華其仇人，做禮物送汝，着伯特利喇末南方雅羅亞羅，息末以實提摩喇甲，耶喇滅族其各城  
基尼族其各城，曷瑪，珂喇山，亞撻，希伯崙，以及其大關連跟隨其仗素常務來往，只個位處其仗，大關  
都拘毛送伊。

一 隨當時非利士仗其以色列仗交戰，以色列仗當非利士仗面前走去，受傷斃死，倒落吉破  
二 山禮，非利士仗追趕掃羅連伊其仔，就剖掃羅三個仔，約拿單，亞庇拿撻，麥基舒亞，戰陣利害，追掃羅  
三 乞射箭其仗追著，僅乞射箭其拍傷盡重，掃羅就其伊拘兵器其仗講，汝拔劍來刺我，免的乞者昧受  
四 割禮其仗來刺我，凌辱我，儂者拘兵器其仗大驚，毛敢刺伊，故此掃羅自家拘劍，仆着劍上勢刺死  
五 兵器其仗見掃羅已經死，伊也將換仆伊其劍，其伊齊死，學將換，當許一日掃羅，其伊三隻仔連拘兵  
六 器其仗，以及跟伊其衆仗都死，當時着許邊山谷共約，但河只邊岸其百姓，見以色列衆仗都走去，僅  
七 見掃羅連伊仔已死，各仗就棄自家城走去，非利士仗就來貯者城。○至第二日非利士仗來刺身屍，  
八 就討着掃羅連伊三隻仔，倒着吉破山禮，就割去掃羅其頭，脫伊盔甲，使仗去非利士仗其地四方向  
九 揚傳者代落伊偶像其廟連百姓中間，仍將掃羅其兵器放落亞大綠廟裏，將伊身屍釘着伯山城牆  
十 禮葬基烈雅，其百姓聽見非利士仗務將換待掃羅，衆勇士就透腹起身，踏去，奪掃羅身屍，連伊仔  
十一 其身屍由伯山城牆，適至雅尼地方，落許塊使火燒伊，伊各仗僅拘伊骸骨，埋着雅尼，噏嗎哩，噏模下

就禁儉七日。

蘇約全書

撤母耳前書

第三十一章

三百八十五

舊約全書

撒母耳前書

第三十一章

三百八十六

舊約全書

撒母耳後書

亞馬力色  
來以色  
列拍敢自  
務務自掃  
羅大關除  
伊

大關做衣  
歌用掃羅  
約全單

一 關掃羅死以後，大關削亞馬力仗轉來了，紿息臘二日至第三日，自掃羅營禮，務喇仗出來，頭蒙  
 二 氣塵，衣裳扯破，來見大關，就伏地下拜伊。大關共伊講，汝是冬那來，伊應講，我自以色列營禮走來。大  
 三 關共伊講，代許到底生等樣，請汝共我講，伊應講，百姓由陣禮走，務個仗跋地下死去。掃羅共伊仔約  
 四 拿單也死去。大關共者來漢其後生仗講，汝冬那曉的掃羅共伊仔約拿單已經死呢。後生其仗應講，  
 五 我親親去吉破山頂見掃羅靠着鎗，禮後斗務俾共馬兵追伊。伊回轉頭覷看見我就叫，我應講，我  
 六 着只塊，伊個我講，汝是佛仗，我應講，我是亞馬力仗。伊講，我伶心昏目亂，佛氣力故昧敗，求汝來陸我  
 七 身邊，替我剖死。我想伊既然倒了，總是賣活，就陸伊身邊，剖伊死。伊頭戴其冠共手鐲，我就脫落來，拘  
 八 來乞我主。大關就將自家衣裳扯破，跟伊其仗也將換，各仗禁食啼嘛至暗，因掃羅共伊仔約拿單，連  
 九 耶和華其百姓以色列族其仗着刀下死亡。大關仅共者來漢其後生仗講，汝是冬那仗，伊應講，我是  
 十 亞馬力做客其仗所生。大關講，耶和華塗油其仗，汝務敢穿手拍伊死，將其都毛驚畏呢。大關就召一  
 十一 隻後生其仗講，汝向前拍伊，就替伊拍死。大關對者仗講，汝嘴肯認講，我務剖耶和華塗油其仗者  
 十二 流血其罪歸着汝頭上。○大關因掃羅共伊仔約拿單做者哀歌，命仗將者歌教猶太族者歌名叫弓  
 十三 歌記着耶述其書者。歌記講，以色列族吓汝尊貴其仗落汝高山乞仗剖死，可惜英雄其仗死亡者。代  
 十四 你通乞迦特城仗，你通暢至亞實基倫街中，驚非利士仗其諸娘仔歡喜，味受割禮仗其諸娘仔去。  
 十五 樂吉破其山吓，願雨共露都毛降落汝上勢，願汝其田毛生五穀做禮物，因着許塊勇士其籐牌棄去。

舊約全書

撒母耳後書

第一章

三百八十七



大關蓋主  
命至希伯  
崗立做氣  
本族其王

基烈雅正  
伏看掃掃  
羅大關稱  
顯勉勵伊

押尼耳立  
益破設做  
以色列王

三就是掃羅其籐牌也棄去其味受塗油其仗一樣三自削仗其血自勇士其膏脂約拿單其弓尔肯退掃  
 三羅其劍尔空喬轉來掃羅共約拿單活其時候是可愛可慕其死其時候也毛分羅伊故快去鷹鳥故  
 三強去獅以色列其諸娘仔吓汝着替掃羅啼嘛伊仗胸襟紅色華綵其衣乞汝補伊將金其首飾妝  
 三汝其衣裳可惜戰陣中間英雄其仗死亡約拿單受削落汝其高山我兄約拿單吓我因汝大苦汝仗  
 三曾使我頂歡喜汝愛我頂各樣是故過去諸娘仗其愛可惜英雄其仗死亡戰陣其家私滅去  
 一隨者代以後大關爾耶和華講我上去猶太一座其城難使的賣耶和華講上去難使的大關講  
 二着去俯位處耶和華講去希伯崙將換大關共伊二隻老小就是耶斯烈仗亞希陵連仗曾做加密仗  
 三拿八其老小亞庇該齊去許塊大關仗將跟隨其仗其各仗家眷都帶去衆仗藉着希伯崙各城猶太  
 五仗也至希伯崙塗油塗大關立伊做猶太族其王五務仗通知講埋掃羅其是基烈雅正仗大關使仗  
 六去見基烈雅正仗共伊講汝仗待汝主掃羅頂好替伊埋葬願耶和華賜福汝汝既然行者代願耶和  
 七華施仁慈真實其恩乞汝因者代我也剝好好看待汝汝仗其主掃羅死去了猶太族已經塗油立我  
 八做伊其王故此汝該當強力做大英雄其仗○掃羅其軍長尼耳其仔押尼耳帶掃羅其仔益破設過  
 九河至馬哈念立伊做王管基烈亞書利耶斯烈以法蓮便雅憫連以色列衆仗掃羅其仔益破設立做  
 十以色列王時候年四十歲做王二年惟獨猶太族歸服大關大關着希伯崙做猶太王七年零六個月  
 十一日○尼耳其仔押尼耳共掃羅其仔益破設其臣子離馬哈念去基備西魯雅其仔約押共大關其臣  
 十二子也出來近基備其池相遇一隊着池只邊一隊着池許邊齊坐禮押尼耳共約押講葬乞者後生其  
 十三仗起來落我仗面前戲弄約押講葬乞伊起來服掃羅其仔益破設就是便雅憫族中務十二仗出來

押尼耳  
共約押每  
相殺十二  
仗

押尼耳  
亞撒黑

押尼耳  
擊退兵

掃羅  
大關  
大關  
大關

十六 大關其臣子也十二仗出來。各仗相擒仇人其頭，用劍齊刺伊其脅，舉將換各仗齊駭一堆，故此者地  
十七 名做黑甲哈素林，翻譯就是利刀其田是着基備許塊，許一日大戰押尼耳共以色列仗，拍臉落大關臣子面

十八 扶前着許塊務西魯雅三個仔，就是約押、亞庇篩、亞撒黑，亞撒黑較步更快，像曠野其鹿一樣。亞撒黑追

十九 押尼耳後斗你躲左邊，你躲右邊，直頭追伊。押尼耳回頭覷講，汝是亞撒黑，伊應正是押尼耳。共伊

二十 講，汝着轉彎，或左邊，或右邊，拿者後生其仗一隻。奪伊所有其毛，佛亞撒黑直頭追伊，你肯離。押尼耳

二十一 仗共亞撒黑講，汝着離你逼追我，我拍汝落地，冬那難使的將換我務世毛面見汝兒約押呢。佛亞

二十二 撒黑刺追你肯離，故此押尼耳使鎗尾刺伊腹老，鎗透背後去，伊就倒許塊死去。衆仗至亞撒黑倒死

二十三 其位處就都跽禮。約押共亞庇篩也追押尼耳，日頭落山時候，衆仗至基備曠野其路邊，基亞對面其

二十四 亞馬山禮，便雅憫仗聚集成一大軍跟押尼耳，跽着山頂，押尼耳呼約押講，刀拍長傷仗難使的，汝

二十五 擲毛賣曉的至尾的的是苦，汝你叫百姓轉去，你追伊兄弟，故着至箸附呢。約押講，我指永生上帝發

二十六 誓，汝俾味講那代，就今日早百姓都務轉去了，你追伊兄弟，學將換約押，吹號筒，衆百姓就跽定，你追

二十七 以色列仗交戰其代也，煞去押尼耳共跟隨其仗透曠踏過平洋也。渡約但河，僅經過畢倫全地至馬

二十八 哈念，約押自追押尼耳轉來，聚集衆百姓，大關其臣子餘十九仗連亞撒黑，佛大關其臣子拍便雅憫

二十九 仗連跟押尼耳其仗，中間劍死三百六十仗，各仗將亞撒黑其尸首運去伯利恆，埋着伊郎罷其墓禮，

三十 約押共跟隨其仗透曠踏，天光早至希伯倫。

二 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

三 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

四 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

五 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

六 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

七 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

八 個仔，大仔亞撒，是耶斯列諸娘仗亞希曠生。第二仔基利押，就是前日做加密仗拿八其老小亞庇

大關著書  
伯備生六  
個台  
押尼耳是  
益破設

押尼耳願  
服大關  
約許伊  
臣子伊  
米甲來  
小

押尼耳勤  
以色列歸  
服大關  
押尼耳來  
見大關  
願殺伊  
安博去

該生其第三仔押沙龍是基達王達買其諸娘仔馬迦生其第四仔亞多尼雅是哈及生其第五仔示法提亞是亞庇達生其第六仔以特念是大關老小以客拉生其只六個仔是大關著希伯崙所生其

○掃羅家共大關家交戰時候押尼耳盡力助掃羅只一家掃羅務細婆名哩斯巴是愛亞其諸娘仔

益破設共押尼耳講汝將其共我郎罷其細婆同室呢押尼耳因益破設其話大受氣講我挪毛是屬猶太族其犬頭叭我今且施恩落汝郎罷掃羅一家連伊兄弟朋友你將汝仗交落大關其手禮佛汝

九今日僅獲者諸娘仗其代來責我我押尼耳佛你憑耶和華所發誓應許大關其話將換看待伊就願

十主加倍重罰我我剝使者國位離掃羅一家建立大關其位使伊管以色列族共猶太族自但至別是

十一巴益破設黨押尼耳一句話毛敢應伊○押尼耳使仗去見大關替本身講者國屬者佛仗呢僅講汝

十二共我立約我手的助汝使以色列衆仗都歸服汝大關講離使的我剝共汝立約佛我著汝禮先討

十三一件代就是汝來見我時候佛你帶掃羅其諸娘仔米甲來汝就實見我面大關使仗去見掃羅其仔

十四益破設講我老小米甲汝著還我我仗曾用非利士仗其陽皮一百隻共伊做親得來益破設就使仗

十五去許塊將米甲離伊唐哺拉意其仔巴鐵帶伊轉來米甲其唐哺共伊齊去莽跚莽啼跟至巴月林押

十六尼耳就共伊講汝著轉去伊就轉去○押尼耳共以色列衆長老私通講汝仗平素欲大關做王管理

十七汝伶汝離成者代因耶和華務論大關講我剝用我奴才大關其手救我其百姓以色列族脫離非利

十八士仗共衆仇人其手押尼耳也將者語共便雅憫仗講仗起身去希伯崙將以色列仗共便雅憫全家

十九其仗所欲行其代共大關講押尼耳共二十跟隨其仗至希伯崙見大關大關辦酒請押尼耳共跟隨

二十其仗押尼耳共大關講我剝起身去聚集以色列衆仗來見我主我王使伊共汝立約以致汝離還汝

大關使押  
尼耳轉去  
約押杯歎

約押的押  
大關的約  
押尼耳

大關做真  
歌押尼耳

三 其心意管治衆人，大關就送押尼耳去，伊就平安轉去約押。其大關其奴才去拍仇敵，奪盡他貨財轉  
 三 來，許一時押尼耳毛共大關齊着希伯崙，因大關已經送伊去，伊也平安轉去了。約押共伊所領其全  
 三 軍既然至，務仗其約押講，尼耳其仔押尼耳來見王，王送伊去，伊也平安轉去了。約押來見王講，汝所  
 三 做是生着樣押尼耳來見汝，汝將其送伊去，容伊離只塊呢。汝曉的尼耳其仔押尼耳來，汝欲曉的  
 三 汝其出入，共曉的汝離總所做其代。約押由大關許塊出來，就使伊去追押尼耳，至西羅井邊着，帶  
 三 伊回頭，佛大關都尔伏傳者代，押尼耳既然轉來至希伯崙，約押邀伊至城門口，假務機密其話共伊  
 三 講，就落許塊刺押尼耳，腹老使伊死，是因伊仗會剖約押其弟亞撒黑其緣故。以後大關聽見就講，落  
 三 耶和華面前剖尼耳其仔押尼耳者罪永遠共我連我其國毛干過者罪該當歸着約押頭上，共伊郎  
 三 罷全家，只願約押厝裏，或流白濁其，或癢癩其，或具杖其，或死着刀劍其，或毛併儻其，代代都務約押  
 三 共兄弟亞庇篩剖押尼耳，因伊兄弟亞撒黑乞押尼耳着基備交戰時候剖去。○大關對約押連跟隨  
 三 其衆人講，汝仗該當扯破衣裳，披麻禱禱，落押尼耳前斗啼麻。大關王也跟伊棺材後斗。各人將押尼  
 三 耳埋着希伯崙王就落押尼耳墓邊大聲啼麻。衆百姓也啼，王替押尼耳做哀歌講，押尼耳死，拂毛該  
 三 當像獸伏死一樣。汝手毛縛，汝肢毛烹，汝死像伏死着呆仗其手一樣。衆百姓就只啼押尼耳日頭  
 三 故味落山，百姓來請大關，偉大關立誓講，日頭味落時候，我佛務儉餅，或儉別毛，願上帝加倍重罰我。  
 三 衆百姓見着代也歡喜，大凡王所做其代，仗仗毛喇尔歡喜。當日以色列衆百姓曉的，剖尼耳其仔押  
 三 尼耳，並尔是出着王其意，王共衆臣子講，汝各仗該當曉的，今日着以色列族中間，務死一隻做牧伯  
 三 其大丈夫。我今日雖然受塗油做王，仍原是弱者西魯雅二隻仔比我故強，願上帝照呆仗所行其惡

舊約全書 撒母耳後書 第三章 三百九十一

報伊

以色列人  
耳死都驚

二 圖羅掃羅其仔益破設聽見押尼耳死着希伯崙手就軟去衆以色列人也大驚掃羅其仔益破設  
務二隻軍長一隻名巴拿一隻名哩甲是便雅憫支派庇綠伏臨門其仔者庇綠也算是屬着便雅憫

巴拿哩甲  
益破設

支派庇綠伏前日走至基大音歇許塊至今日○掃羅其仔約拿單務喇仔名米非波設是跛腳掃羅  
共約拿單陣亡其信息由耶斯列傳至時候伊隻五歲伊乳奶就抱伊走因臂的快就跛倒肢體跛去

伊其頭  
手著白齒

七 兄弟巴拿入厝裏假做拘麥刺益破設其腹老就走去因二隻伏入厝時候親親益破設着房裏倒眠  
床禮圖二個伏就拍伊死頭割落來拘去趁平洋禮走一哺二隻伏將益破設其頭拘至希伯崙見大

大關會伏  
甲就將益  
破設其頭

九 代禮伸冤大關共庇綠伏臨門其仔哩甲連伊兄弟巴拿講我指救我脫離諸凡其苦難永生耶和華  
禮發誓伏會務伏來共我講掃羅死去伊漢是來報好信惟得賞賜我就拿伊將伊剖着患臘何況汝

大關會伏  
甲就將益  
破設其頭

十二 惡伏剖養人落伊厝裏眠床頂我挪毛你將者剖伊其罪治汝除滅汝落世上叭大關就吩咐伊後生  
其伏就替那伏剖死肢手努落來掛落希伯崙池邊惟獨將益破設其頭首埋着希伯崙押尼耳墓裏

以色列各  
支派至希  
伯崙立大  
關王

一 圖羅麗以色列各支派至希伯崙見大關講我伏原是汝其骨肉前日掃羅做我王時候是汝帶以色列  
列伏出入耶和華也伏會共汝講汝鞋牧養我百姓以色列族汝鞋做君王管理以色列伏以色列衆

以色列各  
支派至希  
伯崙立大  
關王

五 畏老就至希伯崙見王大關王就着希伯崙落耶和華面前共伊立約伊各伏就替大關塗油立做以  
色列王○大關三十歲登基坐位四十年着希伯崙做猶太王七年零六個月日着耶路撒冷做衆以

以色列各  
支派至希  
伯崙立大  
關王

五 畏老就至希伯崙見王大關王就着希伯崙落耶和華面前共伊立約伊各伏就替大關塗油立做以  
色列王○大關三十歲登基坐位四十年着希伯崙做猶太王七年零六個月日着耶路撒冷做衆以

大關三十  
職技位

大關將城  
城齊來做

大關着耶  
路撒冷美  
十一隻仔

大關進主  
會拍非利  
士仗着巴  
勒比拉心

舊桑模  
再拍

大關齊來  
耶林紅約

六 色列連猶太王三十三年王共跟隨其仗去耶路撒冷至赫者地方其耶布士仗耶布士仗共大關講

七 汝佛爾逐者跋脫共管其仗總賣入者地方伊其意講大關毛擔當入者地方惟獨大關齊耶其營

八 藥就是大關城許一日大關講佛仗去拍耶布士仗該當趁溝道禮上去拍我心裏所嫌其者跋脫共

九 管其仗因此仇人講跋脫共管其仗故着禮汝就毛擔當入者厝學將換大關着者營藥仗名囉大

十 關城大關由米羅裏勢四圍築牆大關弄弄與旺萬軍其上帝耶和華共伊一堆○推羅王希蘭使

十一 使者帶木匠共石匠連柏香木來大關許塊者仗就替大關起宮殿大關就曉的耶和華定着立伊做

十二 以色列王仗因耶和華其百姓以色列族其緣故使伊其國與旺○大關離希伯崙後落耶路撒冷仗

十三 討妻妾生務男女仔伊着耶路撒冷所生只俩仔其名就是沙母亞說巴拿單所羅門益轄以利齊亞

十四 尼弗雅非亞以利沙馬以利法列○非利士仗聽見大關受塗油立做以色列王就都上來

十五 尋討大關大關聽見就入去營藥非利士仗也來遍滿哩之音山谷大關個耶和華講我去拍者非利

十六 士仗健使的賣汝剝交伊落我其手吓毛耶和華講汝健去的因我剝將非利士仗交汝手禮大關至

十七 巴勒比拉心敗非利士仗着許塊講耶和華務冲破我仇敵落我面前共水冲破一樣因此替者地名

十八 巴勒比拉心翻譯就是非利士仗着許塊所棄其神像乞大關共跟隨其仗拘去○以後非利士仗

十九 仗來遍滿哩之音其山谷大關個耶和華時候伊應講你使進前上去該當轉彎至伊後斗落來桑模

二十 對面拍伊汝聽見桑模尾務脫步其聲音就趕緊進前因那時候耶和華刺落汝前斗去拍非利士仗

二十一 其軍兵大關就遵耶和華其命去做拍非利士仗自其巴至伽息

二十二 大關起身帶跟隨其衆仗齊去欲由猶太其巴

舊約全書

撒母耳後書

第五章

三百九十三

烏撒扶約  
櫃和華伊  
使性除伊

三 勒扛上帝其櫃來者櫃是用喇尋名稱伊就是居哩醫味上勢萬軍其主耶和華其名就將者櫃由山  
四 上亞庇拿撻其厝扛出來放新俸禮亞庇拿撻二隻仔烏撒亞希阿趕者新俸學將換上帝其櫃由山  
五 上亞庇拿撻其厝扛出來亞希阿着櫃前斗踏大關共以色列衆使使松木所做諸般其樂器就是琴  
六 瑟鼓鑼鼓着耶和華面前奏樂至拿干其粟埕烏撒穿手扶上帝其櫃因牛着陽耶和華向烏撒禮使  
七 人性因伊其錯誤上帝拍伊伊就死許塊着上帝櫃邊因耶和華責罰烏撒大關不歡喜就名者地方比  
八 列烏撒烏撒其位處 至伶故是將換稱當日大關大敬畏耶和華講耶和華其櫃將樣維來我只  
九 塊呢因將換大關毛敢扛耶和華其櫃來自家位處大關其城禮惟獨將櫃轉扛去迦特人阿別以東

耶和華因  
約櫃以東  
阿別以東

十 耶和華其櫃着迦特人阿別以東厝裏三個月日耶和華賜福伊連伊全家務仗其大關王講耶  
十一 和華因上帝其櫃賜福乞阿別以東一家連伊所有其毛大關就去大歡喜扛上帝其櫃出阿別以東

其厝  
大關扛約  
櫃至耶城

十二 其厝入大關其城禮扛耶和華櫃其仗既然跽六步大關就剖牛共肥其牛仔獻祭大關補幼蘇布其  
十三 公服落主面前盡力跳舞大關共以色列族其衆仗歡喜禮呼仗吹角扛耶和華其櫃上來耶和華其

伊跳舞者  
伊跳舞者

十四 櫃入大關城時候掃羅諸娘仔米甲由櫃門禮觀看見大關王着耶和華面前跳舞心裏就着輕伊各  
十五 仗扛耶和華其櫃入來安頓落所預備其所在着大關所起其帳房裏大關着耶和華面前獻燒祭共

大關將約  
櫃安頓帳  
房裏

十六 謝恩祭大關獻燒祭共謝恩祭完就用萬軍其主耶和華其名替百姓祝福仗分乞百姓就是以色列  
十七 衆仗毛論男女每仗一塊麵包一塊肉共葡萄乾餅一塊百姓各仗就轉去各仗其厝禮大關轉厝欲

米甲因夫  
關跳舞者

十八 替伊厝禮仗祝福掃羅其諸娘仔米甲出來接大關講以色列王今且露體落伊奴才其義女目前像  
十九 下人露體一樣得務大榮耀仗大關共米甲講耶和華棄汝郎罷共伊全家揀選我命我做耶和華百

米甲因夫  
關跳舞者

二十 下人露體一樣得務大榮耀仗大關共米甲講耶和華棄汝郎罷共伊全家揀選我命我做耶和華百

羅前斗量  
笑伊故此  
毛滿養至  
死大關起耶  
和華其殿  
先知拿單  
先應承後  
得主歎示  
禁止伊

主應許訪  
任接位起  
主其殿家  
主保體

大關所驚  
斷恩

三 姓以色列族其君王我故此着伊面前跳舞我刺加倍自卑自家看是下賤汝所講其了頭各伙伊能  
三 母敬我因此掃羅其諸娘仔米甲以後一世伙毛養仔

二 園園羅王赫自家宮苑裏蒙耶和華賜伊平安保護伊使四方其仇敵毛吵擾王共先知拿單講我赫  
三 柏香木其厝惟獨上帝其櫃挪赫帳房裏拿單共王講都照汝其心意去做因耶和華共汝一堆許一

六 哺耶和華獲喇話共拿單講汝去共我奴才大關講耶和華將換講汝挪毛能起厝乞我赫麼自我帶  
七 以色列伙出埃及至今日我味會赫宮殿都是居住帳幕共帳房許裏凡我着以色列伙中間各處來

八 往我所命牧養我百姓以色列支派其伙挪毛務共伊講汝將其伙替我起柏香木其殿呢故此汝伶  
九 着告訴我奴才大關講萬軍其主耶和華將換講我從羊欄裏由羊羣後召汝來立汝做我百姓以色

十 列族其君王汝伙曾所去其位處我都共汝一堆着汝面前滅隴繩其仇敵我的的使汝得大榮耀其  
十一 名共世上大伙其名一樣我刺將我百姓以色列族安頓落好其所在也刺栽培伊使伊赫自家其所

十二 在毛再遷移某伙賣學以前一樣僅苦迫伊也賣學前日我命士師管我百姓以色列族時候一樣我  
十三 也刺使汝得平安你乞仇人吵擾耶和華伶僅應許汝刺替汝立家至汝壽數滿了汝歸汝列祖禮我

十四 刺使汝所生其仔接位我刺建立伊其國伊的因我其名起殿我刺使伊國位永遠成立我刺做伊  
十五 郎罷伊刺做我仔伊犯犯罪我的的責備伊像世人用杖共鞭責備伊仔一樣我其仁慈的賣離伊

十六 像前日離我所棄落汝面前其掃羅一樣汝其家共汝其國的永遠堅固汝其國位的永遠建立  
十七 拿單照只個話憑一切其默示都述共大關講○大關王就入去坐耶和華面前講主耶和華吓我是  
十八 世毛伙我厝裏生着樣以致汝從來引導我將換呢着耶和華目中施者恩故算是小汝僅應許施恩



大關拍非  
利士共摩  
押其僕使  
伊降服收  
哈大底泄  
共亞蘭僕

一 乞汝奴才其一家至長久。主耶和華吓、噴擄<sup>三</sup>毛是憑世間仗其法度<sup>三</sup>。大關<sup>三</sup>仗務世毛話、中共汝講、因  
 二 主耶和華仗汝其奴才。汝行只個大事使汝奴才離曉的、是因汝所應許其話也。憑汝其旨意<sup>三</sup>。因此汝  
 三 耶和華上帝是至尊、照我仗耳禮所聽見其、味務離共汝比併其、汝以外也。毛別後上帝世上務世毛  
 四 百姓離共汝百姓以色列族比併呢。上帝親身去救贖以色列族、立做自家其子民、離揚傳汝其大名、  
 五 只因汝國其緣故、落汝所贖出埃及其百姓面前、施大才能、行頂可畏其代、逐列國其仗、共伊其神明。  
 六 耶和華汝務立以色列族做汝其百姓至永遠。汝也做伊其上帝、伶求耶和華上帝成就汝所應許汝  
 七 奴才連奴才一家其話至永遠。願汝照所講其將換做。願汝其大名仗讚美至永遠。講萬軍其主耶  
 八 和華是管理以色列族其上帝。汝奴才大關一家的的、建立着汝面前。萬軍其主耶和華以色列族其  
 九 上帝、既然應許汝奴才講、我剝替汝立家、故此汝奴才大胆落汝面前將換祈禱。主耶和華吓、佛汝是  
 十 上帝。汝其話是真實。務應許賜者福乞汝奴才。伶求汝賜福乞汝奴才一家、離存至永遠。着主面前主  
 十一 耶和華、汝務應許了願汝奴才一家蒙汝賜福至永遠。  
 十二 關亞蘭者代以後、大關拍非利士仗使伊順服。大關落非利士仗其手也。奪來的安馬也。拍摩押、使伊  
 十三 各仗倒地兜、獲索來量、量二條索、就割去量一條索、就留禮、學將換摩押仗做。大關其奴才、進貢伊大  
 十四 關去百辣河、欲收復那地界、就拍鎖巴王、哩哈其仔哈大底泄。大關活拿馬兵一千七百仗、步兵二萬  
 十五 仗、將抬俾其馬、駝箭、割斷、佛留拾一百架俾其馬。大馬色其亞蘭仗來助鎖巴王哈大底泄。大關就割  
 十六 亞蘭仗二萬二千仗。大關就設兵防堵大馬色其亞蘭地。亞蘭仗就服事進貢大關。毛論大關所去其  
 十七 位處耶和華使伊都得勝。哈大底泄跟隨其仗所掬其金盾。乞大關得去。帶至耶路撒冷。大關王由屬

哈以王使  
伊子約蘭  
去大關  
真送禮物

大關將所  
得其千獻  
乞耶和華  
大關驍兵  
防守以東

大關其臣  
子大關  
非破設

大關因約  
拿單其子  
非破設  
掃羅其子  
掃羅其子  
掃羅其子

哈大底泄其庇大其庇羅大二城得銅盡值哈末王陀以聽見大關拍敗哈大底泄其軍兵就使伊仔約蘭去見大關王請安祝福伊因伊共哈大底泄去戰拍敗伊平素哈大底泄其陀以務交戰約蘭手禮儀帶來金銀銅其器皿大關王將著毛分別做聖獻乞耶和華由降服伊其列國所得來其金銀伊也獻乞主就是由亞蘭伊摩押伊亞捫伊非利士伊亞馬力伊連由鎖巴王哩哈仔哈大底泄禮所奪來其毛大關著鹽谷割亞蘭伊一萬八千得大名聲轉來大關著以東全地設兵防守以東伊都服大關大關毛論所去其位處耶和華使伊都得勝○大關做以色列眾伙其王秉公行義管理伊其百姓西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯

舊約全書

撒母耳後書

第九章

三百九十七

十九 哈大底泄其庇大其庇羅大二城得銅盡值哈末王陀以聽見大關拍敗哈大底泄其軍兵就使伊仔約蘭去見大關王請安祝福伊因伊共哈大底泄去戰拍敗伊平素哈大底泄其陀以務交戰約蘭手禮儀帶來金銀銅其器皿大關王將著毛分別做聖獻乞耶和華由降服伊其列國所得來其金銀伊也獻乞主就是由亞蘭伊摩押伊亞捫伊非利士伊亞馬力伊連由鎖巴王哩哈仔哈大底泄禮所奪來其毛大關著鹽谷割亞蘭伊一萬八千得大名聲轉來大關著以東全地設兵防守以東伊都服大關大關毛論所去其位處耶和華使伊都得勝○大關做以色列眾伙其王秉公行義管理伊其百姓西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十八 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十七 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十六 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十五 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十四 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十三 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十二 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十一 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
十 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
九 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
八 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
七 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
六 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
五 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
四 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
三 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
二 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯  
一 西魯雅其仔約押做軍長亞希律其仔約沙法做史官亞希突其仔撒督其亞庇亞塔其仔亞希米勒做祭司長西勒亞管理書記耶何耶大其仔庇拿雅管護駕其精兵大關其仔都做牧伯

金西巴答  
伊西管基

大關使伊  
去耶路撒  
其耶路撒  
其耶路撒

亞門仗招  
兵去職大  
關使約押  
連亞庇篩  
共伊底掃  
敗伊

河外其招  
亞門王招  
戰大關拍  
戰伊前將  
軍說巴

十二 仔二十隻奴才西巴共王講大凡我主我王所命奴才其話奴才憑將換去做王只講米非波設離共  
十三 我一棹齊倫共王其仔一樣米非波設務一隻細其仔名米加凡蔣西巴厝裏其伙都做米非波設其  
十四 奴才學將換米非波設蔣着耶路撒冷時常共王一棹齊倫伊二邊腔都是鼓

十五 看侍伊仔就使伙去見哈嫩因伊郎罷死安慰伊大關所使其臣子至亞捫伙其地亞捫伙其牧伯共  
十六 伊主哈嫩講汝想大關尊敬汝郎罷就使伙來安慰汝伊使伙來挪七你信查察城池欲毀者  
十七 城叭因此哈嫩將大關其臣子嘴鬚剃去半身下身其衣裳割斷至腰頭就放伊轉去者臣子燕羞恥  
十八 務伙將者代共大關講大關王就使伙去接伊共伊講暫歇耶利哥等嘴鬚長就轉來亞捫伙見自家

十九 乞大關頂嫌共臭毛一樣就使伙去伯哩合其亞蘭伙共鎖巴城其亞蘭伙招步兵二萬仅招屬馬迦  
二十 王其伙一千奪地其伙一萬二千大關風聞者代就派約押帶全軍其精兵亞捫伙出來隊伍排着城  
二十一 門兜鎖巴共哩合其亞蘭伙奪地其伙連馬迦伙另外排陣着郊野約押見仇人隊伍排着前後就由  
二十二 以色列精兵中揀出強壯其對亞蘭伙排陣餘剩其兵交乞伊弟亞庇篩使伊對亞捫伙排陣約押共

二十三 亞庇篩講比喻亞蘭伙故強去我就就着助我亞捫伙佛故強去我就就離來助汝我大家伙為我其  
二十四 百姓共我上帝其城池着大胆出力願耶和華隨意行為約押共所帶其兵出陣共亞蘭伙戰亞蘭伙  
二十五 落約押面前走去亞捫伙見亞蘭伙走就落亞庇篩面前也走入城去約押離亞捫伙轉去耶路撒冷

二十六 亞蘭伙見自家乞以色列伙拍敗就伙會集哈大哩泄使伙去招河外其亞蘭伙伊各伙就至希蘭哈  
二十七 大哩泄其將軍說巴帶領軍兵務伙將者代報共大關講大關就聚集以色列衆伙過約但河至希蘭

當約押圍喇巴城天撒冷耶路撒冷巴拔示巴

大關欲逐掩者代召烏利亞來勸伊轉背

大關使烏利亞送批手約押批內命約押害死烏利亞

十八 亞蘭仗排陣共大關交戰。亞蘭仗落以色列面前走去。大關剖亞蘭戰俘七百架其兵。連四萬其馬  
十九 兵。仅拍亞蘭仗其將軍說。巴伊就死着許塊。哈大哩泄其各王。見自家乞以色列仗拍敗。就共以色列仗和好服事伊。因此亞蘭仗毛敢再助亞捫仗。

一 亞蘭仗尾既然過了。至列王出來其時候。大關使約押帶領臣子連以色列衆仗去戰。伊各仗拍  
二 敗亞捫仗。四向圍喇巴城。大關仍原藉着耶路撒冷。○務一日半晡時候。大關自眠床趕起。上宮苑頂  
三 去踏。由宮苑脊頂看見一隻諸娘仗洗滌。諸娘仗容貌盡作佳。大關就使仗去打聽者諸娘仗其代。就  
四 務仗講。伊是以連其諸娘仔。赫族仗烏利亞其老小拔示巴。大關使仗去邀伊來。伊就入來。大關共伊  
五 同室。因伊行經都清潔了。以後者諸娘仗就轉厝。伊帶娣。就使仗去共大關漢。我已帶娣了。大關使

六 仗去共約押講。打發赫族仗烏利亞來我禮。約押就使烏利亞去見大關。烏利亞至。大關就個伊約押  
七 好叭。百姓都好叭。近日交戰其代生也。式呢。就共烏利亞講。汝轉厝去洗股。烏利亞出王宮。王賜一棹  
八 其酒席。跟伊後。斗。厥烏利亞共伊主其各臣僕着宮門外齊咽。都毛轉厝。務仗共大關講。烏利亞味轉

九 厝。大關個烏利亞講。汝由遠路轉來。將其你轉厝呢。烏利亞應講。約櫃連以色列共猶太其兵。都着帳  
十 房。禮。我主約押連跟隨其仗。落曠野紮營。我冬那務敢轉厝裏。餚酒。倫。毛共老小同室呢。我指汝連

十一 汝其生命發誓。我斷斷你做者代。大關共烏利亞講。汝今日仍原歇着。只塊。我明日使汝去。因此烏利  
十二 亞只。二日歇着。耶路撒冷。大關召伊來。落自家面前。飲食。仅使伊餒醉。至半晡。烏利亞出來共伊主其

十三 臣僕齊咽。仍原你轉厝。第二日早。大關寫批寄約押。批交烏利亞。其手送去。批裏寫講。汝着派烏利亞  
十四 進前落頭陣。第一危險其位處。各仗就退後。乞伊一個仗受拍死。約押圍城時候。離曉的城裏務者勇

齊約全書 撒母耳後書 第十一章 三百九十九

約押將烏利亞死報大關

大關討拔示巴

拿單使大關自來

士其位處，就派烏利亞落許塊交戰。城裏其兵出來共約押戰，大關其臣子死去幾隻，赫族伙烏利亞也死去。約押使伙去將出戰，隨總其代共大關講，只吩咐使者講，汝將戰陣其情由共王講清楚。若使王發起使性，倘汝講交戰時候，汝將其逼近城墻呢，挪毛賣騰的仇人由城頂，離射箭落來，叭亞魯庇設其仔亞庇米力乞俾伙拍死呢。挪毛你是一隻諸娘伙抱一塊磨石，由城頂擲伊身上，使伊死著。提拜斯叭，汝伙將其刺近城墻呢，汝就講，王其臣子赫族伙烏利亞也死去。使者就起身去見大關，將約押所吩咐其話報大關，使者共大關講，仇人故強去我出城門來城外共我戰，我伙就拍逐伊至城門兜城墻頂，射箭其伙射落來，傷汝其奴才，王其奴才幾個伙死去，汝其臣子赫族伙烏利亞也死去。王其使者講，汝回覆約押講，你使苦者代，刀劍剖伙死，或只隻，或許隻毛一定，汝該當加倍出力拍著城。替伊變去，汝著使者話安約押，其心烏利亞其老小聽見伊唐晡烏利亞死去，就替伊啼嘛戴孝。戴孝其期滿了，大關使伙帶伊入宮苑，討伊做老小就生一隻仔，挪大關所做其代，耶和華大你歡喜。

一 大關和華使拿單去見大關，拿單就來共大關講，務二個伙蔭一座城，一隻富，一隻窮。富其務二牛羊盡，倘窮其除伊所買來養一頭，犍其羊仔以外，都毛別毛者，羊仔著伊厝共伊仔一堆，養大齊餒齊，都是抱著心肝前，看待共自家諸娘仔一樣。務一隻過路其客伙，至者富伙厝裏，富伙賣捨的，備辦自家其牛羊，請者過路來其客伙，特意去拿者窮伙其羊仔，預備請者過路來其伙。大關對者伙大受氣，共拿單講，我指永生耶和華發誓，做者代其伙該當著死。伊僅著獲四倍其羊仔，還窮伙，因伊都你不可憐伙，離去做者代。○拿單共大關講，汝就是者伙，以色列族其上帝耶和華將換講，我替汝塗油，立汝做以色列王，救汝脫離掃羅其手。我將汝主其基業共婦女都賜乞汝，我僅將以色列族共猶

大關乞拿  
單直謀就  
認罪家主  
敘伊

拔示巴共  
大關生其  
仔耶和華

大關管伊  
禁食祈禱

仔既然死  
再了大關  
所羅門內  
底大亞

九 太族賜汝，暨既然而得了，汝若使故尔足意，我就鞋加倍賜汝。汝將其看輕耶和華其命，做伊所嫌其代呢。汝務獲刀剖赫族烏利亞，就是借罪罰伏其刀剖伊，僅將伊老小討來做汝其老小。汝既然後看輕我，

十二 討赫族伏烏利亞其老小做汝其老小，故此刀劍透底賣離汝其厝。耶和華將換講我的，使災禍由汝自家厝裏出來害汝。當汝眼前，將汝其老小掬乞汝隔壁伏，伊的青天白日共伊齊咽。汝是暗柄

十三 做，佛我一件其代，剝青天白日落到以色列衆伏眼前現現禮做。大關共拿單講，我務得罪者耶和華，

十四 拿單共大關講，耶和華已經赦汝其罪，汝實至死。憐汝做者代，雖使嫌耶和華其伏，趁者禮去毀謗，故此汝所生其仔的，死。拿單就轉厝。○耶和華使烏利亞其老小，所生乞大關其仔，病頂重。大關因

十五 者仔懇求上帝禁食，去房裏透暝倒着地兜。伊厝裏佬其臣子來，欲扶伊由地兜起來。伊尔肯也，尔共各伏，儉至第七日者仔死去。大關其臣子毛敢共伊講者仔死了，各伏講，仔活禮時候我務勸伊，伊仅

十六 尔聽我其話，若使其伊講者仔死去，伊傷心，雖生箸樣呢。大關見伊臣子講話都是細聲，就曉的者仔死了，倘臣子講，侬仔死去麼，各伏應，死去了。大關由地兜趁起，洗湯塗油換衣裳，入耶和華其殿禮拜，

十七 後轉厝吩咐儉其毛排着面前，伊就儉。臣子們伊講，仔活禮時候，汝啼嘛禁食，至仔死去，汝就趁起，位汝將換做是世毛緣故呢。大關講，仔活禮時候，我啼嘛禁食，心禮想，係伏離曉的上帝，或且肯施恩乞

十八 我，使者仔雖活，恰仔既然死去，我將其故着禁食呢。我挪毛離使伊仅活轉來，我的的去伊禮伊賣。轉來我禮大關安慰伊老小，拔示巴，共伊同室，伊帶姆養仔。大關號者仔其名所羅門。耶和華愛伊，因

十九 耶和華愛伊，就使先知拿單去，賜名稱伊耶底亞。○約押拍亞罰伏其喇巴城，奪者京城，就使使者去共大關講，我拍喇巴城，已經奪者水道其城。汝恰該當聚集所剩其兵，去圍奪者城，驚乞我奪者名

大關奪廟  
巴城

暗嫩愛大  
馬約拿  
建其計策  
假病就愛  
奪伊

三九 聲就歸着我故此大關會集衆軍兵去拍喇巴城就奪者城只脫起亞捫人其王頭上其冠者冠是黃金共寶石造其重一千五百兩大關掬放自家頭上只掬城裏盡個貨財出來也拖出城裏其百姓中間也務獲錘錘伊也務獲捧種其鐵鎚拍也務乞斧頭破去也務于伊趁瓦客禮踏大關待亞捫各城其伙都是將換以後大關共衆伙轉去耶路撒冷

一 暗嫩愛大馬因此自家得病大馬故是圍女暗嫩曉的是艱難親近伊暗嫩務喇朋友名約拿撻伊思慕伊妹大馬約拿撻做伙狡怪極就個暗嫩汝是王其仔將其一日衰去一日請共我是大關其兄示米亞其仔約拿撻做伙狡怪極就個暗嫩汝是王其仔將其一日衰去一日請共我講暗嫩應講我愛我兄弟押沙龍其妹大馬約拿撻講汝去眠床禮倒假病汝郎罷來觀汝時候就共大伊講求汝使我妹大馬來捧毛乞我儉落我面前備辦者儉其毛乞我看見也由伊手禮接來儉暗嫩就假病倒眠床禮王來觀伊暗嫩共王講求汝叫我妹大馬來當我目前做二塊餅親手掬乞我儉大關就使伙去厝禮共大馬講汝去汝兄暗嫩厝裏備辦儉其毛乞伊大馬就入伊兄暗嫩其厝暗嫩倒着眠床禮大馬當暗嫩目前掬麵粉來揉喇嫩做餅儉將者餅由鼎裏併落伊面前挪伊尔肯儉暗嫩講使各伙離我退出各伙就退暗嫩共大馬講汝將者儉其毛掬來房裏乞我我由汝手禮接來儉大馬將者餅掬入房裏乞伊兄暗嫩既然捧來乞伊儉暗嫩就擒伊講我妹共我齊昭大馬講我兄尔通強姦我以色列族中間不應將換亂做汝尔通做者歇代汝挪做者代我多那維遮我其羞恥汝落以色列中間也變共盡欺其伙一幫汝着求王王毛喇尔乞汝討我暗嫩尔聽伊其話硬干伊共伊同室以後暗嫩盡嫌伊嫌伊比以前愛伊故爾就共伊講汝着起來出去大馬講莫將換汝伶呼我去

以後漢蘇使伊逐伊

大馬其兄押沙龍暗存報仇

押沙龍用計刺暗嫩

大關羅兒信息靈苦

七 此以前害我其代更泉的個，個暗嫩你肯聽伊，就叫何侯伊其奴才來講，逐者諸娘兒離我出去，伊既

八 然出門就着門去，當時大馬補五綵其衣裳，因味出開其公主都是將換補，奴才就替伊逐出，既然出

九 門就門去，大馬獲火灰覆頭，禮扯破所補其綵衣，獲手接頭禮，一路奔蹄奔蹄，伊兄押沙龍個伊講，是

十 你是汝兒暗嫩共汝一推，我該該當默默着莫做聲，伊是汝兒，莫獲者代掛着心，故此大馬孤身

十一 騎着伊兄押沙龍眉禮，大關王聽見者代，就大使性押沙龍好呆話，一句都你共暗嫩講，個恨伊，因強

十二 姦伊妹大馬其緣故，既然過二年，近以法達着巴勒哈索其地方，務伏替押沙龍剪羊毛，押沙龍請

十三 王其仔各伙也去押沙龍來見王講，奴才現在務伏剪羊毛，請王遣臣子共奴才齊去，王共伊講，我仔

十四 吓，你使各伙去，驚我使汝動用恰個，押沙龍再三硬請，王不肯去，佛替伊祝福，押沙龍講若使王佛

十五 你去，求汝乞我兄暗嫩齊去，王講，伊着齊去也，毛緣故呢，押沙龍再三求王，王就應承乞暗嫩連王其

十六 仔各伙共伊齊去，押沙龍吩咐奴才各伙講，汝看暗嫩酒餚暢樂時候，我命汝講拍暗嫩，汝就你使驚

十七 着大膽勇力，刺伊，因者代挪毛，你是我吩咐汝，吩咐汝，押沙龍其奴才憑伊話去做，刺暗嫩，王其仔各伙起

十八 來，騎自家其騾走去，伊各伙走着路中時候，大關風聞押沙龍刺王其仔各伙，毛剩一隻，王就起來，扯破

十九 自家衣裳，倒地兜，各臣子也扯破衣裳，跟着旁邊，大關其兄示米亞其仔約拿撻共伊講，我主你通想

二十 王只個後生，其仔都乞伊刺死，佛務暗嫩一個伙死，因暗嫩強姦伊妹大馬，自許一日起，押沙龍務將

二十一 換決意了，我主我王，你使心裏想王其仔都死，因佛務暗嫩一個伙死，押沙龍走去，看守其兵，仰起目

二十二 關觀看野個伙，由後斗山邊其路禮來約拿撻共王講，王其仔各伙來囉，果然照汝奴才所講其話一

二十三 樣，伊其話隻隻講完，王其仔各伙都來大聲啼嘛，王共衆臣子也啼盡，惻惻押沙龍走去，其述王亞米忽



押沙龍走  
投基述達  
買

約押曉的  
大關王恩  
量押沙龍  
使孀居人  
設比喻勸  
龍王叫押  
沙龍來

其仔達買許塊大關因伊仔常常啼嘸。押沙龍走去其述地方。許塊三年。大關王見暗藏已死。苦心漸漸解去。佛心裏迫切思念押沙龍。

一 圍西魯雅其仔約押曉的大關心裏想念押沙龍。約押就便伏去提哥亞。由許塊叫一隻聰明

三 其諸娘伙來共伊講。請汝假做傷心其伙戴孝。你通塗油。着做像拍長孀居啼汝死伙其樣式。汝就去

四 見王。共王將換將換講。約押就將所該當講其話。教者諸娘伙提哥亞。其諸娘伙至王面前。面就仆地

五 兜拜講。求王救吓。王個講。汝務世毛代。諸娘伙應講。我是孀居伙。我唐晡死去了。婢女務二隻仔。務一

六 日着田禮二隻相拍。中間毛伙解勸。只隻替許隻拍死伙一層伙共婢女做對頭講。該當將者拍死兄

七 弟其伙獻出乞我伙剖伊。償伊兄弟其命。雖然佛刺伊一隻做後嗣。我也剝滅伊。學將換伊刺將我

八 所剩其種像炭火一樣撲滅去。你乞我唐晡留名留後裔着地上。王共諸娘伙講。汝奔轉厝者代我。鞋

九 替汝發令。提哥亞其諸娘伙。仅共王講。我主我王者罪都歸我。連我郎罷其全家。共王連王其位。毛干

十 過王講。比喻再務伙共汝理論。汝拖伊來見我。伊下次就毛敢共汝爭。諸娘伙就講。求王記念耶和華

十一 汝其上帝。毛乞報仇其伙再害性命。驚伊離滅我仔。王講。我指永生耶和華禮發誓。汝仔一條頭髮賣

十二 濕落地兜諸娘伙講。求我主我王容婢女再講一句話。王就講。汝奔講。諸娘伙講。王將其鞋拍算將換

十三 其代。累上帝其百姓呢。王講者話像自家務鄭。因王你叫者流蕩其伙轉來。我伙都是的的。死其像水

十四 併地禮毛擔當再居一堆。故此上帝味使各伙償命。佛設別毛方法。使流蕩其伙離免的逐去。離伊我

十五 將者話共我主我王講。是因百姓威嚇婢女。故此婢女想的告訴王。或且王離准婢女所求其話。伙

十六 欲將我共我仔。齊滅着上帝其基業禮。我想王的聽婢女。救婢女脫離伊其手。婢女仅想講。願我主

十七

押沙龍用  
好話厚禮  
實民心

押沙龍  
三年約押  
王就引伊  
見

押沙龍  
女統頭  
髮品

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

押沙龍  
耶路撒冷  
撒冷

我王其話安慰我，因我主我王辨別是非，共上帝其使者一樣，願耶和華汝其上帝共汝一堆。王共諸

娘伏講，我務話個汝，汝都你通曉我，諸娘伏講，請我主我王講來，王就講，汝做者代，是你是約押助汝，

諸娘伏應講，我指我主我王其生命禮發誓，王所講其話，或轉左邊或轉右邊，毛伏離講，你是確實其，

因汝奴僕約押吩咐我，獲只個話教婢女講，汝奴僕約押將換做，是欲使那代離變遷，佛我主務智慧，

共上帝其使者一樣，離明白世間一切其代，王就共約押講，我的的做者代，汝去叫後生伏押沙龍轉

來約押，就面仆地兜禮拜，替王祝福，只講，王務應承奴才所求其，奴才今且離曉的已經蒙恩，着我主

面前約押，就起身去其述，帶押沙龍轉來，耶路撒冷，王講，乞伊轉自家其厝禮，你使見我其面，押沙龍

就轉厝，毛見王其面。○押沙龍面貌盡作佳，各伏都稱讚伊，遍以色列伏中間，毛一隻學伊樣，自腔底

至頭頂，伊都毛疤毛玷，伊其頭髮盡重，一年剪一回，所剪其頭髮，照王其秤去稱重，一百兩押沙龍養

三隻唐瞞仔，一隻諸娘仔，諸娘仔名大馬，伊容貌生的好，押沙龍藉耶路撒冷二年滿，都毛見王其面，

故此叫伏去請約押來，欲使伊去見王，佛約押不肯來，伏去請伊，伊也伏來，押沙龍就共奴才講，汝各

伏離曉，約押務一塊田，共我其田相近，伊許裏務大麥，汝莽去放火燒我田，押沙龍其奴才就放

火燒者田，約押就起來，至押沙龍其厝，共伊講，汝奴才將其放火燒我田，押沙龍應約押講，我使伏

去叫汝來，欲差遣汝去，王禮替我講，我自其述轉來，將其呢，我仍原佛落許塊故好，我伶欲見王其面，

我佛務罪，憑在王削我，就是約押將者話去奏王，王叫押沙龍來，押沙龍就來見王，面仆着地兜落王

面前，王共押沙龍惡嘴。

二 押沙龍者代以後，押沙龍自家預備傳馬，連前斗跑臂五十伏，押沙龍也日日早趁起，踐着城門兜，





大關至巴  
戶林示每  
出來阻伊

大關至巴  
杯吞伊的  
示每

戶林示每  
沙龍飲謀

亞希多弗  
設計謀

冬那西巴應王講伊故藉着耶路撒冷伊講以色列族今日剝將我郎罷其國交還我王共西巴講凡

米非波設所有其毛都歸着汝西巴講我施禮懇求汝賜我得恩着我主我王眼前○大關王至巴戶

林務喇掃羅本族其仗基喇其仔示每出來一路奔蹄奔祖仗拘石頭擲大關王共跟隨其仗百姓連

勇士各仗也着大關其左右示每阻時候學將換講汝者卑賤剖仗其仗着離去着離去汝害死掃羅

全家奪伊其國伶耶和華也將報汝將國拘汝仔押沙龍汝是剖仗其仗自取殘忍其惡報西魯

雅其仔亞庇臨共玉講冬那難容的者死大祖我主我王求汝乞我過去將伊其頭割落來王講西魯

雅其仔吓我共汝仗務也毛干過在伊奔祖因耶和華務吩咐伊去祖大關俾仗敢共伊講汝將其做

者代呢大關仅共亞庇臨連臣子各仗講我親生其仔欲害我命何況者便雅憫仗憑在伊奔罵因耶

和華務命伊或且耶和華催念我所遭其難今日者仗祖我耶和華或且催施恩報我大關共跟隨其

仗趁路去示每落大關對面山禮蹄一路奔蹄奔祖獲土粉糞伊使石頭擲伊王共衆仗踏路辛苦至

一位處就落許塊安歇○押沙龍共以色列衆仗入耶路撒冷亞希多弗也跟伊大關其朋友亞其仗

戶籬來押沙龍面前就對押沙龍講願王萬歲願王萬歲押沙龍講汝仁慈施落汝其朋友就是將換

做叭將其味共汝朋友齊去呢戶籬共押沙龍講你是將換俾耶和華連者百姓共以色列衆仗所據

其我的的歸伊做伊其臣子仗務一件我所該當服事其是俾仗呢挪乙尔是王其仔前日我將權奉

事落汝郎罷而前伶也剝將換落汝面前押沙龍就共亞希多弗講汝各仗着相議講我仗將樣做是

好亞希多弗應押沙龍講汝郎罷所留看守宮苑其妃汝去共伊同坐以色列衆仗的聽見汝乞汝

郎罷忌恨因此跟汝其仗心裏的加倍出力學將換仗替押沙龍搭帳房落宮苑脊頂上勢押沙龍

設計謀

亞希多弗

三

亞希多弗  
其計謀乞  
願歸去  
願主親降  
龍

戶羅通知  
大關

三就共伊郎離其妃同室、以色列衆人都看見。當時伊個亞希多弗、見伊所議其計策、共個上帝其話一樣、伊替大關或替押沙龍所議其計、都是將換。

二一 我入去拍、使伊離驚、跟伊其伙的的都走去、我就獨獨替王拍死、就是使衆百姓歸轉服汝、因汝所尋

三 其伙既然受拍、離像衆百姓歸轉了、學將換百姓、都離得平安。押沙龍共以色列諸長老、都看者話講的好。○押沙龍就講、召亞其伙戶羅來、乞我伙聽伊所講其話。戶羅至押沙龍面前、押沙龍共伊講、亞

七 希多弗務講將換、乞汝看我伙聽伊其話去做、離使的叭、佛賣使的請汝講來。戶羅應講、亞希多弗只

八 一回所想其計、你是好其。戶羅僅講、汝離曉的汝郎罷其跟隨其伙、都是勇士、現在各伙傷心的極、像

九 曠野拍毛仔其熊舞一樣、況且汝郎罷深曉的戰鬥其代的、你共百姓一堆、隔既、伊伶是藏着也。毛

十 坑裏、或別位處、若使割汝其伙、幾隻先受割、驚凡聽見者、代其伙離講、跟押沙龍其百姓、拍敗割去。雖

十一 然務伙大膽、心裏共獅一樣、也的的驚破膽、因以色列衆伙曉的汝郎罷是英雄、跟隨其伙、都是勇士

十二 憑我意見、該當使衆以色列伙、自但至別是巴聚一堆、像海邊其沙許、你汝也親身出戰。將換毛論、伊

十三 着世七位處、我的的遇着伊、住止落伊許塊、像露發地禮一樣、使伊共許、你隨其伙、賣刺一隻。伊個

十四 務入一座城、衆以色列伙、刺拘索替者、城拔落河禮去、連細其石頭、都你留一塊。押沙龍共以色列衆

十五 伙都講、亞其伙戶羅想其計、比亞希多弗其計、放好。因耶和華、剝降禍落押沙龍、故此一定破壞。亞希

十六 多弗其巧計。○戶羅共祭司撒督、連亞庇亞塔、講、亞希多弗替押沙龍、共以色列各長老、所議其計、是將換我所議其計、是向換、伶着趕緊、使伙去共大關、今、你通落曠野、其平洋、隔既、的着渡過河、免

舊約全書

撒母耳後書

第十七章

四百零九

亞希多弗見自家其計實家其轉盾吊死  
押沙龍立元帥  
大關至馬哈念時  
哈念各人  
所屬其兵  
分三隊  
命將領兵  
出戰

十七 的王共跟隨其伙都受災害約拿單共亞希多弗着羅結水泉邊禮等毛敢入城驚乞伙看見務一隻  
十八 了頭去共伊漢伊就去共大關王講務喇侂仔看見伊二隻就去共押沙龍講伊二個伙走去至一  
十九 隻巴戶林伙其厝厝厝空埕務喇井二個伙落井裏去屈厝禮一隻諸娘伙獲布將井嘴遮去面上就  
二十 使麥碎禮伙都伙伙傳押沙龍其奴才至只一主個諸娘伙講亞希多弗共約拿單着多那諸娘伙  
二十一 應講伊已經渡過河使者討賣着就轉耶路撒冷伊退去後二個伙由井裏上來去共大關漢伙吩咐  
二十二 大關講亞希多弗所設害汝其計是將換故此汝各伙着起來趕緊渡過河大關共跟隨其伙就起來  
二十三 渡過約但河至天光早毛剩一隻伙味過河亞希多弗見押沙龍伙憑伊所謀其計就獲自家其驢裝  
二十四 鞍騎轉去本縣至厝裏將遺言吩咐厝裏伙後自家吊死就埋葬落伊郎罷其墓禮○大關至馬哈念  
二十五 押沙龍共以色列衆伙也渡過約但河押沙龍立亞馬撒代替約押做元帥者亞馬撒是以色列伙名  
二十六 以達拉其仔以達拉伙會共拿轄其諸娘仔亞庇該同室者亞庇該是約押其娘奶西魯雅其妹押沙  
二十七 龍共以色列伙蒙營着基列地大關至馬哈念時候亞捫族其喇巴伙拿轄其仔說比共羅底巴伙亞  
二十八 米利其仔馬吉連基列其羅赫林伙巴西來都拘鋪蓋盆碗破器大麥小麥麵粉炒麥豆腐豆炒豆蜜  
二十九 牛乳油羊連牛乳餅送大關共跟隨其伙僉講百姓着曠野禮的的健辛苦饑渴  
三十 派約押其弟西魯雅其仔亞庇飾帶一隊派迦特伙以太帶王講我也剝共汝各伙齊去戰各伙應  
三十一 講汝伙通齊去若使我伙輪逃走仇人看見毛要緊我伙就死去一半仇人也見毛要緊因汝一個伙  
三十二 離當的我伙一萬汝俾落城裏幫助我故好王共各伙講我剝憑汝所欲去做王離着城門邊衆伙出

命將官寬  
待押沙龍  
以色列其  
以色列其  
兵着以法  
獲模木大  
敗

押沙龍頭  
髮縮模模  
禱伊就掛  
天中

押沙龍其  
石柱

亞希馬斯  
古示將信  
息報王

五去、或一隊一百、或一隊一千、王就吩咐約押、亞庇篩、以太、講、那後生其押沙龍、汝因我其緣、故着從寬  
 六看待伊、王因為押沙龍吩咐衆將官其話、百姓都聽見衆人出去、抵敵以色列人、着以法蓮、模木其位  
 七處交戰、許塊以色列人拍敗、落大關、跟隨其仗、面前許一日陣亡、務二萬仗、當時散四方交戰、死着模  
 八木中間其仗、比乞刀割死其故、個押沙龍、遇着大關、跟隨其仗、押沙龍騎驢、趁大橡、模密枝、下底經過  
 九頭乞模枝、纏禮、所騎其驢、跑去、挪伊掛着半天、務一隻仗看見、就去共約押、漢講、我見押沙龍、掛着橡  
 十模禮、約押共來、漢其仗講、汝看見了、將其尔替伊拍死、遍地兜呢、汝挪拍伊死、我賞汝十兩銀、一條寬  
 十一帶、伊應約押講、我就得一千兩銀、我也毛敢下手拍王其仔、因我各仗聽見王吩咐、汝共亞庇篩、以太、  
 十二講、那後生其押沙龍、汝着細膩、莫害伊、我挪務亂做、催害自家其性命、凡事賣賄的、王至許一時、汝也  
 十三催、跬邊、你助我約押講、我尔乞汝將、換號、攔約押手禮、就拈三把鎗、獲鎗刺過押沙龍其心肝、許一時  
 十四押沙龍、故禮活、掛着橡、模替約押、槍兵器、十隻後生其仗、圍禮拍押沙龍、削伊約押、就吹號、當叫百姓  
 十五回頭轉來、禁止伊、莫再追以色列人、伊各仗將押沙龍、其身屍、擲着模木中間、一隻大坑裏、上勢、疊石  
 十六頭一大堆、以色列人、都走自家、帳房、禮去、押沙龍、活禮時候、着王谷、替自家、豎一條石柱、講、我毛仔替  
 十七我傳名、儀將自家、其名著、柱、至伶者、柱、故是稱、押沙龍、其柱、○撤督其仔、亞希馬斯、共約押、講、乞我  
 十八臂去、將者、好其信息、耶和華、替王報仇、其代、共王、漢約押、共伊、講、汝今日、且使去、報信息、別日、汝催去  
 十九報、佛今日、且王其仔、死去、汝尔、使去、報約押、就其古示、講、汝所看見、其代、去共王、漢、古示、對約押、跪拜、就  
 二十臂去、撤督其仔、亞希馬斯、儀共約押、講、毛論也、毛代、求汝、乞我跟古示、後斗臂去、約押、講、仔吓、去報者  
 二十一代、毛一定、催得賞、汝臂去、將其呢、亞希馬斯、講、不拘世、毛代、我莽臂去、約押、講、汝臂去、囉、亞希馬斯、就

舊約全書 撒母耳後書 第十八章 四百一十



王傷心啼  
押沙龍

約押嘆動  
王莫啼押  
沙龍王就  
出來乞  
挂朝見

以色列人  
來請大衛  
歸

三〇 趁曠野平洋其路去臂過古示前斗去○大關坐着鑿城中看守其仗上城樓頂仰起目矚覷看見獨  
 三一 獨一個仗禮臂者看守其就大聲呼共王漢王講佛務一隻仗獨獨來一定是報信其那仗奔臂奔近  
 三二 看守其仗仗看見一隻仗也禮臂就共守城其仗講仗務一隻仗禮臂王講伊也是來報信息看守其  
 三三 仗講我看前斗禮臂其仗肢步像撒督其仔亞希馬斯一樣王講伊是好仗雖來報好其信息亞希馬  
 三四 斯呼王講恰都是平安就隨着地兒落王面前講該當讚美汝其上帝耶和華因伊將違背我主我王  
 三五 其仗都交汝手禮王講後生其押沙龍務平安毛亞希馬斯應講約押撥王其差役連我來時候我佛  
 三六 慕見昂昂叫賈曉的世毛代王講汝奔退旁邊陟伊就退去禮禮古示就來共王講我主我王我務好  
 三七 其信息報汝耶和華今日替汝伸冤報應龐總刺害汝其仗王其古示講後生其押沙龍務平安毛伊  
 三八 應講願我主我王其仇人連凡欲害汝其仗都共那後生其一樣王傷心頂苦上去城樓頂啼嘛奔附  
 三九 奔啼講我仔押沙龍我仔我仔押沙龍我自怨毛擔當替汝死押沙龍我仔我仔吓  
 四〇 圖圖圖務仗共約押講王盡傷心啼押沙龍百姓聽見王因伊仔頂苦許一日雖然得勝各仗歡喜  
 四一 反變苦楚當者日百姓仗偷得入城像仗敗陣羞恥一樣王掬布遮面大聲啼嘛講我仔押沙龍吓押  
 四二 沙龍我仔吓我仔吓約押入宮苑見王講汝今日凌辱汝其臣僕各仗伊今日務救汝其性命連汝后  
 四三 姬子女其性命汝單倒愛汝仇人嫌汝其朋友汝今日使仗分明曉的汝你願公侯臣僕各仗今日我  
 四四 深曉的若使我仗都死去留押沙龍活禮汝就離歡喜汝伶着出去安慰汝臣僕各仗其心我指耶和  
 四五 華發誓汝佛你去今晡的的毛留一個仗共汝一堆者災禍比汝自做細至伶所遇其故大因此王起  
 四六 來坐着城門兜衆百姓聽見講王坐着城門兜就都來見王以色列衆仗早先去各仗轉自家其帳

大關使祭  
司動猶太  
僕莫軟擄  
隨王轉來

示每認罪  
大關設伊  
非波設  
王其緣放

九房以後以色列各支派其衆九僕自家爭講王僕曾救我各九僕離仇敵九僕救我脫離非利士九僕其手伊伶  
 十因押沙龍其緣故離國走去我十僕塗油押沙龍立伊十僕做我其王伊伶出陣死去將其汝十僕寂寂着都毛  
 十一出一句話講該當請王轉來呢○大關使十一僕去共祭司撒督連亞庇亞塔講汝該當去共猶太諸長老  
 十二講王已經聽見衆以色列十二僕其話請王回宮汝落尾後請伊回宮是因世毛緣故呢汝十二僕是我兄弟我  
 十三骨肉其親汝就落尾後請王轉來是因世毛緣故呢十三僕着共亞馬撒講汝是我骨肉其親我刺立汝代  
 十四替約押拍長做將軍十四僕你將換願上帝加倍重降罰我學將換王感動衆猶太十四僕其心像一個十四僕其心  
 十五一樣故此伊各十五僕僕去見王講請王連王跟隨其十五僕都轉來因此王起身至約但河猶太十五僕來吉甲  
 十六去接王遂王渡過約但河○巴戶林地便雅憫十六僕其喇其仔示每趕緊來共猶太十六僕齊落去接大關王  
 十七共示每十七僕一幫務便雅憫十七僕一千連掃羅家其十七僕才西巴共伊十五隻仔二十隻十七僕才都渡過約但河來  
 十八接王也務一條渡船使過去將王其家眷渡過河者十八僕船憑王所欲使用王隻渡過河時候示每跪地兜  
 十九落王面前共王講我主我王出耶路撒冷時候十九僕奴才務行背逆求王莫將者罪歸着奴才身上十九僕通記  
 二十者代存着心裏二十僕因奴才離曉的自家務罪故此今且落約瑟族中間二十僕奴才頭先落來接我主我王二十僕  
 二十一雅其仔亞庇亞塔講二十一僕每既二十一僕然詛罵耶和華塗油其二十一僕因者代挪毛二十一僕治伊死二十一僕大關講西魯雅其仔我  
 二十二共汝世毛干過使汝攔阻我二十二僕我今且離曉的我做以色列二十二僕族其王今且落以色列二十二僕中間挪毛離治  
 二十三一個二十三僕僕死王就共示每講汝的賣死王二十三僕共伊發誓○掃羅其仔米非波設也來接王二十三僕自王出去  
 二十四時候都毛洗肢毛梳鬚也毛洗衣裳二十四僕奪至王平安轉來其日子伊着耶路撒冷來接王時候王二十四僕伊  
 二十五講米非波設汝因世毛緣故共我齊去呢伊應講我主我王二十五僕奴僕是跛肢當時想預備驢來騎共我

巴西萊送  
王約但  
河就轉去  
伊王厚  
待伊

猶太人先  
遣王來  
故此以色  
列人共伊

三三王齊去，三三佛我奴才騙我，三三伊落我主我王面前，三三務毀謗奴僕，三三佛我主我王是共上帝其使者一樣，三三願王惡  
三二自家心意將樣做我，三二耶罷全家其夫，三二落我主我王面前，三二本來都是該當死其，三二佛王使奴才共王一棹其  
三二夫齊儉，三二我伶落王面前，三二務世毛理敢辯，三二故務世毛冤通訴呢，三二王講汝將其只論自家其代呢，三二我務講了  
三二汝共西巴着對分者田地，三二米非波設共王講，三二我主我王既然平安回宮，三二西巴就都拘去也，三二惟使的○基  
三三列夫西巴，三三自羅其林來護送王共王齊渡過約但河，三三當時巴西萊年紀盡老，三三已經八十歲，三三王着馬哈  
三三念時候，三三伊曾供給王，三三因伊是大富夫，三三王共巴西萊講，三三汝共我齊去，三三我欲落耶路撒冷，三三奉養汝巴西萊共  
三五王講，三五我故難活，三五着壞年共王齊上耶路撒冷，三五將其呢，三五我今日八十歲，三五挪毛難辨，三五則好呆，三五惟曉的所飲  
三六儉者毛其牽味，三六吠，三六惟聽男女唱歌，三六其聲音吠，三六奴才故累着我主我王，三六因世毛緣故呢，三六奴才欲暫送王渡  
三七過約但河，三七王將其獲者厚恩，三七賜我呢，三七求王乞奴才轉去，三七死着本縣，三七埋葬着我罷，三七奶墓邊，三七只塊務汝其奴  
三八才金罕，三八伊離跟我主我王齊去，三八願王憑汝其心意看待伊，三八王講，三八金罕離共我齊去，三八我的的照汝所願看  
三九待伊，三九汝仗務世毛求着我，三九我都替汝做，三九百姓各夫渡過約但河，三九王既然渡過河時候，三九就共巴西萊蒸嘴  
四十祝福伊，四十伊就轉去本地地方，四十○王至吉甲，四十金罕共伊齊去，四十猶太衆百姓共以色列百姓其一半，四十都送王去  
四一衆以色列人來見王，四一共王講，四一我夫其兄弟猶太人偷得來，四一邀王共王其家眷連王跟隨其夫渡過約但  
四二河，四二是因世毛緣故呢，四二猶太人應以色列人講，四二因王共我是至親，四二汝各夫將其因只一件其代受氣呢，四二我  
四三夫挪毛務得王一滴仔其糧草，四三儉吠，四三王挪毛務世毛賞賜我呢，四三以色列人應猶太人講，四三我夫落王務十  
四四分其關繫，四四着大關，四四身上我夫其情義，四四比汝故重，四四汝各夫將其看輕，四四我尔先共我相議，四四請我王轉來其代  
四五呢，四五猶太人其話，四五比以色列人其話故硬

示巴遂  
起擾亂

大關所留  
守宮死十  
世其妃一  
當

亞馬撒  
猶大其將  
軍乞約押  
刺

約押追示  
巴至亞伯

一 耶西其仔毛干過以色列各伙汝着轉厝去故此以色列伙都離大關跟庇革哩其仔示巴惟獨猶太

二 供給伊倫都保親近伊只十個伙關許塊一世伙像寡婦一樣○王共亞馬撒講限汝三日內招集猶

三 太伙汝共伊齊來只塊亞馬撒去招猶太伙那伙攔過所限其日期大關共亞馬撒講令驚庇革哩其

四 仔示巴離害我伙比押沙龍放狠狠汝着帶汝主伙其奴才去追伊免的乞伊得堅固其城躲避我走

五 去約押跟隨其伙共護駕其軍兵連衆勇士都跟亞馬撒由耶路撒冷出去追庇革哩其仔示巴伊各

六 伙既然至基徧大磐石許塊遇着亞馬撒來接伊當時約押身補盔甲外斗獲帶縛禮腰禮掛一把刀

七 九 掃着鞘裏約押進前時候刀從鞘禮邊落來約押共亞馬撒講我兄平安叭約押就使大邊手牽着亞

八 十 兜兜刺一下伊就死去約押共伊弟亞庇篩仍原去追庇革哩其仔示巴約押其奴才一隻鞋着亞馬

九 十一 撒旁邊共衆伙講俛伙歡喜約押俛伙服大關該當跟約押去亞馬撒倒着路中落血禮頰那伙看見

十 十二 衆伙至許塊都鞋禮就將亞馬撒其身尸離路中移田禮去使布遮禮身尸由路禮移去以後衆伙都

十一 十三 跟約押去追庇革哩其仔示巴示巴踏逼以色列各支派經過亞伯共伯馬迦連庇哩伙其地許佰伙

十二 十四 都聚集跟伊約押其所跟伊其伙至伯馬迦其亞伯替示巴困城內外斗築喇土堆圍着城墻約押其

十三 十五 衆兵去拍着城墻剝毀去由城裏務一隻聰明其諸娘伙自城樓頂呼講汝伙着聽汝伙着聽替我講

十四 十六 約押過來我務話其伊講約押近時候諸娘伙個講汝是約押叭伊應講我正是諸娘伙伙講求汝

舊約全記

撒母耳後書

第二十章

四百十五

巧婦用伯  
聽其亞伯  
城其巴故  
此將示巴  
城外約押  
就退

大關所封  
其臣子

基備七將  
掃羅七將  
地三年其  
航荒就止

一 聽女婢其語約押講我聽罷諸娘人講古早仗務者話講仗刺求計策該當去亞伯禮備代計就離成  
 二 我者城着以色列中間是和平忠厚其汝因世毛緣故刺毀以色列中間一座大城吞耶和華其基業  
 三 呢約押講我斷斷你欲毀你欲吞都毛者事佛務喇以法蓮山地其仗庇革哩其仔名示巴謀反背大  
 四 關王若使汝仗將伊一個仗交出我來我就離城去諸娘仗其約押講的將者仗其頭由城墻頂擲落  
 五 去乞汝諸娘仗用智慧去勸百姓伊各仗就將庇革哩其仔示巴其頭割去擲落乞約押約押吹號筒  
 六 各仗就離城轉自家帳房約押轉耶路撒冷見王○約押做以色列軍兵其將軍耶何耶大其仔庇拿  
 七 雅管護駕其精兵亞多蘭辦理買稅亞希律其仔約沙法做御史示沙做書記撒督其亞庇亞塔做祭  
 八 司雅耳仗以喇做大關其宰相  
 九 一 關 關當大關做王時侯務飢荒連禮三年大關祈禱耶和華耶和華講是因掃羅連伊行兇其  
 十 全家因伊割基備仗其緣故大關叫者基備仗來個伊佛者基備仗你是以色列人是亞摩哩族所剩  
 十一 其仗以色列仗仗會共伊設誓立約佛掃羅因以色列共猶太仗心禮盡迫切故此謀割伊因此大關  
 十二 個基備仗講我該當替汝做世毛隻鞋贖者罪使汝鞋祝福耶和華其基業呢基備仗應王講我都尔  
 十三 值掃羅共伊厝裏其金銀汝也尔通因我其緣故以色列中間一個仗王講汝叫我做世毛我的的  
 十四 替汝做基備仗應王講掃羅仗會害我各仗謀除我離以色列其界內願將伊後裔七隻仗交乞我仗  
 十五 我刺掛伊落耶和華面前着耶和華所揀選其掃羅其基庇亞王講我刺將伊交乞汝王替掃羅其孫  
 十六 約拿單其仔米非波設可憐因大關仗會共掃羅其仔約拿單指耶和華發誓立約其緣故佛王將掃  
 十七 羅其妃愛雅其諸娘仔哩斯巴所生其二隻仔亞摩尼米非波設仗將何拉仗巴西萊其仔亞得哩其

摩斯巴保  
守者其尸

大關掃羅  
羅其骸骨  
埋若羅妻

大關共非  
利士仗戰  
勇士仗戰  
創四隻大  
漢其仗

大關其詩  
頌讚耶和  
華其原

九老小就是掃羅其諸娘仔米甲其姐所生五隻仔都交乞者基徧仗基徧仗將伊掛模着山頂落耶和

十華面前當時七個仗齊死伊受死是割種就是起手割大麥時候愛雅其諸娘仔哩斯巴梅麻布舒落

十一大石上勢自起手割種至天退雨時候你乞日中其飛鳥來啄其野獸來咬務仗將掃羅其妃愛

十二雅諸娘仔哩斯巴所做其代共大關講大關就去自基列雅定仗許魂將掃羅共伊仔約拿單其骸骨

十三拘來以前非利士仗着骨破剖掃羅時候獲者身屍掛着伯山街市以後基列雅定仗務將者身屍偷

十四得拘轉去大關就將掃羅其骸骨共伊仔約拿單其骸骨由許魂運來仗收拾者掛模禮七個仗其屍

十五首就將掃羅共約拿單其骸骨埋着便雅憫其西拉地落掃羅其郎罷基士其墓禮衆仗憑王所吩咐

十六去做以後上帝聽百姓祈禱施恩着地○以後非利士仗仗共以色列仗仗交戰大關帶衆跟隨其仗落

十七掛喇新刀剖大關西魯雅其仔亞庇篋來助大關拍者非利士仗仗剖伊大關衆跟隨其仗就共大關

十八發誓講後來汝休通共我各仗齊去戰驚難撲滅去以色列族其明燈再後着珂伯共非利士仗仗務

十九交戰戶沙仗西庇該剖哩乏音其仔一隻名撒弗着珂伯共非利士仗仗務交戰伯利恒仗雅耳何拉

二十金其仔耳合難剖迦特仗珂利亞其弟伊所拘其鎗柄大共織布其橫襪一樣着迦特仗務交戰許魂

二十一務一隻大漢其仗腕手都生務六個指共總二十四隻伊也是哩乏音仗仗共以色列仗仗討戰

二十二時候乞大關其兄示每其仔約拿單剖去只四個仗都是哩乏音仗仗着迦特所生其都死着大關共跟隨仗其手下

二 撒耳母後書 第二十二章 四百十七

三 耶和華是我其靠山，是我其圍城，也是我其救主，我其上帝做我其磐石，我的倚藉汝，汝只做我其  
 藤牌，汝像角救我，是我堅固其城，是我避難其位處，是我其救主，是汝救我離兇惡，我懇求者所該當  
 讚美其耶和華，學將換就離救我離去仇敵死亡，其波浪四向圍我，匪類像大水使我驚，陰間其索纏  
 我，務死其羅網，搗我，我患難時候，懇求耶和華，禱告我其上帝，伊由殿裏聽我其聲音，我大聲懇求其  
 話入伊其耳，因伊發性全地大定動，天基大搖動，主鼻裏務烟冲起，滅毛其火，由伊嘴禮出來，炭困者  
 火燒灼主使，天垂下就降臨，主腋下務者黑，主騎嗾，嗾飛來，借風做翼，就顯現，主使黑暗遮伊其  
 身，使天中烏雲共密雲環圍伊內宮，因主面前其榮光，火炭燒灼，耶和華從天上起雷，至上其主聲，音  
 大發出來，主發箭矢，使仇敵散去，發閃電，其火使仇敵敗去，許一時，耶和華怒氣冲起，喝一聲，使水底  
 現出，地基顯露，主自上劈穿手牽我，救我脫出大水中間，救我脫離去強惡，其仇敵，連嫌恨我其伙，因  
 伊強去我，當我犯難，其日子，仇敵欲拍我，耶和華乞我倚靠，主引導我至廣闊其位處，主拯救我，因  
 伊歡喜我，耶和華憑我其公義報應我，憑我手所做清潔其代，賞賜我，因我已經守耶和華其道，毛做  
 呆，思離我其上帝，主其律例都着我面前，主其法度我也毛離去，我落主面前，做完全其德行，我謹  
 守，伊犯罪愆，故此耶和華憑我其義理，憑我落伊目前所做清潔其代，報應我仁義，我其伙的，用仁  
 義待伊，完全其伙的，用完全待伊，清潔其伙的，用清潔待伊，奸邪其伙的，照伊其奸邪  
 報伊，因汝剝救窮苦其百姓，汝目矚矚驕傲其伙，使伊卑賤，耶和華，汝是我光明其燈，耶和華務光照  
 我其暗，我倚藉汝，拍入仇敵其軍營，倚藉我其上帝，跳過城牆，上帝其道是完全，耶和華其話是精純，  
 乞所有倚藉伊其伙，得伊保護，像籐牌一樣，耶和華以外，俯伙是上帝呢，我上帝以外，俯伙離做的倚

大關甲然  
尾其話語  
伊所應許  
其願  
其誠

三 靠其磐石呢。上帝賜我力量。離大堅固。使我所踏其路都離亨通。主使我其肢體臂像鹿一般。使我  
三 離蹄落我高其位處。教我其手離交戰。使我其手臂離開銅弓。主將伊救恩做籐牌賜我。汝溫良其恩  
三 使我尊貴。主已經使我肢所踏其地變廣闊。使我其肢踏實。我已經追仇敵。除伊去。我味滅者仇敵  
三 就轉來我。已經拍傷仇敵。盡行滅。伊使伊毛擔當。起伊已經離落我。腋下主賜我力量。使我離交  
三 戰。以前抵敵我其仇。汝已經使伊服我。腋下汝使我其仇敵。俾轉身逃走。恨我其仇。我除滅去。伊四  
三 處。望伊幫助。毛仇救。就求落耶和華也。不離伊。我就香伊粉碎。像地兜。用肢踐伊。其街中其糞。倒  
三 一樣。只將伊潑四勢。主已經救我。離百姓其。反亂。立我做列國其頭。我平素賣賤的其百姓也。奉事  
三 我異邦人都來服我。一聽見我名。就順從我。異邦人離衰敗。的斗斗戰出城。投降耶和華。是永生。是  
三 我所倚靠其磐石。願讚美伊。上帝是拯救我其靠山。願尊敬伊。上帝替我伸冤。使眾百姓服我。主救我  
三 脫離仇敵。舉我居仇敵上勢。汝拯救我。離去強暴其仇。故此我落別國中間。祝謝耶和華。只唱歌讚美  
三 汝其名。主將大拯救其恩。賜乞主所立其王。只施仁慈。乞者受主塗油其仇。就是大關共伊後裔。至去  
三世。

一 大關所講。尾其話。記着下底。耶西其仔。大關講。就是主所舉坐高位。雅各其上帝所塗  
二 油其。伊替以色列族。做美歌者。伊講。吓耶和華其神。感動我。講。伊其話。出着我嘴。舌禮以色列其上帝  
三 講。以色列人。所倚靠其磐石。論我。講。憑公義。管理百姓。敬畏上帝。管理伊。像早頭日出時。候發光。像  
五 早頭天毛雲。退雨後。日光普照。地禮其青草。發出一樣。我其盾。着上帝面前。挪毛尔。是學者。樣。叭上帝  
六 務共我。立永遠其約。章程。離堅固。一切救我其代。共我一切所願。其伊挪毛尔。成就。惡仇。像已經



摩大關夫  
戰士其目

九 棄去其刺草一樣，仗毛敢使手擒伊，仗欲摸伊，着使鐵器共鎗柄，伊的的落伊其所在，乞火燒去。○跟  
 九 大關其大勇士名記着下底，達門仗耶說巴設，是衆武官其統帶伊，鎗一回，拍死八百仗。第二就是  
 亞合仗多多，其仗以利亞撒，前日非利士仗聚一堆上來交戰，以色列仗也上去，務跟大關三隻其勇  
 十 士共非利士仗討戰，三個仗中間，一隻就是以利亞撒，伊起來直頭拍非利士仗，至伊手拍軟去，手仗  
 十 共刀柄離合緊，許一日耶和華賜大得勝，跟伊後，斗其百姓，佛養貧財。第三是哈拉仗，亞基其仔沙馬，  
 十 當時非利士仗聚成陣，許塊務一塊栽扁豆其田，百姓落非利士仗面前都走去，擲沙馬踉起着田  
 十 中，拍死非利士仗保者田，耶和華賜大得勝。○三十隻大武官中間，務只三隻，當割禮時候，下至亞土  
 十 蘭洞來大關禮，許一時非利士一陣其兵，紮營着哩之音山谷。當時大關着山樂，非利士防守其兵，紮  
 十 營着伯利恒。大關盡思慕講，伯利恒城門邊其井水，願務仗拘乞我儉。只三隻勇士就闖過非利士其  
 十 軍兵，由伯利恒城門邊其井禮，滾水拘乞大關，佛大關仗肯廢，併着耶和華面前講，耶和華吓，只三個  
 十 仗拚命去拘着水，着水像伊其血一樣，我斷斷你，做將換，都毛敢廢，因此大關仗廢着水，是只三隻勇  
 十 士做者代。西魯雅仔約押，其弟亞庇篩，是另外三隻勇士其頭仗，伊拘鎗拍死三百仗。落第二等三隻  
 十 勇士中間，伊第一出名伊着，只三隻勇士中間，是第一尊貴，做伊其頭仗，佛伊不及起先許三隻仗，務  
 十 甲泄大勇士其仗，耶何耶大其仔庇拿雅，伊做許個才能其代，割摩押仗亞列，其二個仔，仅落邊雪時  
 十 候，伊入坑禮，割一頭獅，仅割一隻埃及大漢其仗，者埃及仗手拈一把鎗，庇拿雅拘杖落去，接伊，養伊  
 十 其鎗過來，就將伊自家其鎗刺伊死。者代是耶何耶大其仔庇拿雅所做其，就落只三隻大勇士中間  
 十 誰得務名聲，伊比三十隻勇士故尊貴，佛不及前許三隻大勇士，大關立伊做保駕其將軍。○三十隻勇



耶和華託先知大衛講  
共三件災禍  
中約的降  
一件乞汝  
大衛揀三  
日瘟疫

百姓瘟疫  
死七萬人  
大衛認罪  
新大衛先  
知迦得先  
話迦得先  
拿教理榮  
禮獻祭  
癘就止

十三 換講，務三件災禍，中間我的的將一件降落汝，在汝揀第一件迦得將者話來報大衛講，或者汝國禮  
 務七年其饑荒，或汝三個月日逃走落仇敵面前乞仇敵追汝，或者汝國中務三日其瘟疫，只三件中  
 十四 間汝決意揀第一件共我講，使我離回覆差遣我來其主大衛共迦得講，我遇着大迫切其代，我伏甯  
 十五 願遣着耶和華其手禮，因耶和華大施憐憫，我伏願遣着伏其手學將換，耶和華降瘟疫落以色列，伏  
 十六 自只一日早至所限定其時候，自但至別是巴百姓中間死七萬人，當天使穿手落耶路撒冷上勢，刺  
 滅耶路撒冷時候，耶和華退悔降者災，其滅百姓其天使講，殺意了，汝着放手，許一時耶和華其使者  
 十七 着耶布士伏亞勞拿，其穀埋禮大衛看見滅百姓其天使，就共耶和華講，是我犯罪，是我行惡，佛者羣  
 十八 羊挪毛務做世毛呆，願耶和華降災落我連我郎罷其全家。○當日迦得來見大衛共伊講，汝該當  
 十九 上去，着耶布士伏亞勞拿，其穀埋禮，築壇奉事耶和華，大衛照迦得其話，憑耶和華其命令，上去穀埋  
 二十 禮，亞勞拿目關仰起看見大衛共伊其臣子，着對面來，就出來接伊，面仆地兜拜王講，我主我王來奴  
 二十一 才禮，是因世毛代呢，大衛講，我欲買者穀埋築壇奉事耶和華，使百姓賣再染着瘟疫，亞勞拿共大衛  
 二十二 講，我主我王所欲用做獻祭其毛，弄掬去，只塊務牛，離做燒祭，務替稍共使牛其家私離做的柴，王  
 二十三 吓者一切其毛，亞勞拿都奉獻乞王，亞勞拿仅共王講，願耶和華其上帝歡喜受納汝，王共亞勞拿  
 二十四 講，將換賣使的，我總着照價錢共汝買，我伏肯獲毛錢所得其毛，掬來獻做燒祭乞耶和華，我其上帝  
 二十五 故此大衛獲二十五兩銀，或露五十買者穀埋共者牛，着許塊大衛築壇奉事耶和華，仅獻燒祭  
 連謝恩祭，因此耶和華准者國其伏所禱其話，使瘟疫止落以色列族中間。

舊約全書

列王紀零上卷

大國老邁  
亞庇煞伺  
候伊

亞多尼雅  
杯管王命  
王對自立傲

拔示巴勤  
王立伊勤  
所羅門傲

一 爾爾大闢王年紀老邁，雖然務衣裳單禮也賣，故此伊臣子共伊講，該當替我主我王尋一隻諸  
 三 娘仔，駐王身邊伺候，倒着王胸前，使我主我王離熱，故此落通以色列境內去尋喇生的好其小娘仔，  
 四 就尋着書念地方一隻諸娘仔名亞庇煞，帶伊來王禮者，小娘仔容貌盡生的好，伊就奉事伺候王，  
 五 王都毛共伊成親。○當時哈及所生其仔亞多尼雅，自專講我剗做王，就預備俾馬連前驅其五十人，  
 六 伊郎罷平素都毛責備伊，毛一同講，汝將其將換做呢，伊容貌也是作佳，伊郎罷前生押沙龍，後生亞  
 八 多尼雅，亞多尼雅共西魯，雖其仔約押連祭司亞庇亞塔商議，二個人聽從幫助伊，伊祭司撒督，耶何  
 九 耶大其仔庇拿雅，先知拿單，共示每，哩以連，跟大闢其衆勇士，都係從亞多尼雅，亞多尼雅落隱羅結  
 十 邊其鎖希列大石旁邊，割牛羊，共肥其牛仔，請伊兄弟就是衆王子，連猶太族做王其臣子各人，  
 十二 請先知拿單，庇拿雅共衆勇士，連伊兄弟所羅門。○拿單就其所羅門其娘奶拔示巴，講汝挪七味聽  
 十三 見哈及其仔亞多尼雅，已經做王，我主大闢也賣曉的者代，伶汝着乞我設喇計策，教汝使汝離保的  
 十四 汝命，共汝仔所羅門，其命汝伶入去見大闢也，賣曉的者代，伶汝着乞我設喇計策，教汝使汝離保的  
 十五 門的的接續我做王，坐我其位，  
 十六 刺跟入替汝其話做証見拔示巴，就入內宮見王，王年紀老邁，書念其小娘仔亞庇煞，禮伺候王，拔示  
 十七 巴就仆地兜拜王，王講，汝欲世毛伊應講，我主，汝仗曾指耶和華汝其上帝，共女婢禮設誓，講汝仔所  
 十八 羅門的的接續我做王，坐我其位，現在亞多尼雅做王了，我主我王故賣曉的，伊務胡盡個牛羊，共肥

舊約全書

列王紀零上卷 第一章

四百二十三

先知拿單

大關設醫  
門立所羅

僕命撒督  
共拿單  
油立所羅  
門做王百  
姓美樂大  
歡喜

其牛仔諸衆王子祭司亞庇亞塔共將軍約押佛汝奴僕所羅門伊休請我主我王吓現在以色列衆  
 二 伏其目矚禮望汝發令指點伊以後是佛伏接續我主我王坐伊其位若使伊將換至我主我王共列  
 三 祖一堆同爾以後我共我所羅門的的算是罪伏○拔示巴共王故禮講時候先知拿單也入來務  
 四 伏共王講先知拿單來羅拿單至王面前面就仆地兜拜王講我主我王汝果然務講亞多尼雅維接  
 五 續我做王坐我其位伊今且務落去割盡個牛羊共肥其牛仔請衆王子連各軍長共祭司亞庇亞  
 六 塔伊各伏着伊面前儉宴就講願亞多尼雅王萬歲椰汝其奴才就是我共祭司撒督耶何耶大其仔  
 七 庇拿雅連汝奴僕所羅門伊休請者代果然出着我主我王叭王也都味共汝衆奴才講佛伏接續  
 八 我做王坐我主我王其位呢大關王就應講召拔示巴來拔示巴就來王面前王就設誓講我指者  
 九 救我脫離一切苦難其耶和華生命設誓學我伏曾指以色列其上帝耶和華禮共汝設誓講汝仔所  
 十 羅門一定接續我做王坐我其位我今且總割憑者語去做拔示巴面就仆地兜拜王講願我主大關  
 十一 王萬歲大關王只講召祭司撒督先知拿單耶何耶大其仔庇拿雅都來見我伊各伏就都來王面前  
 十二 王共伊講汝冷帶汝主其衆奴才使我仔所羅門騎我其騾送伊落去至其訓祭司撒督先知拿單落  
 十三 許塊着用油漆伊立伊做以色列王汝各伏伏着吹角講願所羅門王萬歲以後汝各伏送伊上來使  
 十四 伊坐我其位因伊的接續我做王我務命伊做以色列共猶太其國君耶何耶大其仔庇拿雅奏王  
 十五 講噴是我伏心所願伏願我主我王其上帝耶和華定者命令願耶和華共所羅門一堆像伏會共我  
 十六 主我王一堆一樣連使伊國位比我主我王大關其位故大學將換祭司撒督先知拿單耶何耶大其  
 十七 仔庇拿雅連者謹駕其兵都落去使所羅門騎大關王其騾送伊至其訓祭司撒督由者帳房禮拘出

約拿單將  
者代羅亞  
多尼雅伊  
其客走

至多尼雅  
去燒祭壇  
角所羅門  
命伊轉

大關將  
命所代達  
就死

貯油其角用油塗所羅門務仗吹角衆百姓就講願所羅門王萬歲所羅門轉來衆百姓跟後斗吹簫

大歡喜大聲呼使地定動○亞多尼雅共伊所請其仗客酒席隻儉完聽者聲音約押聽見吹角其聲

音就講城裏昂昂叫是因世毛緣故呢伊正禮講時候祭司亞庇亞塔其仔約拿單就至亞多尼雅共

伊講請入汝是忠義其仗的務好其信息報我約拿單應亞多尼雅講我主大關王實在務立所羅

門做王王仗命祭司撒督先知拿單耶何耶大其仔庇拿雅連衆護駕其兵齊附也使所羅門騎王其

驛祭司撒督共先知拿單著其訓用油塗伊立伊做王由許塊各仗大歡喜轉來因此通城昂昂叫噴

是汝所聽見其聲音所羅門現在坐國位王其臣子也都來祝福我主大關王講願上帝使所羅門其

名比汝其名故尊貴使伊國位比汝國位故大王著眠床上就跪拜王仗將換講該當讚美以色列其

上帝耶和華因伊今日務賜我得一個仗坐我其位仅乞我親眼看見亞多尼雅其仗客就大驚都起

來散去各仗踭各仗其路亞多尼雅驚所羅門就起來去擒者壇角務仗其所羅門講亞多尼雅驚所

羅門王因伊務擒者壇角講願所羅門王今日對我設誓的毛使刀剖奴才所羅門講伊佛做好仗

伊一條頭髮賣退落地呢若使伊行惡就的的所羅門就使仗邀亞多尼雅由壇邊落來伊就來跪

着所羅門王面前所羅門共伊講汝轉去汝其厝

一團團釀大關死其日期將近就吩咐伊仔所羅門講我伶剝踭通世間仗的踭其路故此汝心志

着剛健着做務騰署其仗該當守汝上帝耶和華所命其職份憑摩西律法書禱所記其話踭落主所

命其路守伊其規矩誠命法度律例將換汝毛論做世毛代去世毛位處毛喇實得意耶和華就的的

使伊所應許我其話應驗伊仗會講若使汝仔孫離自家細膩盡心盡意誠實奉事我汝就世世實絕

舊約全書 列王紀零上卷 第二章 四百二十五

所羅門接位

拔示巴雅  
亞多尼雅  
老乞伊  
無乞伊  
門將亞  
就來所羅  
亞多尼雅

五後嗣坐以色列其國位西魯雅其仔約押所行落我其代就是伊所行落以色列二後將軍厄耳其仔  
 押尼耳共益帖其仔亞馬撒者代汝已經都曉的了伊剖只二個伙當太平時候剖流血像當交戰  
 六時候一樣使仗其血染着腰禮所縛其帶其股所補其鞋故此着憑汝其智慧去倣你容伊白頭髮其  
 七頭平安歸墓禮佛汝該當施恩看待基列大巴西萊其仔各伙使伊共汝同棹其伙齊儉因我避汝兄  
 八押沙龍時候伊各伙也來接我共汝一堆伙務便雅憫族巴戶林伙其喇其仔示每我去馬哈念時候  
 九伊重話誑我佛以後伊落來至約但河接我我就指耶和華共伊設誓講我的的伙用刀剖汝汝是聰  
 十明其伙的的離曉的該當將樣待伊你算伊毛罪着使伊白頭髮其頭流血歸落墓裏者代以後大關  
 十一共伊列祖齊咽或譯歸伊列祖下文同埋葬着大關其城禮大關做以色列王四十年着希百崙做王七年着  
 十二耶路撒冷做王三十三平○所羅門就坐伊郎罷大關其位伊其國祚大堅固當時哈及其仔亞多尼  
 十三雅來見所羅門其娘奶拔示巴拔示巴個伊講汝用和平來叭伊應講是用和平儀講我務一件代欲  
 十四共汝講拔示巴應講汝葬講來伊就講汝離曉的者國本來是屬着我通以色列伙伙曾望我做王你  
 十五存意者國反變歸我弟因是由耶和華賜伊伶我求汝一件代望汝莫辭我拔示巴講汝葬講來伊講  
 十六汝共所羅門王所講其代伊的的准汝伶欲汝求伊將書念諸娘仔亞庇煞配我做老小拔示巴講好  
 十七吓我離替汝共王講拔示巴就去見所羅門王欲替亞多尼雅講者代王起來接俯伏拜伊就坐位使  
 十八伙替王母設喇位請伊坐王大邊拔示巴講我務一件小事求汝望汝莫辭我王講我娘奶請講我的  
 十九的伙辭汝拔示巴講求汝將書念諸娘仔亞庇煞配汝兄亞多尼雅做老小所羅門王應伊娘奶講  
 二十汝將其替亞多尼雅佛求書念諸娘仔亞庇煞呢伊是我兄汝將其你也替伊連祭司亞庇亞塔共西

祭司亞庇  
亞塔革職  
逐轉

壇押走  
壇角

所羅門命  
此拿雅去  
許塊剖伊

王立庇拿  
雅約押  
做將軍立  
庇亞塔做  
祭司

○<sup>三三</sup>魯雅其仔約押、求者國呢。所羅門王就指耶和華禮設誓、講、亞多尼雅講者語是自家害命、佛尔將換、  
○<sup>三四</sup>願上帝罰我加倍重、耶和華務立我、使我坐郎罷大關、其位照所應許其話、使我成家立業、我伶指伊

○<sup>三五</sup>生命設誓、亞多尼雅今日、的的處死。所羅門王就差遣耶何耶大、其仔庇拿雅、伊將亞多尼雅剖死。王  
共祭司亞庇亞塔、講、汝着轉去亞拿突、落汝其田禮、汝雖然是該當死、佛因汝着我郎罷大關、面前務

○<sup>三六</sup>扛耶和華其櫃、也因汝落我郎罷一切、其苦難共伊齊苦、故此我今日、且剖汝。所羅門就逐亞庇亞塔  
去、尔乞伊做耶和華其祭司、學將換、耶和華仇會落示羅、所論以利全家者、話都應驗。○約押雖然味

○<sup>三七</sup>跟押沙龍、佛務跟亞多尼雅、伊聽見者代、就走耶和華帳房裏、擒壇角禮務、仗其所羅門王講、約押走  
着耶和華帳房裏、現在着壇旁邊、所羅門就差遣耶何耶大、其仔庇拿雅、吩咐講、去剖伊。庇拿雅就入

○<sup>三八</sup>耶和華其帳房、共約押講、王召汝出來、伊應講、我不出去、我願死着只塊。庇拿雅將約押所應其話、回  
覆共王講、王共伊講、憑伊其話去剖伊、將伊埋去、學將換約押毛緣、故流仗其血者、罪賣歸我共我郎

○<sup>三九</sup>罷其全家。約押仗會獲刀剖死二個、仗、比自家故義、故好、就是以色列其將軍尼耳、其仔押尼耳、共猶  
太其將軍益帖、其仔亞馬撒、我郎罷大關、都賣曉的者代、耶和華剝將者罪歸約押、自家頭上者二個

○<sup>四〇</sup>仗其血的、的透底歸約押、共伊後裔其頭上、擲大關、共伊全家連伊後裔、共伊國位、由耶和華難得平  
安、至永遠。耶何耶大、其仔庇拿雅、就上去拍約押死去、將伊埋着自家其厝、落曠野禮。王立耶何耶大

○<sup>四一</sup>其仔庇拿雅、代替約押做將軍、仗使祭司撒督、代替亞庇亞塔。○王仗使仗召示每來、就共伊講、汝着  
起厝、落耶路撒冷、藉只塊、都尔通出去、別位處、汝該當離曉的、汝俤一日、出去過汲淪溪、汝許一日的

○<sup>四二</sup>的死、流汝血者代、也是自取落自家頭上、示每應王講、我主我王所講其話是頂好、汝奴才的、憑着



示每責備  
耶羅波安  
受命去  
受命去

所羅門討  
獲其財  
獲其財

獻祭落基  
主其高臺  
門因伊羅  
求智羅其  
心主另於  
羅其高臺

三九 話去做學將換示每許附其日子藉着耶路撒冷過三年示每二隻其奴才走去迦特王馬迦其仔亞  
 十 吉許塊務伙共示每漢汝奴才着迦特示每將鞍縛着驢起身去迦特至亞吉許塊尋伊奴才就由迦  
 十一 特邀伊奴才轉來務伙共所羅門講示每離耶路撒冷去迦特只轉來了王使伙召示每來就其伊講  
 十二 我伙曾使汝指耶和華禮設誓警戒汝講汝該當離曉的汝俾一日離家毛論踏世七位處許一日的  
 十三 的死汝也應講我所聽者話是頂好汝將其尔守汝指耶和華設誓其話連我所警誠其命令呢王仅  
 十四 共示每講汝心裏所存其呆惡就是落我郎罷大關所行其汝都曉的了耶和華份剝使汝其罪惡歸  
 十五 汝本身其頭上佛所羅門王的的得福大關其國位落耶和華面前的的堅固至永遠王就命耶何耶  
 十六 大其仔庇拿雅伊就拍示每死去學將換國位立堅固着所羅門其手禮

一 羅國羅所羅門共埃及王法老結親討法老其諸娘仔接伊來蒞大關其城裏等至自家其宮苑連耶  
 二 和華其聖殿共耶路撒冷四向其墻起好當時故味因耶和華其名起殿故此百姓去高臺禮獻祭所  
 三 羅門愛耶和華也憑伊郎罷大關其條例惟獨落高臺禮燒香獻祭○王去基遍獻祭因大高臺是著  
 四 許塊所羅門就落者臺上獻一千頭其牲畜做燒祭所羅門着基遍瞑哺做夢中間耶和華顯現落伊  
 五 上帝講汝欲我獲世毛賜汝汝就着求我所羅門講汝伙會施大恩乞汝奴才我郎罷大關因伊用誠  
 六 實公義正直其心踏落主面前汝伙務替伊存者厚恩使伊仔坐伊其位學今且一樣我其上帝耶和  
 七 華汝伙務使汝奴才接續我郎罷大關做王我故是侂仔賣曉的出入該當着生箒樣汝奴才也蒞落  
 八 汝所揀選其百姓中間者百姓盡伙人數算賣完故此求汝獲智慧其心賜汝奴才使我離曉的辨別  
 九 是非能判斷汝其百姓因佛伙自家務擔當判斷汝許酒其百姓因所羅門求只一件其代耶和華歡

所羅門用  
二隻妓女  
名聲顯著

所羅門其  
臣子

十一 喜伊其話。上帝就共伊講、因汝求只一件其代、不求長命、不求富足、不求滅汝仇敵其性命、佛求智慧

十二 使汝離曉的判斷。故此我准汝所求其話、賜汝務聰明智慧其心、以前昧務伏像汝、以後也的的毛伏

十三 像汝汝所昧求其我也賜汝、就是富足共尊貴、學將換落汝一世伏、只個王中間毛伏離曉的汝若使

十四 汝憑汝郎罷大關所做其代、遵我其道、守我律例誠命、我就使汝得長命。所羅門清醒、見覺是做夢、就

十五 來耶路撒冷、跌落耶和華約櫃面前、獻燒祭、連謝恩祭、只設宴請伊衆臣子。○當時務二隻妓女來陸

十六 王面前、一隻講我主吓、我共一隻諸娘伏齊、一欄厝、我着厝裏生一隻唐哺仔、以後第三日伊也生

十七 喇唐哺仔、我共伊同居、除我二隻以外、並毛別伏着厝務、一哺着諸娘伏其仔死、因伊困落眠、壓伊仔

十八 身上、伊就半匿、趁起、當我困着時候、由我身邊將我仔抱去、放自家胸前、將伊死其仔放我胸前、天光

十九 早我趁起、掏乳、乞仔檢見伊死去、落早頭、我詳細覷伊、隻曉的、你是我所生其仔、許隻諸娘伏講、你是

二十 將換、活其是我仔、死其是汝仔、只隻諸娘伏講、你是死其是汝仔、活其是我仔、二隻伏落王面前、將換

二十一 爭論、王講、只隻講、活其是我仔、死其是汝仔、許隻講、你是死其是汝仔、活其是我仔、王講、刀掏一把、乞

二十二 我、伏就掏刀至王面前、王講、將者活其仔破二月、一半乞一隻、一半乞許隻者、活其其娘奶、心禮頂想

二十三 慕自家其仔、共王講、我主吓、將活其仔乞伊、斷斷你通削去、佛許隻諸娘伏講、者仔也毛乞我、也毛乞

二十四 汝、佛破開二月去、王就講、將活其仔乞頭隻諸娘伏、都你通削、因伊是者仔其娘奶、以色列衆伏聽見

二十五 王將換判斷者代、都敬畏王、因各伏見王心裏務上帝其智慧、使伊秉公審判。

二十六 關圍所羅門做王、管以色列衆伏、所有其臣子記着下底、撒督其孫亞薩哩亞做祭司、長示沙二隻

二十七 其仔、以利何烈亞希亞做書辦、亞希律其仔約沙法做史官、耶何耶大其仔庇拿雅做將軍、撒督共亞

所羅門立十二法官府供給王

六庇亞塔做祭司拿單其仔亞薩哩亞做大官長拿單其仔撒不做宰相伊也做王其朋友亞希熱管宮

七殿押大其仔亞多尼蘭管所抽做工其所羅門落通以色列其地立十二隻官府辦糧草供給王其王

八其全家每年一個供給一個月日伊各伙其名記着下底戶耳其仔管以法蓮山地底甲其仔管馬

九迦斯沙押賓伯示麥以倫伯哈南希泄其仔管亞魯伯鎖哥其希弗全地亞庇拿達其仔管多耳遍境

十伊討所羅門其諸娘仔大法做老小亞希律其仔把拿管大納其米吉多連附近撒大拿耶斯列下底

十一其伯善全地由伯善直透亞伯米何拉至約念外斗其別其仔管喇末基列其馬拿西其仔睡耳所有

十二基列內其鄉村仅管巴山其亞谷地六十座大城者城都務城墻共銅門易多其仔亞希拿達管馬哈

十三念亞希馬斯管納大利伊也討所羅門一隻諸娘仔名巴實抹做老小戶節其仔把拿管亞設其亞蘇

十四巴路亞其仔約沙法管以薩迦以拉其仔示每管便雅憫烏利其仔其別管基列地就是以前亞摩哩

十五王西宏共巴山王疆其地只個地是其別統管猶太共以色列伙數個共海邊其沙一樣都飲食作

十六樂所羅門統管各國自河邊至非利士其地一直至埃及國其境界當所羅門一世伙只個國都務

十七進貢服事伊所羅門每日所備辦其糧草是幼麵粉一千八百斗原文戰粗麵粉三千六百斗肥牛

十八十頭儉青草其牛二十頭羊一百頭連鹿麋其肥鷄所羅門管河只邊其全地自的薩至亞薩就是

十九管河只邊諸國王伊國四向都得太平當所羅門其一世伙自但至別是巴猶太共以色列各伙落自

二十家葡萄樹下共無花菓樹下平安居住所羅門務馬房四高欄安頓伊馬共戰俾四萬或改四千見歷代志下

二十一缺伊各伙照職份仅辦大麥共草稿送至養馬養跑臂其牲畜其位處上帝賜所羅門務大聰明智

所羅門其

兵馬連馬

王日用其

國家強富

太平

所羅門廣  
大其智慧

推羅王希  
羅門所羅  
門共伊講  
制起王其  
殿求供給  
木料

希羅因所  
羅門讚美  
耶和華  
連照所羅  
門所求其  
木料送伊  
王推伊  
供給權草

三十一 慧心裏才情廣大像海邊其沙一樣所羅門其智慧大厥東方仗其智慧其埃及仗一切其智慧伊其

三十二 智慧顯過天下仗贏以士拉仗以探共馬葛其仔希慢甲各達大其智慧伊名聲傳至四方各國伊做

三十三 箴言三千句詩一千零五首只論草木自利巴嫩其柏香榧至瑞縫所生出其牛藤草只論鳥獸蟲共

三十四 魚由各國務仗來聽所羅門智慧其話因天下列王聽見伊其智慧就使仗來見伊

三十五 羅門推羅王希羅共大關都務交情伊聽見以色列仗獲油塗所羅門立伊接續伊郎罷做王就使

三十六 臣子來朝伊所羅門也仗仗去見希羅講汝離曉的我郎罷大關毛擔當替伊上帝耶和華其名起殿

三十七 因伊共四方其仇敵務交戰着等至耶和華使衆仇敵服伊膝下伶耶和華我其上帝使我四方太平

三十八 毛仇敵毛災難耶和華仗會應許我郎罷大關講我的的使汝仔莫汝其位伊割替我其名起殿我伶

三十九 決意憑者話替我上帝耶和華其名起殿伶求汝吩咐汝奴才着利巴嫩山替我砍柏香木我也使我

四十 奴才去助伊汝奴才其工錢汝自家議定我的的還汝因汝離曉的我仗中間毛仗像那西頓仗離曉

四十一 的斃者榧木希羅聽見所羅門其話就大歡喜講今日該當讚美耶和華因伊賜大關務智慧其仔離

四十二 管者大國其百姓希羅就使仗去見所羅門講汝使仗來我禮伊共我所講其話都聽見了論者柏香

四十三 木共松木我的的憑汝心所欲去做我其奴才剝獲者榧木自利巴嫩山扛至海邊做柴排趁海禮運

四十四 至汝所指我其地方着許塊解起乞汝收去汝也該當憑我心所欲將應用其糧草供給我全家因此

四十五 希羅將柏香木共松木照所羅門所欲其掏乞伊所羅門獲麥一百二十萬斗清油一萬二千筋

四十六 二十柯耳乞希羅供給伊全家所用其糧草所羅門年年都將換送希羅耶和華憑仗會所應許其話獲智

四十七 慧賜所羅門希羅共所羅門和好二個仗齊立約○所羅門王由衆以色列中間抽出所應用其仗所

舊約全書 列王紀零上卷 第五章 四百三十一

所羅門棟  
蓋其工匠

十一抽其共總三萬伙。使伊月月輪流，每月派一萬伙去利巴嫩，伊各伙一個月日着利巴嫩，二個月日着  
十二層裏，亞多尼蘭做督工。所羅門，僅使七萬伙扛模料，八萬伙着山禮鑿石。以外所羅門，故使督工其伙  
十三共三千三百監督者做其伙。各伙憑王其命，運來所鑿成頂大頂好其石，做者殿其基。所羅門其工匠  
十四共希蘭其工匠，連者吉利伙，都鑿許他其石，學將換預備模木連石起者殿。

所羅門起  
耶和華其  
殿

一圍園圍以色列伙出埃及後四百八十年，當所羅門做以色列王第四年，西弗月就是二月，所羅門起  
二手建造耶和華其殿。所羅門王替耶和華所起其殿深六十尺，闊二十尺，高三十尺。古尺就是手單  
三、殿其前廊長二十尺，共殿其闊一樣，深十尺，落殿前斗殿禮，僅做檻門，是頂密斜斜其隔扇。靠着殿

殿邊起樓  
房

四、墻落前殿後殿其旁邊，起三層樓，者樓許裏做喇房，下層其房深五尺，中層深六尺，上層深七尺，因殿  
五、外樓房所靠其殿墻，下層闊，上層窄，免的樓房其樑插入殿其墻，起殿所使其石都是山禮拍好了其  
六、石，故此當起殿時候，都賣聽見鐵鎚斧頭共別毛鐵器其聲音，殿右邊下層大中務門，僅務螺紋其階

主樓許許  
蓋殿

七、九座上去第二層，僅由第二層其樓房上去第三層。所羅門起殿墻完了，就用柏香木其橫樑共板，做實  
八、十蓋遮殿禮，僅落殿旁邊起樓房，每層高五尺，都務柏香木其樑靠着殿墻禮。○耶和華指示所羅門，講  
九、汝伶起者殿，若使汝憑我規條，行我法度，連守我一切誠命，我伙曾所應許汝，即罷大聞其話，我就的  
十、的使者話，應驗落汝禮。我剝許落以色列伙中間我的的，你棄我百姓以色列伙。○學將換所羅門起

王用柏香  
木板掩仰  
共地掩仰

十一、殿完竣，用柏香木其板掩殿裏其墻，自地棚至仰板禮，僅獲松木其板鋪殿裏其地棚。殿裏自後墻量  
十二、出二丈，用柏香木其板自地兜至仰板禮，做內殿。或翻許默就是至聖所內殿前斗就是外殿，深  
十三、四十尺，殿裏其石都用柏香木其板掩禮，柏香木上勢雕野瓜共剝開其花蓋，殿內是柏香木掩，石都

做二隻味

做殿其門

用石柱木柱起內院

起殿經七年

所羅門起自家其宮殿起利巴嫩林木其宮

廿 賣現出。殿裏預備者內殿，安頓耶和華其約櫃。者內殿闊二十尺，深二十尺，高二十尺，都獲赤金

三 掩牆面，連包者柏香木其境。學將換所羅門用赤金掩殿裏其牆，內殿其前面，獲金鍊掛，也獲金掩

三 內殿，全殿都是金掩禮，至殿都完，也獲金包內殿前斗其壇，僅用野橄欖柴做二個嗶啞味，每隻高十

三 尺，放着內殿一隻嗶啞味，務二個翼，每翼長五尺，自只邊翼尾，至許邊翼尾，務十尺。別隻嗶啞味，也是

三 十尺，二隻嗶啞味，其尺寸共樣式都一樣，只隻嗶啞味，高十尺，許隻嗶啞味，也將換二隻嗶啞味，伊放

三 着內殿禮，嗶啞味其翼攤開，只一隻一邊其翼，至只邊牆，許一隻一邊其翼，至許邊牆，故二個翼落殿

三 中相接禮，二個嗶啞味，都是金包其。○內殿共外殿四向其牆，都雕喇嗶啞味，共棕模連剝開其花蕊。

三 內殿共外殿地棚，都用金鋪禮，僅用野橄欖柴，做內殿其門楣，門枕，門比截堵全榻五份其一份。

三 學將換，用橄欖柴做二榻其門，落上勢，雕嗶啞味，棕模，共剝開其花蕊，面上獲金包禮，使葉子金包嗶

三 啞味，共棕模上勢，僅用橄欖柴做外殿其門框，門比牆四份其一份，用松木做二榻其門，只一榻中間

三 分做二榻，離開離合，許一榻也做二榻，離開離合，上勢也雕嗶啞味，棕模，共剝開其花蕊，僅使葉子金

三 包所雕其花禮，起內院，用雕光其石柱三行，共柏香木其橫樑一行。○所羅門坐位第四年，西弗月，弗

三 二月，隻立耶和華殿其基，至十一年，布勒月，就是八月，殿共屬殿裏一切其毛，都憑者樣式做，完，起殿

三 共總經七年。

二 羅門所羅門起自家其宮殿，經十三年，就都完竣。僅起利巴嫩林木其宮，深一百尺，闊五十尺，高

三 三十尺，務柏香木其柱四行，柱上勢，務柏香木其橫樑。着橫樑上勢，用柏香木做實蓋，橫樑架着四十

三 五條其柱，十五條做一行，僅務樞門三行，樞門共樞門對面觀，三行都是着樣，各門其門框都是用大

書約全書

列王紀畧上卷 第七章

四百三十三

起宮其廊共審判其廊

起法老諸櫃仔其宮

戶闊鑄二條銅柱

鑄喇銅海

六株樸木做四角其樣式門樞務三行。樞門共樞門對面觀。僅做務柱其廊長五十尺闊三十尺。廊前斗  
 六另外做喇廊連外面其柱共門限。僅起一隻審判廊設王審判其寶座自下至上都用柏香木掩禮廊  
 後務喇院院內務所羅門所葺其宮殿起宮殿其樣式其廊一樣。所羅門務詩法老其諸娘仔也替伊  
 九起喇宮樣式其者廊一樣。一切所起都用好石都是照喇尺寸鑿成其者石其裏外面都是鑄其自地  
 十甚至簷前石都是將換。僅自宮外至大院也是將換其石鋪禮。地基是頂好其大石做其者石也務長  
 十一起十尺也務長八尺。上勢用頂好其石都是照喇尺寸鑿成其。僅用柏香木大院四向務雕好其石柱三  
 十二行。柏香木其橫樑一行。耶和華殿其內院連殿前其廊也是將換。○所羅門王使伙去推羅。自許塊帶  
 十三戶闊來者戶闊是納大利支派寡婦其仔。伊郎罷是推羅伙做銅匠。戶闊聰明務大智慧盡技巧。惟製  
 十四造諸樣其銅器伊來所羅門王禮替伊製造一切銅器伊鑄二條銅柱。每條高十八尺方圍十二尺。僅  
 十五用銅鑄二隻柱其頂。放着柱上勢每隻柱頂高五尺。柱頂方圍做喇羅網共鍊掛其樣式。落每隻柱頂  
 十六做七條鍊。柱做成就落者蓋柱頂其羅網上勢。方圍做二行其石榴。二隻柱頂都是者樣。者柱着廊前  
 十七柱頂闊四尺。雕百合花其樣式。二隻柱頂凸圓其位處落羅網上勢。方圍都務石榴行。每隻柱頂務二  
 十八百粒其石榴。伊將只二條柱。立着殿其前廊。落右邊所豎其柱名雅斤。落左邊所豎其柱名波士。者柱  
 十九頂樣式像百合花。學將換做二條柱其工完竣。○僅鑄一隻銅海樣式。是圓其高五尺。闊十尺。環圍三  
 二十十尺。海墘下底務二行其野瓜環圍禮。一尺務十隻。鑄海時候。故連鑄者野瓜。落上勢將海放落十二  
 二十一頭銅牛上勢。者牛三頭向北。三頭向西。三頭向南。三頭向東。海落牛上勢。牛尾都是向裏勢。者海厚一  
 二十二巴掌。海墘像杯其墘。鑄百合花其樣式。惟貯的一萬二千斗。○僅鑄銅盆座十隻。每隻長四尺。闊四尺。

鑄銅盆座  
十隻

鑄銅盆十隻  
連各家私

三十八 高三尺者座其樣式是將換都務喇截堵者堵着四角接匡其位處大中者匡大中其截堵上勢鑄務

三十九 獅牛共嚙嚼味着者匡上勢仅務喇座獅共牛下底做花綫垂下每座務四隻銅輪四隻銅軸座四角

四十 上勢務四條柱仔是着盆下鑄落座其上勢對着各柱仔都務花綫垂下座上盆其嘴由下底禮起高

四十一 一尺盆嘴其樣式共座一樣是圓其闊尺半盆嘴上勢雕喇花蕊所有其截堵是四角亦是圓四個輪

四十二 是着截堵下底輪其軸共座相連每隻輪高尺半輪其式共伸輪一樣輪其軸共輻輳都是鑄其每

四十三 座其四角都務柱仔柱仔共座是用全塊銅鑄其座其上面浮起半尺高樣式圓其座上上勢務城共截

四十四 堵是其座用全塊銅鑄其仅落壘其截堵共大中截堵上勢照者尺寸雕嚙嚼味獅共綜模四向仅雕

四十五 喇花綫十隻盆座都是照者法鑄其尺寸樣式都一樣○仅鑄十隻銅盆每隻盆闊四尺離貯二百六

四十六 十斗十隻座上勢每座都安一隻盆五隻座放落殿其右邊五隻座放落殿其左邊仅放銅海落殿右

四十七 邊東南向○戶蘭仅製造者鍋鏟箕共碗學將換戶蘭替所羅門王所做耶和華殿其工都完竣就是

四十八 二條銅柱共柱上二粒頂樣式共球一樣連二隻羅網懸柱頂二粒其球落二隻羅網上勢務四百粒

四十九 其石榴每隻羅網二行其石榴遮柱頂二粒其球十隻座共十隻座上其盆一隻海連海下底其牛十

五十 二頭鍋鏟箕共碗戶蘭替所羅門王做耶和華殿一切其家私都是用赤銅鑄其王鑄一切家私着約

五十一 但河邊其平地落糴黏其土着數割共撒哩但中間因家私盡傾所羅門都毛使者家私過秤也毛算

五十二 所用其銅箬壇重○所羅門仅做耶和華殿所用其家私就是金壇共安者排設餅其金棹仅做內殿

五十三 前斗赤金其燈臺右邊五隻左邊五隻仅用金做燈臺其花連燈蓋共火剪仅用赤金做者碗剪刀盆

五十四 香匙火鼎仅用金做內殿就是至聖所門其合蟬其外殿門其合蟬學將換所羅門王做耶和華殿一



所羅門  
祭司  
五約  
櫃入殿  
行

所羅門  
美耶和  
華  
姓

切其工完竣。所羅門也將伊郎罷大關所獻做聖物。就是金銀連家私。放落耶和華殿裏其庫禮。

一團圓圖許一時所羅門會集以色列諸長老。共衆支派。長就是以色列各宗族其頭。伏落耶路撒冷來

二見所羅門王欲將耶和華其約櫃。由大關城就是郇城扛上來。當以大念月就是七月其節期。衆以色列

三列伏聚集來見所羅門王。以色列衆長老來。祭司就扛着櫃。祭司共利未。將耶和華其櫃連帳房共

五帳房所有聖其家私都扛上來。所羅門王共聚集伊許塊其以色列衆。入內殿至聖所裏。勢落嚙啖其翼下

六獻祭。算賣盡。祭司將耶和華其約櫃扛至所預備其所在。就是入內殿至聖所裏。勢落嚙啖其翼下

七嚙啖。勢落約櫃上。勢攤開伊其翼。罩約櫃其位處。遮者櫃共櫃其櫃者。櫃是長。故此櫃頭由內殿露出

九着聖所。佛着殿外。斗賣看的見。至伶故着許塊。以色列族出埃及國以後。耶和華着何烈山共伊立約

十時候。摩西將二塊石碑放櫃裏。除者碑以外。櫃裏都毛別毛。衆祭司既然出聖所。務雲充滿耶和華其

十一殿。因雲其緣故。祭司毛擔當跽禮奉事。因耶和華其榮光充滿耶和華其殿。○許一時所羅門講。耶和

十二華。伊會講。剝紉落者烏暗。我已經起喇殿。乞汝紉。做汝永遠居住其所在。王面就俾轉祝福以色列會

十三衆。以色列會衆都跽禮。王就講。該當讚美耶和華以色列。伏其上帝。因伊嘴對我郎罷大關所講其話。

十四伊其手現在務應驗了。伊伊會講。自我帶我百姓以色列族出埃及時候。我落以色列衆支派中間。味

十五曾揀選喇城。使仗因為我其名。落許塊起殿。佛我務揀選大關。管我百姓以色列族。我郎罷大關。伊會

十六決意。因為耶和華以色列。伏其上帝。其名起殿。佛耶和華共我郎罷大關講。汝既然決意。因為我其名

十七起殿。汝者心意是好。其佛汝毛擔當起者殿。惟獨汝親生其仔的。因為我其名起者殿。伶耶和華務

十八應驗伊所講其話。照伊所應許其。我務接續我郎罷大關其位。管理以色列族。並且因以色列上帝耶

三 和華其名已經起者殿裏我務預備喇安櫃其所在櫃裏務耶和華其約就是帶我列祖出埃及國  
 三 時候共伊所立其約○所羅門蒞落耶和華其壇前斗當以色列會衆面前兩邊手舉起向天講耶和  
 三 華以色列其上帝天上下地毛別隻上帝繼其汝比併汝衆奴才落汝面前盡心行事汝就憑着約施  
 三 恩乞伊汝所應許汝奴才我郎罷大關其話汝務應驗汝用嘴所講其話今日用手成全者代以色列  
 三 其上帝耶和華汝伏會所應許汝奴才我郎罷大關其話講若使汝仔孫繼學汝一樣落我面前所踏  
 三 其路繼警戒細膩汝就落我面前賣絕後嗣惟透底接位管理以色列伏伶求汝照者話施行求以色列  
 三 列其上帝使汝共汝奴才我郎罷大關所講其話惟應驗上帝真真繼藉落地上叭天共天上其天都  
 三 伏毅乞汝居住何況我所起其殿呢○求我上帝耶和華記念汝奴才所祈求禱告其聽汝奴才今日  
 三 落主面前大聲祈禱懇求其話願汝其目開日冥照願者殿論者位處汝伏會講我其名的落許塊  
 三 願主聽汝奴才向殿禮所祈禱其話汝奴才共汝百姓以色列伏向者殿祈禱時候願汝聽伊懇求其  
 三 話求汝着天上汝所居住其所在聽伊聽其時候求汝赦伊○若使伏得罪別伏務伏使者得罪其伏  
 三 入來者殿落主壇前發誓願汝着天上聽就落汝奴才中間判斷是非照惡伏所行其惡降罰伊照好  
 三 伏所行其善賞賜伊○若使汝百姓以色列伏因得罪汝落仇敵面前拍取伊若使伊歸着汝認汝其  
 三 名向者殿祈禱懇求汝願汝着天上聽赦汝百姓以色列伏其罪使伊伏轉來至汝所賜伊祖宗其地  
 三 若使汝百姓得罪汝使天乾旱毛邊雨伊受主責備後向者位處祈禱認汝其名悔改你再犯罪願  
 三 汝着天上聽赦汝奴才共汝百姓以色列接其罪僅將伊所該當踏者好其路指點伊以致雨邊落汝  
 三 其地就是汝所賜汝百姓做基業其地○國內或遇着飢荒瘟疫或穢乞風拍有或枯槁或務蟻蟲蟻

王僕讚美  
百姓祝福

三 或務仇敵攻圍伊境內城牆，毛論遇着世七災，世七病，若使汝百姓以色列衆，或一個仇讎曉的  
 四 自家心裏愁苦，手舉起向者殿禮，毛論求世七，將禱禱告願汝着天上居住其所在，聽伊赦免伊，照各  
 五 仗其心緒，憑各代所做其代報伊，因惟獨汝讎曉的，通世間仗其心使伊各仗一世仗敬長汝落汝所  
 六 賜我祖宗其地，○若使務別國仗，休屬汝百姓以色列族，佛因聽見汝名其緣故，自遠塊來，因伊各仗  
 七 的聽見汝大名聲，連汝所穿大才能其手，伊來向者殿禮祈禱，願汝着天上汝居住其所在，聽伊  
 八 照者別國仗所懇求其話，施乞伊，以致世上萬國其百姓，惟仗汝其名也，敬畏汝，學汝百姓以色列一  
 九 樣，使仗讎曉的，我所起者殿，是用汝其名其，○若使汝百姓奉汝差遣，毛論去世七位處，其仇敵交  
 十 戰，向汝所揀選其城，連向我因為汝其名所起者殿，祈禱耶和華，願汝着天上聽伊祈禱，懇求其話，替  
 十一 伊伸冤，○世上都昧務喇毛犯罪其仗，若使汝百姓得罪汝，汝共伊受氣，將伊付乞仇敵，仇敵拿至伊  
 十二 敵國，或遠或近，若使各仗落所拿至其地方，回心轉意，悔罪落所拿者，仇敵其地，懇求汝，講我仗務  
 十三 罪，我仗務背逆我仗務行惡，若使伊落所拿者，仇敵其地，盡心盡意，歸服汝，就向汝所賜伊祖宗其  
 十四 地，其汝所揀其城，連我因汝其名所起者殿，祈禱汝，願汝着天上汝居住其所在，聽伊祈禱，懇求其話，  
 十五 替伊伸冤，汝百姓務得罪汝，願汝赦伊，免伊所干犯其罪過，也使拿伊其仗，惟施恩可憐伊，因伊是汝  
 十六 其百姓，是汝其基業，是汝自鐵火爐中間，就是自埃及，所帶出來其願汝，時常眷顧汝，奴才其祈禱，連  
 十七 汝百姓以色列仗其祈禱，毛論伊世七時候，懇求願汝聽伊，耶和華上帝，吓汝仗伊會由地上萬國百姓  
 十八 中間，揀選以色列族，做汝其基業，應驗汝帶我仗其列祖出埃及，時候所託汝，奴僕摩西講其話，○所  
 十九 羅門，落耶和華壇前跪禮，手舉起向天，祈求禱告耶和華，既完，就起來，踴躍大聲祝福以色列其會

大歡喜  
祭行殿報  
其禮

耶和華殿  
門所羅  
約共伊立

五六 衆講該當讚美耶和華因伊務憑伊所應許其話賜平安乞伊百姓以色列族因凡託伊奴僕摩西所

五七 應許其好話毛一句毛應驗願我仗上帝耶和華時常共我各仗一堆像仗會我仗其列祖一堆

五八 一樣願伊莫離我莫棄我使我仗心裏向伊憑伊其路去踣謹守伊所吩咐我列祖其誠命規條法度

五九 我今日落耶和華面前所祈禱其話願我仗上帝耶和華日冥記念照日日所有其情由替伊奴才

六〇 連伊百姓以色列族伸冤使普天下其仗都曉的耶和華是上帝以外毛別隻故此汝各仗其心裏該

六一 當全備歸願我仗上帝耶和華憑伊法度謹守伊誠命學今日一樣○王共以色列衆仗齊獻祭落

六二 耶和華面前所羅門獻牛二萬二千頭羊十二萬頭做謝恩祭乞耶和華學將換王共以色列衆仗行

六三 耶和華殿報竣其禮因耶和華面前其銅壇恰嫩賣排的許酒燒祭素祭共謝恩祭其油故此王許一

六四 日將耶和華殿前其院大中位處分別做壘着許塊獻燒祭素祭共謝恩祭其油當時所羅門共以色列

六五 列大會衆仗就是自哈抹至埃及河所有以色列仗都落我仗上帝耶和華面前守節期七日僅連

六六 七日共總十四日至第八日所羅門分發衆仗散去各仗祝福王見耶和華務施大恩落伊奴才大關

六七 連伊百姓以色列仗就心禮大歡喜各仗轉去各仗其厝禮

六八 耶和華殿所羅門起耶和華其殿共王其宮苑連凡伊所欲做其都完耶和華就第二回顯現落所羅門

六九 禮共以前着基遍顯現落伊一樣耶和華共伊講汝所祈禱懇求我其話我務聽見我已經將汝所起

七〇 其殿分別做壘立我名永遠落許塊我其心裏共我目關也的時常着許塊汝若使學汝郎罷大關

七一 用誠實正直其心踏落我面前都憑我其命去做謹守我其規條法度我就的的立定汝其國位永遠

七二 管理以色列族都憑我仗會所應許汝郎罷大關其話講汝的的賣絕後嗣接續汝坐以色列國位若

舊約全書 列王紀畧上卷 第九章 四百三十九

希羅木料  
所羅門二  
十座城送  
希蘭  
所羅門召  
吳邦人做  
匠服其工  
所羅門都  
杯召以色  
列做服事  
其工  
抹香膏  
宮任入新

七使汝或汝仔孫轉變不從我，不守我所指點汝其誠命法度，去跪拜奉事別隻上帝，我就的的使以色列人滅絕，落我所賜伊其地者，殿因我其名分別做聖其，我也的的棄去離我目前，仅使以色列族，落八萬國百姓中間，做話頭乞人，譏笑者，殿雖然頂高，經過其仗的的錯愕嘆氣，講耶和華將換看待者地，九共者殿，是因世毛緣故呢，仗的的就應講，是因者地其百姓棄伊上帝耶和華，就是帶伊列祖出埃及，十其去親近別隻上帝，跪拜服事伊，故此耶和華降者大災，落伊禮，○所羅門起耶和華其殿共王其宮，十一苑過二十年，只兩座隻報竣，推羅王希蘭照所羅門所欲其務，獲柏香木、松木、共金，供給伊所羅門王，十二就將加利利地二十座城乞希蘭，希蘭自推羅來看所羅門，所賜其城，就依中意者城，其所羅門講，我十三兄，汝所乞我者城，是生簪樣呢，就將者城其地名囉迦，不不意其，至伶也是將換稱，希蘭獲金九，十四萬送所羅門王，○所羅門王召仗做工，是因伊起耶華和其殿共自家其宮苑，連米羅共耶路撒冷，其十五城牆，連夏朔、米吉多、基色三座城，埃及王法老仗曾上來奪基色城，用火燒去，剖城裏所藉其迦南仗，十六將者城做粧，查賜乞伊諸娘仔，所羅門其王后，所羅門就仅起基色，也起下伯和倫連巴拉共內地曠，十七野其達莫城，也起所羅門所有做府庫其城，連安伸其城，共馬兵其城，連凡所羅門所欲起落耶路撒冷，十八冷落利巴嫩山，以及落王所管通國其地方，所剩其亞摩哩仗，赫仗，比哩洗仗，希未仗，耶布士仗，原仗，十九屬着以色列族其，伊後裔，放着國內，以色列仗，所毛擔當盡滅其，所羅門干伊做工服事至伶，○所羅門，二十都依召以色列仗，服事做工，伊佛做所羅門其兵士、臣子、牧伯、將軍、俾兵長、馬兵長，所羅門務五百五十仗，做督工，管者做工其百姓，法老其諸娘仔，自大關城搬入所羅門，替伊所起其宮苑，以後所羅門，二十一起米羅，所羅門起殿完竣，以後每年三回，落伊替耶和華所起其壇上，勢獻燒祭，共謝恩祭，連燒香，落

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

所羅門年  
三十三歲

耶和華面前其壇。○所羅門王，落以東國紅海邊，着以旬迦別近以祿，造一陣其船。希蘭使伊其奴才，

入就是熟識海禮使船其水手，共所羅門其奴才齊落船過海至阿妃，由許塊得金六十三萬運來乞所

羅門王。

一 羅門示巴女王聽見所羅門，因耶和華其名，所得其名聲，就來用奧妙其話試問伊。跟女王至耶路

撒冷其仗盡，僅務駱駝運務，倘黃金共香料，寶石伊來見所羅門王，就將心裏仗會所想其意，都共

所羅門講。所羅門將伊奧妙其話都應伊也。毛一句你開解乞伊聽。示巴女王見所羅門其大智慧，僅

看見伊所起其宮苑，連棹禮所儉其飾，僕奴才將樣伺候。臣子將樣陸班，共各仗其衣服，連進酒其官

共王上去耶和華殿其路，女王心禮大錯愕，魂不附體。就共王講，我着本國所聽見汝其代共汝其智

慧者，話實實是真，其我仗會你信者話，等我來親眼看見。隻曉的者代其大半仗味共我講，汝其智慧

共福分，願去我所聽見其風聲，汝其臣子務福，汝其奴才時常陸着汝面前，聽汝智慧其話，務福該當

讚美耶和華，汝其上帝。因伊大歡喜汝，使汝坐位管理以色列仗。因耶和華時常愛以色列仗，故此立

汝做王，使汝照公義判斷。女王將黃金十八萬兩，共頂酒香料，連寶石送王。示巴女王所送所羅門王

其香料，以後入國其也。毛許酒，希蘭其船去阿妃運金，也由阿妃運來許酒，檀香木共寶石。王用者檀

香木做欄杆，落耶和華其殿，連王其宮苑，僅替唱詩其仗，做琴共瑟。以前都毛將換其檀香木入國，至

者時候也。味看見將換。所羅門王憑王其例獲禮物，送示巴女王，另外仗將女王凡所欲所求其都送

乞伊，女王共伊臣子就轉去本國。○所羅門，每年所得其金共總九十九萬九千兩，故務客商共販賣

貨物其仗，連混雜百姓其各王，共國內其總督，所納其金。所羅門用次色其金，拍大籐牌二百面，每面

象牙其寶

十七其牌用金三百兩。只用次色其金，拍小籐牌三百面，每面其牌用金一百五十兩。王將只個籐牌放着，利巴嫩林木其宮禮。王只用象牙做大寶座。都獲精金包禮寶座，六層階座上勢，僅務十二頭其獅陸着兩旁，落各國中。

所用其家私都是金

三間都味做將換其寶座。所羅門王所用飲器，其家私都是金。利巴嫩林木其宮所有其家私，都是精。

各國進貢

三金都毛銀。其當所羅門時候，伏你看重者銀。因王務大失，其船共希蘭其船齊過海者，大失船三年轉。

禮物

三一回運來金銀象牙猿猴共孔雀。所羅門王其智慧，其貨財贏過通天下各國其王。上帝賜所羅門。

所羅門家集馬由埃及禮買

三心裏務智慧，故此天下各國其伏來，欲見所羅門其面，聽伊智慧其話。年年各伏，照所定其數，進貢禮。

所羅門老

三物就是金銀其家私衣服兵器香料馬共騾。所羅門聚集戰陣共馬兵，務俾一千四百架馬兵，一萬二。

所羅門老

二千都歡着放俾其城連落耶路撒冷着王許塊。王落耶路撒冷，使銀像石頭許個，使柏香木像平地其。

所羅門老

三桑模許個。所羅門所有其馬匹，都是由埃及牽來。王其客商就憑各羣馬其價錢買，自埃及及買來其俾。

所羅門老

每架用銀三百兩，每匹其馬七十五兩。赫伏其各王，買俾馬也。憑者價錢由客商其。

所羅門老

手禮買來。

所羅門老

一團所羅門王愛法老其諸娘仔，以外伏愛許個異邦其諸娘仔，就是摩押、亞捫、以東、西頓、其赫。

所羅門老

二伏其諸娘仔。耶和華伏曾共以色列伏講，汝伏通共者國其伏往來結親，因伊的引誘汝奉事伊其。

所羅門老

三神明，佛所羅門單倒寵愛者國其諸娘仔。務后妃七百，嬪三百者，妃嬪誘惑伊其心。所羅門佬其時候，

所羅門老

五伊其妃嬪誘惑伊其心奉事異邦其神明，伊其心伏像伊郎罷大關，專心奉事耶和華伊其上帝。所羅。

所羅門老

六門去奉事西頓，伏其女神亞大綠，連者可惡其毛亞捫伏其密公。摩洛所羅門將換行惡落耶和華眼。

所羅門老

邦神明

所羅門老

邦神明

所羅門老

邦神明

耶和華  
戒伊

所羅門其  
仇敵哈達

共匪

七前，你像伊郎罷大關，盡心奉事耶和華。當時所羅門替者可惡其毛摩押，其基抹，連者可惡其毛亞  
八猶，以其摩落，落耶路撒冷對面山上，築喇高臺。所討異邦其妃嬪，都燒香獻祭奉事自家神明，所  
九羅門也替伊各人築高臺。○耶和華對所羅門大受氣，因伊心裏離以色列其上帝耶和華，耶和華  
十伊曾二回顯現落伊，伊獲者代吩附伊警戒伊，你通奉事別隻上帝，佛所羅門，你守耶和華其命令，因  
十一此耶和華共伊講，汝既然將換做，你守我其約共我所吩附其法度，我剝將者國共汝拆開，賜乞汝其  
十二臣子，佛因汝郎罷大關其緣故，我爾落汝在世時候行者代，佛由汝仔其手禮拆開，惟獨我也爾獲全  
十三國拆開，因我奴僕大關共我，我剝將一支派拘乞汝其仔。○以後耶和華使  
十四以東，以東哈達出來做所羅門其仇敵，哈達是以東王其後裔，當大關拍以東時候，軍長約押去理許，個  
十五陣亡其伙，就將以東其男丁盡行削去。許一時約押共以色列衆伙歇許塊六個月日，等至滅盡，以東  
十六其男丁當時哈達故是侂仔，伊共伊郎罷其奴才幾隻，以東伙剝走去埃及，伊各伙自米田起身至巴  
十七蘭，由巴蘭帶伙齊去埃及，見埃及王法老，法老賜厝屋分發糧草，乞伊伙獲田地，賜伊哈達得大恩，着  
十八法老面前，法老將皇后大比匿其妹，配乞伊做老小，大比匿其妹生仔乞哈達，着仔名基做伙，大比匿  
十九使伊着法老宮苑裏斷乳，伊就共法老其仔一堆齊，齊宮苑裏，哈達着埃及聽見大關共伊列祖齊眼，  
二十連軍長約押也死去，就共法老講，求汝容我轉去我本國，法老共伊講，汝着我只塊務世，毛缺乏，欲轉  
二十一本國呢，伊應講，都毛缺乏，佛求汝葬乞我轉去。○上帝儀使以利亞大其仔哩遜出來做所羅門其仇  
二十二敵，哩遜伙會離伊其主鎖巴王哈大底泄走去，大關拍鎖巴時候，哩遜招集一陣其伙，做伊其將官去  
二十三去大馬色，荷也落大馬色立國，所羅門在世時候，哈達所起其害以外，哩遜也做以色列伙其仇敵，伊是



耶羅破暗  
其緣故

先知亞希  
雅共耶羅  
破暗謀離  
彼十支派  
其王

所羅門死  
任羅破暗  
接伊其位

二六 亞蘭王頂嫌以色列族。○所羅門其臣子尼八其仔耶羅破暗也舉手背王伊是以法蓮其西利達伙

二七 伊娘奶是寡婦名西魯亞伊舉手背逆王其緣故是將換所羅門起米羅牆連修理郎罷大關城其牆

二八 當時耶羅破暗力強務本事所羅門見者後生其是殷勤辦事就派伊統理約瑟通族做工其當日耶

二九 羅破暗出耶路撒冷時候示羅伙先知亞希雅落路中遇着伊肘肘亞希雅身補新其衣裳着田中佛

三〇 伊二個伙亞希雅擒所補新其衣裳扯做十二塊就共耶羅破暗講汝自家掏十塊因以色列其上帝

三一 耶和華將換講我剝將者國由所羅門其手拆開獲十支派乞汝佛一支派仍原着歸伊禮因我奴僕

三二 大關其緣故仅因我着以色列各支派中間所揀選耶路撒冷城其緣故是因伊各伙離我去拜西頓

三三 伙其女神亞大絲摩押其神明基抹亞捫伙其神明密公都毛憑伊郎罷大關踏落我所命其路做我

三四 所歡喜其代守我禮儀法度我仍將全國由所羅門其手討轉佛因我所揀選其奴僕大關伙會守我

三五 命令法度故此所羅門在世時候我仍原使伊做王佛我的的由伊仔其手討者國轉來將十支派賜

三六 乞汝將一支派賜乞伊仔使我奴僕大關落我所揀選立我名其耶路撒冷城着我面前時常務明燈

三七 光耀我剝使汝做王都憑汝心凡所願其汝剝做以色列其王汝若使聽憑我其命令踏落我其路做

三八 我所歡喜其代守我法度誠命學我奴僕大關一樣我就的的共汝一堆立汝其家頂堅固像我伙會

三九 立大關其家一樣我也剝將以色列族乞汝因那緣故我的的困苦大關其後裔佛者苦賣至長久因

四〇 此所羅門剝削耶羅破暗耶羅破暗就起身走去埃及至埃及王示撒禮就落埃及荷等至所羅門死

四一 其餘所羅門其言行共伊所做一切其代連伊智慧都載落所羅門行傳其書禮所羅門着耶路撒

冷做衆以色列族其王四十年所羅門共伊列祖同眠就埋落伊郎罷大關其城禮伊仔羅波暗接伊

以色列眾  
承創欲立  
羅波暗  
王托耶羅  
波暗未羅  
波暗重

羅波暗  
長老其話  
所勸復  
羅波暗  
重

十支派  
反羅波  
暗王  
做猶大  
其

其位做王。

一 羅波暗去示劍，因以色列眾伙都至示劍立伊做王。尼八其仔耶羅破暗，伙會避所羅門王去埃及，落許塊。既然聽見者代，仍原藉着埃及。眾伙差遣伙去叫耶羅破暗轉來，伊共以色列會眾都來共羅波暗講。汝郎罷使伙邁重軛做苦工，俾求汝滅輕伊所使伙邁其重軛共苦工，我伙就的的奉事汝。羅波暗應各伙講，汝奔暫退。至第三日再來見我各伙，就退去。羅波暗其郎罷所羅門在世時候，務者跽伊面前其長老，伶羅波暗王共伊相講，照汝伙其意見，我該當將樣應者百姓。長老共伊八講，若使汝今日做百姓其奴才奉事伊，用好話應伊，伊各伙就的的拍長做汝其奴才奉事汝。佛王棄九長老所勸伊其話，就共者跽落伊面前，齊長大其後生伙商議講。者百姓共我講，求汝滅輕汝郎罷所十使我邁其軛，照汝各伙其意見，我該當將樣應伊共伊齊長大其後生伙應講。者百姓共汝講，汝郎罷十一使我邁者重軛，求汝替我滅輕者軛，汝着將換應伊講，我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷十二使汝邁重軛，我剝加重汝其軛，我郎罷用鞭拍汝，我拍汝剝用鴟。耶羅破暗其眾百姓，憑羅波暗王所十三講其，汝第三日着來見我，至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應百姓，伙憑者長老所勸其。佛憑者十五少年伙其意見，共百姓講，我郎罷使汝邁重軛，我剝加重汝其軛，我郎罷用鞭拍汝，我拍汝剝用鴟。學將換王伙聽百姓其話，因者代是由耶和華其主意，以致耶和華托示羅伙亞希雅共尼八其仔耶羅十六破暗所講其話，雖應驗。以色列眾百姓見王伙聽伊，就共王講，我伙共大開務世毛情份共耶西其仔我也毛干過，以色列伙着轉去自家其帳房禮，大開吓，汝伶奔願汝本家，學將換以色列伙都轉去伊。帳房禮，佛所藉猶太各城其以色列伙，仍原是羅波暗管理伊。羅波暗王就差遣管貢稅其亞多蘭去。

羅波暗將  
軍兵討  
十先  
止伊

耶羅波  
用金做  
頭其牛  
罪百姓  
立照私  
心

自猶太  
其先  
伯特

以色列地。佛以色列使石頭擲伊死。羅波暗王就趕緊上俚。走轉耶路撒冷。學將換以色列做反。背大關其家至份。以色列衆伙聽見耶羅波暗已經轉來。就使伙去叫伊來見會衆。各伙就立伊做以色列衆伙其王。佛猶太一支派跟大關其家。○羅波暗既然而至耶路撒冷。就聚集猶太族共便雅憫支派其伙十八萬。都是挑選其戰兵。劍去拍以色列族。使者國仍原歸服所羅門其仔羅波暗。佛上帝務諭曉諭上帝其奴僕示馬雅講。汝着其所羅門其仔猶太王羅波暗。連猶太便雅憫全族。以及所剩其百姓。講耶和華將換各伙聽耶和華其話。憑耶和華其命令。離許塊轉去。○當時耶羅波暗築起示劍。落以法蓮山。許塊。仅由示劍出去。築起比奴利。耶羅波暗心禮想講。驚者國仍原歸着大關家。禮若使者百姓上耶路撒冷。着耶和華其殿禮獻祭。百姓其心仍原離歸着伊其主猶太王羅波暗。衆伙就離削我。仍原歸着猶太王羅波暗。因此王用喇計策。鑄二頭金其牛仔。共百百姓講。以色列伙吓。汝去耶路撒冷。是艱難。看麼。麼。就是伙曾帶汝出埃及國。其上帝王將者牛仔。一頭放着伯特利。一頭放着但者代。使百百姓退落罪。因百百姓去但拜者牛仔。耶羅波暗也起高山其殿立着。伙屬利未族其平常伙做祭司。耶羅波暗定八月十五做節期。共着猶太其節一樣。也落壇上獻祭。伊着伯特利將換做。對所鑄其牛仔獻祭。仅落伯特利替伊所築其高壇立祭司。耶羅波暗當自家私心所定其月。就是八月十五。落伯特利所起其壇禮獻祭。仅替以色列族立喇節。也落壇上獻祭。燒香。

一 耶羅波暗當時務喇上帝其奴僕。奉耶和華其命。自猶太至伯特利。肘耶羅波暗。陸壇邊劍燒香。上帝其奴僕對壇呼講。壇吓。壇吓。耶和華將換講。大關其厝禮後來的的。生喇仔名約西亞。伊劍將者燒

耶羅破暗  
對先知所  
穿其手枯  
去先其祈  
禱手就復

王請飲食  
先知辭伊  
利就離伯  
特

送先知誘  
惑伊轉來

伊乞上帝  
責備

三香落汝禮其就是者高臺其祭司剖落汝上勢。只將伏其骸骨燒落汝上勢。當只一日上帝其奴僕說

喇識兆講着壇的的裂開壇上其火灰的的倒去。噴是耶和華所講其識兆。耶羅破暗聽見上帝其奴

五僕對伯特利其壇所講其話就由壇邊穿手講拿伊耶羅破暗對伊所穿其手就變枯去賣收的轉壇

六也裂開壇上其火灰倒去都應驗上帝其奴僕奉耶和華其命所講其識兆。王對上帝其奴僕講請汝

替我求汝其上帝耶和華施恩使我其手離好去上帝其奴僕就求耶和華王其手就好去共以前一

八樣王對上帝其奴僕講請汝共我齊轉厝禮食我也刺胸禮物送汝上帝其奴僕應王講若使汝獲汝

九其宮苑一半賜我我也你肯共汝齊轉去落者位處我也你儉餅你啜水因耶和華其話務命我講汝

十你通儉餅你通啜水汝所去其路也你通趁者路轉來學將換上帝其奴僕趁別條路你趁伊去伯特

利其路轉來。○務一隻佬先知藉着伯特利伊仔務一隻將當日上帝其奴僕落伯特利所做其代連

十一伊對王所講其話都告訴伊耶羅罷伊耶羅罷伊伊趁第一條路去呢因伊仔務看見自猶太來者上帝

十二其奴僕所踏其路伊共伊仔講汝替我將鞍縛着驢伊仔就將鞍縛着驢禮伊就騎上去。追上上帝其奴

十三僕遇着伊落橡模下禮坐就個講上帝其奴僕自猶太禮來其就是汝叭伊應講我正是就共伊講請

十四汝共我齊轉厝禮食餅伊應講我毛擔當共汝齊轉也賣入汝其厝落者位處也你共我齊儉餅啜水

十五因耶和華其話務命我講汝落許塊你通儉餅你通啜水汝所去其路也你通趁者路轉來。佬先知共

十六伊講我也是先知共汝一樣務喇天使奉耶和華其命共我講汝着叫伊共汝齊轉汝其厝禮食餅啜

十七水。佛者佬先知亂講騙伊伊就共佬先知齊轉落伊厝禮食餅啜水。○二隻人正禮坐棹儉時候叫伊

十八回頭者佬先知得着耶和華其命就共者自猶太來上帝其奴僕講耶和華將換講汝既然違背耶和

乞獨咬死

三 華其話，你憑耶和華汝其上帝所吩咐汝其命令。回頭來只塊落主所禁汝儉餅駁水其地方，務儉餅

三 駁水，故此汝其身屍毛擔當至汝列祖所埋葬其墓禮。至飲食完了，佬先知替所請回頭來其先知獲

三 鞍縛着驢，伊既然去了，落路中務喇獅遇着伊，咬伊死，身屍就覆倒落路禮。驢跣着旁邊，獅也跣着身

三 屍旁邊，務伊趁許塊經過，看見身屍覆倒落路禮，獅也跣着身屍旁邊，就來佬先知所葺其城禮通知

三 者代，者伊回頭來其先知，聽見就講噴是上帝其奴僕，伊違背耶和華其命令，故此耶和華將伊交

三 落者獅禮，獅務傷伊咬伊死，應驗耶和華所共伊講其話。佬先知共伊仔講替我獲鞍縛着驢，伊仔就

三 獲鞍縛禮，佬先知就去，看見者身屍覆着路禮，驢共獅跣落身屍旁邊，獅味儉身屍也，味咬驢。佬先知

三 將上帝奴僕其身屍邁驢背禮，帶伊入城轉來，欲替伊啼啼埋葬，將伊其身屍埋落自家其墓禮。各人

三 啼伊講，唉吓我兄吓埋以後，佬先知共伊仔講至我死後汝着替我埋葬，落上帝其奴僕所埋其墓禮。

三 放我其骸骨近着伊其骸骨。因伊奉耶和華其命所講指伯特利其壇，共撒馬利亞各城裏所有高臺

三 其殿者話一定離應驗。○者代以後，耶羅破暗你離伊罪惡其路，仅立平常人做高臺其祭司，佛務人

三 願意做高臺其祭司，就立伊做者代。累耶羅破暗一家退落罪禮，使伊全家都滅絕落地上。

二 耶羅破暗當時耶羅破暗其仔亞庇雅犯病，耶羅破暗共伊老小講，請汝起來改裝，使伊賣曉的汝是

三 耶羅破暗其老小，就去示羅，着許塊務先知，亞希雅伊伊會共我講，我離做者百姓其王。汝手禮帶包

三 十塊，共薄餅幾塊，連一瓶蜜，去見伊。伊離共汝講，侂仔剝生簍樣。耶羅破暗其老小照者樣去，起身

三 去示羅，至亞希雅其厝禮。佛亞希雅因年紀老邁，目開花黃，看見耶和華，伊會共亞希雅講，耶羅破暗

三 其老小，因伊仔犯病，剝來侂汝者仔離生七式，汝該當將換將換共伊講，伊來時候，離假做別隻諸娘

因仔亞庇雅病耶羅破暗其老小去示羅

耶羅破暗心硬不肯悔改

伊的的應驗伊所先講

伊暗替伊先講

乞獨咬死

亞希雅先  
奉主命責  
耶羅波安  
講伊家的  
滅伊家的

亞庇雅死  
去埋葬

耶羅波安  
死伊家的  
奪接位

六 亞希雅聽見伊波步入門其聲音就講耶羅波安其老小汝奔入來汝將其假做別隻諸娘伙呢我

七 奉差遣獲苦楚其代共汝講汝轉去其耶羅波安講耶和華以色列其上帝將換講我由百姓中間舉

八 汝出立汝做我百姓以色列族其君王將者國由大關家拆開賜乞汝做汝休像我奴僕大關謹守我

九 其命令盡心跟我行我一切所歡喜其代汝行惡比故前汝其故狠狠替自家去立別隻上帝鑄偶像

十 惹我使性將我棄着背後故此我剝降災落耶羅波安其全家將大凡屬耶羅波安其男丁毛論做主

十一 伙做奴才其都的滅絕落以色列族中間剝除盡耶羅波安其全家像伙除盡糞倒一樣凡屬耶羅

十二 破暗其伙死着城裏其的的乞犬儉死着田禮其的的乞天中其鳥儉因者話是耶和華所講其汝伙

十三 起身轉去汝其厝至汝肢蹄入城時候汝仔的的死以色列衆伙剝替伊啼嘛將伊埋葬凡屬耶羅破

十四 暗其伙佛喇伊離入墓禮因耶羅波安一厝中間伊心裏藏好意歸着以色列上帝耶和華耶和華也

十五 的的立一隻王管以色列族日期一至者王剝將耶羅波安一家都滅絕去者日期已經至了因以色

十六 列伙做木其偶像惹耶和華使性耶和華的的拍伊使伊搖動像水中其蘆草一樣只將伊連根拔起

十七 離耶和華所賜伊列祖其好地使衆伙四散落河外耶和華的的將以色列伙交落仇敵禮是因耶羅

十八 破暗其罪伊自家犯罪伊使以色列伙退落罪耶羅波安其老小就起身轉去至得撒既然而至厝其門

十九 限者呢仔隻死以色列衆伙將伊埋葬替伊啼嘛應驗耶和華託伊奴僕先知亞希雅所講其話其餘

二十 耶羅波安所行其事將樣交戰將樣做王都記着以色列王其紀畧耶羅波安做王二十二年就其伊

二十一 列祖齊開伊仔拿答接伊其位做王○所羅門其仔羅波安做猶太王登基時候伊年紀四十一歲伊

二十二 着耶路撒冷就是耶和華由以色列各支派中間所揀選立伊名其城做王十七年伊娘奶名拿瑪是

羅波暗死

猶大王伊

其百姓行

埃及王示

撒來拍耶

路撒冷

物轉去

羅波暗死

雅接位

羅波暗死

雅接位

亞庇雅坐

位行聖潔

主面前

亞庇雅死

接位

亞撒王行

善善主面

前

三 亞捫人猶太人落耶和華眼前行惡，伊所犯其罪甚主使性，比伊列祖所做其更惡。因伊各人也落各

三 高山各青樓下起高壇，立木石其偶像，國中也都務頑童，耶和華早日落以色列人面前所逐出其異邦

三 人做者可惡其代，猶太人也學伊樣。羅波暗王坐位第五年時候，埃及王示撒來拍耶路撒冷，就將耶

三 和華殿裏共其宮苑裏其財寶都奪去，所羅門所做其金牌也都奪去。羅波暗王就做銅牌替者金牌，

三 交乞守宮門其護衛長，王每回入耶和華其殿時候，護衛兵就拘著牌，以後將者牌仍原放落護衛長

三 其房禮。其餘羅波暗其言行，連所做一切其代，記著猶太王其紀畧。羅波暗共耶羅波暗時常務交戰，

三 羅波暗共伊列祖齊咽，就埋著大關，其城落伊列祖其墓禮。伊娘奶是亞捫人，名拿瑪，伊仔亞庇雅接

三 伊其位做王。

二 羅波暗尼八其仔耶羅波暗王坐位十八年時候，亞庇雅做猶太王。伊着耶路撒冷做王三年，伊娘

三 奶名馬迦，是押沙龍其諸娘仔。伊都憑伊郎罷以前所做其罪惡，伊心裏像伊祖宗大關實心歸着

三 伊上帝耶和華。雖然將換伊上帝耶和華，因大關其緣故，仍原落耶路撒冷，留喇光乞伊，使伊仔離接

三 伊其位，使耶路撒冷離立堅固。因大關所做其除赫人烏利亞其代以外，都是行善，落耶和華面前一

三 世，人毛違背伊命令。羅波暗在世時候，其耶羅波暗時常務交戰。其餘亞庇雅其言行，連所做一切其

三 代，記著猶太王其紀畧。亞庇雅共耶羅波暗居多務交戰。亞庇雅共伊列祖齊咽，葬着大關，其城，伊

三 仔亞撒接伊其位做王。以色列王耶羅波暗第二十年，亞撒做猶太其王。伊着耶路撒冷坐位四十

三 一年，伊媽名馬迦，是押沙龍其諸娘仔。亞撒行善，落耶和華面前，像伊祖宗大關一樣。伊由國中除去

三 者頑童，伊祖宗所造其偶像也除去。因伊媽馬迦立木其偶像，就貶伊尔乞伊做皇太后，將伊偶像毀

三

三

三

巴沙王來  
拍亞撒亞  
王立約

亞撒死伊  
仔約沙法  
接位

以色列王  
拿答行墓

巴沙反制  
拿答

巴沙王滅  
耶羅波安  
全家

其燒落汲淪溪邊。惟獨者高臺味廢去。佛亞撒一世仗實心歸着耶和華。伊將伊郎罷所分別做聖。共

自家所分別做聖其七。就是金銀共器皿。都帶入耶和華其殿禮。○亞撒共以色列王巴沙一世仗時

常務交戰。以色列王巴沙上來拍猶太。就築拉馬城。欲禁止仗共猶太王亞撒來往。亞撒就將耶和華

殿府庫裏共王宮府庫裏。所有其金銀。都交伊臣子手禮。使伊帶去送乞那赫大馬色。其亞蘭王希旬

其孫達哩門。其仔便哈達。請吓汝郎罷。伊曾共我郎罷立約。我也共汝立約。我今將金銀送汝。求汝廢

去汝共以色列王巴沙所立其約。使伊離離我去。便哈達聽憑亞撒王其話。派伊許酒軍長去拍以色列

列城。就拍以雲。但亞伯伯馬迦連。這基尼律。共納大利。全地。巴沙聽見者代。就尔起拉馬城。仍原藉着

得撒。亞撒王就降詔。落這猶太其仗。毛一隻離免的去。使各仗將巴沙起拉馬所用其木石。都搬去。亞

撒王將着木石。起便雅憫。其墓巴連密士巴。其餘亞撒離總言行共伊。才能連所起其城。以及所做一

切其代。記着猶太王其紀畧。亞撒王至年紀老邁。肢體得病。亞撒共伊列祖齊咽。也共列祖一推埋葬

落伊祖宗大關其城。禮伊仔約沙法。接伊其位做王。○猶太王亞撒第二年時候。耶羅波安其仔拿答

做以色列王。伊坐位管以色列族二年。拿答行惡。落耶和華面前。憑伊郎罷所做。也憑伊郎罷所犯其

罪。使以色列列從這落罪。以薩迦支派其仗亞希雅其仔巴沙。做反背拿答。當時拿答共以色列衆仗圍

着非利士族。其底頓城。巴沙就剖拿答。落其底頓許地。就是猶太王亞撒第三年。巴沙剖拿答。拿答伊

其位做王。既然坐位。巴沙盡行剖耶羅波安其全家。毛留一隻活。都是滅去。應驗耶和華託伊奴僕示

羅伊亞希雅所講其話。曉是因耶羅波安所犯其罪。連使以色列列仗犯其罪。惹以色列上帝耶和華使

性其餘拿答。其言行。連伊所做一切其代。都記着以色列王其紀畧。亞撒共以色列王巴沙常常務交



先知耶戶  
先拿伊沙  
殿裏伊沙  
家的的滅

巴沙死伊  
仔以拉接

以哩反割  
其位  
心哩滅巴  
沙全家應  
心其話耶

軍兵立暗  
心哩王燒  
利做王燒  
華宮苑

戰。○猶太王亞撒第三年時候，亞希雅雅其仔巴沙坐位着得撒，做以色列衆人其王二十四年。伊行惡  
落耶和華面前，憑耶羅破暗所做其也，憑伊所犯其罪，使以色列人退落罪。

二 耶羅破暗耶和華務語曉諭哈拿尼其仔耶戶對巴沙講：我既然自氣屢持拔汝，立汝做我百姓以色列  
三 列其君王，挪汝憑耶羅破暗所做其代，使我百姓以色列族犯罪，以致伊者罪惹我使性，故此我剷除  
四 巴沙連伊全家，使汝其家像尼八其仔耶羅破暗其家一樣。凡屬巴沙其伙，死着城裏其的的乞夫儉

五 死着田禮其的的乞夫中其鳥儉。其餘巴沙其言行連伊所做其代，其伊才能都記着以色列王其紀  
六 零巴沙其伊列祖齊咽，就埋着得撒伊仔以拉接伊其位做王。耶和華其命托哈拿尼其仔，先知耶戶  
責備巴沙其伊全家，因伊所行只恁惡落耶和華面前也。因伊憑耶羅破暗其家用伊手所做其偶

八 像惹主使性，仅因伊割耶羅破暗其全家。○猶太王亞撒二十六年，巴沙其仔以拉着得撒做以色列  
九 王伊坐位二年，以拉着得撒落伊管家亞維其盾，儉酒醉時候，伊臣子心哩管伊其戰陣一半，着得撒  
十 做反背伊。當猶太王亞撒二十七年，心哩入去拍以拉割伊，篡伊其位做王。心哩至坐位做王時候，就  
十一 盡行割巴沙其全家，毛留一隻男丁，連伊親戚朋友都割去。心哩將換滅巴沙全家，應驗耶和華托先

十二 知耶戶對巴沙所講其話。噉是因巴沙只恁其罪，共伊仔以拉其罪，伊各伙犯罪，使以色列族退落罪  
十三 去拜虛假其偶像，惹以色列上帝耶和華使性其餘，以拉其言行連伊所做一切其代，都記着以色列  
十四 王其紀零。○猶太王亞撒二十七年時候，心哩着得撒做王七日，當時百姓繁營，非利士族其其庇

十五 賴城在營其百姓聽見心哩做反割王，以色列衆人就落營內，許一日立將軍，暗利做以色列其王。暗  
十六 利就帶領以色列衆人，自其底賴上去圍得撒。心哩見城已經陷去，就入王宮苑其樓，放火燒宮苑，自

十七 焚其宮苑。○猶太王亞撒二十七年時候，心哩着得撒做王七日，當時百姓繁營，非利士族其其庇  
十八 賴城在營其百姓聽見心哩做反割王，以色列衆人就落營內，許一日立將軍，暗利做以色列其王。暗  
十九 利就帶領以色列衆人，自其底賴上去圍得撒。心哩見城已經陷去，就入王宮苑其樓，放火燒宮苑，自

暗利行惡  
 暗利起撒  
 馬利亞城  
 暗利死伊  
 暗利死伊  
 亞哈比前  
 亞哈比前  
 其王更行  
 惡  
 協治起耶  
 利哥城仔  
 就死應驗  
 約書亞所  
 顯其書  
 以利亞曾  
 成亞哈的  
 帆亞哈的  
 以利亞  
 基立溪邊

十九家也死去是因伊犯罪行惡落耶和華面前。憑耶羅破暗所做其代，犯伊所犯其罪，使以色列人邊落  
 罪。其餘心哩其言行共伊做反其代，都記着以色列王其紀畧。○當時以色列人分做二幫，一半跟其  
 納其仔的尼，欲立伊做王，一半跟暗利。跟暗利其百姓，故廟者跟其納其仔的尼，其百姓至的尼死去。  
 暗利做王當猶太王亞撒三十一年，暗利做以色列王十二年，得撒坐位六年。伊用銀三千兩，共撒  
 馬買撒馬利亞山，着山上起城，就照山其原主撒馬，其名稱所起其城名囉撒馬利亞。暗利行惡落耶  
 和華面前，比故先去伊其故狼狽，因伊憑尼八其仔耶羅破暗，總所做其代，犯伊所犯其罪，使以色  
 列人邊落罪，用伊所拜虛假其偶像，惹以色列上帝耶和華使性。其餘暗利所行其事，共所顯其才能。  
 都記着以色列王其紀畧，暗利就其伊列祖齊，埋着撒馬利亞，伊仔亞哈接伊其位做王。○猶太王  
 亞撒三十八年時候，暗利其仔亞哈坐位做以色列王，暗利其仔亞哈着撒馬利亞做以色列王二十  
 二年，暗利其仔亞哈行惡，比故先去伊其故狼狽，從尼八其仔耶羅破暗所犯其罪，據伊看故是輕其  
 罪，伊只討西頓王，調巴力其諸娘仔，耶洗別做老小，去奉事跪拜巴力，着撒馬利亞，落伊所起巴力  
 其廟，築喇壇奉事巴力。亞哈也立木其偶像，亞哈所做其代，惹以色列上帝耶和華使性，比故先去伊  
 其衆以色列王故狼狽，當亞哈其時候，伯特利人協再起耶利哥城，立地基時候，伊其長子亞庇蘭死  
 去安門時候，伊其煞尾仔，西割死去，應驗耶和華托厥其仔約書亞所講其話。  
 一 關亞哈屬基列其百姓中間的，庇仗以利亞，其亞哈講，我指我所奉事以色列上帝耶和華其生  
 命設誓，只幾年中，問我若使你祈求，雨露的毛邊，耶和華務話曉諭以利亞講，汝離只塊向東邊去，  
 自家藏落約但河對面，基立其溪邊，汝離暖者溪水，我務命者老鴉落許塊，供給汝食。以利亞就憑耶

舊約全書 列王紀畧上卷 第十七章 四百五十三

六 和華其話去蔣落約但對面基立其溪邊。早頭老鴉將餅其肉供給伊。半晡也將餅其肉供給伊。伊吸

者深其水。遇許附因毛邏雨落著地。深其水乾去。○耶和華務話曉諭以利亞。講汝起身去西頓。其撒

拉大蔣許塊。我務吩咐許塊一隻寡婦供養汝。伊就起身去撒拉大。既然至城門口。看見許塊務一隻

寡婦禮拾柴。以利亞就呼伊。講求汝用家私。拘一滴仔水。乞我吸。諸娘去去。拘水時候。以利亞只呼伊

講求汝手禮帶一滴仔餅。乞我食。諸娘去去。我指汝上帝耶和華其生命發誓。我都毛餅。桶裏佛務一

把其麵粉連瓶裏也。佛一滴仔其油。我伶拾二塊柴。就轉去做餅。乞我我仔食。以後就死去。以利亞

共伊講。汝休使蕪。轉去憑汝所講其話去做。佛先做細其餅一塊。拘來乞我。以後替汝共汝仔做喇餅。

因以色列上帝耶和華將換講。桶裏其麵粉的。使賣完。瓶裏其油也。的使賣盡。等至耶和華降雨

落地上。其日期。者諸娘。就憑以利亞其話去做。伊連伊一眉。其共以利亞。儉過務。日。桶裏其麵

粉。果然使賣完。瓶裏其油也。賣盡。應驗耶和華。托以利亞所講其話。○者代以後。做家主者。諸娘。其

仔犯病。伊其病盡重。使伊身體其氣都毛去。諸娘。共以利亞。講。上帝其奴僕。吓我共汝。世毛干過。汝

拂毛至我。只塊。使主記念我其罪。害死我其仔。以利亞。共伊講。將汝仔抱乞我。以利亞。就由伊胸前

將倪仔接來。抱上伊所歇其樓房。放落自家眠床。以利亞。就懇求耶和華。講。我上帝耶和華。吓我歇者

寡婦其厝禮。汝挪七降災。落伊。使伊仔死。以利亞。就仆着倪仔身上。三回。懇求耶和華。講。求我上帝

耶和華。使者仔其靈魂。仍原附體。耶和華。准以利亞其話。倪仔其靈魂。仍原附體。伊就活禮。以利亞。將

倪仔自樓房。拋落來入厝。交乞伊娘奶。就講看麼。汝仔活囉。諸娘。共以利亞。講。因吸我伶曉的。汝是

上帝其奴僕。耶和華。託汝嘴禮。所講其話。果然是真其。

蒙主差遣  
撒拉大  
伊家僕給

家婦其仔  
死以利亞  
伊家僕給

者寡婦信

以當大帆  
見亞哈去  
着阿巴底

阿巴底帶  
見亞哈去

以利亞  
實亞哈背  
耶和華  
巴力  
海加  
是實  
帝

二一 亞就去見亞哈，當時撒馬利亞其饑荒盡大。亞哈叫伊管家阿巴底來，阿巴底大敬畏耶和華，因耶洗別削耶和華，其先知時候，阿巴底將先知一百人藏窟落洞禮，每洞五十人，將餅共水供給伊。伊哈共阿巴底講，汝着踏各地方，至一切水泉，一切溪邊，或且我僕討着青草，養活者馬，其驛免的者頭

五 生都死去，學將換亞哈。共阿巴底二個，分地巡邏禮踏亞哈，一個踏只一路，阿巴底一個踏許

八七 一路，阿巴底着路中時候，以利亞遇着阿巴底，認的伊，面就仆地禮，講吓，汝就是我主以利亞。伊應

九 講，正是我，汝去共汝主仗講，以利亞着只塊，阿巴底講，我務犯世七罪，汝刺將我交落亞哈，其手使伊

十 削我呢，我指汝其上帝耶和華，其生命發誓，毛喇國，毛喇百姓，我主昧差遣，你去許塊尋討汝，伊各仗

十一 若使講，汝毛着伊許塊，就使者國者百姓發誓講，毛塊討汝，汝伶講，去共汝主仗講，以利亞着只塊，伊

十二 我一離汝，耶和華其神的帶汝去，我所尔尔仗其位處，學將換，我去共亞哈講，伊討汝賣着，就的的削

十三 我，僕奴才自幼敬畏耶和華，耶洗別削耶和華，其先知時候，我將耶和華其先知一百人藏窟落洞禮，

十四 每洞五十人，仗將餅共水供給伊，儉我做者代，挪七味務仗共我主講，伊伶汝講，去共汝主仗講，以利亞着只塊，伊就的的削我，以利亞講，我指我所奉事萬軍其主耶和華，其生命發誓，我今且的的使亞

十五 哈見我，學將換阿巴底去接亞哈，告訴伊亞哈，就去接以利亞。○亞哈見着以利亞，就共伊講，使以色

舊約全書

列王紀上卷 第十八章

四百五十五

上帝自天  
降火以  
燬亞摩  
利

三 先知各伙，上加密山。○以利亞至衆百姓面前講，汝伙存二樣心意，賣決，剝至世毛時候呢？若使耶和  
 三 華是上帝，就着跟耶和華，若使巴力是上帝，就着跟巴力。百姓一句話都毛應伊。以利亞就共百姓講，  
 三 耶和華其先知，佛利我一個伙，惟獨巴力其先知，務四百五十伙。伶請獲二頭牛，乞我伙。巴力其先知  
 三 揀一頭，掬來破開安落柴上勢，毛獲火放許裏，我也掬一頭，預備安柴上勢，毛獲火放許裏。汝伙懇求  
 三 汝神明其名，我也懇求耶和華其名，用火顯應其上帝，就是上帝。百姓各伙應講者，話講的好。以利亞  
 三 共巴力其先知講，汝伙數務，偈着先揀一頭牛，掬來預備，懇求汝神明其名，毛獲火放許裏。巴力其先  
 三 知就將所得其牛，掬來預備。自天光至午正，呼巴力其名，講巴力吓，聽我伙，竟然都毛聲音。伊也毛應，  
 三 伊各伙就跳舞，落所築其壇，四向。至午正，以利亞冷笑伊，講着大聲呼，伊是上帝，或是禮暗想，或是去  
 三 僻靜，或是禮跽路，或是且是暈着去。汝着使伊清醒，伊各伙就大聲呼，僅憑伊其例，用刀鎗割自家身體。  
 三 使血流，出既。然過午時，各伙仍原逼切求應，直頭至獻晚祭時候，竟然都毛聲音。伊毛應也，毛眷顧。以  
 三 利亞就其衆伙講，跽近來我，只塊衆百姓就跽近至伊禮，伙會耶和華其祭壇，破去。以利亞就修理者  
 三 壇，耶和華早日命雅各，講汝其名，雅稱做以色列。以利亞就照雅各其仔各支派，其數目，掬十二塊其  
 三 石，用者石，托耶和華其名，築壇，掘喇溝，圍壇其四向，溝內雅貯的六斗其麥種。就獲柴排落壇上，將牛  
 三 破開，放落柴上勢，就講汝伙獲四隻壺，水貯滿滿，併祭肉共柴上勢。僅講併第二回，各伙就併第二  
 三 回，僅講併第三回，各伙就併第三回。水流着壇其四向，僅獲水貯滿滿。至獻晚祭時候，先知以利亞  
 三 近前講，亞伯拉罕，以撒，以色列其上帝，耶和華，求汝今日，使伙曉的汝着以色列伙中間，做上帝也曉  
 三 的我是汝其奴才，務奉汝其命，做者隨總其代。求耶和華着聽我，着聽我，使者百姓雅曉的汝耶和華

巴力其先  
知見創以  
利亞斯爾

以利亞達  
亞哈至耶

耶洗別欲  
創伊以利  
亞就別利  
是巴野怨  
便命非死伊  
安歎野怨伊

上帝顯現  
命山顯現  
油以利亞  
耶戶連以

是上帝也曉的汝務使伊其心悔改。耶和華其火就降落來，燒去者燒祭其肉、柴、石、共氈塵，只燒乾溝

裏其水。衆百姓看見面就仆地兜講。耶和華是上帝，耶和華是上帝，以利亞共衆人講着拿巴力其先

知，你容伊中間一隻走去，各人就拿伊，以利亞帶伊各人至基順溪邊，落許塊剖去。○以利亞共亞哈

講，汝伶離上去儉賤，因務大退雨其聲音了。亞哈就上上去儉賤，以利亞就上加密山頂，跪落地兜面仆

着，肢屈頭禮。共伊奴才講，汝伶上去對海禮觀，伊上去觀看，就講，都毛毛，以利亞講，汝再去七回。至第

七回，伊講，我看見務一塊雲，不過仗其手許大，由海禮上來，以利亞講，汝上去共亞哈講，該當預備俾

下去，免的乞雨攔阻。過毛箬附，天因風雲烏暗，退大雨，亞哈就坐俾去。耶斯烈，耶和華感動以利亞，以

利亞腰纏帶，臂着亞哈面前至耶斯烈。

去見以利亞，共伊講，明且者時候，我的的使汝其活命，像那仗其活命一樣，若使毛將換，就顯神明加

倍重罰我，以利亞見者光景，欲留活命，就起身逃避去，至猶太，其別是巴，使奴才佛落許塊，伊自家踏

着曠野，一日其路，至一株羅騰模，就坐模下求死，講吓，發意了，求耶和華將我活命討轉，因我賣龐過

我其列祖，伊就倒着者羅騰模下，圍着去，務一隻天使摸伊講，奔起來儉，以利亞就覷見，務炭火燉其

餅一塊，共一瓶其水，近伊靠頭其位處，伊就儉賤，仅倒禮囑，耶和華其天使仗來摸伊講，奔起來儉，因

汝所踏其路，頂遠，汝力不足，伊就起來儉賤，藉者糧草其力，踏四十日，四十晷，至何烈，就是上帝其山

○至許塊就入一隻洞禮歇，耶和華務話曉諭伊講，以利亞汝落只塊做世毛呢，伊應講，我替萬軍其

上帝耶和華務頂熱心，因以色列仗務棄汝其約，毀汝其壇，用刀剖汝其先知，椰喇喇我，各人也尋我，

舊約全書 列王紀上卷 第十九章 四百五十七

以利沙離  
亞蘭以利

亞蘭王便  
哈達馬利  
亞蘭王便

十二 欲除我活命。耶和華講，汝出去，踐着山，禮落我面前。耶和華就踰過着耶和華面前，務狂風大起，將山  
 十三 裂開，巖石破去，佛耶和華毛着着風中間，風以後務地動，耶和華也毛着着地動中間，地動後務火，耶  
 十四 和華也毛着着火中間，火以後務細軟其聲音。以利亞聽見時候，就用身面其衣裳罩面，禮出來，踐着  
 十五 洞口，聽見務聲音，共伊講，以利亞汝落只塊做世毛呢。伊應講，我替萬軍其上帝耶和華務頂熱心，因  
 十六 以色列人務棄汝其約，毀汝其壇，用刀剖汝其先知，佛刺喇我，各人也尋我，欲除我活命。耶和華共伊  
 十七 講，汝着轉去大馬色，其曠野，汝既然至，就着獲油塗哈泄，立伊做亞蘭王，僅獲油塗甯示其仔，耶戶立  
 十八 伊做以色列王，也塗油亞伯米何拉，沙法其仔，以利亞立伊做先知，接汝其職份，後來佛伊避哈泄  
 十九 其刀的，乞耶戶剖佛伊避耶戶其刀的，乞以利亞剖我着以色列族中間，仍原故留七千，伊膠  
 二十 屈頭，昧跪巴力，伊其嘴也，昧蒸着伊。以利亞就離許塊，跣去，遇着沙法其仔，以利亞伊肘，肘犁，困着  
 二十一 伊前斗，務十二合其牛，伊本身逐第十二合，以利亞跣過，將自家身面其衣裳，丢着伊身上。以利亞就  
 二十二 離着牛，臂着以利亞後斗，講，求汝容我去，共罷奶蒸嘴，以後我就剝跟汝，以利亞共伊講，汝葬回頭去，  
 二十三 我務行世毛代落汝呢。以利亞就回頭離伊，將一合其牛，掬來剖，獲牛所用其家私，煮牛其肉，分乞百  
 二十四 姓，以後就起身，跟以利亞，伺候伊。

一 亞蘭王便哈達聚集伊軍兵，各伙，務三十二王共伊一堆，也帶俾馬，就上去圍撒馬利亞城。  
 二 共伊交戰，就差遣臣子入城，見以色列王亞哈，共伊講，便哈達將換講，汝其金銀都是我其，汝容貌作  
 三 佳其老小共男女仔，也是我其。以色列王應講，都是憑我主我王所講其話，我共凡我所務其，都是汝  
 四 其所使其臣子，僅來講，便哈達將換講，我已經差遣伙共汝講，着將汝其金銀，老小連男女仔，都乞我。

以色列王  
話就欺  
亞蘭伏

亞蘭伏  
落平地  
的能

六 佛至明日著時候，我放刺差遣我臣子至汝禮，伊的的搜汝其厝，連汝臣子其厝，將汝目矚所中意其

七 毛，都拈手禮拘去。以色列王就召國中衆長老來共伊講，請汝看者，伊差遣伊來我，欲

八 得我其老小，共我男女仔，連我其金銀，我都毛辭伊。衆長老連百姓齊應講，你通聽伊，你通應承伊。因

九 此以色列王共便哈達，其臣子講，汝共我主我王講，汝頭回差遣其伊所講其，我都甘願做，佛只一件

十 其代，我毛擔當做者，臣子就轉去回覆便哈達，便哈達只差遣其亞哈講者，便撒馬利亞其氣塵，務

十一 穀乞跟我其衆，一伙捧一捧，就願神明加倍重降罰我。以色列王應講，汝共伊講，禮補盜甲其伙，你

十二 通學脫盜甲其伙，誇口便哈達，聽見者話時候，肘肘共列王着帳房禮儉酒，就共伊臣子講，汝各伙着

十三 排陣，各伙就排陣刺拍城。○務喇先知來以色列王亞哈講，耶和華學將換講，汝看只個軍兵，我今

十四 且刺將伊交落汝其手，使汝離騰的我是耶和華亞哈講，刺用係伙去拍呢，應講，耶和華學將換講，刺

十五 用者跟方伯其後生伙，王講，佛伙着帶兵開戰呢，應講，汝本身亞哈就點者跟方伯其後生伙，應二百

十六 三十二伙，後點衆以色列百姓，共總七千伙。當午時候，伊各伙出城，佛便哈達連幫助伊其三十二王，

十七 落帳房裏儉酒，跟方伯其後生伙先出城，便哈達使伙去探信，伊各伙報講，務伙由撒馬利亞出來。

十八 便哈達講，伊若使因講和出來，着活拿伊，若使因交戰出來，也着活拿伊。學將換，跟方伯其後生伙，連

十九 跟伊後斗其軍兵，都出城，各伙遇着仇敵，就刺着亞蘭伙走去。以色列伙追伊，亞蘭王便哈達騎馬，共

二十 馬兵齊走。以色列王出去，拍馬共俾，刺亞蘭伙盡個者，先知進前見以色列王，共伊講，汝該當加增汝

二十一 其力，細膩拍算將樣做，因至明年時候，亞蘭王的上來拍汝。○亞蘭王其臣子共伊講，以色列伙

二十二 所敬其上帝是山禮其上帝，故此伊務願我伙，若使落平地共伊交戰，我伙的願伊，汝該當將換做。



主仗使亞蘭人拍駝

以色列列王

亞哈與約哈斯

哈達與伊撒

先知用此

自來定罪

三二 叫諸王離營中其職任立將軍替伊該當照汝所失軍兵其額數再招軍兵俾馬其數都共前次其俾  
 三三 馬一樣我從落平地共伊交戰的的願伊王就聽伊其話憑將換去做第二年便哈達點亞蘭人帶伊  
 三四 至亞弗剝共以色列人交戰以色列人也點過預備糧草去拍伊以色列人對亞蘭人說營像二羣其  
 三五 山羊像亞蘭人充滿遍地務喇上帝其奴僕來共以色列王講耶和華將換講亞蘭人講耶和華是山  
 三六 禮其上帝你是平地其上帝故此我剝將只個軍兵都交落汝其手禮使汝離曉的我是耶和華以色列  
 三七 列人共亞蘭人對面紮營七日至第七日隻交戰當只一日以色列人剝亞蘭人其步兵十萬所剩其  
 三八 兵走入亞弗城許塊務城墻倒壓死伊中間二萬七千便哈達也走入城屈着內房禮伊臣子共伊  
 三九 講我聽見講以色列族其王是慈悲其王我從伶到不如腰禮縛麻衣頭禮戴索出去見以色列王伊  
 四〇 或且離留汝活命亞蘭王其臣子腰就縛麻衣頭戴索來見以色列王講汝奴才便哈達講求汝留我  
 四一 活命亞哈講伊放活伊是我兄弟者伊細膩探信伊其話意就趕緊順伊其話講是汝兄弟便哈達  
 四二 王講去帶伊來便哈達就出來見王王叫伊上使便哈達共王講前日我郎罷共汝郎罷所奪其各城  
 四三 我剝還汝汝落大馬色離設立街市像我郎罷撒馬利亞設立街市一樣亞哈講我照者約離放汝  
 四四 去學將換就共伊立約放伊去○務先知其門生一隻奉耶和華其命共伊一隻朋友講求汝拍我佛  
 四五 者伊你肯拍伊頭隻就共伊講汝既然你憑耶和華其話汝一離我的乞獅咬死者伊離伊時候果  
 四六 然務一頭其獅遇着咬伊死先知其門生只遇着一個伊共伊講求汝拍我者伊就拍伊並且替伊拍  
 四七 傷去者先知就踏去將布單面跣着路邊等王過來王踏過時候伊就呼王講汝奴才臨陣禮拍時候  
 四八 務喇人退出帶一隻人來就共我講汝着看守者伊若便走去就的的將汝其生命賠伊其生命或

十是汝着賠銀一千五百兩。汝奴才着左右慌忙時候，着他就走去。以色列王共伊講，照汝本身其話的辦汝其代。先知就趕緊脫者單面其布以色列王就認的伊是一隻先知者。先知共王講，耶和華將換講，因汝放去我所定刺滅其代，故此汝其生命的的替伊其生命。汝其百姓也替伊其百姓。以色列王就受氣愁苦，轉去撒馬利亞入宮苑禮。

亞哈實得  
拿泊其國  
就愁苦

耶洗別設  
計害拿泊

亞哈實得  
拿泊其國

一 園者代以後，務一件其代，耶斯烈伊拿泊着耶斯烈務喇葡萄園，近撒馬利亞王亞哈其宮苑。亞哈共拿泊講，汝其葡萄園，近着我其宮苑，願汝拘乞我做菜園，我獲故好其葡萄園共汝對換。或汝願意，我就照所值其價錢共汝買拿泊共亞哈講，願耶和華禁止我莫做者代，我尔肯將我祖父所遺傳其業產乞汝。亞哈因耶斯烈伊拿泊共伊講，我尔將我祖父所遺傳業產乞汝，就受氣愁苦，轉去宮苑禮，倒着眠床面觀壁都尔。伊老小耶洗別來，個伊講，汝心裏愁苦尔肯儉，是因世毛緣故呢。王共伊講，是因我共耶斯烈伊拿泊講，願汝將汝葡萄園乞我，我算價錢還汝，或且汝欲別塊葡萄園，我願共汝對換。伊應講，我葡萄園我尔肯乞汝。亞哈其老小耶洗別共伊講，汝伶務管理以色列國，吓毛呢。汝弄寬心暢意起來儉，我剝將耶斯烈伊拿泊其葡萄園乞汝，學將換耶洗別藉亞哈其名寫批。獲王其印印禮，寄乞拿泊所轄者城裏其長老共尊貴其代。批裏寫講，汝代該當傳令禁儉，使拿泊坐百姓中間其高位，就使二隻匪徒坐着拿泊對面，做干証告伊講，汝務褻瀆上帝連國王，以後汝着拖伊出去，獲石頭擲伊死。拿泊所轄者城裏其長老共尊貴其代，就憑耶洗別所寄者批禮其話去做。傳令禁儉，使拿泊坐着百姓中間其高位，務二隻匪徒入來坐拿泊對面，落百姓面前做干証告伊講，拿泊務褻瀆上帝共國王，衆人就拖伊至城外，使石頭擲伊死，就使伊去共耶洗別講，拿泊已經乞石頭。

以利亞來  
亞哈受誘  
法齊去基  
耶拉未交

因亞哈者  
押其仔  
至伊其仔

亞哈受誘  
法齊去基  
耶拉未交

擲死了。耶洗別聽見拿伯乞石頭擲死，就其亞哈講，汝伶起來，去得耶斯烈，拿伯所你肯收價錢賣  
 汝其葡萄園，因拿伯現在毛着世間已經死了。亞哈聽見拿伯死了，就起來去，欲得耶斯烈，拿  
 伯其葡萄園。○耶和華務話曉諭的庇臥利亞講，汝起來去，接者荷撒馬利亞，其以色列王亞哈，  
 伊已經落去，欲得拿伯其葡萄園，現在着者圍禮，汝共伊講，耶和華將換講，汝剖了，連佔伊其業產，  
 叭，共伊講，耶和華將換講，犬着世七位處，祇拿伯其血也的，着者位處，祇汝本身其血。亞哈共以  
 利亞講，我仇敵吓汝已經討着我叭，應講我討着汝了，因汝甘願將自家賣去，行惡落耶和華面前，耶  
 和華講，我的降災落汝，絕汝其後裔，大凡屬汝亞哈其男丁，毛論做主，其做奴才，其都絕滅落以  
 色列族中間。我的使汝其家像尼八其仔，耶羅破暗其家一樣，連像亞希雅其仔，巴沙其家，因汝所  
 犯其罪，惹我使性，即使以色列人犯罪。論耶洗別，耶和華講，犬的儉耶洗別，着耶斯烈城邊，凡屬亞  
 哈其伙，死着城禮的，乞犬儉，死着田禮的，乞天中其鳥儉，從來味務，像亞哈，甘願自家賣去，行  
 惡落耶和華面前，乞伊老小，耶洗別所誘惑伊，做頂可惡其代，信從偶像，就像耶和華在早着以色列  
 人面前，所逐其亞摩哩伙一樣。亞哈既然聽見者話，就扯破衣裳，將蘇布補身，祭，倒落蘇布，行動  
 細膩。耶和華務話曉諭的庇臥利亞講，汝看亞哈自家箬樣謙卑，落我面前，叭，因伊自家謙卑，落我  
 面前，伊在世時候，我的你降者災，佛至伊仔時候，我的降者災，落伊其家。  
 列王對伊其臣子講，基列其拉未是屬我，汝伙挪毛賣曉的叭，我伙你定動，你去由亞蘭王其手討  
 轉來叭。亞哈共約沙法講，汝肯你肯共我齊去基列其拉未交戰，約沙法共以色列王講，汝我伙使分

先知米該  
亞先講  
哈的死

六五 別我其百姓像汝其百姓我其馬像汝其馬約沙法亞只共以色列王講請汝今且爾耶和華其命以色列  
 列王就招集衆先知約瑟務四百人爾伊講我去拍基列其拉末亞離去的賣衆先知講離上去主的的  
 八七 將者城交落王其手約沙法講只塊故務喇耶和華其先知吓毛乞我僕爾伊以色列王共約沙法  
 九 講只塊故務一個伙就是音拉其仔米該亞我僕託伊爾耶和華我嫌者伙因伊所預言論我其  
 十 都休是好是呆其約沙法講願王莫將換講以色列王就召喇太監來講汝趕緊去叫音拉其仔米該  
 十一 亞來只塊以色列王共猶太王約沙法着撒馬利亞城門邊其空堙補朝衣坐位衆先知着伊面前禮  
 十二 預言基拿拿其仔西底家務做二隻鐵角伊講耶和華將換講汝用噴離亞蘭伙至伊都滅亡衆先  
 十三 知預言都是將換講王上去基烈其拉末離得願因耶和華的的將者城交落王其手○所差遣去召  
 十四 米該亞來其伙共米該亞講先知各伙同聲獲好話共王講願汝其話共伊各伙其一樣也着講好話  
 十五 米該亞講我指永生耶和華發誓耶和華所共我講其話者話我剝講米該亞至王面前王共伊講米  
 十六 該亞吓我伙去拍基烈其拉末離去的賣應講汝離上去離得願耶和華的的將者城交落王其手王  
 十七 共伊講我着若壞回使汝發誓奉耶和華其名佛獲真實其話共我講呢米該亞講我看見以色列衆  
 十八 伙四散着山禮像一羣其羊毛毛從養耶和華講者伙毛主各伙着平安轉去各伙其層禮以色列王共  
 十九 約沙法講我挪毛味共汝講者伙所預言論我其都休是好是呆其米該亞講汝伶該當聽耶和華其  
 二十 話我看見耶和華坐伊其寶坐禮衆天軍都跣落左右耶和華講係伙離去引誘亞哈使伊上去基烈  
 二十一 其拉末亞死着陣禮務一隻講該當將換伙務一隻講該當向換務喇神出來跣落耶和華面前講我剝  
 二十二 引誘伊耶和華共伊講汝別用世毛法呢講我剝去搖動伊一切其先知使各伙其嘴亂講耶和華講

亞哈共亞  
刺王交戰  
就見剖

亞哈其血  
乞天厭惡  
先知其  
伊伊哈  
謝接伊其  
約沙法王  
行善

三 將換汝的的鞋引誘伊汝奔避將換去做。伶耶和華務使喇亂講其神投汝一切先知其嘴禮耶和華  
二 儀務講汝的的務禍。基拿其仔西底家向前拍米該亞其面頰講耶和華其神趁第一條路離我去  
三 共汝講話呢。米該亞講汝入內房裏自家去屈。許一日汝就離分明看見者代。以色列王講米該亞  
三 交乞管城其官亞捫共王其世子約轉。共伊講王將換講將者伏關監供給伊餽餅餽水使伊受苦至  
三 我平安轉來。米該亞講若使汝平安轉來。耶和華就昧托我講者話。儀講百姓吓汝各伏着聽。○以色  
三 列王共猶太王約沙法就上去基烈其拉末。以色列王共約沙法講我剝改裝上陣。汝仍原莽補王其  
三 公服。以色列王就改裝上陣。亞蘭王伏會吩咐伊管俾其三十二隻官長講。汝休使其大細其兵交戰  
三 椰拍以色列王者管俾其官長看見約沙法就講。只隻的是以色列王。就俾過去共伊戰約沙法就  
三 大聲呼者管俾其官長見。你是以色列王。就退去你追伊。務喇伏開弓射箭。你存意射着以色列王盔  
三 甲其縫禮。故此王共俾夫講。手着轉彎。帶我出陣。因我務受傷。許一日陣勢頂兜。務伏扶以色列王着  
三 俾禮。共亞蘭伏交戰。至半晡王死去。伊其血由傷其位處流落俾底日落時候。營中務伏大聲傳令講  
三 各伏轉各伏其城。各伏轉各伏其位處。將換王死去。務伏送伊至撒馬利亞。就將王葬落撒馬利亞。以  
三 後將伊其俾洗落撒馬利亞其池也。洗伊兵器。犬來舐伊其血。都應驗耶和華所講其話。器或譯也  
三 池禮洗身其餘亞哈其言行其伊所做一切其代。連用象牙所起其宮殿其所起一切其城。都載着  
三 以色列王其紀錄。亞哈共伊列祖齊爾。伊仔亞哈謝接伊其位做王。○以色列王亞哈四年時候。亞  
三 撒其仔約沙法隻做猶太王。約沙法二十五歲時候。登基着耶路撒冷做王二十五年。伊娘奶名亞蘇  
三 巴。是示利希其諸娘仔約沙亞。憑伊郎罷亞撒所跡其路。都毛醜。做耶和華所歡喜其代。佛高臺故昧

約沙法死  
伊約蘭  
接位  
亞哈謝王  
憑伊耶羅  
行惡

廢去百姓仍原着者高臺燒香獻祭約沙法共以色列王立和約其餘約沙法所行其事所顯其才能  
共伊將樣交戰都載着猶太王其紀錄當伊罷亞撒時候所剩其頑童約沙法都除落國內當時以  
東毛王所委其官長做王約沙法造大失其船欲使者船去阿妃運金佛味去因者船着以旬迦別拍  
破去亞哈其仔亞哈謝就其約沙法講容我其奴才共汝奴才坐船齊去佛約沙法尔肯約沙法共伊  
列祖齊咽埋着伊祖宗大關其城共伊列祖一堆伊仔約蘭接伊其位做王猶太王約沙法十七年  
時候亞哈其仔亞哈謝着撒馬利亞做以色列王伊管以色列國二年伊行惡落耶和華面前憑伊耶  
羅共伊娘奶所做其代也憑尼八其仔耶羅破暗所做其使以色列人退落罪伊奉事跪拜巴力惹以  
色列上帝耶和華使性都憑伊耶羅所做一樣

舊約全書 列王紀零上卷 第二十二章 四百六十五

畫約全書

列王紀畧上卷 第二十二章

四百六十六





喇該去見  
王共伊  
講的約死

約差接亞  
哈謝其位

以利亞講  
用真面衣  
雲使約但  
河水分開

准以利亞  
大風上吹  
所求就給

廿五 火已經由天降落來，燒死前二隻其五十夫長共伊所管其五十伙，伶求汝看重我其活命。耶和華其  
廿六 使者其以利亞講，汝共伊齊落去，你使驚伊，以利亞就起身共伊齊落去。至王許塊，就共其王講，耶和華  
將換講，汝差遣伙去，偶以革倫。其上帝巴力西卜，挪毛是因以色列族中間毛上帝離間的，因此汝  
廿七 所已經上其眠床，汝毛擔當再落來，餉的死。學將換亞哈謝死去，應驗耶和華所托以利亞講其語。伊  
廿八 毛仔，故此兄弟約藍接伊其位做王，當時是猶太王約沙法其仔約蘭第二年。其餘亞哈謝所行其事，  
都載着以色列王其紀察。

二 耶和華刺用大風，接以利亞上天時候，以利亞其以利沙由吉甲齊踏。以利亞其以利沙講，耶

和華使我去伯特利，請汝歇只塊，以利沙講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔  
離汝，學將換二個伙落去。伯特利藉着伯特利者，先知其門生出來見以利沙共伊講，耶和華今日刺

接汝其先生離汝其頭上勢，汝離曉的賣，應講我曉的了，汝仗莫做聲，以利亞共伊講，以利沙吓，耶和  
華使我去，耶利哥，請汝歇只塊，以利沙講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔離

汝，學將換二個伙落去。耶利哥藉着耶利哥者，先知其門生進前見以利沙共伊講，耶和華今日刺接  
汝其先生離汝頭上勢，汝離曉的賣，應講我曉的了，汝仗莫做聲，以利亞其以利沙講，耶和華使我去

約但河，請汝歇只塊，以利沙講，我指耶和華其生命發誓，也指汝其生命發誓，我的的尔離汝，二個伙  
就附去。○務先知其門生五十伙踏去，跬着遠遠對面覷，伊二個伙跬着約但河邊，以利亞將自家身

九 面其衣裳捲起，掬來拍水，水就分開左右，以致二個伙趁陸路踏過。既然過去時候，以利亞其以利  
沙講，我故味見接去離汝，汝欲我替汝做世毛，就着求我，以利沙講，我願所感動汝其神，加倍感動我



摩押王米沙反背

以色列列王

大連以東

王拍摩押

去拍摩押

路中缺水

以利沙管

伊米水連

摩押人看

水缸像血

三 和華所嫌其代，佛你像伊罷奶所做其，因伊除去伊郎罷所做巴力其像。惟獨厄入其仔耶羅破暗所  
 日 犯其使以色列人退落罪，伊也犯者罪都你離去。○摩押王米沙養許他綿羊，年年獲羊仔十萬頭連  
 六五 粘其綿羊十萬頭所剪其毛，進貢以色列王亞哈死後，摩押王反背以色列王，許一時約藍王由撒馬  
 七 利亞出去，點以色列衆人其仗數，僅差遣人去見猶太王約沙法，講摩押王反背我，汝肯不肯共我齊  
 八 去拍摩押仗呢，伊應講我肯去，汝我你便分別我其百姓像汝其百姓，我其馬像汝其馬。王講我仗着  
 九 趁佛一條路去呢，應講趁以東曠野其路去，學將換以色列王共猶太王連以東王齊去，既然環跡七  
 十 日其路，軍兵共所帶來其牲畜毛水，餵以色列王講可惜吓耶和華，只三位其王來欲交伊落摩押  
 十一 王其手。約沙法講，只塊挪毛毛耶和華其先知一隻，惟托伊們耶和華，以色列王其臣子一隻，應講  
 十二 只塊務沙法其仔，以利沙伊仗會傾水落，以利亞其手伺候伊約沙法講，伊的務奉耶和華其命，學  
 十三 將換以色列王共約沙法連以東王落去，見伊以利沙共以色列王講，汝其我世毛干過，汝去個汝耶  
 十四 罷其先知，連汝娘奶其先知，以色列王講，你通將換講，現在耶和華，只三位其王來，欲交伊落摩押  
 十五 王其手，以利沙講，我指我所奉事萬軍其主耶和華，生命發誓，我佛你願猶太王約沙法其面就的的  
 十六 你願汝也，你願汝，佛你帶喇彈琴其仗來者，仗彈琴時候，以利沙就受耶和華感動，就講耶和華將  
 十七 換講，落者山谷滿塊，該當掘務，他其溝，因耶和華將換講，汝賣見務風也，賣見務雨，佛者山谷滿塊，的  
 十八 的務水頂個，使汝連汝其牲畜共頭生都難餓的，落耶和華面前，噴是小可其代，伊故劍將摩押仗交  
 十九 落汝其手，汝仗的拍破一切堅固其城，共一切頂好其城，到去各種好其模，填滿各處其水泉，僅獲  
 二十 石頭擲各塊好其田地滿滿。○第二日早獻祭時候，務水自以東其路來，充滿着地，摩押衆人聽見三



者仔死以  
利沙使伊  
依捨

一 裏勢替伊放喇眠床椅棹共燈臺伊來我禮時候就離歌許裏務一日以利沙至許塊就入者樓房禮  
 二 倒共伊奴才基哈西講叫者書念其諸娘伙來既然叫伊諸娘伙就來跄着以利沙面前以利沙叫奴  
 三 才共諸娘伙講汝既然將換厚待我伙我離替汝做世毛呢汝欲我替汝共其王講或其將軍講伊應  
 四 講我落我自家百姓中間禮給都平安毛代計以利沙講我到底離替伊做世毛呢基哈西應講伊毛  
 五 仔伊唐脯仅佬囉以利沙講汝叫伊來伊既然叫了諸娘伙就跄着門口以利沙講明年者時候汝的  
 六 的抱一隻仔諸娘伙講我主上帝其奴僕吓莫將換講汝不通欺騙奴婢以後者諸娘伙帶姆至以利  
 七 沙所講明年時候果然生一隻仔者仔漸漸長大務一日出去至伊郎罷落割種其伙許塊就共伊  
 八 郎罷講我頭吓我頭吓郎罷共奴才講抱伊轉去伊娘奶禮奴才就將伊抱至伊娘奶伊坐着娘奶肢  
 九 屈頭至午正就死去伊娘奶上去樓頂將伊仔放落上帝奴僕其眠床禮就出來門關去就叫伊唐脯  
 十 共伊講欲汝使一隻奴才牽一匹驢來我欲趕緊去見上帝其奴僕就轉來伊唐脯講今且你是初一  
 十一 也你是安息日汝欲去見伊世毛緣故呢諸娘伙講的的平安學將換諸娘伙獲鞍縛着驢禮就共奴  
 十二 才講汝着逐驢趕去我味吩附汝汝不通放慢諸娘伙就去加密山見上帝其奴僕上帝其奴僕遠遠  
 十三 看見就其奴才基哈西講看吓者書念其諸娘伙伙着許塊我欲汝臂去接伊個伊講汝平安叭汝唐脯  
 十四 平安叭汝仔平安叭伊應講平安諸娘伙伙既然上山至上帝其奴僕面前就抱伊其肢基哈西附近刺  
 十五 將伊撲開上帝其奴僕講憑在伊伊心裏愁苦耶和華仅隱藏者代味指示我諸娘伙講我挪毛落我  
 十六 主禮務求仔叭我挪毛味講汝不通騙我叭以利沙就共基哈西講汝腰縛帶手拈我其杖跄去路中  
 十七 挪務遇着伙你通共伊請安挪務伙共汝請安你通應伊獲我其杖放落僂仔其面者仔其娘奶講我

落音甲使  
俟非其菜  
湯裏者伏

使二十塊  
餅俟飽一  
百伏

亞蘭軍長  
乃機處女  
轉動去取  
馬利亞求

三 指永生耶和華發誓也。指汝其活命發誓。我的的休離汝。以利沙就起身跟伊去。基哈西落伊前斗先

踏去。獲杖放落。俾仔其面禮。俾仔仍原毛聲音也。不見覺。基哈西就回頭接以利沙共伊講。俾仔故味

清醒。以利沙至入厝時候。看見者仔死去了。放落伊其眠床。就入去關門。俾伊二個伏者房裏。就祈禱

耶和華也。上眠床。仆落。俾仔其身上。將嘴對嘴。目對目。手對手。伏自家仆落。俾仔其肉就漸漸

溫和。以利沙離眠床落來。着房裏踏來踏去一回。伏上去仆落。俾仔身上。俾仔就喝。七回。目開也。開

起。以利沙就叫基哈西來。共伊講。叫者書念。其諸娘伏來。伊就叫伊諸娘伏。既然後來。以利沙就講。將汝

其仔抱起。伊就入來。仆着以利沙。膝邊。跪落地兒。就抱伊仔出去。以利沙再至吉甲。當時國內務穢

荒。先知其門生坐着。以利沙面前。以利沙共伊奴才講。將大鍋放落。煮菜湯。乞先知其門生。俾一

隻伏出去。空野尋野菜。遇着一株旋籐。其野瓜。就摘者。瓜貯滿衣裳。轉來。創碎併落。鍋裏其菜湯。因

伊各伏伏者。毛就併出來。捧乞各伏。至飽者。菜湯時候。各伏呼講。上帝其奴僕。吓。鍋裏務毛。難毒

伏死。各伏就毛敢。食。以利沙講。拘麵粉來。就將麵粉。攪落。鍋裏。講併出來。乞衆伏。食。鍋裏就都毛者。毒

○務一個伏。自巴力沙利沙來。袋裏帶隻熟大麥。做其餅二十塊。連隻熟其麥穗。送上帝其奴僕。以利

沙講。將者毛。捧乞各伏。俾伊奴才講。獲者毛。排落一百伏。面前。做世毛呢。以利沙伏講。汝捧乞伊各伏

食。因耶和華將換講。各伏的的。飽故務。刺伊。就排落衆伏。面前。各伏。飽故務。刺。應驗耶和華所講

其話。  
一 關亞蘭王其將軍乃機。落伊主伏面前。頂尊貴務大權柄。因耶和華伏會托伊使亞蘭伏得。贏。伊

二 伏是大勇士。佛是癩癩。前日亞蘭伏成陣出去。由以色列境內。查喇細其諸娘仔者。諸娘仔服事。乃機



以利沙其  
奴才基哈  
西假其伊  
去討其物  
受詛就物

先知門生  
來起門生  
以利沙講  
伊連使水  
願淨上水

以利沙將  
亞蘭王寶  
其計實講

一 耶和華寬恕汝其奴才。以利沙共伊講，汝平安轉去，乃慢就離伊去，斷毛箬遠。○基哈西就是伺候上  
 帝奴僕以利沙其伊，伊心裏想講，我主休肯收者亞蘭人，乃慢所送其禮物，我指永生耶和華發誓，我  
 刺臂去追伊，共伊討些須，學將換，基哈西跟乃慢後斗禮追，乃慢看見伊落後斗禮追，就下俾接伊講，  
 都平安，我應講都平安，我主差遣我講，現在先知其門生中間，務二隻後生，由以法蓮山地來我禮，  
 求汝獲銀一千五百兩，連二套其衣裳，乞伊乃慢講，請拘三千兩，僅催伊拘，就將者三千兩其銀貯二  
 個袋，連二套其衣裳，交付二隻奴才，使伊落基哈西前斗邁去。至山時候，基哈西就由二隻奴才其手  
 將者七接過來，藏著層裏，就使者伊轉去，俾伊入去，陸落伊主伊面前，以利沙共伊講，基哈西，汝自冬  
 那來，伊應，奴才都昧去冬那，以利沙講，者伊回轉頭下俾接汝時候，我心挪毛毛著許塊，落者時候，  
 挪毛離收的銀，共衣裳，離買的橄欖園，葡萄園，牛羊，連奴才了頭，故此乃慢其癩的的染著汝共汝  
 其後裔至永遠，基哈西自以利沙面前出去，身體得癩，白共雪一樣。  
 二 亞蘭先知其門生共以利沙講，看麼，我共汝齊者所在恰窄，求汝容我去約但河，各人邁模木來，  
 落許塊起厝居住，以利沙講，汝奔去，務一隻伊講，請汝共奴才齊去，伊應講，我也去，故此以利沙共伊  
 齊去，各人至約但河，到模木，務一隻伊到模時候，斧頭離柄邊落水裏，就呼講，可惜吓，我主吓，著斧頭  
 是借其上，帝其奴僕講，還落冬那呢，伊就指者位處，乞伊看，以利沙到模枝一條，擲許裏，使者鐵淨上  
 來，共伊講，拾起伊就穿手拾起。○亞蘭王共以色列族交戰，就其伊臣子商議，講，落某處某處設營，上  
 帝其奴僕使伊去見以色列王，講，汝着防備，休通趁某處經過，因亞蘭人劍落來許塊，以色列王就使  
 一 夫去上帝其奴僕所警誡其位處探信，就自家落許塊防備，不止一二回。○因此亞蘭王心禮悉苦可

舊約全書

列王紀畧下卷 第六章

四百七十五







亞蘭兵果  
然走去就  
撒敵營

王派者係  
信以利亞  
預守其門  
軍守城門  
伊就乞衆  
伊踏死衆

奮念賂獲  
七年王因  
以利亞所  
行其跡將  
伊其田運

官共伊講我入亞蘭仗其營盤看都毛仗着許塊也毛仗其聲音佛馬共驢羈禮連帳房像舊底一  
 樣守城門其官就召衆守門其兵各仗就去通知王全家○王既喘起來共伊臣子講我伶共汝講亞  
 蘭仗落我仗所做其代伊曉的我仗饑餓故此都離營盤埋伏着田中心裏想講衆仗出城時候我就  
 活拿伊也難得入城務一隻臣子共王講城裏故剩務幾匹其馬者馬共城裏所剩其以色列仗一樣  
 就是馬共以色列仗都剝滅亡去倒不如使仗由所剩其馬用五匹去探信就難曉的實情故此衆仗  
 帶二架其馬俾來王就使仗去跟亞蘭仗其軍兵後斗吩咐伊講汝去探信伊就跟亞蘭仗後斗至約  
 但河看見滿路都是亞蘭仗臂去時候所棄其衣裳共家私所使去其仗轉來共王講百姓就出搶  
 亞蘭仗其營學將換幼麵粉三斗佛值銀半兩大麥六斗也佛值銀半兩憑耶和華所講其話○王派  
 伊所倚手其將軍管城門衆百姓落城門口踏伊伊就死去都憑上帝其奴僕當王落來見伊時候所  
 講其話許一時上帝奴僕共王所講其話都應驗就是講明目者時候着撒馬利亞城門口幼麵粉三  
 斗值銀半兩大麥六斗也佛值銀半兩者將軍共上帝其奴僕講若使耶和華開門着天難務者代仗  
 伊應講汝的的親眼難看見佛汝毛擔當食的話果然應驗落伊身上因百姓落城門口踏伊伊就  
 死去

一 關因以利沙共伊仗會所教仅活者侂仔其娘奶講汝共汝家眷該當起身去汝所難去藉其位處  
 二 因耶和華定命剝降饑荒也的的降着地七年諸娘仗就起來憑上帝奴僕所講其話帶伊家眷去  
 三 非利土地藉七年七年既然過了伊就由非利土地轉來因自家其厝共田出去大聲求王當時王共  
 四 基哈西就是伺候上帝奴僕其仗正禮講汝將以利沙所行一切大才能其代共我講基哈西共王講

在大馬色  
使哈濼王  
見以利沙  
病癒好賣  
哈濼王預  
利沙預以  
估伊其位

約蘭做續  
大王行主  
繼其代

以東共立  
拿運官編  
太拿運官編

以利沙伏會救死仗活，正禮講時候，伊所救仗活其僮仔其娘奶，因自家其厝共田，來大聲求王，基哈西講：我主我王，曠是著諸娘仗，只隻伊僮仔，就是以利沙所救仗活其王。個諸娘仗，諸娘仗就將者代共王講：王就替伊委一隻太監講：凡所屬伊其毛都著還伊，自伊離國時候至今，伊田所出產其毛也都著還伊。○以利沙至大馬色，當時亞蘭王便哈達犯病，務仗共王講：上帝其奴僕至只塊王共哈濼講：汝手帶禮物，去見上帝其奴僕，托伊個耶和華講：我者病難好賣，哈濼就帶四十頭駱駝，僮的大馬色，各種其好毛，來跽以利沙面前講：汝仔亞蘭王便哈達，使我來見汝，個講我者病難好賣，以利沙應伊講：去共王講：汝其病的的難好，佛耶和華務指點我講：伊的的死，以利沙目關直頭覓伊等，至哈濼面變羞恥，以利沙就啼嘛，哈濼講：我主因世毛緣故啼呢，應講：因我難曉的汝，刻將樣害以色列仗，放火燒伊堅固城，用刀剖伊後生仗，摔死伊僮仔，破開伊帶奶其諸娘仗，哈濼講：汝奴才可比佛，是一頭其犬，冬那離行只大其代呢，以利沙講：耶和華務指點我，汝的的做亞蘭王，哈濼離以利沙轉去，伊其主禮，伊主個伊講：以利沙共汝講世毛呢，應講：伊共我講：汝其病的的難好，第二日哈濼拘厚其布一塊，搵水罩王其面，學將換王死去，哈濼接伊其位做王。○以色列王亞哈其仔約藍坐位第五年，猶太王約沙法，放禮坐位，約沙法其仔約蘭起手做猶太王，約蘭坐位時候，隻三十二歲，伊落耶路撒冷，做王八年。伊憑以色列各王所做其學，亞哈其全家一樣，因亞哈其諸娘仔是伊其老小，伊做耶和華所嫌其代，佛耶和華因伊奴僕大關其緣故，不欲滅猶太族，因仗會務應許講：的的賜光明其燈，乞大關連伊仔孫至永遠。當約蘭坐位時候，以東仗違背猶太族，自家立喇王，約蘭帶所有其戰俾去，撒益以東仗圍伊連伊戰俾其將官，約蘭合匿起來，拍以東仗，衆百姓就走帳房禮去，學將換以東遠。

舊約全書

列王紀零下卷 第八章

四百七十九

亞哈謝

約蘭其位

也行主權

其代

以色列王

約蘭受傷

約蘭去

亞哈謝去

亞哈謝去

以利沙使

後生先知

去用油塗

耶戶立伊

做王

先知做者

代就走去

背猶太族至伶許一時立拿也違背○其餘約蘭其言行連伊所做一切其代都載着猶太列王其紀

零約蘭共伊列祖齊嗣或翻譯歸伊列祖下文同埋落大關其城共伊列祖一堆伊仔亞哈謝接伊其位做王○

當以色列列王亞哈其仔約藍十二年猶太王約蘭其仔亞哈謝起手做王亞哈謝坐位時候隻二十二

歲伊落耶路撒冷做王一年伊娘奶名亞大利是以色列王暗利其諸娘孫亞哈謝憑亞哈全家所做

其行耶和華所嫌其代像亞哈家一樣因伊是亞哈家其妮婿亞哈謝共亞哈其仔約藍齊去基列其

喇未共亞蘭王哈泄交戰亞蘭伙拍傷約藍約藍王着喇未共亞蘭王哈泄交戰時候亞蘭伙拍傷伊

伊就轉耶斯烈欲醫者傷猶太王約蘭其仔亞哈謝因亞哈其仔約藍受傷落去耶斯烈處伊

一團團先知以利沙叫先其門生一隻來共伊講汝腰纏縛帶手拈只一瓶香油去基列其喇未至

許塊就討甯示其孫約沙法其仔耶戶入去叫伊羅同幫其兄弟出來帶伊入密其房裏將者瓶其油

併落伊頭上講耶和華將換講我用油塗汝立汝做以色列王汝就着開門臂走你通接延○學將換

者後生仗就是後生先知起身去基列其喇未既然而許塊看見各軍長禮坐就講軍長吓我務話共

汝講耶戶講是共我仗中間係一隻講呢應講軍長吓是共汝本身講耶戶就起來入厝者後生仗就

將者油併落伊頭上講以色列上帝耶和華將換講我用油塗汝立汝做耶和華其百姓以色列族其

王汝該當拍汝主亞哈其全家以致我落耶洗別身上鞋報者流血其仇就是流我奴僕先知其血連

八耶和華衆奴僕血其仇亞哈全家的都滅去我刺將屬亞哈離總其男丁毛論大細做主仗做奴才

九其落以色列族中間都絕滅去我也的使亞哈全家像尼八其仔耶羅破暗全家像亞希雅其仔

十巴沙全家一樣落耶斯烈田中犬的的儉那洗別其身屍毛从埋伊者後生仗講完就開門走去○耶

耶戶名  
軍兵立  
王就約  
藍蔭拿  
其田泊

戶出來見伊主仗其臣子中間務一隻仗個講都平安叭者瘋癲仗來汝禮是世毛緣故呢伊應各仗  
 講汝仗者仗也曉的伊所講其話各仗講噴是亂講伊請汝共我講耶戶就講伊共我將換將換講伊  
 講耶和華是將換講我用油漆汝立汝做以色列王衆仗就趕緊將自家衣裳舒落塔座上勢使耶戶  
 坐禮就吹角呼講耶戶做王囉學將換奉示其孫約沙法其仔耶戶反背約藍當時約藍連以色列衆  
 仗因亞蘭王哈泄其緣故着基列其喇末防守約藍王共亞蘭王哈泄交戰時候乞亞蘭仗拍傷就轉  
 至耶斯烈欲落許塊醫者傷耶戶講若使離合汝仗其心意就尔通乞仗出城走去耶斯烈報信○耶  
 戶就坐俾去耶斯烈約藍落許塊犯病倒着床禮猶太王亞哈謝也務落來觀約藍防守其仗落耶斯  
 烈城樓頂看見耶戶一陣其仗來就講我看見一陣其仗約藍講使喇馬兵去接伊各仗個講是平安  
 叭者馬兵就去接伊講王將換個講是平安叭耶戶講汝共平安世毛干過汝回轉身跟我後斗防守  
 其仗報講我見所使去其仗至各仗許塊毛仅轉來王仅使喇馬兵去至伊各仗許塊講王將換個講  
 是平安叭耶戶應講汝共平安世毛干過汝回轉身跟我後斗防守其仗報講伊至各仗許塊也毛轉  
 來抬俾其法像甯示其孫耶戶其因伊抬俾頂兜約藍講將馬縛俾禮各仗就預備着俾以色列王約  
 藍其猶太王亞哈謝都坐自家其俾出去接耶戶遇着伊落耶斯烈仗拿泊其田許塊約藍看見耶戶  
 就講耶戶吓是平安叭耶戶應講汝娘奶耶洗別行許個淫惡邪術落着時候冬那離平安呢約藍就  
 使俾回轉頭臂走共亞哈謝講亞哈謝吓伊做反耶戶就盡力開弓射約藍者箭射着二邊肩頭中間  
 趁伊其心串過約藍就仆落俾禮耶戶共伊將軍畢甲講汝將伊拘去擲落耶斯烈仗拿泊一塊其田  
 汝着記汝共我齊坐俾跟伊郎罷亞哈時候耶和華務預先講剝降災落伊當時耶和華講我一睨看

舊約全書

列王紀畧下卷 第九章

四百八十一

猶大王亞哈謝受傷  
落姑理死  
落米吉多  
埋着耶路  
冷

耶洗別由  
從門窺落  
來死乞大  
以利亞其  
話

耶戶寄批  
使亞哈七  
十隻仔受  
剖

見拿泊其血，共伊仔其血，我的的報應，汝落只一塊其田，耶和華務向換講，故此伶將伊拘去擲落者  
 田，憑耶和華所講其話。○猶太王亞哈謝見代計至將換，就趁園裏其宮旁邊走去，耶戶後斗追伊講，  
 也該當拍伊落，俾禮至附近以伯達其姑理，山坡其路就拍傷伊，伊走至米吉多，死落許塊。伊臣子用  
 俾送伊至耶路撒冷，埋着大關城，落伊自家其墓，共伊列祖一堆。○猶太王亞哈謝登基時，是當亞  
 哈其仔約藍十一年。○耶戶至耶斯列時，耶洗別聽見就梳頭畫目皮，由樞門闖出，耶戶入城門時  
 候，耶洗別講，心哩前日剖伊其主，擲毛務平安叭。耶戶仰起頭，覷樞門，講，俾仗助我，俾仗呢，務二三隻  
 太監由樞門禮覷伊。耶戶講，將伊擲落來，太監就將耶洗別擲落來，伊其血汙落牆面也，汙落馬禮，耶  
 戶也踏伊落腔下。既然入來，就儉啜講吓，汝仗去看者，受詛其諸娘仗，將伊埋葬，因伊是王其諸娘仔。  
 各仗就去埋伊，獨獨擲着伊頭，髓骨連腔共手掌。伊就轉來告訴耶戶，耶戶講，噴是耶和華托伊奴  
 僕的，庇仗以利亞所講其落耶斯列其地，夫的的儉，耶洗別其肉體，落耶斯列其地，耶洗別其身屍的  
 的像，糞倒落田中一樣，使仗毛擔當講，噴是耶洗別。

一 耶戶寫批寄至撒馬利亞，乞耶斯烈其衆牧伯共長老，連撫養  
 亞哈只，倘仔其仗，講，汝仗許塊務，汝主其仔也，務俾馬連堅固其城，共軍器。汝接者批時，該當落汝  
 主只，倘仔中間，據第一好務，才能其，使伊坐伊郎罷其位，汝仗就替汝主其家交戰，衆仗就大驚，講者  
 二隻王毛擔當抵敵的伊，就我仗冬，那能共伊抵敵呢。管宮共管城其官，連諸長老共撫養亞哈其仔，  
 其仗，使仗去見耶戶，講，我各仗是汝其奴才的，憑汝所吩咐其代去做，我仗都尔欲立世，毛仗做王，  
 願汝做自家所歡喜其代。耶戶仅寫批共伊講，若使汝欲助我，聽憑我其話，就着將汝主只，倘仔其頭，

耶戶講說  
亞哈全家  
應我當因  
先是以利  
亞講其話

耶戶刺猶  
大王亞哈  
謝其兄弟  
四十二人

耶戶共約  
拿達交接

伊設計盡  
滅拜巴力  
其伙

七 明且者時候，帶至耶斯烈見我，耶王其仔七十人，都是絳落撫養伊者城裏尊貴伙，其屠禮。伊接者批  
 八 時候，就將王其仔七十人都剖去，賙賙築禮，送至耶斯烈乞耶戶。務喇伙來共耶戶講，伊已經將王只  
 九 猶仔其頭送來了，耶戶講將者頭做二堆，放落城門兜，等至明且早。第二日早，耶戶出來，踐禮者衆百  
 十 姓講，汝伙都是務義我，我反背我主劄伊，佛只係伙是係伙剖呢？伶汝各伙着曉的耶和華指亞哈  
 十一 全家所講其話都毛一句虛言，因耶和華托伊奴僕以利亞所講其話，都成就了。亞哈全家着耶斯烈  
 十二 所剩其伙，連伊大臣、朋友、祭司，都乞耶戶剖去也。毛留一個伙。○耶戶起身去撒馬利亞，落路中至  
 十三 牧羊伙，剪羊毛，其屠禮。遇着猶大王亞哈謝其兄弟，就個講，汝是係伙，應講我各伙是亞哈謝其兄弟，  
 十四 我伶落來欲共王其仔連王后其仔請安。耶戶就吩咐講，着活拿伊各伙，跟隨其伙，就活拿伊，剖落剪  
 十五 羊毛，其屠旁邊其池許塊，共總四十二伙也。毛留一個伙。○耶戶離許塊去，就遇着哩甲其仔，約拿撻  
 十六 來迎接伊，耶戶請安伊，講我心真實向汝其心，汝心也將換真實，約拿撻應正是。耶戶講若使是將  
 十七 換穿手乞我，伊就穿手乞伊，耶戶牽伊其手，扶伊上來，俾禮。耶戶講，汝共我齊去，看我因耶和華將樣  
 十八 熱心，學將換使伊齊坐落俾，撒馬利亞，就將撒馬利亞所剩屬亞哈全家其伙，盡行剖去，除滅  
 十九 伊，憑耶和華托以利亞所講其話。○耶戶聚集衆百姓共伊講，亞哈毛殷勤奉事巴力，佛耶戶剝殷勤  
 二十 奉事伊，我伶剝獻大祭乞巴力，故此該當叫巴力衆先知祭司各伙，共一切拜巴力其伙，至我只塊，你  
 二十一 通缺少一個伙，大凡所剩味來其的賣活，佛耶戶將換做設計，欲將拜巴力其伙都滅去。耶戶講，該  
 二十二 當設立奉事巴力大會其日期，各伙就播傳者會通知百姓。耶戶差遣伙遍跡以色列地，使所有拜巴  
 二十三 力其伙都來，毛剩一個伙，來入巴力其廟，巴力廟自前斗至後斗，伙都尅滿。耶戶共管禮衣其





至第七年  
祭司長耶  
何耶大共  
各耶大共  
約立約轄  
撒王

亞大利受  
刺

祭司使百  
姓立約奉  
事主就滅  
巴力

當那何耶  
大在世約

五 仔指乞伊各伙看。盼附伊講，汝所該當做其是將換，汝落安息日上來入班其，三分其一，該當看守

六 王宮。三分其一，該當落蘇耳門，三分其一，落護駕兵後斗其門，汝各伙學將換把守王宮，阻止休

七 乞伙葬入。汝伙安息日出班其中間，二分其該當至耶和華殿裏，着王身邊保駕，各伙該當掏兵器，

八 落王四向，佛務伙衝過汝其隊的的治伊死，王出入時候，汝各伙該當跟伊齊，着百夫長都憑祭司

九 耶何耶大所盼附其去，做各伙就帶伊所管安息日入班，其安息日出班其伙，來見祭司耶何耶大者

十 祭司將耶和華殿裏所藏大關其槍，共懸牌交乞者百夫長護駕兵各伙手掏兵器，落王四向，自殿

十一 其右邊，至殿其左邊，落祭壇，其殿旁邊者，祭司就帶王子出來，將冕旒冠戴伊其頭，僅獲律法其書，乞

十二 伊用油漆，伊立伊做王，各伙拍掌，講，願王萬歲。○亞大利聽見護駕兵其聲音，連百姓其聲音，就踏

十三 至百姓許塊，入耶和華其殿，看見王照例，跽着臺頂，百夫長共吹號筒，其伙跽着王左右國中，其百姓

十四 都歡喜，僅吹號筒，亞大利就扯破衣裳，呼講，做反囉，做反囉。祭司耶何耶大就盼附管兵其百夫長，講

十五 帶伊出來，落隊伍中間，凡跟伊其着，用刀削者，伙死，祭司僅講，休通削，伊落耶和華殿裏，各伙就讓喇

十六 空地，乞亞大利，伊診那去，王宮其馬道，踏去，落許塊受削。○耶何耶大，落耶和華共王連衆百姓中間

十七 立約，使各伙做耶和華其百姓，僅落王共百姓中間，立約國禮衆百姓去，巴力其廟，毀者廟，連折毀巴

十八 力其壇，共伊一切偶像，僅落壇前，削巴力其祭司馬坦，耶何耶大就立守殿其官，管耶和華其殿，僅帶

十九 百夫長，共護駕兵，連前驅兵，共國禮衆百姓，自耶和華殿護送王落來，趁前驅兵其門入王宮，王就坐

二十 朝位者，國衆百姓，都歡喜，城裏其伙都平安，各伙落王宮旁邊，使刀削亞大利約轄，坐位時候，隻七歲

二十一 耶何耶大，落耶戶第七年，約轄隻登基，伊落耶路撒冷，做王四十年，伊娘奶名西庇亞，是別示巴伙約轄

二十二 約轄

書約全書

列王紀零下卷

第十一章

四百八十五

禧俄主歡喜其代

約轄命佐理主殿

亞蘭王哈雅欲拍耶和華殿將金銀共製其毛送伊就轉去

約轄命佐理主殿

三當祭司耶何耶大教訓伊時候，做耶和華所歡喜其代。係者高臺味除去，百姓仍原落高臺獻祭燒香。

四○約轄共衆祭司講，凡獻入耶和華殿分別做聖其銀，共受核算其仗，就是祭司所估身價其銀，連仗

五樂意獻落耶和華殿其銀。衆祭司該當由伊所仗其仗收入，用者銀修理殿損壞其位處，毛論世毛位

六處損壞就替伊修理至約轄王二十二年，祭司故味修理者殿裏損壞其位處○約轄王就召祭司耶

何耶大連衆祭司來，個伊講，汝將其你修理者殿損壞其位處呢，俚以後汝仗你通再由汝所仗其仗

八收銀，該當將者銀交乞修理殿損壞其位處者仗使用，衆祭司就情願你收百姓其銀也。尔修理殿

九損壞其位處，祭司耶何耶大就掏喇櫃，櫃蓋鑿一孔，將櫃放落壇邊，就是落仗入耶和華殿門其大邊，

十管門其祭司就將仗所帶入耶和華殿其銀，放落櫃裏○櫃裏其銀既然務個，王其書辦共祭司長來

十一算數耶和華殿裏所得其銀，將銀縛着袋，將銀稱過，交乞耶和華殿裏做辦事其仗，辦事其仗將者

十二銀交乞修理耶和華殿裏其木匠連各等其工匠也。交乞土匠、石匠，使各仗買木料連鑿成其石，修理

十三耶和華殿損壞其位處，仗買修理殿一切所應用其料，所帶入耶和華殿其銀，毛掏來做殿裏所用其

十四銀杯、剪刀、盆、號筒，共別件金銀其家私，個將者銀交乞做工其仗使用，修理耶和華其殿。伊將者銀交

十五乞辦事，其仗使伊掏乞做工其仗，因伊忠心辦事也。毛共伊算數，個者贖愆其銀，共贖罪其銀，尔帶入

十六耶和華其殿，是歸乞祭司○當時亞蘭王哈雅上來拍迦特，就奪者城，哈雅仗決意上去拍耶路撒冷。

十七猶太王約轄，將伊祖父猶太列王約沙法，約蘭，亞哈謝，所分別做聖其毛，連自家所分別其毛，共耶和

十八華殿庫連王宮裏所有其金，都送乞亞蘭王哈雅，故此哈雅離去耶路撒冷○其餘約轄其言行，連伊

十九所做一切其代，都戴着猶太王其紀契。約轄其臣子起來反背，个伊落附近悉拉其米羅宮，伊其臣子

二十

約轄命佐理主殿

臣子个伊

仔亞馬謝  
接位

耶戶其仔  
約哈斯做  
以色列王  
行主權其  
代

約哈斯受  
亞蘭王其  
亞摩求主  
就得救

約哈斯死  
伊仔約賅  
接位也行  
主權其代

以利沙死  
死共約賅  
預先講的  
約賅伏三  
回

就是示米押其仔約撒甲說默其仔約薩八拍伊死各伙就埋伊共伊列祖一堆落大關其城伊仔亞馬謝接伊其位做王

一 耶戶猶太王亞哈謝其仔約轄二十三年耶戶其仔約哈斯落撒馬利亞做以色列王伊做王十

二 七年約哈斯行惡落耶和華面前從尼八其仔耶羅破暗所犯其罪使以色列伙還落罪約哈斯都尔

三 離者罪耶和華共以色列伙大使命常常將伊交落亞蘭王哈泄其手共伊仔便哈達其手約哈斯懇

四 求耶和華耶和華就聽伊祈禱因務看見以色列伙所受其暴虐就是乞亞蘭王暴虐伊耶和華就立

五 喇伙救以色列族使伊脫離亞蘭伙其手以色列族就仍原安居落伊其厝禮原文原伊耶和華就立

六 離耶羅破暗全家所犯其罪使以色列伙還落罪各伙仍原行者罪落撒馬利亞故留者木柱其偶像

七 亞蘭王除滅約哈斯其百姓踐踏伊像氈塵一樣佛留馬兵五十俾十架連一萬其步兵乞伊其餘約

八 哈斯其言行連伊所做一切其代共伊才能都載着以色列王其紀畧約哈斯共伊列祖齊團就埋着

九 撒馬利亞伊仔約賅接伊其位做王○猶太王約轄第三十七年約哈斯其仔約賅着撒馬利亞做以

十 色列王伊做王十六年約賅行惡落耶和華面前休離尼八其仔耶羅破暗一切其罪使以色列伙還

十一 落罪約賅都行者罪其餘約賅其言行共伊所做一切其代連共猶太王亞馬謝交戰其才能都載着

十二 以色列王其紀畧約賅共伊列祖齊團耶羅破暗坐伊其位約賅埋葬落撒馬利亞共以色列其列王

十三 一 堆○伊會以利沙得病剝死以色列王約賅落來覲伊對伊其面啼嘛講我郎罷吓我郎罷吓汝是

十四 以色列其戰俾以色列其馬兵以利沙共伊講掏弓箭來王就掏弓箭仅共以色列王講汝手拈弓王

十五 就拈弓以利沙將自家其手扼落王其手講汝開東邊其檻門王就開起以利沙講射箭王就射箭以

舊約全書

列王咸畧下卷

第十三章

四百八十七

摩押人拍入城內以  
利沙死仗  
活死仗  
亞蘭王哈  
雅死以色  
列王約哈  
拍敗便哈  
達三回  
亞馬謝做  
善落耶和  
華面前  
伊創者劍  
其臣子  
拍敗以東  
亞馬謝使  
仗去共約  
賄討賊就

大 利沙講噴是耶和華拯救其箭，是救脫離亞蘭仗手其箭，因汝的箭落亞弗拍亞蘭仗除滅伊以利沙  
 十九 仗講，再掏箭來，王就掏來，以利沙共以色列王講，拍地，王就拍地三回，就止。上帝其奴僕共伊使性講，  
 二十 汝該當拍五六回，就離拍亞蘭盡滅伊，汝伶離拍亞蘭佛三回。以利沙死去，各仗埋葬伊，第二年  
 二十一 摩押仗結陣拍入國內，務仗刺埋死仗時候，看見許一陣其仇敵來，就將死仗丟以利沙其墓裏，死仗  
 二十二 一遇着以利沙其骸骨，就仗活肢離鞋起。約哈斯做王時候，亞蘭王哈泄常常暴虐以色列仗，佛耶  
 二十三 和華，因其亞伯拉罕，以撒，雅各，所立其約，仍原施恩，以色列仗，可憐照顧伊，伊肯盡滅伊，也味棄伊  
 二十四 離自家面前，亞蘭王哈泄死去，伊仔便哈達接伊其位做王，哈泄前日共約賄，其郎罷約哈斯交戰，離  
 二十五 總所奪其城，約賄伶由哈泄其仔便哈達，其手討轉來，約賄拍敗便哈達三回，仗討轉以色列其城。  
 二十六 亞馬謝圍以色列王，約哈斯其仔約賄，第二年，猶太王約賄其仔亞馬謝做王，伊登基時候，二十五  
 二十七 歲，落耶路撒冷做王，二十九年，伊娘奶名約耶但，是耶路撒冷仗，亞馬謝行善落耶和華面前，佛不如  
 二十八 伊祖宗大開其樣，伊所做其代都憑伊郎罷約賄所做其一樣，佛高臺故味除，百姓仍原落者高臺獻  
 二十九 祭燒香，至伊國立堅固時候，就將者劄伊郎罷國王其臣子都削去，佛者兇手其侏仔都毛削，是憑摩  
 三十 西律法其書禮所載，耶和華吩咐講，你通因仔其罪劄伊郎罷，也你通因郎罷其罪劄仔，各仗的因自  
 三十一 家其罪受死。亞馬謝着鹽谷共以東仗交戰，劄伊一萬仗，連奪西拉改名叫囉約帖至伶。當時亞  
 三十二 馬謝使仗去見以色列王，耶戶其孫約哈斯其仔約賄講，來叭，乞汝我相見對陣，以色列王約賄使仗  
 三十三 去見猶太王亞馬謝，講利巴嫩其煎草使仗去見利巴嫩其柏香木講，將汝諸娘仔乞我仔做老小，以  
 三十四 後務喇利巴嫩其野獸經過，踏者煎草，汝拍敗以東仗，故此心裏驕傲，汝該當獲噴做榮耀安居落宮

拍散約  
拿去連  
拿京城

十二

裏汝將其自家剝惹禍使自家連猶太國齊敗呢。便亞馬謝休肯聽故此以色列王約轄上來落猶太其伯示麥共馬亞爾相見對陣猶太人拍敗落以色列人面前各人走轉自家其帳房禮以色列王約轄落伯示麥活拿猶太王約哈斯其孫約轄其仔亞馬謝也至耶路撒冷拆耶路撒冷城牆自以法蓮

以色列王  
約轄死伊

十五

門至城角其門共總四十丈。便將耶和華殿裏連王府庫所有其金銀共一切家私都擄去。便連帶者做當其人就轉去撒馬利亞。其餘約轄所行其事共伊才能連共猶太王亞馬謝交戰都記着以色列王其紀畧約轄共伊列祖齊咽埋落撒馬利亞共以色列列王一堆伊仔耶羅破暗接伊其位做

約轄死伊  
王亞

十六

王○以色列王約哈斯其仔約轄死後猶太王約轄其仔亞馬謝故在世十五年其餘亞馬謝所行其事戴着猶太王其紀畧耶路撒冷務人反背亞馬謝伊就走至拉吉。佛者做反其使伊去拉吉落許

約轄死伊  
王亞

十七

塊削伊各人用馬帶伊身屍至耶路撒冷埋落大關城共伊列祖一堆猶太衆百姓立亞馬謝其仔亞薩哩亞西亞接伊郎罷其位做王亞薩哩亞登基時候隻十六歲亞馬謝共伊列祖齊咽以後亞薩哩

伊仔亞薩  
哩亞即烏

二十一

亞將以辣討轉來仍原歸着猶太。便重起者城○猶太王約轄其仔亞馬謝十五年時候以色列王約轄其仔耶羅破暗隻坐位伊落撒馬利亞做王四十一年伊行惡落耶和華面前。便離尼八其仔耶羅

以色列王  
耶羅破暗

二十三

破暗一切其罪使以色列人退落。便耶羅破暗討轉以色列國其地自哈末其境界至平洋其海是憑以色列其上帝耶和華托伊奴僕甲希弗人亞米太其仔先知約拿所講其話因耶和華看以色列人

耶羅破暗  
伊仔

三六

受難苦的極毛論做奴才其自主其都滅去也。毛伊幫助以色列人耶和華也味講剝除以色列其名落天下。便托約轄其仔耶羅破暗其手救伊。其餘耶羅破暗其言行連伊所做一切其代共伊才能

耶羅破暗  
伊仔

三九

將樣交戰連討大馬色其從前屬猶太其哈末歸落以色列族都載着以色列王其紀畧耶羅破暗共

舊約全書 列王紀畧下卷 第十四章 四百八十九









伊仔希西  
家接伊其  
位

以色列王  
戴其代

何西俄王  
波王使亞

波王使亞  
亞王就及

亞王就及  
亞王就及

亞王就及  
亞王就及

亞王就及  
亞王就及

亞王就及  
亞王就及

亞王就及  
亞王就及

三 廊、連王自外斗入殿其廊、都移落耶和華其殿。<sup>十</sup>其餘亞哈士所行其事都載着猶太王其紀畧。亞哈士  
共伊列祖齊咽、埋落大關其城共伊列祖一堆、伊仔希西家接伊其位做王。

二 關亞哈士當猶太王亞哈士十二年、以拉其仔何西俄落撒馬利亞做以色列王、伊做王九年。伊行惡  
落耶和華面前、挪伊像以前以色列其列王。亞述王撒馬尼來拍何西俄就服伊、納貢乞伊。○以

後亞述王見何西俄反、因伊使伊去見埃及王、王再納年年其貢乞亞述王、故此亞述王拘禁伊、鎖  
落監裏。亞述王就上來拍以色列全地上、至撒馬利亞圍者城三年、當何西俄第九年、亞述王奪撒馬利

亞、將以色列列伊移至亞述、使衆人絳落哈臘、共哈拔、落河散地其河邊、連米太、其城者代是因以色列  
列伊得罪伊上帝耶和華、在早耶和華帶伊出埃及國脫離埃及王法、老其手、挪伊各人反敬畏別隻

上帝耶和華、在早逐異邦人落以色列、伊面前、挪以色列、伊從伊俗例、共以色列列王所設其俗例、以  
色、列伊偷得不義其代、背逆伊上帝耶和華、自看守其樓、至堅固其城裏、落各城起高臺、落一切

其高山上、勢其各株青模下也、立形像、其木柱其偶像、僅落只個高臺上、勢燒香、像耶和華、落伊面前  
所逐其異邦人、行惡事惹耶和華、其使性伊、僅服事偶像、挪耶和華、伊曾禁止伊各人、講汝都、伊通做

者代、耶和華托諸先知、共衆先見其、警戒以色列、列伊連猶太、人、講汝、汝該當棄去汝其惡行、謹守我  
其誠命法度、憑我所命汝列祖一切其律法、就是托我奴僕各先知傳乞汝、其、挪伊各人、伊肯聽、憑強

硬自家、脰骨、像伊祖宗、強硬、脰骨、伊不信伊上帝耶和華、一樣、厭棄耶和華其法度、連耶和華、共伊列祖  
所立其約、連對伊所講、警誡其話、去從虛假其、毛、做虛假其代、耶和華、伊曾嚴禁伊、伊通學四方、其異

邦人、挪伊各人、去學伊、棄伊上帝耶和華、一切其誠命、自家鑄二頭牛、仔其像、立喇木柱其偶像、連跪

亞述王使  
別國使  
亞撒馬利  
移各處  
乞教長耶  
和華也敬  
神伊仗其  
神伊仗其

十七拜天上其衆軍或衆星僅奉事巴力用火燒獻伊其男女仔行邪術信卜卦專心行惡落耶和華面前  
十八惹伊其使性因此耶和華大使性以色列人逐衆伏離伊面前獨獨佛刺猶太一支派猶太族也伏守  
十九伊上帝耶和華其誠命去憑以色列人所立其俗例耶和華也棄衆以色列其後裔降災落伊將伊交  
二十乞所眷伊那仗其手至尾逐各伏離伊面前因伊仗會將以色列國拆開離大闢家其管下以色列族  
二十一就立尼八其仔耶羅破暗做王耶羅破暗逐以色列伏離耶和華于伊犯大罪以色列伏離耶羅破暗  
二十二所犯一切其罪透底伏離直頭至耶和華棄以色列伏離伊面前應驗托伊奴僕衆先知所講其話  
二十三學將換以色列伏離伊本國移去亞述至伶○亞述王使仗自巴比倫古他亞瓦哈末西法瓦音來替  
二十四以色列伏離撒馬利亞各城伊衆仗將換得撒馬利亞藉落撒馬利亞各城伊隻藉許塊時候伏敬  
二十五畏耶和華耶和華就使許個其獅至伊許塊落伊中間咬死仗務仗共亞述王講汝所使搬去藉落撒  
二十六馬利亞各城者百姓伏許一國上帝其例故此伊使許個其獅至伊中間咬伊死因伊仗伏許一國  
二十七上帝其例亞述王就吩咐講將汝由許塊所眷來其祭司一隻帶轉去使伊同幫去藉許塊將許一國  
二十八上帝其例衆仗學將換務一隻自撒馬利亞奪去其祭司轉來藉着伯特利教者百姓該當將樣敬  
二十九畏耶和華佛各族其百姓落伊所藉其各城自家都製造神像放落撒馬利亞仗會所起那高臺其  
三十殿巴比倫仗造數割庇訥古他仗造匿甲哈末仗造亞示馬亞瓦仗造匿哈共大撻西法瓦音仗用火  
三十一燒獻伊其男女仔乞亞得米勒共亞拿米勒就是西法瓦音其神明仗驚畏耶和華將伊中間平常其  
三十二仗立做高臺其祭司替伊獻祭落高臺其各殿學將換伊各仗驚畏耶和華仗奉事自家其神明自佛  
三十三一國搬來仍原憑那國其俗例至伶故是照伊以前其俗例禮做仗專心敬畏耶和華仗憑者禮儀法

度也。你守耶和華所吩咐雅各後裔其律法誠命者。雅各耶和華僅名囉以色列。耶和華在早其伊後  
 裔立約命各人。講別隻上帝。汝你通敬畏也。你通跪拜奉事伊也。你通獻祭乞伊。耶和華穿大才能  
 其手。帶汝仗出埃及。汝該當敬畏跪拜。伊獻祭乞伊。耶和華所寫乞汝其禮儀。法度。律法。誠命。汝該當  
 拍長謹守遵行。你通敬畏別隻上帝。我耶和華共汝各人所立其約。汝你通實記的。汝也。你通敬畏別  
 隻上帝。汝着敬畏汝上帝耶和華。伊的救汝脫離一切仇敵其手。伊各人你聽憑。仍原照伊以前  
 其俗例去做學。將換各國搬來其百姓。驚畏耶和華。僅奉事伊各人其偶像。伊仔孫也將換。憑伊祖宗  
 其樣式去做至伶。

希西家做  
 主歡喜其  
 代

伊除偶像  
 就得利益

以色列人  
 犯罪因此  
 滅亡百  
 姓受審

一 耶和華當以色列王以拉其仔何西第三年。猶太王亞哈士其仔希西家做王。伊登基時候。隻二十  
 二 五歲。落耶路撒冷。做王二十九年。伊娘奶名亞比。是撒迦利亞其諸娘仔。希西家行善。落耶和華面前。  
 三 憑伊祖宗大關。隴總所做其一樣。伊除去者高臺。拍破偶像。劉落木柱。其像。將摩西所造其銅蛇。拍粉  
 四 碎。因早日至許一時。以色列人落者銅蛇面前。燒香者。銅蛇人稱尼忽且。尼忽且。希西家倚藉以色列  
 五 上帝耶和華。落伊前後。其猶太列王中間。都毛一隻學伊樣。伊親近耶和華。跟伊毛離守耶和華所吩  
 六 咐。摩西一切其誠命。耶和華共伊一堆。伊毛論去世。七十位處。都得利益。伊背亞述王。你服事伊。只拍非  
 七 利士仗。一直至迦薩。共迦薩四向其境界。自看守仗其樓。至堅固其城。都拍伊。○當希西家王第四年。  
 八 就是以色列王以拉其仔何西第七年。亞述王撒馬尼。斯上來圍拍撒馬利亞城。至三年滿。就養者城。  
 九 當希西家王第六年。就是以色列王何西第九年。撒馬利亞城陷去。亞述王將以色列人移。至亞述。使  
 十 衆人。藉落哈臘。其哈拔。落河。散地其河邊。連米太仗其城。因伊你聽憑伊上帝耶和華其話。背伊其約。

亞述王西  
拿基立去  
實猶太其  
城希西家  
來希金銀  
送伊伊就  
精去

亞述王使  
摩沙基來  
摩希西家  
連家演主  
姓

三三 耶和華其奴僕摩西隴總所命伊其伊都休肯聽憑遵行。○希西家王十四年亞述王西拿基立上去  
 三二 拍猶太一切堅固其城都乞伊奪來猶太王希西家差遣人去拉吉見亞述王講我務罪求汝離我轉  
 三一 去凡汝所罰我我着去當學將換亞述王罰猶太王希西家銀四十五萬兩金四萬五千兩希西家  
 三十 就將耶和華殿裏其王宮其府庫所有其銀都拘乞亞述王當時猶太王希西家將耶和華殿門上勢  
 廿九 其金共伊本身所包着者柱上勢其金都割落來乞亞述王○亞述王自拉吉差遣大單臘撒哩共臘  
 廿八 沙基帶領大兵去耶路撒冷拍希西家王衆伙上來至耶路撒冷既然而至許塊就註落上池流水其溝  
 廿七 旁邊就是落漂布田其路邊伊者伙呼王時候管理王其家事希勒家其仔以利亞金共奮辦設拿連  
 廿六 史官亞薩其仔約亞都出來見伊臘沙基共伊講汝告訴希西家講者大王亞述王將換講汝所倚藉  
 廿五 其是世毛呢汝講汝務計策務才能離交戰噴是虛空其話汝到底倚藉伙反背我呢汝倚靠埃及  
 廿四 就像倚靠那拍折其蘆草伙仰倚伊上勢就的刺伊其手凡倚靠埃及王法老其受害也是將換若  
 廿三 使汝共我講我各伙倚靠我上帝耶和華希西家挪毛你是除去者耶和華其高臺共祭壇並且吩咐  
 廿二 猶太共耶路撒冷其百姓講汝伙應該落耶路撒冷者壇面前禮拜叭汝伙若使肯共我主亞述王  
 廿一 立約我就乞汝二千匹其馬騎馬其伙數務設騎者馬叭汝冬那離拍的過我主一隻頂細其軍長伙  
 二十 離倚藉埃及其戰陣馬兵呢伙我來拍滅者地挪毛你是耶和華其旨意叭耶和華命我講汝去拍滅  
 十九 者國希勒家其仔以利亞金共設拿連約亞對臘沙基講求汝使亞蘭其話共我伙講我離聽者話汝  
 十八 伙通使猶太其話共我講乞城上其百姓聽見臘沙基共伊講我其主挪毛差遣我來將者話獨獨告  
 十七 訴汝其主連汝叭你是使我來也告訴坐落城牆上勢其百姓使伊各伙共汝一堆儉自家其糞屎叭

見西家羅  
其結羅苦  
來以亞亞  
以賽亞王

○臘沙基就跣起使猶太其話大聲呼講。汝仗該當聽者大王亞述。王其話。王將換講。汝你通乞希西

家欺騙。因伊毛擔當救汝脫離我其手。汝你通乞希西家使汝倚藉耶和華。講耶和華的的救我仗者

城的的賣交落亞述。王其手。汝你通聽希西家其話。因亞述王將換講。汝仗該當共我立約出來投降

我。各仗仗自家葡萄樹其無花果樹其菓子。各仗也喫自家井禮其水。等我來遷移汝至喇地像汝本

地一樣。就是務五穀共葡萄酒務餅共葡萄園務橄欖油共蜜其地。使汝仗得活賣至死希西家欺

騙汝講。耶和華的的救我各仗。汝你通聽伊其話。列國其神明中間。係一隻務救自家其國脫離亞述

王其手呢。哈末其亞八其神明着冬那呢。西法瓦音。希拿。以瓦其神明着冬那呢。伊挪毛務救撒馬利

亞脫離我其手呢。列國其神明中間。係一隻務救伊其國脫離我其手。以致耶和華務擔當救耶路撒

冷脫我其手呢。佛百姓都你做聲。你應伊一句話。因王發令講。都你通應伊管理王其家事。希勒家其

仔。以利亞金共書辦設拿連史官亞薩其仔約亞。都扯破衣裳轉去希西家許塊。將臘沙基其話告訴

伊。

一 國羅羅希西家王聽見。就扯破自家衣裳。補蘇衣去耶和華其殿裏。就差遣管理王其家事以利亞

金。連書辦設拿共祭司中間其長老。都補蘇衣去見亞摩士其仔。先知以賽亞共伊講。希西家將換講

。今日是犯難譴責共裝壞其日子。可比諸娘仗至生仔其期。毛力分晚。或且汝上帝耶和華聽見。臘

沙基許他其話。伊主亞述王使伊來毀磅永生上帝。或且汝其上帝耶和華聽見者。話就剝責罰伊。故

此求汝着者所刺其百姓祈禱。學將換希西家王其臣子來見以賽亞。以賽亞共伊講。汝着去共汝主

講。耶和華將換講。汝聽見亞述王其奴才裝壞我其話。汝你使着者話我剝搖動伊其心。伊的聽喇

西拿基立  
共古實王  
特哈迦文  
戰先衛文  
戰先衛文  
西家

希西家祈

以賽亞先  
講四家基  
立的的滅  
亡連講的  
城振與

八風聲就轉去本地地方我剝使伊落伊本地死着刀下○臘沙基就回頭去遇着亞述王禧柏立拿因伊  
 九僕曾聽見王離拉吉了亞述王聽見伊講古實王特哈迦務出來剝其伊交戰就僅差遣伊去見希西  
 十家吩咐伊講汝着將換告訴猶大王希西家講汝你通乞汝所藉其上帝欺騙汝講耶路撒冷的的賣  
 十一交落亞述王其手亞述王將禧柏各國盡行滅伊汝務聽見了汝擲毛故能得救我列祖所滅其  
 十二各國珂散哈蘭哩泄共荷提拉撒其埃田族伊其神明伊曾務救者國叭哈末其王亞八其王西法瓦  
 十三音城其王希拿共以瓦其王都着冬那呢○希西家由使者其手接者批看完就上去耶和華其殿開  
 十四者批放落耶和華面前希西家落耶和華面前祈禱講荷嚙嚙中間以色列其上帝耶和華惟獨汝  
 十五是天下萬國其上帝汝務創造天其地求耶和華側耳垂下聽求耶和華開目關看聽西拿基立所差  
 十六遣來毀謗永生上帝其話耶和華亞述列王真真務滅列國其伊其百姓使火燒伊其神明是因那神  
 十七明你是上帝是伊手所造木石其毛故此務滅伊因將換我伶懇求我伊其上帝耶和華救我各伊脫  
 十八離亞述王其手使天下萬國都離曉的惟獨汝是耶和華上帝○許一時亞麼士其仔以賽亞使伊去  
 十九見希西家講以色列上帝耶和華將換汝因亞述王西拿基立其緣故所祈禱落我我已經聽見耶  
 二十和華指亞述王講郇城原文作郇其小郇仔看輕汝耻笑汝者耶路撒冷城對汝搖頭汝毀謗毀壞伊呢汝  
 二十一向伊仗大聲禮呼目關高做向上呢是向以色列其聖主汝用所差遣其伊毀謗耶和華講我帶領許  
 二十二個戰陣上來者高山至利巴嶽山裏剝到伊高大柏香模其作佳其松模我剝入伊極遠其寓所共伊  
 二十三茂盛田地其模木我落別國掘井啜水我剝用股掌底踏乾埃及一切江河○耶和華講汝擲毛味聽  
 二十四見將換其代是我自元始所做其上古所定其我伶使者代成就我用汝使堅固其城變做荒地故此

主其天使  
滅亞述其  
兵拿基立  
西拿基立  
尼尼微  
伊伊伊  
希西家犯  
病新病就  
蒙主准伊  
年壽十五

二七 者百姓軟弱毛力驚惶羞恥伊各伏像野草像青菜像厝脊所生其草像秧味長大就枯去二七 汝藉其  
二八 位處汝其出入汝向我發怒我都曉的因汝向我發怒只因汝其高傲已經升上入我其耳禮我的的  
二九 獲我其環串入汝其鼻獲我其勒啣汝其嘴使汝診所來其路轉去○噯二九 離乞汝希西家做憑據今年  
汝仗離食所味種自家出產其毛明年也仗自家出產其毛第三年汝離耕種收成連栽葡萄園三〇 伊  
三〇 其果子猶太所剩避難其百姓仍原下底離生根上勢離結果因的的務餘剩其百姓由耶路撒冷出  
三二 去避難其百姓也由郇山禮出耶和華其熱心的的成者代故此耶和華論亞述王將換講伊毛擔當  
三三 入者城一條箭也賣射入僅賣掏籐牌至城前斗也賣築堆拍伊的的趁伊所來其路轉去也毛擔當  
三三 入者城者話是耶和華所講我的的因本身連因我奴僕大關其緣故保護救援者城○許一捕耶  
三六 和華其天使出去落亞述營禮剖死十八萬五千从从天光早起來時候去看都是身屍亞述王西拿  
三六 基立就離許塊轉去尼尼微禮蔣落伊神明溺落廟裏跪拜時候伊仔亞得米勒其沙哩斯用刀剖伊  
三六 就走去亞喇臘地伊仔以撒哈頓接伊其位做王

一 該當遺命因汝的的死賣活希西家面就傳轉觀塔祈禱耶和華講求耶和華記念我時常盡心實意  
二 奉事汝行善落汝面前希西家仅大啼以賽亞出去故味至中院就得耶和華其默示其伊講汝再入  
三 去見我百姓其君王希西家共伊講汝祖宗大關其上帝耶和華將換講我務聽見汝其祈禱務看見  
六 汝其目澤我的的醫汝至第三日汝離上去耶和華其殿我剝加增汝壽數十五年也剝救汝共者城  
七 脫離亞述王其手仅因我本身連我奴僕大關其緣故剝保護者城以賽亞講該當將一塊無花果其



日影退十度許其意據  
 巴比倫王米羅達巴  
 伊病癒好伊病癒好  
 使伊去請安希西家  
 將國中寶物物乞伊看  
 以賽亞就先講王其  
 仔孫速寶物的兒  
 至巴比倫位拿西接  
 馬拿西行耶羅其代  
 耶羅其代性主大使

八餅拘來，仗就拘來貼落者疔瘡，王就好去。希西家起先共以賽亞講，耶和華剝醫我，使我落第三日鞋  
 九上去耶和華其殿，務世毛識兆呢。以賽亞講，耶和華的的應驗伊所講其話，耶和華就賜汝只一件其  
 十識兆，汝欲日影進前十度，或退後十度呢。希西家應講，日影進十度容易，但我欲日影退後十度。先知  
 十一以賽亞懇求耶和華，耶和華就使亞哈士日暮上勢，所進其日影，退後十度。○許一時巴比倫王巴拉  
 十二但其仔米羅達巴拉，但聽見希西家犯病已經好了，就寄批共禮物乞希西家。希西家歡喜聽伊各伙  
 十三其話，就將伊宮殿其寶物，金，銀，香料，共欽貴其香油，連伊軍器其庫，共伊府庫裏一切其毛，都指乞伊  
 十四看。凡希西家宮殿共國內所有其毛，毛一件，你乞伊看。先知以賽亞來見希西家，王共伊講，者伙講世  
 十五毛話呢。伊由世毛位處來見汝呢。希西家講，伊自遠國就是巴比倫來。以賽亞講，伊落汝宮殿務看見  
 十六世毛呢。希西家講，凡我宮殿所務其毛，伊都看見了，我府庫裏所務其毛，我毛一件，你乞伊看。以賽亞  
 十七共希西家講，着聽耶和華其話。耶和華講，後來汝宮殿所有其毛，連汝列祖所積蓄至伶其都的的奪  
 十八去至巴比倫也。毛留一件其毛，由汝所生其仔孫中間的的務乞伊奪去。落巴比倫王其宮苑裏做太  
 十九監希西家，共以賽亞講，汝所傳耶和華其話是好其，僅講若使我在世時候得平安，國家保存，挪毛你  
 二十是好叭。○其餘希西家所行其事，共伊其大才能，遠造池開溝，引水入城，其代，都載着猶太列王其紀  
 二十一畧希西家，共伊列祖齊，伊仔馬拿西，接伊其位做王。  
 二十二馬拿西登基時候，隻十二歲，伊落耶路撒冷做王五十五年，伊娘奶名協西巴。馬拿西行  
 二十三惡落耶和華面前，憑耶和華落以色列人面前所逐其異邦人所做一切可惡其代，因伊再起伊郎罷  
 二十四希西家所毀其高臺，替巴力築壇，也立木柱其像，憑以色列王亞哈所做，僅跪拜奉事天上其衆軍。



接位

三五 反背亞門王其伙都剖去，就立亞門其仔約西亞接位做王。○其餘亞門所行其事，都載落猶太列王

約西亞王行

一 其紀畧亞門埋葬着鳥撒，其園落自家其墓。伊仔約西亞接伊其位做王。

約西亞王行

二 太雅其諸娘仔約西亞行善，落耶和華面前，都憑伊祖宗大開其路去，踏都毛偏落左偏落右。○約西

約西亞王行

三 亞王十八年時候，王差遣書辦，就是米書蘭，其孫亞薩利其仔沙番，去耶和華其殿共伊講。汝上去見

約西亞王行

四 祭司長希勒家，使伊將者獻入耶和華殿其銀，就是管門其伙，由百姓禮所收其，拘來算務，若個交乞

約西亞王行

五 所派落耶和華殿禮辦事其伙，使伊轉交乞耶和華殿裏做工其伙，修理殿所損壞其位處。乞土匠木

約西亞王行

六 匠共，別七工匠，連使伊買模木共鑿成其石，修理者殿將者銀交落伊各伙其手禮也。都尔共伊算數，

約西亞王行

七 因各伙忠心辦事。○祭司長希勒家共書辦沙番講，我落耶和華殿裏務討着者律法其書。希勒家就

約西亞王行

八 將者書拘乞沙番，沙番拘來讀。書辦沙番至王許塊，回覆王講，汝臣子已經併出耶和華殿所務其銀，

約西亞王行

九 交乞所派落耶和華殿裏辦事其伙。沙番便奏王講，祭司希勒家交一本其書乞我。沙番就落王面前

約西亞王行

十 讀者書王。一聽見者律法書其話，就扯破自家其衣裳。王命祭司希勒家，沙番其仔亞希甘，米該雅其

約西亞王行

十一 仔亞革破，書辦沙番連王其內臣亞帥亞講，汝伙替我連百姓共猶太全族，因所討着者書其話去，個

約西亞王行

十二 耶和華，因我各伙其列祖都昧聽憑者書所載一切命我伙其話去做，故此耶和華向我伙發大怒氣，

約西亞王行

十三 像火燒灼一樣。○祭司希勒家，亞希甘，亞革破，沙番，亞帥亞，都去見女先知戶勒大，伊是管禮衣伙轄

約西亞王行

十四 哈其孫特瓦其仔沙龍，其老小，藉落耶路撒冷第二座其城，各伙共伊商議。戶勒大共伊講，以色列其

約西亞王行

十五 上帝耶和華將換講，汝着告訴者差遣汝來個我伙其講。耶和華將換講，我的的降災落者地共者百

約西亞王行

十六 王死後，後

約西亞王行

約西亞王行

約西亞王行

約西亞王行

約西亞王行

約西亞王行

王集集百  
性讀律  
注書  
使百姓立  
約盡心奉  
王除偶像  
事一切邪

七姓都憑猶太王所讀者書一切其話。因伊各人棄我，向別隻上帝燒香，獲伊所做一切其代惹我，其使  
大性故此我對着地方發大怒氣，像火燒灼賣滅一樣。猶太王差遣汝來，個耶和華，汝着將換告訴伊講，  
以色列其上帝耶和華將換講，汝務聽見者書其話，汝聽見我指着地，共着地其百姓所講其話，講者  
地的的變荒廢去，百姓的的受詛，汝心裏就柔軟，落我面前自家謙卑，扯破衣裳，落我面前啼嘩，故此  
二耶和華講我務聽汝，因此我的的使汝平安歸汝，其列祖歸落汝其墓禮，汝賣親眼看見我，剝降落者  
地一切其災禍，伊各人就轉去回覆王。

一 猶太王差遣伊招集衆猶太共耶路撒冷其長老來，王就上去耶和華其殿，猶太衆人共耶路

撒冷居民，祭司先知，共衆百姓毛論大細，都共王齊上去，王就將耶和華殿裏所討着其約書讀乞各

三 人聽。王跽落臺上，勢着耶和華面前立約，盡心盡意順從耶和華，謹守伊誠命律例，法度，憑着書禮所

四 記立約其話，衆百姓也認着約。○王只命祭司長希勒家，共第二等其祭司連看守殿門，其代講替巴

力共者木柱其像連天上衆軍所製造其家私，汝由耶和華殿都搬出來，王將着家私落耶路撒冷外

五 斗，近汲瀆溪其田中燒去，將伊灰帶至伯特利，猶太列王伊曾立者拜偶像，其祭司派伊落各城，共

耶路撒冷，四向其高臺禮燒香，王伶都廢伊去，只廢去凡燒香落巴力連日月十二星，宿共天上衆軍

六 許佰人，只由耶和華殿裏掬木柱其像出來，至耶路撒冷外斗汲瀆溪邊，落許塊燒去，只搗粉碎，將者

七 粉攪落百姓其墓禮，只將耶和華殿邊者頑童所藉其厝，就是諸娘，代替木柱其像，織帳幔其位處，都

八 毀去，只由猶太許佰城召祭司各人來，就拍穢者祭司，代曾燒香其高臺，自基巴至別是巴，只折毀城

九 門邊各高臺，就是管城其官約書亞門前其高臺者，高臺設着，代入城其左邊者，高臺其祭司落耶路

十 撒冷。賣上至耶和華其壇。佛落伊兄弟中間。偷毛肥其餅。○約西亞。僅拍穢便欣嫩山谷其陀法。免的

十一 伏落許塊。再燒伊男女仔。獻乞摩洛。猶太列王。前日獻馬奉事日頭者。馬養落耶和華殿門邊。管庫拿

十二 單米勒。厝邊其廊禮。約西亞。將者馬除去。用火燒去日頭其俾。王。僅將猶太列王。落亞哈士樓脊頂上

十三 勢所起其祭壇。其馬拿。西落耶和華殿兩院裏。所起其祭壇。都折毀。將者土。趕緊倒落汲淪溪。以色列

十四 王所羅門。在早落耶路撒冷。前斗邪僻山。其右邊。替西頓。伏可惡其毛亞。大綠。摩押。伏可惡其毛基抹

十五 亞門。伏可惡其毛密公。所築其壇。王。伶使者。壇都拍穢去。毀許。個神像。連倒者木柱其像。將伏其骸骨

十六 堆滿者位處。○王也。將伯特利其祭壇。其尼八。其仔耶羅破暗。所起其高臺。使以色列。伏犯罪者。壇其

十七 高臺都折去。用火燒者高臺。僅捲粉碎。做氳塵。連燒者木柱其像。約西亞。回轉頭。觀看見山禮其墓。就

十八 使伏將墓裏其骸骨。掏出來。燒落壇上。勢拍穢者。壇將換正。正應驗。以前上帝其奴僕。所傳耶和華其

十九 話。約西亞。講。我所看見其石碑。是佛伏其者。城其伏共伊。講。以前務喇耶和華其奴僕。自猶太來。預先

二十 講。汝現在落者伯特利。其壇所做其代。噴就是者伏其墓碑。王就講。你通定動。都你通移伊其骸骨。各

二十一 伏就毛定動伊其骸骨。自撒馬利亞來。許一隻。先知其骸骨也。你定動。從前以色列。其列王。落撒馬利

二十二 亞。各城所起。許個高臺。其殿。惹耶和華其使性。伶約西亞。都除去者殿。憑伊落伯特利。龍總所做其一

二十三 樣。僅將許塊高臺。所有其祭司。都削落壇上。也燒伏其骸骨。落壇上。勢就轉去耶路撒冷。○王命衆百

二十四 姓。講。汝該當守逾越節。奉事汝上帝耶和華。憑約書所載其。自士師管以色列。族時候。連以色列。列王

二十五 共猶太列王時候。都昧守將換其逾越節。約西亞。王十八年。落耶路撒冷。務守者。逾越節。奉事耶和華

二十六 約西亞。僅將猶太地。共耶路撒冷。所有犯鬼其連神公。神媽共伏厝裏其像。連許個偶像。共一切所

王燒骸骨  
其壇應驗  
先知其話

命百姓守  
除邪術儀  
儀

耶和華休  
改意則除  
猶大  
約西亞共  
埃及王尼  
哥交戰陣  
亡落米吉  
多  
百姓立伊  
仔約哈斯  
接位  
法老尼哥  
拘約哈斯  
斯立伊弟  
約雅金做  
王  
約雅金做  
主兼其代  
尼比倫王  
巴比倫王  
約雅金服

見可惡其風俗都除盡將換遵行祭司希勒家落耶和華殿裏所討着者律法書所載其話約西亞盡  
 心盡性盡力歸順耶和華遵摩西一切其法律落伊以前昧務王像伊以後也昧與喇王惟共伊比併  
 雖然將換耶和華向猶太族所發其大怒氣仍原賣煞是因馬拿西所做一切其代悉伊使性耶和華  
 講我的的剷除猶太族落我面前像我在早除以色列族一樣我從前所揀選耶路撒冷城連者殿  
 指者殿講我其名的的落許塊我今都剷棄伊去其餘約西亞其言行共伊所做一切其代都載着猶  
 太王其紀畧當約西亞王時候埃及王法老尼哥上去百辣河拍亞述王約西亞抵敵伊埃及王落米  
 吉多就遇着約西亞剖伊伊其臣子將伊身屍用俾自米吉多送轉耶路撒冷埋落本身其墓禮國禮  
 百姓用油塗約西亞其仔約哈斯立伊做王接伊郎罷其位○約哈斯登基時候隻二十三歲伊落耶  
 路撒冷做王三個月日伊娘奶名哈母達是立拿伊耶利米其諸娘仔約哈斯行惡落耶和華面前憑  
 伊列祖一切所做其法老尼哥將約哈斯拘禁落哈末地其立拉伊伊做王落耶路撒冷僅罰猶太  
 國銀十五萬金一千五百法老尼哥立約西亞其仔以利亞令接伊郎罷其位做王改伊其名曰囉約  
 雅金僅帶約哈斯去埃及約哈斯至埃及死着許塊約雅金將者金銀乞法老佛伊奉法老其命其國  
 禮百姓討者金銀交乞法老就是憑各仗其力量定數收糧由百姓得者金銀納乞法老尼哥○約雅  
 金登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王十一年伊娘奶名西布大是魯馬仗比太亞其諸娘仔約  
 雅金行惡落耶和華面前憑伊列祖一切所做其一樣  
 四國當約雅金時候巴比倫王尼布甲尼撒上來約雅金服事伊三年以後變反背伊耶和華  
 使迦勒底兵亞蘭兵摩押兵亞捫兵結陣來拍約雅金即使伊衆仗來滅猶太應驗耶和華托伊奴僕

舊約全書 列王紀零下卷 第二十四章 五百零五

伊三年後  
反背自取  
滅亡

伊伊約雅  
斤接位

巴比倫王  
敗埃及王

約雅斤做  
主其代

耶路撒冷  
陷去王共

百性都見  
奪去巴比

西底家做  
王也行惡

都滅去  
因此猶太

因王反背  
巴比倫王

三 先知所講其話猶太遭者災就是耶和華所命其刺將猶太由伊面前除去是因馬拿西其罪惡連伊  
 四 所做一切其代。因伊流毛罪伏其血因伊獲毛罪伏其血充滿耶路撒冷者罪耶和華不肯赦去其  
 六 餘約雅金其言行其伊所做一切其代都載落猶太列王其紀畧約雅金其伊列祖齊爾伊仔約雅斤  
 七 接伊其位做王埃及王毛再出本國來交戰因自埃及河至百辣河埃及王所有其地都乞巴比倫王  
 八 奪去○約雅斤登基時候十八歲落耶路撒冷做王三個月日伊娘奶名尼忽大是耶路撒冷伏利  
 九 拿單其諸娘仔約雅斤行惡落耶和華面前都憑伊郎罷所做其一樣許一時巴比倫王尼布甲尼撒  
 十 其臣子上去耶路撒冷圍者城巴比倫王尼布甲尼撒其臣子禮圍城時候王自家也至許塊猶太王  
 十一 約雅斤帶伊娘奶臣子奴才連太監出城投降巴比倫王巴比倫王就拿伊當時是巴比倫王第八年  
 十二 就將耶和華殿裏一切寶物共王宮苑裏其寶物都拘去。僅將以色列王所羅門所做耶和華殿裏金  
 十三 其家私都割碎去。應驗耶和華前日所講其話。僅將衆耶路撒冷伏衆牧伯其各勇士共總一萬伏連  
 十四 一切其木匠鐵匠都奪去。佛剎百姓中間第一窮其伏。僅將約雅斤王共太后王后連王其太監共者  
 十五 國尊貴其伏。都由耶路撒冷奪去。帶至巴比倫。大勇士七千伏木匠鐵匠一千伏。凡務勞力難出陣其  
 十六 兵都乞巴比倫王拿去。帶至巴比倫。巴比倫王立約雅斤其叔馬大尼替約雅斤做王。改馬大尼其名  
 十七 呼囉西底家。○西底家登基時候二十一歲。落耶路撒冷做王十一年。伊娘奶名哈母達。是立拿伏  
 十八 耶利米其諸娘仔西底家行惡落耶和華面前。都憑約雅斤所做其一樣。耶路撒冷共猶太遇者代  
 十九 是因耶和華使性剝除衆伏。落伊面前。西底家也反背巴比倫王

一 西底家第九年十月初十日巴比倫王尼布甲尼撒帶領衆軍兵來拍耶路撒冷落城四

來國耶路撒冷

城廢王受

去伊王受

剖去就奪

至巴比倫

聖殿連宮

亮共百姓

城墻折去

實物共百

姓都奪去

何剩窮其

百姓

其其百姓

其其百姓

二 向戴營築土堆拍者城。城乞伊圍至西底家十一年。至四月初九日城裏饑荒盡吃虧。地方其百姓都

三 絕糧草。城就陷去。落賈補各兵士趁王圍邊。兩重城中間其門逃走。迦勒底仗禮園城其四向王也趁

四 平洋走去。迦勒底軍兵去追王。至耶利哥其平洋追着伊跟王其軍兵都離王四散去。迦勒底仗拿王

五 帶伊至立拉。巴比倫王許塊就審判伊。將西底家其仔當伊面前剖去。仗挖去西底家其目。用鍊鍊

六 伊帶伊至巴比倫。○巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初七日。巴比倫王其臣子護駕長尼布撒刺

七 担。至耶路撒冷。用火燒耶和華其殿共王其宮苑。連耶路撒冷一切其厝。就是各大厝都燒去。護駕

八 長其迦勒底兵折毀耶路撒冷四向其城墻。城裏所剩其百姓。連仗會投降。巴比倫王其仗共百姓所

九 剩其仗。都乞護駕長尼布撒刺担拿去。備護駕長留百姓中間頂窮其仗。使伊做修理。葡萄園連耕種

十 其仗。耶和華殿裏其銅柱。盆座。連殿裏其銅海。迦勒底仗都拍碎。將者銅都運去。巴比倫仗帶去者銅

十一 錘。斧。剪刀。香匙。共殿裏所使用一切銅其家私。所有其火鼎。共盆。毛論金其銀。其護駕長也都帶去也

十二 帶去所羅門。早日因耶和華其殿所造二條其銅柱。一隻銅海。共一切其盆座。只他家私其銅伊各仗

十三 都尔稱過者銅柱一條。高十八尺。柱上務銅頂高三尺。銅頂上面四向雕喇銅。其羅網共石榴。第二條

十四 銅柱其羅網也是將換者。護駕長帶去。祭司長西勒亞。第二等其祭司西番雅。共管殿門其三個仗。連

十五 城裏所遇者管兵其太監一隻。見王面其臣子五個。仗召國禮兵士者軍長其齊辦。連城裏所遇者者

十六 國其百姓六十仗。只個仗乞護駕長尼布撒刺担拿去。帶至立拉。巴比倫王許塊。巴比倫王就將伊都

十七 剖死。落哈末地其立拉。學將換猶太族受拿去。離伊其本地。○猶太國所剩其百姓。就是巴比倫王尼

十八 布甲尼撒所留剩其王立沙番。其孫亞希甘其仔。其大利管理伊各軍長共伊跟隨其仗。聽見巴倫比

舊約全書 列王紀畧下卷 第二十五章 五百零七



其大利受  
制百姓都  
走埃及

巴比倫王  
以未米羅  
論風特猶  
斤太王約雅

王立其大利做總督、因此尼大尼其仔以實馬利、迦哩亞其仔約哈難、尼陀法仗單戶滅其仔西勒亞、

馬迦仗其仔耶沙尼、共伊跟隨其仗、都來密士巴、見其大利、其大利共伊連跟隨其仗發誓講、汝各仗

三 你使驚做迦勒底仗其奴才、汝蒞落者地奉事巴比倫王、就離得平安。至七月王眷屬其仗、以利沙馬

三 其孫尼大尼其仔以實馬利、帶十個仗來、制其大利、連共伊齊蒞落密士巴、其猶太共迦勒底其仗衆

三 百姓毛論大細、共各軍長、就起身去埃及、因伊驚迦勒底仗。○猶太王約雅斤受拿去後三十七年十

三 二月二十七日、當巴比倫王以未米羅達其元年、王就放猶太王約雅斤出監、獲好話安慰伊、使伊所

三 坐其位、故高過共伊、一堆落巴比倫、只個王其位、使伊換去監裏所稱其衣裳、一世仗其王一棹齊儉

三 所用其權草、王常常賜伊、照日日其定例、至伊一世仗。

舊約全書

歷代志零上卷

亞當至挪亞其族譜  
 挪亞其後裔  
 亞伯拉罕其後裔  
 以實馬利其後裔  
 基都喇其後裔  
 以撒其後裔

二一四三六五七六八七九一〇一一一二一三一二一四一五

開闢亞當設以挪士該南馬勒列耶列以諾馬士撒拉拉麥挪亞閃含雅弗○雅弗其仔是珂滅馬各馬太雅番土八米設提臘珂滅其仔是亞實基拿哩法陀迦馬雅番其仔是以利沙大失基底多單○合其仔是古實麥西弗迦南古實其仔是西巴哈腓拉強大喇馬颯提迦喇馬其仔是示巴底但古實生甯綠伊是英雄蓋世麥西生路丁族安男族利哈族納土族八魯族甲路族鴿托族甲路生非利士族迦南生長子西頓仅生赫仅生耶布士族亞摩哩族華迦西族希未族亞基族西尼族亞瓦底族洗馬哩族哈末族○閃其仔是以蘭亞述亞法撒路得亞蘭烏士戶勒其帖米設馬實亞法撒生示拉示拉生希百希百生二個仔一隻名法勒因當時世上其伙分開伊弟名約單約單生亞摩達沙粒哈薩馬非耶喇哈多蘭烏撒特拉以八亞庇馬利示巴阿妃哈腓拉約八噉都是約單其仔○閃亞法撒示拉希百法勒拉荷撒鹿拿鶴他拉亞伯蘭亞伯蘭就是亞伯拉罕亞伯拉罕其仔是以撒其以實馬利○以撒其以實馬利其後裔記着下底以實馬利其長子是尼排約仅生基達押別密衫密馬土馬馬撒哈達提馬益督拿非實其底馬噉都是以實馬利其仔○亞伯拉罕其細婆基都喇所生其仔就是心蘭約山米但米田益八書亞約山其仔是示巴其底但米田其仔是以發以弗哈諾亞庇大以勒大噉都是基都喇其仔○亞伯拉罕生以撒以撒其仔是以掃其以色列○以掃其仔是以利法流耳耶是雅蘭可喇以利法其仔是提慢阿抹西波迦但基納亭納亞馬力流耳其仔是拿轄西喇沙馬米撒西耳其仔是羅單說八祭便亞拿底順以察底山羅單其仔是何利希慢羅單其妹是亭納說八其

舊約全書

歷代志零上卷

第一章

五百零九

以東其列

伯以東其方

以色列其

猶大由大  
馬所生其  
後裔

二 仔是亞勒文、馬拿轄、以八、示波、阿南、祭便、其仔是亞雅、共亞拿、亞拿其仔是底順、底順其仔是哈默蘭、  
或稱一 是班、益蘭、基蘭。以察其仔是辟罕、撒番、耶干、底山其仔是烏士、共亞蘭。○以色列人昧務王管

理以前、以東地務列王管治、伊名記着下底庇耳、其仔底拉、做王、伊京城名亭哈巴。庇拉死後、破斯喇  
二 伏西拉其仔約八、接位、約八死後、提慢伏戶山接位、戶山死後、庇捷其仔哈捷、接位、哈捷伏會落摩押

三 其平洋拍米田、伏伊京城名亞味、得哈捷死後、馬士哩迦伏三拉接位、三拉死後、河邊其哩何伯、伏掃  
四 羅接位、掃羅死後、亞革破其仔巴勒、哈南接位、巴勒哈南死後、哈達接位、伊京城名保、伊王后名米希

五 大別是馬特列、其諸娘仔米薩、合其諸娘孫哈達死、去、以東族務者方伯、就是亭、李方伯、亞勒瓦方伯、  
耶帖方伯、亞何利巴、馬方伯、以拉方伯、比斡方伯、基納方伯、提慢方伯、密薩方伯、麥鐵方伯、以爾方伯、  
噴都是以東其方伯。

三 一 圖圖、圖以色列其仔是流便、西面、利未、猶大、以薩迦、西布倫、但、約瑟、便雅憫、納大利、伽得、亞設。○猶大  
其仔是咩、阿楠、示拉、只三隻、是迦南、伏書亞、其諸娘仔所生、其猶大其長子咩、行惡、落耶和華面前、耶

和華就剖伊、猶大共伊媳婦、大馬生法勒士、共西拉、猶大共總五隻仔、法勒士其仔是希斯崙、哈母勒、  
五 西拉其仔是心哩、以探、希慢、甲各、達大、共總五隻仔、迦米其仔是亞干、伏會偷者、獻乞耶和華其毛、

六 以色列人受災、就是伊、以探其仔是亞薩哩亞、希斯崙所生其仔是耶喇滅、蘭、其路拜迦、或稱生亞  
七 米拿達、亞米拿達、生猶大族、其牧伯拿順、拿順生撒們、撒們生波士、波士生阿伯、阿伯生耶西。○耶西

八 生長子以利押、第二亞庇拿撻、第三示每、第四拿但業、第五喇太、第六阿鮮、第七大關、伊各伏其姊妹  
九 是西魯雅、亞庇該、西魯雅生三隻其仔、亞庇飾、約押、亞撒黑、亞庇該生亞馬撒、亞馬撒其郎罷、是以質

希斯審由  
馬吉其籍  
其仔所生  
其後裔

耶喇滅其  
後裔

示山諸  
其後裔

迦勒其生  
其後裔

戶其仔連  
其後裔

馬利仗益帖。○希斯審其仔迦勒討亞蘇巴其耶零生存亞蘇巴其仔是耶設說巴押嫩亞蘇巴死後

迦勒仗討以法大做老小就生戶耳耳生鳥利鳥利生庇撒列○以後希斯審六十歲時候討基列

其耶羅馬吉其諸娘仔共伊生西割西割生睡耳睡耳落基列地務二十三座其城以後基述仗共亞

蘭仗奪去睡耳各座其城連基納共屬基納六十座城西割共睡耳二族都是基列其耶羅馬吉其仔

孫希斯審落以法大迦勒死後伊其老小亞比亞共伊生亞述亞述是提哥亞其耶羅○希斯審其長

子耶喇滅其長子是蘭仗生布拿阿連阿鮮亞希雅耶喇滅仗討喇老小名亞他喇伊是阿南其娘奶

耶喇滅其長子蘭仗其仔是馬士雅民以結阿南其仔是沙買共雅他沙買其仔是拿答共亞庇述亞庇

述其老小名亞庇孩共伊生亞辦共摩立拿答其仔是西勒共亞遍西勒味生仔死去亞遍其仔是以

示以示其仔是示山示山其仔是亞來沙買其弟雅他其仔是益帖共約拿單益帖味生仔死去約拿

單其仔是比勒共撒薩噯都是耶喇滅其仔孫○示山毛唐埔仔佛務諸娘仔示山務喇奴才埃及伏

名耶拉示山將伊諸娘仔配伊奴才耶拉做老小共伊生亞太亞太生拿單拿單生撒八撒八生以弗

臘以弗臘生阿伯阿伯生耶戶耶戶生亞薩亞薩生希力希力生以利亞薩以利亞薩生西

沙買西沙買生沙龍沙龍生耶加米耶加米生以利沙馬○耶喇滅其兄弟迦勒其仔長仔是米沙米

沙是西弗共馬哩沙其祖父也是希伯倫其祖父希伯倫其仔是可喇大布亞哩金示馬示馬生喇

合喇合生約灌哩金生沙買沙買其仔是馬雲馬雲是伯夙其祖父迦勒其細婆以法生哈蘭摩薩物

泄哈蘭生伽泄雅太其仔是哩劍約坦基山比力以法沙鴨迦勒其細婆馬迦生示別得哈拿仗生麥

馬拿其祖父沙鴨抹比拿共基庇亞其祖父示法迦勒其諸娘仔是押撒噯都是迦勒其仔孫以法大

舊約全書

歷代志零上卷

第二章

五百十一

三 其長子戶耳其仔就是基列耶林其祖父說八伯利恒其祖父薩馬伯伽得其祖父哈勒基列耶林其  
三 祖父說八務仔就是哈羅以騎馬拿黑一半其伙也是伊後裔基列耶林其族就是以得伙布伙舒馬  
五 伙密來伙仅由者族中間生出撒立伙連益力伙薩馬其仔孫是伯利恒伙尼陀法伙亞大綠伙約押  
五 伙馬拿黑一半其伙所哩伙連綺雅必許他讀書伙各家就是得喇伙示米押伙蘇押伙贊都是基尼  
伙是哩甲家其祖父哈末所流傳其

大關其仔

一 亞羅大關落希伯崙所生其仔長子暗嫩是耶斯烈地其諸娘仔亞希暖所生其第二但以理基利押  
二 是加密地其諸娘仔亞庇該所生其第三押沙龍是基述王達買其諸娘仔馬迦生其第四亞多尼  
三 雅是哈及生其第五示法提亞是亞庇達生其第六以特念是大關其老小以客拉生其只六隻仔都  
五 是大關着希伯崙所生其伊落希伯崙做王七年零六個月日落耶路撒冷做王三十三年○大關着  
耶路撒冷所生其仔是示每說巴拿單所羅門只四隻仔都是亞米利以謹其諸娘仔拔書亞示巴稱別  
八七六 所生其故務益轄以利沙馬利書亞以利法列那加尼弗耶非亞以利沙馬以利亞大以利法列只九  
九 隻仔贊都是大關其仔另外務妃嬪所生其仔故務伊姊妹大馬○所羅門其仔是羅波暗羅波暗其  
二 仔是亞庇亞亞庇亞其仔是亞撒亞撒其仔是約沙法約沙法其仔是約蘭約蘭其仔是亞哈謝亞哈  
三 謝其仔是約轄約轄其仔是亞馬謝亞馬謝其仔是亞薩哩亞亞亞亞薩哩亞其仔是約坦約坦其  
十 仔是亞哈士亞哈士其仔是希西家希西家其仔是馬拿西馬拿西其仔是亞門亞門其仔是約西亞  
十一 約西亞其仔是長子約哈難第二約雅金第三西底家第四沙龍約雅金其仔是耶哥尼亞共西底家

大關王其  
後嗣至西  
底家

○耶哥尼亞其仔是亞惜亞惜其仔是撒拉鐵馬其蘭比太亞示拿薩耶加米何沙高尼他庇比太亞

耶哥尼亞  
其後裔

猶大其後

亞述其仔

雅必其所

基練其後

其仔是所羅把伯，共示每，所羅把伯其仔是米書蘭、哈拿尼、連伊妹、示羅密、故務五隻仔、哈舒巴、阿黑、比哩家、哈薩底、如薩黑惡、哈拿尼其仔是比喇底、耶賽亞、故務哩巴雅各隻仔、亞耳難各隻仔、阿巴底各隻仔、示迦尼各隻仔、示迦尼其仔是示罵雅、示罵雅生六隻仔、哈突、以甲、巴哩亞、尼哩亞、沙法、尼哩亞生三隻仔、以利阿乃、希西家、押利甘、以利阿乃生七隻仔、何太雅、以利亞實、比來亞、亞谷、約哈難、他來亞、亞拿尼。

一 羅圖爾猶大其仔是法勒士、希斯崙、迦米、戶耳、說八、說八其仔利亞雅、或稱哈生雅哈、雅哈生亞戶買

共拉哈、噴是鎖喇、以其各家、以淡其祖父生耶斯烈、益馬、益八、伊各伙其妹名哈悉勒、破尼、其突其祖父

父是便奴利、戶沙其祖父是以察、都是伯利恒、其祖父以法大、其長子戶耳、所生其○提哥亞、其祖父

亞述務二隻老小、希拉共拿喇、拿喇共伊生亞戶散、希弗、地米尼、哈轄他利、噴就是拿喇其仔、希拉其

仔是西勒、鎖轄、益南、哥士生亞諾、瑣比八、伊也是哈崙、其仔亞哈黑各家其祖父○雅必是痛苦、比伊

兄弟是故尊貴、伊娘奶名伊雅必、講我痛苦生伊雅必、祈禱以色列、其上帝講、願汝賜福我、廣闊我其

地界、穿手助我、保護我、離災難、使我賣受痛苦、上帝就准伊所求其○書亞其兄弟基緣生米黑、米黑

生益致、益致生伯拉巴、西亞其地欣拿地、欣拿起拿轄城、噴都是里甲其伙、基納其仔是阿得業、共

西勒亞阿得業其仔是哈達、懶挪太生阿弗拉、西勒亞生約押、約押是藉着工匠山谷伙其祖父、者山

谷其伙都是做工匠、耶孚尼其仔是迦勒、迦勒其仔是以路、以拉、拿安、以拉其仔是基納、耶哈利勒其

仔是西弗、西巴、地哩、亞撒列、以士拉其仔是益帖、米勒、以弗、雅倫、米勒其老小生米哩、沙買、其以實

提摩其祖父益巴、伊老小是猶太伙、耶戶或雅雅生其突其祖父雅列、鎖哥其祖父希百撒、撒亞其祖

父

父

父

父

約全書 歷代志上卷 第四章 五百十三

大其仔  
示拉其後

西面其後  
齊共伊其  
蘇城

西面其後  
齊共伊其  
蘇城

十九 父耶古鐵。噴都是米勒所討法老其諸娘仔比地亞所生其戶地雅其老小是拿合其妹伊所生其仔。  
二十 就是迦米仗拉其祖宗其馬迦仗以實提摩。示門其仔是暗嫩林拿便哈南地倫以示其仔是所黑。  
二十一 共便所黑。猶大其孫示拉其仔是利迦其祖父。馬哩沙其祖父拉他共亞實庇族織竹布其各家。  
二十二 故務約金共哥示巴仗連約轄薩拉伊各仗早日管摩押地。仗務雅叔哩欣伊著冊是上古其只。伊仗。  
二十三 都是燒破其仗。蘇落尼大應共基大拉住着王許塊替王做工。○西面其仔是尼母利。或稱耶雅民雅。  
二十四 立雅斤西喇。或稱掃羅掃羅其仔是沙龍沙龍其仔是密衫密衫其仔是密馬密馬生哈母利哈母利。  
二十五 生撒刻撒刻生示每。示每務十六隻唐哺仔六隻諸娘仔伊兄弟其仔毛箬壞伊各家毛猶太族其仗。  
二十六 許酒西面族藉着別示巴麼拉大哈薩書亞辟拉亞森多臘彼士利易馬息臘伯馬嘉不哈薩蘇撒伯。  
二十七 比利沙勒音噴都是西面族其城直頭至大關做王時候伊所得其鄉村是以淡亞因陰門多見亞山。  
二十八 五隻城落者城四向故務許酒鄉村直頭至巴力噴是西面仗所藉其位處共族譜故務米所八雅米。  
二十九 勒亞馬謝其仔約沙約耳約西庇其仔耶戶約西庇是西勒亞其仔西勒亞是亞泄其仔故務以利阿。  
三十 乃雅哥巴耶所海亞師亞亞鐵耶西滅庇拿雅示非其仔西撒示非是亞龍其仔亞龍是耶大亞其仔。  
三十一 耶大亞是申哩其仔申哩是示馬雅耳其仔上勢所記名其都是本族其族長伊本族其仗大與旺伊。  
三十二 各仗趁者入其突其位處去討牧羣羊其地方至平洋東邊討着養羊其地者地頂肥頂好仗廣闊安。  
三十三 靜因自古以來藉許塊其百姓是屬合族其仗以上所記名其西面仗當猶大王希西家時候來拍許。  
三十四 塊仗其帳房其所有其米烏甯仗。師記十章十二節盡行滅伊就藉着伊其地至今因許塊地難牧。  
三十五 羊羣者西面仗中間務五百仗上西耳山帶領伊各仗其就是以示其仔比喇底尼哩亞哩巴雅烏泄。

流便其族  
藉手受審  
藉手受審

迦得軍實  
其伊共  
所替其地

流便迦得  
連馬拿西  
半支派共  
大職

衆人削亞馬力族所剩其人就藉落許塊至伶

一 亞蘭流便原是以色列其長子因拍機伊耶羅其眠床故此以色列將長子其名分歸乞伊仔約瑟

二 其後裔佛族譜爾憑長子名分去算猶大願過一切其兄弟君王也是自猶大禮出佛長子其名分歸

三 着約瑟以色列長子流便其仔是哈諾巴路希斯倫迦米約耳其仔是示馬雅示馬雅其仔是角其

四 仔是示每示每其仔是米迦米迦其仔是利亞雅利亞雅其仔是巴力巴力其仔是別喇者別喇做流

五 便支派其牧伯乞亞述王滿臘比利斯拿去伊族間其兄弟照伊世代其族譜做族長其是耶葉撒加

六 利亞底拉庇拉是亞撒其仔亞撒是示馬雅其仔示馬雅是約耳其仔約耳藉着亞羅耳直頭至尼破

七 共巴力免儀藉落東方至百辣河只邊其曠野因衆人其頭生落基列地生靈倘當掃羅時候各人共

八 夏甲仗交戰夏甲仗敗落伊其手伊就藉夏甲仗其帳房落基列東邊其全地○迦得仗落流便其對

九 面藉落巴山地透至撒迦伊中間做族長其是約耳第二是沙番故務雅乃沙法藉着巴山伊族間其

十 兄弟是米迦勒米書蘭示巴約賴雅干西亞希百七個仗嘴都是亞庇孩其仔亞庇孩是戶利其仔戶

十一 利是耶羅亞其仔耶羅亞是基列其仔基列是米迦勒其仔米迦勒是耶示篩其仔耶示篩是耶陀其

十二 仔耶陀是布斯其仔故務姑尼其孫押得其仔亞希做宗族其族長衆人藉着基列落巴山共屬巴山

十三 其鄉村連沙密其城外一直至四向其境界只個仗落猶太王約坦年間以色列王耶羅破暗時候都

十四 戴入族譜○流便仗迦得仗共馬拿西半支派其仗離拘籐牌拘刀離射箭離的交戰其勇士務四

十五 萬四千七百六十仗伊共夏甲仗益督仗拿非實仗那答仗交戰伊各仗得贖夏甲仗連同幫其仗都

十六 敗落伊其手因各仗交戰時候懇求上帝上帝准伊所求因各仗都倚藉上帝衆人奪夏甲仗其頭生

舊約全書

歷代志上

上卷

第五章

五百十五



馬拿西半支派其地  
其地共伊

三 賂能五萬頭羊二十五萬頭驢二千頭仗十萬受割其也盡個因者交戰是由上帝禮出伊各仗就將  
三 落仇敵其地直頭至百姓遷移時候○馬拿西半支派其仗將落者地自巴山至巴力黑門共西匿黑  
三 門山伊仗數都與旺伊各宗族其族長是以弗以示以列押列耶利米何他威雅鐵都是大英雄出衆  
三 做族長其○衆仗違背伊列祖其上帝耶和華憑自家其私慾去奉事異邦其神明就是上帝落伊面  
三 前所除去那百姓其神明以色列其上帝搖動亞述王下其心共亞述王滿服比利斯其心將流便仗  
三 伽得仗馬拿西半支派其仗搬至哈臘哈拔哈喇其河散地其河邊至伶伊故着許塊

只二支派  
連半支派  
利未其後

二 共米哩暗亞倫其仔是拿答亞庇戶以利亞撒以大馬○以利亞撒生非尼哈非尼哈生亞庇書亞庇  
二 書生布基布基生烏西烏西生西喇希西喇希生米喇約米喇約生亞馬利亞或稱亞馬利亞生亞希  
二 突亞希突生撒督撒督生亞希馬斯亞希馬斯生亞薩哩亞亞薩哩亞生約哈難約哈難生亞薩哩亞  
二 者亞薩哩亞早日落所羅門所起其殿落耶路撒冷當祭司其職份亞薩哩亞生亞馬利亞或稱亞馬利亞  
二 利亞生亞希突亞希突生撒督撒督生沙龍沙龍生希勒家希勒家生亞薩哩亞亞薩哩亞生西勒雅  
二 西勒雅生約撒答當耶和華托尼布甲尼撒其手拿猶太其耶路撒冷仗其時候者約撒答也受拿去  
二 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏  
二 雅米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅  
二 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴  
二 益或名三 尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

祭司其族  
讚至受奪  
去巴比倫

十一 者亞薩哩亞早日落所羅門所起其殿落耶路撒冷當祭司其職份亞薩哩亞生亞馬利亞或稱亞馬利亞  
十一 利亞生亞希突亞希突生撒督撒督生沙龍沙龍生希勒家希勒家生亞薩哩亞亞薩哩亞生西勒雅  
十一 西勒雅生約撒答當耶和華托尼布甲尼撒其手拿猶太其耶路撒冷仗其時候者約撒答也受拿去  
十一 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏  
十一 雅米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅  
十一 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴  
十一 益或名三 尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

革順哥轄  
連米喇哩  
其各家

十六 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏  
十六 雅米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅  
十六 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴  
十六 益或名三 尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

革順哥轄  
連米喇哩  
其各家

十六 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏  
十六 雅米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅  
十六 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴  
十六 益或名三 尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

革順哥轄  
連米喇哩  
其各家

十六 利未其仔是革順哥轄米喇哩革順其仔名囉立尼拉單示每哥轄其仔是暗蘭以斯哈希伯崙烏  
十六 雅米喇哩其仔是抹利母示蒙是利未族各家都憑伊各宗族革順其仔是立尼立尼其仔是雅哈雅  
十六 哈其仔是心馬心馬其仔是約亞以單約亞其仔是易多亞太易多其仔是西喇西喇其仔是耶底賴  
十六 益或名三 尼哥轄其仔是亞米拿達斯哈以亞米拿達其仔是可喇可喇其仔是亞惜亞惜其仔是以利迦拿

三二 以利迦拿其仔是以庇撒。以利撒其仔是亞惜。亞惜其仔是大哈。大哈其仔是烏列。烏列其仔是烏西。  
 三三 亞烏西亞其仔是掃羅。是以利迦拿其仔。以利迦拿其仔是亞馬賽。亞馬賽其仔是以利迦。  
 三四 拿。以利迦拿其仔是瑣拜。瑣拜其仔是拿哈。拿哈其仔是以利押。以利押其仔是耶羅罕。耶羅罕其仔。  
 三五 是以利迦拿。以利迦拿其仔是撒母耳。撒母耳其長子瓦實尼。是以利押。以利押其仔是耶羅罕。耶羅罕其仔。  
 三六 抹利其仔是立尼。立尼其仔是示每。示每其仔是烏撒。烏撒其仔是示每。示每其仔是哈其。哈其其仔。  
 三七 是亞帥亞。○法櫃得安定其所在。以後大衛王派只個僕落耶和華其殿裏管理唱歌其代。伊各伙就。  
 三八 落會幕前斗。當者唱歌其職任。等至所羅門落耶路撒冷起完耶和華其殿。各伙就憑定例當者職份。  
 三九 其伊仔各伙登禮唱歌其哥轄其後裔中間。務唱歌其希慢。希慢是約耳。其仔約耳是撒母耳。其仔撒。  
 四〇 母耳。是以利迦拿其仔。以利迦拿是耶羅罕其仔。耶羅罕是以列其仔。以列是多亞。多亞是以利迦拿其。  
 四一 蘇弗其仔。蘇弗是以利迦拿其仔。以利迦拿是馬轄其仔。馬轄是亞馬賽其仔。亞馬賽是以利迦拿其。  
 四二 仔。以利迦拿是約耳。約耳是亞薩哩亞。亞薩哩亞其仔。亞薩哩亞是西番雅。西番雅其仔。西番雅。  
 四三 是大哈其仔。大哈是亞惜其仔。亞惜是以庇撒其仔。以庇撒是可喇其仔。可喇是以斯哈其仔。以斯哈。  
 四四 是哥轄其仔。哥轄是利未其仔。利未是以色列其仔。希慢本族其兄弟亞薩。亞薩其右邊。亞薩是。  
 四五 庇拉其仔。庇拉其是示每其仔。示每是米加勒其仔。米加勒是巴西亞其仔。巴西亞是馬其亞其仔。  
 四六 馬其亞是益尼。益尼是西喇其仔。西喇是亞大雅其仔。亞大雅是以探其仔。以探是心馬其仔。心。  
 四七 馬是示每其仔。示每是雅哈其仔。雅哈是革順其仔。革順是利未其仔。伊各伙本族其兄弟。米喇哩其。  
 四八 後裔。跣着伊左邊。以探。是以示基。示基是押底其仔。押底是馬鹿其仔。馬鹿是哈沙。

六百 庇其仔哈沙庇是亞馬謝其仔亞馬謝是希勒家其仔希勒家是暗西其仔暗西是巴尼其仔巴尼是

四百七 沙麥其仔沙麥是抹利其仔抹利是母示其仔母示是米喇哩其仔米喇哩是利未其仔伊各伙本族

四百九 其兄弟別隻利未伙也派落上帝殿裏當一切奉事其職份○佛亞倫其仔孫落燒祭其壇其香壇

五十 上勢獻祭燒香僅落至聖所奉事替以色列伙行贖罪其代照上帝其奴僕摩西所命一切其話亞倫

五十一 其仔是以利亞撒以利亞撒其仔是非尼哈非尼哈其仔是亞庇書亞庇書其仔是布其布其其仔是

五十二 烏西烏西其仔是西喇希西喇希其仔是米喇約米喇約其仔是亞馬哩亞馬哩其仔是亞希突亞希

五十三 突其仔是撒督撒督其仔是亞希馬斯○伊各伙所轄境內堅固其城記着下底亞倫其仔孫中間哥

五十四 轄族先拔圖得地落猶太地中間將希伯倫共四向其空地分乞哥轄族椰屬城其田地共鄉村都分

五十五 乞耶孚尼其仔迦勒落猶太地中間所分乞亞倫其後裔倣躲避其城就是希百衛連立拿其城外其

五十六 空地雅約的連以實提摩共城外其空地希倫共城外其空地底必共城外其空地亞山亞山因共城外其

五十七 空地伯示麥共城外其空地落便雅憫支派中間基巴共城外其空地亞勒門共城外其空地亞拿突

六十八 共城外其空地伊各家所得其共總十三座城僅拔圖由馬拿西半支派將十座城分乞哥轄族所剩

六十九 其伙所分乞革順各家就是落以撒迦支派亞設支派納大利支派其地中間連馬拿西支派其巴山

七十 地中間分伊十三座城僅拔圖分米喇哩各家就是落流便支派伽得支派西布倫支派其地中間分

七十一 伊十二座城以色列伙將者城連城外其空地乞利未伙以上照名所載其城是落猶太支派西面支

七十二 派便雅憫支派其地中間以色列伙拔圖將者城分伊哥轄族也落以法蓮支派其地中間得務城衆

七十三 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十四 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十五 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十六 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十七 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十八 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

七十九 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十一 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

八十二 伙落以法蓮山將躲避城分伊就是示劍共城外其空地連基色共城外其空地約面連城外其空地

亞倫連伊  
仔孫其職  
份至希羅  
斯

六百  
四百七  
四百九  
五十  
五十一  
五十二  
五十三  
五十四  
五十五  
五十六  
五十七  
五十八  
五十九  
六十  
六十一  
六十二  
六十三  
六十四  
六十五  
六十六  
六十七  
六十八  
六十九  
七十  
七十一  
七十二  
七十三  
七十四  
七十五  
七十六  
七十七  
七十八  
七十九  
八十  
八十一  
八十二

以薩迦其  
彼裔  
便雅憫其  
彼裔

拔伯和倫連城外其空地。亞耶倫共城外其空地。迦特臨門連城外其空地。所分哥轄族餘剩其伙。落馬  
二 拿西半支派其地中間。將亞乃連城外其空地。庇連共城外其空地。所分乞革順其仔孫。就是落馬拿  
三 西半支派其地中間。巴山其珂蘭連城外其空地。亞大綠連城外其空地。落到薩迦支派其地中間。基  
薩特連城外其空地。大庇喇連城外其空地。喇末連城外其空地。亞年連城外其空地。落亞設支派其地  
四 中間。馬沙連城外其空地。亞頓連城外其空地。戶勒連城外其空地。哩合連城外其空地。落納大利支  
五 派其地中間。加利利其基特連城外其空地。哈門連城外其空地。基烈亭連城外其空地。所分乞米喇  
六 哩餘剩其仔孫。就是落西布倫支派其地中間。臨門連城外其空地。耶夏撒連城外其空地。落約但河東  
七 邊。耶利哥對面其所在。由流便支派其地中間。曠野其庇悉連城外其空地。耶夏撒連城外其空地。基  
八 底真連城外其空地。米法拉連城外其空地。落迦得支派其地中間。基烈其喇末連城外其空地。馬哈  
九 念連城外其空地。希實本連城外其空地。雅設連城外其空地。  
一 二 團團圍以薩迦其仔是陀拉部。亞耶述伯或名約伸。約伸。約伸。約伸。四個伙。陀拉其仔是烏西。哩巴雅。耶勒。雅買。易散。撒  
母耳。都是陀拉傳下各宗族其族長。都落伊世代做大英雄其伙。當大鬧時候。伊各伙其後裔。共總二  
三 萬二千六百伙。烏西其仔是益喇希。益喇希其仔是米加勒。阿巴底。約耳。益示亞。五個伙。都是族間務  
四 名望其伊所帶領本族本家出戰其軍兵。共總三萬六千伙。因伊各伙。故仔盡個。伊本族兄弟。以薩迦  
五 其各家都是大英雄。照伊其族譜其總務八萬七千伙。○便雅憫其仔三隻。是庇拉。庇結。耶鐵。或名亞別  
六 庇拉其仔五隻。是以士本。烏西。烏泄。耶哩末。以哩。都是各宗族其族長。大英雄其伙。憑伊族譜。算伊後  
七 裔共總二萬二千零二十四伙。庇結其仔是西米喇。約轄。以列。撒。以利。阿乃。暗利。耶哩末。亞比亞。亞拿

九突亞喇麥噉都是庇結其仔。九都是各宗族其族長。大英雄其仔。憑伊族譜世代算伊後裔。共總二萬

零二百。伊耶鐵其仔是辟罕。辟罕其仔是耶是。便雅憫。以忽基拿拿西。但大失亞希沙。噉都是耶鐵其

仔。都是伊各宗族其族長。大英雄其仔。伊其後裔。雖上陣交戰。其總一萬七千二百。以勒其仔是

書品。共戶品。配也名書反戶反見民數或名亞其仔是戶伸。○納大利其仔是雅泄。姑尼。耶色。示

輪。都是辟拉所生其。○馬拿西其仔是亞士烈。就是伊老小所生其。伊細婆亞蘭。伊生。基烈其。耶羅馬

吉馬吉。討戶品。書品。其姊妹馬迦。第二仔名西羅非哈。西羅非哈。生諸娘仔。馬吉。其老小馬迦。生仔

名伊比勒。伊兄弟名示勒。示勒其仔是烏蘭。哩金。烏蘭其仔是比但。噉都是馬拿西孫馬吉其仔。基烈

其後裔。基烈其姊妹摩利吉。生益述。亞庇以泄。馬拉。示米大其仔是亞現。示劍。利器。亞念。○以法蓮

其仔是書提拉。書提拉其仔是庇列。庇列其仔是大哈。大哈其仔是以拉。大以拉。大其仔是大哈。大哈

其仔是撒八。撒八其仔是書提拉。以法蓮。僅生以察。以列。伊二個。因落去。奪迦。特。伊其頭生。就乞伊

本地。伊削去。伊郎。罷。以法蓮。因伊傷心。啼啼。許。晒。日。以法蓮。其兄弟。都來安。慰。伊。以法蓮。其。伊老小。同

室。就帶。娼。生。喇。仔。以法蓮。因伊。屠。裏。所。遭。其。災。名。者。仔。庇。哩。亞。庇哩亞。離。落。離。伊諸娘仔。示。拉。起。上。伯。和

倫。下。伯。和。倫。共。烏。心。示。拉。庇。哩。亞。其。仔。是。哩。八。共。哩。悉。哩。其。仔。是。地。拉。地。拉。其。仔。是。大。漢。大。漢。其。仔

是。拉。但。拉。但。其。仔。是。亞。米。忽。亞。米。忽。其。仔。是。以。利。沙。馬。其。仔。是。嫩。嫩。其。仔。是。約。書。亞。以。法。蓮

伊其業。其所藉其地方。是伯特利。其所屬其鄉村。東邊務拿蘭。西邊務基色。其所屬其鄉村。示劍。其所

屬其鄉村。透至迦薩。其所屬其鄉村。附近馬拿西。其地界。故務。伯善。其所屬其鄉村。大納。其所屬其

鄉村。米吉多。其所屬其鄉村。多耳。其所屬其鄉村。噉。是以色列。其仔約瑟。其後裔。所藉其地。○亞設。其

納大利其仔。書品。共戶品。配也名書反戶反見民數或名亞其仔是戶伸。○納大利其仔是雅泄。姑尼。耶色。示

輪。都是辟拉所生其。○馬拿西其仔是亞士烈。就是伊老小所生其。伊細婆亞蘭。伊生。基烈其。耶羅馬

吉馬吉。討戶品。書品。其姊妹馬迦。第二仔名西羅非哈。西羅非哈。生諸娘仔。馬吉。其老小馬迦。生仔

名伊比勒。伊兄弟名示勒。示勒其仔是烏蘭。哩金。烏蘭其仔是比但。噉都是馬拿西孫馬吉其仔。基烈

其後裔。基烈其姊妹摩利吉。生益述。亞庇以泄。馬拉。示米大其仔是亞現。示劍。利器。亞念。○以法蓮

亞設其後

以法蓮所

以法蓮其

納大利其



三十一 名馬迦。伊其長子是押順，僅生蘇耳基士、巴力、拿答。三十二 突亞希阿、撒迦、密劣、密劣生示米亞，只偈伙共

三十二 伊兄弟齊蒞落耶路撒冷，落伊兄弟對面。○三十三 耳生基士，基士生掃羅，掃羅生約拿單，麥基舒亞亞庇

三十三 拿撻，益巴勒。或名益 約拿單其子是米立巴勒，或名米 立巴勒生米迦，米迦其子是比較，米勒，他哩

三十四 亞亞哈士亞哈士生約雅大，雅拉約雅大生亞喇麥，押馬弗，心哩，心哩生摩撒，摩撒生庇尼，庇尼生喇

三十五 罕，喇罕生以利亞薩，以利亞薩生亞悉，亞悉務六隻仔，名囉押利甘，破基路，以實馬利，示亞哩，阿巴底

三十六 哈難，噉都是亞悉其仔，亞悉其兄弟以設其仔，長子烏蘭，第二耶忽，第三以利法列，烏蘭其仔都是大

英雄，離射箭其伙，伊各伙其仔孫務偈，共總一百五十伙，只偈伙都是便雅憫其後裔

一 耶羅波安將換以色列衆伙，照族譜都點過，就載落以色列王其紀畧，猶太族因犯罪，都受拿至巴比

二 倫先轉來蒞伊本地，其業其本城，就是以色列伙，祭司利未伙，共落聖殿做奴才，其伙落耶路撒冷蒞

三 其務猶太伙，便雅憫伙，以法蓮伙，共馬拿西伙，猶大其仔法勒士其仔孫中間，務烏太，烏太是亞米忽

四 其仔亞米忽是暗利其仔，暗利是音利其仔，音利是巴尼其仔，示羅其仔孫中間，務長子亞帥亞連伊

五 只偈仔，西喇其仔孫中間，務有利，共伊衆兄弟，共總六百九十伙，便雅憫伙中間，務哈西奴其會孫何

六 他威其孫，米書蘭其仔撒路，耶羅罕其仔益乃亞，默哩其孫烏瑟其仔以拉，益尼亞其會孫流耳其孫

七 示法提亞其仔米書蘭，共伊各伙世代其兄弟，共總九百五十六伙，只偈伙都是各宗族其族長。○祭

八 司中間務耶太亞，耶何耶立，雅斤，管理上帝殿，希勒家其仔亞薩哩亞，希勒家是米書蘭其仔米書蘭

九 是撒督其仔撒督是米喇約其仔，米喇約是亞希突其仔，故務馬其亞其會孫，巴述其孫，耶羅罕其仔

十 亞大雅，連亞鐵其仔馬西哀，亞鐵是耶西拉其仔，耶西拉是米書蘭其仔，米書蘭是米實利密其仔，米

以色列所記族譜其事

拿去巴比倫轉來先歸耶路撒冷其伙

祭司共利未伙

利未人所  
守其職份

利未人所  
守其職份

十三 實利密是音麥耳其仔。伊各伙共伊衆兄弟，都是各宗族其族長，共總一千七百六十伙，都務才能維  
 十四 當上帝殿裏奉事其職份。利未伙，喇哩其仔孫中間，務哈沙庇其會孫押利甘其孫，哈述其仔示屬  
 十五 雅仅務八八甲，希勒加拉共亞薩其會孫色哩其孫米迦其仔馬大尼。耶度順其會孫加拉其孫，示屬  
 十六 雅其仔阿巴底，以利迦拿其孫，亞撒其仔比哩家，伊蒞落尼陀法伙其鄉村。○看守殿門其伙是沙龍  
 十七 亞谷達門，亞希慢，連伊各伙其衆兄弟中間，是沙龍做頭。伊前日看守王其東門，都派落利未伙其班  
 十八 中間，當守門其職份，可喇其會孫，以庇撒其孫，可撒其仔沙龍，共伊本族其兄弟，可喇伙管奉事其職  
 十九 份，連看守會幕其門，伊各伙其祖宗早日管耶和華其營盤，連看守門在早，以利亞撒其仔非尼哈管  
 二十 伊各伙，耶和華也共非尼哈一，堆米示利米，其仔撒加利亞，看守會幕其門，所揀選當看守門其職份  
 二十一 共總二百十二伙，伊落本鄉，憑族譜受點過，就是大關共先見撒母耳，所立其派伊當者職份，各伙共  
 二十二 伊仔孫輪班看守耶和華殿其門，就是會幕其門，看守者門其伙，踴着東西南北四方，蒞落鄉村其  
 二十三 就是伊本族其兄弟，每七日來，共伊換班。因者利未伙中間，看守門四隻頭伙，都是定着當伊職份，只  
 二十四 看守上帝殿其倉廩共府庫，看守耶和華殿其職份，是托着伊伊也，日日早開殿門，故此蒞落殿其四  
 二十五 向伊中間也，務伙管禮拜所用其家私，照者數目掬入掬出也。務伙管家私共聖所，總其家私，連幼  
 二十六 麵粉、酒、油、乳香、共香料，祭司中間，務伙用香料製者香油一，隻利未伙，可喇族沙龍其長子馬得底，一  
 二十七 定管理鼎禮所，做其七。各伙本族其兄弟，哥轄其仔孫中間，也務伙管排設其餅，每安息日預備者餅  
 二十八 哥轄其仔孫中間也，務當唱詩其職份，伊落利未伙中間，做宗族其族長，因日與當者職任，蒞着殿其  
 二十九 房間，你使當別七職份，以上都是利未伙，落伊世代，做頭伙，都蒞落耶路撒冷。○其遍其郎罷耶葉蒞



掃羅拍敗死去

非利士人  
掃羅代  
基列雅  
羅連伊  
掃羅所犯  
其罪使國

落基備伊老小名馬迦伊長子是押頓，又生蘇耳基士巴力尼耳，拿答其突亞希阿撒加利亞密勞密。  
 劣生示米暗，只個伙共伊兄弟齊蒞落耶路撒冷，落伊兄弟對面尼耳生基士基士生掃羅，掃羅生約拿單，馬基舒亞，亞庇拿撻益巴力。  
 約拿單其仔是米立巴力，非破設米立巴力生米迦，米迦其仔是比敦，米勒他哩亞，亞哈士，亞哈士生雅拉，雅拉生亞喇麥，押馬弗，心哩，心哩生摩撒，摩撒生庇尼，庇尼生哩巴雅，哩巴雅生以利亞薩，以利亞薩生亞悉，亞悉務六隻仔名押利甘破基路以質馬利示亞哩，阿巴底哈難，噴都是亞悉其仔。

一 圖圖當時非利士伙共以色列伙交戰，以色列伙當非利士伙面前走去，受傷跋死落音破山，非利士伙追趕掃羅連伊其仔，就創掃羅三個仔約拿單，亞庇拿撻麥基舒亞，戰陣利害，追掃羅乞射箭其伙追着，乞者射箭其拍傷盡重，掃羅就共伊掏兵器其伙講，汝拔劍刺我死免的乞那味受割禮其伙來凌辱我，佛者掏兵器其伙大驚，毛敢刺伊，故此掃羅自家掏劍仆着劍上，勢刺死，掏兵器其伙見掃羅已經死，伊也將換仆着劍上，勢刺死，學將換掃羅共伊三隻仔，連伊全家。  
 三十一 章六節齊死  
 七 去蒞着平洋衆以色列伙既然看見軍兵逃走，掃羅連伊仔已經死去，就棄伊各城走去，非利士伙就來蒞者城。  
 八 至第二日非利士伙來刺身屍，就討着掃羅連伊其仔倒着，吉破山就由伊身屍脫所補其頭割去，掏去伊其頭共盔甲，使伙去非利士伙其地，四方向揚傳者代落伊偶像其廟連百姓中間。  
 九 只將伊兵器放落伊神廟，將伊其頭釘落大公廟禮衆基列雅，疋其伙聽見非利士伙落掃羅所做一切其代各勇士就起身去掏掃羅其身屍連伊仔其身屍，帶至雅疋埋葬，落雅疋橡模下底，只禁僉七日，學將換掃羅死去，是因伊得罪耶和華，尔守耶和華其話也，因伊去倘投鬼其諸娘伙，仅尔侗耶和

位移落大

以色列來

滿立大關

做王

大關奪都

城離耶布

士仗其手

大關大勇

士其軍長

華故此耶和華剖伊將者國歸乞耶西其仔大關。

一 以色列人出耶和華汝其上帝仗曾共汝講汝能牧養我其百姓以色列人汝也雖做君王管理我

百姓以色列以色列衆長老就來希伯崙見王大關着希伯崙落耶和華面前共伊立約各人就用油

塗大關立伊做以色列王都是憑耶和華託撒母耳講其話○大關共以色列衆人去耶路撒冷耶路

撒冷就是耶布士許一時本地居民耶布士仗着許塊耶布士居民就共大關講汝毛擠當入來只

一塊惟獨大關奪都其營寨就是大關城大關講俾仗先拍者耶布士仗的做頭仗共軍長西密雅其

仔約押先上去就立做軍長大關着者營寨故此者營寨叫做大關城大關落四周圍就是由米羅

四向築城墻餘剩其城是約押修理大關奔附奔與旺因萬軍其主耶和華共伊一堆○以下所記就

是跟大關其勇士頭隊其軍長各仗憑耶和華吩咐以色列仗其話助伊得國也共以色列衆仗一堆

十二 立伊做王大關所有其勇士者數目記着下底哈門仗耶說班是衆武官其統帶伊拘鎗一回拍死三

十三 百仗第二是亞合仗多多其仔以利亞撒伊是三隻勇士中間其一隻伊仗會跟大關落以弗大閱非

十四 利士仗落許塊聚集成陣欲交戰着一塊大麥田其位處百姓落非利士仗面前都走去伊陸落田中

十五 間拍死非利士仗保着田耶和華賜大得勝救衆仗三十大武官中間務三隻落去大石許塊入亞土

十六 蘭洞裏見大關非利士兵整營落哩乏音山谷當時大關着山寨非利士防守其兵整營着伯利恒大

十七 關盡思慕講伯利恒城門邊其井水願務仗拘乞我食只三隻勇士衝過非利士軍兵由伯利恒城門

十八 邊其井禮滾水拘乞大關佛大關你肯喫將者水併落耶和華面前講我上帝吓只三個仗拚命者水

舊約全書 歷代志上卷 第十一章 五百二十五

三十 共伊血一樣。我斷斷休做將換。都毛敢駁。因伊是拚命去拘者水。因此大關休駁。○約押其弟亞庇篩  
 三十一 是另外三隻勇士其頭。伊拘鎗拍死三百人。落第二等三隻勇士中間。伊第一出名。伊着只三隻勇  
 三十二 士中間。是第一尊貴。做伊其頭。伊不及起先許三隻。僅務甲。泄大勇士其頭。耶何耶大其仔庇拿  
 三十三 雅伊做務。係非常其代。割摩押。伊亞列其二個仔。僅落還雪時候。入坑禮。削一頭。僅削一隻。埃及大  
 三十四 漢其。伊者埃及。及伊身。高七尺半。手禮粘一把鎗。共織布其樣一樣。庇拿雅。拘杖落去。接伊。由埃及。及伊手  
 三十五 禮奪者鎗。就用伊其鎗。刺伊死者。代是耶何耶大其仔。庇拿雅所做。伊落只三隻大勇士中間。得務  
 三十六 名聲。伊比三十隻勇士。故尊貴。佛不及前許三隻大勇士。大關立伊做保駕其將軍。○軍中其勇士務  
 三十七 約押其兄弟亞撒黑。伯利恒。伊多。多其仔耳。哈難。哈鹿。伊沙摩。比倫。伊希勒。提哥亞。伊益吉。其仔以喇  
 三十八 亞尼突。伊亞庇。以泄戶。沙伊。西比該。亞合。伊以來。尼陀法。伊馬哈。勒尼陀法。伊巴拿。其仔希立。黑太屬  
 三十九 便雅憫。族其庇亞。伊哩排。其仔以太。比喇。賴。伊庇拿雅。加實。溪邊。伊戶來。亞巴。伊亞庇。巴路米。伊押馬  
 四十 弗沙。本。伊以利。哈巴。其孫。伊雅善。其仔哈辣。伊沙義。其仔約拿單。哈辣。伊沙甲。其仔亞希。暗耳。其仔以  
 四十一 利法。勒米。其喇。伊希弗。比倫。伊亞希雅。加密。伊希斯。勒。益排。其仔拿勒。拿單。其兄弟。約耳。哈其。利。其仔  
 四十二 默轄。亞。捫。伊西勒。替西魯雅。其仔約押。拘兵器。其武士。別緣。伊拿。哈利。以得。伊以喇。以得。伊伽立。赫。伊  
 四十三 烏利亞。亞。來。其仔撒八。流。便。伊示。撒。其仔亞地。拿。伊是。流。便。支。派。中間。一隻。軍。長。伊也。帶。領。三十。伊。馬  
 四十四 迦其。仔。哈。難。墨。尼。伊約。沙。法。押。地。拉。伊。烏。西。亞。亞。囉。耳。伊。何。但。其。仔。山。馬。共。耶。葉。底。西。伊。申。哩。其。仔。耶  
 四十五 鐵。共。伊。兄。弟。約。亞。馬。哈。未。伊。以。列。益。南。其。仔。耶。利。拜。共。約。沙。未。摩。押。伊。益。馬。以。列。阿。伯。連。米。瑣。八。伊。雅  
 四十六 泄。

一 關羅大關藉息臘躲避基士其仔掃羅時候務助伊交戰其勇士去許塊投伊務掃羅同族其兄  
 二 弟便雅憫們都拈弓也離使左右兩邊用手索丟石連射箭第一是亞務色第二是約轄只二隻是其  
 三 鹿亞仗示馬其仔放務押馬弗其仔耶泄共比力連比喇加共亞尼突仗耶戶基備仗益買雅伊落三  
 四 十仗中間做大勇士也管者三十仗耶利米雅哈悉約哈難共其得拉仗約撒八以路賽耶哩末比亞  
 五 利示馬利哈律仗實法底可喇族其仗以利加拿耶西亞亞薩列約以色押說班其突仗耶羅罕其二  
 六 隻仔猶拉共西巴地迎得支派也務仗來曠野至山寨投大關都是勇士慣掏藤牌共鎗臨陣交戰伊  
 七 容貌像獅跑臂像山禮其鹿許快第一是以察第二阿巴底第三以利押第四墨曼拿第五耶利米第  
 八 六亞太第七以列第八約哈難第九益薩入第十耶利米第十一末巴奈噉都是迎得仗中間其軍長  
 九 第一細其離抵敵的一百仗大其離抵敵的一千仗者仗正月過約但河當時河水都溢過岸伊各仗  
 十 逐一切藉山谷其仗向東邊共西邊都走去仗務便雅憫仗連猶太仗至山寨來大關禮大關出去接  
 十一 伊共伊講若使汝存和平來助我我就離其汝各仗結合我手既然毛行罪惡其代若使汝仗欲將  
 十二 我交落仇敵禮願我仗列祖其上帝鑒察責罰許一時只個軍長其頭仗亞馬賽受上帝其神感動講  
 十三 大關吓我各仗是歸着汝其耶西其仔吓我是助汝其願汝大平安願助汝其也平安因汝其上帝扶  
 十四 持汝大關就接伊各仗立伊做軍長大關共非利士仗齊去共掃羅交戰時候務馬拿西幾隻仗來投  
 十五 大關佛伊也毛幫助非利士仗因非利士仗其諸侯齊禮講驚伊剖我仗其頭就歸服伊其主掃羅故  
 十六 此議定分發伊轉去大關去息臘時候務馬拿西支派其仗押拿約撒八耶鐵米加約撒八以利戶  
 十七 悉太歸着伊者仗都是馬拿西其千夫長衆仗助大關拍者一陣其仇敵因伊都是大勇士也做軍長

至希伯蘭  
大關平  
其數日

大關共以  
色列衆  
自基列  
林約耶

三 當時務役日日來投大關助伊故此成剛大軍像上帝其軍一樣。○預備交戰其兵來希伯蘭見大關  
 三 欲憑耶和華其話將掃羅其國位歸乞大關者仗其數目記着下底猶太族拘籐牌共槍預備交戰其  
 三 務六千八百仗西面族離陣其勇士務七千一百仗利未族務四千六百仗耶何耶大帶領亞倫仔  
 三 孫跟伊務三千七百仗故務少年其勇士撒督共伊本族其軍長二十二仗便雅憫族就是掃羅同族  
 三 其務三千仗當時只一族大半仍原歸掃羅其家以法蓮族務二萬零八百仗都是勇士落伊本族  
 三 務名望其馬拿西半支派務一萬八千仗名記落册其都來立大關做王以薩迦族務二百武士長都  
 三 仗時事曉的以色列族所該當做其代伊同族其兄弟都聽憑伊其命西布倫族務五萬仗帶各種其  
 三 軍器都離陣交戰離排隊伍毛二樣其心納大利族務一千其軍長共跟伊拘籐牌共槍其三萬七  
 三 千仗但支派離陣交戰其務二萬八千六百仗亞設族離陣交戰其務四萬仗約但河許邊流便  
 三 仗伽得仗共馬拿西半支派其仗帶各種其軍器預備交戰務十二萬仗以上離守陣做戰士其都實  
 三 心實意來希伯蘭欲立大關做以色列衆仗其王其餘以色列仗也是一心欲立大關做王衆仗落許  
 三 塊三日共大關一堆飲食因伊各仗其兄弟替伊預備者飲食鄰近其仗連至以薩迦西布倫納大利  
 三 地其仗都使驢駱駝騾牛運來餛其毛就是麵粉無花果餅葡萄乾酒油只帶許個牛共羊因以色列  
 三 仗大歡喜

二 大關共衆千總把總連各武士長商議大關共以色列會衆講若使汝各仗歡喜做者代  
 三 是出着我仗其上帝耶和華我仗就使仗去各處見我仗其兄弟就是落以色列全地所剩其連見祭  
 三 司共利未仗着伊各城連城外其地使伊各仗都聚集落我塊我仗就扛我上帝耶和華其櫃至我

烏撒扶櫃  
上帝就安  
約櫃就安  
順落阿尼  
以東其厝

推羅王希  
蘭厚待大  
關

大關擄耶  
生其仔  
非利士人

只塊，因當掃羅時候，我仗味落者櫃前個上帝會衆都講該當將換做，因百姓各人看者代是好其舉

將換，大關招集以色列人，自埃及其西曷河至哈抹其路，欲將上帝其櫃由基列耶林扛來，大關帶以

色列衆人，齊去猶太其把拉，就是基列耶林，欲將者藉嗟嘯吟中間，耶和華上帝其櫃，由許塊扛來，伏

就是落者櫃前禱告，耶和華其名，各人就將上帝其櫃，由亞庇拿撻其盾扛出來，放落新俚禮，烏撒

共亞希阿抬俚大關，共以色列衆人，落上帝面前盡力跳舞，只唱歌，用琴瑟鼓鈸，共號筒奏樂，至基頓

其粟埕，因牛着踢，烏撒穿手扶上帝其櫃，因伊穿手扶者櫃，耶和華共伊使性拍伊，伊就死許塊，落上

帝面前，因耶和華拍烏撒，大關休歡喜，就名者位處，比列烏撒，至伶故是將換稱當日，大關大驚，上帝

講，我將樣難扛上帝其櫃，至我只塊呢，故此大關，休扛者櫃入大關城，至自家其位處，佛轉扛去迦特

仗阿別以東其厝，上帝其櫃着阿別以東其厝，三個月日，耶和華賜福阿別以東其家，連凡伊所務其

一關，關推羅王希蘭，使使者帶柏香木，共木匠石匠，來見大關，替伊起宮殿，大關難曉的，耶和華定

三着立伊做以色列王，使伊國大興旺，是因耶和華其百姓，以色列人，其緣故。○大關落耶路撒冷，只討

幾隻老小，生務男女仔，伊着耶路撒冷所生其仔，名沙母亞，說巴拿單，所羅門益轄，以利書亞，以利法

列，那加尼弗，耶非亞，以利沙馬，比利亞大，以利法列。○非利士人仗聽見大關受塗油，立做以色列衆人

其王，就都上來尋討大關，大關聽見，就出去抵敵伊，非利士人仗已經入來，拍哩之音山谷，大關個上帝

講，我去拍者非利士人仗，難使的賣，汝剝交伊，落我其手，耶和華講，汝難去的，因我剝將非利士人仗

落汝其手禮。○衆人就上至巴勒比拉心，大關落許塊，拍敗非利士人仗，大關就講，上帝用我其手務沖

破我其仇敵，共水沖破一樣，故此各人名者地，巴勒比拉心，沖破其地，非利士人仗着許塊，擲去伊其

舊約全書 歷代志上卷 第十四章 五百二十九

十三 神像、大關發令者神像就用火都燒去、非利士人再入來拍着山谷、大關便問上帝、上帝共伊講、你便  
十五 進前上去拍伊、該當轉彎過去、落着桑模對面來拍伊、汝聽見桑模尾務、脚步聲音時候、就着出去交  
十六 戰、因上帝務落汝前斗出去拍非利士人、其軍兵大關就憑上帝所命其話去做、各人拍非利士人、其  
十七 軍兵、自基徧至仰息、大關其名聲揚傳至各國、耶和華使列國都驚伊。

大關預備  
其所在  
利未人共  
來百姓以  
由阿別精  
東其履精

王命祭司  
共利未人  
扛

二 團團圍大關起自家所藉幾座其宮殿落大關城、只因上帝其櫃預備所在、搭喇帳房、當時大關講、  
三 利未人以外、毛別伏離扛上帝其櫃、因耶和華特意揀利未人扛上帝其櫃、連拍長奉事伊、大關聚集  
四 以色列衆人、至耶路撒冷、欲扛耶和華其櫃、至伊替者櫃所預備其所在、大關也聚集亞倫、其仔孫連  
五 利未人、哥轄、其仔孫務族長烏列、共伊同族兄弟一百二十人、米喇哩、其仔孫務族長亞帥亞、連伊同  
六 族、其兄弟二百二十人、革順、其仔孫務族長約耳、連伊同族兄弟一百三十人、以利撒反、其仔孫務  
七 族、長示馬雅、連伊同族其兄弟二百人、希伯崙、其仔孫務族長以列、連伊同族其兄弟八十人、烏泄、其  
八 族、長示馬雅、連伊同族其兄弟一百二十人、○大關召祭司撒督、共亞庇亞塔、仅召利未人  
九 仔孫務族長亞米拿達、連伊同族其兄弟一百十二人、○大關召祭司撒督、共亞庇亞塔、仅召利未人  
十 烏列、亞帥亞、約耳、示馬雅、以列、亞米拿達、就共伊講、汝各人是利未人、宗族其族長、汝共汝同族其兄  
十一 弟、該當自家清潔、就離扛以色列上帝耶和華其櫃、至我替者櫃預備其所在、汝仗以前、味扛者櫃、故  
十二 此我上帝耶和華特意降災落我、是因我昧照者定例、倘伊學將換祭司、共利未人、自家清潔、預備  
十三 扛以色列上帝耶和華其櫃上來、利未仔孫就用槓、扛上帝耶和華其櫃、落肩頭、憑摩西照耶和華其  
十四 話所吩咐其、大關共利未人、其族長講、該當派伊同族其兄弟唱歌、其仗用樂器、就是琴、瑟、鼓、大響、歡  
十五 喜、開聲唱歌、學將換利未人、派約耳、其仔希慢、共伊同族其兄弟中間、比哩家、其仔亞薩、連伊同族其





大衛派祭  
司共利未  
人當獻份

其名將伊所行其代傳落列國應該唱歌稱讚伊着揚傳伊一切奇特其神跡該當獲伊聖名做榮耀  
 凡求耶和華其心裏都離歡喜該當尋求耶和華尋求伊其才能時常求見伊其面耶和華其奴才  
 以色列其後裔所揀選雅各其存孫汝着記伊所行奇特其代共伊其異跡連伊口傳其律例主是我  
 仗其上帝耶和華伊律例通行普天下汝各仗着時常記念伊其約所定至萬世其命就是在早共亞  
 伯拉罕所立其約共以撒所設誓其話共雅各定做律法共以色列定做永遠其約講我的的獲迦南  
 地賜汝做份下其基業當時汝仗數毛箬個丁口頂少着那地做客伊由者國去那國仅由那國搬至  
 別國主尔容仗殘害伊仗因伊其緣故責備列王講吓我所揀選塗油其汝尔通冒犯伊我其先知汝  
 你通害伊普天下其仗該當唱歌讚美耶和華日日揚傳伊拯救其恩落列國中問官傳伊其榮耀落  
 萬民傳伊奇特其神跡因耶和華是至尊該當大讚美伊伊其威儀過只恁其神異邦其神都是虛  
 假耶和華創造諸天着伊面前務尊貴威嚴落伊其所在務才能共喜樂萬民各族該當將榮耀共  
 才能歸着耶和華伊名所應得其榮耀該當歸着耶和華帶禮物至伊面前該當福清潔其禮衣崇拜  
 耶和華普天下其仗都着敬畏伊世界都立定不搖動諸天該當歡喜地也該當喜樂着揚傳共列  
 國百姓講耶和華管理萬物海共所有其毛該當發大聲田共中間所有其該當喜樂林中其模木都  
 離開聲歡喜落耶和華面前因伊剝除降臨審判普天下汝着感謝耶和華因伊是至善伊其恩施至永  
 遠汝各仗該當講我救主上帝吓着救我仗使我衆仗會集脫離列國轉來我仗就祝謝汝其聖名稱  
 讚主做榮耀願以色列其上帝耶和華受讚美永遠毛窮盡衆百姓就講實心所願連讚美耶和華  
 大關就留亞薩連伊同族其兄弟落耶和華其約櫃面前照各日應守其職分常常奉事仗派阿別以

大關歌起  
耶和華其  
殿拿單其  
主歌不樂  
止伊

上帝應許  
顯仔披伊  
其位起主

三九 東共伊同族其兄弟六十八人連耶士頓其仔阿別以東共何薩做管門其伙元 伊派祭司撒督連伊同  
四一 族兄弟其祭司蒞落基備其高臺耶和華其會幕面前早晚落燒祭壇常常獻燒祭乞耶和華憑耶和  
四二 華律法書禮所載就是主所命以色列伙其話其伊齊派其務希慢耶士頓連別隻受選名記落冊禮  
四三 其都讚美耶和華因伊其恩施至永遠共伊一堆故務希慢連耶士頓吹角拍鑼錢用許佰樂器大響  
四四 歌頌上帝仅務耶士頓其仔各伙當管門其職分學將換百姓各伙轉去各伙其厝大關也轉去祝福  
四五 伊本家

二 團圓圖大關蒞自家宮苑裏就共先知拿單講我蒞柏香木其厝佛耶和華其約櫃是着帳房拿單

三 共大關講都照汝心意去做因上帝共汝一堆許一晡上帝務話命拿單講汝去共我奴僕大關講耶

四 和華將換講汝尔通起殿乞我居住自我帶以色列伙上來至今且我味會蒞殿都是由者帳房去那

五 帳房由者會幕去那會幕凡我着以色列伙中間來往時候我挪毛務共我所命牧養我百姓以色列

六 伙其士師講汝將其伙替我起柏香木其殿呢故此汝伶着將換告訴我奴僕大關講萬軍其主耶和

七 華將換講我自羊欄裏由羊羣後召汝來立汝做我百姓以色列伙其君王汝平素所去其位處我都

八 共汝一堆着汝面前滅離總其仇敵我也的使汝得大榮耀其名共世上大尊貴伙其名一樣我剎

九 替我百姓以色列伙定喇位處我剎栽培伊使伊蒞自家其所在毛再遷移惡其一種賣再敗壞伊學

十 以前一樣也賣學前日我命士師管我百姓以色列伙時候一樣我的的使汝一切其仇敵服汝並且

十一 我告訴汝耶和華的替汝成家至汝壽數滿了汝歸列祖時候我剎使汝所生其仔中間其一隻接

十二 汝其位我也剎立定伊其國伊的替我起殿我剎使伊國位永遠堅固我剎做伊其郎罷伊剎做我

舊約全書 歷代志零上卷 第十七章 五百三十三

大關講告  
感謝上帝

十一 其仔我的的使我其仁慈離伊像我使我其仁慈離那故前去汝其伙一樣我的的堅立伊落我其家連我其國至永遠伊其國位的的立定至永遠拿單照只個話憑一切其默示都述其大關講○大關王就入來坐耶和華面前講耶和華上帝吓我是世毛伙我一家是生箬樣以致汝從來引導我將

十七 換呢上帝吓汝施者恩落汝目前故算是小可其汝只應許施恩乞汝奴僕其一家至長久耶和華上

十八 帝汝看待我像看待極高其伙一樣大關故離對主再講世毛話談論所施汝奴僕其榮耀呢因汝伙

十九 汝其奴僕耶和華吓汝照自家其心意因汝奴僕其緣故行只個大事將者大事現出來耶和華毛伙

二十 離其汝比併照我耳禮所聽其汝以外也毛別隻上帝世上務世毛百姓離比的汝其百姓以色列伙

二十一 呢上帝親身去救贖伊立做自家其子民行大才能頂可畏其代顯明汝其尊名救汝其百姓出埃及

二十二 落汝百姓面前逐出列國其百姓因汝在早立以色列族拍長做汝其百姓耶和華吓汝也做伊其上

二十三 帝伶求耶和華使汝所應許汝奴僕連奴僕一家其代成就至永遠願汝照所講其話將換施行願汝

二十四 大名一定乞伙尊稱至永遠講吓以色列其上帝萬軍其主耶和華實是以色列其上帝汝奴僕大關

二十五 一家也是堅立着汝面前我其上帝吓汝務指示汝其奴僕講汝的替伊成家故此汝奴僕務敢祈禱

二十六 禱落汝面前耶和華吓汝是上帝汝務應許賜者福乞汝奴僕伶汝務旨意賜福汝奴僕一家離存落

二十七 汝面前至永遠因汝耶和華務賜福伊就的的得福至永遠

二十八 摩押伙就服事大關進貢伊大關去百辣河堅固伊其國就落哈末拍鎖巴王哈大底泄大關奪伊戰

二十九 俾一千架馬兵七千步兵二萬大關將拍俾其馬肢筋割斷佛留拍一百架俾其馬大馬色其亞蘭伙

大關拍取  
非利士共  
摩押伙

拍取亞蘭  
王連伊其  
軍兵

拍以王差  
遣伊仔帶

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得  
乞耶和華

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

大關將者  
禮物連由  
其金銀所得

六 來助鎖巴王哈大底泄，大關就割亞蘭仗二萬二千仗。大關落屬大馬色，其亞蘭地設營防守。亞蘭仗

七 就服事進貢大關。毛論大關所去其位處耶和華，都賜伊得勝。大關奪哈大底泄，跟隨其仗所拘金其

八 簾牌帶至耶路撒冷。大關仗由者屬哈大底泄，其底巴或稱大連郡羅太二座城得銅盡，餉以後所羅

九 門使者銅製造銅海銅柱，連一切銅其家私。哈末王陀以聽見大關拍敗鎖巴王哈大底泄，其軍兵就

十 使伊仔哈多蘭或稱去見大關王，請安祝福。伊因伊共哈大底泄交戰拍敗伊平素，哈大底泄其陀以

十一 務交戰哈多蘭也，帶金銀銅所製各種其家私。大關王就將者家私連由列國所得其金銀，就是由以

十二 東摩押亞捫仗，非利士仗，共亞馬力所得其金銀，都分別做聖獻。耶和華西魯雅其仔亞庇篩落鹽

十三 谷剖以東仗一萬八千。大關落以東地設營防守，以東仗都服事大關。毛論大關所去其位處，耶和華

十四 賜伊得勝。○大關做以色列衆仗其王，秉公行義管理伊衆百姓。西魯雅其仔約押做軍長，亞希律其

十五 仔約沙法做史官。亞希突其仔撒督，共亞庇亞塔其仔亞庇米力做祭司。西勒亞做書辦。耶何耶大其

十六 仔底拿雅管護駕其精兵。大關其仔都做王左右其宰相。

一 關亞蘭者代以後，亞捫王拿轄死，伊仔接伊其位做王。大關講我剝厚待拿轄，其仔哈嫩因伊郎罷

二 仗曾厚待我，大關就使仗去，因伊郎罷其代安慰伊。大關所使其臣子就至亞捫仗其地，欲見哈嫩安

三 慰伊。亞捫仗其諸侯共哈嫩講，汝想大關尊敬汝郎罷，就使仗來安慰汝。伊來挪毛尔是欲探信查

四 察欲滅者地。故此哈嫩將大關其臣子嘴脣割去，衣裳割斷至腿頭，使伊轉去。者臣子盡羞恥，務仗

五 將伊所遇者其代共大關講，王就使仗去接伊共伊講，暫歇耶利哥等嘴脣長，隻轉來。○亞捫仗見自

六 家乞大關頂糠共臭毛一樣，哈嫩共亞捫仗就將銀一百五十萬寄去，倩米所波，大米馬迦亞蘭，鎖巴

舊約全書

歷代志上卷

第十九章

五百三十五

節拾數

亞蘭兵招  
河外兵  
來戰大關  
拍敗伊

約押殺喇  
巴大關得  
伊貨財重  
爾伊百姓

七 其戰伸其馬兵。就倩三萬二千架其戰伸，其馬迦王連伊其兵，都來落米底巴前斗鬪。亞捫仗也由伊各城聚集來戰。大關聽見者代，就派約押帶領全軍其精兵。亞捫仗出來隊伍排着城門兜來幫助。其列王另外排陣着田禮。約押看見戰陣排着伊前斗連後斗，就由以色列精兵中間揀出強壯其仗。對亞蘭仗排陣餘剩其兵，交乞伊弟亞庇篩，使伊各仗對亞捫仗排陣。約押講若使亞蘭仗故強過我，汝就着助我。亞捫仗懼故強過汝，我就剝助汝。我大家仗，因為我仗其百姓共我上帝其城池，着大膽出力。願耶和華隨意施行。約押共所帶其兵出陣共亞蘭仗戰。亞蘭仗拍敗落約押面前走去。亞捫仗見亞蘭仗走，就落約押其弟亞庇篩面前也走入城。約押就轉至耶路撒冷。○亞蘭仗見自家乞以色列仗拍敗，就使仗去招百辣河外其亞蘭仗，哈大底泄其軍長說把帶領軍兵，務仗將着代共大關講。大關就聚集以色列衆仗，過約但河至亞蘭仗許塊排陣。大關對亞蘭仗排陣時候，衆仗就共伊交戰。亞蘭仗拍敗着以色列仗面前走去。大關剖亞蘭仗戰伸七千架其兵，連剖死四萬其步兵，仅剖死亞蘭仗其軍長說把服哈大底泄其臣子，見自家乞以色列仗拍敗，就共大關和好服事伊。亞蘭仗也休肯再助亞捫仗。

一 國年尾既然過了，至列王多的出來戰時候，約押帶領軍兵，去毀亞捫仗其地，圍喇巴城。大關仍原蒞落耶路撒冷。約押就拍喇巴毀者城。大關也脫亞捫仗其王頭上其冠者冠是黃金共寶石造其重一千五百兩。大關掬帶自家頭上，仅掬城裏盡餽貨財出來也。拖出城裏其百姓，中間也務獲錄錫伊也務獲梓槽其鐵靶拍也務獲斧頭破。大關待亞捫各城其仗都是將換以後，大關共衆仗轉去耶路撒冷。○以後以色列仗共非利士仗落基巴。伯名伊務交戰，戶沙仗西庇該詭哩乏其仔一隻名。

大關拍敗  
非利士仗  
三回創三  
隻大漢其  
仗

大關罪罪  
命約押算  
百姓

約押將民  
數報大關

大關罪罪  
主命伊三  
件災中同  
關據靈疫

百姓死七  
萬六關求  
止災主回  
心杯滅耶

五 撒弗、仇敵拍敗去。以後以色列仗其非利士仗，伊務交戰，匪耳其仔耳哈難，削迦特仗柯利亞其兄弟，六 拉米者仗其鎗柄大共纜布其橫樑一樣著迦特仗務交戰，許塊務一隻大漢其仗，肢手都務六個指，七 共總二十四隻，伊也是哩乏所生其者仗共以色列仗討戰時候，乞大關其兄示每其仔約拿單削去，八 只三個仗都是哩乏著迦特所生其都死著大關共跟隨仗其手禮。

二 大關就命約押連百姓其官長講，汝三 去算以色列仗數，自別示巴至但，轉來報我，使我難曉的伊數目務，箬個約押應講，毛論百姓其仗數，箬個願耶和華加增伊一百倍，伊各仗挪毛不是我主我王其奴僕，我主因世毛緣故吩咐者代使，以色列仗犯罪愆，佛王其命令催約押，因此約押出去，逼詣以色列地轉來耶路撒冷，約押就將百姓，六 其仗數報大關，通以色列離當兵，掬刀其仗務一百一十萬，猶太離當兵，掬刀其仗務四十七萬，惟獨，七 利未仗連便雅憫仗，昧算在內，因約押嫌王其命令，上帝你歡喜者代，故此降災落以色列仗，大關就，九 共上帝講，我做者代務大得罪，佛求汝赦汝奴僕其愆，尤因我所做其是盡歡，○耶和華吩咐大關就，十 見其仗迦得講，汝去共大關講，耶和華將換講，務三件災禍，中間我的將一件降落汝，汝着揀一件，十一 迦得就來見大關，共伊講，耶和華將換講，在汝揀一件，或三年其創荒，或三個月日敗落汝仇敵面前，十二 乞汝仇敵其刀追削，或三日務耶和華其刀，就是瘟疫，降落汝國中，耶和華其使者落以色列地，滅，十三 百姓，汝該當決意，我用世毛壽回覆差遣我來其主，大關共迦得講，我遇着頂迫切其代，我甯願遭着，十四 耶和華其手禮，因伊離大可憐仗，我願遭着仗其手，學將換耶和華降瘟疫落以色列仗，以色列仗，十五 中間死去七萬，耶和華差遣喇天使去滅耶路撒冷，天使正禮剝滅時候，耶和華看見就回心轉意，你

舊約全書 歷代志上卷 第二十一章 五百三十七



大關禮主  
所應許其  
指不所羅  
殿門伊起

儀命以色  
列其牧伯  
助所羅門

鐵鈎使用，仅預備許他其銅賣稱的盡連柏香木其模頂他數賣完，因西頓人共推羅伊運許他柏香  
 五木至大關禮大關講我仔所羅門年幼軟弱所起耶和華其殿的高大極華麗，名聲難揚，落萬國  
 六禮，因此我剝預備起殿其料，學將換大關味死時候替者殿先預備許他其料。○大關就召伊仔所羅  
 七門來，吩咐伊替以色列其上帝耶和華起殿大關共所羅門講我仔我心裏伊曾存意，因我上帝耶和  
 八華其名起殿，耶和華命我講，汝伊曾流許他其血，務大交戰，汝伊通因我其名起殿，因汝落地上  
 九著我面前務流許他其血，汝剝生一隻仔做太平其我，我的使伊平安，伊容四方其仇敵，伊擾我  
 十因伊名的的叫囉，所羅門當伊在世我的的使以色列人太平安靜，伊的因我其名起殿，伊剝做我  
 十一其仔，我做伊其郎罷，伊做以色列王，我的的堅固伊國位至永遠，我仔吓，伊願耶和華共汝一堆，使汝  
 十二得利益，照耶和華指汝所講其話，替耶和華汝其上帝起殿，願耶和華賜汝聰明智慧，使汝管治以色  
 十三列人，以致汝難謹守上帝耶和華其律法。若使汝細膩，遵守耶和華托摩西所命以色列其律例，法  
 十四度，就難得利益，汝該當出力大，胆，你使長事，你使驚我，苦難中間，因起耶和華其殿務預備金一萬五  
 十五千萬兩，銀十五萬萬兩，銅鐵頂他，稱賣完，我也預備模木共石，汝故難加增，汝也務許他其工匠，石匠  
 十六木匠，連各種技巧其夫，難做各號其工，務金銀銅鐵，無數，汝該當起來去做，願耶和華共汝一堆，大關  
 十七也命以色列衆牧伯幫助伊仔所羅門講，汝夫其上帝耶和華挪毛，你是共汝一堆，使汝落四方得平  
 十八安，伊已經將者地其百姓交落我其手，着地服着耶和華連伊百姓面前，汝各夫該當立心決意，  
 十九求汝上帝耶和華，也該當起來，起汝上帝耶和華其聖殿，將耶和華其約櫃，連奉事上帝，聖其家私，搬  
 入者因耶和華其名所起其殿。

舊約全書 歷代志上卷 第二十一章 五百三十九



大關年老  
立王利羅門  
其伙數共  
廉份

革順其各

哥轄其各

米喇哩其  
各家

利未其職

二 關 關 關 關 大關年紀老邁，壽數剋盡，就立伊仔所羅門做以色列王。大關聚集以色列衆牧伯，連祭司共利未伙，利未伙自三十歲以上都點過，伊男丁其伙數共總務三萬八千伙，其中二萬四千伙是

五 掌管起耶和華其殿六千伙做司官，連士師四千伙做管門，其伙四千伙用我大關所做其樂器頌讚。

六 耶和華大關將只佰伙就是利未仔，革順，哥轄，米喇哩，其後裔分做輪班。○革順其後裔務拉但，示每，

九 拉但，其仔，長子是耶葉，故務西坦約耳，三個伙，示每其仔是示羅密，哈泄合關，只三隻伙都是拉但家

十 其族長，故務雅哈，西撒，耶是，庇哩亞，只四個伙，也是示每其仔，長子是雅哈，第二西撒，耶是，共庇哩亞

十一 其後裔毛答壤，因此憑伊郎罷其族譜齊做一家。○哥轄其仔是暗蘭，以斯哈，希伯，烏泄，四個伙，暗

十二 蘭其仔是亞倫，共摩西，亞倫，連伊仔孫歷代分別出來做聖，雖分別至聖其毛，拍長落耶和華面前燒

十三 香奉事伊，連托耶和華其名替百姓祝福。○上帝其奴僕摩西其仔孫歸落利未支派中間，摩西其仔

十四 是革順，共以列撒，革順其仔中間長子是示拔，以列撒其長子是哩哈比，伊毛生別隻仔，佛哩哈比其

十五 仔頂佰，以斯哈其仔中間長子是示羅密，希伯，崙其仔中間第一是耶哩亞，第二亞馬哩，第三雅哈悉，

十六 第四耶迎面，烏泄其仔，第一是米迦，第二耶西亞。○米喇哩其仔是抹利，共母示，抹利其仔是以利亞，

十七 撒共基士，以利亞撒死去毛仔，佛務諸娘仔，伊本族其兄弟基士其仔，詩伊做老小母示，其仔是抹利，

十八 以得耶哩末，三個伙。○以上都是利未仔孫，憑伊各伙其父家做族長，自二十歲以上，照名都記落冊，

十九 禮，落耶和華殿裏當奉事，其責任因大關講，以色列上帝耶和華已經賜平安乞伊其百姓，耶和華也

二十 時常居住落耶路撒冷，只講，利未伙使再扛會幕共會幕裏所用一切家私，照大關臨終時候其命

二十一 令，利未伙自二十歲以上都點過，派伊各伙駐落亞倫其仔孫身邊，落耶和華殿裏奉事，看守各院，各

亞倫其仔  
孫拔圖分  
二十四班

哥倫族餘  
制其伙共  
二十

三 房、洗淨一切聖其毛、落上帝殿當奉事其工也備辦者排設其餅、共幼其麵粉做素祭、祭、不論毛肥其餅、  
或用錫用鼎所煎所熬其餅、並且管各種其量法、二五僅日日早踐禮祝謝讚美耶和華、半晡也將換、三僅落

安息日、初一日、連節期、管理所獻乞耶和華其燒祭、照數目憑所命伊其例、落耶和華面前常常奉事、  
連看守會幕共聖所、幫助伊同族其兄弟、亞倫其仔孫、奉事落耶和華其殿、

二 比伊郎罷故先死也、味生仔、因此以利亞撒其以大馬、當祭司其職分、大關派以利亞撒其仔孫、撒督、  
連以大馬其仔孫、亞希米勒、各守各伙其職分、以利亞撒其孫其族長、比以大馬其孫其族長、故倘、就

五 落以利亞撒其孫中間、立父家其族長十六伙、落以大馬其仔孫中間、立父家其族長八個伙、者族長、  
都是拔圖分立其、因以利亞撒其以大馬其仔孫中間、本來都務伊做聖所其監督、做上帝殿其監督、

六 利未伙拿但業其仔示、屬雅做書辦、落王面前、共衆牧伯、連祭司撒督其亞庇亞塔其仔、亞希米勒、  
前也、落祭司共利未伙其各族長面前、點伊各伙其名、落以利亞撒其孫中間、其父家揀出一家、落以

大馬其孫中間、其父家也揀出一家、○拔圖時候所得其、第一是耶何雅立、第二是耶太亞、第三是哈、  
林、第四是宿林、第五是馬其亞、第六是米亞民、第七是哈割、第八是亞庇雅、第九是耶書亞、第十是示

迦尼、第十一以利亞實、第十二雅金、第十三合巴、第十四耶示庇押、第十五必迦、第十六音麥、第十七、  
希悉、第十八押悉、第十九庇大希、第二十耶西音、第二十一雅斤、第二十二迦末、第二十三地來雅、第

二十四馬西雅、○是伊各伙輪班其次序、都入耶和華殿裏奉事、照常例、憑以色列上帝耶和華所、  
命伊祖父亞倫其話、○利未其仔孫中間、所剩其伙、名記着下底、暗爾其仔孫中間、務書別書別其仔

米喇哩族也拔蘭分

唱歌伙其數共職份

伊各伙按四分二十

三 孫中間務耶底亞哩哈庇其仔孫中間第一是益示亞以斯哈其仔孫中間務示羅亞示羅墨仔孫中  
 三 間雅哈希伯崙其仔孫中間第一是耶哩亞第二亞馬哩第三雅哈悉第四耶迦面烏泄其仔孫中間  
 三 務米迦米迦其仔孫中間沙墨米迦其兄弟是益示亞益示亞其仔孫中間務撒加利亞米喇哩其仔  
 三 是抹利其母示雅西亞其仔是比挪米喇哩其仔孫雅西亞其仔是比挪說含撒刻益利抹利生以利  
 三 亞撒伊毛仔論基士伊其仔是耶喇滅母示其仔是抹利以得耶哩末嘴都是利未其仔孫照伊各伙  
 三 其父家伊各伙落大關王共撒督亞希米勒連祭司共利未伙其各族長面前齊共伊同族兄弟亞倫  
 三 其仔孫一齊拔蘭伊父家其世代大細都毛分別。

一 關亞薩大關共衆軍長派亞薩希慢連耶士頤其仔孫做樂官彈琴彈瑟拍鑼鼓唱歌當者奉事  
 二 其責任伊伙數記着下底亞薩其仔是撒刻約瑟尼大尼亞薩哩拉伊都歸亞薩管下憑王其命令唱  
 三 歌屬耶士頤務耶士頤其仔就是其大利西哩以賽亞哈哩庇馬得底共示每見六個伙都歸伊郎  
 四 罷耶士頤其管下彈琴唱歌祝謝讚美耶和華屬希慢務希慢其仔就是不加馬但尼烏泄示拔耶哩  
 五 末哈拿尼亞哈拿尼以利亞他客撻底囉曼地以設約比加沙馬羅底何得馬哈宿六都是希慢其仔  
 六 希慢做王先見其伙伊各伙奉上帝其命舉角禮吹上帝賜希慢十四隻仔三隻諸娘仔只個伙都歸  
 七 伊郎罷其管下落耶和華其殿唱歌拍鑼鼓彈琴彈瑟當上帝殿奉事其責任都憑王所吩附亞薩耶  
 八 士頤共希慢其話各伙共伊兄弟就是學習唱歌讚美耶和華通達者代其共總務二百八十八伙伊  
 九 各伙毛論大細做先生做學生其都拔蘭定輪班其次序○拔蘭時候所得其第一是亞薩其仔約瑟  
 十 第二是其大利伊共伊仔連兄弟共總十二伙第三是撒刻伊共伊仔連兄弟共總十二伙第四是西

書門仗其  
翰班

三 哩伊共伊仔連兄弟共總十二三 第五是尼大尼伊共伊仔連兄弟共總十二五 第六是不加伊共伊  
 三 仔連兄弟共總十二七 第七是耶薩哩拉伊共伊仔連兄弟共總十二八 第八是以賽亞伊共伊仔連  
 三 兄弟共總十二九 第九是馬但尼伊共伊仔連兄弟共總十二十 第十是示每伊共伊仔連兄弟共總  
 三 十二十一 第十一是亞薩列伊共伊仔連兄弟共總十二十二 第十二是哈沙庇伊共伊仔連兄弟共總十  
 三 二十三 第十三是書別伊共伊仔連兄弟共總十二十四 第十四是馬得底伊共伊仔連兄弟共總十二十五  
 三 第十五是耶哩末伊共伊仔連兄弟共總十二十六 第十六是哈拿尼亞伊共伊仔連兄弟共總十二十七  
 三 第十七是約比加沙伊共伊仔連兄弟共總十二十八 第十八是哈拿尼伊共伊仔連兄弟共總十二十九  
 三 第十九是馬羅底伊共伊仔連兄弟共總十二二十 第二十是以利亞他伊共伊仔連兄弟共總十二二十一  
 三 第二十一是何得伊共伊仔連兄弟共總十二二十二 第二十二是客撻底伊共伊仔連兄弟共總十二二十三  
 三 第二十三是馬哈宿伊共伊仔連兄弟共總十二二十四 第二十四是羅曼地以設伊共伊仔連兄弟共總  
 十二二十五 二十五  
 十二 仗

二 一 爾因爾管門輪班其次序記着下底可喇族中間務亞薩其孫可喇其仔米示利米米示利米其  
 三 仔長子是撒加利亞第二是耶鐵第三是西巴地第四是押業第五是以攔第六是約哈難第七是以  
 五 利阿乃阿別以東其仔長子是示罵雅第二是約薩八第三是約亞第四是沙甲第五是拿但業第六  
 六 是亞米利第七是以薩迦第八是庇耳太因上帝賜福乞伊阿別以東其仔示罵雅生幾個仔都是大  
 七 英雄其伙落伊本族做家長示罵雅其仔是阿得尼哩巴益阿別益薩八伊兄弟以利戶西馬迦是英  
 八 雄其伙擊都是阿別以東其仔孫各伙共伊仔連兄弟做阿別以東其仔孫務膺力其離當奉事其責

舊約全書 歷代志上卷 第二十六章 五百四十三

拔蘭分營  
門其家

一 拔任共總六十二人。米示利米其仔共兄弟務營力其共總十八人。米喇哩其仔孫何薩務幾個仔當長  
 二 子其職份是申哩伊本來你是長子。佛伊郎罷立伊做長子。第二是希勒家。第三是底巴利。第四是撒  
 三 加利亞。何薩其仔共兄弟共總十三人。曠都是管門其班長。照輪班其次序。共伊同族兄弟當職事落  
 四 耶和華其殿。各依照伊其宗族。毛論大細。拔蘭分所管其門。拔蘭得管東門。其是示利米伊仔撒加利  
 五 亞是務智慧其議士。替伊拔蘭得管北門。拔蘭得管南門。其是阿別以東。伊其仔得管府庫書。反共何  
 六 薩。拔蘭得管西門。連沙利吉門。着門通王宮。上去其大街。管只二座門。其是對照東邊務六隻利未人  
 七 看管。北邊日日務四個。南邊日日務四個。府庫前務四個。二隻二隻輪流。西邊邊務廊也。務人  
 八 執管。落大街務四隻。落游廊務二隻。曠是可喇仔孫共米喇哩其仔孫管門其輪班。○利未其仔孫  
 九 三亞希雅管理上帝殿其府庫。連庫裏分別做聖其毛革順族。拉但其仔孫中間做父家族長。其是革順  
 十 三族。拉但其後裔耶葉。耶葉其仔西。但其伊兄弟約耳。管理耶和華殿其府庫。○暗蘭族。以斯哈族。希伯  
 十一 三。崙族。烏泄族。中間也。務人當者職事。摩西其孫革順其仔。示拔總管府庫。故務伊同族其兄弟。以列撒  
 十二 其後裔。以列撒其仔是哩哈比。哩哈比其仔是以賽亞。以賽亞其仔是約蘭。約蘭其仔是色哩。色哩其  
 十三 仔是示羅密者。示羅密其伊兄弟管理府庫裏分別做聖其毛。就是大關王其各父家其族長。連千總  
 十四 把總共衆軍長。所獻做聖其毛。伊各人將交戰時候所奪其貨財。分別做聖修理耶和華殿其使用。先  
 十五 見撒母耳。基士其仔掃羅。尼耳其仔押尼耳。共西魯雅其仔約押。所獻做聖一切其毛。連衆人所獻做  
 十六 聖其都歸着示羅密共伊兄弟管理。○以斯哈族中間基拿尼共伊仔各人。做官長共士師管理。以色  
 十七 列。外斗其代。希伯崙族哈沙庇。連伊同族其兄弟一千七百。都是英雄其。落約但河西邊管治

官長共士

奉事王其  
班分十二  
輪每月照

以色列十  
二支派其

以色列人辦理耶和華其代也當奉事王其責任希伯崙族中間耶哩雅做希伯崙世代父家其族長  
當大關王四十年時候落基列其雅設只一族其人都點過中間務大英雄其代耶哩雅共伊同族其  
兄弟其總務二千七百人都是英雄其代做父家族長其大關王派伊各部落流便支派伽得支派馬  
拿西半支派中間管理上帝其代連王其代

- 一 以色列人所計算做宗族其族長就是奉事王其千總把總官長都照所定其輪班每班  
二 二萬四千人全年月月換班出入○正月第一班其班長是薩特其仔耶說班伊班其代數共總二萬  
四千人伊就是屬法勒士族做統領管正月第一班一切其軍長二月第二班其班長是亞合代多多伊  
班中間故務密劣做軍長伊班其代數也是二萬四千三月第三班做軍長其是祭司耶何耶大其仔  
六 庇拿雅伊班其代數也是二萬四千者庇拿雅是三十隻勇士中間一隻其勇士伊也做三十隻勇士  
七 其頭伊班其代數也是二萬四千也着伊班中間四月第四班其班長是約押其兄弟亞撒黑伊其仔西巴地  
八 跟伊班其代數也是二萬四千五月第五班其班長是以斯喇伊班其代數也是二萬四千  
九 六月第六班其班長是提哥亞伊班其代數也是二萬四千八月第八班其班長是西喇族戶沙伊班其代數  
十 以法蓮族比倫伊班其代數也是二萬四千八月第八班其班長是西喇族戶沙伊班其代數也是二  
十一 班其代數也是二萬四千九月第九班其班長是便雅憫族亞尼突伊班其代數也是二  
十二 萬四千十月第十班其班長是西喇族尼陀法伊班其代數也是二萬四千十一月第十一  
十三 班其班長是以法蓮族比喇頓伊班其代數也是二萬四千十二月第十二班其班長是阿  
十四 得業族尼陀法伊班其代數也是二萬四千○管理以色列各支派者伊其名記着下底管流

舊約全書

歷代志上卷

第二十七章

五百四十五

牧伯

主禁止其數

大關其臣子

大關將主其恩共應示臣子仗主動伊敬畏

便仗是色哩其仔以列撒管西面仗是馬迦其仔示法提亞管利未仗是基母利其仔哈沙庇管亞倫  
 其仔孫是撒督管猶太仗是大關其兄弟以利戶管以薩迦仗是米加勒其仔暗利管西布倫仗是阿  
 巴底其仔益馬雅管納大利仗是押列其仔耶哩末管以法蓮仗是亞撒西其仔何西管馬拿西半支  
 派其是比太亞其仔約耳管約落基列其馬拿西半支派其是撒加利亞其仔易多管便雅憫仗是押  
 尼耳其仔雅泄管但仗是耶羅罕其仔亞薩列管是以色列各支派其牧伯以色列仗二十歲以下其  
 仗數大關都毛點過因耶和華務應許使以色列仗數加增其天禮其星一樣西魯雅其仔約押去算  
 以色列仗數故此耶和華發怒降災落以色列仗約押算也味完者仗數也味載着大關王其紀畧○  
 亞鐵其仔押馬弗管理王其府庫烏西亞其仔約拿單管理城裏城外共鄉村連營寨所有其倉庫基  
 綠其仔以斯哩管理耕種田地其仗喇馬仗示每管理葡萄園實米仗颯底管理葡萄園所出產其存  
 着酒庫禮基特仗巴勒哈南管理平洋其橄欖樹共桑樹約轄管理油庫沙崙仗失勒管理落沙崙所  
 牧養其牛羣押賴其仔沙法管理落山谷所牧養其牛羣以實馬利仗阿必管理駱駝米倫仗耶底亞  
 管理驢哈其利仗雅實管綿羊山羊只倘仗是替大關王管理家業其仗○大關其叔約拿單做議士  
 伊務智慧兼做書辦哈門其仔耶葉共王其仔各仗一堆做伴亞希多弗做王其議士亞其仗戶篩做  
 王其朋友當亞希多弗以下務庇拿雅其仔耶何耶大連亞庇亞塔約押做王其軍長  
 一 關亞大關招集以色列衆牧伯各支派其族長共服事王其班長千總把總連管理王共王仔  
 二 其業產共牲畜其仗連太監大勇士共一切英雄其仗都來耶路撒冷大關王就踞起講我兄弟我百  
 姓汝着聽我吓我心裏仗會存意起殿安頓耶和華其約櫃連做我仗上帝踏殿其所在我也務預

勤所羅門  
愛心奉事  
上帝速起

大開將殿  
共殿裏家  
私其模樣  
指示所羅  
門伊教伊  
者兩數

仗勤所羅  
門起殿

備起殿其料佛上帝共我講汝毛擔當因其名起殿因汝務交戰剖仗佛以色列上帝耶和華落我

父家中間揀選我做以色列王至永遠伊務揀猶大支派做第一大落猶大支派各家中間揀我郎罷

五其家落我郎罷其各隻仔中間伊歡喜我立我做以色列王耶和華賜我務個仔落我各隻仔中間伊

六揀選我仔所羅門坐耶和華其國位管理以色列族耶和華仗會共我講汝仔所羅門的起我其殿

七共院因我揀選伊做我其仔我割做伊其郎罷伊若使常常遵我其誠命法度學令且一樣我的的堅

八固伊其國至永遠我伶落耶和華其會衆以色列衆仗面前當我仗其上帝禮聽時候勸汝仗窮究遵

九守汝上帝耶和華一切誠命學將換汝仗就離享者好其地留乞汝其仔孫做永遠其業○我仔所羅

門汝該當仗汝郎罷其上帝盡心樂意奉事伊因耶和華鑒察各仗其心明白仗一切其念頭汝佛求

十伊的的離遇的着汝佛離伊伊的的拍長棄汝汝着細膩因耶和華務揀選汝起者殿做聖所汝該當

十一勉力做者代○大開將者宮殿迴廊府庫樓房內應共施恩所一切其模樣都教伊仔所羅門仗將伊

十二心裏所想其樣式指點伊就是耶和華殿其院共四向其房連上帝殿裏其府庫其所獻聖物其府庫

十三其樣式仗教伊祭司共利未仗其輪班連耶和華殿裏所有奉事其代共殿裏所用一切家私其樣式

十四一切所用金其家私將金其兩數教伊連一切所用銀其家私也將銀其兩數教伊就是做金燈臺金

十五燈臺其兩數燈臺燈蓋都務定着其兩數連做銀燈臺銀燈蓋其兩數各燈臺照各燈臺其使用仗教

十六伊做排設餅其金棹各掉照各掉其兩數連銀棹其兩數連用赤金做肉鈎盆其兩數共做金杯

十七其兩數各金杯照各金杯其兩數連做銀杯其兩數各銀杯也照各銀杯其兩數仗教伊用赤金做香

十八壇其兩數連用金做哩啞味俾其樣式著哩啞味攪翼遮過耶和華其約櫃大關講只恁七其樣式都

齊約全書 歷代志畧上卷 第二十八章 五百四十七





衆百姓  
美獻祭  
僅立所  
羅門  
做王

大關  
做王  
四十年  
死  
伊所  
羅門  
接其  
位

十四 榮耀其名。佛我是世七人，我百姓是生箸樣，務擔當將換樂意獻禮物乞耶和華，因萬物都是由汝禮

十五 出，我仗所獻乞汝其毛，也是由汝禮得其我各仗落汝面前，像寄寓做客其仗，共我列祖一樣，我仗在

十六 世其日子，像日其影一樣，賣望的長存我仗，其上帝耶和華，我各仗欲因汝其聖名起汝其殿，務預備

十七 許他其毛，都是由汝手禮出其，都屬着汝我仗，其上帝，我曉的汝鑒察仗其心，歡喜仗其誠實，我仗用誠

十八 實其心樂意獻者一切其毛，汝其百姓落只塊也樂意獻者禮物乞汝，我看見大歡喜，我仗其列祖，亞

伯拉罕，以撒，共以色列，其上帝耶和華吓，求汝使汝其百姓，常常存者意落伊心裏所想其，使伊心堅

十九 固歸着汝，仅求耶和華賜我仗所羅門，務誠實其心守汝其誠命，法度，律例，成就者一切其代，起者宮

二十 殿，就是我仗會所預備起其。○大關共會衆講，伶汝仗該當讚美汝其上帝耶和華，會衆其仗就讚美

二十一 伊列祖其上帝耶和華，頭仆下拜耶和華共王。第二日衆仗獻祭乞耶和華，獻燒祭乞伊，牯其牛一千

二十二 頭，牯其羊一千頭，羔羊一千頭，共燒祭所灌奠其酒，仅替以色列衆仗獻許他謝恩祭，許一日衆仗落

二十三 耶和華面前，儉啜大歡喜，再立大關，其仗所羅門做王，用油塗伊，落耶和華面前，立伊做君王，仅用油

二十四 塗撒督，立伊做祭司，學將換所羅門，坐落耶和華所賜其位，接伊郎罷大關做王，大得利益，以色列衆

二十五 仗都聽憑伊其命，衆牧伯勇士，共大關，其仗各仗，都順服所羅門王，耶和華使所羅門，落以色列衆仗

二十六 面前，頂尊貴，賜伊做王，其威嚴，顯過以前所務，以色列其王。○耶西其仔大關，做以色列衆仗其王，伊

二十七 做以色列王，共總四十年，落希伯崙做王七年，落耶路撒冷做王三十三年，大關王年老壽高，富足，榮

二十八 耀，平安死去，伊仗所羅門，接伊其位做王。大關一世仗前後所做其代，都載落先見撒母耳其書，先知

二十九 拿單其書，共先見，迎得其書，大關王其國事，連伊其才能，共伊所經過其代，連以色列共四方其國所

舊約全書 歷代志上卷 第二十九章 五百四十九

經過其代也載着者書。

舊約全書

歷代志畧下卷

所羅門至  
基遜獻祭

伊掃求智  
慧上帝就  
賜伊智慧  
共富足尊  
貴

所羅門其  
宮實榮榮

一 圖大關其仔所羅門其國位立堅固伊上帝耶和華共伊一堆使伊大興旺所羅門吩咐以色列  
 二 衆人千總把總士師連衆以色列牧伯共各宗族其族長都來所羅門共會衆各人去基遜其高臺着  
 三 許塊務上帝其會幕就是耶和華其奴僕摩西落曠野所做其佛耶和華其約櫃大關前日由基列耶  
 四 林扛上至大關替櫃預備其所在因大關着耶路撒冷務替者櫃搭喇帳房在早戶耳其孫烏利其仔  
 五 庇撒列所做其銅壇是着基遜落耶和華其帳幕面前所羅門共會衆都至者壇禮所羅門去耶和華  
 六 面前其銅壇着會幕許塊落壇上勢獻一千頭其牲畜做燒祭○許一哺上帝顯現落所羅門禮共伊  
 七 講汝欲我獲世毛賜汝汝就着求我所羅門共上帝講汝伏會施大仁慈我即罷大關僅使我接伊  
 八 其位做王伶求耶和華上帝使汝所應許我即罷大關其話應驗因汝務立我做主管百姓者百姓像  
 九 地禮其氣塵許倘求汝獲聰明智慧賜我使我離曉的落百姓面前生箒樣出入因佛伏離判斷汝許  
 十 命也你求長命佛求聰明智慧使汝離判斷我其百姓就是我立汝做王管理其故此我賜汝聰明智  
 十一 慧也的的賜汝貨財富足尊貴落汝以前其列王中間昧務伏像汝落汝以後其中間的毛伏離  
 十二 比的汝所羅門就由基遜其高臺自會幕面前轉來耶路撒冷管理以色列族○所羅門聚集戰陣共  
 十三 馬兵務俾一千四百架馬兵一萬二千都放落者藏俾其各城連落耶路撒冷着王許塊王着耶路撒  
 十四 冷使金共銀像石頭許倘使柏香木像平洋其桑椹許倘所羅門所有其馬匹都是由埃及禮來王其

所羅門起殿其工匠

使伊去推羅王希蘭求伊助工

希蘭寫批應承所羅門

十七 客商憑各羣馬其價錢買。自埃及買來，每架其俾用銀三百兩，每匹其馬七十五兩，衆赫仗其王，共亞

蘭王買俾馬，也憑者價錢，由客商其手禮買來。

二 羅蘭國所羅門，決意因耶和華其名起殿，連因伊國家起喇宮苑。所羅門就點七萬仗扛毛擔毛，八萬

三 仗去山禮鑿石三千六百仗做督工，所羅門差遣人去見推羅王希蘭，講汝前日務將樣看待我，郎罷

四 大關，送柏香木乞伊起宮苑居住，伶求汝也將換看待我。我剎因我上帝耶和華其名起殿，做伊其聖

所着許塊落伊面前燒馨香，常常供給者排設其餅，日日早晚安息，日初一日，連落我上帝耶和華所

五 定其節期獻燒祭，贖是以色列拍長遵守其例。我所起其殿是高大，因我仗其上帝耶和華是至尊，疏

六 過各神明，俾伊仗替上帝起殿呢。天其天上其天，都你體乞伊居住，我是世毛仗務擔當替伊起殿

七 呢。我起者殿，不過因獻祭落伊面前，伶求汝使一隻技巧其工匠來，就是雅曉的，用金銀鋼鐵製造，連

雅曉的，用紫大紅藍三色其線織布，連熟識雕刻其工，使伊共我郎罷大關，着猶太共耶路撒冷，預先

八 所派技巧其工匠，落我只塊一堆齊做，伶求汝由利巴嫩山送柏香木松木，共檀香木至我，只塊我曉

九 的汝其奴才，慣到利巴嫩其模木，我其奴才也的的助汝其奴才，將換雅替我預備，許個其木料，因我

十 剎起其殿是高大頂各樣，汝其奴才砍模木，我剎乞伊幼麥一千二百萬斗，大麥一千二百萬斗，酒一

十一 百二十萬斤，油一百二十萬斤。○推羅王希蘭，就寫批寄乞所羅門，應伊講，因耶和華愛伊其百姓，故

十二 此立汝做伊其王希蘭，只講該當讚美造天造地，以色列上帝耶和華，因伊賜大關王一隻智其仔，務

十三 智慧謀畧，雅替耶和華起殿，連因伊國家起喇宮苑，我郎罷希蘭務一隻技巧智慧其工匠，我伶使伊

十四 去汝禮。伊是但支派諸娘仗其仔，伊郎罷是推羅仗，伊雅曉的，用金銀鋼鐵木石製造，只俾用紫藍大

所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿	所羅門工起殿				
紅、三色其線織布，連白幼藤布，僅能雕各號雕刻其工夫，能想出各種巧妙其法，者伏能共汝技巧其	工匠，連汝郎罷我主大關技巧其工匠，一推做工，我主所講其小麥、大麥、酒、共油，願我主使伏運乞汝	其奴才，我伏落利巴嫩剝模木，盡汝所欲使用，將者模木做柴，排放海禮，擇至約帕，汝由許塊運至	耶路撒冷，從前所羅門，其郎罷大關點算者，將落以色，列地其別國，伏所羅門，僅點算伊各伏，共總務	十五萬三千六百伏，伊咿七萬伏，扛模木，八萬伏，落山裏，拍石三千六百伏，督理者做工其伏。	一團團所羅門，就興工起耶和華其殿，着耶路撒冷，落耶和華前日，顯現着伊郎罷大關其摩哩山，落	耶布士伏，亞勞拿其粟程，就是大關前日所定其位處，所羅門做王第四年二月初二日，隻興工起殿。	所羅門所起上帝殿，其基址是將換，長六十尺，闊二十尺，都照古早其尺。 <small>古尺就是手單至四</small> 殿前其	廊長共殿其闊一樣二十尺，高一百二十尺，裏勢用赤金掩禮。大殿其堵都獲松木板遮好，仅用赤金	掩禮，上勢都雕葉模共鍊其樣式，仅獲寶石粧束者殿，使殿華麗，所使其金都是巴瓦音，其金獲赤金	八掩殿共殿其樑門限，堵共門樞，落禮禮雕嗒嗒。○仅起至聖所長共殿其闊一樣二十尺，闊也二十	尺，獲赤金掩禮，共用其金九十萬兩，金釘重二十五兩，也獲金掩樓房，落至聖所用喇造像其法，做二	隻嗒嗒，也獲金包禮。二隻嗒嗒，務四隻翼，共算長二十尺，只一隻嗒嗒，其翼一隻長五尺，攤至殿	殿只邊其堵，別隻翼也長五尺，共許一隻嗒嗒，其翼相接。許一隻嗒嗒，其翼一隻長五尺，攤至殿	許邊其堵，別隻翼也長五尺，共只一隻嗒嗒，其翼相接。二隻嗒嗒，其翼攤開，共算長二十尺，面向殿	柱。○仅用藍紫大紅三色其線，共白幼藤線，織喇帳，面上繡喇嗒嗒。○落殿前做二條其柱，高	三十五尺，每條其柱頂高五尺，仅落聖所做鍊，梅放落柱頂，仅做一百粒其石榴，放落鍊上勢，將者柱	柱。柱共欄

舊約全書 歷代志零下卷 第三章 五百五十三

銅覆共放  
十二頭海  
牛共載海

十隻盆金  
覆臺共轉

起院共院  
門通製造  
一切銅其  
案私

做者金其  
案私

一 墜落殿前一條落右邊一條落左邊落右邊其名雅斤落左邊其名波士

二 墜四圍所羅門仅起一座其銅壇長二十尺闊二十尺高十尺○仅鑄一隻銅海樣式是圓其高五尺

三 闊十尺環圍三十尺海墜下底務牛其樣式環圍牛字或翻野見列每尺務十頭其牛共總

四 務二行當鑄海時侯連鑄者牛將海放落十二頭銅牛上勢者牛三頭向北三頭向西三頭向南三頭

五 向東海放落牛上勢牛其尾後都是向裏勢者海厚一巴掌海墜像杯其墜像百合花其樣式離貯的

六 一萬八千斗○仅鑄十隻盆五隻排右邊五隻排左邊做洗盥使用所獻其燔祭落者盆禮洗椰祭司

七 洗身是用銅海仅憑所定其樣式造金其燈臺十隻放落殿裏五隻落右邊五隻落左邊仅做十張其

八 棹放落殿裏五張落右邊五張落左邊仅鑄金盤一百隻○仅起祭司其院連大院其院其門使銅掩

九 者門欄將海放落殿右邊其東南向希蘭仅製造者錫鐘筭共盤○學將換希蘭替所羅門王所做上

十 帝殿其工都完竣就是二條銅柱共柱上二隻其頂連伊二粒球故務二隻羅網懸柱頂二粒其球落

十一 羅網上勢務四百粒其石榴每隻羅網務二行其石榴懸柱頂二粒其球仅製造盆座其座上其盆海

十二 連海下底其牛十二頭錫鐘筭其肉鈎連耶和華殿裏所用一切其家私郎罷希蘭見永卷二節替所

十三 羅門王所做都是用赤銅鑄其王鑄一切家私落約但河邊其平洋著精黏其土落數割共西利大中

十四 間學將換所羅門做只個家私數目頂多也尔算所用其銅箬墜重○所羅門用精金做上帝殿所用

十五 其家私就是金壇其安著排設餅其棹內殿前斗其燈臺共燈臺離照例點燈用金就是百煉其金做

十六 燈臺其花連燈臺其火剪用精金做剪刀盆香匙共火鼎仅用金粧者殿門至聖所其門欄共殿其門

欄

分別做聖  
其无遺家  
私放法殿  
其厚祀

約櫃扛入  
至聖所

素仗讚美  
時候耶和  
華其榮光  
充滿者殿

所羅門祝  
讚美耶和  
華

一 圖圖學將挽所羅門做耶和華殿其工完竣所羅門也將伊郎罷大關所獻做聖物就是金銀連一切家私都放落上帝殿裏其庫禮○許一時所羅門會集以色列諸長老共各支派其長老就是以色列各宗族其族長老耶路撒冷欲將耶和華其約櫃由大關城就是郇城扛上來故此當七月其節期衆以色列人聚集落王許塊以色列衆長老既然來利未人就扛着櫃祭司共利未人將櫃連會幕共會幕所有聖其家私都扛上來所羅門王共聚集伊許塊其以色列衆人落約櫃面前獲盡個牛羊獻祭算也賣盡祭司將耶和華其約櫃扛至所預備其所在就是入內殿至聖所裏落嚙嚙其翼下嚙嚙落櫃其位處上勢攤開伊其翼者嚙嚙嚙過櫃共櫃其櫃者櫃是長故此櫃頭由約櫃露出至聖所佛着殿外斗賣看的見至伶故着許塊以色列族出埃及以後耶和華着何烈山其伊立約時候摩西將二塊石碑放櫃裏除者碑以外櫃裏都毛別毛○許一時所有其祭司落許塊自家已經清潔了都近前奉事也你是輪班唱歌其利未人亞薩希慢耶士頓共伊仔連兄弟都補白幼蘇布其衣裳鞋落壇東邊用鈸瑟琴作樂共伊一堆故務一百二十隻祭司吹角祭司既然出聖所吹角共唱歌其一齊開聲聲音離合同樣讚美感謝耶和華各人共吹角拍鈸連使各種樂器其同聲讚美耶和華講耶和華是至善伊其恩存至永遠許一時就務雲充滿耶和華其殿因者雲其緣故祭司毛攢當陸禮奉事因耶和華其榮光充滿上帝其殿

二 圖圖許一時所羅門講耶和華伊會講刺落大烏暗中間我已經起喇殿乞汝緒做汝永遠居住其所在王面就傳轉替以色列會衆祝福以色列會衆都陸禮王講該當讚美耶和華以色列上帝因伊嘴對我郎罷大關所講其話伊其手現在務應驗了伊伊會講自我帶我其百姓出埃及國時候我



王行殿後  
境所屬

落以色列各支派中間，味曾揀選喇城，使仗因其名落許塊起殿，也味曾揀選仗做我百姓以色列族其王，佛伶我務揀選耶路撒冷，使我其名離立着許塊，仗揀選大關管理我百姓以色列族。我郎罷大關仗曾決意，因為耶和華以色列上帝其名起殿，耶和華共我郎罷大關講，汝既然決意，因為我其名起殿，汝者意是好其佛汝毛擔當起者殿，惟獨汝親生其仔的，因我其名起者殿，耶和華務應驗伊所講其話，照伊所應許其我務接續我郎罷大關其位，管理以色列族，並且因以色列上帝耶和華其名已經起者殿，我務將者櫃放落許裏，櫃裏務耶和華其約，就是耶和華共以色列仗所立其。○所羅門鞋落耶和華其壇前斗，當以色列會衆面前，兩邊手舉起，因所羅門務造一座其銅臺，長五尺，闊五尺，高三尺，放落院中間，當時伊跪着者臺，就落以色列會衆面前，膝屈頭跪禮，兩邊手舉起，向天講。耶和華以色列上帝天上地下毛別隻上帝，惟共汝比併汝其奴才落汝面前，盡心行事，汝就憑者約。茲施恩乞伊，汝所應許汝奴才我郎罷大關其話，汝務應驗，汝嘴所講其話，今日用手成全者代。以色列其上帝耶和華，汝仗曾所應許汝奴才我郎罷大關其話，講若使汝仔孫遵憑我其律法，細膩踏落我面前像汝一樣，汝就落我面前賣絕後嗣，繼連底接位管理以色列族，伶求汝照者話施行，伶求以色列其上帝耶和華，使汝對汝奴才大關所講其話，離應驗。佛上帝真真，惟共仗齊禱落地上，叭天共天上其天，都尔殼乞汝居住，何況我所起者殿呢。佛求我上帝耶和華，記念汝奴才所祈求禱告其聽汝奴才落主面前大聲祈禱，懇求其話。汝仗曾應許講汝其名的，的立着者位處，伶願汝其目，關日既照顧者殿，願主聽汝奴才向者殿所祈禱其話。汝奴才共汝百姓以色列仗向者位處祈禱時候，願汝聽伊祈禱其話，願汝由天上汝所居住其所在聽伊，聽其時候，願汝赦伊。○若使仗得罪別人，務仗使者

三〇 得罪其仇者殿裏落主境前發誓願汝由天上聽就落汝奴才中間判斷是非照惡仇所行其惡罰  
 三一 伊照好仇所行其善賞伊○若使汝其百姓以色列人因得罪汝落仇敵面前拍敗伊若使伊歸着汝  
 三二 認汝其名向者殿祈禱懇求汝願汝由天上聽赦汝百姓以色列人其罪使伊轉來至汝所賜伊連  
 三三 伊祖宗其地○若使汝百姓得罪汝使天做旱毛退雨伊受主責備後向者位處祈禱認汝其名悔改  
 三四 伊其罪願汝由天上聽赦汝奴才其汝百姓以色列人其罪僅將伊所該當者好其路指點伊使兩  
 三五 邊落汝其地就是汝所賜汝百姓做基業其地○國內或遇着飢荒瘟疫或稍乞風拍有或枯槁或務  
 三六 蝗蟲蚱蜢或務仇敵攻圍伊境內城墻毛論遇着世毛災世毛病若使汝百姓以色列人衆一或一個  
 三七 離曉的自家其愁苦憂慮手向者殿舉起毛論求世毛將樣禱告願汝由天上汝居住其所在聽伊赦  
 三八 免伊汝仇各仇其心緒求汝照伊所做一切其代報伊因惟獨汝離曉的世間仇其心使伊各仇一世  
 三九 仇敬畏汝遵憑汝其正道落汝所賜我祖宗其地○若使務別國仇人屬汝百姓以色列族聽見汝大  
 四〇 名聲連汝所穿大才能其手因汝名其緣故自遠塊來向者殿禮祈禱願汝由天上汝居住其所在  
 四一 聽伊照者別國仇所懇求其話施乞伊使世上萬國其百姓離仇汝其名也敬畏汝學汝百姓以色列  
 四二 仇一樣使伊各仇離曉的我所起者殿是用汝其名其○若使汝百姓奉汝差遣毛論去世毛位處  
 四三 共仇敵交戰向汝所揀選其城連向我因爲汝其名所起者殿祈禱願汝由天上聽伊祈禱懇求其話  
 四四 替伊伸冤○世上都味務喇毛犯罪其仇若使汝百姓得罪汝汝共伊受氣將伊付乞仇人仇人就拿  
 四五 伊至敵國或遠或近若使伊各仇落伊受拿去所至其地方回心轉意悔罪落伊受拿去者仇人其地  
 四六 懇求汝講我仇犯罪我務背逆務行惡若使落伊受拿去所至者仇仇其地盡心盡意歸服汝就向

三九 汝所賜伊祖宗之地，其汝所揀選其城，連我因汝其名所起者殿，祈禱汝願汝由天上汝居住其所在。  
 四十 聽伊祈禱懇求其話，替伊伸冤，赦汝百姓，落汝面前所犯其罪。○伶求我上帝其目開起，照願，願汝  
 四一 耳禮聽落者位處所祈禱其話。伶願耶和華上帝其汝才能其櫃起來，入汝安居其所在，耶和華上帝  
 四二 吓願汝其祭司補拯救其恩，汝汝心其夫都得汝其恩大歡喜。耶和華上帝吓願汝莫使汝所塗油其  
 四三 伏面伸轉羞恥，願汝記念落汝奴才大關所施其恩。

所羅門祈禱完時，候火由地降，落其榮光充滿殿。

王連百姓獻祭，行報其禮。

守節十四日，王就分發百姓轉去。

一 關關所羅門，既然祈禱完，就務火由天降落來，燒去者燒祭連一切其祭，耶和華其榮光充滿者殿。  
 二 因耶和華其榮光充滿耶和華其殿，故此祭司毛擔當入耶和華其殿，以色列眾伙看見火降落來，僅  
 三 看見耶和華其榮光着殿裏，就落鋪華石其位處，面仆地兜跪拜，祝謝耶和華，主是至善，伊其仁慈  
 四 存至永遠。王其眾百姓就獻祭，落耶和華面前所羅門王獻牛二萬二千頭，羊十二萬頭，做祭祀，學將  
 五 換王其眾百姓行耶和華殿報竣其禮，祭司各伙都跽禮守伊職，分利未伙也將換，用大關王所造祝  
 六 謝耶和華其樂器，憑大關所教伊其話，稱讚耶和華，因伊仁慈存至永遠，祭司落各伙面前吹角，以色  
 七 列眾伙也跽禮，所羅門將耶和華殿前院中間其地分別做聖，落許塊獻燒祭，共謝恩祭，牲畜其油，因  
 八 所羅門所造其銅壇，恰嫩，賣排的許酒，燒祭，素祭，其油，當時所羅門共以色列大會眾伙，就是自哈末  
 九 至埃及及河所有其伙，都守節期七日，第八日各伙設喇大會，替者壇行報竣其禮，守節期七日，僅守如  
 十 常其節期七日，至七月二十三日，王使百姓轉去各伙其帳房，百姓記念耶和華向大關共所羅門，連  
 十一 伊其百姓以色列伙，所施其恩，都樂意歡喜。○學將換，所羅門起完耶和華其殿，連王其宮苑，凡伊所  
 十二 欲做落耶和華其殿，共自家其宮苑，都願意得利益成就，耶和華顯現，落所羅門，共伊講我務聽

耶和華顯  
現共所羅  
門講若使  
行善的使  
賜福伊那  
賜財災落  
行惡其伙

所羅門所  
起其城

王召別族  
其伙做工

十三 見汝祈禱其話，揀選者位處做祭祀其殿，<sup>十三</sup>使我使天乾旱毛退雨，或命蝗蟲食地所出產其毛，或使  
 十四 瘟疫降落我百姓中間，若使者百姓，就是名做我其百姓，落我面前謙虛祈禱懇求我，<sup>十四</sup>悔改伊其罪，  
 十五 我的的由天上聽，赦伊其罪，醫治伊其地，我其目開的的開起，照顯我其耳的的聽者位處其祈禱，因  
 十六 我今已經揀選者殿分別做聖，使我名永遠居落者殿，我其目開我其心的的時常落許塊，若使汝行  
 十七 勤落我面前，學汝郎罷大關一樣，憑我一切命令去做，謹守我其規矩法度，<sup>十六</sup>我就的的立定汝其國位，  
 十八 憑我伙曾共汝郎罷大關所立其約講，汝的的賣絕後裔接汝其位管理以色列族，汝伙若使背我棄  
 十九 我所賜汝其誠命法度，去奉事跪拜別隻上帝，我就的的連根除各伙離我所賜乞伊其地，我伙曾因  
 二十 我名所分別做聖其殿，也剝棄去離我面前，使者殿落萬國中，間做話頭，乞伙讒笑者，殿雖然頂高，趁  
 二十一 伊經過其各伙的的錯愕，講耶和華將換看待者地共者殿，是因世毛緣故呢，伙就剝應講，是因者地  
 二十二 其百姓棄去伊祖宗其上帝耶和華，就是早日引導伊出埃及國其，仅親近別隻上帝，跪拜服事伊，故  
 二十三 此耶和華降只，佰其災落伊禮。

二 羅門所起耶和華其殿共王其宮苑，過二十年，只二座隻完竣，所羅門就再起希蘭所歸乞所  
 三 羅門其城，使以色列伙侍落許塊，○所羅門去哈末鎖巴，拍礙者城，落曠野起達臺城，連落哈末所起  
 四 做府庫其城，仅起上伯和倫下伯和倫，做堅固其城，都是務城塔，務門共門門，仅起巴拉連，所羅門所  
 五 有府庫其城，安頓俾其各城共馬兵，其城連起凡所羅門，所欲起落耶路撒冷，落利巴嫩山，以及落王  
 六 所管通國其地方，國內所剩其赫伙，亞摩哩伙，比哩洗伙，希未伙，耶布士伙，伊尔屬着以色列族，以色  
 七 列伙，味盡滅伊，伊仔孫以後，故着者地方，所羅門就派伊衆伙做工服事，至伶所羅門都，派以色列

所羅門年  
年所獻其  
祭

派祭司共  
利未人輪  
班守厥份

王其船去  
阿妃運金  
來

示巴女王  
來見所羅  
門稱讚伊  
智慧

十 伏服事做工，伊佛做所羅門其兵士，將軍共律兵長，馬兵長。所羅門務二百五十人做督工，管者做工  
 十一 其百姓。○所羅門帶法老其諸娘仔，自大關其城搬入所羅門，所替伊起其宮苑，所羅門講我其妻你  
 十二 通籍落以色列王大關其宮苑，因耶和華其櫃所至其位處，都成做聖。○許一時所羅門落耶和華壇  
 十三 上，就是落廊面前所起其壇上，勢獻燒祭，耶和華都憑摩西其命，每日獻所該當獻其祭，仅落安息  
 十四 日，初一日，共每年中間三節，就是除酵節，七七日節，張幕節，獻祭。仅照伊郎罷大關所定其例，派定祭  
 十五 司輪班其執事，仅使利未人各守職份，讚美耶和華，每日落祭司面前，當所應該當其執事，仅使管門  
 十六 其照輪班，各人守所該當守其門，噴都是耶和華其奴僕，大關所吩咐其王，所吩咐各祭司連利未人，  
 十七 或守府庫，或當別毛其奉事，伊各人都毛遠背所羅門，起耶和華其殿，至築基連，至完竣其日子，一切  
 十八 工夫，都做成學，將換耶和華其殿，都全備。○許一時所羅門去以東地海邊，其以旬迦別，連以祿，希蘭  
 十九 將船共熟識海禮其伙，托臣子送所羅門，各伙共所羅門其奴才，齊至阿妃，落許塊得金六十七萬五  
 二十 千兩，運來乞所羅門王。

一 園囿，示巴女王聽見所羅門其名聲，就來耶路撒冷，用奧妙其話試個伊，跟女王至耶路撒冷，其伙  
 二 盡個，仅務駱駝，攜盡個黃金，共香料，連寶石，伊來見所羅門王，就將心裏所想其意，都共所羅門講，所  
 三 羅門，照伊所個其話，都應伊也。毛一句，你開解乞伊聽。示巴女王見所羅門其智慧，仅看見伊所起其  
 四 宮苑，連禱禮所，僅其餽饌，共禮坐其臣子，連誼禮伺候其奴才，共各伙其衣服，連進酒，其官共伊其衣  
 五 服，連王上去耶和華殿，其路，女王心禮，就大錯愕，魂不附體。就共王講，我着本國聽見汝所做其代共  
 六 汝智慧者話，是真實其我伙，曾不信者話，等我來親眼看見，我隻曉的汝大智慧，其一半伙，故昧共我

所羅門所  
其金連  
用金所  
其家私  
象牙  
其寶座  
列士進貢  
其禮物  
所羅門其  
戰馬兵  
所羅門所  
管其列王

八七 講因汝竊過我所聽見其風聲汝其臣子務福汝其奴才時常駐着汝面前聽汝智慧其話務福該當讚美汝其上帝耶和華因伊歡喜汝使汝坐伊其位替汝上帝耶和華做王汝其上帝愛以色列族欲長久堅立伊故此立汝做伊其王使汝秉公判斷女王也將黃金十八萬兩其頂飾香料連寶石送王示巴女王所送所羅門王其香料由來味務務換其○希蘭其奴才共所羅門其奴才由阿妃運金來也運來檀香木其寶石王用者檀香木做欄杆落耶和華其殿連王其宮苑也替唱詩其僕琴共瑟落猶太國從來都毛看見將換其檀香木所羅門王照示巴女王所送來其毛用禮物還敬伊另外將凡女王所求其都送乞伊女王共伊臣子就轉去本國○所羅門每年所得其金共總九十九萬九千兩故務客商共販賣貨物其人所運來其亞喇伯各王其國內其總督也運金銀乞所羅門用次色其金拍大籐牌二百面每面其籐牌用金三百兩僅用次色其金拍小籐牌三百面每面其籐牌用金一百五十兩王將者籐牌都放着利巴嫩林木其宮王僅用象牙做大寶座都獲精金包禮寶座務六層階座連金其肢膝共寶座合一堆兩邊務靠手近兩邊靠手務二頭獅跽禮六層階座上勢仗務十二頭其獅跽着兩旁落各國中間都味做將換其寶座所羅門王所用飲啜其家私都是金其着利巴嫩林木其宮所有其家私都是精金其當所羅門時候伏你看重者銀因王務船共希蘭其奴才齊去大失者大失其船三年轉一回運來金銀象牙猿猴其孔雀所羅門王其智慧共貨財禮過天下列王○上帝賜所羅門心裏務智慧故此天下列王都來欲見所羅門其面聽伊智慧其話年年各伏照所定其數進貢禮物就是金銀其家私衣服兵器香料馬共騾所羅門務馬房四千欄安頓馬共戰馬一萬二千都放落藏傳其各城連落耶路撒冷着王許塊所羅門管理衆列王自河邊至非

舊約全書 歷代志下卷 第九章 五百六十一

伊坐位四十年死

三六 利士其地連至埃及其境界。三七 耶路撒冷使銀像石頭許他使柏香木像平洋其桑椹許他務。由埃及共列國替所羅門牽馬匹來。○其餘所羅門始終所行其事都載着先知拿單其書共示羅。八亞

三九 希雅預言其書連先見易多所論尼八其子耶羅波安默示其書所羅門落耶路撒冷做以色列衆人

三〇 其王四十年所羅門共伊列祖齊昭。或翻譯翰伊列祖下文同就埋落伊郎罷大關其城伊仔羅波安接伊其位

三一 做王。

三二 羅波安去示劍因以色列衆人都不至許塊欲立伊做王。尼八其子耶羅波安會離所羅門王

三三 面前走去埃及既聽見者代就由埃及轉來衆人差遣人去請伊來學將換耶羅波安共以色列衆

三四 人都來羅波安共伊講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝減輕伊所使我適其重軛共苦工。我各人就的的

三五 服事汝羅波安應各人講。汝至第三日再來見我各人就退去羅波安其郎罷所羅門在世時候務長

三六 老鞋落伊面前羅波安就其伊相議講。汝各人議論我該當將樣應者百姓。長老共伊講。若使汝厚待

三七 者百姓使伊歡喜用好話應伊。伊就的的拍長做汝其奴才服事汝。伊王棄長老所共伊講其話。就共

三八 者鞋落伊面前齊長大其後生人相議。共伊講者百姓共我講。求汝減輕汝郎罷所使我適其軛。汝各

三九 人議論我該當將樣應伊。共伊齊長大其後生人講。者百姓共我講。汝郎罷使我適重軛。伶求汝替我

四〇 減輕者軛。汝着將換應伊講。我手其尾指的的比我郎罷其腰故大。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝

四一 其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。耶羅波安共衆百姓憑羅波安王所吩咐講。汝第三日着來見

四二 我。至第三日果然來見伊。王獲盡重其話應。百姓都棄去長老所議論其。伊憑少年人所議論其。應百

四三 姓講。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。將換王都休聽百姓其

百姓求羅波安減輕苦工

羅波安准百姓反伊獲重話應

十五

姓講。我郎罷使汝適重軛。我剝加重汝其軛。我郎罷用鞭拍汝。我拍汝剝用蝎。將換王都休聽百姓其

十支派統  
反官制王  
其貢稅官  
亞多蘭

耶和華命  
羅波暗與  
以色列  
交戰

王起城使  
國堅固

祭司利未  
以其教上  
帝其伏離  
以色列歸  
落猶大

十六話者代是由着上帝以致耶和華托示羅伊希雅對尼八其仔那羅破暗所講其話難應驗以色列  
衆百姓見王不聽伊其話百姓就應王講我仗其大開務世毛情份共耶西其仔我也毛干過以色列  
仗汝各仗都着轉自家其帳房禮大開吓汝伶莽願汝本家學將換以色列各仗都轉去自家帳房禮

十七所轄猶太各城其以色列仗羅波暗仍原管理伊羅波暗王就差遣管貢稅其亞多蘭去以色列地  
十九佛以色列仗使石頭擲伊死羅波暗王趨緊上俾走轉耶路撒冷將換以色列仗做反背大開其家  
至伶

一羅波暗既然而至耶路撒冷就聚集猶太其便雅憫族其仗十八萬都是挑選其兵剝去拍以  
二色列族使者國仍原歸服羅波暗佛耶和華務語曉諭上帝其奴僕示馬雅講汝着共所羅門其仔猶  
四太王羅波暗連猶太其便雅憫所轄其以色列衆仗講耶和華將換講汝仗你通上去你通共汝兄弟

五交戰汝各仗着轉厝因者代是由我禮出各仗就聽憑耶和華其話轉去你去共耶羅破暗交戰羅波  
暗居住耶路撒冷落猶太地起堅固其城就是起伯利恒以淡提哥亞伯夙鎖哥亞土蘭迦特馬哩沙

六西弗亞多勑管拉吉亞西加鎖喇亞耶倫希伯崙哈都是着猶太其便雅憫地做堅固其城羅波暗仗  
十一堅固一切營寨立兵將落中間連預備口糧油共酒伊既然得猶太其便雅憫歸自家管理就落各城

十二預備籐牌共鎗使者城加倍堅固落以色列地所轄其祭司連利未仗由四向歸着羅波暗者利未  
十三仗因耶羅破暗連伊仔孫棄伊各仗你乞伊守祭司其職分奉事耶和華就離自家城外田地共業產

十四來猶太共耶路撒冷耶羅破暗自家替者高臺共邪鬼連伊所造其牛仔立喇祭司以色列各支派中  
十七間凡虔心求以色列上帝耶和華其仗都跟着祭司來耶路撒冷欲獻祭伊列祖其上帝耶和華將換



羅波暗后  
紀其男女

羅波暗就  
耶和華就  
乞埃及王  
示撒對伊

因王共牧  
伯自家謙  
虛耶和華  
救伊

各伏堅固猶太國三年使所羅門其仔羅波暗強力因衆伏落三年中間憑大關共所羅門所斷其路  
○羅波暗討大關其諸娘孫耶哩末其諸娘仔馬哈喇只討耶西其諸娘孫以利押其諸娘仔亞庇孩  
共伊生仔就是耶是沙馬哩撒罕後討押沙龍其諸娘仔馬迦馬迦共伊生仔就是亞庇雅亞太西撒  
示羅密羅波暗討十八隻皇后六十隻宮妃生二十八隻仔六十隻諸娘仔伊愛押沙龍其諸娘仔馬  
迦比愛別隻后妃故他羅波暗立馬迦其仔亞庇雅做伊衆兄弟其頭人刺立伊接位做王羅波暗用  
好其謀畧使伊仔各伏散落猶太便雅憫其全地各堅固其城賜伊糧草有餘替伊各伏討務他其老  
小

一羅波暗既然強力伊國堅固時候就其以色列衆伏齊棄去耶和華其律法羅波暗坐位第  
二五年時候埃及王示撒來拍耶路撒冷因衆伏務得罪耶和華示撒帶來戰俛一千二百架馬兵六萬  
三僅務由埃及跟伊其伏盡個算賣完就是路庇伏蘇割伏共古實伏伊奪猶太所有堅固其城就至耶  
四路撒冷當時猶太其牧伯因驚示撒聚集落耶路撒冷先知示罵雅就來見羅波暗連者牧伯共伊講  
五耶和華將換講汝伏已經棄我故此我務棄汝落示撒其手禮因此以色列其牧伯連王都自家謙虛  
六講耶和華是公義耶和華見伊伏自家謙虛就共示罵雅講伊各伏自家謙虛故此我伏滅伊我刺使  
七伊暫時得救我伏用示撒其手發盡我其怒氣落耶路撒冷伊衆伏的做示撒其奴才使伊離曉  
八的奉事我共奉事列國務世七分別學將換埃及王示撒上來拍耶路撒冷將耶和華殿裏財寶共王  
九宮苑裏其財寶都奪去所羅門所做金其簾牌也都奪去羅波暗王就做銅簾牌替者金其簾牌交乞  
十守王宮門其護衛長至王入耶和華殿其時候護衛兵就來拘者簾牌以後將簾牌仍原放落護衛長

羅波暗做王十七年  
死伊仔接位

亞庇雅做王伊共耶羅波暗交  
亞庇雅對以  
山頂列不  
伊各王其  
理

十三 其房禮。羅波暗既然自家謙虛，耶和華使其性轉離伊，就爾盡滅伊，落猶太中間故務好其代學將換

羅波暗王落耶路撒冷，自家立堅固做王，伊登基時候年紀四十一歲，落耶路撒冷，就是耶和華由以

十四 色列各支派中間所揀選立伊名其城做王十七年，伊娘奶名拿瑪，是亞捫人，羅波暗行惡，因伊毛專

十五 心求耶和華，羅波暗始終所行其事，都戴着先知示馬雅其書，連着先見易多論族譜其書，羅波暗其

十六 耶羅破暗時常務交戰，羅波暗共伊列祖齊，就埋落大關城，伊仔亞庇雅接伊其位做王。

一 耶羅破暗耶羅破暗王十八年時候，亞庇雅做猶太王，伊落耶路撒冷做王三年，伊娘奶名馬該，是其

二 庇亞人烏列其諸娘仔，亞庇雅共耶羅破暗也，務交戰，亞庇雅排陣用挑選英勇其兵四十萬，耶羅破

三 暗用挑選其勇士八十萬，共亞庇雅對陣，亞庇雅鞋着以法蓮山地其西馬臉山，講耶羅破暗共以色

四 列衆人吓汝請聽我講，以色列其上帝耶和華將以色列國賜乞大關連伊仔孫至永遠，共伊立者賣

五 廢去其約，廢汝該當離曉的，大關其仔所羅門其奴才，尼八其仔耶羅破暗務起來反背伊其主

六 務許個匪類其呆人，聚集跟伊，強背所羅門，其仔羅波暗，當時羅波暗年幼軟弱，毛擔當其伊抵敵，伶

七 汝人舉意背耶和華所賜大關仔孫其國，汝人數個，汝許塊，只務者金其牛仔，就是耶羅破暗替汝

八 做其上帝，汝擲毛味，逐去耶和華其祭司，亞倫其仔孫連利未人，就憑異邦人其風俗，自家立祭司，毛

九 論世毛人牽一頭其牛仔，七頭牯其羊來，就離做的祭司，奉事者假其上帝，佛我人務耶和華做我其

十 上帝，我都毛離伊，奉事耶和華其祭司，都是亞倫其仔孫，也務利未人當職事，伊日日早晚，落耶和華

十一 面前，獻燒祭連燒香，只落潔淨其棹，放者排設其餅，也務金其燈臺，共伊燈蓋，嘯嘯點燈，因我人遵守

十二 我上帝耶和華其命令，惟獨汝人棄伊，上帝自家共我各人一堆，做我其主，伊其祭司也對汝人吹

舊約全書

歷代志下卷

第十三章

五百六十五

猶大和華得

三 角發長其聲音，以色列人吓，汝不通其汝列祖其上帝耶和華交戰，因汝毛擔當得誠。○耶羅破暗落

亞庇雅其

十四 猶太伏後斗設伏兵來拍伊，學將換以色列伏落猶太伏前斗，伏兵落猶太伏後斗，猶太伏覩後看見

皇后共男

十五 前斗後斗都務敵兵，就懇求耶和華，祭司也吹角，猶太伏就大聲呼，猶太伏呼時候，上帝落亞庇雅連

亞撒接位

十六 猶太伏面前，拍敗耶羅破暗共以色列衆伏，以色列伏落猶太伏面前逃走，上帝將伊交落猶太伏其

除者高臺

十七 手亞庇雅共伊百姓盡行剖伊，以色列挑選其兵中間，破死五十萬，許一時以色列伏降下，猶太伏得

共像像

十八 勝，因衆伏藉伊列祖其上帝耶和華，亞庇雅追耶羅破暗奪伊其城，就是伯特利共所屬其鄉村，耶沙

太平時候

十九 拿共所屬其鄉村，以法蓮共所屬其鄉村，亞庇雅在世時候，耶羅破暗毛擔當再與旺，耶和華拍伊，伊

亞撒起保

二十 就死去，亞庇雅葬附葬與旺，詩皇后十四隻生唐瞞仔二十二隻，諸娘仔十六隻，其餘亞庇雅所行其

古實拍散

二十一 事連伊其言行，都載着先知易多駐釋其書。

亞撒擊來

二十二 亞撒擊來，伊列祖齊，埋葬着大關城，伊仔亞撒接伊其位，做王，當亞撒時候，國太平十年。

古實拍散

二十三 亞撒擊來，伊列祖齊，埋葬着大關城，伊仔亞撒接伊其位，做王，當亞撒時候，國太平十年。

古實拍散

二十四 亞撒擊來，伊列祖齊，埋葬着大關城，伊仔亞撒接伊其位，做王，當亞撒時候，國太平十年。

得貨財盡

亞撒共循  
太連以色列  
列中間其  
求耶和華

王除伊  
所立其伊  
像伊乞伊  
像皇天后

十二 沙其西法大山谷排陣。亞撒懇求伊上帝耶和華，講耶和華吓，惟獨汝離救濟我，毛論我或他或軟弱，

十三 伶求我上帝耶和華救我，因我人都倚賴汝，也藉汝其名去拍者大兵，耶和華，汝是我各仗其上帝，

十四 求汝莫容我，願汝耶和華就使古實仗拍敗落亞撒共猶太仗面前，古實仗逃走，去亞撒共跟隨其兵，

十五 追伊至基臘，古實仗大敗，毛擔當再振興，因拍敗落耶和華連伊軍兵面前，亞撒其兵奪頂他貨財，

十六 仗拍基臘，四向其城，因耶和華使者城其仗大驚，亞撒其兵奪者城其貨財，因許裏務貨財極他，連拍

十七 頭生其欄，奪許他羊共駱駝，就轉耶路撒冷。

十八 亞撒懇求上帝其神感動阿特其仔亞薩哩亞，伊出來接亞撒共伊講，亞撒共衆猶太仗便雅憫仗，汝

十九 着聽我其話，若使汝各仗順從耶和華，伊的共汝一堆，若使汝尋求伊的離得的着，汝便棄伊伊

二十 的的棄汝，以色列仗伶盡，阿你信真上帝，毛祭司教訓也，毛者律法，至伊各仗犯難時候，歸轉以色列

二十一 其上帝耶和華，求伊就得者伊，當許一時許他地方其居民大擾亂，出入其仗都賣得平安者，國毀那

二十二 國者城毀那城，因上帝降各種其苦難責伊，伶汝各仗該當勉力，手不遜軟弱，因汝所做其的的得賞

二十三 賜亞撒聽見者話，連先知阿特其預言，就立志堅固，落猶太仗便雅憫其全地，連落以法蓮山地所得

二十四 其各城都除去者，可惡其偶像，仗修理耶和華迴廊，面前其壇，就聚集猶太仗便雅憫其衆仗，共許伊

二十五 中間其客仗，就是以法蓮仗，馬拿西仗，西面仗，因爲由以色列地務盡他仗歸着亞撒，因看見伊上帝

二十六 耶和華，是其伊一堆，○當亞撒王十五年三月，衆仗聚集落耶路撒冷，許一日各仗由所奪來其毛，將

二十七 半七百頭羊，七千頭祭，乞耶和華，伊各仗就立約，盡心盡意尋求伊列祖其上帝耶和華，大凡仗求

二十八 以色列上帝耶和華，毛論大細男女，的的治伊死，各仗就大聲呼，吹號筒，吹角，落耶和華面前發誓，猶

復聖物放  
落殿裏  
享太平

亞撒共亞  
蘭王立約  
故此以色列  
列王起  
拉馬城

哈拿尼謀  
王受氣  
將伊蘭監

王疾尋疾  
求醫生林  
求和華  
伊死共埋  
葬其代

太衆伙因發誓歡喜，因各伙務盡心發誓，盡意尋求耶和華。耶和華乞伊各伙得的着，耶和華也使伊四向得平安。因伊其媽馬迦立木其偶像，亞撒伊伊乞伊做皇太后，仅將伊其偶像倒落來都拍粉碎，燒落沒淪溪邊。惟獨落以色列地，高臺昧都廢去。伊亞撒一世伙盡心歸奉耶和華，將伊郎罷連自家所分別做聖其金銀其器皿，就帶入上帝其殿。自者時候至亞撒王三十五年都毛交戰其代。

一 亞撒王三十六年，以色列王巴沙上來拍猶太，就築拉馬城，欲禁止伙其猶太王亞撒往來。亞撒就由耶和華其殿連王宮苑裏其府庫掏金銀，使伙帶去送乞蔣大馬色。其亞蘭王便哈達共伊講，汝郎罷伙會共我郎罷立約，我也欲共汝立約。伶我將金銀送汝，求汝廢去汝共以色列王巴沙所立共約，使伊離離我去。便哈達聽亞撒王其話，派伊軍長去拍以色列其城，就拍以雲，但亞伯馬音，其納大利一切府庫其城巴沙聽見就停工。伙起拉馬城，亞撒王就帶領猶太衆伙，將巴沙所用起拉馬其木石都搬去。王將者木石起基巴，共密士巴。○許一時先見哈拿尼來見猶太王亞撒，共伊講，汝倚靠亞蘭王，伙倚靠汝上帝耶和華，因此亞蘭王其軍兵都脫離汝其手。古實伙共路庇伙，挪毛伙是大軍兵，伊其戰傳馬兵，伙是盡個伙。伙因汝藉耶和華，伊就將伊各伙交落汝其手。耶和華其目關往來鑒察全地，凡伙誠實其心向耶和華，耶和華的的助伊力量，汝所做者代是歡，因此以後汝的的務交戰。亞撒就共者先見大使性，將伊蘭監裏，是因伊者話激王對先見發大怒。許一時百姓中間也務伙受亞撒其苛虐。○亞撒始終所行其事，都記着猶太共以色列列王其紀。亞撒做王三十九年時候，伊其肢得病極重，伙得病時候，伊伙求耶和華，伙求醫生。亞撒做王四十一年就死，共伊列祖齊咽衆伙埋伊落伊自家所造其墓落大關城，放落床禮，用夾香油其伙所製各種香料貯滿者床。衆伙

約沙法  
位做王行  
善與旺

伊使臣子  
共利未  
教百姓

撒羅送禮  
物遺貢

伊國堅固  
大與旺

約沙法  
某哈實去  
拍亞蘭未

因伊燒極餽其香。

一 國圖圖撒其仔約沙法接伊其位做王，自家立堅固防備以色列族。設兵落猶太一切堅固其城，也立防守其兵落猶太地，連着伊耶羅撒由以法蓮所得其城。耶和華共約沙法一堆，因伊憑伊祖宗大關起始所附其路，尔求巴力，佛尋求伊耶羅撒其上帝，憑伊誠命，尔憑以色列人所做其故此耶和華使者國堅固落伊其手，猶太衆伙送禮物乞約沙法，伊得貨財榮耀充足，伊其心勉力遵守耶和華其法度，也落猶太地除去一切其高臺，共木其偶像，伊坐位第三年，使伊其臣子便海益阿巴底撒迦利亞，拿但業，米該雅，去猶太各城教訓百姓。共伊一堆務利未伙，示羅雅，尼大尼，西巴地，亞撒黑，示米喇末，約拿單，亞多尼雅，多庇亞，賽亞多尼雅，連祭司以利沙馬，約蘭，伊各伙帶耶和華律法其書，落猶太各城教訓百姓。猶太四向其列國大，雅畏耶和華，都毛敢共約沙法交戰。也務非利士伙送禮物乞約沙法，連貢銀，亞喇伯伙送伊牯其綿羊七千七百頭，牯其山羊也七千七百頭。○約沙法日日大興旺，就落猶太地起堅固其城，連府庫其城。落猶太各城務許僱其工，仅落耶路撒冷務英維其戰士者兵其數目，照伊祖父其族譜記着下底。猶太支派其千夫長中間，押拿做大軍長，跟伊其精兵務三十萬。第二是軍長約哈難，跟伊其兵務二十八萬。其次務色哩，其仔亞馬那，伊樂意獻自家乞耶和華，跟伊其精兵務二十萬。便雅憫支派務大勇士以利亞大，跟伊其拈弓掬籐牌其兵務二十萬。其次是約薩八，跟伊其預備交戰其兵務十八萬。曠都是奉事王其兵，另外務王所設落猶太一切堅固城其兵。

二 圖圖圖約沙法務貨財榮耀充足，就共亞哈結親，過幾年約沙法落去撒馬利亞，見亞哈亞哈因伊連跟隨其伙，割牛羊盡餽諸伊，就勸伊齊去拍基列其喇末。以色列王亞哈共猶太王約沙法講，汝肯

舊約全書 歷代志下卷 第十七章 第八節 五百六十九

亞哈的僕  
先知米該  
亞哈的僕  
先知米該

你肯共我齊去基列喇末，約沙法應伊講，汝我你使分別，我其百姓像汝其百姓一樣，我各伙別共  
 汝齊去交戰約沙法共以色列王講，請汝今日個耶和華其命，因此以色列王招集衆先，知四百伙個  
 伊講，我伙去拍基列喇末，離去的賣衆先，知講，離上去，上帝的的將者城交落王其手，挪約沙法講  
 只塊故務喇耶和華其先，知吓毛，使我伙離伊以以色列王共約沙法講，只塊故務一個伙，就是音  
 拉其仔米該亞，我伙離托伊個耶和華，挪我嫌者伙，因伊所預言論我其都，尔是好在，呆其約沙法講  
 願王莫將換講，以色列王就召喇太監來講，汝趕緊去叫音拉其仔米該亞來，只塊以色列王共猶太  
 王約沙法着撒馬利亞城門邊，其空埋，都補朝衣坐位，衆先，知着伊面前禮預言，基拿拿其仔西底家  
 務做二隻鐵角，講，耶和華將換講，汝用嘴離悔者亞蘭伙，使伊都滅亡，衆先，知預言都是將換講，王吓  
 汝上去，基列喇末，離得勝，耶和華的的將者城交着王其手，所差遣去召米該亞來者伙，共米該亞  
 講，先，知各伙同聲，獲好話共王講，願汝其話共伊各伙其一樣，也着講好話，米該亞講，我指永生耶和  
 華發誓，我其上帝所命其者話，我剝講，○米該亞至王面前，王共伊講，米該亞吓，我伙去拍基列喇  
 末，離去的賣，伊應講，汝各伙離上去，離得離，各伙的的交落汝其手，王共伊講，我着着壞回，使汝發誓  
 奉耶和華其名，爾獲真實其話，共我講呢，米該亞就講，我看見以色列衆伙四散着山禮，像一羣其羊  
 毛伙，牧養耶和華講，只個伙毛主，各伙弄平安轉去，各伙其層，以色列王共約沙法講，我挪毛味共汝  
 講者伙對我所講其預言，都尔是好，尔是呆米該亞，只講，汝伙講當聽耶和華其話，我看見耶和華坐  
 伊其實座，衆天軍都跽落左右，耶和華講，伙伙離去，引誘以色列王亞哈，使伊上去，基列喇末，死着  
 陣禮務一隻講，該當將換，只務一隻講，該當向換，就務喇神出來，跽落耶和華面前，講，我剝去引誘伊

約沙法雖  
然稱王其  
公服冕受  
冠亞哈

先知耶戶  
誅約沙法

王盡土葬  
教其上帝

三 耶和華共伊講，汝利用世毛法呢。講我，剝去搖動伊一切其先知，使伊各伙其嘴亂講。耶和華講，將換

三 汝的的離引誘伊，汝弄憑將換去做伶耶和華務使喇亂講其神投汝者。先知其嘴，耶和華只務講汝

三 的的務禍。基拿拿其仔西底家，就向前拍米該亞其面頰，講：耶和華其神趁係一條路，離我去。其汝講

三 話呢。米該亞講，汝入內房裏自家去屈，許一日汝就離明白看見者代。以色列王講，將來該亞交乞管

三 城其官亞捫共王其仔約轄。其伊講，王將換講，將者伙關監禮，使伊所儉其餅共水頂缺乏。等至我平

三 安轉來。米該亞講，若使汝果然平安轉來，耶和華就味托我講者話。只講，百姓吓汝各伙着聽。○以色

三 列王共猶太王約沙法就上。去基列其喇末，以色列王共約沙法講，我剝改粧上陣，佛汝仍原補王其

三 公服，學將換以色列王改粧，各伙就上陣。亞蘭王伙曾吩咐伊管俾其衆官長講，汝伙使其大細其兵

三 交戰，佛拍以色列王者管俾其官長看見約沙法就講，只隻是以色列王就過來剝共伊戰。佛約沙法

三 大聲呼，耶和華就幫助伊，上帝使各伙離伊去。管俾其官長見，伙是以色列王就退去。伙追伊。務喇伙

三 開弓射箭，伙存意射着以色列王盔甲其縫禮，故此王共俾夫講，手着俾轉帶我出陣，因我受傷囉。許

三 一日陣勢頂兇，務伙扶以色列王着俾禮共亞蘭伙交戰，至半晡日頭剝落時，王就死去。

二 關亞蘭猶太王約沙法平安轉層至耶路撒冷。先見哈拿尼其仔耶戶出來接約沙法王，共伊講，汝

三 幫助呆伙愛者嫌耶和華其伙，拂毛離使的叭因者代耶和華共汝使性。佛汝所做中間故務好其代

三 因汝由國中務除者木其偶像，伙立意尋求上帝。○約沙法藉落耶路撒冷，以後伙出去巡邏着百姓

三 中間，自別示巴至以法蓮山地，引導百姓歸着伊列祖其上帝耶和華。伙落國中猶太一切堅固其城，

三 各城都立士師，吩咐着士師講，汝各伙辦事該當細膩，因汝判斷伙是因伙和華，審判時候耶





先知雅哈  
悉預言上  
帝對拍者  
仇敵

王勳百姓  
藉王

主使仇敵  
自家相割

百姓落比  
喇加山谷

十二 汝其業，就是汝所賜我得其基業。我其上帝吓汝挪毛，你責罰伊，因我各伙毛力抵敵，只個來拍我

十三 其伙，我也賣曉將樣做，那我目開仰望耶和華。猶太衆伙大細連，必仔都跣落耶和華面前。○許一時

十四 利未伙亞薩，其後裔馬大尼，其元孫耶業，其曾孫庇拿雅，其孫撒迦利亞，其仔雅哈，悉落會衆中間蒙

十五 耶和華其神感動就講，猶太衆伙連耶路撒冷居民共約沙法王，都着聽吓，耶和華共汝各伙將換講，

十六 汝伙使因只個伙驚惶喪胆，因者交戰，你是汝其是上帝其明，且汝着落去抵敵伊，伊由息其山路上

十七 來汝的的落耶魯耳曠野前斗山谷，其口禮遇着伊，猶太共耶路撒冷其伙吓，落戰陣汝伙伙使拍，你

十八 使驚惶，你使喪胆，汝伙排列跣禮，看耶和華救汝明，且汝各伙着出去抵敵伊，因耶和華是共汝一

十九 堆約沙法面就仆地兜，猶太共耶路撒冷其百姓都仆落耶和華面前，跪拜耶和華，哥轄族共可喇族

二十 其利未伙都跣起，盡大聲讚美以色列其上帝耶和華。○第二日早，各伙趕起去提哥亞曠野，出去時

二十一 候約沙法跣禮講，猶太伙共耶路撒冷居民，着聽我其話，汝着信汝上帝耶和華，汝就難得堅固，信伊

二十二 其先知就催利益約沙法共百姓商議，就立唱歌其伙歌頌耶和華，使各伙稱聖潔，其禮衣跣落軍兵

二十三 面前讚美耶和華，該當祝謝耶和華，因伊其仁慈存至永遠，各伙起手唱歌讚美時候，耶和華設埋

二十四 伏其兵抵敵者來拍猶太其亞捫伙，摩押共西耳山伙，伊各伙自家也齊相割，因亞捫伙共摩押伙起

二十五 來拍者綺西耳山其伙，將伊盡行滅去，既然滅亡綺西耳山其伙，以後各伙自家相割，猶太伙跣至附

二十六 近曠野其望樓，觀衆伙時候，就見伊都是身屍倒地兜，也毛一個伙走去約沙法共伊百姓來奪仇敵

二十七 其毛，就落伊身屍中間得務，務貨財，將伊身屍其衣裳共寶物脫去，者貨財盡個毛擔當帶的去，各伙

二十八 連三日奪仇敵其贓物，因者毛是頂個第四日衆伙聚集落比喇加山谷，是讚美。落許塊讚美耶

廣美耶和  
摩流轉去

約沙法  
年二十五

王所造去  
大失其船  
都拍破悉  
先知其列  
載其預言  
約蘭做王  
約蘭做王  
約蘭做王

約蘭行墓

以東共立  
太反背猶

和華，因此者位處名囉比喇，由山谷至伶猶太人共耶路撒冷，其人都歡喜轉至耶路撒冷。約沙法落

乘仗前斗，因耶和華使仇敵拍敗，各人大歡喜。彈琴彈瑟吹角，至耶路撒冷。入耶和華其殿。列國其

百姓聽見耶和華拍敗以色列，仇敵就大驚。上帝學將換約沙法其國太平。因伊其上帝賜伊四

向得平安。○約沙法做猶太王，登基時候三十五歲，落耶路撒冷。做王二十五年，伊娘奶名亞蘇巴，是

示利其諸娘仔。約沙法憑伊郎罷亞撒所踏其路都毛離，做耶和華所歡喜其代。佛高臺故味廢去，百

姓也，昧立心虔意奉事伊列祖。其上帝其餘約沙法始終所行其事，都載落哈拿尼其仔。耶戶其書禮

也載落以色列列王其紀畧。○以後猶太王約沙法共以色列王亞哈謝結交，佛亞哈謝行呆惡二隻

王會合造船，欲使伊去大失，就落以旬迦別。造者船當時馬哩沙，多夫瓦其仔，以列撒對約沙法預

言講，因汝共亞哈謝結交，耶和華的破汝所製造其，以後者船果然拍破毛擔當去大失。

弟，就是約沙法其仔亞薩哩亞，耶歇撒加利亞亞薩哩亞，米加勒示法提亞，噴都是以色列王約沙法

其仔。伊郎罷將許價金銀寶物，連猶太地堅固其城，賜伊各伙。佛將者國賜約蘭，因伊是長子。約蘭既

然坐伊郎罷其位，自家立堅固，就用刀剖伊兄弟各伙，連以色列其殺伯中間幾隻伙。約蘭坐位時候

六隻三十二歲，落耶路撒冷。做王八年，伊憑以色列各王所做其學，亞哈家一樣。因伊務哥亞哈其諸娘

仔做王后，伊做耶和華所嫌其代。佛耶和華尔肯滅大關全家，因伙會共大關立約應許講的，的賜光

明其燈乞大關連伊仔孫至永遠。○當約蘭坐位時候，以東伙反背猶太自家立喇王約蘭就帶伊牧

伯共所有其戰陣過去，以東伙圍伊連伊戰陣，其將官約蘭舍與起來，拍敗伊各伙。佛以東伙反背猶

先知以利亞  
寄批審

非利士共  
亞喇伯人  
拍擊王其  
貨財妻子

約蘭病  
死去毛理  
落列王其  
墓亞哈謝  
位做王行

亞哈謝共  
約蘭結交  
約蘭去耶  
刺去

十二 太至伶、當時立拿也反背約蘭、因約蘭務棄伊列祖其上帝耶和華、<sup>士</sup>只落猶太山起高臺、引誘耶路撒

十三 冷居民、只用硬法誘惑猶太人、先知以利亞審批其約蘭、講汝祖父大關其上帝耶和華將換講、因汝

十四 你踏落汝郎罷約沙法其路共猶太王亞撒其路、汝踏落以色列各王其路誘惑猶太人共耶路撒

十五 冷居民、像亞哈家誘惑人一樣、只落汝父家剖者比汝故好其兄弟各人、故此耶和華的降大災落

十六 汝百姓連汝姘仔共汝所有其貨財、汝其腸肚的得重病、日日葬重、使汝腸肚墜落來、○耶和華

十七 只使非利士人共鄰近古實其亞喇伯人來拍約蘭、伊衆人上來拍猶太國內、養王宮苑裏所務

十八 其貨財、連伊其姘仔除伊第一細其仔約哈斯、<sup>亞名亞哈謝</sup>以外伊都毛剩一隻仔、以後耶和華使

十九 伊腸肚得毛擔當醫其病者、病日日葬重、過二年使伊腸肚墜落來、因者病極重就死去、伊其百姓、你

二十 替伊燒香料、你學以前替伊列祖所燒其一樣、約蘭登基時候、隻三十二歲、落耶路撒冷做王八年、伊

二十一 過世、百姓毛思慕伊、將伊埋落大關城、佛你埋落列王其墓裏。

一 耶路撒冷居民立約蘭第一細其仔亞哈謝、接伊其位做王、因約蘭所有其仔、比亞哈謝

二 故大其、都乞者跟亞喇伯人其軍兵削去、學將換約蘭其仔亞哈謝做猶太王、亞哈謝登基時候、隻四

三 十二歲、落耶路撒冷做王一年、伊娘奶名亞大利、是暗利其諸娘孫、亞哈謝憑亞哈家所做其代、因伊

四 聽憑伊娘奶所勸其話行惡、伊做耶和華所嫌其代、像亞哈家一樣、因伊郎罷死以後、伊聽亞哈家所

五 勸、以致伊敗壞、伊也聽憑亞哈家所勸其話、共以色列王亞哈其仔約藍去基列、其喇末共亞蘭王哈

六 泄交戰、亞蘭人拍傷約藍、約藍王落喇末共亞蘭王哈泄交戰時候、亞蘭人拍傷伊、伊就轉耶斯列、欲

七 醫者傷猶太王約蘭、其仔亞薩哩亞、<sup>哈謝</sup>因亞哈其仔約藍受傷、就落去耶斯列、覩伊亞哈謝去見約

舊約全書

歷代志零下卷 第二十一章

五百七十五

亞大利位  
王族基位  
王子約轄  
教伊羅結

第七年祭  
耶何耶  
司耶約轄  
大立約轄  
做王

藍就受害，曠是上帝所定命其當時耶和華用油漆甯示其仔耶戶，命伊滅亞哈其全家，亞哈謝見約  
 八藍以後，就共約藍出去接耶戶，耶戶討亞哈家其罪時候，遇着猶太其牧伯連所服事亞哈謝，就是亞  
 九哈謝只個其侄就剖伊各伙，亞哈謝自家藏着撒馬利亞，耶戶尋討伊衆伙拿着送至耶戶面前，就剖  
 十伊，伊各伙將伊埋葬，講伊是約沙法其仔約沙法，伊曾盡心奉事耶和華，學將換亞哈謝其家軟弱毛  
 十一力守者國。○亞哈謝其娘奶亞大利見伊仔死去，就起來除滅猶太王其後裔，伊約蘭王其諸娘仔約  
 十二示巴，偷得帶亞哈謝其仔約轄，由者受剖其王子中間離去，將伊共伊乳奶藏着房裏，約示巴是約蘭  
 十三王其諸娘仔，亞哈謝其姊妹，祭司耶何耶大其老小，伊藏約轄躲避亞大利，免的乞伊剖去約轄共約  
 十四示巴，齊藏着上帝殿裏六年，亞大利做王管者國。

一 耶何耶大立志堅固，使百夫長耶羅罕其仔亞薩哩亞，約哈難其仔以實馬利，可  
 二 伯其仔亞薩哩亞，亞大雅其仔馬西雅，共色哩其仔以利沙法來，共伊各伙立約，各伙就獨踣落猶太，  
 三 由猶太各城招集利未伙，共以色列各長老來耶路撒冷，會衆落上帝殿裏共王立約，耶何耶大共各  
 四 伙講，曠是王其仔，憑耶和華所應許大關其仔孫，伊的的做王，只講，汝所該當做其是將換，汝只個祭  
 五 司共利未伙，安息日來上班其三份其一份着把守門，三份其一份着守王宮，三份其一份該當落蘇  
 六 耳門，衆百姓落耶和華殿其院禮祭司共奉事其利未伙，是清潔其鞋入來，除伊以外，休准別伙入耶  
 七 和華其殿，衆百姓着看守耶和華其殿利未伙都着手掏兵器，陸落王其四向，佛務別伙入殿的治  
 八 伊死，王出入時候，汝各伙跟着跟伊齊踏學，將換利未伙共衆猶太伙，都憑祭司耶何耶大所吩咐其去  
 九 做，各伙就帶所管安息日上班下班其伙來，因祭司耶何耶大休乞者班散去，祭司耶何耶大將上帝

亞大利受

衆百姓流  
偶像立約  
奉事耶和  
華

當耶何耶  
大在世約  
轉行善  
約轉命姓  
理主其殿

十 殿裏所藏大關其鎗，其大小籐牌，交乞者百夫長，使百姓各仗手掬兵器，跽落王其四向，自殿其右邊

十一 至殿其左邊，落祭壇，其殿旁邊，各仗就帶王子出來，將冕旒冠戴伊其頭，只獲律法其書乞伊，立伊做

十二 王，耶何耶大，共伊仔各仗用油漆伊講，願王萬歲。○亞大利聽見百姓跑臂共稱讚王其聲音，就跽至

十三 百姓許塊，入耶和華其殿，看見王，坐着臺頂，落殿門邊，百夫長共吹號筒，其仗跽着王左右，國禮百姓

十四 都歡喜吹號筒，唱歌，其仗也用樂器，使各仗跟伊唱歌讚美，亞大利就扯開衣裳呼講，做反囉，做反囉

十五 祭司耶何耶大，使衆百夫長，就是者軍長出去，吩咐伊講，帶伊出隊伍中間，凡跟伊其仗，汝着用刀子割

十六 死，祭司伊講，你通割伊落耶和華其殿，各仗讓喇空地乞亞大利，伊就跽至者去王宮其馬門，各仗落

十七 許塊，割伊。○耶何耶大，共衆百姓連王立約，使各仗做耶和華其百姓，衆百姓就入巴力其廟，毀者廟

十八 連折毀巴力其壇，共伊一切其偶像，只落壇前，割巴力其祭司馬担，耶何耶大，只照以前大關，落耶和

十九 華其殿，所定其班，派祭司共利未仗守耶和華殿，其職份，憑摩西律法書所載其，獻燒祭乞耶和華，只

二十 照大關所定其例，當獻祭時候，歡喜唱歌，只立管門其仗守耶和華殿其門，凡因世七代賣清潔其仗，

二十一 都休乞伊入，仗帶百夫長連，尊貴其仗，百姓其牧伯，共國禮衆百姓，護送王由耶和華其殿，落來，趁上

二十二 門入王宮，請王坐國位，學將換國禮衆百姓，都歡喜，各仗用刀割亞大利，以後城裏都平安。

二十三 國約轉行善，坐位時候，隻七歲，落耶路撒冷，做王四十年，伊娘奶名西庇亞，是別是巴仗，約轉當

二十四 祭司耶何耶大，其時候，做耶和華所歡喜其代，耶何耶大，替伊討二隻老小生務男女仔，○以後約轉

二十五 立意修理耶和華其殿，就招集祭司共利未仗，共伊講，汝去猶太各城，使衆以色列仗捐銀，年年維修

二十六 理汝上帝其殿，汝各仗該當趕緊辦者代，佛者利未仗，你趕緊辦王，就召祭司長，耶何耶大來，共伊講，

舊約全書

歷代志下卷 第二十四章

五百七十七

先知耶何  
耶大死理  
落列王列  
墓禮  
約轄共臣  
子奉事偶  
像創耶何  
耶大其仔  
撒加利亞  
亞蘭來拍  
猶太以後  
子約受臣

耶和華其奴僕摩西在早命以色列會衆，誓約櫃其會幕獻銀，汝將其尔吩咐利未人，將猶太人共耶路撒冷，依照例所指其銀收入來呢。因那吳惡其諸娘，伏亞大利其仔，各人務折毀上帝其殿，僅將耶和華殿裏所分別做聖其毛，掬去奉事巴力。衆人就憑王其命做喇櫃，放落耶和華殿門外。斗，落猶太人共耶路撒冷，出諭命百姓捐銀獻乞耶和華，照上帝其奴僕摩西曠野所命以色列人，捐其一樣。衆牧伯共百姓，各人都歡喜帶銀來放落櫃裏，至應用其銀務充足。利未人看見銀務，僅將櫃扛至王其公所。王其史官共祭司長其委員，就將櫃倒空，仍原掬放舊底其位處。日日都是將換，所積其銀。盡酒王共耶何耶大，將者銀交乞耶和華殿裏辦事其伙。伊倩石匠木匠修理耶和華其殿，僅倩鐵匠銅匠修理耶和華其殿。工匠做者工完竣，修補上帝其殿，使殿堅固共以前一樣。工既報竣，各伙帶所剩其銀，至王共耶何耶大面前，者銀是做耶和華殿奉事共獻祭所用其家私，就是香匙連別件金銀其家私。耶何耶大在世時候，衆伙時常獻燒祭落耶和華其殿。○耶何耶大年紀老邁死去，伊死時候一百三十歲。各伙埋伊落大關城列王其墓中間。因伊落上帝連上帝其殿行善着以色列伙中間。耶何耶大死後，猶太其牧伯來跪王面前，王就聽憑伊。各伙就棄去伊列祖其上帝耶和華其殿，去奉事偶像，像共木柱其像。耶和華因伊者罪愆，就對猶太人連耶路撒冷，其伙發大使命性。耶和華使先知勸伊各伙仍原着歸奉耶和華，先知警戒伊，伊肯聽。許一時上帝其神感動祭司耶何耶大，其仔撒加利亞，伊跽落百姓面前，共伊講，上帝將換講，汝伙將其背耶和華其命令呢。汝的賣得利益，汝既棄耶和華，耶和華也棄汝。各伙憑王其命謀害撒加利亞，就落耶和華殿院禮，使石頭擲伊死。學將換，約轄王，你記念撒加利亞，其郎罷耶何耶大，落伊禮所施其仁慈，創伊其仔，撒加利亞，剝死時候。

亞馬謝接位亞馬謝做王行善  
將審伊耶都削去  
伊共以東交戰以用萬其兵十

三 講願耶和華鑿察伸冤。○過一年亞蘭其軍兵上來拍約轄王入猶太地至耶路撒冷落百姓中間除滅衆故伯將衆伙其貨財運至大馬色王所來亞蘭其軍兵伙數毛箬壞耶和華將猶太其大兵交落伊其手因各伙務乘伊列祖其上帝耶和華學將換亞蘭伙使約轄受責罰約轄犯病盡重亞蘭伙離伊以後伊臣子謀害伊因伊伙會削祭司耶何耶大其仔其緣故就落眠床削伊死各伙埋伊落大關城佛伊理伊落列王其墓謀害王其伙就是亞押諸娘伙示米押其仔撒八共摩押諸娘伙伸勒其仔約薩八約轄只個仔其代共約轄受預言所論其重災連伊將樣修理耶和華其殿都記落列王紀畧其註伊仔亞馬謝接伊其位做王

一 亞馬謝亞馬謝登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王二十九年伊娘奶名約耶但是耶路撒冷伙亞馬謝行善落耶和華面前佛昧一心一意至伊國立堅固時候就將伙會削王就是伊郎罷者臣子都削去佛做兇手者伙其伙毛削是憑摩西律法書禮所載耶和華所吩咐講郎罷伙通因仔其罪死仔也伙通因郎罷其罪死佛各伙的因自家其罪死亞馬謝也招集猶太伙落遍猶太共便雅憫照伊各伙祖父其族譜替伊立千夫長百夫長仅自二十歲以上點伊伙數得離淘鎗共籐牌出兵其戰士共總三十萬仅用銀十五萬由以色列招募十萬其勇士務上帝其奴僕一隻來見亞馬謝講王吓伙通乞以色列軍兵共汝齊去因耶和華都伙共以色列伙就是衆以法蓮其後裔一堆汝若使的的剝去就弄勉力出戰佛上帝的的使汝敗落仇敵面前因上帝離助伙得勝也離使伙拍敗亞馬謝其上帝其奴僕講我招募以色列軍兵所賜伊十五萬其銀我着將做呢上帝其奴僕應講耶和華務擔當將比曠故個乞汝亞馬謝就將所來伊其以法蓮軍兵分出使伊轉去因此伊各伙共猶

舊約全書 歷代志零下卷 第二十五章 五百七十九



拍羅以東 二二 太伏頂受氣存大使性轉去亞馬謝立志堅固帶領伊百姓至鹽其山谷剖西耳山其伏一萬猶太伏

王心裏 二二 戰其者軍兵就去拍猶太其城自撒馬利亞至伯和倫剖去三千伏奪務餽貨財○亞馬謝剖以東伏

微奉事以 二二 轉來就將西耳伏所拜其神明帶轉來立做自家其神明落伊面前跪拜連燒香乞伊因此耶和華共

東其神明 二二 亞馬謝大使性使一隻先知去見伊共伊講者神明毛擔當救伊自家其百姓脫離汝其手汝將其去

其誓戒 二二 跪拜求伊呢者先知共王講話時候王共伊講我挪毛務立汝做王其議士叭汝莫做聲汝將其刺受

亞馬謝共 二二 拍呢先知就你做聲伏講汝做者代伏你聽我其話我離曉的上帝定意刺滅汝○當時猶太王亞馬

約轄討戰 二二 謝其伊臣子商議使伏去見以色列王耶戶其孫約哈斯其仔約轄講來叭汝我相見對陣以色列王

自來敗去 二二 約轄就使伏去見猶太王亞馬謝講利巴嫩其刺草使伏去見利巴嫩其柏香木講將汝諸娘仔乞我

二二 仔做老小以後務喇利巴嫩其野獸經過踐踏者刺草汝講務拍敗以東伏故此汝心裏驕傲誇口汝

二二 奔安居落屠裏將其自家刺惹禍使自家連猶太國齊敗呢亞馬謝伏肯聽賢是由上帝所定其因

二二 伊各伏去跪拜求以東其神明上帝將伊交落仇敵其手學將換以色列王約轄上來落猶太其伯示

二二 麥共亞馬謝相見對陣猶太伏拍敗落以色列伏面前各伏走轉自家其帳房以色列王約轄落伯示

二二 麥活拿猶太王約哈斯其孫約轄其仔亞馬謝帶伊至耶路撒冷折耶路撒冷其城墻自以法蓮門至

二二 城角其門共總四十丈將阿別以東所看守上帝殿其金銀共一切其家私連王宮其財寶都拘去伏

二二 連帶去者做當其伏就轉去撒馬利亞○以色列王約哈斯其仔約轄死後猶太王約轄其仔亞馬謝

二二 故在世十五年其餘亞馬謝始終所行其事載着猶太其以色列王其紀畧亞馬謝離耶和華以後耶

耶路撒冷 二二 耶路撒冷

耶路撒冷 二二 耶路撒冷

耶路撒冷 二二 耶路撒冷



大勇士其八十人跟烏西亞入去。就攔阻烏西亞王，共伊講，烏西亞吓，汝休該當燒香乞耶和華，佛分

別做聖亞倫，其後裔該當燒香。汝着出聖殿，汝務犯罪，因汝做着代，耶和華上帝的的使汝實得榮耀。

烏西亞就受氣，手拈香爐刺燒香，伊正禮共祭司受氣時候，落耶和華殿裏，着香壇旁邊，當衆祭司面

前，伊額頭上勢就發癩，祭司長亞薩哩，亞共衆祭司觀伊，見伊額頭上勢發癩，就催伊出殿，伊自家也

趕緊出去，因耶和華務降災落伊。烏西亞王得癩一世，伊賣好，伊務者癩疾，就另居別宮，也毛擔當入

耶和華其殿，伊其仔約坦料理王其家事，連管治者國其百姓，其餘烏西亞始終所行其事，都乞亞麼

士其仔先知以賽亞所記其。烏西亞共伊列祖齊，各伙就理伊其伊列祖一堆，就是落列王另外其

墓地，因各伙講，伊是癩癩，伊仔約坦接伊其位做王。

一 伊行善落耶和華面前，都憑伊郎罷烏西亞所做，佛伊毛入耶和華其殿，百姓仍原行邪惡其代。約

坦起耶和華殿其上門，仅落阿筆牆，禮修理務，僅落猶太山地起許個城，落林木其地起營，築共盟

樓，約坦共亞捫伙其王交戰拍贏，許一年亞捫伙進貢約坦銀十五萬兩，小麥六十萬斗，大麥六十萬

斗，第二年第三年亞捫伙也將換進貢伊約坦，漸漸強，力因伊落伊上帝耶和華面前行正道，其餘約

坦所行其事，共伊隨總其交戰，一切所做其代，都載着以色列共猶太列王其紀畧，伊登基時候二十

五歲，落耶路撒冷做王十六年。約坦共伊列祖齊，各伙埋伊落大關城，伊仔亞哈士接伊其位做王。

一 亞哈士登基時候，僅二十歲，落耶路撒冷做王十六年，伊係伊祖父大關行善落伊其上

帝耶和華面前，伊佛憑以色列其列王所做其代，仅錄巴力其像，落便欣，嫩山谷燒香，早日異邦人行

烏西亞死 伊仔約坦 接位 約坦做王 行善 伊拍贏亞 捫伙伊 進貢 伊做王十 六年死 伊士 接位 亞哈士 王行善乞 亞王行善 啟



善伊

亞哈士犯  
羅事偶  
性

亞哈士死  
伊仔希西  
家接位

西家做  
王行善

伊開殿門  
使仗奉事  
主仗勤未  
司共利未

十九 鄉村金鎖其所屬其鄉村就藉着許塊耶和華因以色列王亞哈士其緣故使猶太降下去因亞哈士

三十一 使猶太退落淫行伊仅大得罪耶和華亞述王滴臘比利斯上來都毛助伊單到困苦伊亞哈士將耶

三十二 和華殿裏其王宮連牧伯屠裏其貨財掬乞亞述王亞述王都毛助伊者亞哈士王當犯難時候更

三十三 更得罪耶和華大馬色仗前日拍亞哈士亞哈士葬獻祭伊其神明講亞蘭王其神明幫助伊故此

三十四 我剝獻祭乞伊使伊離助我伊拜者神明反使伊共以色列衆仗敗亡亞哈士聚集上帝殿其家私

三十五 將者家私都拍破去仅關耶和華殿其門落耶路撒冷各處築祭壇仅落猶太各城起高臺燒香乞異

三十六 邦其神明惹伊列祖其上帝耶和華使性其餘亞哈士其言行共伊始終所做一切其代都載着猶太

三十七 共以色列列列王其紀畧伊共伊列祖齊照埋落耶路撒冷城裏休埋落以色列列王其墓伊仔希西家

接伊其位做王

一 亞哈士死後西家登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王二十九年伊娘奶名亞庇雅是撒加利

二 亞其諸娘仔伊行善落耶和華面前憑伊祖宗大關隴總所做其一樣當伊元年正月時候伊開耶和

三 華殿其門連修理者門仅召祭司共利未仗來聚集落東邊大埠共伊各仗講汝利未仗聽我其話汝

四 伶該當自家清潔連使汝列祖其上帝耶和華其殿清潔自聖所掏出者污穢其毛巾因我仗其列祖務

五 犯罪做我上帝耶和華所嫌其代棄伊面俾去離耶和華居住其所在背伊也關殿廊其門撲滅燈火

六 毛燒香也毛落聖所獻燒祭乞以色列其上帝故此耶和華共猶太族連耶路撒冷大使性使伊各仗

七 遭苦難驚惶乞仗恥笑學汝仗親眼所看見其光景因者緣故我其祖宗受刀創我仗其奴仔受拿去

八 我仗決意共以色列其上帝耶和華立約以致伊大怒氣離我各仗我其仔吓汝各仗仗你通懶惰

自來清潔  
就供其  
殿潔淨

希四家王  
共壇裏其  
官府獻祭  
乞耶和華

獻祭時候  
利未人唱  
歌讚美主

一 因耶和華務速汝跽落伊面前，盡汝其職分奉事伊，燒香乞伊。○學將換者利未人，就是哥轄族其  
 二 亞馬囊其仔馬轄，亞薩哩亞其仔約耳米喇哩族其仔，就是押底其仔基士，耶哈利勒其仔亞薩哩  
 三 亞拿順族其仔，就是心馬其仔約亞，共約亞其仔埃田，以哩撒反族其仔甲哩共耶葉，亞薩族其仔撒  
 四 加利亞共馬但尼，希慢族其仔耶歇共示每，耶士賴族其仔示馬雅共烏泄，都起來聚集伊各仔其兄  
 五 弟自家清潔，照王所吩咐，憑耶和華其命，入去潔淨耶和華其殿。祭司入耶和華其殿內，潔淨者殿，就  
 六 將殿裏所有污穢其毛，都搬至耶和華其院。利未人接者毛，掏出外斗，至汲淪溪，正月初一日起手  
 七 潔淨，初八日至耶和華其殿，潔淨耶和華其殿，入日，至十六日潔淨其工都完。伊各仔就入見希西  
 八 家王講，我仔已經將耶和華其殿，共燒祭其壇，連屬壇一切家私，共排設餅其棹，連屬棹一切其家私，  
 九 都潔淨了。並且亞哈士王在位時候，當犯罪所棄去其家私，我都務預備週全潔淨了。伶都着耶和華  
 一〇 其壇前斗。○希西家王早起，聚集城裏其官府，都上至耶和華其殿，牽牯其牛七頭，牯其綿羊七頭，  
 一一 綿羊仔七頭，牯其山羊七頭，替國共殿，連替猶太衆人，獻做贖罪其祭。王吩咐祭司亞倫其仔孫，將者  
 一二 牲畜獻落耶和華其壇。各人就剖者牛，祭司接者血，澆落壇上勢也。剖者牯其羊，將血澆落壇上勢，  
 一三 剖者綿羊仔，澆者血落壇上勢，就將做贖罪祭者，牯其山羊，牽至王共會衆面前，伊各仔就扼手落羊  
 一四 上勢。祭司剖者羊，將血做贖罪祭，獻落壇上，替以色列衆人贖罪。因王吩咐講，該當替衆以色列人獻  
 一五 者燒祭，共贖罪祭。王仅使利未人跽落耶和華其殿，用鈸琴瑟奏樂，憑大關共王其先見，仰得連先知  
 一六 拿單所定其例。因者命令是耶和華托伊先知所命其利未人，掬大關其樂器，祭司掬角，都跽禮。希西  
 一七 家吩咐獻燒祭，落壇上勢，起手獻燒祭時候，各人也起手唱歌讚美耶和華，仅吹角連用以色列王大

舊約全書

歷代志下卷

第二十九章

五百八十五

衆百姓歡  
祭乞耶和

希西家傳  
以余猶太  
以色列守  
二二月守  
越節

三六 關其樂器會衆各伏跪拜唱歌其唱歌吹角其吹角直頭至燒祭獻完三六獻完時候王共一推其衆伏都  
 三下跪拜希西家王共牧伯也吩咐利未伏用大關共先見亞薩其詩讚美耶和華各伏就歡喜唱者  
 三讚美其詩頭就仆禮跪拜希西家就對衆伏講汝既然分別做聖奉事耶和華伶着親近將祭物共謝  
 三恩祭獻至耶和華其殿裏各伏就將者祭物共謝恩祭獻入來凡務願意其伏獻燒祭會衆所獻牲  
 三畜其數目就是牯其牛七十頭牯其綿羊一百頭羊仔二百頭嘴都是獻乞耶和華做燒祭以外所獻  
 三其聖物務牯其牛六百頭綿羊三千頭當時祭司其伏數少毛擔當剝完者獻做燒祭牲畜其皮故此  
 三伊本族兄弟利未伏幫助伊直頭至者代計都完連至別隻祭司自家清潔因利未伏用誠實其心自  
 三家清潔故贏過祭司燒祭共謝恩祭牲畜其油連各燒祭灌奠其酒務盡個學將換落耶和華其殿者  
 三六奉事其代都全備者代忽然成就是因上帝感動百姓其心去辦者代故此希西家共衆百姓都歡喜  
 一 耶和華使伊去衆以色列共猶太伏禮儀寫信寄乞以法蓮共馬拿西伏欲伊至耶和華其  
 二 殿落耶路撒冷守逾越節奉事以色列其上帝耶和華王共牧伯連耶路撒冷其會衆商議落二月守  
 三 逾越節因自家清潔其祭司伏數缺乏百姓也故味會集落耶路撒冷故此嘗者時候毛擔當守者節  
 三王共會衆見者代是好就定命普告通以色列自別是巴至但叫各伏來耶路撒冷守以色列其上帝  
 三耶和華其逾越節因百姓退盼都味憑書禮所記其例守者節故此拘批其伏憑王其命將王共伊牧  
 三伯其批信傳遍以色列共猶太批內講以色列伏汝各伏該當歸着亞伯拉罕以撒以色列其上帝耶  
 三和華學將換伊剝再照顧汝就是脫離亞述王其手所刺其百姓汝伏通學汝祖宗共汝兄弟一樣伊  
 三各伏得罪伊列祖其上帝耶和華因此耶和華使伊滅亡像汝親眼所看見其汝伏伶伏通強項像汝

百姓落  
路撒冷  
壇守節  
十日

列祖一樣、汝着順服耶和華、入伊永遠所定做聖其聖所、奉事汝上帝耶和華、學將換伊其大使性、  
 九 煞去難汝、若使汝再歸着耶和華、伊的的使汝其仔連汝兄弟受可憐落着拿伊其夫面前、也使伊仅  
 十 轉來者地、因汝上帝耶和華是慈悲、雖可憐、若使汝各人歸伊、的的使伊去伊其面難汝、拘批其夫  
 十一 經過各城、落以法連馬拿西地、一直至西布倫其地、各人都戲弄譏笑伊、十二 伊亞設馬拿西西布倫中間、  
 十二 也務从自家謙虛來耶路撒冷、十三 猶太地、上帝感動百姓、一心憑王其牧伯藉耶和華其命所吩咐其  
 十三 〇二月百姓盡個聚集落耶路撒冷、做頂大其會守除酵節、當時百姓起來除去耶路撒冷其祭壇、共  
 十四 一切燒香其壇、都擲落波淪溪、十五 二月十四日各人創逾越節其羔羊、祭司共利未夫見羞恥、自家清潔  
 十六 帶燒祭入耶和華其殿、伊各人照伊常例、憑上帝奴僕摩西其律法、都跽落自家其位處、祭司由利未  
 十七 夫其手接者血滄落壇禮會衆中間、務個从自家故味清潔、故此利未夫當職、任替一切味清潔其夫  
 十八 創逾越節其羔羊、使各人落耶和華面前成清潔、以法連馬拿西、以薩押、西布倫其夫、中間務盡個夫、  
 十九 自家故味清潔、佛伊都儉者、逾越節其羔羊、尔合所記其例、希西家務替伊祈禱、講凡虔心求伊列祖  
 二十 其上帝耶和華、雖然味照聖所潔淨其禮、自家清潔、求至善其主耶和華赦伊、耶和華聽希西家所求、  
 二十一 就醫治百姓、落耶路撒冷、以色列夫大歡喜、守除酵節七日、利未夫共祭司使響亮其樂器、日日讚  
 二十二 美耶和華、利未夫熟識者奉事耶和華其代、希西家獲好話勸慰伊各人、學將換、衆夫守者節儉祭物  
 二十三 七日、獻謝恩祭、連認罪落伊列祖其上帝耶和華面前、會禮衆夫商議、再守七日、學將換各夫樂意、  
 二十四 守七日、因猶太王希西家乞會衆、難做的獻祭、其牯牛一千頭、羊七千頭、牧伯也乞會衆、牯牛一千頭、  
 二十五 羊一萬頭、也務盡個祭司自家清潔、猶太其會衆、共祭司利未夫、連由以色列來其會衆、共由以色列



祭司共利未人替百姓祝福

百姓滅偶像毀祭壇

王立祭司共利未人其輪班命伊百姓供給

百姓歡喜將五穀等物十份抽去一份獻乞

希西家派祭司管理所獻其七

地來其客仗連蔣落猶太其客仗都歡喜學將落耶路撒冷務大歡喜自以色列王大關其仔所羅門時候至伶着耶路撒冷味務將換其歡喜當時祭司利未仗起來替百姓祝福主聽伊聲音伊祈禱其話升上天至主所居住其聖所

一 國者代既然完了許塊所有其以色列仗去猶太其各城拍破偶像砍去木柱其像仅落猶太便雅憫以法蓮馬拿西其全地將高臺共祭壇折毀使伊都滅亡以後以色列衆仗各仗轉去各仗其城共各仗其家業希西家立祭司其班也立利未仗都照伊輪班祭司共利未仗各守職份獻燒祭

三 共謝恩祭仅落耶和華營盤其門內奉事祝謝讚美耶和華仗定王業產其份做早晚其燒祭連安息日共初一日連節期其燒祭照耶和華律法所載其仗吩附蔣耶路撒冷其百姓將祭司共利未仗所

五 應得其份乞伊以致勉勵伊守耶和華其律法王其命既然發出以色列仗就獻著隻成熟其五穀酒油蜜共各種其土產連凡所務其七十份抽一份掬來獻所獻其七盡餽蔣落猶太各城其以色列仗共猶太仗也將牛羊十份其一份連所分別做聖其七也十份抽一份獻乞伊其上帝耶和華所獻來

七 其七積許餽堆自三月起手積喇堆至七月者堆積完希西家其牧伯來看者堆就讚美耶和華連替伊其百姓以色列仗祝福希西家將者堆其代個祭司共利未仗撒督其後裔中間祭司長亞薩哩亞

十一 所剩其務只滿餽○希西家就吩附落耶和華殿裏預備倉房各仗就預備伊忠心將者禮物共十份所抽一份連所分別做聖其七都掬入倉者代是利未仗哥挪尼管理其次是伊兄弟示每耶歇亞撒西拿哈亞撒黑耶哩末約撒八以列益馬基馬轄庇拿雅是落哥挪尼共伊兄弟示每其管下做監督

希四家誠心行善

西拿基立來拍着太希西家起保陣連魁勵百姓

西拿基立華實耶和

十 都憑希西家王共管上帝殿其亞薩哩亞其命令管東門其是利未伏音拿其仔可喇伊管伏所樂意  
 十一 獻上帝其禮物凡獻乞耶和華其禮物共至聖其毛都是伊分發落伊管下務埃田米拿民耶書亞示  
 十二 屬雅亞馬哩示迦尼者伏落祭司其城守職份照輪班分發乞伊同族其兄弟毛論大細記入族譜其  
 十三 三歲以上其男丁以外僅憑各伏每日應用分發乞凡入耶和華殿照輪班守職份奉事其是分乞凡  
 十四 照伊宗族記入族譜其祭司連照輪班守職份二十歲以上其利未伏僅分乞遍會記入族譜各伏其  
 十五 老小共伊大小男女仔因伊各伏自家清潔忠心守職份僅落各城務伏名記落冊其伊將所獻其毛  
 十六 分乞那疇各城外田地其祭司亞倫其後裔所有其男丁連分乞凡記入族譜其利未伏希西家落猶  
 十七 太遍地將換辦事落伊上帝耶和華面前行善做正直誠實其代希西家凡所辦上帝殿奉事其代共  
 十八 憑律法守誠命尋求伊其上帝都是一心一意去做就得利益

一 西拿基立入猶太國圍一切堅固其城欲拍者城乞自  
 二 家得來希西家見西拿基立已經來剝拍耶路撒冷就共伊臣子連勇士商議將城外其水泉塞去各  
 三 伏幫助伊學將換務伏聚集填塞一切其水泉連趁地中間所流其溪各伏講亞述王來時候乞伊  
 四 得務餉水冬那離使的呢希西家盡力修理所倒塌其城墻築其城樓平高落城墻外仍築喇墻修理  
 五 大開城其米羅連做頂餉鎖其籐牌僅立戰士長管理百姓使伊各伏聚集落城門大街用好話勉勵  
 六 伊其心謙該當大胆立志你通因亞述王共限伊只餉其兵驚心喪胆因幫助我其比幫助伊其故餉  
 七 共伊一堆務伏其手臂共我一堆務我伏其上帝耶和華幫助我替我交戰百姓倚藉猶太王希西家  
 八 其話者代以後亞述王西拿基立共伊全軍去拍拉吉就使伊其臣子去耶路撒冷見猶太王希西  
 九 其話者代以後亞述王西拿基立共伊全軍去拍拉吉就使伊其臣子去耶路撒冷見猶太王希西

舊約全書

歷代志下

卷下

第三十二章

五百八十九

希西家共  
以美亞所  
薦主使述  
者減亞述  
其軍兵

十 家連耶路撒冷所有其猶太人講亞述王西拿基立將換講汝仗藏落耶路撒冷城頂困苦倚藉世七  
 十一 呢希西家共汝講我仗上帝耶和華的的救我各仗脫離亞述王其手伊者話挪七你是誘惑汝以  
 十二 致汝飢渴死亡叭者希西家挪七你是除去耶和華其高臺共祭壇並且吩附猶太共耶路撒冷其百  
 十三 姓講汝該當挪落一座其壇前禮拜落者壇上燒香叭我共我列祖將樣看待列國其百姓汝挪七賣  
 十四 曉的叭前日者列國其神明務擔當救伊其國脫離我其手叭我列祖所盡滅其列國伊其神明中間  
 十五 係一隻雛救伊百姓脫離我其手呢以致汝仗其上帝務擔當救汝脫離我其手呢汝仗通乞希西家  
 十六 將換騙汝誘惑汝也你通信伊因味務世七國世七百姓其神明務擔當救伊其百姓脫離我其手連  
 十七 我列祖其手何況汝其上帝雛救汝脫離我其手麼西拿基立其臣子講故倘其話毀謗耶和華上帝  
 十八 共伊奴僕希西家西拿基立仗寫批毀謗以色列其上帝耶和華講學別國其神明毛擔當救伊其百  
 十九 姓脫離我其手希西家其上帝也將換毛擔當救伊其百姓脫離我其手亞述王其臣子用猶太其話  
 二十 大聲呼耶路撒冷城頂其百姓使伊心裏驚惶搖動望雛得者城伊評論耶路撒冷其上帝像評論伊  
 二十一 手所做列國百姓其神明一樣故此希西家王共亞摩士其仔先知以賽亞呼天祈禱耶和華就差遣  
 二十二 一隻天使將亞述王營盤中間所有其勇士官長元帥盡行削去學將換亞述王羞恥轉去伊本國既  
 二十三 然入伊神廟伊親生其仔落許塊用刀剖伊死耶和華將換救希西家共耶路撒冷居民脫離亞述王  
 二十四 西拿基立其手連衆仇敵其手仗落四向保護伊各仗務倘仗帶禮物至耶路撒冷獻乞耶和華仗進  
 二十五 貢寶物乞猶太王希西家因此希西家自者時候落列國目前成大尊貴○許一時希西家得病剝死  
 二十六 就祈禱耶和華耶和華准伊賜伊好其讖兆俄希西家味報所受其恩心裏驕傲故此主發大使性落

希西家共  
以美亞所  
薦主使述  
者減亞述  
其軍兵

諸西家其實財共伊所行其事

馬拿西接位做王

馬拿西行

伊役立偶像去奉事

二六 伊連猶太其耶路撒冷希西家心裏驕傲以後伊其耶路撒冷其百姓自家謙虛故此希西家在世時

二七 候耶和華其怒氣味降落在伊各人○希西家得極其貨財尊榮仅起府庫藏金銀寶石香料簾牌連

二八 諸件寶物也起倉庫藏五穀酒油連起各牲畜其欄共羣羊其欄仅起許佰城也務羊羣牛羣盡個因

二九 上帝賜伊極其業產者希西家墳塞其訓其上泉使者水一直流至大開城其西邊希西家所行其

三〇 事都得利益佛論巴比倫君王差遣人去見希西家查個國內所行其異跡落者代上帝暫離伊試伊

三一 使伊離曉的自家心緒生箒式其餘希西家其言行連伊其行善都載落亞摩士其仔先知以賽亞默

三二 示其書連猶太其以色列列王其紀畧希西家共伊列祖齊開就埋落大關後裔頂高其墓死其時候

三三 衆猶太人其耶路撒冷居民都尊敬伊伊仔馬拿西接伊其位做王

三四 國馬拿西登基時候隻十二歲落耶路撒冷做王五十五年伊行惡落耶和華面前憑耶和

三五 華落以色列人面前所逐其異邦人所做可惡其代因伊再起伊郎罷希西家所毀其高臺因巴力築

三六 壇也立木柱其像連跪拜奉事天上其衆軍星辰 仅落耶和華殿裏築幾座其壇在早耶和華講的

三七 的立我其名落耶路撒冷至永遠者話是指着者殿講其馬拿西落耶和華殿其兩院裏因天上其衆

三八 軍築壇仅落便欣嫩山谷燒獻自家其仔仅擇日卜卦用邪術藉投鬼其伙連師公神媽行盡個耶和

三九 華所嫌其代惹伊其使性仅將伊所雕刻其偶像設落上帝其殿上帝在早指者殿應許大關共伊仔

四〇 所羅門講我落以色列各支派中間所揀其耶路撒冷共者殿我的的立我其名落伊中間至永遠者

四一 使以色列人謹守遵行凡我所吩咐伊其就是我託摩西命伊一切其律例規條共法度我就的的毛

四二 使伊其肢再遷移離去我所賜汝列祖其地俾馬拿西誘惑猶太其耶路撒冷居民行惡比耶和華落

亞述其軍

兵帶至巴

比倫

伊既然悔

改主使伊

伊毀偶像

伊和

華

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

伊所行其

十一以色列人面前所滅其異邦人故西耶和華警戒馬拿西連伊其百姓

十二使亞述王其軍長來拍伊者使使鉤擒者馬拿西用鐵鍊縛伊拖至巴比倫

十三帝耶和華僅落伊列祖其上帝面前自家極謙虛伊就祈禱主主聽伊懇求其話准伊使伊歸轉伊

十四其國落耶路撒冷馬拿西就離曉的惟獨耶和華是上帝○以後馬拿西落大關城外斗山谷其訓

十五溪西邊築城墻直圍至入魚門其位處連圍阿筆者城墻築盡高僅立武官落猶太各堅固其城僅除

去異邦人其神明自耶和華殿裏除者偶像僅將伊前日落耶和華殿其山頂連耶路撒冷所築其壇

十六都拆毀擲落城外伊修理耶和華其壇落壇上獻謝恩祭共感謝其祭僅命猶太伏奉事以色列其上

十七帝耶和華佛百姓仍原落高臺獻祭惟獨者祭都是獻乞伊上帝耶和華其餘馬拿西所行其事伊將

十八樣祈禱伊其上帝連者先見奉以色列其上帝耶和華其名所勸伊其話都載着以色列列王其紀畧

十九伊將樣祈禱主將樣應伊所懇求其話連伊一切其罪其伊愆尤連伊自家味謙虛時候所築高臺其

二十位處連伊所立木柱其像共偶像都載着何賽其書改先見馬拿西共伊列祖齊咽各伏埋伊落伊宮

二十一苑裏伊仔亞門接伊其位做王○亞門登基時候隻二十二歲落耶路撒冷做王二年亞門行惡落耶

二十二和華面前學伊郎罷馬拿西所做其一樣因伊獻祭奉事伊郎罷馬拿西所做其偶像僅毛自家謙虛

二十三落耶和華面前學伊郎罷馬拿西自家謙虛一樣佛者亞門犯罪更狠狠伊其臣子反背削伊落伊宮

二十四苑裏者國其百姓就將反背亞門王其伏都削去立伊仔約西亞接伊其位做王

二十五約西亞約西亞做王時候隻八歲落耶路撒冷做王三十一年伊行善落耶和華面前都憑伊祖

二十六宗大關所行其都毛偏落左偏落右伊做王第八年年紀故細時候就起手尋求伊祖宗大關其上帝

二十七

二十八

二十九

三十

三十一

三十二

三十三

三十四

伊除去偶

伊命修理  
上帝其殿

希勒家落  
殿其書  
法其書

四 做王第十二年時候，就起手潔淨猶太共耶路撒冷，除去高臺共木柱其像，連所雕所鑄其偶像。衆人

落伊面前折毀巴力其壇，王僅到去者壇上勢其日像，也將者木柱其像，連所雕所鑄其偶像，都破粉

五 碎，灑落伊會祭伊那，其墓上勢，僅將那祭司其骸骨燒落伊各，其壇禮，將潔淨猶太共耶路撒

六 冷，也做將換落馬拿西，以法蓮，西面，納大利，四向損壞其縣城。伊折毀祭壇，將木柱其像，共雕刻其偶

七 像，都拍粉碎，僅落以色列遍地，到去者日像，就轉來耶路撒冷。○當王第十八年時候，伊既然潔淨地

八 共殿，就使亞薩利其仔，沙番，管城其官，馬西雅，史官約哈斯，其仔約亞，修理伊上帝耶和華其殿。伊各

九 仗，就去見祭司長希勒家，祭司各仗，將所獻落耶和華殿其銀，交伊各仗，者銀是管殿門其利未仗

十 由馬拿西，以法蓮，共逼以色列所剩其仗，連由猶太，便雅憫，共耶路撒冷居民，手禮所收其各仗，就將

十一 者銀，交之，所派落耶和華殿裏辦事其仗，辦事其將者銀，乞耶和華殿裏做工匠其仗，使伊修理者殿

十二 就是乞木匠，石匠，買鑿成其石，僅買木料，做橫樑，起蓋猶太王所折毀其厝。各仗，忠心辦事，米喇哩族

十三 其利未仗，雅哈，阿巴底，監督伊各仗，哥轄族其仗，撒加利亞，米書蘭，連別隻利未仗，難曉的，用樂器其

十四 做督工。伊兼管者扛木石其，連凡做諸般其工，其利未仗，中間也務抄寫其，連司官，共管門其仗，各仗

十五 將所獻入耶和華殿其銀，帶出來時候，祭司希勒家，討着托摩西，手所傳其耶和華律法其書，希勒家

十六 共書，辦沙番講，我落耶和華殿裏，務討着者律法其書，希勒家，就將者書，掏乞沙番。沙番將者書，帶至

十七 王許塊，僅奏王講，凡托汝衆奴僕，辦理其代，都禮辦了。伊已經收耶和華殿所務其銀，交落所派做辦

十八 其事，連工匠其手，書辦沙番，僅奏王講，祭司希勒家，交一本其書，乞我，沙番，落王面前，就讀者書。王聽

十九 見者律法書其話，就扯破自家衣裳，王吩咐希勒家，沙番，其仔亞希甘，米迦，其仔押頓，或改亞，書辦沙

約西亞使  
夫去見戶  
勒大衛耶  
和華

戶勒大先  
講約西亞  
死後耶路  
撒冷的的  
交滅

約西亞使  
百姓律  
法書律  
約奉主

三 番連王其內臣亞帥亞講<sup>二</sup>汝仗替我連以色列共猶太所剩其仗因所討着者書其話去們耶和華因  
 三 我仗其列祖都昧憑者書所載其昧遵守耶和華其話故此耶和華向我仗發大怒氣○學將換希勒  
 三 家連王所派其仗都去見女先知戶勒大伊是管禮衣仗轄哈其孫特瓦其仔沙龍其老小將落耶路  
 三 撒冷第二座其城各仗就將換請們伊戶勒大應伊講以色列其上帝耶和華將換講汝着告訴者差  
 三 遣汝來們我仗講耶和華將換講我的的降災落者地共者地其百姓就是落猶太王面前所讀者  
 三 書所載一切其咒詛因伊各仗棄我向別隻上帝燒香獲伊所做一切其代惹我仗使性故此我對者  
 三 地發大怒氣像火燒灼賣滅一樣猶太王差遣汝來們耶和華汝着將換告訴伊講以色列其上帝耶  
 三 和華將換講汝務聽見者書其話汝聽見我指者地共者地其百姓所講其話汝心裏就柔軟自家謙  
 三 卑落我面前謙虛扯破衣裳落我面前啼嘛故此耶和華講我已經聽見汝了我的使汝平安歸汝  
 三 其列祖歸落汝其墓禮汝賣親眼看見我所剝降落者地共者地其百姓一切其災禍伊各仗就轉去  
 三 回覆王○王差遣仗招集衆猶太共耶路撒冷其長老來王就上去耶和華其殿猶太衆仗共耶路撒  
 三 冷居民祭司利未仗共衆百姓毛論大細都共王齊上去王就將耶和華殿裏所討着其約書讀乞各  
 三 仗聽王跌落素常所踞其所在着耶和華面前立約剝盡心盡意願從耶和華謹守伊誠命律例法度  
 三 憑者書禮所記立約其話仗使耶路撒冷其便雅憫所有其百姓都認者約學將換耶路撒冷居民都  
 三 遵守上帝就是伊列祖其上帝其約約西亞自以色列族所有各地方都除去一切可惡其宅使凡藉  
 三 以色列地其仗都奉事伊其上帝耶和華約西亞在世時候各仗歸順伊列祖其上帝耶和華都毛離  
 伊

約西亞共  
乘百姓開  
守逾越節

一 耶和華面看守逾越節正月十四日各人割逾越節其羔羊。二派  
 祭司各人守伊其職份。僅勉勵伊當耶和華殿其奉事。三其者教訓以色列衆人。就是自家清潔奉事  
 耶和華其利未人。講將聖櫃放落以色列王大關其仔所羅門所起其殿。汝使再用肩頭去扛汝人  
 四 伶着奉事。汝其上帝耶和華。連伊百姓以色列族。該當自家預備。憑汝父家其族譜。照汝輪班遵以色列  
 五 列王大關連伊仔所羅門所記其書。該當照汝衆兄弟。就是百姓各宗族其次序也。照利未人宗族其  
 六 次序。鞋落聖所。該當割逾越節其羔羊。自家成清潔。僅替汝衆兄弟預備。使伊遵憑耶和華托摩西所  
 七 傳其命。約西亞由自家其羣羊中間。將綿羊仔共山羊仔三萬頭。乞凡齊着許塊守節其百姓。做逾越  
 八 節所獻其羔羊。僅將牛三千頭。乞伊各人。約西亞其牧伯也。樂意將頭生乞百姓共祭。司連利未人管  
 九 上帝殿其仔希勒家。撒加利亞。耶歇。將羔羊二千六百頭。牛三百頭。乞祭司做逾越節其祭。利未人其  
 十 族長哥挪尼。共伊兄弟。示篤雅。拿但業。連哈沙庇亞。耶葉。約撒八。將羔羊五千頭。牛五百頭。乞利未人  
 十一 做逾越節其祭。學將換奉事其代都預備了。祭司鞋着伊其所在。利未人照伊其輪班禮。都憑王其  
 十二 命令。利未人割逾越節其羔羊。祭司由伊其手接者血去。利未人割羔羊其皮。僅掏出所獻做燒祭  
 十三 其。照百姓各宗族分乞伊各人。使伊獻祭。乞耶和華。憑摩西律法書禮所載其話。用牛也是將換。伊  
 十四 各人照常例。用火燔逾越節其羔羊。佛別樣頭生其肉。用鍋。鹽。鑷。禮煮。就趕緊分乞衆百姓。以後替自  
 十五 家連祭司預備所儉其。因祭司亞倫其仔孫獻燒祭其油。直頭至。既晡。故此利未人替自家連替祭司  
 十六 亞倫其仔孫預備。唱歌其仔亞薩其仔孫也。着伊其所在。照大關亞薩希慢其王其先見耶士頓所定  
 其例。管門其人也。着各門禮。各人使離伊其職份。因伊同族其兄弟利未人替伊預備所儉其。將



約西亞去  
共法老尼  
多刺落米吉

耶利米因  
哀歌

伊仔約哈  
斯接位以  
尼受法老  
帶至埃及

約雅金接  
位行惡受

十七 換許一日奉事耶和華其代都全備就是守逾越節連獻燒祭落耶和華其壇憑約西亞王其命令當  
十八 時齊著其以色列人守逾越節連除酵節七日自先知撒母耳時候以來以色列人故昧守將換其逾  
越節以色列列王也昧曾守將換其逾越節學約西亞共祭司利未人連齊著其猶太共以色列衆人  
十九 連耶路撒冷居民所守其當約西亞第十八年伊各人守者逾越節○者代以後約西亞既然修理者  
二十 殿完了埃及王尼哥上來欲拍百辣河邊其迦基蜜約西亞出去抵敵伊尼哥差遣伙來見約西亞講  
二十一 猶太王吓我共汝世干過我今日來你是欲拍汝是欲拍我仇敵其國家上帝命我趕緊去上帝是  
二十二 共我一堆汝不通抵敵伊免的汝乞伊滅去約西亞不肯回頭離伊你聽上帝託尼哥所講其話佛改  
二十三 裝刺共伊交戰就來米吉多山谷共伊戰射箭其仗射着約西亞王就共伊臣子講帶我出陣我受  
二十四 重傷囉伊臣子就扶伊下戰俾上伊第二架其俾送伊至耶路撒冷伊就死去埋落伊列祖其墓地衆  
二十五 猶太共耶路撒冷人替伊傷心啼嘛耶利米因約西亞其緣故做哀歌唱歌其男女都唱哀歌嘆惜約  
二十六 西亞至伶噴落以色列中間是立定其例者歌載着哀歌其書禮其餘約西亞所做其連伊照耶和華  
二十七 律法書禮所記其命將樣行善其伊始終所行其事都載落以色列共猶太王其紀零

一 國者國其百姓立約西亞其仔約哈斯接伊郎罷其位做王落耶路撒冷約哈斯登基時候  
二 隻二十三歲落耶路撒冷做王三個月日埃及王你乞伊落耶路撒冷做王僅罰者國銀十五萬兩金  
三 一千五百兩埃及王立約哈斯其兄以利亞金做猶太共耶路撒冷其王換伊其名約雅金尼哥也  
四 將伊其弟約哈斯帶至埃及○約雅金登基時候隻二十五歲落耶路撒冷做王十一年伊行惡落伊  
五 其上帝耶和華面前巴比倫王尼布甲尼撒上來拍伊用鍊縛伊剝帶伊去巴比倫尼布甲尼撒也將

總拿夫

約雅斤接位行惡受

拿至巴比

拿至巴比

伊其叔西

底家排位

行惡反背

尼布甲尼

撒

因王祭司

共百姓其

罪耶路撒

冷受滅

巴西王古  
列所預其  
詔

八耶和華殿裏家私中間許個伴帶至巴比倫放著伊其廟落巴比倫其餘約雅金其言行其伊所做可

九惡其代連伊一切其行為都載落以色列連猶太列王其紀畧伊仔約雅斤接伊其位做王○約雅斤

十登基時候隻八歲落耶路撒冷做王三個月日零十日伊行惡落耶和華面前來春時候尼布甲尼撒

差遣伙將約雅斤連耶和華殿裏寶貴家私都帶至巴比倫僅立約雅斤其叔原文用西底家做猶

大共耶路撒冷其王○西底家登基時候隻二十一歲落耶路撒冷做王十一年伊行惡落伊上帝耶

和華面前先知耶利米奉耶和華其命勸伊挪伊尔自家謙虛落先知面前尼布甲尼撒使伊指上帝

發誓挪伊反背尼布甲尼撒儀強項硬心你歸服以色列其上帝耶和華○衆祭司長共百姓也都憑

異邦人做可惡其代大犯罪拍穢耶和華其殿就是伊落耶路撒冷所分別做聖其伊列祖其上帝耶

和華可憐自家其百姓連伊所居住其殿差遣使者就是早頭起來使伊去勸各伙挪伊各伙譏笑上

帝其使者看輕伊其話侮慢伊其先知以致耶和華向伊其百姓發大怒氣至毛擔當得醫治因此使

迦勒底伙其王來拍伊落伊聖所其宮殿用刀剖伊後生其伙你不可憐少年其男女佬伙共頭髮白其

主將伊各伙交落迦勒底王其手迦勒底王將上帝殿一切大小其家私其耶和華殿其寶物連王共

十九伊牧伯其寶物都帶至巴比倫迦勒底伙燒上帝其殿折毀耶路撒冷其城墻用火燒衆城裏其大厝

二十毀壞城裏一切好其器具凡脫離刀劍者餘剩其百姓迦勒底王都移至巴比倫落許塊做伊連伊仔

二十一孫其奴婢直頭至巴西國興起學將換者地荒廢去享安息像守安息年共總七十年應驗耶和華托

二十二耶利米所講其話○當巴西王古列元年耶和華劍使伊所托耶利米講其話離應驗就感動巴西王

二十三古列其心願詔落伊通國講吓巴西王古列將換講天上其上帝耶和華獲地上萬國賜我命我落猶

舊約全書 歷代志畧下卷 第三十六章 五百九十七

太其耶路撒冷替伊起殿。凡做伊其百姓中間、僑从欲去、就准伊上去。願伊其上帝耶和華共伊一堆。

巴西王古  
上希羅起

猶太人預  
備轉去耶  
路撒冷

古列王將  
器具交乞  
設巴薩

猶太人轉  
去其仗數

舊約全書

以士喇書

一 爾當巴西王古列元年，耶和華剝使伊所命耶利米講其話，離應驗，就感動巴西王古列，其心辨  
 二 喇詔書，頒行落伊通國，講巴西王古列將換講，天上上帝耶和華，獲地上萬國賜我，命我落猶太，其耶  
 三 路撒冷，替伊起殿，凡做伊其百姓中間，俾伊肯去，願汝其上帝保護，汝伶，離上去，猶太其耶路撒冷，落  
 四 許塊，起以色列上帝耶和華，其殿，因伊真是居着耶路撒冷，其上帝，凡汝所剩其仗，毛論，歇落，俾位處  
 五 許塊，其仗都着幫助，汝獲金銀貨物，頭生，送汝，另外樂意，獻禮物，供給耶路撒冷，上帝其殿，學將換  
 猶太，其便，雅憫，宗族，其族，長，連祭司，利未，仗，其凡心裏，受上帝感動，其仗，都起來，欲上去，耶路撒冷，起  
 六 上帝其殿，四處，其仗，都獲銀器，黃金，貨物，頭生，珍寶，幫助，送伊，另外，將一切樂意，獻其禮物，交乞伊，早  
 七 日，尼布甲尼撒，由耶路撒冷，奪去，耶和華殿，其器具，放伊神廟，伶古列王，掬著，器具，出來，巴西王古列  
 八 將只西器具，託伊管庫，密哩撻，都括來，算喇數目，就交乞猶太，其牧伯，設巴薩，者，器具，其數目，就是金  
 九 盆三十隻，銀盆一千隻，刀二十九把，金杯三十隻，二號銀杯四百一十，故務別毛器具一千件，金銀器  
 十 具，共總五千四百件，設巴薩，將只個器具，共前日，奪去，其仗，都由巴比倫，帶上，耶路撒冷。  
 十一 爾早，日巴比倫王，尼布甲尼撒，奪猶太人，遷移去，巴比倫，者，猶太省，其百姓中間，務仗，由所移去  
 十二 其地方，轉去，耶路撒冷，連猶太地，各仗，歸各仗，其城，衆仗，其所羅，把伯，耶書亞，尼希米，西勒亞，哩來，亞  
 十三 木底，改必山，密八，必至，哩宏，巴拿，齊轉去，所有以色列，仗數，記着，下底，巴綠族，二千一百七十二，仗示  
 十四 法提亞族，三百七十二，仗，亞哩族，七百七十五，仗，巴哈摩，押族，間其，耶書亞，連約押，仔孫，二千八百十

舊約全書

以士喇書

第二章

五百九十九



總六百五十二人。○屬祭司後裔，務哈巴雅族、哥士族、巴西來族、巴西來討其列人也。名巴西來其諸

娘仔，因此獲者巴西來其名。倣伊族名。只三族其伙，落許僑務族譜其伙中間，去尋自家族譜。毛塊詩

故此算伊實清潔，伊許伊倣祭司總督吩喻伊講，你通僑者至聖其毛等務烏陵土明其祭司興起。

共總算其族長所獻其物。○會衆其總務四萬二千三百六十人，故務伊其奴婢七千三百三十七人，其中務唱

歌其男女二百人，所有其馬七百三十六頭，騾二百四十五頭，駱駝四百三十五頭，驢六千七百二十

頭。○務宗族其族長，既然而至耶路撒冷，耶和華殿其所在，就樂意獻禮物，欲落舊底位處，幫助起上帝

將換祭司利未伙，唱歌其管門其百姓，殿裏奴才，都蔭落伊其城，以色列衆伙也，歸伊城禮居住。

一、團團至七月時候，以色列族，既然而蔭着各城，百姓一心一意，都聚集落耶路撒冷，約薩撻其仔耶書

亞，其伊同族其祭司，連撒拉鐵其仔所羅把伯，共伊同族，都起來築以色列上帝其壇，欲憑上帝其奴

僕摩西所記其律法，落壇上勢獻燒祭。伊雖然驚那地方其百姓，仍原立壇落原位，早晚落壇禮獻燒

祭，奉事耶和華。伊憑所記其例，守張幕節，伊照例憑節期所定其數，日日獻所該當獻其燒祭，以後獻

照常其燒祭，共每月初一日其祭，連耶和華所定至聖節期其祭，只獻各伙所樂意獻其祭物，奉事耶

和華。自七月初一日，伊隻起手獻燒祭，乞耶和華，佛耶和華殿其基故味設立。伊就獲銀交乞石匠木

匠，只獲乾糧酒，油，乞西頓伙共推羅伙，使伊運柏香木，由利巴嫩山至約帕海邊，巴西王古列所應

許其話。○百姓至耶路撒冷，上帝殿其位處，第二年二月，撒拉鐵其仔所羅把伯，約薩撻其仔耶書亞

共伊所剩其同族祭司利未伙，連拿去轉來耶路撒冷，其衆伙都興工，派利未伙，自二十歲以上，督工

共總算其族長所獻其物  
來伙轉來就美壇  
守張幕節日日獻祭  
倚木石匠起殿  
立殿基掃讀上帝

當時務  
歡喜也  
仗嘯嘯

猶太人  
起仗  
戰也

猶太人  
其代  
委巴

九起耶和華其殿學將換耶書亞共伊仔連兄弟猶太人甲滅共伊仔利未人希拿達其仔共伊各仗其子弟都來管上帝殿禮做工其仗做工其立耶和華殿其基時候祭司都補禮衣吹角亞薩其仔孫利未人憑以色列王大闢所定其例拍銅鼓讚美耶和華同聲唱歌誦讚祝謝耶和華因耶和華是至善常常施恩以色列人伊讚美耶和華時候衆百姓就大聲禮呼因耶和華殿其基已經設立卽中間務佰祭司共利未人連宗族其族長共長老前日務見過以前其殿伶見者殿其基設立落伊目前就大聲啼嘯也務佰仗歡喜大聲禮呼學將換者歡喜其聲音共啼嘯其聲音百姓都賣辦的出因衆仗大聲禮呼聲音至盡遠都聽見

十二圍圍猶太人便雅憫族其仇敵聽見拿去其仗務轉來起殿奉事以色列其上帝耶和華就去見所羅把伯連各宗族其族長共伊講容我仗共汝齊起者殿因我共汝一樣奉事汝其上帝自亞述王以撒哈頓帶我仗來者地方至伶都務獻祭乞著上帝所羅把伯耶書亞連以色列所剩宗族其族長應伊講汝共我仗都毛份齊起我上帝其殿挪我仗憑巴西王古列所命其話自家剝起殿奉事以色列其上帝耶和華以後猶太百姓去起殿許塊仗就使伊工就擱吵擾伊自巴西王古列年間至巴西王大利烏登基時候賄賂議士欲敗猶太人仗所決意其代亞哈隨魯隻登基時候仇敵就奏一本告猶太共耶路撒冷其百姓○當亞達泄西年間必爾密哩撻大別共伊一幫其仗奏一本落巴西王亞達泄西禮者奏摺使亞蘭文字亞蘭其土話寫其總督哩宏共書辦伸帥奏一本落亞達泄西王告耶路撒冷仗當時總督哩宏書辦伸帥共伊同幫底拿仗押法薩仗大比利仗亞法西仗亞基微仗巴比倫仗蘇山仗底哈微仗以攔仗連別族百姓就是大官押納關所移落撒馬利亞城共百鍊河西邊所有地

廿一 方其仗齊奏一本所奏亞達泄西王是將換記講王其奴才着百辣河西邊奏王王該當曉的務猶太

廿二 仗由王地方來我只塊至耶路撒冷伊仗起城者城平素是行惡做反其城伊衆仗已經修理者基築

廿三 城墻伊王着曉的若使仗築墻起者城伊的伊肯進貢納稅完糧王其國幣難見缺奴各仗僉王爵

廿四 祿賈容的見王受累故此使仗奏王仗傳求王查考先王其册就曉的務載講者城是做反其城務書

廿五 列王連各省自早至伊伊許裏務謀反其代早日者城見毀滅是因者緣故仗奏王仗傳若使仗起者

廿六 城仗築城墻王因將換的毛份落河西邊其地○王就降旨諭總督哩宏書辦伸帥共所有籍撤馬

廿七 利亞同幫其仗連河西邊餘剩其百姓講吓願汝平安汝仗所奏一本已經讀落我面前我命仗查考

廿八 離曉的那城在早背逆君王許裏多的務謀反其作亂其代早日耶路撒冷也務大君王管河西邊四

廿九 境所有進貢納稅完糧都歸乞伊仗汝着發令使那仗停工你准伊仗起者城等我再降旨汝仗着細

三十 膩者代你通錯誤免的累王故重亞達泄西王所降其旨既然讀落哩宏伸帥共伊同幫其仗面前伊

三十一 就趕緊去耶路撒冷見猶太仗用權干伊停工學將換耶路撒冷上帝殿其工夫都停去直頭歇至巴

三十二 西王大利烏坐位第二年

一 耶路撒冷當時先知哈基共易多其孫撒加利亞奉以色列上帝其名講預言勉勵猶太地方共耶路撒

二 冷其猶太仗撒拉鐵其仔所羅把伯共約薩撻其仔耶書亞就起手建造耶路撒冷其上帝殿上帝其

三 先知也共伊一堆幫助伊許一時河西邊其總督達乃共示達薄乃連伊同幫來見所羅把伯各仗個

四 講佛仗命汝起者殿築者墻呢我仗就告訴伊起者殿其仗伊名是世毛上帝眷顧猶太長老因此總

五 督各仗毛擔當使伊停工等至者代乞大利烏王仗傳也等至王許塊回覆講者代○河西邊其總督

其代奏大

舊約全書

以士喇書

第五章

六百零二



利烏王

大利烏王  
查着册了  
就准猶太  
伙起殿

七 達乃共示達薄乃，連伊同幫，就是葑河西邊其亞八薩伙，奏大利烏王一本，記着下底。伊所奏王其本章是將換講，願大利烏王大平安。王該當曉的奴才去猶太省，至大上帝其殿，使大石起，也務木放落墻中間者，工做盡快，都振興落伊手下。奴才們伊長老講，係伙命汝起者殿築者墻呢。伙們伊其名，欲記伊中間大伙其名字，奏王曉的，伊就將換應講，上帝是天地其主，我伙是伊其奴僕，伙再起早

十二 年所起其殿，就是以色列一位大君王所建立，其我列祖惹天上上帝其使性，以後上帝將伊交付落

十三 迦勒底伙巴比倫王尼布甲尼撒其手，王毀者殿，遷移百姓至巴比倫。當巴比倫王古列元年，古列王

十四 降旨再起上帝其殿。早日尼布甲尼撒，由耶路撒冷殿，奪上帝殿禮金銀器具，搬去放落巴比倫神廟

十五 者器具，古列王由巴比倫神廟禮物出來，交乞伊所立其總督，名設巴薩，命伊講，汝將者器具帶至耶

十六 路撒冷，落舊底其位處，再起上帝殿。者器具仍原放落殿裏者，設巴薩就轉來，落耶路撒冷，立上帝殿

十七 其基，自那時候至伙起者殿，故味報竣，伙王御看將換是好者。查考巴比倫國庫禮，看古列王務降旨起者耶路撒冷上帝其殿，吓毛也。請王落者代降旨，諭奴各伙。

一 國圖墮大利烏王就降旨，查考典籍庫內者，庫就是巴比倫藏寶物其位處，落米太省押米大城其宮

二 禮，討着，一本其册，冊內務將換記講。當古列王元年，王就降旨，諭耶路撒冷其上帝殿發令者，再起者殿，做獻祭其所在，殿基着立堅固，殿高六十尺，闊也六十尺。着使大石三行，新木一行，所費用其都由

五 王庫禮撥出。早日尼布甲尼撒，由耶路撒冷其殿，奪上帝殿禮金銀器具，搬至巴比倫者，器具也着

六 歸還，帶轉耶路撒冷殿禮，仍原放上帝殿舊底其位處。冷河西邊總督達乃共示達薄乃，連汝同幫亞

七 八薩伙，該當遠離者所在，休通攔阻上帝殿其工者。容猶太伙其牧伯共猶太長老落舊底其位處起

衆伙憑王  
應許起者

十二 掛伊落上勢使伊房屋因者代變做廁所早日上帝使伊尊名居落耶路撒冷其殿伶佛務君王共百

十一 連麥鹽酒油憑耶路撒冷其祭司所定其例也着日日供給伊都你通歌去使伊離獻者馨香其祭乞

十 天上上帝仅離替王共王子其生命祈禱我仅降旨大凡伙背者命的拆伊厝一條樑獲者樑堅起

九 禮趕緊撥銀乞者伙費用免的伊工夫耽擱伊欲獻燒祭乞天上上帝所應用其牛仔牯綿羊綿羊仔

八 上帝殿我仅降旨命汝各伙該當將樣看待猶太長老各伙帮伊起上帝殿着由河西邊王庫其稅銀

衆伙憑王  
應許起者

七 達乃共示達薄乃連伊同帮都憑大利烏王所命其話趕緊去做猶太衆長老就起殿因先知哈基其

六 易多其孫撒加利亞所講其預言都離亨通各伙遵以色列上帝其命連巴西古列大利烏亞達泄

五 西其旨起殿都完大利烏王坐位第六年亞達月月初三日者殿就報竣以色列族共祭司連利未伙以

四 及所奪去轉來其百姓都歡喜守上帝殿完竣其禮行者上帝殿完竣其禮時候伊各伙獻牛一百頭

三 牯綿羊二百頭綿羊仔四百頭仅照以色列支派其數目獻牯山羊十二頭替以色列衆伙做贖罪其

二 祭也憑摩西書所記其派祭司共利未伙憑伊當班其次序落耶路撒冷謹守上帝其職事○當正月

一 十四日奪去轉來其百姓守逾越節祭司共利未伙都自家潔淨毛一隻尔清潔伊替奪去轉來其百

姓連替自家共本族其祭司削者逾越節其羊仔凡拿去轉來其以色列伙連凡除去那地異邦人其

污穢歸着以色列族崇奉以色列上帝耶和華其都儉者羊仔各伙歡喜守除酵節七日因上帝使伊

歡喜仅感動亞述王其心離照願伊各伙帮助伊建造以色列上帝其殿

一 團離者代以後當巴西王亞達泄西坐位時候務以士喇伊是西勒亞其仔西勒亞是亞薩哩亞其

舊約全書 以士喇書 第七章 六百零五

路撒冷

王降旨乞  
以士喇

三 仔亞薩哩亞是希勒家其仔希勒家是沙龍其仔沙龍是撒督其仔撒督是亞希突其仔亞希突是暗  
 四 哩其仔暗哩是亞薩哩亞其仔亞薩哩亞是米喇約其仔米喇約是西喇希其仔西喇希是烏西其仔  
 五 烏西是希其其仔希其是亞庇書其仔亞庇書是非尼哈其仔非尼哈是以利亞撒其仔以利亞撒是  
 六 祭司長亞倫其仔者以士喇由巴比倫上來伊是敏捷其名士深曉的以色列上帝耶和華所傳摩西  
 七 其律法伊蒙上帝耶和華庇佑故此所求王其代王都准伊當亞達泄西王七年務以色列列人祭司共  
 八 利未伙連唱歌其管門其其殿裏奴才都上去耶路撒冷落者第七年五月以士喇至耶路撒冷就是  
 九 正月初一由巴比倫起身蒙上帝大保護落五月初一至耶路撒冷以士喇盡心查考遵行耶和華其  
 十 律法儀獲者律例法度教訓以色列族○祭司以士喇做名士深曉的耶和華所賜以色列族其誠命  
 十一 律例亞達泄西王降旨乞伊所諭其話記着下底列王其王亞達泄西諭祭司以士喇就是深曉的天  
 十二 上上帝律法其名士願汝得平安凡着我國內其以色列人祭司利未伙自家甘願上耶路撒冷我降  
 十三 旨准伊共汝齊去我共七位議士差遣汝去使汝憑汝所務上帝其律法查察猶太共耶路撒冷我代  
 十四 汝連帶我共議士所樂意獻其金銀乞居着耶路撒冷其以色列上帝凡汝着巴比倫全省所得其金銀  
 十五 連百姓共祭司所樂意獻乞耶路撒冷上帝其殿也着帶去汝使者銀趕緊買牛牯綿羊綿羊仔共  
 十六 所配其素祭連灌奠其酒獻落耶路撒冷其上帝殿壇上勢餘剩其金銀汝共汝兄弟離憑汝所歡喜  
 十七 使用遵汝上帝其旨意所交乞汝其器具落汝上帝殿禮使用其汝着獻落耶路撒冷其上帝面前凡  
 十八 汝上帝殿故着務別毛就是汝所應用其汝就離由王庫禮領出我亞達泄西王降旨諭河西邊其  
 十九 管庫各伙講祭司以士喇是深曉的天上帝律法其名士伊毛論共汝討世毛汝着趕緊預備離供



殿職事

傳令禁儉

獲金銀器  
器具交祭

由亞哈瓦  
起身至耶  
路撒冷

七 拿單、雅立、利拿單、撒加利亞、米書蘭、連博士、約雅立、利拿單，就使伊去加西巴地方，見族長易多，我也指點伊用世毛話告訴易多，連着加西巴地方所有殿裏奴才，就是易多其兄弟，吩咐伊打發伊來我禮當職事，落上帝其殿，我仗蒙我上帝大保護，伊帶一隻智慧其仗來者，仗屬抹利族，抹利就是利未其仔，以色列其孫，仗帶示哩比其伊子第十八仗哈沙庇，連米喇哩族間其耶賽亞，其伊子第二十九仗，早日大關其仗，伯立仗做殿裏奴才，幫助利未仗，仗由只一族也帶二百二十仗來，伊名都記着冊禮。○當時我落亞哈瓦河邊，傳令禁儉，使各仗苦心警戒，落我上帝面前，求伊使我各仗共男女仔，連所有其毛，都得平坦其路。我仗曾共王講，凡求上帝其仗的，蒙伊保護，凡棄上帝其仗的，的觸犯伊才，能共怒氣，仗我若使求王撥一陣其步兵馬兵，落路中，幫我防仇敵，我想噴是羞耻，因此我各仗禁儉，求我上帝，伊准我所求其話。○許一時，我揀祭司長十二仗，就是示哩比、哈沙庇，其伊兄弟十個，仗我將王共議士、牧伯、連以色列衆仗，所獻上帝殿其金銀，共一切器具，都稱過交乞伊。我所稱過交伊其手，就是銀九十七萬五千兩，銀器重十五萬兩，金十五萬兩，金杯二十隻，重六千兩，頂赤好銅其器具二件，頂寶貝像金一樣。我共祭司長講，汝是成聖奉事耶和華者，器具也是成聖，只酒金銀是仗樂意獻乞汝列祖其上帝耶和華。汝着細膩看守，等汝至耶路撒冷，耶和華殿其庫房禮，再稱過落祭司長利未仗，以色列宗族其族長面前，學將換，祭司其利未仗，接着金銀連器具，運至耶路撒冷，入我上帝其殿。○正月十二日，我各仗自亞哈瓦河邊起身上去，耶路撒冷，着路中，蒙上帝保護，救我脫離仇敵，連埋伏路邊者仗其手。我各仗至耶路撒冷，歇許塊三日。至第四日，落我上帝殿裏，稱着金銀連器具，交乞祭司烏利亞其仔米哩末，其伊同幫務非尼哈其仔，以利亞撒，故務利未仗，耶書亞其仔，約

稱過金銀器具

通五百乞

李臣子

以十刺

見以色列

百姓共列

那伙做親

就頂苦

落上帝面前  
前替百姓  
認罪獻贖

撒入品內其仔挪亞底諸件其毛照所稱過其數目都交乞伊許一時稱毛其數目也記落書。早日遷

移去其伙伊仔孫由奪去其位處伶便轉來就替以色列衆伙獻燒祭乞以色列其上帝就是牯其牛

十二頭牯其綿羊九十六頭綿羊仔七十七頭便獻牯其山羊十二頭做贖罪祭贖都是燒祭奉事耶

和華衆伙就將王其旨遞乞王其臣子共河西邊總督伊就幫助百姓便供給上帝殿應用其毛

一團團者代做完以後衆教伯來共我講以色列百姓共祭司連利未伙味共者地各族其伙絕交奔

二憑迦南伙赫伙比哩洗伙耶布士伙亞捫伙摩押伙埃及伙亞摩哩伙所行頂可惡其代因伊各伙替

三自家連替伊仔討者地方其諸娘仔使聖其百姓共者異邦人混雜並且教伯官長先犯者罪我聽見

四者代就扯破我衣裳共長袍拔去頭髮共嘴鬚愁苦禮坐凡敬畏以色列上帝命令其伙因者奪去轉

五來其伙所犯其罪就都來見我我愁苦禮坐至獻晚祭時候○落獻晚祭許一時我起來心裏憂苦扯

六破衣裳共長袍屈頭跪向我上帝耶和華禮舉手講我上帝吓我盡去羞恥毛敢向我上帝仰起頭

七因我伙罪惡滿過頭我伙愆尤滔天自我列祖時候至今且我伙其愆尤盡重因我伙其罪惡我各伙

八共我列王連祭司都付落異邦人其手乞刀割拿去奪去面見羞恥今日務將換伶蒙我上帝耶和華

暫時施恩保存我餘剩其伙賜我伙時常落伊聖所居住我上帝獲喇光照我其目開受壓制中間賜

九我儉儉得活我伙雖然做奴才上帝落我受壓制中間也你厭棄我伙反使我伙落巴西王面前受憐

十憫賜我得活仅起我上帝其殿修理所壞其位處賜我落猶太地共耶路撒冷再築者牆我上帝吓汝

十二施將換其恩以後我伙仅背汝其誠命伶故務敢講也毛呢汝伙會託汝其奴僕衆先知傳者命講汝

十三伙所去得其地是污穢其地因那地其百姓行污穢頂可惡其代使那地自許邊至只邊都染污穢汝

一 你通將汝諸娘仔嫁乞伊其仔也。你通討伊諸娘仔乞汝其仔。透底你通幫助伊得平安共利益。汝  
 二 就難與旺享那地其好子也。難留那地傳乞汝仔孫。永遠做基業。因我仗呆惡犯重罪。就遇着只恁災  
 三 害。上帝罰我仗故輕去我其愆。尤仅保護我務。只恁餘剩其仗。恰我挪毛仅務取背汝其誠命。共者行  
 四 可惡代其百姓結親。俾務將換汝挪毛。尔共我仗使性除滅我仗都毛剩一隻走去。以色列其上  
 五 帝耶華和吓汝是頂仁義。故此我餘剩其仗難走轉來。今日務將換恰我仗落汝面前。故務罪愆。因此  
 六 毛仗務敢跽汝面前。

示迦尼共  
以士喇相  
顯除惡俗

以士喇項  
苦禁依一  
姓葉集百  
百姓難憑  
者命仗驚  
仅退陣

一 圍圍以士喇祈禱認罪。啼啼俯伏落上帝殿前。以色列其男女連僮仔成喇大會。都聚集以士喇許  
 二 塊。百姓啼啼頂惻務喇。以攔族耶歇其仔。示迦尼共以士喇講。我仗討異邦其諸娘仔得罪我其上帝。  
 三 以色列仗雖然務將換做。故務毛倚望恰我各仗落我上帝面前。着立約。逐出許恁老小。連伊所生其  
 四 男女仔。憑我主共敬畏我上帝。命令其仗所議定其也。着遵憑律法做者代。汝着起來。者代是屬汝管  
 五 下。我各仗也的的助汝。汝着大胆去做。以士喇就起來。使祭司長共利未仗。連以色列眾仗。發誓講的  
 六 的憑者話去做。眾仗就發誓。○以士喇就由上帝殿前起身。入以利亞實其仔約哈難厝。既然而至許  
 七 塊。你儉餅也你儉水。因奪去轉來其仗所犯其罪。頂愁苦。眾仗傳命落猶太共耶路撒冷。吩咐者奪去  
 八 轉來其百姓。都着聚集落耶路撒冷。俾仗你憑收伯共長老所議定其。三日內。俾尔來就的抄伊離  
 九 總家業也。逐伊出者奪去轉來眾仗其會。○學將換猶太共便雅憫眾仗三日內。都聚集落耶路撒冷。  
 十 許一日。就是九月二十日。眾仗坐落上帝殿前其大街。因者代仅因務大雨。都盡驚。祭司以士喇就跽  
 十一 起共眾仗講。汝務犯罪。討異邦其諸娘仔。加添以色列族其愆。尤恰着認罪落汝列祖其上帝耶和華

村異邦諸  
名仔其伏

三 面前行伊其旨意離者地方其百姓連所討異邦其諸娘仔會衆就大聲應講汝所講其我的的憑將  
 三 換去做佛百姓盡個也是大雨時候毛擔嘗跬着外斗因我伏落者代犯罪其伏數頂個一二日辦賣  
 三 完着派全會其牧伯辦者代凡我各城務伏討異邦其諸娘仔都着照所定其日期共伊城裏長老士  
 三 師齊來乞牧伯辦理以致我上帝因者代所發其大怒氣懨煞去佛亞撒黑其仔約拿單特瓦其仔雅  
 三 其哈謝欲攔阻者代米書蘭共利未伏沙比太共伊一幫奪去轉來其百姓憑所議其去做祭司以士喇  
 三 共宗族其族長幾個伏憑伊宗族照伊名字所派其落十月初一日齊坐禮查者代凡討異邦諸娘仔  
 三 其至正月初一日隻查清楚○祭司後裔中間討異邦諸娘仔其務約薩撻其仔耶書亞其子弟馬西  
 三 雅以列撒雅立其大利各伏舉手發誓講的的逐出伊其老小因犯罪愆就獻牯其綿羊一頭做贖愆  
 三 祭屬音麥族務哈拿尼西巴地屬哈林族務馬西雅以利亞示罵雅耶歇烏西亞屬巴述族務以利阿  
 三 乃馬西雅以實馬利拿但業約撒八以利亞撒屬利未族務約撒八示每其拉雅仅名其利大故務庇  
 三 大希猶大以列撒屬唱歌其務以利亞實屬管門其務沙龍提臉烏利由以色列伏中間屬巴綠族務  
 三 喇米耶西亞馬其亞米亞民以利亞撒馬其亞庇拿雅屬以攔族務馬大尼撒加利亞耶歇押底耶哩  
 三 末以利亞屬薩土族務以利阿乃以利亞實馬大尼耶哩未撒八亞西撒屬比拜族務約哈難哈拿尼  
 三 薩排押賴屬巴尼族務米書蘭馬鹿亞大雅雅述示押喇末屬巴哈摩押族務押拿基喇庇拿雅馬西  
 三 雅馬大尼庇撒列品內馬拿西屬哈林族務以列撒益示亞馬其亞示罵雅西面便雅憫馬鹿示馬利  
 三 屬哈順族務馬地乃馬達他撒八以利法列耶哩買馬拿西示每屬巴尼族務馬泰暗蘭烏益庇拿雅  
 三 比底基雅綠瓦尼亞米哩末以利亞實馬大尼馬地乃雅掃巴尼品內示每示利米拿單亞大雅馬拿

舊約全書

以士喇書

第十章

六百十一



底拜、沙賽、沙賴、亞薩利、示利米、沙馬哩、沙龍、暗哩、瑟屬尼破族、務耶葉、馬得底撒八、西比拿、雅道、約耳庇拿雅以上所記其都務討異邦其諸娘仔其中也務仗由所討其老小生男女仔。

二 圖 羅哈迦利其仔尼希米所講其話記着下底亞達泄西王二十年其士流月我着書山城時侯務

一隻同族其伙哈拿尼共猶太人幾隻齊來我就將者奪去轉來餘剩其猶太人連耶路撒冷其代們

三 伊伊應我講奪去轉來所剩其落省內許塊務遇着大難受凌辱耶路撒冷城墻仍原倒塌城門乞火

燒去我聽見者話就坐禮嘯嘯傷心幾日禁食祈禱落天上其上帝面前講吓天上其上帝耶和華至

六 辱頂可畏其上帝凡敬愛汝守汝誠命其伙汝就憑汝所立其約施憐憫乞伊伶汝奴才替汝只個奴

才以色列伙日與祈禱落汝面前只認我以色列伙所得罪汝其愆尤求汝目關觀停耳聽汝奴才所

八 求其我我本家也務犯罪我伙落汝面前行邪惡昧守汝所諭汝奴僕摩西其誠命律例法度汝伙

九 曾命汝奴僕摩西講汝伙挪務犯罪我的將汝散落各國汝佛歸順我謹守遵行我其誠命汝中間

雖然務伙見逐落天邊我也的由許塊使伊轉來引導伊至我所揀選立我名其所在伶求汝記念

十 者話伊都是汝其奴才汝其百姓就是汝用大才能大力所贖出來其伶求耶和華停耳聽汝奴才祈

禱連聽者欲敬汝其名只個其奴才祈禱求汝使奴才今日離利達賜我得恩落者伙面前當時我做

王進酒其官

一 圖 羅亞達泄西王二十年尼散月務酒排着王面前我捧酒乞王我平素落王面前都毛愁苦其面

三 色王共我講汝毛病將其面愁苦呢鬚毛別毛的是汝心裏務愁悶我就頂戴奏王講願王萬歲我

祖墓其地方者城荒廢去城門乞火燒去我其面色挪毛賣帶苦叭王個我講汝欲求世毛我就獻祝

尼希米所  
見耶路撒  
冷其苦  
飲傷心  
傷心

亞達泄西  
王許尼  
王去起  
耶路撒  
冷

五天上其上帝我就奏王講王佛歡喜奴才若使蒙恩落王面前求王差遣我去猶太我祖墓其城准我

六再起者城當時王后坐着王身邊王個我講汝去筭附至也七時候轉來我就定喇日期王歡喜使我

七去我仗奏王講王佛歡喜求王降詔賜我命河西邊各牧伯路中送我至猶太儀求王降詔乞管王模

八木其亞撒使伊賜我木料雜起的殿邊營房其門共城牆連我自家所葺其厝因我蒙上帝大保護王

九就准我所求王也派軍長共馬兵送我我就至河西邊其牧伯許塊將王其詔交乞伊和倫伏撒八

十拉其伏曾做奴才其亞捫伏多比驢見務伏來幫助以色列族與旺就頂苦○我至耶路撒冷許塊

十一三日我瞑晡時候起來帶幾個伏共我齊去上帝所賜我務心行落耶路撒冷其代我都伏共講除

十二我所騎其頭生以外毛帶別頭生齊去我落瞑晡出谷門至龍井對面也至糞門看耶路撒冷城牆者

十三牆已經倒壞城門也乞火燒去伏跡至泉門連至王池許塊我所騎其頭生賣跡的過我就落腹晡趁

十四溪邊上去看城牆伏回頭入谷門轉來我去俤位處做世毛代衆官長都賣曉的我也味共猶太伏祭

十五司長老官長其餘做工其講者代以後我共伊講我伏將樣遭難耶路撒冷荒廢城門乞火燒汝看見

十六了伶我各伏着起來伏築耶路撒冷城牆免的再乞伏鄙笑我就獲上帝施恩保護我連王所共我講

十七其話都告訴各伏伊就講我伏着起來築城牆學將換各伏都勉力剗成者好其代○和倫伏撒八拉

十八共伏曾做奴才其亞捫伏多比連亞喇伯伏其善一聽見者代就鄙笑我藐視我講汝所做其是世毛

十九汝剗做反背逆王麼我就應伊講天上其上帝剗使我伏利達我伏是伊奴僕故此剗起來築者城牆

二十佛汝伏落耶路撒冷毛業毛分名也毛記者册禮

一爾爾以後祭司長以利亞實其伊同族祭司都起來建造羊門行報竣其禮安立門櫺伏築城至米

築城伏其名其所築

仇敵認笑猶太伏

伏築城

耶路撒冷

尼希米

見

九敵

尼希米

見

九敵

尼希米

見

九敵

尼希米

其位處

二 亞樓，仅至哈拿業樓，都行報竣其禮。其次耶利哥仗建造，其次音利其仔撒刻建造。哈西拿其仔各仗  
 三 建造魚門，立杠樑安門，橋預備門，共鎖。其次哥士其孫烏利亞其仔米哩末修理。其次米示薩別其  
 四 孫比哩迦其仔米書蘭修理。其次巴拿其仔撒督修理。其次提哥亞仗修理。佛伊牧伯休肯出力做主  
 五 其工夫。巴西亞其仔耶何耶大，共比所太其仔米書蘭修理。齋門，立杠樑安門，橋預備門，共鎖。其次  
 六 基遍仗米拉底，共米崙仗雅嫩，連河西邊總督所管其基遍仗共密士巴仗修理。其次金匠哈海雅其  
 七 仔烏泄修理。其次一隻製藥其仗哈拿尼亞修理。伊各仗修理耶路撒冷城，一直至關牆。其次管耶路  
 八 撒冷一半其，戶耳其仔哩巴雅修理。其次哈路抹其仔耶底亞修理。落自家其厝對面，其次哈沙尼其  
 九 仔哈突修理。哈林其仔馬其亞共巴哈摩押其仔哈述也修理。一截連火爐其樓。其次管耶路撒冷一  
 十 半其哈羅黑其仔沙龍，共伊諸娘仔，齊修理。哈嫩共赫撒挪亞其百姓修理。谷門，伊立者門，安門，橋，預  
 十一 備門，共鎖，仅築城牆一百丈，一直至糞門，管伯哈西琳地，其哩甲其仔馬其亞修理。糞門，伊立者門，  
 十二 安門，橋，預備門，共鎖。管密士巴地，其谷何西其仔沙龍修理。泉門，伊立者門，做喇蓋遮門，頂安門，橋，  
 十三 預備門，共鎖，仅築牆附近西羅亞池，落王園旁邊，一直至大關城，落來其塔座禮。其次管伯夙一半  
 十四 其押僕其仔尼希米修理。至大關墳墓對面，仅至口，開其池，連至勇士其厝禮。其次利未仗巴尼其仔  
 十五 哩宏修理。其次管枝拉一半其哈沙庇替伊本地修理。其次管枝拉一半其希拿達其仔巴至修理。伊  
 十六 共哈沙庇是一族其仗。其次管密士巴，耶書亞其仔以察修理。一截附近城角，上去武庫其位處對面  
 十七 其次薩排其仔巴錄，出力修理。一截自城角至祭司長，以利亞實其厝門前。其次哥士其孫烏利亞其  
 十八 仔米哩末修理。一截自以利亞實其厝門前至伊厝角。其次，赫平洋其乘祭司修理。其次便雅憫共哈

舊約全書

尼希米紀

第三章

六百十五

仇敵譏笑  
尼希米  
前請上帝  
仍原築城

派人日  
防守仇敵

一 述修理落自家其厝對面。其次亞難尼其孫馬西雅其仔亞薩哩亞修理附近自家其厝禮。其次希拿  
 二 述其仔品內修理一截自亞薩哩亞其厝至城角轉灣其位處。其次烏賽其仔巴拉修理落城角前斗  
 三 附近王上宮所凸出其樓。近着監牢其院。其次巴綠其仔比大亞修理殿裏奴才。結着阿筆伊修理至  
 四 東邊水門對面。乃至者凸出其樓。其次提哥亞伊修理一截。自者凸出其大樓至阿筆其墻自馬門上  
 五 去各祭司修理落自家其厝面前。其次音麥其仔撒督修理落自家其厝面前。其次管東門。其示迦尼  
 六 其仔示馬雅修理。其次示利米其仔哈拿尼亞。共薩拉其第六仔哈嫩修理一截。其次比哩家其仔米  
 七 書蘭修理落自家其厝面前。其次一隻金匠其仔馬其亞修理至殿裏奴才共客商其厝。哈默甲其門  
 八 對面。一直至城角其樓。金匠共客商修理自城角其樓至羊門。  
 九 一團圍圍撒八拉聽見我仗築城墻。就頂使性。妒忌譏笑猶太仗。共同族兄弟。連撒馬利亞軍兵講。者軟  
 十 弱其猶太仗做世毛。挪毛剝替自家修理堅固。伊挪毛剝再獻祭。伊挪毛一日離成就。由土堆禮  
 十一 掏出火燒了其石頭。立城墻。伊挪毛剝多比跣着身邊。講伊所起其石墻。就是狐狸扒上。也難拍倒我  
 十二 仗將換乞伊看輕。求我其上帝。聽使伊凌辱我其代。反歸着伊自家頭上。乞仗拿伊遷移去別國。莫遮  
 十三 掩伊其愆過。莫塗抹伊其罪。因伊務惹汝使性落者起城。其仗面前。我仗築城墻者。墻一半高。已經相  
 十四 連了。因百姓都盡心去做。○撒八拉其多比。連亞喇伯仗。亞捫仗。亞實突仗。聽見耶路撒冷其城墻務  
 十五 修理。破其位處也剝補好。就頂使性。各仗齊同謀。剝來拍耶路撒冷。使許裏都亂去。我仗就祈禱我上  
 十六 帝耶和華。仅因那仗其緣故。派仗日際當防。猶太仗講。倒壞其灰土野。倒扛毛其仗氣力。仅衰微。故此  
 十七 我仗毛擔當起好者城墻。仇敵齊禮講。趁伊不見覺。尔仗傳。我仗剝入伊中間。削伊使者工。斂去。○許

也拘兵器

防守仇敵其方法

猶太人窮富貧子及屋連田園厝

尼希米實備取利其警運仗發

十三 一時近着仇敵禮蔣其猶太人由各處來我禮，十回共我講，汝各伙着離只塊轉來我禮，我就使百姓

十四 照伊各家掏刀槍連弓，跣落城墻後斗高共下其位處我查清楚，只起來共官長收伯連餘剩其百姓

十五 講，莫驚伊着記念耶和華是至大可畏其主，汝着替汝兄弟，奴仔眷屬去戰，仇敵聽見我務仗傳上帝

十六 已經破伊其計謀，我仗就都來城頂，各伙再與工，自許一日起，我其奴才一半做工，一半掏槍，籐牌，共

十七 弓，掃盜甲，各官長都跣落猶太衆伙後斗，起牆共扛七其伙都預備，一邊手做工，一邊手拈兵器，起牆

十八 其伙，腰禮都掛喇劍去起，吹角其伙跣我身邊，我共官長收伯連餘剩其百姓講，者工頂大，我伙落

十九 城頂相離盡遠，汝毛論世七位處聽見吹角其聲音，就着聚集落我各伙許塊，我其上帝的替我伙

二十 交戰，學將換我各伙做工，一半掏槍，自天光至星出時候，當時我仅共百姓講，各伙着帶自家其奴才

二十一 歇落耶路撒冷城內，日中去做工，冥晡替我伙防守，學將換我共同族其伙連奴才，共跟我其防守其

二十二 伙，都毛脫衣裳，出去潑水也，掏喇兵器

二十三 一團團圍百姓共伊老小，怨伊同族猶太人，大聲禮呼，其中務伙講，我共我男女仔只個伙，的着買糧草

二十四 儉養我活命也，務伙講，因飢荒我將我其田，葡萄園，厝屋，掏去與當買糧草也，務伙講，我已經將我其

二十五 田共葡萄園，掏去當，獲者銀納稅乞王，俾我身體共同族伙，其身體一樣，我男女仔共伊男女仔也都

二十六 一樣，伶我獲男女仔賣去，做奴婢，我也務諸娘仔，做伙婢女了，我毛力贖轉來，因我其田共葡萄園也

二十七 歸者別伙了，我聽見伊大聲講者話，就頂使性，我心禮酌量，就責備官長收伯，共伊講，汝錢借同族

尼希米  
僕其  
俸薪  
僅日  
日請  
將飯

撒八拉  
塞尼  
欲伊  
工天  
停止

十一 做其不是好，汝行事該當敬畏我，其上帝，就離免受異邦仇敵鄙笑。我共本族其僕連奴才，也務錢  
 十二 共五穀借乞百姓，令我勸汝，我各伏者取利，其代都該當煞去。我勸汝，今日獲伊田厝，葡萄園，橄欖園，  
 十三 拘還伊連汝所取其錢，五穀，酒，油，一百份其一份也着還伊。衆伏就應講，我伏的的都還伊，毛再共伊  
 十四 討利的，的都憑汝其話去做，我就召諸位祭司來，使伊各伏發誓講的，憑着話去做，我就抖我面前  
 十五 衣裳講，凡伏你憑者話去做，願上帝使伊失去厝屋產業，也將換都空空去。會衆應講，實心所願，只讚  
 十六 美耶和華，以後，百姓都憑者話去做。○自我立做猶太地其總督，當亞達泄西王二十年，至三十二年  
 十七 共總十二年，我共本族其伏都毛，僉總督其俸薪。佛我，以前其總督，于百姓供給伊，每日共伊討糧草  
 十八 共酒，連銀二十兩，伊跟隨其伏也，莽勒索百姓，佛我，敬畏上帝，毛敢將換做我，仅勤緊修理城牆，也毛  
 十九 買田地，我其奴才也都聚集做者工，並且務猶太伏共官長一百五十伏，連四方來見我，其異邦人都  
 二十 坐我棹禮儉，日日備辦牛一頭，肥其綿羊六頭，仅務辦許，餽其鷄，每十日也備辦各種其酒，雖然將換  
 二十一 我也，你討總督其俸薪，因見者百姓所做其代是頂勞苦，我將換看待者百姓，願上帝記念我，就施恩  
 二十二 乞我。

一 園圍圍撒八拉，多巴亞喇伯伏基善，共其餘仇敵，聽見我已經起城牆，都毛刺喇破其位處，佛許一時，  
 二 我落城門，故味放喇門榻，撒八拉共基善，就使伏來見我，講，汝莽來共我齊會，落阿挪平洋其鄉村，佛  
 三 伊是欲謀害我，我就使伏去共伊講，我伶料理大工，毛擠當下去，工挪毛離停止，放我落去見汝，伊  
 四 將換四回，使伏來見我，我都佛將換應伊，以後撒八拉也者，欸第五回，使伊奴才來見我，手拘味封其  
 五 批乞我者，批是將換寫講，異邦人中間務喇風聲，並且基善也務講，汝起城牆，是因汝共猶太伏欲謀

仅託假先  
知驚嚇伊

築城其工  
報破仇敵  
都驚  
猶太官長  
共仇敵暗  
柄通知

尼希米立  
哈拿尼亞  
共齊管理  
耶路撒冷

七反汝刺做伊其王批就是將換講汝仅務立先知使伊落耶路撒冷傳講汝落猶太做王者話伙的的

八奏乞王聽故此請汝來共我相量我就使伙去見撒八拉講汝所講其都毛者事佛是汝心禱亂想伊

十各伙欲使伙伙驚想講伊手的的鞋軟工夫煞去以致賣成伶求上帝助我使伙手效力○以後我去

米希大別其孫地來雅其仔示罵雅其厝禮當時伊門關去都毛出來伊講務伙刺來剖汝就是賸脯

十二離來剖汝我伙倒不如入上帝大殿裏勢將殿門關去我就講學我者樣其伙挪毛者臂走伙我者樣

十三其伙挪毛着入殿裏保我活命伙伙去我就離曉的伊先講者話欲害我斷尔是上帝差遣伊講佛

十三是多比共撒八拉買囑伊買囑其緣故就是欲使伙驚以致我將換犯罪伊就離揚傳我其真名譏笑

十四我我其上帝吓求汝鑒察多比共撒八拉連女先知那亞底共其餘先知都欲嚇我驚求汝照伊所做

十五只酒代報伊○落以祿月二十五日修理城牆其工完竣者工共總做五十二日至衆仇敵聽見四向

十七異邦人就都驚心自家見羞恥因曉的者工離完竣是由着我伙其上帝○當時猶太其官長多的寄

十八批乞多比比也寄批回覆伊各伙落猶太務個伙共多比結囑因多比務討亞喇其仔示迦尼其諸

十九娘仔伊仔約哈難詩比哩家其仔米書蘭其諸娘仔衆伙落我面前稱讚多比述伊所做其好代也獲

我其話傳乞伊多比也多的寄批來欲使伙驚

二關關至城牆起完我既然放喇門標仅派者唱歌共守門其連利未伙我就立我弟哈拿尼共管營

三寨其哈拿尼亞齊管理耶路撒冷城者哈拿尼亞是忠心其伙也敬畏上帝衆伙都毛伊樣我吩附伊

講着等日頭出野高時候隻開耶路撒冷城門至關城門門去也着務汝伙陸旁邊料理汝故着派耶

路撒冷其百姓輪班防守各伙守落各伙其厝對面者城廣大城裏其百姓少厝也故昧都起蓋○



頭回自巴比倫上來只  
其族譜太僕  
數目  
百姓其數

祭司其僕  
數目  
利未族其  
殿裏奴才  
其數目

五 我上帝感動我其心使我聚集牧伯官長連百姓欲憑伊族譜計算伊我得着頭回自巴比倫上來只  
 六 佰仗其族譜我見族譜務記講。早日巴比倫王尼布甲尼撒遷移猶太仗去巴比倫著猶太省其百姓  
 中間務仗由所拿去其地方轉來耶路撒冷連猶太地各仗歸各仗其城伊共所羅把伯耶書亞尼希  
 米亞薩哩亞拉米拿哈馬尼木底改必山審八必歪哩弘巴拿齊轉來所有以色列仗數記着下底巴  
 緣族二千一百七十二仗示法提亞族三百七十二仗亞喇族六百五十二仗巴哈摩押族間其耶書  
 亞連約押仔孫二千八百八十八仗以攔族一千二百五十四仗薩土族八百四十五仗薩改族七百六  
 十仗品內族六百四十八仗比拜族六百二十八仗押甲族二千三百二十二仗亞多呢干族六百六  
 十七仗必歪族二千零六十七仗亞丁族六百五十五仗希西家仔孫亞特族九十八仗哈順族三百  
 二十八仗比賽族三百二十四仗哈喇族一百二十二仗基漏族九十五仗伯利恒其尼陀法百姓其總  
 一百八十八仗亞拿突百姓一百二十八仗伯亞斯馬弗百姓四十二仗基列耶林基非拉庇緣百姓  
 其總七百四十三仗拉馬共糊巴百姓六百二十一仗默馬百姓一百二十二仗伯特利其埃其百姓  
 一百二十三仗第二尼破百姓五十二仗第二以攔族一千二百五十四仗哈林族三百二十仗耶利  
 哥百姓三百四十五仗律哈特阿挪百姓七百二十一仗西拿族三千九百三十仗○祭司務耶書亞  
 家耶底亞族九百七十三仗音麥族一千零五十二仗巴述族一千二百四十七仗哈林族一千零十  
 七仗○利未仗務何大威族耶書亞其甲滅仔孫七十四仗唱歌其務亞薩族一百四十八仗管門其  
 務沙龍族亞特族達門族亞谷族哈底大族說排族其總一百三十八仗○殿裏奴才務西哈族哈蘇  
 巴族答僕族其緣族西亞族巴頓族利巴拿族哈迦巴族薩買族哈難族吉特族迦哈族利亞雅族哩



尼希米共  
以上喇安  
慰伊

衆百姓欲  
明白律法

百姓守規  
舊約律法  
以上喇安  
日期內日

四 都停耳聽者書<sup>四</sup>許塊特意起喇木臺名士以士喇<sup>五</sup>陸落臺頂馬得底示馬亞奈雅烏哩亞希勒家馬西  
 五 雅陸落伊右邊比太亞米沙利馬其亞哈順哈八大拿撒加利亞米書蘭陸落伊左邊以士喇<sup>六</sup>陸着上  
 六 勢開者書落百姓目前書既然開了衆百姓就陸起來以士喇讚美至尊上帝耶和華百姓都舉手應  
 七 講實心所願實心所願頭就仆下面伏地兜拜耶和華耶書亞巴尼示哩比雅民亞谷沙比太月地雅  
 八 馬西雅其利大亞薩哩亞約撒八哈難比來亞共利未人就教百姓使伊明白者律法百姓都陸落自  
 九 家其位處只幾個伏讀上帝律法書頂清楚解說者意思使百姓明白所讀其衆百姓聽者律法其話  
 十 就啼嘛總督尼希米共做祭司其名士以士喇連教百姓其利未人對衆百姓講今日是汝上帝耶和  
 十一 華其聖日你通傷心啼嘛尼希米共伊講汝伶轉去食好其毛嘜甜其味務伏味預備其汝就着分  
 十二 送伊今日是我上帝其聖日汝你使愁苦汝藉耶和華得喜樂嘜算是汝各伏其力利未人也安慰衆  
 十三 百姓講今日是聖日汝該當安靜也你使愁苦衆百姓都轉去飲食也獲毛分送別伏因各伏明白所  
 十四 傳乞伊其話就大喜樂○第二日衆百姓各宗族其族長連祭司利未人都聚集來見名士以士喇欲  
 十五 明白律法其話伊各伏見耶和華所命摩西其律法許裏務記講以色列該當落七月節期住着模  
 十六 枝其樓也着遍傳落耶路撒冷連各城吩附講汝伏着上山去掬橄欖枝野其橄欖枝崗枯模枝葉  
 十七 枝連頂密其模枝憑所記其話搭喇樓百姓就出去掬模枝各伏落自家厝頂或天井也落上帝殿其  
 十八 院內連水門大衛以法蓮門大衛都搭喇樓拿去轉來其衆伏搭喇樓仅坐着樓裏自獻其仔約書亞  
 十九 時候至只一日以色列伏都昧務將換做衆伏就大喜樂自頭日至尾日以士喇日日讀上帝其律法  
 二十 書衆伏守節七日至第八日照例做喇聖會



夫其上帝施厚恩仍原毛厭棄伊伊鑄一頭牛仔講噴就是引導我出埃及其上帝伊將換大犯汝其

十九使性佛汝仍原大施憐憫爾棄伊落曠野日中務雲柱都爾離伊落路中引導伊霞晡務火柱也爾離

二十伊光照伊指點伊所該當踏其路汝仍將汝至善其神賜伊教訓伊各人賜嗎摩乞伊餬口獲清水乞

三三伊解渴汝四十年養伊落曠野都毛欠缺伊其衣裳賣破伊其膠賣屢汝仍獲列國百姓付乞伊派各

三三伊落四境居住學將換得西宏其地就是希實本王其地連巴山王疆其地汝使伊仔孫加增其天頂

三三其星許他引導伊至汝所應許伊列祖離入去得其地伊仔孫入去得者地汝使迦南地其居民都敗

三五落伊面前將者迦南人共伊君王連地其百姓都付落伊其手在伊將樣看待伊得堅固其城肥潤其

地汝得許他酒屠充滿一切好其毛連已開其井葡萄園橄欖園共許他菓子模伊蒙汝大恩得飽飽身

三六體肥大心裏快樂佛伊仍肯順從肯逆汝棄去汝其律法汝其先知勸伊歸順汝反乞伊剖死大犯汝

三六其使性故此汝將伊各人付落仇敵其手受者仇敵磨難伊受難時候懇求汝汝就由天禮聽伊照汝

三六其憐憫多的賜者救難其來救伊脫離仇敵其手伊既然得平安仍行惡落汝面前汝就棄伊付伊

三六落仇敵其手使仇敵管束伊至伊退悔懇求汝時候汝自天禮聽伊務仍回施憐憫救伊仍教訓伊各

三六人欲使伊再歸着汝其律法佛伊高傲違背你聽憑汝其誠命觸犯汝其法度仍佛憑者法度的的離

三六得生佛伊仍原硬心肯逆你肯聽汝汝多年寬容伊仍使汝其神感動眾先知教訓伊各人佛伊仍肯聽

三六故此汝將伊付落異邦人其手汝仍發大憐憫你盡滅伊你厭棄伊因汝是大恩義仁慈其上帝仍

三六其上帝吓汝是至尊大才能頂可畏其上帝汝常常照汝其約施恩佛我仍共我其祖宗列王敬伯祭

三六司先知連汝眾百姓自亞述王時候至今日所遇其苦難求汝莫算是少佛汝使我仍遇着只仍苦難

立約書印  
各伙其名

立約的  
守律例的

三十四 汝故是公義，因汝所行其是誠實，三十四 我伙所行其是呆惡。我其列祖、君王、牧伯、祭司，都係守汝其律法、  
三十三 你聽憑汝其誠命，共所指示伊其律例，伊得者國受汝所施其大恩，居住落汝所賜伊者頂大頂肥其  
三十二 地，仅你奉事汝伊所行其呆惡也，你悔改，我伙伶是做奴才，汝早日將者地賜我列祖，乞伊儉者出產  
三十一 其好毛，我伙伶做奴才落者地，我伙犯罪，故此汝立異邦其列王管我者地所出產其毛，務係歸乞者  
三十 王，伊也任意管束我其身共我其頭生，我伙實在居着大難中間，雖然務只個代，或譯因 為只個代，我各伙  
二十九 也立盟約記落冊禮，我其牧伯、利未伙、祭司，都蓋喇印。

二十八 亞馬哩、馬其亞、哈突、示巴尼、馬鹿、哈林、米哩末、阿巴底，但以理、其尼頓、巴錄、米書蘭、亞庇雅、米亞民、馬  
二十七 賽亞，必該、示罵雅，以上都是祭司，故務利未伙，就是亞散尼其仔耶書亞、希拿達其後裔品內，甲滅共  
二十六 伊同族，示巴尼、何地雅、其利大、比來亞、哈難、米加、哩合、哈沙比、撒刻、示哩比、示巴尼、何地雅、巴尼比尼、  
二十五 奴，故務百姓其牧伯，巴錄、巴哈摩押以攔、薩土、巴尼、布尼、押甲、比拜、亞多尼雅、必歪、亞丁、亞特、希西家、  
二十四 押說、何地雅、哈順、比森、哈喇、亞拿突、尼拜、抹比押、米書蘭、希悉、米示、薩別、撒督、押土亞、比喇底、哈難、亞  
二十三 奈雅、何西、哈拿尼亞、哈述、哈羅黑、比利哈、說百、哩宏、哈沙拿、馬西雅、亞希雅、哈難、亞難、馬鹿、哈林、巴拿  
二十二 其餘百姓、祭司、利未伙、管門其、唱歌其、殿裏奴才、連大凡共異邦絕交、剝歸順上帝律法其伙共伊

二十一 奴仔，凡務智慧，惟明白其都一心從伊同族，尊貴其伙，齊發誓立約的，憑上帝其奴僕摩西所傳上  
二十 帝其律法，謹守遵行我主耶和華一切其誠命，法度律例的，你獲我諸娘仔嫁乞異邦人也，毛討異  
十九 邦人其諸娘仔乞我仔，落安息日，或垂日，異邦人，你務拘貨物，或儉其毛來賣，我伙的伙共伊買，至

官長將百  
路撒冷日  
姓抓籤每  
十隻者  
隻也者

三七年我都在耕種也你共欠我其取喇毛做當我各人既定喇例每年各人都捐銀一錢七分供

三給我上帝殿禮使用使者銀辦者排設其餅共常獻其素祭常獻其燒祭連安息日每月初一日節期

三所獻其祭共一切聖物連替以色列人辦贖罪祭其犧牲以及我上帝殿裏所應用其七我各人落祭

三利未人共衆百姓中間照各宗族抓籤着俾一族每年定着日期該當獻柴入我上帝其殿燒落我

三上帝耶和華壇上憑律法所載其例我人僅約年年的的獲田禮變成熟其土產共各模隻熟其菓

三子都獻落耶和華其殿僅照律法所載其例將我各人頭胎生其唐哺仔其頭胎其牛羊都帶至上帝

三其殿歸乞殿裏供事其祭司僅將隻成熟其麵粉共所獻其禮物連各模其菓子酒油都交乞祭司收

三入我上帝殿其庫房僅將我人地禮其土產十份抽一份乞利未人因利未人落只個城外耕種其地

三得者十份其一份利未人得者十份其一份時候祭司亞倫其仔孫該當務一個伏着許塊利未人也

三着由伊所得其份下十份抽起一份帶至我上帝其殿收入庫房以色列人共利未人該當獲所獻其

三五穀新酒共油帶入庫房裏就是存聖所器具其房連供事其祭司共管門連唱歌其人所藉其位處

學將換我各人的的爾棄去我上帝其殿

一羅撒冷其官長將路撒冷其餘百姓抓籤落每十隻中間揀一隻也來藉耶路撒冷聖

三城九隻人藉別城凡樂意藉耶路撒冷其百人百姓都替伊祝福以色列人祭司利未人殿裏奴才其所

三羅門奴僕其仔孫猶太各城各人歸伊本業其縣城省內務尊貴其仔孫耶路撒冷伊名記着下底

三落耶路撒冷所藉其是猶太族其便雅憫族其屬猶太族其烏西亞其仔亞大雅烏西亞是撒加利

三亞其仔撒加利亞是亞馬哩其仔亞馬哩是示法提亞其仔示法提亞是馬勒列其仔馬勒列是撒勒

記數貴仗  
其名

記祭司其  
名

記利未仗  
其名

記管門其  
姓其餘百  
姓其縣百  
鄉村縣城

五 士其仔。故務巴錄其仔馬西雅巴錄是谷何西其仔。谷何西是哈賽亞其仔。哈賽亞是亞大雅其仔。亞

六 大雅是約雅立其仔。約雅立是撒加利亞其仔。撒加利亞是示羅尼其仔。蔣落耶路撒冷。法勒士其仔

七 孫共總四百六十八人。都是大勇士。便雅憫仗務米書蘭其仔。撒路米書蘭是約葉其仔。約葉是比太

八 亞其仔。比太亞是哥賴亞其仔。哥賴亞是馬西雅其仔。馬西雅是以鐵其仔。以鐵是耶賽亞其仔。其次

九 務伽拜撒來等共總九百二十八人。色哩其仔。約耳管伊衆仗。西奴其仔。猶大做副城官。祭司中間

十 務約雅立其仔。耶太亞仗。務雅斤。故務管上帝殿其。希勒家其仔。西勒亞。希勒家是米書蘭其仔。米書

十一 蘭是撒督其仔。撒督是米喇約其仔。米喇約是亞希突其仔。故務伊同族其仗。落殿裏供事共總八百

十二 二十二仗。仗務耶羅罕其仔。亞大雅耶羅罕是比拉利其仔。比拉利是暗西其仔。暗西是撒加利亞其

十三 仔。撒加利亞是巴述其仔。巴述是馬其亞其仔。故務伊同族其仗。做宗族其族長共總二百四十二人。

十四 仗務亞薩列其仔。亞馬帥亞薩列是亞哈賽其仔。亞哈賽是米實利末其仔。米實利末是音麥其仔。故

十五 務伊同族都是大勇士共總一百二十八仗。哈其多林其仔。薩特管伊衆仗。○利未仗中間。務哈述其

十六 仔。示罵雅哈述是押利甘其仔。押利甘是哈沙庇其仔。哈沙庇是布尼其仔。仗務利未仗其族長沙比

十七 太其約撒八管理上帝殿外斗其代。故務亞薩其曾孫。颯底其孫。米加其仔。馬大尼衆仗祈禱時候。伊

十八 先開聲讚美上帝。伊同族其仗八布迦跟伊聲音。故務耶士頓其曾孫。加拉其孫少母亞其仔。押大着

十九 聖城其利未仗共總二百八十四仗。○故務管門其亞谷共達門連伊同族是看守門其共總一百七

二十 十二仗。○其餘以色列仗。祭司利未仗都蔣落猶太各城都歸落自家地方居住。殿裏奴才蔣落阿拿

二十一 西哈其吉巴管治伊各仗。米加其元孫馬大尼其曾孫哈沙庇其孫巴尼其仔。烏西落耶路撒冷管利



二二 未伏，伊就是亞薩其仔孫，做唱歌其管理上帝殿裏其代王，伊曾替伊各伙發令，日日將所應用其七  
 二一 供給者唱歌其伙。猶太族西喇家後裔米示薩別其仔庇大希，助王辦理百姓其代。論者鄉村共許塊  
 二〇 田地，務猶太伙藉着基列亞巴，共所屬其鄉村。底本共所屬其鄉村，葉甲泄共所屬其鄉村，着耶書亞  
 一八 摩拉大，伯帕列，哈薩書亞，別是巴，共所屬其鄉村。着息臘，米哥拿共所屬其鄉村。着音臨門，薩哩亞，耶  
 一七 未撒挪亞，亞士蘭共所屬其鄉村。拉吉共所屬其田地。亞西加共所屬其鄉村。猶太伙所居住其地是  
 一六 由別是巴，至欣嫩谷，便雅憫伙藉着基巴，以及密抹，亞雅，伯特利，共所屬其鄉村。着亞拿突，挪伯，亞難尼  
 一五 夏朔拉馬，其大音哈特，西編尼，入辣，律阿，挪工，匠其山谷，利未伙分開也。務藉着猶太也，務藉着便雅  
 一四 憫。

共所羅把  
伯齊務其  
祭司連利  
未伏其名

祭司長其  
名

一三 跟撒拉鐵其仔所羅把伯，共耶書亞轉來其祭司，利未伙，名記着下底，祭司就是西勒亞，耶  
 一二 利米，以士喇亞馬，哩馬，鹿哈突，示迦尼，哩宏，米哩未，易多，金尼多，亞庇雅，米亞民，馬底亞，必迦，示罵雅  
 一一 約雅立，耶太亞，撒路，亞不，希勒家，耶太亞，只，佰祭司，落耶書亞時候，做衆祭司本族其族長，利未伙，就  
 一〇 是耶書亞，品內，甲滅，示哩比，猶大馬大尼，者馬大尼，共伊本族其伙管者，讚美其代伊本族其八，布迦  
 九 共烏尼，共伊輪流當班。○耶書亞生約雅金，約雅金生以利亞實，以利亞實生，耶何耶大，耶何耶大生  
 八 約拿單，約拿單生押士亞，當約雅金時候，務祭司做伊宗族其族長，西勒亞族，族或譯耶下，同，務米喇雅，耶  
 七 利米族，務哈拿尼亞，以士喇族，務米書蘭，亞馬哩族，務約哈難，米利古族，務約拿單，示巴尼族，務約瑟  
 六 哈林族，務押拿，米喇約族，務希勒改，易多族，務撒加利亞，其，尼頓族，務米書蘭，亞庇雅族，務色哩，米拿  
 五 民族，共摩亞底族，務必太，必迦族，務少母亞，示罵雅族，務約拿單，約雅立族，務馬地乃，耶太亞族，務烏

利未族長  
其名

城牆起好  
就行完竣  
其禮

三十一 西撒來族務加來亞木族務希百希勒家族務哈沙庇耶太亞族務拿但業○當以利亞實耶何耶大  
 約哈難押土亞時候利未做宗族其族長名記册禮祭司長也都記册至巴西王大利烏坐位時  
 三十二 侯利未做宗族其族長都記册歷代志畧至以利亞實其仔約哈難時候利未做其族長就是哈沙  
 三十三 庇示哩比甲滅其仔耶書亞共伊同族當班相對祝謝讚美上帝憑上帝其奴僕大關所定其例馬大  
 三十四 尼八布迦阿巴底米書蘭達門亞谷都是當班守門謹守門內其庫只個伙都共約薩捷其孫耶書亞  
 三十五 其仔約雅金同時也共總督尼希米連祭司名士以喇喇同時○耶路撒冷城牆完竣百姓就落各處  
 三十六 討利未伙帶伊來耶路撒冷就拍鑼鈸彈瑟彈琴唱歌祝謝頂歡喜行者完竣其禮所有唱歌其伙就  
 三十七 由耶路撒冷四向其平洋共尼陀法伙其鄉村連吉甲地基巴共押馬弗其田都來聚集一堆伙當者  
 三十八 唱歌其伙落耶路撒冷四向務設鄉村祭司共利未伙就自家清潔也使百姓清潔僅潔淨城門共城  
 三十九 牆我就叫猶太諸牧伯上城頂便使祝謝其伙分做二幫一幫落城頂趁右邊踏去糞門亞伊後斗踏  
 四十 務何沙雅共猶太其牧伯一半伙務亞薩哩亞以喇喇米書蘭猶太便雅憫示馬雅耶利米伙務吹角  
 四十一 其祭司約拿單其仔撒加利亞約拿單是示馬雅其仔示馬雅是馬大尼其仔馬大尼是米該雅其仔  
 四十二 米該雅是撒刻其仔撒刻是亞薩其仔伙務撒加利亞同族其伙示馬雅亞撒利米拉來其拉來馬埃  
 四十三 拿但業猶大哈拿尼都擄上帝其奴僕大關所做其樂器名士以喇喇落伊前斗先踏伊至對面其泉  
 四十四 門就一直上階座過大關城其牆附近大關宮殿向東甬至水門故一幫祝謝其伙趁左邊踏我共百  
 四十五 姓其一半跟伊後斗落城頂踏趁爐樓許邊經過至闊牆過以法蓮門舊門魚門哈拿業樓米亞樓至  
 四十六 羊門僅至獄門禮止學將換只二幫祝謝其伙踉着上帝殿裏牧伯一半共我喬落許塊也務祭司以



使伊來殿  
禮當職份

尼希米見  
務就犯安  
息日就設  
法使伊歇  
工

尼希米見  
務就犯安  
息日就設  
法使伊歇  
工

十裏○我也伏傳利未人所應得其份下百姓味供給伊當職事其利未人共唱歌其都已經各人走去

十一各伏其田我就責備諸牧伯講將其棄去上帝其殿呢我就叫利未人聚集使伊復舊職猶太衆人就

十二獲五穀新酒共油十份抽一份納入庫房我立祭司示利米名士撒督利未人比太亞做庫吏管者庫

十三房馬大尼其孫撒刻其仔哈難幫助伊各人只幾隻都算做忠心其伏伊其職份就是將百姓所供給

十四其毛分乞同族其伏願我上帝記念我者代我替我上帝其殿所做其好代使各人當只個職事求上

十五帝莫塗抹者代○當日我見猶太地務伏落安息日壓酒攪麥使驢邁毛只運酒葡萄無花果一切其

十六毛落安息日入耶路撒冷我就禁止伊只一日你通賣者儉其毛也務推羅伏藉着耶路撒冷伊落安

十七息日運魚共諸件貨物來賣猶太伏我就責備猶太諸牧伯講汝將其行者不法其代犯安息日其例使

十八呢在早汝列祖也將換做故此我伏其上帝降只個災禍落我各人連者城伶汝仅犯安息日其例使

十九以色列伏觸犯上帝使性故狼狽逢安息日前耶路撒冷城門寢寢暗時候我就吩咐伏將者門關去

二十你許伏去開等至安息日過了仅派我其奴僕落門邊看守免的伏落安息日邁毛入城務一二回販

二十一賣諸件貨物其客商歇落耶路撒冷城外我就警戒伊各人講汝將其落城下隔墜呢挪再將換我

二十二的的下手拿汝從此以後逢安息日伊就都毛來我就吩咐利未伏着自家清潔來看守城門守安息

二十三日做聖日願我上帝也記念我者代照汝大慈悲寬恕我○當日我見務猶太伏討亞實突亞捫摩押

二十四其諸娘仔做老小伊其偈仔所講其話一半是亞實突其話毛擔當講猶太土話佛蘭禮講伊各國其

二十五話我就責備伊罵伊拍伊中間幾個伏披伊其頭髮使伊指上帝發誓講的的伏獲諸娘仔嫁乞異邦

二十六人也你替自家或自家其仔討異邦諸娘仔仅講早日以色列王所羅門挪毛你是因者代犯罪叭落

只個國中<sup>三</sup>。毛別隻王共伊一樣。蒙伊上帝寵愛。上帝立伊做通以色列其王。伊竟然乞異邦諸娘  
<sup>三</sup> 伙引誘犯罪。伙我離容的汝伙討異邦諸娘伙。行者大不法其代。得罪我伙。上帝叭祭司長以利亞  
<sup>三</sup> 實其孫耶何耶大其仔。討和倫伙。撒八拉其諸娘仔。故此我逐伊離我伙。各伙拍玷祭司其職份。背祭  
<sup>三</sup> 司連利。未伙其約。因此願我上帝記伊其罪。學將換我。使各伙清潔。共異邦人絕交。仅派祭司其利未  
<sup>三</sup> 伙當班各守職份。我仅吩咐百姓。憑所定其日期獻柴。共隻熱其土產。求我上帝記念我。施恩乞我

亞哈隨魯王設大宴

王命瓦實地使來王

舊約全書

以士帖書

一 亞哈隨魯王時侯自印度至古實一百二十七省都屬伊管下許一時亞哈隨魯王着書山  
 二 城坐國位登基第三年設宴請隴總牧伯臣子巴西共米太其將軍連伊各省其官員牧伯都着王面  
 三 前歷務偈日共總一百八十日王將伊國中其富足榮華共伊威嚴尊貴賜乞各伙看過者日子以後  
 四 仅替書山臣所有大小其百姓設宴七日宴設着御園其宮院裏務白色其天藍色其幼布做帳幔使  
 五 白共紫其索串落銀環縛着白石其柱禮仅務金銀匠排落紅白黃青石鋪其地上使金其杯貯酒  
 六 乞各伙儉者杯務許偈樣式御酒也務頂偈都憑王所厚賜其儉酒務喇酒令都毛干伙儉因王務命  
 七 隴總管宮其臣子都着在各伙隨自家意思王后瓦實地也落亞哈隨魯王其宮苑裏設宴請婦女至  
 八 第七日亞哈隨魯王儉酒心禮暢樂就吩咐面前奉事其七隻太監米戶曼必士大哈破拿辟大亞八  
 九 大西達甲迦去請王后瓦實地戴冕旒來王面前乞隴總其牧伯其百姓齊看伊美貌因王后容貌頂  
 十 生的好娜王后瓦實地你肯遵太監所傳王其命令故此王大使性怒氣像火發起一樣王就其伙時  
 十一 事務智慧其相議論因王務者例欲辦事者先個明白律法其伙當時着王左右務巴西米太七位牧  
 十二 伯伊常見王其面做國中頂大官員名甲示拿示達押馬大大失米力馬西拿米母干王個伊講王后  
 十三 瓦實地你遵太監所傳王其命令份照例該當將樣辦呢米母干就當王共諸位牧伯面前應講王后  
 十四 瓦實地所行不止娜書亞哈隨魯王也是書王各省許偈牧伯其百姓因者話一傳講亞哈隨魯王吩  
 十五 咐請王后瓦實地來王面前伊仅伙來王后所做的的乞許偈婦女伙長就也催藐視伊其唐喃巴西

舊約全書

以士帖書

第一章

六百三十三

王後其  
地仗降旨  
家中改主

這美女入  
宮王所寵  
愛其立做

木底改換  
養叔其  
以士帖入  
宮掌其  
施恩照  
宮女潔身  
其列

十九 米太衆夫人，既然聽見王后所做其的的，述落伊丈夫各伙，因此就起頂，個覺親忌恨其代王，椰看是  
好，就發令不准王后，瓦實地再來王面前，王將伊其後位，賜乞比伊故好其伙，只將者令記落巴西米  
二十 太律例永遠毛改移，王國頂大，王所降其旨，一頓行落通國，就所有其諸娘伙都的，敬伊唐喃，也你  
二十一 論伊是貴是賤，王共衆教伯看米母干所講其是，好就憑將換去做降旨，落王其各省，都憑各省其文  
二十二 字，各百姓其土陸，使各丈夫落自家厝裏做主者，旨憑伊百姓其土音宣傳  
二十三 一團團者代以後，亞哈隨魯王，怒氣既然蒸去，就思念瓦實地其伊所做，連將樣辦伊其代王，左右其  
二十四 臣子就奏王講，伶應當替王尋幾隻美女，王着派臣子落通國各省中間，挑選許個美女，至書山城進  
二十五 入後宮，交付宮女其太監，希其掌管，只賜伊潔身其香料，王所寵愛其女子，就立伊做王后，替瓦實地  
二十六 王想贊是好，就憑將換去行。○書山城務喇猶太伙名木底改伊，是便雅憫族，基士其曾孫，示每其孫  
二十七 睡耳其仔前日，巴比倫王尼布甲尼撒，將猶太王約雅金，連所奪其百姓，自耶路撒冷，搬移去，木底改  
二十八 也見奪落伊中間，木底改其家叔務喇諸娘仔，哈大沙，仅名以士帖，頂生的好，因伊毛罷奶，木底改就  
二十九 撫養伊，罷奶既死，就當伊做本身其諸娘仔，至王其諭旨，頒行，務個諸娘仔都聚集，書山城禮，交付  
三十 宮女官希其掌管，以士帖也送入王宮，交付希其，希其看見者小娘仔，就歡喜，加恩照顧伊，趕緊拘潔  
三十一 身其香料，乞伊連供給所應用其毛，只派所應當使其宮女七隻，伺候伊，獲後宮頂好其所在，乞伊共  
三十二 伊宮女居住，以士帖味其伙，講伊本身是出第一國，第一族，因木底改，伊曾吩咐伊，通講，木底改日  
三十三 日落後宮其院，面前來往，欲探信，以士帖，離平安，實連探信，將樣看待伊宮女，潔身其日期，共總十二  
三十四 個月日，隻滿，就是六個月日，用沒藥其油，六個月日，用香料，共一切，潔身其毛，伶各隻小娘仔，既然另

王寵愛以  
 士帖立伊  
 傲后  
 二個太監  
 謀害王木  
 底改通知  
 者代就載  
 王紀  
 哈曼葉王  
 高陞乞木  
 底改載視  
 哈曼就謀  
 害木底改  
 連通族其  
 猶大仗  
 哈曼拔戴  
 擇吉

十三居十二個月，照收宮女其例，就憑次序入去見亞哈隨魯王。小娘仔學將換入去見王，凡伊所欲值其  
 十毛都着供給伊，伊就由後宮入王宮，瞑睡入去，早起出來，入去第二宮，歸着管宮姬其太監沙甲掌理  
 十五假使王你歡喜係一隻，你再點名召伊，伊就毛擔當再入見王。木底改其家叔亞庇孩，伊其諸娘仔以  
 十五士帖木底改撫養伊，當做本身其諸娘仔當伊憑次序進入王宮時候，除管宮女其太監希其所分其  
 十六毛以外，都毛再討別毛，凡見着以士帖，都嘆羨伊。亞哈隨魯王坐位其第七年十月，就是底伯月，以  
 十七士帖邀入王宮，王愛以士帖故過去許個其姬，以士帖着王面前得王恩寵，比許個諸娘仔更個，王就  
 十八賜伊戴后其冕旒，立伊做王后替瓦實地。王就設大宴，就是以士帖其宴，請衆教伯臣子也，豁免各着  
 十九其租稅，只憑王其厚賜，將禮物送各仗，以後故務招集小娘仔入宮，木底改坐落御門許塊，以士帖仍  
 二十原憑木底改所吩咐其話，昧其仗講伊本身是出係一國，係一族，伊都聽憑木底改其話，共撫養伊其  
 三三時候一樣，木底改落御門禮坐時候，務二隻管門其太監辟單，其底力怨恨亞哈隨魯王，剝謀害伊。木  
 三三底改仗長者代，就告訴王后，以士帖，王后就用木底改其名，述其王講，以後窮究者代，實務將換，就獲  
 三三只二個仗掛落木上勢，將者代記落歷代王紀。

一 亞哈隨魯者代以後，亞哈隨魯王重用亞甲族哈米達夫其仔哈曼，高陞伊其位，使伊故夫去一切其故  
 二 伯凡着御門其臣子，都跪拜哈曼，因王務將換命令，佛木底改你跪拜伊，御門其臣子就其木底改講  
 三 汝將其背王其命呢，木底改仗曾共各仗講，本身是猶太仗，衆仗日日勸伊，佛伊尔肯聽衆仗，就告訴  
 六五 哈曼，欲看木底改其代離成吓賣，哈曼見木底改你跪拜伊，就大性，衆仗已經其哈曼講，木底改屬  
 係一族其仗，哈曼想佛割木底改一個仗，是小可其代，就打算滅亞哈隨魯國中所有木底改同族其

舊約全書 以士帖書 第三章 六百三十五



哈曼講者  
猶太法王  
一降旨滅只

木底改共  
猶太族都  
悲傷

木底改求  
后入見王  
善本族懸

猶太人亞哈隨魯王十二年正月，就是尼散月，哈曼使伏去拔喇普耳，普耳就是銀，倘係一月，係一日是好，自正月間起，就擇着十二月，就是亞達月，哈曼奏亞哈隨魯王講，務一族其百姓，徧散落王國內，各省，伊其規矩，其萬民規矩，你一樣，也你守王其律例，若使容伊將換實，在落王禮毛益王，椰看是好，就降詔滅只一族，我願獲銀一千五百萬，交乞管國帑者，伏其手，納入御庫禮王，就由手禮脫下手，銀賜猶太人，其仇敵，就是亞甲族，哈米達大其仔，哈曼王共哈曼講者，銀我賜汝那百姓，我也交付汝，在汝將樣，寔治伊正月十三日，王其書辦，就召來，憑哈曼所吩咐，用各省其文字，各族其土腔，寫喇詔，頒行落王其大臣，連各省其總督，各族其牧伯，者詔是託亞哈隨魯王其名，寫其，仅用玉璽蓋禮，將者詔交乞千里馬，頒行落王其各省，吩咐落一日中間，就是十二月名亞達月，十三日，將猶太人，毛論老幼，諸娘，伏妮仔，盡行除滅，削去，也奪伊其貨財，抄寫者詔，頒行各省，通知各族，使伊預備等至者，日期千里馬，奉王其命，趕緊起身去，者詔也，頒行落書山城，王共哈曼坐禮齊，儉酒，椰書山城，其民心紛紛亂，圍圍木底，改既然曉的，凡所做其代，就扯破衣裳，補蘇衣，塗火灰，落城裏，禮階，悲傷大聲啼，嘯，踏至御門前，就歇許塊，因補蘇衣，毛的入御門，毛論王其詔命，頒行至第一省，許塊其猶太人，都悲傷，禁食啼，嘯，頂側，仅務野，個伏補蘇衣，塗火灰，王后以士帖身邊，其宮女，共內太監，都來共王后，漢，王后頂苦，就掏衣裳，寄乞木底，改補，欲伊脫去蘇衣，椰伊你肯接，王本來務派一隻太監，名哈達，伺候以士帖，以士帖就召伊來，命伊去，個木底，改，因世毛緣，故將換做哈達，就至城大街，御門前，見木底，改，木底，改將所遇一切，其代，告訴伊，仅連哈曼，欲滅猶太人，應許獲許，個銀，納入御庫，者銀其兩數，木底，改，進共伊人，講也，將王所頒，落書山城，裏，欲滅猶太人，其詔，抄一張，交乞哈達，使伊掏乞以士帖看，連吩咐伊，勸以

后推辭木底改免職

后命木底改共檢太族祭檢太

后初見蒙席哈曼來上王許的的

哈曼因得恩心

九帖士入去見王，替本族其百姓落王面前懇切求恩哈達就去，將木底改其話告訴以士帖。以士帖

命哈達去見木底改，告訴伊講王務一件其例，許個臣子連各省其百姓都曉的了，大凡味蒙王召伊

自家莽入宮見王，毛論男女的的着剖，王椰向伊舉金杖，伊其活命隻離保的，我味蒙召入去見王，已

經三十日了，伏就將以士帖其話告訴木底改，木底改吩咐回覆以士帖講，汝你通想，汝着王宮苑裏

難免的其猶太人齊滅若使汝伶都默默你肯講，猶太人的的由別位處得拯救脫離者難，難汝共汝

郎罷一家的的滅去，冬那曉的汝得王后其位，你是因只一時機會呢，以士帖就命你回覆木底改，講

汝去會集書山城所有其猶太人，因為我禁食三日三晝，都你儉你廢，我共我其宮女也剝將換禁食

以後雖然是背例，我也剝入去見王，若使我的的着死，我死去也使的，木底改就去，憑以士帖凡所吩

附其話去做

一 隨隨至第三日，以士帖補朝衣，入王宮其內院，至殿前跪禮，肘肘王坐殿裏寶座禮，着殿門對面，王

看見王后，以士帖跪落院禮，后就落王面前蒙恩，王向伊舉金杖，后就進前手摸着杖頭，王個伊講，王

后以士帖，汝欲世毛，汝求世毛，就是求者國其一半也，的的賜汝，以士帖應講，我今且已經替王設喇

宴，王椰看是就好，就請王帶哈曼齊來上席，王就命左右講，去叫哈曼趕緊，憑王后以士帖所講其話，學

將換王就帶哈曼去，後后所設其宴，儉宴時候，王個以士帖講，汝欲求世毛，我的的賜汝，汝就是求

者國其一半，我也的的成汝所求，其以士帖應講，我務喇所欲其，務喇所求其，我若使着王面前蒙恩

王若使願意許我所欲，准我所求，請王明日帶哈曼再來，儉我所設其宴，我就的的遵王其命，獲所求

其奏王，只一日哈曼暢意大歡喜出來，看見木底改落御門前，你跪起，也你因伊定動，就向木底改大

俄見木底

改觀就

大受氣

哈曼乞老

小挑喊起

木架對求

改掛上勢

王曉的木

底欲實伊

哈曼想王

勢道大身

千反尊重

木底改

哈曼頂若

者代

十一 發性哈曼弄吞忍辱，使伊請伊朋友連伊老小西勒來，哈曼就將伊其富足榮耀其男女仔務，便連

十二 王高陞伊，舉伊故大去，許他其臣子牧伯，都逃之各，以聽哈曼，王后以士帖設宴，除我以外，他許

十三 別伙跟王齊上席，明旦王后，便請我跟王再去，儉宴，我時常看見猶太伙木底，改坐着御門前，就只

十四 個代都毛益我，伊老小西勒，連伊衆朋友，就共哈曼講，該當起一隻木架，五丈高，明旦早求王，將木底

十五 改掛落上勢，以後汝就，離暢樂，跟王去，儉宴，哈曼看將換是好，就使伙去，起喇木架。

一 團圍圍許一，捕王，圍賣着，就命伙，拘歷代誌，畧來者書，就讀落王面前，肘肘遇着許裏務，載講，看守御

二 門二隻太監，辟單，底力，欲謀害亞哈，隨魯王，木底改獲者代，其王漢王，就個講，木底改報者代，務賜伊

三 也毛，尊貴爵祿，吓毛，左右，伺候王，其臣子，就應講，昧獲世毛，賜伊，那時候，哈曼肘肘入王宮，其外院，欲

四 求王，准伊掛木底，改落伊所起，其木架上，勢王，個講，佛伙，着院禮，伊臣子，應講，哈曼，比着院內，王講，叫

五 伊入來，哈曼，就入來，王，個伊講，王所欲，尊重其伙，該當將樣看待伊呢，哈曼心禮，想講，王所欲，尊重其

六 伙，不是我，故是佛伙，跪就，應講，王所欲，尊重者伙，就着，拘王所，稱其，朝衣，王所，騎其，馬，連一頂，戴頭，其冕，冠

七 將者，朝衣，共馬，交乞，王，其大臣一隻，叫伊，獲者，朝衣，乞，王，所欲，尊重其伙，稱，馬也，乞伊，騎，使伊，逼，踏，城

八 裏，街中，落伊，面前，呼講，王所欲，尊重其伙，是將，換看待，王，就共，哈曼講，照汝，所講，其話，趕緊，拘朝衣，共

九 馬，將換，看待，坐着，御門，其猶太伙，木底，改，凡汝，所講，其，都，不，通，缺，少，哈曼，就，拘朝衣，乞，木底，改，補，使伊

十 騎馬，逼，踏，城，裏，街中，落伊，面前，呼講，王所欲，尊重其伙，是將，換看待，以後，木底，改，便來，御門，禮，佛，哈曼

十一 愁苦，遮伊，其頭，趕，趕，臂，轉，層，哈曼，就，獲，凡，所，過，其，代，告，訴，伊，老小西勒，連伊，其，朋友，各伙，伊，智，慧，其，朋

十二 友，連伊，老小西勒，就共伊，講，汝，伶，落，木底，改，面，前，起，手，敗，去，伊，若，使，果，然，是，屬，猶太，族，汝，總，毛，擔，當，願

王后直告 王后性命 哈曼哈曼 大驚 王發性命 王將哈曼 掛木架上 勢  
 王后設宴 請王共哈 曼宴中求 王救木族  
 王准后所 求依猶太

伊的落伊面前大敗各伙共哈曼正禮講時候王其太監來催哈曼快去王后以士帖所設其宴。  
 一 圍圍國王僅帶哈曼去王后以士帖禮儉宴落只第二日其酒席時候王僅備以士帖講王后以士帖  
 二 汝欲求世王我的的賜汝就是求者國其一半我也的成汝所求其王后以士帖應講若使我着王  
 三 面前蒙恩王佛歡喜就求王救我生命連救我通族因我連我通族乞仗賣去欲將我盡行除滅削去  
 四 若使我伙乞伊賣去做奴婢我毛毛講佛除滅我伙王就務損害仇人也賣補足亞哈隨魯王就個王  
 五 后以士帖講佛伙務敢存心做將換者伙着冬那以士帖應講仇敵就是者呆伙哈曼哈曼落王共后  
 六 面前頂驚王就大使性離酒席去御園哈曼見王一定剝降罰伊就起來求王后以士帖饒伊活命王  
 七 肘肘由御園轉來僅入酒席其所在見哈曼伏着以士帖所坐其牀禮王講者伙落宮苑裏着我面前  
 八 剝玷辱王后歷王一講者話左右就遮哈曼其面王身邊務一隻太監名哈破拿奏王講木底改前日  
 九 務報喇好話救王佛哈曼務起喇木架高五丈欲將木底改掛落上勢伶者架豎着伊盾禮王講汝將  
 十 哈曼掛落那木架左右就將哈曼掛落者架就是伊所預備欲掛木底改其學將換王其使性隻煞  
 一 圍圍許一日亞哈隨魯王罰猶太伙其仇人哈曼抄伊其家賜乞王后以士帖木底改也來見王因  
 二 以士帖伙會共王講木底改是伊親屬王共哈曼討轉手銀伶脫下賜乞木底改以士帖使木底改  
 三 掌管哈曼其家以士帖再奏落王面前俯伏王膝邊啼麻求王除亞甲族哈曼欲害猶太伙其計謀王  
 四 就舉金杖向以士帖以士帖起來陸王面前講亞甲族哈米達大其仔哈曼設計欲滅王各省所有其  
 五 猶太伙若使蒙王其恩王佛看將換是好我也得王歡喜請王再降旨收回哈曼所抄寫頒行其詔  
 六 我冬那難忍的見我本國其伙受害冬那難忍的見我本族受滅○亞哈隨魯王就其王后以士帖連

舊約全書 以士帖書 第七八章 六百三十九

仇敵  
保羅

木底改大  
樂  
族歡喜  
樂

猶太族  
仇敵  
達哈  
十個仔

八猶太人木底改講哈曼欲害猶太人我使伊將伊掛落木架只抄伊其家賜王后伶論猶太人汝難憑  
 九汝其心意託我其名寫喇詔也用我玉璽蓋禮因託王其名所用玉璽其詔毛伊務政收同當時三月  
 就是西番月二十三日王其書辦都召來憑木底改所吩咐寫喇詔頒行自印度至古實一百二十七  
 省其猶太人連各省大臣總督牧伯者詔是憑各省其文字各族其土腔也是憑猶太人其文字土腔  
 十都是託亞哈隨魯王其名寫也用玉璽蓋禮就叫許個千里馬騎王馬房所養國事用其好馬將者詔  
 十一頒行各處詔內是講王准各城其猶太人會集保本身活命將欲拍伊其就是各省其兵士百姓連伊  
 十二奴仔都盡行除滅削去也奪伊其貨財准伊落亞哈隨魯王各省落一日中間就是十二月名亞達月  
 十三日做者代者詔抄寫頒行落各省通知各族使猶太人預備等至許一日就共伊仇敵討報仇那  
 十五千里馬奉王其命頂迫切就騎國事用其好馬趕緊起身去者詔也頒落書山城○木底改補朝衣  
 十六是藍共白其色頭戴大金冠身補喇紫色幼布其袍由王面前出來書山城其百姓都歡喜暢樂猶太  
 十七人都務榮耀歡喜暢樂又得喇尊貴王其詔命毛論至第一省係一城猶太人都歡喜暢樂設喇宴樓  
 許一日做好日那地方各百姓務個入猶太教會因許猶太人其緣故

一 亞達月十二月就是亞達月十三日王其詔命就剝行猶太人其仇敵落只一日倚望務權柄害猶太  
 二 人佛者代反轉使猶太人務權柄害伊其仇敵當只一日猶太人伏着亞哈隨魯王其各省各縣聚集下  
 三 手削那欲害伊其人也毛伊難抵敵的伊因眾百姓都幫猶太人各省其牧伯共大臣總督連替王辦  
 四 事其官員因驚木底改就助猶太人因木底改着朝廷補官職頂大伊其名聲揚傳落各省者木底改  
 五 弄附權勢弄大猶太人用刀拍伊仇敵將伊盡行除滅去憑伊心意罰者嫌恨伊其伏着書山城猶太

王准猶太  
削仇敵  
日

立定亞達  
五月十四日  
代做節期

一、九、八、七、  
伏除滅割去五百伏也。割巴山大他，答本押巴他破喇他，亞大利，亞哩大他，巴抹大，亞哩賽，亞哩太，瓦

二、耶撒大，只十個伏，就是亞米達大，其孫猶太，伏其仇敵哈曼，其仔猶太，伏佛胡伊，毛奪伊，財當許一

三、日伏，就獲書山城，所割其仇敵，呈落王面前。○王共王后，以士帖講，猶太伏落書山城，已經割五百伏

四、連哈曼，十隻仔，落王其別省，也賣曉的，割務築墳，汝伶故欲求也。毛我的的，賜汝，汝務求世毛代的，的

五、成汝所求，其以士帖講，王若使歡喜，就准書山城，其猶太伏明旦，也憑今且，其詔去做，伏將哈曼，十個

六、仔其身屍，掛落木架上，勢王命將換，做煩者，詔落書山，也將哈曼，十隻仔其身屍，掛落木架，禮亞達，月

七、十四日，書山，其猶太伏，伏聚集，着書山，故割三百伏，也，尔奪伊，貨財，落亞達，月十三日，割伊仇敵，至十四日

八、本身活命，尔容仇敵，害伊，割仇敵，七萬五千伏，也，尔奪伊，貨財，落亞達，月十三日，割伊仇敵，至十四日

九、就歇，獲只一日，做設宴，作樂，其日，着書山，其猶太伏，是十三日，十四日，聚集，割伊仇人，十五日，隻歇，獲

十、只一日，也做設宴，作樂，其日，着書山，其猶太伏，獲亞達，月十四日，做好日，設宴，作樂，各伏，齊相，奉送

十一、禮物。○木底，改就記者，代落册，禮儀，寫批，通知，亞哈，隨魯，王，各省，其猶太伏，毛論，遠近，立喇，例，落伊，中

十二、間，使伊，年年，守亞達，月十四日，十五日，做節期，因落，只一月，猶太伏，苦，嘆，做歡喜，凶化，做吉，只二日，脫

十三、離仇敵，得平安，該當，獲者，日子，做設宴，作樂，其日，各伏，齊相，奉送，禮物，連，隔，濟，窮，苦，其伏，學，將，換，猶太

十四、伏，憑木底，改所寫，乞伊，其批，起，手，守者，例，伏，應承，拍長，將，換，守，前日，亞甲，接，哈米，達大，其仔，哈曼，做猶

十五、太伏，其仇敵，謀害，猶太伏，滅伊，就，拔喇，普耳，普耳，就是，籤，欲，除，滅，伊，各伏，椰王，后，至，王，面前，即者代

十六、掛落木架上，勢，因，拔普耳，見本書三，故此，衆伏，將，只二日，名普耳，日，學，將，換，猶太伏，因者，批，所，載，其

舊約全書

以士帖書

第九章

六百四十一

亞哈隨魯  
王其權能  
亞底改  
王其權能  
亞底改  
王其權能  
亞底改  
王其權能

一 話、二七 仅因所看見所遇着其代、就決意定者例、其伊後裔、連凡歸落伊禮其、年年憑着時候的、照所  
 二 記載其、守只二日、做節期、至永遠都毛廢弛、落各省各城、各世代、各家各主、記念謹守、只二日者、普耳  
 三 日落猶太、仗中間、都係通廢弛、伊其後裔也、係通賣記的去、亞庇孩、其諸娘仔、就是王后、以士帖、其猶  
 四 太、仗木底改、仅寫喇批、命猶太、仗一定着守者、普耳、其日、獲和軟確實其話、寫批寄乞亞哈隨魯、王其  
 五 國一百二十七省、其猶太、仗使各仗、照着時候守、普耳、日、憑王后、以士帖、其木底改、所吩咐也、憑猶太  
 六 仗替自家、連後裔所定其例、禁儉祈禱、三三 以士帖曉諭立定守、普耳、日者、代也、記落書禮。  
 七 伊高陞其代、都記落巴西米、太、其列王、記畧猶太、仗木底改、做亞哈隨魯、王其宰相、落猶太、仗中間、做  
 八 大得同族、衆兄弟歡喜、時常打算益本國、其仗、仅將平安其話、安慰伊宗族。

約百富足  
敬上帝管  
仔獻祭

撒但靈體  
約百上帝  
許伊試約

約百遭禍  
失財喪子  
仍原讚美  
上帝

舊約全書

約百記

一 國鳥土地務喇仗名約百者仗德行純全正直敬畏上帝遠離惡。伊生唐瞎仔七隻諸娘仔三隻伊其業產就是綿羊七千頭駱駝二千頭牛五百合驢五百頭厝裏務奴娘們個舉將換者仗落東方衆仗中間做第一大伊只個仔逢各仗生日輪各仗其厝辦酒席也使仗去請伊三隻姐妹來共伊齊食。食酒席其日子已經過了約百召伊仔來使伊清潔落早頭起來照伊仔仗其數獻燒祭因約百想講我仔或且務犯罪心禮捨棄上帝約百時常將換做○務一日上帝其天使都至耶和華面前撒但也來着伊各仗中間耶和華共撒但講汝自冬那來撒但應耶和華講我落地上來往遍踏各處就轉來耶和華共撒但講汝務查看我奴僕約百麼因天下毛仗離我伊比併伊德行純全正直敬畏上帝遠離惡撒但就應耶和華講約百敬畏上帝挪毛是白白毛緣故汝挪毛不是使離色四圍伊共伊一家連伊凡所有其毛汝使伊手一切所做都利達伊業產落者地方加增伶汝佛穿手降災落伊凡所有其伊就的當汝面捨棄汝耶和華共撒但講伊凡所務其在汝主意佛你通下手害伊本身撒但就由耶和華面前退去○務一日約百其男女仔落伊大兄厝裏餓酒務喇仗來共約百講牛禮耕田驢馬也着伊旁邊餓草示巴仗震時間至奪去頭生仗使刀割奴才佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講上帝其火自天降落來燒羣羊共奴才都滅亡佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講勤底仗分做三隊突然來奪去駱駝仗使刀割奴才佛刺喇我走來通知汝伊故禮講時候一隻仗來講汝男女仔落伊大兄厝裏餓酒就務大風自曠野吹來拍厝



主許撒但  
再試約百

約百病身  
生著老小  
撒約百毀  
勝約百實  
伊約百實

約百三隻  
朋友來觀  
慰伊約百

約百祖伊  
出世其日

三四角四向，厝倒去，壓死後生各伙，佛刺喇我走來通知汝。約百就起來，扯破衣裳，剃去頭髮，伏落地兜跪。  
三五拜講吓，我赤身由娘奶其胎禮出世也的的赤身歸轉去是耶和華賜，也是耶和華收轉該當讚美耶和華其名落只，個代約百都毛犯罪，也毛講上帝毛智慧。

二一撒但僅務一日，上帝其天使都來跽耶和華面前，撒但也來着伊各伙中間，跽耶和華面前。耶和華共撒但講，汝自冬那來撒但，應耶和華講我落地上來往遍踏各處，就轉來耶和華共撒但講，汝務查看我奴僕約百麼，因天下毛伙離共伊比併，伊德行純全正直，敬畏上帝，遠離泉惡，汝雖然使我降災。

一六落伊欲毛緣故滅伊，仍原持守誠實其心，撒但應耶和華講者，皮離換那皮伙，凡所務其都肯捨去，保存自家活命。伶汝佛穿手傷伊其骨共伊其肉，伊就的當汝面捨棄汝，耶和華共撒但講，伊伶着汝手下，佛汝着留伊生命，學將換撒但，由耶和華面前退去，使約百自肢掌底至頭頂，都生毒瘡。約百就坐火灰中間，獲瓦碎爬身體。伊老小就共伊講，汝仍原持守誠實其心，叭汝葬捨棄上帝死去。約百應伊講，汝講話像欺其諸娘一隻，將講呢，我伙由上帝其手得福，挪七你，也受伊所降其難麼，落只，個代約百嘴所講其都毛犯罪。○約百其三隻朋友，提幔伙以利法，書亞伙必達，拿馬伙鎖法，聽見約百遭着只，個苦難，各伙由各伙地方出來，相約齊來共約百齊悲傷，勸慰伊。故離的遠，仰起目，調覷，實認的，是約百，就大開聲啼，各伙扯破自家衣裳，向天穢土粉落自家頭上。經七日七晡，共約百齊坐地，兜也毛一隻共伊講一句，因見伊其苦是盡大。

一三撒但以後約百開嘴，詛自家出世其日，約百開聲講吓，願我出世其日滅去，許一晡伙講，一隻唐晡仔出世，願那晡也滅去，願那日變烏暗，願上帝落天上都尔願伊者光也，莫照伊願黑暗共死地陰陰。

一五

一四

一三

一二

一一

一〇

講完去就  
備安閒

因這難處  
自家生命

以利法責  
約百因伊  
毛專上帶

講去便碎  
哭落呆伊

六 遮盡伊密雲罩伊願凡難使日中變烏暗其都驚嚇伊願許一晡乞黑暗罩滿滿毛算做年間喜樂其

八七 日子毛算入月數禮願許一晡毛呢仔出世中間都毛者歡喜其聲音願難誼日子難曉的惹起鱷魚

九 其伙也詛許一晡願許一晡啓明星都暗去欲見光仅毛光也賣看見天光其色因昧封去我娘奶胎

廿 其門也味使我目關賣見苦難我將其尔落姆死去一出腹老禮將其尔就斷氣呢將其務脫願屈接

廿一 我將其務乳喚我若使毛生出世我就難倒禮安閒難咽着都安靜就難其地其列王議士做一帮伊

廿二 伙會替自家建起倒境其位處或且難共各諸侯做一帮伊伙會得者金仅獲銀充滿伊其厝或且我

廿三 像落姆其胎賣得活像賣得見光其呢仔着許塊呆伙都毛吵擾困倦其伙得安息囚犯齊享安閒都

廿四 毛聽見苛虐其聲音卑賤共尊貴其伙齊着許塊奴才也脫離主伙其管束將其獲者光賜乞困苦其

廿五 伙獲活命賜乞苦心其伙呢伊望死仅賣死求死比伙掘地下尋寶物故迫切伊若使難見着墓就歡

廿六 喜快樂無盡伙既然毛路通尋乞上帝四圍困伊將其仅獲者光賜伊呢我味儉就先嘆氣我大聲呼

廿七 像許個水流因我所驚其代至我了我所慮其乞我遇着我賣平安賣安息都毛平靜伊思難至我

禮

一 體四圍提轉伙以利法就應講若使獲喇話對汝試講汝難厭棄賣佛伙難忍的伙講汝平素教訓

二 務個伙使軟弱其手務力伙剝破倒汝獲者話扶持伊腰屈頭軟去汝就助伊務力佛恰汝遭難就喪

三 廢者難加汝身上就驚惶汝敬畏上帝嚼挪毛尔是汝所藉廢汝所倚望其挪毛尔是藉汝正直其行

四 麼請汝試想着毛罪其伙俾隻受滅亡呢行義其伙冬那務見絕去乞我伙會看伙耕不義種呆愚後

五 所收其也將換上帝吹氣者伙就滅亡發伊其怒氣就消毛獅哮哮叫共惡獅其聲音都煞去獅仔其

逃自來得  
默示証見  
世人極  
微細

惡業其  
自取死亡

呆仗的  
務

犯難時候  
着求上帝

仗服主責  
備務

三 牙齒都拍折。大獅因毛七奪來儉就死亡，獅犇其仔都拍散。以前務一件代，暗柄指示我，我其耳聽見  
 三 伊其大畧，仗眠落眠時候，我落瞑，暗心禮思想，看見異象。我就驚斗，戰使我骨節都搖動，務喇神，由  
 六 我面前經過，我身體其毛管堅起者神，跽定，伊其形跡我看賣真。落我目前見務喇樣式，寂寞，我  
 七 就聽見聲音，講吓仗，離比上帝更公義麼，仗離比造伊其主更清潔麼。上帝毛倚賴伊其奴僕，並且講  
 三 伊天使毛智慧，何況世間仗呢。伊佛居住土厝，根基設落塵土，乞靈魚所壞。伊自早頭至瞑，見滅永  
 三 遠滅亡也。毛仗願伊所有其榮，離挪毛，伊死也。昧得智慧。  
 二 羅羅，汝伶莽懇求，試看務仗應吓毛，落許個至聖中間。汝剝藉佛一隻助汝呢。歎其仗乞憂苦累  
 四 死，愚蠢其仗因嫉妬見死亡。我務看見歎其仗，根基立堅固，佛霎時間我就講伊其厝受詛，伊其僂仔  
 五 都賣得救，落城門口受枉屈也。毛仗替伊救援，伊田禮其出產，乞飢餓其仗儉完，由刺模中間莽奪去  
 六 花網，吞伊其家業。因患難，你是由土禮出，災禍也。你由地禮生，佛仗生着世間的，的遭難，像火  
 七 花冲上一樣。若使我佛至者景的，求上帝，落上帝面前，告訴我其代，上帝所行其是大賣測度的出  
 十一 伊行事頂奇特，賣算的盡。伊降雨落地，使許個水沃田，以致舉卑賤其升高，悲傷其上。至安穩其所在  
 三 伊使詭怪仗其計謀空去，以致者仗其手賣成所拍算其代，使巧詐其仗，落伊詭詐中間，自害橫惡仗  
 三 其計謀都顛倒者仗，日中遇着烏暗，當午時候去摸，像落冥暗一樣。上帝救窮苦其仗，脫離呆仗其嘴  
 三 像免去刀劍，救者窮苦其都離強惡仗其手，學將換窮苦其仗務者倚望，不義其仗嘴塞毛毛講。上帝  
 三 所責備其仗得福，故此全能其主責罰汝，汝你通看輕伊，先損破然後包好，先拍傷然後使手醫治。汝  
 三 遭難六次，伊的救汝，汝遭難七次，大災也賣至汝身上，飢荒時候，伊的救汝免死，交戰時候的

約百講伊  
怨歎務緣

願死去就  
得安閒

責備朋友  
毛憐憫其  
情

三救汝脫離刀劍其力。遇着嘴舌其害，汝離隱藏去，災難至其時候，汝也休驚。三  
三離地禮惡獸汝也，休驚汝離共曠野其石立約野獸也，共汝和好。汝實離曉的汝其帳房得平安，去  
三觀汝其羊欄也，毛毛失去。汝實離曉的汝仔孫加盡個，汝後裔像地上其草一樣。汝壽數大隻歸墓禮，  
二像一稱其麥及時收轉一樣者，理我任務查實是將換汝該當聽着曉的將換離得益。

一願願約百就應講願我其憂苦，用秤來稱願我其災難都放落秤上，因者苦的的比海禮其沙故重，  
故此我講話恰急，全能主其箭矢，射入我裏勢者箭其毒乞我精神廢完，上帝頂可畏其代禮追我像

排陣來追我一樣，野驢佛務草食，挪毛務叫，牛務乾其草食，挪毛務叫，覆其毛毛下，冬那離食  
的蛋精冬那務味呢，我其心棄噴你值，算伊像所厭棄賣儉其毛一樣，情願我所求其離得的來，我所

倚望其願上帝賜乞我，就是願上帝離肯敗我身體，穿手滅我其命，學將換我，故離得安慰，雖然受痛  
苦賣鬆也，離頂喜樂，因我平素味乘聖主其話，我務世毛力，離使我故倚望呢，我結局生也式，離使我

故忍耐呢，我其力挪毛是石其力，我其肉體挪毛是銅其，我都賣救濟自家，我智慧都離毛，挪毛你  
是將換麼，伊將剝絕望，就你敬畏全能其主，伊其朋友故着施仁慈，落伊我其兄弟虛假像一條溪，

像許個溪水都流去一樣者，溪因所結其水都變渾也，務雪藏匿許裏至曝熱時候，水漸漸乾去，日頭  
一大熱水由者位處都竭盡，同幫其客商離大路趁溪許塊去，踏遇着荒地就死亡，提馬成陣其客商

仰望示巴同幫其客商想，至伊賣得所望其就羞恥，踏至許塊就愕學，汝伙也是毛毛用汝看  
見者可畏其代就大驚，我挪毛務講，汝着拘毛乞我，或者由汝家業獲禮物送我，或者救我落仇敵其

手，或贖我落強暴伙其手，麼請汝教我，我就默默你講，我落世毛代務鄭，請汝使我會悟，正道其話務

約百講欲死也是毛

怨欺上帝 靈察極嚴

日夜不安 怨欺自來

二六 大力，佛汝盤駁其話，鞋中責備世毛代呢。我講其話，汝剎想責備者話，故賣曉的絕望其伙所講其話是共風一樣。汝肯披圖得孤子做奴才，賣汝其朋友聽錢。汝伶着甘願覩我看，因我落汝面前斷斷毛野講請汝再想，你通毛公平看待我的着再想看，因我其代實是務義我嘴舌挪毛移不義麼說詐其代，我良心賣辨的出麼。

一 團團圍伙着世上，你是務喇交戰麼，伊其日子你是像做工伙其日子麼。像奴才頂欲看見日剎落山其影，像做工伙伙望伊工錢也，將換我一定經苦楚其月勞苦其冥哺也，替我立定，我去圖就講也毛時候催起來，佛者冥哺盡長，我都是俾來俾去，至天光我滿身生蟲，塵土盡厚，伊禮我皮膚好去，立刻只破裂流膿血，我日子比梭故快，度過毛毛倚望，汝着想念我其活命不過一陣其風，我目關賣再見伙好景，看見我其伊目關賣再看見我，汝其目關剎欲覩我，佛我已經毛着雲散就變毛也，將換伙下落伙陰府，賣再上來，賣再轉伊其厝，伊本地地方也賣再認的伊，故此我伙禁止我其嘴，我其心苦的極的的三 講出，我其神善楚的的訴明我，挪毛是海挪毛是鱷魚，乞主將換防守我麼，我佛講，我眠床的的安慰我，我匡床的的解我其苦，汝就託夢使我大驚，現異象驚嚇我，因此我其心欲我生氣絕去，欲死亡比扶者所剩其骨故好，我厭棄者生命，我伙欲拍長其活命，求汝寬我些須，因我日子是虛空伙是世毛，鞋扶乞汝算伊做大汝其心伙思念伊，日日早鑒察伊，時刻試鍊伊，汝目關俾去你覩我寬我些須，乞我吞我其寬，故剎等至箬暗呢，汝是鑒察伙其主，我若使務罪就落汝務世毛害呢，汝將其立我當做汝其箭靶，使我厭棄自家活命，汝將其伙赦我罪過，你寬恕我怨尤呢，我伶剎倒落土禮，汝剎殷勤討我佛我已經毛着禮。

必講辯講  
上帝與衆  
公待仗

講古人務  
的見受滅

講上帝是  
衆公待約

約百認上  
衆是公道  
爭仗共伊

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

一 爾亞書亞必達就應講。汝講者話。至七時候離然呢。汝嘴其話像狂風。刺至箬呢。上帝挪毛偏  
二 身審判。全能其主挪毛。尔秉公判斷。汝其男女仔。爾務得罪上帝。上帝使伊服着伊罪過。管下汝  
三 若使殷勤求上帝。懇恩落全能其主。汝自家。爾清潔正直。上帝就的的起來保護汝。使汝行義。其厝亨  
四 通汝起頭。雖然卑微。煞尾的的大加增。請汝查個上代。思念伊列祖。早年所查考其代。因我仗像一  
五 隻生。都毛知識。因我在世其日子。共日影一樣。列祖挪毛。賣教汝。告訴汝。獲伊心裏其話。講出來。麼  
六 草毛。泥土。離大麼。蓋草毛。水離生起。麼伊。故禮青時候。也味乞仗割。自家枯去。比別毛草。故快。凡忘記  
七 上帝其仗。伊路徑也。將換毛。德行其仗。所倚望的空去。伊所藉其的的。拍斷所倚靠其。是像蜘蛛網  
八 一樣。伊剝倚着伊其厝。厝仅賣堅固。伊擒着者厝。厝仅賣耐久。者仗像青其模。落日頭禮。伊其枝。旋落  
九 園裏。伊其根。纏着石其堆。透入石其位處。者仗若使落本地。方見除去。地方就的的。你認伊。講吓我。味  
十 看見汝。伊路程。所得其暢樂。儼是將換。以後務別仗。生落者地方。德行純全。其仗。上帝的的。你厭棄伊  
十一 行惡其仗的的。你保護伊。伊剝使汝。滿口離笑。使汝嘴。啾啾歡喜。禮呼。嫌恨汝其的的。滿心羞恥。呆仗  
十二 其帳房的的。變毛。

約全記

約百記

第八九章

六百四十九

必因伊果

約百大胆  
對上帝辯  
自家苦難

廿三 敢共伊講。汝做世毛。上帝的的。你慈去伊其怒氣。同幫高做其。都屈伏伊管下。何況我冬那務敢應伊。  
 廿四 冬那務敢選喇話語共伊辯論呢。我雖然務義也。毛敢應。佛能懇求落審判我其主。我佛務求伊伊就。  
 廿五 我應我。我也你信伊務聽見我其聲音。因伊像狂風敗我。毛緣故加我受傷。伊你容我吸氣。惟獨使我受。  
 廿六 苦滿滿。若論臂力。伊就是全能。若論審判。佛能替我定喇日期。我雖然務義。我自家其嘴的的定我。  
 廿七 務罪。我雖然德行純全。者嘴的的使我現是悖逆。我德行純全。我也不願自家。我看輕我活命。代計都。  
 廿八 一樣。故此我講。德行純全。其行惡其。上帝滅伊若使大災。時間害伊死。毛罪其。伊遭難。主就冷笑。  
 廿九 伊世界付落。伊手。下伊士師。其面乞上帝。遮蔽。佛是上帝。到底是佛。伊呢。我日子。比千里馬。故快。  
 三十 都過去。快的極也。味見。務福。日子過去。像頂快其船。像鷹鳥。飛落來。抓毛一樣。我若使講的的賣記。我。  
 卅一 所怨其代。改去。我容貌。做暢樂。我就因。只個苦難。大驚。我也曉的主。賣算我。毛罪我的的。受定罪。將其。  
 卅二 似空。喬勞苦呢。我若使。獲雪。水洗身。獲酸。水洗我手。盡清潔。汝。故剝。將我。投落。溝。我。衣裳。就的的。厭。  
 卅三 棄我。因上帝。你是。伊共我。一樣。我賣應的。伊也。賣共。伊齊。相判。斷伊。共我。中間。都。毛中。保。能。扼。手。落。我。  
 卅四 二邊。願伊。拈。伊其。杖。離。我去。莫。使。伊其。威。驚。嚇。我。我就。務。敢。講。也。不。驚。伊。佛。伊。我。賣。將。換。  
 卅五 我務罪。着指示我。是因。世毛。緣。故。責。備。我。汝。擲。毛。能。歡。喜。苛。虐。伊。貌。視。汝。手。所。創。造。其。伊。汝。擲。毛。光。照。  
 卅六 呆。伊。其。計。謀。伊。汝。擲。毛。務。肉。體。其。目。矚。察。像。伊。監。察。一。樣。伊。汝。其。日。子。擲。毛。像。伊。其。日。子。汝。其。年。擲。  
 卅七 毛。像。伊。其。年。麼。何。用。將。換。查。我。其。愆。尤。搜。出。我。其。罪。佛。汝。曉。的。我。伊。是。呆。惡。竟。然。也。毛。伊。務。擔。當。救。我。  
 卅八 脫。離。汝。其。手。我。其。四。肢。百。體。都。是。汝。手。所。創。所。製。造。汝。竟。然。毀。滅。我。求。汝。記。念。汝。務。製。造。我。像。土。汝。伊。

怨歎務活  
命求平安  
些須不安

鐵法實約  
百自稱務  
義

上帝智慧  
測度的

悔改的  
務

十一 剝使我再歸着靈塵。你<sup>十</sup>是造我像併者乳，像凝者乳膏。你<sup>十</sup>獲皮膚共肉包我其外面，獲筋

十二 骨使我其體聯合堅固。汝<sup>十</sup>將生命共恩惠賜我，汝<sup>十</sup>眷顧保我其生氣。你<sup>十</sup>只個代汝<sup>十</sup>平素藏汝<sup>十</sup>心裏，我曉

十三 的汝<sup>十</sup>本來務者意，我若使犯罪，汝<sup>十</sup>就特值鑒察我的，你<sup>十</sup>免我愆尤。我若使行惡就務禍，我若使行義

十四 也，毛敢仰起頭，我滿心務羞恥，眼見我其苦難。若使頭仰起，汝<sup>十</sup>就追我像獅，只顯汝<sup>十</sup>異樣才能落我禮。

十五 汝<sup>十</sup>屢次責我，曠是做汝<sup>十</sup>其証見，只加汝<sup>十</sup>其怒氣落我身上。我災難是像兵一隊，一隊來拍我，汝<sup>十</sup>將其使

十六 我由胎禮出來，許一時生氣絕去，都毛目瞶看見我，是故好學將換我就像昧着禮一樣，一出胎就拘

十七 去墓禮我，其日子你是少叭，求汝<sup>十</sup>煞去，寬我些須乞我，我得平安一滴仔。然後我去那位處，由許塊賣再

十八 轉來，就是烏暗死地陰陰，其所在者地極烏暗，共暗摸摸一樣，就是死地陰陰，盡混漚其地，許塊其光

十九 共烏暗一樣。

二十 爾<sup>十</sup>拿馬<sup>十</sup>伏鎖法，就應講。只個話，挪<sup>十</sup>毛你該當乞<sup>十</sup>伏答應麼？伏多話，挪<sup>十</sup>毛你稱的伊務義麼？汝<sup>十</sup>誇

二十一 話該當使伏默默，你講叭，汝<sup>十</sup>鄙笑時候，挪<sup>十</sup>毛你使汝<sup>十</sup>羞恥叭，因汝<sup>十</sup>務講，我其道清淨，我落主眼前清

二十二 潔，願上帝自家講，開嘴責備汝<sup>十</sup>，指示汝<sup>十</sup>曉的，智慧其與妙大，才能所成其代務，頂個因此汝<sup>十</sup>着曉的上

二十三 帝罰汝<sup>十</sup>，比汝<sup>十</sup>其愆尤該當受其故少，汝<sup>十</sup>查考上帝，能測度的出叭，全能其主，汝<sup>十</sup>能揣度的盡叭，是其天

二十四 許高，汝<sup>十</sup>世毛能傲的，比陰府故深，汝<sup>十</sup>世毛能曉的，者量比地故長，比海故闊。若使上帝經過，將伏拘禁

二十五 招喇會審判，俾伏能阻止伊呢，伊伏虛假其伏，伊雖然像你想者罪愆，其實都務看見了，佛者虛假其

二十六 伏，都毛知識，伏生出世，正像野驢其仔，汝<sup>十</sup>若使預備喇實心，向上帝穿汝<sup>十</sup>其手，手禮那務愆尤，就除頂

二十七 柱，遠去，你容不義居着汝<sup>十</sup>帳房，汝<sup>十</sup>就的的面仰起，都毛拍玷也，能頂堅固，都毛驚，因汝<sup>十</sup>的的賣記的，汝<sup>十</sup>患





藉上帝格

求主使伊  
曉罪是世  
毛緣故

約百講活  
命實長求  
主寬恕

寬命實再  
活佛忍耐

五其全能其主講我欲其上帝辯論。你從扭捏假話。汝都是像毛益其郎中。願汝都默默不講。隻算是

六汝其智慧汝伶着聽我所訴其理。停耳聽我嘴辯論。汝從刺替上帝講不義。刺替伊談論虛假其話

七汝刺取伊面貌。刺替上帝爭論。伊審察汝。噯。難算是好麼。汝刺欺騙上帝。像伊欺騙人一樣。麼。汝

八若使背地取面貌。伊的責備汝。伊其尊榮。擲毛賣使汝驚。伊其威。擲毛賣使汝大驚。惶。麼。汝希奇

九其話。就是火灰其箴言。汝其辯論。不過土沙其穢。汝着默默不講。莫吵我。着乞我講論。以後我遭世毛

十難都離使的。我將其着獲自家其肉。乞我其齒去咬。獲自家其命。放着我其手。主雖然剖我。我故刺等

十一候伊。擲我其代計。刺辯明。落伊面前。伊也刺拯救我。因毛德行其仗。賣至伊面前。汝仗着停耳聽我其

十二話。乞我所論其入汝耳。禮學伶我已經預備。述我其事情。難曉的。我是務義。像伊離其我爭論呢。我就

十三默默不講。願斷氣去。務二件代。求主莫施行。落我禮。我就躲避。離汝面前。求汝手收轉。莫罰我。仅求

十四汝莫使汝其威驚嚇我。汝就召我。我的的應。或且容我講。汝就應我。我愈。尤其罪過。務若個。求汝將我

十五其過我其罪。指示我。汝將其掩汝其面。算我做仇敵呢。風所吹。過其模箬。汝刺追逐伊呢。枯乾其草稿。

十六汝刺追伊呢。汝擬定。我受只。倘若難使我當我少年其罪。愈。汝用膠靠靠我其肢。細心觀我一切其路。

十七汝畫喇行限我。我步。我真像踏腐壞去其毛。像靈魚。吐其衣裳一樣。

十八團團。團團。仗是諸娘仗所生。日子頂少。苦楚頂個。伊像花生。生出就割去。像日影。過的快。仗賣長久。汝擲

十九毛開目。開觀。將換其仗。引我至汝面前。受審。判。麼。像伊離使清潔其毛。由賣清潔其毛出來呢。毛仗離

二十將換。仗其日子。既然有限。伊月數是汝所定。汝也立伊其界限。賣越過。汝目。關着。俾去莫觀。伊着乞伊

廿一安歇。盡伊其日期。共做工其一樣。模木若使欲去。故離望的伊再發芽。伊軟枝也賣枯去。伊其根。雖然

等過世其日期

世人因罪至死亡

以利法責約百自稱做我

講古人証見榮仗實平安

九 着土裏葬佳，管也死落地禮，因水氣，只離發芽，出許個其枝，共新栽其模一樣。惟獨伏死亡化去，伏氣

十一 斷就着冬那呢，湖禮許個水竭盡，河水曝燥都乾去。也將換伏倒禮毛再起，直頭至天變化，伊賣清醒

十三 睨着了也，賣伏動起來。願汝將我賺落陰府，使我藏落秘密其位處等。至汝其怒氣，終去願汝替我定

十四 喇日期記念我。伏佛死去，離伏活，我落我交戰其日子，故剝倚望等。至我離放的去，汝的的召我，我

十五 就應汝，汝手所創造其，汝的的想慕伊。佛伶汝務計算我其脚步，汝挪毛，伏是鑒察我其罪麼。我過失

十六 封落袋裏，我怨尤乞汝縛頂緊山一崩的，分散靈骸石，由伊原位移去。水漸漸預着石地，禮土沙乞

十七 大水濺去，汝使伏所倚望其受滅。汝罰伊時常得勝，伊就過世去。汝改變伊其容貌，使伊退去，伊其仔

十八 孫得尊貴，伊伏賣曉的降卑賤去。汝也伏伏傳，佛伊其肉身自家受痛苦，伊心裏務悲傷。

十九 爾口爾口，爾口爾口，以利法就應講。智慧其伏，挪毛獲虛空其話，應對獲東風，充滿伊腹，老麼。挪毛用毛

二十 補其話，或毛毛益其言，語辯論麼。汝棄去敬畏其念頭，你藏虔心，落上帝面前。因汝其怨尤，教汝其嘴，

二十一 汝選用詭詐，伏其嘴舌。汝自家其嘴定汝務罪，並非是我定汝。汝自家嘴，吸對汝做證見。汝是頭一隻

二十二 出世其伏，伏受創造，故前去許個其山。伏務聽見上帝秘密其謀，畧麼。所有其智慧，佛汝一個伏

二十三 都得去麼。汝所曉的其務，世毛我伏賣曉的，汝所明白其務，世毛我伏賣明白。我伏中間務，頭髮白年

二十四 歲大，比汝郎罷，故大野。伏上帝所安慰汝其話，所勸汝純良其言語。挪毛恰少，伏將其汝其心，使汝逆

二十五 理呢。將其汝目，關弄，願呢。將換汝其心，背逆上帝。藉伊至聖其天，落伊眼前也。賣清潔，何況世人，頂可

二十六 呢。諸娘伏所生其，冬那離算伊務義呢。上帝都毛藉伊至聖其天，落伊眼前也。賣清潔，何況世人，頂可

二十七 惡，離呢。吞入，怨尤，像啜水一樣。我剝指示汝，汝着聽我，剝述我所看見其代。就是智慧其伏，由伊列祖

約百其朋  
友毛憐憫  
其心

述自家其  
苦家

一 禮傳述也毛隱藏去者地獨獨賜乞伊各伙也毛外人趁伊經過伊傳講行惡其伙在世日子痛苦強  
 二 暴其伙所定其年數也將換頂蓋其聲音風聞落伊其耳當與旺時候搶奪其伙就至伊禮伊不信  
 三 出着者黑暗刀劍也禮等伊伊流蕩討糧草食講着冬那呢伊離曉的黑暗其日子預備將近伊患難  
 四 痛苦使伊驚贏過伊像王預備交戰一樣因伊務穿手拒上帝自家高傲抵敵全能其主伊強項仰起  
 五 用頂厚其簾牌臂過來拒上帝因伊者伙滯面肥大腰禮務肥肉重的厚伊居住荒廢其城落毛伙蒞  
 六 剝成做坎身堆其厝伊的賣富足貨財賣長久土產也賣蔓延落地禮伊賣出着黑暗伊其枝的的乞  
 七 火焰燒乾的的乞上帝嘴禮其氣吹去伊爾通自驅自藉虛空其代因的的務禍做伊其報應昧及時  
 八 以前者代的的應驗伊其枝的賣常常青伊的的像葡萄樹葡萄味熟就邊的的像橄欖花一開就  
 九 謝毛德行伙一帮的的絕嗣受賄賂其帳房的的乞火燒完伊各伙所懷孕其是詭詐所生出其是那  
 十 惡伊腹老裏預備喇詭計

一 世七代激汝回應呢我也離講論像汝伙一樣汝其心若使其其心換者苦景我就也離重講多話  
 二 責汝對汝搖我其頭佛我將換離用我其嘴堅固汝我嘴吸安慰其話的的稍解汝其苦伶我雖然  
 三 八 講我其苦也毛稍解我雖然佛我講者苦挪毛離我麼佛伶主務使我辛苦使我全家見滅主擒我頂  
 四 九 緊証見我務罪我衰瘦現着我其身當我面做証見主發大怒拖傷我迫害我向我切齒我仇敵怒目  
 五 十 觀我各伙對我嘴孽大拍我面頰凌辱我各伙會集抵敵我上帝交我落不義其伙禮付我落某伙其  
 六 十一 手我平素都平安主就壁破我脛骨擄我脛骨碎去立我當做伊其箭靶伊其箭兵圍我伊破開我其

辯講自家  
毛行不義

其腰也。你寬恕我，將我其胆併落地兒。伊屢次傷損我，像勇士臂來拍我。我獲蘇布絨着皮膚上勢，將我其角降落土禮。因啼哭，我其面變紅，陰暗罩我目。關上勢，挪我手禮都毛強暴。我其祈禱也是清潔地。吓，莫遮我其血。願我大呼其聲音，毛塊隱藏，挪伶我其實據。是着天禮替我做證見其主。是着至高其位。我朋友譏笑我，挪我目關向上帝流目澤。願上帝自家替我辨明，也使世人共伊鄉里能辨明。因再過幾年，我的的去踏那賣再轉來其路。

約百受仇  
譏笑望主  
保護

一 我其精神已經衰微。我其日子剝盡，墓禮等我。我真務譏笑其仇。着我只塊，我目關時常見伊獲喇話激我。願主獲憑據賜我，自家替我做保。務係仇肯共我牽手盟約。因汝務遮伊各仇其心。以致賣通達，故此汝的賣使伊升高。仇付伊朋友乞仇奪，伊侏仔其目關的的瞶去。主使我乞百姓做話頭。我乞仇攪我其面，因苦楚其緣故。我目關瞶去，我肢體像日影一樣。正直其仇，剝因者代大錯愕。毛罪其仇，剝自家搖動，拒那毛德行其仇。義人也剝謹守正道，手清潔。其奔附奔堅固，挪汝各仇着回頭。再來辯論，我味遇着一隻智其仇，落汝中間。我其日子已過，我其謀畧就是我心裏所想。其已經絕去。伊各仇獲瞑瞞做日中講吓，光近着暗。若使仰望陰府做我其盾，舒我其床落黑暗禮。若使對着黯腐講，汝是我郎罷對蟲講。汝是我娘奶我姐妹。伶我其倚望就着冬那呢。若論我其倚望，係仇能看

約百受仇  
譏笑望主  
保護

的見者倚望的的降落陰府其門門許裏，就是落塵土得安閒時候。

約百受仇  
譏笑望主  
保護

其算做頭生，乞汝看是醜醜呢。汝大受氣，孽自家其身。大地挪毛因汝其緣故着棄去。巖滾石也離伊位處。叭，呆仇其光的的撲滅，伊火燄的的暗去。伊帳房其光的的變暗，上勢所掛其燈火滅去。伊大力

約百受仇  
譏笑望主  
保護

必淨實約  
性自專急  
呆仇的的  
受禍的的

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百受仇  
譏笑望主  
保護

受禍的的

約百責屬  
友務忍心  
苦述自家困

其膠步的的變窄狹也乞自家許謀陷害因自家其膠使伊陷落羅網自家踣落圖套許裏羅網的的  
絆伊膠後單圖套的的擒拿伊絆膠其索已經替伊藏落土裏羅網替伊張落路禮落四處大驚惶其  
代的的使伊驚追着伊膠後單伊其力因飢餓的衰弱患難伏着伊身邊難的的壞伊皮膚其形  
迹時症的的壞伊肢體時症原文作伊的由所藉其帳房見除去的的邀伊至可畏其王許塊你  
屬着伊其伙剝藉伊帳房務統橫攔落伊所藉其厝下底伊其根剝枯去上勢伊其枝剝見絕伊記號  
的的見滅落地上伊名字落街中變毛的的自光追至黑暗的的逐出世界去的的毛仔毛孫落伊百  
姓中間所藉其位處也毛剩一個伙後輩其的的因伊者日子大錯愕像前輩其早日大驚一樣不義  
伙其厝實是者樣噴就是伙伙上帝其伙至其所任

也你羞恥雖然我真真務過失我其過是歸着自家若使汝真真剝對我誇大仅對我辨明我是因世

七愆過受凌辱汝就該當曉的是上帝使我受委曲獲伊羅網圍我我因委曲禮呼仅賣蒙聽見我大

聲求仅賣蒙判斷伊阻止我其路賣斷的過使我路徑都烏暗奪去我其榮耀脫去我頭禮其花冠落

四處毀壞我使我滅去除我其倚望其除喇模一樣向我發伊怒氣算我共伊做仇敵一樣伊軍兵齊

集修理伊其路拍我繫營圍我帳房伊使我兄弟遠離我使我朋友共我都絕交我親戚都離去頂熟

其朋友忘記我藉我厝裏其共我了頭都算我做外人我落伊目前就是異邦其伙我叫我奴才雖然

用嘴懇求伊伊都休應我我呼吸我氣乞我老小棄嫌我懇求其話也乞我同胞兄弟所嫌泥仔看輕

我我佛起來伊就侮慢我我親熱其朋友都恨我我所愛其伙反來害我我皮共肉卸着我其骨我儉

未朋友可  
購自家務  
信救主死  
後雖見者  
上帝

鎖法講明  
呆仗其結  
局

三 儉脫免，佛刺喇齒皮。我其朋友各仗，汝着可憐我，着可憐我，因上帝其手務責罰我。汝仗將其迫害我。  
 三 共上帝一樣，我身體其肉消亡了。汝仗你足意，佛願我其話離寫明，願者話記落書禮用鐵筆共鉛刻。  
 三 落石禮至永遠。佛我曉的我其教主時常活，日後的的陸落地上。我者皮壞去以後，我的的落肉體以。  
 三 外看見上帝我的的自家看見伊的的親眼看見，並你就像看見外人一樣，嘴是我心裏切切倚望。  
 三 汝講，我仗劍將樣迫害伊，佛者好其根基故務現着我。汝該當驚刀劍，因者怒氣的的使刀劍降罰，以致汝仗曉的務喇審判。

一 備其話使我羞恥，我智慧其心就使我應。汝挪毛賣曉的，從古以來自仗在世至伶，務者代。就是呆仗。  
 二 得勝其歡喜，不過暫時毛德行仗其喜樂，不過一刻古伊尊榮雖然高至天，伊其頭雖然仰起至雲，伊。  
 三 也的的拍長滅亡，像自家其糞一樣，平素看見伊仗的的講，伊者仗着冬那呢伊的的飛去像夢也。  
 四 賣再討着，伊的的見逐頂快，像冥哺其異象變毛，平素看見伊者仗目關賣再看見，伊本地地方也賣再看。  
 五 見伊，伊仔泥剝求窮仗其恩，伊其手也還所奪其貨財。伊其骨雖然務少年其力滿足也的的，一齊倒。  
 六 落塵土禮，呆惡雖然務喇甜味落伊其嘴，僅藏着伊舌下，愛惜者呆惡，你肯捨去，仍原留着伊嘴裏，佛。  
 七 一儉入腹老裏，就離變味，落伊腹裏成做毒蛇其苦膽。伊平日吞仗其錢財，的的吐出上帝刺使伊由。  
 八 腹老禮併出來，伊的的噉入毒蛇其毒，蝮毒蛇其舌，害伊死，許個其浦水，流蜜共乳其江河，伊的的。  
 九 賣看見伊勞苦所得其毛的着還仗，自家賣吞儉的賣照伊所得其業歡喜，因伊苛虐厭棄窮仗，伊強。  
 十 審仗其屠，賣仗起好，伊貪心不知足，故此所喜樂其毛擔當保存，因毛剩一件其毛，伊乞盡吞去，故。

約百講朋

友着容伊

精論

呆伙報說

上帝有時

終身得福

呆伙有時

味遇現報

兼務福

務福毛福

二等其都

儘死

三三 此伊其利達賣長久。當伊滿足有餘時候，的的至窄狹其光景，艱苦其伙都剝下手拍伊。伊剝充腹時，  
 三三 候上帝的的降大怒氣落伊，正禮儀時候，的的降災像雨落伊身上。者伙離鐵器逃走，就離乞銅弓其  
 三三 箭刺透刀劍由伊其身拔出，赤刀由伊其胆禮出來，大驚其難至伊身上。所藏其寶物，換喇諸般其黑  
 三三 暗，務火，你是伙所囑起的，的燒滅伊，伊帳房所剩其，也乞者火燒滅天，剝使伊其罪露出地，剝起來拍  
 三三 伊，伊厝所加增其業，的的遷移去，當上帝發怒其日子，者業變毛，共水流去一樣，噴就是呆伙由上帝  
 禮所得其份下，是上帝替伊所定其業。

一三 就奔譏笑，恠我多那是對伙辯論，將其我心裏賣急呢。汝伙着查察我，就離錯愕，用手掩汝嘴。我一記  
 二一 念就驚通身驚斗斗戰，呆伙將其離生活享壽權勢成盡大，伊後裔落伊面前齊立堅固，伊仔孫着伊  
 二一 目前都將換伊各伙其厝，安穩毛毛驚，上帝其杖也毛降伊身上。伊牛牯離傳種，都毛失悞，牛犍生仔  
 二一 都毛落鳩，各伙使伊促仔成羣出來，伊男女仔跳舞，拍鼓彈琴唱歌，聽見簫其聲音就喜樂，伊各伙富  
 二一 足過日，頃刻間墜落陰府，伊伙曾對上帝講，汝着離我去，我伙欲曉的汝其道，全能其主是係伙，以致  
 二一 我該當奉事伊，我禱告伊，離得世毛益呢。伊各伙其福毛着伊手中，呆伙其謀畧遠離我，呆伙其燈見  
 二一 滅，敗壞其災至伊身上，上帝發怒加伊困苦，務箬境回麼，伊像草稿落風前斗，像粗糠乞狂風吹去，務  
 二一 箬境回麼，汝講，上帝留伊罪惡罰至伊仔孫，佛願上帝報應落伊自家身上，使伊本身離曉的，願者伙  
 二一 自家目瞶見伊親身敗壞，自家吸全龍主其怒氣，既然過世，月數既然絕去，就落伊厝裏其代計，務世  
 二一 毛樂呢。凡居上位其，都毛上帝審判，佛伙離將知識教上帝呢。務伙享福滿足，都平安無慮死去，伊兩

舊約全書

約百記

第二十一章

六百五十九



呆仗至來

三三 隆肥大骨體滋潤故務仗心裏頂苦都味享一樣其福死去只二等其仗齊齊倒着塵土乞過遮滿

改得主僕

二八 汝仗其心意連汝同謀欲害我其代我都曉的汝講霸道仗其盾着冬那呢呆仗所藉其帳房着冬那

指約百務

三二 呢汝味個過路其仗呢汝賣曉的伊所講其憑據仗就是講呆仗留禮等災禍其日的的率至發怒其

以行法講

三三 日期去落發怒其日期難其日得免 僚仗當面指明者呆仗其行呢僚仗因伊所行其代報應伊呢

帝毛益着上

三三 仗送伊至墓禮仗看守者墓者呆仗死就見山谷其土是頂好故剝務倆仗跟伊後斗像務無數其仗

指約百務

三三 落伊前斗一樣學將換汝安慰我其話何等空喬因汝其應對存喇虛假其意

指約百務

三一 國國提慢仗以利法就應講仗離益着上帝麼仗務智慧的的益自家汝行義離加全能主其

指約百務

三五 喜樂麼汝使自家所行其代十全好離加利益麼伊因汝敬畏伊緣故離責備汝其汝齊辯論麼汝

指約百務

三六 其呆惡你是大叭汝其怨尤是無盡汝毛織故拘汝兄弟其毛做當脫去貧寒仗其衣裳汝仗獲水乞

指約百務

三六 辛苦其仗啜汝仗獲糧草送飢餓其仗儉椰手強其仗汝就在伊得者地土尊貴其仗在伊居住許裏

指約百務

三九 汝使寡婦空手轉去使孤子其手臂扭折因此羅網四處圍汝大驚其難忽然苦迫汝或且務黑暗使

指約百務

三九 汝賣看見務大水覆沒汝上帝你是居着頂高其天麼汝奔觀看星宿頂遠是着盡高其位處汝講上

指約百務

四〇 帝冬那離曉的伊務擔當由大暗中間鑒察麼伊乞密雲遮去使伊賣看見伊仰徧行落天上周圍呆

指約百務

四一 仗所踏古早其路汝也剝謹守仗伊各仗仗就見拿去伊基址就像乞洪水都灑去伊對上帝講

指約百務

四二 着離我去仗講全能其主離替我做世毛麼上帝故使伊屠務好毛滿滿椰呆仗其謀畧遠離我義人

指約百務

四三 見伊受報應就歡喜毛罪其仗也譏笑伊各仗我仗其仇敵真見絕伊餘剩其毛乞火燒完汝伶

指約百務

四三 着深曉的上帝就離得平安將換務福氣至汝禮我勸汝受納伊嘴所講其律法將伊其話存汝心裏

約百講欲  
至上帝面  
前蒙伊憐  
憫  
上帝鑒察  
上行爲  
約百講務  
謹守正道  
主其旨意  
實收移  
行遍其伙  
屢次毛現  
報

三三 汝那歸服全能其主，除愆尤離汝帳房遠去，就的的與旺。汝貨物奔擲地兜，阿妃金奔擲落溪，其石中  
三三 間，全能其主就離當做汝其寶物，連汝上好其銀，將換汝剝因全能其主喜樂，仰起頭向上帝汝祈禱  
三三 伊伊的聽汝汝也剝還所許其願，汝決意做世七代者的替汝成就，也務光照着汝其路，伊使  
三三 汝降下時候，汝就剝講，我得升高，主的的救謙卑其伙，伊那務罪，主也剝拯救伊，因汝其手清潔者伙  
也離得救。

一 三二 一 就應講。至今且我怨歎其話仍原是盡頓，我其災比我歎氣故禮重，願我離曉的尋  
二 討上帝離至伊其位，我就落伊面前訴我實情，滿口務辯論其話，就離曉的伊務世七話應我，離明白  
三 伊共我講其話意，伊剝用大才能共我爭論，的的爾將換伊的思念，我落伊許塊正直其伙離共  
四 伊辯論，我將換離拍長脫離我其審司，我進前，椰主毛着，我退後，也賣見着伊落左邊，就是伊行爲其  
五 所在，我賣看見伊，落右邊，伊自家隱藏使我也賣見着，椰伊伙我所踏其路，等至伊試煉我，我就離煉  
六 出共金一樣，我其腰追伊，腰步頂近，我謹守伊其道，都毛偏落左右，我毛背伊嘴，其誠命我看伊嘴其  
七 話故重去，我應用其糧草，椰伊旨意毛二樣，俾伙離使伊改移伊其心所欲，就行爲伊向我所定其代  
八 就成就，將換其代伊故務野，因此我落伊面前心裏搖動，我思想時候，就驚伊上帝使我心裏喪胆  
九 全能其主使我大搖動，因我落烏暗，以前味先見絕伊也，味遮去者黑暗離我其面  
一〇 一 離 四 離 時節，既然都毛隱藏，落全能其主，伙主其伙將其伙見覺伊其日期呢。  
一一 務伙移田其地界，強奪伙其牛羊，自家去養，逐來孤子其驢，牽來寡婦其牛，做當使缺乏其伙離自家  
一二 其路，地禮窮伙都走去，屈，伊像荒地其野驢，奔出去造作，勤緊尋糧草，曠野替伊泥仔出喇，儉其毛伊

尾五字或譯伊  
判斷其日期呢

究竟呆伙  
的受滅

必達權伙  
落主面前  
實務義

約百文必  
達毛仁慈

八 落田禮割草料，呆伙收葡萄時候，所剩其伊去拾。透匿毛衣裳，赤身去晒，晴天毛被遮身。乞山裏大雨  
 九 沃濫，莽抱蘆葵遮蔽伊。務伙牽孤子離伊娘奶其乳，共窮苦其伙討乞做當。伊毛衣裳赤身躡來躡去，  
 十 飢餓適糟把落那伙搥內造油，脫踏伊酒醉，仍原嘴渴伙落城裏嘆氣，受傷其伙，心禮發出喊叫其聲。  
 十一 音，佛上帝你顧者罪惡，那伙背光明其理，都伙仍者路，你居着者路徑。天發發光，兇手就起來，將窮苦  
 十二 缺乏之其伙剗去，落冥暗好像做賊一樣行淫，伙其目闕，也是等至含冥暗面遮禮想講，毛伙目闕難看  
 十三 見我，暗其時候，挖入伙盾，落日中屈頂密，伊伙欲看見光者伙算天光共死地陰暗一樣，因伊難曉的  
 十四 死地陰暗大驚惶其代，伊頂快像船浮落水面，伊其事業落世間受詛，伊毛再趁葡萄園其路躡躡，  
 十五 天共熱氣使雪水消毛，也將換陰府難滅者犯罪其伙，懷孕伊其胎的，忘記伊，蟲儉伊務味，伙都毛  
 十六 再記念伊不義其的，毀去像模控折一樣，伊盡吞賣添養其諸娘伙其家業也，毛看待寡婦，伊藉權，  
 十七 使豪傑其伙服伊，伙一起來，毛伙難保自家活命。上帝賜伊得平安，伊就務毛倚靠，佛上帝其目闕監  
 十八 察伊其路，伙升高，過片時就變毛，伙降下去，就見除像衆伙，見絕像割第一高其麥穗一樣，佛你是將  
 十九 換伙伙難分明辨我是野講，駁我其話是虛空。  
 二十 一 算的盡麼，伙伙乞伊其光所照，學將換伙冬那難稱做義落上帝面前，由諸娘伙所生其冬那難算  
 二十一 的清潔者月也賣算是光明，星宿落伊眼前也賣算是清潔，何況伙像蟲，世人像蚯蚓，更賣清潔。  
 二十二 智慧其伙冬那務講大知識其話呢，汝講出者話，乞伙伙聽呢，伙伙其神由汝禮顯現呢，落大水連伊

主其才能  
無限寶測  
廣的

約百直講  
自家是誠  
實

吳伙毛好  
其倚望

吳伙其屬  
總做職

七 所有其萬物下底勢，死仗其魂斗斗戰。陰府落主面前都露出，滅亡其所在也。賣遮掩的去。主設北極  
八 落空虛其位處上勢，將地掛着太虛處，將許個水包着密雲禮雲也。毛乞水破裂，將伊寶座其面遮蔽。

十一 將伊其雲舒着上勢，落水面四圍畫喇界限，一直至光暗相隔其位處。伊嚇一聲，天其柱都定動驚惶。  
十二 用伊才能使海濤起，用伊智慧敗高傲其伙。用伊其神使天妝飾伊其手刺傷那頂離走其龍。嘴不過

十三 伊所行外面其代，我伙所聽見其也。那些須，像細微其聲一樣。伊伊大才能其雷聲，像伙離測度的。  
十四 約百仅接自家其話講。上帝你稱我做義，全能其主使我心裏痛苦。我指伊生命發誓，我

十五 其命故禮保全着我裏勢。上帝所賜其靈氣，故着我鼻空內。我嘴吸的的，你講不義，我嘴舌也毛出好  
十六 詐我斷斷你算汝伙其話是合義。我一直至死，你認自家是毛正直。我剝護守我其義，都你肯捨去。故

十七 活着世間，我其心的賣責備我。願我其仇人離像呆伙，願抵敵我其離像不義其伙。毛德行其，雖然得  
十八 財利，至上帝奪去伊活命。伊故務世毛倚望呢。伊遭難時候，上帝肯聽伊懇求。伊擲毛因全能其主

十九 離喜樂，時常禱告上帝麼。我剝獲上帝手所行其代。教汝全能主所有其也。毛隱藏去。汝各伙自家務  
二十 見過了汝將其伙講，只個虛假其話呢。我伶論呆伙由上帝所得其份下，強暴其伙由全能主所受其

二十一 業若使伊仔孫加增頂個的的，乞刀剖伊後裔糧草，餓也賣得飽。伊餘剩其的的，遭瘟疫埋去。寡婦也  
二十二 毛悲傷啼。伊雖然積銀像氣塵，預備衣服像土堆。在伊葬預備，就是乞義人補銀也。是乞毛罪其伙齊

二十三 分伊起厝像蠶魚，仅像看守伙所搭其篷樓。伊做富伙倒禮，仅賣得收斂。伊目開一開就變毛大驚其  
二十四 難，追着伊像大水，冥晡頭乞狂風突然吹去。伊乞東風飄去就變毛，丟伊遠離本地地方。因上帝剝降災  
二十五 落伊身上，都毛可憐。伊頂欲離上帝其手躲避去伙的的，打手譏笑伊，逐伊離本地地方。

舊約全書

約百記

第二十七章

六百六十二

仗可以窮  
突萬物

智慧由着  
上帝

約百述伊  
極大寶  
樂日好景

一 暗詳細查者黑暗陰影許裏其鑽石至極盡其位處。落毛仗藉其位處開喇深穴落肢味跡其地共仗  
 二 厝離的遠就自家絕下懸虛毛定學者地上儉其毛是由伊禮出仰地下勢正像乞火翻起伊其石中  
 三 間就是藍寶石其位處故務金沙藏許裏者路惡鳥都賣曉的鷹鳥其目開也味看見願傲其獸伊肢  
 四 味踏許裏頂惡其獅也味趁許塊過仗穿手鑿盡有其石使山由伊根基翻起落石中間開喇水路目  
 五 開看出各寶物寒者水你乞伊滴落使所藏其寶物都現着光禮。仰智慧冬那難尋的着聰明着也毛  
 六 位處呢智慧其價錢仗賣曉的落活仗其世界也毛塊得深淵講毛着我只裏大海講毛着我只塊智  
 七 慧你是金難對換的銀也賣稱過做智慧其價錢阿妃金共貴重其碧玉連藍寶石都賣共智慧同價  
 八 黃金共玻璃賣共伊比併精金所製其寶物也賣共伊對換珊瑚共水晶都你使拘來論智慧其價是  
 九 故貴去珍珠古寶其淡黃玉賣共伊比較精金也賣算的共伊同價學將換智慧是由冬那來呢聰明  
 一〇 着也毛位處呢實是隱藏去你乞活仗其目開看仗遮密你乞天鳥看見陰間共死亡講我其耳務聽  
 一一 見伊名聲佛上帝難仗智慧其路難曉的伊其位處因上帝鑒察至地極觀看通天下定四向其風稱  
 一二 箬重定許佰水其限量伊替雨定命替雷公其閃電立路許一時上帝看見智慧將智慧揚傳立定伊  
 一三 仗窮究伊就對仗講敬畏主就是智慧離惡就是聰明  
 一四 燈照着我頭上我藉伊其光趁者暗跡過願我儼像我秋天其日子一樣當時上帝施恩落我帳房全  
 一五 能其主故是共我一堆我其男女仔故着我四周圍務乳盡個可以用的洗我其膠大石替我出油成

約百講伊  
原其乞伏  
藐視

河我踏至城門兒設我其座位落大街頭少年其看見我就迴避佬仗也趕起候伯毛敢講話用手掩  
 伊其嘴官長都毛開聲嘴舌伸着伊上牙座仗耳仔一聽見我就替我祝福目睜一看見我就替我做  
 証見因我務救者懇求其窮仗連毛仗幫助其孤子剝臨死其仗替我祝福我也使寡婦其心喜樂唱  
 歌我獲仁義做衣裳補獲公道做長袍共花冠我做管管仗其目闊跛股仗其股我做缺乏仗其郎罷  
 生混仗其冤屈我替伊審察我將不義仗其牙座拍折去由伊齒禮奪去伊所搶劫其我就想講的的  
 平安死落自家其窩禮的的加增我其日子像粒沙許餉我其根得許餉水滋潤露透夜降落我其枝  
 禮我其榮耀都新鮮落我禮我其弓都加硬着我其手仗都停耳聽我都默默着等候我所出其謀畧  
 我講以後伊各仗毛再講我其言語像露滴落伊禮伊望我像望者雨嘴壁大像想慕春雨一樣我哪  
 共伊嬉笑伊毛敢信是將換伊也毛使我歡喜其容貌變色我揀選伊其路坐頭位像王居住落軍兵  
 中間也像仗安慰傷心其仗一樣

一 體體伶比我故後生其都譏笑我那我平素厭棄者仗其郎罷都尔肯立伊共看守我羊羣其夫  
 二 一堆儂者仗強壯其氣力既然衰弱了伊手其力務世毛益着我呢伊因缺乏飢餓變頂衰瘦落荒野  
 空地烏暗其位處去儉乾土所出其毛落密樸中間割藜霍共荖根做糧草由仗中間見逐去衆仗落  
 伊後斗禮呼像逐賊一樣伊者仗落窄狹其山谷着地下其洞共巖穴許裏禮綺落密樸中間聲音叫  
 像驢落刺草下集一堆伊就是獸仗其仔是下賤仗其仔呢乞仗拍逐離者地方仗我乞伊者仗做喇  
 歌戲弄做話頭鄙笑伊嫌恨我共我遠離仗務敢攪哂我其面因上帝已經放鬆伊其鞭拍我痛苦各  
 仗也毛自家約束落我面前原文作各仗也將我面前者卑賤其一種落我右邊起來換我其股修理者路



廿三 我其業產。我奴才了頭。共我爭論時候。我佛務藐視伊其事情。至上帝一起來。我將樣做呢。伊一暨察。

廿四 我務世七通應伊呢。落胎禮創我其主。你也是創我奴才。胎禮創造我各伙其。你是一位其上帝。我

廿五 我多那務使窮伙賣得伊所欲。或使寡婦其目關頹敗。或自家一個伙儉我。一頓其毛。你乞孤子齊儉。

廿六 因我自幼共伊齊養大。像做伊其郎罷。我出娘奶其胎至今。都務照應寡婦。我若使見乞毛伙因毛衣

廿七 裳剝清死。或見缺乏其。毛毛遮身。若使伙其腰你祝福我。仅你因我羊其毛。身體得熱。我若使因見

廿八 城門口禮務伙助我。就舉手害孤子。就顯我手臂由肩胛骨斷去。我手管其骨折去。因我大驚上帝降

廿九 災。因為伊威嚴其緣故我也。毛毛通做。我若使獲黃金。做我所倚望。對精金講。汝是我所倚靠。我若使

三十 因貨財充足。手禮得務錢財頂個。就喜樂。我若使見日頭發光。月朝耀禮。心裏就私下受迷感。手拘

三十一 來蒸一嘴做禮。嘴也是刑官該當罰其重罪。我佛務將換就是棄在上其上帝。我多那因嫌我其伙受

三十二 滅就歡喜。或因伊遇災禍就暢樂。其實我你容我其嘴犯罪。發咒詛其話欲伊喪命。我帳房其伙挪毛

三十三 你講。伙伙離尋一個伙。味得約百所辦其肉餓飽做客其也。毛落街禮歌宿出路其伙。我開門接待伊。

三十四 我若使像亞當。遮我其罪過。將我怨尤藏落心裏。就離驚會衆也。乞宗族藐視。使我大驚。靜靜毛話講。

三十五 也毛敢出門。願務伙聽我看嘴是我畫押。願全能其主應我。願我離得着仇人所寫告我其話。我的

三十六 將伊者話邁落肩頭。戴落頭禮做裝飾。我的的獲我一切其舉動。訴乞上帝聽的的像君王親近伊。若

三十七 使我其田地。就像對我喊叫。許裏所犁其行。就像香啼。若使我你。是錢買來。儉伊所出其土產。或務使

三十八 本主喪命。就願刺草麥。惡草替大麥。生起來。○約百其話講完。

三十九 二 羅 三 羅 學 將 換 只 三 個 伙 因 約 百 看 自 家 合 義 你 再 應 伊 務 亞 蘭 族 布 西 後 裔 巴 喇 迦 其 仔 以 利



性 雙朋友發

講自家少  
年也敢辯  
論

實備各伙  
因實駁倒  
約百

心裏迫切  
不得不講

以利戶  
讓管上帝  
辯論

主至厚杯  
述自家其

三 戶伊發性就是對約百發性因伊稱上帝做義也對約百三隻朋友發性因伊各伙

毛話能應的約百佛講伊務罪以利戶因各伙年歲比本身故大就莽慢一滴仔應約百以利戶見只

六 三個人嘴毛話答應就發性布西後喬巴喇迦其仔以利戶就應講我年歲細汝伙年歲盡倦因此我

八七 能驚毛敢述我意見乞汝聽我想講日子多其該當講論歲數大其該當教伙智慧佛伙裏勢務神全

十九 能主其靈氣也賜伊聰明大伙味都務智慧佬伙味都曉的辨是非因此我想講汝伙着聽我我也剝

二十二 述我其意見我伙曾等汝講着話停耳聽汝辯論就是等汝尋者通講其話我務細膩聽汝見汝中間

二十三 毛伙能辯服約百答應伊其話汝伙着細膩你通講我伙得務智慧上帝或且能將伊駁倒伙毛擔當

二十四 伶約百也味曾獲喇話共我爭論我也不用汝其言語應伊各伙都錯愕毛再答應都毛一句話通講

二十五 因各伙你開聲靜靜禮睦都毛再應我故着等候叭我也剝盡我本分答應我也剝述我其意見因我

二十六 也務言語極個我心裏頂迫切我心腸像封密其酒也像新其皮袋剝駁一樣我剝講出者話使我其

二十七 氣能舒暢我剝開嘴答應我的伙取伙其容貌也都毛諂媚伙因我賣曉的諂媚伙佛務將換造我

二十八 其主的的盡快除我去

二十九 三 爾乞請汝約百聽我其話停耳聽我一切言語我伶務開嘴用我嘴舌講論我其話的憑

三十 心裏正直其意講我嘴的獲所明白其憑實講來上帝其神務創造我全能主其氣賜我活命若使

三十一 汝務才情就着應我着排汝其話落我面前趾起來講我落上帝面前共汝都一樣我也是由土禮製

三十二 造其我毛用威嚴使汝驚也毛用勢力挾制汝汝伙會講乞我聽我也聽見汝其話聲講吓我是清潔

三十三 毛過失都毛罪也毛愆尤上帝落我禮尋喇縫算我做伊其伙人用腋靠靠我腋特直鑒察我一切其

主用異象使伏悔改

用苦難使伏悔改

用中保使伏悔改

以利戶勸約百停耳

以利戶責約百因諾上帝不公

全能其主斷毛不公

路。伶我剝應汝。汝者話實合理。因上帝比伏放大。汝將其共伊爭論。伊都你獲自家其代訴念。上帝講

一次二次。伏伏爾願伊伏落眠床禮睡至伊醒時。候或做夢。或得冥哺其異象。上帝就開伏其耳

使伊其教訓入者伏心裏。欲使伏遠離所謀其代。壓制伏其高傲。救伊靈魂免的陷坑。救伊活命。伏乞

刀所滅。伏倒眠床苦楚受責備。骨節時常疼痛。因此伏其嘴厭者。食其毛。心裏嫌好味。伊其肉衰瘦。以

致伏看見去。以前所賣現其骨。伶都露出。伊靈魂將近陷坑。伊生命將近滅亡。若使務喇天使共伊一

堆。就是一千中間所選其一隻。離解明指示伊所應做其代。主就施恩乞伊。講着救者伏免的陷坑。我

已經得喇贖回其價。伊其肉的新鮮。故願去。倪仔其肉伊的。的復伊少年。其日子。伊祈禱上帝。上

帝歡喜受納。使伊喜樂見上帝其面。仍原算者伏做義人。伊落伏前。離唱歌。講吓。我務犯罪。背逆正道。

者代也。毛益我。主務救贖我靈魂。免的陷坑。我生命的看見光。上帝二次三次。施行只。個代落伏禮

欲救伊生命。免的陷坑。使伊得生命其光照伊。約百吓。汝着細心聽我其話。着靜靜莫做聲。我就離講

汝佛務話講。就應我。汝非講來。因我欲算汝做義。汝佛毛毛講。就着聽我講。着靜靜莫做聲。我就獲智

慧教訓汝。以利戶四圍。以利戶僅應講。汝務智慧其伏。着聽我其話。務知講其。着停耳聽我。因耳離辨話語。像舌

仔試嘗。食其毛。我伏着查看。世毛是合義。汝我着曉的。世毛是善。約百伏曾講我務義。佛上帝你稱我

舊約全書 約百記

第三十四章

六百六十九

其舉動得報上帝的毛行惡。全能其主的毛廢去公義。俾伊管理大地。通世界是俾伊設立呢。若

使上帝細心想世人。收伏其神共生氣。伏歸着本身。凡務血氣其伏就的滅亡。伏再歸土禮去。汝伶

椰務知識。着聽者話。停耳聽我話其聲音。嫌公義其挪毛。離權管伏。務公道大才能其主。汝離定

伏伊務罪。對君王講。汝是卑賤。對諸侯講。汝是呆惡。離合宜。伏况對上帝呢。伊伏取君王其容貌。看

待窮富都一樣。因都是伊手所創造。伏頃刻間落半。墮死去。百姓動起來。過世。務權能其見滅。並伏是

伏其手拍伊。因上帝其目。鑒察伏所踏其路。觀伏一切其脚步。毛喇黑暗。毛喇死地。其陰影。離乞行

惡其伏自家隱藏。因上帝伏使再三想伏。使伊至上帝面前受審。上帝敗壞務權能其伏。所用其方法

伏毛塊查。以後立別伏得者位。因上帝都伏者伏其行為。使伊冥暗時顛倒。都至滅亡者。伏是呆惡。上

帝責罰伊。乞別伏分明看見。噫是因伊背逆。伏從上帝。伏肯想慕上帝。其正道。學將換使窮伏喊叫其

聲音。至上帝禮。上帝已經聽窮苦其伏懇求。上帝佛賜伏平安。俾伏離定者伏務罪呢。上帝佛遮去伊

其面。俾伏離看見伊呢。伊看待一國。看待一個伏。齊齊是將換。使毛德行其伏賣做王。免的百姓退羅

網。因伏該當對上帝講。我已經受責罰。我伶毛再犯罪。我所賣明白其求。汝教我。我佛務做罪愆的

的毛。再做上帝施報。挪毛離徇汝其意。在汝伏肯受者報。伏自家着揀。共我毛干過。因此汝所明

白其。奔講出來。聰明其智慧其伏聽見我。就的對。我講吓約百所講。都毛知識。伊其話毛智慧。我願

約百受試煉。至透底。因伊答應共呆伏一樣。伊務罪了。仅加喇悖逆。落我伏中間。打掌用務。個話背上

伏實共主  
比併行惡

以利戶伏  
責備約百

伏應該自  
卑落主面

帝。 約百受試煉。至透底。因伊答應共呆伏一樣。伊務罪了。仅加喇悖逆。落我伏中間。打掌用務。個話背上

行善落主  
益也毛損

伏犯難求  
主去伏求  
是因伏求

以利戶講  
主是至公

緣約百務  
罪因此實  
得福

益着我，我難得世毛益，故大去我犯罪時候所得其。我剝應汝連汝一幫其朋友。汝試看天，看穹蒼是

故高去汝。汝若使犯罪，務世毛害上帝呢。若使汝過失，加頂個，務世毛傷害伊呢。汝若使合義務世毛

乞伊呢，伊由汝手禮受世毛呢。汝其呆惡，不過害汝同類其伙。汝其義不過益世人。因許個苛虐其代，

伙都喊叫，因權能伙其手臂，伙都求救。佛都毛伙講創造我其主上帝，難使伙啞唱唱歌，伊冷着冬那

呢。伊教訓我伙，故願去所教地上其獸，使伙我務智慧，故願去天禮其鳥。許塊務伙喊叫，佛主都伙應，

是因呆伙驕傲其緣，故上帝的伙聽虛假其話，全能其主也伙願。何況汝講賣看見伊，伊就更伙願

汝。佛者事情是現着伊面前，汝着等候伊學伶。因伊降怒氣責罰也，味細查者驕傲。故此約百開嘴

講虛假其話，加頂個毛知識其言語。

以利戶僅接自家其話講。汝容我片時，我剝指示汝，因我故務話替上帝講。我剝獲深遠

其知識，拘來論我，剝尊稱造我其主是公義。我其話真，真伙是虛假。知識全備其一隻伙着汝面前上

帝是大才能也。毛藐視伙，伊智慧共能幹廣大呆伙其生命。伊伙保護，惟獨替窮苦其伙伸冤。伙俾去

伙其目，關離義人，惟獨使伙各伙共列王拍長坐位，將伙升頂高去伙。若使伙鍊鍊伊，遭難像乞索縛

伊。上帝就指示明白，伙其行為其一切其罪過，是行頂高做其代。伙開各伙其耳受教訓，命伙悔改離

罪。伙聽憑上帝奉事伊，就離亨通過日，年數都是安樂。伙聽憑就的的乞刀所滅，都毛知識死去。

心裏邪惡其伙，藏喇怨氣，上帝細縛伊時候，伙伙伙求救。伙當少年死去，活命受滅着污穢其伙中間。

佛上帝用者苦其代，救遭難其伙，落伊受暴虐時候，開伙其耳肯受教訓也。將換上帝欲邀汝離苦迫

其難，至寬舒其所在，許裏並毛窄狹其位處。汝其掉也排嘉着滿足。伙汝一心順呆伙其擬議，汝的的

伏摩該尊  
重上帝大  
才能其代

主行為廣  
大無比世  
人着數長

管治萬物  
智慧實測  
廣的

大遭公平擬議其罰。汝着細膩，莫乞者怒氣激汝背逆上帝其責備也。你通自瞞，誰能用大其贖價救汝。

汝充足其財，或一切勢力，惟救汝脫離苦難麼。汝你通欲值賤，就是萬民落伊地方見滅時候。着細

膩你通欲犯罪，因汝務甘願，你不甘願受難。上帝用伊才能行大事，你伏離教訓，像伊一樣呢。你伏

務命伊所應該做其代，你伏離對伊講，汝務行不義，汝着留心尊重伊所做，就是伏所歌頌其代。眾伏

都看見者代，伏是由遠塊禮觀看上帝至大，我伏賣測度的，伊年數也賣計算。上帝引水滴上去，就由

所有其濕氣成喇雨降落。天降雨淋漓，施乞眾伏天雲布滿，上帝帳幕內雷響，其聲音務伏離測度的

麼。伊使光普照伊四處，伏遮蔽者海底。伊用噴管治萬民，伏賜糧草頂厚。將閃電其光遮伊手禮，伏命

閃電拍仇敵。伊雷聲表明伊，牲畜其勢也。先表明者剝來其暴雨。

者聲通至天下，閃電至地極。閃電後雷聲大響，主大發伊威風，其聲音者聲一聽見，閃電發出不斷。上

帝發雷其聲音盡奇特，伊行頂大其代，我伏賣測度的，伊命雲退落地，也將換命晴時雨。連伊滂沱大

雨，使各伏其手就賣造作，以致受伊創造其伏都曉的者代。野獸就入穴，歇着伊其洞。狂風驟雨由南

方密宮禮來，寒氣由北方禮出。因上帝其氣就務水，使許闊其水都凝有。伊使密雲積滿濕氣，使閃電

其雲鋪落各處。雲俾俾轉，都憑主其引導，使者雲落世界面上成就主所命其代。主使大雲來，或是降

罰伊其地，或是施恩澤。約百吓，汝着聽噴，靜靜睦禮，細想上帝奇妙其代。上帝將樣命萬物，伏使伊雲

其閃電閃出，汝離曉的麼。雲輕重浮落天中，主其知識都全備，所行奇妙其代。汝離曉的麼。地因南風

變煖，汝其衣裳將樣熱，汝離曉的麼。汝挪毛共主做幫，排布者穹蒼，堅固像所鑄其鏡麼。汝弄教我伏

上帝命約  
百着應所  
備其話  
論這萬物  
其奇事使  
約百曉的  
自家是無  
知

精講約百  
也是微細

三 該當用世毛話對上帝講，我因暗昧毛擔當設喇話冬那離告訴上帝講，我剝欲共汝講論，伏挪毛  
三 欲就受除滅麼，伶伏賣看見者日光，因是藏着雲裏，佛風一吹過，就使雲都消毛，金色其光由北方發  
三 現上帝務威嚴盡可畏，全能其主，我伏賣測度伊才能大，若論伊正道共大公義伊毛苛刻，因此伏  
敬畏伊，伏藉自家做智，上帝都伏願伊。

一 爾聖靈  
二 爾聖靈  
三 爾聖靈  
四 爾聖靈  
五 爾聖靈  
六 爾聖靈  
七 爾聖靈  
八 爾聖靈  
九 爾聖靈  
十 爾聖靈  
十一 爾聖靈  
十二 爾聖靈  
十三 爾聖靈  
十四 爾聖靈  
十五 爾聖靈  
十六 爾聖靈  
十七 爾聖靈  
十八 爾聖靈  
十九 爾聖靈  
二十 爾聖靈  
二十一 爾聖靈  
二十二 爾聖靈  
二十三 爾聖靈  
二十四 爾聖靈  
二十五 爾聖靈  
二十六 爾聖靈  
二十七 爾聖靈  
二十八 爾聖靈  
二十九 爾聖靈  
三十 爾聖靈  
三十一 爾聖靈  
三十二 爾聖靈  
三十三 爾聖靈  
三十四 爾聖靈  
三十五 爾聖靈  
三十六 爾聖靈  
三十七 爾聖靈  
三十八 爾聖靈  
三十九 爾聖靈  
四十 爾聖靈  
四十一 爾聖靈  
四十二 爾聖靈  
四十三 爾聖靈  
四十四 爾聖靈  
四十五 爾聖靈  
四十六 爾聖靈  
四十七 爾聖靈  
四十八 爾聖靈  
四十九 爾聖靈  
五十 爾聖靈

三 狂其波浪佛至只塊止，汝自出世日以來務命早頭其光，使天光其日曉的伊其位處麼，務命伊普照  
至地極，使呆伏落許裏搖動逐出麼，地面因乞光照着，就改變像土乞印印一樣，萬物都現出像補衣  
裝，呆伏所算做伊其光，伶都離伊去，舉高其手臂拉折，汝務踏入海其源頭，伏務踏落深淵秘密其位  
處，死其門務現乞汝看麼，死地陰影其門，汝務看見麼，汝務查察大地其廣闊，伏佛離曉的就  
執着講明，由世毛路離至光所居其位處學着暗，伊其所在着冬那，汝離引導者光歸着伊地界麼，汝離

三 曉的由世毛路入伊其厝麼，汝自然離曉的，因汝許一時務出世了，汝日子其數目也大阿，汝務入去  
雪其府庫麼，務看見電其府庫麼，我留電雪等至降災其時候，至出陣交戰其日期，趁世毛路離至光  
分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

三 分出其所在，連東風吹散落地上呢，佛伏派喇水路乞大水流，佛伏替雷公閃電立喇路，佛伏使雨退

舊約

三九 毛从着其場地，其毛从居住其曠野。滋潤荒地其空野，使幼嫩草生起。雨務郎罷，露其粒數，俾从生

三九 伊呢。冰出着世毛胎呢。天禮其霜，俾从生伊呢。水凝有像石，深淵其面結一堆。汝離縛昂星其索，或解

三九 參星其帶麼。汝離憑時候引出十二宮其星宿，或引導北斗共伊一類其星麼。汝仇天其定例，汝離

三九 立伊務權柄管着地，汝離大聲命雲，使雨水充足降乞汝。汝挪毛離差遣閃電發出對汝講，我着

三九 只塊，俾从將智慧放着，从其內心，俾从賜聰明。落从其心裏，俾从務智慧計算風其數目，俾从離併天

三九 其盆當時，宜塵結有，許個其土相合成塊。汝剝替獅，獅討毛，或使獅仔飽麼。當時伊仆着伊其穴，

三九 屈落洞裏，欲伏禮拿毛老鴉其仔毛，毛，哀求上帝，飛來飛去時候，俾从替者老鴉預備，俾其毛呢。

二一 題 汝離曉的山裏其野羊，世毛時候生產麼。汝離伏傳鹿，鹿也時候養仔麼。汝離計算伊帶

二一 了，就你再轉伊其軀體，俾从使野驢隨意奔去呢。俾从使野驢，你受縛呢。我賜空野，俾伊其厝，鹹其地

二一 做伊居所。伊看輕城內其囉嘈，你聽驢夫大呼其聲音，落山裏遍處，俾各各種青草，俾野牛離肯乞

二一 汝使用，歇落汝牛槽邊，汝離用索縛野牛去犁田麼。伊離肯跟汝去，把平洋其地麼。因伊力大，汝肯

二一 倚靠伊麼。汝其工夫肯託伊做麼。汝剝藉伊運汝五穀至汝其厝，收入汝粟，俾麼。既鳥歡喜，搖伊其翼

二一 佛伊其翼共毛羽，離慈愛麼。是俾離受原文大意，就下伊留伊其蛋落地，俾乞蛋落土沙得熱，買記的

二一 離乞脚踏破，或乞野獸踐。向伊仔很心，像伊是伊其伊勞苦虛空也。毛毛慮，因上帝使伊毛智慧，也你

二一 獲靈，賜伊其翼，擡高去臂時候，就看輕馬其騎馬，其力是汝賜伊。汝將者離定動其靈

二一 祭粧伊，脛骨，吹汝使伊離跳，像蝗蟲，伊鼻空大鳴聲音，是頂離驚的伊，落山谷用蹄爬土，樂自家其

論好馬

論好馬

論野牛

論野牛

論野牛

論野牛

論野牛

論野牛

論野牛

論野牛







上帝講約  
百辯論故  
友三集朋

上帝厚賜  
約百得福  
故贏從前

約百年老  
過世

四 無知其話，使汝旨意隱藏去呢，就是我僕曾獲所賣明白其代，拘來講者代奇妙，故過我所曉的。求汝

六五 聽我，我就剝講，我剝個汝，汝着指示我。從前我耳禮聽汝，伶我目闊看見汝。因此我自恨，落氣塵火灰

七 禮悔改。○耶和華將許個話共約百講以後，耶和華就諭提慢，以利亞法講，我對汝連汝二隻朋友發

八 起我怒氣，因汝仗味獲合義其話論我，像我奴僕約百一樣。因此汝仗着拘拈牛七頭，拈綿羊七頭，至

我奴僕約百許塊，替自家獻燒祭，我奴僕約百剝替汝祈禱我的，受納伊我就尔憑汝愚蠢其代報

九 汝，因汝仗味獲合義其話論我，像我奴僕約百一樣。學將換，提慢以利亞法，書亞仗必達，拿抹仗鎖法，

十 都去憑耶和華所命其，耶和華也受納約百約百替伊朋友祈禱，耶和華就使約百其光景復舊底樣，

十一 落約百從前所有其，耶和華仅加一倍乞伊約百衆兄弟共諸姐妹，連平素其伊熟識其仗都來見伊，

落伊厝裏齊儉，論耶和華所降落伊許個災難，各仗勸伊安慰伊仗仗也，送伊一塊銀原文作基細塔連一

十二 隻金環，學將換，耶和華賜福約百，後來其福比從前其福更個，得務羊一萬四千頭，駱駝六千頭，牛一

十三 千合，驢一十頭，仅得務唐哺仔七隻，諸娘仔三隻，稱長女名耶米馬，次女名基洗亞，三女名基連哈

十四 僕，落遍地味務婦女像約百諸娘仔許生的好，郎罷也賜伊得業產，落伊兄弟中間，此後約百享壽一

十五 百四十歲，看見伊仔孫至四代，約百歲大年，老隻過世。

舊約全書 約百記 第四十二章 六百七十七

舊約全書

約百記

第四十二章

六百七十八

舊約全書

詩篇

行善其仗  
務福

滅亡  
其仗

受塗油其  
某伊國  
是耶和華  
所立仇敵  
空齋着伊

列王該當  
順服

詩人受仇  
敵害害積  
主保護

一 爾呆仗其許謀你憑罪仗其路徑你跣侮慢仗其位處你坐者仗就務福氣伊椰歡喜耶和華其

二 律法日冥思想者律法者仗像模栽落溪邊遂至期結菓簪都賣殘凡伊所做其代都難順意果仗你是

三 將換佛是像粗糠乞風吹去故此呆仗當審判其時候毛擔當跬的定罪仗也毛擔當跬落義人其會

四 中間因為耶和華歡喜義人其路椰呆仗其路的難滅亡

五 爾列國將其大使命衆百姓將其拍算虛空其代世上其君王興起衆諸侯會一堆議論欲背逆

六 耶和華連伊所立受塗油其仗就講吓到不如割斷伊所用其縛束解開伊縛我其索坐落天頂其主

七 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

八 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

九 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十一 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十二 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十三 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十四 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十五 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

十六 的的冷笑伊主的的鄙笑伊主的的行威責備伊發性使伊痛苦主講我已經立我其王坐落我聖其

舊約全書

詩篇

第一二三篇

六百七十九

求主顯所

責備仇人  
仇人主施  
恩務福

詩人殷勤  
祈禱願主  
主憐柔惡

蒙主恩入  
聖殿崇拜

願主責罰  
仇人

好仗榮主  
保護  
仇人迫害  
求主可憐

是屬耶和華願汝賜福乞汝其百姓。

一 願四圍大團其詩使樂替我伸冤其上帝吓我求其時候願汝應許我我遇著急難時候汝替我解

二 開伶願汝可憐我聽我祈禱汝著世間伏吓汝藐視我其榮耀汝歡喜虛假其代欲存奸詐其心至多

三 那止呢汝著曉的耶和華揀選敬虔其伏歸落本身我佛求耶和華伊的應許我汝應當或譯長

四 吓俯伏離將福氣施乞我各伏呢耶和華吓願汝面上華光普照我各伏主使我其心真歡喜故願過

五 伊各伏得米酒五穀滿足其快樂我剝安開倒禮願因主耶和華使我得安穩居住

六 我禱告其聲音因我向汝懇求耶和華吓汝早頭的聽見我聲音我落早頭的向汝祈禱仰望汝

七 亂講其伏的除滅伊剖伏其奸詐其伏耶和華極厭棄伊我因蒙汝其大恩剝入汝其厝用敬長

八 其心向汝聖殿崇拜耶和華吓因我仇敵其緣故願用汝其義理引導我指明汝其路落我面前因者

九 仇敵其嘴毛質心存惡毒喉嚨像破墓嘴舌離詭媚願上帝罰伊使伊本身其計謀反離敗壞伊本身

十 因伊罪惡滿貫已經背逆主願主逐伊去十一 俯倚藉汝其伏使伊離歡喜因蒙汝保護使伊常常大聲歡

十一 喜愛汝名字其伏也使伊因汝大喜樂因主耶和華的祝福義人施恩保衛伊像籐牌遮伊一樣

十二 願四圍大團其詩使樂主耶和華吓莫用汝其使性懲戒我莫用汝其怒氣責罰我我其身衰

十三 弱求耶和華可憐我其骨抖抖戰求耶和華醫治我心裏盡驚惶耶和華吓汝剝揆至世七時候救我

深信主的  
的准所禱

使仇仗義

詩人講自  
家毛受

冤求主伸

的的蒙主  
保仇敵

滅亡

讚美主尊  
下名顯落天

五 耶和華吓願汝回轉身救我其活命因汝大慈悲其緣故救我着裏裏毛伏離記念汝着陰間係伏

六 離稱讚汝呢我因嘆氣心力衰敗喃喃目滓流眠床禮目滓都滴我床滿滿我目睡因為苦塌裏去伏

八 因為仇敵務個昏花去汝做呆惡其仗着離我去因耶和華務聽我啼啼其聲音耶和華務聽我懇求

十 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

一 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

二 逐我其仗恐怕伊其獅一樣傷害我活命擊裂我肢體也毛伏搭救耶和華我其上帝吓我或且務做

三 呆惡我手或且務做不義其代或且將呆惡待我相好其仗或且毛緣故搶奪我仇敵其毛若使我

四 務將換就聽憑仇敵追趕害我命躑躅我其活命至死使我其榮耀歸落塵土也使的願耶和華發性

七 起來替我抵敵仇人其怒氣求汝興起幫助我主已經定者公平其審判願列國其萬民環圍主主仗

九 升上高位坐落伊各仗上勢耶和華審判列國其百姓願主耶和華照我其公義共誠實審判我公義

十 其上帝離鑒察仗其內心願汝絕呆仗其惡行堅固義人上帝保護我像籐牌伊的的心裏正直其

十一 伏上帝是憑義理審判日日嫌恨呆惡其代仗假使你悔改上帝的的磨伊其刀開弓等伊上帝已經

十二 預備喇除滅呆仗其家私所製造其箭都是火箭所包藏其都是呆惡所懷念其都是惡毒所生

十三 出其都是奸詐伊掘喇深坑本身反退入去伊其惡毒的的歸伊自家頭上暴虐的的歸伊本身頭頂

十四 我刺憑耶和華其公義祝謝耶和華並且唱歌稱讚至上耶和華其名

十五 耶和華的的受納我祈禱我個其仇敵的的羞恥大驚也即刻毛體面退去

十六 敵其緣故由倪仔其儉乳仔其嘴表明汝其才能使仇敵連報仇其仗嘴封默默我想汝親手創造其

舊約全書

詩篇

第七八篇

六百八十一

主使呢仔  
伊其  
其主雖然  
細主可憐  
施恩乞伊

詩人讚  
主因伊  
公罰仇敵

勸伏頌讚  
主求主救  
探以致落  
恩殿催謝

呆仗中自  
家其計  
求主顯威  
仗世人毛  
高微  
時人述泉

天連汝所排設其月共星世上其仗算的世毛呢。惟得主記念伊，仗其仔算是世毛呢。惟得主照顧伊。主使伊細去天，使一滴仔後，便賜伊尊貴榮耀，便使伊管理主手所做其毛，使萬物都服伊膝下。就是只個羊，只個牛，共曠野其獸。天中其鳥，海裏其魚，共海中間各種活動其毛。耶和華我各仗其主吓，汝其尊名普遍天下。

一 謝恩 大關其詩使樂與憑 耶和華吓，我的的一心感謝汝，我剝揚傳凡汝所做其神蹟。我的的因母拉便其調歌唱。耶和華吓，我的的唱歌讚美汝其名。我仇敵退其時候，伊的跋倒死亡落汝面前。因

三 汝歡喜快樂至上，其主吓我的的唱歌讚美汝其名。我仇敵退其時候，伊的跋倒死亡落汝面前。因汝已經替我伸冤，替我辨明，汝坐着高位，憑公義審判。汝已經青罰列國，除滅呆仗，塗抹伊其名。至永

五 遠仇敵已經除盡，都滅亡至永遠。伊其各城主已經毀去，痕跡都毛。耶和華永遠坐着高位，設立者位預備審判主的的憑公義審判天下，照正直判斷列國。耶和華也的的保護受枉屈其仗，當苦難其

十 日子，保護伊像堅固其土堡。耶和華吓，曉的汝名其仗的的倚藉汝遮庇，因汝都毛厭棄尋求汝其仗。着唱歌讚美居住耶山其耶和華，揚傳伊其行為落衆百姓。因主窮究剖仗其罪，記念受枉屈其仗也

十二 毛賣記的苦仗其哀求。耶和華吓，可憐我，鑒察者嫌我其仗，伊將者苦難加我身上，由死門搭救我。使

十五 我揚傳汝其榮耀，我落耶山城門的的歡喜，汝拯救其恩，異邦人退落伊自家所掘其坑。伊其肢纏落

十八 伊本身所張其網。耶和華顯現行者審判，使呆仗所做其代反累本身。呆仗的的歸落陰間，大凡忘記

廿八 上帝其異邦人也是將換貧窮其仗，主賣永遠賣記的伊，苦仗其倚望也。賣永遠落空。耶和華吓，起來，

三十 毛乞者世間其仗得勝，願各國其仗落汝面前受審判。願耶和華使伊驚惶，使伊曉的本身佛是仗。願耶和華吓，汝將其趾遠滾呢，將其落苦難其時候，你現出呢。呆仗驕傲追逐窮仗，願伊退落自

伊其惡勢  
盡利害

求主憐伊  
連救勞苦  
其仗

信主的的  
聽所求

詩人誇自  
家驕主毛  
毛驕

主乘公蓬  
判

詩人欺氣  
好仗頂少

三 家所設其計謀。呆仗憑伊心所欲就誇口，貪心其仗厭棄耶和華，也藐視耶和華。呆仗面帶驕傲，講主

五 你責罰伊伊所有其意思都毛上帝伊所做其代時常如意主其責罰離伊盡高盡遠，伊故此時喝

七 伊所有其仇敵，伊心禱想我的的賣搖動，我世世賣造着災難。滿嘴都是詛罵，奸詐暴虐，舌底都是惡

九 毒殘害伊着鄉間，伏落偏僻其位處，私下刮毛罪其仗，伊目睜偷窺欲害困苦其仗。伊伏落偏僻其位

十 處，像獅風着洞裏，埋伏禮欲拿窮苦其仗，拖窮苦其仗入伊羅網就拿伊，屈身替伏禮等，就用伊強

十二 惡其一幫，陷害者窮苦其仗，伊心禱想講，上帝賣記的者代，遮面永遠你監察。求耶和華起來，求上帝

十三 穿手，莫賣記的窮苦其仗。呆仗將其藐視上帝呢，伊心禱想講，上帝的的伊罰伊，伊已經看見了，因

十五 暴虐殘害其代，汝的的鞋穿手報應伊，困苦其仗都是藉汝，毛郎罷其仔蒙汝幫助，願主拍折呆仗其

十七 手臂，詰罪仗其惡，伊呆惡就都賣存的餽，耶和華永遠做君王，伊國內其異邦人已經除滅，耶和華吓

十八 汝已經聽謙虛其仗所求，其仗的堅固伊其心，停耳聽伊祈禱，主替孤子其受枉屈其仗伸冤，使世

間仗以後毛敢再行暴虐。

二十一 我倚藉耶和華，汝仗將其共我講，汝着像鳥飛去山頂，因呆仗張弓，矢搭着

二十三 弓弦，暗箭欲射者心正其仗，根基假使毀壞，義人將樣做呢，耶和華居落自家其聖殿，耶和華其位着

六 天頂，伊日開看見仗省察世仗，耶和華試煉義理其仗，心裏嫌呆仗共強暴其仗主的，的使羅網使火，

七 硫磺，熱風，降落呆仗身上，做伊應得其報應，因耶和華是公義，歡喜義理其代，正直其仗的，難見主其

面。

一 耶和華

大開其詩使樂長  
音用第八歌唱

耶和華着拯救吓，因敬虔其仗剝毛去，世人中間忠信其仗也剝毛去。

舊約全書

詩篇

第十一二篇

六百八十三



吳休廉  
的

主大保  
其伏

犯難味  
主救心

求主眷  
願

僕心術  
極

帝都  
正

吞理  
好

親近主  
行

三 伏對鄰里都是謙虛假其話各伏存二件其心嘴講諂媚其話耶和華的的離滅所有詭媚其嘴破連  
五 誇大其嘴舌伊各伏講吓我用嘴舌得勝嘴是我其嘴係伏離管的呢耶和華講因窮苦其伏受殘  
六 害缺乏其伏嘆氣我伶刺起來放伊落安穩其所在脫離者呀嗎伊其伏耶和華其話是精純其話像  
七 銀落火爐煉過七次耶和華吓汝的的保護困苦其伏的的救伊永遠脫去者世代其殘害鄙陋其伏

八 居高位吳伏就落各處大膽踎  
一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

一 耶和華吓汝你記念我至也毛時候呢至永遠麼汝其面遮禮你觀我至箬  
三 暗呢我心裏掛慮我透日愁苦着至也毛時候呢我其仇敵自高欺我故着箬暗呢耶和華我其上帝  
四 吓望汝看顧我應許我所求使我其目開光明免的我直頭至死免的我其仇敵講我已離伊免  
五 的害我其伏看我跋倒就歡喜我佛藉主可憐我心裏離歡喜汝搭救其恩我的的唱歌讚美耶和華  
六 因伊用厚恩看待我

將換做透  
底平安

詩人惟獨  
藉上帝  
崇拜偶像  
其代

算主做伊  
其編錄

講死後惟  
以活享福  
無盡

詩人講自  
家誠實求  
主蒙察保

講仇人高  
傲極殘暴

三裏誠實其伙。伊嘴毛講謔譚其話，你殘害伊朋友，你毀謗凌辱伊鄉里。伊目開看輕者匪類，椰尊重者  
五敬畏耶和華其伙，既然設誓了，雖然難害本身，也你改移。掏錢借伙，你取重利，你受賄賂害毛罪其伙，  
凡將換做其伙，永遠賣搖動。

一 爾因爾大爾其詩上帝吓，保護我，因我椰倚藉汝。我已共耶和華講，汝是我其主，主以外我毛別毛其

三福氣論世上其聖徒，伊是盡美盡善，我全心歡喜伊。大凡背上帝，奉事假神其伙，伊加倍務毛苦，伊獻

五血做祭祀，我尔獻，我嘴也尔釋者假神其名。耶和華是我其業產，是我其福祿，汝使我所得其份下，難

六長久量乞我其地是頂樂位處，分乞我其業是頂好。我祝謝耶和華教訓我，落底哺我心裏也。難指示

八我我常常見覺耶和華着我面前，主着我右邊。我故此賣搖動，因此我心裏歡喜我其靈魂快樂。我其

十一身體也得安居。因汝尔留我靈魂落陰間，也尔乞汝至聖變朽壞汝的的將永生其道指示我，落汝面

一 爾因爾大爾其詩耶和華吓，求汝聽正直其話，願汝聽我懇求，我祈禱出嘴都毛假，願汝停停耳聽

二我願我由汝面前受判斷，願汝其目開鑒察。難公平汝已經試驗我其心，哺時看顧我，煨煉我，都毛看

五見我務世毛呆，我決斷尔乞我其嘴犯罪。論至尔其行事，我憑汝教訓自家謹守，尔踏強暴尔其路。我

六胶步都憑汝其路去踏，我其胶也味至跛倒。上帝吓，我已經懇求汝，因汝的的難准我，尔求汝停停耳

八七聽我祈禱，汝用右手救倚藉汝其伙脫離去仇敵，願汝顯出大仁慈。保我像保目調子一樣，遮蔽我落

十一汝翼下，救我脫去苛虐我其呆伙，連環困困苦我其仇敵。伊其心乞油蔴去，伊其嘴講驕傲其話。尔我

十三一步一步已經乞伊環轉圍緊，伊其目開佛禮觀，欲撲我倒地。伊像獅貪儉去搶毛一樣，仅像獅

舊約全書

詩篇

第十六七篇

六百八十五

求主拯救

講的的見  
主其面  
心歡喜

詩人講  
次蒙主  
救其厚  
故此心  
感恩感  
不忘

廿三 仔屈落暗其位處。求耶和華起來抵敵伊，使伊跋倒，仅用汝其劍，救我命脫離惡其仇。耶和華吓，用

汝才能其手，救我脫離衆伙。伊世人其福份，祇是只一世。汝賜伊錢財充足，仔也務酒，仅將餘剩其業

產，留乞伊仔孫。佛我遵行義理，惟見主其面，我清醒時候，見主其榮光，我心意就滿足。

一 關出關 耶和華救伊奴僕大關脫離一切仇敵共掃羅手 耶和華吓，汝是我其力，我的的敬

二 愛汝。耶和華是我其靠山，是我其圍城，也是我其救主。我其上帝，做我其磐石，我的的倚藉。汝，仅做我

三 其箭牌，拯救我其角，做我堅固其土堡。我劍懇求該當讚美其耶和華，學將換伊就離救我離去。仇敵

死亡，其索纏縛我，匪類像波浪滾起，使我驚。陰間其索纏我，死亡其羅網擋我，我犯難時候，懇求耶和

七 華，禱告我其上帝，伊由殿裏聽我其聲音，我落伊面前，禱告其聲音，入伊其耳。主一發性，全地就搖動

九 彭彭戰，山嶽其基址也搖動。主鼻裏務煙冲起，滅弋其火，由伊嘴出來，炭因者火燒灼。主使天垂下，自

十 家降臨，主膝下務者黑暗。主騎嘍嘍飛來，借風做翼飛盡快。主使黑暗遮伊其身，使烏雲連天禮密

廿三 雲環圍伊內宮，因主面前其榮光，密雲踏過，電其火炭降下。耶和華也，由天上起雷，至上其主聲音大

廿四 發出來，務電其火炭降下。主發箭矢，使仇敵散去，閃者電火，使敵人敗去。許一時，耶和華怒氣冲起，喝

廿五 一聲，使水底現出，地基露出來。主由上勢穿手牽我，救我脫出大水中間。救我脫離去強惡其仇敵，連

廿六 嫌恨我其仇，因伊強過我。當我患難其日子，仇敵來欲拍我，椰耶和華乞我倚靠。主引導我至廣闊其

廿七 位處，因主歡喜我，故此拯救我。耶和華憑我其公義報應我，憑我其手所做清潔其代賞賜我。因我已

廿八 經守耶和華其道，毛做呆惡離我其上帝。主其律例都着我面前，主其法度我也毛厭棄。我落主面前

廿九 做完全其德行，我仅謹守你犯罪愆。故此耶和華憑我其義理，憑我其手落伊目前所做清潔其代，報

天地萬物  
顯明上帝

二五 應我仁義其仗，汝的的用仁義待伊，完全其仗，汝的的用完全待伊。清潔其仗，汝的的用清潔待伊，奸  
 二六 邪其仗，汝的的照伊其奸邪報伊。汝剝救窮苦其百姓，目矜驕傲其仗，汝的的使伊卑賤。汝的的點我  
 二七 其燈耶和華我其上帝，務光照我其暗。我倚藉汝殺入仇敵其陣，倚藉我其上帝，跳過城牆。上帝其道  
 二八 是完全，耶和華其話是精純，乞凡倚藉伊其仗，得伊保護像籐牌一樣。耶和華以外，俯仗是上帝呢。我  
 二九 上帝以外，俯仗離傲的磐石呢。上帝賜我力量，像帶縛腰一樣，使我所踏其路都離亨通。僅使我其肢  
 三〇 像鹿肢許快，使我跣落我頂高其位處，教我其手離交戰，使我其手臂離開銅弓。主將拯救做籐牌賜  
 三一 乞我，用右手扶持我，汝溫良其恩，使我尊貴。主已經使我肢踏其地寬闊，使我其肢踰賣滑。我剝追仇  
 三二 敵的的追著，我味滅者仇敵的的，你轉來我剝拍仇敵，使伊毛擔當趕起，倒落我腋下。主賜我力量，使  
 三三 我離交戰，以前抵敵我其仗，汝已經使伊服我腋下。汝使我其仇敵翻身逃走，恨我其仗，乞我除滅  
 三四 去仇人求仗救伊，毛仗救，就求落耶和華。挪伊也，你應伊，我就替伊粉碎，像風吹其氳塵。併伊出去，像  
 三五 路中其糞土一樣。主已經救我離百姓其反亂，使我做列國其頭仗，我平素賣膽的其百姓也的的奉  
 三六 事我。伊耳仔一聽見就順從我，異邦人都來服我，異邦人離衰敗的的，抖抖戰，出伊堅固其城，投降耶  
 三七 和華是永生，是我其磐石，願讚美伊，願尊敬救我其上帝。上帝替我伸冤，使衆百姓服我。主救我脫離  
 三八 仇敵，舉我落抵敵我其仗上勢，汝拯救我離去強暴其仗。故此我落列國中間，剝祝謝耶和華，僅唱歌  
 三九 讚美汝其名。主將大拯救其恩，賜乞主所立其王，僅施仁慈，乞受主塗油其仗，就是大闢共伊後裔，至  
 四〇 世世。

舊約全書

詩篇

第十九篇

六百八十七

二 大闢其詩使一  
 三 天上顯明上帝其榮光，寫者表明主手所做其工夫。一日過一日，傳者話，一

才能榮光  
稱讚上帝  
律法真道

未主教我  
脫離罪惡  
受納所求

百姓求保  
護君王使  
利得與旺

望主許王  
所求贏仇  
敵

主使王得  
勝故此王  
性惡謝主

三 曠過一曠傳者智慧。其實無言無語。伊聲音都耳聽見者。聲音離普遍落全地者。話語離傳至地極。上

五 帝落天中。替日頭設立帳房。日頭出像新郎出房。仍像勇士歡喜跑臂。伊其路程。出自只邊天。運至許

七 邊天。毛一樣其毛。你得日其煖氣。耶和華其律法是純全。離撥醒伊其心。耶和華其話是一定。離使歇

八 仗務智慧。耶和華其法度是正直。離使仗其心歡喜。耶和華其命令是純潔。離使仗其目關光明。耶和

十 華其道是精純。離存至永遠。耶和華其律例是真寶。都是公義。主其律法比金故貴。比許個其精金更

十二 寶貝比蜜故甜。故甜過峰房滴其蜜者。律誠也。離警戒主其奴才。守者誠其仗。就得大賞。賜僚仗離曉

十三 的本身誤犯其罪呢。願主赦免我。你見覺其過失。願主莫容奴才故意犯罪。也莫容者罪落我心裏。做

十四 主我就完全免的犯大罪。耶和華是我其靠山。是我其救主。願我嘴所講。連心所想。其落主目前。離得

十五 主歡喜受納。

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五

一 幫助汝。由耶和華扶持汝。記念汝。只個獻祭。歡喜受納。汝只個燒祭。憑汝心裏所願。其賜汝成就。汝凡所

三 拍算其代。因主救我。各仗故此歡喜唱歌。仗倚藉上帝其名。我各仗的的堅起大旗。願耶和華成就汝

五 所求其代。恰我曉的耶和華。救伊所立塗油其王。主用右手其權。由天上聖所應許。救伊務仗誇者。俾

七 務仗誇者。馬。佛我仗揚傳耶和華。我上帝其名。仇敵其仗已經伏下。跋倒。佛我起來。陸定。願耶和華

九 拯救國王。我祈禱時候。求汝聽我。

十一 耶和華吓。王因汝其才能。離歡喜。蒙汝其救恩。盡快樂。伊心所願。其汝都

十三 務賜乞伊。伊嘴所求其。汝都毛辭伊。因汝接待伊。賜伊厚福。用精其金花冠戴伊頭上。伊求活命。汝就



主夏

詩人傳主  
比牧其願  
明主厚恩  
以護其比

待客其比  
本真的華  
住耶和華  
其殿至永

主管理萬  
物倫僕其  
主其百姓

門者開起  
乞榮耀其  
王入去

三 去獅嘴野牛其角剝觸我時候主已經應許我的揚傳汝其名落我兄弟中間落會中我的讚  
 三 美汝凡敬畏耶和華其伙汝着讚美伊雅各其仔孫都着榮耀以色列其後裔都着驚畏伊因主你  
 三 看輕你厭棄苦伙其苦也毛遮面你觀伊挪伊祈求時候主就應伊我落大會中間讚美是因汝其恩  
 三 我落敬畏汝其伙面前的還我其願謙虛其伙的餓飽求耶和華其伙的讚美耶和華願汝心  
 三 裏永遠快樂地極其伙都離記念歸服耶和華萬國其百姓剝跪伏汝面前因各國其權柄屬耶和華  
 三 主是管理萬民世上其富伙的得食連崇拜主將剝歸土賣保全本身活命其伙也的的跪落主面  
 三 前子子孫孫的服事主仅述主其代傳至後世伊的來揚傳主其公義將主所做其代傳乞後世  
 其百姓。

二 水邊歌伊使我其靈魂暢樂因伊其名引導我斷公義其路我雖然踏過死地暗影其山谷也你驚受  
 二 害因主共我一堆主其杖主其棍扶持安慰我主落我敵人面前替我排設酒席用油塗我其頭使我  
 二 其杯滿滿流出我一生只個日子都是恩慈慈悲跟我的居住耶和華其殿至永遠

一 大水上佛伙離上去耶和華其山佛伙離陸伊其聖所呢佛者手清潔心裏潔淨心頭莫想虛浮毛  
 一 亂誑嘴其伙者的由耶和華得福由救伊其上帝得稱義大凡求上帝就是將換其伙雅各其上  
 一 帝吓者伙就是求見汝其面大門其楣吓着起高永古其門吓着起高榮耀其王剝入來者榮耀其王  
 一 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

九 是佛伙呢就是耶和華務勇力務才能交戰都離得勝其耶和華大門其楣吓着起高永古其門吓着

詩人講惟  
編釋求  
伊引導

求主教罪

求主教伊  
脫離

詩人講行  
家正直行  
察求主聖

欲傳主奇

十 起高榮耀其王剎入來。者榮耀其王是像伏呢。就是萬有其主耶和華。伊是榮耀其王。

一 我凡倚望汝其伏的。都賣羞恥。那無故背逆汝其伏的。的羞恥。耶和華吓。教我曉的汝其道。指示我

六 踏汝其路。引導我行。汝其真理。也。教訓我。因汝是救我其上帝。我透日倚望汝。耶和華吓。願汝記念汝

七 其慈悲。汝其恩惠。因自古以來。是汝所務其。求汝莫記我年少其罪。過愆。尤。耶和華吓。憑汝其恩惠。因

九 汝仁慈其緣。故記念我。耶和華是至善至公。故此引導罪。伏歸落正道。謙虛其伏。主剎用公義引導伊。

十 將本身其道。教訓伊。謹守汝其約。遵憑汝其法度。汝的。落凡事。用誠實慈悲看待伊。耶和華吓。我其

十一 罪愆大。求汝因汝其名。赦免我。凡務敬畏耶和華其伏。耶和華的。指示伊。揀者該當。踏其路者。伏離

十二 安心居住。伊其仔孫。離得場地。做業。產敬畏耶和華其伏。耶和華共伊心相交。將本身其約。指示伊。曉

十三 的我目。關特常仰望耶和華。因伊使我其脫離羅網。願主回轉頭。觀我可憐我。因我是孤獨窮苦。其

十四 伏我心裏。盡恹恹苦。願主救我脫離患難。思念我其困苦艱難。也。赦我一切其罪。鑒察我其仇敵。因伊

十五 務。僅恃心。嫌恨我。願主保我生命。也。救我。使我賣羞恥。因我倚藉汝。正直公義。離保護我。因我仰望

十六 汝上帝吓。求汝救贖。以色列族。脫離一切患難。

十七 願我。鑒察我。煨煉我其心腸。因汝慈悲。着我目前。我也是憑汝其真理。去行。我平素。亦共輕浮。其伏齊

十八 坐也。你共奸詐。其伏齊。踏我。嫌恨。做呆惡。其一黨也。你共呆伏。坐一堆。耶和華吓。我的洗手。顯明毛

十九 罪。環環。踏踏。落汝其境。欲將感謝。主其聲音。使伏聽見。僅傳述。汝一切其神蹟。耶和華吓。我愛汝居住

舊約全書

詩篇

第二十五篇

六百九十一



主的祝謝

詩人藉主

毛七寶

求主莫遠

離厭棄

詩人追切

九其殿共汝榮光所居其位處。願主莫使我其靈魂共罪人齊喪失。莫使我其活命共剖其仇齊滅亡。  
 十伊其手行邪惡。右手都是受賄賂滿滿。我的用正直行事。願主救贖我。可憐我。我肢體落平坦其  
 十一位處。我落衆會中間。祝謝耶和華。

一 願主救我。耶和華是我其光。是我其救主。我故務驚怖呢。耶和華是我活命其城牆。我故務  
 二 怕。俯伏呢。行惡其仇。就是我其仇敵。攻迫我。欲食我其肉。伊都着踴躍倒。雖然務營兵來拍我。我心也  
 三 你驚。雖然遇着交戰。我也一定平安。我務一件其代已經求。耶和華。伶仍原故禮求。就是我一生。離絳  
 四 主其厝。見主其榮光。落伊殿裏。想慕我。遇着急難時候。主藏我。落伊內宮。默默藏。我落伊帳房。舉我  
 五 升磐石面上。學將換我頭。仰起故高。離離過圍我其仇敵。我落主帳房。許裏歡喜獻祭。落主面前的  
 六 唱歌讚美耶和華。耶和華吓。我求其時候。願汝聽我聲音。可憐允准我。主務講。汝伏着求見我面。我心  
 七 裏就向主講。我欲求見汝其面。求汝面莫遮去。你觀我。莫發性。逐汝其奴才。汝平素是助我救我其主。  
 八 上帝吓。求汝莫離我。莫厭棄我。我父母棄我時候。耶和華的的收留我。耶和華吓。用汝其道救我。因我  
 九 仇敵其緣故。求汝引導我至平路。亂做証見其共發出惡聲。其起來害我。求主莫將我交乞。只個仇敵。  
 十 憑伊其意害我。我若使。你信活着世間。離見耶和華其恩。就的的絕望着仰望耶和華。心裏該當大胆  
 十一 勵志。只講。汝着仰望耶和華。

一 願主救我。耶和華是我其磐石吓。我懇求汝。願汝莫你聽我。汝你聽我。我就離像入墓其仇一  
 二 樣。我懇求汝。向汝聖所舉手時候。願汝聽我祈禱。其聲音莫使我共呆伏。連行不義其仇。一樣滅亡。伊  
 三 雖然共鄉里嘴講和好其話。伊伊其心實在邪惡。願主憑伊行為。照伊所做其呆惡報。伊憑伊手所行

我願祈主因

求主救百

天使都歸

響聲動萬

王保護選

主務救授

是至尊

勸聖徒唱

平安時候

主就頂切求

五其代報應伊。照伊所應受其報應。加落伊。因伊願耶和華所行其運。耶和華手所做其代。故此耶和

八像簾牌。我其心倚藉伊。難得幫助。故此我其心大歡喜。的的唱歌讚美伊。耶和華用才能賜自家其百

九姓。只像城牆保衛所塗油其王。求主拯救汝其百姓。祝福汝其子民。撫養伊。扶持伊。至永遠。

二 耶和華名自有其榮耀。歸落伊。也

三 著稱聖衣跪拜耶和華。耶和華其聲音着水面。榮光其上。帝發雷。耶和華着只個大水面上。耶和華其

六 聲音大務力。耶和華其聲音盡威嚴。耶和華其聲音拍折栢香棧。是耶和華拍折利巴嫩其栢香棧。耶

八 和華使者模鞋跳像牛仔。使利巴嫩共西連山。鞋跳像野牛仔。耶和華其聲音閃出火箭。耶和華其聲

九 音震動曠野。耶和華震動鐵其曠野。耶和華其聲音使鹿驚墜胎。使許個模其枝折去。箬邊落着

十 主殿裏所有其都稱讚講榮耀。洪水時候。耶和華坐寶座。耶和華坐寶座。永遠做王。耶和華的的用力

十一 賜伊其百姓。耶和華的的將平安祝福伊其百姓。

一 耶和華我其上帝。吓我懇求汝。汝就醫治我。耶和華吓汝。已經救我生命。免入陰府。汝已經救我活

二 喜。耶和華我其上帝。吓我懇求汝。汝就醫治我。耶和華吓汝。已經救我生命。免入陰府。汝已經救我活

三 了。免入墓壙。耶和華其聖徒。汝着唱歌讚美耶和華。感謝伊聖其名。因主使性不過頃刻。主其恩惠是

四 至一世。伏賔。雖然啼嘯。早起的的大歡喜。我得平安時候。我想講透底。賣搖動。耶和華吓汝。汝已經施恩

五 堅固我其國。像山一樣。自汝遮面。你觀我。我盡苦我懇求耶和華。我向耶和華祈禱。講吓。使我死去入

六 墓。務世。七益呢。塵土。挪七。難讚美主。吓。挪七。難傳述主其真理。吓。願耶和華聽我所求。可憐我。願耶和

舊約全書

詩篇

第二十九 三十篇

六百九十三

詩人雅志  
求主拯救

三 華幫助我，主使我啼嗚，憐憫我，使我喜樂，使我專心頌讚主，莫默默你，做聲，耶和華我，我上帝，我的永遠祝謝。

二 耶和華我，我倚藉你，求你永遠莫使我羞恥，憑你的公義救我，求你停耳

三 聽我，趕緊救我，做我，我磐石，做我，我城牆，保護我，你是，我，我磐石，是我，我城牆，求你，因你，其名，引導我

四 教訓我，求你，救我，脫離，仇敵，暗設，其羅網，因你是，我，我堅固，其土堡，耶和華，你，你是，真實，其上帝，你，已經

五 贖我，我將，靈魂，付託，你，其手，奉事，虛假，其王，是我，我所，倚藉，其是，耶和華，我，因你，其仁慈，的歡

六 喜快樂，因你，務，照顧，我，其窮苦，連曉，的我，心裏，其艱難，汝都，毛，使我，退落，仇敵，其手，是，使我，其，肢體，落

七 寬舒，其位處，耶和華，你，可憐，我，因我，遇着，急難，我，其目，睚，因為，苦塌，裏去，我，其靈魂，其身體，也，將換，因

八 我，一世，你，時，愁苦，我，其日子，都是，嘆氣，我，其力，因我，其罪，愆，莽弱，我，其骨，也，衰瘦，因我，受，只，個，其仇

九 敵，凌辱，也，乞，鄉里，凌辱，更，狠，朋友，見着，我，也，催，驚，着，街中，看見，我，其，都，離，我，臂，走，去，我，像，死，你，你

十 心裏，都，賣記，的我，我，像，拍，碎，其，破器，一樣，我，聽見，務，你，毀，謗，落，我，四面，都，務，驚惶，伊，同，謀，害，我，商量

十一 滅，我，活，命，耶和華，你，我，像，倚，藉，你，我，講，你是，我，其，上帝，我，其，命，運，着，汝，手，裏，願，你，救，我，離，仇，敵，其，手，連

十二 迫，逐，我，其，你，願，你，面，上，其，光，照，汝，奴，才，施，汝，其，仁慈，救，我，耶和華，你，因我，懇，求，汝，莫，使，我，羞，恥，願，汝，使

十三 行，惡，其，你，羞，恥，落，陰，府，寬，開，聲，亂，講，其，你，伊，用，驕，傲，其，心，看，輕，毀，謗，義，理，其，你，求，汝，使，伊，嘴，封，默，默，敬

十四 畏，汝，其，你，汝，替，伊，存，積，其，福，氣，何，等，大，倚，藉，汝，其，你，汝，落，世，間，你，面，前，大，施，恩，乞，伊，汝，剝，奪，伊，落，汝，面

十五 前，遮，庇，其，所，在，脫，離，你，其，計，策，替，伊，贖，落，帳，房，裏，勢，免，受，嘴，舌，其，辯，駁，願，祝，讚，都，歸，乞，耶和華，因，伊，施

十六 非常，其，恩，慈，保，護，我，落，堅，固，其，城，我，急，氣，其，時，候，講，我，的，的，離，見，絕，落，主，面，前，你，我，懇，求，時，候，汝，仍，原

讚美主厚  
恩

蒙恩歡喜  
不盡

遇難迫切  
祈禱

伏蒙主教  
 認罪悔見  
 覺安心  
 伏懇時候  
 求主的時候  
 務願  
 勤伏悔改  
 好伏着歡  
 喜主恩  
 義人着讚  
 美主歡喜  
 讚美伊仁  
 義共才能  
 主聖察世  
 人  
 伏藉主的  
 的得救

三三 聽我祈禱其聲音。耶和華只顧其聖徒都着愛耶和華。因耶和華保佑忠信其僕。重罰驕傲其僕。凡仰  
 望耶和華其僕。願汝大胆。願汝心裏堅固。

一 願其者。就務福氣。我昧認罪時候。透日悲傷嘆氣。筋骨荏弱。去主其手。日加重責。我其精液  
 枯燥。像夏天乾旱。我落汝面前。認我其罪。你隱藏我其罪惡。我講我的的。向耶和華認我其惡。過汝就  
 救我其罪惡。因將換凡敬虔其僕。該當落受汝其恩。時候向汝祈禱。大水滄起的。的賣至伊其身。汝是  
 我躲避其所在。的的救我脫去患難。使我到處唱得救其歌。我剝教訓汝。引導汝該當斷其路。我剝勸  
 勉汝。我其目。願照願汝。汝你通像驢馬。許獸。因伊你肯順服。伊嘴的。着用勒縛。束伊。眾伙多的。受苦難。

二 佛倚藉耶和華其僕。到處蒙恩。義人吓。汝着因耶和華。暢意喜樂。凡心裏正直。其着歡喜出聲。

三 樂器唱歌讚美伊。着唱新詩讚美伊。大聲唱和精心鼓樂。因耶和華其話。是正。伊所行其是。真實。伊歡  
 喜。公平義理。耶和華其恩。慈充滿世間。天是由耶和華。其命令。造其。天上萬象。由伊其氣。吹成。主使海  
 水。聚集成一。大堆。使海洋。做水庫。全地着敬長耶和華。凡居落世界其伙。着驚畏伊。因為主。講務。就務。

四 命定。就定。列國所議論其。乞耶和華。敗去。萬民。所謀算其。乞耶和華。破去。佛耶和華。所拍算其。永遠賣  
 廢。主其旨意。存至世世。者國。認耶和華。做上帝。就務福氣。耶和華。揀選伊。做子民。者伙。就務福氣。耶和  
 華。自天上。觀看。監察。一切世人。主自所。締其位。處。看普天下。其居民。伊各伙。其心。都是主。所造其。主都

五 監察伊所行其代。君王。尔是因兵。個。離得救。勇士。尔是因力。大。離得救。撥藉馬。避害。是虛空。其馬。雖然

六 願其者。就務福氣。我昧認罪時候。透日悲傷嘆氣。筋骨荏弱。去主其手。日加重責。我其精液  
 枯燥。像夏天乾旱。我落汝面前。認我其罪。你隱藏我其罪惡。我講我的的。向耶和華認我其惡。過汝就  
 救我其罪惡。因將換凡敬虔其僕。該當落受汝其恩。時候向汝祈禱。大水滄起的。的賣至伊其身。汝是  
 我躲避其所在。的的救我脫去患難。使我到處唱得救其歌。我剝教訓汝。引導汝該當斷其路。我剝勸  
 勉汝。我其目。願照願汝。汝你通像驢馬。許獸。因伊你肯順服。伊嘴的。着用勒縛。束伊。眾伙多的。受苦難。

七 佛倚藉耶和華其僕。到處蒙恩。義人吓。汝着因耶和華。暢意喜樂。凡心裏正直。其着歡喜出聲。

八 樂器唱歌讚美伊。着唱新詩讚美伊。大聲唱和精心鼓樂。因耶和華其話。是正。伊所行其是。真實。伊歡  
 喜。公平義理。耶和華其恩。慈充滿世間。天是由耶和華。其命令。造其。天上萬象。由伊其氣。吹成。主使海  
 水。聚集成一。大堆。使海洋。做水庫。全地着敬長耶和華。凡居落世界其伙。着驚畏伊。因為主。講務。就務。

九 命定。就定。列國所議論其。乞耶和華。敗去。萬民。所謀算其。乞耶和華。破去。佛耶和華。所拍算其。永遠賣  
 廢。主其旨意。存至世世。者國。認耶和華。做上帝。就務福氣。耶和華。揀選伊。做子民。者伙。就務福氣。耶和  
 華。自天上。觀看。監察。一切世人。主自所。締其位。處。看普天下。其居民。伊各伙。其心。都是主。所造其。主都

十 監察伊所行其代。君王。尔是因兵。個。離得救。勇士。尔是因力。大。離得救。撥藉馬。避害。是虛空。其馬。雖然

十一 願其者。就務福氣。我昧認罪時候。透日悲傷嘆氣。筋骨荏弱。去主其手。日加重責。我其精液  
 枯燥。像夏天乾旱。我落汝面前。認我其罪。你隱藏我其罪惡。我講我的的。向耶和華認我其惡。過汝就  
 救我其罪惡。因將換凡敬虔其僕。該當落受汝其恩。時候向汝祈禱。大水滄起的。的賣至伊其身。汝是  
 我躲避其所在。的的救我脫去患難。使我到處唱得救其歌。我剝教訓汝。引導汝該當斷其路。我剝勸  
 勉汝。我其目。願照願汝。汝你通像驢馬。許獸。因伊你肯順服。伊嘴的。着用勒縛。束伊。眾伙多的。受苦難。

十二 佛倚藉耶和華其僕。到處蒙恩。義人吓。汝着因耶和華。暢意喜樂。凡心裏正直。其着歡喜出聲。

十三 樂器唱歌讚美伊。着唱新詩讚美伊。大聲唱和精心鼓樂。因耶和華其話。是正。伊所行其是。真實。伊歡  
 喜。公平義理。耶和華其恩。慈充滿世間。天是由耶和華。其命令。造其。天上萬象。由伊其氣。吹成。主使海  
 水。聚集成一。大堆。使海洋。做水庫。全地着敬長耶和華。凡居落世界其伙。着驚畏伊。因為主。講務。就務。

十四 命定。就定。列國所議論其。乞耶和華。敗去。萬民。所謀算其。乞耶和華。破去。佛耶和華。所拍算其。永遠賣  
 廢。主其旨意。存至世世。者國。認耶和華。做上帝。就務福氣。耶和華。揀選伊。做子民。者伙。就務福氣。耶和  
 華。自天上。觀看。監察。一切世人。主自所。締其位。處。看普天下。其居民。伊各伙。其心。都是主。所造其。主都

十五 監察伊所行其代。君王。尔是因兵。個。離得救。勇士。尔是因力。大。離得救。撥藉馬。避害。是虛空。其馬。雖然

舊約全書

詩篇

第三十二篇

六百九十五

扶助大力，毛擔當救我。凡敬畏耶和華，仰望伊仁慈其仗。耶和華其目關常常照顧伊。救伊活命脫去死亡。落飢荒時候，保存伊活命。我其靈魂仰望耶和華，伊是幫助我。伊是我其籐牌。因我仗倚藉主聖其三名，故此心裏的的因主大歡喜。耶和華，願汝其仁慈施乞我仗，因我各仗仰望汝。

耶和華做榮耀，謙虛其仗聽見的的歡喜。汝仗着我齊尊敬耶和華是大，齊頌讚耶和華其名。至高我已經求耶和華，伊就應許我拯救我脫去一切驚惶其代。凡仰望主其仗面上都務光彩。伊其面永遠賣至羞恥。者窮苦其仗求耶和華，耶和華就聽伊。救伊離一切其患難。耶和華其使者環圍繫營，救敬畏主其仗。試看耶和華，就曉的伊是至善。倚藉伊其仗務福。耶和華其聖徒着敬畏伊，因敬畏伊。

其仗都毛缺乏。猛獅有時務缺乏。腹老空。佛求耶和華其仗的的毛缺福祿。只個小子吓來聽我，我用敬畏耶和華。其道理教汝務。佛仗欲活歡喜長命，催得福祿。着壓制汝嘴舌，莫講出惡語。禁止汝嘴破。莫講奸詐其話。棄惡從善，尋着和平。專心從伊。耶和華其目關照顧義人，停停耳聽伊懇求。耶和華其

面不歡喜，覩行惡其仗。剝使伊其名除滅。落地上。義人懇求耶和華，耶和華就聽伊。救伊脫離。只個患難。傷心其仗。耶和華親近伊，悔罪其仗。主的的救伊。義人其苦難務。個耶和華隨總救伊脫離。保全伊其骨。都毛拍折一條。呆仗的的跌落。呆惡，嫌義人其仗的的定罪。耶和華贖只個奴才其靈魂。所有倚藉伊其仗，永遠賣至定罪。

牌起來助我。拈出長槍阻截。迫逐我其仗。共我靈魂講。我是救汝。尋我活命其仗。願伊自愧毛臉面。謀

詩人讚美 主是大大 勸勉仗尊 主是大大 藉主實在 務編主其 道教訓仗 善惡其報 不同 詩人遇道 害求主極 救而敵人

述敵人賂  
件其罪

儀求主伸  
冤使敵人  
羞耻

論呆仗其  
惡

六五 害我其仗，願伊退去。離羞恥。願伊像粗糠，乞風吹去。願耶和華其使者驅逐伊。願伊其路，只暗信滑。願  
 八七 耶和華其使者追趕伊。因伊無故暗設羅網，着坑禮，無故掘坑害我。命願伊，雲不長時敗壞。伊暗設其  
 十九 羅網，反撈伊本身。願伊墮落許裏滅亡。我心裏就的，因耶和華快樂。歡喜主拯救其恩。我全身就刺  
 講。耶和華吓，像仗離比的。汝拯救困苦其仗，脫離故強去。伊其仗，拯救窮苦，缺乏其仗，脫離去搶劫。其  
 仗，不義其仗，亂做証見。起來盤駁我，賣曉的其代計。伊將呆報我其好，使我其活命。孤獨毛七倚靠。佛  
 三十一 我看伊務病，就補蘇衣，禁食，十分愁苦。頭伏胸前，常常祈禱。我替伊苦。像是我其朋友。我其兄弟。我屈  
 十五 身替伊啼啼，像仗替伊娘，奶傷心一樣。佛我遇難，伊各仗就聚集一堆歡喜。我平素賣曉的其匪類，也  
 廿七 聚集欲害我，各仗毀謗我。毛熬伊共輕薄貪儉，譏笑其仗齊來。咬牙切齒，恨我主吓。汝看見你管，刺至  
 廿八 也毛時候呢，求汝救我靈魂。離伊謀害，救我活命。離去獅嘴。我着大會中間，刺祝謝主。我落衆民中  
 廿九 間刺讚美主。無故做我其仇敵。莫容伊見我，患難歡喜。無故嫌我其仗。莫容伊目，關踢。獅類，欺我。因伊  
 三二 所講，你是和平，是想起詭詐其話。欲害世上安靜其仗。張大伊其嘴，害我講。唉吓，唉吓，我已經親眼看  
 三三 見了。耶和華吓，汝已經鑒察了。莫你做聲。耶和華吓，莫遠離我。我其上帝，我其主吓。清醒起來，替我審  
 三四 判。伸我其冤。耶和華我上帝吓，憑汝其公義審判我。莫容伊各仗見我，遇難歡喜。莫容伊心裏講，唉吓  
 三五 正正合我其願。莫容伊講，我已經強吞伊了。歡喜我遇難其願。主使伊羞恥，驚惶。向我自誇其願。主使  
 三六 伊受凌辱，羞恥。大凡見我受冤，屈離伸。該當大聲歡喜。願伊常常讚美講。耶和華是大。因伊歡喜奴才  
 三十七 得福氣。我嘴舌的的揚傳主其公義。遠日讚美主。  
 二 願耶和華因爾 其詩使樂長歌 唱學者呆仗其罪過，我心裏想務一句話講。伊目中，都毛驚畏上帝。因

舊約全書

詩篇

第三十六篇

六百九十七



詩人訴苦  
求主可憐

我過其日子，伊其基業的的存至永遠。<sup>五</sup>伊落患難時候，賣至羞恥，落飢荒日子，的的難飽。<sup>六</sup>伊的的滅  
 亡，耶和華其仇敵的的像曠野青草枯去，伊的的消滅像烟散去。<sup>七</sup>伊的的難飽，伊的的難飽，伊的的難飽。<sup>八</sup>  
 濟人因愛主祝福其伙，難得者地，受主詛罵其伙，的見滅亡。<sup>九</sup>義人其胶步是耶和華所定，伊所踏其路  
 耶和華歡喜，伊雖然着踢，賣至跛倒，因耶和華用手扶持伊。<sup>十</sup>我自幼至老，味看見務遺棄義人，也味看  
 見伊仔孫做乞儉義人，透日施恩借伙，伊其後裔的的享福，汝着棄惡從善，就得永遠安居，因耶和華  
 愛公義的的，你遺棄伊其聖徒，主永遠庇佑伊，伊其後裔的的滅亡，義人，的的難得者地，永遠居  
 任許裏。<sup>十一</sup>義人出嘴，都是智慧，嘴舌講論都是正直，上帝其律法着伊心裏，伊胶步的的安穩，賣滑，伊  
 偵義人欲剖伊，佛耶和華，你將義人交乞呆伙，其手，受審判其時候，主你定伊其罪，汝着仰望耶和華，  
 守伊其道，伊就舉汝升高，使汝得者地，呆伙乞伊除滅，汝親眼難看見，我已看見，呆伙強暴與旺，像  
 模木落本地，方許滿茂盛，毛箬暗伙，踏過看伊就毛去，我去尋伊，也毛塊尋試，看全德其伙，細察正直  
 其伙，伊其結局是平安，佛悖逆其伙的的齊至滅亡，呆伙至煞尾的的見絕，義人由耶和華得拯救，當  
 患難時候，耶和華做伊堅固其城，耶和華助伊救伊，拯救伊脫離，呆伙其手，是救援伊，因伊倚藉耶和  
 華。<sup>十二</sup>

大綱望主

一 我頂深，汝其手也重壓我，因汝怒氣，我其肉體傷損，因我其罪，我骨節痠軟，我其罪愆高過頭，又像擔  
 七六五 賣起其重担一樣，因我愚蠢，我像生瘡腐爛，盡臭，我已痛苦至極，我身彎曲賣直，透日苦楚，毛歌，我  
 九八 腰頂熱像火燒，我肉體都是傷損，我一身柴痺，好像拍傷，我心不安，因此大聲歎氣，耶和華吓，我所願

舊約全書

詩篇

第三十八篇

六百九十九



仇人迫近

親友遠離

求主拯救

詩人受迫

細細

人處數短

世界虛浮

所傳望其

就是主

求主救罪

落世間像

做客求主

十一 其都着汝面前，我歎氣汝都深曉的了。我心跳起，氣力衰微，目矐其光變暗去。我好其朋友，共前日愛我其伙，看我受傷，都毛親近我，連親戚也遠離。欲傷我活命其伙，說喇羅網，欲害我其伙，出讒譖其語。十二 透日拍算用詭計，像我像耳聾，你聽見，像病啞賣講話。我也像你聽見其伙，我其嘴也像毛話賣備。伊其伙，我和華吓，我像倚望汝，耶和華我其上帝吓汝的的准我。我伙曾講驚仇敵，因我遭難歡喜我其伙。十三 我其罪盡苦，我其仇敵盡活動，都是強壯，無故恨我其伙，加添弄個我善待伊。伊惡報我，伊共我結仇。十四 因我從善，耶和華吓，莫厭棄我，我其上帝吓，莫遠離我。求耶和華我其救主，趕緊來助我。十五 一 應三 耶和華吓，我其上帝吓，我其上帝吓，我其上帝吓，我其上帝吓，我其上帝吓。十六 候，我的的封我其嘴，我默默着像病啞，雖然務好講，我也不講。佛我心裏苦楚更迫切。我暗想時候，心裏發熱，真像火燒，我就用嘴舌講出。耶和華吓，使我曉的本身活命其底止，連我其年歲務善壞，將我換使我曉的自家其命是暫時。汝賜我其日子長，賣過一掌我年數，落汝面前，也像毛毛伙雖然身體強壯，其實像虛氣，伙行動落世上，像影一樣。伊勞碌都是空費工夫，伊積蓄錢財，賣曉的乞佛伙得去。耶和華吓，令我倚望世毛呢。我所倚望其就是汝。求主救我脫離一切其罪過，莫使我乞愚蠢其伙。十九 毀謗因嘴是汝所行其，我故此嘴封默默你做聲。我乞汝手責備，將刺滅亡，求汝將所罰我其災難除去。二十 因罪責罰伙，就使伊其精神衰瘦，像衣裳乞蟲蛀去。其實世間伙共虛氣一樣。耶和華吓，聽我祈禱，停耳聽我哀求苦告，我其目矐流目淨，望汝照顧。因我落世間像做客，暫歇落汝臺前，共我列祖一樣。我味過世，求主寬容我，使我仍原強壯。

忍耐聽候  
主務福無  
靈

主命故  
禮祭祀共  
前

傳主仁義

求主拯救  
使仇人羞  
耻

聖徒因主  
恩大喜樂

仇惡窮窮  
若其自  
家過難時

詩人乞  
敵空誇就  
是朋友也

二 四 四 樂 大 爾 其 詩 使 一 我 忍 耐 聽 候 耶 和 華 伊 停 耳 聽 我 懇 求 二 僅 救 我 出 危 險 其 坑 幸 我 離 醒 其

三 士 漿 使 我 其 肢 體 落 磐 石 堅 固 我 其 肢 步 三 僅 使 我 其 嘴 唱 新 歌 讚 美 我 其 上 帝 務 倘 你 看 見 就 離 敬 畏

四 也 倚 藉 耶 和 華 你 願 者 驕 傲 共 詭 詐 其 伙 佛 藉 耶 和 華 者 伙 就 務 福 氣 耶 和 華 我 其 上 帝 吓 汝 所 行 其

六 神 蹟 連 替 我 所 想 其 意 思 務 頂 個 毛 擔 當 逃 明 落 汝 面 前 若 使 欲 詢 來 講 明 也 算 賣 盡 祭 祀 共 獻 上 其

七 禮 物 汝 你 歡 喜 佛 汝 已 經 開 我 其 耳 仔 燒 祭 共 贖 罪 祭 汝 也 你 欲 我 就 講 我 來 着 聖 書 中 間 務 講 論 我

八 我 其 上 帝 吓 我 歡 喜 行 汝 旨 意 汝 其 律 法 着 我 心 裏 我 落 大 會 中 間 揚 揚 公 義 我 其 嘴 毛 歇 噴 是 主 耶

十 和 華 曉 的 了 汝 其 公 義 我 毛 藏 匿 心 裏 汝 其 忠 信 汝 其 拯 救 我 已 經 揚 傳 汝 仁 慈 其 恩 汝 其 真 實 我 毛

十一 遮 掩 落 大 會 主 耶 和 華 吓 求 汝 其 慈 愛 莫 你 施 乞 我 願 汝 仁 慈 其 恩 汝 其 真 實 常 庇 佑 我 因 爲 算 賣

十二 盡 其 災 禍 已 經 圍 我 我 其 罪 愆 落 我 身 上 使 我 賣 仰 起 頭 我 其 罪 比 頭 髮 故 個 我 心 裏 已 經 驚 破 胆 求

十三 耶 和 華 歡 喜 救 我 耶 和 華 吓 着 趕 緊 助 我 凡 欲 滅 我 活 命 其 伙 願 伊 都 離 羞 恥 驚 惶 凡 欲 害 我 其 伙 願

十四 伊 退 去 毛 臉 面 凡 對 我 講 唉 吓 唉 吓 願 伊 因 所 做 羞 恥 其 代 離 變 孤 貧 所 有 求 汝 其 伙 願 伊 因 汝 大 歡

十五 喜 快 樂 所 有 望 汝 拯 救 其 伙 願 伊 時 常 將 大 榮 耀 歸 着 耶 和 華 雖 然 我 是 窮 苦 缺 乏 其 伙 主 都 務 記 念

十六 我 汝 是 助 我 救 我 其 主 我 其 上 帝 吓 願 汝 都 毛 挨 延

一 四 四 樂 大 爾 其 詩 使 一 照 願 窮 苦 其 伙 者 伙 務 福 伊 遭 難 時 候 耶 和 華 的 的 拯 救 伊 耶 和 華 的 的

二 保 護 伊 保 存 伊 活 命 伊 在 世 的 的 享 福 主 你 交 伊 乞 仇 敵 隨 意 害 伊 伊 病 倒 床 耶 和 華 的 的 扶 持 伊 伊

三 病 其 時 候 主 的 的 使 伊 安 閒 好 個 我 講 耶 和 華 吓 可 憐 我 醫 治 我 其 靈 魂 因 我 已 經 得 罪 汝 我 其 仇 人

四 毀 謗 我 講 伊 也 毛 時 候 死 伊 其 名 也 毛 時 候 滅 呢 仇 人 來 觀 我 伊 就 講 假 話 伊 內 心 積 蓄 惡 念 出 去 外

舊約全書

詩篇

第四百四十一篇

七百零一



苦心更難  
勉力前美  
遠民念前  
日其恩決  
意直頭藉

既現在其  
艱苦

雖然遭難  
毛背逆主

遷民求主  
趕緊來救

我伊就是我其上帝故此我讚美伊。

一 四 四 四 四 詩哥喇仔孫教訓其 上帝吓在早時候落我列祖其日子主所做其代我其列祖傳落

二 來使我各伏親耳聽見就是汝親手驅逐只佰異邦人栽培我列祖落伊其地汝使異邦人困苦使我

三 列祖與旺列祖你是藉本身其劍得者地也你是藉本身其手臂得勝是汝其右手汝其聖臂連汝面

四 上其榮光救伊因汝愛伊上帝吓汝是我其君王求汝發令拯救雅各一族我各伏藉汝的的贏我仇

五 敵我藉汝其名的的踐踏者抵敵我其仇因我你是藉本身其弓也你是藉本身其劍得勝椰汝務救

六 我伏脫離仇敵仗使嫌我其仇離至羞恥我伏透日因上帝誇口的的永遠感謝汝其名伶汝厭棄我

七 各伏使我各伏受凌辱你共我軍兵齊出戰汝使我伏乞仇敵拍退恨我其仇都任意搶奪汝使我各

八 伏像羊乞伏儉也分散我落列國中間汝賣去汝其百姓毛得價汝也毛收伊身價其錢加添做富汝

九 使我伏乞隣國侮慢乞四面環圍其伏戲玩冷笑汝使我伏乞異邦人做話頭乞列國搖頭藐視我我

十 所受其凌辱透日着我目前我面其羞恥置過我一身都因為聽伏褻瀆其詛罵其聲音仅因仇敵其

十一 挾置伏其緣故雖然只佰代都至我伏身上我伏都毛賣記的汝也毛違背汝其約我心裏毛退縮我

十二 肢步也毛離汝其道汝毀傷我落野犬其所在使死其影遮我假使我伏務賣記上帝其名或舉手所

十三 禱別毛神上帝挪七你窮究者代麼因上帝曉的伏隱藏其心我各伏實在因主其緣故透日受害伏

十四 看我像剝削其羊一樣主着清醒吓將其像關着着起來莫永遠棄我主也毛緣故遮汝其面賣記的

十五 我所遇其困苦連我所受其暴虐呢因我其靈魂墜落塵世我其身體倒落地兜主吓願汝起來助我

伏因汝大慈悲其緣故救贖我

舊約全書

詩篇

第四十四篇

七百零二

齊美頌贊  
惡才惡願  
仇敵

勝伊傲上  
帝國位永  
遠權柄合  
義

后共紀統  
華衣香品  
隨王比萬  
國入聖

天國長久  
與旺

選民業主  
心毛薰安

仗着來見

一 四四四四 哥喇仔孫我訓其詩就是讚詩 我滿心務好意，淨出像泉水，做詩論國王，我嘴舌像

二 敏捷仗所用其筆王吓，汝比世人作佳的極，滿口都是恩惠其話，故此上帝祝福汝至永遠，務才能其

三 王吓，汝着掛劍落腰邊，現出汝其榮耀，汝其威嚴，汝因為真理謙虛公義，顯汝威嚴坐俾去，難得勝汝

四 其右手替自家做出可畏其代，汝其利箭，中仇敵其心，萬民的倒落汝腋下，上帝吓，汝其實座至去

五 永遠，汝治國其權柄是公道，其權柄汝好善惡惡，故此上帝就是汝其上帝，用喜樂其油塗汝，使汝每

六 貴顯過汝其同幫，汝其衣裳，務沒藥薑薑肉桂其香氣，務樂器其聲音，由象牙其宮苑出來，使汝歡喜

七 務列王其公主，做汝其妃嬪，皇后且落汝右邊，粧飾用阿妃其金公主吓，汝着停耳聽，心禮去想，你使

八 記念汝其百姓，其汝父親其盾，王就歡喜汝其美貌，汝着敬拜，因伊做汝其主，推羅其國的將禮物

九 送汝，民間其富仗的，求汝其恩，王其諸娘仔，着宮苑裏大榮耀，伊其衣裳都是金繡，其伊補錦繡其

十 衣裳，邀至王面前，陪伴其童女也，跟隨齊至，見王齊歡喜快樂，邀至，就入王其宮苑，王吓，汝的的務

十一 仔孫接續汝列祖，汝就離立伊各仗做君王，管理全地，我刺記汝其名，傳至萬世，故此列國刺讚美汝

十二 至永遠。

一 四四四四 哥喇仔孫其詩使 上帝是我仗避難其位處，只賜膏力乞我仗，當我患難其時候，伊即

二 刻施恩幫助我，故此地雖然搖動，山雖然崩落海中，我也你驚海，浪雖然譁譁叫漲起，山岳雖然受波

三 浪拍難定動，我也你驚，務一條河，伊分支流出，使上帝其城歡喜，者城就是至高其主所居其聖所，上

四 帝着者城者，城就賣至搖動，上帝的的盡早幫助伊萬族紛紛亂，列國搖動，主發一聲地，就刺鎔去萬

五 有其主耶和華，是共我仗一堆，雅各其上帝是我仗其城牆，試看耶和華所做其代，就是降大災落天



教訓

世編建浮  
實使命長

某臥死共  
金臥其美  
好臥其終  
家主接

見臥大富  
杯通食淡

上帝降臨  
行審判

命聖徒會  
集主案公  
判斷

主所歡喜  
杯是祭祀

一 爾四圍圍 使刺仔孫其詩 衆百姓吓 汝都着聽嘜 普天下其居民吓 汝都着停耳聽 富貴賤其

二 僕都着齊聽 我嘴的的講智慧 我話 我心裏所想的 是通達其道理 我刺停耳聽者 比喻 彈琴解我謎

三 語 我患難時候 逐着我 咬後其 伊其 惡環圍害我 我世毛使驚呢 倚藉伊錢財 誇伊富足 伊者

四 僕都毛擔當贖 伊其兄弟也 毛擔當替伊 獲取贖其價錢 獻乞上帝 因生命其價極貴 永遠毛擔當贖

五 毛擔當使伊 永遠生存 賣至朽壞 伊着曉的智其 伊的的死 欺其 伊共無知其 伊也 齊滅 伊餘剩其錢

六 財留乞 別用 伊其意思 想 伊一家的 永存 伊藉其 盾的 存至 萬代 伊將 本身其 名姓 稱做 地名

七 爾 雖然 居落 富貴 毛擔當 長久 是像 剝滅 亡其 頭生 一樣 嘜 是伊 愚昧 其行 爲 雖然 將 換後 來其 伊

八 也 歡喜 伊其 話 伊像 羣羊 逐落 陰府 的 乞 死亡 做 伊其 牧人 至 早起 頭 義人 難管 治 伊 陰府 毀 伊 形

九 容 伊 藉其 所在 都 變空 去 佛 上帝 的 的 救贖 我其 靈魂 脫離 陰府 其 權勢 因 主 離接 我 務 伊 成 富 足 伊

十 其 眉 加 添 榮華 汝 你 使 驚 畏 伊 因 伊 死 其 時候 都 毛 帶 去 伊 其 榮華 賣 跟 伊 去 下 底 伊 在 生 時候 自

十一 誇 務 福 自 家 保 重 盡 厚 的 乞 伊 稱 讚 伊 仍 原 的 的 歸 着 伊 祖 宗 其 位 處 永 遠 賣 看 見 光 伊 居 榮 華 中

十二 間 賣 曉 的 會 悟 就 像 剝 滅 亡 其 頭 生 一 樣  
十三 爾 全 能 其 上 帝 耶 和 華 發 令 召 天 下 伊 自 日 出 至 日 落 其 位 處 上 帝 着 盡 作 佳 其 耶 山 由  
十四 許 塊 現 出 榮 光 我 各 伏 其 上 帝 刺 降 臨 並 毛 肅 肅 容 伊 面 前 的 的 務 火 衝 起 四 面 務 狂 風 大 作 伊  
十五 剝 召 上 天 下 地 剝 欲 審 判 伊 子 民 講 吓 着 會 集 我 其 聖 徒 至 我 面 前 就 是 獻 祭 共 我 做 約 其 伊 天 的 的  
十六 表 明 上 帝 其 公 義 因 上 帝 自 家 是 審 判 其 主 我 百 姓 吓 汝 着 聽 我 伶 汝 講 以 色 列 吓 我 剝 警 戒 汝 我  
十七 是 上 帝 就 是 汝 其 上 帝 我 你 是 因 汝 獻 祭 費 備 汝 汝 所 厭 其 燒 祭 常 常 着 我 面 前 我 你 使 用 汝 厝 裏 其

是仗實心  
奉事

實假好其  
非仗口是心

勤仗和想  
者代倚望  
得救

詩人苦心  
認罪講出  
世上務惡  
求上帝可  
憐塗抹  
九求主使內  
心清潔安  
聖扶持

主所歡喜  
是仗悔改

十一牛也你使用汝欄裏其羊。因為橡林中間其百獸都是我其千山其牲畜也是我其山頂簷角鳥我都

十二難曉的田野其走獸也是我其若使饑餓也不使共汝講因世界充滿只個毛都是我其我挪七儉

十三牛其肉或嚼羊其血麼。着用感謝做祭祀獻落上帝。着遠汝所許其願落至上其主面前遇患難其日

十四子求我。我的的救汝。汝就着榮耀我。仰上帝對眾。汝將其政傳我其律例。汝其嘴將其敢講我其

十五約呢。因汝已經嫌我教訓。棄我其話落汝背後。汝看見盜賊。就共伊合夥。仅共奸淫其伙交結。汝容縱

十六汝其嘴講出呆惡。汝嘴舌施奸詐。汝坐禮毀謗汝兄弟。凌辱本身其胞弟。汝行者代。我仅你做聲。汝就

十七漢是我共汝都一樣。究其實我的的責罰汝。剝數汝其罪落汝目前。汝忘記上帝其伙。着想着代。恐怕

十八我毀滅汝也。毛伙救汝。凡獻感謝做祭祀。是榮耀我。凡存心踏正路其伙。我的的使伊看見上帝搭救

其恩。

一 聖五十二 單來責伊就傲者詩使樂長歌唱上帝吓。憑汝其仁愛可憐我。憑汝其大慈悲塗抹

二 我其愆過洗盡我其愆。除淨我其罪。因我曉的本身其過。我罪時常着我目前。我惟獨得罪汝。落汝臺

三 前傲者呆代。因此汝責備我是合理。審判我是公義。我生出世就務愆。我娘奶帶娠我時候。我就務罪

四 汝欲仗心裏真實。汝剝使我內心務智慧。願汝用牛膝草洗淨我。我就離清潔。汝漂我。我就比雪故白

五 求汝使我聽見喜樂其聲音。學將挽汝替我所拍折其骨。離歡喜。願汝面莫覩我其罪。都塗抹去我所

六 有。其愆上帝吓。替我造一隻清潔其心。新造一隻堅固其神。落我心裏。莫逐我離汝其面。莫落我禮收

七 轉汝其聖神。仍原施拯救其恩。使我歡喜。扶持我務樂道其心。我就用汝其道教訓背理其伙。使務罪

八 其伙都來歸服汝。上帝就是救我其上帝吓。救我脫離流血其罪。我就用嘴舌唱歌。大讚美汝其義。主



其心虛  
是發

其城墻。你就刺歡喜者。虔心虔意。獻上其祭物。燒祭。共全燒頭。牲其祭。也就也。獻牛。落汝其祭壇。

詩人黃  
人多益  
居

一 上帝其慈悲永遠。都着禮。汝嘴舌。利像剃刀。扭捏惡毒。其話害。所做都是好。詐汝歡喜惡。故過去。歡

先講伊受  
重報義人  
看見冷笑

二 喜善。汝欲亂講。故過欲講。正直其話。舌頭詭怪。其。伏。汝欲出諸般。吞噬其話。學將換。上帝的的滅。汝

詩人講的  
的永遠謝

三 至永遠。的的除。汝逐。汝出所藉其位處。只拔。汝其根。離活。伏其地方。義人也。的的看見。將換。就驚惶。儀

恩心術壞  
行可惡其呆代

四 冷笑。伊講。吓者。伏。就是。伏。倚藉。上帝保護。佛倚藉。本身錢財。富足。盡力做。呆惡。佛我。像青。其。橫。攪。模。着

伊吞羅選  
民都毛

五 上帝殿。我倚藉。上帝其慈悲。至永遠。主吓。因。汝行者。代。我刺。永遠。感謝。汝。我落。汝。聖徒。面前。剝。仰望。汝

大驚主救  
其仗骨散去

六 其名。因是。盡好。

伊吞羅選  
民都毛

七 上帝。自天。鑒察。世間。伏。欲看。伏。務。智。慧。求。上帝。吓。毛。都是。離。正道。反。變。污。穢。都。毛。一隻。行。善。其。伏。行。惡

伊吞羅選  
民都毛

八 其。伏。都。毛。智。慧。吓。吞。我。百。姓。像。餚。餅。一。樣。毛。求。上。帝。伊。伏。使。驚。其。時。候。離。驚。盡。很。因。上。帝。使。環。圍。害。汝

伊吞羅選  
民都毛

九 其。伏。仗。骨。散。去。汝。使。伊。羞。恥。因。上。帝。已。經。丟。棄。伊。願。拯。救。以。色。列。族。其。思。自。郇。山。出。來。上。帝。救。者。乞。伏

伊吞羅選  
民都毛

十 拿。去。其。百。姓。轉。來。時。候。雅。各。家。就。離。歡。喜。以。色。列。族。就。離。喜。樂。

伊吞羅選  
民都毛

十一 上帝。吓。聽。我。祈。禱。停。耳。聽。我。嘴。講。其。話。因。外。人。起。來。欲。拍。我。強。暴。其。伏。欲。尋。我。活。命。伊。都。毛。敬。畏。上。帝。

伊吞羅選  
民都毛

十二 上帝。吓。聽。我。祈。禱。停。耳。聽。我。嘴。講。其。話。因。外。人。起。來。欲。拍。我。強。暴。其。伏。欲。尋。我。活。命。伊。都。毛。敬。畏。上。帝。

伊吞羅選  
民都毛

十三 上帝。吓。聽。我。祈。禱。停。耳。聽。我。嘴。講。其。話。因。外。人。起。來。欲。拍。我。強。暴。其。伏。欲。尋。我。活。命。伊。都。毛。敬。畏。上。帝。

伊吞羅選  
民都毛

十四 上帝。吓。聽。我。祈。禱。停。耳。聽。我。嘴。講。其。話。因。外。人。起。來。欲。拍。我。強。暴。其。伏。欲。尋。我。活。命。伊。都。毛。敬。畏。上。帝。

伊吞羅選  
民都毛

十五 上帝。吓。聽。我。祈。禱。停。耳。聽。我。嘴。講。其。話。因。外。人。起。來。欲。拍。我。強。暴。其。伏。欲。尋。我。活。命。伊。都。毛。敬。畏。上。帝。

主的伊的保  
 罰伊人責  
 詩人講謝  
 的獻祭謝  
 惡的獻祭  
 獻道苦心  
 哀極苦驚  
 悔祈禱  
 述仇敵百  
 校呆惡末  
 主罰

五五 幫助我其就是上帝，扶持我活命其伙，上帝也共伊一堆仇敵其呆惡，汝剝使伊歸落本身，願汝憑汝  
 七六 其誠實滅伊，我的甘心獻祭落汝，耶和華吓我的的感謝汝其名，因是盡好，因汝已經救我離去只  
 二一 願我務親眼看見我仇敵受報應。  
 三 應我，我心裏想來想去，盡慘傷嘆氣，是因仇敵其聲音，是因呆伙其暴虐，伊用好惡其計加害我，仅大  
 受氣迫逐我，我心裏痛苦，死其驚惶至我身上，我驚盡很遍身抖抖戰，我講願離生翼像白鴿，我就飛  
 去離得安閑，我就離飛的遠，荷落曠野，我趕緊逃走，至躲避其位處，脫離者逆風其狂風，主吓我落城  
 裏看見強暴共爭鬪其代，求汝敗壞伊，使伊各伙嘴舌所講紛紛不一，伊日曠巡邏城頂，城內都是殘  
 十一 害禍患，呆惡其代常常着城裏，暴虐其奸詐其代，毛離街市毀謗我其伙，平素你是仇人，是仇人我就  
 十二 難忍耐對我誇大其伙，平素你是恨我，是恨我，我就離躲避，原來是汝就是我其同類，就是我好朋友  
 十三 就是我親熱其伙，我平素心裏歡喜共汝談論，並且落大會中間，齊踞至上帝其殿，伶願死亡忽然間  
 十四 至伊身上，使伊活活入陰府，因伊務呆惡着伊屠裏，也務着伊心裏，伊剝求上帝，耶和華的的離救  
 十五 我曠曠其早頭連當午，我剝悲傷嘆氣哀求，主的聽我其聲音，抵敵我其伙盡個，佛主使我脫離者  
 十六 共我交戰其，救我活命離得平安，上帝是萬古其主的，的離聽見，仅降苦難報伊，因伊毛悔改，你敬畏  
 十七 上帝，伊穿手拍者共伊和好其伙，伊已經背約，伊其嘴滑像油，心裏存交戰，伊其話比油故潤，其實像  
 十八 尖利其劍一樣，汝所擔其重担，該當付託耶和華，伊的的扶持汝，伊透底你容義人搖動，上帝吓汝的  
 十九 的使呆伙退落深坑，剝伙其奸詐其，賣活至半世，佛我剝倚藉汝。

舊約全書 詩篇 第五十五篇 七百零九

苦心述仇  
人奇處末  
主可憐

記念主顯  
許曉的主  
的的救心  
見覺安惡

蒙主助得  
勝的的謝  
恩

詩人述仇  
敵惡惡事  
心藉主求  
主拯救

自家勵志  
讚美祝謝

一 我追迫我，加倍奇處我。我其仇敵透日欲吞我，盡個伏存高做其心追迫我。我驚惶時候，的倚藉

二 日追迫我，加倍奇處我。我其仇敵透日欲吞我，盡個伏存高做其心追迫我。我驚惶時候，的倚藉

三 汝我剝讚美上帝所應許其話，我倚藉上帝的的，你驚世人挪七離害我麼。伊透日挑剔我其話，伊所

四 有拍算其，那想害我。伊合夥一堆，暗暗埋伏看我其踪跡，因伊欲尋我其活命。伊倚藉呆惡，挪七離線

五 避的去麼，上帝吓，用汝其怒氣，使者百姓踐倒。我流離失所，汝曉的了，願汝將我其目淫賄落汝其瓶

六 挪七你是記落汝其冊麼。我所禱時候，我其仇敵的的退去，上帝助我，我曉的了。我剝讚美上帝所應

七 許其話，我剝讚美耶和華所應許其話。我倚藉上帝的的，你驚世人挪七離害我麼。上帝吓，我以早向

八 汝許願，我的的將謝恩祭獻汝。因汝由死救我活命，保我其肢賣至跋倒，使我着活命其光中間跣落

九 上帝面前。

一 大開通掃羅風山穴時候，做者一  
二 陰庇，我落汝其翼下，離得陰庇，等至災禍過去，我剝求至上其上帝，就是替我成就只個代其上帝欲

三 吞食我其，伏毀謗我時候，上帝的的，由天施恩救我，上帝的的顯出仁慈，共誠實我其活命，像落獅中

四 間，伏像倒落嘴，禮吐出火，饑其伏許裏，就是者世間其伏，伊其牙齒像鎗，像箭伊其嘴舌，像利劍。上帝

五 吓，願汝其尊貴高過天，願汝其榮耀大過全地。仇敵張羅網絆我，我膠步，我心裏鬱悶，伊落我前斗掘深

六 坑，伊本身反退落許裏。上帝吓，我心定了，我心定了，我剝唱歌，我剝唱歌讚美我其靈魂，着清醒琴瑟

七 着聲起，天發霞光，我本身也剝清醒起來。主吓，我落萬民中間，剝感謝汝，落列國中間，唱歌讚美汝。因

八 汝其仁慈大至天，汝其真實高至穹蒼。上帝吓，願汝其尊貴高過天，願汝其榮耀大過全地。

其官府

論呆仗心

性求主罰伊

義人看見就歡喜

求主拯救脫敵人其害

沈仇人殘暴其主保護

求去使仇亡敵缺胆滅

一 大開做其詩使樂長一  
用杯通滅其調歌喝士師吓汝講話誰合公義麼審判百姓果然離憑正直麼汝都毛

三 將換汝心裏拍算行惡汝親手施行暴虐落世上呆仗自娘奶胎裏就背真理自生出世就離道亂講

者仗務毒像佬蛇其毒像耳聾其毒像蛇你聽見你聽術士其聲音就是盡巧念咒其上帝吓拍折伊

六 嘴裏其牙齒耶和華吓除起惡獅其大牙使伊鎔化像水流去一樣伊張弓發矢求主使伊折斷僅使

伊像蝸牛扒去弄扒弄化像像諸娘仗墜胎其低仔賣看見日光學將換汝縛刺草燒火鼎味見熱或

十 青其或燒其主剝使狂風都吹伊去義人看伊報應的歡喜剝落呆仗其血洗脫許一時仗的的講

十二 義人總務善報在世真真務上帝審判

一 敵我其仗救我離行惡其仗也救我脫去欲剖仗其仗因衆仗埋伏欲害我其活命強暴其仗聚集拍

三 我耶和華吓你是因我行惡也你是因我犯罪我雖然毛鄒伊竟然臂來預備害我求汝與起眷顧我

五 幫助我萬有其上帝耶和華就是以色列其上帝求汝與起懲戒只個異邦人凡兇惡背逆其仗莫可

六 憐伊伊半晡來共犬吠一樣滿城臂臂轉伊口出呆話嘴嘴破像藏利劍就講俾仗離聽見呢耶和華吓

九 汝的的冷笑伊也的的鄒笑只個異邦人我大才能其上帝吓我仰望汝因上帝是我其城牆我上帝

十二 的的將仁慈接待我上帝的的使我離看見仇敵受報應莫滅伊驚我其百姓賣記的者代主吓汝做

十三 我仗其籐牌求汝用大才能使伊離散使伊下賤伊嘴破其話是伊嘴裏其罪因伊詛罵其奸詐其緣

十三 故着使伊驕傲變做羅網擡伊本身大發怒滅伊使伊除滅毛去使伊離曉的管理雅各只一族其上

十四 帝就是管理普天下其主聽在伊半晡來共犬吠一樣滿城臂臂轉伊剝臂來臂去討倫毛毛倫飽一

頌讚主恩

十六 嗚呼落許塊等。那大我剝唱歌讚美主其才能，仅早起揚傳汝其仁慈，因我患難其時候汝做我其城牆。

詩人因主

十七 做我躲避其位處。汝是我大才能其主，我剝唱歌讚美汝，因上帝是我其城牆，是施仁慈乞我其上帝。

民就落主

一 因 東 大 爾 其 詩 就是 去 拍 亞 爾 其 拿 哈 連 共 亞 爾 其 鐵 巴 那 時 候 約 押 特 來 拍 以 一 帝

前迷苦情

二 吓 汝 前 日 丟 棄 我 分 散 我 向 我 發 性 伶 求 汝 使 我 仅 興 起 汝 仍 曾 使 地 定 動 裂 開 伶 故 禮 定 動 求 汝 補

家主救拯

三 滿 者 地 其 繩 汝 使 汝 其 百 姓 當 者 苦 難 其 代 仅 使 我 仍 像 餒 酒 顛 倒 敬 畏 汝 其 仍 汝 用 大 旗 賜 伊 使 伊

藉主應許

四 因 爲 眞 理 堅 起 伶 求 汝 用 右 手 救 我 准 我 使 汝 所 愛 其 仍 難 得 救 上 帝 是 至 聖 已 經 應 許 我 我 的 大

透底得勝

五 歡 喜 我 剝 去 分 示 劍 去 量 數 割 其 平 原 基 列 屬 我 馬 拿 西 屬 我 以 法 蓮 是 我 其 頭 盔 猶 大 是 替 我 設 立

求主憐憫

六 律 法 摩 押 是 我 其 洗 湯 盆 我 剝 擲 我 其 鞋 落 以 東 非 利 士 吓 汝 着 因 我 大 聲 呼 俛 仍 難 引 我 入 堅 固 其

切望得主

七 城 俛 仍 引 我 入 以 東 呢 上 帝 吓 汝 擲 毛 尔 是 厭 棄 我 麼 上 帝 吓 汝 你 共 我 軍 兵 齊 出 戰 伶 願 汝 救 我 離

求主憐憫

八 去 仇 敵 因 倚 靠 仍 拯 救 實 在 是 虛 我 仍 倚 靠 上 帝 的 的 難 得 勝 因 爲 是 伊 替 我 踐 踏 仇 敵

求主憐憫

九 因 長 大 爾 其 詩 使 樂 上 帝 吓 聽 我 懇 求 願 汝 停 耳 聽 我 祈 禱 我 心 困 倦 時 候 的 由 地 極 懇

求主保護

十 求 汝 願 汝 扶 我 上 去 頂 高 艱 難 上 其 磐 石 因 汝 是 我 躲 避 其 所 在 也 是 堅 固 其 城 牆 難 避 的 仇 敵 我 願

君王國祚

十一 永 遠 許 汝 帳 幔 裏 願 着 汝 翼 下 得 庇 蔭 因 汝 上 帝 已 經 聽 我 所 許 其 願 敬 畏 汝 名 其 仍 汝 將 業 產 賜

長久讚美

十二 伊 汝 的 的 加 添 王 其 日 子 仅 賜 伊 年 歲 至 世 世 伊 的 的 永 遠 坐 朝 落 上 帝 面 前 求 汝 用 恩 愛 其 眞 實 使

服事讚美

十三 伊 保 全 學 將 換 我 的 的 唱 歌 讚 美 汝 其 名 至 永 遠 使 我 日 日 離 遠 我 所 許 其 願

詩人稱主

十四 因 大 爾 其 詩 使 統 管 耶 我 心 默 默 仰 望 上 帝 因 我 得 救 是 由 伊 禮 來 佛 上 帝 做 我 其 磐 石

敵戒仇敵

十五 我 其 救 主 我 其 城 牆 我 的 的 賣 至 大 搖 動 汝 衆 仍 迫 害 一 個 仍 欲 剝 毀 滅 伊 像 毀 剝 倒 其 城 牆 像 毀 者 定

動百姓  
共財勢

權柄都屬  
主的的恩

伊所行報

詩人思慕  
主欲見主

榮耀

主恩比活  
命故好

的的時常  
紀念藉主

仇人的的  
滅亡

述仇敵惡  
毒暗謀求

主拯救

五動其籬笆，剝至箬附呢。汝各伙，佛拍算由伊高位將伊換下，各伙歡喜亂講，嘴禮祝福，心裏詛罵。我心

六著默默仰望上帝，因我所倚望其，都是由伊禮來。佛上帝是倣我其磐石，我其救主，我其城牆。我的的

七賣至搖動，我得救恩，我得榮耀，全藉上帝。上帝是我堅固其磐石，是我躲避其所在。百姓吓，汝着時常

八倚藉上帝，剖明汝其心落伊臺前。上帝是我躲避其所在。下賤其伙，真是虛其尊貴。其伙是假其放落

九天秤，誇稱就浮起，都是比虛氣故輕。莫藉勒索其財，莫誇搶奪其毛。若使錢財加添務，倘，汝不通專心

十倚賴上帝，務講一回，我二回聽見者代，就是一切其權柄屬着上帝。主吓，仁慈也是屬着汝，因汝的的

十一憑仗所做其代報應伊。

一 野大開着猶大曠一  
二 汝像嘴渴，我其肉體仰望汝。將換我落汝聖殿仰望汝，欲見汝其權柄共汝其榮耀。因汝其恩慈比活

三 命故好，我其嘴離讚美汝。我一世伙是將換祝讚汝，我藉汝其名，舉手祈禱。我心裏的的飽足，像儉肥

四 共甜其毛，我嘴也剝盡歡喜讚美汝。我落眠床記念汝，落夜更時候，靜靜想慕汝。因汝已經助我，仅落

五 汝翼下得庇蔭，我的的歡喜。我其心迫切跟隨汝，汝其右手扶持我。佛務伙欲滅我其活命，伊的的退

六 落地下其深坑，伊的的遇着刀劍，的的乞狐狸儉去。佛王的的因上帝歡喜，凡指上帝設誓其伙，總離

七 誇口，佛亂講其嘴的的塞緊。

一 上帝吓，我哀求時候，願汝聽我聲音，着保我活命，免的驚仇敵。求汝保藏

二 我使我脫去，呆伙暗暗其計謀，離去結黨行惡伙其鬧吵。伊使自家嘴舌，像磨利其劍，伊其語盡毒像

三 張弓發矢，觀的準，欲埋伏暗其位處，射德行完全其伙，忽然射伊都毛驚。伊協心拍算惡計，齊相量暗

仇敵的  
受惡報的

衆人就驚  
主人歡喜

讚美主因  
伊悔惡統

選民大得  
福論主才

能惡惡立  
定山海誓

百姓  
百姓

降雨沃田  
使五穀豐

樂登仗七快  
樂登仗七快

詩人動仗  
讚美主

該當看王  
顯威奇事

六 設羅網講吓，俾伊難看見我呢。伊搜尋詭計講，我已殷勤搜着了，伊各仗心裏所藏其意思盡去

八七 深，深上帝的的，用箭矢射伊，使伊忽然間受傷。將換的的使伊跛倒，使伊其嘴舌難累本身，凡看見伊

九 其仗的的搖頭冷笑，衆人就刺驚揚傳上帝所行其事，只細想伊所做其代義人的的歡喜耶和華，只

倚藉伊，心正其仗，都因伊誇口。  
二 讚美主，大讚美主，使樂長歌，唱其詩一。上帝吓，着郇山仗禮思慕汝，也讚美汝，所許其願的的還汝。聽仗禱告

三 其主吓，凡務血氣其仗，刺歸落汝，我其罪惡盡個，我當曾起，我其愆過汝的的替我除去，汝所揀選其

仗，容伊親近汝，蔣落汝殿裏者仗，務福，我仗得享汝厝裏其富足，就是汝殿裏其聖所，我就心滿意足。

六 救我，其上帝吓，汝操公義，行威嚴其代，准我各仗，蔣地極連海角盡遠其仗，都倚藉汝。上帝用全能做

八七 帶縛腰，用大力立定山嶺，海洋連波浪澎澎叫，汝使伊平靜，也彈壓萬民，其吵鬧蔣落地極其仗，因汝

九 其神蹟也，驚惶日出，其日落位處其仗，汝使伊歡喜，汝照顧者地，下雨滋潤伊，使伊出產豐足，上帝其

十 河水盡充足，汝預備培養者地，生五穀供給仗，汝用水浸注田園，難礙平土塊，降下時雨潤澤伊，使不

苗長大，汝賜恩澤，使世上豐年，汝所經過其地，都務恩澤降下曠野，其草地都沾恩澤，山嶺都是歡喜。

十三 草地遍滿羊羣，田洋鋪遍五穀，仗其只個，唱歌大聲歡喜。  
一三 讚美主，讚美主，使樂長歌，唱其詩一。普天下仗，都着大聲讚美上帝，唱歌頌讚伊名其榮耀，將榮耀歸着伊。向

四 上帝講，汝行事威嚴真可畏，因汝只大其才能，仇敵的的畏服汝，普天下仗着崇拜汝，唱歌落汝臺前，

六五 也唱歌讚美汝，其名請各仗來看，上帝所做其代，伊在世人中間，所行其實實可畏，伊使海水變做乾

地，伊其百姓步行過河，我各仗着許塊大歡喜，伊用權能永遠管理萬物，伊其目開監察列國，背逆





僕因伊羅行大事

天下萬國若讚美主

八 許一時地定動、天大降雨着上帝面前、西乃山也定動着以色列其上帝面前。上帝吓汝基業困苦時  
 十 候、汝就降恩惠像甘雨堅固伊上帝其會衆居住許裏汝用仁慈其心替窮苦其僕預備周密主諭傳  
 十一 出、婦女仗務、倘揚傳者話、統領軍兵其列王逃走、居家其諸娘、也分得伊其毛、汝各仗安居境內、可  
 十二 比、像白鴿其翼、粧束喇白銀毛羽、粧束喇黃金、全能其主落者地方、逐散列王、好像退雪落撒門山一  
 十三 樣、巴山其山是上帝其山、巴山其山是盡高其山、汝只、倘盡高其山、將其睥睨上帝所揀擇居住其山  
 十四 呢、者山是耶和華永遠居住其上帝其兵、便于千萬萬、耶和華着伊中間、像着西乃聖山一樣、主既然  
 十五 升上高其位處、擒仇敵帶轉、落伊中間受禮物、背逆其仗也、投降用禮物事主、故此耶和華上帝、離居  
 十六 住伊中間、願讚美主、伊日日替我、邁重担、伊就是拯救我各仗其上帝、上帝就是救我仗其上帝、救仗  
 十七 離去死亡、是由主耶和華其法度、上帝的拍傷仇敵其頭、就是拍時常行惡仗其頭頂。主已經講  
 十八 我的、由巴山、遜伊轉來、由深海帶伊回頭、以致汝其肢、踐踏仇敵其血、使汝其犬嘴舌、舐伊其上  
 十九 帝吓、衆仗務看見汝步行、就是我上帝我君王、踏入聖所、唱歌其仗、踏前斗、作樂其仗、跟後斗、拍鼓其  
 二十 童女、落中間着大會中間、該當讚美上帝、以色列其後裔也、着讚美主、中間務第一細、其便雅憫、做伊  
 二十一 牧伯、務猶大其牧伯、共伊一陣、也務西布倫其牧伯、納大利其牧伯、汝其上帝賜汝力量、上帝吓汝所  
 二十二 替我成全其代、求汝堅固者代、因汝落耶路撒冷、所務其殿、列王的、用禮物進貢汝、願汝責備蘆草  
 二十三 中間其野獸、共只、倘牛犢、連各百姓其牛仔、齊齊帶銀、投降上帝、務拍散所有歡喜交戰其百姓、尊貴  
 二十四 其侯伯的、的由埃及來、古實其地的、的趕緊、攤手望上帝、天下萬國吓、着唱歌讚美上帝、着唱詩讚美  
 二十五 耶和華、伊其駕、升至上古、諸天其天、發出大聲、就是大才能其聲、汝各仗着將才能、歸上帝、伊威嚴顯

詩人訴苦

三五 出保衛以色列族、伊其全能着天頂、上帝吓、汝着汝其聖所許裏、真真難使仗教長、以色列其上帝用  
權勢才能賜乞子民、該當讚美上帝。

二 團團出團團

大團其詩使樂長  
百合花其調歌唱用上

三位處難跬的、伊我沉落頂深、其水許裏、大水濫過我其頭、我呼救盡去辛苦、我喉嚨都難去、我仰望上

帝、目矚生花、毛緣故嫌我其仗、比我其頭髮、故他毛緣故共我做仇敵、盡強欲滅我其活命、我味奪伊

其毛、剝干我遠、上帝吓、汝曉的我愚蠢、我其罪實遮瞞的汝、萬有其主耶和華吓、莫使望汝其仗、因我

其代羞恥、以色列其上帝吓、莫使求汝其仗、因我其代受凌辱、我因為主受凌辱、故此滿面變紅、我其

兄弟看我像遠塊其仗、我同胞其看我像外人、我因汝其厝心熱、共火燒一樣、仗毀謗汝其話、都歸至

我其身、佛我啼啼、禁食、因將換仗也、毀謗我、我補蘇衣、反乞仗做笑談、坐落城門其仗、評論我、儉酒醉

其仗做曲唱我、耶和華吓、我佛落汝歡喜受納其時候、向汝祈禱、上帝吓、求汝用大慈悲、施行真實拯

救其恩、應許我、救我出着土霍漿、你乞我沉溺許裏、仗救我脫離去恨我其仗、連出者頂深、其水莫容

大水濫過我其頭、莫容深淵吞我、莫容陷坑其嘴、合默默關我、願耶和華顯應、因汝其恩愛、盡好憑汝

滿滿其慈悲、回轉頭觀我、莫遮汝其面、你觀汝其奴才、因我遇難、願汝趕緊顯應、願汝親近我、贖我其

活命、因仇敵剝害我、願汝拯救、汝曉的、我所受其毀謗、共羞恥、連凌辱、我其仇敵、都着汝目前、我所受

其毀謗、使我心肝破裂、我滿心愁悶、我望仗可憐、竟然毛仗、我望仗安慰也、毛者仗、伊用胆乞我、儉

我嘴渴時候、掬醋乞我、願伊面前其裨、變做擔籠、伊安閒、變做羅網、願伊目矚、睽你看見、願汝使伊

腰軟、跣賣定、願主發怒、氣落伊上勢、願主其大、使性像火燒至伊身上、願伊各仗其厝、變做空地、伊其

仇敵

求主拯救

舊約全書

詩篇

第六十九篇

七百十七

講的唱詩讚美主

主對教山使百姓安居

詩人來主敗仇敵教伊本身

敬主其仇的因主喜樂

詩人自幼主扶持免受仇敵其害

三 帳房毛住居住因那仇迫害主所責罰其主所拍傷其那仇只評論伊其苦願主使伊罪上加罪使伊

三 賣得稱義使活命冊中間伊其名塗抹去毛記共義人一堆我窮苦憂悶上帝求汝拯救使我跽着

三 高其位處我剝唱詩讚美上帝其名只感謝伊稱伊是至尊耶和華的歡喜將換故好過獻牛獻務

三 角務蹄其牛牯讓虛其仇看將換喜樂懇求上帝其仇吓汝心裏該當活潑缺乏其仇耶和華的的准

三 伊因爲主乞仗拿去做囚犯其主毛厭棄伊天地海其所有活動其毛都着讚美主因上帝剝教耶山

三 也剝起猶太只傾城使子民許許裏賜伊做基業主奴才其仔孫的的繼承者業愛主名字其仇的的

三 詩許裏

二 大願望主記念其上帝吓趕緊救我耶和華吓趕緊助我大凡欲滅我活命其仇願汝使

三 伊羞耻驚惶歡喜我受害其仇願汝使伊退後就受凌辱大凡講唉吓願汝使那仇毛臉面退去

三 大凡求汝其仇使伊因汝歡喜快樂凡愛汝拯救其恩使者仇時常講吓願上帝尊稱是大我是困苦

三 缺乏其仇上帝吓趕緊親近我汝是助我救我其主耶和華吓求汝都毛揜延

二 耶和華吓我倚靠汝使我永遠毛羞耻憑汝其義救我使我脫離災難求汝停耳聽我救

三 我求汝做我居住其磐石使我常常歸許裏汝已經降旨救我因汝是我其靠山是我其城牆我其上

三 帝吓救我離去呆仗其手離去不義連狂暴仗其手主耶和華吓汝是我所仰望其是我自幼所倚藉

七 其我自出世是汝扶持我汝使我離娘奶其胎我剝時常讚美汝務倘仗看我盡非常仰汝是我堅固

十九 躲避其所在我滿嘴剝讚美汝透日頌讚汝其榮耀我至佬時候莫厭棄我我力衰時候莫遠離我

十一 我仇敵評論我埋伏欲害我活命其仇齊齊議論講吓上帝已經厭棄伊伶離追着將伊擒來因伊毛

立志時常  
讚美主

今年老求  
主施恩

讓主發教  
讓心喜樂  
仁義

替王祈禱

講所羅門  
他王秉公  
治國公順  
百姓國祚  
廣九萬年  
太平共  
比基督  
伊下萬民  
歸天

廿三 伏救援。上帝吓，莫遠離我，我其上上帝吓，趕緊助我。凡共我做仇敵其仗，願伊羞耻滅亡，凡謀害我其仗，

廿四 願伊受責備凌辱。佛我的的時常仰望讚美汝，莽添莽個。我嘴的的透日傳汝其義理，連述汝其教恩，

廿五 毛擔當算的盡我剝揚傳主耶和華其大神蹟，我獨獨稱讚汝其公義。上帝吓，我自幼至伶蒙汝教訓，

廿六 我平素揚傳汝其神蹟。上帝吓，我至年佬髮白其時候，求汝莫遠離我，等我傳述汝其力量落只一代，

廿七 連汝其才能落後世上，上帝吓，汝其公義是至高，汝所行其事頂大。上帝吓，俾仗離比的汝呢。汝雖然用，

廿八 盡個盡重其苦難，使我經歷過，也的的使我再興起，仅救我出深坑，其位處求汝加添我其尊榮，再回，

廿九 轉頭安慰我，我其上上帝吓，因汝其真實，我也剝彈琴讚美汝，以色列獨一其聖主吓，我剝鼓瑟唱歌讚，

三十 美汝我唱歌讚美汝時候，我嘴破的的大歡喜，我靈魂也將換，因是汝所救贖我。我嘴舌也剝透日揚，

傳汝其義，因謀害我其仗見羞耻驚惶。

一 上帝吓，願汝用律例賜王，用汝其公義賜乞太子。伊的的憑公義審判汝其百姓，

二 連用公平審判汝窮苦其仗。因施行公義，大山離使百姓得享平安，小山也將換伊的的審判民間窮，

三 苦其仗救缺乏，仗其後裔，敗壞暴虐其仗者仗的的敬畏汝，日久月長至世世。伊剝施恩澤，像雨降落，

四 者已經割去其草地，仅像時雨沃落地。當伊時候，義人的的與旺，百姓多得平安，共月許長。伊的的操，

五 權管理，自只喇海至許喇海，自大河至落地極，居住荒野其仗的的跪伊面前，伊其仇敵的的俯伏落，

六 塵土。大失共海島其列王的的來獻禮物，示巴其西巴其王的的來進貢。列王都跪拜伊，各國其百姓，

七 都服事伊，因伊的的救窮苦其仗落哀求時候，連救窮苦毛仗幫助其仗。伊的的可憐窮苦缺乏其仗，

八 拯救者缺乏仗其活命，仅救伊活命脫離苛虐強暴，主看伊活命盡寶貝者仗離活也的的用上巴其，

舊約全書 詩篇

第七十二篇

七百十九

感主大恩  
望主榮光  
佈滿天下  
主厚待好  
僕

詩人見  
人享福義  
人受苦難  
疑主報應  
不公

後入聖所  
聽道曉的  
就毛可疑  
呆伏着局

自理前日  
聖味伶精  
主引導望  
死後入榮  
光所在

十六 金獻乞王常常替王祈禱，遂日稱讚伊。落地禮刺務五穀豐熟遍滿山頂，稍穗搖動像利巴嫩其木，  
十七 城裏其百姓盡個像地上其草。伊其名的的永遠着禮，伊其名聲大揚傳像日許長。伊的因伊得福  
十八 萬國的稱讚伊。伊福願榮耀歸耶和華上帝，就是以色列其上帝。因伊以外毛伏離行者神蹟。伊榮  
十九 耀其名該當永遠讚美。願伊榮光佈滿天下。實心所願實心所願。耶西其仔大關禱禱完了。

二十 滑一倒因為我見傲驕其伏安樂。呆惡其伏享福。心裏就妒忌。伊至死都毛吃虧。伊其身體康健。伏像  
二十一 別伏受苦。伏像別伏遇難。故此伊用驕傲。當做金鍊纏落脰骨。伊用強暴當做衣裳。補伊身體肥大。目  
二十二 闕豐滿。伊所得其故。過伊所望。伊侮慢行惡。講出奇虐其話。伊其話語都是驕傲。伊其嘴放肆褻瀆。至  
二十三 天。伊其舌評論通世間。故此上帝其百姓再歸落許塊。盡吞者苦水貯滿其杯。就講吓上帝挪七離曉  
二十四 的麼。至上其主挪七務見識麼。者呆伏是毛敬畏上帝。反離平安如意。貸財加增。學將換看起來。我空  
二十五 喬清潔我其心。空喬洗淨我其手。因我透日受苦。日日早受責。我佛心禮想。刺將換講。就算是毛信實  
二十六 看待主其子民。我欲想者代明白。就見是極去艱難。至我入上帝聖所時候。隻曉的伊各伏其結局。其  
二十七 實主放伊落滑地。撲伊落死亡其位處。伊頃刻敗壞。伊直頭驚至死。主吓汝興起時候的看輕伊虛  
二十八 淨其榮耀。像伏咽清醒。看輕伊所做其夢一樣。當時我心裏苦楚。像刀刺心肝一樣。我只滿愚蠢無知  
二十九 落汝面前像頭生一樣。雖然將換我常常共汝一堆。汝仍原扶持我其右手。汝的的汝其教訓引導  
三十 我以後接我入榮耀其位處。汝以外。着天上我仰望伏呢。着世間我也毛愛慕別伏。我其外身共內  
三十一 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

三十二 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

三十三 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

三十四 心弄衰弱去。惟獨上帝是我心所倚藉其磐石。也是我永遠其基業。凡遠離汝其的的滅亡。厭棄汝其

詩人傷心  
述選民受  
仇敵壓制  
聖殿乞伊  
毀壞

求主行奇  
事救選民  
學前日樣

求主看仇  
敵凌辱  
前約眷顧  
百姓

詩人祝謝  
主講本身  
的樂公  
審判

三  
八  
的的除滅。二六我親近上帝，做我其福氣，我倚藉主耶和華，做我其靠山，故此催揚傳汝一切其行爲。

一  
四  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

三  
三  
所揀選其會衆，就是汝所贖其子民，做汝其基業，連汝居住其耶山，汝其聖殿都乞仇敵毀壞，荒廢盡

一  
二  
傳汝其神蹟，日期一至，我剝用公義審判，地連居民，都荒廢散亂，我立定地上其柱，我共自誇其仗講

詩篇

第七十四篇

七百二十一

警戒聖人

美善敬由

著主身到

讚美主連

合義賞罰

主時常保

護運民

詩錄山

讚主威風

行帝事

主職當服事

詩人講述

離心頂苦

我主厭棄

轉念主前

日行奇事

施恩因苦

你通自誇，共呆其仗講，汝頭角你通仰起，汝角你通仰盡高，你通強項講在其話，仗升高，你是由東，你是由西，也你是由南。者權是操着上帝，升許一隻，降只一隻，都是伊主意，因耶和華其手拈杯酒，淨起。

九 仅用七調和耶和華，由者杯傾出，使地上許個呆仗，渣底都吸盡。佛我的的永遠揚傳，的的唱歌讚美。

十 雅各其上帝，呆仗其角我的的鐮斷，佛好仗其角的的升高。

十一 冷伊居住其所在着，郇山落許塊主已經控斷，硬弓其箭連刀劍，籐牌使戰陣敗去。主務榮耀威嚴，故

十二 贏過強奪其一幫所藉其山，騰響其仗已經拍敗，乞仗拿去像好，照賣起，勇力其仗也，措手不及。雅各

十三 其上帝吓汝，喝一聲，俾馬都倒去，像個着。上帝是仗該當驚畏其主，汝怒氣發起，俾仗敢陸汝面前呢。

十四 汝由天上使仗聽審判其聲音，地上其仗都驚賣出聲，就是因上帝起來審判，救地上所有謙虛其仗。

十五 汝因仗其使性，反難得榮耀，其餘其怒氣，汝都剝禁止。汝各仗着向上帝耶和華，遂所許其願，四方向

十六 其仗都着帶禮物，來獻落所該當驚畏其主。主的的使牧伯喪胆，主落世上君王面前，顯威乞伊驚。

十七 其日子尋討主，夜間我舉手祈禱，毛髮，我心裏都賣平安。我記念上帝，心不安，我細想起來，心就慘傷。

十八 主使我目調賣合眼，煩惱不安，話講賣出我思念古早其日子，就是思念古早年其代，我記的起我夜

十九 間所唱其詩，心裏思想，意中殷勤查考。主剝永遠棄我麼，你再施恩麼，伊憐憫其恩，挪七永遠絕去。

二十 伊應許其話，挪七世世你行麼，上帝挪七忘記施者恩惠麼，或且伊慈悲乞伊其使性，阻去麼。我倒

二十一 退思想，噴是我所遇其難，佛我剝記的全能其主，落古早右手施行其代，我的的揚傳耶和華其作

信主更聖

三為紀念主古早年行其神蹟。我的的思想主一切所行其代。思念主其作為上帝吓。汝行事至聖也。毛

神共上帝許大呢。汝是行神蹟其上帝。汝已經顯明汝才能落萬國。汝用一臂力贖汝其百姓。就是

雅各其約瑟其後裔。上帝吓。海水務看見汝。一見汝就大驚深淵也。離定動鳥雲降着雨。天上發出聲

音。電光像箭射過。落狂風許裏。雷聲電光一閃。照明世界。地都離搖動。汝其路途着海洋。汝其路徑

着大水。汝其蹤跡毛塊尋討。在早。汝托摩西亞倫其手引導汝其百姓。像引導一羣其羊。

一 我列開嘴比喙。我刺傳

述古早隱藏其話。就是我各伙所聽見所曉的。其列祖傳授其我伙的。你遮瞞仔孫的。將耶和華

其榮耀其才能。連伊所行其神蹟。傳流後代。在早伊立律例落雅各。定律法落以色列。命我列祖傳流

仔孫。使後代生落世間。其仔孫都曉的就傳。乞伊仔仔孫孫。使伊仰望上帝。莫忘記上帝其行為。謹守

伊其命令。你像伊列祖許一代頑惡悖逆其伙。伊一代立心賣端正。毛忠心奉事上帝。以法連後裔。既

然預備兵器弓箭。至臨陣時候。反轉身退走。你守上帝其約。你肯行上帝其律法。你忘記主其行為。連

主着伊目前所行其神蹟。主着埃及國鎖安地。當伊列祖目前行大神蹟。主分開海水。使伊踏過去。使

水豎起像土堆一樣。日中就引雲引導。使伊落曠野。裂開露漿。賜百姓務水。使

像落深淵一樣。使泉水由窿竅出。使水流下像江河一樣。雖然將換。百姓仍原得罪上帝。落曠野悖逆

至上其主。心裏故意試上帝。容縱私慾。求儉其毛。你棄瀆上帝講。全能其主落曠野。離設酒席。離主已

經拍者。靈溪泉水流出。像江河。挪毛。你離糧草。挪毛。你離預備者肉。供給伊其百姓。離耶和華聽

者話。盡使性。向雅各家發性。像火燒一樣。大受氣以色列族。因伊你信上帝。你倚藉上帝拯救。雖然將

勸導民道  
主教訓道  
想主奇事  
傳乞使世  
使伊藉主  
恩道主法  
度

述主屢次  
寬恕百次  
百法屢次  
背逆主



三 換上帝命令者天。僅開起天中其門。降下嗎哪乞各人。僅用天其糧草供給伊各人。僅使伊其毛上  
 三 帝供給伊糧草。使伊充足。僅使東風由天起。用本身其才能引南風來。僅降肉落伊各人。許塊共氣塵  
 三 許酒降飛鳥。像海沙許酒。使伊退落百姓營盤許裏。落伊帳房四向。學將換百姓飽。使伊心滿意  
 三 足。伊儉其毛。故着嘴裏。仍原容縱私欲。故賣足意。上帝其使性。就至伊身上。剖伊中間。肥大強壯。其  
 三 除滅以色列中間。其後生人。雖然者樣。百姓仍原犯罪。不信上帝其神蹟。故此上帝使伊空過日。一  
 三 世驚惶。上帝滅伊時候。伊就祈禱上帝。回心轉意。懇求上帝。記的起上帝。是伊所倚靠其磐石。至上其  
 三 上帝。是伊其救主。佛伊向主。講其話。其舌向主。亂講。伊事上帝。其心都賣定着。毛忠。心守上帝  
 三 其約。雖然將換。主滿心。可憐伊。赦伊其罪。賣捨的滅伊。屢次。忍去怒氣。不肯發性。過重。念伊是血氣。其  
 三 人。像氣吹出。賣回頭。伊落曠野。悖逆主。伊落沙漠。使主苦務。盡回伊。常常試上帝。激以色列。至聖其  
 三 主受氣。伊仍記念主。親手做其代。救伊脫離仇敵。其日子。就是顯現。只個神蹟。落埃及。及。仅行奇事。落嶺  
 三 安其地。將埃及。許酒江河。其水變做血。使人都賣儉的。使頂個善蠅。來咬伊。使蝦蟆。來害伊。使草蠹蝕  
 三 伊田園。出產其毛。伊所勞苦。其都乞蝗蟲。儉盡。用電。拍倒伊。其箭。荷模。用霜。滅伊桑模。伊其牛。乞電。拍  
 三 死。伊其羊羣。乞電。火滅去。主向伊。大發性。用伊怒氣。怨恨。降災禍。落伊。差遣惡其使者。來伊中間。主怒  
 三 氣。直冲落來。你饒伊。命免死亡。使伊活命。染瘧。疫死去。着埃及。及。剖所有其長子。仅落舍其帳房裏。剖頭  
 三 胎其仔。就邀本身。其百姓。像牽羊一樣。落曠野。引導伊。像羊羣一樣。引導伊。安開毛。毛。伊其仇敵。乞  
 三 海水。浸死。邀伊。至本身。其聖地。入自家。右手。所得其山。逐異邦人。離伊面前。用墨斗。線量地。分乞伊。做  
 三 業產。使以色列。各支派。訝異。邦人。其帳房。佛百姓。仍原。試至高。其上帝。違悖伊。不肯守伊。其法度。常常

主棄約瑟  
 法運支派  
 特選揀  
 大支派  
 耶山遠大  
 苦心訴耶  
 路撒冷乞  
 仇敵理做  
 士堆百姓  
 劇去  
 求主息怒  
 赦免救拯  
 望主制仇  
 敵除百姓  
 其後辱

一 背逆。毛忠心像伊列祖一樣，彎曲其弓翻一樣。伊築高壇，干犯上帝怒氣。伊事偶像，激上帝使性。上帝  
 二 聽見怒氣沖起，大厭棄以色列人。因此棄示羅其帳房，就是落伏中間所設其居所也。將伊所倚靠其  
 三 力乞伏奪，將伊榮耀交乞仇敵其手。主使本身其百姓死，落刀劍，向伊基業大受氣。使伊後生乞火  
 四 燒去，小娘仔毛伏討伊伊其祭司乞刀剖死，寡婦毛傷心啼。主就起來，像伏爾忽然清隱，像勇士餒酒  
 五 開聲大呼，拍退仇敵，使伊永遠羞恥。伊棄約瑟族，你揀選以法蓮支派。你揀選猶大支派，就是所愛其  
 六 耶山設立聖殿，像高山，像主永遠立定其地。揀選伊奴才大闢，由羊欄中間召伊出來，使伊離去牧羊  
 七 其代來牧養伊百姓雅各家，就是伊基業以色列族。伊就存正直其心，牧養伊，用巧妙其手引導伊。  
 八 才其身屍，乞天空其飛鳥，將汝聖徒其肉，乞地上其野獸，儉落耶路撒冷四方，向流伊其血，像水也。  
 九 毛伏收埋，鄰國都凌辱我，各伏四方，向其伏，都鄙笑我，侮慢我。耶和華吓者，代剝至箬附呢。汝剝永遠  
 十 受氣麼，汝發性，剝像火燔開麼。佛願汝將怒氣降，落你伏汝其異邦人，連各國你求汝名其伏，因伊已  
 十一 經吞噬雅各族，毀壞伊居住其所在。願主莫記我祖宗其愆，罰我伏，求汝趕緊發慈悲，施乞我，因我降  
 十二 盡下去，救我其上帝吓，因汝榮耀其名，着助我，因汝其名拯救我。洗淨我其罪惡，將其容異邦人，講伊  
 十三 其上帝着偉位呢。異邦人，汝汝奴才其血，求汝伸冤，使我親眼看見其異邦人，都離騰的務者，報應。願  
 十四 囚犯其嘆氣，至汝面前。願汝憑汝其大才，能保全已經擬死其伏。主吓，我各伏，其鄰國毀謗汝，願汝加  
 十五 七倍報應，落伊身上。學將換，我是汝其子民，像汝牧養其羊的，的永遠感謝汝。世世揚傳汝其榮耀。  
 一六 亞薩其詩，長用，以色列牧羊其主吓，就是引導約瑟，只一族，像引導羣羊，求汝停停

舊約全書 詩篇 第七十九 八十篇 七百二十五

耶其使性

三耳聽汝坐嗟嘯咏中間願汝榮光顯現。着以法蓮雅便憫馬拿西面前發出汝其大力來救我上帝呼

耶其使性

使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救萬有其上帝耶和華呼汝使性你聽汝其百姓祈禱

耶其使性

刺至若所呢汝使伊目澤當舒債。便使伊睨目澤滿升滿斗汝使鄰國鬥爭鬥奪我其國乞仇敵鄙笑

耶其使性

我萬有其主上帝呼使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救汝在早移一株葡萄樹出埃及

耶其使性

逐出異邦人將者葡萄樹栽落許塊汝開聖地土使伊其根旋盡深蔓延滿地許個其山乞者模其影

耶其使性

遮滿伊其枝像盡高盡大其栢香木伊其枝通至海伊其籐旋至大河汝將其撒伊籐筥聽在伊許個

耶其使性

過路其从摘去呢模林裏其野豬踏躓伊曠野其惡獸吞噬伊萬有其上帝呼求汝回心轉意由天上

耶其使性

看落來照顧者葡萄樹就是汝右手所栽其根汝因為本身所培養其枝伶者模已經乞火燒去乞从

耶其使性

到去汝其子民因汝其面發性責備都至死亡願汝保護着汝右邊其从就是保護汝本身所養育其

耶其使性

人子學將換我从就不至離汝願汝使我其心仅得活我就的的禱告汝其名萬有其上帝耶和華呼

耶其使性

使我再興起願汝面上其榮光普照我隻能得救

耶其使性

歡喜大聲稱讚唱歌拍鼓彈琴鼓瑟應當吹角落月頭落月中落我從節期其日子因嘜是以色列其

耶其使性

常例雅各其上帝所定其禮儀主降災埃及地時候已經落約瑟中間設立者法度着許塊我从所聽

耶其使性

其話賣明白主講當時我使汝肩頭卸去重担使汝其手免的拘糞矣汝患難時候懇求我就救汝由

耶其使性

發雷烏暗其位處應許汝落米利巴其水邊試驗汝我其百姓吓我曉諭汝汝着聽以色列吓汝佛願

耶其使性

聽憑我就汝中間你通務別隻上帝也你通跪拜異邦其鬼神我耶和華就是汝其上帝已經遞汝出

耶其使性

實自姓奉

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

耶其使性

助伊悔改  
廿一 埃及地，汝嘴開大，我就使伊充足。卽我百姓，你聽我其話，以色列族，你肯歸服我，我就聽在伊心裏。  
廿二 硬聽在伊任意亂做。我百姓，你肯聽從我，以色列族，你肯踏我其路。我就趕緊拍敗伊其仇敵，也穿手  
廿三 拍伊其仇人，恨耶和華其仇就的的歸服伊。卽我百姓，其年代永遠不絕。我也用好麥撫養伊，使靈  
得福  
心願那務  
運命的  
的的  
得福

流出其蜜，乞伊足用。  
二一 圖八 圖三 圖其詩上帝，趾落操權，伏其會許裏，落只個稱做上帝中間，施行審判。汝各伏，你憑公義審  
三 判，反體呆伏其情面，剝至箬暗呢。汝着替孤子，共軟弱其伏，判斷替困苦，共缺乏之其伏，伸冤着救軟弱  
六 共貧窮其伏，脫離呆伏其手。伊者伏，都是無知，你伏真理，落黑暗許裏，禮穿，世上根基，都是搖動。我伏  
七 會講，汝各伏，稱做上帝，汝都是至上，上帝其仔，其實，汝各伏也的的共世人，一樣死亡，共別隻其牧伯  
八 一樣歸終，求上帝起來，審判世人，因萬民，都剝歸汝，做汝其基業。

一 圖八 圖三 圖其詩求上帝，莫你做聲，願上帝，莫靜靜都，你講，因汝其仇敵，鬪昂昂，叫，恨汝其伏，仰起  
二 頭，願天伊，用詭謀，害汝其百姓，相議，害汝所庇蔭其伏，講，我到不如，剝滅伊，使伊，賣成做國，使以色列  
三 其名，毛伏，再記念，因者伏，同心，議論，設立盟約，背逆，汝就是，紆以東，伏，共，以實馬利族，摩押，伏，共，夏甲  
六 族，其八伏，亞捫，伏，共，亞馬力族，非利士，伏，連推羅，居民，亞述，伏，也，共，伊聯合，都是，助羅，得後裔，求主敗  
九 壞伊，像，早日，待，米田，伏，像，待，西西喇，共，耶賓，着，基順，其，溪，遂，一樣，當時，伊都，死，落，羅，托，屍首，都，變，像，地  
十 上其，糞土，願，主使伊，牧伯，死亡，像，阿立，共，西邑，使伊，軍長，結局，像，西巴，共，撒門，拿伊，講，我各伏，剝佔，上  
廿 帝其，厝，做，本身，其，基業，我，上帝，吓，使伊，像，着，捲，螺，風，中間，其，靈，塵，像，像，粗，糠，乞，風，吹，去，像，火，燒，模，林，連  
廿 像，火，燒，山，嶺，求主，也將，換，用，汝其，狂，風，逐，伊，用，汝其，大，風，使伊，大，驚，耶和華，吓，使伊，滿面，羞恥，離，來，求

使伏曉的  
天下是耶  
和華做主

廿七 汝其名使伊永遠羞恥喪胆使伊大驚滅亡使伊因將換離曉的惟獨汝名耶和華是普天下至上其

主

一 耶和華其殿長用巡特其琴歌唱萬有其主耶和華呼我王我上帝萬有其主耶和華呼雀仔務

二 和華其殿至形骸衰瘦我內心外身向永生其上帝歡喜呼我王我上帝萬有其主耶和華呼雀仔務

三 巢燕也務窠菴仔投泊落汝其壇旁邊凡藉主殿裏其仗者仗務福吓伊常常離讚美汝藉汝其力心

四 裏歡喜踏山其路者仗務福吓伊雖然踏過流淚谷離使伊變做活泉其場地並且務時雨濕蒼塊

五 者谷得盡恁其福氣伊奔踏奔務力煞尾都離至山陞落上帝臺前求萬有其上帝耶和華聽我祈

六 禱求雅各其上帝停耳聽我上帝是做我其籐牌保護我求主看汝所立受塗油其王面上着汝其殿

七 一日故願去落別位處成千日我甯願守上帝其殿門你願藉泉仗其盾裏因為耶和華上帝光照我

八 像日頭保衛我像籐牌耶和華的的將者恩惠榮光賜乞仗大凡行正直其仗一切其福氣毛你賜伊

九 萬有其上帝耶和華凡倚藉汝其仗者仗務福吓

十 耶和華吓汝務施恩落汝其地雅各族乞仗搶去其仗已經救伊轉來

十一 汝百姓其愆過汝已經赦伊伊所有其罪汝已經替伊遮去汝一切怒氣已經平了汝其大使性已經

十二 然了拯救我各仗其上帝吓求汝使我各仗仗與起向我發其怒氣都煞去挪七共我使性至永遠廢

十三 汝其使性劍延至萬世廢求汝使我其心僅得活使汝其百姓因汝大歡喜耶和華吓求汝其憐憫現

十四 乞我各仗看將汝其救恩賞賜我各仗我願聽上帝耶和華所講其話因伊的的應許用平安賜乞伊

十五 其百姓連伊其聖徒佛各仗要緊莫再亂做敬長主其仗主其救恩離伊毛簪遠以致榮光離常常居

詩人頂切 恩慕聖殿 欲親近主 凡居主殿 務福 求主聽祈 意主殿 贊美主 詩人述主 姓前日救百 求主息怒 救援百姓 深信主能 加恩沃賜 福聖徒

基督降臨  
 立天國者  
 好語集歷  
 詩人藉主  
 求主應  
 願念主慈  
 聽我懇求  
 心更堅固  
 共前日一  
 求主應恩  
 儀求主救  
 我脫強暴  
 其害  
 耶城主其  
 居所樂其  
 故顯別處  
 預言異邦  
 人歸耶城  
 做伊子民  
 遷民其福  
 遷著耶城

十一 着我其地界。十二 慈共誠實務相浹洽。公義共和平務相接聯。誠實由地生出。公義由天禮觀。耶和華的  
 十三 的賜厚福使我仗其地上出產充足。公義踴躍落主其前斗。即使伊其蹤跡做路。乞各仗踴  
 十四 一 耶和華 大關 耶和華 停停耳聽我祈禱。因我是窮苦缺乏。求主保全我其生命。因我是敬虔  
 十五 其仗求我上帝。救汝奴才。因我是倚靠汝主。可憐我。因我透日向汝懇求。求汝使汝奴才其心歡喜  
 十六 因我心裏仰望汝。主吓汝是至善。歡喜救我。施大慈悲。可憐凡求汝其仗。求耶和華停停耳聽我禱告  
 十七 聽我懇求其聲音。我患難其日子的。求汝。因汝離准我主吓。只個帝只個神中間。毛一隻離比的汝  
 十八 汝其行為毛毛可比。主吓。汝所創造萬國其百姓。都剝來汝臺前崇拜。將榮耀歸汝其名。因汝頂大施  
 十九 行神蹟。佛汝是上帝。耶和華吓。求汝將汝其道教訓我。我就遵行汝其真理。求汝使我一心敬畏汝其  
 二十 名主吓。我其上帝吓。我剝用全。心讚美汝。我剝榮耀汝其名。至永遠。因汝已經施大恩。乞我。救我生命  
 二十一 免的入極深其陰府。上帝吓。驕傲其仗起來。欲害我。強暴其黨。尋我活命。伊目中毛上帝。主吓。汝是上  
 二十二 帝。務滿滿其慈悲。恩愛。常常忍耐。仁慈。真實。都是盡厚。求汝其面觀我。可憐我。將汝其力量。賜乞奴才  
 二十三 拯救婢女其仔。求汝賜我受恩。其憑據。使恨我其仗。看見離羞恥。因汝耶和華已經幫助我。安慰我  
 二十四 一 耶和華 頌讚 其詩 上帝起其城。基址築落聖山。耶和華愛者。耶城其門。故願過愛雅各族。一切  
 二十五 居住其所在。上帝其城吓。務仗論汝許個榮耀其代。上帝講。我剝稱頌合共。巴比倫。仗是歸落。認我其  
 二十六 仗中間。非利士。推羅。古實。仗伊也。算是生落。耶城。論至。耶城的。的講。只喇仗許。喇仗都是生落。伊中間。  
 二十七 至尊其主的。的親身成立。伊。耶和華。記錄。萬民。時候。剝數。某仗。生落。耶城。唱歌。共鼓樂。其仗。剝講。  
 二十八 我福氣。其源頭。都着。耶城。

舊約全書 詩篇

第八十六篇

七百二十九

詩人深苦  
情求主救  
伊脫離艱  
苦

詩人深苦  
主因共大  
願立約  
仗因主大  
才能

二 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

三 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

四 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

五 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

六 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

七 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

八 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

九 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十一 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十二 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十三 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十四 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十五 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十六 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十七 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

十八 離我相仇其仇像落暗其位處你看見去

願因主養  
願選民

僕因主應  
願大開其

苦心述大  
實比的前  
莊日許滿興

二合像者受剖其仇一樣。汝只用一臂力，遂散汝其仇敵。天屬着汝，地也屬着汝，世界萬物是汝設立其。

三南共北是汝創造，大泊山、黑門山，因汝其名歡喜離呼。汝其臂務大才能，汝其手務大力，汝其右手頂

其華面其光，禱附伊因汝其名，透日歡喜因汝其義見持拔。汝其百姓務力量榮耀，都是由汝賜其，蒙汝

其恩，我各仗其角離挺起，保衛我各仗像籐牌，就是耶和華。我仗其王，就是以色列其聖主。當時主在

默示中間，諭汝其聖徒，講吓我施恩幫助一隻英雄其仗。我持拔民間一隻捷選其仗。我尋得我其奴

才大開，用我聖其膏油塗伊。我手常常離保護伊，我手臂常常使伊務力。仇敵的賣勤索伊，惡黨的

的賣困苦伊，其仇敵我的的落伊面前，拍倒嫌恨伊其仗。我替伊拍敗，卸我其真實，我其慈悲，都毛

離伊，因我其名伊其角離挺起。我剝使伊左手穿至海，使伊右手穿至河。伊剝釋我，講主是我其郎罷

是我其上帝，是拯救我其靠山。我也剝立伊做長子，大過世上其列王。我恩慈永遠施乞伊，共伊立其

約永遠毛變更。我剝使伊後裔永遠昌盛，伊其國位共天。其日子許附伊其仔孫，若使厭棄我其律誠

尔守我其法度，違背我其條例，你憑我其命令。我就剝用杖罰伊罪過，用鞭責伊愆尤。雖然將換，我其

慈悲故賣捨的都離伊，也賣容的我真實，其話失信。我所立其約賣廢弛，我嘴出其話也賣改移。我務

指我是至聖，設置一回，我的的休驅大開。伊其後裔的永遠昌盛，伊其國位着我面前，像日許附。設  
立伊像月永遠着，也像天上確實其證見。伊其後裔的永遠昌盛，伊其國位着我面前，像日許附。設  
奴才所立其約，將伊其冠丟落地下。汝撤盡伊其籬笆，毀伊堅固其城。過路其仗都搶奪伊，伊仗乞鄰  
國凌辱汝，使伊仇人其右手舉頂高，即使伊只個其仇敵大歡喜。汝仗使伊其刀劍賣利，使伊交戰時



怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

候鞋賣定。汝使伊其榮光毛去。只使伊其國位倒落地下。汝使伊少年夭壽。使伊滿心羞恥。耶和華吓  
汝刺等至也。七時候呢。汝隱藏休現刺至永遠麼。汝其怒氣像火燒。刺至也。七時候止呢。求主念我活  
命。脫離陰間其權勢呢。主吓。汝從前用誠實其大關設誓。施恩乞伊者。恩伶着俾位呢。主吓。願汝記念  
汝其奴才受毀謗。記念我心裏受者。務督力伏其毀謗。耶和華吓。記念汝仇敵務毀謗。就是毀謗汝所

稱全能永  
遠其主做  
百姓居住  
其所日子  
惜因務非  
少死項快  
犯主怒命  
實長

塗油王其踪跡。願耶和華受伏讚美至永遠。實心所願。實心所願。  
無始至永遠。汝是上帝。汝使伊至死亡。講吓。汝世人着返本。憑主看。過千年像一瞬過了。只像腹哺一  
更天許附。主使伊去。像乞大水飄流。伊像飄着一樣。伊早起像青草生出。伊早起茂盛長。大半哺剪去  
就枯乾。我因主發性。離滅亡。我因主行威離驚惶。主使我其罪惡排落主面前。我私下其呆代也。現落  
主面其光禮。我各伏過。只個日子受主其怒氣。我各伏過我年歲。像心頭轉念一樣。我各伏其壽數至  
七十。或且康健。離至八十。究竟伊榮華。總是勞碌愁苦。日子過盡快。我伏就飛去一樣。俾伏離曉的  
主發性其威權。俾伏照着該當敬畏主。其道離曉的主其怒氣呢。願主教我各伏離曉的計算本身其  
日子。使我離得智慧其心。耶和華吓。汝離我刺至着暗呢。求汝回轉。願主回心轉意。可憐汝只個奴  
才。願主早早用汝其慈悲。使我各伏心裏滿足。我一世伏就歡喜暢樂。求主伶使我伏暢樂。照汝使我  
受苦其日子也。憑我遇災難。其年數。願主其行為顯現。落主只個奴才。主其榮光降臨。落伊只個仔孫。  
願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

怨求主施  
憐憫  
約其話除  
百姓凌辱

願我伏其上帝耶和華。其恩愛加落我身上。替我成就我手所做其代。我手所做其代。願汝成就伊。

選民過仇  
敵深害或  
原安心無

的的務天  
使奉主命  
來照順

主應許百  
姓得大恩

該當感謝  
主讚美伊  
其行為

呆仗無知  
暫時與旺  
至尾滅亡

主恩使義  
人盡能以  
伊仇人滅

二 圖 其所在是我堅固其城是我所倚靠其上帝因伊的救脫離獵戶其羅網賣藥者流毒其瘟疫汝

五 的的蒙主遮庇像鳥糞仔落毛羽下底的的得蔭庇落主翼下伊其真實就是籐牌就是盔甲汝的

六 你驚嘆其驚惶你驚日中飛其箭也你驚黑暗中間流行其瘟疫你驚中午滅仗其勇氣雖然務千

八 仗死亡倒汝左邊萬仗死亡倒汝右邊者災禍的的賣至汝那汝親眼離看者代覷呆仗其報應因汝

十 講耶和華是我躲避其所在算至上其主做汝居住其所在故此災害實至汝身上瘟疫也賣近汝帳

十二 房因為主的的命伊天使照顧汝保護汝凡所踏其路天使的用手扶持汝免的汝其腳踏石禮汝

十四 肢離踏猛獅其毒蛇仗踏獅仔共大蛇耶和華講因伊敬愛我故此我剝拯救伊因伊曉的我其名故

十五 此我剝安頓伊落頂高其位處伊求我的的准伊落急難時候我共伊一堆的的救伊使伊尊貴我

的的賜伊長命使伊見我其救恩

一 圖 感謝耶和華唱歌讚美至上主其名。讚是頂好。早頭揚傳主其仁慈。喚哺顯

三 明主其真實用十絃其樂器彈琴鼓瑟聲音巧妙。讚是頂好。耶和華吓汝所做其代。離使我歡喜。因汝

五 手所創其工夫我的的誇口揚傳耶和華吓汝其作為何等。汝其旨意頂深者理。無知其仗賣曉的

七 愚蠢其仗也賣明白呆仗像草許滿茂盛。行惡其仗像花許滿作佳。煞尾就的的永遠除滅去。耶和華

九 吓汝是永遠着至高其位處。耶和華吓汝其仇敵抵敵汝其的的滅亡。行惡其仗的的拍散去。佛汝務

十一 使我其角挺起。像野牛其角一樣。仅用薪其膏油塗我我親眼看見我其仇敵受報應。親耳聽見起來

十三 拍我其呆仗受刑罰。義人的的與旺像棗棗茂盛像利巴嫩其栢香模。凡栽着耶和華殿禮的的大興

三 旺落上帝其院許裏。雖然是年老，仍原健結實。水汁盡餵都是頂青學將換，健表明耶和華是正直。伊是我所倚靠其磐石也。毛喇不義。

主使君王  
顯威大才

二 古堅固主是萬物以前無始其主耶和華吓，大水濺起務聲，大水開聲嘩嘩叫，大水起浪盡大耶和華

主道真實  
主駁至聖

五 落至高位處務大才能贏過許餉水其大聲贏過海洋其大浪耶和華吓，汝其律法盡個真實，汝其殿是至聖，直頭至永遠。

呆仗藉勢  
主伸冤

一 起報應驕傲其仗耶和華吓，呆仗行惡歡喜得意，刺至箬暗呢。伊滿嘴亂講，出驕傲其話，只餉行惡其

早仗藉勢  
察主伸冤

七 人講耶和華賣看見，雅各其上帝也。伊察者代，民間無知其仗，汝着會悟，愚蠢其仗，汝也時候，離智慧呢。

味菜仗蒙  
主使選民

九 做仗其耳，挪七自家賣聽見，做仗其目，關挪七自家賣看見，責罰各國其仗，挪七責懲戒仗，麼，賜仗務

受雅諸煉  
至尾主賞

三 者知識，挪七尔是只一位其主麼。耶和華曉的仗，其心緒都是虛浮。耶和華吓，汝所責備其仗，汝用律

主一定抵  
敵呆仗保

五 法教訓伊者，仗就務，福氣。汝使伊脫離苦難其日子，離得平安。爾呆仗主的的，搥喇坑坑等伊，因耶和

敵呆仗保  
惡仗終久

三 華的的，尔厭棄自家其百姓的的，尔遠離伊其子民，因為審判都剝憑公義，心裏正直其仗的的，都順

滅亡

三 就歸寂寞，我想講，我其肢，既賣定剝跋，耶和華就務施恩，扶持我，我務頂餉思慮，主其安慰，就使我

三 心裏歡喜，呆仗在位立喇條例，謀殘害其代，挪七離共主聯合，伊各仗結黨，欲害義人其活命，定罪毛

勸同帶一  
齊讚美主

因伊尊貴  
才能無比

僕我各伙  
美自性

聖心激生  
使性以我

實當所許  
勤萬民頌

功主傳伊  
主講至尊

僕比併明  
美主權主

君臨審判  
君主的預

天下審判  
君主的預

三 鄭其伙死去。耶和華做我其城塔。我上帝做我躲避其靠山。耶和華使伊各伙其不義。只歸伊身上。伊行惡時候。主剝除滅伊耶和華我伙其上帝剝除滅伊。

二 我各伙着來讚美耶和華。伊是拯救我伙其磐石。着向伊齊歡喜唱歌。着來主臺前感謝。

三 向伊歡喜唱詩。因耶和華是極大其上帝。是極大其王。一切其神都賣共伊比併地下極深其位處着。

五 伊手下。各山頂高其所在也。屬着伊。海洋是伊其。就是伊創造陸地。也是伊手所造其。我各伙着來俯伏崇拜着。齊跪落創造我其主耶和華面前。因耶和華是我各伙其上帝。我伙是伊養活其百姓。是伊

八 手下其綿羊。願汝各伙今日聽憑伊其話。主講。汝伙通硬心。像在早着米里排着曠野其麻沙時候。一樣。當時汝祖宗看見我行爲其代。仍原試我。查察我。許一代其伙。四十年惹我煩惱。我講者百姓心裏

歪那都賣曉的我其路。因此我大怒氣。設誓講你許着伙入我安息其地。

二 我各伙唱着新歌讚美耶和華。普天下伙都着唱詩讚美耶和華。應當唱詩讚美耶和華。祝讚伊其名。日日表明伊其救恩。着稱讚伊其榮耀。落異邦禮揚傳伊奇特其神蹟。落萬民中間。因耶和

華頂大。應當大大讚美伊其威可畏。顯過只佰其神異邦其神都是虛假。耶和華創造諸天。着伊面前。務尊貴威嚴着伊聖所。務才能榮耀。普天下各族都着將榮耀才能。歸着主耶和華。將榮耀歸着耶

和華其名也。帶禮物入伊其殿。補清潔其禮衣。崇拜耶和華。普天下伙都着敬長伊着。揚傳共異邦人。講耶和華做君王。世界也立定都賣搖動。伊剝憑公義審判萬民。天上着歡喜。地下着快樂。海共所有

其毛着發大聲。田連伊中間所有其。都着喜樂。模木都剝歡喜唱歌着耶和華面前。因伊將剝降臨。剝來審判普天下。憑公義審判世間。照伊其真實判斷萬民。

舊約全書

詩篇

第九十五六篇

七百三十五







子在世日  
主恩伊  
百姓永  
遠  
天使共  
以萬物  
都讚美  
主

詩人  
自來  
因伊  
物保  
生慈  
能慈

詩 讚美伊其僕，像耶罷可憐仔一樣。<sup>十四</sup>因伊曉的，我受造其體，念我不過是土。<sup>十五</sup>世人其歲數，日子像草一  
 樣，生出長大像曠野，其花乞風一吹就變毛去。伊舊底其位處，賣再看見伊。耶和華其慈悲，自古至  
 永遠，施乞敬畏伊其僕，伊其公義也。施至伊子子孫孫，就是凡守伊其盟約，記念伊其法度去做其僕。  
 耶和華務立定伊其位着天上，伊其國政管理萬物。耶和華其天使務大力，憑伊其命聽伊其話。汝應  
 當讚美耶和華。耶和華其天軍，遵伊旨意其執事，吓汝都着讚美耶和華。耶和華所造其萬物着伊一  
 切管理其位處，都着讚美耶和華。我其靈魂，汝應當讚美耶和華。  
 一 醫 百醫 醫我其靈魂，汝應當讚美耶和華。耶和華我其上帝吓，汝極大無比。汝將榮耀威嚴，當做  
 衣裳補一樣，將光當做外袍。遮禮，鋪着天像帳幔。汝落水面設立汝宮殿，其大樑使雲做汝其俾。駕落  
 風，其翼禮踏。使風做汝其使者，使火發做汝其奴僕。汝務立定地基，永遠賣搖動。使大水像衣裳，遮落  
 地者水，故高過山。汝一喝，水就退。汝發起雷聲，水盡急流去。山嶺浮上，山谷凹下。水流至汝所定其位  
 處。汝立界限，使水毛的過。賣再來浸地上。落山谷許裏，主使源泉湧出，流至山中。乞地上野獸，野驢  
 止渴，空中其鳥泊許塊，落模枝禮叫。上帝使雨由伊天宮邊下，滋潤山嶺。地上因汝其行為豐足，主使  
 草生出。乞頭生，像菜生出。供給伊，五穀由地上生出。做糧草。伊務酒暢，伊其心。務油潤伊其面。務糧草  
 補養伊其心力。耶和華栽種其模，就是利巴嫩。其栢香模，務水汁盡充足。鳥着許裏做窠，鶴着松模頂  
 結巢。高山是野羊住。大石是踉蹌藏其位處。主造月數，定喇節氣。使日落西時，候毛差。汝使暗至，就  
 務瞑睛。模裏野獸就出來。獅仔大叫，擒獅討毛。向上帝討儉日頭一出，獸就退去。伏落巢穴。伊就出來  
 做工夫，勞苦至暗。耶和華吓汝所做其佰的極，都是汝智慧造成。汝其毛充滿地上。許塊務者海，仅大



詩主其成  
風才能是  
永遠詩人  
立志時常  
頌讚  
望罪人滅  
亡  
詩人勸導  
民求美主  
靈心求主  
主在早保  
護亞伯拉  
罕以撒雅  
各  
保護約瑟  
葉埃及保

二 僅閱其中生物無數，大大其獸都務。許塊務船往來，務汝所造其鱈魚着水裏，泗客調只，餵頌都藉汝。  
 三 隨時汝供給伊儉其毛。汝賞賜伊，伊就拘去，汝手撐開施恩，伊就都得飽足。汝面一遮，伊就驚惶，汝使  
 三 伊氣斷，伊就死去歸落土禮。汝發出靈氣，萬物都受創造，汝使地面又換新鮮。願耶和華其榮耀永遠  
 三 都着，願耶和華歡喜本身所造其毛。汝觀地，地就定動，捫山，山就出烟。我在生剝唱歌讚美耶和華，我  
 三 在世剝作樂讚美我，我上帝，我心裏靜靜思想，汝得意願，汝歡喜受納我的，因耶和華大歡喜，願罪  
 三 人除滅落世上，願呆伙都消毛去，我其靈魂，應當讚美耶和華，各伙着讚美耶和華。  
 二 奇特其神蹟講出，汝各伙着，因伊聖其名，揚傳伊其行為落民間。着向伊唱詩，着讚美伊，將伊一切  
 三 華尋求耶和華，其才能，常常求見伊其面。主其奴僕亞伯拉罕，其後裔吓，所揀選雅各，其仔孫吓，汝着  
 三 記伊所行奇事，其神蹟，連伊口傳其律例。主耶和華是我，我上帝，伊其律例通行天下，伊永遠記念伊  
 三 其約，所定其命傳至萬世。就是伊在早共亞伯拉罕立約，其以撒設誓其話，共雅各定其章程，其以色  
 三 列申明永遠其約，主講我的的將迦南其地方，賜汝做業產。當時伊丁口離算的出，伙數毛，簪，着許  
 三 喇地方做客，伊由者國去那國，仅由那國去別國。主，你容伙欺負伊，仅因伊其緣故，責罰列王。講吓，莫  
 三 得罪我，揀選塗油其伙，莫害我先知其伙，主就使者位處饑荒，都絕伊所倚靠其糧草。落我各伙列祖  
 三 以前，差遣一個伙去埃及，就是乞伊賣去做奴才，其約瑟埃及伙用，咬靠靠伊其腓，用鐵鍊鍊伊其身。  
 三 等至耶和華其話應驗，耶和華其話試驗約瑟。國王使伙將伊解開治國，其王使伙放伊出，王立伊做  
 三 家宰，派伊管理所有其毛，使伊隨意約束羣臣，教訓國中長老。由將換以色列入埃及，雅各各做客落合



其罪  
逐民衆伏

其手贖伊離仇敵其手仇敵乞水浸死毛刺一隻百姓就信服主其話唱詩讚美主。伊毛箭時就忘  
 記主做其代。你聽候主其旨意落曠野起貪嗜其心落荒地試上帝上帝就賜伊所求其。伊使瘟疫至  
 伊身上。百姓落營中妒忌摩西也妒忌耶和華其聖徒亞倫地裂開吞大單覆沒亞庇蘭其黨火由伊  
 一黨中間發起火燄燒盡呆伏百姓落何烈山鑄牛仔一頭就拜所鑄其像用儉草牛仔其形狀當做  
 榮耀其主。伊賣記的救伊其上帝就是着埃及做許個大其代。行異蹟着含其國行可畏其代落紅海  
 旁邊那時候主講剷除滅伊幸的主所揀選其摩西落危急時候。陸主面前挽回伊其怒氣。隻免去除  
 滅百姓。伊藐視所應許其美地。你信伊其話落自家其帳房裏怨嘆。你聽耶和華其命令由將換耶和  
 華舉手設誓。剷使伊死亡落曠野。伊使其仔孫死落各國散落異邦。伊也其巴力比耳。淡浴儉祭死  
 伏其七孽將換行事干犯主其怒氣就務疫癘流行落伊中間許一時非尼哈起來施行刑罰。瘟疫隻  
 煞非尼哈做者代。難得稱義傳至永遠。世世毛煞百姓着米利巴其水邊。伊務干犯上帝使性累孽。西  
 因伊緣故遇難。百姓違背激摩西其心受氣嘴講出。鄭話耶和華命百姓除滅異邦。伊故你順從伊共  
 異邦人夾雜一堆。學伊所做其代。奉事異邦其偶像。因將換還入罪惡其羅網。用本身其男女做祭物  
 獻。獻魔鬼流毛罪其血就是本身男女仔其血祭。河南其偶像因此者地乞血污穢。學將換伊所做其代  
 使本身污穢。伊所行其都是奸邪。故此耶和華向本身其百姓發性。厭棄本身其子民。將伊交付乞異  
 邦人其手。使嫌伊其伏挾制伊其仇敵也。苛虐伊以致伊伏落敵人手下。上帝屢次救伊。伊仍原  
 設計悖逆主。就因為罪惡至盡。吃虧雖然將換。伊着急難時候。上帝故聽伊哀求其聲音。照顧伊因為  
 者百姓。主記念本身其約。回心轉意。大發慈悲。可憐伊使凡拿伊去其仗。也可憐伊耶和華我其上帝

若貴美主

勸蒙主拯

救其百姓

感謝主仁

慈

主引導路

路吃虧其

所至安樂

使受拿關

監其放去

使犯病其

醫好

保過海其

得平安至

伊欲去其

地方

主因伊不

善罰伊便

吓救我各伙由各國帶我各伙轉來我各伙就祝謝汝聖其名誇汝其德做榮耀願以色列其上帝耶和華受讚美永遠毛窮盡衆百姓着講實心所願各伙着讚美耶和華

一 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

二 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

三 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

四 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

五 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

六 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

七 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

八 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

九 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十一 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十二 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十三 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十四 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十五 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十六 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

十七 離敵入其手使伊由各國就是由東由西由南由北聚集伊轉來伊流蕩落荒地空野其路都毛絕

舊約全書

詩篇

第一百零七篇

七百四十三

可憐耶伊  
利達五穀

主降尊貴  
事卑微其

義人見者  
代歡喜去

詩人勵志  
願讚主

求主憐應  
許其話保

過難求主  
救藉主得

詩人遇仇  
敵毀謗誅

苦訴苦情  
求主護該

三 仗着尊伊是至高，着長老坐位其所在，應當稱讚伊。上帝使江河變做沙漠，使泉水變做乾地。主因居  
三 民其呆惡，使肥土變做鹽地。僅使沙漠湧做務水，其位處，乾地也變務水泉。使饑餓其从居住許塊，起  
三 者難藉的其城，播田做葡萄園，得享菓子五穀。上帝祝福伊，使伊丁口與旺，尔容伊六畜減少，仅因受  
三 苛虐患難，愁苦其緣故，百姓就減少衰微。上帝使君王受盡凌辱，流蕩曠野，毛路其位處。上帝扶持窮  
三 人脫離苦難，使伊後嗣與旺，像羣羊。義人看見者，代就歡喜，做呆惡其从都賣開嘴。凡務智慧其从，着  
理會者代，詳細思慕耶和華其慈悲。

一 我本身也剝清醒起來，耶和華吓我，我落萬民中間，剝感謝汝，落列國中，唱歌讚美汝。因汝其恩慈  
三 大過天，汝其真實高至穹蒼。上帝吓願汝，其尊貴高過天，願汝其榮耀大過全地。伶求汝用右手救我，  
七 准我，使汝所愛其从，難得救。上帝是至聖，已經應許我的，的大歡喜，我剝去分示，劍去量數，割其平  
八 原，基列屬我，馬拿西屬我，以法蓮是我其頭盔，猶大是替我設立律法。摩押是我其洗湯盆，我剝擲我  
十 其鞋，落以東，我贏過非利士，歡喜大聲呼，俾从難引我入堅固其城，俾从難引我入以東。呢，上帝吓汝  
十三 挪毛，尔是厭棄我麼，上帝吓汝，尔共我軍兵出戰。伶願汝救我離去仇敵，因倚靠尔拯救，實在虛我  
三 仗倚靠上帝的，的難得勝，因為是伊替我踐踏仇敵。

一 用亂講其嘴，舌毀謗我，環環圍用怨恨其話罵我，毛緣故拍我。我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 大關頌詩使  
三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

三 我讚美其上帝  
三 求汝莫尔應我  
三 因仇敵開呆惡連奸詐其嘴，欲害我，

-5 228 35 835" data-label="Text">

三 我愛伊，伊反共我做仇敵，我仰專心祈  
三 禱，我善待伊，伊惡報我，我愛伊，伊反嫌我。願汝使呆从壓制伊，願仇敵跽落伊右邊，伊受審判時候，願

當受其報  
應報伊

述伊其呆

仗訴自家  
苦情求主  
拯救

立毒讚美  
主

詩人稱基  
督做主

預言基督  
永遠做祭

伊國聖固  
仇敵服伊  
雖然遇難

八 定伊其罪，伊其所禱反變做罪惡，願伊其壽數賣長，別來當伊其職事。願伊其仔做孤子，願伊其妻

十 做寡婦，願伊後裔流蕩做乞丐，由伊荒廢位處出去討食。願財主奪伊所有其毛，外人搶伊勞苦得其

廿三 毛。願毛伊向伊施恩，毛伊可憐伊孤子。願伊後裔斷種，伊名字抹去，毛傳落後世。願耶和華記伊列祖

廿五 其惡，伊娘奶其罪莫赦。願伊罪惡常常着耶和華面前，以致除滅伊名字。落世間，因伊毛思想行慈

廿七 悲，迫害窮苦缺乏之其伙，勒迫心裏悲傷其伙，害伊至死。伊欲詛罵伙受禍，故此禍也。至伊本身伊不歡

廿九 喜伙得福，故此福也。離伊頂遠，伊用詛罵當衣裳，像帶一樣。故此災禍像水入伊腹，老像油入伊骨髓。願

卅一 者詛罵其災禍，至伊身上，像衣裳遮伊其體，像帶縛伊其腰。凡做我其仇敵，連毀謗害我命其伙，由耶

卅三 和華學將挽報應伊。願上帝耶和華，因汝其名用恩待我，因汝其慈悲頂好。願汝拯救我，因我窮苦缺

卅五 乏，我心裏慘傷。我壽數剝盡，像日影斜去。我乞伙驅逐像蝗蟲，我因禁餓，屈頭軟弱。我身體衰瘦，賣

卅七 肥。我時常乞伊譏謔，伊看見我就搖頭。我其上帝耶和華，幫助我，憑汝其慈悲救我，使伊各伙曉的

卅九 將換都是出汝其手。耶和華，吓噴是汝所行其。聽在伊詛罵，望汝祝福。伊起來其時候，的的受羞恥，挪

四一 汝其奴才，惟歡喜。願我其仇敵，滿心受凌辱，伊羞恥像衣裳，罩落身。我剝用嘴大感謝耶和華也。落衆

四三 伙中間讚美伊。因耶和華的的，跣着窮伙右邊，救伊脫離定罪。伊其伙

四五 權柄由郇城出來，講吓汝的的，惟掌權落汝仇敵中間。汝操權其日子，汝其百姓歡喜跟汝，汝其壯丁

四七 都稱聖其衣服，像天光，早其露一樣。耶和華設誓的的，毛改移。講汝永遠做祭司，憑麥基洗德其班。主

四九 着汝右邊，落發性日子，的的拍敗列王。主落各國，剝施行刑罰，使各處都是屍首，剝拍碎敵人其頭，落







事

遇難時候  
就憑毛一  
僕仗中倚  
痛家主厚  
因家主厚  
願主志願  
許其願

動萬民讚  
美主恩惠  
誠實

述主務解  
離惡救脫  
因此勉勵  
各仗職主

舊約全書 詩篇

第一百十七篇

七百四十八

七 和華施大恩行公義，我其上帝常常發慈悲。耶和華保佑誠實其仗，我至困苦時候伊救我。我其靈魂  
 八 吓，汝着歸汝安開其位處，因耶和華大施恩看待汝。因主務救我靈魂免的死亡，使我目矚毛流目滓。  
 九 使我肢賣踐倒，我活着世上，的落耶和華面前，斷我務信就的着講出，我已經受盡苦難，落緊急時  
 十 候就講，世間仗都是假其，我難用世毛，報耶和華所施其大恩呢。我剝枯救恩其杯，禱告耶和華其名。  
 十一 我落耶和華百姓面前，剝還我向伊所許其願。聖徒死去，耶和華看者死寶貝。耶和華吓，我是汝其奴  
 十二 才是汝其奴，才是汝婢女其仔。汝已經解開我其索，我剝用感謝其祭獻汝，禱告耶和華其名。我落耶  
 十三 和華百姓面前，剝還我向伊所許其願。就是着耶和華殿裏，落耶路撒冷中間，汝各仗着讚美耶和華。  
 十四 誠實存至永遠，汝各仗着讚美耶和華。  
 十五 耶和華，因伊至善，因伊慈悲永遠都着。以色列仗着講，伊其慈悲永遠  
 十六 都着亞倫一家着講，伊其慈悲永遠都着。凡敬畏耶和華其仗着講，伊慈悲永遠都着。我急難時候懇  
 十七 求耶和華，耶和華就准我，安頓我着寬闊其場地。耶和華幫助我，我就你驚，世人難做也毛害我呢。仗  
 十八 幫助我，其中也務耶和華助我，故此我難親眼，看我其仇敵受報，應倚藉耶和華，比倚藉仗做好倚藉  
 十九 耶和華，比倚藉君王故好。異邦人環環轉圍我，我藉耶和華其名的滅伊。伊四圍我，伊四圍  
 二十 我，我藉耶和華其名的滅伊。伊像蜂圍我，伊消滅去，像燒荊草其火。乞水潑過，我藉耶和華其  
 二十一 名的滅伊。汝着仇敵拍我，勢迫盡緊，欲使我跛倒，佛耶和華幫助我。耶和華賜我力量，我剝向伊唱  
 二十二 歌，拯救我。佛是伊着義人，其帳房許裏，務歡喜唱歌。拯救其聲音，耶和華其右手施出大能才。耶和



三六 大歡喜，三六 僅能做我其謀士。三五 我其活命倒落塵土，三六 求汝憑汝其話，三六 使我能得活我述所經過其路，三六 汝就  
 三七 准我所求，三七 汝着將汝其律法教我，三七 使我明白汝律法指示其路，三七 我就離靜靜想汝奇特其神蹟，三七 我其心  
 三九 憂悶，三九 像毛燻化，三九 求汝憑汝其話，三九 使我離康健，三九 求汝使奸詐其路離我，三九 施恩將汝律法賜我，三九 我揀擇誠實  
 三三 其路將汝其律例放我面前，三三 我共汝其法度相浹洽，三三 求耶和華使我賣至羞恥，三三 我的的臂汝律法其路  
 三四 因汝離開我其心廣闊，三四 耶和華吓，三四 求汝將汝律例其道指示我，三四 使我守至煞尾，三四 求汝賜我智慧，三四 離守  
 三五 汝其律法，三五 專心遵憑，三五 求汝邀我，三五 我俯汝命令其路，三五 因者路是我歡喜，三五 使我心向汝其法度，三五 莫貪貨財使  
 三六 我目矚莫看虛浮，三六 使我清醒，三六 踏汝其路，三六 敬長汝其奴僕，三六 汝應許伊其話，三六 求汝應驗，三六 我所驚其凌辱，三六 求汝  
 三九 替我除去，三九 汝其律例是至善，三九 我頂思慕汝其誠命，三九 求汝用汝公義，三九 使我能得活，三九 耶和華吓，三九 願汝其恩  
 四三 慈施乞我，四三 求汝憑汝其話教我，四三 我就務話回答侮慢我其仇，四三 因我倚藉汝其話，四三 求汝使真實其話莫離  
 四四 我嘴，四四 因我仰望汝其法度，四四 我的的常常守汝其律法，四四 至永遠，四四 我離踏闊大其位處，四四 因我平素尋求汝其  
 四六 命令，四六 我落列王面前，四六 刺譁汝其法度，四六 也毛羞恥，四六 我愛汝其命令的的將者命令，四六 做歡喜，四六 我愛汝其命令  
 四九 的的舉手敬者命令，四九 僅靜靜想汝其律例，四九 汝應許奴才其話，四九 使我務毛倚望，四九 伶求汝記念者話，四九 汝其  
 五二 話，五二 使我能得活，五二 故此我落患難時候，五二 離得安慰，五二 離做其仇大冷笑，五二 我離我毛偏心離汝其律法，五二 耶和華  
 五三 吓，五三 我想古早年，五三 汝立其律例，五三 我就得安慰，五三 因呆人棄汝其律法，五三 我就發性像火燒，五三 一樣我在世像客寓  
 五五 常常用汝其律例做歌唱，五五 耶和華吓，五五 我落壓暗，五五 記念汝其名，五五 只守汝其律法，五五 我守汝其法度，五五 故此務者  
 五七 景遇，五七 耶和華是我其業產，五七 我決斷守汝其道，五七 我心求汝其恩，五七 願汝憑汝其話可憐我，五七 我思想所踏  
 五九 其路，五九 就回轉步歸汝其法度，五九 我趕緊去憑汝其命令，五九 毛敢挨延惡黨其索纏縛我，五九 我都毛忘記汝其  
 六二 其路，六二 就回轉步歸汝其法度，六二 我趕緊去憑汝其命令，六二 毛敢挨延惡黨其索纏縛我，六二 我都毛忘記汝其

律法。我半稟剝起來感謝汝，因汝公義其律例。大凡敬畏汝，守汝命令其僕，我共伊結做朋友。耶和華  
 吓汝，其恩惠普徧全地。願汝將汝律例指示我。○耶和華吓汝，務憑汝其話施恩，好看待汝奴才。求汝  
 將聰明智慧教我，因我務信汝其命令。我昧受難以前，踰路現在我守汝其道。汝是至善，歡喜施恩。  
 願汝將汝律例指示我，驕傲其僕做話害我。我佛一心，剝守汝其命令。伊心蒙昧，像油降去。我歡喜  
 汝其律法。我平素遇難是務益，因難使我學汝其法度。汝講其律法，我看比千萬金銀故寶貝。○汝  
 親手創造我，使我成做僕，求汝賜我智慧。難學汝其誠命，敬畏汝其僕。看見我就歡喜，因我仰望汝其  
 話。耶和華吓我，曉的汝判斷是公義也。難曉的汝使我受難，是用誠實待我。求汝用恩愛安慰我，憑汝  
 應許奴才其話。求汝其慈悲施乞我，使我難活。因我將汝其律法做歡喜，驕傲其僕無故迫害我。願伊  
 羞恥，我剝靜靜想汝其命令。凡敬畏汝其僕，都該當歸着我。我就難曉的汝其法度，願我心難守汝其  
 律法，完全學者樣。我就賣至羞恥。○我迫切仰慕汝其拯救，至心裏剝失去。我仍原倚望汝其話。我  
 仰望汝其話，至目開曠去。就講汝也。時候安慰我呢。我雖然像皮袋掛落火煙中間，我也毛賣記的汝  
 其律例。汝其奴才年歲難至蒼暗呢。汝也。時候難責罰者，自害我其僕呢。驕傲其僕掘坑欲害我。伊  
 是仍順從汝其律法。汝其命令都是誠實者。僕無故迫害我，求汝助我。我落世上，伊險些滅我。我仍  
 原仍離汝其法度。求汝憑汝其恩愛，使我難得活。我就難守汝所講其法度。○耶和華吓汝，其話永遠  
 立定着天上。汝其誠實存至世世。汝設立者地，者地都毛改移。天地地，汝命令，至伶都毛改移。因萬物  
 都是汝其奴僕。我若使不歡喜汝其律法，我着苦難中間，早死去了。我永遠毛賣記的汝其命令。因汝  
 用者命令使我難得活。我是屬汝，求汝救我。因我平素追尋汝其命令。我欲滅我，我仍我的思

三 慈念汝其法度我看所有完全其都是有限，佛汝其命令，是廣大毛底止。○我盡愛汝其律法，我將者律  
 三 慈法透日靜靜思想，因汝其誠命，常常着我心裏，故此我其智慧贏過仇敵。因我將汝其道，默默思想，故  
 三 此難通達，贏過我許，倘其先生，因我遵守汝其命令，故此我其聰明贏過仇敵。我既不隨一切其邪路，  
 三 佛欲遵守汝其道，我毛不憑汝其律例，因汝教訓我，汝其話務味落我上領，見盡盡甜，比蜜者我嘴裏  
 三 故甜，我由汝其命令，隻務智慧，故此我嫌一切其邪道。○汝其道是我肢其燈，是我路上其光。我務設  
 三 誓守汝公義其法度，我的的憑將換行，我受難已極，求耶和華憑汝其話，使我得活，我求耶和華受納  
 三 我嘴所許樂意其願，仅用汝其律例教我，我其活命常常遇着危險，我仍原毛實記的汝其律法。呆仗  
 三 設羅網擋我，我仍原毛離汝其命令，我將汝其法度當做永遠基業，因者法度使我心裏歡喜，我專心  
 三 專意守汝其律例，至永遠。○我嫌游移毛定其仗，我佛愛汝其律法，汝是我躲避其所在，是我其籐牌，  
 三 我佛仰望汝其話，行惡其仗，吓汝着離我，我剝守我上帝其命令，憑主其話，求主扶持我，使我離活，莫  
 三 枉容我失望羞恥，求主扶持我，我就安穩，常常敬守汝其律例。凡違背汝律法其仗，汝就藐視伊，因伊其  
 三 奸詐變空去世上，一切其惡仗，汝都除去像渣滓，故此我愛汝其律法，因驚畏汝，我其身抖戰，我盡  
 三 驚汝判斷。○我務行正直公義其代，求汝莫使我乞暴虐其仗，挾制，求汝保汝其奴才，離得好處，莫容  
 三 驕傲其仗，挾制我，我目願望汝拯救其公義其話，剝至曠去，憑汝慈悲施恩，看待汝其奴才，用汝其律  
 三 例教我，我是汝其奴才，求汝用智慧賜我，使我曉的，汝其法度，現在正是耶和華着興起行爲其時候，  
 三 因爲仗廢汝其律法，因此我愛汝其命令，故贏過金，故贏過赤金。汝一切其命令，我看都是正直，我仅  
 三 嫌一切其邪道。○汝其法度盡去美妙，故此我心裏謹守汝其道，一發明，就務光照我，離使默其仗務

三二 智慧我切望汝其命令，像嘴渴擊大欲嘜。求汝回頭觀我，可憐我，憑汝平素看待敬愛汝名其伙一  
 三三 樣。求汝使我行汝其道，步履安穩，都莫容邪惡管治我，救我脫離世人其苛虐，學將換我就離守汝其  
 三六 法度。求汝面上其光照汝奴才，用汝其律例教我。我其目淬像溪水湧出，因伙尔守汝其律法。○耶和  
 三六 華吓，汝是公義，汝判斷都是正直。汝所命其法度，都是公義，極去誠實。我心熱像火燒一樣，因為我仇  
 四一 敵忘記汝其道。汝其道極去精純，故此汝其奴才盡敬愛我。雖然卑微乞伙貌，視仍原毛賣記的汝其  
 四二 命令。汝其公義是永遠其公義，汝其律法都是真實。我遇著苦難災害，挪汝其命令仍原使我大歡喜  
 四三 汝其法度永遠公義，求汝賜我智慧我就離活。○耶和華吓，我一心懇求汝，願汝准我，我的的守汝其  
 四四 律例。我平素求汝，仰望汝救我，我的的守汝其道。我落天味光時候，起來懇求汝，我也仰望汝其話更  
 四六 深夜靜，我目闕大清醒，因為思想汝其道。耶和華吓，求汝憑汝其慈悲聽我聲音，憑汝其公義使我離  
 四九 得活。行呆惡其伙都迫近我，伊都是遠離汝其律法。耶和華吓，汝離我頂近，汝其誠命都是誠實。我平  
 五三 素想汝其法度，就曉的是汝永遠立定其。○求汝念我苦難救我，因我毛賣記汝其律法。求汝替我伸  
 五五 冤贖我，憑汝其話使我離得活。伙尔去搜尋汝其律例，故此拯救其恩共伊離的遠。耶和華吓，汝其  
 五八 慈悲頂大，求汝憑汝公義，使我離得活。迫逐我其伙，連共我做仇敵其伙務，倘佛我毛離汝其道。我看  
 五九 見悖逆其伙，心裏盡去煩惱，因伙尔守汝其道。我盡敬愛汝其命令，求汝思念，耶和華吓，憑汝其慈悲  
 六二 使我離得活。汝大道其總綱，就是真理，汝公義其條例都存至永遠。○候伯無放迫逐我，佛我心敬畏  
 六三 汝其話，我歡喜汝其話，像伙得盡個財寶。我嫌恨者假話，盡愛汝其律法。我一日七回讚美汝，因汝判  
 六六 斷是公義。伙愛汝其律法大得平安，都毛一滴仔阻碍。耶和華吓，我望汝拯救我行汝命令，我其心連

效守汝法度我也盡愛者法度我守汝條例其汝法度我所有跡其路都着汝眼前○耶和華吓容我懇

求其聲音離至汝面前憑汝其語賜我智慧我懇求其語離至汝面前憑汝其語救我我勝着時常

出讚美其話因汝將汝其律例教我我勝着唱歌稱讚汝其話因汝一切其命令都是義理願汝其手

幫助我因我是揀擇汝其法度耶和華吓我務切望汝其拯救我歡喜汝其律法願汝容我離活我就

離讚美汝求汝所行其法度幫助我我務拍邊路像羊離羣望汝尋討汝其奴才因我毛賣記汝其命

命

一 耶和華吓救我靈魂脫離亂講其嘴也脫離奸

詐其舌奸詐其舌頭吓主將權報應汝呢將世毛其刑罰加汝身上呢就是使汝乞勇士其利箭射乞

扁柏柴其火炭燒我做客落米設蔣落基達其帳房中間務災禍吓我其靈魂其休欲和睡其休同居

七 已經盡附我欲和睡仰我講和睡伊剎爭圍

二 耶和華來主的的休容汝其肢趾賣定保護汝休其主永遠毛離離保護以色列休其主毛離毛離離

保護汝其主就是耶和華耶和華都着汝右邊蔭庇汝日中其日賣傷汝腹脯其月賣害汝耶和華的

八 的保汝賣遇一切其災禍也的的保汝其靈魂耶和華的保護汝出入自伶至永遠

二 各休其肢趾落汝門裏耶路撒冷其城建立堅固修理整齊耶和華所揀選其支派伊各支派上去許

塊憑以色列其常例感謝耶和華其名因為着許塊務設審判其位就是大閘只一家其朝位汝各休

詩人迫切 脫離亂講 先講仇人 苦自齊 詩人自 家保的 日曬毛離 詩人講 立耶路撒 冷者話 勸送民 教求福

自家立志  
 也替伊求  
 福  
 詩人仰望  
 主保  
 望主可憐  
 選民家主  
 救伊脫仇  
 敵殘害  
 祝謝主恩  
 讚謝精進  
 化主  
 安穩主大  
 伏藉主大  
 人  
 求主賜  
 好主的問  
 邪惡其伏  
 選民得主  
 格外其恩  
 歡喜其邦  
 代奇特者  
 選民慈者  
 後得大福

八七 着替耶路撒冷求平安，耶路撒冷吓，大凡愛汝其，伊離興旺，願汝城裏平安，願汝宮裏務福。因我兄弟  
 九 朋友其緣故，我就講，願汝城裏都平安，我各人因我上帝耶和華其殿，剝替汝求福。  
 二一 朋友其緣故，我就講，願汝城裏都平安，我各人因我上帝耶和華其殿，剝替汝求福。  
 二 施恩落我，像奴僕目，關仰望主，伏其手，像婢女目，關仰望主，母其手，耶和華吓，可憐我，因我乞  
 三 伏藐親盡，我各人乞安，閉其伏冷笑，乞驕傲其伏看輕，盡很。  
 二一 你是耶和華幫助我，伏向我大發性，就的的將我活活吞入水的的浸過我身，急水滾  
 二 起的的浸過我身，願耶和華受祝讚，因味將我交乞仇敵，偷入去，我各人其生命脫逃，像鳥脫離去，擋  
 七 鳥其網，網破，我各人走出，我各人倚靠耶和華其名，救我，就是創造天地其主。  
 八 轉圍禱，耶和華也將換環，圍伊子民，自伶至永遠，呆伏其權柄，毛擔當常常強佔義人其業產，免的義  
 二一 人也舉手做呆，耶和華吓，求汝施恩，好看待行善其伏，連心裏正直其伏，大凡伏離正直去，踏邪路，耶  
 五 和華的的使伊共行惡，其膏滅亡，仰以色列伏離享平安。  
 二一 舌頭唱歌，毛煞，異邦人就講，耶和華替者百姓行大事，實在耶和華務替我伏行大事，我各人因將換  
 三 都歡喜，耶和華吓，我乞伏拿去，汝都救我轉來，像河水流去南方，佈種種墜淚，其收成時的歡喜，啼  
 六 嘛出去佈種其的的歡喜，邁種種轉來。

舊約全書 詩篇 第一一三 三四五六篇 七百五十五



伏諸盤打  
 算滿杯是  
 主保護毛  
 伏生男女  
 是主所賜  
 伏仔尼福  
 伏仔尼福  
 算主運福  
 主運者伏  
 主運者伏  
 務衣食炊  
 仔大興旺  
 興一城振  
 見一城振  
 以色列伏  
 述仇敵殘  
 害主務務  
 救仇敵其  
 願鄰民其  
 滅亡其敗  
 詩人犯難  
 認罪追切  
 求主實教  
 信主實教  
 罪主實教  
 伊直頭望  
 主大慈悲  
 選民該當  
 仰望伊

一 其伏也是空空清醒汝早起早暗辛苦謀食也是空費心機佛耶和華愛其伏主的使伊平安好  
 二 睚男女是耶和華所賜其基業諸娘人添養也是由主賞賜壯年養其男女像勇士手中其箭務者箭  
 三 矢插滿箭袋者伏就務福氣伊其僂仔落城門共仇敵講話的賣至羞恥  
 一 飧汝的的得福事事如意汝其妻室着汝厝裏像葡萄樹結菓務恁汝其男女環圍落汝餽棹像橄欖  
 二 模敬畏耶和華其伏的的學將換得福耶和華的的由南山祝福汝汝在世其日子的的看耶路撒冷  
 三 興旺汝的的離看見子孫興旺願平安歸落以色列族  
 一 我伏祇願我仇人傷我背脊像犁耙耕田痕跡盡長耶和華是公義將呆伏其索截斷大凡嫌恨南山  
 二 其願伊羞恥退去願伊像厝頂其草生味長就枯去割其伏賣滿伊其手縛其伏賣滿伊胸前踏過其  
 三 伏也伏祝福講願耶和華降福乞汝我倚靠耶和華其名替汝伏求福  
 一 吓汝若使追究罪愆俾伏離鞋的定呢挪汝時常施赦免其愆使伏敬畏汝我仰望耶和華我靈魂也  
 二 仰望聽候耶和華其話應驗我靈魂聽候主故迫切過拍更其伏倚望天光故迫切過拍更其伏倚望  
 三 天光以色列伏吓汝着仰望耶和華因耶和華行慈悲大施救贖其恩耶和華的的離贖以色列伏脫  
 離只恁過



勸其領事  
主其領事  
勸其領事  
主其領事

勸其領事  
主其領事  
勸其領事  
主其領事

依因伊降  
災浩遠民  
其仇敵

偶像虛假  
拜伊其共  
伊一樣歡  
勸各伙祝  
讚主

勸其領事  
主其領事  
勸其領事  
主其領事

一 讚耶和華頌創造天地其耶和華由郇城降福乞汝。

二 讚耶和華頌汝各伙應當讚美耶和華讚美耶和華其名耶和華只領其奴才都着讚美就是汝

三 讚着耶和華其殿就是讚着我上帝殿院禮應當讚美耶和華因耶和華是至善着唱詩讚美伊其名

四 因將換離樂因耶和華揀選雅各歸落本身揀選以色列做珍寶其子民因我曉的耶和華是頂大我

五 各伙其主願過只領神明耶和華着上天下地大海連一切深淵中間都是憑本身主意行為伊使雲

六 霧由地極升起使電閃雨降使風由伊府庫出來伊拍埃及頭胎生其由伙至牲畜施行神蹟識兆落

七 埃及中間責罰法老共伊衆臣子只拍許其國滅務才能其君王就是亞摩哩王西宏巴山王噩共

八 迦南只領國主蔣伊其地賜做業產就是賜乞伊百姓以色列做業產耶和華吓汝其名永遠常存耶

九 和華吓伙記念汝世世毛然因耶和華刺替本身其百姓伸冤的的回心可憐本身其奴僕異邦其偶

十 像佛是金銀是伙手所做其伊務嘴賣講務目關賣看務耳仔賣聽務嘴仅毛氣塑伊其伙共伊毛各

十一 樣所有倚藉伊其伙也將換以色列全家着祝讚耶和華亞倫一家着祝讚耶和華利未一家着祝讚

十二 耶和華敬畏耶和華其伙着祝讚耶和華耶和華居住耶路撒冷願伊由郇山受祝讚汝各伙着讚美

十三 耶和華

十四 讚耶和華頌着感謝耶和華因伊至善因伊恩慈存至永遠着感謝只領神其上帝因伊恩慈存

十五 至永遠着感謝萬主其主因伊恩慈存至永遠感謝獨行神蹟其主因伊恩慈存至永遠感謝主用智

十六 慧造天因伊恩慈存至永遠感謝主使地浮水上因伊恩慈存至永遠感謝主造成大光因伊恩慈存

百姓拿法  
巴倫倫記  
巴倫倫記  
求主禱詞  
東報伊其  
惡  
詩人立志  
慈美主慈  
慈誠實

至永遠。造日頭管日中，因伊恩慈存至永遠。造月共星管廣曠，因伊恩慈存至永遠。着感謝主削埃及  
 廿一 其長子，因伊恩慈存至永遠。邀以色列人出埃及，其地界，因伊恩慈存至永遠。使以色列人踐過曠野，因  
 廿二 臂力帶伊出來，因主恩慈存至永遠。感謝主截斷紅海，因伊恩慈存至永遠。使以色列人踐過曠野，因  
 廿三 因伊恩慈存至永遠。使法老共伊軍兵浸死紅海，因主恩慈存至永遠。感謝主引導子民，因伊恩慈存至永  
 廿四 伊恩慈存至永遠。感謝主拍許，因伊恩慈存至永遠。滅出名其君王，因伊恩慈存至永  
 廿五 遠就是削亞摩哩王西宏，因伊恩慈存至永遠。削巴山王，因伊恩慈存至永遠。將伊其地賜乞主百  
 廿六 姓做業產，因伊恩慈存至永遠。就是賜乞主其奴才以色列人做業產，因伊恩慈存至永遠。主已經念  
 廿七 我落微賤時候，因伊恩慈存至永遠。也救我脫離仇敵，因伊恩慈存至永遠。主用糧草乞所有務血氣  
 廿八 其儉，因伊恩慈存至永遠。着感謝天上其上帝，因伊恩慈存至永遠。  
 廿九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 三十 勢因着許塊，拿我各仗其，欲我唱歌，追害我各仗其，欲我作樂，講吓，汝將郇城其詩一首唱乞我仗聽。  
 卅一 我仗着異邦，多那離唱耶和華其詩呢，耶路撒冷吓，若使我賣記的，汝就願失去右手其功用，若使我  
 卅二 你記念耶路撒冷，你將耶路撒冷當做第一歡喜其毛，願我嘴舌卸落上，願耶和華吓，耶路撒冷遇  
 卅三 難其日子，以東仗講撤去撤去，直透地基，求汝記念者話，巴比倫城吓，汝將剝受滅務仗看待，汝像汝  
 卅四 看待我仗一樣者，仗務福氣，將汝其侂仔擲落濼濼，伊者仗務福氣。  
 卅五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 卅六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 卅七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 卅八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 卅九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 四十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 五十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 六十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 七十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 八十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十一 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十二 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十三 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十四 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十五 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十六 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十七 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十八 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 九十九 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上  
 一百 我各仗着巴比倫，將琴瑟掛着柳模上

舊約全書 詩篇 第一百三十七 八篇 七百五十九

預言天下 君王無不 主道讚美 名王毛論 賈賤主聖 察伊謀我 的救主 拯救不在 無不知者 察我隱微 其代者道 奧妙實測 度的

時候，汝已經應許我，賜我心裏務力，安慰我。耶和華吓，地上列王聽汝嘴講其話，都剝感謝汝。唱詩  
 揚傳耶和華，其行為因耶和華其榮耀頂大，耶和華雖然至高，仍原看顧謙虛其伙，者驕傲其伙，汝遠  
 遠都禮鑒察伊，我雖然若苦難中間，跣主的的使我能得活，穿手拍散我仇敵其怒氣，就用汝右手救  
 我關係我其代，耶和華的替我成就，耶和華吓，汝其慈悲存至永遠，求汝莫厭棄汝手所創造其  
 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百  
 遠能曉的我其心意，我或跣或跣，汝都詳細查察我所有跣其路，汝都深曉的，我舌頭發出其話，耶和  
 華毛喇賣曉的，汝着我前後，環環圍觀我，扼手落我頭上，者道奧妙過我其見識，高的很，我毛擔當至  
 我去俾位，能避汝其神呢，我走俾位，能避的汝其面呢，我擲上天，汝着許塊，我眠牀，佛舒陰間，汝也着  
 許塊，我佛能生天，光早其翼，飛至海外居住，着許塊，汝其手也刺引導我，汝其右手也刺扶持我，若使  
 講者黑暗務擔當遮蔽我，者四面環圍我其光，能變做眼瞞者，黑暗究竟毛擔當遮我，使汝賣看見，眼  
 瞞務光好像日中，黑暗光明由汝看都一樣，因其其臟腑是汝創造，我着娘奶胎裏，汝已經替我排列  
 成就，我祝謝汝，因我受汝創造美妙非常，汝其行為奇特，賢是我心裏深曉的，我落暗中，受汝創造，  
 落胎裏排列盡巧，許一時，我其形體，汝毛賣看見，我故味成形，汝其目開已經看見，所定其年歲，一日  
 都味至，汝已經記落汝其冊，上帝吓，我細想汝其意思，極去寶貝務盡個，數也賣盡，我若使計算起來，  
 比海沙故個，我清醒時候，能見覺共汝一堆，上帝吓，汝的的能除滅兇惡其伙，欲流伙其血，汝者伙着  
 遠難我，上帝吓，伊做呆話，毀謗汝，汝其仇敵亂稱汝其名，耶和華吓，恨汝其伙，我擲毛你恨伊，悖逆汝  
 其伙，我擲毛你厭棄伊，我鐵實嫌伊，我看伊是仇敵，上帝吓，求汝鑒察我曉的，我其心，試我曉的，我其

我察我主 我入我心 我永生

其路

仇人惡毒

救我脫伊

手

謀成

莫乞伊惡

主的的替

窮苦其伙

伸冤

詩人求主

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

使我心毛

意看見我務世七那解就着邀我入永生其路。

一 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

三 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

四 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

五 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

六 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

七 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

八 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

九 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十一 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十二 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十三 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十四 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十五 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十六 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十七 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十八 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

十九 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十一 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十二 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十三 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十四 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

二十五 願汝保我脫離惡伙其手保護我脫離強暴其伙因伊欲使我跌倒驕傲其伙掘喇陷坑設絆馬索

舊約全書

詩篇

第一百四十四篇

七百六十一

詩人逃難

善情誘仇

仇助毛

王右邊

大所在

七故強

看待我

一爾

三究汝

五其位

六一切

八許我

九因我

十許塊

十一使我

十二活命

一爾

二能用

詩人感謝

主保

仇敵

一爾 大爾 爾 我開聲求耶和華我開聲迫切求耶和華我落汝臺前訴我苦

情落汝面前述我苦難我神魂喪胆時候汝曉的我其路徑我斷其路仇敵暗設羅網捕我求汝向我

王右邊看麼都毛伏認我毛躲避其所在也毛伏看顧我生命耶和華吓我懇求汝講汝是我躲避其

大所在我活着世間汝是做我其份下願汝聽我哀求因我盡去軟弱救我脫離迫害我其仇因伊比我

七故強求汝邀我靈魂脫離苦難像出監一樣我就離感謝汝其名義人離環轉圍我因汝將者大恩

看待我

一爾 大爾 爾 耶和華吓願汝聽我所禱停耳聽我懇求憑汝其誠實公義應許我求汝莫窮

三究汝其奴才因為着汝臺前毛伏務擔當稱做義仇敵迫害我將我活命拍死落地禱使我居住烏暗

五其位處像死去盡附其仇因將換我神魂喪胆我心裏懊惱我記的起上古其日子我靜靜想主

六一切其行為我思念汝手做其工夫我就向汝舉手我心想慕汝像乾地望雨耶和華吓求汝趕緊應

八許我我神魂剝失去莫遮面你覷我免的我像入墓其仇一樣求汝使我早起頭離聽汝恩愛其聲音

九因我倚藉汝求汝指示我應當斷其路因我其靈魂仰望汝耶和華吓求汝救我脫離仇敵我躲避汝

十許塊汝是我其上帝着教訓我行汝其旨意願汝至善其神邀我至平地其位處耶和華吓因汝其名

十一使我離得活憑汝其公義邀我靈魂脫離苦難求汝施仁慈乞我除滅我其仇敵也除去一切磨難我

十二活命其仇因我是汝其奴僕

一爾 大爾 爾 耶和華是我倚藉其磐石應當讚美伊因伊教我其手臂離交戰教我其手指

二能用軍器耶和華施仁慈乞我是我其保障是我其城牆是我其救主是我其盾牌是我所倚藉其汝

講仍原細  
 願可知主  
 恩頂大求  
 主顯威拍  
 散仇敵  
 奏樂讚美  
 仇敵深惡  
 求主救我  
 連賜福百  
 講百姓得  
 耶和華做  
 主務福美  
 詩人立志  
 拍長讚美  
 主至尊異  
 主至尊異  
 主恩慈施  
 落萬物讚  
 萬物頌讚  
 主國榮耀  
 主國永遠  
 萬物歸伊  
 主下公至  
 慈的成主

舊約全書

詩篇

第一百四十五篇

七百六十三

使我百姓歸服我。耶和華吓世人算是世七。汝竟然記念伊。人子算是世七。汝竟然照願伊。伊是像氣  
 吹過。伊其日子像影移去。願耶和華使天垂下來。就降臨摸山。山就出煙。願汝電氣閃出。拍散仇敵。願  
 汝箭射仇人。使伊敗走。求汝由上劈穿手。救我出大水。拯救我離異邦人。其手。伊嘴講虛浮其話。伊舉  
 右手詛嘴是奸詐。上帝吓我。剝唱新詩讚美汝。彈十絃。其琴讚美汝。其名。汝施恩拯救列王。也救汝奴  
 才。大關脫離利劍。求汝拯救我。脫離異邦人。其手。伊者。伊嘴講虛浮其話。伊舉右手詛嘴是奸詐。我唐  
 哺仔年少。強壯像務培。養其模木。我諸娘仔容貌端莊。像宮苑裏。厝角雕刻其石柱。我倉廩豐滿。五穀  
 充足。我羣羊着。我其草堆。生出千千萬萬。使我一羣陣其牛肥大。我仗毛損傷。毛喪失。落我街中也毛  
 啼嘶其聲音。者百姓難得學。將換其恩惠。是務福氣。仅務耶和華。做伊其上帝。者百姓務福氣。  
 讚美汝。永遠榮耀汝其名。耶和華是頂大。着大讚美伊。伊其功用頂大。毛擔當測度的。出的。的。世世讚  
 美汝其行為。代代揚傳。汝其功用。我靜靜想汝其榮耀威嚴。我剝靜靜想汝奇特其神蹟。汝施出可畏  
 共大才能。其代。代。都難傳述者。代。汝其大功用。我的的揚傳。伊的的難記念。汝其大恩。盡力稱讚。也的  
 的讚美。汝其公義。耶和華是慈悲極憐憫。常常忍耐。大賜恩惠。耶和華施恩乞萬民。可憐本身。手造其  
 萬物。耶和華吓汝所創造。其萬物。都讚美汝。汝揀選其聖徒。都讚美汝。傳述汝國中。其榮耀。揚傳汝其  
 大才能。將汝大才能。其代。連汝國中。其威嚴榮耀。傳乞世人。汝其國是永遠其國。汝操權至世。世。跋倒  
 其。其主扶持伊。彎曲其。其主使伊。直。萬類都仰起目。關望汝。汝隨時賜伊。務。汝大開汝手。施恩。使  
 衆生所欲。其難得飽。耶和華所有行其。都是公義。所有造其。都是慈悲。凡禱告耶和華。用實心懇求。耶







才能功用  
勤快用器  
件樂器讚  
美王讚  
凡務血氣  
主著讚美

一 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務，血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

二 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務，血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

三 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務，血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

四 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務，血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

五 讚美耶和華，因伊大才，能其代，該當讚美。伊着拍鼓，跳舞，讚美。伊着用大響，其鏡，讚美。伊用和聲，其鼓，讚美。伊所有務，血氣，其都着讚美。耶和華，汝各伙着讚美。耶和華。

舊約全書

箴言

箴言其妙

勤臥敬畏

耶和華

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

杯通從罪

一 通達其代，共公義秉公正直，使愚蠢其伏，惟精通，後生其，惟得知識，共謀畧，使智其伏，聽見，惟加增學

二 問聰明其伏，惟得美妙其法度，使伏，惟明白箴言，共比喻，智伏其話，共伊其隱言。○敬畏耶和華是知

三 識其根本，佛默伏看，輕智慧共教訓，我仔吓，着聽汝，郎罷其教訓，莫棄汝，娘奶其法度，唯做汝頭上

四 其華冠，共裝束，脰骨其鍊，我仔罪，伏若使誘惑汝，汝尔通從伊，伊佛講，汝共我齊來，我伏，剝伏禮流，伏

五 其血，埋伏無故，害毛罪，伏其活命，伊故活着，我伏，像陰間，吞伊，伊故禮強壯，惟像退落深坑，其伏一，樣

六 我伏，惟得各種其財寶，得賍物，充滿我其厝，汝共我做同幫，我各伏所得其毛，齊公用我仔，汝尔通共

七 伊各伏，齊踏一條其路，汝胶着離伊其路徑，因伊其，胶跑去行惡，伊趕緊，臂欲流，伏其血，設羅網，落鳥

八 目前，是空喬其代，者伏，伏禮剝流，自家其血，伊理伏，禮害本身其活命，凡貪財，其伏，都踏者路，者財，惟

九 累財主，失去自家其活命。○智慧，落街中，禮呼，落大街，發聲，落鬧熱，其街頭，禮呼，落城門，兜，連城裏，傳

十 伊其話，講，汝蒙昧，其伏，甘願蒙昧，侮慢，其伏，歡喜，侮慢，默伏，嫌知識，剝至，箬暗，呢，我青備，汝，汝着，悔改

十一 看麼，我剝，將我其神，賜汝，將我其話，指示汝，我務，叫汝了，汝尔肯聽，我務，舉手，伏，都尔願，我汝，棄我一

十二 切所勸其話，都尔受，我其責備，故此，汝患難，時候，我剝，冷笑，汝驚惶，時候，我剝，戲弄，汝頂，驚其代，像暴

十三 雨，離來，汝其災禍，像狂風，趕至，汝就，遇着，患難，痛苦，者，時候，伊各伏，剝懇求，我，我都尔應，伊剝，迫切，尋

十四 討我，仅賣，討的着，因伊，嫌知識，仅尔欲，敬畏，耶和華，伊棄我，其勸解，看輕我，一切其責備，故此，自家路

舊約全書

箴言

第一章

七百六十七

三 所結果其伊本身着儉伊所謀其計自家難厭愚蠢其伊離道難害自家死亡蒙昧仗其安閒難使自  
三 家滅亡凡聽我其仗的的安居伊的的穩當都毛驚患難

尋求獲得  
智慧

一 四 我仔汝若使受納我其話存我其命令落心裏以致停耳聽智慧專心思慕聰明大聲求知識  
六 開聲求聰明汝若使尋伊像尋銀討伊像討隱藏其寶物汝就難曉的敬畏耶和華連難仗上帝因智

智慧其賜

七 慧是耶和華所賜其知識共聰明都是由伊其嘴禮出耶和華時常保護正直其仗伊也是義人其籐  
八 牌上帝照顧義理其路守伊聖徒其路徑學將換汝難明白義理秉公正直共一切好其路因智慧難

長耶和華

二 入汝其心知識難使汝心裏歡喜謀畧剝離汝聰明剝保護汝難救汝脫離呆仗其路脫離者背認  
三 亂講其仗伊離正直其路踏黑暗其路徑伊樂意行惡仗歡喜呆仗其背謬伊其路是彎曲伊其路徑

該當受勸

四 是崎嶇智慧難救汝脫離淫婦就是離者用諂媚語其外人伊棄去後生時候所嫁其唐哺落上帝面  
五 扶 前所立其約也賣記的去伊其屑塌落死地伊其路墮落陰魂其所在凡至伊屑其仗總賣回頭仗賣

者倚藉敬

六 得生命其路智慧難使汝踏好仗其路守義人其路徑因義人難紆落地上純全其仗常常居住許塊  
七 三 懶者呆仗的的見絕落地上奸詐其仗的的落許塊連根拔起

莫棄伊其

八 二 離我仔汝你通賣記的我其律法心裏着守我其命令學將換仗遠其日子長命平安都難加添  
九 乞汝你通乞仁慈共誠實離汝着縛落汝脫骨寫落汝心裏其碑禮學將換汝難得恩寵共通達落上

宜備

十 帝連仗其目前着專心倚藉耶和華莫倚靠自家其知識凡汝所踏其路都着認耶和華伊就的的替  
十一 汝引路莫看自家是智着敬畏耶和華離去呆惡賢難使汝其筋康健汝其骨難壯着用汝其家業共  
十二 隻成熟其土產敬畏耶和華汝其倉就難充滿汝酒醴其葡萄汁難溢流去○我仔汝莫棄耶和華其

論智慧所賜其福

該當行幾件其代

呆仗必受

所羅門勸

述自家受  
那能勸求  
智慧其話

廿三 警戒莫厭伊其責備。因耶和華責備伊所愛其伙。像郎罷責備伊所愛惜其仔一樣。討着智慧。得着聰

廿四 明者伙務福。因智慧其利。比銀其利故好。伊其出息。比精金其故重。智慧比真珠故貴。凡汝所思慕其

廿五 伙毛毛。能比的伊。伊右手務長命。左手務富貴。伊其路是喜樂其路。伊其路徑都是平安。伙得伊就是得

廿六 執着生命其根。凡把持伊其伙。都務福氣。耶和華用智慧設者地。用聰明使天立定。用伊其知識。使海洋

廿七 裂開。使穹蒼落露。○我仔。汝着守者智慧其聰明。都尔乞伊離汝。其目關伊。就離養活汝其命。紐束汝

廿八 其脰骨。汝跣路離安穩。汝肢也賣着。踢汝倒眠床心。就尔驚汝倒床的的。離好關。忽然其驚惶。其呆仗

廿九 所受其災害。來時候。汝莫驚伊。因耶和華刺做汝其靠山。保汝其肢賣。離絆汝手。禮務毛。施濟時候。莫

三十 辭者。該當得施濟其伙。汝身邊。既然務者毛了。莫其鄉里講。伶奔去。明且再來。我就乞汝。汝隔壁伙安

三十一 居落汝旁邊。莫謀害伊伙。椰味害汝。你通毛緣。故其伊爭。莫妒忌者。強暴其伙。汝都尔通中意。伊其路

三十二 徑。因耶和華頂嫌。背認其伙。惟獨結交正直其伙。耶和華落呆仗其厝。降咒詛。落義人其厝。祝福侮慢

三十三 其伙。耶和華侮慢伊。謙虛其伙。就獲恩惠。賜伊智慧。其伙離得榮耀。做基業。佛愚蠢其伙。高陞離受凌

三十四 辱。○我仔。汝着聽郎罷其教訓。着盡心窮究者。知識。因我獲正道。教汝。汝你通棄我其教訓。我

三十五 團團圍我。我仔各伙。汝着聽郎罷其教訓。着盡心窮究者。知識。因我獲正道。教汝。汝你通棄我其教訓。我

三十六 自幼是我郎罷所愛惜其。是我娘奶獨生其愛子。郎罷務教我其我講。汝獲我其話。存落汝心裏。守我

三十七 其命令。就離得生。着得智慧。着得聰明。莫賣記的。莫離我嘴。禮其話。莫棄智慧。伊就離保護汝。愛伊。伊

著離呆仗其路

三二 聽着受納我其話，就離加增汝其壽數。我務教汝智慧其路，邀汝踏正直其路徑。汝踏路時候，脚步賣  
三三 窄狹，汝若使跑臂也，賣着踢着把定者教訓，莫遺失去。着謹守伊，因伊是汝其生命，莫入惡仗其路徑。  
三四 莫踏落呆仗其路。着躲避，莫趁許塊踏，着轉灣離伊踏去。因伊味行邪惡，就尔去，爾味使仗跋倒就爾  
三五 賣落眠。因伊僥倖惡其餅，強暴其酒，惟獨義人其路像天隻光，莽莽荥光，至日頭現出來。呆仗其路

該當受教訓

三六 像黑暗，自家仗賣曉的遇着也。七跋倒。○我仔汝着聽我其話，停耳聽我所講其，莫使伊離汝目前。着  
三七 存落汝內心裏勢。凡仗得伊就得生活，全體都離強壯。操守汝心裏，比凡所操守其故要緊。因者內心  
三八 是生命其源頭。汝嘴着棄去背膠，汝嘴吸着遠離橫惡。汝目着覷正，汝目開着一，直覷前斗。汝胶所踏

操守自家其內心

三九 其路着做平坦，汝一切其路徑着立堅固。汝你通偏落左偏落右，汝胶着離去者呆惡。  
四〇 離離我仔汝着聽我其智慧，停耳聽我聰明其話。汝就離存謀畧，汝嘴吸也。離守知識，因淫婦其嘴

着謹守智慧，離避淫婦

四一 吸滴蜜，伊其嘴舌比油故光滑。椰伊其煞局，離像茵陳許苦，像雙鋒其劍許利。伊其胶踏落死亡其地。  
四二 伊其胶步近着陰間。故此伊賣遇着生命其平路。伊其路徑是賣定其，伊仗賣曉的我仔各仗，汝伶着

該當負節

四三 聽我莫棄我嘴禮其話。着使汝其路遠離着淫婦。汝你通踏近伊厝其門，離汝離獲自家榮耀。付乞別  
四四 離獲汝歲數付乞殘暴其仗。驚外人得汝錢財做富足，汝所勞苦其毛也。歸着外人其厝禮，至汝其  
四五 煞尾，就是汝其肌肉身體毀壞去時候，汝就大啼。講我生箴式，嫌教訓我，我心也藐視責備，都尔聽我先

自家井禮其活水

四六 自家井禮其活水，汝水泉挪毛溢落外斗。河水挪毛流至街中，叭都着做汝自家其，其外斗其仗都  
四七 毛份着使汝水泉得福。汝其後生時候所討其老小齊喜樂。伊像好愛其鹿，共作佳其鹿一樣。汝由

四八 毛份着使汝水泉得福，汝其後生時候所討其老小齊喜樂。伊像好愛其鹿，共作佳其鹿一樣。汝由

果仗其罪

警戒眷伙

實懶惰

莫起爭端

務七件罪

守教訓催

害恣其大

伊其胸前時常知足，心裏拍長，沉迷落伊其親愛。我仔，汝將其心沉迷落淫婦呢，將其欲抱者外人呢。因仗其路都是着耶和華其目前，伊使仗一切其路平坦，果仗所犯其罪，難拖累自家，伊其怨尤像索縛伊本身。伊因仗受教訓就死亡，伊極夫愚蠢，故此迷惑去。

羅網一樣我仔，汝若使務替鄉里做保，若使其外人務搭掌，汝就是因嘴其話拖累，也因汝嘴其話退落。爾也，你通乞汝目皮合禮去睡，着救自家，像鹿躲避打獵，仗其手像鳥脫離擔鳥仗其手一樣。懶惰

其仗，汝着去螻蟻看伊其方法，就難得智慧。螻蟻雖然毛君王，毛將官毛監督夏天時候，也難預備伙。儉割稍時候，也難藏積糧草，懶惰其仗，汝去倒剝至箬附呢，汝倒禮爾至七毛時候起來呢。汝莽爾一

刻，莽爾一刻古，又手莽倒一吓，學將汝其貧窮剝至汝，像騎馬其賊，汝其缺乏像武士一樣。者匪類奸惡其仗，伊舉動出嘴都是背逆，獲目爾懶，使肢講話，使手指致意，伊心裏存背謬，時常創呆惡，

散出相爭，故此伊其災禍忽然間難來，伊頃刻受敗壞，毛擔當醫治務六件，是耶和華所嫌其務七件，是伊心裏頂厭棄其，就是目爾驕傲，嘴舌亂講，手流毛罪仗其血，心裏拍算呆惡其計謀，跛跑去行那

惡亂証見其仗，吐出假話，仗落兄弟中間惹相爭。我仔着守汝郎罷其命令，莫離汝娘奶其教訓，着時常縛落汝心肝前，掛落汝其脰骨，汝禮跣時候，嘴難引導汝，爾時候，難看守汝，汝清醒時候，難指示汝

因者命令是燈，着教訓是光，勸解共責備是生命其路，難保守汝離者呆惡其諸娘，離者淫婦，詔媚其嘴舌，汝心裏貪伊美貌，莫乞伊目皮迷惑汝，因妓女難使仗缺乏，佛剩一塊其餅，着淫婦難尋討汝

寶貝其活命仗，若使抱火落心肝前，伊衣裳冬那賣燒灼呢，仗佛踏火炭禮，肢冬那賣紅呢，仗其鄉里

舊約全書

箴言

第六章

七百七十一



其老小荷合也是將換凡仗摸伊都務罪仗佛因腹老空偷毛充儼也賣乞仗看輕柳乞仗拿着的  
 還七倍或且盡伊厝裏所有其毛罰出佛共諸娘仗行姦淫者仗都毛知識仗做者代就是刺喪壞本  
 身其活命伊的的受傷損共凌辱伊其羞恥透底賣抹的去因妒忌離使仗大怒氣至報仇其日期伊  
 的的杯肯寬容毛論獲世毛禮物贖者罪伊的的仗收汝雖然送許倘其厚禮伊也賣知足

一 匿匿我仔汝着守我其話藏我命令落心裏着守我其命令就離保存活命着遵守我其教訓像守  
 汝目瞭一樣縛落汝手指寫落汝心裏其碑禮着共智慧講汝是我其姐妹稱聰明做汝其親戚就離  
 保汝躲者淫婦避者講語媚話其外人我仗會着厝禮由樞門其柵拉枳覷出看見落愚蠢其一帮落

九 後生仔中間見覺務一隻少年其都毛智慧伊趁街中近者淫婦其巷角禮踏就順路去伊厝禮就是  
 落半脯刺暗或落半腹黑暗時候去許塊務者諸娘仗迎接伊補妓女其衣裳伊心盡去奸巧者諸娘

十一 仗是瞎鬧仗是橫惡其伊肢毛歇落厝裏有時着外斗有時落大街落各處其巷角禮債就牽者少年  
 其其伊彘嘴面都賣羞恥就其伊講吓我務獻謝恩祭今日還我其願故此我出來迎接汝直頭尋汝

十二 其面伶討着了我眠床務繡標鋪禮連埃及國彩色織其布我獲沒藥盧萱共肉桂澆落我其床鋪弄  
 來吓汝我足意相親相愛至明旦早我仗莽暢意喜樂因唐哺毛着厝務出門去遠路伊手拈銀一袋

十三 着至月圓隻轉厝者諸娘仗用務倘好聽其話引誘伊獲嘴破諂媚其話硬勸伊者後生其連刻跟伊  
 像牛去割像肢手縛其仗去受默仗其刑罰至箭矢刺過伊心肝像鳥趕入羅網故賣曉的離失伊其

十四 活命我仔各仗汝仗着聽我着細膩聽我嘴禮其話莫容汝其心偏落伊其路莫踏鄭落伊其路徑因  
 務倘仗乞伊拍倒受傷無數其仗都乞伊害死伊其厝就是落陰間其路引至死其房屋

杯通新淫  
 愁其路

所羅門勸  
 近智慧  
 述自家所  
 見後生其  
 仗受誘惑

釋其妙用  
其共結果

創造以前  
智慧共耶  
和華一

智慧賜福  
伊

一 醫圍圍智慧挪七你叫聰明挪七你開聲叭。伊陸路邊高其位處，落十字街頭其所在。着城門邊入城  
 二 其位處，落城門出入其位處，大聲呼講吓汝衆伙，我禮叫汝，我對世人開聲講。蒙昧其伙，汝着曉的精  
 三 通其理，愚蠢其伙，心裏着開通着聽吓，因我刺講美妙其理，我嘴吸所講出是正直其話，我嘴的的講  
 四 誠實其話，我嘴吸嫌恨呆惡，我嘴禮其話，都合義理，毛一滴至邪好巧，舌話明理其伙，都惟會悟，得務  
 五 知識其伙，都認是合理其着受我其教訓，故願去銀得知識，故願去精金，因智慧比珍珠故好，伙所有  
 六 其寶物，都賣比的伊，我智慧共精通其理，同居，我得知識共謀畧，敬畏耶和華，就是嫌者呆惡，驕傲自  
 七 高，共邪路，連背逆其嘴，都是我所嫌其，我務謀畧共知識，我就是聰明，我務才能帝王藉我治國，君王  
 八 藉我定公義諸，侯共尊長，連地上各官府，都藉我操權，愛我其伙，我也愛伊殷勤求我其伙，的的得着  
 九 我富貴着我禮，就是永遠其財寶，共義理，我結其果，故願過黃金精金，我其出息，故好去紋銀，我踏落  
 十 公義其路，落正直其路徑中間，使愛我其伙得家業，我也使伊其府庫滿足，元始時候，耶和華務得我  
 十一 了，就是落伊創造萬物以前，自萬世以先，元始昧務地以前，我務設立了。或譯我務 昧務深淵，昧務  
 十二 水泉居只，倘水時候，我已經生出了高山，昧立定，故昧務山嶺以前，我已經生出了當時耶和華，昧創  
 十三 造者地共曠野，大地故昧務一撮其土，耶和華設立者天，立圓環圍着深淵，當時我也着許塊，伊落上  
 十四 勢堅立穹蒼，使深淵其水泉堅固，替洋海定界限，使水賣越過伊其命令，立大地其基址者時候，我落  
 十五 伊身邊像大司傳一樣，日日使伊歡喜，我也時常喜樂，落伊面前，我喜樂落者民居其地，歡喜親近世  
 十六 人我仔各伙，汝冷着聽我其話，因守我道其伙，都務福吓，着聽教訓着學智慧，你通乘伊凡聽從我，日  
 十七 日等候落我門口，陸我門框旁邊者伙，務福吓，因凡伙得我，就是得生命也，剝受耶和華其恩，懶得罪

我其伙就是害本身其活命凡嫌我其伙就是愛死。

一 隨隨隨智慧務起伊其厝務鑿成伊七株其柱務割伊其頭生調伊其酒排設伊其棹差遣伊其了頭

二 落城裏高其位處大聲呼講係一隻是愚蠢其伙着轉灣入只塊仅其毛知識其伙講汝着來儉我其

三 糧草咬我所調其酒汝愚蠢其伙着棄愚蠢跔落聰明其路就保存汝其活命○伙責備侮慢其伙

四 乞伊褻慢伙勸戒呆伙離受凌辱莫勸戒侮慢其伙驚伊恨汝勸戒智其伙伊離愛汝汝將道理傳乞

五 智其伙伊就更加智慧教義人伊就進益學問敬畏耶和華是智慧其起頭伙至聖其主就是聰明倚

六 藉我汝其日子就離進益汝活命其歲數離加增汝若使務智慧汝其智慧的前益汝本身汝若使侮

七 慢獨獨汝本身着當者罪○歇其諸娘伙暗鬧伊是蒙昧都毛智慧伊坐落伊厝其門口着城裏高位

八 處其座位呼者過路就是跔直路其伙講係一隻是愚蠢其伙着睬只裏仅其毛知識其伙講偷拘其

九 水是甜其私下儉其餅務味柳者伙賣曉的着伊厝禮其是陰魂伊其伙客是着陰間深其位處

十 隨隨隨所羅門其箴言○智其仔離使郎罷喜樂歇其仔使娘奶愁苦不義其貨財都毛益惟獨公義

十一 離救伙脫離死亡耶和華尔容義人其生命飢餓仅離除去呆伙其貪頭手禮懶惰做工其者伙離貧

十二 窮手禮勤緊其伙離得富足夏天藏積其是智其仔割稍時候弃去咽其是使伙羞恥其仔義人頭上

十三 務福吓佛殘暴離遮蓋呆伙其嘴義人其名譽的的得稱讚佛呆伙其名離黯腐心裏智其伙離受命

十四 令佛嘴吸歇其伙的跛倒伙跔正直其路離安穩佛伙跔偏邪其路的離顯露獲目懶懶致意其

十五 離害伙愁苦佛嘴吸歇其伙的跛倒義人其嘴是活命其水泉佛殘暴離遮蓋呆伙其嘴怨恨離惹

十六 相爭佛仁愛離遮蓋一切其過失聰明伙其嘴務智慧佛者杖離降落缺智慧伙其背禮智其伙積善

所羅門其  
箴言落十  
二章十七  
節集俗語  
實智其語  
教訓

歇語規其  
行為

智慧其教

設其請伙

廿七 知識、佛默伏其嘴、即刻施行滅亡。富伏其寶財、是伊堅固其城、窮伏其滅亡、是因伊其缺乏。義人所做  
 廿八 其工使伊得生命、呆伏其結果使伊犯罪。遵守教訓其伏就是踏落活命其路、佛厭棄責備其伏的的  
 廿九 跋距鄭去、心裏隱藏怨恨者伏務亂講其嘴、吸講出毀謗者伏是歇話多講其、賣免的務過失、佛謹守嘴  
 三十 吸其伏務智慧、義人其嘴舌可比紋銀、呆伏其心像餘殘其毛、義人其嘴吸養活務個伏、佛默伏因毛  
 三十一 知識就死去、耶和華其祝福、佛使伏富足、也毛加增伏其憂愁。默伏亂做當遊戲、聰明其伏也將換歡  
 三十二 喜智慧、呆伏所驚其的、的至伊身上、義人所欲其主也、剝賜伊狂風吹過時候、呆伏就毛去、佛義人是  
 三十三 永遠其基址、像醋、像齒、像烟、傷目、開也、將換情、懶其伏、佛使差遣伊其伏、煩惱伏、敬畏耶和華、佛加增  
 三十四 日子、佛呆伏其年數的、的縮短、義人所倚望、佛得喜樂、佛呆伏所望其的、的至滅亡、耶和華其路、就  
 三十五 是義人堅固其營寨、佛行惡其伏的、的至滅亡、義人永遠賣搖動、佛呆伏毛擔當居住落者地、義人其  
 三十六 嘴發出智慧、佛背逆其嘴舌的、的割斷去、義人其嘴吸、佛曉的、順理其話、佛呆伏其嘴都是背逆  
 三十七 體、匪奸巧、其天平、鉤是耶和華所嫌、佛公平其鉤子、是伊所歡喜、驕傲來時候、羞恥也來、佛智慧  
 三十八 共謙虛其伏一堆、正直伏其端正、佛引導伊、佛奸詐伏其橫惡、佛害本身滅亡、落發怒其日子、貨財毛  
 三十九 益、佛義理、佛救伏免死、純全伏其義理的、的使伊其路平直、佛呆伏因自家其罪惡、佛跛倒、正直伏其  
 四十 公義、佛使伊得救、佛奸詐其伏、佛中自家其詭計、呆伏既然死、伊其倚望的、的絕去、罪惡其倚望也、絕  
 四十一 滅、義人得救脫離患難、呆伏就代替伊受者難、至邪其伏用嘴殘害伊鄉里、佛智慧、佛使義人得救、義  
 四十二 人得福滿城、就喜樂、呆伏滅亡、百姓就歡喜禱呼、正直伏其祝福、佛使者城立堅固、佛呆伏其嘴、佛使  
 四十三 者城倒境去、藐視鄉里者伏毛智慧、佛聰明其伏、佛默伏做聲來往毀謗其伏、佛漏洩伏秘密其代、佛

廿四 忠心其僕，惟隱藏者代。佛毛智仗引導，百姓離敗去，讓士務，國家就安穩。替異邦人做保者，仗的的  
 廿五 受害，佛嫌搭掌者，仗離安穩美，貌其諸娘，仗得尊貴，強暴其仗，得錢財，仁慈其仗，務益着本身，佛殘忍  
 廿六 仗，其仗，踏躓自家其肉體，呆仗，隱其工錢，都是虛假，其，佛積義種其仗，一定得賞賜，時常行義，其仗，離得  
 廿七 生，佛專心行惡，其仗，使自家死亡，心裏橫惡，其是耶和華所嫌，詎正直路，其是伊所歡喜，呆仗，雖然手  
 廿八 幫手，也賣免的受刑，佛義人其後裔的，離得救美，貌其諸娘，仗棄去智慧，是像金環帶落猪鼻禮。義人  
 廿九 所愛慕其，煞局都是好，呆仗，所倚望其，歸結是怒氣，務仗，分散錢財，反離加增，務仗，節儉過餘，反至貧  
 三十 窮，歡喜施濟其仗，得福滿足，潤澤落別仗，自家離得潤澤，積糧草，尔糶其，離受百姓詛罵，佛情願糶賣  
 三十一 其仗，祝福，離歸落伊頭上，仗，殷勤求良善，就是求恩惠，仗，佛思慕呆惡，呆惡就離歸着伊，仗，倚藉錢財  
 三十二 的的，跛倒，佛義人的，秀茂像模箬一樣，仗，踏躓自家其厝，離得空風，做家業，歇仗的的，做心裏聰明  
 三十三 仗，其奴才。義人其結果是生命，其模，務智慧其仗，離得仗其內心。義人在世，離受報，何況呆仗，其罪仗  
 呢。

一 離出 離仗，歡喜受責備，就是歡喜知識，佛嫌責備者，仗，心裏是像禽獸。好仗，得耶和華其恩惠，佛設  
 二 詭計其仗，耶和華的的定罪，仗，藉呆惡，立定，佛義人其根透底，賣搖動賢德，其諸娘，仗，可比唐哺其  
 三 華冠，佛行羞恥，其諸娘，仗，是像骨腐爛一樣，義人所藏，其心意是公平，呆仗，其計謀是奸詐，呆仗，其話  
 四 暗偵，欲流血，佛正直，仗，其嘴，離使伊得救，呆仗，敗壞，就歸落虛空，佛義人其厝，離立定，仗，照伊其智慧  
 五 得稱讚，佛心裏邪僻，其仗的的，乞仗，藐視，受看輕，其仗，務仗，服事伊，是故，離自尊，仗，缺乏糧草，其仗，義  
 六 人，離照顧伊，牲畜其活命，佛，呆仗，其心腸，是殘忍，耕種自家田地，其，離得糧草，飽，佛，離隨懶惰，其仗，



其路是艱難的。通竅其代都務知識。佛默伏能現出伊其愚蠢。泉惡其使者。能退落災難。佛忠心其  
 其欽差。能醫伏好。貧窮其凌辱的的歸落者。棄責備其伏。佛肯聽警戒者。伏能得尊貴。伏所欲其既然成  
 就。內心能暢意。佛悔改呆惡。是默伏所嫌其。汝共其智伏來往。就離得智慧。汝共愚蠢伏交家的。的受害。  
 災難的的追罪伏。佛義人離得好報。好伏留家業。乞仔孫。罪伏其錢財是替義人存積。窮伏做田。離出  
 產務。餵糧草也。務伏因不義受滅亡。伏佛賣捨的拍伊仔。就是嫌伊。愛仔其伏的的勤緊責備伊。義人  
 離得飲食飽足。佛呆伏其腹老的的缺之。

一 離其路者。伏看輕伊。落默伏其嘴。務驕傲其杖。佛智伏其嘴。吸離保守本身。屠禮毛牛。倉就空。佛糧草

二 逆其路者。伏看輕伊。落默伏其嘴。務驕傲其杖。佛智伏其嘴。吸離保守本身。屠禮毛牛。倉就空。佛糧草

三 其豐足。是藉牛其力。信實其伏。做干證。都賣野講。佛做假于證其伏。剝吐出假話。侮慢其伏。雖然尋智

七 慧也。毛擔當得。佛聰明伏容易得知識。踏至默伏面前。就離見覺伊。嘴吸毛。知識通竅。伏其智慧。就是

九 離明白自家其路。佛默伏其愚蠢。是自騙自。默伏獲罪惡。做蠻笑。佛正直其伏。離得恩寵。心裏愁苦。佛

十 自家曉的。心裏喜樂。別伏也賣交。插呆伏其盾的的毀去。佛正直伏其帳房。離與旺。務一條路。伏漢是

十一 正直其。佛至尾是死亡其路。伏嬉笑時候。心裏故務苦。喜樂結局。就是悲傷。心裏反背其伏的。由自

十二 家其路得飽足。好伏由本身也離得飽。蒙昧其伏。毛喇話。你信。佛通竅其伏。細心觀自家其路。智其伏

十三 離驚心。遠離惡事。佛默伏離驕傲。暢胆。容易使性其伏。離做默代。設詭計其伏的的乞伏。嫌蒙昧其伏

十四 得愚蠢做家業。佛通竅其伏。務知識。做華冠。呆伏伏落好伏。面前罪伏也。伏落義人其門口。窮伏乞自

十五 家其鄉里。嫌伊。佛富伏務盡。餵其朋友。伏看輕鄉里。就是犯罪。佛憐憫窮伏者。伏務福謀。泉惡其伏。挪







其雲得智慧何等贏去得金得聰明故好去得銀正直仗其大路就是遠離呆惡仗謹守自家其路徑  
仗能保存生命驕傲是滅亡其前驅高傲其心是敗壞其緣因心裏謙卑其窮仗來往是故贏其驕傲其  
三 仗齊分所奪其貨財仗細心聽主其命令能得益凡藉耶和華其仗務福氣心裏務智慧其仗能稱的  
三 通竅嘴吸甜其仗能加增學問仗務聰明就是務生命其源頭能歇仗其愚蠢能責備伊智仗其內心  
三 能教伊其嘴仗使伊其嘴吸加增學問仁愛其話是像蜜房能安慰內心醫好骨肉務一條路仗還是  
三 正直其佛至尾是死亡其路勞苦其仗欲餓者意勉勵伊勞苦因伊乞口腹所迫呆仗謀惡計伊嘴吸  
三 裏像烈火一樣橫惡其仗散出相爭挑唆其仗能使好朋友絕交殘暴其仗誘惑鄉里仗引伊踏你正  
三 經其路務仗目矚亮欲謀橫惡其代務仗嘴吸合緊使惡計成就白頭髮是華麗其冠落行義其路隻  
三 能得着忍性其仗故贏過勇士管服自家其神故贏去拍奪城池其仗鐵擲落面前帕禮佛定凡事是  
由耶和華

一 團團佛務一塊乾餅安靜禮儀是故贏去厝裏削務頭生其肉滿厝相爭去餓務智慧其奴才能  
三 管者不肖其仔也能其許裏一帮兄弟齊分者家業鼎能煉銀爐能煉金椰查察仗其心是耶和華行  
三 惡其仗能聽呆仗其嘴吸亂講其仗能聽奸邪其嘴舌凡譏笑窮仗就是侮慢造化伊其主歡喜仗過  
三 落災禍其自家難免刑罰仔孫是佬仗其冠郎罷是伊仔其榮耀愚蠢其仗講美妙其話賣配合何況  
三 九國君嘴吸亂講仗所得其禮物是像眼前其寶石毛論俾位處搖移都是得利達遮掩仗其過失者仗  
三 是求仁愛仗佛再三述者代能離開好其朋友用一句責備其話能使其仗記念故贏去拍欺其仗  
三 一百板呆仗都佛欲求反亂故此着派強惡其使者去罰伊仗遇着拍毛仔其熊罴是故好去遇着愚

其<sup>廿七</sup>蠢其<sup>廿八</sup>仗禮做<sup>廿九</sup>欺代<sup>三十</sup>仗獲<sup>卅一</sup>呆代<sup>卅二</sup>報<sup>卅三</sup>好代<sup>卅四</sup>災禍<sup>卅五</sup>總<sup>卅六</sup>賣<sup>卅七</sup>離<sup>卅八</sup>伊<sup>卅九</sup>其<sup>四十</sup>厝<sup>四十一</sup>相<sup>四十二</sup>爭<sup>四十三</sup>其<sup>四十四</sup>起<sup>四十五</sup>頭<sup>四十六</sup>像<sup>四十七</sup>開<sup>四十八</sup>喇<sup>四十九</sup>空<sup>五十</sup>乞<sup>五十一</sup>水<sup>五十二</sup>流<sup>五十三</sup>一<sup>五十四</sup>樣<sup>五十五</sup>故<sup>五十六</sup>此<sup>五十七</sup>味<sup>五十八</sup>

其<sup>廿九</sup>味<sup>卅</sup>仗<sup>卅一</sup>毛<sup>卅二</sup>者<sup>卅三</sup>心<sup>卅四</sup>癩<sup>卅五</sup>手<sup>卅六</sup>仅<sup>卅七</sup>拈<sup>卅八</sup>財<sup>卅九</sup>實<sup>四十</sup>去<sup>四十一</sup>買<sup>四十二</sup>智<sup>四十三</sup>慧<sup>四十四</sup>靠<sup>四十五</sup>俦<sup>四十六</sup>呢<sup>四十七</sup>朋<sup>四十八</sup>友<sup>四十九</sup>時<sup>五十</sup>常<sup>五十一</sup>是<sup>五十二</sup>親<sup>五十三</sup>愛<sup>五十四</sup>佛<sup>五十五</sup>急<sup>五十六</sup>難<sup>五十七</sup>時<sup>五十八</sup>候<sup>五十九</sup>就<sup>六十</sup>藉<sup>六十一</sup>所<sup>六十二</sup>務<sup>六十三</sup>其<sup>六十四</sup>兄<sup>六十五</sup>弟<sup>六十六</sup>毛<sup>六十七</sup>知<sup>六十八</sup>

其<sup>卅</sup>諷<sup>卅一</sup>其<sup>卅二</sup>仗<sup>卅三</sup>落<sup>卅四</sup>鄉<sup>卅五</sup>里<sup>卅六</sup>面<sup>卅七</sup>前<sup>卅八</sup>搭<sup>卅九</sup>掌<sup>四十</sup>替<sup>四十一</sup>仗<sup>四十二</sup>做<sup>四十三</sup>保<sup>四十四</sup>歡<sup>四十五</sup>喜<sup>四十六</sup>相<sup>四十七</sup>爭<sup>四十八</sup>其<sup>四十九</sup>仗<sup>五十</sup>是<sup>五十一</sup>歡<sup>五十二</sup>喜<sup>五十三</sup>罪<sup>五十四</sup>惡<sup>五十五</sup>起<sup>五十六</sup>伊<sup>五十七</sup>其<sup>五十八</sup>門<sup>五十九</sup>頂<sup>六十</sup>高<sup>六十一</sup>者<sup>六十二</sup>仗<sup>六十三</sup>求<sup>六十四</sup>敗<sup>六十五</sup>壞<sup>六十六</sup>心<sup>六十七</sup>裏<sup>六十八</sup>橫<sup>六十九</sup>

其<sup>卅一</sup>惡<sup>卅二</sup>其<sup>卅三</sup>仗<sup>卅四</sup>都<sup>卅五</sup>賣<sup>卅六</sup>得<sup>卅七</sup>福<sup>卅八</sup>嘴<sup>卅九</sup>舌<sup>四十</sup>反<sup>四十一</sup>背<sup>四十二</sup>其<sup>四十三</sup>仗<sup>四十四</sup>離<sup>四十五</sup>邊<sup>四十六</sup>落<sup>四十七</sup>災<sup>四十八</sup>害<sup>四十九</sup>生<sup>五十</sup>愚<sup>五十一</sup>蠢<sup>五十二</sup>其<sup>五十三</sup>仔<sup>五十四</sup>者<sup>五十五</sup>仗<sup>五十六</sup>就<sup>五十七</sup>離<sup>五十八</sup>愁<sup>五十九</sup>苦<sup>六十</sup>欺<sup>六十一</sup>仗<sup>六十二</sup>其<sup>六十三</sup>郎<sup>六十四</sup>罷<sup>六十五</sup>也<sup>六十六</sup>毛<sup>六十七</sup>毛<sup>六十八</sup>喜<sup>六十九</sup>樂<sup>七十</sup>

其<sup>卅二</sup>心<sup>卅三</sup>裏<sup>卅四</sup>調<sup>卅五</sup>暢<sup>卅六</sup>離<sup>卅七</sup>使<sup>卅八</sup>身<sup>卅九</sup>體<sup>四十</sup>爽<sup>四十一</sup>快<sup>四十二</sup>佛<sup>四十三</sup>心<sup>四十四</sup>裏<sup>四十五</sup>苦<sup>四十六</sup>離<sup>四十七</sup>使<sup>四十八</sup>骨<sup>四十九</sup>髓<sup>五十</sup>枯<sup>五十一</sup>去<sup>五十二</sup>呆<sup>五十三</sup>仗<sup>五十四</sup>由<sup>五十五</sup>胸<sup>五十六</sup>前<sup>五十七</sup>掏<sup>五十八</sup>出<sup>五十九</sup>賄<sup>六十</sup>賂<sup>六十一</sup>使<sup>六十二</sup>審<sup>六十三</sup>判<sup>六十四</sup>其<sup>六十五</sup>代<sup>六十六</sup>偏<sup>六十七</sup>另<sup>六十八</sup>去<sup>六十九</sup>智<sup>七十</sup>慧<sup>七十一</sup>

其<sup>卅三</sup>是<sup>卅四</sup>着<sup>卅五</sup>聰<sup>卅六</sup>明<sup>卅七</sup>仗<sup>卅八</sup>其<sup>卅九</sup>面<sup>四十</sup>前<sup>四十一</sup>佛<sup>四十二</sup>愚<sup>四十三</sup>蠢<sup>四十四</sup>仗<sup>四十五</sup>其<sup>四十六</sup>目<sup>四十七</sup>圓<sup>四十八</sup>觀<sup>四十九</sup>落<sup>五十</sup>地<sup>五十一</sup>極<sup>五十二</sup>禮<sup>五十三</sup>惡<sup>五十四</sup>蠢<sup>五十五</sup>其<sup>五十六</sup>仔<sup>五十七</sup>使<sup>五十八</sup>伊<sup>五十九</sup>郎<sup>六十</sup>罷<sup>六十一</sup>煩<sup>六十二</sup>惱<sup>六十三</sup>使<sup>六十四</sup>伊<sup>六十五</sup>娘<sup>六十六</sup>奶<sup>六十七</sup>愁<sup>六十八</sup>苦<sup>六十九</sup>加<sup>七十</sup>刑<sup>七十一</sup>罰<sup>七十二</sup>

其<sup>卅四</sup>落<sup>卅五</sup>義<sup>卅六</sup>人<sup>卅七</sup>是<sup>卅八</sup>你<sup>卅九</sup>通<sup>四十</sup>拍<sup>四十一</sup>尊<sup>四十二</sup>貴<sup>四十三</sup>其<sup>四十四</sup>仗<sup>四十五</sup>因<sup>四十六</sup>伊<sup>四十七</sup>是<sup>四十八</sup>正<sup>四十九</sup>直<sup>五十</sup>也<sup>五十一</sup>是<sup>五十二</sup>你<sup>五十三</sup>通<sup>五十四</sup>話<sup>五十五</sup>少<sup>五十六</sup>講<sup>五十七</sup>其<sup>五十八</sup>仗<sup>五十九</sup>務<sup>六十</sup>知<sup>六十一</sup>識<sup>六十二</sup>癖<sup>六十三</sup>性<sup>六十四</sup>溫<sup>六十五</sup>和<sup>六十六</sup>其<sup>六十七</sup>仗<sup>六十八</sup>務<sup>六十九</sup>聰<sup>七十</sup>明<sup>七十一</sup>欺<sup>七十二</sup>仗<sup>七十三</sup>

其<sup>卅五</sup>佛<sup>卅六</sup>毛<sup>卅七</sup>講<sup>卅八</sup>話<sup>卅九</sup>就<sup>四十</sup>算<sup>四十一</sup>是<sup>四十二</sup>智<sup>四十三</sup>伊<sup>四十四</sup>嘴<sup>四十五</sup>吸<sup>四十六</sup>合<sup>四十七</sup>緊<sup>四十八</sup>就<sup>四十九</sup>乞<sup>五十</sup>仗<sup>五十一</sup>看<sup>五十二</sup>是<sup>五十三</sup>聰<sup>五十四</sup>明<sup>五十五</sup>

其<sup>卅六</sup>一<sup>卅七</sup>團<sup>卅八</sup>團<sup>卅九</sup>圓<sup>四十</sup>共<sup>四十一</sup>衆<sup>四十二</sup>仗<sup>四十三</sup>各<sup>四十四</sup>別<sup>四十五</sup>其<sup>四十六</sup>者<sup>四十七</sup>仗<sup>四十八</sup>都<sup>四十九</sup>是<sup>五十</sup>憑<sup>五十一</sup>自<sup>五十二</sup>家<sup>五十三</sup>其<sup>五十四</sup>私<sup>五十五</sup>慾<sup>五十六</sup>違<sup>五十七</sup>背<sup>五十八</sup>一<sup>五十九</sup>切<sup>六十</sup>好<sup>六十一</sup>其<sup>六十二</sup>謀<sup>六十三</sup>畫<sup>六十四</sup>欺<sup>六十五</sup>仗<sup>六十六</sup>你<sup>六十七</sup>歡<sup>六十八</sup>喜<sup>六十九</sup>聰<sup>七十</sup>明<sup>七十一</sup>佛<sup>七十二</sup>歡<sup>七十三</sup>喜<sup>七十四</sup>顯<sup>七十五</sup>

其<sup>卅七</sup>露<sup>卅八</sup>伊<sup>卅九</sup>其<sup>四十</sup>心<sup>四十一</sup>呆<sup>四十二</sup>仗<sup>四十三</sup>來<sup>四十四</sup>時<sup>四十五</sup>候<sup>四十六</sup>貌<sup>四十七</sup>視<sup>四十八</sup>也<sup>四十九</sup>剝<sup>五十</sup>來<sup>五十一</sup>務<sup>五十二</sup>羞<sup>五十三</sup>恥<sup>五十四</sup>其<sup>五十五</sup>代<sup>五十六</sup>凌<sup>五十七</sup>辱<sup>五十八</sup>也<sup>五十九</sup>剝<sup>六十</sup>齊<sup>六十一</sup>至<sup>六十二</sup>仗<sup>六十三</sup>嘴<sup>六十四</sup>其<sup>六十五</sup>話<sup>六十六</sup>是<sup>六十七</sup>像<sup>六十八</sup>深<sup>六十九</sup>其<sup>七十</sup>水<sup>七十一</sup>智<sup>七十二</sup>慧<sup>七十三</sup>其<sup>七十四</sup>源<sup>七十五</sup>頭<sup>七十六</sup>

其<sup>卅八</sup>像<sup>卅九</sup>深<sup>四十</sup>水<sup>四十一</sup>流<sup>四十二</sup>出<sup>四十三</sup>取<sup>四十四</sup>呆<sup>四十五</sup>仗<sup>四十六</sup>其<sup>四十七</sup>面<sup>四十八</sup>貌<sup>四十九</sup>你<sup>五十</sup>是<sup>五十一</sup>好<sup>五十二</sup>判<sup>五十三</sup>義<sup>五十四</sup>人<sup>五十五</sup>毛<sup>五十六</sup>理<sup>五十七</sup>也<sup>五十八</sup>是<sup>五十九</sup>毛<sup>六十</sup>好<sup>六十一</sup>欺<sup>六十二</sup>仗<sup>六十三</sup>用<sup>六十四</sup>嘴<sup>六十五</sup>吸<sup>六十六</sup>其<sup>六十七</sup>仗<sup>六十八</sup>相<sup>六十九</sup>爭<sup>七十</sup>伊<sup>七十一</sup>其<sup>七十二</sup>嘴<sup>七十三</sup>招<sup>七十四</sup>仗<sup>七十五</sup>拍<sup>七十六</sup>伊<sup>七十七</sup>

其<sup>卅九</sup>欺<sup>四十</sup>仗<sup>四十一</sup>其<sup>四十二</sup>嘴<sup>四十三</sup>是<sup>四十四</sup>自<sup>四十五</sup>家<sup>四十六</sup>活<sup>四十七</sup>命<sup>四十八</sup>其<sup>四十九</sup>羅<sup>五十</sup>網<sup>五十一</sup>挑<sup>五十二</sup>唆<sup>五十三</sup>仗<sup>五十四</sup>其<sup>五十五</sup>話<sup>五十六</sup>是<sup>五十七</sup>像<sup>五十八</sup>肴<sup>五十九</sup>饌<sup>六十</sup>離<sup>六十一</sup>進<sup>六十二</sup>入<sup>六十三</sup>仗<sup>六十四</sup>腹<sup>六十五</sup>腸<sup>六十六</sup>裏<sup>六十七</sup>裏<sup>六十八</sup>做<sup>六十九</sup>

其<sup>四十</sup>代<sup>四十一</sup>懶<sup>四十二</sup>惰<sup>四十三</sup>其<sup>四十四</sup>是<sup>四十五</sup>共<sup>四十六</sup>行<sup>四十七</sup>敗<sup>四十八</sup>壞<sup>四十九</sup>其<sup>五十</sup>做<sup>五十一</sup>兄<sup>五十二</sup>弟<sup>五十三</sup>耶<sup>五十四</sup>和<sup>五十五</sup>華<sup>五十六</sup>其<sup>五十七</sup>名<sup>五十八</sup>是<sup>五十九</sup>像<sup>六十</sup>堅<sup>六十一</sup>固<sup>六十二</sup>其<sup>六十三</sup>樓<sup>六十四</sup>義<sup>六十五</sup>人<sup>六十六</sup>臂<sup>六十七</sup>入<sup>六十八</sup>得<sup>六十九</sup>安<sup>七十</sup>穩<sup>七十一</sup>富<sup>七十二</sup>仗<sup>七十三</sup>其<sup>七十四</sup>錢<sup>七十五</sup>財<sup>七十六</sup>是<sup>七十七</sup>伊<sup>七十八</sup>堅<sup>七十九</sup>

其<sup>四十一</sup>固<sup>四十二</sup>其<sup>四十三</sup>城<sup>四十四</sup>憑<sup>四十五</sup>自<sup>四十六</sup>家<sup>四十七</sup>其<sup>四十八</sup>意<sup>四十九</sup>是<sup>五十</sup>像<sup>五十一</sup>高<sup>五十二</sup>牆<sup>五十三</sup>其<sup>五十四</sup>樣<sup>五十五</sup>敗<sup>五十六</sup>壞<sup>五十七</sup>以<sup>五十八</sup>前<sup>五十九</sup>仗<sup>六十</sup>其<sup>六十一</sup>心<sup>六十二</sup>務<sup>六十三</sup>高<sup>六十四</sup>傲<sup>六十五</sup>榮<sup>六十六</sup>耀<sup>六十七</sup>以<sup>六十八</sup>前<sup>六十九</sup>務<sup>七十</sup>謙<sup>七十一</sup>虛<sup>七十二</sup>仗<sup>七十三</sup>其<sup>七十四</sup>味<sup>七十五</sup>聽<sup>七十六</sup>見<sup>七十七</sup>代<sup>七十八</sup>計<sup>七十九</sup>就<sup>八十</sup>先<sup>八十一</sup>

其<sup>四十二</sup>應<sup>四十三</sup>就<sup>四十四</sup>是<sup>四十五</sup>伊<sup>四十六</sup>其<sup>四十七</sup>愚<sup>四十八</sup>蠢<sup>四十九</sup>羞<sup>五十</sup>恥<sup>五十一</sup>仗<sup>五十二</sup>其<sup>五十三</sup>心<sup>五十四</sup>離<sup>五十五</sup>忍<sup>五十六</sup>耐<sup>五十七</sup>伊<sup>五十八</sup>其<sup>五十九</sup>病<sup>六十</sup>痛<sup>六十一</sup>佛<sup>六十二</sup>悲<sup>六十三</sup>傷<sup>六十四</sup>其<sup>六十五</sup>心<sup>六十六</sup>佛<sup>六十七</sup>仗<sup>六十八</sup>離<sup>六十九</sup>當<sup>七十</sup>的<sup>七十一</sup>起<sup>七十二</sup>通<sup>七十三</sup>竅<sup>七十四</sup>仗<sup>七十五</sup>其<sup>七十六</sup>心<sup>七十七</sup>裏<sup>七十八</sup>得<sup>七十九</sup>知<sup>八十</sup>識<sup>八十一</sup>

其<sup>四十三</sup>其<sup>四十四</sup>智<sup>四十五</sup>仗<sup>四十六</sup>其<sup>四十七</sup>耳<sup>四十八</sup>也<sup>四十九</sup>離<sup>五十</sup>尋<sup>五十一</sup>知<sup>五十二</sup>識<sup>五十三</sup>禮<sup>五十四</sup>物<sup>五十五</sup>離<sup>五十六</sup>替<sup>五十七</sup>仗<sup>五十八</sup>開<sup>五十九</sup>路<sup>六十</sup>引<sup>六十一</sup>導<sup>六十二</sup>伊<sup>六十三</sup>至<sup>六十四</sup>大<sup>六十五</sup>仗<sup>六十六</sup>面<sup>六十七</sup>前<sup>六十八</sup>原<sup>六十九</sup>告<sup>七十</sup>先<sup>七十一</sup>訴<sup>七十二</sup>自<sup>七十三</sup>家<sup>七十四</sup>其<sup>七十五</sup>情<sup>七十六</sup>由<sup>七十七</sup>像<sup>七十八</sup>都<sup>七十九</sup>務<sup>八十</sup>理<sup>八十一</sup>佛<sup>八十二</sup>被<sup>八十三</sup>

扶告既然來、就查察伊、抓鐵離止仗相爭、並且離解釋落務勢其仗中間、兄弟其怒氣難難解和、是故硬  
去堅固其城伊其相爭、是像城樓其門門仗其腹老的、的由嘴其結莫得滿足伊嘴吸其出產離使伊  
飽足、死其生都是嘴舌所管、愛惜嘴舌其仗的、的儉伊所結其莫仗得老小就是得福、也是蒙耶和華  
其恩、窮仗用懇求其話、佛富仗獲強硬其話應伊仗、交加務僑朋友、離使自家敗壞、也務喇知心其朋  
友伊情義故親熱過兄弟。

一 爾爾爾行動正直其窮仗、是故贏去講話背逆其欺仗、心裏毛知識、也是毛益、趕急臂其肢離距鄰  
去仗因愚蠢離敗壞伊其路、心裏故怨恨耶和華、錢財離加增務僑朋友佛窮仗其朋友共伊遠離亂  
大 証其仗難免定罪野講其仗、也毛擔當躲避的去、歡喜贈送其仗、都求伊其恩、離送禮物其仗、都共伊  
做朋友窮仗其兄弟都嫌伊、何況伊朋友更遠離伊、獲好話去尋者朋友也、賣着得智慧其仗、是愛自  
家其活命、謹守聰明其仗、離得福、做假証見其仗難免定罪、野講其仗總離滅亡、欺仗享宴樂、是仗合  
宜、何況奴才管理官長呢、仗務聰明離使伊忍氣、饒仗過失、就是自家其榮耀、王其使性是像獅叫、佛  
其仗其恩是像露降落草禮、愚蠢其仗、是郎罷其災禍、老小吵鬧、是像屠漏、雨水常常滴落房屋其貧財  
其是祖宗所遺傳其業、佛賢德其老小是耶和華所賜其懶惰離使仗飲緊咽、憐息其仗的的饑餓守命  
其令其仗離保守自家其活命、毛細賦守伊其路者仗的的死、施濟窮仗、是借乞耶和華、伊所賜其耶和  
其華的的遠伊、着責備汝其仔、因汝將換務毛倚望、你通立志、欲在伊滅亡發大怒其仗、的着受刑罰、汝  
其若使救伊、汝仍原故着再救、汝着聽勸誡、受教訓、使汝後來離智仗、心裏務僑謀畫佛耶和華其旨意  
其的的立定仗、其仁愛、離使仗想慕伊、窮仗是故好去野講其仗、敬畏耶和華、離使仗得生、安居飽足、

三三 禍實至伊禮。憐情其仗手穿盤裏。就收轉至嘴也驚勞苦。汝拍者侮慢其仗。愚蠢其仗也。雖知覺。汝勸  
 三三 解聰明其仗。伊離加增知識。搶奪郎罷。逐出娘奶。是使伊受羞恥受凌辱其仗。我仔仗。伊教汝棄去智  
 三三 識其話。汝不通聽伊匪徒其証見。離弄公義。呆仗其嘴。歡喜吞罪。懲刑罰是替侮慢其仗預備。鞭拍  
 是替愚蠢仗其背禮預備。

一 酒使仗侮慢。濃酒使仗喝鬧。凡乞酒沉迷其仗。尔是聰明。王其威是像獅叫。凡惹伊使性  
 三三 其是得罪自家其活命。遠離相爭其仗。離得榮耀。伊愚蠢其仗。都離投入相爭。懶惰其仗。驚大清。尔去

六 牽田。故此割種時候的。的求乞。仅毛毛得仗心裏其計謀。是像深其水一樣。伊聰明其仗。離濛的出仗  
 八 居多揚傳自家其仁德。伊忠心其仗。伊離尋的着行動正直其。就是義人。伊遺傳其子孫。務福。君王

九 坐位審判。伊其目。離逐散各種其呆惡。伊仗離講我務清潔。我其心我其罪。已經洗潔了。務不同其  
 二 秤。離不同其升斗。都是耶和華所嫌其。伊仗離講我務清潔。我其心我其罪。已經洗潔了。務不同其

三 其耳仔。離看見其目。離都是耶和華所造其。莫貪。離驚汝離變窮。汝目。離着開起。就離得糧草。餓飽買  
 三 主講。毛幹吓。毛幹吓。伊一。就自誇。務黃金。共珍珠。盡個。伊講知識其嘴。吸。是頂寶貝。其器具。仗替

三 別國仗。做保汝着收存伊其衣裳。替別國仗。做保其。汝着獲本仗。做當用。奸詐得其餅。仗看是甜。伊至  
 三 以後的。的務土沙。充滿伊其嘴。凡志。趨藉相議。隻離設立。汝若使。剝交戰。着用智慧。其謀。畧。挑唆其仗。

三 離去各處。露出仗秘密其代。故此。尔通其嘴。吸。爾聞其仗。來往。詛罵。罷奶其仗。伊其燈的的。滅落。大黑  
 三 暗中間。家業。雖然起。初積蓄。頂快。伊至尾。仅賣得福。尔通講我。剝報者。呆惡。伊等候。耶和華。伊的的。救

三 汝不同其。鈎碼。是耶和華所嫌其。奸巧其天平。也是毛好仗。其行動。是耶和華所定。仗冬。那離明白。自

三 汝不同其。鈎碼。是耶和華所嫌其。奸巧其天平。也是毛好仗。其行動。是耶和華所定。仗冬。那離明白。自

三 家其路呢。突然間許願，以後去細察者願者，伊離遠落羅網。智慧其君王，離窺出者，呆惡其伊，使俾  
 三 輪應伊過。其神是耶和華，其燈，離鑿察其心腸，一切隱微其代，王得保全，是由仁愛其誠實，伊用慈  
 三 悲堅固伊其國位。後生其榮耀，就是伊其臂力，白其頭髮，就是佬其美貌，鞭拍其傷，離洗除呆惡  
 所責備其傷，離入其心腸裏勢。  
 二 耶和華離稱過其心裏，耶和華歡喜者，秉公行義，其是故，離去獻祭，目開好高，心裏驕傲，連呆伊  
 其燈，都是罪勤，緊其謀畫，離得充足，離趕急其伊，頂快至缺乏，用亂講其嘴，舌得貨財，就是自家求  
 死，所得其財，是像吹來吹去其雲霧，呆伊不肯行義，故此伊其殘暴，離除去本身，沉溺落罪孽者，其  
 路是極歪邪，離清潔伊所做其是正直。自家離落，眉頂角是故，離去其吵鬧，其諸娘，伊齊離落，寬舒其  
 十一 厝，呆伊心裏欲伊受災，就是伊鄉里也，賣得伊可憐，侮慢其伊，受刑罰，愚蠢伊，就離得智慧，智慧伊受  
 三 教訓，伊就離加增知識。義人細想，呆伊其厝，看呆伊將樣落，敗毀滅去。耳仔塞緊，伊聽窮伊求者，伊自  
 三 家，割呼也，毛伊聽伊，私下送其禮物，離解去使性，胸前其賄賂，離使者重其怒氣，煞去正直，其伊歡喜  
 三 行義，離行惡其伊，就離敗壞伊，迷失通達其路的，去蔭亡魂，所會其位處，貪宴樂其伊的，貧窮，貪  
 三 林酒，共香油其伊，賣富，呆伊就是義人，其贖價，反背其伊也，贖正直其伊，蔭落曠野，是故好去共吵鬧，懊  
 三 惱其諸娘，伊做同居，智伊厝裏，務油，共諸般其財寶，離欺伊所得其都吞去，求義理，共憐憫者，伊離得  
 三 生命義理，共尊貴，聰明其伊，離爬上勇士其城，拍倒伊所倚靠，堅固其力，保守嘴共舌者，伊離保守  
 三 本身免的苦難，驕傲自尊其伊，其名是侮慢其伊，所行為其，都是驕傲，自誇，懶惰，伊所貪其離害

三伊死、因伊其手不肯操作、務伊透日迫切貪食、佛義人施濟、都毛賣捨的呆、其獻祭是可惡、其何況  
 三伊帶來祭物、仅存呆惡其心亂証見其夫的滅亡、佛停耳聽其夫、惟做証見、仅毛仗盤駁不義其夫  
 三面皮強硬、佛正直其夫謹守伊其路、都毛智慧聰明謀畧、惟共耶和華比併、馬是因交戰其日預備、佛  
 得勝是由耶和華。

二隨隨揀好其名聲、是贏去揀大財、得着恩寵、是放贏過得金銀、富仗窮仗齊集落世間、都是耶

三和華所創造其通竅其夫、看見災害就躲避、佛愚蠢其夫、莽踏過受困苦、謙虛其敬畏耶和華其賞賜

六就是富足尊貴共長命、權惡仗其路、務刺草共羅網、佛保守活命其夫、惟遠離伊着教訓、僮仔使伊踏

八所該當踏其路、伊至佬時候、也賣離去、富仗管窮仗、借債其夫是財主其奴才、仗穢呆惡的收斂災

九禍、伊怒氣其杖的的廢去、務可憐其目、關着仗、得福因伊獲自家其糧草、供給窮仗、逐出侮慢其夫、

十二相爭就也離出去、爭端共羞恥也、離去、仗愛清潔其心裏、伊嘴噴講出好話、故此王、惟做伊其朋友

十三耶和華其目、關照願務知識其夫、佛伊使反背仗其話、敗壞去、懶惰其夫、講吓外斗、務獅我落街中的

十四的受罰、妓女其嘴就是深坑、耶和華所嫌其夫、惟退入去、默意包存落僮仔心裏、佛責備其杖、離除者

十五注意都遠離去、苛虐窮仗、加增自家其富足、連贈富仗者夫的的至缺乏、○汝着停耳聽智仗其話、專心

十六扶學我其知識、汝若使記者話、落汝心裏、立定落汝其嘴、噴就是好、我今日特意指示汝、就是使汝倚

三藉耶和華我、挪毛味、會替汝寫書、論謀畧、共知識、仗、我使汝離曉的者、真理其話是確實其、使汝將真

三理其話、回覆差遣汝其夫、○汝不通因者、窮仗懦弱、就欺負伊、也、你通苛虐窮苦其夫、落城門口、禮因

三耶和華、刺替伊伸冤、損害伊其夫、耶和華、刺損害者仗其活命、莫共急氣其夫、交家、莫共發怒其夫來

權靈仗其

三五六 往。就將汝所睡其眠床乞伏奪去靠俤呢。汝祖宗所立古早其地界汝你通移去汝看見勤緊辦事其  
三五六 伏者伏離鞋。若君王其面前。毛鞋落毛名目其伏面前。

二 像刀放汝喉嚨一樣。汝你通貪伊其美味。因者糧草是假意其。莫勤勞求富。你通藉汝自家其智慧。汝

三 目開靠俤觀者。毛其毛。因錢財真真自家生翼。像鷹鳥飛天頂禮去。汝你通貪者橫目伏其餅。也莫

六 貪伊其美味。因伊心裏將樣禮思量伊做伏。也是將換。伊共汝講請儉。請毀。佛伊其心都毛看待汝。汝

八七 所儉其餅。汝的的吐出。所得者好聽其話。汝也剝失去。莫講話乞欺伏。聽。因伊離藐視汝智慧其話。莫

九 移古早其地界。莫估孤子其田。因救贖伊其是。才能其主。伊離共汝對頭。替者伏伸冤。着專心求教訓。

十 停耳聽者。知識其話。汝你通賣容的責備。倪仔。汝你用錘拍伊。你是使伊死。汝着用錘拍伊。離救伊其

十一 靈魂。免的墜落陰間。我仔。汝心裏佛務智慧。我心裏實實離歡喜。汝嘴吸講正直話時候。我其心腸也

十二 離喜樂。汝心莫妒忌者。罪伏。佛汝透日着敬畏。耶和華。因的的務喇賞賜。汝所望其賣絕去。我仔。汝着

十三 聽着務智慧。專心踏正直其路。酒餒醉肉儉。飲其伏。汝你通共伊交家。好酒貪儉其伏的的貧窮。貪睏

十四 離使伏補破爛衣裳。生汝其郎罷。汝着聽伊。汝娘奶至佬。汝也你通看輕伊。着買真理。你通賣去。智慧

十五 教訓聰明。也着將換。義人其郎罷的的大歡喜。伏生智其仔。因伊離得喜樂。汝着使汝罷奶歡喜。着使

十六 養汝其娘奶喜樂。我仔。汝心着歸我。汝目開汝歡喜。我其路。因妓女是深其溝。淫婦是窄其坑。伊偵伏

十七 像大賊埋伏。使伊使反背其伏。加增着世間。佛伏務禍。佛伏歎氣。佛伏務相爭。佛伏務掛慮。佛伏無故



智慧仗其

三十一 受傷，傷仗目開紅膜，就是長長坐禮，飲酒去尋者，調製其濃酒，酒發紅酒杯裏好看，順嘴吞落，喉嚨時  
 三十二 候，汝你通覓伊終久，離咬仗像蛇，離釘仗像蝮毒，其蛇使汝目開，離貪看淫婦，心裏離吐出橫惡，其代  
 三十三 使汝像烟，落海中其仗，倒落桅杆尾其仗，仗離使汝講吓，伊仗拍我我賣痛，傷我我見覺，我既然清  
 三十四 醒，了剝再去尋酒。

三十一 家就離建立，因知識，盾其房裏，離充滿各種寶貝，共華美其貨財，智其仗務，才能務知識，其仗離進益  
 三十二 力量，欲交戰，着先用智慧，其謀畧，議士務，離得安穩，智慧是故高去，欺仗者，仗毛擔當，開嘴落城  
 三十三 門兜，仗設謀殘害，各仗的稱伊做惹事，其仗愚蠢，仗其計謀，都是罪惡，侮慢其仗，是仗所嫌其，汝落

三十四 患難，其日，餓缺胆，汝其力量，是頂少，拖入死地，其仗，汝着救伊，抖抖戰，剝受剖其仗，汝着照顧伊，若使  
 三十五 汝講，者代我味，仗長鑿，察仗心裏，其伊挪毛，你思念麼，保全汝活命，其伊挪毛，賣曉的呢，挪毛，你憑各

三十六 仗所，做其代報，伊仗，我仔，汝偷蜜，因伊是好，偷蜜房，因口味是甜，汝着離曉的，智慧也將換，使心裏  
 三十七 歡喜，汝得着賚，就的務賞賜，汝其倚望也，賣絕去，汝者，呆仗吓，莫偷偵，義人其盾，莫擾害，伊居住其

三十八 所在，義人若使，跛倒七回，仗離起來，佛呆仗，因災禍，就敗壞，汝其仇敵，跛倒，汝莫歡喜，伊挪敗壞，汝心  
 三十九 莫喜，樂驚，耶和華，看見你歡喜，就使伊，其使性，轉離，汝仇敵，呆仗得意，汝心莫怨，嘆伊，罪仗發達，汝莫  
 四十 妒忌，伊因，呆仗毛，後來其賞賜，罪仗其燈，離撲滅去，我仔，汝着敬畏，耶和華，連君王，你通共，欲做反其  
 四十一 仗結交，因伊其災禍，的忽然間來，耶和華，共王，剝將，離滅伊，係仗離曉的，以下其箴言，就是智仗  
 四十二 所傳，其取仗面貌，判斷，是毛好，其其，呆仗講，汝是義人，者仗離乞，百姓，誣伊，乞列國，嫌恨伊，柳貴備者

儀集所羅門其箴言卷三十五章

論爭端

三六 呆仗就難得寵好其祝福難降乞伊。正直其話答應仗。仗都難共伊蒸嘴。汝該當先預備汝外斗其  
三入 工着田禮其代先做清楚然後就難起汝其盾。汝仗通毛緣故做干證書汝其鄉里也。仗通用嘴破欺  
三我 騙汝仗通講仗將樣待我也。剝將換待伊我剝照者仗所行其報伊仗仗曾經過懶情仗其田連恩  
三三 盜仗其葡萄園看座務刺竊草生各處地面乞野草遮滿石墻也倒塌去我一覷自家就細心想看見  
三三 了自家就受教訓講吓汝奔眼一刻莽瞎一刻古又手莽倒一吓學將換汝其貧窮剝至汝像騎馬其  
三三 賊汝其缺乏像武士一樣。

二一 一 園 以下也是所羅門其箴言猶太王希西家其臣子所錄出其。隱藏喇代是上帝其榮耀查

四三 察喇代是列王其榮耀天許滿高地許滿深列王其心也賣揣度的出除去銀渣銀匠就難鍊出好其

七六五 器具由王面前除去呆仗伊其國位就難獲義理立堅固莫落君王面前自尊莫陸落大仗其位處務

九 仗共汝講請汝上來只塊坐嘴是故好去落汝所見其君王面前使汝退下去汝莫趕趕出去仗相

十一 爭驚至煞尾汝受鄉里凌辱使汝毛毛通做汝其鄉里務隙就着對伊自家辯明仗通洩漏伊秘密其

十二 代驚聽見其仗凌辱汝汝其臭名就仗仗評論毛絲講話得時是像金其蘋果落銀其羅網智仗解勸

十三 其話落肯聽其仗耳禮是像金環其精金其首飾忠心其使者落差遣伊其仗禮是像雪水當收成其

十四 時候難培養伊主仗其心假意應承禮物送仗仗自誇者仗是像務風雲仗毛雨長久忍耐難規諫君

十五 王軟其嘴舌難拍折者骨汝遇着蜜椰儉知足驚汝儉恰何就難吐出汝莫時常腳踏鄉里其盾驚伊

十六 厭了難嫌汝亂証見害鄉里者仗是像龜像刀像利其箭矢患難時候倚藉毛忠心仗仗是像拍折其

十七 齒像歪躋其肢對傷心其仗唱歌是像晴天脫去衣裳像醋調燴一樣汝仗仇腹老饒着掬餅乞伊儉

舊約全書 箴言 第二十五章 七百八十九

論愚蠢其

論懶惰其

論惹事其

一 嘴渴着掬水乞伊嘔學將換看待伊、是像變火炭堆伊頭禮、耶和華也難賞賜汝、北風送雨來、學將換  
 二 背地毀謗其嘴舌、難生怒氣其面色、自家葺落厝頂角、是故釀去共吵鬧其諸娘、人葺落寬舒其厝、由  
 三 遠塊得好其信息、是像伊嘴渴得凍其水、儉義人服讒落呆、伊面前是像踐渾其水泉、共拍穢其井、蜜  
 四 儉恰倘是毛好其、伊求自家其榮耀、也賣算的榮耀、伊壓制自家其心、是像破損毛墻其城。  
 五 禮是像鳥隻往來禮飛、像飛去其燕鳥、馬着務鞭、驢着務勒、默伊其背着務杖、莫憑者默伊其默話應  
 六 伊驚汝難共伊一樣、着憑默伊其默話應伊、驚伊難自稱是智托默伊寄信、就是擗去自家其股受虧  
 七 跛肢伊其肢難詢、箴言落默伊其嘴、也是將換獲尊貴乞者默伊、是像一袋寶石落石頭堆、默伊嘴講  
 八 箴言是像酒醉其、務刺霧刺入伊其手、伊情默伊、情無賴之徒、是像獲箭矢傷衆、默伊重做默代、  
 九 是像犬仅儉伊所吐其毛、汝看伊自稱做智、汝難望默伊明白、比伊故快、懶惰其、講着大路務獅、務  
 十 獅着街中、懶惰其、伊落眠床、禮俾俾轉、是像門俾落門輪、懶惰其、手穿盤裏、就收轉至嘴、也驚辛  
 十一 苦懶惰其、伊自稱做智、故過去難獲正理、應對其七個、過路其、去插着共伊毛干、過其相爭、是像  
 十二 伊擒犬其耳、癲狂其、擲着火炭、箭矢、共兇器、噉可比、伊欺騙鄉里、仅講、我擲毛、伊是蠻笑、毛添柴、  
 十三 火就暗去、毛挑唆其、相爭就熬、火炭上加炭、火上加柴、欲相爭其、起爭端、也學將換挑唆伊其話、  
 十四 是像餚饌難進入、伊腹腸裏勢、嘴吸親熱、內心奸詐、是像下銀包落破器、禮伊務怨恨、就獲嘴吸遮瞞、  
 十五 椰伊其心裏存奸詐、伊雖然講好聽其話、汝你通信伊、因伊心裏務七件、可惡其代、伊雖然用奸詐、遮  
 十六 掩自家其怨恨、伊其惡毒難顯露、落會衆面前、掘坑其、自家難退入去、俾石其、難乞石俾轉壓着

俗語共  
其話

元 本身野講其嘴舌，難嫌伊所害其伙，諂媚其嘴，難使伙敗壞。

二 人稱讚汝，莫自家嘴吸自家稱讚。石重沙也重，難欺伙其受氣，比只二樣故重。怒氣就難殘害，發性就

三 難大苛虐，佛妒忌佛伙難當的，蔣暗柄愛慕，不如分明解勸。朋友其重責是忠心，惟獨仇敵難故意

四 加添嘴飽其伙，就偷蜜房也難厭，惟獨飢其伙就偷苦其毛，也是甜伙離家飄流，是像鳥離窩飛。油

五 其香使伙內心歡喜，朋友盡心解勸其美味，也是將換汝其朋友，共汝郎罷其朋友，都你通棄伊，患難

六 時候，莫入汝兄弟其厝，因近其鄉里是故好去遠其兄弟，我仔汝着求智慧，使我其心歡喜，我就務話

七 答應者罵我其伙，通窺其伙，看見災禍就躲避，佛愚蠢其伙莽踏過受害，伙替別國伙做保，汝着收存

八 伊其衣裳，替者淫婦做保，其汝着獲本伙做當伙，天光早起來大聲祝福朋友，噴其實算是誑伊，吵鬧

九 其諸娘伙，是像退雨時候，瓦破其水常常滴落，伙剝壓制伊，是像壓制風一樣，僅像獲右手欲拈油一

十 樣鐵，難鑲鐵頂利，也將換朋友，難勉勵朋友，凡守無花菓，模其伙，難偷模上其菓子，也將換伺候伊，主

十一 伙其，難得尊貴，伙獲水照面，影共面難相對，二個伙其心裏相對，也是將換。陰府共滅亡，都賣滿足，伙

十二 其目闕也賣滿足，鼎難煉銀，爐難煉金，也將換稱讚其話，難試煉伙其心，汝雖然獲欺伙其所吞其麥

十三 一堆，放口禮用槌去吞伊，伊其欺也的伙離去。○汝着勤緊查看汝羊羣何如，也着專心照顧汝其

十四 牛羣，因貨財賣至永遠，國君其冠也將換賣傳至世世，枯乾其草收起，新草現出山禮其蔬菜也，難收

十五 其了頭。其羊做汝其衣裳，山羊做汝買田其價，山羊其乳務穀做汝其糧草，連汝家眷其糧草也，難養活汝



伊求二伴  
其代

亞谷所講  
其話

六五 義使國堅固，佛受賄賂其離使國滅亡。伊詔媚伊其鄉里，是像設羅網絆伊其股。呆伏犯罪，是替自家  
 七 設羅網，佛義人離喜樂唱歌。義人離查出窮伏案件其實情，佛呆伏缺知識，就伏伏者代。侮慢其伏離  
 八 惹一城其伏相爭，佛智慧其伏離止伏其使性。智伏共默伏相爭，或使性，或笑，透底都賣和兇手離嫌  
 九 誠實其伏，仅欲害正直伏其活命。愚蠢其伏離吐出伊一切其使性，佛智伏離忍氣吞聲，操權其佛聽  
 十 假話，就伊其臣僕都是呆。貧窮其伏，共苛刻其伏相遇，只二伴伏其目調，都蒙耶和華光照伊。君王秉  
 十一 公誠實審判窮伏伊其國位，離拍長堅固。共責備離賜智慧，佛容縱其尼仔離使伊娘奶羞恥。呆伏  
 十二 加增罪惡也，離加增。佛義人離看見伊跋倒責備汝其仔，伊就離使汝得安閒也。離使汝其心喜樂。佛  
 十三 毛默示百姓就放肆，佛守律法其伏務福。佛用話責備奴才伊的，伏聽伊雖然明白了，也伏肯存落  
 十四 心裏。汝看伏講話趕急，汝離望默伏明白，比伊故快伏養奴才，自幼待伊過份，至後來伊離自專做主  
 十五 伏其仔容易使性，其伏離起爭端，屢次受氣其伏，務個罪過。伏其驕傲，離使伊降落卑賤，佛心裏謙虛  
 十六 是設羅網累自家，佛倚藉耶和華其伏離得安穩，求官府恩典其伏是盡個。佛定伏其報應是由耶和  
 十七 華毛公道其伏，是義人所嫌，踏正路其伏，也是呆伏所嫌其  
 十八 亞谷所講其其仔，亞谷所講其箴言，伊對以鐵，就是對以鐵共烏甲所講其。我比衆伏故歡，我  
 十九 味務伏其聰明，我味會學習智慧也。味得至聖主其知識，佛伏務上天，仅降落來呢。佛伏務趨者風落  
 二十 伊手呢，佛伏務將只個水包落伊其衣服呢，佛伏務立定地其四極呢，伊其名叫做囉世毛，伊仔其名叫做  
 二十一 囉世毛，汝離曉的叭。上帝其話都是清潔，伊像籐牌保護倚藉伊其伏，伊其話汝不通加增，驚伊離

論四件其

十

九 離我，使我賣窮也賣富，獲所應用其糧草，乞我儉免的，我儉大飽，你認汝講，耶和華是保你，也免的我

論四件不

十

十 窮難去偷，倘亂稱我上帝其名。○你通毀謗奴才，落伊主仗，驚伊誼汝，顯明汝務罪。○務一種其仗

知足父母

十

十一 詛伊財罷，你祝福伊娘奶，務一種其仗，自家稱做清潔，惟獨故味洗去自家其污穢，務一種其仗

必受惡報

十

十二 何等高傲，目及仰起頂高，務一種其仗，伊其齒像劍，伊其牙齒像刀，鞋吞地上其窮仗，連百姓中間缺

務四件難

十

十三 乏其仗，○螞蟻務二隻，諸娘仔，常常呼講，乞，務三件其毛，賣知足，務四件也，都你講，務毀，就是陰府

四件代難

十

十四 石胎，賣貯水其地，賣知足其火。○藐視郎罷，看輕娘奶，其管束者，目開的，乞山谷其鳥，鴉啄出，乞鷹

四件靈巧

十

十五 鳥儉去。○務三件其毛，我賣查的，出務四件，我賣明白，就是鷹鳥飛着天頂其路，蛇爬落大石其路，船

行動好看

十

十六 踏落海中其路，連男其女，苟合其路，淫婦其路，也將換，伊儉，拭伊其嘴，就講，我味做呆代。○務三件

該當消息

十

十七 其毛，使世界搖動，務四件其毛，賣當的，綺，就是奴才舉做王，獸仗得飽足，可惡其諸娘出嫁，連了頭接

利母益王

十

十八 伊主母其業。○世上務四件活其毛，雖然，蠶，也算是頂智，蠶雖然毛力，落夏天也，鞋預備糧草，啣嘴

其厥幼所

十

十九 山鼠雖然懦弱，落大石裏，勢也，鞋做窩，蝗蟲雖然毛王，都鞋排隊飛來，蝦獲伊二隻，前斗其爪，鞋抓毛

教伊其話

十

二十 伊也居住着王宮，禮。○務三件其毛，跛步好，務四件其毛，踏頂好看，就是獅落百獸中間，第一強毛，毛

其厥幼所

十

二十一 鞋使伊臂走，獵犬，粘其山羊，連仗所賣，抵敵的，其王。○汝若使愚蠢，弄自誇，或思想，呆惡其念頭，就着

其厥幼所

十

二十二 用手掩嘴，禮，春乳，鞋成餅，春鼻，鞋出血，也將換，激仗，使性，鞋起爭端

其厥幼所

十

二十三 以下，是利母益王其話，就是伊娘奶所教伊其箴言，我其愛子，我所懷胎其仔，我由許願

其厥幼所

十

所生其仔，我勸汝世，呢，莫獲汝其力，付乞諸娘仗，汝其行，爲你通務者，使王敗壞其代，利母益王

六五 儉酒賣合宜、操權其伙貪濃酒、也是你該當。  
 六七 酒着乞剝死亡其伙儉、酒乞苦心其伙儉、使伊儉了、就賣記的伊其貧窮、也毛再記念伊其苦楚、汝該  
 十九 當替賣自家辯駁其伙開嘴、替凡孤獨其伙伸冤、汝着開嘴憑公義判斷替貧窮缺乏其伙伸冤。○賢  
 廿一 德其諸娘、俛伙難尋的着、伊其價、是比珍珠故貴的、個伊唐哺其心倚藉伊的的賣至缺業產伊一世  
 廿二 使伊唐哺都難得益賣受害伊去尋綿羊毛其亭、伊手勤緊製造伊像客商其船、由遠塊運糧草來  
 廿三 味至天光就起來、獲儉其七分乞厝裏其伙、分發了頭所該當做其代、伊拍算者田就買來、獲伊手禮  
 廿四 所得其銀、栽種葡萄園獲力做伊縛腰其帶、使自家其手臂強壯、伊儉曉的所得其實是好、伊其燈透  
 廿五 度賣暗、伊手掬網線其家私、手指拈紡俚、伊開手施濟窮伙、穿手幫助缺乏其伙、伊一厝都你驚雪凍  
 廿六 因伊一家都是補紅其衣裳、伊替自家製造華麗其褥、伊所補其衣裳、是幼蘇共紫色做其、伊唐哺落  
 廿七 城門兜、其本地其長老齊坐、衆伙都伙、伊織幼蘇布其衣裳出賣、連織帶發賣落客商、伊獲膂力其  
 廿八 尊貴做衣裳補、伊想後來其光景就歡喜、伊開嘴講智慧其話、落伊嘴舌務仁慈其法度、伊眷顧  
 廿九 厝裏其代、你儉懶惰其餽、伊其仔佢起來稱讚伊、伊唐哺也褒美伊、賢德其諸娘仔盡個、椰汝故羸過  
 三十 伊衆伙艷麗是虛美、貌是空、佛敬長耶和華其諸娘、難得稱讚、汝着憑伊手禮所結其菓讚美伊、因伊  
 所做其代、伙落城門禮、該當稱讚伊。



舊約全書

箴言

第三十一章

七百九十六

舊約全書

傳道書

論世事都是虛空

萬物轉變是虛空

窮究世事是虛空

享樂安逸也是虛空

一 關於傳道其伏、大關其仔、落耶路撒冷做王、伊其語記着下底。者傳道伏講吓、虛空其虛空、虛空其

二 虛空、凡事都是虛空。伏着天下原文作伏。凡所勞苦經歷其代、務世毛益呢、一代過去、一代伏來、

六 者地存至永遠日頭出日頭落、頂快環至所出其位處、風向南禮吹、伏轉至北、時常旋轉禮吹、風由冬

八 那旋轉、伏離旋轉至那位處、江河都流入海、也賣滿者、江河由冬那流、伏離歸那位處再流、凡事都

九 是勞苦滿滿、伏講也賣盡目開看賣飽、耳聽賣厭代、計伏曾務了、後來的也將換、伏務代、計成了、後

十 來的的也將換、伏成、天下並毛新其代、係一樣其代、伏務擔當指講、噴是新其代呢、佛者代、落我以早

十一 世代就務了、已往其代、毛擔當都記心禮、將來其代、伊者將來其伏、也毛擔當都記心禮。○我者傳道

十三 伏當時落耶路撒冷、做以色列其王。我專心用智慧、窮究查明天下所做其代、就曉的上帝將者勞苦

十四 其責任、乞伏當、使伊因將換勞練、天下所做一切其代、我都務看過、毛喇你是虛空、像去拿風一樣、

十六 曲其、毛擔當拔的直、缺乏其、毛擔當算的完。我心禮想講、我務得大智慧、比我以前着耶路撒冷衆伏

十七 故個、我其心多的練熟、落者智慧共知識、我專心欲曉的智慧、也欲曉的狂躁共愚蠢、就見覺噴也是

十八 像去拿風一樣、因智慧恁愁苦也、個伏知識加增、憂悶也加增。

二一 關於我心禮想講、我伶刺試、討喜樂、莽享安樂、後就曉的噴也是虛空。我講、嬉笑是狂、喜樂務世毛

二二 益呢、我心禮想、剝去儉酒、使外體爽快、心裏仍原順從智慧、伏欲持守愚蠢、等至我離曉的伏落天下

三 活着世間時候、做世毛代是好、我就替自家興大工、建起宮殿、栽葡萄園、設園圍、許裏栽各種其菓子

舊約全書

傳道書

第二章

七百九十七

智慧雖然  
顯明  
其是一樣

勞苦所得  
其實的  
留乞僕

飲食安  
樂是上  
帝所賜

八 耶路撒冷其僕所務其故個我積金銀連各國列王所貴重其實物，僕務唱歌其男女連世間僕所貪  
 九 羨其許個宮姬學將換我大與旺，比我以前着耶路撒冷其僕，加增故個我其智慧仍原放着禮凡我  
 十 目關所欲，都你禁止伊，心裏所樂其，也你禁止伊，因我心裏歡喜落許個其勞苦中間者樂就是我勞  
 十一 苦所應得其份下後我就查過我手所行一切其代，其所勞苦其，就曉的都是虛空像去拿風，着天下  
 十二 都毛利益○我心裏就轉念欲查看智慧狂躁，其愚蠢因我既然做王，後接國位其僕離做世毛呢，不  
 十三 過做別僕所做了其就是我就見覺智慧是贏過愚蠢，其光顯暗一樣，智慧其目關是着伊頭禮，那  
 十四 愚蠢其，伏附落暗禮，椰我見覺智其，默其，伏所遇着其代，都是一樣，我心禮就想講，我所遇着既然其  
 十五 愚蠢其所遇着都一樣，我將其比別伏故智，我心禮就想，噴也是虛空，智其，默其，伏一，樣，透底都毛伏  
 十六 記念伊，因現在所務其後來的，的都賣記去，可惜智其，伏死去，其默其，伏毛各樣，我就嫌活命，因我見天下  
 十七 所行其代，都你是好，都是虛空像去拿風○我落天下凡所勞苦其代，也嫌恨，因我所得其，至尾的的  
 十八 留乞後我來其，伏僕，伏曉的伊，那伏離做智做，椰我落天下用智慧，凡勞苦所得其，伊那伏的的  
 十九 管理，噴也是虛空，因此我伏去想，落天下凡所勞苦其代，使我其心失望，因務其用智慧其知識，利達  
 二十 勞苦，就獲所得來其，留乞味會勞苦其，伏做基業，噴也是虛空，頂毛好其代，伏落天下勞碌，費盡心機  
 二十一 至尾務世毛所得呢，伊一世伏苦楚，所勞碌其，都是憂慮，伊其心透夜不安，噴也是虛空○伏勞苦中  
 二十二 間，到不如弄儉菲墮，使伊其心安樂，我見覺噴也是由上帝其手，椰論至所儉所享其，僕其離離過我  
 二十三 呢，上帝所歡喜其，伏就獲智慧知識共喜樂，賜乞伊，椰務罪其，伏上帝就使伊當勞苦收斂積蓄許個

凡事務定是虛空

上帝所做萬事伊實盡心

世人行不義上帝審判伊

世人務生氣共禽獸一操也若歸土

伊受暴虐毛仗安慰

毛、以致歸乞上帝所歡喜其仗、也是虛空像去拿風。

一 團圓天下一切其代都務時候、凡事都務喇日期生務時候、死也務時候、栽種務時候、拔所栽其也務時候、殺傷務時候、醫治也務時候、折毀務時候、起蓋也務時候、啼務時候、笑也務時候、悲傷務時候、跳舞也務時候、擲石頭務時候、拾石頭一堆也務時候、懷抱務時候、你懷抱也務時候、尋討務時候、失去也務時候、守住務時候、棄去也務時候、扯破務時候、補紮也務時候、獸獸務時候、講話也務時候、愛務時候、嫌也務時候、交戰務時候、和好也務時候、操作落伊所勞苦其代、務世毛益呢、我務看見世

二 人經歷勞碌、是上帝使伊當者代、上帝創造萬物都合時候、毛喇你是美妙、僅使仗其心離揣度世事、

三 伊仗毛擔當深曉的上帝、由頭至尾所做其代、我曉的仗到不如一生喜樂連行善、隻算是好、各仗儘

四 儉、離暇、離享、福、落伊一切其勞苦、噉也是上帝所賜、我曉的上帝所做其、都的的永古不移、仗毛擔當

五 加添、也毛擔當減少、上帝將換做、欲使仗敬畏伊、所務其、以早務了、將來所剝務其、也已經務了、上帝

六 也使已往其代再務。○我仗見天下審判其位處、許裏務、惡、應該行義、那位處、反務不義、我心禮想

七 講、上帝的的審判、義人共眾仗、因伊務喇定著其日期、判仗所拍算行爲其代、我心禮儀想講、世人其

八 代計是將換、上帝欲試伊、使伊曉的仗共獸毛各樣、因世人所遇着其獸所遇着都一樣、獸死生也式

九 仗死也生也式、齊務一樣呼吸其氣、因此仗毛故願過獸、都是虛空都齊去一位處、都是由土禮出、都

十 也歸土禮去、仗其神升上、獸其氣歸落地下、噉、伊仗明白呢、因此我仗到不如落自家所做其代

十一 喜樂、噉算是伊所應得其份下、仗過世後其代、伊仗離使伊再來看見呢。

十二 團圓、隨我心裏、仗轉念、去想天下許個暴虐其代、見者受暴虐其仗、流目、僅仗毛仗安慰伊、暴虐伊其

舊約全書

傳道書

第三四章

七百九十九

伊 工勞苦做  
奴是 財也  
不知

少年懶移  
智慧比  
王故好

落上帝面  
前通慌  
忙

願許了  
羞還 看見  
使奇特

三 伊務權勢，究竟毛伊安慰。我就貪羨已死其代，比故活着世間其代更務福。伊故昧生着世間，也味見

過天下所做其呆代者，伊比許二等其是故務福。○我見許伊勞苦，連諸件技巧其工，因噴就乞別

八 伊起妒忌其心，噴也是虛空像去拿風。獸伊又手自害，可比儉自家其肉一樣。財着一邊手滿滿連得

平安，比財着兩邊手滿滿，連勞苦像去拿風是故好。○我心裏只轉念見天下故務喇虛空其代，務伊

獨獨一個伊也毛仔也，毛兄弟，伊伊勞碌毛煞，雖然得財務伊，目闕也不知足。伊想講，我勞勞碌碌，你

九 享所得其好，到底是因為伊伊呢，噴也是虛空勞苦的極。二個伊做幫，比一個伊是故好，因齊勞苦，惟

十 得大益若使駁倒，只隻離扶起許隻，獨獨伊一個伊時候駁倒，是可惜的，因毛伊扶伊起來。二個伊齊

十一 網離見熱，獨獨伊一隻，冬那離熱呢。若使伊拍一隻刺離伊，務二個伊，就離抵敵的那伊過，三股辯

十二 其索賣容易拍斷。○窮苦其少年務智慧，比年老愚蠢其王都伊肯受諫，是故好。因只隻少年其，由牢

十三 獄禮出來做王，伊許隻雖然生出世做王，以後也變窮。我見者少年，接年老那王其位，天下衆百姓都

十四 順從伊，百姓頂伊無數。伊管治伊後來其代，伊歡喜記念伊，噴也是虛空，像去拿風一樣。

十五 一 墮離離汝去上帝其殿，着步步留心，進前聽道，是故離去獸。因伊行惡，心禮伊，你覺汝落上帝

十六 面前，噴出其話，你通慌忙，汝心禮也。你通急，因上帝是着天，汝着地，故此汝其話該當斬截。因代許務

十七 伊，伊就做夢，聽見伊多話，隻曉的是獸。伊其聲音，汝落上帝面前，許喇願，你通挨延還者願，因上帝你

十八 歡喜獸，汝所許其願是着還。許願，伊你還到不如毛許願故好。汝你通隨嘴話，奔講出，使汝其身還

十九 落罪禮免的，汝後來落使者面前講，我起先講鄭，伊務將換，驚上帝，因汝其聲音就離發性，敗壞汝手

二十 禮所做其代，因夢務伊，虛空也。的的務伊，話多講，也是將換，汝該當敬長上帝。○汝看見國內窮伊受

錢財實使  
足其心知

享用財產  
也是由上  
帝所賜

得富貴  
毛擔當享  
也是虛空  
伊呢個僕  
長命第一  
足世不知  
空也是虛

十一 暴虐、或見審案判斷是非都顛倒、你使奇特着代、雖然伏居高位、務喇故高去伊其禮鑒察、況且着伊

十二 上勢、務喇至高其主、地所出產其、也是益着衆伙、王自家也是藉田地保養。○伙愛銀錢、就得務銀錢、

十三 也不知足、伙愛富足、就務富足也、毛益嘜也是虛空、貨財加增、儉其伙數也、加增得貨財其伙務世毛

十四 益、不過目矚難看就是、勞苦其伙、毛論儉何少、去矚頂平安、伙富伙其豐足、伙容伙開着。○我伙見天

十五 下務一件大害、就是錢財存積、反害者財主、一遇着艱難、者錢財失去、雖然生仔手下都毛基業、伊的

十六 的赤身過世、共由娘奶其胎禮出世毛各樣、伊勞苦所得其毛、釐毫都賣帶的去、嘜實是一件大難其

十七 代、因伊出世生也式、過世也將換、伊勞苦像去拿風、務世毛益呢、伊一世伙落黑暗中間度生、多的務

十八 憂悶、務病痛愁苦。○我見只一樣是好是美妙、就是伙落所行天下一切勞苦、落上帝所賜一世伙日

十九 子中間、飲食享福、因嘜是伊所應得其份下、況且毛論伙伙、上帝賜伊錢財業產、也使伊離享用着毛

二十 離得自家其份下、伙離喜樂落伊勞苦所得、嘜也是上帝所賜者伙毛時常掛念伊其歲數、因上帝憑

二十一 伊其心所喜樂其、順應伊

二十二 一團團、我見天下務一件大難其代、累伙盡重、務伙、上帝賜伊錢財業產尊貴、使伊心所欲其都毛缺

二十三 乏、挪上帝味賜伊務擔當享用者毛、反乞別伙享用、嘜是虛空、也是大難其代伙生呢仔一百隻、故活

二十四 着世間務恁年、享壽盡長、伙伊所得其福也、不知足、死後伙毛埋葬、據我意見、落媽其是比伊故好者

二十五 落媽其、虛虛禮來、暗暗禮去、名埋沒落黑暗中間、伊味看見、也伙伙者日光、比許一隻故得平安許一

二十六 隻伙、雖然壽數至二千年、也味曾享福、衆伙挪毛伙齊歸着一位處、伙伙一切其勞苦、是因口腹打算、

二十七 伙伊其心不知足、學將換智伙比默伙、故務世毛益呢、或窮伙離曉的行動落伙前、比默伙務世毛益

心裏思慮  
毛定是虛  
空  
世事虛  
越虛空

好名是故  
廉香油喜  
樂食比的  
悲傷  
虛假仗  
備比虛歌  
好其曲故

務智慧連  
務業產是  
好

九呢享眼前其福，比心裏思慮毛定是故好，將換思慮是虛空，像去拿風一樣。○凡自古以來所稱其名，  
十二預早立定，離曉的就是仗，伊斷斷賣其力大去伊其相爭。世事既然許個，加許個其虛空，仗務世毛益  
十三呢，仗生着世間，凡所經過其日子，都是虛空其影一樣，像仗離曉的活其時候，務世毛離使伊得益，像  
仗離先告訴仗，過世以後，天下剝務世毛代計呢。

二團團離好名聲，故贏過上好其香油，仗死其日子，故贏過生其日子，去宴樂其厝，到不如去悲傷其厝，  
三落許裏，離見衆仗其煞局，活其仗心裏隻離會悟憂慮，比嬉笑是故好，因面帶憂愁，離使心裏修正。智  
六仗其心想至悲傷其厝，默仗其心想至宴樂其厝，聽智仗其責備，比聽默仗唱曲是故好，默仗嬉笑其  
七聲音，真像刺草燒落鍋底，其聲音，噴也是虛空，智仗其行勒索其代，離變做默，賄賂也離壞仗其心術，  
九八代計其煞尾，比代計其起頭故好，忍耐其心，比驕傲其心故好，仗你通心急發性，因怒氣是存着默仗

十一其心禮，仗你通講，將其早日比今日故好，仗將換個，你是出着智慧，仗務智慧連，務業產是好，智慧比  
十二業產也是更好，見日光其仗，因將換離得益，智慧離陰庇仗，錢財也將換離陰庇仗，佛智慧更務益，因  
十三仗所務其智慧，離使伊保全活命，該當試想上帝行為其代，伊所使做變其，像仗離使變直呢，汝落

得福其日子，該當喜樂，落患難其日子，該當思想，因上帝使只二件對纏，以致仗都賣先查察以後，其  
十五代，○我落所度過虛空其日子中間，見過者一切其代，務喇義人，雖然行公義，短命死去也，務喇呆仗，  
十六雖然行惡，反離長命，仗你通自稱做極公義也，你通自稱做極智慧，仗將其剝自敗呢，仗你通行惡，狠  
十七人狠也，你通愚蠢，汝死期味至，將其剝先死呢，汝謹守只一件就是好也，你通縮手，棄許一件，因敬畏上  
十八帝其仗的的，避許個過份其代，○智仗其智慧，離使伊強力，故贏過城裏十隻操權其仗，椰世上毛一

奧妙其理  
觀難窮究

吳諸娘伏  
其心是像  
羅網

著蓮守王  
其命令

凡事務時  
勢重判故  
難此世人受

呆伏總受  
則此伏總  
得福

三 隻義人時常行善都毛犯罪。汝<sup>三</sup>休通用心去聽伏所講諸般其話，免的聽見汝奴才誹謗汝。汝<sup>三</sup>心裏

三 曉的，汝自家屢次也務誹謗別伏。○我伏曾用智慧試過者一切其代，我講吓，我剗做智慧其伏，佛者

三 智慧故離我頂遠，已往其世事，所有其理頂深遠，極夫奧妙，佛伏難測度的伊呢。我伏去想一想，一心得

三 知識，欲查明白，仅欲求知智慧其萬事其理，並且欲曉的，只是愚蠢者，愚蠢也是狂。我隻曉的務一件

三 比死亡故禮苦，就是那諸娘，伊其心像羅網，伊其手像索，上帝所歡喜其伏的的緣，避伊，佛務罪其伏

三 的的乞伊牽纏去者，傳道伏講，我將萬事一一查察，欲得伊其詳細，就查出一件，我其心欲尋討，仅賣

三 討着，一千唐哺伏中間，務遇着一隻好其，郁一千諸娘伏中間，味遇着一隻好其，究竟我查出只一件

三 上帝創造伏頂正直，惟獨伏欲求千謀百計其代。

一 團團佛伏，離像智其伏，佛伏離曉的，解明萬物其理呢，伏其智慧離使伊其面發光，也使伊強惡其

三 面色都變毛去，我勸汝着謹守王其命令，既然指上帝發誓，就着憑將換做，伏通心禮急，離王面前，汝

三 奉命辦艱難其代，就伏通換延，因王凡所欲行的的，都行，王發令都務權柄，佛伏務敢個伊講，汝做世

三 毛呢，伏謹守命令，都不至受難，智伏其心離曉的務時勢，務審判，凡事的的務時勢，務審判，因此伏所

三 受其難是盡重，伏賣曉的後來其代，佛伏務擔當獲者將來其代，告訴伊呢，毛伏離管的生氣，使者生

三 氣拍長留禮，也毛權柄避死其日，可比落戰場其，總賣免的去，伏所行其，惡也毛擔當使伊脫離去。

三 只個代我都務見過，也專心窮究天下所行一切其代，有時務伏管別伏使伊受害。○我見呆伏埋墓

三 禮，仅見行正道其伏，過世離者聖地，城裏百姓都毛記念伊，也是虛空，呆伏其罪擬定了，佛昧即刻

三 降罰伊，故此世人心裏立意行惡，呆伏行惡成百回，雖然仅得長命，我曉的伏敬上帝，落伊面前常常



世人是由上帝得喜樂

的伏賣深曉的其代

好伏共呆伏在世所遇其毛各樣

着歡喜過日盡力行

凡事都是上帝所定

存敬畏其心，總難享福。伊其日子的賣附，不過像影一樣。因伊你敬畏上帝，世上只務一件大難，就是務義人遇着呆伏，所該當遇着其反務。呆伏遇着義人，所該當遇着其，我就講嚼也。是虛空，我就稱讚者喜樂其代。因伏落世間，到不如飲食宴樂。嚼是伊勞苦中間，落上帝賜伊一世伏着天下其日子，所得其福。○我專心欲求智慧，仅欲查明世上所做其代，見務伏日夜都毛合眼去。我就見上帝一切行爲，伏賣深曉的天下所做其代，雖然盡心窮究也賣得，就是智慧其代，想剝難曉的，伊究竟也賣得。

- 一 專心查過凡事，仅窮究者一切其代，難曉的義人共智伏，連伊所做一切其代，都歸着上帝手下，所遇着其代，或是歡喜，或是嫌其，伏賣先曉的，因都是味來其代。衆伏所遇着一切其代，都一樣。毛論義人共呆伏，好伏連清潔共，你清潔其，獻祭共，你獻祭其，都是一樣。行善共，犯罪其，亂設誓共，敬意設誓其代，所遇着其都一樣。衆伏所遇着都是一樣。嚼就是天下事中間一件其患難，並且世人滿心都是惡念，活着其時候，伊其心存狂躁，以後歸着死地。伊故屬着活伏中間，務喇倚望，活犬比死，翻更好。活伏都曉的伊着死，佛死伏凡事都賣曉的，也賣仅得賞賜也。毛伏記念伊其仁愛，伊其嫌，恨伊其妒忌，都已經毛去，天下一切其代，伊透底都毛份。○汝葬去歡喜，儉汝其餅，心存喜樂，儉汝其酒，因汝所做其已經蒙上帝受納。汝衣裳着常常潔白，汝塗頭其香油，你通缺乏上帝賜汝天下活着其日子，本來是虛空其，汝就着共汝所愛其老小歡喜過日，因汝活着世間，落天下勞苦所得其份下，不過是將換凡汝手所該當做其代，汝着盡力去做，因汝將來所去其陰間，毛行爲，毛謀畧，毛知識，毛智慧。○我心裏仅轉念去想天下事，見頂難臂其，味的的先至，務力其，味的的得勝，務智慧其，味的的

智慧比權  
力放奸

落凡事習  
惡是放蕩

國亂其情  
由

國得禍得  
福其緣故

懶惰其關  
錢凡事都  
合使用通  
心裏便通  
國王

十三 得儉、務聰明其、昧的的得財、務機巧其、昧的的得恩、各伙所遇着其代、都是偶然得時、伙也賣先曉的

伊其日子、好像魚拋着不幸其猛禮、烏擋着羅網禮、也將換不幸時候、災難忽然至世人身上、共擋着

羅網一樣。○我仅見天下務喇智慧憑我意見者智慧也是大務喇小縣許裏其百姓也佛少務一隻

大王來攻者城、築高臺圍禮拍伊、城裏務一隻窮伙、伊務智慧、就用伊其智慧救者城、佛以後毛伙記

廿三 念只一隻窮伙、我就想講智慧比力更好、佛者窮伙其智慧乞伙藐視、也尔聽伊其話、智伙其話乞伙

廿五 安靜聽憑、故驕過聽憑愚蠢其頭伙大聲講其話、智慧比兵器故好、佛一隻頑惡其伙、能壞盡恁好其代。

廿八 一團團製香品其伙所製其料、中間佛務死其善蠅的的發臭味也將換一滴仔其愚蠢能害智慧尊

三 貴伙其名聲、智伙其心居着右邊、默伙其心居着左邊、並且默伙賄路時候、都缺聰明、好像明明共各

五 伙講、我是默伙、在上操權其、佛向汝發怒、汝尔通離汝其位、因遜讓離免的大過失、我仅見天下務一

七 伙難、像見也是由操權其所行其錯悞、就是陸愚蠢其伙居高位、富伙居卑位、仅見奴才騎馬、諸侯落

九 地禮步行像奴才一樣、掘深坑其、自家的的過許裏去、毀壞其的的乞能咬、移石其、難免受傷、砍柴其、

十一 難免危險、若使斧頭是鈍其、伊其嘴、佛尔拘來磨、伙就着用力更恁、佛智慧務益、能指點伙、蛇、佛味服

十三 咒、就離咬伙、念咒其伙也是毛益、智伙嘴所出其話、都是慈惠、惟獨默伙其嘴、吸的的吞儉本身、伊嘴

十五 其話、起頭是愚默、者話其煞尾也是災害、狂躁默伙務多話、佛伙毛擔當先曉的將來其代、伊過世後

十七 其代、佛伙離先告訴伊呢、默伙其勞碌、使伊各伙困苦、因伊剝入城、仅賣曉的趁冬那跡。○國王若使

十九 年紀淺、臣子早頭欲宴樂、汝者國就務禍、國王若使是君子、臣子憑時候飲食、欲補力尔欲酒醉、汝者

廿一 國就務禍、伙懶惰、厝瓦頂就離場落、伙其手懶、厝就離漏、伙欲喜樂、伊就設喇酒宴、酒離使活

廣濟是至

生前着想  
死後其代

做少年時  
候着想將  
來其審判  
少年著記  
念造化主

三十一 命快樂、佛錢落凡事都務應用汝心裏你通誼王、着房裏也你通誼富伙、因天禮其鳥的的傳聲、務翼其的的傳者話。

二一 賣曉的難遇着世毛患難落世間、雲佛貯雨滿滿、就降者雨落地面模佛倒去、或向南、或向北、就難拍

三 長居者所倒其位處、時常看者風、就的的休種、伙時常觀者雲、就的的毛收成、風由世毛路吹來、

四 汝賣曉的、婦女懷孕胎裏、其骨肉將樣成就、汝也賣曉的、學將換創萬物、其上帝所行其代、汝也賣曉

五 的、汝早頭覆汝其種、半晡手也你使歌、因汝賣曉的、或噴、或回、離利達、或是二伴都離齊好、天光實在

六 作佳、目關也歡喜看日頭、伙若使活者世間多年、歡喜過許個日子、也着想務黑暗其日子、因者日子

七 務個、凡將來其代、都是虛空。○少年其伙、汝做後生時候、離喜樂、汝其心落汝後生日子、離調暢、弄踏

八 汝心所歡喜其路、弄看汝目關所欲看其、那汝該當曉的、上帝的的、因只個代、審判汝、故此着除去者

九 憂苦落汝心裏、也使呆惡離汝身體、因少年時候、也是虛空。

一 汝離想講、我落者日子、都毛喜樂、至那時候、日月星宿都黑暗、毛光、雨後雲、伙來當者時候、守厝其的

二 的、離抖抖戰、務力其、都彎屈、挨磨其盡少、故此歌工、由權門禮觀其、都曠去、通街中其門都關去、磨其

三 聲音、變微細、聽見鳥聲、就趕起來、唱歌其諸娘仔、聲音聽賣明、伙驚者高其位處、踏落路中、都是驚惶

四 杏花、都變白、蝗蟲泊身、禮算是盡重、伙心所欲也、都廢去、因伙歸者伊、永居其所在、哀哭其

五 伙遍踏落街中、那時候、銀絲解鬆、金碗拍破、水瓶落泉邊、破去、俛輪落井邊、也破去、肉身由土禮來、後

七六

傳道其伙  
獲好話教

八

也歸土禮去，神魂是上帝所賜，仍原歸着伊。者傳道伙講吓，虛空其虛空，凡事都是虛空。○者傳道伙

務智慧，故此將者知識教訓百姓，細心窮究設務，倘箴言者傳道伙專心選出好其話，所寫其都是正

直真實其話。智伙其話是像刺，會師其話好像釘，盡有其釘，都是一隻牧師所賜其我仔，汝也着受警

戒，著書務，倘也賣完，學習務，倘身體離疲倦。○所講其大畧，我各伙該當聽着，敬畏上帝，遵守伊誠命，

是眾伙其  
本份  
上帝約審  
十  
列眾伙

因贖是眾伙其本份。上帝的的使伙一切所行，其諸般隱微其代，毛論善惡，都受審判。

舊約全書

傳道書

第十二章

八百零八

舊約全書

雅歌

新人稱讚  
伊其良人

一 爾所羅門所做詩歌中間其雅歌。願伊共我燕嘴、因伊其愛情、比酒故好。汝香品其味是頂香、

自認無欠  
欲去牧羊  
所在

二 汝其名像傾出其香油、因此者諸娘仔都愛汝、願汝引導我、我各伙趕緊跟汝後、斗王務帶我入伊宮、

新人譽稱  
良人譽稱

三 苑、我各伙的的樂意歡喜、汝稱讚汝其寵愛、比稱讚酒故、伊各伙敬愛汝、正正是合宜。耶路撒冷、

新人譽稱  
良人譽稱

四 衆諸娘仔吓、我容貌雖然是烏、也是生的好、像基達其帳房、像所羅門其帳幔、我乞日頭曝、面色變烏、

新人譽稱  
良人譽稱

五 汝莫因驚藐視我、我同母其兄弟受氣、我使我看守葡萄園、佛我自家其葡萄園、味看守、我心所親愛、

新人譽稱  
良人譽稱

六 其汝着告訴我、汝落冬那牧養汝其羣羊、當午落冬、那使羊安歇、因我將其着像務帕遮面、其落汝同、

新人譽稱  
良人譽稱

七 幫其羊羣旁邊。婦女中間、頂生的好、其、汝若使賣曉的、就着跟羊羣其腓跡、去牧養汝其羔羊、落牧、

新人譽稱  
良人譽稱

八 羊其帳房旁邊。我所親愛、我將汝比法老、俾禮其好馬、汝其面頰、務辦其頭髮好看、汝其脛骨掛、

新人譽稱  
良人譽稱

九 喇珍珠其串。我伙替汝做金辮、其鍍共銀頂。王上席時候、我其香油發出好味、我所親愛、其、是像、

新人譽稱  
良人譽稱

十 沒藥袋、居着我胸前、我所敬愛、其像古柏花一枝、生着隱其底、其葡萄園。我所親愛、其、汝是生的好、

新人譽稱  
良人譽稱

十一 汝是生的好、汝目調像白鴿一樣。我所敬愛、其、汝也生的好、頂可愛、其、其牀是青青綠綠、我厝其、

新人譽稱  
良人譽稱

十二 櫻都是柏香木、椽桁都是松柏。我所親愛、其、落衆諸娘仔中間、像百合花着刺模禮。○

新人譽稱  
良人譽稱

十三 我所敬愛、其、落男子中間、像榲果、模着許個模木禮、我頂歡喜、坐着伊蔭下、儉伊菓子、味頂甜。伊邀我、

新人譽稱  
良人譽稱

十四 入設宴所在、伊寵愛我、像獲喇大旋遮我。汝伙着獲葡萄乾、其餅乞我、儉、使我調暢、獲榲果、補我其力、

望伊

良人請看  
新人去

借白鶴比  
新人好容

除損園其  
新人仰翠

新人尋討  
良人討著  
就歡喜

王就是者  
良人顯人  
榮耀仗務  
花飾期大

十二金座是紫色內面繡花頂作佳是耶路撒冷衆諸娘仔所做其

因我心裏思慕共得病一樣伊左手扶我其頭伊右手抱我○耶路撒冷衆諸娘仔吓我指姆其瘡共

野鹿設誓汝你通擾動撥醒我所愛其等伊自家甘願噴是我所敬愛者伊其聲音伊跳過山跑過嶺

禮來我所敬愛其是像瘡像小鹿伊踴着我牆後由檻門禮覷入由檻門棋禮偷看我所敬愛其開聲

共我講吓我所親愛其我其美人請趕起出來冬天過了雨都煞去地上都務開花鳥叫其時候已至

我其地方都聽見鴿鷓其聲音無花果模結果頂青葡萄模開花發香我所親愛其我其美人請趕起

出來汝可比我其白鴿風着大石其空巖落巖穴禮願汝其面現乞我看汝其聲音乞我聽因汝聲音

是好聽汝面貌是清秀着替我拿者狐狸就是損葡萄模其狐狸仔因我仗其葡萄模務開花我所敬

愛其屬着我我屬着伊伊牧養羊落百合花中間我所敬愛其至半晡涼風起日影長時候願汝轉

來是像瘡像小鹿跳過庇得山

一園園我眼晡晡落眠床禮尋我心裏所愛其我討伊仗賣討的着我伶剝起來遍踏城裏落大街小巷

尋我心裏所愛其我就去討伊賣討的着城裏巡邏其兵遇着我我個伊講汝務看見我心裏所愛其

吓毛我離伊跣去毛着遠就遇着我心裏所愛其我就牽伊你肯放伊去帶伊至我娘奶其厝禮入我

母親其房裏○耶路撒冷衆諸娘仔吓我指瘡姆其野鹿設誓汝你通擾動撥醒我所愛其等伊自家

甘願○自曠野上來形狀像火烟其柱是像仗呢伊所發其香味就是沒藥乳香共客商各種其香品

汝看者橋就是所羅門其橋務六十英雄其仗環圍禮都是以色列英雄其仗伊各仗拈刀極難交戰

各仗腰禮佩刀防備眼晡驚惶其代所羅門王用利巴嫩模木替自家做者橋其柱用銀條欄杆是

金座是紫色內面繡花頂作佳是耶路撒冷衆諸娘仔所做其

或譯內面繡花是耶路撒冷衆諸娘仔所做其表明伊其愛情耶

良人稱讚  
美人是全

講所以然  
寵愛新人

新人願蒙  
伊恩寵

良人入伊  
其園

新人想畫  
良人

其衆諸娘仔、汝都着出來看所羅門王、落伊婚娶其日子、心裏大歡喜、頭戴伊娘奶所賜其冕旒。

一 麗園 我所親愛其、汝是生的好、汝是生的好、汝目開落帕內、像白鴿一樣、汝頭髮像山羊羣、倒着基

二 列山禮 汝其齒像隻剪毛其羊、落池禮洗上來、都務雙生、其中也毛喇賣生育、汝其嘴吸像紅線、汝其

三 嘴是清秀、汝其鬢脫落帕內、像石榴半片、汝脰骨像大團其樓、建起做軍器其庫、許裏掛籐牌一千都

四 是英雄、其籐牌、汝二個騰、像雙生其小鹿、落百合花中間、儉草至半晡涼風起、日影莽長時候、我刺

五 去者沒藥山乳香、我所親愛其、汝十分生的好、毛疍毛點、我其新人、汝着由利巴嫩共我齊來、由

六 利巴嫩共我齊來、自亞馬拿山頂、示溺共黑門山頂、獅洞豹山禮、觀看我其妹、我其新人、汝務奪去我

七 其心、汝用一邊目、共脰骨一串其珠、奪去我其心、我其妹、我其新人、汝其愛情何等美妙、汝其愛情

八 比酒放好的酒、汝香油其味、故贏過一切香品、我其新人、汝其嘴吸像蜜房、務蜜滴落汝其嘴舌下、務

九 蜜務乳、汝衣裳其香氣、共利巴嫩其香氣一樣、我其妹、我其新人、是像關鎖其園、遮蔽其井、封密其泉、

十 汝園所栽其、就是石榴、各種好果、古柏共香木、馨香草、番紅花、菖蒲、桂木、共各種乳香、棧、沒藥、蘆香、

十一 連一切香品、汝像園內其泉、活水其井、連利巴嫩所流許、其溪水、北風着起、南風也來、吹着我其

十二 園、使者香味發出、願我所敬愛其、入伊其園、儉者好果。

一 麗園 我其妹、我其新人、我入我其園、摘我沒藥共香料、儉我其蜜共蜜房、吸我其酒共乳、我衆朋友、

二 汝着儉、我頂愛其朋友、汝着吸着吸頂飽、我外體雖然關着我內心清醒、聽見我所敬愛者、其其聲

三 音、來拍門、講我妹、我所親愛其、汝可比我其白鴿、是十全好其、汝着替我開門、因我其頭乞露沃滿頭

四 髮乞、願哺其露滴濺、我就應伊講、我衣裳脫去了、冬那儼再補呢、我胶洗了、冬那儼再拍醒呢、我所





良人稱新  
 人極佳美  
 新人去被  
 良人叫新  
 人轉來  
 良人容稱  
 親佳美  
 新人容稱  
 新人講相  
 愛其意  
 去葡園  
 依葡園  
 新人道  
 想其人  
 野上人  
 著伊人  
 新人來  
 切情是  
 新人道

十 盡歡喜，伊衆諸娘仔一看見，都稱讚伊，王后共妃，也都褒美伊。○形狀像天光早，作佳像月，光耀像日。  
 十一 頭威風，像撐旗其軍兵，到底是係伙呢。○我下去桃桃園，欲看山谷其土產，看葡萄務結蕊，石榴務開。  
 十二 花吓毛，我不見覺時候，我心裏其情，就使我像尊長其俾。○書拉密其諸娘仔吓，汝着轉來着轉來，汝着轉來着轉來，乞我伙看見汝。○汝各伙剝看書拉密諸娘仔，像看馬哈念其跳舞，將其呢。  
 十三 毛缺好酒，汝其腰像麥成團，務百合花園禮。汝二個醜像雙生其小鹿，汝其脰骨像喇象牙其樓，汝目。  
 十四 線，王其心就像乞者頭髮纏去，我所親愛其，汝何等作佳，何等可愛，使我暢意喜樂，汝漢量像棗模，汝。  
 十五 二個醜像葡萄成草，我講，我剝爬者棗模禮，捨伊其枝，汝其醜好像葡萄成草，汝鼻頂香像檳果，汝其。  
 十六 嘴像好酒，者酒乞我所敬愛其，儂使伊舒暢，使伙睇着嘴離講話。○我屬着我所敬愛其，伊也思慕我。  
 十七 我所敬愛其，願汝來共我齊去鄉下，歇落鄉村禮。至天光齊起來，去葡萄園禮，看葡萄模務結蕊，石榴。  
 十八 務開花吓毛，着許塊我剝現我其愛情落汝禮，風茄已經發香，我門邊務各種好菓，新共舊都務我所。  
 十九 敬愛其，噴是我替汝藏積其。  
 二十 願汝像我兄弟，儂同母其乳，我落外斗過着汝，儂共汝蒸嘴，伙也賣藐視我。我也儂帶汝至我。  
 二十一 娘奶厝裏，乞伊教訓我，我也儂獲香酒共石榴其汁，乞汝儂伊左手，儂扶我頭，伊右手，儂抱我。○耶路。  
 二十二 撒冷衆諸娘仔吓，我迫切吩附汝，你通擾動撥醒我所愛其，等伊自家甘願。○自曠野上來，倚着伊所。  
 二十三 敬愛其是係伙呢。○我落檳果模下，感動汝其心愛我，許塊汝娘奶生汝，許塊汝母親生育汝。○願汝。

舊約全書

雅歌

第七八章

八百十三

兄弟欲替  
妹做親

新人蒙良  
人其恩欲  
奉事伊

良人欲臨  
新人其聲  
音  
新人蒙良  
人其恩欲  
奉事伊

將我記落汝其心共印一樣、放落汝其手臂共印一樣、因者愛情是強、像死亡、迫切其愛情是堅固、像

陰間、仅是頂熱、像炭燒其火、像耶和華出其火焰、大水毛擔當滅者愛情、江河也、賣覆沒伊、伊雖然甘

願將一切家財換者愛情者財也、的的乞伊大看輕、○我伊務喇細妹、故昧長大、至務伊欲共伊做親

其時候、我該當替伊將樣拍算呢、我其妹若使像城牆、就的的落伊上、勢起喇銀樓、若使像門、就的的

用柏香木遮掩伊、○我就是像城牆、我儼像樓、我就落我所敬愛其眼前、大得恩寵、所羅門落巴力哈

門、務葡萄園、伊獲者葡萄園租、看守其伙、各伙因所得其菓子、着納銀一千、我也務葡萄園、是自家

所照、願其汝所羅門、該當得銀一千、看守菓子其伙、也得銀二百、○汝綺着園禮、同鄰其伙聽見汝其

聲音、願汝也使我聽見、○我所敬愛其、汝着趕緊來、着像獐、像小鹿、跳過者香山。

先知苦心  
實備猶太  
其苦逆

百姓受罰  
故杯悔改

主責備伊  
假好行惡

悔改難得  
福杯悔改  
就受罰

舊約全書

以賽亞書

一 國當烏西約坦亞哈士希西家接連坐位做猶太王時候亞摩士其仔以賽亞得默示論猶太  
 二 共耶路撒冷講天着聽地着停耳聽吓因耶和華務講我已經撫養子民使伊長大挪伊違背我牛離  
 三 認伊主仗驢離認伊主仗其槽挪以色列人都賣認的我其百姓都毛思念唉吓者犯罪其國者遺忽  
 四 尤其百姓行惡其一黨敗壞其種類伊厭棄耶和華藐視以色列其聖主反背離伊仗仗將其屢次背  
 五 逆以致汝再受拍呢滿頭已經極疼全心已經疲憊由腋掌底至頭頂毛者好其位處都是傷痕青腫  
 六 破爛味收口味用布紮好味用好藥塗抹汝其地荒涼汝其城乞火燒汝其田乞異邦盡吞落汝面前  
 七 都變荒廢因乞異邦人毀滅郇城存留像草樓落葡萄園像蓬樓落瓜田像乞兵圍其城萬有其主  
 八 耶和華伊留些須餘剩乞我仗我就離像所多馬峨摩拉一樣○汝者所多馬其牧伯着聽耶和華  
 九 其話汝者峨摩拉其百姓着停耳聽我上帝其律法耶和華講汝仗獻祭物頂個務世毛益落我呢所  
 十 獻牯其綿羊做燒祭連肥頭生其油都乞我厭棄牛牯其血羔羊共山羊牯其血我也你歡喜汝來我  
 十一 面前朝見我佛仗叫汝將換來踐我殿裏汝仗通僅帶者虛其禮物來者香我看是可惡其每月初一  
 十二 連安息日共大會日期也將換會集守者節故連行惡我賣容的汝每月初一共汝節期我心裏頂嫌  
 十三 我看伊像重担去邁都疲倦去汝舉手禱告我的的遮我目矚尔觀汝汝雖然祈禱頂個我也你聽汝  
 十四 其手務剖仗其血滿滿○汝自家着洗清潔落我眼前所做其呆代都除去所行其邪惡都煞去着學  
 十五 行善秉公審判救者受暴虐其仗替孤子伸冤替寡婦辯是非耶和華講汝仗着來共我對辯明白汝

伊因行  
罪受罰

其罪雖然像硃紅其色的的變共雪許白雖然大紅像胭脂的的變共白羊毛一樣九汝若使肯聽憑就

伊因行  
罪受罰

離儉者地好其土產汝俾尔肯聽僅違背汝的的受刀滅亡因曠是耶和華親嘴講其話○可惜者真

伊因行  
罪受罰

節其城變做淫亂伊本來務公道充滿仁義居着伊中間伶剖以其藉着許裏汝其銀變做渣滓汝其

伊因行  
罪受罰

酒參喇水汝其牧伯都做反背其仗其賊結黨各仗歡喜受賄賂欲得禮物你替孤子伸冤寡婦告狀

伊因行  
罪受罰

毛敢至伊面前因此萬有主耶和華以色列族全能其主講唉吓我剝向我其仇人雪恨落我敵人

伊因行  
罪受罰

身上報仇我剝加手落汝鎔化汝其渣粕除盡汝其鉛滓我剝替汝再立喇刑官其從前一樣再立汝

伊因行  
罪受罰

其議士共起頭一樣然後汝離乞仗稱做義理其城忠信其縣郇城剝因公義其責備蒙救贖其中歸

伊因行  
罪受罰

正其仗也剝因義理得救悖逆共犯罪其仗剝一齊敗壞棄耶和華其的的見滅亡汝各仗因前日所

伊因行  
罪受罰

歡喜其橡模的的羞恥因所據其園的的大羞恥因汝的的像箬枯去其橡模也像毛毛其園務權力

伊因行  
罪受罰

其的的像蘇綠伊所造其好像火花一樣都的的一齊燒去也毛仗替伊撲滅

伊因行  
罪受罰

一 體 亞歷士其仔以賽亞得默示論猶太共耶路撒冷至末世日期耶和華殿其山剝設落只個山

伊因行  
罪受罰

上勢比各嶺故高萬民剝趕來歸伊禮許個國其百姓剝去齊禮講各仗着來我仗該當上去耶和華

伊因行  
罪受罰

其山至雅各族上帝其殿伊剝將伊其道教訓我我仗也剝踏落伊其路因律法的的由郇城禮出耶

伊因行  
罪受罰

和華其話由耶路撒冷禮頒行伊剝審判列國秉公管理萬民使伊獲刀劍拍做鞏頭獲鎗拍做鑲鏡

-5 145 45 200" data-label="Text">

伊因行  
罪受罰

-5 200 45 815" data-label="Text">

都賣國對國掬刀相拍也毛再學交戰其代雅各族汝着來我各仗着踏落耶和華其光禮主汝務乘

-105 145 145 200" data-label="Text">

伊因行  
罪受罰

-105 200 145 815" data-label="Text">

汝其百姓雅各族因東方異端其風俗都遍滿落伊中間各仗行邪術像非利士仗仗共異邦種類打

-155 145 195 200" data-label="Text">

伊因行  
罪受罰

-155 200 195 815" data-label="Text">

掌立約藉伊許裏伊國務金銀充足貨財無數伊國普遍務馬匹伊其俸算賣完伊國務偶像充滿自

預言末世  
萬民歸教

百姓行邪  
術見棄

主頂威嚴

陸罰高傲  
其伙

劉察除偶  
像

百姓行惡  
圖罰

百姓都毛  
羞恥

十九 家手所做、手指所製其、各伙都去跪拜。故此下賤其伙屈身、尊貴其伙降下、主你赦伊、汝着入窰裏縫、

二十 自家藏落土穴、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。至許一日、伙目調高傲其的降下、伙其驕傲的

二十一 的屈伏、佛耶和華升高去。因萬有其主耶和華務定一日、罰一切高傲、連一切尊大、使伊都降下去。

二十二 也剝斫下利巴、獻許個高大其柏香木、連巴山許個橡模、毀倒高山共許個頂高其嶺、連許個高其城

二十三 樓、共隴總堅固其城牆。以及許個大失其船、共一切好看其玩物。至許一日、伙其高傲的的屈伏、伙其

二十四 驕傲的的降下、佛耶和華升高去。一切其偶像的的盡行除去。耶和華起來大搖動世界時候、伙都剝

二十五 走入石洞、自家藏落土穴、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。當許一日、伙剝獲伊所製造跪拜那金

二十六 銀其偶像、都擲落管鼠、共蝙蝠其穴許裏。耶和華起來大搖動世界時候、那伙都剝走入窰裏縫、

二十七 共巖穴許裏、避耶和華其怒氣、共伊威嚴其榮光。汝伙你通倚靠世人、伊其氣佛出入落鼻、伊冬那鞋

算的是欽貴呢。

一 圈圍萬有其主耶和華、的的落耶路撒冷、共猶太、除盡百姓所倚靠其、就是凡所倚靠其權草、連所

二 倚靠其水、也剝除操權其共勇士、連刑官、先知博士、長老、五十夫長、貴人、議士、技巧其工匠、共務法術

三 其伙。我剝使少年其伙做伊國君、使僮仔管治伊百姓的的相暴虐、各伙害自家鄉里、後生剝侮慢佬

四 伙下賤其剝侮慢貴人。當時伙剝用手牽伊本家其兄弟、講吓、汝務衣裳、鞋做我伙其官長、者危急其

五 代、都歸汝掌管。伊就剝發大聲應講、我毛擔當替汝醫治我厝裏毛權草也毛衣裳。汝伙通立我做百

六 姓其官長。耶路撒冷敗壞、猶太毀滅、因伊各伙講話做代、都是悖逆耶和華、觸犯伊榮光其目調。伊伙

其面色明明現出那惡、伊表明自家其罪其所多馬伙一樣、都毛遮者罪的、的務禍至伊身上、因伊自

百姓行處  
貪財

婦女高傲  
無受罰

可憐時候  
難做  
難所在

十一 取者害汝者共義人講的的得福的的照所做其代得善果果眾從務禍的的遭難憑伊手禮所做其的  
 十二 的報應伊我其百姓受僇仔暴虐受諸娘管束我其百姓吓引導其伙反誘惑汝廢去汝所踏其正路  
 十三 耶和華伶起來辯論趾禮審判列國耶和華剝奪判伊百姓其長老共牧伯講者葡萄園其菓子都乞  
 十四 汝儉完汝所奪窮伙其毛都藏落汝厝裏萬有其主耶和華講汝將其暴虐我百姓磨難窮苦其伙呢  
 十五 耶和華僕講郇城其諸娘仔高傲踏路脰骨挺起目闕眇眇轉一步一步媚媚娜娜膠鑄聲音鈴鈴  
 十六 鐵錘故此耶和華剝使郇城其諸娘仔頭頂生毒瘡即使伊露體受凌辱至那時候主剝除伊華麗其  
 十七 膠鑄額圍月筭耳環手鑲面帕華冠腰鍊花帶香盒符袋手釧鼻環吉衣長袍身面袍荷包手鏡幼藤  
 十八 衣頭帕遮身其大帕儀的的除伊香味換喇喇臭除伊大帶換喇索除伊整齊其頭髮換喇鬚頭除伊長  
 十九 袍換喇蘇布除伊美貌換喇赤字汝其男丁剝死落刀汝其勇士剝死落陣落城門口的的務悲傷啼  
 二十 嘛其聲音者城荒涼像一隻諸娘伙坐地呢  
 二十一 團團圍當時七隻諸娘伙剝牽一隻唐晴伙講我伙食自家其毛補自家衣裳佛顯汝許我得稱汝其  
 二十二 二名姓汝着除我羞恥○至那日子耶和華所生長其枝的的華美尊榮地所出產其乞以色列避難其  
 二十三 伙算做威嚴榮耀所有餘剩落郇城其所留落耶路撒冷其伙就是凡着耶路撒冷務名記落得活命  
 二十四 其中間都惟稱做聖因耶和華剝用者行審判其神共烈火其神洗淨郇城諸娘仔其污穢除潔耶路  
 二十五 撒冷剖伙流血其罪耶和華就落郇城墮總居住其所在連只個會衆上勢剝使日中務者雲共烟霞  
 二十六 哺務者火燄其光者榮耀其會的的蒙主磨庇也的的務喇遮蔽其位處日中落蔭下避暑也可以藏  
 二十七 身躲避狂風大雨

獲葡萄園  
其比喻  
滅大仇

貪心其受  
罰

嗜酒其受  
罰

犯罪獲  
主其務

是奉順  
行不義其

一 園匪園我因為我所敬愛其、剝做喇歌述乞伊聽者歌是論我所敬愛者其其葡萄園、我所敬愛其務  
 二 喇葡萄園着極肥其山許塊、伊就開墾拾起石頭栽頂好其葡萄園內起一隻樓開喇酒醱許裏、望難  
 三 結好其葡萄、單到生野其葡萄、伶汝耶路撒冷其居民共猶太人、我請汝落我其我葡萄園中間判明  
 四 是非、我因我葡萄園所做其以外、故務世毛難做呢、我望伊難結好葡萄伊單到生野葡萄將其呢、伶  
 五 弄來、我告訴汝、我剝落我葡萄園將樣做、我剝拆去伊其籬笆、乞頭生儉、毀者牆、在伊弄來糟踐我的  
 六 的使者園荒廢去、你再修理、你再掘過在伊葡萄草共蒺藜生起、我也剝命者雲毛、退雨落者園萬有  
 七 的主耶和華其葡萄園、就是以色列族、所歡喜其好種、就是猶太人、望伊行公義、反務暴虐其代、望伊  
 八 行善、反使仗賊冤、凡估仗其厝、仅剝估奪仗田地、仅剝奪、也你留一塊仔其地乞仗、仰欲自家一個仗  
 九 藉者地方者仗務禍吓、我聽見萬有其主耶和華講、許酒厝都的的荒廢、那頂大頂好看其厝、也毛仗  
 十 藉葡萄園三十畝、所生其葡萄、仰做六斗其酒、穀種六百斗、仰收的六十斗、凡落早頭起來、就弄儉好  
 十一 酒、直頭儉至暗、酒使伊身體大發燒、者仗務禍吓、伊宴樂中間、彈琴瑟、拍鼓吹簫、嗜酒、仰耶和華所行  
 十二 其代、仰都仰顧、耶和華手禮所做其、也你不想、故此我百姓因毛知識、就乞仗拿去別國、其中尊貴其仗  
 十三 餓死、衆百姓嘴渴乾燥、因此陰府張開頂寬、嘴孽頂大、各仗所有其榮耀富貴繁華、其伊中間作樂其  
 十四 仗、都退落許裏、卑賤其仗都降下去、務權勢其降卑去、驕傲仗其目開、也變卑做去、仰萬有其主耶和  
 十五 華行審判、顯明伊是至高、至聖其主上帝行公義、顯明伊是至聖、那時候、的的務羔羊落草場禮儉富  
 十六 仗、仗其田地變荒去、乞外人吞儉、凡獲虛假做案、牽引愆尤、好像用抬俸其大索、牽來者罪者仗務禍吓  
 十七 伊講、聽在上帝趕緊行伊其代乞我仗看、在伊者以色列其聖主所謀其、即刻成就乞我仗曉的、凡從

舊約全書

以賽亞書

第五章

八百十九



務禍

主刺使美  
那人來罰  
猶太

先知看見  
主其榮耀

先知頂驚  
蒙主安慰  
的移遠方的

三 惡稱做善、善稱做惡、暗當做光、光當做暗、苦當做甜、甜當做苦、者仗務禍吓。凡看自家是智、看自家是

三 聰明者仗務禍吓。凡極難餒酒、故務本事故難調、好其酒者仗務禍吓。伊因受私、就判呆惡其仗、務理

三 務義其仗反講伊毛理。故此伊其根的的腐爛去、伊其花像氳塵飛去、就像火舌燒稍稿、火焰燒粗糠

三 變火灰、因伊棄萬有其主耶和華其律法、藐視以色列聖主其話。故此耶和華對伊百姓發怒、穿手罰

三 伊、大拍伊各仗、使山嶺都定動、那仗其尸骸擲落街中、共糞倒土一樣。雖然至將換、伊便性故味煞、伊

三 手仍原穿。出耶和華刺豎喇大旗、招集極遠其百姓、召伊自地極禮來、伊的的趕緊臂來。其中毛仗辛

三 苦跋倒也、毛仗瞎眼去。照伊腰帶你解鬆、鞋帶也毛拍斷。伊箭矢盡利、弓都開滿、馬蹄共火石許有傳

三 輪共旋螺風許快。哮喘叫像獅嘍、嗥叫像獅仔、奔叫奔抓所奪其毛、頂安穩拖去也。毛仗救。至那時候、

二 仇敵刺向者國大聲喊叫、像海浪響其聲音、仗覷者地、都是烏暗艱苦、天中黑雲、使者光變黑去。

二 禮、伊都務六個翼、獲二個翼遮面、二個翼遮肢、二個翼禮飛。伊相呼講、聖哉、聖哉、萬有其主耶和

二 華、榮耀充滿全地。門限其基址、因伊所呼其聲音都定動、殿裏務火烟塞滿滿。我就講、我務禍的的滅

二 亡、因我原是嘴吸污穢其仗、仗藉落者嘴吸污穢其百姓中間、我目矚故務看見君王、萬有其主耶和

二 華、務一隻晒啦咪、手拈火炭一塊、飛至我禮者、火炭是使火鉗、由壇許裏鑷來、就獲者炭抹我嘴禮、講

二 者炭、既然抹落汝嘴吸、汝其愆、尤務除去、汝其罪赦去。我仗聽見主其聲音講、我着差遣你仗、你仗肯

二 替我仗去呢、我就講、我着只塊請差遣我去。主講、汝去共者百姓講、汝仗耳仔聽、聽見、只賣清楚、目

二 矚看、你見、只賣明白、聽在伊者百姓、心裏蒙味、耳聾、目矚刺緊、慄驚、伊目矚看見、耳仔聽見、心裏會

故務剩其  
僅得數

連汎比耶  
路撒冷耶

先知安  
亞哈士  
王心係  
求其  
應許  
位教主

主刺使亞  
述王來

十三 悟，就悔罪改過，受醫治。我就講，主吓，至七毛時候就熬呢，主應講，至着城荒廢，都毛从居住，着厝也毛  
伏者地荒去極淒涼。耶和華也使衆人搬頂遠去，使遍地務恹荒涼其位處。雖然將換，其中的的故剩  
十三 十份其一，椰只一份也剝見滅，究竟剝留者聖其種做者地其根本，可比粟模，模，乞从研去，根故  
留禮。

一 園園當鳥西亞其孫約但，其仔亞哈士做猶太王時候，亞蘭王哩汎，共以色列王哩馬利其仔比迦  
二 來拍耶路撒冷，都賣得贏。務仗告訴大關家講，亞蘭共以法蓮已經結黨，王其心共衆百姓其心，都動  
三 起來，像許個模木乞風吹定動一樣。耶和華諭以賽亞講，汝共汝仔謝雅述出去，落上池引水其溝尾，  
四 就是漂布田禮其大路，接亞哈士共伊講，汝着細膩，安心你使驚，哩汎共亞蘭，伏連哩馬利其仔，大發  
五 性伊不過像二條發烟其火把帶，椰汝你使因伊喪胆。亞蘭共以法蓮連哩馬利其仔，設計害汝講，我  
六 各伙着上去拍猶太，害伊困苦，攻破伊城，就落伊許裏立大庇押其仔做王。椰耶和華上帝將換講，伊  
七 者許謀賣成，都賣效驗。大馬色不過是亞蘭其京城，哩汎不過是大馬色。其王六十五年以內，以法蓮  
八 的的敗亡，賣再成喇園。撒馬利亞不過是，以法蓮其京城，哩馬利其仔不過是撒馬利亞其王。汝伙  
九 你信的的賣建立。耶和華仅共亞哈士講，汝着向汝上帝耶和華求一件異蹟，者異蹟或是顯落深其  
十 位處，或是現落高其位處。亞哈士講，我你求，我也肯試耶和華。以賽亞講，大關家吓，汝着聽，汝使伙  
十一 厭棄汝，算是小可其代。故剝使我其上帝厭棄汝麼。因此主自家剝獲喇異蹟指示汝，小娘仔剝帶婚  
十二 生仔，稱伊其名以馬內利。伊剝儉乳，油，共蜜，等伊難辨別，棄惡從善。當者仔故賣辨別，棄惡從善時候，  
十三 汝所恨二個王其國，的的荒廢去。耶和華剝使者降罰其日子至汝，連汝百姓，共汝郎罷其厝禮，自以

雖猶大

十八 法蓮離開猶大至今，都昧會務將換其日子，就是剝使亞述王來拍汝。那時候，耶和華剝叫埃及河邊

十九 其苦蠅連亞述地其蜂。一齊飛來都泊着荒谷巖穴，連一切薊草共青草其場地。那時候，主剝使河外

二十 其亞述王來滅着地方，就像使喇所租其剃刀，將苦毛、頭髮、鬚鬚，由頭至肢都剃去。至許一時，伏養一

二十一 頭牛犍，二頭羊。因此乳務價，伊就離儉乳油者國所剩其伙也。剝儉乳油共蜜。前日一個葡萄園，離栽

二十二 葡萄樹，一千株，值銀五百兩。至那時候，各處都是生薊草共蒺藜。因遍地都變務，薊草蒺藜，伏去許塊

二十三 也着帶弓共箭，所有其山地，前日用鋤頭去掘其，伶因生薊草共蒺藜，伙毛敢入許裏，着地，那做放牛

其位處，仅乞羊去踏躐。

一 圍圍耶和華，仅論我講，汝拘一塊大粉板，獲伙通行其字，寫落上勢，講替馬黑沙辣哈入設其。各名

二 增春其就來，我就叫誠實其伙，就是祭司烏利亞共耶庇利家，其仔撒加利亞做證見我共老小同

三 室，伊就帶孀生仔，耶和華命我講，汝着名伊馬黑沙辣哈入。因者，佢仔故味曉的，叫講我郎罷我娘奶

四 時候，伙剝獲大馬色，其貨財共撒馬利亞其賍物，奪去放亞述王面前。耶和華仅共我講，因者百姓藐

五 視，那慢慢流其示羅水，故憐歡喜哩。共哩馬利其仔，故此耶和華的，使大河其水急流湧起，真高

六 滅伊各人，就是亞述王共伊大兵的的上來，像大水漲起，出水路流過岸。伊的流入猶太，漲頂高沖

七 過濫，至伙其胛骨，以馬內利吓。亞述王其翼的的，撐開頂長，遍滿落汝其國。列國吓，憑在汝大吵鬧

八 至尾汝的的敗壞，遠塊其萬民着聽吓。汝各伙莽縛帶預備，至尾的的敗壞，汝莽縛帶預備，至尾的的

九 敗壞，在汝齊同謀，至尾的的廢去，在汝莽發令，至尾的的賣成。因上帝共我各伙一堆。原文作因以馬內利○耶

十 和華大感動指示我，警戒我，伙通斷者百姓所斷其路，講吓。論者百姓所稱做結黨其，汝伙莫稱做結

列國搖動  
主列國的毀  
安其受罰  
敬主其得  
像其受罰

十一 十二

患難時候  
救主到臨  
生使仗歡  
喜

十三 黨、伊那伙所驚其、汝使驚、你使畏。汝那該當稱萬有其主耶和華是聖、伊是汝所該當驚、該當敬畏  
 十四 其、伊的的像庇蔭其聖所、惟獨落以色列兩家、伊的的像關伏着、踢其石阻礙其大石、仅的的落耶  
 十五 路撒冷其居民、像羅網像陷阱、許個伙的的落者石着、踢、受傷、陷阱、乞伙拿去。汝着將者証據其  
 十六 話包緊緊、將者律法封密密着、存落我門生中間、現在耶和華面掩禮、你觀雅各家、你仍原聽候耶  
 十七 和華、仰望伊。我共耶和華所賜我、只個仔、落以色列中間、做記號、做識兆、噴是萬有其主耶和華、居着  
 十八 耶山所定其、若使務伙共汝講犯着鬼、其共務法術、其伊聲音、頂細講話、頂輕汝該當去、個伊汝就應  
 十九 講、百姓挪七、你該當個自家其上帝、冬那鞋替活伙去、個死伙呢。伙着求律法共証據其話、若使你是  
 二十 憑者話去講、伊就真真賣得看見、早顯其光。伊各伙的的落者地方流蕩、大吃虧、飢餓、伊飢餓時候、的  
 二十一 的怨恨指伊國王、連伊其上帝咒詛、仅仰起頭觀天。伊也剝觀地、你見都是災難、黑暗、苦楚、毛光、自家  
 二十二 仅見、逐落極黑暗其所。

一 圍圍圍者地方、伙會大困苦、惟獨賣直頭居落黑暗中間、早上帝使西布倫、納大利地方受凌辱、後  
 二 來、剝使一帶傍海約但、河外斗、異邦、其加利利、只個地、都得榮耀。百姓防落暗其位處、離看見大光、伙  
 三 藉着死地黑暗其地方、也務光照伊。汝使者百姓與旺、仅加伊大歡喜、伊落汝面前歡喜、像伙歡喜收  
 四 成、仅像伙分所奪其毛。因伊各伙所遭其重軛、共拍伊肩頭其杖、就是苛虐伊其伙所用其杖、汝都務  
 五 控拆去、像許一日罰米田、伙一樣。臨陣戰士其兵器、共血染其衣裳、都的的擲火禮燒去、因為剝務一  
 六 隻侂仔、因我伙生出世、將者仔賜乞我伙、國政是伊擔當、伊名稱囉神妙、議士、全能其上帝、永生其父、  
 七 和平其王。伊國政共和平時常進益無窮盡的、的坐大關、其管理伊其國、秉公行義、料理成立者國、

以色列國  
價值受罰

受責罰  
悔改

國民一齊  
擾亂

行不義其  
受罰

亞述可比  
其棍拍  
兇暴其國

八 自伶至永遠，萬有其主耶和華的，由伊熱心行者代。○主獲喇許傳落雅各家，者話的的應驗，落以  
 九 色列族。一切其百姓，以法蓮，共撒馬利亞居民，的的離曉的，仰伊其心驕傲刁頑，講下，鞭撻倒去，我刺  
 十 使鑿好其石去起，野無花果，果核砍去，我剝換柏香木，因此耶和華的，的使哩沉，其仇人來拍伊，也刺激  
 十一 伊其仇敵，共伊交戰。東邊務亞蘭人，西邊務非利士人，嘴都開大，吞以色列族，雖然至將換，主其使性  
 十二 故味煞，主其手故禮穿，出主罰者百姓，伊仍原，不歸服主，不求萬有其主耶和華，故此耶和華的，的落  
 十三 以色列中間，一日絕者，頭共尾，絕棕枝共蘆草，倦，伏共尊貴其，就是頭傳左道，其先知，就是尾。該當引  
 十四 導百姓，其單到引誘百姓，凡受伊引誘其，都至滅亡者，百姓就是從邪行惡，各伏其嘴講假話，故此主  
 十五 不歡喜伊其後生，也，你可憐伊其孤子，共寡婦，雖然至將換，主其使性故味煞，主其手故禮穿，出罪惡  
 十六 可比火燒起的，的燒者，刺草共蒺藜，也，燒林中密模，烟共火焰，都冲上，因萬有其主耶和華，大使性，地  
 十七 都燒灼，百姓像柴，乞火燒，伏都毛相可憐，只隻落右邊，搶奪仍原，饑餓，許隻落左邊，吞食仍原，賣飽，各  
 十八 伏咬，儉自家，手臂其肉，馬拿西，拍以法蓮，以法蓮，拍馬拿西，只二族，伏齊去拍，猶太，雖然至將換，主其  
 十九 使性故味煞，主其手故禮穿，出。

二 國立不義，其法度，記載伊所定，暴虐其例。毛秉公審判窮人，使我百姓中間，窮苦其伏受冤屈，欲  
 三 強奪寡婦，其家財，欲霸佔孤子，其業產者，伏務禍吓，汝伏至受罰其日，災禍由遠塊來，其時候，刺將樣  
 四 做，刺走去，俛伏禮求救呢，汝其榮耀，刺藏著冬那呢，伊各伏，仰蒙我保護，就的的，伏落受縛，其伏中  
 五 間，倒落見，刺其伏，許裏，雖然至將換，主其使性故味煞，主其手故禮穿，出。○亞述伏務禍吓，我使性像  
 六 喇棍，我怒氣，像喇棍，粘著伊手禮。我刺使伊去拍者，邪惡其國，命伊罰我所痛恨其百姓，搶伊奪伊，使

亞述因自  
尊驕傲也  
受罰

主安慰伊  
離脫亞  
迷

以色列所  
剩其剩  
主得救

七 肢踐者百姓像踐街中其土。亞述王毛將換拍算，心裏都毛將換想，伊其心意，佛欲行殺戮，將許個國

九 都滅盡。伊講：我只個牧伯，你都是國王。我得甲呢，你是像得迦基密，得哈末，你是像得亞耳。八 叭

十 得撒馬利亞，不是像得大馬色。叭。我手已經得許個拜神明，其國伊其偶像比耶路撒冷共撒馬利亞

十一 其偶像故。我看待撒馬利亞共伊偶像生七式，挪毛你照者樣也。看待耶路撒冷共伊偶像。叭。耶和

十二 華講：等我所行落郇城共耶路撒冷其代都做完，我就的的因亞述王驕傲其心所做出其代，連因伊

十三 目矚自高誇大其樣式，就責罰伊。伊講：我移列國其地界，奪伊財寶，我像英雄其伙，使伊居民降下，我

十四 藉我手臂其力共自家智慧做者代，因我是聰明。我手奪列國其貨財，像伙拆鳥窩，我得全地，像伙拾

十五 那不值其鳥蛋，毛者舞翼其也，毛者開嘴細聲叫其斧頭。挪毛對使斧頭砍模其自誇，叭。鐸挪毛對

十六 對使鐸其誇大，叭。嚙好像務杖舉起者，杓杖其，或務棍舉起者，你是柴其伙，因此萬有其主耶和華，喇

十七 使伊那肥其變衰去，使伊榮耀，像務火起着下底，都燒滅去。光照以色列其主的，的像烈火，以色列其

十八 聖主像火焰的，落一日中間，將仇敵都燬滅去，共燒刺草蒺藜一樣。仇敵可比茂盛其林木共好其

十九 田，主的的使伊身心都消滅，像病伙漸漸衰弱一樣。所剩其像林中其模木毛，箬壞，泥仔，離寫伊其數

二十 目。至那時候，以色列所剩其百姓，雅各家避難其伙，你再倚藉那責備伊其仇敵，佛實心倚藉以色列

二十一 其聖主耶和華。所剩其就是雅各族餘剩其伙，的歸服全能其上帝。以色列吓汝其百姓，雖然共海

二十二 沙許個，佛者餘剩其離歸正，因者滅亡已經立定，主的的憑公義施行者代，落遍地，像水濫各處。因上

二十三 主萬有其耶和華所定其滅亡，剝施行落全地中間。上主萬有其耶和華將換講，我其百姓，藉郇城其

二十四 汝，你使亞述伙，伊剝用槓拍汝，舉杖責汝，學早日埃及所做一樣。佛再過毛箬，我，我向汝所發其怒

舊約全書 以賽亞書 第十章 八百二十五

二五 氣的的煞去者怒氣向亞述伏發起使伊滅亡萬有其主耶和華刺舉喇鞭罰伊像早日落阿立大石  
 二七 罰米田族仅舉起伊其杖指海共早日舉杖罰埃及伏一樣至許一日伊使汝擔其担的離汝肩頭  
 二八 伊使汝邁其軛的離汝脰骨因汝受塗油故此者軛的的除去亞述王至亞葉經過密倫着密抹圍  
 二九 積軍裝伊軍兵過關口落基巴隔腹拉馬伏大驚掃羅其其庇亞伏都走伽林其百姓吓汝着大聲喊  
 三〇 叫拉億伏吓汝着停耳聽亞拿突伏困苦務禍末米拿伏都去躲避基品居民都集一堆走去當只一  
 三一 日仇敵至諾暫時繫營舞手欲拍耶城其山就是耶路撒冷其山上主萬有其耶和華的的顯伊其威  
 三二 投折者大枝砍倒者高大其模木使者高傲其降下去剝使鐵其斧頭砍者林中密模用伊大力使利  
 三三 巴斲其模木都倒去

耶西後裔 刺立國享 太平

以色列人 轉異邦人 也歸着伊

一 園由耶西其模頭的的生喇芽由伊其根務一條其枝結果耶和華其神剝降臨伊禮使伊務  
 二 智慧聰明務謀畧才能知識務敬畏耶和華其心伊剝獲敬畏耶和華其代做歡喜伊審判伏不是椰  
 三 憑目所看伊判斷也伏是椰憑耳所聽剝照公義審判窮伏憑正直判斷國內謙虛其伏伊剝用嘴禮  
 四 其話像用喇棍責罰世人用伊嘴吸其氣除滅呆伏伊剝獲公義做縛腰其帶獲真實做縛身其帶至  
 五 那時候狼共羔羊齊藉豹共山羊齊倒牛仔連獅仔共肥頭生齊落一堆泥仔健牽伊牛共熊齊食草  
 六 熊仔共牛仔齊倒獅儉草其牛一樣儉乳其細仔落毒蛇其洞禮客調斷乳其泥仔手穿入五毒蛇其  
 七 巢禮着我聖山各處都毛行者呆惡害伏其代因伏耶和華其智慧的的普遍落天下像水充滿大海  
 八 至那日子耶西根所生其的的立做萬民其大旗異邦人都歸伊伊所住止其所在的大榮耀那  
 九 時候耶和華的的仅穿手拯救伊餘剩其百姓就是落亞述埃及八羅古實以攔示拿哈末共海禮各

信主其家  
願大歡喜  
祝謝主

預言巴比  
倫重災

三 洲島所剩其。耶和華的的向列國堅喇大旗，招集者見逐其以色列人，由遍地四處聚集者離散其猶  
太人。以法蓮毛再存妒忌其心，凡擾害猶太其都的的見滅，以法蓮毛妒忌猶太，猶太也毛擾害以法  
蓮伊各人剝趕緊臂去西方，拍非利士地界也，齊去奪東方其仗，舉手挾製以東其壓押，亞捫仗也的  
的服伊。耶和華的的使埃及海脫都乾去舉手使狂風拍大河，使者河分做七條，乞仗補鞋難踏的過  
那時候，主所剩其百姓，就是由亞述轉來其的的務大路階，像早日以色列人，由埃及上來務路階一  
樣。

二 國至那日子，汝的的講，耶和華吓，我感謝汝，汝仗會使我，伶汝其使性煞去，汝仗安慰我。上  
帝拯救我，我剝藉伊都毛驚，因主耶和華賜我力量，我唱歌頌讚伊拯救我，其就是耶和華，汝仗的的  
由者救恩其源泉，歡喜去潦水。至那日子，汝仗就剝講吓，着感謝耶和華，懇求伊其名，着將伊所行其  
代，傳落各國，稱伊其名，是至尊。汝仗着頌讚耶和華，因伊所行是頂威風，着獲噴傳落普天下，郇城其  
居民吓，汝聲音着大揚傳，因綺汝中間其以色列聖主，是至尊無比。

一 國亞摩士其仔，以賽亞得默示預先論巴比倫其重災。講該當落光山堅喇旗號，大聲召者軍  
士，用手招伊來，使伊入官長其門。我所預備其仗，我命伊來，我叫我其勇士，就是志趣好高，其替我雪  
恨，山禮務衆仗昂昂叫其聲音，像務頂個其軍兵，許個國其百姓聚集一堆，聲音紛亂，噴是萬有其主  
耶和華查點大兵去戰。耶和華帶伊怒氣其刑具，自遠境來，自天邊來，滅全地。汝仗着喊叫淒涼，因耶  
和華降罰其日子近囉，大災禍由全能其主禮來，仗其手都的的殘去，仗心裏都喪胆，伊各仗剝大驚  
九 極夫悲傷淒涼，好像臨產其諸娘，仗痛苦，彼此對覷，頂錯愕，面色共火燒一樣。耶和華降罰其日子剝



激米大夫去拍伊

巴比倫的荒涼

去刺維羅使以色列

該當唱歌讚美巴比

十至是大使性重罰其日子，使者國荒廢，只除滅伊中間其罪人。一切天星其星宿，都毛發光，日出來就

十二變黑暗月也毛發伊其光。我因世界其泉惡的的罰者世界也責罰呆仗其罪愆，使自誇仗其傲氣，

十三去使兇惡仗其高傲降卑去。我刺使仗比精金故少，比阿妃其精金故希罕。我萬有其主耶和華，落便

十四性其時候發大怒其日子，的的使天搖動，使大地離伊所在。仗刺逃走，像乞仗逐其鹿，像毛仗收留

十五其羊，各仗轉伊本國，各仗走去伊本地方。凡仇敵所遇着其仗，的的刺伊死，凡乞仗拿其的的，死落刀

十六伊細其呢仔的的，摔死落伊目前。屠裏其財寶，乞仗搶去，老小受仗玷辱。我刺激米大夫來拍伊，者仗

十七你看重白銀，你歡喜黃金。伊刺用弓箭拍死少年，其仗都你憐胎禮所產其，目開你愛惜呢仔。巴比

十八倫本來落萬國中間是第一華麗，迦勒底仗藉伊算做榮耀。伊的的滅去，像上帝滅所多馬，蛾摩拉一

十九樣。伊許塊拍長毛仗，蔣代代都毛仗居住。亞喇伯仗落落許塊塔帳房，養羊其仗也。你落許塊說羊欄

二十伊曠野其惡獸，刺屈許裏，滿厝都務哮哮叫其獸，鴛鴦落落許塊做窩。野羊落落許塊禮跳，豺狼的的落巴

二十一比倫宮苑裏哮哮叫，狐狸落華麗其殿內禮叫。巴比倫受罰其時候，就刺至伊保存其日子也。賣長久

二十二一 耶和華的的，可憐雅各家，仗揀選以色列族，使伊仍原藉着本地。別國仗刺歸着雅各家，其

二十三 伊熱心聯合異邦人，刺帶以色列族轉來本地，以色列族的的，落耶和華其地得異邦人做奴才婢女。

二十四 前日拿以色列仗其的的，乞伊拿去，暴虐以色列仗其的的，受伊管治。至耶和華使汝脫離患難，毛再

二十五 煩惱，毛再受仗督責做苦工，因此享安息。許一日，汝着唱者歌，譏笑巴比倫王，講苛虐其仗，那款煞去，

二十六 金其城，那款倒壞。耶和華務拍拆呆仗其槓，控去暴君其杖。那君王發怒，直頭拍萬民，毛煞，大使性挾

二十七 掣列國，迫害伊也。毛仗攔阻，伶全地都得安息，享平安，大歡喜唱歌。巴比倫王吓，松模共利巴，獻其栢

主刺滅亞述者旨意  
預言非利士遭難

九 香木因汝滅亡都歡喜講，自汝倒壞以後，毛伏來欲我。汝落去陰間，者陰間就因汝大搖動來接汝，因汝使那伏曾在世做英雄，其搖動連使那伏會做列國君王，都離位跽起。伊各伏都的的開聲對汝講，汝也軟弱學我一樣，汝共我都毛各樣，汝其榮耀共汝琴瑟其聲音，也都歸陰間，汝下勢務。十二 蚯蚓做褥，上勢務蟲做被，汝可比早頭光亮其星，將其離者欺由天墜落來，汝伏曾拍敗列國，伶將其離者欺砍落平地，汝伏曾心禮想講，我刺昇天，落上帝其衆星上，勢設我座位，我刺坐落衆會其山禮。十三 離者欺砍落平地，我刺上至雲頂，我刺共至上其主比伊。佛汝的的墜落陰府，至坑裏頂深其位處，凡看見落北極上勢。十四 我刺上至雲頂，我刺共至上其主比伊。佛汝的的墜落陰府，至坑裏頂深其位處，凡看見汝其目，開刺直頭觀汝，細心去想汝講，擾動天下，使列國紛亂，使世界荒涼，折毀伊其城，所拿其伏。十五 肯放伊轉，挪毛伏是者伏，列國君王都是安葬頂榮耀，各歸伊本身其墓。佛汝毛擔當葬落墓禮，是。十六 擲落外斗，像尔值其模枝，像乞刀刺死，丟落石坑，其伏其衣裳，像乞肢躡其身屍一樣。汝毛擔當學別。十七 隻國王一樣埋葬，因汝前日躡躡汝其國，剖汝其百姓，呆伏其後代透底賣得好其名聲。伊其仔孫，因。十八 先人其罪惡都的的見，剖免的伊再與旺，就奪者地場，只落世上遍處建立許個其城，萬有其主耶和。十九 華講，我的的起來，罰伊各伏，落巴比倫，絕伊名號，其所剩其伏，盡行滅伊仔孫，噉是耶和華所講。我的的使巴比倫做豪豬，棲止其所在，土泥屠水其地場，我刺將巴比倫掃除盡噉，是萬有其主耶和。二十 華所講。其。○萬有其主耶和華發誓講，我所謀其代的的成，我所定其旨的的效驗。刺拍敗亞述，伏落。二十一 我其國，肢躡伊落我其山，使伊其軛離以色列伏，使伊其重担離以色列伏，其肩頭。噉是所定其旨，刺。二十二 施行落空地，噉就是所穿其手，刺罰列國。萬有其主耶和華已定者旨意，佛伏離使伊廢弛呢，主其手。二十三 已經穿出，佛伏離使伊收轉呢。○亞哈士王死許一年，務預言論者重災，講非利士空地，汝伏使因拍。



摩押頂惡  
氣的遺

先知替伊  
悲傷

預定伊受  
罰其期

預言亞蘭  
共以色列  
遺難

所剩其伙  
剩葉假和  
華者耶和

六 的的因仁慈就堅固，大闢家的的務伙用真實坐者位，憑正道審判，勤緊施行公義。○我伙聽見摩押

七 伙其傲氣，是極夫驕傲，聽見伊自高驕傲，共怒氣，佛伊所誇其話，都是毛實。因此摩押伙的因摩押

八 伙喊叫，各伙都喊叫起來，汝者摩押伙，因吉哈喇泄毀壞，都啼嘛極去傷心，希實本其田共實馬其葡

九 萄模都枯去，前日者枝旋至牙設，長大落曠野，藤盡長，旋至海邊，伶伊者好種乞異邦，故伯都折毀。因

十 此我剝替實馬其葡萄模傷心啼嘛，共牙設伙毛各樣，汝者希實本共以利亞利，我剝因汝其緣，故墮

十一 淚不止，因汝其菓子共積，隻成熟，忽然就聽見者殺伐，其聲音落好田中間，歡喜暢樂都煞，葡萄圍禮

十二 毛伙唱歌，也毛者歡喜其聲音，酒醉許裏，毛伙踏葡萄，我使喜樂其聲音都煞去，故此我因摩押其緣

十三 故，心腸悲傷，像琴其聲哀慘，替吉哈喇泄，我其心裏也者樣。摩押伙出來，上高臺祈禱，頂疲倦，入伊神

十四 殿禱告，也是空喬。噴是耶和華前日論摩押其話，伶耶和華僕講，落三年中間，像倩工已定其日期，摩

十五 押其榮耀，共伊許個伙，都的的落股，所剩其頂少，仅軟弱。

一 團團亞蘭務預言論大馬色，其重災，講大馬色剝折毀，賣稱的城的，的變做坎丹堆。亞羅耳各城毛伙

二 居住，都<sup>五</sup>做羊羣其地場，羊伙許塊，也毛伙使伊驚走，以法蓮堅固其城的，的變毛大馬色國，其權柄

三 都廢去，亞蘭所剩其都滅去，的的像以色列族其榮耀見滅一樣，噴是萬有其主耶和華所講其，至許

四 一日，雅各其榮耀剝變卑微，肥壯其身體漸漸衰弱。景况像割其伙去收成，用手拾者穗，仅像伙着

五 哩之音，山谷拾起五穀其穗一樣，所剩其不過幾個伙，好像搖橄欖時候，着高枝其尾，佛剩二三粒

六 着者好模其邊枝，故務四五粒，噴是以色列其上，帝耶和華所講其，至許一日，伙的的仰望創造伊其

七 主，目闊仰起，觀以色列其聖主，你再仰望自家手所築其壇，也你觀伊手所製其木偶，共日像，至許一

杯耶拿主  
其的受

以色列其  
仇敵也受  
惡報

獲仇敵見  
滅其代皆  
厥古實伏

古實伏刺  
歸耶和華  
獻禮物

預言埃及  
反亂

日伊堅固其城的像模中共山頂伏所離其位處就是早日敵人落以色列伏面前所離其者地的  
 十的都荒廢去因汝賣記的救汝其上帝你記念所該當倚靠其磐石故此汝裁作佳其模故刺獲別種  
 十一其枝種伊上勢汝栽種時候使籬笆圍禮早頭培養使者模秀茂佛至收稟時候菓子都變毛者日子  
 十二就是頂苦頂凄凉毛毛望其日子○唉吓許個百姓昂昂叫像海浪大響其聲音列國衆伏沖過像大  
 十三水沖來一樣列國衆伏沖過雖然像大水沖來耶和華刺責伊伊就的走頂遠都見逐像山頂其  
 十四粗糠乞風吹散像像細草乞旋螺風捲去半晡時候務大驚惶故昧至早頭仇敵已經都變毛噴是搶  
 我伏其所得其份下奪我伏其所受其報應

二 對汝者來頂快其使者講汝古實伏身體高大仅光潤汝者百姓自立國以來使別族盡驚做頂強其  
 三 百姓踐踏仇敵汝其地務江河分做界限伶汝着轉去述主所行其代天下萬民凡倚着地上其伏至  
 四 山頂務旗號堅起時候汝就着看務吹角其聲音汝就着聽因耶和華務共我講我落所居其位刺靜  
 五 靜觀看像日光炎熱大曝仅像收成時候頂厚其露一樣至收成以前葡萄已經結蕊花刺成喇熟其  
 六 葡萄就的的使鐮刀割去者籬削一切其枝都拘去擲乞山禮其野鳥其地上野獸夏天野鳥泊伊上  
 七 勢冬天許個野獸倒許裏至那時候者身體高大仅光潤自立國以來使別族盡驚做頂強其百姓踐  
 踏仇敵地務江河分做界限者國其伏刺使伏將禮物送至郇山就是因萬有其主耶和華其名所立  
 其所在獻者禮物乞萬有其主耶和華

一 預言埃及反亂

伊侯伯都  
屬

埃及及  
和華

三 只一國拍許一國埃及及伏其智慧的的都變空落伊中間伊其謀奪乞我敗去伊剎去個偶像共許個  
 二 念咒犯邪神神公神媽我的的將埃及及伏交落暴虐其主強暴其王的的管治伊噴是萬有其主耶和  
 七六五 華所講其海水的的都竭河水也漸漸乾去江河都臭埃及許個水莽變莽少都乾蘆草也枯去尼羅  
 八 河邊平洋其草木連尼羅河邊所種一切其毛都枯乾乞風一吹就毛去討魚其伏的的傷心落河禮  
 十九 放釣其都啼落水面拋種其都愁悶壁幼蘇共織白布其都失望國其柱石都倒壞所有做工其都傷  
 十二 心鎖安其侯伯都愚蠢法老頂智其議士所謀其都是欺汝伏冬那務敢對法老講我是先賞其仔孫  
 十二 前王其後裔呢汝中間智慧其伏着冬那呢萬有其主耶和華所定剎罰埃及其代伊應該曉的應該  
 十三 告訴汝鎖安其侯伯都愚蠢挪弗其侯伯都昏迷埃及各支派其頭引引導埃及及伏都鄭去耶和華已  
 十五 經使許塊侯伯心裏蒙昧因此侯伯使埃及伏落凡事鄭去就像餓酒醉禮吐其伏歪歪踏一樣埃及  
 十六 伏尊貴共卑賤可比頭共尾棕枝共蘆草凡伊所做其代毛一件成就至許一日埃及伏的的怯胆共  
 十七 諸娘伏一樣因萬有其主耶和華對伊舉手降罰伊故此驚抖抖戰猶太地的的使埃及大驚佛務伏  
 十八 論猶太埃及伏就的的驚噴是因萬有其主耶和華所定其命令剎罰伊至許一日埃及地的的務五  
 十九 座城其百姓講迦南土脛發誓也指萬有其主耶和華其中一座城剎稱做受滅其城當許一日埃及  
 二十 地境內的因耶和華設一個壇只落邊界許塊因耶和華設一個石柱噴是埃及地歸順萬有其主  
 耶和華其記號其證據因伊受伏苛虐就難懇求耶和華耶和華就剎差遣大才能其救主來救伊各  
 三 伏耶和華的的乞埃及伏伏伊當許一日埃及及伏剎認耶和華就獻頭生共素祭奉事伊也剎指耶和

舊約全書 以賽亞書 第十九章 八百三十三

埃及亞述  
以色列一  
齊奉主

先知做記  
號預埃及  
見其古實  
辱受凌辱

預言巴比  
倫乞以顯  
滅米大伏

三華許願還願耶和華刺責罰埃及及責罰以後就醫治伊伊各人雖歸順主主的聽伊祈禱醫治伊  
 三當許一日埃及去亞述剝務一條大路亞述人去埃及埃及去亞述埃及及其亞述一齊奉事主  
 三許一日以色列其埃及亞述一齊做三國使地上都得福因萬有其主耶和華刺賜福伊講我其百姓  
 埃及的享福我手所創造其亞述共我其基業以色列也將換

二圍圍圍當許一年亞述王撒根差遣大單去拍亞實突大單就至亞實突攻者城破去許一時耶和  
 三華命亞摩士其仔以賽亞講汝腰纏麻衣解起脫去以賽亞就憑將換赤身脫踐去附耶  
 三和華講學我奴僕以賽亞赤身脫踐脫去三年以內做記號是關着埃及其古實其識兆亞述王刺遷  
 五移者受拿其埃及及其古實伏毛論老幼也將換赤身脫踐脫去伊下體使埃及受凌辱凡仰望古實  
 六倚靠埃及算做榮耀者伏的大驚且羞恥那時候海邊一帶其百姓刺講吓我伏平素所望其國我  
 臂去伊禮求伊救我伏脫離亞述王伊者國也遭難伶我伏冬那難免的去呢

二圍圍圍務預言論海邊曠野其重災講仇敵的由曠野頂可畏其地禮來像狂風自南勢大吹  
 三過一樣我得着默示論者重災難設詭計其刺來設詭計難搶奪其刺來搶奪以攔伏汝着上來米大  
 三伏汝着來攻巴比倫伊伏曾使百姓苦心嘆氣我耶和華伶使者嘆氣都煞去因者災我其腰盡疼我  
 三痛苦像諸娘伏臨產許吃虧因我其身屈曲耳賣聽見因我頂驚惶目關賣看見我其心慌忙大驚大  
 三錯愕我所欲含淚哺其宴樂忽然變驚惶各伏排掉舒蓆弄儉弄賤汝只個將官就着起來油塗籐牌  
 三禮預備耶和華務將換共我講汝着去立一隻看守其伏使伊將所看見其代來告訴汝伊一看見馬  
 八兵一合一合騎馬其或騎驢其或騎駱駝其就着頂細膩停耳禮聽看守其大聲叫共獅一樣講主吓

預言士馬  
遭難

預言亞喇  
伯遭難

預言亞述  
刺來拍猶  
大因此先  
知頂苦

黃猶大伏  
白耶和華

九 我日中都跣着望樓、樓既都落我看守其所在。看見務馬兵、一合一合騎馬齊來、看守其仗講、巴比倫

十 倒壞吓、巴比倫倒壞吓、伊所雕刻神明其偶像、都乞仇敵拍碎落平地禮。我本地百姓、汝乞仗踐共粟

十一 落粟埋一樣、伶我落萬有其主耶和華、以色列其上帝、所聽其話、已經告訴汝。○務預言論士馬其重

災、講務仗其聲音自西耳、禮呼、倘我講、看守其仗吓、冥暗務也時候呢、看守其仗吓、冥暗務也時候呢。

十二 看守其應講、早頭劍至、冥暗也劍來、汝欲個齊個汝回頭着再來。○務預言論亞喇伯其重災、講底

十三 但其客商結幫齊蹄、汝着隔腰落亞喇伯密模中間、提馬地其居民捧水乞嘴渴其仗、掏餅接待者逃

十四 走其仗、伊各仗避去刀兵、共已拔其劍、避者已開其弓、共交戰其重災、因耶和華務將換其我講、一年

十五 中間就像倩工所定其日期、基達一切其榮華的的、縷毛基達族其勇士、所剩掏弓箭其的的頂少、因

十六 以色列其上帝耶和華務將換講了。

一 爾務預言論默示谷其重災、講、汝者百姓遇着世七代、使汝上去厝頂呢。汝者大鬧熱囉囉

二 其城、頂喜樂其縣、汝中間受死其、你是乞刀割、也你是臨陣拍死、汝只個牧伯走出來、都乞弓箭其兵

三 所縛、汝許裏所有其百姓、縛一陣移去遠塊地方、故此我講、汝仗着俾邊你覷我、我剝啼頂惻、我百姓

四 遭着災難、汝仗你使強勉安慰我、因萬有其主耶和華、使默示谷遇着擾亂踐踏驚惶其日子、城牆毀

五 壞、喊叫其聲音都聽見至山頂、以擲仗邁喇箭袋務戰俾武士馬兵、吉仗也獲籐牌由袋禮掏出來、汝

六 上好其平洋務戰俾滿滿、馬兵排陣、迫近城門、猶太其無蔽已經撤去、至許一日、汝各仗仰望林宮其

七 軍器、汝看見大關城其牆、破其位處務、汝仗使下池其水聚一堆、汝點過耶路撒冷其厝屋、就折許

八 個厝、獲者料補城牆堅固、仅落內外城牆中間開喇溝、使古池其水流許裏、椰創者代其主、汝都毛倚

舊約全書 以賽亞書

第二十一章

八百三十五



預言殺拿

十三望伊自古以來成就者代其主汝都休想慕伊那時候上主萬有其耶和華叫汝仗舉哀啼麻剃去頭  
十四髮腰纏麻布使汝仗歡喜暢樂削牛割羊儉肉儉酒講弄儉弄廢因明日若死萬有其主耶和華就將  
十五者默示傳落我耳禮講汝仗其愆尤的的責赦的去汝的的死贖是上主萬有其耶和華所講其○上

預言殺拿

十六主萬有其耶和華將換講汝去見王其管庫設拿伊管王宮汝共伊講吓汝落只塊務世七干過汝只  
十七裏務世七干汝故落只塊開喇墓落高其位處替自家開墓落大石鑿喇存身其所在耶和華刺將汝

預言殺拿

十八一個仗縛頂緊用力擲汝出去將汝包一包擲汝落廣闊其地共擲毬一樣汝的的死落許塊並且汝  
十九所坐其華俾反離玷辱汝主其家我的的逐汝離任由汝其位拖汝落來至那日子我刺召我其奴僕

預言殺拿

二十希勒家其仔以利亞金使伊稱汝其袍縛汝其帶我將汝其權柄交伊手禮伊刺做耶路撒冷居民共  
二十一猶太族其郎罷我刺獲大關家其鎖匙放伊肩頭禮伊開毛仗離關關毛仗離開我刺立伊頂堅固像

預言殺拿

二十二釘釘着有其位處伊其位刺做伊父家其榮耀伊父家以及仔孫都藉伊得榮耀就像細其器具自杯  
二十三至瓶其器具都掛落釘上勢萬有其主耶和華講至那日子者釘着有其位處其釘的的勢去退落來

預言殺拿

二十四所掛上勢其七也都退去因耶和華已經將換講

預言殺拿

一預言預言論推羅其重災講大失其船都着喊叫淒涼因推羅荒廢都毛厝也毛離入去其  
二位處各仗落基地地聽見者信息汝者傍海其居民吓西頓其客商從前過海聚集落汝許塊汝汝着

預言殺拿

三肅肅靜西曷其糧尼羅河邊其五穀運過大海乞推羅做買賣得財者推羅做列國通商其大馬頭西  
四頓吓汝着大羞恥因大海就是海中堅固其城務開聲講我伶毛劬勞毛生產毛養育後生仔毛撫養

預言殺拿

五小娘仔學前日仗聽見埃及其信息就大善至聽見推羅其信息也離將換汝仗都着過海至大失汝

預言殺拿

六

七十年後  
推羅與  
旺奉事主

主降災因  
罪罰者國

七者傍海其居民都着喊叫涼凄。噴平素是喜樂其城落盡早其日子建立其伶許裏其百姓的的流蕩  
八去遠塊藉推羅前日賜華冠立仗做王伊其客商做牧伯伊做生意其都是世間尊貴其仗是保仗  
十九定者意罰推羅萬有其主耶和華務定者意剝使一切華麗驕傲都受凌辱使世上尊貴其都卑賤大  
十二失其百姓汝伶離遍踏汝其地共尼羅河流一樣伶賣再受管束像乞帶縛耶和華向海禮穿手使列  
十三國搖動已經發令拍者客商其城滅伊堅固其位處主講西頓其居民汝像小娘仔受凌辱賣再喜樂  
十三汝着起來過海至基底落許塊也賣得安閒試看迦勒底仗其地許塊百姓本來味立國亞述仗就替  
十四曠野藉其百姓立喇國伶着迦勒底仗起高樓毀推羅其宮殿使伊變做坎丹堆大失其船都着喊叫  
十五淒涼因汝堅固其城倒壞去至那日子仗的賣記的推羅七十年就是一隻王其壽數日子許呀七  
十六十年以後推羅其光景的像妓女唱歌一樣汝者妓女吓汝前日乞仗賣記的伶着拘琴遍踏城內  
十七彈好調唱歌盡個使仗記念汝者七十年後耶和華刺看顧推羅使伊再得利息仗共世上成萬國通  
十八易得財推羅其貨財共利息剝分別做聖歸乞耶和華你藏落庫也你賺密密伊其貨財剝拘乞藉耶  
和華面前其仗使伊餓飽有餘也務經補其衣裳。

一 耶和華刺使者地空虛荒涼覆沒者地使伊居民都離散至那時候百姓生箬樣祭司也  
二 將換奴才生箬樣主仗也將換了頭生箬樣主母也將換買主生箬樣賣主也將換財主生箬樣借錢  
三 其也將換討利其生箬樣納利其也將換者地都的的乞仗搶劫變大空虛因耶和華已經講者話者  
四 地悲傷殘破世界困憊衰微國內居高位其也都困憊者地乞所藉其百姓拍穢因伊背律例犯法度  
五 六 廣永遠其約因此者地受詛盡行除滅所藉其仗都受罪地上居民都滅去像乞火燒所刺其仗頂少

所刺其百姓  
和華

主黃霸百  
性以及天  
國與旺

先知讚美  
主公義

八七 新其酒味都變去，葡萄模也枯去，平素暢樂其仗都嘆氣，拍鼓好聽其聲都寂寞，仗歡喜其聲音都熬  
 九 去彈琴暢樂其也都寂寞，仗你再唱歌，飲酒離飲酒其仗算好酒，其味是頂苦者，城倒塌極夫荒涼，磨  
 十 屋都關，毛仗離入去，仗落街中大聲求酒，儉一切歡喜其代都熬，通國其喜樂也變毛，城裏都是荒涼，  
 十一 城門拆毀，變做坎身堆，者地其城落列國中間的，的像橄欖，揸邊地兜，模頂故剩你際事，仗像葡萄摘  
 十二 了，模頂所留其毛，管伊各仗，剝開聲唱歌的，的因耶和華其威嚴，落海邊大歡喜，禮呼故此仗，落  
 十三 東方着，尊敬耶和華，落海禮各洲島也着，尊敬以色列其上帝，耶和華其名，我仗聽見地極其位處，務  
 十四 仗唱歌，講榮耀歸着義人，俾我講，我務禍，我務禍，喉吓，設詭計其，都務設喇詭計，者設詭計其，伊所設  
 十五 其計是頂利害者，地其居民，務驚惶，陷坑，羅網，都迫近仗，仗逃避，驚惶其聲音的，的退落坑，由坑禮  
 十六 上來，的的絆着羅網，因天上務破喇空，地其基也震動，地都裂開，地都破碎，地大搖動，地定動，像酒醉  
 十七 其仗，仗搖動，像蓬樓，所遇其罪孽是盡重，伊的的倒去，賣再興起，至那日子，耶和華着天禮，剝罰者居  
 十八 高位其全軍，落地上，罰世間其列王，伊各仗的的都聚集，拘落牢獄，像囚犯，圍監一樣，過務，個日後，主  
 十九 剝來，鑿察伊，至萬有其主，耶和華，落郇城，耶路做冷，做王，落伊諸長老面前，顯伊榮耀時，月就離羞  
 二十 愧日也離羞恥。  
 二十一 我讚美汝其名，因汝務行奇事，就是用誠心真  
 二十二 實成就汝在早所定其意，汝使者城變做坎身堆，使堅固其城，倒塌，使異邦其宮殿，賣再做的城，永遠  
 二十三 賣再起，因此務勢力其百姓，剝尊稱汝，那強暴列國其城也剝，驚畏汝，窮苦其仗，汝用力，照願伊，缺乏  
 其仗遭難，汝用力保護伊，強暴其仗，伊其氣，像狂風大雨，沖撞者，墻時，候汝可比做百姓，避狂風大雨

又讚美主  
拯救其恩

主重罰摩  
押

讚美上帝  
救伊百姓  
其歌

主乘公賞  
罰

五 其所在，汝庇廕伊免受炎熱。<sup>五</sup>異邦人昂昂叫，汝剝挾掣伊，好像除炎熱落乾旱其位處，強暴其仗唱得  
 六 勝其歌，汝剝阻止伊，共烏雲阻止炎熱一樣。<sup>六</sup>落者山，萬有其主耶和華，剝替萬民，設頂好其酒席，就是  
 七 佳餚好酒其宴，佳餚頂厚，好酒頂清潔。<sup>七</sup>落者山，耶和華也剝除去者，遮萬民其面，其頓連除者舒落列  
 八 國而上，其帳幔耶和華上帝剝除盡者死亡，至永遠，各仗面禮其目，都替伊拭去，仅落天下盡除伊  
 九 百姓所受其凌辱，因耶和華已經講了。至那日子，仗的的講，伊就是我仗上帝，我平素仰望伊，伊剝  
 十 救我，伊就是耶和華，我平素仰望伊，我仗因伊拯救其恩，剝歡喜暢樂，耶和華其手的的現落者山，摩  
 十一 押仗的的見踐落伊其位處，像草踐落糞池。伊落許裏剝穿手，像仗穿手，泗水一樣，挪耶和華剝使伊  
 十二 其驕傲，共伊手所設其詭計都敗去。摩押仗吓，汝者頂高頂堅固其城牆，主的的使汝倒墮，墜落平地，  
 十三 蘭土沙禮。

一 至那日子，落猶太其地，仗剝唱者歌，講，我仗務堅固其城，主施拯救其恩，算做城牆城檻  
 二 一樣。<sup>二</sup>汝仗着時常藉耶和華，因主耶和華是像永遠其磐石，藉着高位處其百姓，主使伊降卑，那堅固其  
 三 汝仗着時常藉耶和華，因主耶和華是像永遠其磐石，藉着高位處其百姓，主使伊降卑，那堅固其  
 四 城，主使伊倒墮，墜落平地，蘭土沙禮。者城的的乞賤踐，就是乞窮苦缺乏其百姓，賤踐伊上，勢義人其  
 五 路是正直，主是極公義，使義人其路離平坦。耶和華吓，我仗所踏其路受汝審判，我仍原仰望汝，心裏  
 六 想慕汝其名，時常記念汝，度哺我盡心想慕汝，早頭我心裏求汝，汝落世間行判審時候，世界居民的  
 七 的學習義理，呆仗雖然蒙恩也，你肯學習義理，伊落仁義其地方也，剝行不義，都你願耶和華其威嚴。  
 八 耶和華吓，汝其手舉頂高，伊各仗也，你觀等至汝熱心保護百姓，伊就的的看見，仅羞恥，汝其仇敵的

民 雅各子

該當忍耐 望主拯救

主刺滅仇 敵我百 姓得主眷

雅各受罰 比仇敵放

三三 的乞烈火燒去。耶和華吓，汝剝賜我仗得平安，因我一切其代都是汝使伊離成。我仗其上帝耶和華  
 吓，汝以外務別隻主前日管束我，今以後我各人俯倚藉汝，禱告汝其名。伊那伙都死的的賣活，伊魂  
 着陰間賣再起來，汝務降罰伊，除滅伊，使伊其名都埋沒去。耶和華吓，汝務加增者百姓，務加增者百  
 姓，汝得榮耀，汝仗使地界四處廣闊。耶和華吓，伊各伙患難時候仰望汝，汝責罰伊，伊就頂細聲祈禱  
 汝，汝耶和華吓，學帶姆其諸娘伙，剝添養時候，頂吃虧痛苦禮呼，我仗落汝眼前也是將換。我仗好像帶  
 姆其諸娘，添養吃虧，所生也。佛其風一樣，我都賣使者地得平安，世界居民也。你歸服汝其死伙的的  
 離活，我百姓其身屍的的仗起來，汝居着土禮，份着清醒唱歌，因主其恩，像潤澤百草其露的的降落  
 者地，使伊其死伙得活我其百姓，汝着入汝房裏，門都關密，藏匿片時，等者怒氣過去，因耶和華剝由  
 伊其所在出來，罰地上居民其罪惡者地的的露出所吸其血，毛再掩去地上受割者仗其身屍。  
 一 至那日子，耶和華剝用伊頂硬頂利其大刀，拍那利未亞探離走其蛇，就是利未亞探離  
 二 曲其蛇，剝割那海裏其龍。至那日子，汝仗着唱歌論着出酒，其葡萄酒講吓我耶和華照顧者葡萄酒，  
 三 時刻沃伊，日既照顧伊，免的乞伙損害。我毛對伊大發怒，佛願者刺草蕨藜抵敵我，我就的的忽然經  
 四 過盡行燒伊，仇敵佛免去，就着藉我其力保護我，我和好的着共我和好，將來雅各家根刺生頂深，  
 五 以色列族剝發芽開花，結實充滿天下。雅各家受主責罰，冬那是學伊仇敵受主責罰許重，雅各家遇  
 六 着殺伐，冬那是學伊仇敵所遇其大殺伐一樣，主使百姓遷移，佛照顧責備伊，落東風吹起時候，主就  
 七 使者狂風吹伊離本地。因者苦難，雅各家其罪愆都離洗潔，者苦難所結其菓，就是盡除伊其罪，伊就  
 八 剝毀祭壇，其石拍粉碎成喇灰，也你不再設喇木偶共日像。因那堅固其城，剝荒廢去，房屋棄你，不值，繞共

猶大仗四  
轉與拜耶  
和華

以法蓮仗  
酒醉離飯  
先知責伊

責伊沈痛  
審判實行

杯肯受教

自審審許

十二 曠野一樣、牛仔落許裏儉草也倒許塊、並且儉盡所發其模枝。伊那模枝枯乾時候的乞仗拍折、諸  
十三 娘仗就來拾去燒火、老百姓都毛知識故此創造伊其主尔可憐伊造化伊其主尔施恩乞伊、至那日  
十三 子耶和華的自大河至埃及其江、將汝以色列仗一隻一隻都聚集禮、像仗捧模拾菓子一樣、至那

一 日子的吹大角、凡流蕩落亞述、共見逐至埃及其都的轉來、落耶路撒冷聖山禮崇拜耶和華。  
一 麗榮耀好像刺謝其花、伊的務禍吓耶和華、刺使一隻大力頂強其仗、像大寇狂風、像大水漲溢  
二 流四處、用伊才能其手將者城毀落平地、以法蓮儉酒醉其仗、伊高大其華冠的踐落膝下、伊那城

三 起着肥潤平洋其山嶺、華麗榮耀好像刺謝其花、伊光景的像夏初隻熟其無花果、仗一看見就拈  
六 落手禮趕緊儉、至那日子、萬有其主耶和華的算做伊所剩其百姓榮耀其華冠、華麗其冕旒也、刺  
七 感動者坐堂行審判其、使伊秉公判斷、只賜勇士務力拍退仇敵、直頭至伊城門、伊仗各仗因酒迷惑

八 因好酒誤錯、祭司共先知乞好酒迷惑、都沉溺落酒、因者好酒都誤去、因此伊所得其默示賣正、所行  
九 其審判賣分明、因伊各掉都是嘔吐污穢、毛一位處是清潔、百姓講者先知刺獲知識、教仗呢、刺使  
十 係仗明白所傳其話呢、伊刺教訓者斷乳離娘奶其呢、仔叭下命仗下命、下命仗下命、傳誠仗傳誠、傳

十一 誠仗傳誠、只塊些須、許塊些須、因此主的的借那聽賣明其土腔、異邦其口音、告訴者百姓、主仗會共  
十二 各仗講、曠是所應該求其安息、汝着使疲倦其得者安息、只講曠是所應該求其平安、伊仗各仗休肯  
十三 聽故此耶和華其話的的指示伊、下命仗下命、下命仗下命、傳誠仗傳誠、傳誠仗傳誠、只塊些須、許塊

十四 些須、以致聽在伊奔跄去、倒退跋倒受傷、退落羅網、都見拿去、○侮慢其仗吓汝落耶路撒冷管治者

舊約全書 以賽亞書 第二十八章 八百四十一

所為其實  
石乞伏倚

百姓其  
計的廢

仗着窮究  
主道

主對耶  
路撒冷

百姓，倚着聽耶和華其話。汝講，我仗共死亡立約，其陰間結盟，敵兵像大水漲流各處，的的賣至我身  
 上，因我乞奸詐遮蔽，自家藏匿，落虛假中間，故此耶和華上帝將換講，我獲喇已經驗過，厝角賣貝其  
 石，放落郇山，做堅固其基座，凡仗深信伊的的賣慌忙，我剝獲公義，做墨斗線，雜義理做堅石，大雹的  
 的除去，那奸詐其遮蔽，大水的的漲那藏匿，其位處，汝仗共死亡所立其約的的廢去，其陰間所結其  
 盟的的賣成，等至敵兵像大水漲流各處，汝仗就的的乞伊踐膝下，伊屢次經過都剝拿汝仗，日日早  
 的的經過，日中瞑晡都將換，汝會悟所傳其話，就難大驚惶，因眠床短，身賣拔的直，被嫩，身賣遮的密  
 耶和華剝起來，像早日落比哩，心其山，剝發怒，像早日落基遍山谷，就剝行伊其代，就是伊非常其代  
 剝成伊其工，就是伊非常其工，故此伶汝仗，你通做侮慢其仗，免的縛汝其索，離縛更緊，因我仗曾聽  
 見上主萬有其耶和華，已經定命滅全地。○汝仗着停耳聽我其話，着細膩聽我所講其做田，其欲剝  
 穰種，冬那務日日去犁田，日日去耙者地粉碎呢，伊一做平者田面，挪毛你，就穰大小茴香其種，仅種  
 小麥落，排行種大麥落，所定其位處，種粗麥落，田邊叭，因伊其上帝賜伊智慧，指點伊，摔小茴香，你使  
 者，摔糟其家私，摔大茴香，你使使輪轆過，佛用杖拍小茴香，用棍拍大茴香，佛五穀着摔頂重，也你使  
 摔恰啗，雖然用伊使輪轆過，用伊其馬去踐，也毛使伊碎去，曠是萬有其主耶和華指點伊，主其謀畧  
 奇特，智慧廣大。

一 亞列的的務禍，亞列就是大開所居住其城，汝一年過一年，節期輪轉，佛我剝使亞列遇  
 大難，悲傷愁苦，我仍原算伊是亞列。亞列或上帝其聖，我的的四向攻汝，築土堆圍汝，起高臺拍汝  
 汝的的降下，伏地咒講話，汝聲音頂細出着土禮，汝聲音像犯着鬼其，由地下禮出者聲，由土禮講，極

仇敵也受

實百姓家

百姓便好的受罰

百姓刻明

五去微細<sup>五</sup>佛汝其仇敵、許個異邦人、的的像氫塵、許個強暴其伙、像吹散其粗糠、者代、的的頃刻間就務。

六萬有其主耶和華、剝用雷公大響、地動狂風暴雨、烈火其火焰罰仇敵、至那時候、列國軍兵拍亞列攻

八伊城墻、使伊困苦、者軍兵的像、朦朧做夢其異象、像飢餓其伙做夢、清醒仍原腹老空、像嘴渴其

九伙做夢、清醒仍原困憊、就欲餓、列國軍兵攻拍郇山、也的的學將換、○汝伙弄騰騰、離錯愕、汝弄宴

十樂離蒙昧去、各伙沉迷、你是因餓酒、踏路歪歪、也你是因餓好酒、因耶和華聽在汝伙心裏蒙昧、像睡

十二頂着目闕、冠緊先、知官長先見其、目闕都遮掩去、因此汝伙看一切其默示、像封密其書、書佛交乞伙

十三字其伙、講、請汝讀者書、伊就應講、我賣讀、因書是封密、書佛交乞伙伙字其伙、講、請汝讀者書、伊就應

十四講、我伙字耶和華、講、因者百姓嘴禮親近我、嘴吸尊敬我、佛伙心裏離我頂遠、敬畏我不過憑伊所

十五學習那世人其例、故此我剝獲一件非常其代、施落者百姓、者代頂非常、頂奇特、伊智伙其智慧、的

十六都變毛、伊聰明伙其聰明都失去、○凡遮掩自家其計謀、頂深、欲瞞耶和華、只落黑暗中間行事、講、像

伙離看見我、佛伙離曉的我者伙務禍吓、汝伙背理的極、燒破其伙、冬那離論者製家私其伙、講、伊毛知識

造其毛、冬那離論者造毛其伙、講、伊味曾造我、受製造其家私、冬那離論者製家私其伙、講、伊毛知識

十七再過片時、利巴嫩其林木的、變做好田、好田算做林木、至那日子、耳聾其離聽見經書其話、皆冒其

十八目闕離看見、賣再朦朧暗着、謙虛其伙、剝因耶和華加倍歡喜、窮因其伙剝因以色列、其聖主喜樂

十九因強暴其伙已經毛去、侮慢其伙已經除滅、凡專心行惡其都見絕、伊各伙審案時候、弄擬伙務罪、伙

二十落城門禮控告、就設計害伊、並且用詭詐其話、使義人錯誤、耶和華早日救贖亞伯拉罕、伶論雅各家

舊約全書

以賽亞書

第二十九章

八百四十三



三 的稱我其名做聖，尊敬雅各其聖主，敬畏以色列其上帝。平素心裏背謬其，刺得知識，平素怨嘆其，刺受教訓。

百姓的務

一 國聖國耶和華講者悖逆其子類，務禍吓，伊設喇計謀，都係由我，結喇盟約，都係體我其心意，罪上加罪，伊下去埃及，都昧個我，你欲藉法老其力，倚靠埃及其庇廕。汝以藉法老其力的受凌辱，倚靠埃及其庇廕的的大羞恥。伊牧伯至鎖安，伊使者至哈匿，各伙倚靠者賣益伊其國的的羞恥者，國

及的務

六 賣幫助，賣使伊得益，單倒使伊受凌辱羞恥。論南方牲畜其預言，各伙經過那吃虧危險其地方，許塊務，驛牯其，務蝮毒蛇共頂毒其飛蛇，獲貨財，邁驢其背禮，獲寶物，邁落駱駝，送至賣益伊其

書的律法

八 國埃及伙幫助是空齋都毛益，故此我論埃及，講伊是自誇，安靜禮坐。伶汝着去，落各伙面前，將者

主者代著

九 話記册禮載着書禮，傳至後世，永遠保存。伊是悖逆其百姓，亂講其子類，都係肯聽憑耶和華其律法。伊共先見其講，汝便先見，共得默示其講，汝便使傳正直其默示，着獲柔軟其語，指示我伙，傳虛言

主者代著

十一 其默示乞我聽，汝莽離正道，所踏其路莽僻邊，你使對我伙再講以色列其聖主。因此以色列其聖主

主者代著

十三 將換講，因汝伙厭棄者道，藉暴虐悖理，直頭倚靠將換其代，故此汝者罪孽的的像高牆裂開，一塊凸

主者代著

十四 出剝倒，頃刻之間就倒壞去。瑤倒壞像伙拍碎破器，都係愛惜伊，一拍碎就毛剩一塊，鞋用的由爐禮

主者代著

十五 鐘火，或由池禮盆水，以色列其聖主上帝將換講汝伙悔改禮安息，就難得救汝安靜禮深信，就務力

主者代著

十六 佛汝伙肯聽，汝伙講，你是將換，我伙剝使馬臂走，因此汝的的臂走，僅講，我伙剝騎頂，難臂其頭生，因

主者代著

十七 此追趕汝其也難盡快，一個伙大聲喝，刺使汝一千伙逃走，五個人大聲喝，汝伙都難走去，使汝所刺

主者代著

十八 其好像山頂一個旗杆，仅像嶺頂其旗號，因此耶和華剝忍耐欲施恩乞汝，主的的臨頂高欲可憐汝，

割滅亞述  
使百姓歡  
喜

塞主藉埃  
及者仗務

十九 因耶和華是行義其上帝凡仰望伊其的的務福汝者百姓剝居住郇山落耶路撒冷的的毛再哀哭

二十 汝開聲求主成就大恩乞汝伊一聽見即刻離離汝主雖然使汝儉患難其餅嚼艱苦其水佛教訓

二十一 汝其賣再藏匿汝其目瞞時常離看見者教訓汝其汝或偏落左或偏落右汝耳仔的的聽者聲

二十二 音落後斗講噴就是正路汝著踏落者路汝雕刻其偶像務銀裝飾其汝所鑄其神像務金裝飾其汝

二十三 剝替伊拍穢都擲去像頂顛其毛對伊講毛值汝去吓汝種落地上主的的降雨使田禮所生其

二十四 五穀大熟茂盛那時候汝其牲畜也落廣闊其場地禮儉草耕田其牛驢也離儉者風煽所煽簸箕所

二十五 簸加鹽其糧草當大殺伐高樓倒塌其日子一切高山高嶺的的務溪河其水湧出耶和華包好伊百

二十六 姓破損其位處醫治伊所受其傷那時候月光的的像日光日光加七倍像七日其光一樣○耶和華

二十七 其名由遠方現出來伊大怒像火燒起火烟冲上嘴務怒氣滿滿舌像烈火伊其氣像河水漲大高至

二十八 脰骨剝拍散者異邦像用簸箕來簸伊使伊滅亡僅像用勒啣那異邦人其嘴使伊踏去汝各仗剝

二十九 唱歌像守節期許一晷一樣汝仗心裏剝喜樂像仗上耶和華其山禮吹簫朝見以色列仗所倚靠全

三十 能其主耶和華剝使仗聽見伊威嚴其聲音發伊忿怒用猛烈火焰狂風暴雨大雹施行伊手臂其才

三十一 能亞述仗的的因耶和華其聲音都敗主的的仗拍伊耶和華定命舉杖拍亞述仗每回拍伊仗就

三十二 拍鼓彈琴主剝使極嚴厲其戰陣拍亞述仗因陀法預早立禮了替王預備主使者位處仅深仅大許

三十三 塊所堆其務火務柴頂他主其氣像鎔流其硫磺使伊燒起

三十四 一 爾求耶和華者仗務禍吓佛耶和華務智慧了的的降災都你翻自家其話的的起來罰者惡族連罰幫

舊約全書

以賽亞書

第三十一章

八百四十五

主約的保  
護耶路撒  
冷

動百姓歸  
著主

預言亞述  
受滅

主應許賜  
福耶民

預言國別  
荒廢

三 助行惡其仗。埃及仗卽是仗，你是上帝，伊其馬不過是務血氣，並你是神，至耶和華穿手時侯，者幫助其仗，雖着踢，受伊幫助其也，跋，都一齊敗亡，耶和華務將換其我講，比喻粘其獅，其獅仔，抓所奪其毛，嗙嗙呼，雖然牧羊其聚集務，偈，喝伊，伊都你驚者仗其聲音也，你因昂昂叫喪胆，萬有其主，耶和華剝降臨也，學將換落，山連者山嶺交戰，像鳥飛起，翼置伊其仔，萬有其主，耶和華的，也將換照，耶路撒冷，庇摩拯救伊的，趁伊經過保護伊。○以色列族，汝仗前日大背逆主，伶着歸服伊，汝各仗手，所做金銀其偶像，使汝犯罪，至者日子，都的棄去，亞述仗的跋倒，你是因仗其刀的受創也，你是乞世人，其刀所創，伊的避刀劍走去，伊其壯丁都納貢，伊所藉其靠山的，因大驚惶都廢去，伊其將帥，因所看見其大旗頂，驚耶和華落，山務火落，耶路撒冷，務爐噴，是伊所講其話。

一 國將來務一隻王，憑公義治國，羣臣從公道管理，剝務一隻仗，像遮風其所在，像驟暴雨其位處，像河水流落乾地，像大石遮蔭，落仗疲倦其地方，雖看見其仗，伊目矚，再瞶去，雖聽見其仗的的停耳聽，心裏慌悼，其剝明白道理，急舌其剝曉的講話，分明，愚蠢其仗，賣再稱做尊貴，鄙吝貪心的，也賣，只稱做好施其仗，因愚蠢其仗，剝講愚蠢其話，伊心剝存呆意，欲行邪惡，亂講，委讓耶和華，使飢餓其仗，毛毛，儉，嘴渴其仗，毛毛，噁，鄙吝貪心其仗，伊所用其法術，是呆，伊設惡計，欲獲假話，害窮苦其仗，者窮仗，雖然講務理，那呆仗也，剝將換，那好施其仗，存好施其意也，時常行者好施其代。○安居其婦女吓，汝着起來聽我講，毛掛盧其諸娘仔，汝也着停耳聽我其話，日子過一年零，汝者毛掛盧其婦女的大驚，因都毛葡萄摘，都毛菓子收，汝安居其婦女的，的驚抖抖戰，汝者毛掛盧其的的驚惶，都脫去身面衣裳，獲蘇布縛腰，禮也，剝因好其田，其雖結果其葡萄，擗心間，刺草其蕤，麥刺生落我

十三 惶、都脫去身面衣裳、獲蘇布縛腰禮也、剝因好其田、其雖結果其葡萄、擗心間、刺草其蕤、麥刺生落我



主刺爾百姓其仇敵

十七 的的居落高其位處，獲堅固其巖石，做伊其術所，務口糧時常供給伊，所儉其水也，賣缺少。汝目矚  
 十八 看見王顯伊其榮光，仅看見地界加廣，汝其心剝想以前其危險，講吓，管稅銀其伶着冬那，收貢其  
 十九 伶着冬那，計算城樓其伶着冬那，那強暴其百姓，伊話語不同汝賣曉的聽，伊其土腔汝聽含糊，賣通  
 二十 達，伶汝賣再看見伊，汝着看郇城，就是我人守節期其城，汝目矚離看見耶路撒冷，做安居其所在，像  
 二十一 拍長賣移去其帳幕，伊其釘都毛拔起，伊其索都毛拍斷，落許塊，耶和華刺顯伊威嚴，保護我人，就像  
 二十二 兩邊頂闊其江河一樣，許裏邊繫其船毛的至，戰船也毛的過，因耶和華是我人其士師，耶和華替我  
 二十三 人立律法，耶和華做我人其王，伊的的救我，仇敵吓，汝船禮其索都務解鬆去，梳賣堅定，風蓬也賣撐  
 二十四 開，當時所奪許他其財物，都乞人分去，就是跛肢其也，離來奪者財物，城裏居民也，毛講我患病，所藉  
 其百姓都蒙赦罪。

一 列國列國吓，汝都着來聽，衆百姓，汝着停耳聽，天下共所有其，世間共世間一切所生其，都着  
 二 聽，因耶和華共萬國使性，伊其怒氣對萬國其軍兵發起，盡行滅伊，付伊受罰，所罰其的的棄外，身  
 三 屍其臭味冲上，只個其山乞伊血注化去，天象都消散，天捲起其軸一樣，衆星墜落，像箬由葡萄模濕  
 四 下，像無花果其箬由模禮零落，我其劍滋潤着天者，劍刺降落，以東，連我所擬定，刺滅其百姓，秉公罰  
 五 伊，耶和華其劍染血滿滿，乞油肥潤，像餵羔羊，山羊其血，連牯羊腰，因耶和華落破斯喇，務祭  
 六 祀，落以東地，務大行殺伐，野牛共許他牲畜的，齊降下受罰，牛仔共牯牛也，將換，伊其地乞血注，溢  
 七 地土乞油肥潤，因者日是耶和華報仇其日，只一年是伊替郇城伸冤其年，以東江河其水的的變做  
 八 澀青，伊其地土變做硫磺，那地都變做燒灼其澀青者，火日既賣滅，火烟永遠冲上，那地的的世世荒

去伊其國荒

所購其的  
的廢

天國刺與  
其使仗歡

勤勉懦弱  
其仗

亞述王西  
拿基立來

十二廢、毛仗診許塊經過至永遠。鵜鴿其毛耀的的聚許裏、鸞鷓鳥鴉泊許塊、主的的憑所用其線共墜石、

十三使那地都荒廢虛空許塊都毛貴人稱做治國其伊拔伯也都毛去刺露的的生落伊其宮苑莖藜共

十四刺草也生落伊堅固其城、那地方做豺狼其洞、共能鳥泊其位處、曠野其獸、其哮哮叫其獸、刺集落許

十五塊、野其山羊齊相叫、冥哺出來其獸聚許塊、做伊安歇其所在、箭蛇刺落許塊做窩、生蛋菴仔、集着伊

十六身下、許他鴿鳥、解粘都聚許塊、汝着查考細讀耶和華其書、者鳥獸都賣少一種、粘其解都毛缺、因主

十七其嘴務將換命、主其神使者鳥獸聚集主替伊抓籤、親手用索量那地分乞伊、伊的的拍長得那地、世

世住止落許塊。

二一團團曠野其乾地的的歡喜、沙漠刺喜樂開花共玫瑰花一樣、的的開花極秀茂、大歡喜唱歌、

三利巴、歡其榮耀、共加密沙、其繁華、都歸乞伊、的的看見耶和華其光耀、我上帝其尊榮、手疲倦其、

四汝着使伊務力、肢屈頭軟弱其、汝着使伊強壯、着共膽小其仗講、汝心志着強力莫驚、汝其上帝的的

五來報仇、上帝的的來報應、伊的的降臨救汝、至那時候、目睹其難看見、耳聾其難聽見、跛肢其難跳共

六鹿一樣、病啞其嘴舌、難唱歌、因務水頂頂湧着曠野、務江河流着沙漠、旱海變做湖水、乾土務水泉、豺

七狼住止倒着其位處、的的生青草共蘆葦、許塊的的務喇大路、者路稱做聖路、污穢其仗賣過者路

八替主其子民預備其、踏路其仗、雖然葬歿、也賣踏路去、許塊都毛獅、惡獸賣上去、許塊也賣過着者獸、

九佛救贖其仗、難踏的、耶和華所救贖其仗、都的的轉至、郇城禮唱歌、獲永遠其喜樂、做花冠的的都歡

十喜樂意、愁苦嘆氣、頂快變毛。

二一團團當希西家王十四年、亞述王西拿基立上來、拍奪猶太一切堅固其城、亞述王差遣臘沙

舊約全書 以賽亞書 第三十五章 八百四十九

拍發太  
使羅沙基  
與英希四  
家裏漢耶  
和華

欲誘亞  
太仗做反

三 基帶領大兵，自拉吉去耶路撒冷，剝拍希西家王，就跽落上池引水其溝旁邊，就是落漂布田其路邊。  
 四 當時管理王其家事，希勒家其仔以利亞金，共書辦設拿連史官亞薩，其仔約亞，都出來見伊。○臘沙  
 五 基共伊各仗講，汝着告訴希西家講，大王亞述王將換講，汝所倚藉其是世毛呢？我講，汝想講，務計策  
 六 務才能離交戰，譬是虛空其話，汝到底倚藉佛仗，反背我呢？汝倚靠埃及，就像倚靠那拍折其蘆葦仗  
 七 佛倚着者草上勢就的刺伊其手，凡倚靠埃及及王法老其，受害也是將換，若使汝共我講，我仗倚靠  
 八 我上帝耶和華，希西家所除其高臺共祭壇，挪毛你係上帝其仗，伊仗吩咐猶太共耶路撒冷其百姓  
 九 講，汝該當落者壇前禮拜，俾請汝獲當頭放落我主亞述王禮，我就乞汝二千匹其馬，試看汝務騎馬  
 十 其仗使伊騎者馬，汝佛賣，就冬那務擔當逐我主一隻頂細其軍長，走落汝面前，汝仗倚藉埃及，欲得  
 十一 戰俾共馬兵，俾我來拍滅者地，挪毛務背耶和華其旨意，是耶和華命我講，汝去拍滅者國，以利亞  
 十二 金共設拿連約亞，就應臘沙基講，求汝用亞蘭其話共我講，我難聽者話，汝仗通用猶太其話共我講，  
 十三 乞城頂其百姓聽見臘沙基應伊講，我其主挪毛差遣我來，獲者話告訴汝其主連汝，你是使我來  
 十四 告訴坐落城牆頂其百姓，使伊各仗共汝齊儉自家其糞尿。○臘沙基就跽起，俾猶太其話大聲呼  
 十五 講，汝各仗該當聽大王亞述王其話。王將換講，汝仗你通乞希西家誘惑，因伊毛擔當救汝，汝也你通  
 十六 乞希西家使汝藉耶和華講，耶和華的救我仗者城的的賣交落亞述王其手，汝仗你通聽希西家  
 十七 其話，因亞述王將換講，汝仗該當共我立和約，出來投降我，各仗就離儉自家葡萄樹共自家無花果  
 十八 模其菓子，也啜自家井禮其水，等我來遷移汝各仗至喇地方，像汝本地一樣，就是務五穀其酒務糧  
 十九 草共葡萄園其地。希西家誘惑汝講，耶和華的救我仗，汝都你通聽，別國其神明中間，係一隻務救

伊其話傳  
乞希西家

王請先知  
管伊求耶  
和華

先知安瑟  
王

亞述王寄  
囊演其批  
乞希西家

希西家新  
舊約全書

十九 自家其國脫離亞述王其手呢。哈末共亞八其神明着冬那呢。西法瓦音其神明着冬那呢。伊挪七務  
 二十 救撒馬利亞脫離我其手。列國其神明中間。佛一隻務救伊其國脫離我其手。將換耶和華冬那能  
 二十一 救耶路撒冷脫離我其手呢。佛百姓都你做聲。你應伊一句話。因王發令講。都你通應伊。○管理王其  
 家事。希勒家其仔。以利亞金共書辦設拿。連史官亞薩其仔約亞。都扯破衣裳。轉去希西家許境。將臘  
 沙基其話告訴伊。

一 亞述王西家王聽見。都扯破衣裳。補蘇衣去耶和華其殿裏。就差遣管理王其家事。以利亞金  
 二 共書辦設拿。連祭司中間其長老。都補蘇衣。去見亞麼士其仔。先知以賽亞。共伊講。希西家將換講。今  
 三 且是患難。贖責共褻瀆其日子。可比諸娘。伏至生存其期。毛力分婉。或且汝上帝耶和華。雖然聽見者話。剝責罰伊。故此  
 四 基其話。伊主亞述王。使伊來毀謗永生其上帝。或且汝其上帝耶和華。既聽見者話。剝責罰伊。故此  
 五 求汝替所剩其百姓祈禱。學將換希西家王其臣子來見。以賽亞。以賽亞共伊講。汝轉去共汝主講。耶  
 六 和華將換講。汝聽亞述王其奴才毀謗我其話。汝你使驚者話。我剝搖動伊其心。伊的的聽喇風聲。轉  
 七 去本地地方。我也剝使伊落本地。乞刀所割。○臘沙基就轉去。遇着亞述王。禮拍立拿。因伊仍曾聽見王  
 八 離拉吉了。亞述王聽見伊講。古實王特哈迦出來。剝共伊交戰。王一聽者話。就僅差遣人去見希西家。

九 吩咐伊講。汝着將換告訴猶太王希西家。講。汝你通乞汝所藉其上帝。誘惑汝講。耶路撒冷的賣交落  
 十 亞述王其手。亞述列王將樣拍各國。盡行滅伊。汝務聽見了。汝挪毛。僅得救。我列祖所滅其各國。均  
 十一 散哈蘭哩。共將提拉撒其埃田。族者列國其神明。伊曾務救者國。吹哈抹其王。亞八其王。西法瓦音  
 十二 城其王。希拿其。以瓦其王。都着冬那。○希西家由使者其手。禮接者批。看完。就上去耶和華其殿。開者



先知預言  
仇敵備受  
滅亡之報  
剝得救

廿七 批放落耶和華面前。希西家祈禱耶和華。請。結摩羅味中間。萬有其主耶和華。以色列族其上帝。佛汝  
 廿八 是天下萬國其上帝。汝仗會創造天地。求耶和華側耳垂下聽。求耶和華開目。闢看聽西拿基立所  
 廿九 託使者毀謗永生上帝其話。耶和華吓亞述列王。真真務滅列國。其列國其百姓。將伊神明投落火禮。  
 卅 因那神明你是上帝。佛是仗手所造木石其七。故此伊各仗務滅伊。因此我仗求我仗其上帝耶和華。  
 卅一 救我仗脫離亞述王其手。使天下萬國都懼的。佛汝是耶和華。○亞麼士其仔以賽亞就使仗去見  
 卅二 希西家講。以色列其上帝耶和華將換講。汝因亞述王西拿基立其緣故。已經祈禱我。仗耶和華指亞  
 卅三 述王學將換講。郇城百姓看輕汝。恥笑汝。耶路撒冷百姓對汝搖頭。百姓二字原汝毀謗褻瀆伊。  
 卅四 汝向伊仗大聲呼。汝目闢高傲向上。是向以色列其聖主。汝託汝其奴僕毀謗耶和華。講我帶領許信  
 卅五 其伸來者高山。至利巴嫩山裏勢。剝倒伊高大其柏香模共伊作佳其松模。我剝入伊頂高其位處。其  
 卅六 伊好田其模林。我掘井墜水。我剝用腔底踏乾埃及一切其河。耶和華講。汝挪毛味聽見將換其代。是  
 卅七 我自元始所做其。上古所定其。我仗成就者代。用汝使堅固其城。變做荒地。故此伊者百姓軟弱毛力。  
 卅八 驚惶喪胆。各仗像野草。像青菜。像屠脊所生其草。只像秧味長大就枯去。佛汝其居住。汝其出入連汝  
 卅九 向我其使性。我都曉的。因汝向我其使性共汝其高傲。已經升上入我其耳禮。故此我的的將我其環  
 卅十 串入汝其鼻。將我其勒啣汝其嘴。使汝趁所來其路。只轉去王吓者代的。的應驗。獲噴乞汝做憑據。今  
 卅十一 年汝各仗離偷田園自家生其七。第二年也偷由許裏所生其七。第三年汝離耕種離收成。連栽葡萄  
 卅十二 園也偷伊其菓子。猶太族所剝避難其百姓。仍原下底離生根上勢離結果的。的務餘剝其百姓由耶  
 卅十三 路撒冷出。避難其百姓自郇山出。萬有其主耶和華其熱心的的成者代。故此耶和華論亞述王講。伊

天使滅亞述兵

亞述王轉去乞伊忒剌死

希西家犯病新滿主准加伊歲數十五年

日影退十度做憑據顯風其時

三百 毛擔當入者城、一條箭賣射入城、賣梅籐牌至城前斗、也賣築喇土堆拍着城。伊的的趁所來其路、

三百 轉去也毛擔當入者城者話是耶和華所講其我的的因本身連因我奴僕大關其緣故保護者城救

三百 援者城○耶和華其天使就出去、落亞述營中間剌死十八萬五千、天光早起來去看、都是身屍。亞

三百 述王西拿基立就離許塊轉去尼尼微禮綺。肘肘落伊神明爾落廟裏跪拜時候、伊仔亞得米勒共沙

三百 哩斯用刀剌伊、就走去亞喇臘地、伊仔以撒哈頓接伊其位做王。

三百 家事該當遺命、因汝的的死賣活。希西家面就俾轉觀壁禮、祈禱耶和華講求耶和華記念我、務時常

三百 盡心實意奉事汝、行善落汝面前、希西家仅大啼。耶和華就務喇話曉諭以賽亞講、汝去見希西家共

三百 伊講、汝祖宗大關其上帝耶和華將換講、我務聽見汝其祈禱、務看見汝其目滓、我剌加增汝其壽數

三百 十五年也剌救汝連者城脫離亞述王其手、我剌保護者城。耶和華的的應驗所講其話、伶賜汝只一

三百 件其讖兆、就是剌使亞哈士日晷上勢、所進其日影、退後十度、學將換、日晷禮所進其日影、果然退十

三百 度○希西家患病醫好以後、所做其詩記着下底。我仍會講、我正禮得平安時候、的的入陰間其門、賣

三百 享我餘剩其年歲。我講、我賣仅仰望耶和華、賣仅仰望耶和華、活活伏其地方、我賣再看見伏賣再看

三百 見世上居民、我其帳房撤去搬離我、像牧羊其帳房一樣、我其活命剌亡、像織布完了、機頭就剪斷、將

三百 布捲起、汝落一日中間剌使我滅亡、我直頭細想至天光主像獅咬拆我通身其骨、汝落一日中間剌

三百 使我滅亡。我哀呼像燕鳥、像天鵝、我務悲傷其聲音像白鴿、我目調時常覷上、都疲倦去、耶和華吓我

舊約全書

以賽亞書

第三十八章

八百五十三

十六 其苦楚的的頂小心過者日子。耶和華吓、伏藉者恩、難得活命、我靈魂其生命也都是因將換保存、因  
 十七 此求汝醫治我、使我得活、我大苦變做平安、汝愛惜我、救我生命脫離死亡其坑、因汝將我一切其罪  
 十八 棄着背後、陰間責難讀汝、死亡責讀美汝、伏入墓、仰望汝其誠實、得活其、伏難讀汝、  
 十九 像我今日一樣、做郎罷其的的將汝其誠實、傳、乞仔、尼耶和華拯救我、因此我各伏落生前其日子、刻  
 二十 彈琴、唱我其詩歌、落耶和華殿裏。○以賽亞吩咐講着、拘無花果其餅一塊、貼落疔瘡上、勢王就的的  
 三 好去。希西家個講、我離上去、耶和華其殿、務世毛、做憑據呢。

巴比倫王  
差喇伊精  
安番西家

王將國中  
寶物乞伊

先知預言  
王其仔孫  
共寶物的  
的見着至  
巴比倫

上帝命着  
安慰百姓

一 希西家歡喜迎接使者、將伊一厝其寶物、金銀、香料、共飲貴其香油、連軍器庫共府庫裏一切其毛、  
 二 都指乞伊看、凡希西家厝裏共國內所有其毛、毛一件、你乞伊看。○先知以賽亞就來見希西家、王共  
 三 伊講者、伏講世毛話呢、伊是由佛位來見汝呢、希西家講、伊自遠國、就是巴比倫、來見我、以賽亞講、伊  
 四 落汝厝裏看見世毛呢、希西家講、凡我厝裏所務其毛、伊都看見了、我府庫裏所務其毛、我毛一件、你  
 五 乞伊看、以賽亞就共希西家講、着聽萬有其主、耶和華其話、耶和華講、日子剎至、汝厝裏所務其毛、連  
 六 汝列祖所積蓄至伶其都的的奪去、巴比倫也、毛留一件其毛、汝本身所生其仔孫中間的的乞伊奪  
 七 去、落巴比倫、王其宮苑裏做太監、希西家就共以賽亞講、汝所傳耶和華其話是好、伏講、我在世日子  
 八 的的務太平、共真實就是。

二 希西家伏其上帝講、汝着安慰、着安慰我其百姓、着勸慰耶路撒冷、傳講、伊交戰其日子已滿了、  
 三 伊罪愆都得赦、伊因一切其罪、已經由耶和華其手禮加倍受罰。○落曠野務聲音叫講、着預備耶和

預言刺務  
預動百姓  
預備主其

該當傳  
福音主

讚美主全  
能共智慧

主是至尊  
無比

百姓為主  
的的加力  
得福

四 華其路，落荒地替我上帝修理大路平直。各山谷刺填高去，各山嶺刺降下去，彎曲其修理直式，彎

五 其修理平坦，耶和華其榮耀的顯現，乞務血氣其伙齊看見，因嘖是耶和華親嘴所講其話，務聲

六 音講，汝着大聲呼，個我着呼世毛，應着講吓，凡務血氣其伙是像草，伊其榮華像曠野其花，草枯去，花

七 謝去，因耶和華其氣吹着伊百姓，真像者草，草枯去，花謝去，佛我上帝其話的存至萬世。○傳福

八 音落郇城其該當上高山，傳福音落耶路撒冷其着大聲揚傳，着揚傳，都伊使驚，該當告訴猶太各城

九 講，看汝其上帝主耶和華刺降臨像大勇士，伊其手操權掌管，賞賜都由伊禮，工資也着伊面前，伊像

十 牧羊其伙，牧伊其羊羣，使手抱羔羊，懷着胸前，慢慢遶者喚乳其羊，使手量海水，使手指量天

十一 獲地其氈塵貯斗禮，用秤稱者山，用天平稱者嶺，是像伙將換做呢，像伙離撒度耶和華其心，像伙離

十二 做講士教伊呢，伊共像伙相議論，像伙教訓伊或指示伊公義其道，像伙教伊使伊務知識，獲明白其

十三 理指點伊呢，看麼，萬民像桶禮一滴其水，僅像天平禮其氈塵，伊拘起只個海島，像拘微末其毛，一

十四 樣，利巴敷其模木做柴燒，你殼許裏其頭生獻做燒祭也，不足萬民落上帝面前，都是像毛毛，乞伊看

十五 是極細微極虛空，學將換汝伙刺獲世毛伙，比上帝獲世毛形像，共伊比較呢，工匠鑄喇偶像，銀匠使

十六 金包，僅使銀鑄其鍊妝飾，窮伙毛力獻寶物，伊就鍊喇賣，鑄腐其木，倩巧工來做喇偶像，堅起賣定動

十七 汝伙挪毛賣曉的，挪毛味聽見麼，自起頭挪毛味傳乞汝，汝挪毛味查者地基明白麼，主坐地球上勢

十八 見世間居民像蝗蟲，張開者天像帳幔，替伊排過，像帷綺的其帳房，使諸牧伯都變毛去，使地上其士

十九 師都變虛浮，伊各伙就像隻栽種隻培養其伊其根落土裏，味深主一吹伊的的，都枯乾，仅乞狂風吹

二十 去共粗糠一樣，至聖其主講，汝伙務獲世毛伙，比我算我共伊平大，汝仰起目，調觀天，看只個毛，是像

舊約全書

以賽亞書

第四十章

八百五十五

耶和華使  
代討成就

摩西應大  
風乞子民

一 耶和華使一個僕人由東方振興，用公義召伊至我面前，眾百姓着添新其力，近前齊開聲，汝共我相會禮辯論。  
 二 乞伊其刀拍散，像風吹其枯稿，落伊其弓前斗，伊驅逐眾百姓，由我前所踏其路，伊都平安經過者。  
 三 代是僕人做，是僕人成就，就是我耶和華，我自元始定萬世其代，我就是起頭，其頭煞尾，其尾。洲島其  
 四 各族看見都驚，地極各百姓驚抖，戰戰都齊來近前，各代就相幫助，相議論，都着大胆。木匠就勉勵  
 五 金匠，鎚光其勉勵，拍砧其講，伶已經錘好了，伊就使釘釘堅固，就賣定動。○ 椰汝以色列族是我其奴  
 六 僕，汝雅各家是我所揀選其，是我其朋友，亞伯拉罕其後裔，我自地極引導汝，自地角其地方，召汝共  
 七 汝講，汝是我其奴僕，我揀選汝，都承汝，汝不使驚，因我共汝一堆，汝不使喪胆，因我是汝其上帝，我  
 八 的的堅固，汝幫助汝，用我公義，其右手扶持汝，凡共汝使性其，都的的見羞恥受凌辱，都變毛去，共汝  
 九 相爭其，都的的滅亡，共汝戰鬪，其汝刺尋討伊討賣着，搗敵拍汝其，都的的變共毛毛一樣，因我耶和  
 十 華汝其上帝刺扶汝右手，共汝講，你使驚，我幫助汝，耶和華就是以色列其聖主救贖汝，伊講，汝以色列  
 十一 列人，雅各家，像蚯蚓，汝不使驚，我幫助汝，我的的使汝像喇拍穀務齒其俸，仅新伊利，汝的的拍着山

偶像都是  
虛假

主其奴僕  
謙虛通讓  
遵傳正道

主廉許使  
伊做異邦  
其光

十六 粉碎，使山嶺像粗糠。<sup>六</sup> 汝刺籟伊，伊的的乞風吹，乞狂風吹散去，汝的的因耶和華歡喜，倚靠以色列其  
 十七 聖主，算做汝其榮耀。窮苦缺乏其伊，求水儉都毛，嘴渴舌燥，我耶和華的的憑伊所求，我以色列其上  
 十八 帝的的尔棄伊我的的落荒山開江河落山谷中間開水泉，使沙漠變做水池，使乾地務出滅其水落  
 十九 曠野我刺栽栢香木，皂莢，岡括，橄欖，落沙漠栽松槐，杉木，黃楊木。<sup>二十</sup> 使伊看見就曉的思想明白者代是  
 二十一 耶和華手禮所做，以色列其聖主所創其。○耶和華講汝伊着訴汝其實情，雅各其，王講汝着表明汝  
 二十二 要緊其証據，該當將後來所離遇其代指示我各伊，汝着講明以前其預言是生箒樣，乞我伊專心查  
 二十三 看，務應驗吓毛，或將昧來其代講，乞我聽汝伊着先講後來所離遇其代，使我各伊曉的汝果然是上  
 二十四 帝，汝或降福，或降禍，使我伊錯愕，一齊查看。佛汝都是虛假，汝所做其都是空，揀選汝其，是可惡其伊。  
 二十五 我舉一隻伊，使伊由北方來，伊自東邊刺禱告我其名，伊的的踏躑諸牧伯像土，共燒破其伊踐土一  
 二十六 樣，俾伊自起初報也。毛代乞我各伊，俾伊務預言，使我伊講賢是真實，其實都毛伊先揚傳，都毛  
 二十七 伊先指示也。毛伊聽見汝先講其話。佛我起初指示，郇城講着查看者預言，我也刺使伊報喇嘉音，乞  
 二十八 耶路撒冷。我伊看伊中間，毛一隻離預言也。毛一隻離講智慧，我若使個伊各伊，都毛一隻離應伊各  
 二十九 伊所做都是虛假，都是空其，伊其偶像是空氣，是虛浮其。

一 園四圍看，我奴僕，是我所扶持所揀選其，我心頂歡喜伊，我刺將我其神賜乞伊，伊的的傳正道  
 二 教異邦人。伊都毛吵鬧，聲音毛揚傳，着街中也毛乞伊聽見伊其聲音，刺折其草，也尔掙斷，刺過其燭  
 三 火，也尔吹去，伊的的憑真理，使正道通行伊的的賣頹敗，賣喪胆，等至立者正道，落世間洲島其各族  
 四 都離仰望伊其教訓。耶和華上帝，創造者天佈落上勢，關者地連所出產其萬物，賜生氣乞居民，獲靈

舊約全書

以賽亞書

第四十一章

八百五十七

讚美天主  
拯救其民

實靈百姓  
蒙味不信

六 性乞地上衆伙，伊學將換議我耶和華召汝，顯明仁義，我剝扶汝其手，保護汝，使汝做其百姓立約其  
 七 中保做異邦人其光，使皆旨其目，關離看見，關盛其難放出，蔚落黑暗其，都出監牢。我是耶和華，緊是  
 八 我其名，我尔容別隻僭我其榮耀，也尔容偶像得我所應得其讚美。以前其預言，已經應驗，恰我仅講  
 九 味來新其代，者代味成我先指示汝各伙。○渡海共海中，所葺其洲島共伊居民，汝各伙着唱新歌頌  
 十 讚耶和華，著地極讚美伊。曠野共各城其百姓，居住甚遠，鄉村其伙，都着大聲唱歌，西拉其居民着唱  
 十一 歌，由山頂大聲禮呼，各伙該當歸榮耀之耶和華，落洲島中間，讚美伊耶和華，剝顯現像大勇士，仅像  
 十二 戰士，怒氣發起，大聲喊叫，用伊大才能，拍贏伊其仇敵，我頂暗都尔開聲，都默默着，弄含忍，佛恰我的  
 十三 的像，分婉其諸娘禮呼，的氣喘頂，很我剝使山嶺荒廢，百草都枯，使江河變做洲島，使湖池都乾燥  
 十四 我剝邀皆旨其伙，趁伊所尔伙其路，引導伊落所尔伙其路徑，使黑暗變光明，落伊面前，使彎曲其變  
 十五 做平直，我的的行只，倒代，都尔棄伊伙，藉偶像，對所鑄其像講，汝是我其上帝者伙的，的退後，變大羞  
 十六 恥。○汝者耳，聽其着聽，汝者皆旨其着，壁開目，關來看，佛伙是皆旨，挪毛，尔是我其奴僕，伙耳聾  
 十七 像我所差遣其使者，佛伙皆旨像我和好其，佛伙皆旨像耶和華其奴僕，汝見過務，倒代，也賣會悟  
 十八 耳，開通也，尔肯聽。耶和華因自家其仁義，歡喜施恩，使伊律法鄭重，仅使律法得榮耀，佛者百姓都乞  
 十九 乞，搶，乞伙奪，都陷落坑，關落監牢，都受拿也。毛伙教伊，都見搶奪也。毛伙講着，還伊，汝伙中間，佛伙肯  
 二十 聽者話，至以後，佛伙離停耳聽。佛伙使雅各家受搶奪，將以色列族，交乞搶劫其伙，做者代，挪毛，尔是  
 二十一 耶和華，伙我各伙得罪伊，仅尔肯遵行伊其道，尔順從伊其律法。因此主大發怒，落伊身上，使伊遇着  
 二十二 交戰其凶勢，落伊四處像火燒伊，伊都尔見覺，燒至伊身上，伊其心也，尔掛慮。

上帝應許  
雅各  
百

百姓見證  
能見主是全

主定命滅  
巴比倫

也利行奇  
事救子民

一 雅各各家，汝是耶和華所創造，以色列族，汝是伊所建立，伊學將換講，汝使驚，因我務救  
 二 贖汝，稱汝其名，召汝，汝是屬着我，汝趁水禮踏，我共汝一堆，汝經過江河，水覆沒汝，汝趁火禮踏，的  
 三 的賣燒灼火焰也賣燒汝，因我是耶和華，汝其上帝，以色列，其聖主，就是汝其救主，我早日罰埃及以  
 四 致救贖汝，將古實，共西巴代，替汝，因我看汝是寶貴，頂尊貴，只務親愛汝，故此我的的將代替汝，將異  
 五 邦人替汝救汝其活命，汝使驚，我共汝一堆，刺使汝後裔由東方來，使汝由西方聚集我的的對北  
 六 方講，放轉來，對南方講，你通阻留，着邀我仔各伙，自遠塊轉，帶我諸娘仔，由地極來，凡得稱我名，其汝  
 七 着邀伊來，伊就是我所創造，所建立其，是因我其榮耀創造伊，○凡務目，爾僅你看見，務耳仔，僅你聽  
 八 見其，着邀伊來，萬民，着聚集，列國，着和會，其中，俾伙，離先，指示者代，獲喇預言，述乞我各伙聽，伊着出  
 九 喇證據，顯明自家講的是，俾你將換，就該當聽我其話，認是真實，耶和華講，汝各伙替我做證見，汝是  
 十 我所揀選其奴僕，因此離伙我，離信我，只曉的我是上帝，落我以前，味塑喇上帝，落我以後也的的毛  
 十一 上帝，俾我是耶和華，我以外，毛別隻救主，我預先講明，我也施救恩，只務指示者代，當時汝伙中間並  
 十二 毛別隻上帝，因此汝替我做證見，我就是上帝，嚙是我耶和華所講，味務日以前，我就是耶和華，毛伙  
 十三 離伙，脫離我其手，我刺行其代，俾伙離阻呢，○耶和華，以色列，其聖主，救贖汝其主，伊學將換講，  
 十四 因汝伙其緣故，我使伙去，巴比倫，拍散許，個逃走其伙，連船裏，昂昂，叫其迦勒底伙，我是耶和華，汝其  
 十五 聖主，創造以色列，其是，汝其君王，耶和華，使海中務路，大水中間，務路徑，使俾馬軍營，大兵都出來，耶  
 十六 和華學將換講，衆伙的的，跛倒，賣趁起，都受滅像，已過其燭火，伶汝伙，你使記念，以前其代，你使想古  
 十七 早其事情，我刺做一件新其代，即刻離現出，汝伙就離曉的，我的的，落曠野，做喇路，落沙漠，開喇江河。

舊約全書

以賽亞書

第四十三章

八百五十九



實百姓會  
願不信

百姓毛毛  
推談

摩許降聖  
辨乞百姓

耶和華以  
外毛別隻  
上帝

耶美祭偶  
願不信

三野獸的的尊重我，豺狼共駝鳥也將換，因我使曠野務水，使沙漠務江河，賜我所揀選其百姓，使我因  
 三自家其緣故，務創造者百姓，使伊顯明我其榮耀。○雅各家，汝味禱告我，以色列族，汝務厭棄我，汝味  
 三獻羔羊做燒祭乞我，也毛用祭祀尋我，我味曾使汝獻毛勞苦，味曾使汝燒乳香疲倦，汝味獲銀替  
 三我買薑蒲，也毛獲頭生其油，足足獻乞我，我汝務犯罪怠慢我，加愆尤使我厭棄，我因自家其緣故，  
 三塗抹汝其愆過，你記念汝其罪，汝弄撥醒我，弄共我齊辯論，汝可以訴汝其代，使汝離得稱義，汝其始  
 三祖務犯罪，汝其先生務背逆我，因此我剝使聖所其祭司長受凌辱，使雅各家受詛，使以色列族受責。  
 二團團四圍我，我其奴僕雅各家，我所揀選其以色列族，汝伶着聽吓耶和華創造汝，使汝生出世，也剝  
 三救濟汝，伊將換講，我其奴僕雅各家，我所揀選其耶書崙百姓，汝使驚我的的併水落乾燥，其地使  
 四水頂傾流着乾土，我的的降我其神落汝其子女，將我其福降落汝後裔，使伊發旺落青草中間，像溪  
 五邊其柳，一隻剝講，我屬着耶和華，許一隻剝自稱是屬雅各族，僅一隻剝親手寫是屬耶和華，僅稱  
 六做以色列人，○救贖以色列族，就是以色列其君王，萬有其主耶和華，伊將換講，我是起頭其頭，煞尾  
 七其尾，我以外毛上帝，自我設古早其百姓時候，像伊離學我，先立定指示後來其代，僅將者代替我，一  
 八一講明，或且離發就剝來共，以後其代，訴明乞人聽，汝人你使驚你使畏，我由那時候，挪毛味指示者  
 九代告訴汝麼，汝人離替我做證，見我以外，挪毛故務上帝麼，實毛別隻上帝，我都人別隻，人製喇偶  
 十像，都是虛空，伊所歡喜其的毛益，伊自家離做的證，見伊伊不見覺，都賣曉的，以致自家離羞恥，像  
 十一人製者神像，鑄者毛益其偶像，伊同幫其人的羞恥，做者工其也，伊弄聚集一堆，都起  
 十二究竟的的驚惶，一齊羞恥，鐵匠做喇斧頭，使炭燒熱，用錘打好，伊手用大力製造者斧頭，甚至削餓力

主的的教  
伊百姓

十五 燒毛、你像水、就渡倦。木匠牽喇練、使墨畫喇痕、獲雕刀去雕、用規又畫好、製造像伙其形狀、容貌好看、  
 十六 時常放落厝裏伊砍喇栢香棧、或掏栗棧棧、就是伊落棧木中間所栽培其、或且栽喇杉木乞雨沃  
 十七 長大、伏可以用者模做柴燒、掏烘自家身體、或燒起熾餅、仅用者柴做神像、去跪拜、做喇偶像、伏落  
 十八 其伊面前、一半做柴燒火、一半煮肉、或肉飽、仅燒者柴烘身體、講、唉吓、我野熱、我見覺者火、仅將  
 十九 大、餘剩其柴、做喇神像、就是伊其偶像、俯伏落伊面前、跪拜、講、求汝救濟我、因汝是我其神者、伙都  
 二十 夫、賣曉的都賣會悟伊目闕冠緊、都你看見、心裏蒙昧、都賣通達、伊心禮都毛思想、毛知識、毛聰明、你像  
 二十一 講者、柴一半我燒着火、禮落炭上、勢熾餅、肉掏來、心裏迷惑、伊跽鄭路、毛擔當自家脫離去、也賣想、講、我  
 二十二 一塊柴頭、俯伏跪拜呢者、伙就像掏火灰來、心裏迷惑、伊跽鄭路、毛擔當自家脫離去、也賣想、講、我  
 二十三 右手所做、挪毛你虛假。雅各家、以色列族、汝着記念者代、因汝是我其奴僕、我務創造汝、汝就  
 二十四 是我其奴僕、以色列吓、我的的毛賣記的汝、我塗抹汝其意、過、像雲散去、塗汝其罪、像雲霧變毛、汝着  
 二十五 歸奉我、因我救贖汝。天上該當唱歌、因耶和華已經成者代、地下該當歡喜、禮呼、一切其山嶺、連林中  
 二十六 各模木、也着開聲唱歌、因耶和華務救贖雅各家、也剝顯伊其榮耀、落以色列族中間、耶和華使汝出  
 二十七 世、是救贖汝其主、伊將換講、我是耶和華務創造萬物、是我開者天、藉自家開者地、使假先知所講其  
 二十八 議兆、都毛應驗、使卜卦其顯明、是欺使務智慧其退後、伊其知識、變做愚蠢、我應驗我奴僕其語、成就  
 二十九 我使者所講其代、我論耶路撒冷、講、伊的的故務居民、猶太各城的、重新建造、我也剝使伊其荒地、  
 三十 仅學舊底一樣、我命深淵、做旱地、使汝江河都乾去。我論古列、講、伊是我其牧人的、的成就我所歡  
 三十一 喜其、伊剝發令講、耶路撒冷的、的再建起、仅講、聖殿其基的、的再設立。

主因自家  
百古緣故  
便古列得

實主旨意  
的受罰

列國百姓  
列國百姓

主其百姓  
永遠得恩

一 耶和華受塗油其王古列我耶和華扶伊右手使列國降伏落伊面前我的使列王都軟弱毛  
 二 力使城門都開落伊面前者門都寬闊去我共伊將換講我的的階落汝前斗使崎嶇其位處變做平  
 三 直將者銅門都拍破將者鐵門都拍折我的的獲暗藏其財其贖密其寶物賜汝使汝曉的稱汝名其  
 四 就是我耶和華以色列族其上帝因我奴僕雅各家連我所揀選以色列族其緣故我務稱汝其名汝  
 五 雖然昧伏我也務稱汝其名我是耶和華都毛別隻我以外毛別隻上帝汝雖然昧伏我我剝賜汝  
 六 務膺力使東方西方其萬民都曉的我以外毛別隻上帝我是耶和華並毛別隻我創光造暗我創福  
 七 造禍只個代是我耶和華所行其天上着降福天雲着施恩義地土開通使拯救其恩義都發起一  
 八 齊生長噴是我耶和華所造化其僕僕地兜瓦耳中間其瓦碎共造化主對敵的的務禍土挪毛離對  
 九 燒破其伏講汝做世毛呢汝所造其毛冬那離講你是汝手所做其伏共郎罷講汝將其生我共娘奶  
 十 講汝何故養我者伏的的務禍創立以色列族就是以色列其聖主耶和華將換講汝伏論味來其代  
 十一 離個我論我其衆子連我手所創造其汝着付託我我務創造者地創造伏落地上我手張開者天  
 十二 象剝由我所命萬有其主耶和華講我行公義舉許一隻伏剝使伊其路都平直伊剝起我其城放者  
 十三 所拿去其就是我百姓都伏使靈願也你使加賞○耶和華將換講埃及勞苦所得其共古實其貨財  
 十四 都的的歸乞汝身體萬大其西巴伏都的的投降汝伊各伏剝跟隨汝都的的掛鍊來俯伏落汝禮祈  
 十五 求汝講上帝實在着汝中間以外都毛別隻上帝救世其主以色列其上帝汝果然是自家隱藏其上  
 十六 帝凡造偶像其伏都的的自愧頂羞恥一齊羞恥退後去佛汝以色列伏藉耶和華的永遠蒙恩得  
 十七 救汝世世的賣自愧羞恥耶和華創造者天佛伊是上帝伊也創造設立大地你是佛喬空創造是使



巴比倫的倒壞

因殘忍

仗嚴嚴

仗自家誇

伊其邪術 實欺伊

主國百姓 順心指家

十三 講了我的成就，既然講者代我的的行。汝心頑遠離大義，汝該當聽我其語。我使我其仁義就剝近前，伶離毛著遠，我救恩也，不再挾延的，的落郇城施者救恩，乞以色列百姓，顯明我其榮光。

一 爾國爾國巴比倫城城原文作小城仔。汝着下來，坐落氣塵，河勒底國。諸原文作汝着坐地兜，汝都毛

二 者座位，因汝賣再稱做柔弱嫩膩。汝着掏者磨去磨粉，遮面其帕着除起，長衣脫去，露汝其肢涉過河。

三 汝的的露體，現出羞恥，我的的報仇，都你寬容。我其伊名就是萬有其主耶和華，以色列仗

其聖主迦勒底國吓，汝着沉靜禮坐，居住落黑暗其位處，因汝賣再稱做列國其主母。我其我其百姓

七 使性，將我基業拍玷，將伊付落汝其手。汝都毛可憐伊，使佬仗邁極重其軛。汝講我剝永遠做主母，汝

八 都毛獲者代存心禮也。毛追想者代其結局。○伶汝着聽者話，汝像宴樂其諸娘，安心居住，心禮想講

九 惟獨佛喇我，並毛別國，我的的不至守寡，也不至喪子。佛喪子共守寡，只二件落一日中間，忽然離至

十 汝禮，汝多行邪術，念符咒，頂個時候，只二件災難的，滿足至汝身上。汝仗會藉自家其呆惡講，毛仗

十一 看見我，汝其智慧聰明誘惑汝，汝心禮想講，惟獨佛喇我，並毛別國。因此災禍的，的至汝禮，汝也賣曉

十二 的將樣脫離，患難降落汝禮，汝也毛擔當解免，災殃忽然至汝身上。汝也賣先曉的，汝自做細務，盡心

十三 念符咒，多行邪術，伶弄起來做，或且難得益，或且難使仇敵驚。汝因多謀見疲倦，只個看天象，其看星

十四 宿其，落初一日將汝剝過其代，先告訴汝其，伶在伊各仗起來救汝伊的，的像枯稿乞火燒去。毛擔當

十五 救自家免者火焰其力者火，並毛炭離烘身體也。毛火光離坐的前前，汝所勞苦其代的，的也將換毛

益汝，自汝做細其汝交易其，都剝走去本地方，並毛仗救汝。

一 爾國爾國雅各家稱做以色列仗，出着猶太支派其汝，伶着聽者話，汝指耶和華其名發誓，汝也認

味來其代  
使伊毛毛

主因自家  
名敦伊

主是全體  
全留百姓  
着服伊

可惜百姓  
何肯從命

主顯教百  
姓出巴比

三 以色列族其上帝、你憑誠實、你從公義、各人自稱是聖城其代、自家講是藉以色列族其上帝、伊名

三 就是萬有其主耶和華、耶和華講、古早其代、我自起初先指示者代先出着我其嘴、我先播傳、我忽然

三 施行代計就得成、我平素曉的、你是頂硬、汝脰骨其筋像鐵、汝額頭像銅、故此我自起初先指示汝、代

三 計昧成以前、我使汝聽見、免的汝講者代是我偶像所行其、是我雕刻其像其鑄鑄其像所命其、汝既

三 然聽見、伶着細想、只個代、你自家挪毛、你肯先指示一件代、我、我自、以後將新其代指示汝、就是

三 汝所賣曉的秘密其代、是現在成就、仅你是早日其、並且今日以前、汝昧聽見者代、免的汝講

三 我預先曉的、了、汝昧曾聽見、味曾曉的、自那時候、汝其耳昧開通、因我曉的、汝的極詭詐、汝自出世

三 是稱做背逆其代、因我名其緣故、我剝慢些發性、因我其榮耀、對汝禮吞忍、免的就滅汝、我煉汝、你像

三 煉銀、我落苦難其爐、揀選汝、我剝因自家、就是因我名其緣故、將換做我冬、那難容我其名受毀、我

三 也的、你獲我其榮耀、歸乞別代、○雅各家、我所揀選其以色列族、汝着聽我、我就是主、我是起頭其

三 頭、煞尾其尾、我其手設者地、基我右手張開者天、我一傳命、伊就都立定、汝各代着會集、聽耶和華

三 務愛者代、也剝施行伊旨、意落巴比倫、穿手罰迦勒底代、異邦中間、俵代務先指示者代、呢、我代會

三 傳者代、我召者代來、我引導伊、伊其路的、亨通、汝代着至我面前、聽者話、我自起初、味曾落秘密其

三 位處講者代、者代隻成時候、我已經着許塊、伶主耶和華、差遣我其伊其神、以色列其聖主耶和華、救

三 贖汝、伊將換講、我是耶和華、汝其上帝、教訓汝、務益其代、引導汝、落所該當、其路、可惜汝昧聽、我

三 其誠命、汝務聽憑、汝其平安的、像河、汝其義像海浪、汝其後裔像沙、許個、汝所生其仔孫像沙、其

三 粒數、伊其名永遠賣絕去、賣除滅落我面前、○汝各代着由巴比倫出來、由迦勒底代逃走、用大歡喜

論愛伊毛  
毛族之

論愛伊毛  
連伊降臨  
其緣故

上帝應許  
保護使伊  
其代成就

主愛情節  
民都毛志  
記

三 其聲音，報者代乞衆人聽，揚傳至地極。耶和華務救贖伊其奴僕雅各家。耶和華引導伊過沙漠都  
三 賣渴，使水由大石流出。乞伊儉，拍者大石裂開，水就湧出來。耶和華講，呆仗的賣得平安。

一 耶和華近海其各族，着聽我其話，遠塊其百姓，着停耳聽。自胎禮耶和華務召我，自我出娘奶腹  
二 老禮，務稱我其名，使我嘴像利劍，用手蔭庇我，使我像磨光其箭。藏落伊箭袋，伊共我講，汝是我其奴  
三 僕以色列，我的的因爲汝得榮耀。我就講，我空喬勞苦，我費力空空毛益。耶和華的替我伸冤，我  
四 所得其工資，着我其上帝禮。耶和華自胎禮創我做伊其奴僕，使雅各家只歸着伊，使以色列族聚集  
五 落伊禮，我就落耶和華目前得榮耀。我其上帝也賜我務力量，伶耶和華共我講，汝做我奴僕，振興雅  
六 各支派，使以色列族中間所保全其百姓轉來。噴故是小可其代，我的的立汝做異邦人其光，使汝將

七 我拯救其恩施至地極，救贖以色列族其聖主耶和華將換講我耶和華以色列族其聖主是誠實，我  
八 已經揀選汝，故此汝雖然乞藐視，乞異邦痛恨，乞官長挾制，後來列王看見汝的，就起來收伯也  
九 的的跪拜汝，耶和華將換講，落收納汝其時候，我聽汝，落拯救其日子，我幫助汝，我剝庇佑汝，使汝做  
十 共百姓立約其中保，只振興者地，使荒廢其地方仍原，乞做基業。共關監其仗講，汝出來，共坐着黑  
十一 暗，其仗講，汝自家現出，伊各仗落路中，離得飲食，落各荒山也。務青草其地，伊的的賣，飢渴，天氣炎熱  
十二 共日火也，賣傷伊，因可憐伊其主，剝引導伊，邀至水泉邊。我剝使我各山嶺做平地，我其大路都剝鋪

十三 高剝，務仗自遠塊來，務仗自北自西來，也剝務仗自秦國來。天頂着唱歌，地下着喜樂，各山嶺着開聲  
十四 頌讚，因耶和華務安慰伊其百姓，剝可憐伊窮苦其仗。○椰椰城講，耶和華務棄我，我主賣記的我。諸  
十五 娘仗挪毛離賣記的伊儉乳其侂仔，你不可憐自家所生其仔麼？諸娘仗或且離賣記的，椰我的的毛賣

諸娘仗或且離賣記的，椰我的的毛賣

使伊大興  
旺異邦也  
歸着伊

主刺救伊  
百姓脫離  
仇敵

以色列因  
罪見棄  
是主毛力  
救伊

彌賽亞奉  
命傳道

其記的汝。我已將汝刻落我手掌中，汝其城牆時常着我面前。汝只個仔的快快轉來，毀壞汝，使汝

大荒廢其都的離汝出去。汝仰起目睜看四方向，伊都聚集歸汝禮，耶和華講，我指自家生命發誓，汝

的將伊各人做汝其裝束，看伊像新人所縛其華帶。汝其地方荒廢淒涼，汝其地都壞去，伶以後務

居民盡個，者地反變窄狹，並且侵吞汝其都遠離去。汝前日喪子，以後所得只個仔刺相議論乞汝聽

三見講吓地方恰窄着開大者地，乞我任務發誓，當時汝心裏刺想講，我前日喪子，並且毛生育，乞乞人

三拿流蕩去，伶是俾仗生只個仔乞我，當時我獨獨一個仔，只個到底由着冬那呢。主耶和華將換講，

三我刺向異邦舉手，向萬民立喇旗，伊就的手禮抱汝其衆子來，肩頭禮邁汝諸娘仔至列王刺做撫

養汝其郎罷，王后做撫養汝其娘奶，都俯伏地下落汝面前，祇汝肢體其氣塵，汝就曉的我是耶和華，

三凡仰望我其的賣至羞恥，汝講，勇士所奪其，挪毛仅離拘轉來，照義受拿其，挪毛仅離得救，伊那

和華將換講，勇士所奪其，也離拘轉來，強暴其仗所拿其，也離得救，共汝爭其的共伊爭，也刺救

三汝其侂仔，我的的使苛刻汝其，儉自家其肉，啜自家其血，就像儉新酒醉去，凡務血氣其仗，都的的曉

三的我耶和華救汝贖汝，是雅各家全能其主。

一 耶和華將換講，我逐出汝其娘奶，着離書着冬那呢，我將汝賣落俾一隻財主呢，汝仗見

二 賣，是因汝其怨尤，汝其娘奶逐出，是因汝其罪過，我降臨時候，將其毛仗接待，我禮呼時候，將其毛仗

三 答應，我手挪毛縮短，毛擔當救贖，我挪毛毛力拯救我，我一喝海就乾去，我使江河變做沙地，使許裏

四 其魚因毛水就變臭，都渴死去，我使滿天都黑暗，就像用麻布遮去。主耶和華賜我務學生其嘴舌，

五 使我曉的獲喇話勉勵疲倦其仗，日日早撥開我其耳，使我聽像學生一樣。主耶和華務開通我其耳。



伊受凌辱  
屈辱家主

仇者藉主  
其藉自家

主刑屈辱  
怒城

上帝刑罰  
明伊怒城  
其屈辱

百姓其仇  
敵刺受滅

求主動百  
姓其仇

六 我都毛悖逆也毛退後。伏拍我其背。我在伊弄拍。伏拔我嘴。我也在伊弄拔。伏凌辱我。還我其面。  
 七 我也毛遮去。主耶和華的幫助我。故此我毛羞恥。因將換我就使我其面頂硬像火石。我也曉的我的賣至羞恥。替我伸冤。其主親近我。俯伏離我。我爭論者。伏弄共我一堆。俯伏離我。我做仇敵。在伊弄前。主耶和華幫助我。俯伏務敢定我務罪。我一切其仇敵的。像衣裳變舊。乞蠶魚蛙去。○  
 九 汝中間俯伏敬畏耶和華。聽憑伊奴僕其話。伏俯落暗。賣得者光者。伏藉耶和華其名。倚靠自家其上帝。汝各伏拍喇火。環圍設喇火把。汝弄跡落者火其光。乞汝所點其火把照汝。俯伏的由我手禮受罰。使汝伏着苦難。

一 凡從公義求耶和華其伏。汝着聽我其話。汝像由大石鑿出。由巖穴掘來。汝着追想着代。着想汝祖宗亞伯拉罕。共祖母撒拉。我召亞伯拉罕時候。伊佛一個。我就賜福伊。使伊大興旺。耶和華務安慰郇城。連安慰伊薩總倒壞其地方。使伊荒廢其地。像埃田。伊其沙漠。像耶和華其園。落許塊的的務歡喜。暢樂共謝恩。唱歌其聲音。我其百姓。汝着聽我其話。我其國着停耳聽我。因律法。剝由我禮出。我的的設我其法度。做列國其光。我其仁義。剝顯明。我拯救其恩。剝現出。我剝穿手。審判各百姓。近海其各族。都離仰望我。都倚藉我手。臂其力。汝伏着仰起目。開看天上。觀地下。諸天的的像烟散去。七 地像衣裳變舊。所有居民也。將換死亡。佛我拯救其恩的。永遠着禮。我其仁義。都賣廢去。曉的公義。八 心禮存我律法。其百姓。汝着聽我其話。你使驚伏鄙笑。也你使因伊其毀謗。喪胆伊那伏的的像衣裳。九 乞蠶魚蛙。伏像呢。乞蠶魚。佛我其仁義。永遠着禮。我拯救其恩。至萬世。○願耶和華其手。臂忽然舉起。十 施大才能。舉起像。早日像。落古早其世代一樣。早日滅盡喇合。拍傷鱷魚。挪毛。伏是汝。麼使者。海變旱。

士應許庇  
伯百姓

十二地、深淵其水都乾去、使深海成喇路、乞救贖其百姓經過、挪七不是汝麼、耶和華所救贖其百姓、的的轉來、唱歌至郇城、獲永遠喜樂、做頭上其冠、都得歡喜暢樂、愁苦嘆氣頂快變毛、安慰汝其、就是我、

十三能死亡世人的的像草一樣、汝是保僕使驚伊呢、汝只賣記的創造汝其耶和華、伊就是張開者天、立

十四者地其基、那暴虐預備滅汝其仗、汝透日時刻驚伊其怒氣、佛者暴虐其怒氣着冬、那呢、見拿遷移其

十五能快快得放去的的賣死落監裏、也賣缺糧草、我是汝其上帝耶和華、我搖動者海、使海浪大聲、我名

十六就是萬有其主耶和華、我獲我其話傳落汝其嘴禮、使我其手蔭庇汝、以致我離開者天、立者地其

十七基、並且對郇城講、汝是我其百姓、○耶路撒冷吓、汝着清醒、汝着清醒起來、汝已經由耶和華其手廢

十八伊怒氣其杯、已經廢者、沉醉其爵、都廢乾去、汝所生只個仔、毛一隻、離引導汝、汝所撫養其仔、毛一隻

十九離牽手邀汝敗壞滅亡、飢荒刀兵、只二樣災禍、降落汝禮、保僕離可憐汝、我以外保僕離安慰汝呢、汝

二十其乘子疲倦倒着各街口、像陷落羅網其小鹿、都受耶和華其怒氣滿滿、其汝上帝其責罰、學將換、汝

二十一受困苦像醉去、仅你是因酒醉、汝伶着聽者話、汝其主耶和華、汝其上帝替伊百姓伸冤、伊將換講者

二十二沉醉其爵、我怒氣其杯、我剝由汝手禮接過來、汝的的賣至再廢、我剝獲者杯、移落暴虐汝那仗其手

二十三伊仗會共汝講、汝着仆汝其身、乞我由上勢踐過、學將換、汝其背仆下、像土像街中、乞伊各仗踐過

一 割禮其污穢其仗、都賣再入汝禮、耶路撒冷吓、汝着起來、抖去氈塵、坐汝其位、郇城平素像見拿其請

二 娘仔、汝伶離解起、汝腹骨其鍊、耶和華將換講、汝仗前日見賣去、毛受價錢、伶汝的的贖轉、也你使錢

三 主耶和華、學將換講、在早我百姓落去埃、及着許塊葑、後亞述仗毛緣故暴虐伊、耶和華講、我其百姓

百姓看見  
清曉來主  
救伊

仗親喜音  
傳平安

因主其恩  
仗着唱讚

主命各仗  
由仇敵其  
地

彌賽亞自  
卑後升高

彌賽亞乞  
從新設取

伊實是替  
伊受苦  
伊誠虛自  
卑至死

六 毛緣故見拿，挾制伊其仗大歡喜禮呼，我着將樣做呢，耶和華仗講，我其名逐日時刻乞仗發瀆。因此  
 七 我百姓的的仗我其名，至那日子難曉的是我講者話，真真是我。○踏落山嶺報嘉音者仗其肢何等  
 八 美妙伊傳平安報者好其信息，傳者救世其恩對郇城講，汝其上帝操權管理替汝做看守其仗都開  
 九 聲一齊唱歌，因耶和華回轉郇城時候，伊的親眼看見，耶路撒冷荒廢其位處，都着歡喜開聲，一齊  
 十 唱歌，因耶和華已經安慰伊其百姓，救贖耶路撒冷。耶和華落列國目前現出伊至聖其手，一切地極  
 十一 其仗的的看見我上帝拯救其恩，汝各仗着出去，着出去，着遠離那位處，污穢其宅都仗通摸，着由伊  
 十二 許塊出來，汝掬耶和華其器具，該當自家清潔。汝出來仗使慌忙離去，也仗使逃走，因耶和華落汝前  
 十三 斗引導，以色列族其上帝落汝後斗保護。○我其奴僕用智慧行事的的升上居落極高其位，伊相  
 十四 貌憔悴各樣去別仗其，伊形容憔悴其世人你一樣，因此務個仗看見伊，就錯愕，以後伊的的洗淨  
 十五 許個國，列王的的落伊面前嘴都塞去，因所味傳乞伊其，伊離看見，所味聽見其也離會悟。

二一 團團團團我仗所傳其話，像仗務信，耶和華其手臂務顯現落像仗呢。耶和華其奴僕，落伊面前，生  
 三 起像隻發芽其，仗像喇根出落乾土，都毛佳容美貌，我仗見伊都毛好看，離使仗我恩慕。伊乞仗藐視，乞  
 四 仗厭棄，仗做愁苦其仗，經歷憂患，我仗面掩禮你看伊，伊乞仗藐視，我也仗敬重伊，伊擔我仗其病，當  
 五 我仗其苦，像我仗算伊是受刑，乞上帝責罰，遭着患難。伊是仗因我仗其罪過受拍，因我仗其愆尤受  
 六 傷，伊受刑罰，使我仗得平安，伊受鞭拍，使我仗得醫治。我仗像羊拍退路，各仗去踏自家其路，耶和華  
 七 使伊邁我各仗其罪愆。○伊受迫逐，自家謙卑，仗你開嘴，伊像羔羊牽至死地，像羊對剪羊毛其仗都  
 八 毛聲音，伊也將換你開嘴，伊受苛虐，受審判，乞仗拖去，伊受難見絕落活仗其地方，是因我百姓其愆

伊魯仗當  
顯其大功  
救

上帝安慰  
耶民應許  
伊大興旺

主共伊立  
永約

耶城建立  
極榮華

九 遇受者刑、佛伊許一代其伙中間、佛伙想是將換呢。○伊死其時候、伙欲將伊埋共呆伙一堆、究竟歸  
 十 着富伙其墓禮、因伊都毛行惡、嘴也毛講奸詐其話、佛耶和華其旨意使伊受難、使伊愁苦、伊將本身  
 十一 獻做贖罪祭以後的、的得見伊其後裔、壽數綿長、耶和華所歡喜其代、落伊手禮都離亨通、伊心裏苦  
 十二 楚的極、以後的的滿心見足意、伊是我公義其奴僕、劍使許個伙、因伙伊其真理得稱義、因為伊割當  
 十三 者伙其罪愆、故此我刺使伊共高位其、齊得喇分下、共力强其、齊分喇財物、是因伊捨命去死、伙算伊  
 共罪伙一帮、其實伊當許個伙其罪、也替罪伙懇求。

一 耶和華講、汝者毛帶姆毛生仔其、該當唱歌、味務痛苦生、育其、汝着歡喜大聲唱歌、因見  
 二 棄其婦女其仔、比出嫁其故、倘汝帳房其所着、廣闊汝居住其帳、禡着撐出、尔使立限、汝其索着加  
 三 長、汝其釘着堅固、因汝的的向左右開關頂大、汝後裔也得異邦做基業、使荒廢其城、都務伙居住  
 四 汝尔使驚、因汝賣再羞恥、汝都尔使驚惶、因汝賣再受凌辱、汝的的賣記的、汝做細其羞恥、也賣再記  
 五 念汝寡居時候所受其凌辱、因創造汝其主、像夫家照顧汝、伊名就是萬有其主耶和華、救贖汝其是  
 六 以色列族其聖主、伊的的稱做全地其上帝、耶和華召汝轉來、像伙召見棄心禡頂苦其諸娘伙、就是  
 七 少年出嫁、後見棄其、嘴是汝其上帝所講其話、我厭棄汝不過片時、我的的施厚恩收汝轉來、救贖汝  
 八 其耶和華講、我暫時發怒、頃刻對汝遮我其面、佛我的的施永遠其慈悲、可憐汝、我算汝其光景像挪  
 九 亞時候其洪水、許一時我設誓、尔再使挪亞洪水濼地上、伶我也將換設誓、尔再共汝使性、尔再責備  
 十 汝、各山離去、各嶺離移、惟獨我其慈悲永遠賣離汝、我和平其約都賣改移、嘴是可憐汝其耶和  
 十一 華所講其話。○汝者受苦、乞狂風飄蕩、味得安慰其、我剝用丹砂砌汝其石、用藍寶石做汝基座、用紅

舊約全書 以賽亞書 第五十四章 八百七十一

主應許伊  
我受仇敵  
其殘害

勸各人離  
棄惡得  
上帝其厚  
恩

主其話的  
應驗

十三 寶石造汝其城堞，用紫寶石做城門，汝四週圍都是寶石。汝其子民都的受耶和華其教訓，汝其百姓都得大平安。汝的的因義得成立，遠離暴虐其代都，不驚也，脫離者可畏其代，者代都賣近着汝。伏

十六 剝聚集，你是由我所命，凡聚集拍汝，其至尾的的歸服汝，吹炭火製造伊所用其家私，者鐵匠是我所創造，能行毀滅其代，者伏也是我所創造。凡所製造能拍汝其家私的的變毛巾用，凡起來用嘴舌共汝爭論其的的乞汝，願去噴是耶和華衆奴僕所得其基業，伊因義理所得其福，是由着我噴是耶和華所講其話。

一 酒共乳，汝將其使錢買，那你是餅其毛巾，將其獲勞苦所得其，換喇賣使汝飽其毛巾，汝着用心聽我，就離儉者好毛巾，心裏歡喜，享者美味。汝着停耳聽來就我，汝的着聽汝其心，就離得生，我也共汝立永遠其約，就是將所應許大關，真實其恩賜汝。我已立伊對列國做證見，也做君王管列國。汝平素所伏其百姓，汝離召伊來，百姓平素伏汝其伊也，剝趕緊來汝禮噴，是由着汝其上帝耶和華，就是以色列族其聖主，因伊使汝得榮耀。○汝各人離討着耶和華其時候，就該當尋討伊，伊親近其時候，汝着求伊，呆伏着離所附其路不義其伏着，除伊其私心着歸奉耶和華，耶和華就離可憐伊，着歸服我。伏其上帝，因上帝的的施厚恩赦伊，耶和華講，我其意思，你是汝伏其意思，我其路，你是汝伏其路。我其路故高去汝其路，我其意思故高去汝其意思，像天故高去地一樣。學者雨共雪，由天降落，毛就歸着許塊，惟獨先沃者地，使伊發芽結實，使覆種其務毛巾，割欲儉其務毛巾儉。我嘴所講其話也，剝將換都賣空空收轉來的的成就我所欲其的的利達落我所命其代。汝伏的的歡喜出來，平安衆主引導，各山

主務放其期已近

凡伏守安息日應主其約務編

官其罪味犯大罪

善人造世避災禍

百姓實逆從邪

十一 各橫都落汝面前開聲唱歌林。中其模都拍掌。刺草剝換松柏生起。藜藿剝換崗枯模生起。由將換耶和華其名的顯明。務憑據至世世毛煞。

一 爾爾爾爾爾耶和華將換講。汝仗着守公道行義理。因我拯救其期剝近。我其仁義剝顯明。仗護守安

三 息日。都毛褻瀆者日。僅禁止自家其手。你做呆代。凡仗將換做將換持守的。的務編異邦人歸奉耶和

華的的。都你使講。耶和華分別我離伊其百姓。太監也。你使講。我像枯木。耶和華將換講。凡太監守我

五 安息日。立意做我所歡喜其代。謹守我其約。我剝賜伊各仗。落我殿裏牆內。務所在。務名譽。比務子女

六 其更好。我的的。賜伊務永遠其名。至世世毛煞。凡異邦人。擲歸奉我耶和華。服事我。敬愛我其名。做我

七 其奴僕。守安息日。都毛褻瀆者日。並且謹守我其約。我剝引導伊各仗。至我聖山。使伊落者祈禱我其

八 殿喜樂。伊其燒祭其禮物。獻落我壇上。都的的蒙受納。因我其殿剝稱做萬民祈禱其殿。主耶和華聚

九 集者見。逐其以色列人。伊講。所聚集歸着我其仗以外。我故剝聚集別仗歸着我。曠野其惡獸。都着

十 來吞食。模木中間其獸也。將換做看守其仗。都皆盲去。都毛知覺。都是病瘦其犬賣吠。都倒禮做夢頂

十一 欲。伊像犬貪食賣厭。伊做牧師。都賣會悟。各仗。附自家其路。都想利己。毛一隻。你將換伊講。着來我

去。掬酒。汝我齊儉好酒。盡飽。明且也。學今日。且儉故。倘

一 爾爾爾爾爾義人死亡。毛仔細想者代。替仗可憐者仗。過世也。毛仗心裏去。想義人過世。正正是避災

三 禍。仗導惡正道。的的。至平安其所在。落伊墓禮安歇。汝者神媽其仔。行姦其妓女所生。其汝各仗

五 着進前。汝譏笑。俵仗呢。汝對俵仗。大開嘴。凸嘴。舌呢。汝仗。挪毛。你是背逆其。一幫。奸詐其。一種。麼。汝落

六 橡模中間。各青模下底。容縱汝其淫慾。落各山谷中間。巖穴。許裏。削。僂仔。汝落山谷其光石中間。禮拜

舊約全書 以賽亞書 第五十六章 第七章 八百七十三

伏降改  
應主

行其  
得不安

七算做汝分下，祭偶像算做汝本份，汝也奠酒獻禮物乞伊，者代我那毛離容的麼。汝落頂高其山設喇  
八床，汝上去許塊獻祭，汝落門後，着門坎後斗立喇像做記，汝棄我，自家赤身上去，使汝其床寬大，共伊  
九立約，汝愛伊其床，替伊預備者所在。汝去見王，獲油共許個香料送伊，差遣汝其使者去遠塊，自卑自  
十下，直頭至陰府，汝落者遠路勞苦吃虧，只你想講，毛毛望算汝其手故務力，因此你見覺自家軟弱。汝  
十一驚慌，使汝將換亂講，你記念我，也你存落心裏，汝你敬畏我，挪毛你，是因我忍耐俯暗，汝  
十二所自稱其義，我剝講明，佛論汝所做其代，者代的的毛益着汝，汝懇求時候，憑在汝所聚集其偶像，救  
十三汝，其實伊的的乞風飄蕩，都乞者風吹去，佛倚藉我其代，離得者地，得我其聖山做基業。也剝講吓，汝  
十四伏着修理者路徑平平直直，落我百姓所踏其路，着除去者阻礙，至高至上無始無終其上帝，伊其名  
十五是至聖其主，伊將換講，我居着者高位聖所，也其悔改謙虛其代，居住，使謙虛其代，心調暢，也使悔改  
十六其代，心裏調暢，因我的的毛永遠責備代，也毛時常發怒，免的我所創造其代，其靈魂落我面前，敗  
十七其去，因伊貪心其罪惡，我就發怒，責罰伊，遮我其面發怒，佛伊奔從自家背逆其心意，我務看見伊所  
十八行其代，我剝醫治伊，也剝引導伊，加倍安慰伊，連伊中間憂愁其代，耶和華講，是我使伊其嘴讚美，  
十九作是我道破所結其業，我剝將大平安賜乞遠近其代，我也剝醫治伊，佛者行惡其代，好像海水漲起都賣平  
二十靜伊者水時常湧出泥土，我其上帝講，行惡其代，都賣得平安。  
二十一圍困圍困，汝着大聲呼，你通停止，着揚傳汝其聲音共吹角一樣，對我百姓講明伊其過失，對雅各  
二十二家指明伊其罪，伊各代，日日求我，歡喜明白我其道，就像是行義其百姓，也像味會離伊上帝其法度，  
二十三伊只對我個公道其例，歡喜親近上帝，伊講，我代，禁儉，汝都你願我苦心警戒，汝不見覺，將其呢，汝代

辨明其假  
其禁食

實善其家  
主大恩

仗守安息  
日德得寬

主休離恩  
尤因百姓

禁食時候，佛求自家安樂，勸你做汝一切其苦工。汝禁食，只相爭鬥嘴，行兇使拳頭拍人，汝現在其禁  
 五 儉總賣使汝懇求其聲音聽落上勢，伏苦心警戒，頭仆下像蘆草，獲蘇布共火灰做牀，將款禁食其日  
 六 子，挪毛是我所歡喜，叭汝離獲噴稱做禁食，做耶和華所歡喜其日子麼？兇惡其索解起，重担其索解  
 七 去受暴虐，其伏放去，壓伏其軛都挫折，挪毛伏是我所歡喜其禁食，叭挪毛伏是獲汝其餅，分乞飢  
 八 餓其伏，接者流蕩其窮，伏落汝厝裏，看見伏毛衣裝汝，就掏乞伊稱，毛掩汝其面，伏願汝親戚，汝其光  
 九 就的的發現，像早頭其光，汝離頂快醫好汝公義的的，跔落汝前斗，耶和華其榮光落後斗，保護汝那  
 十 時候，汝禱告，耶和華的的應，汝懇求，伊的的講我着，只塊禮聽，汝若使由汝中間除者，壓伏其軛，禁者  
 十一 凸手指譏笑，共亂講其代，若使汝心裏發仁慈，乞饑餓其伏，使困苦其離，足意汝其光，就離發明，落黑  
 十二 暗中間，汝其黑暗也，變共當午一樣，耶和華也，剝時常引導汝，落乾旱時候，使汝其心足意，筋骨堅固  
 十三 使汝像水沃其園，像拍長水賣，缺其水泉，由汝所出其伏的的，將許暗荒廢其地方，修理將歷代，毀去  
 十四 其基址，建起，伏就剝稱，汝做補損壞位處，其修理路，其乞伏落境內居住，汝若使落安息日，禁止汝其  
 十五 脫步，落我其聖日，伏做汝所好其代，稱安息日，做喜樂日，做耶和華至聖尊貴其日，伏敬畏主，伏行自  
 十六 家其代，伏辦汝所好其也，毛講虛話，汝就離因我耶和華喜樂，我也剝使汝升上至地頂高其位處，使  
 十七 汝享汝祖宗雅各其基業，噴是耶和華親嘴所講其話。

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

舊約全書

以賽亞書

第五十九章

八百七十五



先知達伊  
伏其罪

伊遇羅是  
因爾其緣

權獨主權  
怒救

救主刺降  
職伏聖神  
居着伊百  
姓

盡其其光  
照萬民萬

三 說詐，所生出其都是邪惡。伊各人可比拖毒蛇其蛋，織蜘蛛網，伏食者蛋的離死，者蛋破離出毒蛇。  
 七六 所織其的，賣成喇衣裳，所做其，賣進的伊身體，伊所行為都是邪惡，伊手禮所做其都是兇暴，伊其肢  
 八 臂去行惡，趕緊去流毛罪，伏其血，伊心禮所存其，都是邪念，所踏其路，都是殘破損害，伊伏平安其  
 九 路，所踏其路都毛公義，伊替自家做彎曲其路，凡踏者路其伏的，的賣曉的平安，故此公道離我伏頂  
 十 遠，義理也，毛追至我禮，我伏望者光，仍原是黑暗，望光明，仍原踏落暗禮，我伏像背盲摸牆踏，好像  
 十一 毛目矚其弄去摸，當午着陽，像落含腹，暗強壯其伏中間，像死伏一樣，我各伏哮喘，叫像能，苦苦聲  
 十二 像白鴿，望伸冤，仍原都毛望得救，佛者恩離我頂遠，落主面前，我伏其過失加倍，我其罪控告我，因  
 十三 我其過失跟着我身邊，我其愆，尤我都曉的了，我伏失信背逆耶和華，遠離我其上帝，講暴虐其背逆  
 十四 其話，心裏存假意，話就講出來，公道倒退，義理跌頂遠，真實踐落街中，正直毛敢入來，真實其都變毛  
 十五 離罪惡其伏，反受殘害，那時候耶和華看見着代，因都毛公義就你歡喜，耶和華見都毛伏，因毛伏來  
 十六 救就大奇特，故此自家穿手施拯救其恩，自家其仁義扶持伊，獲仁義做甲補身禮，獲拯救做盜賊頭  
 十七 人禮，獲報仇做衣裳，補獲熱心做長袍，補身上主刺，照伏其行為施報應，對仇人大發怒，報伊其仇，敵連  
 十八 報者洲島其各族，至那時候，着西方其伏刺，敬畏耶和華其名，着東方其伏也刺，敬畏伊其榮耀，仇敵  
 十九 突然來，像大河流過，耶和華其神就的的舉喇大旗，抵敵伊，耶和華講的的務救主來，至郇城連雅各  
 二十 族，悔罪其伏禮，耶和華伏講，我其百姓所立其約是將挽，我其神降臨落汝，連我其話傳落汝嘴，其的  
 二十一 的，你離汝其嘴，連汝仔孫其嘴，共汝後代伏其嘴，自伶至永遠，噴是耶和華所講其話。  
 一 爾因爾爾汝着興起發光，因汝其光已至，耶和華其榮光也普照汝上勢，黑暗刺遮者地，大烏暗遮蔽

處雖以後  
大獲大願

三萬民、惟獨耶和華其光劍照汝、伊其榮光現着汝上勢、列國百姓劍踏落汝其光禮、君王也踏落汝其  
 四光耀、汝仰起目、開看四向、許個個都聚集來汝禮、汝只個仔自遠塊來、汝其諸娘仔乞伏抱着伊身邊  
 五至那時候、汝看見就離大歡喜、汝其心踴躍、因大海其富足的歸着汝、異邦其貨財都運至  
 六汝禮許個駱駝的、偏滿落汝許裏、米田共以法其獨峰駝也將換、示巴其衆人也劍來、獻黃金共乳  
 七香、只傳嘉音讚美耶和華、基達許個其羊羣劍聚集歸乞汝、尼排約拈其綿羊供給汝使用、都獻落我  
 八境上、蒙我歡喜受納、我也劍使我榮光其殿得大榮耀、務許個聚集、像雲飛至、像白鴿飛入伊其窩、伊  
 九果然是俾伏呢洲島其各族都的仰望我、大失其船先至、帶汝只個仔自遠塊來、共伊其金銀齊來、  
 十供奉汝其上帝耶和華、就是以色列聖主其名、因伊務使汝得榮耀、異邦人劍築起汝其牆、伊列王也  
 十一服事汝、我早日發怒責罰汝、今劍施我恩寵、可憐汝、汝其門的拍長開禮、日暝毛關、乞伏運異邦貨  
 十二財至汝禮、也帶伊其君王入來、凡百姓共國家、你肯服事汝其都的、的除去、者國也盡行滅亡、利巴嫩  
 十三上好其棟、共香栢、杉木、黃楊木、都運至汝許塊、桎束我其聖所、我也的榮耀我跽股其所在、早日暴  
 十四虐汝其、伊仔孫的的屈身來服汝、凡藐視汝其都的的跪拜落汝肢邊、稱汝做耶和華其城、以色列聖  
 十五主其郇城、汝者城以前見棄、見嫌、毛伏趁汝許塊經過、至以後我劍使汝永遠尊貴、伏歡喜汝至萬世  
 十六汝的的得異邦貨財、列王寶物、像侏仔得乳食、汝就曉的我耶和華是汝其救主、救贖汝其是雅各家  
 十七全能其主、我劍賜金替銅、銀替鐵、銅替木、鐵替石、我也劍使汝其官長從和平、使挾掣汝其秉公義、強  
 十八暴其代、賣再聽見落汝其地、殘害滅亡其代、賣再聽見落汝境內、汝劍稱汝其埔、做拯救、稱汝其城  
 十九門做讚美門、日中你再用日頭做汝其光、暝哺你使其光照汝、佛耶和華永遠做汝其光、汝其上帝、

彌賽亞其  
職份

因伊降臨  
聖會大興  
旺

先知預言

三 做汝其榮耀。汝其日頭賣再落去。汝其月光也賣再缺。因耶和華做汝永遠其光。汝悲傷其日子也都  
 三 滿了。汝其百姓都做義人。永遠得者地做基業。伊是我所栽培其我手所創造其。使我得榮耀。頂細其  
 一家。的的加千倍。軟弱其一族。成喇頂強其國。至期我耶和華的的使者代離成。

二 因 國主耶和華其神降臨我禮。因耶和華務塗油我立我傳福音乞窮人聽。差遣我醫治傷心  
 二 其伙。共者拿去其伙講。離放的轉。關盤其離出來傳。耶和華施恩其年。連我上帝報仇其日。安慰離總

三 悲傷其伙。立意保護。郇城悲傷其百姓。除伊灰。賜伊華冠。除伊悲哀。賜伊喜樂其油。除伊煩惱其心

四 賜伊吉衣。使伊各伙得稱做公義其椽模。耶和華所栽培其。以致耶和華離得榮耀。伊各伙剝再起者

五 盡附荒廢其位處。建立以早所毀去其地方。修理者倒壞其各城。就是經務。倒代毀壞其位處。外國伙

六 剝起來牧汝其羊羣。異邦人耕種汝其田地。修理汝其葡萄園。汝各伙的的稱做耶和華其祭司伙也

七 稱汝做我上帝其奴僕。汝的的享異邦人其貨財。伊榮耀都乞汝所得。前日汝受凌辱。伶離得賞賜加

八 倍。前日見羞恥。伶落所得其份下。離歡喜。故此落本地的的加倍享福。都得永遠其喜樂。因我耶和華

九 愛公義。嫌者不義。搶奪其代。我剝憑誠實賞我百姓所做其。並且共伊立永遠其約。伊仔孫剝得名聲

十 落異邦禮。伊後裔落各百姓中間也將換。凡伙看見伊離認的伊是耶和華所賜福其子民。○我因耶

和華大歡喜。我其心因為我上帝喜樂。因伊獲拯救。做衣裳補我身禮。獲恩義。做長袍重落上勢。像新

郎頭戴華冠。像新人獲伊其首飾。紐束。學大地出產草木。像學園禮所種其毛發起。主耶和華的的

也將換使義理共榮耀。現出落萬民面前。

一 因 我因郇城不得不講。因那路撒冷其緣故。剝求毛獸。等伊其義理發出像天光。伊得救其

也。將換使義理共榮耀。現出落萬民面前。

心聖靈會  
振興

著時常求  
主使伊  
會建立

主應許  
城其代

勸伏預備  
者路招萬  
民信道

靈靈亞大  
靈過仇敵

百姓讚美  
主其仁慈  
憐憫

二 恩現出像點光其燈。異邦人的看見汝其義理，列王也看見汝其榮耀，汝能得新其名稱汝，就是耶和華親嘴所稱其汝的的像華冠着耶和華其手禮也，像王其冕旒落汝上帝其手掌中，伏賣再稱汝

做見棄其汝其地賣再稱做荒廢其，惟獨汝的的稱做我所歡喜其，汝其地稱做婚配其，因耶和華歡喜汝，汝其地也的做居民其基業，像諸娘伏嫁着唐晡一樣，因汝其子民的共汝聯合，像少年其

六 共所討其諸娘伏配合，汝其上帝也的的因汝大歡喜，像新郎因新人大歡喜一樣。耶路撒冷吓我落汝城墻頂，務說者看守其伏，使伊日睨都毛伏講，汝伏懇求耶和華着求毛歇也，莫容伊安息，等至伊

八 建立耶路撒冷，使耶路撒冷乞全地其伏稱讚耶和華，指自家其右手共伊才能其手臂，務發誓講，我的的你再獲汝其五穀付乞仇敵，汝勞碌得來其酒也，尔乞異邦人啜，惟獨收成其自家，惟儉儀讚

十 美耶和華，收葡萄做酒其，自家離落我聖所殿院禮嘍，汝各伏着由者城門禮出來，預備百姓其路，修理者大路平直，除去石頭替萬民，堅起大旗，耶和華傳者話至地極，講着對郇城講，汝其救主剝降臨，

十二 伊其賞賜着伊禮，伊所得其工值也，着伊面前，伊各伏的的稱做聖民，耶和華所救贖其，汝能釋做所揀選，尔見棄其城。

一 耶和華自以東來，補紅衣，自破斯喇來其，伊衣裳頂華麗，用大才能威風，踰來是，係伏呢，就是我所講其，都是合義，我務才能離拯救，汝衣服將其只紅，汝衣裳將其其踐葡萄落酒，離其一樣呢，我

三 自家一個伏務踐落着酒離，列國中，間毛伏助我，我務使性踐伊各伏，發大怒，躑躅伊，伊其血，詐落我衣裳，我衣服都染去，因報仇其日，是記着我心裏，救我所贖轉其百姓，年限已經滿了，我見毛伏幫助，

六 毛伏扶持，就頂奇特，故此我用自家其手施拯救其恩，發大怒，自家扶持，我使性踐列國，發大怒，使伊

連連早日  
其罪

百姓感維  
求主可憐

求主降臨  
願伊大成

百姓自認

七 離去，使伊其血流着地上。○我剝記念耶和華其仁慈，讚美耶和華，因耶和華務施伊洪恩。乞我，現

八 伊大慈悲，落以色列族，就是憑伊憐憫，憑伊許信仁慈，賜各人。耶和華講，伊各人，真是我其百姓，是我

九 其子類，你行奸詐，其代，舉將換耶和華，做伊其救主。伊各人，遇着苦難，耶和華也苦心，使伊面前，其便

十 者，救伊各人，仍施仁慈，憐憫，救贖伊，在早時，常扶持伊，抱伊。伊反背耶和華，使耶和華其聖神憂苦，

十一 因此，耶和華共伊，做仇敵，抵敵，拍伊。百姓，就記念，早日，摩西連，百姓其代，就講，吓，在早，主引導，各人，共

十二 全擊其牧師，由海裏上來，主伶着冬那，主在早，賜伊其聖神，居住百姓心裏，主伶着冬那呢。許一時，主

十三 使伊榮耀，其手臂，現着摩西，其右邊，落百姓面前，使水分開，替自家立，永遠其名，引導衆人，趁深，海經

十四 過，像馬踏落曠野，使各人，賣着錫耶和華，其神，使百姓得平安，像頭生，踏落山谷，禮敬，主吓，汝，伊會將

十五 換引導，汝其百姓，替汝自家，立榮耀，其名，伶着耶和華，自天垂顧，自汝所居住，至聖榮耀，其所在，禮觀

十六 下，汝其熱心，其大才能，伶着冬那呢，汝其仁慈，憐憫，都務，煞去，你施乞我，伊汝，果然是我，其郎罷，因

十七 亞伯拉罕，你，伊我，以色列也，你認我，汝耶和華，實是我，其郎罷，是救贖我，其主，汝者，名自古，至伶

十八 是將換耶和華，吓，汝將其容，我，我遠離，汝其道，硬心，你敬畏，汝呢，求汝，因汝其奴僕，汝所揀選，其各支

十九 派，回心轉意，汝其聖民，得基業，毛，若，附仇敵，就，躑躅，汝其聖所，我，自古，早，屬着汝，汝味，會，管治，那仇

二十 敵，伊也，味，會，歸着汝，其名，下。

二十一 願主裂着天，降臨，使山嶺，落汝面前，大定動，使仇敵，伊汝，其名，使列國，落汝面前，驚抖，抖

二十二 戰，像火，燒着枯枝，像火，使水，滾起，願汝降臨，施行我，我，想賣出，可畏，其代，使山嶺，大定動，自古，至伶，伊

二十三 味，伊傳，伊耳，仔，味，聽見，目，睜也，味，看見，汝以外，務，別，隻，上帝，離替者，倚望，伊其，人，行將，換其，代，伊，佛，敵

是無功者

述邪路撒

去召異邦

異邦人入

信道見家

除禍其得

善行義、僅記念汝所行其代、汝就受納伊、汝發大怒、是因我僕犯罪、你汝施恩至永遠、故此我僕得  
 得救、佛我僕都是像拍穢其毛、所行其義、都是共醒醒其布一樣、我各僕衰微像枯乾其模葉、我其罪  
 七 惡像狂風吹我去、毛从禱告汝其名、也毛从自家勉勵倚靠汝、汝面遮去你觀我、因我罪惡除滅  
 九八 我、耶和華吓、汝仍原是我其郎罷、我僕像土、汝像燒核其、我僕都是汝手禮所造其、求耶和華莫大  
 十 露性、莫拍長記者罪惡、求汝垂顧、因我都是汝其百姓、汝其聖城變做空地、郇城也變空地、耶路撒冷  
 十一 都荒廢去、我者至聖榮耀其殿、就是我列祖讚美汝其所在、都乞火燒去、凡我僕所想慕其毛都荒廢  
 十二 去、耶和華吓、汝見者代、故剝忍耐、汝仍原默默你講、剝使我僕受難盡重麼。  
 一 團因團團主講、平素味求我其、我伶乞伊請、平素味尋我其、我伶乞伊遇着、平素味歸我名下其百  
 二 姓、我就對伊講、汝着仰望我、汝着仰望我、者悖逆其百姓、憑自家私心踏惡其路、我透日穿手勸伊、  
 三 者百姓當我面時、常常惹我、性着園裏獻祭、落磚臺禮、燒香、歌着墓中間、落僻靜其位處、隔腰、儉猪肉、  
 四 獲可惡其毛、煮湯、貯落伊器具、伊故共、講、汝着僻邊去、你通近着我、因我比汝故清潔、伊者、  
 五 我使性、像烟冲上、像烈火透日燒灼一樣、者代寫着我面前、我賣默默你講的、的施行報應的、的報落  
 六 伊胸前、耶和華講、因汝、其罪惡、連汝列祖其罪惡、落山禮、燒香、落嶺頂、裏演我、故此我的、的憑各、  
 七 平素所做其代、報落伊胸前、○耶和華將換講、葡萄禮務者、汁、就講、因許裏務好味、你通除去我的  
 八 的、因我衆奴僕其緣故、也將換做、不忍盡滅伊、我的、的由雅各家、中間邀喇後裔出來、由猶太族、中間  
 九 帶、你出來、得我山嶺、做基業、我所揀選其百姓的、的得者地、做業、我其奴僕也、落許塊、沙、崙、刺、成、  
 十 羊欄、亞割山谷、也成做牛羣、晒其位處、都乞者、求我其百姓、得來、佛、汝、我、耶和華、賣記的、我其靈

好仗受願

以賽亞書

第六十五章

八百八十一

造新天  
地耶路撒  
冷與狂得  
福無盡

去歡喜  
處其休  
假好其休

十三 山替迦得設喇棹替米尼獻灌奠其酒。迦得即定命神我已定者命汝的的乞刀刺死汝各人屈身

十四 受剖因我召汝汝都休應我講汝都休聽佛弄行呆惡落我目前立意刺做我所休歡喜其代故此主

十五 耶和華將換講我奴僕的的務七儉汝休饑餓我奴僕務七駁汝休口渴我奴僕離喜樂汝休離羞恥

十六 我奴僕心禮刺歡喜大呼汝休心裏憂苦啼嘯痛心大聲禮呼汝休的的留呆名聲乞我揀選其百姓

十七 指者名詛嘯主耶和華的的剖汝休獲別七名稱伊其奴僕以致凡着者地替自家求福其的對真

十八 實其上帝求福凡落者地發誓其也的對真實其上帝發誓因以前其災難我都賣記的落我目關

十九 遮禮休看見去我剝創造新天新地舊底其代休再記起也毛休入心裏汝休因我所造其着拍長歡

二十 喜暢樂因我造耶路撒冷使休歡喜休造伊其百姓使休暢樂我剝因耶路撒冷歡喜因我其百姓喜

二十一 樂落伊中間都毛再聽見啼嘯其聲音其悲傷其聲音許裏毛者呢仔出世過幾日就死也毛者佬休

二十二 壽數味滿因一百歲死去其故算的後生惟獨罪休一百歲死去的的算是受詛伊各休起厝的的自

二十三 家蔚栽葡萄園自家儉者菓子伊賣替自家起厝乞別休栽種乞別休儉因我百姓壽數其日子的

二十四 的其模木其日子一樣我其選民離拍長享自家手禮勞苦所得其伊的的賣空喬勞苦所生其男女

二十五 仔賣使伊苦心掛慮因伊都是我耶和華所賜福者休其子類伊仔孫也將換伊故味求我就剝應伊

二十六 伊正禮禱告時候我就剝聽伊豺狼剝共羔羊齊儉獅儉草其牛一樣蛇儉者土落我其聖山都毛休

二十七 傷損毛休殘害嘴是耶和華所講其話

二十八 居其所在耶和華將換講天是我其座位地是我踏斗汝休起世七殿離容的我世七位處做我安

二十九 居其所在耶和華只講者七都是我手所創造其因將換者七都成出休心禮謙虛悔改敬畏我其話

教主其乞  
罰者仇敵

郇城與旺  
頂希奇

着共城  
齊歡喜  
李伊大福  
大樂

主顯大威  
罰伊其仇

三 我的的眷顧伊。劊牛做祭其，是像劊人，祭羊其，像捏折犬其脰骨，獻素祭其，像獻豬血，燒乳香其，像祝讚偶像，伊各人立意劊從自家其路，心禮歡喜者可惡其代。我也劊立意降災落伊，使伊所驚其代。至五 伊身上，因我召時候，毛伏應，我講，伊各人伏聽，伊莽行惡落我目前，立意劊做我所歡喜其代。○汝敬畏耶和華所講其，就該當聽伊其話，汝兄弟嫌恨汝，因我其名驅逐汝，講，佛顯耶和華得榮耀，使我六 看見汝其喜樂，佛伊者伏的見羞耻，務大聲音由城裏出，也務聲音出着者殿，就是耶和華其聲音，八七 劊報仇落伊其仇敵。郇城像婦女，帶娼昧吃虧，就生仔，劊添養，故味見痛，就生喇唐瞞仔。國挪毛離落九 見，學者樣，俾伏務見過耶和華講，我既使伊臨產，挪毛尔也使伊生育，汝其上帝講，是我使伊分娩，我挪毛劊禁止胎賣生麼。○汝者愛耶路撒冷其伏，着共伊齊歡喜暢樂，汝伏務替伊悲傷，伶着共十 伊齊歡喜，伊受大安慰，汝各伏也離享者安慰，頂足意，伊得大榮耀，汝伏也離樂享者榮耀，像侂仔務十一 乳食一樣，耶和華將換講，我賜耶路撒冷得平安，廣闊像大河，使伊得列國其貨財，像江水溢過岸，汝十二 各伏就的的享受，像侂仔得乳食，抱着身邊，放落肢屈頭，禮搖汝的的受我安慰，共伏受娘仍安慰一十三 樣，汝也劊因耶路撒冷得安慰，汝看見者代，心裏就劊歡喜，汝骨節離強壯，共草木發芽一樣，耶和華十四 才能其手也的顯出，乞衆奴僕曉的，伊怒氣也現出，罰伊其仇敵，耶和華劊用火降臨，伊其俾來像十五 狂風，劊發伊大怒氣，用火燒責罰伊其仇敵，因耶和華劊用火共刀，罰許個務血氣其伏，受耶和華所十六 滅其務盡，個耶和華講，凡着園裏自淨，屈落園中木偶，後斗，儉猪肉共田鼠，連可惡其毛者伏的十七 大的一齊見滅，我耶和華曉的，伊其行為共伊心意，時候劊至我的的聚集萬民，萬族伊的的來看我其



萬民歸主  
咸謝聖會

其仗受者  
頂可畏其  
報應

十九 榮耀我的的落伊中間行喇異跡、使者避難其仗去列國、就是大失、卜、路得、能開弓其族、連士八、雅番、  
 以及平素昧聽見其名、昧看見我其榮耀、遠塊洲島其各族、伊各仗的的揚傳我其榮耀、落列國中  
 二十 間、耶和華講、伊剝帶汝衆兄弟、由列國坐、俾共騎、騎馬、騾、駝、送我聖山、耶路撒冷、算是伊所獻其  
 三 禮物、乞耶和華、就像以色列仗用清潔其器具貯禮物、獻落耶和華其殿、耶和華講、我剝由伊中間選  
 三 仗當祭司、連利未仗其職分、耶和華仗講、學我所剝、創造其新天、新地的的長久、存落我面前、汝其後  
 三 裔共汝其名號的的也將換長久、耶和華仗講、每月初一、每安息日、凡務血氣其仗的的來崇拜落我  
 三 面前、伊各仗也剝出去、看許、怕得罪我者、仗其身尸、因伊者仗其蟲、賣死、燒伊其火也、賣滅伊的的乞  
 二 凡務血氣其仗大厭棄。

耶利米書  
召做先知

靈風預備  
當者職份

二件靈光  
表明耶路  
撒冷受災  
預快

上帝靈許  
保護耶利  
米

舊約全書

耶利米書

一 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 二 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 三 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 四 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 五 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 六 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 七 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 八 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 九 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十一 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十二 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十三 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十四 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十五 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十六 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十七 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十八 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 十九 耶利米在耶路撒冷城門口，  
 二十 耶利米在耶路撒冷城門口，

舊約全書

耶利米書

第一章

八百八十五

上帝早日  
應以色  
列族

伊案上帝  
罪無可比

上帝割碎  
英落伊

賣贖汝，因我共汝一堆救汝，噯是耶和華所講其話。

一 耶和華務話曉諭我講汝去傳乞耶路撒冷人聽講，耶和華將換講，汝做細時候，落曠野毛耕種其地，跟我後斗，汝思慕我，親愛我，像新人親愛新郎，我今都記的起許，一時以色列族是成聖着耶和華面前，耶和華看伊像變成熟其粟，凡伊吞食伊就算者，伊務罪災禍的的降伊身上，噯是耶和華所講其話。○雅各族共以色列族其各家，汝着聽耶和華其話。耶和華學將換講，汝仗其列祖遠離我，我從那假神，做虛浮其代，伊到底見我務世毛不義呢，伊都你想講，耶和華着冬那，就是伊早日帶我仗出埃及地，趁曠野沙漠，共深坑其地，乾燥盡黑暗，毛仗經過，毛仗居住其地方，引導我仗，我耶和華邀汝仗入者，肥潤其地，賜汝儉伊粟子，共所務其好毛，佛既然入去，汝就拍穢我其地，使我基業變做可惡其業，祭司都你想講，耶和華着冬那，教律法其都，你仗我，做牧伯其都，違背我，衆先知托巴力其名講預言，所做都是毛益其代，因此我的的責備汝仗，也責備汝仔孫，噯是耶和華所講其話，汝仗莽去基底洲島看，莽使仗去基達，詳細查個，看務者樣其代，吓毛，異邦所奉其神明，雖然你是上帝，伊挪毛務獲伊其神明，換別毛神明，你仗我其百姓，獲伊極榮耀其上帝，換那毛益其神，諸天吓汝，因者代該當盡奇特，大驚大錯愕起來，噯是耶和華所講其話。其百姓行二件，呆惡其代，我像活水其源頭，伊反棄我，仗去替自家掘喇水井，佛者并破損，都賣貯的水。○以色列族挪毛是奴才，你仗我，人家所養其奴僕，仗將其鞋見拿去呢。敵國向以色列族誇，像獅仔哮哮，使伊其地荒廢，各城燒去，都毛仗，舒挪弗仗，共答比，匠仗，拍碎汝其頭頂，汝遇着者災，是因汝上帝耶和華引導汝時候，汝仗棄伊，你仗刺走去埃及，因世毛呢，是欲儉西曷其水，你仗刺走去亞述，因世毛呢，是欲毀大河其水，你仗實是汝自

猶大族風  
俗敗壞欲  
拜偶像

實備伊因  
伊忘記上

家其惡行，<sup>三十一</sup> 雖使汝受責罰，是汝自家背道，<sup>三十二</sup> 雖使汝受責備，汝因此着曉的，汝棄汝其上帝耶和華，心裏  
 都你敬畏伊，就務禱，<sup>三十三</sup> 務苦楚，噴是主萬有其耶和華所講其，汝早日扭折汝所邁其，<sup>三十四</sup> 判斷所縛其索，  
 汝講的的，<sup>三十五</sup> 你再服事，汝落各高山上勢，各青樓下底身仆下拜偶像，所做好像淫婦，<sup>三十六</sup> 佛我早日栽培汝  
 像好其葡萄樹，原是真其種，<sup>三十七</sup> 伶將其落我面前，變做野葡萄，所發頂呆其枝呢，<sup>三十八</sup> 汝雖然獲驗水去洗，用  
 務，<sup>三十九</sup> 倘隨鬼，汝罪愆其跡仍原現出，落我面前，<sup>四十</sup> 噴是主耶和華所講其，汝冬那敢講，我味染污穢，味從巴  
 力，<sup>四十一</sup> 汝著想着汝落山谷所做其代，該當曉的，汝其行動生箬欵，<sup>四十二</sup> 汝真像頂離臂細頭其，<sup>四十三</sup> 駱駝，<sup>四十四</sup> 落伊許  
 酒路臂來臂去，<sup>四十五</sup> 像野驢，素常着曠野，起忿心時候，<sup>四十六</sup> 就吸者風，<sup>四十七</sup> 伊起者情慾，<sup>四十八</sup> 係伊離攔阻的伊呢，<sup>四十九</sup> 凡尋  
 討伊其，<sup>五十</sup> 你使自家勞碌，<sup>五十一</sup> 佛等至伊那月，<sup>五十二</sup> 就離尋的着，<sup>五十三</sup> 汝着禁止，<sup>五十四</sup> 汝其肢免的鞋都補呆去，<sup>五十五</sup> 着禁止，<sup>五十六</sup> 汝其  
 喉嚨免的，<sup>五十七</sup> 都乾燥，<sup>五十八</sup> 佛汝講者代是都毛法的我歡喜，<sup>五十九</sup> 異邦神明，<sup>六十</sup> 我剝去從伊以色列家共伊君王侯伯  
 祭司，<sup>六十一</sup> 先知，<sup>六十二</sup> 都變羞恥，<sup>六十三</sup> 像賊乞，<sup>六十四</sup> 你拿着就羞恥，<sup>六十五</sup> 伊各伙對木偶講，<sup>六十六</sup> 汝是我其郎罷，<sup>六十七</sup> 對石像講，<sup>六十八</sup> 汝是養我其  
 娘奶，<sup>六十九</sup> 伊各伙俾轉身，<sup>七十</sup> 面都你觀我，<sup>七十一</sup> 佛至遇着患難時候，<sup>七十二</sup> 就剝求講，<sup>七十三</sup> 主伶着起來救我，<sup>七十四</sup> 你吓，<sup>七十五</sup> 汝替自家所  
 做其神明，<sup>七十六</sup> 着冬那呢，<sup>七十七</sup> 至汝遭難時候，<sup>七十八</sup> 伊佛離救汝，<sup>七十九</sup> 就該當起來救，<sup>八十</sup> 猶太伙吓，<sup>八十一</sup> 汝神明其數目，<sup>八十二</sup> 共汝縣城  
 其數目平平，<sup>八十三</sup> 佛。○耶和華講，<sup>八十四</sup> 汝伙將其故共我爭辯呢，<sup>八十五</sup> 汝都務違背我，<sup>八十六</sup> 我責罰汝其子民，<sup>八十七</sup> 也是空高，<sup>八十八</sup> 因  
 伊你肯受責，<sup>八十九</sup> 汝用自家其刀，<sup>九十</sup> 盡行剖汝其先知，<sup>九十一</sup> 像頂惡其獅一樣，<sup>九十二</sup> 汝只一代其伙，<sup>九十三</sup> 該當理會我耶和華  
 其話，<sup>九十四</sup> 我向以色列族，<sup>九十五</sup> 挪毛是像曠野塵，<sup>九十六</sup> 挪毛是像黑暗其地，<sup>九十七</sup> 麼我其百姓將其講，<sup>九十八</sup> 我伙任意流蕩，<sup>九十九</sup> 你肯  
 再歸落汝禮，<sup>一百</sup> 小娘仔離賣記的伊其粧飾，<sup>一百零一</sup> 麼新人離賣記的伊其衣服，<sup>一百零二</sup> 麼佛我其百姓，<sup>一百零三</sup> 無數其日子，<sup>一百零四</sup> 都  
 務賣記的我，<sup>一百零五</sup> 汝將其使汝其路做只好看，<sup>一百零六</sup> 欲求伙親愛汝，<sup>一百零七</sup> 因將換汝也，<sup>一百零八</sup> 務獲汝惡行教那呆諸娘伙，<sup>一百零九</sup> 汝

衣裳潔上勢也務毛罪其窮伏其血我不是細查隻務遇着佛隨處都務露出只二句或譯杯是因伊邪惡其緣故伊邪惡其緣故佛汝務講我毛罪主的的對我煞去伊其使性因汝講我味犯罪故此我的的責罰

汝汝將其跑來跑去欲換汝其路汝的的倚靠埃及見羞恥像以前因倚靠亞述見羞恥一樣汝也

的的兩邊手抱頭由埃及走轉來因耶和華已經棄汝所倚靠其汝總賣由伊各人得益

頂大伏罪

一 隨隨耶和華講務伏講伏若使逐出老小伊離唐哺去嫁別伏前其唐哺挪毛離再討伊叭佛務將

二 換者地挪毛你是染大污穢叭伶汝務拜許個偶像就像諸娘共務個伏行淫汝故離轉來我禮叭汝

弄仰起目關看者荒山汝落佛位處味受污穢汝像淫婦坐着路邊等伏來像亞喇伯伏伏着曠野

三 汝行淫做吳惡使者地染污穢因此許個雨停止去春天其雨也你還汝額頭故禮便像淫婦汝都你

肯羞恥汝挪毛你自者時候求我講我郎罷吓我少年時候汝務引導我主挪毛離透底使性挪毛離

六 直頭存伊其怒氣毛煞麼佛汝務講出連行吳惡其代汝仗務任意去做○當約西亞王時候耶和華

伊比以色列人放棄

共我講以色列族反背所做其代汝味看見叭伊去各高山上勢各青模下底落許塊拜偶像像淫婦

七 行淫一樣伊做許個代以後我就想講伊的的轉來我禮佛伊轉者代伊背逆其姊妹猶太也看見

八 了以色列反背我因行淫多端乞我逐去像唐哺寫離書逐出淫婦一樣佛伊姊妹猶太都你驚弄去

九 行淫者代我都看見因以色列行淫其臭名流傳容縱私慾拜木石其偶像故此者地拍穢去雖然務

十 只個代伊其姊妹猶太務背逆你盡心轉來我禮佛假意向我噴是耶和華所講其耶和華就共我講

十一 反背其以色列共背逆其猶太相比較罪算故輕汝着去向北方傳者話講吓耶和華講汝者反背其

十二 以色列者轉來我的的你再變性落汝因我是慈悲毛透底存怒氣噴是耶和華所講其佛汝該當認

勸百餘年  
改歸奉耶和華

十三

上帝應許  
賜福給以  
色列族

百姓應着  
耶和華認  
自家其罪

自家罪愆，實務背逆汝其上帝耶和華，落各膏模下，底跑來跑去，拜異邦其神明，你聽憑我其話，譬是

十四 耶和華所講其耶和華講，汝者反背其仔吓，汝着轉來我的的受納汝像夫家，汝雖然一座城，佛刺一

十五 個伙，一族佛刺二個伙，我也剝帶汝各伙，至郇城，我剝將者合我心意，其牧人賜乞汝伙，伊剝用聰明

十六 智慧牧養汝，耶和華講，至汝落國內伙，數加增頂，個時候，各伙就你，再講論耶和華其約櫃，你再記落

十七 心頭，伙毛再記念伊都毛再思慕，也毛再去製造，當時耶路撒冷的的稱做耶和華其座位，列國其百

十八 姓，剝會集許塊，就是因耶和華其名來至耶路撒冷，各伙的的，你再憑自家，其惡其硬心去，做至那日

十九 子猶太族，共以色列族，剝做同幫，齊離北方至我，早日所賜汝列祖，做基業其地，伙會講我多那難

二十 將汝伙放落子類中間，獲作佳其地，就是萬國中間，頂好其基業，賜乞汝呢，我就想講，汝的的稱我做

二十一 汝其郎罷，總賣回頭離我去，佛汝以色列族失去忠心，背我像諸娘伙，失節背伊，唐哺一樣，譬是耶和

二十二 華所講其話，○落荒山聽見聲音，就是以色列伙啼啼，哀求其聲音，因伊務斷路，賣記的伊上帝耶

二十三 和華，汝者背逆其子類，着轉來我剝醫治汝背逆其罪，伊各伙就講，伶伙伙來汝禮，因汝是我其上帝

二十四 耶和華，伙佛倚望，由許個山嶺得救，譬是空喬，以色列伙得救，惟獨是由伙伙其上帝耶和華，自我

二十五 其凌辱，置我身上，因我共我列祖，自我立國至伶，時常得罪我其上帝耶和華，也你聽憑我上帝耶和

二十六 華其命

二十七 一團團耶和華講，以色列伙吓，汝若使欲轉，就着轉來我禮，汝落我面前，佛肯棄去者，可惡其代，汝就

二十八 寶再流蕩去，汝也着濃誠實，公平，義理，指耶和華其生命發誓，列國就剝藉耶和華算做自家得福，藉

動猶太人  
因者剝奪  
其重災就  
着悔改

因猶太人  
遭大難先  
知頂慈傷  
三十

三 耶和華算做榮耀。耶和華將換曉諭猶太。連耶路撒冷其伙。講汝着開墾汝其田地。你通穰種落刺藜。  
 四 草中間猶太伙共耶路撒冷居民。汝該當除去汝其私慾奉事我耶和華。清潔汝其心意。就像受割禮。  
 五 恐怕因汝所行其呆惡。我怒氣發出像火燒起。毛伙離拍暗去。汝伙着報信落猶太。揚傳落耶路撒冷。  
 六 講吓國中着吹號筒。大聲呼講。汝各伙着聚集。汝我都走入堅固其城。該當向郇城堅喇。大旗逃走。莫  
 七 挨延。因我剝使災難共大燬滅其禍。由北方出來。獅由密模中間出來。是滅列國其伙。伊已經起身。踏  
 八 由伊其位處出來。剝使汝其地荒廢。使汝各城倒壞。都毛伙藉。因者代。汝伙該當補蘇。傷心大聲啼麻。  
 九 因耶和華向我伙所發其大怒。故昧煞。耶和華講。至許一日。國王心裏的的喪膽。侯伯其心也將換。衆  
 十 祭司驚惶。衆先知大錯愕。我耶利米就講。唉。阿。主耶和華吓者百姓共。耶路撒冷真真乞汝欺騙。汝伙  
 十一 曾講。汝各伙的的得平安。佛伶刀劍已至。害伙其生命。至那時候。剝務伙告訴者百姓。連耶路撒冷。講  
 十二 務一陣熱其風。由曠野其荒山禮。向我其子民吹來。你是簸穀。你是除毛其風。佛由許塊。因我耶和華  
 十三 其緣故。的的務者大風吹來。我伶剝擬定懲罰伊各伙。仇敵的的像雲上來。伊其伸像狂風。伊其馬比  
 十四 鷹鳥故快。我伙務禍都敗亡。耶路撒冷吓。汝着洗潔汝其心。除去惡念。以致離得救。汝心裏存者呆意。  
 十五 剝至箬暗呢。由但其地務聲音報信。由以法蓮山禮傳災禍。汝伙着傳落列國。論耶路撒冷相傳講。國  
 十六 拍者城其。由頂遠其國禮來。仍向猶太各城發起聲音。伊像守田園其伙。四向園耶路撒冷。因者城務  
 十七 背逆我。曠是耶和華所講其。汝其舉動行為使汝遭者災。曠是因汝呆惡其緣故。因此困苦。的極通至  
 十八 汝心裏。我其心肝吓。我其心肝吓。我心裏勢極夫痛苦。我其心腸不安。我毛擔當默厭。講。因心裏  
 十九 見覺務吹角其聲音。務交戰大鬧其聲音。伙大聲呼講。務敗壞。仍加敗壞。遍地荒涼。我其帳房霎時間

上常降  
顯大共  
色列以  
因伊不  
儀

儀因伊  
心因伊  
儀

三二 毀壞我帳幔頃刻古也將換。我看見大旗、聽見角其聲音、至七時候離我。我其百姓愚蠢、都你伏我、  
三三 伊就是蒙昧其仔都毛聰明、行惡就頂智行善就賣曉的。我看見地都虛空紛紛亂亂、天都毛光我看  
三三 見各山都定動、各嶺都搖動。我看見都毛伏、空中其鳥也都飛去。我看見好其田都變荒廢、一切其城  
三三 因耶和華大怒氣、都倒塌落伊面前。因耶和華學將換講、遍地的的荒去、佛我也你滅伊盡盡。因者災  
三三 全地的的愁苦、天上的的烏暗、因我其話已經發出、我已經決意的的毛後悔的的、你改移、因馬兵共  
三三 拈弓其昂昂叫、通城其伏就逃走、屈着密樓中間扒上巖石各城荒廢、都毛伏、絳汝敗壞去、就刺將做  
三三 呢、汝雖然補紅色其衣裳、戴金其首飾、使粉塗汝其目、汝自家粧束都是空喬、因平素親愛汝其、反  
三三 離藐視汝、欲害汝生命、我聽見大呼其聲音、真像諸娘、分分婉、養頭胎其仔、盡苦痛其聲、就是郇城其  
三三 聲音、伊手穿出血、盡憫講、我伶務禍、因我其心、落那剖伏其面前、都疲倦去。

一 爾爾汝伏落耶路撒冷街中巡邏查看、落大街尋看、務一個伏行公義、憑真實吓毛、佛務、我就赦免  
二 者城、百姓雖然指耶和華其生命設誓、所發其誓也是假、耶和華吓汝其目、爾爾毛伏是鑒察真實其  
三 叭、汝責罰伊各伏、伊也你傷心、汝滅伊、伊也你肯受責、伊使自家面皮比石、故有、你肯歸服。我就講、只  
四 一幫實是卑賤其伏、伊是愚蠢、因伊伏耶和華其道、共伊上帝其法度、我剝去見尊貴其伏、告訴伊、  
五 因伊離伏耶和華其道、共伊上帝其法度、佛伊各人、一心拍折者、輒、刺斷者、索、故此林中其禱的的咬  
六 伊死、冥暗其狼滅伊、野豹伏着伊、各城外斗禮等伊、凡出城、其伏乞伊扯裂伊、因罪惡很個、背逆  
七 其代多端、者代我冬那、離我、指假神設誓、我使伊儉頂充足、時候伊就行淫、會  
八 集頂個伏着妓女其厝、禮伊各伏落早頭、真像儉頂飽其馬、聲音嘶嘶叫、各伏貪鄉里其老小、耶和華



僕因伊  
敬上帝

僕因伊  
敬上帝

僕因伊  
敬上帝

十 講、學者樣其代、我擄毛你降罰、者式其百姓、我擄毛你報應伊。○汝仗莽扒上伊其燬毀滅伊、佛  
 十一 你通滅伊盡盡、汝弄到去伊其枝、因你是屬着耶和華、耶和華講、以色列族共猶太族、都失去忠心背  
 十二 我、各仗你認耶和華講、伊你是上帝、災禍實至我身上、我也賣過着刀兵、兇荒、仗講、諸先知不過其風  
 十三 一樣、主其話、意毛着伊心裏、着災的、的至伊自家身上、故此萬有其上帝、耶和華、學將換講、因各仗講  
 十四 者話、我的的、使我其話、落汝嘴、禮像、火、者百姓、像柴、者火的、的燒伊盡盡、耶和華講、以色列家、我刺使  
 十五 一族、由遠塊來拍汝、只一族、是頂強頂舊、其一族、只一族、其土腔、汝仗伊話、語汝賣明白、伊箭袋、就  
 十六 像、已開其墓、伊都是勇力其仗、伊的的、儉完汝所種其五穀、共糧草、就是汝其男女、仔所該當、儉其、儉  
 十七 完、汝其牛羊、儉完、汝其葡萄、共無花菓、又用軍器、破汝所藉、頂堅固其城、耶和華講、至那日子、我也、你  
 十八 滅汝盡盡、等至各仗講、我上帝、耶和華、將其仗、遭着、只個代、汝就着、應伊講、吓、主講、因汝仗、棄我、  
 十九 仗、落汝本地、方奉事、異邦、神明、故此、汝的的、落那、你、馬、汝其地、服事、異邦人、○汝着、獲者、話、傳、落、雅、各  
 二十 家、也、傳、落、猶太、族、講、汝者、愚、蠢、無、知、其、百姓、務、目、關、仗、你、看、見、務、耳、仔、仗、你、聽、見、汝、仗、着、聽、者、話、耶和  
 二十一 華、講、汝、仗、擄、毛、離、我、仗、汝、落、我、面、前、離、你、驚、抖、抖、戰、仗、我、獲、沙、立、做、河、其、界、限、拍、長、定、着、海、也、賣  
 二十二 越、過、海、浪、雖、然、大、搖、動、也、賣、得、贏、雖然、大、響、也、賣、過、者、限、佛、者、百、姓、存、背、逆、做、反、其、心、都、違、背、遠、離、去  
 二十三 伊、心、裏、也、你、想、講、你、仗、該、當、敬、畏、我、其、上、帝、耶和華、伊、隨、時、賜、雨、就是、秋、雨、春、雨、仗、替、我、仗、立、定、者  
 二十四 收、成、其、時、節、是、汝、仗、其、愆、過、使、者、利、益、煞、去、是、汝、其、罪、使、汝、賣、再、享、者、福、我、百、姓、中、間、務、呆、仗、伊、偵、像  
 二十五 擋、鳥、其、仗、伏、禮、一、樣、設、羅、網、拿、仗、伊、其、厝、充、滿、不、義、其、財、像、籠、裏、充、滿、鳥、隻、一、樣、因、此、伊、做、大、仗、富、足  
 二十六 伊、身、體、肥、大、光、采、所、做、其、呆、惡、比、許、猶、仗、更、狠、狠、伊、都、你、判、斷、案、件、你、替、孤、子、伸、冤、欲、使、自、家、得、利、達

伏因那先  
知共祭司  
與謀行邪

仇敵到來  
拍牆大

仇敵相勉

上帝使伊  
攻耶路撒

曠是四百  
姓犯罪

三 窮苦其仗務理也你替伊判明耶和華講者樣其代我挪毛維你罰伊麼者式其百姓我挪毛維你報  
應伊麼國內務行一件盡奇特痛恨其代就是衆先知講假其預言諸祭司藉伊操權我百姓也歡喜  
者樣佛至煞尾汝仗到底將做呢

一 團圍圍便雅憫仗吓汝着趕緊離耶路撒冷落提哥亞吹角落伯哈西林堅喇旗號因務災難其大毀

二 滅其禍由北方出來郇城像溫柔生的好其諸娘仔的乞我滅去剝務牧羊其仗邀伊羊羣至郇城

四 落四向搭帳房各仗就落所得其地方牧羊汝各仗着預備攻城我仗該當趁當午起來去拍可惜日

五 頭就刺斜西半晡其日影已經長了我各仗着趁暝晡起來去拍毀伊其宮殿因萬有其耶和華將換

七 講汝仗着砍棟木築土堆拍耶路撒冷就是者城應當受罰伊城裏都是暴虐其代者城發那惡像源

八 泉湧出伊其水許裏都聽見暴虐其聲音落我面前常常務憂苦其傷損其代耶路撒冷吓汝

九 着受教罰免的乞我其心厭棄使汝荒廢變做毛仗居住其地○萬有其耶和華學將換講仇敵的的

十 拿去以色列所剩其百姓像仗摘葡萄都完汝莽直頭拿伊像摘葡萄其仗手莽摘莽放籃禮我着告

十一 訴係仗用警戒其話使伊聽伊耳都塞去賣聽耶和華其話乞伊鄙笑伊都你歡喜者話故此我因耶

和華滿心大怒賣忍耐的去我的的向街中其僮仔共結黨其後生仗大發性因夫婦共佬仗連年紀

十二 盡老邁其都的的受拿伊其厝的的歸乞別仗伊其田地其老小也將換因我剝穿手罰者地其居民

十三 曠是耶和華所講其伊自大至細都是貪財先知共祭司都行詭詐其代伊附會醫我百姓其傷就講

十四 平安吓平安吓其實都毛者平安耶和華講伊行可惡其代挪毛務羞恥麼實在都毛羞恥面也賣變  
十五 紅故此伊的的駁着許個駁倒其仗中間我賣罰伊時候伊的的都顛倒○耶和華學將換講汝仗該

舊約全書 耶利米書 第六章 八百九十三

百姓因罪  
皆傷心啼  
喚

動猶太人  
驚心

當踉蹌路邊觀看。查個古早其路。就是好其路。着冬那。就該當踉蹌落者路。汝心裏隻能得平安。伊各  
七夫講。我尔肯踏者路。我耶和華。仅替汝。設喇看守其。夫講。着聽吹角其聲。音佛伊各。夫講。我尔肯聽。  
八故此。汝列國其。夫着聽。會乘其。夫也。着聽的。伊各。夫中間。務生。七。式。其代。大地。着聽吓。我。剝降。災。落者。  
九百姓。就是。伊私意。其報應。因伊。尔聽我。其話。厭棄我。其律法。由示巴。掏乳香。由極遠。其地。掏頂。好。其。當。  
十滿。厭乞。我。務。也。毛。用。呢。汝。其。燒。祭。我。尔。受。納。汝。其。祭。物。我。尔。算。做。美。味。因此。耶和華。將。換。講。我。剝。設。喇。  
十一阻。礙。落者。百姓。面前。郎。罷。仔。的。齊。跋。落。上。勢。鄉。里。朋友。都。死。亡。○耶和華。學。將。換。講。剝。務。一。族。其。百。  
十二姓。自。北方。其。地。禮。來。務。大。國。其。夫。由。地。極。禮。興。起。伊。拈。弓。其。鎗。是。盡。兇。惡。都。毛。可。憐。夫。聲。音。昂。昂。叫。像。  
十三海。大。響。一。樣。郇。城。吓。那。夫。騎。馬。都。排。陣。像。勇。士。來。拍。汝。我。夫。已。經。聽。見。者。信。息。手。都。軟。去。苦。心。的。很。痛。  
十四苦。像。剝。分。挽。其。諸。娘。夫。汝。夫。尔。通。去。田。中。也。尔。通。踏。落。路。中。因。許。塊。務。仇。敵。拈。刀。劍。隨。處。都。是。驚。惶。我。  
十五其。百。姓。汝。着。掃。蕪。落。火。灰。禮。俾。轉。悲。傷。啼。嘛。像。夫。其。獨。子。死。去。就。啼。伊。盡。惻。因。那。搶。奪。其。妻。時。間。剝。  
十六來。拍。我。夫。我。立。汝。落。我。百。姓。中。間。像。煉。金。其。夫。仅。像。堅。固。城。使。汝。難。明。白。連。查。察。伊。所。行。其。代。伊。都。是。  
十七背。逆。盡。狠。狠。踏。各。處。誹。謗。夫。都是。共。銅。鐵。一。樣。伊。都。行。至。邪。其。代。風。箱。已。經。燒。去。鉛。乞。火。燒。踏。去。煉。金。  
十八其。莽。去。煉。也。佛。是。空。窩。因。呆。惡。其。味。除。起。夫。剝。稱。伊。做。頂。下。其。銀。因。耶和華。已。經。厭。棄。伊。各。夫。  
十九耶和華。務。話。曉。諭。耶利米。講。汝。踉。蹌。落。耶和華。殿。其。門。口。落。許。塊。傳。者。話。講。汝。離。聽。其。猶。太。人。入。  
二十者。門。拜。耶和華。汝。着。聽。耶和華。其。話。舊。有。其。耶和華。以。色。列。其。上。帝。學。將。換。講。汝。夫。着。改。去。汝。一。切。舉。  
二十一動。行。為。我。就。容。汝。蒞。者。位。處。務。夫。講。耶和華。其。殿。耶和華。其。殿。噴。就是。耶和華。其。殿。汝。尔。通。倚。靠。者。虛。  
二十二言。汝。佛。肯。都。改。去。汝。一。切。舉。動。行。為。落。二。個。夫。中。間。乘。公。判。斷。毛。苛。虐。別。塊。其。夫。孤。兒。寡。婦。毛。流。毛。

責備伊因伊信虛言

所刺受其罪正像示羅其

因拜偶像的受罰

背道其人的獻祭伊

七 罪仗其血落者地方也毛奉事別隻神以致自家害我就的的容汝仗藉者地方就是我早日賜汝列

八 祖其地直頭至永遠。佛汝仗都是倚靠著毛益其虛言汝偷毛剖仗行淫亂咀嘴燒香乞巴力去奉事

十 別隻神就是汝平素所仗仗其然後汝來踞我面前落者用我名稱其殿講吓我仗都難得救後汝仍

十二 原行只酒可惡其代者殿是用我名稱其汝仗難看伊是做賊窩麼我自家已經看見了。噯是耶和華

十三 所講其伶汝仗葬去我其所着示羅許塊就是我前日設我名其位處汝查看我因我百姓以色列

十四 仗其罪惡將樣罰那所在耶和華講伶因汝仗務做只個代我務指示汝趁早起來吩咐汝汝仗仗聽

十五 我叫汝汝仗仗應故此我剗罰者用我名稱其殿就是汝所倚靠其也罰我所賜汝列祖連汝各仗其

十六 地方像我前日罰示羅一樣我的的棄汝使汝離我目前像我前日棄汝隴總其兄弟就是以法蓮一

十七 切其後裔○汝仗通替者百姓祈禱你通替伊開聲禱告都你通求我因我的的你准汝伊仗落猶太

十八 各城連耶路撒冷街中所做其代汝挪七味看見麼仔去拾柴郎罷起火諸娘仗接麵粉做餅獻乞天

十九 后仗使酒滴瀝敬別隻神以致惹我動氣耶和華講伊挪七佛惹我動氣你是自家惹禍使自家滿面

二十 羞恥麼因此主耶和華將換講我剗向者地連仗頭生田中其模土所出產其毛大發我怒氣的像

二十一 火燒起都賣滅的去○萬有其耶和華以色列其上帝學將換講汝仗葬獲汝其燒祭加落別毛祭去

二十二 儉者肉因為我帶汝祖宗出埃及地時候味曾因燒祭共別毛祭其代指示吩咐伊我是將只一件其

二十三 命令傳乞伊講吓汝着聽憑我其話我就的的做汝其上帝汝的的做我其百姓汝着遵行我所命一  
二十四 切其道就難得福佛伊仗順從你停耳聽拜憑自家呆意其計謀連伊其硬心退後都你進前自汝列  
二十五 祖出埃及地其日至今且我務差遣我衆奴僕先知日日趁早起來使伊去汝禮。惟獨各仗不肯順從

百姓行項  
可惡其代

主罰懲罰  
伊

猶大仇類  
遺棄英

曠是因伊  
曠心悔

我、你停耳聽、自家強項行惡、比伊祖宗故呆。○汝耶利米該當將只個話共伊講、佛伊的的、你聽汝、汝叫伊伊的的、你聽汝、汝就着指伊各人講、者百姓你聽憑伊上帝耶和華其話、都你受教訓、真實其話、都毛、伊嘴禮都你講者話、耶路撒冷、你吓、汝着真去頭髮、都丟去、落荒山、悲傷啼啼、因耶和華大使命、只一代其、丟棄伊、耶和華講、猶太都落我目前行惡、落者用我名稱其殿、設伊可惡其偶像、使者殿、拍穢、伊各人着便、欣嫩山谷、築陀法、其高臺、使火燒獻伊男女子、噴你是我所命其、我心裏也味起者、意、耶和華講、因者緣故、日子刺至、从毛再稱着地方做陀法、或便欣嫩山谷、的的、佛稱做殺戮谷、因身屍毛塊埋、你就將伊埋落陀法、天中其鳥、地禮野獸、剝食者百姓其屍、也毛、从逐伊、我就的的、使猶太各城、連耶路撒冷街中、都毛者歡喜聲音、其暢樂聲音、也毛、新耶其聲音、共新人其聲音、因者地的荒去。

一 耶和華講、至那時候、你剝將猶太列王其骸骨、侯伯其骸骨、祭司其骸骨、先知其骸骨、連耶路撒冷居民其骸骨、都由伊臺禮掏出來、排落地兜、乞日月連天上、其異象所照、伊各人從前敬愛奉事者、天象順從伊、你務個連跪拜伊、伶者骸骨都毛收起、也毛去埋、的的、落地上、共糞倒土一樣者、惡種中間故活者、一切餘剩其、伊故着我逐伊去其位處、伊伶都離願死、你願活、噴是萬有其耶和華所講、其汝、仅着共伊各人講、耶和華學將換講、你挪毛、跛倒賣、趕起、你挪毛、離別去賣、再轉來、你挪毛、路撒冷其百姓、將其直頭、連背毛、煞、伊固執奸詐、你肯回轉頭、我停停耳禮聽、佛伊所講、你是正直、毛一隻、你退悔、改去伊其呆惡、講、我將其做者代呢、各人仍原歸着自家其路、像馬闖入戰場一樣、天中其鶴、都曉的來去其日期、請鴿燕鳥、天鵝、也曉的憑者、該當來其時候、佛我其百姓、你、伊、耶和華其法

因仇敵  
至百注大  
驚紛紛亂

先和答伊  
傷

西上帶刺  
雙百注  
心先知就傷

八度汝仗冬那健講我務智慧耶和華其律法也着我中間佛其實那抄寫其用筆亂寫使律法變虛空

十九伶那智慧其一幫都羞恥都驚惶見拿去伊棄耶和華其話故務也毛智慧呢故此我刺使伊老小歸

十二着別仗伊田地也乞別仗所得因伊自大至細都是貪財先知共祭司都行詭詐其代伊附會醫我百

十三姓其傷講平安吓平安吓其實都毛着平安耶和華講伊行可惡其代挪毛務羞恥麼實在都毛羞恥

十三面也賣變紅故此伊的跋着許個跋倒其仗中間伊受責罰時候都的顛倒耶和華講我的的滅

伊盡盡葡萄模的的都毛葡萄無花果模都毛無花果枝葉也枯去我前日所賜伊其都的的變毛

我乞那那沒伊交○我仗將其靜靜禮坐着聚集入去堅固其城落許裏默默着我仗務得罪耶和華

故此我上帝耶和華使我默默着僅獲苦毒水乞我儉我仗望平安僅賣得者福望醫治其時候健至

十六反遇着驚惶仇敵由但禮來伊馬大叫其聲音已經聽見伊好馬嘶嘶叫其聲音使全地都定動伊來

十七滅者國共所有其毛滅者城共所有其居民我刺使佬蛇至汝禮就是五毒蛇都毛法健使伊服汝的

的咬汝噴是耶和華所講其話○我務愁苦情願健得安慰我心裏都懦弱我其百姓悽慘其聲音自

極遠其地方禮發起講耶和華挪毛毛着郇城叭郇城其君王挪毛毛着伊許裏叭耶和華講伊各仗

將其用偶像共異邦虛假其毛惹我使性呢收成已經過了夏天時候也完囉我仗仍原昧得救因我

三本國其百姓受傷我也受傷我頂悲傷驚惶迫着我身上着基列挪毛毛乳香許塊挪毛毛醫生我百

姓其傷將其味醫大好

二園園願我其頭滿滿是水我其目矚做目睜其源泉我就替我百姓中間受劓其日冥啼毛歌願我

三落曠野健遇着客館我就棄我百姓離伊去因伊都是行淫其仗是詭詐其一黨耶和華講伊各仗

舊約全書

耶利米書

第九章

八百九十七

上帝謂百  
姓是公義

百姓因者  
災者傷心

四 伊嘴舌講假話，像開弓一樣，伊落地上務權勢，仗毛憑真實，行惡了，仗行惡，都你仗我，汝各仗着防備  
 五 自家鄉里，你通信兄弟，因兄弟離相欺騙，鄉里踏落各處相毀謗，各仗騙騙伊鄉里，都你講真話，伊使  
 六 嘴舌野講，都慣了，盡伊其力行惡，汝先知着者，詭詐其中間，伊因詭詐，都你欲仗我，噤是耶和華所  
 七 講其，因此萬有其耶和華學將換講，我該當因我其百姓將做呢，我的的煉伊試，伊嘴舌真像毒箭，  
 八 時常出詭詐其話，仗對鄉里講平安，佛心裏設計害伊，耶和華講因者，代我挪七，離你罰伊各仗，  
 九 學者式，其百姓，我挪七，離你報應伊，我剝替只，個山傷心，啗嘛，替曠野其草場，做喇哀歌，因一切  
 十 都燒去，毛仗趁伊經過，也買再聽見牲畜，叫其聲音，天禮其鳥，其野獸，都已經走，都變毛去，我耶和華  
 十一 剝使耶路撒冷，做坎身堆，做豺狼其穴，使猶太各城荒廢，毛仗居住，像仗是智慧其，就離明白者，代，佛  
 十二 仗蒙耶和華曉諭，就離講明者，實情者，地方，因世毛緣，故燒完，變其曠野一樣，都毛仗來往，耶和華講，  
 十三 因各仗，棄我所立，乞伊其律法，你聽憑我其話，都你遵行，葬從自家其硬心，憑伊列祖所教，伊奉事巴  
 十四 力，故此萬有其耶和華，以色列其上帝，學將換講，我剝使者，百姓，儉茵，薩，獲苦，毒水，乞伊啜，我也剝分  
 十五 散伊落列國者，國伊共，伊祖宗，平素，都你仗仗的，的使刀兵，追伊，滅伊盡，○萬有其耶和華學將換  
 十六 講，汝仗着細想，叫那離做哀歌，其諸娘來，離講巧話，其諸娘也來，伊各仗着快來替我仗，舉哀，使我目  
 十七 隔下淚，瀉瀉，目皮發目，津像水，聽見務悲傷，其聲音，由郇城禮出講，可惜我仗，受大毀滅，受凌辱，盡復，  
 十八 因務遠離本地地方，我其厝也見，拆毀，汝只，個諸娘着聽，耶和華其命，停耳聽，伊嘴所出其話，着教，汝諸  
 十九 娘仔舉哀，各仗也着教，鄉里唱哀歌，因死亡入我仗，其權門，闖入我其宮殿，落外斗，除泥仔，落街中，滅  
 二十 後生其仗，汝着講，耶和華學將換講，吓仗，其屍首的，的倒着田中，像糞倒土，仗像割補其仗，後斗所拍

勸百姓著  
職上帝

猶太人共  
異邦都著  
受罰

警戒百姓  
其從異邦  
風俗

三退一據其稍也毛伙拾去。○耶和華將換講，智其伙伙通因伊其智自誇，勇力其伙伙通因伊其力自  
 二誇，富其伙伙也伙通因伊其富自誇。凡欲誇其，佛因伊離伙伙曉的我耶和華施憐憫，行公道共義理落  
 三五世間，將換就離誇，因我頂歡喜者代，噴是耶和華所講其，耶和華儀講，日子就刺至我的的罰許個身  
 二六受割禮，心裏味受割禮其伙伙就是埃及伙猶太伙，以東伙，亞捫其摩押各族，連一切蒔曠野蒔四周圍  
 二頭髮其，因列國伙伙都味受割禮，以色列一族心裏也味受割禮一樣。是味清潔即  
 二一團團以色列族吓，汝著聽耶和華所指示汝其話耶和華學將換講，汝伙伙通學異邦人其風俗，異  
 三邦人看天象就大驚，佛汝伙伙使因擊大驚，異邦人其禮儀都是虛浮，伊落林中砍一株其模，師傅手  
 五四拈斧頭去製造，僅獲金銀裝飾，拈鐵鎚使釘釘盡有，以致賣定動者，偶像其樣式，是像俾工所做，粟木  
 六其柱，都賣講話，也著務伙伙去扛，因伊都賣跡，伊賣降禍，也賣降福，故此汝伙伙使驚伊耶和華吓，都毛  
 七伙伙離其汝比併，汝是大汝施才能顯汝大名，萬民其君王吓，佛伙伙務敢伙敬畏汝呢，因敬畏汝，就是頂  
 八合宜其代，因列國聖賢中間，連伊許個國內，也毛伙伙離其汝比併。伊都是蒙昧愚蠢，偶像其教訓，不過  
 九一塊柴，就是務銀葉由大失黃金由鳥法運來，乞工匠銀匠製造，裝者木偶，其衣裳是藍色共綠色，都  
 十是巧工所造，其佛耶和華是真上帝，是永生其上帝，永遠其王，伊一發性，地就定動，伊其怒氣，列國也  
 十一賣當的蒔汝著，告訴伊各伙伙講吓，你是創造天地其，只個神明，的的落地上，落天下，都滅亡。耶和華用  
 十二伊才能創造者地，用伊智慧，立著世界，用伊聰明，開闢者天。伊一開聲，天中就務雨盡個，使雲由地極  
 十三上來，使閃電閃出，雨就還落，使風由伊府庫禮出來，各伙伙頂蒙昧，都毛智識，各銀匠因伊所做其偶像，  
 十四的的羞恥，因伊所鑄其神像，是虛假其，裏勢都毛氣，靡總是虛浮，都是迷惑伙伙其工夫，至受罰時候，都



地的大  
寬去

先知其  
斷

上帝命  
百  
性著念  
伊其約

實備伊  
約

大的滅亡。佛雅各族所奉其上帝，你是者樣，因伊是創造萬物其主，以色列族是伊所得享其產業，伊

其名就是萬有其耶和華。○汝住落者受圍其城，伶着收拾汝其財物，由者地搬去。因耶和華學將換

講落者時候，我刺丟着地其居民出去，刺困苦伊使伊難會悟。百姓講，悽慘吓，我受傷者傷是盡重，我

就想講，噴是應受其患難，我着忍耐去受。我其帳房已經折去，我其索都拍斷，我只個仔都離我去，毛

着只塊，也毛仗再搭我帳房，設我帳房，因牧人都是蒙昧，你個耶和華故此伊各仗賣利達，伊其羊羣

也都散去。風聲已經至了，大震動其代，由北方其地發起，使猶太各城荒廢，乞豺狼做穴。耶和華吓，我

曉的仗其路，不是由伊本身，仗附路伊，股步毛擔當自家立定。耶和華吓，汝責備我，求汝寬容，莫大發

性，驚汝使我都變毛去。異邦人仗仗汝，許個族仗禱告汝其名，汝着發大怒，落伊身上，因伊侵吞雅各

族，滅伊盡，毀伊居住其地。

耶和華務語曉諭耶利米講，汝仗着聽者盟約其話，告訴猶太仗連，耶路撒冷居民，汝着共

伊講，以色列族其上帝耶和華學將換講，仗佛仗憑者盟約其話的受詛，早日我帶汝列祖出埃及，

地，共出鐵爐一樣，就獲者約命伊講，汝仗着憑我其話，遵行我所命汝一切其代，汝就的的做我其百

姓，我的的做汝其上帝，將換離應驗我所發誓其話，就是早日應許汝列祖，嗣將者出乳共蜜其地，賜

乞伊，今日務將換了，我耶利米就應講，耶和華吓，佛願學將換，耶和華就共我講，汝落猶太各城，耶路

撒冷街中，着傳者一切其話，講吓者盟約其話，汝仗着聽仗着遵行，自我帶汝列祖出埃及地時候，至

今，我迫切警戒伊各仗，我趁早起來警戒伊講，汝仗着聽憑我其話，佛伊仗願憑你停耳聽，各仗佛憑

伊呆惡其硬心，我所命伊憑其約，伊仗你肯憑，故此我照者約一切其話降罰伊。○耶和華仗共我講，

先知預言  
伊受罰

伊謀害耶  
利米

先知辯論  
某伙將其  
得福

十 猶太伙共耶路撒冷居民中間、見務反背其代、伊先祖不肯聽我其話、伶伊自家也退去、憑伊先祖其

十一 罪愆、從別隻神奉事伊、以色列族共猶太族、都背我共伊先祖所立其約、因此耶和華學將換講我的

十二 的降災、落伊、伊仗賣脫離者、災伊剝懇求我、我的的休聽伊、猶太各城共耶路撒冷居民、就刺去求伊

十三 所上香其神明、俾伊患難時候、者神明都毛擔當救伊、猶太伙吓、汝神明其數目共汝縣城其數目平

十四 平價、汝該當羞恥其偶像、汝替伊築壇、就是替巴力設燒香其壇、數目共耶路撒冷街巷其數目平平

十五 價故此、汝耶利米莫替者百姓祈禱、莫替伊祈求禱告、因伊落患難時候、求我的的休聽伊、我平素

十六 所親愛其、汝共務個伙行邪惡、汝仗討我殿裏將其呢、者聖肉都已經離汝去、汝行惡時候、就歡喜前

十七 日耶和華稱汝名、做青其橄欖模頂作佳、仅結果頂好、伶落大聲喊叫時候、耶和華刺使火燒伊、枝也

十八 都折去、前日萬有其耶和華栽培汝、伶一定講、剝降罰汝、曠就是因以色列族共猶太族所行自害其

十九 呆惡、燒香乞巴力、惹我使性、○汝耶和華務指點我、我就曉的、汝將伊各伙所謀其代、明明指示我、當

二十 時我像柔軟其羔羊、乞伙率至受剖其地場、我故賣曉的伊務設計害我、講我仗着除滅伊、像除樸木

二十一 連伊菓子、絕伊落活伙其地方、使伊其名毛伙再記念、萬有其耶和華吓、汝秉公判斷、難鑿察伙其心

二十二 腸、我的的看見汝報應伊各伙、因我已經訴我實情、落汝面前、因此耶和華將換辯論、亞拿突伙、伊欲

二十三 害汝活命、講、汝仗通托耶和華其名、講預言、免的汝死落我伙其手禮、伶萬有其耶和華學將換講我

一 剝罰伊各伙、伊後生其的的、死落刀、伊男女仔死落飢荒的的、都毛剩一個伙、因亞拿突伙受罰其年

一 一至我的的降災、落伊。

舊約全書

耶利米書

第十二章

九百零一

一 耶和華吓、我若使共汝爭辯、汝顯明是公義、雖然將換、求汝容我共汝辯論是非、呆伙其路、

上帝警戒先知

上帝默示自家基業

應許百姓離轉木國

用藤帶其比唯表明

二將其利達，凡行詭詐其，將其都平安。汝栽培植者，使伊其根生深，長大結果，伊嘴親近汝，心就遠離汝。  
 三耶和華吓汝，我汝務看見我，也務試我心，向汝生箬式，願汝拖伊各伙出來，像剝割其羊，分別伊  
 四等受割其日子者，地凍涼，各處田禮其青草枯去，故着至箬暗呢，因着地居民，其呆惡，故此鳥獸都滅  
 五去，各伙故禮講，我結局生也式，伊的的賣看見汝，耶利米若使其步行其齊跑，故鞋使汝辛苦，汝冬那  
 六鞋其騎馬其鬪力呢，汝落平安其地，見頂安穩，佛至約但河漲大時候，汝剝將樣做呢，因為汝兄弟共  
 七汝父家，用詭計害汝，落汝後斗昂昂叫，伊雖然共汝講好話，汝也你通信伊。○我耶和華已經遠離我  
 八其殿，棄去我其基業，將我平素心裏所親愛其，交仇敵其手，我其子民着，我面前，像林中其獅向我禮  
 九叫，因此我嫌恨伊，我其子民着，我面前，像花點其惡鳥，只個惡鳥，伏着伊四周圍，着去聚集一切野獸，  
 十帶伊來吞食，務個牧人壞我其葡萄園，踐我基業，落腋下，使我作佳其地，曠做荒野，伊各伙使者地荒  
 十一涼，地荒涼，好像落我面前，悲傷一樣，全地荒廢，因毛伙替伊掛念，落曠野一切其荒山，那搶劫其伙已  
 十二經至了，耶和華其刀自只邊其地，至許邊其地，滅伙，凡務血氣其，都賣得平安，伊種麥，佛收薊蕪草，伊  
 十三自家勞苦都毛益，因耶和華發大怒，毛毛收成，故此自家羞恥。○只個惡族附近我，來奪我所賜我百  
 十四姓以色列，做基業其地，我耶和華將換辯論伊，講我的的除伊各族，離伊本地，救猶太家，脫離伊中間，  
 十五我既然除伊離伊本地，以後我剝再可憐伊，使各伙歸伊本業，各伙歸伊本地，伊椰肯學我百姓所做，  
 十六指我其名發誓，講我指耶和華生命發誓，就像前日伊教我百姓指巴力發誓，伊就的的，建立落我百  
 十七姓中間，伊椰肯肯憑，我就的的，盡行除滅伊一族，曠是耶和華所講其話。  
 十八耶和華學將換我講，汝去買藤帶一條，縛汝腰禮，都你通浸水禮，我就憑耶和華其話，買

大其榮  
耀敗壞

通國的  
紛紛亂

動百姓  
驚惶改

喇帶縛我腰禮。耶和華第二次務話曉諭我。講。汝站所買縛腰禮其帶。起身去百辣河。將者帶曠落石  
 六五 繩許裏我就憑耶和華所命我其話跣去。將者帶曠落百辣河旁邊過務個日。耶和華共我講。汝起身  
 七 去百辣河。將我所命汝曠許塊其帶掏出。我就去百辣河禮掘。將帶由所曠其位處拈出來。見帶已  
 八 經斷腐。都係中用。耶和華就務話曉諭我。講。吓。耶和華學將換講我的。使猶太所誇其榮耀。連耶路  
 十 撒冷所誇大榮耀。也將換敗壞。者呆惡其百姓。你肯聽我其話。憑自家其硬心去做。從別隻神。服事跪  
 十二 拜伊的的像者。毛中用其帶一樣。耶和華講。學者帶押着。伏其腰。我伏曾使以色列全家共猶太全家  
 十三 也將換親近我。欲使伊做我其百姓。得名譽讚美榮耀。佛伊不肯聽。故此汝着獲者話告訴伊。講。吓。以  
 色列。其上帝耶和華學將換講。各隻皮袋着貯酒滿滿。伊就剝應汝講。各隻皮袋着貯酒滿滿。曠我挪  
 十三 毛賣曉的。叭。汝就着共伊講。吓。耶和華學將換講。我剝使者地一切居民。共坐大關位。其列王。衆祭司。  
 十四 先知。以及耶路撒冷一切居民。都像儉酒大醉。主講。我剝使伊各伏齊相遇受傷。就是郎罷其仔。都將  
 十五 換我的的。你。可憐。你愛惜。都係施恩。毛喇你滅伊。○汝伏着聽。該當停耳禮聽。你通高傲。因是耶和華  
 十六 講者話。汝伏着歸榮耀。乞汝上帝耶和華。免的伊降者烏暗。汝其胶就着踢落烏暗。其山嶺。至那時候。  
 十七 汝望光明。佛主使者光變陰陰成大烏暗。汝佛不肯聽。我的的。落默默其位處。因汝曠做其緣故。就傷  
 十八 心。目。瞶。暗。頂。倒。下。淚。瀉。瀉。因耶和華全羣其百姓。乞伏拿去。汝着共國王連太后。講。吓。汝該當自卑坐  
 十九 地兜。因汝頭所粧束。就是汝榮耀其冠。剝退落來。南方各城其門。都關去。毛伏開。猶太伏都受拿。隴。總  
 二十 都見拿盡盡。汝仰起目。關看那北方來其伏。前日所賜汝者全羣其百姓。就是汝頂作佳其一羣。伊伏  
 二十三 着冬那呢。至耶和華立那伏管汝時候。汝就務世毛話。通講呢。汝自家務教伊做汝好朋友。汝挪毛能

舊約全書

耶利米書

第十三章

九百零三

伊受罰是  
因伊頂罪

三 你受痛苦，像臨產其諸娘人一樣。汝若使心禮想講，將其務只個代至我身上呢。實是因汝其罪愆  
三 頂重，故此汝就務露體脫踐股。古實以挪毛離改變伊其皮膚，以豹挪毛離改變伊其花點。伊仍離  
三 將換，就汝仗慣行呆惡，也離變行善。因此我剝使各人離散，像麥稈乞曠野其風吹去。耶和華講，曠野  
三 汝應得其報應，就是我替汝所定其責罰。因汝賣記的我，倚賴虛假其毛，故此我剝翻起汝其裙，罩汝  
三 其面，使汝羞恥現出。汝其淫行，汝其聲音像馬嘶嘶叫。汝淫亂私慾，連着山頂田中所行可惡其代，我  
三 都看見了。耶路撒冷，汝的的務禍，汝仍願變清潔，故着至若斯呢。

上帝呼吼  
荒涼極大

二 國圍圍耶和華，論做旱其代，務話曉諭耶利米講。猶大地悲哀，伊城門都寂寞，伏地下像悲傷。耶路  
三 撒冷，喊叫其聲音，聽見至上勢，尊貴其代，使伊家人去濼水。至井邊見毛水，就帶家私空轉來，都羞  
三 恥，慄慄逃去。伊其頭，因毛雨濕落地，地都乾裂去。做田其代見羞恥，遮伊其頭。曠野鹿牾生仔，就棄伊，  
三 因毛草儉，野驢駐荒山禮喘氣，像豺狼一樣。因毛草儉，目闌都曠去。○耶和華吓，我代其罪愆，雖然像  
三 告我一樣，求汝因汝其名施恩，我代其反背是盡，我各代務得罪汝。以色列族仰望汝，犯難時候，汝

先知求上  
帝可憐

八 救伊，伶汝將其落者地像做客，像過路其代，佛隔膜一晷呢。汝將其像，代頂錯愕，像賣救援，代其勇士  
九 呢。耶和華吓，汝仍原是我代中間，我代仍原名稱做汝其百姓，求汝莫棄我代。耶和華對着百姓將  
十 換講，各代學者樣歡喜，辭去伊其腕，都禁止拜辭。故此耶和華，爾受納伊伶的的記，伊其愆過，懲  
十一 罰伊其罪。耶和華僅共我講，汝莫替着百姓祈禱，使伊得福。伊禁儉時候，我也爾聽伊懇求其聲音。伊

上帝你准  
所求

十二 獻燒祭共素祭時候，我也不受納伊的的使刀兵，饑荒瘟疫滅伊盡。我就講，主耶和華吓，可惜衆先  
十三 知對各代講，汝代賣見刀兵，也賣遇着饑荒。耶和華的的賜汝堅固其平安，落着地方。耶和華就共我

百姓雖然  
不知也真  
的毛罪

耶利米  
哀  
耶利米  
哀  
耶利米  
哀

上帝厭棄  
以色列族  
耶利米

講、那先知托我名講虛假其預言、我味曾差遣伊、也味曾命伊指示伊、伊用假其獸示共卜卦、用虛淨其語、共自家心裏其詭詐、對汝仗講者預言。因此耶和華指者先知將換講、伊拜托我其名講預言、我味曾差遣伊、伊拜講者地方的的毛刀兵、毛饑荒、伊伊衆先知的的毛刀兵饑荒滅亡。凡聽伊講者預

言其百姓的的因刀兵饑荒、屍首都擲落耶路撒冷街中也、毛伊替伊埋葬、伊共老小男女仔都者穢、

我因伊罪惡的的降罰伊各仗。汝着將者話共伊講吓、我目矚日冥離流目澤都毛煞、因我本國其百姓受毀滅頂大受傷盡重、我若使去田禮、就見務毛刀劍死其、我若使入城、就務見饑餓衰弱其先知

共祭司都流蕩落所仗仗其地。○汝耶和華盡棄猶太叭、汝其心盡嫌鄙城叭、汝將其拍傷我仗、都賣

醫好、我仗望平安、也都毛福望着醫好其機遇、反見大驚惶、耶和華吓、我仗認自家罪惡、連我列祖其愆尤、因我仗都務得罪汝。求主因汝名其緣故、莫嫌恨我仗、莫使汝榮光其位受凌辱、求主著記念、莫廢去汝共我仗所立其約、異邦人其假神中間、務一隻離降兩賣呢、天挪毛自家離降許個其兩叭、我仗其上帝耶和華吓、挪毛你是汝所做其叭、故此我仗剝仰望汝、因是汝創造者一切其毛。

一 耶和華離耶和華共我講、就務摩西共撒母耳、我面前求、我其心也、你可憐者百姓、着逐伊離我目

二 前使伊跣去、伊個汝講、我仗着去冬那、汝就應伊講、耶和華學將換講吓、該當死其、就着死、該當乞

三 刀劍其、就着乞刀劍、該當飢餓其、就着飢餓、該當乞仗拿其、就着乞仗拿。耶和華仗講、我定四件其災

四 罰伊、就是使刀劍伊、使犬拖伊、使空中其鳥、其地上野獸、吞儉滅伊我的的、使伊落地上各國禮流蕩、

五 噴是因猶太王希西家其仔馬拿西着耶路撒冷所做其代。耶路撒冷吓、係仗離可憐汝、係仗離替汝

六 悲傷、係仗離入來個汝平安。耶和華講、汝務棄我、汝務背逆退去、故此我剝穿手降罰滅汝、我時常回

舊約全書

耶利米書

第十五章

九百零五

主應許照  
順先知

耶利米其  
新福

上帝講的  
伊的大保羅

預言猶大  
族受大滅

七 心轉意都弱去。我刺獲筊筊衆衆。出者地其各關口。我刺使伊仔都死。刺滅我其百姓。因伊不改去人所行其代。我刺使伊寡婦比海禮其沙故。使搶奪其仗。當午時候來拍後生。任其娘奶。使伊忽然痛。九 苦大驚惶。養七個仔其諸娘。仗衰憊。像刺斷氣一樣。故是日中時候。伊其日頭就落去。伊頂羞恥。錯愕。十 我刺將餘剩其仗。付落伊仇敵面前。乞刀削去。嘴是耶和華所講其話。○耶利米講。可惜的我娘奶生。十一 我。全地其仗。都共我相爭辯論。我從來毛將錢取利借仗。也毛仗將錢取利借我。佛伊各仗。都詛罵我。十二 耶和華講。我的的放汝去。使汝得福。我刺使仇人。落犯難時候。災害其日子。來懇求汝。○耶和華講。鐵。十三 就是北方其鐵。共銅。佛仗難。挫折呢。我的的使汝仗。其家業財寶。都乞仗奪去。也毛算價還汝。是因汝。十四 只。酒其罪。遍滿落汝其四境。我刺使汝仗。跟仇敵去。汝所仗。其地。因我其怒氣。發起共火一樣的。的。十五 燒着汝禮。○耶和華吓汝。都難曉的。求汝記念我。照顧我。向迫逐我其仇人。替我伸冤。汝仗。通因汝忍。十六 氣。就使我滅亡去。汝着曉的。我是因汝其緣。故受凌辱。萬有其上帝。耶和華吓我。遇着汝其話。就受納。十七 者話。共儉毛一樣。汝其話。使我其心歡喜。暢樂。因我得稱做汝其奴僕。我味會坐着嬉笑。其仗會中。共。十八 伊齊樂。我因蒙主感動。獨獨一個仗。坐禮。嘴是因汝。使我滿心憤怒。我其悲傷。將其拍長賣。然。我其傷。十九 損。將其頂重。醫賣好呢。主對我。真像騙仗。其溪水。忽然乾去。耶和華。就將換講。汝佛肯歸服。我就刺。受納汝。使汝。站我面前。汝佛分別寶貝。其離去卑賤。其。汝就難算。做我其嘴。伊仗的的歸着汝。汝仗。通。二十 歸着伊。耶和華講。我刺使汝。對着百姓。好像頂有其銅。瑤。伊拍汝的的賣。贏汝。因我共汝。一堆保護汝。二十一 拯救汝。我的的救汝。脫呆仗其手。由強暴仗其手。禮救贖汝。二十二 耶和華。仗務話。曉諭我。講。汝落着地方。你通討親生男女仔。因耶和華。論着地方。所生其男。

處是因伊  
犯罪

處所事至  
其各國

上帝利加  
伊其

四 女仔、連者國內生伊其娘奶、養伊其郎罷、務將換講吓。伊都的的犯頂重其病死去、毛伙替伊啼、也毛伙替伊埋葬、的的落地上好像糞倒土、也務乞刀劍共饑荒滅亡、伊屍首乞天中其鳥其地上野獸所  
 五 儉、耶和華將換講、汝伙通入者務喪事其厝、也伙通替者伙啼嘛作吊、因我伙容者百姓再享我其平  
 六 安、就是我其慈悲恩惠、贖是耶和華所講其、落者地禮、伙毛論大細都的的死去、毛伙替伊埋葬、也毛  
 七 替伊傷心啼嘛、毛伙因伊割自家其肉、也毛伙因伊剃去自家頭髮、伊那伙務喪事時候、毛伙璧餅送  
 八 伊儉、因伊務死伙就來作吊安慰、也毛伙因伊郎罷或娘奶死就獲一杯酒乞伊儉安慰伊、汝伙伙通  
 九 入伙宴樂其厝、共伊齊坐禮飲食、萬有其耶和華以色列其上帝學將換講、汝伙伙放著世上其日子、我  
 十 劍使者地方、歡喜其聲音共暢樂其聲音、新郎其聲音共新人其聲音、落汝目前都煞去、汝將只個話  
 告訴者百姓、伊佛個汝講、耶和華講、劍降者一切大災落我伙、是因世毛緣故呢、我伙到底務也毛惹  
 十二 遇、務也毛代得罪我上帝耶和華呢、汝就着應伊講、耶和華講、因汝列祖棄我、從別隻神、奉事敬拜伊、  
 十三 都棄我、伙守我其律法、汝伙比汝列祖行惡更狠、各伙憑伊呆惡其硬心、都伙聽我、故此我的的逐  
 十四 汝伙離著地、至汝共汝列祖所伙伙其地、汝落許塊離日、與奉事別隻神、因我的的伙伙施恩乞汝因  
 十五 此耶和華講、日子劍至、伙的的毛再講、耶和華帶以色列族出埃及地、我指伊生命、發誓惟獨講、耶和  
 華帶以色列族出北方其地、連主所逐至其各國、我指伊生命發誓、因我的的帶伊轉去本地、就是我  
 十六 在早賜伊列祖其地、耶和華講、我劍叫務個討魚其、使猛拋伊、後叫務個打獵其、落各山各嶺連巖穴  
 十七 打獵伊、伊所做一切其代、我目關看見、都賣藏匿落我面前、伊愈過也賣藏去、伙乞我目關看見、伊愈  
 十八 過共罪惡、我的的先報應伊加倍重、因伊獲者可惡其偶像、拍穢我其地、獲離痛恨其代、充滿我其基



預備列國  
僕從著上

猶大因  
去耶和華

實備伊因  
藉上帶

先知來上  
離仇人脫

業。○耶和華吓，汝賜我務力，汝保護我像堅固其城，落災難其日子，汝做我躲避其所在，列國其伙的  
的由地極來汝禮，講吓，我祖宗所領受其，都是野講虛浮毛益其毛。伙挪毛離替自家製造上帝，者  
樣其真真，尔是上帝，故此我耶和華落者時候，刺使伊各伙會悟，使伊伙我其手我其，才能伊就曉的  
我名是耶和華。

一 猶大因猶太伙其罪，就像使鐵筆使金剛鑽寫，刻着伊心裏，連伊壇角上勢。伊男女仔也思念者壇，  
二 共高山上勢，青模下底所有其木偶，我田中其山，我刺使汝業產共汝一切財寶，都乞伙搶奪，汝四境  
三 所有其高臺，因罪其緣故也將換，汝因自家其過，的的失去我，所賜汝其基業，我也刺使汝落汝所伙  
四 伙其地服事汝仇敵，因汝伙務惹我使性，像火燒起，永古賣煞去。○耶和華將換講，凡心裏離我耶和  
五 華，倚靠世人，藉肉體做伊其力者，伙離受詛伊的，的像曠野其杜松，務降福其時候，伊伙賣看見伊伙  
六 居住沙漠，乾旱其位處，毛伙藉其賊地，凡倚靠耶和華，耶和華仅是伊所倚望其者，伙務福伊像模栽  
七 落水邊，伊其根旋落河邊，遇着大熱時候，也伙見乾，伊善拍長是青，當做旱其年也，毛毛慮的，的結果  
八 都毛煞伙，其心比萬物更詭詐，是頂呆惡，伙伙離伊呢。我耶和華鑒察伙其心，試鍊伙心勝的，的憑  
九 各伙所做其，照伊其行為所應受其，就報應伊。伙毛憑公義得錢財，好像鴉鴉，你是伊所生其蛋，弄去  
十 拖者伙，伙中年時候的，的失去者財，至尾見覺自家是獸伙。○自太初務榮耀，奪大其實座，就是伙伙其  
十一 聖所，以色列族所倚望其耶和華吓，凡業汝其伙的，的見羞恥，凡離我耶和華其伙，伙名的的佛記着  
十二 瓦塵禮，因伊業我像業活水其源頭一樣，耶和華吓，求汝醫我，我就離好，求汝救我，我就離得救，因汝  
十三 是我所讚美其，伊各伙時常對我講，耶和華其話着冬，那聽在伊弄應驗我，味會趕急業去，收人其職



猶太人因  
拜偶像的  
受罰

先知乞仇  
人求  
主

八 我的的替伊除去、敗壞滅伊我所嚇其百姓、若使改去伊其罪惡、我就剝回心轉意、所剝降其災、就你  
 十九 降落伊禮、我有時傳論某國某百姓、講我的的建立伊栽培伊、若使伊行惡落我目前、你聽我其話、我  
 十二 就剝回心轉意、所講剝賜其福、就你賜乞伊、你汝著告訴猶太人連耶路撒冷居民、講、耶和華學將換  
 十三 講、我替汝從預備喇災禍、設喇計謀罰汝、你汝各從著改去汝其惡行、使汝行動舉止都變好、伊就  
 十三 應講、你都毛望頭、我從剝濺自家其計謀、各人剝從自家呆惡其硬心、因此耶和華將換講、汝從葬落  
 十四 各國中間查個、係從務聽者樣其代計、以色列子民行極可畏其呆代、田邊利巴巖巖石其雪、挪七離  
 十五 止去叭、由遠塊所流頂凍其水、挪七離乾去叭、憐我其百姓務賣記的我、燒香乞虛假其神明、你使伊  
 十六 著踢落伊其路、離去古道去踏別路、就是味填高其路、因此伊其地變荒去、拍長乞你鄙笑、凡你趁者  
 十七 地經過的的錯愕搖頭、我剝使衆人落仇敵面前都分散、像乞東風拍散一樣、伊遭難其日子、我的的  
 十八 伸去面都你覷伊、○伊各人就講、我從葬來設計害耶利米、因祭司賣失去律法、智慧其從賣失去謀  
 十九 畧、先知賣失去預言、你葬來獲喇話傷耶利米、我從你都你聽伊只個話、耶和華吓、求汝眷顧我、請聽我  
 二十 仇敵所講其話、挪七離使的獲惡報善麼、你伊者從務掘喇坑欲害我命、主著記起我、你曾踏汝面前  
 二十一 替伊求福、望汝其怒氣落伊都熱去、你願主使伊男女仔死落饑荒、付伊各人死落刀禮、使伊老小毛  
 二十二 仔、你做寡婦、使伊唐瞞人都受死、伊少年其落戰陣、乞刀所削、主使一陣其兵忽來、拍伊時候、願啼  
 二十三 嘛其聲音就聽見落伊唐頂、因伊掘喇坑欲拿我設羅網、欲絆我其腕、耶和華吓、你欲剖我者一切其  
 伊。計謀汝都曉的、求汝莫赦伊罪惡、落汝目前莫塗抹伊其罪、著使伊跋落汝面前、汝發性時候、著降罰

用破器  
破其比  
表明猶  
共耶撒  
冷受大

先知之  
先知之  
先知之

二一 耶和華將換講，汝去買燒破師傳所做其破瓶，叫百姓中間其長老，其祭司中間其長老，去  
 三 便欣嫩谷附近燒破門口禮，落許塊傳我所指示汝其話，講吓猶太王共耶路撒冷居民，汝着聽耶和  
 華其話，萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我就剝降災落着地方，使凡聽見其仗耳，雖大震動  
 四 因伊各仗務棄我，看着地方像做異邦，其落者位處燒香乞別隻神，就是伊共伊列祖連猶太王所伏  
 五 仗其，仗獲毛罪仗其血充滿着地方，替巴力築高臺，用火燒伊侖仔獻乞巴力做燒祭，噴你是我所命  
 六 尔是我所指示我心裏也昧務者意，故此耶和華講，日子剝至着地方，毛再稱做陀法，或便欣嫩谷的  
 七 的稱做殺戮谷，我的的落着地方，使猶太仗其耶路撒冷仗其計謀變空，我的的使伊仗着欲害伊命  
 八 其仗手下落伊仇敵面前，死着刀禮，將伊屍首乞天中其鳥共地上其獸所食，我剝使着城荒去，乞仗  
 九 鄙笑，凡經過其仗，因着城所遇一切災禍，雖錯愕鄙笑，當伊仇敵共欲害伊命其仗圍伊，迫近困苦伊  
 十 時候，我剝使伊儉自家男女仔其肉也的的相儉自家其肉，汝耶利米就着將者破瓶，當者共汝齊去  
 十一 其仗面前摔破去，共伊各仗講，萬有其耶和華學將換講，我也剝將換毀者百姓連着城，儼仗毀燒破  
 十二 師傳其器具，毛擔當再修理，因伊屍首毛塊埋仗，就將伊埋落陀法，耶和華講，我的的將換罰着地方  
 十三 共所有其居民，使者城其陀法一樣，耶路撒冷其厝，連猶太王其宮殿的的拍穢像陀法，其位處，因伊  
 十四 落只個厝頂，向天上其異象燒香，仗獲酒灌奠別隻神，○耶和華差遣耶利米去陀法講者預言，然後  
 十五 伊由許塊轉來，跽耶和華殿其院禮，共衆百姓講，萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我所講罰  
 者城一切其災，我的的降落伊連所屬其縣城，因各仗自家強項，不肯聽憑我其話。  
 二二 耶和華當時祭司音麥其仔巴述，是總管耶和華其殿，聽見耶利米講者預言，巴述

舊約全書 耶利米書 第十九章 九百十一

巴述一  
拿的見  
拿死

先知乞  
匪謀害  
因此頂  
傷

先知見  
其家出  
其日子

舊約全書

耶利米書

第二十章

九百十二

三 就拍先知耶利米，將伊枷落柴架禮，着便雅憫上門許塊，着門着耶和華殿旁邊。第二日巴述放耶利  
 四 米離柴架，耶利米就對伊講，耶和華你稱汝其名做巴述，惟獨稱汝馬各米撒畢。刺深就是因耶和  
 五 華學將換講，我剎使汝共汝隴總其朋友，因汝自家其緣故大驚，伊各伙的的落死仇敵其刀下，汝親  
 六 眼也看見我剎付一切猶太人落巴比倫王其手，拿各伙至巴比倫，用刀剖伊着城一切貨財共伊勞  
 七 苦所得其，連許裏隴總其珍寶，共猶太王府庫裏其財寶，我也剎交落伊仇敵其手，乞仇敵搶奪去  
 八 巴比倫，汝巴述連將汝厝裏其衆伙的的受拿去，汝預先講假話傳乞汝只個朋友，擲汝的的去巴比  
 九 倫，落許塊死，也埋落許塊，汝共汝隴總其朋友都將換。○耶和華呼，汝務勉勵我，我就受勉勵，汝故強  
 十 去我，就得贏，佛我透日乞伙鄙笑，伙伙侮慢我，我屢次開嘴，都是大聲禮呼，傳講務強惡搶奪其代，我  
 十一 因耶和華其話，透日受伙凌辱恥笑，我佛想講，到不如我休再論耶和華，你再奉伊其名去講，我心裏  
 十二 就見覺像火燒起，存落我其骨裏，勢我忍耐頂吃虧賣當的，因我務聽見許個伙讒譖我，隨處都是  
 十三 驚惶，平素共我交家其伙，望我誤鄭，講吓，奔告耶利米，我伙的的告伊，伊或且難乞我伙誘惑去，我就  
 十四 難贏伊，報仇落伊身上，探耶和華共我一堆，就像務大管方其勇士，故此迫害我伙的的，破倒賣得  
 十五 贏，伊各伙因毛智慧行事，就的的大羞恥，受永古其凌辱，伙都毛賣記的去。萬有其耶和華，汝試鍊義  
 十六 人，鑒察伙其心，勝願汝報應伊各伙，乞我也看見，因我務訴我其實情，乞主聽汝伙着歌頌耶和華着  
 十七 讚美耶和華，因伊救窮苦伙其生命，脫離行惡那伙其手。○願我生出世其日，受詛，願我娘奶生我其  
 十八 日子永古賣得福，伙共我，耶罷通知講，汝添喇唐哺仔，使我耶罷歡喜，我願者伙受詛，我願者伙難像  
 十九 耶和華早日所覆沒其城，並毛回心轉意，願者伙早頭聽見大喊，叫其聲，當午聽見昂昂叫其聲音，因



耶利米書  
九百十四

舊約全書

耶利米書

第二十二章

九百十四

沙龍所交  
其其

約雅斤所  
受其

一 耶和華將換講汝落去猶太王宮苑裏落許塊告訴伊者話講吓坐大關位其猶太王汝  
 二 共汝其臣子百姓就是趁者門入來其都着聽耶和華其話耶和華學將換講汝者行公道仁義受搶  
 三 奪其汝着教伊脫離苛虐其手你論做客其共孤兒寡婦汝你通欺負苛虐伊也你通流毛罪伏其  
 四 血落者地方汝若使肯憑者話去做就的務伏坐大關其位做王共伊臣子百姓坐伸騎馬入者殿  
 五 其門汝若使肯憑者話耶和華講我指自家發誓者殿的變荒廢耶和華對猶太王其家學將換  
 六 講我看汝像基列像利巴嫩其山頂椰伶我剝使汝變做曠野像毛伏居住其城我剝派殘暴其伏  
 七 齊掏家私來拍汝砍汝頂好其柏香木擲火禮務個國其伏剝趁者城經過齊禮備講耶和華因也毛  
 八 代將換看待者大城呢伏就的的應講噯是因伊各伏棄伊上帝耶和華其約去跪拜奉事別隻神○  
 九 你通替者死伏啼嘛也你通替伊歎氣惟獨替者離別去其伏痛苦啼嘛因伊賣再轉來賣再看見伊  
 十 本國猶太王約西亞其仔沙龍接郎罷約西亞其位做王後離者地方耶和華將換論伊講伊的賣  
 十一 再轉來伊的的失落所拿至其地方賣再看見只塊其地○用不義其錢起厝取不公其財起樓房白  
 十二 自用伏做代都尔算工錢乞伊者伏務禍吓伊講我剝替自家起頂大其厝寬做其樓房仅開檻門使  
 十三 栢香木其板掩禮用丹砂油漆汝使者栢香木其工欲贏別伏其汝因此就離做王麼汝郎罷挪七你  
 十四 儉尔吸佛伊務行公義正道故此伊得福伊替窮苦缺乏其伏伸冤就離得福伏離伏我挪七尔是將  
 十五 換做麼噯是耶和華所講其儉汝其目關其汝其心專專佛實財流毛罪伏其血行苛虐強惡其代故  
 十六 此耶和華論猶太王約西亞其仔約雅金學將換講伏的的你替伊舉哀講唉吓我其兄弟唉吓姐妹  
 十七 阿你替伊舉哀講唉吓我主唉吓伊其榮耀阿伊的的乞伏拖去擲落耶路撒冷城門外埋伊共埋羅

哥尼亞所  
受其職

呆其牧人  
的的務職

預言彌賽  
亞來教伊  
其百姓

三十一 一樣。○汝上去利巴嫩禮呼、落巴山發起聲音、落亞巴林喊叫、因汝所親愛其都滅亡。當汝利達時候

三十二 我警戒汝佛汝講、我不肯聽、自汝做細至伶、汝其氣習是將換、都尔聽從我其語、汝其牧人都剝乞風

三十三 吹滅、汝所親愛其都受拿去、至那時候、汝因所做一切其呆惡、就難羞恥驚惶。汝蒞利巴嫩落栢香木

三十四 中間設汝其窩、一遇着痛苦頂吃虧像臨產其諸娘一樣、汝就難何等淒涼。耶和華講、猶太王約雅

三十五 金其仔哥尼亞、雖然是我右手其印、我指自家生命發誓的、由手中將汝除去、將汝交落欲害汝命

三十六 那伙其手、連汝所驚就是巴比倫王尼布甲尼撒其手、共迦勒底伙其手、我也剝將汝共生汝其娘奶

三十七 逐出、移至別國、那國你是汝生出世其地方、汝伙的的死落許塊、椰所思慕欲轉去其地的、的毛的轉

三十八 許塊、只隻伙哥尼亞挪毛像所看輕拍呆其破器麼、挪毛像毛愛惜其家私麼、伊共伊後裔將其丢出、

三十九 逐至伊所伙其國呢。地吓、地吓、地吓、汝着聽耶和華其話。耶和華將換講、着記載、只隻伙是毛後嗣、

四十 一世伙都賣得利達、伊後裔中間也毛一個伙難得利達、坐大關、其位再管治猶太國。

四十一 耶和華講、我使我的羊羣分散、逐伊去、毛照顧伊、我的的因汝所行其呆惡刑罰汝、

四十二 換講、汝者養我百姓其牧人、汝使我其羊羣分散、逐伊去、毛照顧伊、我的的因汝所行其呆惡刑罰汝、

四十三 噴是耶和華所講其、我剝聚集我餘剩其羊羣、使伊由我前日所逐伊去其各國出來、仍原帶伊轉自

四十四 家其欄禮、伊就難加增頂個。我剝替伊立牧人養伊、伊的的賣只驚惶喪膽、也賣再拍毛去、噴是耶和

四十五 華所講其。○耶和華講、日子剝至我的的、使大關後裔中間、出一位義人、與匠像模枝、伊的的做王、凡

四十六 事利達、行正道公義落地地上、當伊其日子、猶太族的的得救、以色列族的的安居、所稱伊其名就是向

四十七 我伙行義其耶和華。耶和華講、日子剝至、伙毛再講耶和華帶以色列伙出埃及地、我指伊生命發誓。

舊約全書 耶利米書

第二十三章

九百十五



八 惟獨講、耶和華帶領以色列家其後裔、引導伊出北方其地共我所逐伊至其各國、我指伊生命發誓、  
 九 伊各人仍原刻藉伊本地。○論那諸先知、我心裏極去悲傷、我其骨都搖動、因耶和華連伊其聖諭、我  
 十 像酒醉其伙、像伙沉溺著酒、遍地都是行淫其伙、因受詛者地真像悲傷一樣、曠野其草都枯去、衆伙  
 十一 所踏其路是呆惡、伊用力都是做毛正直其代、先知共祭司都行至邪、就是著我其殿、我也遇著伊呆  
 十二 惡其代、曠是耶和華所講其、因此伊其路的像烏暗中間頂滑其位處、伊的受逐跋落許裏、一至  
 十三 刑罰其年、我剝降英落伊、曠是耶和華所講其、前日撒馬利亞其先知頂愚蠢、乞我看見了、伊托巴力  
 十四 講預言使我百姓以色列錯誤、耶路撒冷其先知行可惡其代、我也看見了、伊都是行淫、一舉一動野  
 十五 講、使行惡其伙其手務力、以致都毛伙改去惡行、著我面前都像所多馬、城裏居民都像蛾摩拉。○因  
 十六 此萬有其耶和華論那先知、學將換講、我剝使伊儉茵、獲苦毒水乞伊、因那惡是由耶路撒冷那  
 十七 衆先知禮出、遍滿落全地、萬有其耶和華將換講、那先知對汝伙講預言、汝伙通聽伊其話、伊教汝伙  
 十八 虛言、所講其默示是由自家其心、係是由耶和華其嘴、伊對者藐視我其伙時常講、耶和華講、汝伙的  
 十九 的得平安、伙對憑自家硬心其衆伙講、災禍都賣至汝禮、伙伙務近前共耶和華齊議論、明白會悟伊  
 二十 其話呢、伙伙務停耳聽伊者話呢、耶和華發大怒、狂風暴雨務大其旋、螺風由伊禮出來的的冲撞  
 二十一 著呆伙其頭上、耶和華其心所定其代、俾味施行味成就、伊其怒氣的賣煞、至末日汝伙就醒明明  
 二十二 曉的者代、那諸先知我味差遣伊、伊奔臂去、我味指示伊、伊奔講預言、伊佛務近前共我齊議論、就的  
 二十三 的傳我其話乞我百姓聽、使各伙離伊呆路、改去所行其呆惡、耶和華講、我是上帝、挪毛俾看近其代、  
 二十四 我上帝挪毛伙也看遠其代、耶和華講、伙挪毛屈屈著密其位處、使我賣看見伊伙、耶和華講、我挪

顯其真先  
知者其也  
著受罰

好共呆無  
在裏其比

三 千你不是充滿天地間。那先知托我其名講假其預言。伊講我做喇夢。我做喇夢。伊所講其我都聽見

三 了。那先知講假其預言。伊做先知。像伊自家心禮其詭詐。伊存者心意者至善附呢。伊齊相述所做其

三 八 夢想難使我百姓賣記的我其名。像伊列祖因巴力其緣故。就賣記的我其名一樣。凡先知得夢就着

三 九 述者夢。凡得我其話。就着憑實述我其話。乾稿多那難共麥比併呢。噴是耶和華所講其。耶和華講我

三 十 其話。挪千你是像火吹。挪千你是像鎗難拍石都粉碎。耶和華講。那先知齊相偷我其話。故此我的

三 十一 的罰伊。耶和華講。凡先知隨伊嘴舌莽講。耶和華務將換講。我的的罰伊各伙。耶和華講。凡先知獲假

三 十二 夢當做預言。傳者夢。用伊野講其誇口其話。使我百姓錯誤。我昧差遣伊。也昧吩咐伊。伊都賣使者

三 十三 百姓得益。我的的罰伊各伙。噴是耶和華所講其。不論是百姓。是先知。或祭司。像個汝講。耶和華務論

三 十四 世。千重災其默示。汝就共伊講吓者重災其默示。世。或譯者重災其默示。是指汝伙。耶和華講。我的的棄汝就

三 十五 是不論先知。祭司。百姓。像務評論耶和華重災其默示。我的的罰者伙。共伊一家。汝各伙該當共兄弟

三 十六 鄉里齊禮。耶和華務將樣應。耶和華務將樣講。佛耶和華重災其默示。只一句汝伙通再講。因各伙

三 十七 自家其話的。的使伊受重災。因為汝伙務亂用永生上帝其話。就是我伙其上帝萬有耶和華其話。汝

三 十八 該當將換。先知講。耶和華務將樣應。汝耶和華務將樣講。佛因汝伙評論耶和華重災其默示。故此

三 十九 耶和華舉將換。因汝伙評論耶和華重災其默示。一句。我伙務差遣伙吩咐汝伙通評論耶和華重

三 二十 災其默示。一句。故此我的的都毛記念汝伙的。將汝連我所賜汝共汝列祖其城。當我面前都棄去。

三 二十一 我的的使汝伙受永遠其凌辱。拍長見羞恥。伙永古毛賣記的去。

一 巴比倫王尼布甲尼撒。拿猶太王約雅金。其仔耶哥尼亞。共猶太其僕。伯連許。佰工匠。鐵

舊約全書 耶利米書 第二十四章 九百十七

者比哩其  
解說

猶太族  
其話

預言百姓

二匠由耶路撒冷帶至巴比倫以後耶和華指示我見務二個築貯無花果放着耶和華殿前一築貯頂  
 三好其無花果像隻隻熟其一築貯極呆其無花果因是許滿呆就怀中儉耶和華就共我講耶利米汝  
 四看見世七應講我看見無花果好其極好呆其極呆因是許滿呆就怀中儉耶和華就移話曉諭我講  
 五以色列其上帝耶和華學將換講受拿去其猶太我就是我前日由者地方移去迦勒底地其使伊因  
 六此得福我的的看伊各伙像者好其無花果我目矚刺眷顧伊使伊得福帶伊再轉者地我的的建立  
 七伊你再毀壞的的栽培伊你再拔起我也剝賜伊務心離伏我曉的我是耶和華伊的的做我百姓我  
 八的的做伊上帝因伊剝盡心歸着我耶和華伊學將換講我的的棄猶太王西底家共伊侯伯連放着  
 九者地其耶路撒冷餘剩其百姓其蒔埃及地其猶太伙都像者呆其無花果因是許滿呆就怀中儉我  
 十的的棄伊使伊各伙落地上萬國中間流蕩遭難伊落我所逐伊去其各處受凌辱乞伏做話頭受鄙  
 十一笑咒詛我也剝降刀兵饑荒瘟疫落伊中間直頭至伊滅亡落我所賜伊共伊列祖其地

一耶利米論猶太衆百姓先知耶利米就獲者話告訴猶太衆百姓連耶路撒冷一切居民講自猶太王  
 二亞門其仔約西亞十三年至伶務二十三年耶和華時常務話曉諭我我已經告訴汝汝就是趁早起  
 三來講耶汝不肯聽耶和華務差遣伊衆奴僕先知至汝禮是趁早起來差遣伊佛汝耳聽憑都尔停耳  
 四禮聽衆先知講汝各伙着離汝呆路其汝所行其呆惡汝就離蒔耶和華所賜汝共汝列祖其地直頭  
 五至永遠汝不通從別隻神奉事跪拜伊不通獲汝手所做其毛惹我使性我就尔降災害落汝佛汝伙  
 六尔聽憑我以致獲汝手所做其毛惹我使性自取者災害曠是耶和華所講其因此萬有其耶和華學

見家去七  
十年

以後巴比  
倫的倒

列國也犯  
上帝其怒  
氣

九 將換講、因汝不聽我其話、故此我耶和華講、我劍差遣北方各族共我奴僕巴比倫王尼布甲尼撒、使  
 十 伊來拍着地共所有其居民、連拍四向只個其國、盡行滅伊、使伊乞伏錯愕鄙笑、使者地永遠做荒地、  
 十一 我劍使伊許裏都毛暢樂其聲音共歡喜其聲音、新郎其聲音、共新人其聲音、磨石其聲音共燈火其  
 十二 光伊全地的的荒廢、乞伏錯愕、只個國的的服事巴比倫王七十年、耶和華講、至七十年滿了、我劍罰  
 十三 巴比倫王共伊那國、就是迦勒底伏其地、是因伊罪愆其緣故、我也的的使伊其地拍長荒去、凡我所  
 十四 講刺罰那地其代、就是耶利米論各國所講其預言、著書所記一切其話、都的的應驗、因務個國共強  
 十五 大其列王、務使迦勒底伏服事伊、我的的照迦勒底伏其行為、憑伊手所做其代報應伊、以色列其  
 十六 上帝耶和華將換曉諭我、講、汝由我其手接者、怒氣其酒杯、我所差遣汝去其各國、汝着使伊、伊的  
 十七 着駁就因我使刀兵至伊中間、伊離大搖動發狂、我就由耶和華其手接過者杯、乞耶和華所差遣我  
 十八 去其各國、叫伊駁、就是乞耶撒冷共猶太其各城、連伊君王侯伯、使伊地方都荒廢、乞伏錯愕、受伏  
 十九 恥笑咒詛、現時務將換了、伏乞埃及王法老共伊臣子侯伯、連伊衆百姓、伏乞許個混雜其百姓、連烏  
 二十 土地其列王、非列土地其列王、亞實基倫迦薩、以革倫共亞實突、餘剩其百姓、伏乞以東、摩押、亞捫各  
 二十一 族、伏乞推羅其列王、西頓其列王、連海外各洲島其列王、伏乞底但、提馬、布斯各族、連一切刺四周圍  
 二十二 頭髮其、伏乞亞喇伯其列王、共蒞曠野混雜百姓其列王、伏乞心哩其列王、以彌其列王、米太其列王  
 二十三 伏乞北方其列王、毛論伊相離遠近、連地上所有天下萬國、以後示殺其王也着駁、汝着對伊各伏講、  
 二十四 萬有其耶和華、以色列其上帝學將換講、汝伏着駁、儉至大醉、伏嘔出、就駁倒賣再越起、因汝遭着我  
 二十五 所使至汝中間其刀兵、伊各伏、伊肯由汝其手接者杯來駁、汝就着共伊講、萬有其耶和華將換講、

舊約全書 耶利米書 第二十五章 九百十九



伊刺刺  
伊死罪

伊爾  
伊死罪

伊爾  
伊死罪

米將耶和華所命伊告訴衆百姓其話都講完祭司先知共衆百姓就拿伊講汝的着死汝將其托耶和華其名用預言講者殿的像示羅者城的荒廢毛伊居住呢學將換衆百姓聚集耶和華其殿

禮見耶利米猶太其侯伯聽見者代就由王宮來至耶和華其殿坐落耶和華殿其新門口禮衆祭司先知就對侯伯連衆百姓講只隻伊指者城講喇預言汝伊都親耳聽見了因此伊應當死耶利米就

對只侯伯連衆百姓講汝所聽見一切其話就是耶和華差遣我講喇預言指者殿連者城伶汝其行動舉止着改正聽憑汝上帝耶和華其話耶和華就離回心轉意所講刺降其災就爾降落汝伶

我着汝手中弄濺汝所看是好的應當其行落我挪汝伏該當曉的汝若使劊我汝就是流毛罪伏其血使者罪歸着汝本身連者城其所有其居民因者一切其話真真是耶和華差遣我講乞汝聽侯伯

連衆百姓就對祭司先知講者伊不應該定伊死罪因伊是奉我上帝耶和華其名告訴我伏者地方務幾隻長老就起來共百姓會衆講當猶太王希西家時候務摩哩沙伏米迦用預言共猶太衆百姓講

萬有其耶和華將換講吓郇城的的變做耕種其田耶路撒冷變做石堆宮殿其山成做模林其高地許一時猶太王希西家共猶太衆伏挪毛務害者伏死叭希西家挪毛伏敬畏耶和華求耶和華施恩

叭耶和華就回心轉意所講刺降其災就爾降着伊各伏伶我伏佛行者大呆惡就離自取者罪前日伏務一個伏奉耶和華其名講預言伊是基烈耶林伏示罵雅其仔烏哩亞伊講預言指者着城連者

地共耶利米所講一切其話一樣約雅金王共伊薩總勇士連衆侯伯一聽見烏哩亞其話王就欲劊伊烏哩亞伏傳就驚走去埃及約雅金王就差伏去埃及就是亞革破其仔利拿單共幾隻伏齊去埃及

及許塊伊帶烏哩亞出埃及送至約雅金王禮王用刀劊伊將伊身屍丟落百姓其墓挪沙番其仔亞

王 明列國者 服巴比倫

勤西底家 王連百姓 著服伊

希甘照願耶利米免的伊付落百姓其手害死。

一 耶和華將者話曉諭我耶利米講耶和華學  
 二 將換共我講汝做喇索共軛放汝脰骨禮以後汝獲者索共軛托那來耶路撒冷朝見猶太王西底家  
 三 其使臣手禮寄乞以東王摩押王亞捫伏其王推羅王西頓王汝放着吩咐者使臣告訴伊其主講萬  
 四 有其耶和華以色列其上帝學將換講汝伏着將換對汝其主講吓我耶和華用我大才能共所穿出  
 五 其手創造地連地上其伏共牲畜我欲賜者地乞俾伏我就賜伊俾我將只個國付落我奴僕巴比倫  
 六 王尼布甲尼撒其手禮連曠野其獸也賜乞伊使用列國的服事伊共伊其仔孫直頭至伊自家其  
 七 八國受罰時候就許個國共強大其列王的的干巴比倫王服事伊耶和華講凡世七百百姓世毛國你肯  
 八 服事者巴比倫王尼布甲尼撒脰骨你肯邁巴比倫王其軛我的的用刀兵饑荒瘟疫罰者百姓直頭  
 九 至我托巴比倫王其手滅伊盡盡汝伏中間其先知其卜封其做夢其擇日其用邪法其都告訴汝講  
 十 汝伏不至服事巴比倫王俾汝伏通聽伊因伊是對汝講虛假其預言俾使汝遠離汝其本地以致我  
 十一 離逐汝出使汝滅亡凡世七百百姓脰骨肯邁巴比倫王其軛服事伊我的的容者百姓仍原落伊其本  
 十二 地耕種者地落許塊居住噴是耶和華所講其話○我就憑只個話告訴猶太王西底家講汝伏脰骨  
 十三 着邁巴比倫王其軛服事伊連伊百姓汝就離活耶和華伏曾講世毛百姓你肯服事巴比倫王的的  
 十四 受罰俾汝共汝其百姓將其劍遇刀兵饑荒瘟疫都死去呢衆先知共汝講汝伏不至服事巴比倫王  
 十五 汝伏通聽伊者話因伊是對汝講虛假其預言耶和華講我味曾差遣伊俾伊葬托我其名講虛假其  
 十六 預言以致我離逐汝出使汝共那對汝講預言其先知一齊滅亡我伏告訴祭司共衆百姓講耶和華

預言殿裏  
其七以能  
見者

哈拿尼亞  
假預言猶  
太伏離再  
轉本國

耶利米  
哈拿尼亞  
亞哈  
假預言列  
國假預言  
比倫王其

學將換講吓汝所有其先知將用預言對汝講耶和華殿其器具毛箬貯的的由巴比倫只搬轉來汝

伏休通聽伊者話因伊是對汝講虛假其預言汝都尔通聽伊汝該當服事巴比倫王就離活者城將

其者荒去呢伊各伙若使是先知果然務奉耶和華其話就該當求萬有其耶和華使者殿共猶太王

宮連耶路撒冷所剩其器具賣搬至巴比倫萬有其耶和華論者銅柱銅海其盆座連所剩着城裏別

樣其器具就是巴比倫王尼布甲尼撒所味掬去其器具那時侯伊拿去猶太王約雅金其仔耶哥尼

亞共猶太連耶路撒冷其衆侯伯由耶路撒冷至巴比倫萬有其耶和華以色列其上帝將換論者所

剩殿裏共猶太王宮連耶路撒冷許裏其器具都的的搬至巴比倫存落許塊直頭至我眷顧百姓其

日子我就的的使伙帶者器具轉來仍原歸着者地方噯是耶和華所講其話

一 耶和華其殿當祭司衆百姓面前共我講萬有其耶和華以色列其上帝學將換講我剝掉折巴比倫

二 王其輓巴比倫王尼布甲尼撒前日將耶和華殿許個器具由者地方運去巴比倫佛二年内我剝

三 使者器具再搬至者地方我也剝使猶太王約雅金其仔耶哥尼亞連所拿至巴比倫一切猶太伙再

四 轉來者地方因我剝掉折巴比倫王其輓噯是耶和華所講其先知耶利米就落祭司連陸着耶和華

五 殿衆百姓面前應先知哈拿尼亞先知耶利米講噯是我心所願願耶和華行將換願耶和華使汝預

六 言其話應驗就是使耶和華殿其器具共拿去其伙都由巴比倫再轉來者地方佛我所傳落汝其耳

七 八 連衆百姓其耳者話汝伶該當聽自古以來着汝我以前其衆先知也務用預言講許個百姓共大國

九 鞋遭着交戰災難遭疫凡先知佛務預言講離得平安着等至伊所講其代應驗就曉的者先知真



耶利米分  
明講的  
實脫去

只預言哈  
拿尼亞的  
的只一年  
耶利米寄  
批勸拿至  
巴比倫其  
伙者安居

十一是耶和華差遣其先知哈拿尼亞就將先知耶利米脰骨其軛脫落來拍折去。哈拿尼亞就落衆百姓  
 十二面前講。耶和華學將換講吓。二年以內。我也將換拍折巴比倫王尼布甲尼撒其軛。由列國伙其脰  
 十三骨脫去。以後先知耶利米就跣去。先知哈拿尼亞拍折先知耶利米脰骨其軛以後。耶和華務話曉諭  
 十四耶利米講。汝去告訴哈拿尼亞講。耶和華將換講。汝拍折柴其軛。伶的的做鐵其軛去替因萬有其耶  
 十五和華以色列其上帝學將換講。我獲鐵其軛。放落只個國伙其脰骨禮。使伊服事巴比倫王尼布甲尼  
 十六撒衆伙的的服事伊。我也將曠野其獸賜乞伊。先知耶利米。仅共先知哈拿尼亞講。哈拿尼亞吓。汝着  
 十七聽耶和華味差遣汝。椰汝使者百姓藉汝野講其話。故此耶和華將換講。我刺使汝離者世上。今年汝  
 十八的的死。因汝講其話是悖逆耶和華許。一年七月。先知哈拿尼亞就死去。

一 耶利米先知耶利米由耶路撒冷奇批乞那受拿去。餘剩其長老共祭司先知連衆百姓。就是尼  
 二 布甲尼撒自耶路撒冷拿至巴比倫其許。一時耶哥尼亞王共太后太監連猶太耶路撒冷其侯伯以  
 三 及許佰工匠鐵匠。都已經離耶路撒冷了。者批托沙番其仔以利亞薩共希勒家其仔其馬哩寄去。只  
 四 二個伙是猶太王西底家所差遣去。巴比倫見巴比倫王尼布甲尼撒。批其話務記講。萬有其耶和華  
 五 以色列其上帝學將換講。凡受拿去。就是我前日所使由耶路撒冷遷移。至巴比倫其。汝各伙該當起  
 六 厝居住。做園儉所生其菓子。詩親生男女仔。也替汝其仔詩新婦。汝諸娘仔也嫁乞伙。使伊各伙生男  
 七 養女學將換汝落許塊。雖加添伙數。不至減少去。我使汝伙拿至那城。汝該當替那城求平安。替伊禱  
 八 告着耶和華。因那城若使得平安。汝伙就也得平安。因萬有其耶和華以色列其上帝學將換講。汝伙  
 九 休通乞汝中間其先知其做下。封其伙誘惑去。也休通聽憑汝者夢。就是汝所使伙做其夢。因伊養託

預言七十  
年後的  
再轉本國

聽假先知  
其的受

二個假先  
知亞哈共  
四底家的  
的乞巴比  
倫王用火  
燒死

示屬雅奇  
批講耶  
利米

十 我其名講虛假其預言乞汝聽我味差遣伊噯是耶和華所講其耶和華將換講汝巴比倫七十

年滿了我就的的眷顧汝我所應許汝其好話的的應驗使汝僅轉來着地方耶和華講我對汝仗所

存其心意我都曉的我存意剝使汝享平安毛遇災難賜汝至煞尾務者倚望至那時候汝剝懇求我

去祈禱我也的聽汝汝若使盡心尋我就的尋我至離遇的着耶和華講汝仗的的遇着我耶

和華僅講汝乞仗拿去我剝使汝轉來由我所逐汝至其各國各地方招集汝我早日使汝見拿離者

地方去也剝帶汝轉來着地方○汝仗講耶和華落巴比倫替我仗立只個先知佛現今坐大關其位

做王共藉着城其衆百姓就是昧共汝仗齊拿去其耶和華將換論伊講吓萬有其耶和華學將換講

我剝使刀兵饑荒瘟疫降落伊使伊像頂呆其無花果因許滿呆就你中餓我剝使刀兵饑荒瘟疫驅

逐伊仗付伊落地地上萬國中流流使伊落我所逐至其各國受仗咒詛錯愕乞仗鄙笑凌辱耶和華

講噯是因伊仗聽我其話我將着話托我衆奴僕先知趁早起來差遣伊去指示各仗佛伊仗肯聽噯

是耶和華所講其因此汝者受拿其衆仗就是我使由耶路撒冷遷至巴比倫其都着聽耶和華其

三 話萬有其耶和華以色列其上帝學將換論哥賴亞其仔亞哈共馬西雅其仔西底家伊莽託我其名

對汝仗講虛假其預言我的的將伊交落巴比倫王尼布甲尼撒其手當汝仗目前剖伊受拿至巴比

倫其衆猶太仗欲詛仗時候的的指只二個仗講願耶和華使汝像西底家亞哈乞巴比倫王用火燒

伊死噯是因伊二個仗落以色列族中間做邪惡共鄉里其老小行淫仗托我其名講我所味吩咐伊

虛假其話我曉的的做證見噯是耶和華所講其話○汝也着告訴尼希蘭仗示屬雅講萬有其耶

和華以色列其上帝學將換講汝藉自家其名寄批乞耶路撒冷衆百姓共祭司馬西雅其仔西番雅

舊約全書

耶利米書

第二十九章

九百二十五

耶利米預言的受罰

三六 連衆祭司講耶和華立汝做祭司替祭司耶何耶大使汝從落耶和華其殿做監督欲汝拿凡狂背自  
三七 稱做先知其僕將伊枷落柴架共胶手靠伶亞拿突從耶利米對汝講預言汝將其僕責備伊呢伊前  
三八 日寄批至巴比倫告訴我僕講汝從落許塊故着野疇汝弄起厝蔴做園儉所生其菓子祭司西番雅  
三九 就獲者批讀乞先知耶利米聽耶和華就務話曉諭耶利米講汝着寄批乞一切拿去其講耶和華學  
四〇 將換論尼希蘭伏示罵雅講我味差遣示罵雅佛伊弄對汝從講預言使汝藉虛假其話因此耶和華  
四一 將換講我剝降罰尼希蘭伏示罵雅共伊後裔伊的的毛刺一個從着者百姓中間居住我所剝降其  
四二 福乞我百姓伊的的賣看見因伊講其話是悖逆耶和華噴是耶和華所講其話

預言以色列族的轉本圖

二一 耶和華務話曉諭耶利米講以色列其上帝耶和華學將換講汝將我所論汝一切其話記  
二二 落書禮耶和華講日子剝至我的的帶我其百姓以色列族共猶太族受拿去其都回轉噴是耶和華  
二三 講我的的使伊轉去我所賜乞伊列祖其地得者地做基業○耶和華論以色列族共猶太族者話記  
二四 着下底耶和華將換講吓我務聽見抖抖戰其聲音都是驚惶毛平安汝從試們看唐哺伏務生仔麼  
二五 我見各伏手扼腰禮像分挽其諸娘伏面都都變青噴是也毛緣故呢唉吓那日子務大難都毛世毛  
二六 日子離共伊比併是雅各族遭難其時候佛後來伊離得救離者難萬有其耶和華講至那日子我剝  
二七 毀汝股骨所邁其軛拍斷汝身上其索異邦人賣再干汝服事的的奉事汝其上帝耶和華連汝其王  
二八 大關就是我替汝所立其耶和華講我奴僕雅各家汝伶伊使驚以色列族汝伊使喪胆因我的的救  
二九 汝由遠塊來使汝其後裔由伊拿至其地回轉雅各族的的轉來安居得平靜毛伏使伊驚耶和華講  
三十 我共汝一堆拯救汝我所逐汝至其列國我剝滅者國盡盡佛我伏滅汝盡盡我剝從寬責備汝的的

安監以色列族能得主保

伊的  
底底  
的好  
其好

以色列  
族  
的  
健  
旺

三 你算汝都毛罪。耶和華將換講，汝其病是賣醫的，汝其傷是盡重。毛伊替汝辯論，使汝其傷包好，汝  
 十四 都毛藥醫治從前愛汝其代，已經賣記的汝也毛打聽汝其代，因汝其怨尤頂個，汝其罪加增，故此我  
 十五 像仇人拍傷汝，像暴虐其代責備汝，汝將其因汝其傷將換呼呢，汝其病痛是賣醫的，因汝怨尤頂個，  
 十六 汝其罪加增，故此我行只個代落汝，雖然將換凡吞儉汝其的，的受吞儉汝，隨總其仇敵的，的見拿去，  
 十七 奪汝其的的乞伏春，凡搶劫汝其我剝使伊受搶劫。耶和華講，我剝醫治汝都好去醫汝其傷，因人都  
 十八 稱汝是見逐其講吓，噯就是甸城毛伊打聽伊其代，耶和華學將換講，我剝使雅各帳房禮所拿去其  
 十九 伊轉來，也可憐伊所藉其地方，者城的的伊起落舊底其山宮殿也，務伊藉像舊底其樣式的，的務感  
 二十 謝其話其代暢樂其聲音，出落許裏，我也剝使伊加增，不至減少，使伊尊榮，不至卑微。伊仔孫健興旺  
 二十一 像早日，伊其會乘成立落我面前，凡苛虐伊其，我就罰伊各代，伊君王的，由伊本族，管理伊其由伊  
 二十二 中間禮出，我剝使管理其進前，伊就離親近的我，因是係伊務胆零親近我呢，噯是耶和華所講其  
 二十三 汝仗的的做我其百姓，我的的做汝其上帝。耶和華大怒氣發出，像狂風暴雨，利害摔過的，的冲撞  
 二十四 若呆仗其頭上，耶和華其心所定其代，佛昧施行昧成就伊其大怒氣的，的賣煞，至末日汝仗就離曉  
 二十五 的者代。

舊約全書

耶利米書

第三十章

九百二十七

六者菓子日子剝至、以法蓮其山上勢、看守其僕剝呼講、汝仗着起來、汝我齊上郇山、拜見我仗其上帝  
 七耶和華、耶和華將換講、汝仗該當替雅各族喜樂唱歌、替萬國中第一尊其百姓大聲歡喜、汝着宣  
 八傳讚美、講耶和華吓求汝救汝其百姓以色列餘剩其仗我耶和華、剝由北方其地帶伊轉來、由地極  
 九招集伊、共伊同幫務管旨其、跛跛其連懷孕共剝生仔其諸娘仗、都成大羣陣轉來者地方、伊各仗剝  
 十啼嘛轉來、迫切祈禱蒙我引導、我剝使伊跼着河水旁邊、落平直其路、許裏都賣賤倒、因我做以色列  
 十一列族其郎罷、以法蓮仗做我其長子、列國着聽耶和華其話、落遠其洲島着宣傳、講主分散以色列族  
 十二的的再招集伊、連看守伊像牧人看守伊羊羣、因耶和華務救贖雅各族、救伊各仗脫離那比伊故強  
 十三其仗手禮、伊都剝來、落郇山上勢唱歌、歡喜聚集、蒙耶和華其恩得務麥酒、油肥嫩其牛羊、伊其心的  
 十四的像水沃其園、各仗都毛再苦悶、至那時、小娘仔剝跳舞喜樂、後生共佬仗也者樣、因我剝使伊悲  
 十五傷憐做歡喜、我剝安慰伊、使伊愁苦以後大喜樂、我剝使衆祭司其心受恩澤充滿、我百姓也得我其  
 十六恩惠頂足、噴是耶和華所講其話、○耶和華學將換講着拉馬、聽見務聲音、就是悲傷啼頂側其聲音、  
 十七是拉結氏啼仔、因仔毛去、不肯聽仗勸慰、耶和華將換講、汝仗使啼嘛其聲音、汝目關仗使墮淚、耶和  
 十八華講、汝勞苦的的務毛得、各仗的由仇敵其國轉來、耶和華講、論汝後來其仗務毛倚望、汝只個仔  
 十九人的的歸着自家境內、我聽見以法蓮啼講、汝務責備我、我受責像牛仔、還軛仗慣、求主使我悔改、我就  
 二十的的悔改、因汝是我其上帝耶和華、我改過以後、就真真退悔、我受教訓以後、就搥我股腿、我仅羞恥  
 二十一仅錯愕、因我當者做細時候、其凌辱、以法蓮真是我其愛子、真是我所歡喜其仔、因我屢次辯論伊、就  
 二十二切切記念伊、我其心仅思慕伊、我的的可憐伊、噴是耶和華所講其話、○以色列族、汝着替自家設喇路

拉結氏啼  
 仔蒙主安  
 以法蓮悔  
 改主應許  
 施恩伊

主應作賜  
厚福之  
以色列族

三 杆，豎起標柱，小心想者大路，就是汝所去其路，着回頭轉來汝只個其城。汝者背逆其一族吓，汝流蕩  
 三 剝至箬暗呢，佛耶和華落地上創一件新其代，諸娘伏剝保護唐暗伏。○萬有其耶和華以色列其上  
 三 帝將換講，我帶者受拿其伏轉來時候，伏落猶太地連伊各城，的的伏用者話，講公義其所在，聖山下，  
 三 願耶和華賜福乞汝，落猶太地連伊各城，仍原剝務做田其伏，連遊羊羣其伏居住，疲倦其我使伊舒  
 三 暢，憂苦其我使伊知足。先知講，學將換我清醒，就見覺務困頂快樂，耶和華講，日子剝至，我就使猶太  
 三 族以色列族後裔頂個牲畜也，生頂個耶和華講，學我從前專心替伊除盡毀壞，覆沒滅伊困苦，伊至  
 三 以後我也剝將換專心建立栽培伊，至那日子，伏的的伏再講，祖父儉其葡萄，仔孫其齒就見凌各  
 三 伏的的因自家其罪愆死去，凡儉其葡萄，伊自家其齒的見瘞。○耶和華講，日子剝至，我的的共  
 三 以色列族猶太族，設新其約。者約共我早日穿手帶伊祖宗出埃及地時候，所立其約不同，因我雖然  
 三 做伊其主，伊伏背者約，噴是耶和華所講其。耶和華講，至日後我共以色列族所立其約是將換，我剝  
 三 獲我律法放伊心裏，記着伊心禮，我的的做伊其上帝，伊的的做我其百姓，各伏就伏使再教伊兄弟  
 三 鄉里，講，汝着伏耶和華，因自大至細衆伏的的伏我，我剝赦伊其愆，尤，你再記念伊其罪，噴是耶和華  
 三 所講其。耶和華設日頭落日中發光，伏定例使月共星落腹，噴發光，也使海水搖動，波浪大響，伊名是  
 三 萬有其耶和華。伊學將換講，若使者定例落我面前，離廢的去，就以色列族也離廢去，永遠賣成做國  
 三 着我面前，耶和華將換講，若使在上其天，離廢的，在下大地其基離廢的，我就因以色列同族所行  
 三 一切其代，也離棄伊去，噴是耶和華所講其。耶和華講，日子剝至，者城的的因我耶和華其名再建起  
 三 由哈拿業樓至城角其門，伏的的伏用索向前去量，一直至，仰立山，伏轉彎至，哦亞，擲屍首，倒火灰，其一

切山谷、連一切田地至汲淪溪、一一直至東方馬門其邊角都做墾地、歸着耶和華、永遠你不再拆毀、你

耶利米書  
第三十一章

奉主命買  
田表明以  
色列族的  
地的權來本

耶利米書  
第三十一章

再倒壞

一 耶和華說、二 猶太王西底家十年、就是尼布甲尼撒十八年、耶和華務話曉諭耶利米、當時巴比倫

三 王其軍兵圍耶路撒冷、先知耶利米關着猶太王宮裏侍衛長其院禮、因猶太王西底家伏曾替伊關

四 盛裏講吓、汝將其用預言講、耶和華將換講吓我的的將着城交巴比倫王其手、伊的的得着城、猶太

五 王西底家也賣脫離迦勒底仗其手的的交落巴比倫王其手、嘴對伊嘴齊講話、目關對伊目關齊禮

六 廟西底家也乞伊解至巴比倫落許塊直頭至我眷顧伊其時候、汝仗雖然共迦勒底仗戰、也賣得勝

七 嘴是耶和華所講其話、○耶利米仗講、耶和華務話曉諭我講、汝叔沙龍其仔哈拿滅刺來見汝、講着

八 亞拿突、我務一塊田、汝自家着共我買、因是汝務擔當贖轉者田、隨後我叔其仔哈拿滅、如果照耶和

九 華其話來侍衛長其院禮見我、對我講着便雅憫地其亞拿突、我務一塊田、請汝共我買、因汝務擔當

十 得者田做汝其業產、離贖的轉也是汝、汝該當替自家買來、學將換我耶利米曉的嘴是耶和華其話、

十一 就共我叔其仔哈拿滅買者亞拿突、其田稱銀八兩半、乞伊我仗寫喇契、蓋印叫仗做證、見用天秤稱

十二 者銀、我就拘者買田其契一本、是照律法其常例封好、故一本是味封其將者買田其契、當我叔其仔

十三 哈拿滅共契禮畫押見証其仗、連坐落侍衛長其院、衆猶太仗面前、交乞馬西雅其孫尼利亞其仔巴

十四 錄、落衆仗面前我吩附巴錄、講、萬有其耶和華以色列其上帝、學將換講、將者書就是買田封了其契、

十五 其味封其契、都放磁器許裏、鞋存至務個日、因萬有其耶和華以色列其上帝、將換講、仗落着地的的

十六 再買厝連田地共葡萄園、○我獲買田其契、交乞尼利亞其仔巴錄、以後就禱告耶和華、講、主耶和華

以色列族  
見拿其錄

一 大 吓汝穿手用大才能創造天地。毛一件艱難其代賣做。汝施恩乞成千代。耶羅其罪愆就報落伊後裔。  
 二 九 胸前至尊全能其上帝。汝名是萬有其耶和華。汝謀畧廣大汝所行其務能幹。汝目矚鑒察世人所做。  
 三 十 一切其代。憑各伙所做其。都照伊其行為所應受其。就報應伊。汝落埃及地。顯神蹟奇事至今。且落以  
 四 十一 色列族連別伙中間也。將換揚傳汝其大名。今且務將換了汝行神蹟奇事。穿汝其手用大才能。行頂  
 五 十二 可畏其代。邀汝其百姓以色列族出埃及地。將者出乳共蜜其地。賜伊。就是汝對伊列祖發誓的。賜  
 六 十三 伊其地。伊入去得者地。做基業。佛伊各伙。你聽汝其話。你憑汝其律例。凡汝所命伊做。伊都你做。故此  
 七 十四 汝使伊遇着只。個災難。伊所築其土堆。漸漸迫近。剗得城者。城剗交迦勒底伙其手。因伊藉刀兵。饑荒  
 八 十五 痘疫。拍城。凡汝所講其話。都應驗了。是汝親眼看見。主耶和華。吓汝務命我講。該當使銀替自家買者  
 九 十六 田。叫伙做證見。佛者城就剗交迦勒底伙其手。○當時耶和華。務話曉諭耶利米。講我耶和華。就是凡  
 十 十七 務血氣伙其上帝。挪七務一件艱難其代。我賣做。因此耶和華。將換講。我剗將者城交迦勒底伙其  
 十一 十八 手。其巴比倫王。尼布甲尼撒其手。伊的的得者城。拍者城。其迦勒底伙剗來放火燒者城。百姓平素落  
 十二 十九 只。個厝頂燒香乞巴力。連使酒灌奠乞別隻神。惹我使性。伶者厝的乞伊燒去。以色列族其猶太族。  
 十三 二十 自做細時候。至伶。落我面前。都佛行惡。因以色列伙手所做其。都是惹我使性。噴是耶和華所講其自  
 十四 二十一 建立者城。至伶。伊時常惹我使性。大發怒。使我除者城。落我面前。噴是因以色列族其猶太族所做一  
 十五 二十二 切。呆惡惹我使性。伊共伊列王。侯伯祭司。先知連。猶太伙共耶路撒冷居民。都是者樣。伊各伙。俾轉身。  
 十六 二十三 面你觀我。雖然務教伊。就是趁早教訓伊。伊都你聽你受教。伊單倒將可惡其偶像。設落者用我名稱  
 十七 二十四 其殿許裏。拍穢者殿。落便放。蘇谷起巴力。其高臺。燒伊男女仔。獻乞摩洛。噴我味命伊。心裏也味務者。



主許伊雅  
再轉本地

許以色列  
族由拿至  
其位處惟  
轉來

大與旺  
僅許伊雅

三六 意味呼伊行將換可惡其代使猶太人退落罪。○伶以色列其上帝耶和華論者城將換講汝代講者

三七 城因刀兵饑荒瘟疫交落巴比倫其手我頂使性發起大怒逐衆人去各國至日後的仍由各國

三八 招集伊遣伊轉來者地方使伊平安居住伊的的做我其百姓我的的做伊其上帝我也剝使伊同心

三九 齊附一條路時常敬畏我伊共伊後裔就離得福我剝共伊立永遠其約你再棄伊的的施恩伊使伊

四〇 心裏敬畏我以致伊賣遠離我的的歡喜施恩乞伊實實剝盡心盡意栽培伊落著地禮耶和華將

四一 換講學我獲者一切大難降者百姓日後也剝將換獲所應許一切其福賜乞伊汝代講者地方都

四二 荒去也毛伏也毛牲畜都交落迦勒底伏其手佛以後伏仍原落著地離買的田地着便雅憫其地耶

四三 路撒冷四圍其位處猶太其各城連着山地其各城平洋其各城南方其各城伏的的用銀買田立契

四四 蓋印叫伏做證見因我剝使受拿其伏伏轉來噴是耶和華所講其話

四五 一 耶利米關着侍衛長其院時候耶和華第二次務話曉諭伊講吓耶和華將換講做者代

四六 是我成就也是我建立也是我我名是耶和華汝求我就剝應汝連獲汝所伏伏其代伏大伏艱難

四七 其指示汝因以色列其上帝耶和華將換論者城其屠共猶太王其宮殿乞土堆其軍器其刀兵所毀

四八 去其衆伏出來剝共迦勒底兵交戰反自家受剖屍首充滿着屠伊就是我動性發怒時候所剖其因

四九 伊務許酒呆惡故此我面遮去你看顧者城佛以後我的的包伊其傷使伊都好去我的的醫治伊各

五〇 伏連獲平安共長久其福足足賜伊受拿其猶太伏共受拿其以色列伏我的的使伊轉來重建伏伊

五一 學早日一樣我的的洗除伊所得罪我離總其罪愆我也赦伊一切罪愆就是伊所犯所背逆我其耶

五二 路撒冷的的算做我歡喜其名得讚美榮耀落地上各國伏中間是因伊離聽見我所賜者百姓一切

預言大關  
家能出一  
位義人做  
救主

預言大關  
國位長久  
祭司職份  
也毛無

十 其禍、各國因我賜者城許個福氣共利達也的的驚抖抖戰耶和華將換講、汝仗講者地方都荒去、

十一 毛仗毛牲畜、佛日後落者地方猶太各城、耶路撒冷街中平素荒涼、毛仗居住也毛牲畜的的再聽見

歡喜其聲音共暢樂其聲音、新耶其聲音共新人其聲音、連聽見仗開聲講吓、汝仗着感謝萬有其耶

和華、因耶和華是至善、伊恩惠存至永遠也、聽見仗其聲音、帶謝恩祭獻落耶和華其殿、噴是因我刺

使者地受拿去其仗仗轉來、使伊學早日一樣噴是耶和華所講其萬有其耶和華學將換講者地方

都荒去也毛仗也毛牲畜、佛日後落者地方連伊各城、的的故務養羊其仗居住使伊羣羊着許塊安

歇着山地其各城平洋其各城、南方各城、便雅憫其地、耶路撒冷四圍其位處、以及猶太其各城、仍原

務許個羊羣趁仗手下踏過、乞仗計算者羊其數目、噴是耶和華所講其○耶和華講、日子剎至我對

以色列族其猶太族、所應許降福其話、的的應驗、至那日子、那時候、我剎使大關家出一位義人、與旺

像模枝、伊的的行正道公義、落地上、當那日子、猶太族的的得救、耶路撒冷其百姓的的安居、所稱伊

其名、就是向我仗行義、其耶和華、因耶和華學將換講、大關家永遠賣至毛仗坐伊其位、管理以色列

族、祭司利未仗也賣至毛仗落我面前獻燒祭、獻素祭、時常獻常祭、耶和華務話曉諭耶利米、講耶和

華學將換講、汝仗若使離廢去我所立日中其約、其盟、哺其約、使晝夜失時、就我共我奴僕大關所立

其約、也離廢的、使伊毛後裔坐伊其位、做王我共奉事我其利未仗衆祭司所立其約、也離廢的、學天

上其羣星毛擔當算、海邊其沙毛擔當量、我也剎將換加增我奴僕大關其後裔、連奉事我其利未仗、

耶和華仗務話曉諭耶利米、講者百姓所講其、汝仗不見覺、叭伊講耶和華所揀選其二族、已經都棄去、

仗務將換藐視我其百姓、看伊就像賣再成做一國、耶和華將換講、若使我所立晝夜其約離廢的、若

舊約全書 耶利米書 第三十三章 九百三十三

先知預言  
西底家王  
受拿

因百姓受  
罪耶路撒  
冷的的見

二五 使我昧定天地其常例。我就離棄雅各其後裔，連我奴僕大衛其後裔，你由伊後裔中間取伙管理亞伯拉罕，以撒，雅各，其仔孫，俾我的使受拿其伙轉來，仍原施憐憫乞伊各伙。

一 耶路撒冷。○西底家王尼布甲尼撒領一切軍兵，連伊所管天下各國各族其兵，來拍耶路撒冷其所屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

三 家告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

二 家告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

一 耶路撒冷。○西底家王尼布甲尼撒領一切軍兵，連伊所管天下各國各族其兵，來拍耶路撒冷其所屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

耶路撒冷。○西底家王尼布甲尼撒領一切軍兵，連伊所管天下各國各族其兵，來拍耶路撒冷其所屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

使我昧定天地其常例。我就離棄雅各其後裔，連我奴僕大衛其後裔，你由伊後裔中間取伙管理亞伯拉罕，以撒，雅各，其仔孫，俾我的使受拿其伙轉來，仍原施憐憫乞伊各伙。

耶路撒冷。○西底家王尼布甲尼撒領一切軍兵，連伊所管天下各國各族其兵，來拍耶路撒冷其所屬其各城，許一時耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，汝去見猶太王西底家，告訴伊講，耶和華將換講我的的將者城付落巴比倫王其手，伊刺用火燒去汝也，賣脫離伊其手的的受拿解落伊其手禮，汝目關的的對巴比倫王其目關齊禮，對伊嘴齊講話，汝的的至巴比倫猶太王西底家吓，汝伶着聽耶和華其話，耶和華學將換論汝講，汝的的賣死落刀劍，汝離平安過世，伙也替汝燒香品，像伙前日替汝列祖就是汝以前其先王所燒一樣，伙就離替汝悲傷講，可惜我主阿，耶和華講者話是我已經講了。先知耶利米着耶路撒冷，獲只個話告訴猶太王西底家。當時巴比倫王其軍兵，正禮攻耶路撒冷，其所剩猶太各城，就是拉結，共亞西加，因猶太城中間，佛刺只二隻，堅固其城。○西底家王共耶路撒冷眾百姓立約，替伊傳釋放其例，以後耶和華務話曉諭耶利米，伊所立其約就是講，凡務希百來其男女做奴才了頭，就着放伊去，聽在伊自主意，各伙都通干伊本族，其猶太伙服事，奉者約其各伙，伯共眾百姓聽見，各伙該當放伊奴才了頭，聽在伊自主意，都伙再干伊服事，眾伙就憑者話放伊去，俾以後退悔，使所放去自主意，其奴才了頭，轉來，干伊仍原做奴才了頭服事。故此耶和華務話曉諭耶利米講，以色列其上帝耶和華學將換講，我帶汝伙其列祖出埃及地，就是做奴才其地方，許一日我共伊立約，講若使務本族其希伯來伙，賣乞汝做奴才，至第七年着放伊去，就是服事汝六年足，汝就着放伊聽在伊自主意，俾汝列祖不聽憑我，都毛停耳聽，早先

哩甲族因  
選先祖其  
命受讚美

汝仗務悔改，行我所歡喜其代，傳講各仗着放伊本族其仗自主意，汝也落者用我名稱其殿，着我面前立約，俾以後汝仗仗退悔，變壞我其名，各仗使伊所放其奴才了頭，離自主意其仗轉來，仍原干伊做奴才了頭服事汝，故此耶和華學將換講，汝仗仗肯聽從我其話，你肯傳講各仗着放伊兄弟同族其仗，乞伊自主意，你我也傳落汝仗仗講的的聽在汝遭刀兵，瘟疫，饑荒，使汝落天下萬國流蕩，曠是耶和華所講其。凡仗將牛仔破做二月，趁只二月大中經過，當我面前立約，後背我其約，都你憑着約其說話，就是猶太侯伯，耶路撒冷侯伯，太監，祭司，連通國衆百姓，伊仗仗曾趁牛仔二月大中經過，你我的的

一 底家共伊侯伯交落伊仇敵其欲害伊命者仗其手，就是暫離汝去其巴比倫王軍兵其手，耶和華講，我剝發令使伊軍兵轉至者城，伊的的攻拍着城，奪來用火燒去，我也剝使猶太各城荒去，毛仗居住

二 伊講話帶伊至耶和華其殿入一欄房，拘酒請伊，我就將哈巴洗尼其孫，雅利米其仔，耶沙尼其仔

三 兄弟連伊仔各仗，以及哩甲全家其仗，帶伊至耶和華其殿，入哈難仔其房裏，哈難就是益，大利其仔

四 是上帝其奴僕，伊房裏着侯伯其房旁邊，落守門沙龍其仔，馬西雅其房上面，我就排貯酒其瓶共酒

五 杯落哩甲族其仗面前，共伊講，請汝飲酒，伊應講，我都你飲酒，因我先祖哩甲其仔約拿達吩咐我仗

六 講，汝共汝仔孫世世你通飲酒，你通起厝，耕種，栽蒔葡萄園，也你通積者毛，一世仗佛蒔帳房，汝就離頂

七 附貯落汝所寄寓其地，我先祖哩甲其仔約拿達所吩咐我仗一切其話，都務聽從，一世仗都毛飲酒

八 我共我其老小男女仔都着樣，我仗也毛起厝蒔，我也毛蒔葡萄園，田地，粟種，我各仗佛蒔帳房，憑我先

猶大誤因  
君主共命  
受責備

應許哩甲  
於得編

巴錄獲耶  
利米其預  
言記書禱

巴錄讀者

十二 祖約拿撻所吩咐一切其話。照將換遵行。至巴比倫王尼布甲尼撒上來入者國時候。我仗就講。到不

十三 如入耶路撒冷躲避迦勒底軍兵共亞蘭軍兵。學將換我仗暫居落耶路撒冷。耶和華就務話曉諭

十四 耶利米講。萬有其耶和華以色列其上帝。學將換講。汝去告訴猶太仗共耶路撒冷居民。講。耶和華講

十五 吓。汝仗離爾受教訓。爾聽憑我其話。哩甲其仔約拿撻。所命伊仔孫。爾通儉酒者。話伊各仗遵行。直

十六 頭至今日。都爾儉酒。因伊遵憑伊先祖其命。爾我務告訴汝。就是趁早起來警戒汝。汝仗爾聽我。我也

十七 差遣我其衆奴僕先知。就是趁早起來差遣伊。講。汝各仗着離汝其泉路。改去所行其代。爾通從別隻

十八 神奉事伊。汝就離居住我所賜汝連汝列祖其地。爾汝仗停耳聽。都爾順從我。哩甲其仔約拿撻其仔

十九 孫。都遵行伊先祖所命伊其話。爾者百姓。爾聽從我。故此萬有其上帝耶和華以色列其上帝。學將換

二十 講。我仗曾所講。爾降落猶太仗共耶路撒冷居民者。一切其災我的。的降落伊。因我告訴伊。伊仗爾聽

二十一 我。我仗伊仗爾應。耶利米仗共哩甲族其仗講。萬有其耶和華以色列其上帝。將換講。因汝仗憑汝先

二十二 祖約拿撻其命。守伊一切其規矩。遵行伊所吩咐。爾聽其話。因此萬有其耶和華以色列其上帝。學將

二十三 換講吓。哩甲其仔約拿撻。伊後裔永古。賣至毛仗。跽着我面前。

二十四 耶和華當猶太王約西亞其仔約雅金四年。耶和華務者話曉諭耶利米。講。汝拘一卷其書。將我

二十五 所指示汝其論以色列共猶太連各國一切其話。就是自約西亞時候。我起手指示汝許一日至今日。

二十六 都記著書禮。或且猶太族聽見我。剝降一切其災。落伊伊各仗就離伊。惡行我就赦伊。愆尤罪過。耶利

二十七 米。就呼尼利亞其仔巴錄。巴錄憑耶利米嘴禮所傳。將耶和華指示耶利米一切其話。都記一卷其書

二十八 禮。耶利米吩咐巴錄講。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

二十九 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十一 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十二 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

三十三 傳。我現在關禮。務毛阻礙。毛擔當去耶和華殿裏。故此汝着去。照我嘴禮所

書乞百姓

傳耶和華其話，汝記着書卷其當禁儉日子，落耶和華殿禮都讀乞衆百姓聽也。讀乞自各城來其猶

七 太衆伏聽，或且伊各伏離俯伏耶和華面前祈禱，離去伊其惡行，因耶和華頂使性發大怒，講刺降災

八 落者百姓尼利亞其仔巴錄，就憑先知耶利米隴總所吩咐其去做，落耶和華其殿讀者書所記耶和

九 華其話。○當猶太王約西亞其仔約雅金五年九月，耶路撒冷衆百姓連自猶太各城來耶路撒冷其

十 衆，相傳禁儉其日期，落耶和華面前巴錄就落耶和華殿其上院，殿其新門口許塊落沙番其仔抄

十一 寫其馬哩其房，將書所記耶利米其話讀乞衆百姓聽。沙番其孫其馬哩其仔米該雅聽見書中耶和

十二 華一切其話，就落去至王宮，入抄寫其房，許裏務衆侯伯禮坐，就是抄寫以利沙馬，示罵雅其仔地來

十三 雅亞革破其仔利拿單，沙番其仔其馬哩，哈拿尼亞其仔西底家，連衆侯伯來該雅就獲所聽見一切

十四 其話，就是巴錄所讀乞百姓聽其，告訴伊各伏衆侯伯，就使古示其曾孫，示利米其孫，尼大尼其仔猶

十五 底去見巴錄，講汝所讀乞百姓聽一卷其書，着粘手禮帶來，尼利亞其仔巴錄手就粘只一卷書來至

十六 伊各伏各伏就其巴錄講，汝坐禮讀乞我聽，巴錄就讀乞伊聽各伏一聽見許，酒話就齊對覷大驚，其

十七 話呢。巴錄應講，只酒話就是伊隨嘴傳乞我，我就用墨記書禮。侯伯就其巴錄講，汝共耶利米齊去屈

十八 密密着毛乞伏傳，汝着冬那侯伯就獲書卷放抄寫以利沙馬其房，入宮見王，將一切其話傳乞王

十九 聽王就差遣猶底去，拘者書卷來，猶底就由抄寫以利沙馬其房，拘書卷來，讀乞王聽，連乞王身邊

二十 衆侯伯聽時候是九月，王坐着避寒其宮許裏王面前務爐火禮燒，猶底讀三四行，王就用刀仔割開

二十一 手，落爐其火禮，將換一卷其書都乞爐火燒去。王共衆臣子聽者一切其話都休驚也，休扯破自家衣

僕白叫巴錄也讀乞

王將者書燒去伏衆令拿巴錄共耶利米

齊約全書

耶利米書

第三十六章

九百三十七

預首王共  
臣子無受

巴錄仗寫  
新其書一

衆伙仗寫  
先知警戒

迦勒底兵  
圍耶路撒  
冷耶路撒  
及軍兵割  
來就離去

三三 裝備利拿單地來雅共其馬哩起先務求王休通燒書卷王休肯聽伊王就命哈米勒其仔耶喇滅押

三二 列其仔西勒亞押鐵其仔示利米去拿抄書其巴錄共先知耶利米和華使伊二隻屈頂密○巴

三一 錄仗會憑耶利米其嘴所傳其話去寫者書卷乞王燒去以後耶和華仗務語曉諭耶利米講汝再拘

三〇 一卷將猶太王約雅金所燒其第一卷許裏所有以前其話都記着卷禮汝也告訴猶太王約雅金講

二九 耶和華學將換講吓汝講將其落書卷內務記講巴比倫王的的來滅者地使許裏都毛人民共牲畜

二八 汝早先將者卷燒去因此耶和華論猶太王約雅金講伊的毛後嗣坐大關其位伊身屍的丟落

二七 外斗日中受熱既暗受寒我剗罰伊共伊仔孫連伊臣子其罪我仗會講剗降英落伊各伙共耶路撒

二六 冷居民連猶太伙伊各伙仗聽伶者一切其災我的的降落伊各伙耶利米就仅拘一卷交乞尼利

二五 亞其仔抄書其巴錄仗會憑耶利米嘴所傳將猶太王約雅金所燒許一卷其書一切其話都記着

二四 卷禮另外添務許他其話共以前其意相像

二三 著猶太地儂西底家共伊臣子連者地其百姓都休聽憑耶和華托先知耶利米所講其話西底家差

二二 遣示利米其仔猶甲共祭司馬西雅其仔西番雅去見耶利米講求汝替我仗禱告我其上帝耶和華

二一 當時耶利米來往落百姓中間因昧將伊關監裏許一時法老其軍兵由埃及出來迦勒底伙圍拍耶

二〇 路撒冷聽見者信息就離耶路撒冷去耶和華就務語曉諭先知耶利米講以色列其上帝耶和華學

一九 將換講猶太王差遣汝仗至我只塊個我汝着將換共王講吓法老其軍兵出來欲幫助汝的的轉去

一八 伊本國埃及迦勒底伙的的仅來攻城的的得者城用火燒去耶和華將換講汝仗休通自騙自講迦

先加預備  
再得勝

利米刺投  
伊

西底家王  
好者特專  
利米

侯伯羅音  
耶利米將  
薩

十 勒底仗的離我去，伊一定你離去。迦勒底全軍禮拍汝，雖然乞汝都拍敗，其中佛刺喇受傷其仗，也離由伊帳房禮起來，用火燒者城。○迦勒底其軍兵因法老軍兵其緣故離耶路撒冷去其時候耶利

十一 米就出耶路撒冷，剃去便雅憫地，欲許塊得伊分下其糧草落百姓中間，既然至便雅憫門，許塊務喇

十二 守門其官名以哩雅，是哈拿尼亞其孫，示利米其仔，伊拿先知耶利米講，汝剃投降迦勒底其仗，吓耶

十三 利米講，汝弄講我，你是投降迦勒底仗，佛以哩雅不肯聽耶利米，拿伊解去侯伯許塊，侯伯使性耶利

十四 米拍伊替伊關監着抄寫約拿單其盾禮，因許一時務設者盾做監牢，耶利米下落深坑堵仔許裏，耶

十五 利米住許裏務個日，西底家王就差喇仗帶伊出來，落宮苑裏背地，問伊講，耶和華務默示吓毛，耶利

十六 米講，務只講汝的的付落巴比倫王其手，耶利米仗共西底家王講，汝仗將我關監禮，我到底務世，毛

十七 得罪汝共汝其臣子連者百姓呢，汝其先知各仗對汝用預言講，巴比倫王的的來拍汝連者地，伊

十八 那先知伶着冬那呢，伶我主我王吓，請聽我願我所求其，離見受納落汝面前，莫使我再至抄寫約拿

十九 單其盾，免的我死着許裏，西底家王就發令，將耶利米關着侍衛長其院禮，只盼附日日由做餅其街

二十 拘一塊其包，乞伊儉，直頭至城裏其包都完，學將換耶利米住着侍衛長其院禮。

二十一 二 共衆百姓所講其話，講吓，耶和華將換講，凡故住城裏其的，的的落落刀兵，饑荒瘟疫，凡出去投降迦勒

二十二 底仗其的，的活，因伊離保的伊其命像奪寶物一樣，耶和華仗講將換者城的，的的交落巴比倫王軍兵

其手，伊的離得者城，衆侯伯就奏王講，求汝着使只隻仗處死，因伊將換使城裏餘剩戰士其手弱去

衆百姓其手也將換，就是因伊講者式其話乞各仗聽，因爲只隻仗你替者百姓求平安，反求伊災害。

舊約全書 耶利米書 第三十八章 九百三十九



以伯米勒  
教伊出者

王爾耶利  
米該高將  
微耶利米  
應着投降  
逃動底仗

西底家王就講，伊着汝仗其手禮。王都毛擔當阻止汝。侯伯就將耶利米陷落哈米勒，其仔馬勒家其坑者坑着侍衛長其院禮，各仗使索維耶利米落去坑裏，毛水，便是泥土。耶利米就溺入泥土禮。王宮內務一隻太監以伯米勒是古實仗，聽見侯伯將耶利米放落坑裏，許一時王耐肘着便雅憫門禮坐。以伯米勒就由王宮出來奏王講，我主我王吓，伊者仗所行落先，知耶利米一切其代，將伊陷落坑裏，將換做是呆伊落者位處，因飢荒餓死，因城裏冷都毛包王就命古實仗以伯米勒講，汝由只塊帶三十仗齊去，趁先知耶利米故昧死，將伊由坑禮拖出來，學將換，以伯米勒帶者仗齊去，入王宮其庫樓下，由許塊塊舊破布共黯腐其布碎，使索維落坑裏，至耶利米禮古實仗以伯米勒共耶利米講，汝獲者舊破布共黯腐其布碎，墊着骨壑下，使索維落面上，耶利米就憑將換做。伊各仗就用者索拖耶利米由坑出來，耶利米仍原住落侍衛長其院禮。○西底家王使仗帶先知耶利米來耶和華殿，其第三門，至伊面前，王就共耶利米講，我欲個汝一件其代，汝都你通向我，遮瞞耶利米應西底家講，我懶務共汝講，汝挪毛你剖我，我若使勸勉汝，汝的的也，你聽我西底家就背地對耶利米設誓講，我指着賜我務活命其耶和華其生命設誓，我的的也，你剖汝，也你將汝交乞欲害汝命者仗其手。耶利米就其西底家講，萬有其上帝耶和華以色列其上帝，學將換講，汝若使仗出去投降巴比倫王其侯伯，就難保存汝其生命，着城的的賣乞火燒去，汝共汝一家的的難活。汝若使仗出去投降巴比倫王其侯伯，着城的的交迦勒底仗其手，伊刺用火燒去，汝也賣脫離伊其手。西底家王共耶利米講，務猶太人已經投降迦勒底仗了，我驚迦勒底仗將我交伊手禮，伊就難凌辱我。耶利米講，迦勒底仗賣將汝交乞伊，我所傳乞汝，就是耶和華其話，求汝着聽憑，學將換汝難得平安，汝活命也難保存。汝若使仗肯出去，

王命伊者  
代伊通共  
侯伯謀

耶路撒冷  
被去

西底家王  
欲走反乞  
拿巴比倫  
王挖伊目

城燒去百  
姓受拿

巴比倫王  
發令照順

三 耶和華所指示我其話是將換猶太王宮苑裏所剩其宮女的的解至巴比倫王其侯伯許塊者宮女

也刺講汝乞汝其朋友誘惑汝願汝汝其肢既然溺入泥土禮伊各人就退後去。八 刺遂汝一切其後

妃共汝只個仔至迦勒底伏禮汝也賣脫離伊其手的的見拿付落巴比倫王其手汝將換刺使者城

三 乞火燒去。西底家就共耶利米講汝你通乞伏伏傳者話汝就的的賣死若使侯伯聽見我務共汝講

話來見汝個汝講汝共王講世七話着通知我伏我遮瞞我就伏就伏割汝王對汝講世七話汝也

三 着通知我汝就着應伊各伏講我奏王求伊莫使我再去約拿單其厝以致死着許塊隨後衆侯伯如

三 果來見耶利米個伊耶利米憑王所吩咐許話應伊侯伯就煞去尔再個伊着事情都毛露出耶利

米住着侍衛長其院禮直頭至耶路撒冷奪去其日當耶路撒冷見春時候伊故着許裏

一 耶路撒冷猶太王西底家九年十月巴比倫王尼布甲尼撒領伊一切軍兵來拍耶路撒冷圍着

二 城至西底家十一年四月初九日城就破去巴比倫王其衆侯伯尼甲沙利泄三甲尼破共太監長撒

三 西金博士長尼甲沙哩設連巴比倫王餘剩其侯伯都入來坐着中門猶太王西底家共一切戰士一

四 看見就走透匿趁王其圍由二個城墻中間其門出城順路走去平洋迦勒底軍兵追趕伊至耶利哥

五 其平洋追西底家着既然拿伊就解去哈末地其立拉至巴比倫王尼布甲尼撒面前王就審伊巴比

六 倫王着立拉當西底家目前剖伊仔各伏也剖猶太一切大官員只挖去西底家其目矚用鐵鍊鍊伊

七 刺帶伊去巴比倫迦勒底伏用火燒王宮共百姓其厝只拆毀耶路撒冷其城墻當時侍衛長尼布撒

八 喇担將城裏所剩其百姓共投降歸服伊其伏以及餘剩其百姓都拿去巴比倫。九 擲百姓中間許個頂

十 缺乏其窮伏侍衛長尼布撒喇担留伊落猶太地許一時也獲葡萄園共田乞伊巴比倫王尼布甲尼

耶利米

十三 撒替耶利米命侍衛長尼布撒喇坦。汝着帶耶利米來，看顧伊，都尔通害伊，着憑伊所共汝講其看

十三 侍伊學將換侍衛長尼布撒喇坦，太監長尼布殺班，博士長尼甲沙哩設，共巴比倫王其大臣子差遣

十四 伊使伊去帶耶利米由侍衛長其院禮出來，將伊交乞沙番其孫亞希甘其仔其大利，吩附其大利着

上帶許以伯米勒活命保全

十五 送耶利米轉去自家其屠，學將換耶利米，將落百姓中間。○耶利米關着侍衛長其院，許一時，耶和華

十六 務話曉諭伊講，汝去告訴古實，以伯米勒講萬有其耶和華，以色列其上帝學將換講我講的的降

十七 災落者城，尔降福者話的的應驗，至許一日，都惟明現着汝面前，耶和華講許一日我的的救汝，汝不

十八 至交落汝所驚那，其手禮因汝務倚靠我，我的的救汝，汝不至死着刀禮，汝其活命，能得保全，像奪

寶物一樣，嘴是耶和華所講其話。

侍衛長放耶利米去見其大利

一 隨回耶路撒冷，伊共猶太人受拿遷移去巴比倫，耶利米也乞侍衛長尼布撒喇坦拿去，鎖鍊共

二 衆人一堆，以後侍衛長着拉馬，放伊去，許一時，耶利米也蒙耶和華曉諭，侍衛長叫耶利米來，共伊講

三 汝其上帝耶和華前日講，剝降者災落者地方，伶耶和華已經憑伊所講其話，施行降災，因汝任務得

四 罪耶和華，毛聽伊其話，故此汝从遇着者代，伶我今日解汝手禮，鍊汝若使欲共我齊去巴比倫，就

五 離去，我的的看顧汝，汝若使欲共我齊去巴比倫，就莫去，全地都着汝面前，汝想去冬，那是好是得

六 便，汝隨意去，耶利米故昧去，侍衛長仅講，巴比倫王務立沙番其孫亞希甘其仔其大利掌管猶太

七 各城，汝去伊許塊，共伊齊將落百姓中間，或且汝想去世，毛位處是得便，汝隨意去，學將換侍衛長

八 送伊乾糧共禮物，放伊去，耶利米就去密士巴，亞希甘其仔其大利許塊，共伊齊將落者地，餘剩其百

九 姓中間，○許一時，着田中一切軍長，共伊其兵士，聽見巴比倫王立亞希甘其仔其大利掌管者地，仅

繼散其百姓也來至其大利



伊欲帶所  
拿其百姓  
去亞捫地

約哈難救  
者所拿其  
去埃及

約哈難請

六 手拈禮物共乳香欲獻落耶和華其殿禮尼大尼其仔以實馬利就出着密士巴去接伊奔階奔啼一  
 七 遇着伊各伙就共伊講汝着來見亞希甘其仔其大利伊各伙一入去城裏尼大尼其仔以實馬利共  
 八 跟伊其伙就剖者伙將伊擲落坑裏佛其中心務十個伙共以實馬利講莫剖我伙因我務小麥大麥油  
 九 蜜藏着田禮因此以實馬利就煞去毛削伊落同幫其伙中間以實馬利剖者伙附近其大利其位處  
 十 將伊屍首擲落坑裏者坑是早日亞撒王因驚以色列列王巴沙其緣故所開其伶以實馬利將所剖其  
 伙丟溝者坑以實馬利就拿去密士巴所剩其百姓共王其諸娘仔連侍衛長尼布撒喇担所交付亞  
 希甘其仔其大利一切其百姓就是故住着密士巴其尼大尼其仔以實馬利拿去只個伙就起身欲  
 十一 去亞捫族許塊○迦哩亞其仔約哈難共許個跟伊其軍長聽見尼大尼其仔以實馬利所行一切其  
 十二 呆惡就領衆兵士欲共尼大尼其仔以實馬利戰落基遍大水旁邊遇着伊跟以實馬利其衆百姓一  
 十三 看見迦哩亞其仔約哈難其跟伊其只個軍長就大歡喜以實馬利自密士巴所拿去其衆百姓就回  
 十四 轉身去都歸着迦哩亞其仔約哈難佛尼大尼其仔以實馬利共八個伙脫離約哈難走去亞捫族許  
 十五 塊尼大尼其仔以實馬利剖亞希甘其仔其大利以後迦哩亞其仔約哈難其跟伊其衆軍長救者餘  
 十六 剩其百姓就是自密士巴來其脫離以實馬利就將伊各伙就是戰士婦女妮仔太監都由基遍帶轉  
 十七 來以後各伙起身去齊至金罕寓所附近伯利恒落許塊寄寓欲去埃及及曠就是因迦勒底伙其緣故  
 十八 因尼大尼其仔以實馬利既然剖亞希甘其仔其大利就是巴比倫王所立掌管着地故此各伙驚迦  
 十九 勒底伙  
 二十 迦哩亞其仔約哈難何沙雅其仔耶散尼共軍長各伙連衆百姓自大至細都近前共先

耶利米  
來伏講我  
帝伏講我  
伊的的  
命

先知奉命  
猶若使窮  
猶太就無  
平安

誓戒伊  
遍去埃及

知耶利米講願汝容我伏所求其惟見受納落汝面前請汝替我所剩只個百姓禱告汝其上帝耶和

華因以前我其伏數頂個伶所剩其頂少噯是汝親眼所看見願汝其上帝耶和華指示我伏所該當

踏其路其所該當做其代先知耶利米就共伊講我聽見了我伶惟憑汝伏其話禱告汝其上帝耶和

華凡耶和華所應汝其我的的告訴汝我向汝都毛遮瞞各伏就共耶利米講願耶和華對我伏做真

實難信的其證見汝上帝耶和華差遣汝吩咐我伏我的的憑一切其話去做我伏使汝去求我上帝

耶和華伊其話毛論我歡喜你歡喜我都離違憑以致我伏既然遵憑我上帝耶和華其話就離得福

八七 ○過十日耶和華就務話曉諭耶利米耶利米就叫迦哩亞其仔約哈難共跟伊其軍長各伏連衆百

姓自大至細都來共伊講汝各伏使我落以色列其上帝耶和華面前替汝禱告伊學將換講汝伏佛

二 仍原藉着地方我的的建立汝你再毀壞的的栽培汝你再拔起因我前日降災落汝伶回心轉意汝

三 伏驚巴比倫王汝伶使驚伊耶和華講汝都不使驚伊因我共汝一堆保護汝救汝脫離伊其手我

三 的的施恩乞汝伏使巴比倫王也施恩汝使汝轉去汝本地汝各伏佛講我伏你願藉只塊地方你聽

十四 憑汝上帝耶和華其話講吓你是吓佛我伏剝去埃及地許塊都賣看見戰鬪其代賣聽見號筒其聲

十五 香也賣因毛糧草就饑餓我伏的的藉落許塊伶汝所剩其猶太伏着聽耶和華其話萬有其耶和華

十六 以色列其上帝學將換講若使汝面硬剝去埃及落許塊居住就汝所驚其刀劍的的落埃及地許

十七 塊追着汝汝所驚其饑荒的的落埃及許塊跟汝後斗汝伏的的落許塊死亡凡伏面硬剝去埃及及

十八 居住許塊都的將換都死落刀兵饑荒瘧疫我剝降災落伊各伏都毛剩一隻離脫去萬有其耶和

華以色列其上帝將換講學我大使性發我其怒氣落耶路撒冷居民汝伏至埃及時候我的的也將

實屬百姓  
是離遠  
上帝

約哈難  
信耶利米  
至埃及

耶利米用  
比羅的明  
說及的的  
乞巴比倫  
吳拍敢

五 換發我其怒氣落汝禮，汝的的受詛，乞伏錯愕，受詛罵共凌辱，都賈再看見只塊地方汝所刺其猶太  
 六 伏吓，耶和華命汝伏通去埃及，汝該當明曉的，我今日務警戒汝了，汝伏心裏自家欺騙，汝伏會使  
 七 我至汝上帝耶和華面前，講，汝替我伏禱告我，上帝耶和華，凡我上帝耶和華所講其，汝憑將換  
 八 三 告訴我伏，我伏就的的遵行，我今日務告訴汝伏了，挪汝上帝耶和華其命，凡伊使我指示汝，汝伏  
 九 三 都伏遵憑汝伏，伶該當明曉的，汝的的，死着刀兵，饑荒，瘟疫，落汝所欲去居住其地方。  
 一 四 四 耶利米將耶和華上帝一切其話，就是者百姓其上帝耶和華差遣伊告訴衆伏，其只個  
 二 話，對衆百姓講完。何沙雅其仔亞薩哩亞，迦哩亞其仔約哈難，連一切高傲其伏，就共耶利米講，汝者  
 三 話是野講，我伏其上帝耶和華味曾差遣汝吩咐講，伏通去埃及，居住落許塊，佛尼利亞其仔巴錄挑  
 四 咬汝害我伏，刺將我各伏交落迦勒底伏，其手，使伊剖我，或是拿我遷移至巴比倫，學將換迦哩亞其  
 五 仔約哈難，共軍長各伏，連衆百姓，伏遵憑耶和華其話，伏願藉落猶太其地，佛迦哩亞其仔約哈難共  
 六 衆軍長帶去猶太，所刺其百姓，就是自所逐至其各國轉來，刺藉猶太其地，連帶去侍衛長尼布撒喇  
 七 担所交乞沙番，其孫亞希甘其仔，其大利其男女妮仔，共王其諸娘仔，連先知耶利米共尼利亞其仔  
 八 巴錄，伊各伏，就至埃及地，因伊伏遵憑耶和華其話，學將換衆伏來至答比匿。○耶和華落答比匿務  
 九 話曉諭耶利米，講，汝手拘大石頭，藏落瓦礫許裏，調了其灰中間附近，答比匿許塊法老宮苑其門口  
 十 禮，也乞猶太伏看見，共伊各伏講，萬有其耶和華以色列其上帝，學將換講，我刺差遣我奴僕巴比倫  
 十一 王尼布甲尼撒來，設伊其位落者藏石其位處，也刺張伊實帳落上勢伊的來拍埃及國，應當瘟疫  
 十二 死其的的瘟疫死，應當拿去其的的拿去，應當乞刀剖其的的乞刀剖我，刺用火燒埃及其神廟，巴比

猶太人  
埃及拜  
米實利

預言伊  
的受滅

十三 倫王的燒者神像，或是替伊搶奪去也的的得埃及國做裝束，像養羊其僕補衣裳許滿容易，以後

一 刺由許塊平安出去，伊也刺拍破埃及國伯示麥其偶像，仅用火燒埃及及所有其神廟，就是日城

二 伊講萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我所降落耶路撒冷，猶太各城一切其災，汝也都看

三 見了者城現在都荒去毛忒，曠是因衆人所做其呆惡惹我使性，去燒香奉事別隻神，就是伊共汝

四 連汝列祖平素所依仗我，我務差遣我衆奴僕先知，就是趁早起來差遣伊講切望汝莫做我所嫌

五 者可惡其代，伊各仗我聽從，都你傳耳聽，你離伊呆惡，仍原燒香乞別隻神，因此我大佈性發起我

六 其怒氣，向猶太各城連耶路撒冷街中，發性像火燒起，使伊都荒廢淒涼，今日務將換了，伶萬有其上

七 帝耶和華以色列其上帝學將換講，汝仗將其行者大呆惡，自家討罪，使汝其男女，僮仔，共儉乳其都

八 見滅落猶太地，使汝毛剩一個仗，汝將其拜汝手所做其毛惹我，使性將其落汝所寄寓其埃及地，燒

九 香乞別隻神，將換汝仗見滅去，落天下萬國中，間受咒詛其凌辱，汝列祖其呆惡，猶太列王其呆惡，共

十 伊后妃其呆惡，汝自家其呆惡，共汝老小其呆惡，就是着猶太地共耶路撒冷街中所行其汝仗都賣

十一 記的去麼，直頭至伶各仗毛謙虛悔改，也都你驚，你遵行我其律例法度，就是我所立着汝連汝列祖

十二 面前，因此萬有其耶和華以色列其上帝學將換講，我的的抵敵汝降災落汝滅猶太一族，其仗猶太

十三 所剩其百姓，面硬觀刺去埃及地居住許塊，我的的使伊都盡滅倒着埃及地，伊的的遭刀兵饑荒，都

十四 滅亡，自大至細都死着刀兵，饑荒也的的乞仗咒詛，受詛罵其凌辱，凡居住埃及地其猶太仗，我

十五 的的用刀兵，饑荒，瘟疫，罰伊像罰耶路撒冷一樣，學將換餘剩其猶太仗去埃及地居住許塊，都賣躲



猶大仇執  
意劍從耶

先知直直  
應伊

十五 ○當時許伯仗曉的伊老小務燒香乞別隻神就其許許塊許伯婦女成一大陣就是許埃及地入羅  
 十六 一切其百姓都應耶利米講汝托耶和華其名共我我所講其話我肯聽汝我各人剝照我嘴所  
 十七 講出其去做燒香落天后獲酒灌奠乞伊都憑我素常所做也憑我列祖君王侯伯着猶太各城耶路  
 十八 撒冷街中所做因許一時我仗務糧草頂足都是得福毛見災禍佛自我仗毛燒香落天后毛獲酒灌  
 十九 奠乞伊我仗就頂缺乏遭刀兵饑荒滅亡婦女仗講我各仗燒香落天后酒灌奠乞伊時候我做餅供  
 二十 奉伊酒灌奠乞伊挪毛我唐哺毛齊着禮叭耶利米就對衆百姓其男女就是凡用者話答應伊其講  
 二十一 吓汝仗共汝列祖君王侯伯連國禮其百姓落猶太各城耶路撒冷街中燒者香耶和華挪毛你記者  
 二十二 代存着伊心裏叭學將換因汝所行其呆惡共所做可惡其代耶和華毛擔當再忍耐故此汝其地荒  
 二十三 廢使仗錯愕咒詛也毛仗居住許塊今且務將換了因汝燒香得罪耶和華仗你聽憑耶和華其話你  
 二十四 遵行伊其誠命法度律例故此者災禍至汝仗身上今且務將換了耶利米仗共衆百姓衆婦女講着  
 二十五 埃及地衆猶太仗吓汝着聽耶和華其話萬有其耶和華以色列其上帝學將換講汝各仗共汝其老  
 二十六 小嘴禮務講手禮去行汝講我仗所許其願剝燒香落天后酒灌奠乞伊的剝還者願伶汝莽成就  
 二十七 汝其願莽還汝其願因此汝着許埃及地其猶太仗着聽耶和華其話耶和華講我指我大名設誓通  
 二十八 埃及地其猶太仗的都毛一隻仗其嘴再稱我其名講我指主耶和華其生命設誓我的的專心降  
 二十九 禍尔降福落伊各仗猶太衆仗着埃及地其的遭刀兵饑荒都滅伊直頭至滅亡脫離刀兵由埃及  
 三十 及國走轉猶太地其伊仗數頂少至那時候猶太所刺其百姓至埃及地居住許塊其就離曉的俛仗

務上帝的  
的劃伊

耶利米安  
慰巴錄

耶利米預  
言法老尼  
百辣河覆  
覆去

二九 其話雖立定，到底是我其吓是伊其。耶和華講，我的的落者地方罰汝，務只一件其讖兆乞汝，使汝曉的，我講剝降災落汝者話的的，雖立定。耶和華將換講，我剝將埃及王法老哈拉交落伊仇敵其手。三手 共欲害伊命，那仗其手，像我前日將猶太王西底家交落欲害伊命其仇敵巴比倫王尼布甲尼撒其手一樣。

一 耶和華當猶太王約西亞其仔約雅金四年，尼利亞其仔巴錄，照先知耶利米所傳，將一切其話都記書禮許。一時耶利米務者話共伊講，巴錄吓以色列其上帝耶和華共汝將換講，汝仗伊會講，吓耶和華使我苦上加苦，我因歎氣隻困憊，都賣得安歇。汝着將換共巴錄講，耶和華學將換講，吓我所建立其，我剝拆毀，我所栽培其，我剝拔起，落全地都將換，汝故剝替自家求大其代，汝你通將換求，因凡務血氣共，我剝降災落伊，佛汝凡所去其位處，我的的賜汝活命得保全，像養寶物一樣，譬是耶和華所講其話。

二 耶和華先知耶利米得耶和華默示論列國者，話記着下底論埃及，就是論埃及及王法老尼哥其軍兵者，軍兵裝營落百辣河邊，其迦基密當猶太王約西亞其仔約雅金四年者，軍兵乞巴比倫王尼布甲尼撒拍敗先，知預言講，汝仗着預備大小其籐牌，附近上俾馬着縛，俾馬兵騎馬，戴頭盔，排起槍，磨頂赤甲，禰身禮。我將其見過者，代衆仗喪胆，倒退，伊勇士拍敗，趕緊臂走，毛回頭，覷四向都大驚，譬是耶和華所講其頂，雖臂其賣走的，脫勇力其賣躲避，落北方百辣河邊，都懼着，踢跋倒上來，像尼羅河軍兵，像江河其水冲撞，伊到底是傷呢呢，埃及仗起來，像尼羅河軍兵，像江河水冲撞，伊講，我剝上九去遮滿遍地，我剝毀滅者城連所有其居民，汝只個馬莽臂來，戰俾踭頂雄，衆勇士奔出來，務古實仗。

預言埃及  
尼布甲  
尼撒拍敗

安獻以色  
列族

十 共弗<sup>十</sup>仗拈籐牌<sup>十</sup>務路<sup>十</sup>丁<sup>十</sup>仗拈弓<sup>十</sup>掬來開<sup>十</sup>嘴<sup>十</sup>是萬有其主耶和華其日<sup>十</sup>就是報仇其日子<sup>十</sup>主報應伊其仇  
 十一 人<sup>十</sup>刀劍的的香<sup>十</sup>儉頂飽<sup>十</sup>儉伊其血頂足<sup>十</sup>因萬有其主耶和華着北方百辣河邊行大殺伐其代<sup>十</sup>埃及百  
 十二 姓<sup>十</sup>作貞女<sup>十</sup>汝葬上去<sup>十</sup>基列買乳香<sup>十</sup>汝雖然儉藥頂飽<sup>十</sup>也是空喬賣醫的好列國仗傳汝務受凌辱  
 十三 遍地都聽見汝悽慘其聲音<sup>十</sup>因勇士共勇士相碰<sup>十</sup>一齊跋倒<sup>十</sup>○耶和華務話指示先知耶利米論巴比  
 十四 倫王尼布甲尼撒刺來拍埃及國<sup>十</sup>講汝仗着傳落埃及揚傳落密春揚傳落挪弗共答比匿<sup>十</sup>講吓衆仗  
 十五 着陸定<sup>十</sup>自家預備因汝四周圍刺務刀劍盡行滅仗<sup>十</sup>汝其壯士將其都覆沒<sup>十</sup>伊陸賣定<sup>十</sup>因耶和華驅逐  
 十六 扶伊<sup>十</sup>仗使頂個仗跋倒<sup>十</sup>重疊重<sup>十</sup>就齊禮講<sup>十</sup>我仗到不如起來轉去本族本地地方<sup>十</sup>避去者殘暴其刀劍衆仗  
 十七 夫着許塊大聲呼講<sup>十</sup>埃及王法老已經敗亡<sup>十</sup>已經失去機會<sup>十</sup>做君王<sup>十</sup>伊其名就是萬有其耶和華<sup>十</sup>指自家  
 十八 其生命設置<sup>十</sup>講仇敵來其形勢的的像山中其大泊像海邊其加密埃及其居民<sup>十</sup>汝着預備拿<sup>十</sup>去時候  
 十九 所應用其毛<sup>十</sup>因挪弗的的荒廢<sup>十</sup>火燒滅<sup>十</sup>毛仗藉埃及好像頂作佳其牛仔<sup>十</sup>佛毀滅其禍就刺來<sup>十</sup>是由  
 二十 北方禮出其中所招其兵也<sup>十</sup>像養頂肥其牛仔<sup>十</sup>都俾轉身一齊臂走<sup>十</sup>各仗陸賣定<sup>十</sup>因遭難其日子受罰  
 二十一 其時候至伊禮埃及仗刺發聲像蛇<sup>十</sup>因仇敵刺帶領軍兵<sup>十</sup>像倒模其仗拈斧頭來拍伊<sup>十</sup>耶和華講埃及  
 二十二 兵可比頂密其模木賣的過<sup>十</sup>仇敵的的砍伊落來<sup>十</sup>因仇敵其仗數<sup>十</sup>比蝗蟲故<sup>十</sup>無數算<sup>十</sup>埃及仗的的  
 二十三 受凌辱交落北方仗其手<sup>十</sup>萬有其耶和華以色列其上<sup>十</sup>帝講我的的罰挪亞門<sup>十</sup>共法老連埃及以及伊  
 二十四 其神明共君王的的罰法老連<sup>十</sup>凡倚靠伊其仗<sup>十</sup>我刺將伊交落<sup>十</sup>欲害伊命那仗其手<sup>十</sup>就是巴比倫王尼  
 二十五 布甲尼撒連伊臣子其手<sup>十</sup>至以後埃及仍原務仗居住<sup>十</sup>像早日一樣<sup>十</sup>嘴是耶和華所講其話<sup>十</sup>○我奴僕  
 二十六 雅各家<sup>十</sup>汝仗使驚<sup>十</sup>汝仗以色列族<sup>十</sup>汝仗使喪胆<sup>十</sup>因我的的救汝由遠塊來<sup>十</sup>使汝其後裔由伊拿至其地回



伊因伊自  
備平安

伊因伊勇  
力自家其勇

伊因伊統  
視上常其百  
姓

細荒涼毛十凡替耶和華附會辦事其的的受詛禁止刀劍你流仇血其也的的受詛撒押十一自伊做

細至伶都安靜味曾乞十二伊拿去是像酒着渣滓上勢味曾由者家私傾入別宅家私故此伊其味仍原

着許裏伊香氣都毛變去耶和華講因此日子刺至我的的差遣併酒其至伊許塊將伊欲起併伊家

私空空去囊都掉粉碎十三摩押十四因基抹就離羞恥像前日以色列族因所藉其伯特利羞恥一樣汝仗冬

那離講我是勇士務臂力離戰圍做君王名就是萬有其耶和華伊講摩押殘破去各城都燒火烟沖

上伊挑選其後生仗都落去受創其場地摩押其災禍已近患難就刺至凡落伊四周圍其都着替伊

歎氣凡仗伊其名都着講可惜伊大權柄像頂作佳其杖都拍折去底本居民吓汝着由汝榮耀其位

落來坐着乾旱其位處因滅摩押其仗來拍汝伊剝毀汝堅固其城亞囉耳居民吓汝着陸路邊觀望

對者逃走避難其男女個代計生也式摩押受毀滅因此大羞恥汝仗着喊叫啼嗚落亞撒傳講摩押

已經殘破災禍降落洋其地落何倫雅夏撒米法押落底本尼破伯敵拉太陰落基烈亭伯加末伯

米雲落加畧破斯喇以及摩押地遠近離總其城耶和華講摩押其角已經劈去手臂已經拍折○汝

着使摩押大醉因伊自高誇遠耶和華摩押的的嘔吐跋禮俾轉乞仗十六鄧笑以色列仗前日你是乞

汝摩押鄧笑仗伊挪毛共賊一帮乞仗遇着仗佛汝屢次講論伊就搖頭摩押居民吓汝着離各城去

蔚山巖禮着像鴿鴿落洞口邊禮結巢我仗務聽見摩押其驕傲是極夫驕傲聽見伊高傲自尊傲氣

心志自高耶和華講我仗摩押其狂暴是空伊講虛空高誇其話所做其都是空奮因此我剝替摩押  
大聲啼替摩押全地喊叫仗也剝替吉哈喇泄仗悲傷實馬其葡萄樹吓我剝替汝啼比雅設仗啼故  
很汝者枝旋至海邊通至雅設其海佛殘暴其仗霎時間來奪汝其夏果共葡萄落好其田連摩押境

預言摩押  
受拿其  
同來  
預言亞捫  
受災

內、歡喜宴樂都煞、我也使酒醴禮都毛酒、毛从大歡喜聲音去踏葡萄、伊喊叫聲音尔是大歡喜聲音。

三十四 希實本務啼嘛聲音傳至以利亞利、連至雅哈斯、由瑣耳至何囉念、从都開聲啼嘛、聲音好像三年其

三十五 牛犍叫一樣、因塞林許倘其水都竭去、耶和華講、摩押務从獻祭落高臺、燒香乞伊神明、佛我剝使伊

三十六 都煞去、因此我其心替摩押悲傷、聲音像蕭、我其心也替吉哈喇泄悲傷、聲音共蕭一樣、因伊所得其

三十七 富足都變毛、各从其頭剃去、各从其嘴髮剃去、乘从手禮務割傷、腰禮務疎布縛着、摩押隴總其厝頂

三十八 連街中、都是傷心啼嘛、因我毀摩押、像毀尔中用其破器、噉是耶和華所講、其各从鞋喊叫淒涼、講、可

三十九 惜摩押倒壞、可惜摩押、从俾轉身羞恥、學將換、摩押乞四向一切、其从鄙笑、大錯愕、耶和華學將換講、

四十 仇敵的、的像鷹鳥飛來、撐翼罩過摩押、加緊乞从得去、堅固其城、見春、許一日、摩押勇士其心的、共

四十一 剝分婉、諸娘从其心一樣、摩押的、的見滅、賣成喇國、因伊自高悖逆、耶和華、耶和華講、摩押其居民吓、

四十二 務驚惶、坑坑、羅網、都至汝身上、从逃避者驚惶的、的退落坑、由坑禮爬上來的、的絆着羅網、因我剝使

四十三 摩押受罰其年期至伊禮、擊是耶和華所講、其逃走、其从跣落希實本城下、都毛力、望得蔭庇、惟獨務

四十四 火由希實本起、火焰由西宏禮出、剝盡燒摩押、四境、連許倘吵鬧、从其頭頂、摩押、汝務禍吓、基抹、其百

四十五 姓都滅亡、因汝只倘仔乞从拿去、汝只倘諸娘仔也、將換、耶和華講、佛至末日、我的、的使摩押受拿去

四十六 其从仅轉來、論摩押受罰其話至只塊止。

四十七 一 耶和華論亞捫、从者話記着下底、耶和華學將換講、以色列挪毛仔孫毛後嗣、密若將其難得

四十八 二 倘得其地做基業、伊其百姓將其難得、倘得各城呢、耶和華講、日子剝至、我的、的使从聽見交戰、大鬧

四十九 其聲音落亞捫、从其喇巴、者喇巴、的的變做砍月堆、伊所屬其縣城、乞火燒、从奪以色列地做基業、以

舊約全書 耶利米書 第四十九章 九百五十三

預言以東  
受災

三 色列反離奪伊其地做基業。曠是耶和華所講其希實本吓。汝着喊叫淒涼。因埃城殘破。喇巴所屬縣城其吓。汝該嘗縛蘇布喊叫。傷心啼嘛。著籬笆邊跑來跑去。因密君的的乞仗奪去。伊祭司侯伯也。將換汝者反背其百姓。將其自誇者山谷。就是汝頂肥其山谷。汝仗會倚靠財寶講。係仗離來拍我呢。

四 萬有其主耶和華講。我刺使驚惶其代。由汝四向一切其仗至汝禮。汝各仗就受逐一直出去也。毛仗離收留者流蕩其仗。耶和華講。佛至以後我的的使受拿其亞捫仗再轉來。論以東者。話記着下底。

五 萬有其耶和華學將換講。提慢挪七都毛智慧。聰明仗挪七都毛謀畧。伊其智慧都盡去麼。底但居民吓。汝着俾轉身臂走。屈落頂密其位處。因我罰以掃其時候一至。就的的降災落伊。若使摘葡萄其仗。

六 佛來汝禮。挪七都毛留些須葡萄。若使賊透隙來。伊踏躑挪七你。是佛至伊滿足。佛我刺使以掃其毛。奪盡光。使伊秘密其位處。都露出自家也。毛擔當藏匿。伊子孫兄弟鄉鄰都滅亡。伊自家纏毛去。

七 汝刺喇孤子。我的的養活伊。汝其寡婦該當倚靠我。耶和華學將換講。本來不應吸者苦杯其都的的。

八 吸就汝冬那都離免的受罰。汝一定賣免的受罰。汝也着吸。耶和華講。我指本身設置破斯喇的的。乞仗錯愕。見凌辱。都荒廢受咒詛。所屬其各城永古做荒地。我由耶和華禮聽見信息。務差遣使者去列國傳講。汝仗着聚集一堆來拍以東。都起來戰鬪。我使汝以東。落列國中。問憐細。落衆仗中間。見藐視。汝藉落山巖其縫。硬守山頂。佛論汝其威嚴。是乞仗心裏其驕傲迷惑去。汝雖然設汝其巢。其鷹鳥許高。我的的使汝由許塊濕落來。曠是耶和華所講其以東的的乞仗錯愕。凡經過其仗見以東。受只恁其災。就離錯愕。耶和華講。學早日所多馬共蛾摩拉連附近其城覆沒去。以東的的也將換毛仗居住許塊也。毛仗寄寓伊許裏。仇敵刺來。像獅由約但河漲大其水禮上來。拍者常青其草地。我刺

預言大馬色受災

預言基達受災

預言夏朔受災

預言以彌受災

趕緊使衆人由許塊走去也剝立所挑選其代管者地俾從我比併俾從我辯論務世毛收

人離踉蹌我面前呢伶汝仗着聽耶和華對以東所設其計謀對提慢居民所定其旨意仇敵的將

三伊拖去像第一軟弱其羣羊拖去一樣的使伊共伊所轄其地一齊毀滅伊拍倒其聲音使地都定

三動伊喊叫其聲音聽見落紅海仇敵的上來像鷹鳥禮飛擽翼罩過波斯喇至許一日以東勇士其

三心的共剝分婉諸娘仗其心一樣論大馬色者話記着下底哈末共亞八大羞恥伊聽見凶信就

三驚喪胆海禮務愁苦都賣平靜大馬色衰弱俾轉身欲走心裏大驚通身吃虧痛苦像剝分婉其諸娘

三仗可惜平素受稱讚其城就是我所歡喜其城伶見棄去萬有其耶和華講者城後生其仗的倒落

三街中至許一日伊戰士都見滅我的的使火燒着大馬色城墻只燒盡便哈達各宮殿○翰基達連夏

三朔各國就是巴比倫王尼布甲尼撒所拍其者話記着下底耶和華學將換講汝仗着起來去拍基達

三拍敗東方其仗伊其帳房共羊羣的的乞仗奪去伊帳幔共隴總其器具連駱駝乞仗得來自家使用

三仗都大聲共伊講四圍務大驚惶其代耶和華講夏朔居民吓汝走着着臂頂遠屈頂密其位處因巴

三比倫王尼布甲尼撒設計害汝存意來拍汝耶和華講汝仗起來去拍那無慮安居其百姓伊毛城門

三毛門門也是獨獨居住伊駱駝的的乞仗奪去許個其牲畜乞仗劫去那剝四周圍其頭髮我剝分散

三伊落各處由四向降災落伊噴是耶和華所講其夏朔的的變做豺狼其穴永古荒廢毛仗居住許塊

三也毛仗寄寓伊許裏○當猶太王西底家隻登基時候耶和華務話曉諭先知耶利米論以彌講吓萬

三有其耶和華學將換講以彌仗所用其弓是伊上等其力我的的替伊拍折我剝使四風由天其四方

三來拍以彌將以彌仗散落只個風其方向以彌受驅逐其仗也毛一國伊昧至耶和華講我剝使以彌



三 伏落伊仇敵共欲害伊命其从面前都喪胆我剝發大怒氣降災落伊使刀劍追趕伊直頭至滅伊盡  
四 盡耶和華講我剝設我其座位着以攔落許塊滅君王共侯伯等至末日我就剝使以攔受拿去其  
五 从再轉來噴是耶和華所講其話

預言巴比倫受滅以色列族得救與旺

二 聞着揚傳舉起大旗該當揚傳你通遮瞞講吓巴比倫乞伏奪去彼勒見羞恥米羅達拍呆巴比倫其  
三 神明都見羞恥伊偶像也拍呆去因務一族由北方來拍巴比倫使伊其地荒廢毛伏葑許裏自伏至  
四 牲畜都走都變毛去耶和華講至那日子那時候以色列伏共猶太伏的齊轉來各伏葑許裏自伏至  
五 尋討伊其上帝耶和華衆伏面向郇城個路講我伏着來該當用永遠毛賣記的其約共耶和華聯合  
六 我其百姓像拍毛其羊牧羊其伏使伊跼去使伊轉灣去山裏由者山流蕩至耶山賣記的安歇  
七 其所在凡遇着伊其就吞儉伊仇敵講吓我伏賣算的務罪因伊各伏務得罪耶和華就是公義其居  
八 所伊列祖所倚靠其耶和華汝伏着由巴比倫禮走出離去迦勒底伏其地該當學引導羊羣其牯山  
九 羊一樣我的的激許偌大國邀伊自北方來拍巴比倫排陣向巴比倫者城的因將換見奪伊其箭  
十 矢是像極難戰其勇士所射其都毛空窩射過迦勒底的乞伏奪凡奪伊其都難足意噴是耶和華  
十一 所講其因汝伏伏會劫我其業產歡喜暢樂跳起像踐穀其牛犢嘶嘶叫像牯其馬故此汝伏其娘奶  
十二 難頂羞恥生汝其自愧汝剝做列國中間第一尾其都變荒廢成做乾地沙漠因耶和華大使性巴比  
十三 倫的的毛伏葑都荒去凡趁巴比倫經過其伏見伊所遇着一切災禍就大錯愕鄙笑汝難開弓其伏  
十四 該當落巴比倫四圍排陣用箭射伊你通愛惜箭矢因伊務得罪耶和華汝伏該當落四圍圍喊叫攻

巴比倫城  
的受滅  
靈靈

城伊已經搖手刺投降伊城已經崩落伊城墻已經拆毀噴就是耶和華其報應汝仗着討報仇罰  
 伊伊將樣施落汝汝也將換施落伊着巴比倫播種其共收成時候拈鏢刀其汝都着滅伊各仗因驚  
 兇暴其刀兵就剝轉伊本族走去伊本地方○以色列仗像分散其羊乞獅追逐亞述王先吞伊隨  
 後者巴比倫王尼布甲尼撒咬伊其骨粉碎因此萬有其耶和華以色列其上帝學將換講我的的罰  
 巴比倫王共伊其地像前日罰亞述王一樣我的的帶以色列仗轉來伊其草地落加密其巴山得復  
 落以法蓮山共基列伊其心離知足耶和華講至那日子那時候欲尋以色列仗其怨尤毛塊尋欲尋  
 猶太仗其罪也賣遇的着因我所留其百姓我的的赦伊○耶和華講汝着上去拍米拉大翁其地拍  
 比葛其居民盡行滅伊我隴總所命汝其着憑將換去做國內務戰鬪共大毀滅其聲音拍全地其大  
 鐘將其也將換拍折都呆去巴比倫將其學將換荒涼落列國中問巴比倫吓我替汝設羅網汝受拿  
 故毛仗傳乞仗討着擒拿去是因汝務抵敵耶和華耶和華務開伊軍器其府庫掏出伊怒氣其家私  
 因萬有其主耶和華落迦勒底仗其地剝行一樣其代汝仗着由極遠其位處來拍伊開伊其倉廩將  
 伊併做砍刈堆盡行滅伊都休通留一滴仔伊隴總拈其牛着割在伊莽落受割其場地伊務禍因伊  
 其日期就是受罰其時候至了聽見仗其聲音伊由巴比倫其地走出至郇城報講我仗上帝耶和  
 華務報仇其代就是替伊其殿報仇着招射箭其兵就是一切離開弓其來拍巴比倫落四向紮營圍  
 伊毛乞伊走去一隻着照伊所做其報應伊憑伊所行一切其代也將換施落伊因伊高傲悖逆以色列  
 列其聖主耶和華耶和華講伊後生其仗的倒落街中許一日伊戰士都除滅去萬有其主耶和華  
 講汝者驕傲其我剝罰汝因汝其日期就是我刑罰汝其時候至了着驕傲其鞋着踟跋倒也毛仗扶

舊約全書 耶利米書 第五十章 九百五十七

巴比倫受  
滅是因伊  
哥達以色  
列族

三 伊起來，我剝使火燒伊各城，落伊四向也燒盡。○萬有其耶和華學將換講，以色列人共猶太人齊  
 受苛虐，凡拿伊其仗硬拘伊不肯放去。救贖伊各仗其主務才能，伊名就是萬有其耶和華的，都替  
 伊伸冤，賜全地離太平。使巴比倫居民賣平安，耶和華講刀劍的，至迦勒底仗共巴比倫居民，連伊  
 侯伯共智慧其仗刀劍的，至巴比倫亂誇其仗，伊就纏頂戴，刀劍也。至衆勇士，伊就喪胆，刀劍的，  
 至伊其馬共戰陣，連伊中間一切混雜其百姓，衆仗就纏共諸娘仗一樣，刀劍也。至伊財寶都乞仗奪  
 去。巴比倫許他其水，遇大旱就乾去。因巴比倫是偶像其地，衆仗像狂，拜者偶像。因此曠野各種其獸，  
 共豺狼的，的任許塊，駝鳥也。屈許裏者地，永古毛仗居住，世世都毛仗許塊。耶和華講，早日我上帝  
 毀滅所多馬共蛾摩拉，連附近其城也。學將換的的毛仗居住，巴比倫也。毛仗寄寓伊許裏，剝務一族  
 其百姓自北方來，務大國其仗共許他君王，由地極興起。伊都拈弓共鎗，是盡兇惡都毛可憐仗，聲音  
 昂昂叫像海大響。巴比倫城吓，伊都騎馬，排陣像戰士來拍汝。巴比倫王聽見者信息，手都軟去，苦心  
 的很痛苦，像剝分挽其諸娘仗，仇敵剝來，像獅由約但河漲大其水禮上來，拍者常青其草地，我剝趕  
 緊使衆仗由許塊走也。剝立所挑選其仗管者地，像仗離我比併，像仗離我辯論，務世毛牧人離  
 踐落我面前呢。伶汝仗者聽耶和華對巴比倫所設其許謀，對迦勒底仗其地所定其旨意，仇敵的的  
 將伊各仗拖去，像第一軟弱其羣羊拖去一樣，的的使伊其仗所藉其地一齊毀滅。仗呼講，巴比倫乞  
 仗奪去者，聲音使地都動，喊叫其聲音聽見，落列國中。

二 耶和華學將換講，我的的使毀滅其狂風吹起，拍巴比倫連凡藉我仇敵中間其仗。我剝  
 使仗像簸粟其，至巴比倫。籬伊使仗其地空空，因遭難其日子一至仗的，的四圍拍伊，射箭其着開伊

四 其弓，射那開弓其仗，連那補甲自誇其仗，都尔通可憐伊其後生，着滅伊全軍盡盡，受削其剝倒着迦  
 五 勒底仗其地，受刺其倒着巴比倫街中，以色列仗其猶太仗，雖然務背逆以色列其聖主，滿地務罪惡  
 六 仍原毛乞伊上帝萬有其耶和華棄去，汝仗着走出巴比倫各仗救自家活命，尔通因巴比倫其罪愆  
 七 齊受滅，因曠是耶和華報仇其時候，伊的的報應巴比倫巴比倫像金杯，着耶和華其手禮，使普天下  
 八 儉醉去列國，儉伊其酒故此列國變癡狂，巴比倫突然間倒壞着替伊喊叫，凄凉，拘乳香醫伊其傷，或  
 九 且鞋醫的好，我仗欲醫巴比倫醫賣好，我仗到不如離伊去，各仗歸各仗本地，因伊災禍滔天，上至穹  
 十 蒼，耶和華已經表明我仗其義理，我仗伶着齊來，落郇城述我上帝耶和華所行其代，汝仗着磨箭矢  
 十一 頂利，擡籐牌頂有耶和華，汝米太列王其心，因定意拍巴比倫除滅伊，曠是耶和華其報仇，就是替自  
 十二 家其殿報仇，汝仗着豎大旗，落巴比倫城墻，使謹守其兵堅固，設喇看守其預備者埋伏其兵，因耶和  
 十三 華所講剝罰巴比倫其居民，者代都已經決意施行，汝藉着許酒水旁邊，財寶頂足，汝其煞尾日已至  
 十四 汝貪心其罪滿貫了，萬有其耶和華指本身設誓講，我剝使仗像蝗蟲，遍滿落汝中間的，喊叫來拍  
 十五 汝，○耶和華用伊才能創造大地，用伊智慧立者世界，用伊聰明開闢者天，伊一發聲，天中就務雨盡  
 十六 洒伊使雲由地極上來，使閃電閃出，雨就濕落，使風由伊府庫禮出來，各仗頂蒙昧都毛智識，各銀匠  
 十七 夫因伊所做其偶像的的羞恥，因伊所鑄其神像，是虛假其，裏勢都毛生氣，都是虛浮大背謬其工夫，至  
 十八 受罰時候的的見滅亡，雅雅各族所奉其上，帝尔是者樣，因伊是創造萬物其主，以色列族是伊所得  
 十九 享其基業，伊其名就是萬有其耶和華，○汝可比我其大龜，戰鬪其軍器，我用汝拍壞列邦，我用汝滅  
 二十 列國，我用汝拍壞馬共馬兵，我用汝拍壞戰陣共陣兵，我用汝拍壞男女，我用汝拍壞老幼，我用汝拍

三三 壤男子共女子。我用汝拍壤牧羊其共伊羊羣。我用汝拍壤做田其共伊一合其牛。我用汝拍壤侯伯  
 三二 官長。耶和華講。我當汝目前的的報應。巴比倫共迦勒底居民所行落郇城一切其呆惡。耶和華講。汝  
 三一 者巴比倫城。可比滅仗其山。汝滅天下。我剝罰汝。穿手治汝。由山巖禮撲汝。沒落。使汝成做火燒其山。  
 三〇 仗你由汝掏一塊石做厝角其石。或基址其石。汝的的荒廢至永遠。曠是耶和華所講其。汝仗着落者  
 二九 地堅大旗。落列國禮吹角。招列國仗來拍巴比倫。叫亞喇臘。米尼。亞實基拿其國都來攻伊。立喇軍長  
 二八 拍伊。使馬上來像翅毛其蝗蟲。招列國共米太君王共侯伯。連許個官長。以及屬米太王所管其各國  
 二七 都來拍巴比倫。地的的搖動淒涼。因耶和華替巴比倫所定其旨意的的成就。使巴比倫地變做荒地  
 二六 毛仗藉巴比倫其勇士都仗交戰。傷屈着伊營寨。伊勇力都毛去。各仗變共諸娘仗一樣。仇敵燒伊其  
 二五 厝城門門都拍折。驛夫臂接驛夫。報信其臂接報信其。報共巴比倫王講。伊其城四向已經破去。渡口  
 二四 都乞仇敵佔去。放火燒蘆草。戰士驚抖抖戰。○萬有其耶和華以色列其上帝學將換講。巴比倫城像  
 二三 掉糟時候所使其粟。過片時伊收割其時候的的。至巴比倫王尼布甲尼撒。吞我除滅我。使我像  
 二二 空其家私。伊像大蛇吞我。獲我其好毛充滿伊腹老。只將我丟出。郇其居民剝講。願巴比倫所行落我  
 二一 連我其肉者。苛虐其罪都歸落伊。耶路撒冷仗剝講。願流我血其罪歸落迦勒底其居民。因此耶和華  
 二〇 將換講。我剝替汝伸冤。剝替汝報仇。我剝使巴比倫許個水乾去。水泉都竭。巴比倫的的變做坎井堆。  
 一九 乞豺狼做穴。受仗錯愕鄙笑也。毛仗藉伊各仗的的像獅齊大聲呼。像獅仔嗥嗥叫。耶和華講。伊儉酒  
 一八 發熱時候。我剝替伊設喇酒席使伊大醉。伊就離宴樂。拍長咽着。賣仗清醒起來。我剝帶伊至受剖其  
 一七 地場像羔羊。像粘其綿羊共粘其山羊一樣。示殺城將其乞仗得去。伊平素受天下仗稱讚將其霎時



耶利米書  
表明古  
去永古

西底家  
反背巴  
倫王耶  
撒冷仇  
敵環抱

西底家  
家受其  
家目見  
家去見  
地衛長  
耶路撒  
放火燒  
共殿

一 耶利米其諸娘仔。西底家行耶和華所嫌其代。學約雅金一切所做一樣。耶路撒冷共猶太遇着者代。  
二 是因耶和華發性剝逐衆人離伊面前。那時候西底家反背巴比倫王。當西底家坐位第九年十月初十日。巴比倫王尼布甲尼撒領伊全軍來拍耶路撒冷。落四圍圍繫營築土堆攻城。圍城直頭至西底家王十一年。落四月初九日。城裏饑荒頂大。地方其百姓毛糧草城就攻破。衆戰士走透。匿趁王其園由二個城墻中間其門出城。順路走去平洋。迦勒底兵着城其四圍圍。迦勒底軍兵追趕西底家王。至耶利哥平洋追。王一切軍兵都離伊散去。迦勒底兵就拿王解去哈末地。其立拉至巴比倫王面前。巴比倫王就審伊。巴比倫王當西底家目前剖伊仔各人。仅落立拉。剖猶太一切侯伯。巴比倫王就挖西底家其目。關用鐵鍊鍊伊。帶至巴比倫。關伊落監裏。直頭至伊死其日子。○當巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初十日。陛王身邊其侍衛長尼布撒喇担來至耶路撒冷。用火燒耶和華其殿共王宮。連耶路撒冷許佰盾。就是各大盾都燒去。跟侍衛長其迦勒底衆軍兵拆耶路撒冷四圍一切其城墻。侍衛長尼布撒喇担將百姓中間許佰窮人。共城裏餘剩其百姓。連投降歸着巴比倫王其仗。以及所

我所剝降其災。賣再興起。伊各人的的勞碌辛苦。耶利米其話至只塊講完。  
三 細膩讀者一切其話。就着講。耶和華吓汝。汝仗會論着地方講的。的除滅伊。以致毛从毛牲畜住許裏。永古成做荒地。汝讀者書完了。就獲石頭縛書禮。丟落百辣河許裏。就着講。巴比倫的的學將換沉去。因

儀拿許  
儀仗

巴比倫王  
華約雅斤  
好看待伊

去 剩許儀仗都拿去。佛者地方故務許儀仗侍衛長尼布撒喇担留伊許塊使伊修理葡萄園連耕種  
 廿九 田園耶和華殿禮其銅柱連殿裏其盆座共銅海迦勒底人都拍碎將者銅運至巴比倫鑄錢箕剪刀  
 盆香匙連殿裏所使一切銅器都帶去。林火鼎盆鍋燈臺香匙碗毛論是金做是銀做都乞侍衛長帶  
 去也帶所羅門王替耶和華殿所做二條其銅柱一隻銅海連座下勢十二頭其銅牛只儀器其銅  
 三 毛稱務笨重者銅柱每條高十八尺用綠方圍務十二尺柱是空其務四個指許厚。只一柱上勢務  
 三 銅頂高五尺銅頂四圍務羅網共石榴其裝式都是銅做許一柱共所有其石榴也是者樣柱頂四旁  
 三 邊其石榴九十六粒連角其石榴共總一百粒裝着四圍其羅網侍衛長帶去祭司長西勒亞副祭司  
 三 長西番雅共三隻把守殿門其儀仗由城裏帶去督理戰士其將官一隻其城裏所遇着陸王身邊其  
 三 臣子七隻連招國禮百姓者軍長其書辦一隻其城裏所遇着其百姓六十人舉將換侍衛長尼布撒  
 三 喇担將伊各仗帶至立拉巴比倫王許塊巴比倫王將伊拍死着哈末地其立拉學將換猶太仗受拿  
 三 離伊其本地尼布甲尼撒所拿去其百姓數目記着下底第七年拿去猶太仗三千零二十三仗尼布  
 三 甲尼撒十八年由耶路撒冷拿去八百三十二仗尼布甲尼撒二十三年侍衛長尼布撒喇担拿去猶  
 三 太仗七百四十五仗共總仗數四千六百仗。○當猶太王約雅斤受拿後三十七年十二月二十五日  
 三 巴比倫王以末米羅達落伊坐位元年間舉起猶太王約雅斤放伊出監用好話安慰伊立伊其位故  
 三 高去其伊齊着巴比倫只儀仗其位使伊換去監裏其衣裳一世仗其本身一掉齊儀伊所儉其糧草  
 三 巴比倫王常常賜伊日照例乞伊盡伊一世仗至死其日子。



舊約全書

耶利米書

第五十二章

九百六十四

耶路撒冷  
因罪遭滅

舊約全書

耶利米哀歌

一 耶路撒冷可憐，着城前日，百姓充滿，恰像人孤獨禮坐，變其寡婦一樣，前日落各國中間做大，落列  
 二 邦中間，尊做皇后，伶變做着進貢服事，伊透，暗啼頂，嘴頰都是目滓，平素愛伊其，伶中間都毛，仗安  
 三 慰伊，伊好朋友都欺騙伊，都變做伊其仇人，猶太百姓，因患難其大勞苦，見拿去，居住落異邦中間，都  
 四 賣得安閒，迫逐伊其仇，就落窄狹其位處，追着伊，郇城其路寂寞，因毛仗來守節期，伊一切其門荒涼，  
 五 祭司歎氣，小娘仔傷心，着城居着艱苦，伊其仇敵做頭，伊其仇人得亨通，因伊罪過頂，耶和華困苦  
 六 伊，伊其仇人落仇敵面前，見春去，郇城其榮華都失去，伊其侯伯像鹿，賣遇着青草，力都變毛，見逐落  
 七 追趕其仇面前，耶路撒冷，落患難苦痛其日子，就記的早日所務許，他寶物，伶伊其百姓，陷落仇敵  
 八 其手也，毛仗助伊，仇敵看見伊，就因伊荒涼，鄙笑伊，耶路撒冷，大犯罪，故此變頂，污穢，平素尊敬伊其  
 九 仇，見伊露體，就都藐視伊，自家也歎氣，退後去，耶路撒冷，像諸娘，衣裳襖污穢，都尔想伊其結局，因  
 十 此遭着非常其災，毛仗安慰伊，伊就講，耶和華吓，求汝鑒察我其災難，因仇人自家誇大，仇敵穿手奪  
 十一 伊一切其財寶，耶路撒冷也，看見異邦人入聖所許裏，佛主仗會務，命令異邦人，休通入主其會，耶路  
 十二 撒冷，乘百姓歎氣，尋討儉其毛，獲伊寶物，換糧草，欲養活命，伊講，耶和華吓，求汝鑒察思念，因我乞仗  
 十三 藐視，耶和華發大怒其日子，降災落我，汝過路其仗，都尔當做事，仗汝着試看，故務世毛艱苦，難比的  
 十四 所降落我其艱苦，主由上擊降火燒入我其骨，使伊消磨，設羅網絆我其肢，使我倒退，仅使我荒涼，透  
 十五 日困憊，我罪過其軀，乞主用手縛頂緊，着罪纏繞，結有落我脛骨，主使我氣力衰微，將我付落我所毛

述自家其  
苦難

舊約全書

耶利米哀歌

第一章

九百六十五

認主罰伊  
是公道

郇城受責  
罰是由著  
耶和華

十五 應當抵敵者仗其手禮。我境內一切勇士，主藐視伊，叫會衆其仗來拍我，滅我其後生，主踐踏太其百姓，像踐着酒醱一樣。因爲者代我啼嘛，目闕流目溼像水，因離養我活命，離安慰我其者仗共我離的。  
 十六 這我許個仔呢孤獨，因仇人得勝，郇城其百姓穿手也。毛仗安慰伊，耶和華務定命，使雅各四圍其仗。  
 十七 做伊其仇敵，耶路撒冷落伊衆仗中間，算做污穢其毛。耶和華是公義，因我務背伊其命，汝萬民請聽。  
 十八 請看我其苦，我其諸娘仔，共我後生其仗，都乞仗拿去。我叫我好朋友來，伊反欺騙我，我其祭司共長。  
 十九 老尋討糧草養伊活命，都落城裏斷氣去。耶和華吓我頂艱苦，求汝看顧我其腹腸搖動，我其心大定。  
 二十 動，因我務悖逆主頂狠狠，外斗務刀劍削仗，厝裏也像死亡一樣。仗聽見我歎氣也，毛仗安慰我，我其。  
 二十一 仇人仗傳我遭難，都歡喜主務降者災主的的來，所先講其日子就離至。仇人仗的的共我毛各樣，願伊離總其罪惡都現落主面前，主因我一切其罪過將樣罰我，也着將換罰伊，因我其歎氣是頂個，我其心也困憊。  
 一 團團可憐吓，主發性使雲遮蔽郇城，使以色列其榮耀自天退落地禮。落伊使性其日子也，你記念。  
 二 自家其腳踏，主滅盡雅各家所藉其位處，都毛可憐，大發怒氣拆毀猶太百姓一切堅固其城，使伊都。  
 三 倒落平地，使者國共所有其侯伯受凌辱，主發大怒，挫折以色列一切其角落，仇人面前收轉伊其右。  
 四 手着雅各中間，像火焰燒起，四向燒盡。主開伊其弓，像仇人，穿伊右手禮，踐像仇敵，將目闕一切所。  
 五 歡喜其除滅去，落郇城其帳房發伊怒氣共火一樣。主像仇人毛各樣滅盡以色列，拆毀伊其宮殿，除。  
 六 去伊堅固其城，使猶太百姓憂愁悲傷加倍個。主用力拆自家其帳幕，共拆園樓一樣，毀去大會其所。  
 七 在耶和華使郇城其節期共安息日，都賣記的去，發伊大怒氣藐視國王共祭司，棄去自家其祭壇。





三九 命、僕仗能講世万代、使者代應驗呢。禍共福拂毛尔是由至上其主嘴禮所講出其叭。仗生着世上受

四〇 自家罪其刑罰、冬那能因噴怨歎呢。我仗該當查點省察自家所做其代、再歸着耶和華、心裏共手都

四一 該當舉起祈禱天上其上帝、我仗務犯罪違背、汝味赦免。汝獲怒氣置落我身上、迫逐我行殺伐都

四二 不可憐。汝獲密雲自家遮蔽、使我其祈禱毛擔當通入。汝使我仗落萬民中間、共污穢見棄其毛一樣。

四三 我一切仇人嘴都壁開傷我、我驚惶共羅網損壞共滅亡、都至我仗身上。因我百姓滅亡、我目關流目

四四 津淚許個河水。我目關墜淚、滴滴落都毛煞。直頭至耶和華、由天禮觀下眷顧。因我本城許個其小娘

四五 仔、我目關使我內心頂苦。毛緣故共我結仇其、逐我頂迫、像逐鳥一樣。伊將我下落坑裏、欲滅我活命、

五五 獲石擲我上勢。許個水流過我其頭、就講我、我仗受滅去。耶和華吓、我由深坑懇求汝其名。汝仗會聽見

五六 我其聲音。你仗嘆氣懇求汝、你通掩耳、你聽我許一日求汝。汝親近我講、你使驚主吓。汝仗會替我伸

五七 冤、救贖我其命。耶和華吓、我所受其冤屈、汝看見了。求汝替我伸明。伊怨恨我、設計害我。汝都看見了。

五八 耶和華吓、伊毀謗我、設計害我。汝都聽見了。汝務聽見我仇敵嘴其話、連透日欲害我其計謀。伊各仗

五九 或坐或跽、唱歌譏笑我。求主鑒察。耶和華吓、汝的的憑伊手所做其代、報應伊汝的的使伊心裏蒙昧

六〇 願汝其咒詛降伊身上。汝的的發性逐伊、將伊除滅、落耶和華其天下。

六一 一團圓圍可憐吓。黃金變毛光、精金都變色。聖所其實石併落各街口。可憐吓、郇城其子民、平素寶貝其

六二 精金一樣。你仗看伊像破瓶、就是燒破、破人手所做其豺狼。故能獲伊其乳、喚伊仔、挪我百姓中間其諸

六三 娘、仗殘忍、共曠野駝鳥毛各樣、儉乳其侏仔。因嘴頂渴、舌伸着上牙座、細其侏仔討餅也。毛仗壁乞

六四 伊、平素儉好毛其、你仗落街中死亡。平素圍着紅褥其、你仗倒落糞、倒堆。早日所多馬、頃刻間倒填也。你仗是

舊約全書 耶利米哀歌 第四章 九百六十九

先知因城其苦境悲傷

求主報應仇敵

求主拯救

受者雖是因罪其緣

望人救濟竟然空喬

以來的的受罰城得蒙救

城因許備災城心斷斷夫傷心斷斷

七 仗其手強拍伊、佛我百姓其罪愆比所多馬、其罪故重。伊侯伯平素比雪故潔、比乳故白、身體比珊瑚

八 故紅、容貌像藍寶石。伊其面比炭、故烏、着街中毛、伊皮膚包骨都變枯乾、共一塊乾柴一樣。伊

十 死落刀劍比死落饑荒其、故是微倖、因田產缺乏、着伊就漸漸消滅像受刺一樣。平素是仁慈其諸娘

十一 仗伊手將自家僮子拘來煮、就落我百姓受滅時候、獲者存做伊其糧食。耶和華已經發盡伊其

十二 使性、大降伊怒氣、使火燒着郇城、連基址都燒去。務仇人敵人入耶路撒冷城門、者代世上君王共天

十三 下一切居民、素常都伊信、都是因着城其先知其罪、連伊祭司其罪愆、伊曾着城裏流義人其血。伊

十四 着街中走來走去共瞎子一樣、血染伊身上、伊毛擔當摸伊衣裳。伊嗎伊講、汝跣走、汝是污穢、跣走、跣

十五 走、你通摸、着伊各仗就走出流瀉去、伊落列國禮講、者仗賣再居住許塊。耶和華其怒氣使伊分散去、

十六 毛再眷顧伊、伊各仗你尊重祭司、你可憐長老。我仗望仗來救濟、竟然空喬、目闕都曠去、落我其望樓

十七 仰望別國、伊仗毛擔當救、仇敵設羅網絆我其脚步、使我毛的跣落大街、我其結局已近、我其日子劇

十八 滿、我其結局已至。追我仗其、比天中其鷹鳥、故放、落山嶺、追我、落曠野、埋伏等我。受耶和華所塗油、其

十九 看伊像我鼻空其生氣、我平素論伊講吓、我仗望伊庇蔭、就難得活、落列國中、伊仗已經陷落、仇敵

二十 其坑裏、以東其百姓、藉着烏土地、其、汝奔歡喜、暢樂、佛至以後者、苦杯也的、的過至汝禮、汝的的儉辭

二十一 去自家赤身露體、郇城其百姓、汝、汝罪愆其報應、都受盡主的、的、你再使汝受拿去、以東其百姓、吓、主

二十二 的、的因汝罪愆、降罰汝、的、的使汝其罪都現出來。

二十三 耶和華吓、求汝記的、我仗所遇其代者、思念鑒察我所受其凌辱。我仗其業產乞外人、估、層屋

二十四 乞、真、耶人、我仗像毛郎罷其孤子、我其娘奶像寡婦一樣。我所儉其水、是用錢去買、我其柴、也是別

六五 我賣我，遂我其伙，使我腿骨邁軛，我勞苦都毛歇息。我伙穿手服埃及伙共亞述伙，隻難得糧草充饑。  
 九八七 我列祖犯罪，已經過世，令我伙當伊其罪愆。奴才管我各伙也，毛伙救我脫伊其手，因曠野務刀兵，我  
 十一 伙冒死隻難得我其糧草。我伙因受饑荒其瀟氣，皮膚乾燥共鐵爐一樣。仇人落郇城玷辱諸娘伙，落  
 三三 猶太各城玷辱小娘仔，俟伯手縛禮吊起離地，長老其容貌你受尊敬。後生其伙扛磨石，泥仔邁柴，因  
 三三 此跋倒，長老毛再坐城門兜，後生其也毛再唱歌。我伙心禮賣再喜樂，我跳舞變做悲傷。我伙其華冠  
 三三 由頭禮退落來，因我犯罪就務災禍。因噴我伙其心就困憊，因只個代我目闕都瞶去。噴就是因郇山  
 三三 荒去，狐狸落許塊滿勢。耶和華吓，汝永遠存禮，汝其國位世世著禮。汝因也毛代，永遠賣記的我伙，  
 三三 將其只滿貯棄我呢。耶和華吓，求汝使我伙悔改歸着汝，我伙就的悔改，汝着使我伙再與旺其日  
 三三 子離共早日一樣。儂汝直頭棄我伙，對我伙大使命。



舊約全書

耶利米哀歌

第五章

九百七十二

以西結得  
默示其年

見四隻  
靈

見四隻  
靈

舊約全書

以西結書

一 圖 第三十年四月初五日，我着基八河邊，落者受拿去其仗中間，天忽然開起，我就看見上帝其  
 二 異像。許一年就是約雅斤王受拿去其第五年，四月初五日，耶和華務請明明曉諭我，就是祭司布西  
 三 其仔以西結着迦勒底地，基八河邊，我仅蒙耶和華感動我去觀，就看見務狂風由北方來，仅務大雲  
 四 共火時常燭起者雲其四向發光，落許裏，就是由火中間，是像磨赤其銅，仅由雲中間，現出四個靈物  
 五 其形狀伊其樣式是將換，就是像仗其形狀，伊各隻都務四個面，也務四個翼，伊肢是直其，肢其掌底  
 六 像牛仔其蹄，發出光耀像磨頂光其銅，落伊四旁邊着伊四個翼下，勢務仗其手，只四個靈物四向都  
 七 務面，翼伊其翼是相接連，跔時候毛回轉身，都一直向前跔，伊面貌是將換，四靈物前斗都務仗其  
 八 面，右邊都務獅其面，左邊都務牛其面，後斗都務鷹鳥其面，伊其面就是着樣，伊翼都是向上攤開，都  
 九 是二個翼相接連，兩個翼遮伊身體，伊都一直向前跔去，神剎去冬那，伊也去冬那，去其時候，毛回轉  
 十 身，只四個靈物其顏色，是像火禮燒其炭，像點頂光其燈者，火遍行落四個靈物中間，火大發光，由者  
 十一 火中間仅務閃電射出者，靈物往來像閃電閃一樣，我正禮看靈物時候，就見地上落各靈物旁邊務  
 十二 一隻輪，附近伊四面，輪其顏色共伊其造法，是像黃玉，四個輪其樣式都是一樣，伊形狀共造法，是像  
 十三 輪中間仅務套喇輪，輪跔其時候者，四面都一直跔，伊跔時候都毛轉，轉者輪其境，是頂高頂可畏，四  
 十四 個墩週圍都務目關滿滿，靈物跔輪也落伊旁邊，靈物由地禮升起，輪也升起，神所剎去其位處，靈  
 十五 物也去，神去位，輪也落伊旁邊，升起，因靈物其神都着者輪許裏，靈物跔輪也，跔靈物歇輪也，歇靈

舊約全書

以西結書

第一章

九百七十三

見上帝其榮耀

以西結奉主差遣

蒙主指示

一卷其書開落伊面前

主命先知倫者書

三 物由地禮升起，輪也落靈物旁邊升起，因靈物其神是着輪許裏，着靈物頭上，現喇穹蒼其形狀、顏色。  
 三 像水晶頂可畏，是着靈物頭上排列穹蒼下勢，靈物其翼直攤開，齊相連接，各靈物只邊務二個翼。  
 二 許邊也務二個翼，遮伊其身。靈物附時候，我聽見伊翼其聲音，像波浪大響，像全能其主所發其聲。  
 二 像大兵昂昂，叫其聲音，靈物歇時候，伊翼就垂下。靈物歇，翼垂下其時候，就落伊頭上，其穹蒼上勢，務  
 二 聲音發出伊頭上，其穹蒼上勢，務實座其樣式，顏色像藍寶石，着實座其形狀上勢，務樣式像仗其樣  
 二 式。我見伊其腰以上，就像磨赤其銅，週圍形狀像火，腰以下，見伊形狀也像火，四向頂光，落四向者光  
 二 色，像下雨時候雲許裏其虹，嘴就是耶和華榮耀其形狀，我一看見面，就伏地禮，我就聽見務講話其  
 二 聲音。

一 圖圖 我共我講，人子，汝跬起，我剝對汝講。伊共我講時候，我就受神感動，使我跬起來，聽見伊共我  
 三 講。伊就共我講，人子，我差遣汝去以色列族禮，伊是背逆其百姓，務違背我，伊共伊列祖直頭得罪  
 五 我至伶伊，伊都是毛廉恥，伊心頂硬，我差遣汝去伊禮，汝着共伊講，主耶和華務將換講。伊是背逆其  
 六 一族，毛論伊肯聽，伊肯聽，伊的的曉的務喇先，知着伊中間，人子，汝使驚伊，也伊使驚伊其話，伊雖  
 然對敵汝像刺草其蒺藜，汝像居住落嶽中間，伊是悖逆其一族，伊汝使驚伊其話，也莫因伊其  
 七 面貌就喪膽去。毛論伊肯聽，伊肯聽，汝着獲我其話，其伊講，伊原是頂背逆其，伊汝人子，着聽我所吩  
 九 附汝其，汝你悖逆，學伊那悖逆其族一樣，汝嘴劈開，像我所賜汝其，我一觀就看見務一個手，對我  
 十 穿出手禮，拈一卷其書，着書落我面前，開起，內外都務字，許裏寫着歎氣，悲傷共災禍其話。  
 二 圖圖 伊共我講，人子，汝所得其莽，像一，汝着像只一卷其書去曉諭以色列族，學將換，我嘴劈開，

主勉勵伊

先知其職事本份

上帝封伊  
嘴僅開伊

三 伊就使我儉者書。○<sup>三</sup>僅共我講、人子、汝儉我所賜汝其書、使汝腹老、惟頂飽、我就儉入、嘴裏者、味甜共蜜  
 四 一樣。○伊僅共我講、人子、汝着去以色列族、獲我其話、曉諭伊。汝奉差遣、你是去那言語不通、土腔你  
 五 六 伙其百姓、是去以色列族、那言語不通、土腔你伙其列國、伊話汝賣曉的聽、我你差遣汝去伊禮、設使  
 六 七 挪差遣汝去伊禮、伊故、惟肯聽汝。○<sup>七</sup>以色列族、你肯聽汝、因伊你肯聽我、以色列族、都是鐵額、硬心、其  
 七 八 伙、你使汝其面、硬、惟抵的伊各伙其面、汝額頭也硬、惟抵的伊其額頭、我使汝額頭、像金剛鑽、比  
 八 九 火石、故硬伊一族、是背逆其、挪汝、莫驚伊、莫因伊其面貌、就喪膽去、伊僅共我講、人子、我所告訴汝一  
 九 十 切其話、汝着停耳聽、僅着存落汝心裏。汝去汝本族、受拿其伙禮、告訴伊講、主耶和華、務講者話、在伊  
 十 十一 各伙、肯聽你肯聽。○<sup>十一</sup>許一時、神舉我升上、我聽見後、斗務大響、其聲音、講耶和華、其榮耀、顯現落伊其  
 十一 十二 所在、該當受讚美。我也聽見、靈物相、接連其翼、其聲音、共靈物、旁邊、傳輪其聲音、就是大響、其聲音、神  
 十二 十三 舉我升上、帶我去、我其心、大怒、極去憂苦、耶和華、仅大感動我。我就至特亞畢、見者、受拿其伙、伊蒞落  
 十三 十四 基八河邊、我就落伊所坐、其位處也坐、歇着、伊中間、七日、心禮、頂錯愕。○<sup>十四</sup>七日過、耶和華、務話、曉諭我  
 十四 十五 講、人子、我立汝、做看守、以色列族、其伙、因此、汝着聽我、講其話、替我、警誠伊。若使我、指呆伙、講伊  
 十五 十六 的、死、汝、佛、你、誓、戒、伊、你、獲、喇、話、勸、伊、離、罪、惡、保、伊、生、命、者、呆、伙、的、死、落、伊、其、罪、佛、伊、喪、命、其、罪、我  
 十六 十七 剝其汝、討。汝若使、誓、戒、者、呆、伙、伊、你、肯、改、你、離、伊、罪、惡、共、所、行、其、呆、代、伊、的、死、落、伊、其、罪、佛、汝、自  
 十七 十八 家、離、保、存、汝、其、生、命。若使、義、人、離、伊、義、理、行、呆、惡、我、憑、在、伊、務、喇、關、礙、着、伊、面、前、伊、的、死、因、汝、昧、誓  
 十八 十九 戒、伊、伊、離、死、落、伊、其、罪、以前、所、行、其、義、我、你、記、念、佛、伊、喪、命、其、罪、我、剝、其、汝、討。汝若使、誓、戒、義、人、毛、犯  
 十九 二十 罪、者、義、人、就、因、伊、受、誓、戒、都、毛、犯、罪、伊、的、的、得、活、汝、自、家、離、保、存、汝、其、生、命。○<sup>二十</sup>我、落、許、塊、受、耶、和、華、感

舊約全書

以西結書

第三章

九百七十五

表明耶路撒冷攻取百姓受罰

表明錫安頂重其微

三 動，仅共我講，汝起身去平洋禮，我許塊剗其汝講話。我就起身去平洋，落許塊耶和華其榮光顯現，共  
 四 前日着基八河邊所見其榮光一樣，我就仆着地禮神，就感動我，使我陸起，曉諭我共我講，汝去入  
 五 汝厝裏，門關去毛出來，人子吓，从剗使索細縛汝，使汝賣出來，落伊中間來往，我也剗使汝嘴舌伸着  
 六 上牙座，病啞賣講話，賣備伊各人，因伊是背逆其一黨等，至我指示汝，我就剗開汝其嘴，汝就着共  
 七 伊講，主耶和華務將換講，欲聽其就難聽，尔欲聽其在伊尔聽，因伊是背逆其一黨。  
 八 一團圍人子，汝放着拘磚一塊，放汝面前，畫耶路撒冷城，落伊上面，就環圍攻城，起喇高樓，築喇土堆，  
 九 立營盤，設羊頭鎚，拍着城，也着拘鐵鼎一口，當做鐵堵，放落汝共城大中，汝面就觀着城去攻伊，學將  
 十 換着城都圍去，乞汝攻拍，噴是先指點以色列族其讖兆。○汝仅着側身左邊禮倒，當以色列族其罪  
 十一 惡，落汝身上，照汝倒着左邊，其日數，就當伊其罪惡也，許個日，我獲伊罪惡，其年數，算做日數，使汝去  
 十二 六當，就是三百九十日，汝着將換當以色列族其罪惡。至者日子滿了，汝仅着側身右邊禮倒，當猶太族  
 十三 其罪惡，四十日，我替汝將一日當做一年，汝面着觀耶路撒冷，手臂露出攻着城，也獲喇預言論伊其  
 十四 人代，我剗使索縛汝，使汝賣，俾轉身等至攻城，其日子滿，隻熬，汝仅着拘小麥、大麥、大豆、扁豆、黍、粗麥，都  
 十五 貯落一個家私，就獲噴做餅，汝憑側身禮倒，其日數，就是三百九十日，都是餓者餅，汝所餓其着限定  
 十六 二兩數，一日餓十兩，也着照時候去餓，汝餓水也着先量，餓餓升半，也着照時候去餓，汝餓者餅像大麥  
 十七 餅的，的當衆人目前，用伊其糞，當做柴燒，做者餅，耶和華講，我逐以色列族去列國，伊的也將換餓  
 十八 者，污穢其毛，落列國人中，我就講，主耶和華吓，我心平素味染污穢，自家死其頭生，或乞野獸抓死  
 十九 其，我自幼至伶，都味餓，污穢其肉也，味曾入我其嘴，主就共我講，看麼，汝做餅，我准汝使牛其糞，尔使

用頭髮其  
比喉嚨耶  
路撒冷因  
實受重

夫 仗其囊，伊仗其我講，人子，我的的落耶路撒冷，絕伊所倚藉其糧草，使伊餓餅都着照者兩數，心禮仗  
七 掛慮，餓水也着先量，並且頂驚惶，使伊糧草共水都務缺，各仗齊相覷，錯愕，因伊罪愆，其緣故漸漸  
消滅去。

一 關頭關人子，汝着拈一把利刀，當做剃刀拈來，使者刀剃汝頭髮，其嘴鬚，就掏天秤稱着鬚髮，仗替伊  
二 分開等至城攻破其日子，滿汝就着掏鬚髮三份，其一份燒落城中，三份其一份使刀割碎落城四向，  
三 三份其一份拍散乞風吹去，我也剃披刀落後斗追伊，汝也着掏者鬚髮些須，包着汝衣裳，祇掏些  
四 須，擲落火中間，乞火燒去的，務火由許裏出來，燒以色列全家。○主耶和華學將換講者耶路撒冷，  
五 我建立伊落列國中間，列國是着伊四向，伊背我律例，行惡比列國更個，悖逆我法度，比四向其國更  
六 狠，因伊各仗厭棄我律例，不遵行我法度，故此主耶和華將換講，因汝反亂，比四向其國更狠，  
七 狠，因伊各仗厭棄我律例，不遵行我法度，故此主耶和華將換講，因汝反亂，比四向其國更狠，  
八 仗你遵行我法度，你守我律例，列國所有好其規條，汝也你遵行，故此主耶和華將換講，我自家剃  
九 抵敵汝，降刑落汝中間，使列國親眼看見，我因汝一切可惡其代，剃降災落汝，我向來降者災，以後  
十 也你不再降者權其災，因此汝中間罷剃儉仔仔，儉仔也儉，伊郎罷我的的降災落汝，使汝中間所剩其  
十一 分散四方向去，主耶和華仗講，我指自家生命發誓，因汝獲許，倘可惡其七，其許倘可惡其代，拍禱我  
十二 聖所，故此我的的遠離汝，我目爾，爾眷顧汝，我也不可憐汝，汝仗三份其一份的，死落瘟疫，乞饑荒  
十三 消滅落汝中間，三份其一份，落汝四向，乞刀割死，三份其一份，我剃分散落四方，披刀落後斗追伊，將  
十四 換我刺盡發我其使性，獲我怒氣，加伊身上，我其心就得安靜，我向伊盡發我其怒氣時候，伊就曉的  
十五 我耶和華務熱心講者話，我的的使汝荒涼，汝四向其列國，當經過其乘仗面前，也剃譏笑汝，我大使



末期已至  
以色列受  
懲罰

故狠狠、伊就曉的我是耶和華。

二 現在者末期已經至汝禮我剝對汝大發性憑汝所做其罰汝照汝一切可惡其代報汝我目關的

三 的怀眷顧汝我的的怀可憐汝剝照汝所做連汝中間所有可惡其代報應汝汝就曉的我是耶和華

四 主耶和華將換講務喇災禍頂各樣其就剝至末期已至末期已至伏禮等汝伶就剝至地上居民

五 吓所定其災剝至汝禮時候剝至囉者日子頂近就是反亂其日子山頂毛者大歡喜其聲音我剝頂

六 快降我怒氣落汝身上我其使性發盡落汝禮憑汝所做其罰汝照汝一切可惡其代報應汝我目關

七 的的怀眷顧汝我都毛可憐汝照汝所做連汝中間可惡其代的的報汝汝就曉的是我耶和華降罰

八 落汝日期將近已經至了所定其災已近責汝其杖已經長大驕傲其仗已經現出那殘暴其仗已經

九 起來像杖一樣剝罰呆仗各仗都的的變毛衆百姓也毛貸財也毛仗毛仗替伊傷心啼嘛時候剝至

十 日子近囉買主你使歡喜賣主也你使苦因災禍的的至者國其衆仗賣主雖然故活着世間所賣其

十一 也毛擔當仗贖轉因者預言是比國內衆仗伊都賣再轉來凡仗行罪愆過日的的賣強力伊各仗吹

十二 號筒都預備整齊也毛一個仗肯出陣因我向國禮衆仗大發性外斗務刀兵裏勢務瘟疫饑荒田禮

十三 其仗的的死落刀城裏其仗的的乞饑荒瘟疫都吞去○伊中間避者難其仗的的逃走就落山頂像

十四 山山谷其鴉鴉一樣各仗因自家罪愆苦聲啼嘛伊手都變去肢屈頭都軟其水一樣各仗獲喇蘇縛腰

十五 禮通身發戰面都羞恥頭髮都剃去伊仗其銀都剝擲落街中伊其金也看像污穢其毛當耶和華發

十六 怒其日子伊者金銀毛擔當救伊也賣使伊心禮知足腹老餓飽因者金銀務關礙使伊濕落罪伊本

遠離其仗  
苦心啼嘛



聖殿之仇  
敵搶奪

用鐵鍊其  
比噬表明  
虛百柱受暴

先知得默  
示見其所  
忌恨其偶  
像著厥裏

身裝束頂作佳，心禮存驕傲，<sup>一</sup>僅獲者金銀做那可惡其偶像，共許佰可惡其毛，故此我使伊看者金銀，<sup>二</sup>像污穢其毛一樣。我也剝將者毛交落遠境，<sup>三</sup>伊都奪去，使地上呆惡其仇來搶劫，也乞伊拍，<sup>四</sup>去我其面剝俾去，你看顧伊各伙在伊那呆伙弄拍穢我內聖所，因強暴其伙的，的入去拍玷者所，<sup>五</sup>在汝着做喇鐵鍊，因者地滿塊都是剖伙流血其罪者，城普遍務暴虐其代，因此我剝使異邦中間頂，<sup>六</sup>惡其伙來估各伙其盾，使強力伙其驕傲都煞去，伊許佰聖所都拍穢去，敗壞其禍剝至，各伙求平安，<sup>七</sup>都毛擔當得只一樣災難接許一樣災難，只一樣信息接許一樣信息，伊各伙就剝求先知其默示，<sup>八</sup>祭司都毛者教訓長老也，毛者計謀，國王剝悲傷，牧伯通心淒涼，國禮百姓其手都抖抖戰，我的的照，<sup>九</sup>伊其行爲待伊憑伊其惡行判斷伊，伊就離曉的我是耶和華。

一 圍圍第六年六月初五日，我坐着厝裏，猶太其長老都坐我面前，我忽然蒙主耶和華感動，我看見，<sup>二</sup>務喇形狀像火，自腰以下像火，自腰以上像大光，顏色像頂赤其銅，務喇形狀像手穿出來，擡我頭髮一，<sup>三</sup>撮神將我舉起，至天共地中間，我就見上帝其異象，蒙神帶我至耶路撒冷內院門，其門口禮者門向，<sup>四</sup>北許裏務喇所忌恨其偶像者，偶像激主忌邪，其心着許塊我也看見，以色列上帝其榮耀共我着平，<sup>五</sup>洋時候所見其異象一樣，伊就共我講，人子，汝伶仰起目，睜覷北方，我就仰起目，睜向北方，見祭壇門，<sup>六</sup>其門口北邊務者偶像，就是主所忌恨其，仅共我講，人子，以色列族着只裏所做大可惡其代，使我遠，<sup>七</sup>離我其聖所，汝務看見麼，<sup>八</sup>挪汝再轉身，就離看見更可惡其代，伊就帶我至院門，我一覷就見牆禮務，<sup>九</sup>以一空，伊就共我講，人子，汝着擊入者牆，我一擊者牆，就見務喇門，仅共我講，汝入去看伊各伙許裏所，<sup>十</sup>做頂可惡其呆代，我就入去覷，見務各種蟲蟻，共可惡其獸，連以色列族一切其偶像，都畫落四向其

見長老  
像其房

見婦女  
大母斯魯  
心

見伊拜日  
頭因者  
代大使性

務默示直  
指伊家  
庇佑

其餘都受

上帝休肯

十二 墻禮。偶像面前務以色列族其長老七十人跪禮。撒番其仔雅散雅也。陸着伊中間各人手拈喇香爐。香烟冲上像密雲一樣。主就共我講人子以色列族其長老落著暗其位處就是各人畫偶像其房禮。

十三 伊所做汝務看見麼。伊各人講耶和華毛看見我耶和華已經遠離著地。主僅共我講汝再轉身就。十四 離看見伊各人所做更可惡其代就帶我至耶和華其殿北門其門口禮見務諸娘伏坐許塊替大母。十五 離傷心啼嘛。主共我講人子汝務看見麼汝再轉身就離看見比噴更可惡其代就帶我入耶和華殿。

其內院我見殿門口就是廊其壇中間約零務二十五人背向耶和華其殿面觀東方伊各人向東拜日頭。主共我講人子汝務看見麼猶太人落只塊所做可惡其代離算是小可其叭伊落遍地行暴虐其代屢次惹我使性伊仅拈喇榎枝放落伊鼻禮因此我的的大使性罰伊我目關你眷顧伊我也你。

可憐伊伊雖然大聲呼落我耳禮我的的伊聽伊。一 團團圍我聽見主大聲呼講叫者操權管城其伙都近前伊各人手着拘剖伙其家私就見務六個伙由向北其上門禮來各人手拘剖伙其家私其中務一個伙補幼蘇衣裳腰禮掛寫字其墨孟各伙就。

三 入去陸落銅壇旁邊以色列上帝其榮光由伊所住其嚙嚙禮已經升上移至殿其門限禮伊就叫。四 著補幼蘇衣裳腰禮掛寫字其墨孟其伙來耶和華吩咐伊講汝遍踏者城就是耶路撒冷凡伙因城。

五 裏所做一切可惡其代務嘆氣啼嘛汝就畫喇記號落伊各人額頭禮我仅聽見主吩咐餘剩其幾隻。六 講汝限許一隻遍踏者城剖伙汝目關你使眷顧汝也你使可憐毛論老幼少女妮仔諸娘都着剖伙。七 務者記號其汝就你通近著伊汝自我其聖所禮起手各伙就由殿前其長老起手剖主仅吩咐伊講。八 汝着拍穢者殿使院裏都是受剖其身屍以後都出去各伙就出去落城裏剖伙伊去剖伙時候佛刺。

舊約全書 以西結書 第九章 九百八十一

臨先知者  
伊來恩

異象中見  
炭火灑落  
城上

見嗟嘒咏  
其形狀

我一個僕，我面就仆地兜呼講，唉，主耶和華，汝向耶路撒冷大發怒氣，拂丟欲將以色列所剩其伙都滅亡麼？主應我講，以色列共猶太族其罪愆是頂大，遍地都是剖伙流血，其代城裏不義滿滿，伊自家講，耶和華已經離著地方，耶和華都休鑒察，因此我其目開的，你眷顧伊，我都你不可憐伊的，若照十二伊所做其代降罰伊頭上，補幼蘇其衣裳，腰禮掛寫字其墨孟者伙來回覆講，汝所命我其，我已經做了。

一 團團圍我，我仅看見嗟嘒咏上勢，穹蒼許裏，現喇藍寶石其樣式，形狀共寶座一樣，主吩咐者補幼蘇衣

二 裝其伙講，汝入去嗟嘒咏下勢，四個輪大中，由者嗟嘒咏中間使二邊手捧炭火滿滿，積落城上，伊就

三 落我眼前入去者伙入去時候，嗟嘒咏跣着殿其右邊，雲充滿落內院禮，耶和華其榮光，由嗟嘒咏升

四 上，移至殿其門限上，雲充滿着殿，院內務耶和華榮耀其光滿滿，嗟嘒咏翼其聲音都聽見落外院，像

五 全能上帝講話其聲音一樣，主既然命者補幼蘇其伙講，汝由嗟嘒咏俚輪中間拘者伙來，伊就入去

六 跣落輪邊一隻嗟嘒咏，由衆嗟嘒咏中間，穿手拘嗟嘒咏許裏其伙，放著補幼蘇衣裳，那伙其手禮，伊

七 接着伙出去，嗟嘒咏其翼下底，現喇伙手其形狀，我禮看時候，見嗟嘒咏旁邊務四個輪，就是各隻嗟

八 嘒咏旁邊一個輪，輪其顏色像黃玉，四個輪其樣式都一樣，輪中間就像伙務套喇輪，輪跣時候，四面

九 都一直跣，跣時候都毛轉，轉頭向其位處，伊都跟去，跣時候都毛轉，轉嗟嘒咏其全身背手翼，共輪四

十 向都務目開，四隻嗟嘒咏所有其輪，都是者樣，學者輪，我聽見務稱伊做旋螺輪，嗟嘒咏都務四個面，

十一 第一就是嗟嘒咏其面，第二是伙其面，第三是獅其面，第四是鷹鳥其面，各隻嗟嘒咏就升上，噴就是

十二 我前日著基八河邊所看見其靈物，嗟嘒咏跣時候，輪也落伊旁邊，嗟嘒咏其翼攤開，欲離地升上。

牧伯不義  
施行謀惡

因罪的  
受罰

上帝責罰

輪也毛俾去離伊旁邊。嗟嘯咿咿升上輪也共伊升上。因靈物其神也着伊許裏。耶和  
 華其榮光就離殿其門限。住落嗟嘯咿咿上勢。嗟嘯咿咿其翼攤開。落我眼前離地升上。伊出  
 去時候。輪也  
 着伊旁邊。都跽落耶和華殿其東門口。以色列上帝其榮光住着嗟嘯咿咿上勢。嗟嘯咿咿  
 是我前日着基八河  
 邊所看見。就是以色列上帝榮光下勢其靈物。我曉的是嗟嘯咿咿。伊都務四個面。都務四個翼。翼下務  
 三 仗手其形狀。伊面貌其形狀。就是我前日着基八河邊所看見其面貌。伊其身連樣式也。着樣各隻都  
 向前一直跽。

一 關 關神舉我升上。帶我至耶和華殿其前門。就是向東其門。見門口禮務二十五仗。其中我看見  
 二 押說其仔耶沙尼。其庇拿雅其仔比喇底。都是百姓其牧伯。主就共我講。人子吓着仗落城裏。拍算不  
 三 義。施行惡謀。伊講吓。起厝其時候。毛只滿快。着城像鼎。我仗像鼎裏其肉。故此汝人子。着傳預言。着傳  
 四 預言。辯論伊各仗。耶和華其神就降臨我禮。吩咐我。講汝着講吓。耶和華學將換講。汝着以色列族向  
 五 換講。凡汝心裏所想其念頭。我都曉的了。汝落城裏。削仗頂個。使伊滿街都是屍首。故此主耶和華將  
 六 換講。汝落城裏。所削其仗。伊像肉。着城像鼎。佛我的的。使汝仗由着城出來。汝滿刀兵。我的的。使刀兵  
 七 至汝禮。賢是主耶和華所講其。我剝使汝由着城禮出來。將汝交落異邦人其手。我剝降災落汝禮。汝  
 八 的的。死落刀。我落以色列交界許塊。剝割汝各仗。汝就曉的。我是耶和華着城的。的。像汝其鼎。汝仗  
 九 也。你像肉。落伊中間。我落以色列交界許塊。剝降罰汝。汝仗就離仗。我是耶和華。汝依順我法度。你憑  
 十 我律例。是憑四向異邦人其規矩。我正禮傳預言時候。庇拿雅其仔比喇底。死去。我面就仆地。兜大聲  
 十一 呼講。唉。主耶和華吓。以色列餘剩其百姓。汝剝盡滅伊麼。耶和華仗務話曉諭我。講。人子。耶路撒冷

舊約全書

以西結書

第十一章

九百八十三

百姓使伊  
心裏服主

先知自家  
搬七喪明  
王逃走時  
候受拿

其居民對汝兄弟、就是汝本族其伙、連以色列全家、講、汝仗着遠離耶和華、因者地是賜我伙做基業。  
 故汝汝着講、主耶和華將換講吓、我雖然使只個伙移頂遠落異邦人禱、使伊散落列國中、佛我落  
 伊所至其列國的、的就像做伊暫時其聖所。因此汝着講、主耶和華將換講吓、我剝由異邦禮聚集汝  
 伙各伙、由汝所離散其列國收汝轉來、只將以色列地賜汝各伙的、的至許塊、只由者地除一切痛恨可  
 惡其七、我剝獲一心一意賜伊各伙、獲新其性放伊心裏、將伊身禮其硬心都除去、獲柔軟其心、賜伊  
 使伊順服我、其法度謹守遵行我、其律例、伊剝做我其百姓、我剝做伊其上帝、凡伙心禮偏向落者痛  
 恨可惡其代、我的的照伊所做其報、應落伊頭上、譬是主耶和華所講其、嗟嘞、其翼就攤開、輪也落  
 伊旁邊、以色列上帝其榮光居着嗟嘞、上勢、耶和華其榮光就由城中間、升上、任落城東邊、其山禮  
 以後、我看見異象、蒙上帝其神感動我、神帶我至迦勒底地、見者受拿其伙、我所看見其異象、就離我  
 升上去、我就獲耶和華所指示我其話、述乞受拿其伙聽。  
 一 耶和華只務話曉諭我、講、人子、汝着悖逆其一族中間、伊務目矚睜看、只休肯看、務耳聽  
 只休肯聽、因伊是悖逆其一族、人子、汝就該當替自家預備者搬遠塊其七、日中落伊目前起身、離汝  
 其位處、移別位去、伊雖然是悖逆其一族、或且難曉的想、汝該當落日中着伊目前、搬汝其七出來、就  
 像剝搬七去遠塊一樣、至冥晡落伊目前出門、像受拿其伙遷移一樣、汝着落各伙目前、挖墻一空、趁  
 許塊搬七出來、至暗汝落伊目前、有頭禮、遷者七出來、汝面着遮去都、尔看地下、因我立汝做以色列  
 族其職兆、我就憑所命我其去做、日中將我其七搬出來、像是搬別塊其七一樣、冥晡用手挖墻一空、  
 暗其時候、我就搬七出來、落伊目前、遮有頭禮、第二日早、耶和華務話曉諭我、講、人子、以色列族、就是

表明百姓  
薄改城時  
候務織荒  
實備百姓  
用俗語  
笑

默示其應  
驗頂近

十 悖逆其一族、爾汝將其將換做呢。汝着應、伊講、主耶和華將換講、者論重災其預言、是指耶路撒冷其

十一 國君、連伊許塊以色列全家。汝着講、我做汝仗其講兆、照我所做其、伊各仗將來所遇着其的、也將

十二 換各仗的、的受拿遷移去。伊許塊其國君至暗其時候、剝奪其落肩頭禮出去、仗剝挖墻一空、趁許塊

十三 掬毛出來者國君的、的面遮去、目關賣看見地下、我也剝奪我其羅網罩伊禮、使伊陷落我其圈套、我

十四 剝帶伊至迦勒底地其巴比倫、伊雖然死著許塊、目關也賣看見者地、我剝使四向幫助伊、連伊各

十五 陣其兵、都散落四方、仗拔刀落伊後斗禮追我、我既然使伊分落異邦中間、散落列國、伊就曉的我是耶

十六 和華、爾伊中間、我剝留幾個仗、免去刀兵、饑荒、瘟疫、使伊落所至其異邦中間、述自家一切可惡其代

十七 伊各仗就難曉的我是耶和華。○耶和華仗務話曉諭我、講人子、汝儉餅着驚抖抖戰、噉水着驚惶憂

十八 慮、汝着其者地方其百姓講、主耶和華論以色列地、耶路撒冷其居民、將換講吓、伊各仗儉餅的、憂

十九 慮、噉水的的驚惶、因住那地其仗行強暴、地的的荒去、都毛毛存留許裏、仗所藉其各城、都的的倒填

二十 地、都荒去、汝仗就曉的我是耶和華。○耶和華仗務話曉諭我、講人子、落以色列地所用其俗語、講日子

二十一 挨延頂還、一切其默示都毛應驗、者話將講呢。汝故此着告訴伊、講、主耶和華將換講吓、我的的使者

二十二 俗語煞去、落以色列都毛再用者俗語、佛汝着共伊、講日子近囉、一切默示都剝應驗、自伶以後、着以

二十三 色列族的、的毛者虛浮其默示、也毛者詭媚仗其下卦、因我是耶和華、我傳者命、我所講其話的、的應

二十四 驗、不再挨延、汝着悖逆其一族、故活禮其時候、我的的傳命、仗使者話都應驗、噉是主耶和華所講其

二十五 話。○耶和華仗務話曉諭我、講人子、以色列族講、先知所見其默示、着等務個日、隻應驗、伊所講其預

二十六 言、應驗時候、故離的遠。故此汝着共伊各仗講、主耶和華將換講吓、我所講一切其話、實再挨延、我所

假先知犯罪受罰

假其女先知

講其話的的應驗、噴是主耶和華所講其話。

二一 耶和華將換我講人子、以色列族中間許佰先知、憑自家心意、弄傳預言、汝著獲預言  
 三 其話抵敵伊、共伊講、汝仗着聽耶和華其話、主耶和華將換講、汝者欺其先知、汝味會見着默示、佛是  
 四 憑自家心意、汝的的務禍吓、以色列族、汝其先知就儻荒野其狐狸、落耶和華降災其日子、汝那先知  
 五 味踐落戰陣、味上去補者破損其位處、也味築補者堵、助以色列列、使伊臨陣踐定、那先知所見都是  
 六 虛浮、所卜卦都是亂講、伊講、耶和華務講將換、佛耶和華味曾差遣伊、伊使伊弄望伊其話、應驗、汝  
 七 仗擲毛、你是見虛浮其默示、擲毛、你是講亂講其卜卦、汝講是耶和華講者話、佛我味會講將換、故  
 八 此主耶和華將換講、因汝仗所講是虛浮、所見是亂講、我剝抵敵汝、噴是主耶和華所講其、那先知所  
 九 見是虛浮、所卜卦是亂講、我的的下手罰伊各仗、伊毛的入我百姓其會、毛載落以色列族其册、也賣  
 十 入以色列其地、汝仗就離曉的我是主耶和華、因那先知誘惑我百姓、落賣平安時候、講務平安、好像  
 十一 隻隻來築堵、別隻獲灰來塗、汝着對那塗灰其講、堵的的倒壞、因剝務者濫地其暴雨、汝者大雹的的  
 十二 退落、狂風撞堵壞去、堵既然倒去、仗剝其汝各仗講、汝所塗其灰着冬那呢、主耶和華將換講、我怒氣  
 十三 發起的、的使狂風撞堵都壞去、我使性降者濫地其暴雨、發怒過大雹毀滅伊、我剝毀汝所塗其堵、使  
 十四 伊倒平地、基址露出都壞去、汝仗也一齊見滅落伊許裏、汝就曉的我是耶和華、學將換我發盡我怒  
 十五 氣毀者堵、滅那使灰塗堵其仗、我就剝對汝仗講、堵變毛、塗堵其也毛去、塗堵其仗、就是以色列先知  
 十六 伊落賣平安時候、弄傳預言論耶路撒冷、也替伊見異象、講伊離得平安、噴是主耶和華所講其話、○  
 十七 人子、汝百姓中間其婦女、憑自家心意、弄講預言、汝面着觀伊各仗、對伊用預言講、主耶和華將換講、

罰知犯罪受

以色列族  
因律法  
受責備

主動伊著  
悔改

十九 汝者諸娘伙，獲喇枕頭仔，總落各伙其手腕下，僅替伙毛論大細做手帕，遮伊頭禮，欲惑誘伙，邊落罪，汝務禍吓，汝既然誘惑我百姓，退落罪，汝自家其生命冬那，難保全呢。汝因幾捧其大麥，幾塊其餅，落我百姓中間，褻瀆我，汝只亂講伙，伙該死其，汝就講伊難死，伙該活其，汝就講伊難活，我其百姓也聽，汝者亂講其話。故此主耶和華將換講，汝獲枕頭仔，誘惑伙，退落罪，像擋鳥，佛我剝除者毛的，的由汝手禮拆去者，枕頭仔，放去者伙，就是汝所誘惑，退落罪，像擋鳥，汝其手帕我也的，的扯破，救我百姓脫離汝其手，伙再留伊落汝手下，乞汝誘惑，退落罪，汝就曉的我是耶和華行義，其伙我都毛使伊苦，佛

二十 汝亂講，使伊其心頂苦，佛者呆伙，汝使伊其手務力，以致伊伙離伊呆，惡其代，保全伊生命，故此汝伙賣再見虛浮其代也，賣再講卜卦其話，因我剝救我百姓，脫離汝其手，汝就曉的我是耶和華。

二十一 爾爾爾爾務幾隻，以色列其長老來我禮，坐我面前，耶和華務話曉諭我，講人子者伙，心裏想慕伊其偶像，設喇罪孽，其關礙着伊面前，僅來個我，我挪毛肯聽伊，故此汝着告訴伊，共伊講吓主耶和華將換講，凡以色列族，毛論佛伙，心禮想慕伊其偶像，設喇罪孽，其關礙落伊面前，僅來先知禮個，我耶和華的的照伊所務許，倘像報應伊，使以色列族，心禮自責，因伊去拜偶像，都遠離我，因此汝着共以色列族講，主耶和華將換講吓，汝伙着悔改，棄絕汝其偶像，回頭離去汝一切可惡其代，凡以色列族，其伙共，藉以色列中間，做客其，佛務伙離我去，心裏想慕伊其偶像，設喇罪孽，其關礙落伊面前，僅來先知禮，請伊個我，我自家的的報應伊，我剝其者伙對敵，使伊伙錯愕，乞伙做歌做話，頭絕伊落我百姓中間，汝伙就曉的我是耶和華，若使先知自家受迷惑，隨意講出一句，我耶和華是憑在伊迷惑去也的的穿手罰伊，滅伊落我百姓以色列中間，各伙的的當自家其罪孽，那先知其罪孽，共那來



以色列的  
的這國荒  
運載刀兵  
瘟疫其災

餘剩其百  
性各伙  
曉的主降  
罰務喇蘇

葡萄模其  
木樅中燒  
也將換耶

十二 倘伊其罪孽都一樣。將換使以色列族都毛再背謬遠離我也。毛因一切其罪再染着污穢。伊就難做

十三 我其百姓。我做伊其上帝。嘜是主耶和華所講其話。○耶和華僅務語曉諭我。人子。若國若使行悖

十四 逆其代得罪我。我的的穿手罰伊。絕伊所藉其糧草。降饑荒落伊。仗其牲畜都滅去。就務挪亞。但以理

十五 約百。只三個伙着伊中間。因所行其義。佛難救自家其生命。嘜是主耶和華所講其。我若使使惡獸入

十六 者國。吞食百姓。着地因惡獸就荒去。都毛伙經過就務。只三個伙着者國。我指自家生命發誓。伊佛難

十七 自家得救。都賣救男女仔。着地也的的荒去。嘜是主耶和華所講其。我若使落者國降刀兵。發令使刀

十八 兵。遍落者國。以致仗其牲畜都滅落伊中間。就務。只三個伙着者國。我指自家生命發誓。伊佛難自家

十九 得救。都賣救男女仔。嘜是主耶和華所講其。我若使降瘟疫落者國。大發我其怒氣。落伊禮。使伊務剖

二十 仗流血其代。以致仗其牲畜都滅去。就務。挪亞。但以理。約百。着者國。我指自家生命發誓。伊因所行其

二十一 義。佛難救自家生命。都賣救男女仔。嘜是主耶和華所講其。主耶和華將換講。等至我降四件其大災

二十二 落耶路撒冷。就是刀兵。饑荒。惡獸。瘟疫。仗其牲畜都滅去。着義人更賣救伊。佛中間的的故留者。餘剩

二十三 其男女仔。帶伊出來。至汝禮。汝各伙見伊舉動行為。仅想我所降落耶路撒冷其災禍。就是我所降一

二十四 切其災。汝就難得安慰。汝各伙見伊舉動行為。汝就難得安慰。並且難曉的。我所行落耶路撒冷許信

二十五 其代。你毛緣故。嘜是主耶和華所講其話。

二十六 葡萄模。耶和華務語曉諭我。人子。葡萄模其木。就是林中模木中間一個枝。伊比別毛模。務世毛

二十七 故羸呢。葡萄模其木。難拘來成世毛工。或拘來做喇釘。掛家私使用。伊不過當做柴。擲火禮。頭尾都

二十八 乞火燒。大中也燒去。挪毛故務中用。齊全時候。故你中用。既然乞火都燒去。你更更毛毛中用。叭伶

二十九

三十

三十一

三十二

三十三

三十四

三十五

三十六

路撒冷城  
中受毀滅

瘦呢仔見  
其比  
表明耶路  
撒冷以早  
其代

當時上帝  
厚恩施伊

耶伊保  
像頂狼頭

主耶和華將換講學我落林中模木中間將葡萄模做柴付落火禮燒我的的付耶路撒冷居民也將  
換我刺共伊各人對敵伊走出只塊火許塊火就離盡燒伊我共者人對敵時候汝人就曉的我是耶  
和華我刺使者地荒去因伊各人務大犯罪噴是主耶和華所講其話

三 耶和華伊務語曉諭我講人子汝着使耶路撒冷的伊所做可惡其代汝着講主耶和華

四 將換共耶路撒冷其人講吓汝本原生出世其地方是迦南地汝郎罷是亞摩哩汝娘奶是赫人

五 論汝生出世其日子从毛替汝斷臍毛用水洗汝清潔毛獲鹽鹽汝身上也毛用布包汝都毛从目關

六 眷顧汝替汝行只個代可憐汝汝出世許一日从將汝擲落田中汝其身體都厭棄去我趁汝身邊經

過見汝落自家其血禮賴我就對汝講汝雖然染着自家其血汝離得活我是對汝講汝雖然染着自

家其血汝離得活我使汝漸漸長大像田中其草木汝弄生弄大汝容貌變頂作佳汝離仅大頭髮長

七 汝仍原赤身露體主耶和華講我趁汝身邊經過觀看汝見汝時候該當出嫁我就獲我其衣裳襪遮

八 汝掩去汝其赤身只對汝發誓共汝立約汝就歸着我禮我就用水替汝洗都洗去汝身上其血只用

九 油塗汝也掏喇繡花其衣裳補汝身禮貂皮其鞋補汝其腕幼蘇布繫汝其頭絲做其衣裳補汝其身

十 只掏首飾乞汝戴獨戴汝手金鍊掛汝腕骨鼻環戴汝其鼻耳環戴汝其耳華冠戴汝其頭學將換汝

十一 務金銀裝束補幼蘇絲綢繡花其衣裳儉細麵連蜜共油汝容貌頂作佳汝仅利達成做一國我賜汝

十二 補戴華麗汝其容貌十分作佳故此汝容貌其名聲傳落列國噴是主耶和華所講其○佛汝藉汝其

十三 容貌作佳名聲頂出就行淫毛論佛人經過汝容縱私慾共伊苟合汝美貌就歸伊禮仅掏汝其衣裳

十四 幾件裝束所設其高臺五色都全備就落伊上墜行淫從前昧務者樣其代後來也的的毛將換我所

伊著受頂  
重其利罰

十八 賜汝金銀作佳其首飾。汝也掬去做喇男丁其像。其伊行淫。掬汝繡花其衣裳遮伊上勢。僅獲我其油  
 十九 共我其香。放伊面前。汝僅獲我所賜汝其糧草。就是我賜汝儉其細麵。油蜜排伊面前。做馨香。實務者  
 二十 欺其代。噉是主耶和華所講其。我所賜汝生育其男女仔。汝就獻伊做燒祭。乞者偶像。汝者行淫。挪毛  
 二十一 是小可其代。汝務劓我其子女。使伊過火。獻乞偶像。汝落一切可惡其淫亂其代。都係記汝做細其  
 二十二 日子。務赤身露體。落自家其血禮。主耶和華講。汝的的務禍。汝的的務禍。汝行只係呆惡以後。僅替  
 二十三 自家起喇花樓。落各街設喇高臺。落各處碼頭起高臺。使汝作佳其容貌。乞伏厭棄。招引過路各伏其  
 二十四 汝行淫。汝者淫亂其代。加倍。汝隔壁其埃及伏。伊務大淫慾。汝也共伊行淫。汝淫亂加盡。恚我使  
 二十五 性故。此我穿手罰汝。減少汝其糧草。將汝交乞者。怨恨汝其非利士諸女。隨意待汝。伊見汝其淫亂也  
 二十六 替汝羞恥。因汝行淫。故賣厭。汝就共亞述。伏行淫。汝既然共伊行淫。也賣足意。汝僅落迦南地。加倍行  
 二十七 淫。直頭至迦勒底。故賣足意。主耶和華講。汝行者一切其代。都是毛廉恥其淫婦所行其。汝其心何等  
 二十八 懦弱。汝落各處碼頭起喇花樓。落各街設喇高臺。汝僅係像妓女。因汝看輕者工錢。汝就像淫婦。背伊  
 二十九 唐瞞。共別伏私通。凡做妓女其伏。掏毛贈伊。佛汝反掏毛贈汝。一切所歡喜其伏。伊來使。四向其伏  
 三十 都來共汝行淫。汝行淫。共妓女相反。因毛伏。弄跟汝行淫。是汝掏毛贈伏。伏毛掏毛贈汝。因此汝其妓  
 三十一 女相反。伏汝者。娼妓着聽耶和華其話。主耶和華將換講。因汝其錢耗費。汝露體共汝所歡喜其行  
 三十二 淫。僅因汝親近許。倘可惡其偶像。連劓汝男女仔。獻乞伊。故此我使汝所歡喜。連共汝私通其也。毛論  
 三十三 汝所愛所嫌其。都聚集。使伊四處來抵敵汝。我就使汝赤身落伊面前。乞各伏看汝其裸體。我劓劓汝  
 三十四 像伏。劓淫婦。連劓伏流血其諸娘。伏一樣。使汝受妒忌忿怒。見劓。我劓將汝交落衆伏。其手伊劓拆汝

伊比所多  
馬撒馬利  
亞罪故重

四十 花樓、毀汝高臺、剝汝衣裳、奪汝作佳其裝束、使汝赤身露體。也剝帶頂、使汝來拍汝、使石擲汝、使刀刺  
 三十九 汝使火燒汝其厝、落許個婦女眼前、刑罰汝我的、的使汝賣再做妓女、也毛再送于倩、使汝來學、將換刺  
 三十八 使我對汝所發其怒氣、都煞去、忌恨汝其心也、平靜、我剝安靜、都毛再使性。因汝都你記念汝做細其  
 三十七 日子、落只個代、惹我受氣、故此我的的照汝所做其代、降罰落汝頭上、使汝莫再行淫、加落汝許個可  
 三十六 惡其代、譬是主耶和華所講其話。○凡用俗語其代、的的用者俗語辯論汝、講吓、娘奶生養樣、諸娘仔  
 三十五 也是者樣、汝娘奶不值伊唐哺連呢仔、汝真是汝娘奶其諸娘仔、學伊樣、汝姐妹不值伊唐哺連呢仔、  
 三十四 汝真真其伊做姊妹、學伊樣、汝娘奶是赫、汝郎罷是亞摩哩、汝落汝左邊、住其撒馬利亞、共伊許個  
 三十三 諸娘仔、伊就是汝其姊、落汝右邊、住其所多馬、共伊許個諸娘仔、伊就是汝其姊、伊所做其、汝不特憑  
 三十二 伊、伊所行可惡其代、汝不特學伊樣、伊者代、汝看是小可、汝一切舉動、比伊更污穢、主耶和華講、我指  
 三十一 自家生命發誓、汝其姊所多馬、共伊諸娘仔、故昧學汝連汝諸娘仔、向換做、汝姊所多馬、其忿、尤其是將  
 三十 換、伊共伊諸娘仔、務驕傲、飲食充足、極夫懶惰、伊也尔帮助窮苦、缺乏其、伊各伙、高做、當我面前做  
 二十九 可惡其代、故此我看見、就除滅伊。撒馬利亞所犯其罪、故昧務汝一半、個、汝做可惡其代、比伊故、個、因  
 二十八 汝行只、個、可惡其代、故此汝姊妹、比汝故、難稱的義、汝擬議、汝其姊妹、該當受凌辱、伶汝自家的着受  
 二十七 凌辱、汝所犯其罪、比伊更可惡、伊比汝故、務義、汝使汝姊妹、可以稱義、因此汝着羞恥、受凌辱。等至我  
 二十六 使者受拿去其、伙、轉來、就是所多馬、共伊諸女、連撒馬利亞、共伊諸女、前日、乞、伙、拿去其、當那時候、我  
 二十五 也、的、的、使汝、拿去其、伙、落伊、中間、都轉來、將換、使汝、自家、受凌辱、因汝、所做、一切、其代、見羞恥、伊各伙  
 二十四 因汝、其、緣、故、難得、安慰、汝、姊妹、所多馬、共伊、諸女、都、難復、舊底、其、業、撒馬利亞、共伊、諸女、都、難復、舊底

上帝仍原  
其約所立

二頭鷹鳥  
共一株葡萄  
模其比

說者比喻其

其業。汝其汝諸女也。的的復汝舊底其業。汝當驕傲其日子。嘴禮都你講汝其妹所多馬。許一時汝呆

惡故昧現亞蘭其諸女。連伊四向其。味凌辱汝。四處非利士其諸女。平素藐視汝。伊也味凌辱汝。伶

耶和華講汝其淫行。其可惡其代。者罪汝的的去當主。耶和華學將換講。汝既然看輕者。設置其話。背

者盟約。故此我的的照汝所做其報應。汝我剝記念我落汝做細其日子。其汝所立其約也。剝其汝

立永遠其約。我剝獲汝二隻姊妹。賤汝。當做汝其女子。都你是因汝其約。汝收伊其時候。就離記的汝

前日其代。自家見羞恥。我剝其汝立我其約。汝就離曉的我是耶和華。至我赦汝所做一切其代時候。

汝記起汝從前其代計。就離大羞恥也。毛再開汝其嘴。是因汝羞恥其緣故。噴是主耶和華所講其話。

換講。務一頭大鷹鳥。翼仅大仅長。毛羽也豐滿。務采色其來至利巴嫩禮。擲去栢香木頂高其枝。啄折

伊小枝其尾。帶去買賣其地方。栽落做生理其城許塊。仅拘那地其種種落肥其地。栽落大水旁邊。其

栽柳模一樣。就漸漸長大。成喇蔓延其葡萄模。伊其管也。佛矮。伊其枝轉向者鷹鳥禮。伊其根也藉鷹

鳥。學將換成一株葡萄模。生大枝發許個其小枝。故務一頭大鷹鳥。翼。膊長。大毛羽豐滿者。葡萄模根

變向伊。枝發出。由伊栽種其町禮也。向伊欲伊使水沃好。者葡萄模本來栽落肥其地。落大水旁邊。使

伊發枝結果。成喇好其葡萄模。汝着講主耶和華將換講吓。者葡萄模挪毛離與旺。者鷹鳥挪毛。你

來拔伊其根。摘伊菓子。使伊都枯去。伊枝所發其新筭都的的乾去。也你使用大才能帶許個。的的

的連根拔起者模。雖然務栽了。挪毛離與旺。乞東風一吹。挪毛你枯去。落伊所生其町許裏的的

都枯去。○耶和華仅務話曉諭我講。汝着對者背逆其一族講。汝仗賣曉的者比。喻其意思。只講吓

上帝應許  
繼大興旺

百姓講談  
百其俗  
話主黃篇

十三 巴比倫王前日來耶路撒冷，拿國王共牧伯，都帶至巴比倫。伊務取王族中間一個伙，共伊立約使伊結設誓也，帶去國內其大伙，使者國卑賤賣振興，俯肯守約，就離成立。惟獨那王背巴比倫王，差喇使者去埃及，欲埃及王獲馬匹共頂佰兵士乞伊，伊離得利益，伊行者欺其代，離免的受罰，伊背者約，故離得救。主耶和華講，我指自家生命發誓，巴比倫王既然立伊做王，伊仅藐視者設誓其語，背所立其約，因此的的死落王其京城巴比倫。敵人既然來築土城，起者樓，欲滅盡佰伙，法老領軍兵成大陣，助那王交戰也，的的毛益，因伊打掌立約，後看輕者設誓其語，背者約，伊既然做只佰代的，的賣免的受罰，因此主耶和華將換講，我指自家生命發誓，伊所看輕其設誓是我其，所背其約是我其，我剝降罰落伊頭上。我剝將我羅網罩伊身上，使伊纏着我圈套，帶伊至巴比倫，因伊所犯背逆我其罪，我落許塊剝懲罰伊，伊全軍中間所逃走其都的的乞刀，餘剩其散四方去，汝伙就曉的我耶和華務講者話。○主耶和華將換講，我剝將栢香模頂高其枝，掏來栽種，仅由伊頂高其小枝，控者細嫩，其一條栽落極高大其山禮，就是將伊栽落以色列其高山，離發枝結果，成做好看其栢香模，各種其鳥都泊伊許裏，居着伊其蔭下，林中各模就曉的是我耶和華，使高其模變矮，矮其模變高，青其模枯去，枯其模秀茂，我耶和華務將換講，也剝將換行。

一 國語國語耶和華，伊務話曉諭我，講汝伙將其論以色列地，用者俗語，講吓，祖父儉酸其葡萄，仔孫其齒，就見矮。主耶和華講，我指自家生命發誓，後來落以色列禮，汝伙的的伊使再用者俗語，世人都是屬着我，做郎罷其屬着我，做侂仔其也，屬着我者犯罪其伙的的死伙，若使憑公義行者，順法合理其代，你儉山頂其祭肉，你仰起目，睪觀以色列族其偶像，毛淫別伙其老小也，毛親近者行經其諸娘伙。

六代 你儉山頂其祭肉，你仰起目，睪觀以色列族其偶像，毛淫別伙其老小也，毛親近者行經其諸娘伙。

舊約全書 以西結書 第十八章 九百九十三

把罪其伙  
的約死

七都毛暴虐伙前日領欠戶其當頭就還伊都毛搶奪伙其毛伙饑餓就拘糧草乞伊儉伙毛毛補就拘  
 八衣裳乞伊補錢借伙毛算利都毛加利息手伙行不義判斷二個伙其代都是公平伙憑我法度守我  
 十律例真實行事者伙是義人的的得活主耶和華務將換講者伙若使生一個伙做賊剖伙流血行上  
 十一勢所講其惡所講其善伙伙做惟獨落山頂儉祭肉淫別伙其老小暴虐窮苦缺乏其伙搶奪伙其毛  
 十二所領其當頭伙還伙起目矚觀偶像行者可惡其代錢借伙就算利加利息者伙挪毛難得活伙伊總  
 十三賣得活伙既然做只恁可惡其代的的死者死罪的的歸伊身上伊若使生一個伙見郎罷所行一切  
 十四其罪就大驚伙做向換其代伙落山頂儉祭肉伙仰起目矚觀以色列族其偶像伙淫別伙其老小  
 十五毛暴虐別伙毛硬留者當頭毛搶奪伙其毛伙饑餓就拘糧草乞伊儉伙毛毛補就拘衣裳乞伊補也  
 十六毛挾制窮伙伙取利息都守我律例憑我法度伊總賣因伊郎罷其罪惡受死的的難得活惟獨伊郎  
 十七罷因務行頂暴虐其代搶奪伊兄弟其毛落伊百姓中間行不善就因伊其罪惡的的歸伙伙伊總  
 十八仔將其毛當郎罷其罪呢應仔既然行者順法合理其代守我一切法度憑將換去做伙的得活伙  
 十九犯罪伙的的死者仔毛當郎罷其罪郎罷毛當仔其罪義人的的歸伊本身呆伙其呆惡也的  
 二十的歸伊本身呆伙若使改去伙所行一切其罪守我離總其法度行者順法合理其代就的得活賣  
 二十一死伙所犯其罪都毛再記念罰伙因伙所行其義的的得活主耶和華講我挪毛歡喜呆伙死麼我挪  
 二十二毛伙是歡喜伙改去伙所行其代得活麼義人若使離伙其義理犯罪惡憑呆伙所行一切可惡其代  
 二十三伊挪毛難得活麼伙所行一切其義的的毛再記念因伙所犯其過失所行其罪的的歸伙伙講耶  
 二十四和華所行其不是公平以色列族吓汝伶着聽我所行其挪毛伙是公平汝所行其挪毛伙是毛公平





上帶杯賽  
以色列其  
老來例

以色列及  
族埃及  
共野連  
本國務  
逆

一 耶和華就務語曉諭我，  
 二 講人子，汝着告訴以色列長老，共伊講主耶和華將換講吓汝，來個我，我指自家生命發誓，我的  
 三 的，你乞汝個，曠是主耶和華所講其，人子，汝着責備伊，着責備伊，使伊曉的，伊列祖所行可惡其代，汝  
 四 着共伊講主耶和華將換講，當日我揀選以色列，對雅各家其後裔舉手發誓着埃及地，顯現落伊各  
 五 人，共伊發誓講，我是耶和華，汝其上帝，許一日，我對伊舉手發誓的，的引導伊出埃及地，至者出乳其  
 六 蜜其地，就是我平素替伊挑選其者地，落萬國中間，是極榮耀其地，我就吩咐伊講，汝着棄除汝目矚  
 七 所，想慕可惡其毛，汝，你通因埃及及偶像，自家染污穢，我是耶和華，汝其上帝，你對伊講，汝着棄除汝目矚  
 八 我，你棄伊目矚，所想慕可惡其毛，也毛遠離埃及及其偶像，我就想講，落埃及地，我剝對伊大使命，發盡  
 九 我，你氣落落伊身上，你因伊各人，藉着異邦中間，故此我施，才能保我其名，免的我名乞異邦人，褻瀆，因  
 十 我，你伏會落異邦人目前，顯現着伊各人，禮帶伊出埃及地，因此我使伊各人，出埃及地，引導伊至曠野，  
 十一 將我法度，賜乞伊，獲我律例，指示伊，你遵憑曠，就難得活，也立我安息日，乞伊，落我共伊中間，做憑  
 十二 據，以致伊，難曉的，我耶和華，使伊成聖，我其法度律例，倘若使遵憑的，得活，你以色列族，落曠野，背  
 十三 我，你憑我法度，棄我律例，大犯我安息日，我就想講，我的，落曠野，對伊發我，怒氣，盡滅伊，你因我，伏  
 十四 會，落異邦人目前，帶伊出埃及地，故此我就施，才能保我其名，免的我名乞異邦人，褻瀆，你落曠野，對伊  
 十五 舉手發誓的，的，你肯引導伊入我所賜其，就是那出乳，共蜜其地，者地，落萬國中間，是極榮耀其，曠是  
 十六 因伊棄我律例，你憑我法度，犯我安息日，心裏想慕伊其偶像，我目矚，仍原眷顧伊，不忍滅伊，也，你盡  
 十七 除伊，落曠野，着曠野，我吩咐伊，仔孫，講，汝，你通從汝祖，父其法度，你通守伊，規矩，也，你通因伊，偶像，自

主對救伊  
百姓回轉  
使伊清潔

三十九 家染污穢，我是耶和華。汝其上帝，汝着憑我法度，謹守遵行我律例。守我安息日，做聖日，獲贖做汝我  
 中間其憑據，使汝曉的我是耶和華。汝其上帝。我其法度律例，倘若使遵憑的的得活，挪伊仔孫也背  
 我，你憑我法度，你遵守我律例，你犯我安息日，我就想講我的的落曠野對伊大使性，發盡我其怒氣  
 落伊身上。憐因我，我曾落異邦人目前，帶伊各伙出埃及，故此收入我其手，你罰伊，只因我其名施才  
 能免的，我名乞異邦人褻瀆。我落曠野對伊舉手發誓的的使伊分落異邦人中間，散落列國四處，噴  
 是因伊你憑我律例，棄我法度，犯我安息日，目闕想慕伊列祖其偶像。我也聽在伊，憑那毛好其法度，  
 守那賣使伊得活其規矩。伊使龐總頭胎生其仔過火，我憑在伊，因自家其祭祀染污穢，將換使伊頂  
 寂寞，以致伊難曉的我是耶和華。○人子，汝仅着告訴以色列族，共伊講，主耶和華將換講，汝其列祖  
 犯罪背逆我，因將換務褻瀆我，我引導伊入去，我舉手發誓賜伊其地，伊看見許個高山，共一切密其  
 模，就落許塊獻祭，供奉禮物，激我使性，仅落許塊燒馨香，使酒灌奠。我就對伊各伙講，汝所去其高臺，  
 是將講呢，那高臺其名至伶叫囉巴麻。是翻譯就故此汝着告訴以色列族講，主耶和華將換講吓，汝  
 一 憑汝列祖其風俗，自家污穢去，從那憑伊許個可惡其代。汝从獻汝祭物，使汝妮仔過火，汝就因一  
 切其偶像，自家染污穢，直頭至今日。汝着以色列族，我挪七難容汝來個我，主耶和華講，我指自家  
 生命發誓的的，你容汝來個我。汝心禮想講，我从剝學異邦連列國其宗族，奉事水石其偶像。汝着心  
 意的的賣成主耶和華講，我指自家生命發誓，我剝穿手用大才能，發大怒氣管治汝。我的的穿手  
 用大才能，發大怒氣，引導汝由異邦中間出來，汝散落列國，我的的使汝由許塊仅集一堆，我剝引導  
 汝至那列國其曠野，落許塊當面共汝辯論。學早日落埃及地其曠野，共汝祖宗辯論也，剝將換共汝

設比撒冷  
耶路撒冷  
的受滅

先知耶  
預言耶  
撒冷共  
色列連  
離以

三九 辯論。噴是主耶和華所講其。我剝使汝從歸者我管下。也剝使汝服盟約其拘束。我剝落汝中間。除那  
 肆逆其黨。連所有得罪我其伙。使伊離所寄寓其國。仅尔乞伊入以色列地。汝伙就曉的我是耶和華。  
 三九 主耶和華將換講。以色列族吓。汝伙弃去奉事汝其偶像。以後尔聽憑我聽在汝也將換。尔伙通再  
 四十 用汝禮物共偶像褻瀆我聖其名。主耶和華講。以色列全家。蔣國內其都的的落我聖山。落以色列其  
 四一 高山奉事我。我落許塊剝受納汝落許塊也剝其汝各伙討只個禮物共汝所獻隻出產其連凡所分  
 四二 別做聖其七。我由列國帶汝出來。由汝所散蔣其各國聚集汝。那時候我剝受納汝。像受納馨香一樣。  
 四三 我也落異邦人目前。因汝伙其緣故剝顯明是聖。我早日對汝列祖舉手發誓。的的賜伊以色列地。等  
 四四 至我帶汝入去者地。汝就難曉的我是耶和華。汝落許塊剝記起汝其舉動。連汝一切所做。使汝染污  
 四五 穢其代。汝就因所做許個惡其代的的自恨。以色列族吓。我因我其名看待汝伙。尔照汝惡行。尔照  
 四六 汝那惡罰汝。至那時候汝就難曉的我是耶和華。噴是主耶和華所講其話。○耶和華伙務語曉諭我。  
 四七 講人子。汝面着向南方。向南方講。對南方曠野林中模木講預言。該當對南方林中模木講。汝着聽耶  
 四八 和華其話。主耶和華將換講吓。我剝落汝中間起喇火。汝許裏一切其模木。青共枯其都燒去。着火焰  
 四九 賣滅。伙由南至北都燒完。凡務血氣其都的的難曉的者火是我耶和華所起的。的賣撲滅去。我就講。  
 五〇 主耶和華吓。各伙評論我講。伊所講其。挪干尔是比喻其話。叭  
 五一 耶和華語曉諭我。講人子。汝面着觀耶路撒冷。向一切聖所禮講。對以色列地講預言。  
 五二 對以色列地講。耶和華將換講吓。我的的罰汝。我其刀拔出鞘。落汝中間滅那義人共行惡其伙。因我  
 五三 落汝中間剝滅義人共行惡其伙。故此我其刀着拔出鞘。剖凡務血氣其自南方至北方。便凡務血氣

別務利刀  
降落百姓

巴比倫王  
如何來攻  
城

六其曉的耶和華拔我其刀出鞘的的你再入者鞘人子汝着歎氣像腰折去一樣汝着落伊各人目  
 七前大苦歎氣伊佛爾汝將其歎氣就着應伊講因務者信息代計劍至各人其心離喪胆手都軟去內  
 八心都虛肢屈頭都軟共水一樣者代劍至的的離成噴是主耶和華所講其話○耶和華僅務話曉諭  
 九我講人子汝着預預言講耶和華將換講吓務喇刀劍者刀磨頂利刃僅赤者刀磨盡利是放禮盡行  
 十削伐磨頂赤像閃電我仗故離喜樂叭者刀藐視我子民其杖像各株其模一樣主已經獲者刀交乞  
 十一仗磨赤粘着手禮者刀已經磨利磨赤交乞那削伐其仗手禮人子汝着大聲啼嘛因者刀劍降落我  
 十二百姓降落以色列只佰君王伊共我百姓都付乞刀削去故此汝着拍汝肢腿歎氣因務喇試仗其代  
 十三刀佛藐視者杖杖的的變毛也是賣免的去噴是主耶和華所講其入子汝着打掌講預言者刀的的  
 十四二回三回來是削伐其刀也是削伐其刀的的入伊房裏削伊我落伊各城門禮放者刀鋒去削使  
 十五仗都喪胆盡個仗見滅者刀就拔出像閃電削伐汝者刀着堅立向落左邊或向落右邊在汝所欲向  
 十六其位處我也剝打掌發盡我其怒氣我耶和華已經講了○耶和華僅務話曉諭我講人子汝着畫二  
 十七條其路離比的巴比倫王其刀兵所來其路只二條其路的的由一國分出汝放着揀一位處畫路就  
 十八是揀者去城裏其路頭畫一條路就是刀兵去拍亞捫仗喇巴其路僅畫一條其路就是刀兵去拍猶  
 十九太堅固其城耶路撒冷其路因巴比倫王踉路分開其位處就是二邊其路頭用卜卦搖箭矢伺偶  
 二十像查驗犧牲其肝落伊右邊務喇兆去耶路撒冷設羊頭龜嘴呼講着削伐大聲昂昂叫設羊頭龜攻  
 二十一城門仅築土堆起高樓前日猶太仗共巴比倫王盟約故此算所下其兆都是虛假佛王的的記起伊  
 二十二各仗背約其愆尤來拿伊○故此主耶和華將換講汝仗既然使王記的汝其愆尤汝其罪過都露出

定命西底  
宋王受罪

亞們伏的  
的受滅

述耶路撒  
冷其罪愆

三 以致汝其罪，落一切所做其代，都顯明，汝既然乞伊記的起，故此的乞伊下手拿汝。汝者行惡其以  
 二 色列王的的受罰，汝其罪愆滿貫，受報其日子就剝至。主耶和華將換講，除伊其冠，脫伊其冕，噴的  
 一 你再留禮的的使卑賤其升高，居高位其降下。我剝毀滅者國毀滅，使國變毛等至該當得國  
 二 其伏來，我就獲者國賜乞伊。○人子，汝着用預言講，主耶和華論亞們伏連伊凌辱以色列族其代，將  
 三 換講吓，務刀者刀拔出來，磨頂赤離剖伏，剝用者刀滅伏，像閃電一樣，卜士所指示汝其是虛浮所替  
 四 汝下卦其是亂講的的使汝其身屍，重落受剖其呆伏，屍上勢，伊罪惡滿貫，受報其日子就至者刀  
 五 份離收入鞘，我的的落汝受造其位處，落汝生出世其地方，責罰汝。我剝發我其使性落汝禮，獲我怒  
 六 氣其火，吹着汝身上，將汝交落在暴慣剖伏，那伏其手禮汝的的乞火燒汝其血流落汝其地禮，伏你  
 七 再記念汝，因我耶和華已經講了。

一 耶和華將換講者城中間務剖伏流血，汝着責備伊，汝着責備伊，使伊曉的自家  
 二 一切可惡其代。汝着講，主耶和華將換講者城中間務剖伏流血，替自家做偶像，染污穢去，伊受報其  
 三 時候剝至，汝因剖伏流血，自取者罪做偶像，自家染污穢，使汝受報其日子剝近，汝着世上其年數剝  
 四 滿，因此我使汝受異邦凌辱，乞列國譏笑。其汝遠近其列國都剝譏笑汝，汝務臭名，仅務大反亂其代。  
 五 以色列君王，落汝許裏，憑伊所務其力剖伏流血，汝中間務伏藐視罷奶，汝中間務伏苛虐做客其，汝  
 六 中間務伏欺負孤寡，汝藐視我其聖物，犯我其安息日。汝中間務伏讒譖伏，欲剖伏流伊其血，汝中  
 七 務伏落山頂，儉者祭偶像，其毛，汝中間務伏行邪淫其代。汝中間務伏共伊郎罷其繼室，苟合，汝中  
 八 務伏玷辱行經，其諸娘伏。務伏其鄉里其老小行可惡其代，務伏行邪淫玷辱伊媳婦，汝中間務伏玷

因此的  
受罰

先知祭司  
牧伯百姓  
都不法

十二 辱同父其姊妹。汝中間務人受賄賂欲剖人流血。汝也務算利。加利息。仅勤詐欺騙鄉里。汝仅賣記的  
 十三 我。曠是主耶和華所講其。因汝得不義其財。仅落汝中間剖人流血。我就發性拍掌。至我罰汝其日子  
 十四 汝心裏故難當的虧。汝其手故難務力麼。我耶和華講者語的的行者代。我剝將汝百姓。分落異邦  
 十五 散落列國。我的的落汝中間除去者污穢。汝落異邦目前的的因自家其代受污穢。汝就曉的我是耶  
 十六 和華。○耶和華務語曉諭我。講人子我看以色列族都像渣柏伊各人好像爐裏其銅錫鐵鉛共銀其  
 十七 渣柏一樣。故此主耶和華將換講。因汝仗邊做渣柏。故此我剝集汝落耶路撒冷中間。我的的發怒大  
 十八 受氣聚集汝仗放落許裏燒鎔去。汝各仗的的落許裏燒鎔。像銀落爐裏鎔去。汝就曉的我和  
 十九 火。吹着汝身上。汝就落許裏燒鎔去。汝各仗的的落許裏燒鎔。像銀落爐裏鎔去。汝就曉的我和  
 二十 華務發我大怒氣落汝身上。○耶和華務語曉諭我。講人子。汝着對着地講吓。汝着地味修理清潔。落  
 二十一 使性其日子賣乞雨沃。伊中間其先知。都相結黨。就像哮哮叫其獅抓所拿其毛。伊各仗吞儉仗。搶奪  
 二十二 貨財寶物。使者地中間務。便寡婦。伊其祭司。犯我律法。褻瀆我聖物。毛分別聖共。賣聖其。你指示仗辨  
 二十三 別清潔其污穢其。目關。你願我其安息日。我落伊中間受褻瀆。伊中間其牧伯像豺狼。抓所拿其毛。欲  
 二十四 剖人流血。害仗其命。得不義其財。伊其先知。替伊遮瞞。好像獲灰塗牆。所見其都是虛浮。替各仗所做  
 二十五 其下卦都是亂講。伊講。主耶和華務將換講。其實耶和華都味講。者地其百姓。行強暴其代。搶奪仗其  
 二十六 苛刻窮苦。缺乏其仗。行不義苛虐。做客其。我落伊中間。尋一隻仗。能築補者。能踐落者。破損其位  
 二十七 處落我面前。替者地懇求。免的我滅者地。我也毛塊尋一隻。故此我落伊各仗。禮大發我其使性。用我  
 二十八 怒氣其火滅伊。照伊所做其代。報應伊。曠是主耶和華所講其話。

雙二隻妓  
女其代倍  
比撒馬利  
亞共耶路  
撒冷其路

一 耶和華務話曉諭我，講人子，務二隻諸娘，是一個娘奶其諸娘仔。伊二隻落埃及行淫，就是少年時候行淫，伊著許塊，做小娘仔時候，伊扼伊其臙，摸伊其臙頭。伊二隻其名，姊名亞何拉，妹名亞何利巴。伊都歸着我，生男女仔。伊其名亞何拉，就是撒馬利亞。亞何利巴，就是耶路撒冷。亞何拉歸着我時候，行淫想慕伊所愛其伙，就是伊鄰近其亞述伙。者伙補紫其衣裳，做牧伯做官長，都是清秀其後生，離騎馬其。將換亞何拉其伊行淫，就是其亞述伙中間其壯丁，連其凡所想慕其行淫，並且拜伊許個偶像，自家染污穢。伊也，你離前日落埃及所行其淫行，因伊做後生時候，埃及伙其伊同室，做小娘仔時候，摸伊其臙，行淫拍玷伊。故此我交伊落所愛其伙手禮，就是伊所想慕其亞述伙者伙。使伊露體，拿伊男女仔，使刀剖伊本身，加重罰落伊身上。故此伊落諸娘伙中間留喇臭名。伊妹亞何利巴，看見者代，弄容縱淫慾，故過伊姊，行淫比伊姊行淫故狠。伊想慕者鄰近其亞述伙者伙做牧伯做官長，補極華麗其衣裳，都離騎馬，都是清秀其後生。當時我看見伊務受玷污，姊其妹齊踏一條路。妹加增伊其淫行，看見伙其像畫着牆上，就是務紅色畫迦勒底伙其像。腰禮縛帶頭禮戴采色其巾，容貌像君長，都憑伊本地迦勒底。巴比倫伙其裝束，目一看見者伙其像，就想慕伊，僅差遣伙去迦勒底，見伊巴比倫伙就來伊床上，共伊苟合行淫拍玷伊。以後心裏厭棄者伙，伊將換現出伊其淫行，露出伊其身體，我其心裏就厭棄伊，像厭棄伊其姊一樣。伊加增伊其淫行，記念伊少年時候，落埃及地行淫其日子。伊想慕許塊所歡喜其伙者伙，其肉體像驢其肉體，伊其精像馬其精。汝少年時候行淫，因汝做小娘仔就乞埃及伙，摸汝其臙，汝伶僅記起者代。○亞何利巴，主耶和華將換講汝伙曾所愛，以後心裏厭棄其伙，我劍激伊起來拍汝，我的的使伊落汝四向拍汝。就是巴比倫伙，迦勒

實備二個  
國拜偶像  
其伙

底衆伙。比割伙。書亞伙。哥亞伙。故務亞連衆伙。共伊一堆。都是清秀其後生。都是做牧伯做官長做大  
 臣子。務名聲。都離騎馬。其伙。伊剎帶許個軍器。馬兵戰傳。領許個兵士來拍汝。伊剎拘大小簾牌。戴頭  
 盔。落汝四向排陣。共汝戰。我剎賜伊務權柄。審汝。伊就憑伊其律例處治汝。我的存忌恨其心。罰汝。  
 仇敵剎大發性。挾掣汝。割去汝其鼻共耳。其餘死着刀。伊剎拿汝男女仔。汝所剩其乞火燒完。伊剎脫  
 去汝其衣裳。審汝作佳其裝束。將換我剎除去汝其淫慾。連汝出埃及地所行其淫行。汝就休再仰起  
 目。喇颯亞連伙。也休再記念埃及主耶和華。將換講汝所嫌。心裏所厭棄其伙。我剎交汝落伊手禮。伊  
 的起痛恨其心。待汝。奪去汝凡勞苦所得。其使汝赤身露體。汝淫行其裸體的露出。汝其邪慾其  
 淫行。都將換。我剎將換待汝。因汝存淫慾。從異邦人。只因汝奉事伊偶像。自家染污穢。汝都憑汝姊其  
 路去踏。故此我剎獲伊其杯。交落汝手禮。主耶和華將換講汝的。啜汝姊其杯者。杯仅深仅大。貯的  
 盡酒。因此汝乞伙。鄙笑藐視汝的。儉頂醉。盡去煩惱。啜汝姊撒馬利亞其杯。是使伙。錯愕頂凄凉其  
 杯。汝的的啜者。杯都啜頂乾。咬杯碎去。仅挖破自家其臟。因啜是我主耶和華已經講了。因此主耶和  
 華將換講。因汝你記念我。棄我落汝背後。故此汝的的受汝邪慾淫亂其報應。○耶和華仅共我講。人  
 子。汝着實備亞。何拉共亞。何利巴。着述伊可惡。其代乞伊聽。因伊伙會行淫。手禮務割伙其血。仅共伊  
 偶像行淫。並且使伊所生乞我其仔。過火獻乞偶像。以致受滅去。以外伊故務喇代行落我禮。伊當日  
 拍穢我其聖所。犯我其安息日。伊剖男女仔。獻乞偶像。當許一日。就入我其聖所。使聖所拍穢。伊落我  
 殿裏。所做其是將換。汝仅使伙去請遠塊其伙來。所使其伙至伊許塊。請伊。伊那伙就來。汝就因伊其  
 緣故。洗身塗目。開戴喇絛飾。汝就坐着華麗其床。禮面前設喇棹。將我其香。我其油。排落面上。共伊一

舊約全書

以西結書

第二十三章

一千零零三



直譯伊的  
的敗壞

堆務只偈閒仗昂昂、平常仗中間故務沉醉其仗自曠野邀來、各仗獲錫帶伊手禮、獲華冠戴伊頭  
禮。我就講者行淫其佬諸娘、仗故劊其伊行淫仗。伊仗親近伊、像仗親近妓女一樣、伊仗共者淫婦  
亞何拉亞何利巴荷合、就是將換義人的的懲罰伊、像懲罰淫婦、連懲罰仗流血其諸娘一樣、因伊  
是淫婦、手禮務劊仗其血、主耶和華將換講、我劊使衆仗來罰伊、使伊受暴虐、仗槍奪衆仗劊獲石  
頭擲伊、用刀刺伊死、劊伊男女仔、使火燒伊其厝、將換我的的落者地、使淫行煞去、以致只偈諸娘  
都受警戒、毛憑汝仗一樣行淫仗的的照汝其淫行報應汝、使汝當者拜偶像其罪、汝就曉的我是主  
耶和華。

記載或城  
其日子

就罪禮大  
深起其比

一 至耶路撒冷攻城。汝着對者背逆其一族、設喇比喻其伊講、主耶和華將換講吓、獲鼎一隻、放着火上、  
二 傾水落伊裏、獲所劊其肉、就是一切好塊其肉、肩其腿、都放許裏、仗獲者好其骨、充滿落中間、所拘  
三 其肉就是頂作佳羣羊其肉、落鼎下勢也、着堆許偈骨去燒、使鼎大煮起來、連鼎裏其骨都煮盡透。  
四 耶和華將換講吓者城務、劊仗流血的的受禍者、城像生鏗其鼎、許裏所生其鏗味除去、者肉一塊一  
五 塊、都着掏出、也仗使抓籤去、揀者城中間務、劊仗其血、者血放落大石上勢、仗併落地兜仗獲土煨去。  
六 我獲伊所流其血、放落大石上勢、都賣遮掩的、使我發大怒報伊、因此主耶和華將換講者城務、劊仗  
七 流血的的受禍、我劊獲燒火其柴、堆盡偈、獲柴堆起、使火大熱、將者肉煮爛、湯汙煮好、使骨都灼焦、去  
八 以後將者鼎空、空着放落炭火上勢、使伊其銅燒頂熱、伊其污穢燒鎔去、滅伊生鏗其跡、者鼎旁苦波  
九 倦、伊生鏗偈故昧除去、鏗其跡故留着火中間、落汝其污穢中間、仗務邪惡、因我仗欲潔淨汝、挪

先知其老  
小死先如  
伊懷嘆表  
明雖太伏  
也毛嘯重  
也毛嘯重

亞們伏高  
傲甚虛猶  
上帝罰伊  
上族放此

十 汝你潔淨，故此汝其污穢實只得潔淨，等至我大發怒氣落汝身上。我耶和華講者話的，離應驗我的

的去行，我都你寬容，你可憐，你後悔，你刺照汝其舉動，憑汝其行為，責罰汝，噯是主耶和華所講其話

十一 耶和華僅務話曉諭我，講人子，我便汝目矚所取意其，霎時間死去，汝你通悲傷，你通流目滓啼嗽。

十二 汝該當靜靜嘆氣，你通替者死，你悲傷，頭禮仍原戴冠，肢體仍原補鞋，你通掩嘴，你通儉伏供給其毛

十三 早頭我將者話告訴百姓，半晷我老小死去，第二日早我就遵命去做，百姓共我講，汝將換我，共我伏

十四 務世毛干過呢，求汝共我講，我就應伊講，耶和華伏會務話曉諭我，講吓，汝着告訴以色列族，講主耶

十五 和華將換講，我其聖所，是汝伏誇做汝其力，是汝目矚所取意，心裏所愛惜其，我刺使者聖所玷污去

十六 汝所剩其男女仔，乞刀削死，汝也刺憑我向換去做，你掩汝其嘴，也你儉伏所供給其毛，汝頭仍原戴

十七 冠，肢體仍原補鞋，你悲傷，你啼嗽，佛汝的，因汝其罪愆，漸漸消滅，齊相覷嘆氣，以西結做汝其記號

十八 凡伊所行其汝也的，行至者代成就，汝就曉的我是主耶和華。○人子，至那日子，伊各伏所倚藉所

十九 喜樂其榮耀，目矚所取意，心裏所思慕其，就是伊其男女仔，我都剝除去，那時候的的務逃走其伏來

二十 至汝只塊，使汝耳仔聽見者代，至那日子，汝對那逃走其伏，就離開嘴，共伊講話，你再默默着，汝剝做

二十一 衆伏其記號，伊就曉的我是耶和華。

二十二 耶和華僅務話曉諭我，講人子，汝面着向亞捫伏，對伊講預言，共亞捫伏講，汝伏着聽主

二十三 耶和華其話，主耶和華將換講，使我其聖所受污穢，以色列地荒去，猶太族乞伏拿去，許一時汝伏就

二十四 誇講，唉阿，故此我的的將汝其地，乞東方其伏做基業，伊就落汝其地，設羊欄，搭起伊其帳房，儉汝其

二十五 菓子，噯汝其乳，我刺使喇巴，做路駝房，使亞捫伏其地，做羊羣伏其位處，汝伏就曉的我是耶和華。主

摩押共四  
耳也著受

以東仗也  
受罰

非利士仗  
也受罰

推羅歡喜  
耶路撒冷  
受災因此  
也到乞巴  
比倫王滅

七 耶和華將換講，汝對以色列地打掌踹股，心裏極夫忌恨大歡喜。故此我剝穿手罰汝，將汝交乞異邦人搶奪。我剝絕汝落萬民中間，使汝落列國都敗亡。我剝滅汝就離曉的我是耶和華。○主耶和華將換講，摩押仗共西耳仗齊禮講，猶太族共列國毛各樣。故此我剝使摩押邊界其縣城，就是摩押地頂華麗其城伯耶西末巴力免基烈亭都乞仗拍倒。連亞捫仗其地都交乞東方其仗做業使亞捫仗其名都毛記念落汝國中間。我也剝降罰落摩押仗各仗就曉的我是耶和華。○主耶和華將換講，以東落猶太族報仇務大犯罪，討報仇來拍伊。故此主耶和華將換講，我剝穿手罰以東地仗其頭生都滅去，使者地自提慢至底，但都荒廢，百姓乞刀劍死。我剝借我百姓以色列其手報應以東，伊各仗的照我其使性，照我其怒氣，落以東行刑罰，以東仗就曉的，我將樣報應伊，噴是主耶和華所講其話。○主耶和華將換講，非利士仗落猶太族報仇，伊心裏極忌恨去報仇，剝因拍長其怨恨滅衆仗。故此主耶和華將換講，我剝穿手罰非利士仗，除絕基利仗，盡滅海邊所剩其百姓。我的的大發怒報仇，實罰伊各仗，我報應伊時候，伊就曉的我是耶和華。

二 耶和華務話曉諭我，講人子，推羅評論耶路撒冷，講唉吓，列國百姓所出入其門已經破去，伊伶難歸着，我伊既荒廢我的的充足，故此耶和華將換講，推羅吓我剝降罰汝，使列國其仗像海浪湧起，來拍汝。伊剝毀推羅其墻，拆伊高樓，我也剝將伊中間其土都扒去，使伊像做光光其大石。推羅的的乞列國搶奪，做舒益其場地落海中，因主耶和華講，噴是我仗會所講其落平洋禮屬推羅其各城，伊百姓都的的乞刀兵劍，各仗就曉的我是耶和華。主耶和華將換講，我剝使列王其王，就是巴比倫王尼布甲尼撒帶領戰陣馬共馬兵，連頂個兵士自北方來拍推羅。

七六

五

四

三

二

一

七

六

五

四

三

二

一

七

六

五

四

三

二

一

推羅國  
洲島各族  
警伊龜傷

遠播羅其  
生靈共賞  
財

九八 落平洋禮屬着汝其各城，王剗使刀兵剗伊其百姓，也剗起高樓築土堆攻汝，掬籐牌來拍汝，設羊頭

十 鎗撞破汝其墻，用伊斧頭毀汝高樓，因伊馬匹盡餓，氈塵離飛起遮汝，伊入汝其城門，像人入攻破其

十一 城騎馬其聲音，連傳輪其戰陣響其聲音，剗使汝城墻都定動，伊其馬蹄剗踐過汝一切街巷，伊剗用

十二 刀剗汝其百姓，汝其偶像也倒落地下，衆人剗奪汝其財寶，搶汝其貨物，破汝其墻，拆汝作佳其厝，將

十三 汝土木石都擲落水中，我剗使汝唱歌其聲音都煞去，汝琴瑟其聲音也毛再聽見，主耶和華講，我的

十四 的使汝挪做光光其大石做舒猛其場地，汝的賣再起，因主耶和華講，曠是我仇會所講其話。○主

十五 耶和華學將換告訴推羅，汝受傷其心嘆氣，汝中間其百姓受剗時候，洲島聽見汝倒壞其聲音，就

十六 的的震動起來，海邊其君王就的的下位，脫去朝服共繡花其衣裳，一身起戰坐落地兜時，刺驚惶，仅

十七 因汝其緣故頂錯愕，伊各人剗替汝做喇哀歌，對汝講吓汝者城平素乞海禮其住，做頂出名其

十八 城，立頂堅固落海中，汝共汝居民，大威嚴使鄰近居住其人都驚惶，伶汝向換滅亡阿，當汝倒壞其日子，

十九 各洲島大震動，海禮只個島因汝其結局都驚惶，主耶和華將換講，我使汝者城荒去，像毛人蒞其城，

二十 使深淵覆沒汝，使大水浸汝，我就的的使汝共入墓其齊落一位處，下至早日已死其百姓許裏，使汝

二十一 居住陰府，落以前荒去其所在，共入墓禮其一幫，以致汝都毛人居住，俾我剗使活人其地得榮耀。

二十二 我的的使汝滅亡，都變毛去，伏雖然尋討汝，永遠討賣着，曠是主耶和華所講其話。

二十三 耶和華務話曉諭我講，人子，汝着替推羅做喇哀歌，對推羅講，汝住着海口，共許個洲島

二十四 其百姓交易，主耶和華將換講，推羅吓，汝講我是十分作佳，汝其境界着海中，建造汝其，使汝十分作

二十五 佳，用西匿松模做汝其船板，用利巴嫩其栢香木替汝做船桅，用巴山其橡柴做汝其藥，用基底島其

推運覆沒  
實再興起

七黃楊木、鑲喇象牙、做盪漿其所坐其板。用埃及繡花幼蘇布其風篷、雜做的汝其旗、用以列沙島藍色  
 八紫色其布、做汝帳幔。西頓其亞發其百姓做汝其水手、推羅吓汝中間聰明其伙做汝其船翁。其八其  
 佬伙共伊技巧其伙、都落汝許塊替汝補船其縫、一切過海其船共所有其水手、都着汝中間兌換貨  
 物務巴西伙路得伙、弗伙、落汝軍營、做汝其兵士、落汝許裏、掛起籐牌其頭盔、使汝榮耀顯現。亞發伙  
 共汝其軍兵一堆、住汝四圍其城墻頂、務勇士落汝高樓、掛起伊其籐牌、落汝四圍其城墻、使汝十分  
 三三 佳因汝各種其貨頂足、大失伙就來共汝通商、獲銀、鐵、錫、鉛、換汝其貨物。雅番伙、十八伙、米設伙、都  
 共汝通商獲奴才共銅器、換汝其貨物。陀伽馬族獲俾其馬共騎其馬連驛、換汝其貨物。底但伙共汝  
 十六 通商、許酒洲島其伙也、共汝交易、獲象牙、烏木、兌換汝其貨物。因汝所製造其毛頂個、亞蘭伙就共汝  
 十七 通商、獲綠玉紫色其貨、繡花其貨、幼蘇布、珊瑚、紅寶石、兌換汝其貨物。猶太伙以以色列地其伙都共汝  
 十八 通商、獲米、匿其麥、甜餅、蜜、油、乳香、換汝其貨大馬色、因汝務許個製造其毛、各種其貨物充足、就獲黑  
 十九 本其酒、白羊毛、共汝通商。威但伙、雅番伙、獲紡織其貨、換汝其貨、僅獲光鰓、肉桂、菖蒲、落汝貨中間交  
 三三 易底但伙獲舒俾其花、氈其汝通商。亞喇伯伙、連基達其牧伯、共汝通商、獲羊仔、牯其綿羊、山羊、共汝  
 三三 交易、示巴連喇馬客商、都共汝通商、獲上等其香料、各種其寶石、共黃金、兌換汝其貨。哈蘭伙、于尼伙、  
 三三 埃田伙、示巴客商、連亞述伙、吉抹伙、都共汝通商。伊落汝禮做客商、獲好其貨、藍色衣服、繡花其貨、彩  
 三三 色其貨、裝落稻香木做其箱、用索縛好、落汝貨中間交易、大失船販運汝其貨、汝就落海中得豐足、成  
 三三 做極榮耀。伶汝盪漿其務引汝至大水其位處、乞東風拍破落海中汝其財、汝其器具、汝其貨物、汝  
 其水手、汝其船翁、替汝補船縫其、販賣汝貨物其、共汝許個戰士、連汝中間衆伙、至汝倒壞其日子、都

推羅王  
伊此上帝罰

替推羅王  
做哀歌

二八 的的邊落海中。因汝其船翁大聲禮呼。城外其地離定動。凡盪漿其。使船其。共海中一切船翁。都割離  
二九 伊其船。跽着岸頂。各伏剝替汝。開聲痛苦啼。頭禮禮。塵落火灰。俾俾轉。因汝其緣。故剪去頭髮。腰  
三〇 縛。羅布。仅因汝心裏憂愁。極痛苦悲傷。啼。伊悲傷時候。剝因汝做喇哀歌。替汝作用。講務。世毛。城。像  
三一 推羅。像者海中覆沒其城。汝其貨物。由海禮來。汝就使列國其百姓充足。汝汝許。個財寶。貨物。使地上  
三二 列王都富足。汝伶乞海拍壞。落深水中間。汝交易其貨。連汝同幫其。都覆沒。落汝中間。凡洲島。其居  
三三 民。都因汝其緣。故頂錯愕。伊君王也。大驚。面色變愁。苦各國做客商其。都替汝嘆氣。汝的的除滅。都變  
三四 毛直頭。至永遠。

三一 耶和華務話曉諭我。講。人子。汝着對推羅王講。主耶和華將換講。因汝心志高傲。講。我是  
三二 上帝。我坐落海中。上帝其位。汝雖然心禮想自家是上帝。其實汝。卻是。人子。上帝。汝自稱務智慧。故  
三三 廠去。但以理。並毛喇秘密其代。隱藏。你乞汝曉的。汝藉汝智慧。聰明得貨財。積金銀。着汝其庫禮。汝藉  
三四 汝大智慧。做生意。加增汝貨財。因者財。汝心志就高傲。故此主耶和華將換講。因汝心禮想。自家是上  
三五 帝。我的的使別國。就是列國中間。極強暴其。來拍汝。者。剝拔刀。滅汝智慧。所得其寶物。使汝其  
三六 榮光。拍穢去。每剝使汝退落坑禮。汝的的。死着海中。其受剝其毛各樣。汝落剝汝其面前。故剝講。我是  
三七 上帝。應。汝落者。剝汝其。手禮。的的。顯明。是。人子。上帝。汝的的。死落別國。人其。手禮。其賣清潔。其。人  
三八 毛各樣。作。味。受。割。祿。文。因主耶和華講。嗚。是我所講其話。○耶和華務話曉諭我。講。人子。汝着替推羅  
三九 王做喇哀歌。告訴伊講。主耶和華將換講。汝自家想。是全備其。智慧充足。十分作佳。汝。仍。會。像。住。着。埃  
四〇 田。上帝其園。汝其寶蓋。是各種其寶石。就是瑪瑙。淡黃玉。蒼玉。黃玉。碧玉。璧玉。青玉。紅玉。葱色玉。共黃

西頓的  
受聖治的  
以色列族  
以備振興

預言法老  
王受重報

百金。汝其鼓共簫創製着汝許塊。落汝受造其日子都全備了。汝仍會像者攤翼遮蔽其嗟嘒味。我仍會  
 立汝將換。以致汝居着上帝其聖山上勢。汝落發光其寶石中間來往。汝自受造其日子。行動都全備。  
 以後不義其代落汝禮現出。因汝交易茂盛。行行暴虐。頂個落汝中間。汝就務犯罪。故此我剝棄汝像。  
 污穢其毛。離上帝其山。汝者攤翼遮蔽其嗟嘒味。我剝將汝由發光其寶石中間除滅去。因汝頂作  
 佳。心志就高傲。因汝極榮耀。就亂用汝其智慧。我的的擲汝落地。下使汝破落列王面前。乞伊各伙看  
 見。因汝罪愆盡恓。交易毛公平。汝就拍穢汝其聖所。故此我剝使火燒起。落汝中間盡滅汝。使汝變做  
 火灰落地上。乞衆伙其目矚看見。列國中間伙汝其伙。都剝奇特汝。汝的的滅絕都變毛。直頭至永遠。  
 ○耶和華務話曉諭我。講人子。汝面着覲西頓。對伊預言。講主耶和華將換講。西頓吓。我剝降罰汝。落  
 汝中間剝顯明我其榮耀。我落西頓行罰着許塊。顯明我是聖伙。就曉的我是耶和華。我剝降罰汝。落  
 西頓。使伊街中務剝流血其代。受傷其剝倒落伊中間。因四向剝務刀兵來拍伊。伊各伙就曉的我是  
 耶和華。以色列族乞四向其伙藐視。我的的使者伙。都賣再像刺草共撲藜生起。傷以色列各伙就  
 曉的我是主耶和華。主耶和華將換講。我將者散落各國其以色列族。由者國禮聚集。仅因伊其緣故。  
 落異邦人目前。顯明我是聖伊就的。仍原居住伊本地。就是我早日賜乞我奴僕雅各各地。伊各伙  
 的的安心許許塊。起厝栽葡萄園。我降罰落四向藐視伊其。以後衆伙的的安閒居住。就離曉的我是  
 耶和華伊其上帝。

一 耶和華務話曉諭我。講人子。汝面着向埃及王法老。對伊連埃及全  
 地講預言。汝着講吓。主耶和華將換講。埃及王法老吓。我剝降罰落汝。汝好像大龍伏着江河裏。汝講

埃及境  
的荒廢

過四十  
年  
埃及  
興起

的將埃  
及  
及  
比倫  
乞巴

應許以  
色  
列族  
興起

四者河屬着我，是我替自家造其。佛我剝獲喇鈎搭汝面頰，使汝江河其魚鉚着汝其鱗甲，我就拖汝由  
 五河中問出來，河禮只餽魚也鉚着汝其鱗甲。我剝將汝連汝江河其魚，都擲落曠野，汝的的跣落地上，  
 六賣僅收起聚集禮，我將汝交乞地上其獸，天頂其鳥，偷去埃及居民都的的曉的我是耶和華，因以色  
 七列族藉埃及好像倚着蘆草禮，伊各人用手拈汝，汝就拍折，傷伊其肩，伊倚靠汝，汝折斷，使伊其腰都  
 八閃去。因此主耶和華將換講，我剝降刀落汝禮，盡滅其頭生落汝中間。埃及地的的虛空荒廢，伊各  
 十人就曉的我是耶和華，因埃及及王講，者河屬着我，是我所造其。我剝降罰落汝連汝其江河，使埃及地  
 十一都虛空，成做沙漠，自叙以尼其兵樓，一直至古實交界，伏其肢的賣趁許裏經過，頭生其肢也毛趁許  
 十二塊踏，四十年許附都毛，我剝使埃及地荒廢，其許個荒廢其國一樣，伊各城也荒涼，其許個荒涼  
 十三其城一樣，荒去四十年，我剝使埃及分落各國，散落各地。主耶和華將換講，過四十年後，我剝聚集  
 十四埃及及，由伊所散去其各國出來。我剝使埃及受拿其，使伊轉來，入羅地，就是伊其本地，落  
 十五許塊做卑微其國。伊的的做列國中，間頂卑微其，賣僅自高落各國之上，我剝使伊百姓減少，賣再管  
 十六治列國，以色列族也毛再倚靠伊，毛再仰望伊，使我記念伊其罪愆，伊就曉的我是主耶和華。○第二  
 十七年正月初一日，耶和華務話曉諭我，講人子，巴比倫王尼布甲尼撒，使伊軍兵大勞苦拍推羅各  
 十八頭髮都鬚光，各人肩皮都破去，佛伊共伊其軍兵勞苦拍推羅，都味得工錢。故此主耶和華將換講  
 十九我的的將埃及地賜乞巴比倫王尼布甲尼撒，伊的的拿衆人，奪伊其貨財，搶伊其寶物，擊斃做伊軍  
 二十兵其工錢。伊勞苦拍推羅，故此我將埃及地賜伊，因王共伊軍兵是替我勞苦，曠是主耶和華所講其  
 二十一○當那日子，我剝使以色列族其角挺出，也剝使汝離開嘴講話，落伊中間，伊各人就曉的我是耶和



埃及連伊  
同帶其的  
的敗

埃及利乞  
巴比倫王  
所敗

華。

一 耶和華務話曉諭我講。人子，汝着用預言講。主耶和華將換講。汝仗着大喘呼講。噴是災禍  
 二 其日。因者日近。就是耶和華其日已近。是烏雲其日。是列國受罰其日子。刀劍剝降落埃。及伏落埃  
 三 及受罰時候。古實仗刺大苦。伊衆仗的見拿伊其基座也毀壞。古實。呂彼亞。呂氏亞其混雜其百姓。  
 四 六連古巴仗。以及所盟約各國其仗。都的共埃。及仗受刀削。耶和華將換講。凡助埃。及其的的跛倒埃  
 五 及藉強其傲氣降下。自密奪至叙以尼。所有埃。及仗都受刀削。噴是主耶和華所講其埃。及國的的荒  
 六 廢。共許個荒廢其國一樣。伊各城也荒涼。共許個荒涼其城一樣。我放火着埃。及幫助埃。及其仗都滅  
 七 去時候。伊各仗就曉的我是耶和華。當那日子。剝務使者坐船。由我面前出去。使者安居其古實仗。都  
 八 驚。伊各仗大苦。像埃。及受罰其日一樣。着代就剝至主耶和華將換講。我剝託巴比倫王尼布甲尼撒  
 九 其手。除滅埃。及其衆仗。巴比倫王共伊軍兵。是列國中間極強暴其。我剝帶伊來滅者地。伊剝拔刀拍  
 十 埃及。使滿地都是受罰其仗。我剝使江河都乾去。將者地交落。仗其手禮託別國仗其手毀者地。連  
 十一 伊中間所有仗其毛。我耶和華已經講了。主耶和華將換講。我也剝除者偶像。使神像落。挪弗都變毛。  
 十二 使埃。及地將來都毛。君王使埃。及地其仗都驚。我剝使八羅荒去。放火落鎖。安行罰落。挪我剝發大怒。  
 十三 夫落。就是埃。及頂堅固其城。也剝滅絕。挪其衆仗。我剝放火落埃。及沉的的大苦。挪的的分裂。挪弗日  
 十四 中務仇敵。亞文。共比伯實。後生其仗的的。乞刀削。伊者城其衆仗也。見拿去。落答。比匿。禮日中變黑。暗。  
 十五 因我落許塊。剝拍折埃。及所加落仗其。輓。伊中間藉強其傲氣都熬去。着城也的的像務烏雲遮蔽。伊  
 十六 其婦女也。見拿去。學將換。我剝行罰落埃。及伊各仗就曉的我是耶和華。○第十一年正月初七日。耶

對法老王  
述亞述其  
榮耀

述亞述其  
敗壞

三 和華務話曉諭我。人子，我已經拍折埃及王法老的手臂。伊者臂毛毛包，賣醫好，賣用布繫禮，使伊  
 三 務力掏刀。伶主耶和華將換講，我剝罰埃及王法老，拍折伊二個臂，就是拍折者務力其一個臂。連將  
 三 者已折其臂，再拍折去，使刀由伊手禮退落來。我剝使埃及及伊分落各國，散落各地。我剝使巴比倫王  
 三 其臂強壯，獲我其刀交落伊手禮。我剝拍折法老其臂。法老的落巴比倫王面前大歎氣，像伊受重  
 三 傷歎氣一樣。我剝扶起巴比倫王其臂。法老的垂下，我獲我其刀交落巴比倫王其手。伊舉者  
 三 刀拍埃及地時候，各人就離曉的我是耶和華。我剝使埃及及伊分落各國，散落各地。伊各人就曉的  
 是耶和華。

一 耶和華務話曉諭我。人子，汝着對埃及王法老連伊衆百姓講  
 二 吓，汝務大威，到底是像伊呢。早日亞述王像利巴，斂其栢香模，伊其枝作佳，遮蔽仅大，仅密者模盡  
 三 高模頂生起落許，密其枝大。中水培養者模，深淵使伊長大。伊其河流入伊栽種其位處，連派許，個  
 四 其水道流至曠野，隴總其模禮。因此者模生故高過曠野禮，只個其模。因務水頂個，伊其枝頂茂盛，大  
 五 枝發出時候，生盡長。天頂其鳥，都做窩落伊其枝禮。曠野其獸，都養仔落大枝下底。大國其百姓，都居  
 六 落伊影下。伊者模頂高，枝生盡長，成盡作佳。因伊其根生落大水旁邊，其緣故。上帝園許裏其栢香模  
 七 毛擔當遮蔽伊，松模賣比的伊其枝。楓模也賣比的伊其大枝。上帝園內並毛世毛模，離比的伊許滿  
 八 好看。我使伊因務枝許個，就成頂作佳。故此上帝園埃田一切其模木，都如忌伊主耶和華將換講。因  
 九 亞述王像者模生起頂高，伊模頂發出落許，密其枝大。中因伊頂高，心裏就高傲。故此我將伊交落  
 十 異邦中間，頂強仗其手禮。着仗的隨意待伊。我也因伊其呆惡驅逐伊別國，就是列國中間，頂強

暴其將伊絕滅棄去。伊其枝退落山頂連各山谷。伊大枝拍折落那地其各水路。地上衆百姓由伊其影都退去。遠離伊天中其鳥都泊着者倒壞其模上勢。曠野其獸都倒落伊其枝處。以致水邊許個模都實因是高大就自誇。伊模頂也毛發起落許個密其枝大中許個模受水滋潤其也。毛因是高大就

自藉。因伊都的枯死去。落陰府。像世人共陷坑其做同幫。主耶和華將換講。伊入陰府其日。我使伊悲傷。我替伊遮蔽深淵替伊阻礙江河。使大水都停止並且使利巴嫩替伊悲哀曠野其根因伊其代

都喪胆去。我使伊下。落陰府。共陷坑其做同幫時候。就使列國一聽見伊墜落其聲音。就大震動。埃田

一切模木共利巴嫩挑選頂好其模。平素得水滋潤其伶見伊也墜下。就落陰府得安慰。只個伙共伊齊下陰府。共受刀剖其一堆。各伙伙曾幫助伊。僅落列國中間住着伊影下。○汝者法老務榮耀共大

威。汝落埃田。一切模木中間。健比的像呢。汝竟然着下落陰府。共埃田許個模木同幫的。的倒落受刀剖賣清潔其伙中間。實清潔原文法老共伊衆百姓是學將換。噴是主耶和華所講其話。

一 耶和華第十二年十二月初一日。耶和華務話曉諭我。講人子。汝着替埃及王法老做哀歌。對伊講。汝伙曾落列國中間。像頂強其獅。佛伶是像海裏其龍。汝突然間出着汝其江河。獲汝其肢鼓動者

水。使江河水渾去。主耶和華將換講。我剝聚集許個百姓。使伊將我其羅網罩汝。禮將我其猛掩汝上

來。我的的丟汝落地上。擲汝落空野。使天中其鳥。都泊汝上勢。使全地其野獸來食汝得飽。我剝將汝

六 其肉放落山頂。使汝其身屍成堆。充滿落山谷。汝河所濫其地。我剝使汝其血滋潤者地。一直至山禮。汝其血也充滿落水道。我滅汝其時候。的遮蔽者天。使衆星都烏暗。獲雲遮日頭。使月發發光。我剝

九 使天頂諸光落汝上勢。都烏暗。使汝其地暗去。噴是主耶和華所講其話。我使汝敗亡其風聲傳至別國。

埃及的的  
也將換敗  
埃及敗亡  
使伙大驚

巴比倫其  
刀刺滅埃

埃及的  
共賣清潔  
其國下葬  
陰府

十 就是汝所休其國就的使伊許佰百姓心裏愁苦。我落許佰百姓面前，舞我其刀時候，伊各仗就  
 刺因汝頂錯愕，伊君王也因汝大驚，當汝跋倒其日子，伊各仗也驚離失去自家其活命，時刺驚料抖  
 戰。主耶和華將換講，巴比倫王其刀的，至汝禮。我刺使汝衆仗死着那勇士其刀，者勇士都是列國  
 十三 中間頂強暴其伊刺奪埃，及榮耀其毛，許塊衆百姓也的受滅。我也刺滅伊一切牲畜，落大水旁邊，  
 十四 使其其腋毛再鼓動者水，牲畜其蹄也毛再踐伊。那時候，我刺使伊許佰水澄清，使伊江河其水流去，  
 十五 油一樣，噴是主耶和華所講其。我使埃及地荒廢，使者地所有其富足都變毛，僅將伊居民盡行滅去，  
 十六 仗就曉的我是耶和華。噴是哀歌，仗刺將換替伊悲傷，列國其諸娘仔的替伊悲傷，就是替埃及連  
 十七 伊衆百姓悲傷，噴是主耶和華所講其話。○第十二年十二月十五日，耶和華務話曉諭我，講人子汝  
 十八 著替埃及衆仗悲哀，預先講伊連許佰出名國其百姓，都的的下落陰府，共陷坑其同幫。汝着埃及，  
 十九 比俤仗故作佳呢，汝着下去共賣清潔其齊倒一堆。作味受割禮 伊各仗的跋落受刀，割其仗  
 二十 中間，著刀已經交乞伊其仇敵，葬將伊連伊許佰百姓拖至死地。勇士中間頂強其是賣清潔，受刀割  
 二十一 其仗已經下落陰府，伊就落陰府許塊，離對埃及王連助伊其仗講話。許塊務亞述共伊衆百姓，四圍  
 二十二 都是伊其墓，衆仗受割都死落刀禮。伊其墓設落極深其坑禮，伊同幫其仗齊落伊墓四向，都是受割  
 二十三 都死落刀禮，着仗在世時候使仗大驚。許塊務以蘭，伊衆百姓落伊墓四向，都是受割，都死落刀禮。是  
 二十四 賣清潔其仗，下落陰府，伊在世時候使仗大驚，伶受凌辱，共別隻陷坑其仗做同幫。仗替伊連伊衆百  
 二十五 姓設床落受割其中間，落四圍都是伊其墓，各仗是賣清潔，受刀割其仗，伊在世時候使仗大驚，伶受  
 二十六 凌辱，共別隻陷坑其做同幫，各仗都放着受割其中間。許塊務米設，土八連伊衆百姓，落四圍都是

主命先知  
觀看守其  
者盡本份

三 伊其墓伊各仗是賣清潔受刀剖其因伊在世時候使仗大驚伊各仗共賣清潔其勇士齊倒一堆挪  
 毛你該當吹伊帶伊其兵器至陰府獲伊其刀劍做枕頭伊罪愆歸伊屍骸禮因伊在世時候藉強使  
 三六 仗頂驚汝埃及王也的的敗壞落賣清潔其仗中間共受刀剖其齊倒一堆許塊務以東其伊列王連  
 三六 許伯攸伯伊各仗雖然頂強也是放着受刀剖其中間都的共賣清潔陷坑其仗做同幫許塊務北  
 三 方一切君王連西頓其衆仗伊都下落受剖其中間伊藉強使仗大驚伶見羞恥都是賣清潔其倒落  
 三 受刀剖其中間共那陷坑其齊受凌辱法老共伊軍兵都受刀剖死的看見伊仗因只個仗做同幫  
 三 隻得安慰噯是主耶和華所講其我容法老在世時候使仗大驚伶伊其仗百姓的放着賣清潔  
 三 其中間共受刀剖其做同幫噯是主耶和華所講其話  
 二 國其百姓落伊境內據一個仗立伊做看守其仗伊一看見刀兵至者地就吹角警戒百姓凡聽見角  
 其聲音仗你肯受警戒刀兵來剖伊者喪命其罪就歸伊自家頭上角其聲音伊聽見了仗你肯受警  
 戒伊喪命其罪的歸着伊禮伊佛受警戒的的難救自家其生命若使看守其仗看見刀兵至仗你  
 吹角以致百姓昧受警戒刀兵至許塊剖伊中間一個仗者仗雖然死落罪愆佛我剝使伊喪命其罪  
 七 歸着看守其仗禮人子吓學將換我替以色列族立汝做看守其仗汝着聽我嘴所講其話替我警戒  
 八 伊我其呆仗講汝着呆仗的死若使汝你告訴者呆仗你警戒伊着悔改伊其呆代者呆仗的的死  
 九 落伊罪愆禮佛我剝使伊喪命其罪歸着汝禮若使汝警戒者呆仗着悔改伊其呆惡其代佛伊你改過  
 十 離去者代伊就的的死落伊罪愆禮惟獨汝難保全自家其生命○人子汝着共以色列族講汝各仗

是欲呆伙  
死亡

十二 講、我伙其愆過罪惡遷我身上、我伙因此漸漸消滅、多那難活呢。着應伊講、主耶和華講、我指自家生命發誓、我都你欲呆伙死、那欲呆伙悔改伊惡行得活、汝以色列族吓、汝着悔改、汝着悔改、遠離汝惡

十三 行、汝將其剝死呢。人子、汝着其本國其百姓講、當義人犯罪其日、伊從前其義理毛擔當救伊、當呆伙

十四 悔改伊呆惡其日、伊從前其呆惡賈陷害伊、義人落犯罪其日、賈藉的從前其義理得活、我既然共義

十五 人講伊的的難活、伊若使藉自家其義理弄行呆惡伊一切其義理我都你記念、的因伊所行其呆

十六 惡死亡。我既然共呆人講、伊的的死、若使者呆悔改伊其罪惡、行者順法合理其代、還伙其當頭、賠

十七 還所搶奪其毛、遵行生命其法度、你不再犯罪、伊就的得活賣死、伊從前所犯一切其罪我都毛再記

十八 念、伊既然行者順法合理其代、的得活。那汝本國其百姓講、耶和華其道毛公平、其實是伊各伙其

十九 赦道毛公平。若使義人離伊其義理、奔行呆惡、因將換伊的的死、呆伙佛悔改伊其呆惡行者順法合理

二十 其代、伊因將換的活、佛汝伙講、耶和華其道毛公平、以色列族吓、我的的照汝所做其代審判汝各

二十一 伙。○我伙受拿以後、十二年十月初五日、務喇伙自耶路撒冷走出來、我禮講、城已經攻破、者逃走其

二十二 伙味來前一日、半晡時候、耶和華感動我、使我開嘴、者伙第二早來我禮、我嘴開了、毛仅默默着。耶和

二十三 華就務話曉諭我、講、人子、結以色列地者曠野其伙講、亞伯拉罕、一個伙得者地做基業、佛我伙既然

二十四 只、倘者地的的賜我做基業。故此汝着其伊講、主耶和華將換講、汝伙儉務血其肉、目關仰望汝其偶

二十五 像、仅務剖伙流血、汝故難得者地做基業。汝藉汝其刀劍行可惡其代、各伙玷辱別伙其老小、汝故

二十六 難得者地做基業。汝着將換共伊講、主耶和華學將換講、我指自家生命發誓、者藉着曠野其伙、的

二十七 的乞刀剖死、着鄉下其、我剝付伊乞野獸、儉、着堅固其位處連山穴其、的遭瘟疫死去。因我剝使者

預言以色  
列地的  
荒涼

責備很好  
其伙

以色列人  
忠心事  
其務

上帝眷顧  
自家其羊

二十九 地荒廢淒涼，伊藉強其驕傲都剝煞去，以色列其山嶺都荒涼，毛伙經過，因伊各伙所行一切可惡其  
 三十 代，我剝使者地荒廢淒涼，各伙就曉的我是耶和華。○人子，汝本國其百姓落牆邊共厝其門口，禮評  
 三十一 論汝，各伙齊禮講，請來聽務世七話，由耶和華禮出來，伊伙來汝禮，像百姓聚會一樣，伊坐落汝面前，  
 三十二 好像是其其百姓聽汝其話，仅尔肯遊行，因伊嘴講親愛其話，佛伊心裏偏偏貪利，伊看汝像伙務美  
 三十三 妙其聲音，唱頂好聽其歌，連離曉的彈樂器，因伊聽汝其話，仅尔遊行，汝所講其代的的應驗，至應驗  
 三十四 時候，伊各伙就曉的務喇先，知着伊中間。  
 三十五 一團團四圍耶和華務話曉諭我，講人子，汝着對以色列衆養羊其伙，用預言共伊講，主耶和華共者，  
 三十六 養羊其講，以色列養羊其伙，佛養自家的的受禍，養羊其伙，挪毛尔該當養者，羊羣叭，汝伙儉羊其油，  
 三十七 獲羊毛做衣裳，補肥其羊，汝割去儉，都尔養者，羊羣軟弱，其羊汝尔替伊調養，務病其尔替伊醫，受傷  
 三十八 其尔替伊包好，見逐其尔邀伊轉來，拍毛其尔去討伊，汝佛用強惡暴虐管伊者，羊因毛伙看守，就離  
 三十九 散去，既然離散，就乞許個野獸儉，我其羊拍邊路，遍踏許個山嶺，共各高山，我羊羣散落遍地，也毛伙  
 四十 尋討看守伊，伶汝只個養羊其伙，着聽耶和華其話，主耶和華講，我指自家生命發誓，因我羊羣受拿  
 四十一 我羊羣乞許個野獸儉，也毛伙牧養伊，我養羊其伙，仅尔尋討我其羊，佛養自家，尔養我其羊羣，故此  
 四十二 汝着養羊其伙，着聽耶和華其話，主耶和華將換講，我剝罰者養羊其伙，的的由伊其手討我其羊羣，  
 四十三 使伊毛再養者羊者，養羊其也，賣再養自家，因我剝救我其羊羣，脫伊其嘴，賣再乞伊儉。○主耶和華  
 四十四 將換講，我自家剝尋討我其羊，也剝看顧伊，我剝尋討我其羊，像養羊其伙，當羊散去其日子，去討者  
 四十五 羊羣一樣，我其羊當烏雲黑暗其日子，散落各處，我也剝救伊轉來，我剝由衆百姓中間聚集伊，自列

應許創立  
一隻善美  
羊其

十四 國禮遜伊出來，引導伊轉本國，落以色列其山共水邊，連者地所有雜藉其位處，養伊。<sup>十四</sup>我的的養伊落  
 十五 好其地場，伊其欄搭着以色列高山禮，伊的的伏落好其欄，落肥地着以色列其山禮。<sup>十五</sup>耶和華講，  
 十六 我自家割養我其羊羣，使伊平安倒禮，拍毛其我割去討，見逐其遜伊轉來，受傷其替伊包好，務病其  
 十七 替伊調養，佛者肥大強壯其，我割滅伊都秉公義處治伊。主耶和華將換講，學汝者屬我羊羣其，我的  
 十八 的判斷落只個羊中間，落粘綿羊共粘山羊中間，汝儉者好地其草，算是小可其代，所剩其草，故割使  
 十九 的割去踐叭，汝嚼者清水，算是小可其代，所剩其水，故割使肢踐渾去叭，學我者羊羣，伊儉汝肢所踐其  
 二十 草，聚汝肢所踐，渾其水，因此主耶和華共伊各伙將換講，我的的判斷落肥其羊共，衰其羊中間，因汝  
 二十一 獲者共肩去撲，獲汝其角去觸者軟弱其，使伊分散落外斗，故此我割救我其羊羣，使伊毛再受拿去，  
 二十二 我的的判斷落只個羊中間，我割替伊各伙立一隻養羊其伙，牧養伊就是我奴僕，大關伊的的養伊  
 二十三 各伙，做伊養羊其伙。我耶和華割做伊各伙其上帝，我奴僕大關，做君王落伊中間，我耶和華已經講  
 二十四 了我割共伊各伙立平安其約，使惡獸落其地，都變毛，使伊落曠野安居，落模木中間去，關我割使  
 二十五 伊連我山四向其位處，都得福，及時降大雨，的的務降福其雨頂充足，田中其模的的結菓，地禮出土  
 二十六 產，伊各伙安居落本地，我拍折伊所遺其軀，救伊脫離使伊做奴才，那伙其手禮，伊就離曉的我是耶  
 二十七 和華伊各伙賣再乞異邦人拿去，野獸也毛吞儉伊，伊的的平安居住，毛伙使伊驚，我割替伊分定者  
 二十八 頂出名雜栽種其地，各伙落者地毛再乞饑荒滅，也毛再受異邦人凌辱，伊就離曉的我耶和華伊其  
 二十九 上帝，是其伊一堆，伊以色列族是我其百姓，曠是主耶和華所講其我其羊羣，我所養其羊，就是汝者  
 三十 世人，我是汝其上帝，曠是主耶和華所講其話。



西耳族因  
忌恨以色列  
列國的  
受刑罰的

以色列的  
仇敵的  
受刑罰的

二一 耶和華僕務話曉諭我講人子汝面着向西耳山用預言辯論伊對伊講吓主耶和華將  
 二二 換講汝着西耳山我剝罰汝我剝穿手降災落汝使汝極荒廢淒涼我的的毀汝其城使汝都荒去汝  
 二三 就曉的我是耶和華因汝時常存喇怨恨其心當以色列百姓罪滿貫遭難時候汝將伊各伙付落刀  
 二四 劍其力故此主耶和華將換講我指自家生命發誓我定命使汝受割流血血的的追汝因汝忤嫌者  
 二五 血血的的追汝我剝使西耳山荒廢淒涼使人都毛趁許塊來往我剝使者山遍處都是受割其伙落  
 二六 汝一切其山共山谷連各水道都是乞刀割其伙禮倒我的的使汝拍長荒廢汝其城毛伙居住汝伙  
 二七 就曉的我是耶和華汝伙曾講只二個國只二個地都的的歸我禮我伙總離得伊做基業佛耶和華  
 二八 是着許塊故此主耶和華將換講我指自家生命發誓汝前日使性存妒忌憑汝怨恨其心害者國我  
 二九 的的照汝所行其代報應汝我懲罰汝時候的使伊各伙伙我汝的的曉的我是耶和華汝評論以  
 三十 色列其山嶺用褻瀆其話講者山嶺荒廢都付乞我侵吞汝者語我都聽見了汝對我開嘴自誇莽加  
 三一 者毀謗我其話我都聽見了主耶和華將換講當全地喜樂時候我的的使汝荒去汝前日見以色列  
 三二 族其基業荒廢就因者代歡喜我也剝將換罰汝西耳山共以東全地都的的荒廢伊各伙就曉的我  
 三三 是耶和華

一 以色列山嶺用預言講以色列山嶺吓汝着聽耶和華其話主耶和華將換  
 二 講仇敵評論汝講唉吓元早其高山已經歸着我伙做基業故此汝着用預言講主耶和華將換講四  
 三 向其仇敵務毀滅汝侵吞汝以致汝乞餘剩其異邦人所得仅乞伙嘴吸談論汝乞眾百姓鄙笑汝因  
 四 此汝者以色列其山嶺着聽主耶和華其話主耶和華將換論許個山嶺水道山谷連空野以及許個

摩許以色列與旺

百姓是因伊與惡受實罰

僅回轉本國是因上帝震風

五 荒廢其城，就是前日四處餘剩其異邦人，所搶奪所譏笑其。伶主耶和華將換講，我實在忌恨發起，責備那餘剩其異邦人，連以東全地，因伊分我其地，做自家基業，滿心歡喜，存藐視欲逐百姓奪者地。伶汝著指以色列地，用預言對着山嶺、水道、山谷講，主耶和華將換講，因汝受異邦人凌辱，我存忌恨發大怒，講出著話，因此主耶和華將換講，我舉手發誓，汝四向其異邦人都的，受凌辱，汝著以色列山嶺，刺發榎枝，結菓子，乞我百姓以色列，因伊回轉其時候將近，我剝照顧汝，我的的降臨汝禮，汝的乞仗耕種，我剝使仗，就是以色列全家，加增落汝上，勢許他其城，剝務仗居住者，荒廢其地，禮仗務起蓋，我剝使仗其牲畜，加增落汝者山嶺，養育盡他，使仗落汝禮居住其舊底一樣，也剝賜福乞汝，比十二 汝起頭更，他汝就曉的我是耶和華，我剝使仗，就是我百姓以色列，踏落汝面上，伊各仗的的得汝做

十三 伊基業，汝也賣再使伊絕嗣。主耶和華將換講，務仗講，汝者地，平素吞他仗，使汝百姓絕嗣。故此主耶和華講，汝賣再使仗，也賣再使汝百姓絕嗣。我也毛使汝再聽見異邦人鄙笑汝，汝賣再受列國凌

十五 和華講，汝賣再使仗，也賣再使汝百姓絕嗣。我也毛使汝再聽見異邦人鄙笑汝，汝賣再受列國凌

十六 伊本地時候，因伊舉動行為拍穢，那地我看伊所做其代，就像諸娘行經其污穢一樣。因伊仗落者地

十七 剖仗流血，僅用伊其偶像拍穢者地，故此我發我怒氣，落伊身上。將伊分落異邦，散落列國中間，憑各

十八 仗舉動行為懲罰伊，伊既然至伊所去其異邦禮，就使我聖其名受褻瀆。因仗談論伊，講者仗就是耶

十九 和華其百姓，由耶和華其地出去。以色列族，落伊所去其異邦，使我其名受褻瀆。我愛惜我聖其名

二十 故此汝著其以色列族，講主耶和華將換講，以色列族，吓我行者代，你係因汝仗，是因我聖其名，汝落

二十一 所至其異邦中間，使者名受褻瀆。我其大名見褻瀆，落異邦，就是汝使者名受褻瀆，落伊中間。我剝

舊約全書

以西結書

第三十六章

一千零二十一

上帝應許  
降伊其神  
賜福百姓

先知見平  
洋骸骨其  
異象

使者名顯明是聖，我因汝其緣故，落異邦人目前，顯明是聖，伊各人就健曉的我是耶和華，噯是主耶和華所講其。○因我剝帶汝，汝由異邦出來，由各國聚集汝，引導汝轉來汝本國。我就剝獲清水，汝身上使汝清潔，汝一切污穢，連拜偶像其邪惡，都替汝洗潔去。我剝獲新其心，賜汝，獲新其性，放汝心裏，將汝身禮其硬心都除去，獲柔軟其心，賜汝。我剝獲我其神，放汝心裏，使汝行我法度，汝的的謹守，遵行我其律例。汝各人剝居住我所賜汝列祖其地，汝剝做我其百姓，我剝做汝其上帝。我剝救汝脫離汝一切污穢，使汝田其五穀豐登也。毛使汝再遇着饑荒，我剝使果子糠結實，務佃用禮其土產充足，以致汝因賣因饑荒，再乞異邦人凌辱。汝就健記念汝其惡行，其所行不善其代，因汝其罪愆，連可惡其代，汝心裏的的自家厭棄。主耶和華講，以色列族吓汝着曉的，我做將換，你是因汝其緣故，汝該當因自家所行其代，頂錯愕羞恥。主耶和華將換講，當我洗除汝一切罪愆其日子，我就的的使各城務，伙居住者，荒廢其地，禮儀務起蓋，前日經過其伙，看見地都荒去，伶者荒涼其地的的，務伙耕種。伙的的講，以前荒去其地，伶變其埃田園一樣，以前空虛荒涼，倒塌其城，伶都建起堅固，務伙居住。落汝四向其異邦人，就健曉的，我耶和華建起者，倒塌其城，栽培者，荒廢其地。我耶和華已經講了的的行者代。主耶和華將換講，以色列族的着再求我替伊行者代，我剝加伊伙數像羊羣者，荒廢其城的的，充滿成羣其伙，真像落耶路撒冷大節期其羊羣，就是分別做聖其羊羣。伊各人就曉的，我是耶和華。我替我軀骨四向經過，我看見骸骨，盡個散落平洋面上者，骨頂枯乾，主就共我講，人子者，骸骨健，僅活賣，我應講，主耶和華，汝健曉的，伊僅共我講，汝着對者骸骨，用預言講，汝者枯乾其骸骨者，聽耶

異象其說

二條柴  
聯合做記  
說  
是表明  
圖

六<sup>五</sup>和華其話。主耶和華對者骸骨將換講。我剝使生氣入汝禮。汝就的的離活。我剝從筋安汝上。肉加  
 七落汝。皮膚遮汝。生氣入汝禮。汝就的的離活。汝就離曉的。我是耶和華。學將換。我憑伊命令講者預  
 八言其話。我正禮講預言時候。就務聲音。地定動。骸骨相聯合。骨共骨對合。我看其時候。見務筋共肉加  
 九落骨禮。皮膚遮落面上。佛伊許裏都毛生氣。主就共我講。人子。汝着對生氣用預言。講。主耶和華將換  
 十講。汝者氣着自四向其風禮來。吹落者受創其。使伊離活。學將換。我憑主其命講預言其話。生氣就入  
 十一者骨。使伊得活。都跬起來。成做極大其一羣陣。主就共我講。人子。者骸骨就是以色列全家。伊講。我伏  
 十二其骨都枯乾了。我其倚望都失去。我各伙都見絕。因此汝着用預言共伊講。主耶和華將換講。我其百  
 十三姓吓。我的的開汝其墓。使汝由墓禮出來。引導汝至以色列地。我其百姓吓。我開汝其墓。使汝由墓禮  
 十四出來時候。汝就離曉的。我是耶和華。我剝將我其神放落汝心裏。使汝離活。也使汝居住汝本地。汝就  
 十五離曉的。我耶和華務將換講。也務將換行。是耶和華所講其話。○耶和華只務話曉諭我。講。人子。汝  
 十六着拘一條柴。面上寫講。替猶太共伊同帮其以色列伙。仅拘一條柴。面上寫講。替約瑟。以法蓮共伊同  
 十七帮以色列全家其一條柴。汝着將只二條柴合一堆。二條落汝手禮的。成做一條。汝本地其百姓佛  
 十八汝講。贖務世毛意思。請汝指點我各伙。汝就着應伊講。主耶和華將換講。我剝將以法蓮手所拈其  
 十九。就是約瑟其一條柴。連伊同帮以色列支派。共猶太其一條柴。放落一堆。使伊彼此合做一條柴。二條  
 二十。落我其手的。成做一條。所寫其二條柴。汝的的拈着汝其手禮。落伊各伙目前。汝着共伊講。主耶華  
 二十一。華將換講。我剝帶以色列族。由伊所去其列國出來。由四向聚集伊引導伊入伊其本地。我剝使伊各  
 二十二。伙着者地落以色列山禮。成做一國。一隻王剝做伊衆伙其王。伊毛再做二個百姓。也都毛再分做二

舊約全書

以西結書

第三十七章

一千零二十三

預言講角  
其軍兵

伊立畫萊  
拍以色列  
族

三 個國伊也毛因伊其偶像其可惡其毛連伊一切其罪過自家再拍穢去我的的救伊離出所轄其地  
 四 方就是伊犯罪其位處也使伊都清潔學將換伊的的做我其百姓我的的做伊其上帝我其奴僕大  
 五 關剝做伊其王衆人擲務一個从牧養伊各从剝遵行我其律例謹守遵憑我其法度伊各从的的轄  
 六 落我早日所賜我奴僕雅各其地就是汝列祖所居住其地伊共伊仔孫的的轄許塊世世毛煞我其  
 七 奴僕大關也做伊君王至永遠我也剝共伊各从立平安其約就是其伊做永遠其約我剝堅立伊各  
 八 从加增伊从數落伊中間設我其聖所至永遠我居住其所在的的設着伊中間我剝做伊其上帝伊  
 九 剝做我其百姓我其聖所設落以色列从中間至永遠異邦人就難曉的我耶和華使以色列从成聖  
 一〇 論伊講主耶和華務話曉諭我講人子汝面着向馬各地其角就是羅施米設土八其君王用預言  
 一 頰拖汝連汝全軍馬共馬兵都出來各从都是補諸件盔甲成大陣都掬大小其籐牌各从務刀劍拈  
 二 手禮務巴西从古實从呂彼亞从共伊同帮都掬籐牌戴頭盔務珂滅族共伊一切軍兵務極北邊其  
 三 陀伽馬族共伊一切軍兵務盡西百姓其汝做同帮汝自家着預備所聚集助汝只西大兵也着其汝  
 四 齊預備汝做伊各从其元帥過盡西日汝的的受罰至末年時候汝剝帶領軍兵入來以色列地前日  
 五 者地其百姓脫離刀劍由列國聚集轉來了以色列山雖然荒廢盡附那百姓由各國轉來了衆从平  
 六 安居住者山禮汝共汝一切軍兵連盡西百姓共汝做同帮都剝上來像狂風像雲遮者地一樣主  
 七 耶和華將換講當時汝剝起者心意想一件惡其計謀汝就想講我剝上去者鄉村其地至者安居毛  
 八 掛慮其百姓伊都毛城居住毛門毛門前日者地方都荒去伶務从蒞百姓都由各國聚集了得牲畜

上帝的的  
降罰伊

角的的靈  
行滅去

伊軍器  
來燒火

貨財、落者高地居住、卻汝想剝奪伊其七、劫伊財物、用手拍者地方連百姓。示巴、底但、大失客商、

連伊許塊英雄、其都剝個汝講、汝來欲搶奪、汝聚集軍兵、欲拍劫、汝剝奪金銀、得牲畜貨財、拍劫

頂個財寶。○人子、汝着用預言對角講、主耶和華將換講、當日我百姓以色列平安居住、汝挪毛賣

賤的、汝剝自汝本地方、由極北邊出來、帶許個國其百姓齊來、伊都是騎馬、其成大羣大兵、角吓、汝

剝上來像雲遮地、拍我百姓以色列、至末日的的務者代、我剝憑在汝來拍我其地、我落異邦人目前

降罰汝、顯明我是聖、伊就的的仇我、主耶和華將換講、當早日落許個年中間、我托我衆奴僕、以色

列、其先知用預言論某、講、我剝憑在伊那、來拍以色列族、所講其挪毛、你是汝、主耶和華講、至

那時候、角來拍以色列地、我怒氣的、現着我其面、因我用忌恨大發烈怒、講、至許一日、落以色列國

禮地的、大定動、海禮其魚、天禮其鳥、地其野獸、地上一切蟲蟻、以及天下衆、都的的大震動、落我

面前、山嶺倒去、山巖崩落、各墻塌落、平地、主耶和華講、落我一切其山嶺、我的的降刀、拍角、伊其兵也

用刀自家相削、我剝用瘟疫、共殺伐流血、其代罰伊、我剝獲盡地、其暴雨、大雹、火共硫磺、降落伊共伊

一切軍兵、連助伊其許個國其百姓、我剝自家顯明、是大顯明、是聖、以致我、能顯現落萬國、目前、乞

伊、我、伊各、就、能、騰、的、我、是、耶、和、華。

一 團團人子、汝着用預言對角講、主耶和華將換講、羅施米設、士八、其君王、角、我、抵、敵、汝、我、剝、使

汝、回、頭、遊、汝、踏、過、去、使、汝、由、極、北、禮、上、來、帶、汝、至、以、色、列、其、山、嶺、上、勢、我、剝、拍、汝、其、弓、離、汝、左、手、使、汝

箭、矢、由、汝、右、手、退、落、去、汝、共、汝、一、切、軍、兵、連、汝、同、那、其、百、姓、都、的、的、破、死、落、以、色、列、其、山、禮、我、剝、將、汝

付、乞、各、種、其、鷲、鳥、其、野、獸、吞、食、汝、的、的、破、死、落、曠、野、因、我、已、經、講、了、噴、是、主、耶、和、華、所、講、其、我、剝、使、馬

舊約全書

以西結書

第三十八章

一千零二十五

伏將伊受  
剖其埋葬

鳥獸都來  
食伊肉骸  
伊血

以色列族

七各連安居洲鳥其百姓遭火災伊各人就離曉的我是耶和華落我百姓以色列中間我剝顯明我其  
八聖名都你乞我聖名再受褻瀆異邦人也的的離曉的我是耶和華以色列其聖主主耶和華講者代  
九就剝至的的離曉的離曉就是我預先所講其日子藉以色列各城其仗剝出來用火燒仇敵其兵器就是  
十大小籐牌弓共箭棍杖槍矛者家私掏來做柴燒火七年百姓就你使落曠野討柴也你使落林中砍  
十一模因伊離得許個兵器掏來燒火仇敵前日槍伊伶反乞伊槍仇敵前日奪伊伶反乞伊奪奪是主耶  
十二和華所講其○至那日子我落以色列中間剝獲一塊地賜角做埋葬其地方者地着海東邊平素是  
十三仗所來往其山谷佛者來往其路的的乞墓地截去落許塊仗將角連伊全軍埋葬稱者地方叫羅哈  
十四門角其山谷以色列仗剝埋那屍首十個月日許喻使者地離清潔國禮衆百姓剝替伊埋葬當我得  
十五築耀其日子者代算做百姓其名聲曠是主耶和華所講其伊各仗剝派仗時常遍踏國內過路其仗  
十六也幫助伊將地上餘剩其屍首埋去使地離清潔過七個月日以後者仗着巡查者地經過者地其仗  
十七佛務看見仗其骸骨就該當落旁邊立記號等著埋葬其來將者骨埋落哈門角其山谷學將換各仗  
十八離使者地清潔務喇城仗名哈門亞翻釋就是衆多其意○人子主耶和華將換講汝着對各種其鳥各種野  
十九獸講我替汝獻我其祭就落以色列山其大祭汝着會齊由四處聚集來食肉啜血汝都離使勇士其  
二十肉啜地上王侯其血牯綿羊共羊仔牯山羊共牯牛其血伊都是巴山頂肥其頭生我替汝獻其祭汝  
二十一着來食肉油盡飽血吸頂足汝落我席上離使飽餵馬共抬俸其勇士共各等其兵卒曠是主耶和華  
二十二所講其我剝顯我榮耀落列國中間異邦人都的看見我所行其刑罰連我所降落在上勢其大才  
二十三能自者日子以後以色列族的的曉的我是耶和華伊其上帝異邦人也剝曉的以色列族受拿是因

受拿去其  
緣故  
上帝立憲  
可憐伊

見聖殿其  
異象其時  
候其樣式

論東門

三 伊忿尤其緣故，伊得罪我，故此我掩面不顧伊，將伊付諸仇敵其手，使伊都受刀割。我照伊其污穢，  
 三 伊其過失，待伊掩我其面不顧伊。○主耶和華將換講，我剝使雅各族受拿其仗都轉來，可憐以色列  
 三 全家也，因我聖其名大發熱心，伊各仗的見羞恥，當伊前日所犯一切得罪我其代許一時，離安居  
 三 落伊本地，毛仗使伊驚，那時候，我已經使伊由列國轉來，由仇敵其地聚集伊，因伊其緣故，顯明我是  
 三 聖落各國面前，伊各仗就離曉的，我是耶和華伊其上帝，因我前日使伊見拿去異邦，以後聚集伊轉  
 三 來本地，並毛使伊一個仗，再留着許塊我的的毛，再掩面不顧伊，因我已經將我其神賜之以色列族，  
 三 曠是主耶和華所講其話。

一 四 四 四 四 我仗受拿後二十五年，耶路撒冷城拍破後十四年正月初十日，當許一日，我蒙耶和華其  
 二 神感動帶我至許塊，我正禮看上帝其異象，就蒙伊帶我至以色列地，將我放落頂高其山者山上，其  
 三 南邊像務喇城建起，伊帶我至許塊，見務一個仗，面色像銅，手拈蘇索，共量七其杖一條，踉着門口者  
 四 仗就共我講，人子，凡我所指示汝其，着目觀看，耳仔聽，仗着存汝心裏，因帶汝至只塊是，特意欲指  
 五 示汝，凡汝所看見其，汝着告訴以色列族。○我就看見殿外面，四向務牆者，仗手拈量七其杖，長六尺，  
 六 者尺其長，是由手單至手指尾，故零一手掌者，仗量者，牆闊一杖，高一杖者，仗至向東其門，上去門其  
 七 階座，量門限務一杖深者，門故一隻門限也一杖深，仗務房欄長一杖深一杖，房欄都相隔五尺，門限  
 八 共內門其廊相隔一杖，仗量門內其廊，深務一杖，仗量門其廊務八尺，門柱闊二尺，門其廊向裏勢，東  
 九 門內務房欄，只邊三欄，許邊三欄，每三欄房量都一樣，兩邊其柱量其尺寸都一樣，仗量入門其位處，  
 十 闊十尺，門位深十三尺，房欄前斗只邊界限一尺，許邊界限也一尺，只邊各房深六尺，許邊各房也深

舊約全書 以西結書 第四十章 一千零二十七



論北門

論南門

論內南門

論內東門

論內北門

廿六尺。伊就量門上勢，由只邊房頂至許邊房頂，共二十五尺。門都齊相對，僅量許，其柱務六十尺。柱  
 廿七 內四圍務門其院。自外門前至內門其廊前，共五十尺。各房務關密其檻門者，東門內四向，附牆其柱  
 廿八 中間連廊許裏也，將換裏勢，四向都務檻門，各柱面上，務雕喇棗模。○伊就帶我至外院，見者院四向  
 廿九 務房欄共鋪石其地，鋪石地上，務房三十欄，門旁邊其鋪石地，就是下其鋪石地，是對着門深其尺寸。  
 三十 僅由下門前量至內院前，深一百尺，向東向北，都是將換外院北向其門，伊就量箬塊深，箬塊闊者，門  
 三十一 其房只邊三欄，許邊三欄，伊其柱連廊，都憑起先所講那門其尺寸，門深五十尺，闊二十五尺。伊所有  
 三十二 其檻門共廊連棗模，都憑東向門其尺寸，伏上去者門，務七層階座者，廊着伊對面。內院務門共北向  
 三十三 其門東向其門相對，伊就由只邊門量至許邊門，務一百尺。伊就帶我向南去，見務南向其門，伊就量  
 三十四 者門柱連廊，都憑起先其尺寸。門共廊許裏，四向都務檻門，共起先其檻門一樣者，南門深五十尺，闊  
 三十五 二十五尺。伏上去者門，務七層階座者，廊着伊對面，門其柱禮雕喇棗模，只邊一株，許邊一株。內院務  
 三十六 門向南，由者門量至南方其門，共一百尺。○伊就帶我由南門至內院，就量南門，都憑起先其尺寸。門  
 三十七 其房欄，共所有其柱連廊，都憑起先其尺寸。門連廊許裏，四圍都務檻門者，南門深五十尺，闊二十五  
 三十八 尺。四向務廊，長二十五尺，闊五尺。所有其廊是向外院，柱禮雕喇棗模，上去者門，務八層階座，伊就帶  
 三十九 我至內院東邊，就憑起先其尺寸量東門。所有其房欄，共柱連廊，都憑起先其尺寸。門共廊許裏，四向  
 四十 都務檻門者，東門深五十尺，闊二十五尺。者廊是向外院，所有其柱禮雕喇棗模，只邊一株，許邊一株。上  
 四十一 去者門，務八層階座，伊就帶我至北門，就量者門，都憑起先其尺寸。量所有其房欄，共柱連廊，四向都  
 四十二 務檻門者，北門深五十尺，闊二十五尺。所有其柱向着外院，所有其柱只邊許邊，都務雕喇棗模，上去

納務八張  
其棟

論內院其  
廊

殿大殿其  
廊

殿其尺寸  
共房欄連  
裝飾

三九者門、務八層階座。○門柱旁邊務喇房連房門、許塊仗洗者燒祭其頭生。屬門其廊許裏、只邊務二張

三〇棹、許邊務二張棹、落上勢離割燒祭、贖罪祭、贖愆祭其頭生。落外斗上去北門其階座旁邊、只邊務二

三一張棹、落許邊就是門廊邊、也務二張棹、門邊兜只邊務四張棹、許邊務四張棹、共總務八張其棹、落

三二上勢離割頭生、故務燒祭其棹四張、都是鑿光其石做其、長尺五、闊尺五、高一尺、割燒祭共別七祭其

三三頭生、所用其家私排者棹上勢、廊內務許個鈎、一掌闊其、釘落四向、棹上放所祭其肉、內院許裏、落內

三四門外斗、務唱歌仗其房、者房起着北門邊朝南、故務一欄着東門邊朝北、者仗就共我講、朝南其房、是

三五殿裏當執事其祭司所用其、朝北其房、是祭壇禮當執事其祭司所用其、伊就是利未仗中間、撒督其

三六仔孫、都親近耶和華奉事伊、就量者院、深一百尺、闊一百尺、四角樣式、祭壇是着殿前。○伊仗帶我至

三七殿其廊、就量者廊其柱、只面五尺、許面五尺、門闊只邊三尺、許邊三尺者廊長二十尺、闊十一尺、上去

三八者廊務階座、門柱邊務喇柱、只邊一隻、許邊一隻。

三九一、圍四、圍伊就帶我至殿禮、量者柱、只邊六尺、闊、許邊六尺、闊、共帳房其闊一樣、門闊十尺、門旁邊

四〇二、只邊五尺、許邊五尺、就量者殿、深四十尺、闊二十尺、伊就踏入去、量門柱務二尺、門樣六尺、門闊七尺

四一三、伊就落殿內、量一所在、二十尺深、二十尺闊、共我講、噲是至聖所、就量殿、其牆六尺、落殿旁邊環圍都

四二四、務邊房、各邊房闊四尺、邊房務三層齊相對、每層務三十欄、殿牆共邊房大中、故務喇牆房附者着牆、

四三毛附着殿牆者邊房、莽高莽闊、房屋圍着殿自下透上、因此房屋落上勢、故闊、仗就由下層透中層至

四四上層、我也看見圍殿其房屋、務着高者邊房、其基址、足足一丈、高就是六、六、六、外斗邊房其牆務五尺

四五厚、所刺其空地、就是殿禮邊房、其所在、四向圍殿、只係房欄、相隔其地、闊二十尺、邊房其門都朝空地

舊約全書 以西結書 第四十一章 一千零二十九

殿院其房

十一 一隻門向北、一隻門向南、四圍所剩其空地、都闊五尺。落西邊空地前、房屋闊七十尺、長九十尺、房屋  
 十二 其牆四處都五尺厚。學將換伊量者、殿長一百尺、空地共房屋連伊其牆、也一百尺長。殿其前面、共向  
 十三 東其空地闊一百尺。○伊量後面空地、面前其房屋、連兩邊其樓、共一百尺長。僅量內殿共院、其廊、僅  
 十四 量門限共闊密其樞門、連圍殿三層其樓、落門限對面、四圍都是板掩、樞門連由地、至樞門禮、都務  
 十五 板掩好、自門上勢一直至內殿外殿、內外四向其牆、都是憑尺寸。儀務雕嗒啾啾、共棗模、二個嗒啾啾  
 十六 大中務一棟棗模、每嗒啾啾二個面、只邊務仗其面、向着棗模、許邊務獅其面、也向着棗模、殿四向  
 十七 都務雕將換、由地至門上、務雕嗒啾啾、共棗模、殿其牆、都是將換、殿其門柱、都是四角、聖所其前面、也  
 十八 是將換其樣式。壇是柴做其、高三尺、長二尺、伊四個角共座、連四面都是柴、其者仗我講、噴是耶和  
 十九 華面前其棹殿、共聖所、務二個門、只二個門、都再勻二椽、伊都離開離關、只邊門分二椽、許邊門也分  
 二十 二椽、殿門面上、務雕嗒啾啾、共棗模、像雕牆其一樣、外斗着廊面前、務柴做其門限、落者關密其樞門、  
 二十一 只邊許邊都務雕嗒啾啾、棗模廊牆面上、共圍殿其邊房、連所有其門限、都將換。  
 二十二 四圍圍者、仗就帶我出來、至外院、向着北勢、邀我至空地前、其房屋、就是向北共殿對面、房屋長  
 二十三 一百尺、闊五十尺、前斗其門向北、落內院二十尺、長其地對面、連落外院鋪石地對面、者房屋三層、伊  
 二十四 其樓都相對、落只個房前斗、務大路向內、闊十尺、小路一尺、門都朝北、上層其房故窄、因乞邊樓、佔伊  
 二十五 其地、比中下兩層、其故個者、房務三層、都毛柱、像院內其柱、故此上層比地、兒下層、其中層故窄、房欄  
 二十六 朝外院、外斗落者、房旁邊、務牆共房相對、長五十尺、落外院房欄、長五十尺、佛落殿前、務一百尺、落房  
 二十七 下底、由東邊務喇、入來其位處、就是仗、由外院、離入去者、房東邊、落空地對面、共殿相對、也、務房欄、附

祭司使用  
其房

外院其尺

上帝其榮  
光降落聖  
殿

百姓歸  
拍的  
改主的  
伊中間

十二 着院禮厚其牆。落者房前務喇路，像北向房其路一樣，也許長也許闊，伊其出入其樣式，連所有其門。

十三 都憑那北房，憑南向房其門，落路頭禮務喇門，就是向東其牆，前其路通入者房，伊就其我講空地。

十四 前南邊其房，其北邊其房，都是聖其房，祭司親近耶和華，落許裏，離儉者至聖其七，也落許裏，放至聖

其七，就是素祭，贖罪祭，贖愆祭，其七，因者位處是聖，祭司入去時候，你通出聖所至外院，當執事所補

其衣服是聖，故此著將者衣服，放許裏，補別七衣裳，踏去屬百姓其位處。○者仗量內殿完了，就帶我

出來，至東向其門，量者門四向，獲杖去量，就是用者杖量，四周圍量，東向務五百杖，獲杖量，四周圍量

北向務五百杖，獲杖量，南向，也務五百杖，伊就回轉身，至西向，用者杖量，五百杖，伊量者四向，務墻圍

禮長五百杖，闊五百杖，離分別聖所共俗地。

二十一 四圍圍以後者，仗帶我至門禮，就是向東其門，見以色列上帝其榮光，自東方來，聲音像大水，其

聲音，地因伊其榮耀發光，形狀是像我前日來預先講城的滅，那時候，所見其異象，像我前日落

基八河邊，所見其異象，我就面仆地，兜耶和華其榮光，自東向其門，降臨落殿裏，神就舉我，升上帶我

入內院，見耶和華其榮光，充滿着殿裏，我聽見務聲音，由殿禮出，共我講話，也務仗踉着我旁邊，伊共

我講，人子吓，噴是我座位其所在，踉朕其位處，我只塊永遠居住着，以色列族，共伊列

王的的毛，再行淫亂，也毛將伊列王其屍首，落只塊埋着，高其位處，以致褻瀆我聖其名，伊前日設伊

門，限落我門限旁邊，立伊其柱，附近我其柱，伊我中間，佛隔一重墻，因伊所行可惡其代，褻瀆我聖

九 其名，故此我發性，滅伊各仗，伊該當將伊其淫行，連伊列王其屍首，都遠離我去，我就的的拍長居

十 任落伊中間，人子，汝着將者殿，指示以色列族，使伊因自家，怨尤羞恥，伊也着量者樣式，伊各仗，若使

十一 舊約全書 以西結書 第四十三章 一千零三十一



責備祭司  
務拍職聖

不許拜偶  
像其做祭  
司

許撒書其  
仔孫做祭  
司

三 你通開起，不准仗由者門入去，因以色列其上帝耶和華仗會趁者門入去，故此着關禮。椰君王，因伊是立做君王，離坐着門內，餵餅落耶和華面前，伊着由者門其廊入去，也由者路出來。者仗就帶我至北門落殿前，我看見耶和華其榮光，充滿着耶和華其殿，我就面仆地兜。耶和華共我講，人子吓，我所盼附汝，就是耶和華其殿一切禮儀，一切法度，汝着專心用目觀看，用耳仔聽，也着專心看者入殿。其位處，連聖所禮一切出來，其位處着共者悖逆，以色列族講，主耶和華將換講，以色列族吓，汝所行一切可惡其代，應該足意了，異邦人心裏賣清潔，身也昧受割禮，其汝務帶伊入我聖所，以致拍穢。我其殿，汝既然獻我其餅，連油共血，仍原務行，只恁可惡其代，背我其約，汝尔守我聖物其責任，佛落我聖所，使向換其仗替汝自家守我所派其執事，主耶和華將換講，異邦人心裏賣清潔，身昧受割禮。其就是以色列中間所有其異邦人，都尔通入我其聖所，以色列仗前日背謬遠離我，奉事伊其偶像。時候也，務利未仗遠離我，伊的當罪，佛伊故離落我其殿當差，看守殿門，落殿裏供事，伊着替百姓。割燒祭連別毛祭其頭生，陸着百姓面前替伊供事。因者利未仗仗會落偶像面前替百姓當差，使以色列族通落罪愆，故此我舉手發誓講，伊的當罪，噴是主耶和華所講，其不許伊親近我，當祭司職分奉事我，也不許伊落至聖所親近我，一切聖物，伊的受羞恥，連當伊所行可惡其代其罪。佛我剎使伊看守者殿，落殿裏當差，連許裏做一切所該當做其代。○主耶和華講前日，以色列仗背謬遠離我時候，務利未仗撒督仔孫做祭司，都守我聖所其責任，伊的親近奉事我，陸着我面前，獻着油共血乞我，伊離入我其聖所，親近我其棹奉事我，守我所派其職事，伊入內院，其門着補細蘇衣，落內院，其門連殿裏供事時候，都尔通補羊毛織其衣裳，頭着戴幼蘇其帽，腰禮補幼蘇其褲，佛離使伊出

祭司其定

地聖殿其

起城其地

十九 汗其都你通補伊出去外院就是百姓所著其外院着先脫起供事時候所補其衣裳放落聖房裏補  
 二十 別毛衣裳免的獲伊聖衣混雜落百姓中間頭髮你通剃去也你通乞頭髮生長長着佛剪去頭髮鞋  
 二十一 使的各祭司入內院時候都你通餽酒都你通討寡婦或唐瞞所棄其做老小着討以色列族其貞女  
 二十二 或祭司其寡婦也難討的伊着教我百姓分別聖共俗其使伊難查察污穢其清潔其務告狀其代伊  
 二十三 就着踐禮判斷都着憑我律例判斷落我一切節期着謹守我律例法度也着守我安息日做聖日祭  
 二十四 司都你通近着身屍使自家染污穢惟獨因罷奶男女仔兄弟連味出閣其姊妹染着污穢難使的祭  
 二十五 司潔淨以後着替伊算七日做限入內院聖所落聖所供事許一日就着替自家獻贖罪祭贖是主耶  
 二十六 和華所講其祭司的的得喇基業我就是伊基業汝你通落以色列中間將喇業產分伊我就是伊  
 二十七 業產凡素祭贖罪祭贖愆祭其毛伊都難餽的以色列所獻分別做聖其祭物都着歸乞伊所獻隻  
 二十八 熟其菓子共汝所舉獻一切其禮物都着歸乞祭司所獻隻成熟其麥磨做粉其也歸乞祭司將換難  
 二十九 使福氣施落汝全家凡鳥獸自家死其或乞惡獸咬死其祭司都你通餽  
 三十 一 圍四圍圍圍汝你通分地做基業着分一份獻乞耶和華做聖地長二萬五千杖闊一萬杖只一份  
 三十一 四向界內做聖地其中着務者屬聖所其地長五百杖闊五百杖周圍成四角其樣式四向外斗着務  
 三十二 五十尺做聖所其空地落所量其地中間汝着量二萬五千杖長一萬杖闊聖所共至聖所居着大中  
 三十三 所分其聖地着歸乞祭司就是落聖所當職事親近奉事耶和華其祭司許裏是起祭司司房屋其位處  
 三十四 連起聖所成做聖其所在仅務一份長二萬五千杖闊一萬杖乞殿裏供事其利未人得來自家使用  
 三十五 務二十欄其房也歸乞伊做基業附近所獻其聖地汝着分一份闊五千杖長二萬五千杖做起城其





二 着獻牯其山羊一頭做贖罪祭。伊也着配獻喇素祭，就是替一頭牯牛獻麵粉六斗，替一頭牯綿羊也獻麵粉六斗，每六斗麵粉加油十斤。七月十五日起，守節期七日。伊也憑着者樣做，獻贖罪祭，燒祭，配獻素祭，連加着油。

君王獻祭 其例

百姓禮拜 其例

一 國四圍圍主耶和華將換講，內院東向其門，落做代其六日都着關，佛落安息日着開，落每月初一日也着開。君王着趁外斗其長廊入去，跽落門柱旁邊，祭司着獻王其燒祭共謝恩祭，王着崇拜落門限邊，然後出去。佛着門等着至暗，隻關落安息日連初一日，百姓也落着門口崇拜着耶和華面前。安息日君王所該當獻其燒祭，乞耶和華，就是毛殘疾其綿羊仔六頭，毛殘疾牯其綿羊一頭，配獻其素祭，替一頭牯其綿羊，獻麵粉六斗，配獻綿羊仔其素祭，憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。初一日，着獻毛殘疾牯其牛仔一頭，綿羊仔六頭，牯綿羊一頭，都是毛殘疾其配獻其素祭，替一頭牛仔獻麵粉六斗，替牯其綿羊麵粉六斗，替綿羊仔憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。君王入去時，候着趁者門其廊入去，也着趁者路出來。佛國禮其百姓，落節期至耶和華面前，凡趁北門入來，拜其着趁南門出去，凡趁南門入來，其着趁北門出去，都係通由所入其門出去，着由對面其門禮出。百姓入去時候，君王着落伊中間，齊入，百姓出去，君王也共伊齊出，落節期連聖會其日子，配獻其素祭，着替一頭牯牛獻麵粉六斗，替一頭牯綿羊也獻麵粉六斗，替綿羊仔憑自家所願供給，每六斗麵粉加油十斤。君王樂意獻燒祭，或樂意獻謝恩祭，奉事耶和華時候，就着替伊開東向其門，乞伊獻伊其燒祭，其謝恩祭，像伊平素落安息日所做其一樣，然後出去。伊既然出門，就着關汝日日着獻一頭毛殘疾一年其綿羊仔，獻乞耶和華做燒祭。汝着日日早去獻，日日早也着配獻素祭，就是幼其麵粉一

論君王其業

煮祭物其小院

重殿其門限下流水其象

着水其利益

十五斗、油三斤四兩調着麵粉、獻乞耶和華做素祭、噴是永遠其常例。日日早將換預備一頭綿羊仔、素祭

十六共油、常常獻做燒祭。○主耶和華將換講、君王若使將地賜伊只、伊仔者地就着歸伊仔禮做基業、噴

十七是者仔所得其嗣業、王若使將伊基業、賜伊奴僕一隻、者業離歸者奴僕至禧年、就仍原歸君王、佛

十八所賜伊仔其者業、直頭歸着仔禮、君王休通奪百姓其地、逐伊離本業、是着將本身其地、賜仔做基業、

十九免的我其百姓都見、逐離伊本業。○者仗就帶我趁門邊其廊入祭司聖其房屋、者房屋是朝北、就見

二十後斗務一所在向西邊、伊就共我講、落者位、祭司該當煮贖愆祭、其贖罪祭、其肉連燉素祭、其禮物、

二十一免的伊將者聖物、拈至外院、混雜落百姓中間、伊就帶我至外院、使我趁者院、其四角經過、落院、其四

二十二角都務一隻小院落院、其四角禮者小院落、都是四十尺長、三十尺闊、務堵圍禮、四角其小院落、尺寸都一

二十三樣、只四隻小院落內、四圍都務房、許個房裏、四周圍設務煮毛其所在。者仗就共我講、噴就是煮毛其房、

殿禮供事、其仗該當落只塊煮百姓所獻祭、其頭生。

二 墮四圍者仗、仗帶我至殿門、者殿面是朝東、見務水由殿東向其門限下底流出、者水趁下勢、由

殿其右邊落、墮其南向流去。伊就帶我趁北門出、落外斗、邀我灣至外門、者門是朝東、見務水趁右邊

流出。者仗手拈索去、東勢量一千尺、邀我涉過者水、水濼至胶牛目、僅量一千尺、邀我涉過、水濼至胶

五 屈頭、僅量一千尺、邀我涉過、水濼至腰禮、僅量一千尺、水成喇河、我毛擔當涉過、因水勢漲起、是離酒

六 其水、已經成喇河、寬涉的過、伊就共我講、人子、汝務看見噴麼、伊就帶我回頭至河其岸、我既然轉來

八 見河兩岸務樓頂個、伊就共我講、者水出來向東方的、入平洋、仅向海流去、所流出其水的、的流入

九 海、海水就離醫好。者河水所至其位處、凡務生氣其動物、都的的得活、仅因河水至許塊、海水都離醫

舊約全書

以西結書

第四十七章

一千零三十七

以色列其  
境界

結圖分者

十二支派  
所得其地

十好魚就的的生盡，毛論河水至世七位處，各七都離活起來的，務許個討魚其，陸着水邊，自隱  
 十一其底，至隱客連，都做舒極其位處，伊許塊魚刺務頂，都憑伊其種類，共大海其魚一樣，佛者河邊泥  
 十二土共許個水注其地，都賣醫好的，留做出鹽其位處，河南旁邊，岸禮刺生各種結果，其模，簪都賣枯  
 十三結果都毛獸，因河水是由聖殿流出，故此月月都刺結新其果子，者菓子離做的糧草，簪離做的藥。○  
 十四主耶和華將換講，汝將者地分以色列其十二支派，伊界限是將換約瑟着得二份其餘汝各伙着  
 十五齊分，因我早日舉手發誓的，將者地賜汝列祖，伶者地的的歸乞汝做業產地，其界限是將換，北界  
 十六自大海趁希得倫過至西撻，至哈末，庇羅達十喇音者十喇音是着大馬色，其界限是哈末地界中間，仅  
 十七至哈撒哈底干，附近耗蘭地界，自海邊其界，就是哈撒以喃，附近大馬色，其界，仅向北邊至哈末交界，  
 十八噴就是北界，東界着趁耗蘭共大馬色中間，仅趁基列共以色列地中間，獲約但河做界，汝着由北界  
 十九量至東海，噴就是東界，南界其界，是自大馬至迦鐵其米利巴水，通至埃及其溪，一直至大海，噴就是  
 二十南邊其界，西界是大海，就是自南邊至哈末相對其地方，噴就是西界，學將換，汝伙着照以色列只個  
 二十一支派分者地着汝各伙中間，汝着拈圖分者地乞汝本地伙，也分乞異邦人，就是居住汝中間生子女  
 二十二其，汝着看伊像以色列族中間本地伙世其一樣，伊的共汝齊得業產落以色列支派中間，異邦人  
 二十三將落世七支派中間，汝着乞伊落許塊得業產，噴是主耶和華所講其話。

一 四圍各支派其名記着下底，自極北其位處，附近希得倫其路，至哈末其路，仅至哈撒以喃，附  
 二 近大馬色地界北勢至哈末境界，各支派其地是由東至西，但得一份附近，但其地界自東邊至西邊  
 三 是亞設所得其一份附近，亞設地界自東邊至西邊，是納大利所得其一份附近，納大利地界自東邊

屬聖殿其

起城共城  
外其地

歸乞君王  
其地

六至西邊是馬拿西所得其一份五附近馬拿西地界自東邊至西邊是以法連所得其一份六附近以法連

八七地界自東邊至西邊是流便所得其一份附近流便地界自東邊至西邊是猶大所得其一份○附近

猶大地界自東邊至西邊是汝伊所該當獻其地闊二萬五千杖由東邊至西邊是其各支派所得其

九份一樣長聖殿居着大中汝所獻乞耶和華其地的着二萬五千杖長一萬杖闊所獻其聖地着歸乞

祭司使用北向長二萬五千杖西向闊一萬杖東向闊一萬杖南向長二萬五千杖耶和華其聖殿居

十着大中以色列族背謬時候撒督其仔孫分別成聖做祭司味學利未仗背謬一樣仍原守我所派其

十一職事故此者地着歸伊使用落所獻其地伊其地着算做至聖其是附近利未仗其界利未仗所得其

十二地附着祭司其界長二萬五千杖闊一萬杖者地尺寸數目的着二萬五千杖長一萬杖闊者地伊尔

十三通賣去也你通共仗對換者地隻成熟其菓子也你通賣別仗因者地成聖歸着耶和華落者二萬五

千杖向其前斗餘剩其地闊五千杖着算做俗地離起的城做居住其所在連做城外其地者城居落

十四大中城其尺寸是將換北邊四千五百杖南邊四千五百杖東邊四千五百杖西邊四千五百杖着務

十五城外其地北向二百五十杖南向二百五十杖東向二百五十杖西向二百五十杖附近所獻做聖地

所有餘剩其地東向長一萬杖西向長一萬杖是其所獻其聖地相對所出產其毛着供給城裏做代

十六其仗做糧草城裏做代其仗是由以色列各支派其着耕種者地所獻一切其地的着長二萬五千杖

十七關二萬五千杖所獻其聖地着四角樣式屬城其地在內○所獻其聖地共屬城其地二旁邊餘剩其

十八地着歸乞君王向東界其一半是附着那所獻二萬五千杖長其地向西界其一半也是附着那二萬

十九五千杖長其地君王所得其份就是共那地相對所獻其聖地共聖殿都居着大中利未仗所得其地

城四圍其  
尺寸連所  
有其門

三三 共屬城其地，是著君王所得其地大中，君王所得其是著猶太地界，共便雅憫地界中間。○論其餘支  
三二 派，自東邊至西邊，是便雅憫所得其一份。附近便雅憫地界，自東邊至西邊，是西面所得其一份。附近  
三一 西面地界，自東邊至西邊，是以薩迦所得其一份。附近以薩迦地界，自東邊至西邊，是西布倫所得其  
三〇 一份。附近西布倫地界，自東邊至西邊，是伽得所得其一份。屬伽得地界，南向其界，着自大馬，至迦薩  
二九 其米利巴，水通至埃及，其溪一直至大海。主耶和華講，曠是汝，該當拈鬮分乞以色列各支派，做基  
二八 業其地，曠就是伊各份下。○城其方圍，是將換北邊長四千五百杖，城門着濼，以色列各支派，其名，北  
二七 向務二隻門，一隻名流便門，一隻名猶大門，一隻名利未門，東邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名約  
二六 瑟門，一隻名便雅憫門，一隻名但門，南邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名西面門，一隻名以薩迦門，  
二五 一隻名西布倫門，西邊長四千五百杖，務三隻門，一隻名伽得門，一隻名亞設門，一隻名納大利門，城  
二四 其四周圍，共總一萬八千杖，自著日子以後，著城其名稱，做耶和華居住其所在。

舊約全書

但以理書

約雅金乞  
尼布甲尼  
撒王拿去  
巴比倫

王命押比  
拿揀以色  
列賈人廷  
王身邊

但以理共  
同帶三隻  
金獅王其  
家者

上帝賜四  
個奴才  
明智慧

一 團團當猶太王約雅金三年時候，巴比倫王尼布甲尼撒至耶路撒冷，環圍攻城。耶和華將猶太王約雅金連上帝殿一份其器具，交付尼布甲尼撒。其手者器具，伊就搬去示拿地方，放落伊神明其殿。三 存着神明庫禮。○王仅命太監長押比拿，落以色列族其宗室共大官其子弟中間，揀幾個，帶伊來。都是後生，仔毛疤毛玷，容貌生的好，精通諸件學問，聰明智識，全備。雖中階落王其殿，仅將迦勒底其五學問，其口音教伊王。仅命獲王其權，其所儉其酒，日日供給伊。學將換養至三年滿，就離使伊臨王面前。前者後生，從中間務猶太仔孫幾隻，就是但以理，合拿尼亞，米沙利，亞薩哩亞，改名亞伯尼珂。但理八名，但以理改命伯底沙撒，合拿尼亞改名沙得臘，米沙利改名米煞，亞薩哩亞改名亞伯尼珂。但理九 理心禮決意，你儉王所賜其糧，其所儉其酒，使自家賣清潔。故此求太監長容伊免的，使自家賣清潔。十 上帝使但以理蒙恩，得仁慈，落太監長面前。太監長就對但以理講，我驚王就是我其主，伊務命定汝。十一 其飲食，將其乞伊看汝面色，比汝同那其後生，故衰汝將換離，使我其頭難保落王面前。太監長使喇十二 厨官伺候，但以理，合拿尼亞，米沙利，亞薩哩亞，但以理共伊講，求汝試奴才十日，佛拘菜共水，乞我。十三 儉後看我其面色，也看儉王所賜其糧，各後生其面色，就憑汝所見其看待我。厨官就應許者，代試伊。十四 十日滿，看見只四個，伏面色，比許儉後生，儉王所賜其糧，更丰，好看。因將換厨官，就收起王所賜其糧，共應儉其酒，佛拘菜，乞伊。○只四隻後生，上帝賜伊聰明智慧，精通諸件學問，也使但以理伏十五 入許儉異象，共夢兆，王預早務定喇日期，召只儉伏上朝，至日子滿，太監長就引伊至尼布甲尼撒面前。

舊約全書

但以理書

第一章

一千零四十一

十九 王其伊講話時候見只宿後生中間毛伊離共但以理合拿尼亞米沙利亞煞哩亞比較故此只四個  
二十 伊離鞋落王面前王伊獲諸事個伊就曉的伊聰明智慧贏過通國其博士共神公十倍但以理故落  
二十一 許塊直頭至古列王元年

王做夢  
博士講  
夢連詳  
兆

二 國國尼布甲尼撒做王第二年王做夢心裏煩惱也賣落眠王就發令召博士神公術士連迦勒  
三 底伊來詳王其夢伊各伊就來鞋王面前王就共伊講我做喇夢心裏煩惱欲曉的者夢其識兆迦勒  
四 底伊就用亞蘭其土腔共王講願王萬歲請獲者夢共奴才講奴才就離詳王就應迦勒底伊講我其  
五 命已經出了其夢實記的 汝離伊獲者夢連識兆共我講的的細割汝其身體使汝其層變做糞

六 倒堆汝離獲者夢連識兆講明我就將禮物厚賞共大榮耀賜汝因此汝着獲夢連識兆指示我伊各  
七 伊只應講求王獲者夢共奴才講奴才就離詳王應講我實實曉的汝欲挨延因汝離曉的我其命已  
八 經出了其夢實記的 汝離伊獲者夢指示我伊務一法處治汝因汝預備虛假荒唐其語落我面

博士詳  
因以此王  
發今前伊

九 前講欲等者時候變更故此汝着獲者夢共我講我就曉的汝離詳迦勒底伊應王講天下毛伊離開  
十 解王其代從來也味務君王侯伯大官個博士神公連迦勒底伊開解將換其代王所個其代是艱難  
十一 神明毛共血氣其伊同居除伊以外毛伊離落王面前開解者代因此王受氣大狂發令將巴比倫離  
十二 總其博士滅去學將換發令剝削博士也務伊尋討但以理連伊同幫其伊剝削伊王其侍衛長亞零

但以理求  
王寬  
期

十三 出來剝削巴比倫其博士但以理用聰明智慧其話應伊就是其王其侍衛長亞零將換講王其命只  
十四 滿急因世毛緣故呢亞零就將實情對但以理講但以理就上朝求王限日期就離將夢兆指示王  
十五 以後但以理轉層將者情形共伊同幫合拿尼亞米沙利亞煞哩亞講欲伊求天上其上帝施恩獲

蒙主默示  
難曉的夢  
透光

但以理上

述王所做  
其夢

詳者夢光

十九者秘密其代指示伊，免的但以理連伊同幫其代，共巴比倫許個其博士齊滅去。至冥暗時候，上帝落  
 二十異象中間，獲者秘密其代指點，但以理但以理就讚美天上其上帝，但以理開聲講着讚美上帝其名  
 三十一世世毛然，因智慧其權柄都屬着伊，伊使時節光景變遷，廢王立王，伊賜智其代務智慧，聰明其代務  
 三十二知識，伊獲深奧其秘密其代指示伊，伊難曉的暗柄其代，光明居着伊禮，我列祖其上帝吓我祝謝讚  
 三十三美汝，因汝賜我智慧，才能，伶儀指示我代所求，使我代曉的王其代。○亞零奉王其命刺剖巴比倫衆  
 三十四博士，但以理入去見伊，共伊講，莫剖巴比倫其博士，請汝帶我上朝見王，我就獲者夢兆，共王講，亞零  
 三十五就趕緊帶但以理，至王面前，奏王講，我遇着猶太囚犯中間一個，伊難獲者夢兆，指示王，王就個但  
 三十六以理，僅名伯底沙撒，講，我所見其夢，汝難連難詳者識兆，但但以理落王面前應講，王所個秘密其  
 三十七代，博士，神公，術士，星士，都毛擔當指示王，天上務喇上帝，難指示秘密其代，伊伶獲末日的務其  
 三十八代，指點尼布甲尼撒王，汝所做其夢，眠床禮所見其異象，是將換王吓，汝着眠床禮，心裏禮想後來其  
 三十九代，上帝難指示秘密其代，伊伶獲者的的務其代指點，汝上帝獲者秘密其代指點，我不是因我比天  
 四十下其代故智慧，係是使我將者識兆，共王講，以致王難曉的以前所想其代。○王吓，汝務看見一隻大  
 三十一像者，像盡大，極夫光耀，蹣蹣汝面前，伊形狀盡去可畏者，像其頭是真金，其胸共臂是銀，其腹共腿是  
 三十二銅，其肢筒是鐵，其手掌是半鐵半土，王只看見一塊石，你是代手所鑿其，拍者像半鐵半土，其手掌都  
 三十三拍粉碎去，詩一時鐵土，銅，銀，金，都齊粉碎去，像夏天粟埕禮其粗糠，都乞風吹散，毛塊討，佛拍者像其  
 三十四石，變做大山，充滿天下。者夢是將換，我代伶刺獲夢兆，共王講，王吓，汝是列王其王，天上其上帝賜汝  
 三十五大國家，權柄才能，共榮耀，大凡代所耐其位處，連曠野其頭生，共天空其鳥，上帝都付落汝其手禮，也立



汝管只佰毛者金頭就是汝本身以後務一國故細去汝其能興起再後仍務第三國像銅管治天下

再後第四國剛強像鐵學鐵務擔管拍碎各毛使各毛服伊列國都的乞伊那國傷害破去像鐵鞋

破隴總其毛一樣據汝看見股掌共股指一半是破土一半是鐵者國的分開佛汝務看見鐵圖土

禮者國中問的的務力像鐵一樣學者股指是半鐵半土者國也是半強半弱據汝看見鐵共賦土相

雜者國其伙的的共各種世人相雜佛彼此賣投合像鐵共土賣投合一樣當那列王時候天上其上

帝刺立一國永遠賣敗壞伊權柄也賣乞別國伙奪去反離拍破除滅許個國佛自家永遠成立據汝

看見石由山禮出你是伙手所鑿其凡金銀銅鐵土都乞伊拍粉碎去噴是至尊上帝獲後來刺務其

代指點王者夢一定是將換夢兆也的的應驗○許一時尼布甲尼撒王面伏地下拜但以理命伙拘

香料禮物獻伊王仅共但以理講汝其上帝實實是諸帝其上帝諸王其主伊能獲秘密其代指點伙

因汝務擔當開解只一件秘密其代王就立但以理做大伙賜伊盡個大禮物仅立伊做巴比倫全省

其總督連做巴比倫只個博士其頭伙但以理求王王就立沙得臘米煞亞伯尼坭管理巴比倫省其

代佛但以理是着王其朝門

一 關圖關尼布甲尼撒王製造一隻金像高六十尺闊六尺堅落巴比倫省土喇其平洋尼布甲尼撒王

就差伙召總督將軍撫院刑官布司議士教法師連各州縣都會齊守尼布甲尼撒王所堅金像報竣

其禮總督將軍撫院刑官布司議士教法師連各州縣就會集劍守尼布甲尼撒所堅其像報竣其禮

各伙就跪落者像面前傳命其就大聲講各百姓各國各口音其伙吓務命傳汝各伙汝一聽見角簫

琴瑟笙箏連諸伴樂器其聲音就着俯伏拜尼布甲尼撒王所堅其金像伙伙佛伙俯伏拜立刻就投

王高陞但  
以理共同  
帶三隻伙

王文金像  
伙拜



燒大熱其火爐口呼講。至上上帝其奴僕沙得臘。米煞。亞伯尼珂吓。汝出來只塊沙得臘。米煞。亞伯尼珂。就由火禮出來。許一時總督將軍。撫院。連王其議士。都會集一堆。看只三個仗身體。賣乞火燒傷頭。髮也毛燒灼。衣裳也賣變色。並毛火氣其味。至伊身上。尼布甲尼撒就講着讚美沙得臘。米煞。亞伯尼珂。其上上帝。伊務使伊其天使。來救着藉伊其奴僕。因伊你遵王其命。奉願捨身。除自家其上帝以外。你肯服事拜別隻上帝。故此我降旨落各百姓各國各口音其仗。俾仗佛裏演沙得臘。米煞。亞伯尼珂。其上帝的的細制伊身體。使伊其層變做糞倒堆。因毛別隻上帝。雖將換拯救仗。王就高陞沙得臘。米煞。亞伯尼珂。落巴比倫其省。

王頌讚說  
美上帝國

傳述本身  
仗其所做  
其夢

博士實詳  
就述夢乞  
但以理認

一 國四圍。尼布甲尼撒王頌讚落天下所轄其各百姓各國各口音其仗。講願汝大得平安。我特意傳至  
二 上上帝所行落我其神蹟奇事。伊神蹟何等。伊奇事何等。功效伊其國是永遠其國。伊其權柄至萬  
三 萬世。○我尼布甲尼撒安居落我其宮苑。宴樂落我殿裏。我做喇夢使我大驚。我落眠床心禮想異象。  
四 使我煩惱。因將換我發令使巴比倫衆博士至我面前。命伊詳夢兆指示我。許一時博士神公迦勒底  
五 仗。星士都入來。我獲所做其夢共伊講。伊都毛擔當詳夢兆指示我。後但以理也。至我面前。伊名憑我  
六 神明其名。稱伯底沙撒。伊受至聖神明其神感動。我獲所做其夢告訴伊。講博士長伯底沙撒。我曉的  
七 汝受至聖神明其神感動。凡秘密其代汝毛喇賣開解。伶我所見做夢其異象共識兆。汝着指示我。我  
八 落眠床禮所。想其異象是將換。我看見地中一株其大模。高者模長。大仅堅固。高至天頂。着地極其  
九 仗。都離看見。着模。箬作佳果子也。盡個。其中務糧草乞衆生。儉野獸伏落伊下底。天頂其鳥泊伊枝禮。  
十 凡務血氣其落者。模禮得儉。我落眠床禮想者異象。見一位看守其聖天使。自天禮降落來。大聲呼講。

但以理  
詳考

夢兆

十五 砍去者模，倒伊其枝，搖伊其箬，退落，拍散伊菓子，使者野獸由伊下底走去，鳥由伊枝禮飛去。佛伊者  
 十六 樓頭，留落地下，用銅鐵其鍊，縛伊着田中新草禮，乞天頂其露，潑使伊共野獸一推落地，其草中間使  
 十七 伊其心改變，你像伊其心，獲獸其心，乞伊，將換過七年。噯，是由看守其所定其命，是由聖天使所發其  
 十八 令使衆生離曉的，伊其國是至上上帝掌管，憑伊旨意賜乞俯伏，也離立盡卑微其伏治者國。噯，就是  
 我尼布甲尼撒王所見其夢，伶汝伯底沙撒着詳者夢，因我通國衆博士都毛擔當詳者夢兆指示我，  
 十九 汝離曉的詳，因汝受至聖神明其神感動。○學將換，但以理，仅名伯底沙撒，錯愕許，心裏煩惱，王講，  
 伯底沙撒吓，莫乞者夢連識，兆使汝煩惱，伯底沙撒就應講，我主吓，願者夢歸落，恨汝其伏者識，兆應  
 二十 驗落汝其仇敵，汝所看見其模，長大，仅堅固，高至天頂，着地極，其伏都離看見，伊其箬作佳，果子也盡  
 二十一 個，其中務糧草乞衆生，儉野獸，伏落伊下底，天禮其鳥，泊伊枝禮，王吓者模，就是汝本身，汝仅大，仅強  
 二十二 因汝其高大至天，汝其威權至地極，王見一位，看守聖天使，自天禮降下來，講吓，砍者模都除去，挪留  
 二十三 伊者模頭落地下，用銅鐵其鍊，縛伊着田中新草禮，乞天頂其露，潑使伊共野獸一推，等至過七年，王  
 二十四 吓者夢兆是將換，就是至上上帝其命，令剝應驗落，王我其主禮，汝的見，逐離去世人，共野獸同居，  
 二十五 也使汝儉草像牛一樣，仅乞天頂其露，潑，將換過七年，汝就曉的，伊其國是至上上帝掌管，憑伊旨意  
 二十六 賜乞俯伏，伊既然發命，留者模頭等至王會悟，權柄是屬落天禮，然後汝其國的，離復的轉。因此求  
 二十七 王受我直諫，着行公義，除汝罪過，施憐憫，乞窮苦其伏，除汝其愆尤，或且汝享太平，就離長久，以後只  
 二十八 個代都應驗，落尼布甲尼撒王，過十二個月日，王落巴比倫，其王宮禮，王講，噴挪毛，你是大巴比倫，  
 二十九 用我大才能所建其，傲王其京城，顯明我威儀，其榮耀，歷王嘴禮，講故味完，自天禮務聲音降下來，講，

舊約全書

但以理書

第四章

一千零四十七

三 尼布甲尼撒王吓，務一句話共汝講，汝其國已經失去，汝的見逐離去，世人共野獸同居，也使汝像  
 三 草像牛一樣，將換過七年，汝就曉的，其國是至上上帝掌管，憑伊旨意賜乞，俾伊立刻者代都應驗  
 三 落尼布甲尼撒，伊見逐去，離世人，像草像牛一樣，身體乞天頂，其露潑，頭髮變像鷹鳥其毛，指甲變像  
 三 鳥其爪，那日子滿了，我尼布甲尼撒仰起目，開觀天，我其靈覺，只歸落我，我就祝謝至上其主讚美，尊  
 三 敬永生其上帝，伊其權柄是永遠其權柄，伊其國是至萬萬世，伊看世上其居民像毛毛一樣，伊落天  
 三 上其天軍共地下居民中間，都憑自家旨意行爲也，毛伊離止的伊，或個伊講，汝將其將換做，許一時  
 三 我其靈覺，只歸落我，我其尊貴光耀，只復轉，使我國得榮耀，我其議士官員也都來朝見，我其國，只建  
 三 立堅固，大威風，仍原加落我，我尼布甲尼撒讚美歌頌，尊稱天上其王，伊所行其都是真實，所做其  
 三 都是公義，伊離使行動驕傲，其伙都卑賤去。

伯沙撒王  
設宴備用  
食物

壁禮現出  
伙手寫字  
王大驚

輔博士實  
解字但  
太后驚

一 團圍圍伯沙撒王替伊臣子一千伙設大宴，也落只一千伙面前，儉酒。伯沙撒禮儉酒時候，命伙將伊  
 二 公尼布甲尼撒由耶路撒冷其殿所奪金銀其器具拘來，乞王共臣子連后妃儉酒使用，伙就將耶路  
 三 撒冷上帝殿禮所奪金其器具拘來，王就其臣子連后妃齊用者器具儉酒，各伙儉酒，也讚美金銀銅  
 四 鐵木石所造其偶像，許一時務喇伙其手指現出來，落王宮灰壁燭臺對面其位處寫字，王親眼看見  
 五 者寫字其手指王面就變色，心裏煩惱，以致腰骨像散開一樣，二隻腕屈頭起戰相碰，王就大聲召神  
 六 公迦勒底伙，連星士都來，王就對巴比倫衆博士講，毛論俾伙離讀者字，連解者意思，指示我，就賜伊  
 七 補紅袍，脰骨掛金鏈，立伊兼管通國職居第三，王其衆博士就入來，都賣讀者字，也毛擔當解者意思，  
 八 指示王，因此伯沙撒王大煩惱，面就變色，臣子也都驚惶，太后伙傳王連伊臣子所講其話，就入宴殿，

十九



國位大  
去利烏王  
去

大利烏王  
立但以理  
做監督其  
衆以謀害  
但以理

告但以理  
犯王其命  
王命將伊  
投落獅洞

一 解是將換味呢就是上帝算汝國其年數使者國毛去嘍嘍就是汝乞秤稱過顯明汝務欠缺嘍嘍就是汝國分裂去梅乞米太其巴西其伙學將換伯沙撒就發令梅紅袍補但以理身禮金髓掛伊胛骨  
二 只頒詔立伊兼管通國職居第三許一晡迦勒底王伯沙撒乞伙割去米太伙大利烏年六十二歲得者國

一 國因羅大利烏特意立總督一百二十伙管治通國仅立三隻宰相統管只個總督其中一隻是但以  
二 理王使只個總督將所有其政事具稟落宰相免的國家失政因但以理心性靈覺故此贏過只個宰  
三 相共總督王就存意立伊管理通國當時宰相共總督欲落政事禮尋縫告但以理伊毛鄭毛縫通  
四 尋因但以理是盡忠都毛塊尋喇縫定罪伊因此只一幫其伙就相議議我伙伊毛是囚者但以理奉  
五 伊上帝其律法就毛別毛縫告伊學將換宰相共總督就會齊來見王對伊講大利烏王吓願汝萬歲  
六 國中宰相將軍總督議士各州縣會議欲立一條王例設喇禁詔限三十日內伙佛該當向王求世毛  
七 代毛論俾伙或求世毛神明或求世毛伙就的的投伊落獅洞禮伶請王立只一條禁例用印印禮就  
八 賣改移噴是憑米太巴西其律法你通改換學將換大利烏王就用印印者禁詔禮○但以理既然曉  
九 的者禁詔務印印了就轉自家厝禮伊房裏擺門是向耶路撒冷開起就落許塊一日三回肢屈頭跪  
十 禮祈禱感謝伊其上帝共以前所做其一樣只一幫其伙就會集看見但以理落伊上帝面前祈禱懇  
十一 求就進近落王面前論王其禁詔講王挪毛伙是已經用印印禁詔限三十日內佛該當向王求世毛  
十二 代毛論俾伙或求世毛神明或求世毛伙就的的投伊落獅洞叭王應講者代實是將換憑米太巴西  
十三 其律法你通改換各伙就落王面前只講王吓猶太囚犯中間其但以理你敬王也你願王所印其禁

以上帝教但  
以理出類

仇人見投  
獅洞咬死  
王頒詔讚  
美上帝

但以理見  
四頭大獸  
其異象

十五 詔伊一日祈禱三回。王聽見者話頂愛憫，就專心欲救但。以理至日落時候，故禮盡力欲設喇方法救

十六 伊各伙就聚集見王，共伊講王吓汝曉的了憑米太巴西其律法，凡王所設其禁例共詔章實改換。

十七 王就發令，就帶但以理來，將伊投入獅洞禮。王對但以理講，汝時常所奉事其上帝，伊的救汝伙

十八 就移石塞洞口，王用玉璽連百官其印封禮，表明者辦但以理其令賣改移。○王就轉宮苑裏，透既禁

十九 食也，毛奏樂落伊面前，伊也毛擔當。第二日盡早王趕起，趕緊去獅洞許塊一近洞口，就發悲傷其

二十 聲首呼但以理，只對但以理講，永生上帝其奴僕但以理吓汝其上帝時常所奉事其果然健救汝

二十一 脫離者獅麼。但以理就應王講，願王萬歲。我其上帝已經差遣伊其天使，牽羣獅其嘴，使伊賣傷我，因

二十二 我落伊面前，毛罪也。味行不善，落王面前。王就大歡喜，命伙將但以理由洞吊上來，學將換但以理由

二十三 洞吊出來，一身都毛受傷，因伊倚藉伊其上帝。王就發令將者告但以理，其伙連伊始仔都帶來，投入

二十四 獅洞禮。羣獅咬只個伙，伊故禮味至洞底，骨都乞獅孽粉碎去。○大利烏王就頒詔，落綺天下各百姓，

二十五 各國各口音，其伙講，願汝伙大得平安。我伶降旨，命我通國各省其百姓，該當抖戰敬畏，但以理其

二十六 上帝，因伊是永生其上帝，也是永遠着禮。伊其國賣敗壞，伊其權柄透底賣煞。伊拯救伙，落天地間行

二十七 神蹟奇事，伙會務救但以理，脫離羣獅其力學將換，但以理落大利烏王在位連巴西王古列在位時

二十八 候大得亨通。

二十九 一團團當巴比倫王伯沙撒元年，但以理落眠床做喇夢見異象，伊就記載者夢，述者代其大意，乞伙

三十 聽但以理講，所落既哺其異象，看見天禮四向其風，落大海面上吹起，務四頭其大獸，由海禮出來，形

三十一 狀賣相同，第一頭像獅務鷹鳥其翼，我禮看時候，伊其翼拍折去，伊由地禮舉起，使二個肢趾禮像伙

舊約全書 但以理書 第七章 一千零五十一



見上帝其  
座位伊國  
永遠毛然

位邊邊其  
一隻瘦者  
異象指示  
但以理

五一樣也賜伊務仗其心五僅看見第二頭其獸形狀像熊舉起半身踞禮嘴禮務三條脊骨响着齒中  
 六間務仗共伊講起來吞食盡個其肉後六僅看見一頭其獸形狀像豹背禮生四隻鳥翼者獸務四個頭  
 七也務權柄賜伊以後我落既哺其異象看見第四頭其獸七僅可畏八剛強力盡大務大鐵齒九鞋擊碎骨  
 八肉吞食去餘剩其用伊其股去踐者獸比前三頭其獸各樣頭禮務十個角我禮觀者角時候八僅看見  
 伊中間故務一隻小角生出來者十角中間務三個角連座都乞者小角拔去者小角也務目開像伊  
 九其目開也務嘴雖講大誇其話九○我看見諸座位都設立千古其主就坐禮伊其衣裳白像雪一樣頭  
 十髮像純潔其羊毛伊其座位是火焰伊其伸輪是燒灼其火務火像水勢由伊面前流出奉事伊其務  
 十一千千踞落伊面前其務萬萬伊坐着審判其位冊簿都開起許一時我看見因小角所出大誇其話故  
 十二此伊者獸受削伊其身體受滅投落火禮燒其餘各獸其權柄也奪去佛伊其生命故暫留落所定其  
 十三時節日期我落既哺其異象十三僅看見務一個伊像人子坐天雲禮來至千古永遠著其主禮引導至主  
 十四面前就獲者權柄榮耀連國賜伊使各百姓各國各口音其仗奉事伊伊其權柄是永遠其權柄一定  
 十五賈改移伊其國的賈廢弛十五○我但以理心裏盡苦落身禮所見其異象使我煩惱我就進前至一隻  
 十六鞋旁邊其仗個伊只個代其實情伊就告訴我使我曉的者代其意思只四頭大獸就是四個王將剝  
 十七出着世間佛至上上帝其聖民刺得國長久享者國世世毛然十七以後我欲曉的第四頭獸其實情伊其  
 十八別頭其獸各樣盡去可畏務鐵齒銅爪十八鞋擊碎骨肉吞食餘剩其用伊股去踐十九僅欲曉的伊頭禮十個  
 十九角連所生出其別隻角鞋履過以前三個角者角務目開也務嘴雖講大誇其話形狀故強去同類其  
 二十角我看見者角共聖民戰鬥雖履去等至千古永遠著其主來替至上上帝其聖民伸冤至期聖民得

但以理見  
綿羊山羊  
其異象

見天使  
至二千

三三 國。伊就講，第四頭其獸，就是剝做世上其第四國者，國各樣去只個國也，剝吞儉孽碎肢踐天下。

三二 十個角，就是落者國內剝興起十個王，以後僅務一隻王興起，各樣去以前其伊也，剝顧三個王，伊剝

對至上上帝講誇語也，剝困苦至上上帝其聖民，打算改換時令連律法，聖民的交付落伊其手，過

三一 一年，僅過二年，僅過半年，佛主剝坐審判其位者，王其權柄剝乞仗奪去，漸漸衰微，除滅至煞尾國，其

權柄連天下各國其大威風的的付乞至上上帝其聖民，上帝其國是永遠其國，凡務權柄其都的的

二八 服事，憑伊者代其煞局是將換我，但以理心裏大煩惱，面也變色，佛者代我存落心裏。

二七 一 國。國當伯沙撒王三年起，先看見異象以後我，但以理僅看見一個異象，我看見者異象時候，是就

二六 像着以欄省書山王宮，見異象也，像着鳥來河邊，我仰起目調覷，務喇牯其綿羊，着河邊禮跬，生二個

二五 角，只二個角都是高，佛只隻比許隻故高，高其是後生起，我看見者牯綿羊，用伊其角觸西北向南

二四 向，各獸都毛擔當共伊抵敵也，毛仗離救仗脫離伊，伊任意行爲，自家成強大，我禮思想時候，僅看見

二三 大務一頭牯其山羊，自西向來，踏遍天下，伊其肢毛踏地，伊目調中間務一隻奇特其角，伊至二個角其

二二 綿羊禮，就是我所看見，踐落河邊其大發性出力跑過，遇着牯綿羊，我看見伊近者牯綿羊，發起使性

二一 觸者牯綿羊，拍折伊二個角，牯綿羊毛力抵敵伊，就乞伊觸倒落地兜，用伊其肢踐踏也，毛仗離救牯

二〇 綿羊脫離者，牯山羊，牯山羊就成強大，至伊強惡時候，大角拍折去，後僅務四隻奇特其角，繼伊生出

一九 向天四方，四個角中間其一隻，僅生一個小角，就成盡大，向南勢東勢連者榮光其地，伊就自高至天

一八 一軍，將天軍一份共星宿一份，擲落地下，用肢去踐踏，並且自家誇大，背逆天軍其主，日日所獻其祭祀

一七 乞伊除去，主其聖所也，乞伊毀滅，因罪過其緣故，天軍連日日所獻其祭祀都乞伊奪去，伊也將真理

三百日靈  
所就清潔

十三 擲落地禮。伊任意做都離利達。我聽見一位聖天使講話。伊務一隻聖天使。只集講話其天使。講吓  
十四 日日獻其祭祀除去。犯罪惡使城毀滅。付聖所共天軍。乞仇敵踐踏者異象。至若哈都應驗呢。伊應  
十五 我講。至二千三百日以後。聖所就離潔淨。○我但以理。看見者異象。就欲明白者意思。許一時務一隻

加伯列安  
慰但以理  
速歌伊曉  
的者異象

十六 陸落我面前形狀像人。我仅聽見鳥來。河兩岸中間。務伊其聲音。呼講加伯列吓。着使者。伊明白者異  
十七 象。加伯列就來我所陸其位處。伊一至我頂。面伏地兜。伊共我講。人子吓。汝該當着曉的。因者異象  
十八 至末日的。的應驗。伊共我講時候。我面伏地禮。頂着。伊獲手扶我陸起來。講吓。我獲災禍末日的。的  
十九 務其代指示汝。因至所定其末期。異象的。的應驗。汝所看見。務二個角。枯其綿羊。就是米太巴西其列

廿八

二十 王者。枯山羊。就是雅番王。伊兩目中間其大角。就是頭一隻王。大角。既然拍折去。仅務四個角。繼伊生  
廿一 出。就是者國的。的分做四國。佛賣比的。以前者國其權勢。至只四國其世尾時候。伊其罪惡滿貫。仅務  
廿二 一隻王。興起。容貌莊嚴。深曉的。詭計其話。伊其權勢。漸漸強大。佛伊是因自家其權力。伊離毀滅。伊盡  
廿三 去非常。所行其代都亨通的。的除滅。許個才能其。伊連聖民。伊用機巧。使詭計。落伊手。禮成就。伊心裏  
廿四 自家誇大。落太平時候。除許個。伊也剝背。逆諸君其君。佛伊自家的。的滅亡。也。伊是由伊其手。禮。所述  
廿五 只一日。其異象。是鑲實。佛汝該當將者異象。封去。因過許個日子。者異象。離應驗。學將換。我但以理。就  
廿六 驚魂不附體。得病幾日。然後起來。料理王其代。我因者異象。大錯愕。佛都毛。伊離明白者異象。

廿七

廿七 一團團。米太族。亞哈隨魯。其仔。大利烏。得迦勒底國。伊做王元年。當伊坐位元年時候。我但以理。細查  
廿八 經書。曉的者年數。就是耶和華。指示先知耶利米。講。耶路撒冷。着荒廢七十年滿。○我禁儉。補麻衣。抹  
廿九 火灰。仰起頭。懇切祈禱。我主上帝。我自家。認罪。祈禱。我上帝耶和華。講。主至尊。可畏。其上帝吓。凡仗敬

三十

三十 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十一

三十一 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十二

三十二 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十三

三十三 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十四

三十四 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十五

三十五 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十六

三十六 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十七

三十七 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十八

三十八 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

三十九

三十九 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十

四十 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十一

四十一 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

四十二

四十二 其期。限。宣七十年。但。以。理。細。查

警百姓服  
罪澤上帝  
面前

求上帝救  
罪光照耶  
路撒冷

加伯列開  
解七十職

六五 愛汝、謹守汝誠命、汝就憑汝其約可憐伊。我各人務犯罪逆理、行罪違背、棄汝律例其法度。汝其奴僕

七 衆先知、托汝其名、共我君王、牧伯、列祖、連國內衆百姓、所講其話、我也味聽憑主、公義是歸落汝、佛我

八 各人、猶太人、耶路撒冷居民、以色列各族、毛論遠近、因得罪汝、就乞汝逐散各國、故此我人都着受羞

九 恥、今日就是將換、主吓、羞恥、是歸落我、連我君王、牧伯、共列祖、因我人務得罪汝、我人雖然背逆、佛

十 我主上帝務者、慈悲赦罪其恩、我各人味聽憑我上帝耶和華其話、味遵行伊其律法、就是所托伊奴

十一 僕衆、先知教訓我、以色列各族犯汝其律法、都是反背、你聽憑汝其話、因我人得罪汝、故此汝其

十二 奴僕摩西律法書所載其咒詛、連設誓其災、都降我人身上、汝仍會警我、我人連管我人其刑官、伶務

十三 應驗者、話降大災落我人、因普天下、味務降災、像降耶路撒冷一樣、憑摩西律例所載、只個其災禍

十四 已經至我了、佛我人仍原、你懇恩落我、上帝耶和華、你悔改我其愆尤、也你學習伊其真理、故此耶和

十五 華專心降者、災落我人、禮、凡我上帝耶和華所行其、都是公義、佛我人你聽憑伊其命、主我上帝吓、汝

十六 在早施大才能、帶汝百姓出埃及國、揚傳大名、至去今日、我人務犯罪、我人務行惡、主吓、求汝照汝其

十七 恩義、煞去汝大怒氣、你罰汝其城耶路撒冷、就是汝其聖山、因我人其罪、連我列祖其愆尤、故此耶路

十八 撒冷、共汝百姓、乞四處其、你凌辱、伶求我各人、其上帝聽汝、奴才祈禱、懇求、使汝其榮光、因汝其聖名、

十九 照着汝荒廢其聖所、我其上帝吓、求汝着停耳聽、我人其地、共歸汝名下、其城都荒廢、求汝開目、關鑿

二十 察、我人落汝面前、懇求、並不是藉自家其義、是藉汝其厚恩、主吓、求汝聽、主吓、求汝聽、主吓、求汝赦免、

二十一 主吓、聽我祈禱者、憑將換施行、我其上帝吓、因汝聖名其緣故、你通挨延、因汝其城、共汝其百姓、都歸

二十二 汝名下。○我肘肘講者、話祈禱、認自家其罪、連我百姓、以色列族其罪、落耶和華面前、替我上帝其聖

舊約全書

但以理書

第九章

一千零五十五

拜期限其代

但以理象見大異

但以理大驚天伊

三 山懇求前日我祈禱味完，落異象中間所看見其加伯列，當獻晚祭時候，奉命盡快飛來捫我。伊教訓我，共我講，但以理吓，我份出來使汝能聰明通達。當汝起手祈禱時候，我就奉命來共汝講，因汝大得恩寵，故此汝該當細想者代，也着明白者異象論汝百姓共汝聖城，上帝預先定命着過七十禮拜就離滅去罪過，除盡罪惡，赦免愆尤，顯明永遠其義，使異象共預言能應驗，獲油塗至聖其主。故此汝着明明曉的，由出令再建起耶路撒冷，至受塗油其主君王來時候的，的務七禮拜連六十二禮拜者城再起，務街道城池都整頓，就是落患難其時候。過六十二禮拜，受塗油其主的，乞伏削去也。毛七歸着伊本身，以後務異邦其君王帶伊百姓來，毀城牆連聖所，然局像洪水浸滅一樣，透底的的務交戰其代，一定務許他毀滅其代。伊的的落一禮拜共許他訂約，仅落只一禮拜中間，使獻祭其禮物煞去的，的務者殘害可惡其毛，設落聖所其牆頂，直頭至所定其災降落，那受毀滅其地。行毀滅其代。

一 團圓當巴西王古列三年，但以理仅名伯底沙撒，得喇默示，所默示其代是真實，是指着大交戰其代。但以理曉的者代，連明白者異象。當許一時，我但以理心裏愁苦三禮拜滿。我毛儉務味其餅，酒肉都毛入嘴也。毛用膏油塗身，至三禮拜滿。落正月二十四日，我着希底結大河旁邊，仰起頭觀，看見一六個伙補幼蘇布其衣裳，腰縛烏法其精金，身體像黃玉，容貌像閃電，目矚像頂光其燈，手臂共胶像磨七赤色其銅，伊講話聲音像盡他伙其聲音。佛我但以理看見者異象，共我一堆其伙都毛看見，各伙頂八 大驚，都走去屈，剩我一伙伙着許塊，看見者大異象，我通身都毛力，好其容貌失色，氣力也毛去。佛我十 故能聽見伊講話聲音，一聽見者伙其聲音，而就伏地禮，關頂着見，務喇伙其手捫我，使我肢屈頭跪十二 禮，手掌扼地兜。伊就共我講，但以理吓，汝大得恩寵，我奉差遣來汝禮，汝該當起來，陸禮明白我所講。

雅番王拍  
敗巴西國

南北二王  
大戰連結  
其代

其話、伊共我講者話、我就驚抖戰戰起。伊就共我講、但以理、汝不使驚、汝專心欲明白、仅自家謙虛  
 落汝上帝面前、自許一日、汝其話務聽見、落上勢、我就因汝者話、其緣故、奉差遣來。佛巴西國君攔阻  
 我二十一日、惟獨乘上君其一隻米迦勒來幫助我、我就住許塊共巴西其諸王一堆、伶我來欲獲汝  
 百姓末日所離遇者、其代指示汝、因者異象至許、其日子就離應驗。伊既然共我講者話、我其面就  
 伏地禮、都毛開聲、務一隻容貌像世人來、摸我其嘴、吸我就開嘴對者、我面前其、伊講我主吓、因者  
 異象、我心裏頂個憂苦、都毛氣力。主其奴僕冬那離共我主講話呢、因我一身即刻都毛力、我精神也  
 失去、就務一隻像、其容貌再捫我、使我務氣力共我講、大得恩寵、其吓、汝不使驚、汝離得平安、汝  
 着強力、汝着強力、伊既然共我將換講、我見覺力離堅固、講吓、我主請講、因汝務使我力堅固、伊就講  
 我至汝、只塊是世毛緣故、汝離曉的賣、我伶剝轉去共巴西國君爭鬪、我去以後、雅番國君也剝至、真  
 實其書所記其代、我剝指示汝、除汝上君米迦勒以外、都毛、其落者代、幫力助我。

一 爾當米太、夫大利烏王元年、我幫助米迦勒、使伊堅固、伶我獲真實其代、指示汝、巴西國的  
 二 故務三個王興起、以後其第四王比、以前其更富、伊藉富足其力、搖動乘、夫去拍雅番國、仅務一隻大  
 三 勇力其王興起、操大權管理天下、任意施行、伊正禮與旺時候、伊其國的、的敗壞、分開四國、向天其四  
 四 方、國位仅毛、傳伊仔孫、權柄也賣比的、以前所操其、因者國其根基的、的除去、只四國以外、故務別、夫  
 五 分地立國、南方其王的、的強大、佛伊諸侯中間、剝務一隻更強去、伊仅離得權柄、伊權柄剝成、做大權  
 六 柄、過許、倘年、二個王剝、齊相和、南王其公主、嫁乞北王、共伊立和約、佛公主相幫其力、賣長久、南方共  
 七 助伊其也、賣成立、公主共送伊來其、連伊父親共許一時、助力其、其、都受拿去、佛公主本家剝務一

舊約全書

但以理書

第十一章

一千零五十七

北方諸國  
其仗興起  
接位

八 隻接南王其位，伊就去抵敵那軍兵，入北王堅固其城，共伊交戰拍贏伊。伊奪伊諸神明共所鑄其偶像，連金銀其寶器，搬至埃及，以後經歷幾年，伊共北王交戰。北王剎拍入南王境界，佛以後伊轉伊本國。北王其仔剎交戰，聚集許偌大兵，來拍四處，像大水沖過一樣，以後伊來戰，一直拍至南王堅固其城。南王就大性，出來共北王戰，北王排列大兵，共伊交戰，佛者大兵的，的付落南王其手。軍兵剎大勉力，王其心也驕傲，佛伊雖然拍敗幾萬其兵，究竟也賣得勝。北王剎再來排大兵，比以前故，他就是過幾年，領者大兵，連軍器頂偌至南方。當許一時，務許偌仗起來拍南王，並且汝百姓中間強惡其也，剎自高，以致難使異象應驗。佛伊的的敗亡，學將換北王剎來起土堆，奪堅固其城。南王其軍兵賣抵敵的伊，所據其精兵也，毛力來抵敵。北王來拍南王，都是任意施行，毛伊離共伊抵敵，伊也剎縛者榮光其地，伊手行者毀滅其代。伊就立志帶通國其精兵，一直入南王其地，也務者義人共伊一堆，伊獲公主嫁乞南王，欲迷惑公主其心。佛公主毛幫力，都伊憑北王意思。後北王回轉頭去拍各洲島，務許偌乞伊奪來，佛以後務喇諸侯洗除北王仗，曾使仗受其凌辱，反使者凌辱歸北王本身。北王就回轉頭，欲入伊本國，堅固其城。佛伊的的難着，踴躍倒後，變毛去。伊務一隻王接北王其位，使仗踏遍榮光其地，苛刻收稅，味過務偌日者，王見滅，伊是因仗使性拍伊，也伊是因出陣死去。伊務一隻鄙陋其仗，接伊其位，仗算伊仗該當得者國其榮耀。佛伊落仗安穩時候，仗入來，用諂媚其話得者國。用大兵拍敗那抵敵伊其仗，連同盟其國君，都乞伊滅去，像大水沖過一樣。仗共伊結約以後，伊就用詭計行爲，兵士雖然葬少，伊葬進前加大力，落仗安穩時候，就入來得者省頂肥其地，所行其故，贏過伊列位祖父，共伊列祖其祖所行其代。伊所奪其財寶貨物，葬分乞衆仗，伊仗設喇詭計，剎奪許偌堅固其城。伊將

基底船拍  
伊伊就動  
刀兵拍寶  
地行擡度

拍榮光其  
地擡漢列

三 換做務許附。伊發起大力胆量，帶大兵去拍南王。南王也帶頂大頂強其軍兵，共伊交戰。佛南王賣成  
 二 立，因用詭計謀反害伊。儉南王俸薪其伙，剝滅伊。伊兵士也散去四處，盡個伙受創，只二隻王心存  
 一 呆意相害，落同棹時候談論假話，佛所謀其代，賣成因結局着等，至所定期日，北王得務，倘貨財帶  
 二 轉本地，伊其心違悖聖約，所欲其代既成，就轉去自家其國。至期，伊仅回轉頭來南方，佛只一回賣比  
 三 的前回，因基底其船剝來拍伊，使伊大苦轉去，嫌恨聖約，任意行爲，伊轉去就其悖聖約其伙同謀伊  
 三 的的派軍兵看守，伊各人就就擡演堅固其聖所，除去日日所獻其祭祀，設殘害可惡，其毛落許塊伊也  
 三 剝用詭媚其話，誘惑者悖聖約其伙，惟獨伙上帝其百姓，離強力，所做其都離成百姓中間，務智慧其  
 三 剝教訓許個伙，佛伊落務，倘日離遇着刀劍、火焰、強拿槍奪其殘害，務智慧其遭難時候，幫助其伙盡  
 三 少故務野，倘伙剝用詭媚其話，共伊做同幫務，智慧其中間，也務剝遭難，乞者代試煉，使伊清淨潔白  
 三 透至煞尾其日子，因者代務定着其日期，者國王剝任意施行，自誇驕傲，算自家故大去者神明，用非  
 三 常其話，擡演諸帝其上帝，伊所做都離享通，等至上帝其怒氣發盡，因所定其代的的應驗，伊的伙  
 三 看重列祖其神明，也你看重諸娘所敬其女神，凡所有其神都你看重，因伊自高算自家故，願過許  
 三 個神明，伊佛落自家其位，敬者護城其神，就是伊列祖所伙其神，伊剝用金、銀、寶石、珍珠、獻乞者神  
 三 伊藉異邦其神，得頂堅固其城，凡認者神其伙，就加伊榮耀，使伊管治許個伙，也分着地賞賜伊。至末  
 三 期南王剝其者王交戰，北王帶戰，俾其馬兵、連務，倘兵船，忽然來拍伊，像狂風大起，仅入許個國，擡亂  
 三 各處共大水沖過一樣，伊也剝入者榮光其地，務個國乞伊覆沒去，惟獨以東，摩押、連亞捫，擡其伙  
 三 離脫離伊其手，伊的穿手拍許個國，埃及國也賣免伊其害，埃及其金銀共許個寶物，都乞北王奪

賽約全書 但以理書

第十一章

一千零五十九



至尾自來  
敗亡去

米加勒刺  
救百姓離  
者大難

天使護日  
期指示但  
以理

去呂比亞共古實其百姓都歸服伊。佛由東方北方刺務信息使伊心裏煩惱因此大使性出來欲盡

行除滅許個伊刺設王宮其帳房落大海共榮耀聖山中間佛的至伊煞局也毛仗救伊。

一 團團當時的的務大難自立國至那時候都昧務將換其難許一時汝其大君米加勒刺助汝各

族其百姓那時候汝其百姓名記落冊其都難得救着土裏禮酬其務許個仗將刺仗活也務得永生

三也務受羞恥連永遠其凌辱智慧其仗的光耀像天許滿燦爛教訓許個仗歸義其的光耀像星

五 永世毛煞但以理吓汝着存起者話使印封者書等至末期刺務個仗細心查考加增伊知識○我但

六 以理就看見務二個仗一隻跬着河只邊岸一隻跬着河許邊岸務仗們者跬河水上勢補幼蘇布其

七 仗講只幾件其異蹟應驗着至也七時候呢我就聽見跬河水上勢補幼蘇布其仗舉左右手向天指

永生其主設誓講者代的的過一年僅過二年僅過半年聖民其權柄乞仇敵敗亡就只個代都務應

九 驗我聽見者話仍原賣會悟就個講我主吓只個代其煞局是生也式呢伊講但以理吓汝奔去因者

十 話已經存起使印封禮等至末期的的務個仗離清淨潔白試驗佛呆仗仍原行惡者呆仗賣會悟惟

十二 獨智慧其仗離會悟自除去日日所獻其祭祀連設殘害可惡其毛落許塊算起着過一千二百九十

十二 日凡等至一千三百三十五日其者仗務福佛汝奔去等至煞尾因至末期汝就離安歇居住汝本業

舊約全書

何西書

何西得默示其時候

先知討淫婦表明主行罰百姓邪

伊所生其男女

猶太共以色列能築一壇大與百姓專心奉事偶像

一 爾當烏西亞約坦亞哈士希西家相繼做猶太王共約轄其仔耶羅破暗做以色列王時候耶和華務話諭別哩其仔何西耶和華頭回共何西所講其是將換耶和華共何西講汝去討淫婦做老小所生其仔後來也難行姦淫因者地方其百姓已經離我像淫婦離伊唐哺一樣何西就去討瀾拉音其諸娘仔劫滅伊就帶娼生仔耶和華僅共何西講着名伊耶斯烈因過毛箬哈我的的使耶斯烈其血歸落耶戶其家也使以色列族其國滅去至許一日我落耶斯烈山谷的的扭折以色列族其弓劫滅伊帶娼生諸娘仔上帝共何西講着名伊囉路哈馬囉路哈馬翻譯就是味得可憐因我你再可憐以色列族刺隴總除滅伊或譯伊帶娼佛我的的可憐猶太族使伊藉伊其上帝耶和華得救你藉弓刀交戰馬共馬兵得救囉路哈馬斷乳以後劫滅伊帶娼生仔上帝講着名伊囉亞米囉亞米翻譯就是因汝各伙你是我其百姓我也你做汝其上帝惟獨後來以色列族其伙數難像毛擔當量毛擔當算其海沙一樣現在我着者位處共汝講汝你是我其百姓佛後來也着者位處伙難共汝講汝是永生上帝其仔許一時猶太其子民共以色列其子民離聚集一堆立一隻頭伙離着地方上去因耶斯烈其日子難做大日子

二 爾爾汝伏着稱汝兄弟叫囉亞米亞米翻譯就是我其百姓稱汝姊妹叫囉路哈馬路哈馬翻譯就是得可憐也着共汝娘奶理論囉亞米理論因伊你是我其老小我也你是伊其唐哺伊該當除去面上姦淫其體態其胸中姦淫其心緒恐怕我脫伊其衣裳使伊露體像生出世其日子一樣也使伊像曠野設伊像乾地使伊

上帝的的  
罰伊

應許施恩  
乞伊

五 嘴渴死去。我也不憐伊其仔。因伊像行姦淫其一樣。伊其娘奶做淫婦。生伊其者。諸娘仗務做羞恥。  
 六 其代。因伊講我的的去跟我所愛其仗。伊離淘餅水。棉。蘇。油。酒。乞我。故此我剝奪薊草。捫伊其路。也  
 七 剝築牆圍伊。使伊賣認的伊其路。伊也剝追伊所愛其仗。挪毛擔當追的着。討伊也毛擔當討的着。以  
 八 後的的講。我剝轉去我前其唐。因以前其光景比伶故好。伊也賣曉的伊其五穀。酒。油。是我賜乞伊。  
 九 使伊其金銀加添。也是我。伊將者毛。厭。落。巴。力。禮。故此我所賜其五穀。共酒。至伊成熟時候。我就的的  
 十 來奪去。你乞伊使用。我所賜其棉。共蘇。該當乞伊。遮體其。我也的的奪去。你乞伊。使伊淫行。落伊所愛  
 十一 其仗面前。露出。毛仗。離。救。伊。離。我。其。手。我的的使伊其快樂。熬去。就是初一日。安息日。共節期。連一切  
 十二 其聖會。我也剝除。滅伊。葡萄。共。無花。菓。其。模。伊仗曾論者。模。講。噴。是我所愛其仗。賜乞我其工錢。我剝  
 十三 使者園。變做。叢。林。伊其。菓。子。的。的。乞。野。獸。食。去。伊。前。日。燒。香。奉。事。巴。力。仗。獲。環。共。一。切。其。首。飾。紐。束。伊  
 十四 其身。也。賣。記。的。我。去。跟。伊。所。愛。其。仗。你。我。剝。責。罰。伊。耶。和。華。務。將。換。講。○。故。此。我的的剝。勸。伊。連。引。導  
 十五 伊。至。曠。野。獲。好。話。安。慰。伊。自。許。塊。我。剝。將。葡。萄。園。賜。乞。伊。亞。割。其。山。谷。也。離。做。的。倚。望。其。門。伊。着。許。塊  
 十六 唱。詩。像。少。年。時。候。也。像。出。埃。及。地。其。日。子。一。樣。耶。和。華。仗。講。當。那。日。子。汝。離。稱。我。做。唐。喃。你。再。稱。我。做  
 十七 主。我。也。離。奪。去。巴。力。其。名。離。伊。其。嘴。你。乞。伊。記。念。者。名。至。許。一。日。我的的共。衆。野。獸。飛。鳥。連。蟲。蟻。替。伊  
 十八 各。仗。做。約。我。也。剝。捏。拆。弓。其。刀。劍。使。交。戰。其。代。離。者。地。仗。使。伊。各。仗。平。安。居。住。我。離。娶。汝。永。遠。屬。我的  
 十九 的。用。義。理。公。平。憐。憫。慈。悲。娶。汝。我。也。離。用。信。實。娶。汝。使。汝。離。我。耶。和。華。耶。和。華。講。至。許。一。日。我的的  
 二十 答應。就是。答。應。者。天。天。離。答。應。者。地。地。離。答。應。五。穀。酒。油。五。穀。酒。油。離。答。應。耶。斯。烈。我。也。剝。禱。伊。落。着  
 二十一 地。我。也。的。的。可。憐。者。味。受。可。憐。其。仗。我。也。剝。共。者。以。前。你。是。我。其。百。姓。講。汝。是。我。其。百。姓。伊。也。剝。講。汝

表明以色列  
列族荒涼  
共與旺

上帝責備  
以色列族

祭司犯罪

百姓禱  
儀

是我其上帝。

一 園園耶和華，我共我講，再去愛一隻諸娘，伊雖然做淫婦，也是伊朋友所愛其，啖是像耶和華愛以色列百姓一樣，像者百姓奉事別隻上帝，也歡喜像者乾其葡萄餅，故此我用七兩半銀連大麥九担贈者諸娘，使伊歸我禮，我共我講，汝者共我居住務，日，你通行姦淫，也你通共別伙一堆，我共汝也學將換，因以色列百姓的居住務，日，毛國王，毛侯伯，毛祭祀，毛木偶，毛公服，毛偶像，以後以色列百姓離歸服求伊其上帝耶和華，連伊其國王，大闢落末世其日子，伊也離抖抖戰倚望耶和華，連耶和華其恩惠。

一 園園以色列族，吓汝着聽耶和華其話，耶和華共者地方其百姓務理論其代，因者地方都毛真理，都毛慈悲，也你伙上帝，椰詛罵，野講，剖伙，偷毛，行淫，行惡，狼狽，剖伙，盡個，血流滿勢，故此者地方離荒廢去，居住許塊其伙的，衰微，曠野，其獸，空中其飛鳥，海裏其魚，隴總離滅亡，剖伙，你通辯論，也你通責備別伙，因汝其百姓像伙共祭司辯論一樣，汝落日中的的離跋倒，先知落冥暗，也離其汝一堆跋倒，我也剝除滅汝其娘奶，我其百姓，因毛知識滅亡去，因汝厭棄知識，我也剝厭棄汝，你乞汝做我其祭司，因汝賣記的汝上帝其律法，我也剝賣記的汝其仔孫，伊伙數發弄個，得罪我莽狼狽，我的的使伊其榮耀變做羞恥，伊各伙像我百姓贖罪其祭物，伊心裏歡喜百姓所行其愆，尤以後百姓生簪樣，祭司也離生簪樣，我因伊所做其代的的責罰伊，因伊行為其代的的報應伊，伊各伙雖然務像也賣飽，行淫，也賣加添丁口，因為伊厭棄耶和華，你憑伊命令，姦淫其酒連新酒離壞伙心術，○我其百姓去，倘那柴做其偶像，望伊其杖指點伊，因伊各伙乞姦淫其私慾，迷惑去，附邪路離去伊其上帝伊。

舊約全書

何西書

第三四章

一千零六十三

猶太者以  
色列其代  
該當受罰  
戒

祭司牧伯  
百姓罪惡  
多端遇  
帝重罰

十三 著山頂獻祭，着山坪頂落橡、楊柳、榎下燒香，是因者模其影盡好，故此汝諸娘仔通姦，汝媳婦行淫。  
 十四 佛汝諸娘仔雖然通姦，汝媳婦雖然行淫，我也休責罰伊，因為汝各人自家也去妓女禮，共廟裏其娼。  
 十五 妓一推獻祭者百姓都毛知識的，至滅亡。以色列族，汝雖然行姦淫，猶太族休通犯者罪，汝休  
 十六 通去吉甲，休通上去伯亞文，也休通指耶和華其生命設誓。以色列族盡擄，像拗癖其牛犢，伶耶和  
 十七 華，剝牧養伊，像羔羊着廣闊其位處，以法蓮族都親近偶像，弄聽在伊伊各人所毀是酸其，伊常常行  
 十八 姦淫，管理伊其，休盡歡喜做羞恥其代，狂風替伊捲去，象縛着翼禮一樣，伊的因所獻其祭，雖羞恥。  
 一 團團眾祭司，汝着聽者話，以色列百姓，汝也着聽王其宗室，汝着停耳聽，因汝其罪已經擬定，因為  
 二 汝是像團套，設落密士巴，仅像羅網，張落大泊山者，悖逆其，休盡行剖，佛我的，的雖責罰伊，我聽的  
 三 以法蓮族，以色列百姓，落我面前也，毛擔當遮瞞，現在以法蓮，休行姦淫，以色列人受污穢，伊各人所  
 四 做其代，攔阻伊，使伊賣歸服伊其上帝，因為伊心裏存者姦淫，其念頭，伊也休仇耶和華。以色列族其  
 五 驕傲，當伊面做證見，以色列共以法蓮，休因為伊其罪惡，雖着錫，猶太人也，剝共伊齊着錫，伊各人剝  
 六 牽牛羊去尋討耶和華，仅賣討的着，因耶和華已經離伊去，伊悖逆耶和華，因伊務生者異種，其仔，伶  
 七 伊各人連伊其業產的，的着，一月之內，隴總滅亡。汝各人着吹角，落其庇亞，吹號，筒落喇馬，着伯亞  
 八 文呼講，使雅憫族吓，務仇敵着汝後，斗，至刑罰其日子，以法蓮地的，的變荒廢去，我落以色列支派中  
 九 間，已經指點者的，的剝成其代，猶太其牧伯是像移界牌，其休一樣，我剝發出我其怒氣，落伊各人，像  
 十 伙併水一樣，以法蓮族歡喜，憑者不義其命令，故此自家遇者暴虐，受懲罰都敢去，我剝使以法蓮族  
 十一 像衣裳乞蟲，蛙去，使猶太族像柴，黯腐去一樣，以法蓮族一見覺伊其病，猶太族一見覺伊其傷，以法

十 運仗就去亞述地、只打發仗去見耶勒王。或譯打發仗去見者爭強其王 耶伊毛擔當醫汝好、者傷伊也、賣醫治我。

十一 向以法蓮族像獅、向猶太族像獅子、我自家的的拖傷伊、就退去、我剝替伊奪去、毛仗離救伊以後、我

剝替去舊底其位處、等伊各仗受責罰、連尋討我其面、伊遇着患難時候、的勤緊尋討我。

十二 一 園囿 園囿、我各仗着歸服耶和華、因伊仗會拍壞我、伶離醫我好、伊仗會拍傷我、伶離包好我受傷其

三位處、過二日、伊的的離使我各仗得生、至第三日、離使我起來、落伊面前得活、我各仗該當仗耶和華

該當勉力就離仗伊、因耶和華離顯現、像天光早其光、伊的的離降臨落我像雨、只像潤澤地土、其春

日雨一樣、主講以法蓮族吓、我着將樣看待汝呢、猶太仗吓、我着將樣看待汝呢、因汝其善良像早頭其

雲、只像露盡快毛去、故此我使我先知重重罰汝、使我嘴禮其話、很很責汝、只使我所降其災禍現

出來、像光一樣、因我欲可憐你欲祭祀、只欲仗仗上帝、故過去獻燒祭、耶伊各仗背我其約、像亞當、着

許塊伊也悖逆我、基列是行惡百姓所藉其縣城、滿勢都務血跡、像拍劫其幫、伏禮偵仗、衆祭司也將

十 換伏落示劍、其路中剖仗、伊所做其代、盡去好惡、我着以色列族務看見可惡其代、以法蓮仗行姦淫、

十一 以色列仗受污穢、猶太族吓、至我使者乞仗拿去其、就是我百姓轉來時候、我的的降災禍落汝禮。

十二 一 園囿 園囿、我欲醫以色列百姓時候、以法蓮族其惡尤、共撒馬利亞仗其罪惡、顯明出來、伊各仗都行奸

詐、賊入厝禮偷掏、落街中務拍劫成羣搶奪、伊心裏並毛思想、我的的記念伊一切其罪惡、現在伊各

仗乞所做其代、縛束去、伊其罪都着我面前、伊行惡使伊其國王歡喜、行奸詐使伊其牧伯喜樂、各仗

五 都是行姦淫、像鐵爐乞做餅其、燒熱、伊揉麵後、仗使再撥著火、耶等發肥、我仗其國王辦酒其日子、

六 牧伯都餓醉得病、王共侮慢其仗、齊牽手、伊各仗理伏禮偵、伊慾心發起頂熱、像鐵爐、透腹存賸、伊其

勸勉悔改

以色列族  
潔淨行吳

以色列族  
因伊罪惡  
受責罰

的的過著

以色列共  
猶大因共  
你敬上帝  
拜偶像的  
的見滅

七 怒氣至早頭者怒氣就發出像火焰燒起伊各伙都是燒熱像鐵爐伊其官府都乞伊滅亡伊其君王  
 八 都跋倒去其中毛一隻懇求我以法蓮仗混雜落異邦人中間以法蓮仗像味板過其箭外國伙務儉  
 九 伊其力伊也你見覺伊頭髮中間務幾條已經變白了伊也賣曉的以色列族其驕傲當伊面做證見  
 十 伊雖然遇者着代也你歸服耶和華伊其上帝也你尋討伊○以法蓮族是像欺其白鴿毛智識伊求  
 十一 埃及幫助伊去亞述求救伊禮節時候我剝獲我其羅網單伊禮使伊降下像天禮其鳥墜落一樣我  
 十二 也剝責罰伊都憑我伙曾所告訴伊會乘其話伊各伙離我去務災禍吓伊得罪我除滅的的離至伊  
 十三 禮我雖然欲救贖伊各伙伊反用毛實其話背我伊毛實心懇求我伊着眠床悲傷喊叫伊會集一  
 十四 堆食餅其酒伊都是違背我我雖然教訓伊即使伊其手臂務力伊謀者呆惡報我伊各伙你歸服  
 十五 至上其主都是像弓翻去伊其牧伯嘴舌講出惡話故此的的死者刀下落埃及國伊各伙因為者代  
 十六 的的乞仗冷笑

一 的的離者使嘴吹角務仇敵像鷹鳥剝來拍耶和華其殿因者百姓違背我其約犯我其律法伊各伙  
 二 的的離懇求我講我其上帝吓我以色列眾伙都仗汝伊以色列族已經厭棄善良仇敵的的離追伊  
 三 伊各伙設立君王你是我所設立其仗設立牧伯你是我所仗其各伙獲伊其金銀做偶像以致隻至  
 四 滅絕撒馬利亞吓汝所設立其牛仔是乞上帝厭棄我其怒氣發落者仗禮伊着至七毛時候隻離做  
 五 毛罪其代呢者牛仔由以色列族出來是工匠做其伊你是上帝撒馬利亞其牛仔的的拍粉碎去伊  
 六 各伙所種其是風所收其是捲螺風所種其賣成喇管伊離大也賣結實設使務結實也的的乞異邦  
 七 伙吞去以色列百姓的的乞吞去現在落只個國中間伊離像伊中用其家私因伊各伙上去亞述

以色列族  
因伊拜像  
像見拿法  
受困苦

十 像單頭其野驢、以法蓮族贈禮物買伊。伊雖然去各國贈禮物乞伊、我的的使伊聚集一堆、各人  
十一 過毛箬暗就離乞衆牧伯其國王、干伊擔重担、的離至大苦。因以法蓮、伊犯罪築務個祭壇、故此者祭  
十二 壇離使伊遺落罪。我雖然替伊記載我律法成萬條、伊算做共伊毛干過、伊各人獻我燒祭其犧牲、  
十三 伊當做肉去、故此耶和華、伊受納伊、也的的記念伊其呆惡、憑伊其罪惡、報應伊、各人也的的回頭  
十四 去埃及、以色列族賣記的創造伊其主、去起譴個其神廟、猶太人加添堅固其縣城、伊我的的使火燒  
十五 伊縣城、連燒盡伊宮殿。

一 國、國以色列族、吓、莫歡喜、莫快樂、像異邦人、因汝行姦淫、離去汝其上帝、落各粟埠、倚望賈賜像妓  
二 女一樣、粟埠共酒醪所出、你穀養活伊、新酒也缺少、伊的的賣居住落耶和華其地、伊以法蓮族離回  
三 轉埃及、着亞述國、伊也剝儉賣清潔其毛、許一時伊的的、你奠酒落耶和華面前、因伊所獻其祭耶和  
四 華、伊受納、伊各人所獻其的的像、居素伊所儉其毛、凡伊儉者毛的離、自家拍玷、因伊各人所儉其毛  
五 伊是自家儉、賣掄入上帝其殿、至聖會其日子、連耶和華所設立其節期、汝各人剝將樣做呢、伊各人  
六 因為者除滅其代、都逃避去、埃及、伊剝收拾伊其身屍、摩弗、伊剝替伊埋葬、伊伊會使銀置所歡喜其  
七 田厝、伊者屠剝生蕨菜、伊帳房裏、剝生刺草、降災其日子、至了、報應罪惡其日子、來了、以色列族的  
八 的曉的、假先知是愚蠢、犯邪神、其是癡狂、汝各人遇着者代、是因汝其罪惡、盡個、仅因汝大嫌恨汝其  
九 上帝、以法蓮族落上帝面前、時常倚望得默示、假先知着各處路中、是像羅網、伊着伊上帝其廟、禮存  
十 應伊、我伊會討着以色列百姓、落曠野、像伊討着葡萄一樣、當時我看見汝其祖宗、像無花果、模禮

舊約全書

何西書

第九章

一千零六十七



以色列族  
因伊以敬  
上帝拜偶  
像的受  
重罰的

先熟其果子，<sup>三</sup>伊各伙去奉事巴力庇耳，專心拜者，<sup>三</sup>使伊羞恥其偶像，故此變做可惡其伙，<sup>三</sup>像所歡  
<sup>三</sup>喜拜其偶像一樣，<sup>三</sup>以法蓮伙其榮耀的變毛像鳥飛去一樣，<sup>三</sup>伊其諸娘伙毛生仔毛帶姆毛懷孕，<sup>三</sup>伊  
<sup>三</sup>雖然養育伊仔，<sup>三</sup>我的的使伊絕嗣，<sup>三</sup>毛留一個伙，<sup>三</sup>我離伊其時候，<sup>三</sup>伊的務禍吓我看，<sup>三</sup>以法蓮族像推羅  
<sup>三</sup>栽落肥地，<sup>三</sup>挪以法蓮伙的帶伊只恁仔出來，<sup>三</sup>乞伙割去，<sup>三</sup>耶和華吓汝剝將樣刑罰伊呢，<sup>三</sup>主的着使伊  
<sup>三</sup>其胎賣生育，<sup>三</sup>使伊其臍都乾去，<sup>三</sup>伊衆伙做諸般惡惡落吉甲，<sup>三</sup>着許塊我務嫌伊，<sup>三</sup>因伊所行其罪惡我的  
<sup>三</sup>的逐伊出我其殿我也，<sup>三</sup>你再愛伊，<sup>三</sup>伊其牧伯都違背我，<sup>三</sup>以法蓮族受傷了，<sup>三</sup>伊其根枯去都賣結實，<sup>三</sup>伊雖  
<sup>三</sup>然生育，<sup>三</sup>我的的剖伊所生者頂愛其仔，<sup>三</sup>因伊各伙休聽我上帝其話，<sup>三</sup>上帝的的厭棄伊，<sup>三</sup>使伊流蕩落異  
邦人中間。

一 耶羅波安以色列族可比盡旺禮結果，<sup>一</sup>其葡萄樹，<sup>一</sup>伊結果箬個，<sup>一</sup>伊築壇也箬個，<sup>一</sup>伊其場地越肥，<sup>一</sup>伊越粧飾  
<sup>一</sup>伊其偶像，<sup>一</sup>伊各伙都存二樣其心緒的，<sup>一</sup>的受刑罰，<sup>一</sup>主剝拆倒伊其壇，<sup>一</sup>毀伊其偶像，<sup>一</sup>伶伊各伙剝講，<sup>一</sup>我尔  
<sup>一</sup>驚畏耶和華，<sup>一</sup>故此我毛國王，<sup>一</sup>設使務國王，<sup>一</sup>伊離生也，<sup>一</sup>式益我呢，<sup>一</sup>伊各伙講出虛話，<sup>一</sup>立約時候，<sup>一</sup>都是假其  
<sup>一</sup>設置，<sup>一</sup>故此刑罰剝發出，<sup>一</sup>像茵蘆生落田其土壑禮，<sup>一</sup>因伯亞文牛仔其像所遇着其代撒馬利亞其百姓  
<sup>一</sup>離盡驚拜牛仔其伙的，<sup>一</sup>的悲傷歡喜奉事伊其祭司也，<sup>一</sup>將換，<sup>一</sup>因牛仔其榮耀都毛去伙的，<sup>一</sup>的扛着牛仔  
<sup>一</sup>至亞述國獻乞耶勒王，<sup>一</sup>見五章十三節，<sup>一</sup>以法蓮族的的受凌辱，<sup>一</sup>以色列族的的因自家所謀其難羞恥，<sup>一</sup>撒馬  
<sup>一</sup>利亞其王除滅去，<sup>一</sup>像水面其湧一樣，<sup>一</sup>亞文其高壇，<sup>一</sup>使以色列百姓退落罪也，<sup>一</sup>剝受毀滅，<sup>一</sup>刺草其蕨藜刺  
<sup>一</sup>生落伊許伯壇上勢，<sup>一</sup>許一時伊各伙剝共山講，<sup>一</sup>遮我麼，<sup>一</sup>共細其山講，<sup>一</sup>壓我麼，<sup>一</sup>以色列族吓汝自其庇  
<sup>一</sup>亞，<sup>一</sup>其日子至伶務犯罪，<sup>一</sup>早日大兵落其庇亞，<sup>一</sup>拍敗那行惡其伙，<sup>一</sup>許一時以色列族陸定，<sup>一</sup>故味受滅，<sup>一</sup>伶我

上帝龐大  
恩乞以色列  
列族仰伊  
忘恩背義

十一 存意責罰伊各伙，也剝使異邦人會集一堆拍伊，因伊二件其罪縛束伊，以法蓮族是像練熟其牛犍，歡喜藝粟，我已經放喇輓落伊作佳其脰骨上勢，便使以法蓮伙拾俸，使猶太伙犁田，使雅各族耙田。十二 汝各伙着種公義，隻難收仁慈，着開墾汝其空地，因懇求耶和華其時候至了，等伊施恩義落汝像雨。十三 一樣汝伙耕種其是呆惡收成其是罪愆，僉奸詐其果子，因汝倚藉自家行為，連倚賴汝許個其勇士。十四 因此反亂其聲音剝通落汝衆百姓，汝堅固其城都剝見毀滅，像殺慢落交戰其日子滅伯亞比勒城。十五 一樣娘奶仔齊齊摔死伯特利其代，也將換使汝遭難，是因汝重罪其緣故，以色列王靈時間剝盡行受滅。

二 一團以色列族做細時候，我務愛伊，伙會召我其仔出埃及及先知越召伊，伊越躲避去，只獻祭落巴力，燒香落偶像，我伙會教以法蓮伙賄賂，扶伊其手，挪伊賣曉的是我醫治伊，我使伙素常所用其索，就是仁慈其索，引導伊，我看待伊像伙由牛其脰骨將輓脫起，我也供給伊糧草，僉伊的伙再轉埃及地，挪亞述伙剝做伊其王，因伊伙歸服我，刀兵用強拍伊其城，伊其勇士也乞刀劍除滅去，噉是因伊所謀其代，我百姓直頭決斷違背我，衆先知勸伊歸服至上其主，挪伊都尔肯尊敬主，以法蓮族吓我冬那難捨的汝呢，以色列伙吓我冬那難肯交付汝落仇人其手呢，我冬那難厭棄汝像押馬除滅汝像西編呢，我回心轉意，心裏大發慈悲，我都尔降我大怒氣，我伙再除滅以法蓮族，因我是上帝，你是伙是汝中間至聖其主，我伙入城裏，耶和華剝開聲大呼像獅一樣，伊其百姓難跟伊伙一開聲，伊其子民自西勢抖抖戰戰來，也務由埃及像鳥快快來，也務由亞述像鴿鴿飛來，耶和華伙講，我就剝使伊紆本身其厝，以法蓮族落我四周圍講毛實其話，以色列族時常行奸詐其代，挪猶太族仍原

替上帝操權誠實奉事至聖其主。

以法蓮共  
猶大因伊  
其罪受責  
痛動伊者  
悔改

以法蓮族  
拜偶像

忘耶上帝  
其風

一 爾國<sup>一</sup>以法蓮<sup>二</sup>伏日加倍強暴奸詐其亞述<sup>三</sup>伏做約<sup>四</sup>掬油送埃<sup>五</sup>及伏<sup>六</sup>都是空喬其代<sup>七</sup>就像偵風<sup>八</sup>追  
 二 趕東風<sup>九</sup>一樣耶和華<sup>十</sup>刺責備猶大族<sup>十一</sup>照雅各族<sup>十二</sup>其行為<sup>十三</sup>罰伊<sup>十四</sup>憑伊所做<sup>十五</sup>其代報<sup>十六</sup>應伊在早雅<sup>十七</sup>各出世時<sup>十八</sup>  
 三 候擒伊<sup>十九</sup>兄脫後單<sup>二十</sup>以後務<sup>二十一</sup>膂力就共<sup>二十二</sup>上帝<sup>二十三</sup>爾力<sup>二十四</sup>僅務<sup>二十五</sup>膂力共<sup>二十六</sup>天使<sup>二十七</sup>爾力<sup>二十八</sup>難得勝<sup>二十九</sup>雅各<sup>三十</sup>啼<sup>三十一</sup>嗽<sup>三十二</sup>懇求伊<sup>三十三</sup>着伯  
 四 特利者<sup>三十四</sup>天使<sup>三十五</sup>遇着雅各<sup>三十六</sup>着許塊<sup>三十七</sup>主<sup>三十八</sup>諷我<sup>三十九</sup>伏<sup>四十</sup>就是萬<sup>四十一</sup>有其上帝<sup>四十二</sup>耶和華<sup>四十三</sup>伊稱呼<sup>四十四</sup>是耶和華<sup>四十五</sup>故此<sup>四十六</sup>汝<sup>四十七</sup>伏<sup>四十八</sup>着歸  
 五 服汝<sup>四十九</sup>其上帝<sup>五十</sup>謹守<sup>五十一</sup>慈悲公義<sup>五十二</sup>時常<sup>五十三</sup>仰慕<sup>五十四</sup>汝其上帝<sup>五十五</sup>以法蓮<sup>五十六</sup>伏<sup>五十七</sup>是像<sup>五十八</sup>客商<sup>五十九</sup>手<sup>六十</sup>粘毛<sup>六十一</sup>公平<sup>六十二</sup>其稱<sup>六十三</sup>歡喜<sup>六十四</sup>欺騙<sup>六十五</sup>伏  
 六 以法蓮<sup>六十六</sup>伏<sup>六十七</sup>講<sup>六十八</sup>我已經<sup>六十九</sup>富了<sup>七十</sup>我得<sup>七十一</sup>錢財<sup>七十二</sup>了我勞<sup>七十三</sup>苦得<sup>七十四</sup>來其財<sup>七十五</sup>伏<sup>七十六</sup>賣<sup>七十七</sup>看見<sup>七十八</sup>我務<sup>七十九</sup>一滴<sup>八十</sup>仔不<sup>八十一</sup>義<sup>八十二</sup>務<sup>八十三</sup>分毫<sup>八十四</sup>罪惡<sup>八十五</sup>我  
 七 是耶和華<sup>八十六</sup>汝其上帝<sup>八十七</sup>救汝<sup>八十八</sup>出埃<sup>八十九</sup>及國<sup>九十</sup>我的<sup>九十一</sup>使汝<sup>九十二</sup>再任<sup>九十三</sup>帳房<sup>九十四</sup>禮像<sup>九十五</sup>以早<sup>九十六</sup>落<sup>九十七</sup>節期<sup>九十八</sup>一樣<sup>九十九</sup>我已<sup>一百</sup>曉諭<sup>一百零一</sup>諸先  
 八 知<sup>一百零二</sup>多賜<sup>一百零三</sup>者默<sup>一百零四</sup>示<sup>一百零五</sup>託<sup>一百零六</sup>諸先<sup>一百零七</sup>知<sup>一百零八</sup>設<sup>一百零九</sup>許<sup>一百一十</sup>個<sup>一百一十一</sup>譬<sup>一百一十二</sup>喻<sup>一百一十三</sup>指<sup>一百一十四</sup>點<sup>一百一十五</sup>汝<sup>一百一十六</sup>基列<sup>一百一十七</sup>其<sup>一百一十八</sup>伏<sup>一百一十九</sup>挪<sup>一百二十</sup>毛<sup>一百二十一</sup>伏<sup>一百二十二</sup>是行<sup>一百二十三</sup>罪惡<sup>一百二十四</sup>麼<sup>一百二十五</sup>伊<sup>一百二十六</sup>時常<sup>一百二十七</sup>野<sup>一百二十八</sup>講<sup>一百二十九</sup>着<sup>一百三十</sup>吉<sup>一百三十一</sup>甲<sup>一百三十二</sup>祭  
 九 牛<sup>一百三十三</sup>仅<sup>一百三十四</sup>加<sup>一百三十五</sup>添<sup>一百三十六</sup>祭<sup>一百三十七</sup>壇<sup>一百三十八</sup>像<sup>一百三十九</sup>田<sup>一百四十</sup>中<sup>一百四十一</sup>其土<sup>一百四十二</sup>堆<sup>一百四十三</sup>許<sup>一百四十四</sup>個<sup>一百四十五</sup>在<sup>一百四十六</sup>早<sup>一百四十七</sup>雅<sup>一百四十八</sup>各<sup>一百四十九</sup>逃<sup>一百五十</sup>走<sup>一百五十一</sup>至<sup>一百五十二</sup>亞<sup>一百五十三</sup>蘭<sup>一百五十四</sup>地<sup>一百五十五</sup>以<sup>一百五十六</sup>色<sup>一百五十七</sup>列<sup>一百五十八</sup>因<sup>一百五十九</sup>欲<sup>一百六十</sup>得<sup>一百六十一</sup>老<sup>一百六十二</sup>小<sup>一百六十三</sup>就<sup>一百六十四</sup>服<sup>一百六十五</sup>事<sup>一百六十六</sup>伏<sup>一百六十七</sup>因<sup>一百六十八</sup>欲<sup>一百六十九</sup>得  
 十 老<sup>一百七十</sup>小<sup>一百七十一</sup>就<sup>一百七十二</sup>替<sup>一百七十三</sup>伏<sup>一百七十四</sup>牧<sup>一百七十五</sup>羊<sup>一百七十六</sup>耶和華<sup>一百七十七</sup>使<sup>一百七十八</sup>一隻<sup>一百七十九</sup>先<sup>一百八十</sup>知<sup>一百八十一</sup>邀<sup>一百八十二</sup>以<sup>一百八十三</sup>色<sup>一百八十四</sup>列<sup>一百八十五</sup>百<sup>一百八十六</sup>姓<sup>一百八十七</sup>出<sup>一百八十八</sup>埃<sup>一百八十九</sup>及<sup>一百九十</sup>也<sup>一百九十一</sup>使<sup>一百九十二</sup>一隻<sup>一百九十三</sup>先<sup>一百九十四</sup>知<sup>一百九十五</sup>保<sup>一百九十六</sup>護<sup>一百九十七</sup>伊<sup>一百九十八</sup>以<sup>一百九十九</sup>法<sup>二百</sup>蓮<sup>二百零一</sup>伏<sup>二百零二</sup>惹<sup>二百零三</sup>上  
 十一 帝<sup>二百零四</sup>大<sup>二百零五</sup>使<sup>二百零六</sup>性<sup>二百零七</sup>故<sup>二百零八</sup>此<sup>二百零九</sup>伊<sup>二百一十</sup>所<sup>二百一十一</sup>流<sup>二百一十二</sup>其<sup>二百一十三</sup>血<sup>二百一十四</sup>的<sup>二百一十五</sup>的<sup>二百一十六</sup>歸<sup>二百一十七</sup>落<sup>二百一十八</sup>伊<sup>二百一十九</sup>本<sup>二百二十</sup>身<sup>二百二十一</sup>的<sup>二百二十二</sup>的<sup>二百二十三</sup>憑<sup>二百二十四</sup>伊<sup>二百二十五</sup>所<sup>二百二十六</sup>做<sup>二百二十七</sup>羞<sup>二百二十八</sup>恥<sup>二百二十九</sup>其<sup>二百三十</sup>代<sup>二百三十一</sup>報<sup>二百三十二</sup>應<sup>二百三十三</sup>伊<sup>二百三十四</sup>  
 十二 爾<sup>二百三十五</sup>國<sup>二百三十六</sup>從<sup>二百三十七</sup>前<sup>二百三十八</sup>以<sup>二百三十九</sup>法<sup>二百四十</sup>蓮<sup>二百四十一</sup>族<sup>二百四十二</sup>佛<sup>二百四十三</sup>開<sup>二百四十四</sup>嘴<sup>二百四十五</sup>伏<sup>二百四十六</sup>都<sup>二百四十七</sup>驚<sup>二百四十八</sup>抖<sup>二百四十九</sup>抖<sup>二百五十</sup>戰<sup>二百五十一</sup>許<sup>二百五十二</sup>一<sup>二百五十三</sup>時<sup>二百五十四</sup>落<sup>二百五十五</sup>以<sup>二百五十六</sup>色<sup>二百五十七</sup>列<sup>二百五十八</sup>伏<sup>二百五十九</sup>中<sup>二百六十</sup>間<sup>二百六十一</sup>伊<sup>二百六十二</sup>居<sup>二百六十三</sup>高<sup>二百六十四</sup>位<sup>二百六十五</sup>以<sup>二百六十六</sup>後<sup>二百六十七</sup>伊<sup>二百六十八</sup>莽<sup>二百六十九</sup>奉<sup>二百七十</sup>事  
 十三 巴<sup>二百七十一</sup>力<sup>二百七十二</sup>逞<sup>二百七十三</sup>落<sup>二百七十四</sup>罪<sup>二百七十五</sup>故<sup>二百七十六</sup>此<sup>二百七十七</sup>像<sup>二百七十八</sup>死<sup>二百七十九</sup>去<sup>二百八十</sup>一<sup>二百八十一</sup>樣<sup>二百八十二</sup>伶<sup>二百八十三</sup>伊<sup>二百八十四</sup>各<sup>二百八十五</sup>伏<sup>二百八十六</sup>行<sup>二百八十七</sup>罪<sup>二百八十八</sup>惡<sup>二百八十九</sup>莽<sup>二百九十</sup>疇<sup>二百九十一</sup>莽<sup>二百九十二</sup>狼<sup>二百九十三</sup>狽<sup>二百九十四</sup>替<sup>二百九十五</sup>自<sup>二百九十六</sup>家<sup>二百九十七</sup>做<sup>二百九十八</sup>銀<sup>二百九十九</sup>其<sup>三百</sup>偶<sup>三百零一</sup>像<sup>三百零二</sup>者<sup>三百零三</sup>像<sup>三百零四</sup>是<sup>三百零五</sup>憑<sup>三百零六</sup>自<sup>三百零七</sup>家<sup>三百零八</sup>意<sup>三百零九</sup>  
 十四 思<sup>三百一十</sup>去<sup>三百一十一</sup>做<sup>三百一十二</sup>都<sup>三百一十三</sup>是<sup>三百一十四</sup>工<sup>三百一十五</sup>匠<sup>三百一十六</sup>所<sup>三百一十七</sup>鑄<sup>三百一十八</sup>其<sup>三百一十九</sup>衆<sup>三百二十</sup>伏<sup>三百二十一</sup>共<sup>三百二十二</sup>伊<sup>三百二十三</sup>講<sup>三百二十四</sup>獻<sup>三百二十五</sup>祭<sup>三百二十六</sup>其<sup>三百二十七</sup>伏<sup>三百二十八</sup>該<sup>三百二十九</sup>當<sup>三百三十</sup>蒸<sup>三百三十一</sup>嚼<sup>三百三十二</sup>者<sup>三百三十三</sup>牛<sup>三百三十四</sup>仔<sup>三百三十五</sup>故<sup>三百三十六</sup>此<sup>三百三十七</sup>伊<sup>三百三十八</sup>各<sup>三百三十九</sup>伏<sup>三百四十</sup>像<sup>三百四十一</sup>早<sup>三百四十二</sup>頭<sup>三百四十三</sup>其<sup>三百四十四</sup>雲<sup>三百四十五</sup>也<sup>三百四十六</sup>像<sup>三百四十七</sup>露  
 十五 快<sup>三百四十八</sup>快<sup>三百四十九</sup>乾<sup>三百五十</sup>去<sup>三百五十一</sup>伏<sup>三百五十二</sup>像<sup>三百五十三</sup>粗<sup>三百五十四</sup>糠<sup>三百五十五</sup>落<sup>三百五十六</sup>粟<sup>三百五十七</sup>堙<sup>三百五十八</sup>乞<sup>三百五十九</sup>捲<sup>三百六十</sup>螺<sup>三百六十一</sup>風<sup>三百六十二</sup>吹<sup>三百六十三</sup>去<sup>三百六十四</sup>也<sup>三百六十五</sup>像<sup>三百六十六</sup>火<sup>三百六十七</sup>烟<sup>三百六十八</sup>由<sup>三百六十九</sup>烟<sup>三百七十</sup>筒<sup>三百七十一</sup>禮<sup>三百七十二</sup>冲<sup>三百七十三</sup>出<sup>三百七十四</sup>汝<sup>三百七十五</sup>伏<sup>三百七十六</sup>雖<sup>三百七十七</sup>然<sup>三百七十八</sup>將<sup>三百七十九</sup>換<sup>三百八十</sup>佛<sup>三百八十一</sup>我<sup>三百八十二</sup>自<sup>三百八十三</sup>救<sup>三百八十四</sup>汝<sup>三百八十五</sup>出  
 十六 埃<sup>三百八十六</sup>及<sup>三百八十七</sup>至<sup>三百八十八</sup>伶<sup>三百八十九</sup>伊<sup>三百九十</sup>各<sup>三百九十一</sup>伏<sup>三百九十二</sup>像<sup>三百九十三</sup>早<sup>三百九十四</sup>頭<sup>三百九十五</sup>其<sup>三百九十六</sup>雲<sup>三百九十七</sup>也<sup>三百九十八</sup>像<sup>三百九十九</sup>露  
 十七 埃及<sup>四百</sup>至<sup>四百零一</sup>伶<sup>四百零二</sup>伊<sup>四百零三</sup>各<sup>四百零四</sup>伏<sup>四百零五</sup>像<sup>四百零六</sup>早<sup>四百零七</sup>頭<sup>四百零八</sup>其<sup>四百零九</sup>雲<sup>四百一十</sup>也<sup>四百一十一</sup>像<sup>四百一十二</sup>露  
 十八 埃及<sup>四百一十三</sup>至<sup>四百一十四</sup>伶<sup>四百一十五</sup>伊<sup>四百一十六</sup>各<sup>四百一十七</sup>伏<sup>四百一十八</sup>像<sup>四百一十九</sup>早<sup>四百二十</sup>頭<sup>四百二十一</sup>其<sup>四百二十二</sup>雲<sup>四百二十三</sup>也<sup>四百二十四</sup>像<sup>四百二十五</sup>露  
 十九 埃及<sup>四百二十七</sup>至<sup>四百二十八</sup>伶<sup>四百二十九</sup>伊<sup>四百三十</sup>各<sup>四百三十一</sup>伏<sup>四百三十二</sup>像<sup>四百三十三</sup>早<sup>四百三十四</sup>頭<sup>四百三十五</sup>其<sup>四百三十六</sup>雲<sup>四百三十七</sup>也<sup>四百三十八</sup>像<sup>四百三十九</sup>露  
 二十 埃及<sup>四百四十一</sup>至<sup>四百四十二</sup>伶<sup>四百四十三</sup>伊<sup>四百四十四</sup>各<sup>四百四十五</sup>伏<sup>四百四十六</sup>像<sup>四百四十七</sup>早<sup>四百四十八</sup>頭<sup>四百四十九</sup>其<sup>四百五十</sup>雲<sup>四百五十一</sup>也<sup>四百五十二</sup>像<sup>四百五十三</sup>露  
 二十一 埃及<sup>四百五十七</sup>至<sup>四百五十八</sup>伶<sup>四百五十九</sup>伊<sup>四百六十</sup>各<sup>四百六十一</sup>伏<sup>四百六十二</sup>像<sup>四百六十三</sup>早<sup>四百六十四</sup>頭<sup>四百六十五</sup>其<sup>四百六十六</sup>雲<sup>四百六十七</sup>也<sup>四百六十八</sup>像<sup>四百六十九</sup>露  
 二十二 埃及<sup>四百七十一</sup>至<sup>四百七十二</sup>伶<sup>四百七十三</sup>伊<sup>四百七十四</sup>各<sup>四百七十五</sup>伏<sup>四百七十六</sup>像<sup>四百七十七</sup>早<sup>四百七十八</sup>頭<sup>四百七十九</sup>其<sup>四百八十</sup>雲<sup>四百八十一</sup>也<sup>四百八十二</sup>像<sup>四百八十三</sup>露  
 二十三 埃及<sup>四百八十七</sup>至<sup>四百八十八</sup>伶<sup>四百八十九</sup>伊<sup>四百九十</sup>各<sup>四百九十一</sup>伏<sup>四百九十二</sup>像<sup>四百九十三</sup>早<sup>四百九十四</sup>頭<sup>四百九十五</sup>其<sup>四百九十六</sup>雲<sup>四百九十七</sup>也<sup>四百九十八</sup>像<sup>四百九十九</sup>露  
 二十四 埃及<sup>五百零一</sup>至<sup>五百零二</sup>伶<sup>五百零三</sup>伊<sup>五百零四</sup>各<sup>五百零五</sup>伏<sup>五百零六</sup>像<sup>五百零七</sup>早<sup>五百零八</sup>頭<sup>五百零九</sup>其<sup>五百一十</sup>雲<sup>五百一十一</sup>也<sup>五百一十二</sup>像<sup>五百一十三</sup>露  
 二十五 埃及<sup>五百一十七</sup>至<sup>五百一十八</sup>伶<sup>五百一十九</sup>伊<sup>五百二十</sup>各<sup>五百二十一</sup>伏<sup>五百二十二</sup>像<sup>五百二十三</sup>早<sup>五百二十四</sup>頭<sup>五百二十五</sup>其<sup>五百二十六</sup>雲<sup>五百二十七</sup>也<sup>五百二十八</sup>像<sup>五百二十九</sup>露  
 二十六 埃及<sup>五百三十一</sup>至<sup>五百三十二</sup>伶<sup>五百三十三</sup>伊<sup>五百三十四</sup>各<sup>五百三十五</sup>伏<sup>五百三十六</sup>像<sup>五百三十七</sup>早<sup>五百三十八</sup>頭<sup>五百三十九</sup>其<sup>五百四十</sup>雲<sup>五百四十一</sup>也<sup>五百四十二</sup>像<sup>五百四十三</sup>露  
 二十七 埃及<sup>五百四十七</sup>至<sup>五百四十八</sup>伶<sup>五百四十九</sup>伊<sup>五百五十</sup>各<sup>五百五十一</sup>伏<sup>五百五十二</sup>像<sup>五百五十三</sup>早<sup>五百五十四</sup>頭<sup>五百五十五</sup>其<sup>五百五十六</sup>雲<sup>五百五十七</sup>也<sup>五百五十八</sup>像<sup>五百五十九</sup>露  
 二十八 埃及<sup>五百六十一</sup>至<sup>五百六十二</sup>伶<sup>五百六十三</sup>伊<sup>五百六十四</sup>各<sup>五百六十五</sup>伏<sup>五百六十六</sup>像<sup>五百六十七</sup>早<sup>五百六十八</sup>頭<sup>五百六十九</sup>其<sup>五百七十</sup>雲<sup>五百七十一</sup>也<sup>五百七十二</sup>像<sup>五百七十三</sup>露  
 二十九 埃及<sup>五百七十七</sup>至<sup>五百七十八</sup>伶<sup>五百七十九</sup>伊<sup>五百八十</sup>各<sup>五百八十一</sup>伏<sup>五百八十二</sup>像<sup>五百八十三</sup>早<sup>五百八十四</sup>頭<sup>五百八十五</sup>其<sup>五百八十六</sup>雲<sup>五百八十七</sup>也<sup>五百八十八</sup>像<sup>五百八十九</sup>露  
 三十 埃及<sup>五百九十一</sup>至<sup>五百九十二</sup>伶<sup>五百九十三</sup>伊<sup>五百九十四</sup>各<sup>五百九十五</sup>伏<sup>五百九十六</sup>像<sup>五百九十七</sup>早<sup>五百九十八</sup>頭<sup>五百九十九</sup>其<sup>六百</sup>雲<sup>六百零一</sup>也<sup>六百零二</sup>像<sup>六百零三</sup>露  
 三十一 埃及<sup>六百零七</sup>至<sup>六百零八</sup>伶<sup>六百零九</sup>伊<sup>六百一十</sup>各<sup>六百一十一</sup>伏<sup>六百一十二</sup>像<sup>六百一十三</sup>早<sup>六百一十四</sup>頭<sup>六百一十五</sup>其<sup>六百一十六</sup>雲<sup>六百一十七</sup>也<sup>六百一十八</sup>像<sup>六百一十九</sup>露  
 三十二 埃及<sup>六百二十三</sup>至<sup>六百二十四</sup>伶<sup>六百二十五</sup>伊<sup>六百二十六</sup>各<sup>六百二十七</sup>伏<sup>六百二十八</sup>像<sup>六百二十九</sup>早<sup>六百三十</sup>頭<sup>六百三十一</sup>其<sup>六百三十二</sup>雲<sup>六百三十三</sup>也<sup>六百三十四</sup>像<sup>六百三十五</sup>露  
 三十三 埃及<sup>六百四十一</sup>至<sup>六百四十二</sup>伶<sup>六百四十三</sup>伊<sup>六百四十四</sup>各<sup>六百四十五</sup>伏<sup>六百四十六</sup>像<sup>六百四十七</sup>早<sup>六百四十八</sup>頭<sup>六百四十九</sup>其<sup>六百五十</sup>雲<sup>六百五十一</sup>也<sup>六百五十二</sup>像<sup>六百五十三</sup>露  
 三十四 埃及<sup>六百五十七</sup>至<sup>六百五十八</sup>伶<sup>六百五十九</sup>伊<sup>六百六十</sup>各<sup>六百六十一</sup>伏<sup>六百六十二</sup>像<sup>六百六十三</sup>早<sup>六百六十四</sup>頭<sup>六百六十五</sup>其<sup>六百六十六</sup>雲<sup>六百六十七</sup>也<sup>六百六十八</sup>像<sup>六百六十九</sup>露  
 三十五 埃及<sup>六百七十一</sup>至<sup>六百七十二</sup>伶<sup>六百七十三</sup>伊<sup>六百七十四</sup>各<sup>六百七十五</sup>伏<sup>六百七十六</sup>像<sup>六百七十七</sup>早<sup>六百七十八</sup>頭<sup>六百七十九</sup>其<sup>六百八十</sup>雲<sup>六百八十一</sup>也<sup>六百八十二</sup>像<sup>六百八十三</sup>露  
 三十六 埃及<sup>六百八十七</sup>至<sup>六百八十八</sup>伶<sup>六百八十九</sup>伊<sup>六百九十</sup>各<sup>六百九十一</sup>伏<sup>六百九十二</sup>像<sup>六百九十三</sup>早<sup>六百九十四</sup>頭<sup>六百九十五</sup>其<sup>六百九十六</sup>雲<sup>六百九十七</sup>也<sup>六百九十八</sup>像<sup>六百九十九</sup>露  
 三十七 埃及<sup>六百九十七</sup>至<sup>六百九十八</sup>伶<sup>六百九十九</sup>伊<sup>七百</sup>各<sup>七百零一</sup>伏<sup>七百零二</sup>像<sup>七百零三</sup>早<sup>七百零四</sup>頭<sup>七百零五</sup>其<sup>七百零六</sup>雲<sup>七百零七</sup>也<sup>七百零八</sup>像<sup>七百零九</sup>露  
 三十八 埃及<sup>七百一十一</sup>至<sup>七百一十二</sup>伶<sup>七百一十三</sup>伊<sup>七百一十四</sup>各<sup>七百一十五</sup>伏<sup>七百一十六</sup>像<sup>七百一十七</sup>早<sup>七百一十八</sup>頭<sup>七百一十九</sup>其<sup>七百二十</sup>雲<sup>七百二十一</sup>也<sup>七百二十二</sup>像<sup>七百二十三</sup>露  
 三十九 埃及<sup>七百二十七</sup>至<sup>七百二十八</sup>伶<sup>七百二十九</sup>伊<sup>七百三十</sup>各<sup>七百三十一</sup>伏<sup>七百三十二</sup>像<sup>七百三十三</sup>早<sup>七百三十四</sup>頭<sup>七百三十五</sup>其<sup>七百三十六</sup>雲<sup>七百三十七</sup>也<sup>七百三十八</sup>像<sup>七百三十九</sup>露  
 四十 埃及<sup>七百四十一</sup>至<sup>七百四十二</sup>伶<sup>七百四十三</sup>伊<sup>七百四十四</sup>各<sup>七百四十五</sup>伏<sup>七百四十六</sup>像<sup>七百四十七</sup>早<sup>七百四十八</sup>頭<sup>七百四十九</sup>其<sup>七百五十</sup>雲<sup>七百五十一</sup>也<sup>七百五十二</sup>像<sup>七百五十三</sup>露  
 四十一 埃及<sup>七百五十七</sup>至<sup>七百五十八</sup>伶<sup>七百五十九</sup>伊<sup>七百六十</sup>各<sup>七百六十一</sup>伏<sup>七百六十二</sup>像<sup>七百六十三</sup>早<sup>七百六十四</sup>頭<sup>七百六十五</sup>其<sup>七百六十六</sup>雲<sup>七百六十七</sup>也<sup>七百六十八</sup>像<sup>七百六十九</sup>露  
 四十二 埃及<sup>七百七十一</sup>至<sup>七百七十二</sup>伶<sup>七百七十三</sup>伊<sup>七百七十四</sup>各<sup>七百七十五</sup>伏<sup>七百七十六</sup>像<sup>七百七十七</sup>早<sup>七百七十八</sup>頭<sup>七百七十九</sup>其<sup>七百八十</sup>雲<sup>七百八十一</sup>也<sup>七百八十二</sup>像<sup>七百八十三</sup>露  
 四十三 埃及<sup>七百八十七</sup>至<sup>七百八十八</sup>伶<sup>七百八十九</sup>伊<sup>七百九十</sup>各<sup>七百九十一</sup>伏<sup>七百九十二</sup>像<sup>七百九十三</sup>早<sup>七百九十四</sup>頭<sup>七百九十五</sup>其<sup>七百九十六</sup>雲<sup>七百九十七</sup>也<sup>七百九十八</sup>像<sup>七百九十九</sup>露  
 四十四 埃及<sup>七百九十七</sup>至<sup>七百九十八</sup>伶<sup>七百九十九</sup>伊<sup>八百</sup>各<sup>八百零一</sup>伏<sup>八百零二</sup>像<sup>八百零三</sup>早<sup>八百零四</sup>頭<sup>八百零五</sup>其<sup>八百零六</sup>雲<sup>八百零七</sup>也<sup>八百零八</sup>像<sup>八百零九</sup>露  
 四十五 埃及<sup>八百一十一</sup>至<sup>八百一十二</sup>伶<sup>八百一十三</sup>伊<sup>八百一十四</sup>各<sup>八百一十五</sup>伏<sup>八百一十六</sup>像<sup>八百一十七</sup>早<sup>八百一十八</sup>頭<sup>八百一十九</sup>其<sup>八百二十</sup>雲<sup>八百二十一</sup>也<sup>八百二十二</sup>像<sup>八百二十三</sup>露  
 四十六 埃及<sup>八百二十七</sup>至<sup>八百二十八</sup>伶<sup>八百二十九</sup>伊<sup>八百三十</sup>各<sup>八百三十一</sup>伏<sup>八百三十二</sup>像<sup>八百三十三</sup>早<sup>八百三十四</sup>頭<sup>八百三十五</sup>其<sup>八百三十六</sup>雲<sup>八百三十七</sup>也<sup>八百三十八</sup>像<sup>八百三十九</sup>露  
 四十七 埃及<sup>八百四十一</sup>至<sup>八百四十二</sup>伶<sup>八百四十三</sup>伊<sup>八百四十四</sup>各<sup>八百四十五</sup>伏<sup>八百四十六</sup>像<sup>八百四十七</sup>早<sup>八百四十八</sup>頭<sup>八百四十九</sup>其<sup>八百五十</sup>雲<sup>八百五十一</sup>也<sup>八百五十二</sup>像<sup>八百五十三</sup>露  
 四十八 埃及<sup>八百五十七</sup>至<sup>八百五十八</sup>伶<sup>八百五十九</sup>伊<sup>八百六十</sup>各<sup>八百六十一</sup>伏<sup>八百六十二</sup>像<sup>八百六十三</sup>早<sup>八百六十四</sup>頭<sup>八百六十五</sup>其<sup>八百六十六</sup>雲<sup>八百六十七</sup>也<sup>八百六十八</sup>像<sup>八百六十九</sup>露  
 四十九 埃及<sup>八百七十一</sup>至<sup>八百七十二</sup>伶<sup>八百七十三</sup>伊<sup>八百七十四</sup>各<sup>八百七十五</sup>伏<sup>八百七十六</sup>像<sup>八百七十七</sup>早<sup>八百七十八</sup>頭<sup>八百七十九</sup>其<sup>八百八十</sup>雲<sup>八百八十一</sup>也<sup>八百八十二</sup>像<sup>八百八十三</sup>露  
 五十 埃及<sup>八百八十七</sup>至<sup>八百八十八</sup>伶<sup>八百八十九</sup>伊<sup>八百九十</sup>各<sup>八百九十一</sup>伏<sup>八百九十二</sup>像<sup>八百九十三</sup>早<sup>八百九十四</sup>頭<sup>八百九十五</sup>其<sup>八百九十六</sup>雲<sup>八百九十七</sup>也<sup>八百九十八</sup>像<sup>八百九十九</sup>露  
 五十一 埃及<sup>八百九十七</sup>至<sup>八百九十八</sup>伶<sup>八百九十九</sup>伊<sup>九百</sup>各<sup>九百零一</sup>伏<sup>九百零二</sup>像<sup>九百零三</sup>早<sup>九百零四</sup>頭<sup>九百零五</sup>其<sup>九百零六</sup>雲<sup>九百零七</sup>也<sup>九百零八</sup>像<sup>九百零九</sup>露  
 五十二 埃及<sup>九百一十一</sup>至<sup>九百一十二</sup>伶<sup>九百一十三</sup>伊<sup>九百一十四</sup>各<sup>九百一十五</sup>伏<sup>九百一十六</sup>像<sup>九百一十七</sup>早<sup>九百一十八</sup>頭<sup>九百一十九</sup>其<sup>九百二十</sup>雲<sup>九百二十一</sup>也<sup>九百二十二</sup>像<sup>九百二十三</sup>露  
 五十三 埃及<sup>九百二十七</sup>至<sup>九百二十八</sup>伶<sup>九百二十九</sup>伊<sup>九百三十</sup>各<sup>九百三十一</sup>伏<sup>九百三十二</sup>像<sup>九百三十三</sup>早<sup>九百三十四</sup>頭<sup>九百三十五</sup>其<sup>九百三十六</sup>雲<sup>九百三十七</sup>也<sup>九百三十八</sup>像<sup>九百三十九</sup>露  
 五十四 埃及<sup>九百四十一</sup>至<sup>九百四十二</sup>伶<sup>九百四十三</sup>伊<sup>九百四十四</sup>各<sup>九百四十五</sup>伏<sup>九百四十六</sup>像<sup>九百四十七</sup>早<sup>九百四十八</sup>頭<sup>九百四十九</sup>其<sup>九百五十</sup>雲<sup>九百五十一</sup>也<sup>九百五十二</sup>像<sup>九百五十三</sup>露  
 五十五 埃及<sup>九百五十七</sup>至<sup>九百五十八</sup>伶<sup>九百五十九</sup>伊<sup>九百六十</sup>各<sup>九百六十一</sup>伏<sup>九百六十二</sup>像<sup>九百六十三</sup>早<sup>九百六十四</sup>頭<sup>九百六十五</sup>其<sup>九百六十六</sup>雲<sup>九百六十七</sup>也<sup>九百六十八</sup>像<sup>九百六十九</sup>露  
 五十六 埃及<sup>九百七十一</sup>至<sup>九百七十二</sup>伶<sup>九百七十三</sup>伊<sup>九百七十四</sup>各<sup>九百七十五</sup>伏<sup>九百七十六</sup>像<sup>九百七十七</sup>早<sup>九百七十八</sup>頭<sup>九百七十九</sup>其<sup>九百八十</sup>雲<sup>九百八十一</sup>也<sup>九百八十二</sup>像<sup>九百八十三</sup>露  
 五十七 埃及<sup>九百八十七</sup>至<sup>九百八十八</sup>伶<sup>九百八十九</sup>伊<sup>九百九十</sup>各<sup>九百九十一</sup>伏<sup>九百九十二</sup>像<sup>九百九十三</sup>早<sup>九百九十四</sup>頭<sup>九百九十五</sup>其<sup>九百九十六</sup>雲<sup>九百九十七</sup>也<sup>九百九十八</sup>像<sup>九百九十九</sup>露  
 五十八 埃及<sup>九百九十七</sup>至<sup>九百九十八</sup>伶<sup>九百九十九</sup>伊<sup>一千</sup>各<sup>一千零一</sup>伏<sup>一千零二</sup>像<sup>一千零三</sup>早<sup>一千零四</sup>頭<sup>一千零五</sup>其<sup>一千零六</sup>雲<sup>一千零七</sup>也<sup>一千零八</sup>像<sup>一千零九</sup>露  
 五十九 埃及<sup>一千一十一</sup>至<sup>一千一十二</sup>伶<sup>一千一十三</sup>伊<sup>一千一十四</sup>各<sup>一千一十五</sup>伏<sup>一千一十六</sup>像<sup>一千一十七</sup>早<sup>一千一十八</sup>頭<sup>一千一十九</sup>其<sup>一千二十</sup>雲<sup>一千二十一</sup>也<sup>一千二十二</sup>像<sup>一千二十三</sup>露  
 六十 埃及<sup>一千二十七</sup>至<sup>一千二十八</sup>伶<sup>一千二十九</sup>伊<sup>一千三十</sup>各<sup>一千三十一</sup>伏<sup>一千三十二</sup>像<sup>一千三十三</sup>早<sup>一千三十四</sup>頭<sup>一千三十五</sup>其<sup>一千三十六</sup>雲<sup>一千三十七</sup>也<sup>一千三十八</sup>像<sup>一千三十九</sup>露  
 六十一 埃及<sup>一千四十一</sup>至<sup>一千四十二</sup>伶<sup>一千四十三</sup>伊<sup>一千四十四</sup>各<sup>一千四十五</sup>伏<sup>一千四十六</sup>像<sup>一千四十七</sup>早<sup>一千四十八</sup>頭<sup>一千四十九</sup>其<sup>一千五十</sup>雲<sup>一千五十一</sup>也<sup>一千五十二</sup>像<sup>一千五十三</sup>露  
 六十二 埃及<sup>一千五十七</sup>至<sup>一千五十八</sup>伶<sup>一千五十九</sup>伊<sup>一千六十</sup>各<sup>一千六十一</sup>伏<sup>一千六十二</sup>像<sup>一千六十三</sup>早<sup>一千六十四</sup>頭<sup>一千六十五</sup>其<sup>一千六十六</sup>雲<sup>一千六十七</sup>也<sup>一千六十八</sup>像<sup>一千六十九</sup>露  
 六十三 埃及<sup>一千七十一</sup>至<sup>一千七十二</sup>伶<sup>一千七十三</sup>伊<sup>一千七十四</sup>各<sup>一千七十五</sup>伏<sup>一千七十六</sup>像<sup>一千七十七</sup>早<sup>一千七十八</sup>頭<sup>一千七十九</sup>其<sup>一千八十</sup>雲<sup>一千八十一</sup>也<sup>一千八十二</sup>像<sup>一千八十三</sup>露  
 六十四 埃及<sup>一千八十七</sup>至<sup>一千八十八</sup>伶<sup>一千八十九</sup>伊<sup>一千九十</sup>各<sup>一千九十一</sup>伏<sup>一千九十二</sup>像<sup>一千九十三</sup>早<sup>一千九十四</sup>頭<sup>一千九十五</sup>其<sup>一千九十六</sup>雲<sup>一千九十七</sup>也<sup>一千九十八</sup>像<sup>一千九十九</sup>露  
 六十五 埃及<sup>一千九十七</sup>至<sup>一千九十八</sup>伶<sup>一千九十九</sup>伊<sup>二千</sup>各<sup>二千零一</sup>伏<sup>二千零二</sup>像<sup>二千零三</sup>早<sup>二千零四</sup>頭<sup>二千零五</sup>其<sup>二千零六</sup>雲<sup>二千零七</sup>也<sup>二千零八</sup>像<sup>二千零九</sup>露  
 六十六 埃及<sup>二千一十一</sup>至<sup>二千一十二</sup>伶<sup>二千一十三</sup>伊<sup>二千一十四</sup>各<sup>二千一十五</sup>伏<sup>二千一十六</sup>像<sup>二千一十七</sup>早<sup>二千一十八</sup>頭<sup>二千一十九</sup>其<sup>二千二十</sup>雲<sup>二千二十一</sup>也<sup>二千二十二</sup>像<sup>二千二十三</sup>露  
 六十七 埃及<sup>二千二十七</sup>至<sup>二千二十八</sup>伶<sup>二千二十九</sup>伊<sup>二千三十</sup>各<sup>二千三十一</sup>伏<sup>二千三十二</sup>像<sup>二千三十三</sup>早<sup>二千三十四</sup>頭<sup>二千三十五</sup>其<sup>二千三十六</sup>雲<sup>二千三十七</sup>也<sup>二千三十八</sup>像<sup>二千三十九</sup>露  
 六十八 埃及<sup>二千四十一</sup>至<sup>二千四十二</sup>伶<sup>二千四十三</sup>伊<sup>二千四十四</sup>各<sup>二千四十五</sup>伏<sup>二千四十六</sup>像<sup>二千四十七</sup>早<sup>二千四十八</sup>頭<sup>二千四十九</sup>其<sup>二千五十</sup>雲<sup>二千五十一</sup>也<sup>二千五十二</sup>像<sup>二千五十三</sup>露  
 六十九 埃及<sup>二千五十七</sup>至<sup>二千五十八</sup>伶<sup>二千五十九</sup>伊<sup>二千六十</sup>各<sup>二千六十一</sup>伏<sup>二千六十二</sup>像<sup>二千六十三</sup>早<sup>二千六十四</sup>頭<sup>二千六十五</sup>其<sup>二千六十六</sup>雲<sup>二千六十七</sup>也<sup>二千六十八</sup>像<sup>二千六十九</sup>露  
 七十 埃及<sup>二千七十一</sup>至<sup>二千七十二</sup>伶<sup>二千七十三</sup>伊<sup>二千七十四</sup>各<sup>二千七十五</sup>伏<sup>二千七十六</sup>像<sup>二千七十七</sup>早<sup>二千七十八</sup>頭<sup>二千七十九</sup>其<sup>二千八十</sup>雲<sup>二千八十一</sup>也<sup>二千八十二</sup>像<sup>二千八十三</sup>露  
 七十一 埃及<sup>二千八十七</sup>至<sup>二千八十八</sup>伶<sup>二千八十九</sup>伊<sup>二千九十</sup>各<sup>二千九十一</sup>伏<sup>二千九十二</sup>像<sup>二千九十三</sup>早<sup>二千九十四</sup>頭<sup>二千九十五</sup>其<sup>二千九十六</sup>雲<sup>二千九十七</sup>也<sup>二千九十八</sup>像<sup>二千九十九</sup>露  
 七十二 埃及<sup>二千九十七</sup>至<sup>二千九十八</sup>伶<sup>二千九十九</sup>伊<sup>三千</sup>各<sup>三千零一</sup>伏<sup>三千零二</sup>像<sup>三千零三</sup>早<sup>三千零四</sup>頭<sup>三千零五</sup>其<sup>三千零六</sup>雲<sup>三千零七</sup>也<sup>三千零八</sup>像<sup>三千零九</sup>露  
 七十三 埃及<sup>三千一十一</sup>至<sup>三千一十二</sup>伶<sup>三千一十三</sup>伊<sup>三千一十四</sup>各<sup>三千一十五</sup>伏<sup>三千一十六</sup>像<sup>三千一十七</sup>早<sup>三千一十八</sup>頭<sup>三千一十九</sup>其<sup>三千二十</sup>雲<sup>三千二十一</sup>也<sup>三千二十二</sup>像<sup>三千二十三</sup>露  
 七十四 埃及<sup>三千二十七</sup>至<sup>三千二十八</sup>伶<sup>三千二十九</sup>伊<sup>三千三十</sup>各<sup>三千三十一</sup>伏<sup>三千三十二</sup>像<sup>三千三十三</sup>早<sup>三千三十四</sup>頭<sup>三千三十五</sup>其<sup>三千三十六</</sup>

背逆上帝  
就是拯救  
伊其主

的受重  
罰

動斃百姓  
着悔改

主應許  
大恩

七六 水其地、我眷顧汝。百姓得者糧草養飽、伊既然餓飽、心裏就驕傲、以致賣記的我。故此我向者百姓

八 像獅、像伏落路邊、其豹禮償伊。我刺遇着伊、像失仔其熊、悔遇着伊一樣、也刺壁開伊其心包絡、盡

九 吞伊像獅、野獸也的抓傷伊。以色列族吓、汝務悖逆我、就是悖逆救汝其主、因此汝自取滅亡。

十 在早汝求我講、替我立王共士師、伶汝其王着冬那、汝其士師着冬那、着汝只個縣城中間、俾伊離

助汝。我大怒氣將王賜汝、仗大使命將王廢去、以法蓮仗其愆、尤其是存積禍、伊其罪過是藏贖禮、伊

的受苦像添養其諸娘、仗一樣、伊是毛智慧其仔、因伊至者時候、該當毛像泥仔落胎禮、挨延我刺

救贖、伊脫離陰府、其權勢、仗救伊脫離死亡、死亡吓、汝害仗其災禍、着冬那、陰府吓、汝滅仗其權柄、着

冬那、耶和華講、我的的、你改變我其旨意、以法蓮族雖然着伊兄弟中間第一、與旺、的的務東風、刺來、

就是耶和華、刺使風自曠野來、吹乾伊其泉、使伊源頭、其水都乾去、仇敵也、刺搶奪伊所積蓄一切寶

貝、其家私、撒馬利亞、因伊悖逆伊其上帝、的的受責罰、伊的的死落刀下、伊其泥仔、刺乞仗、撞死、伊

懷孕其諸娘、仗刺乞仗、破開。

一 以色列族吓、汝着歸服耶和華、汝其上帝、因汝行罪惡、已經跋倒了。汝着歸服耶和華、獲喇

二 話懇求伊講吓、救我一切其罪、歡喜受納我、我就獲嘴吸其話、像所祭其牛仔、讚美主、我仗你倚望、亞

三 述、仗幫助、你不再騎馬、你不再稱我手所做其偶像、講是我其上帝、因者毛郎罷其仔、主的的可憐、伊、各

四 仗背逆我、你刺醫我好、我刺白白愛伊、因我其怒氣、落伊各仗、都煞去、我刺潤澤以色列族、像甘露

五 一樣、使伊開花、像百合花、仗像伊其根、旋深、像利巴、嫩其模一樣、伊其枝、莽發、莽旺、作佳、像橄欖、模、香

六 味、像利巴、嫩其模、對伊影下、其仗、離轉來、的的與旺、像五穀、茂盛、像葡萄、模、伊刺得名聲、像利巴、嫩其

八 酒一樣。以法蓮族剝講。我共偶像。故務世毛干過。我耶和華務應許伊。只眷顧伊。我耶和華是條茂盛  
九 其松模汝倚藉。我就離結實。俵仗務智慧。就離了然者道。俵仗聰明。就離明白者理。因耶和華其道頂  
正行義。其仗都踏落許裏。俵行惡。其仗落許塊都跋倒。

上帝降重  
災落者地

勤百姓著  
悲傷

勤百姓著  
悲傷

舊約全書

約耳書

一 醒 醜耶和華務語曉諭比都耳其仔約耳講。佬伙吓，汝着聽著話，藉着地方其百姓吓，汝都着停耳  
 二 聽 當汝本身時候，或當汝祖宗時候，挪毛務將換其災麼，汝該當共汝仔講者代，汝仔該當傳共汝孫  
 三 講 汝孫該當傳共汝後代講，就是務蝗蟲來儉，汝其五穀，咬儉其蝗蟲儉務剩，乞成羣其蝗蟲來儉，成  
 四 羣 其蝗蟲儉務剩，乞務毛其蝗蟲來儉，務毛其蝗蟲儉務剩，乞吞儉其蝗蟲來儉，儉酒醉其伙吓，汝着  
 五 清醒 嗜嘛，貪酒其伙吓，汝着大聲呼，因都毛新酒至汝其嘴，因務喇羣陣，已經入我地界，伊務大臂力，  
 六 伊 數目賣算的盡，伊其齒像獅其齒，伊大牙像獅姆其大牙，伊已經滅我葡萄模，控折我無花果模，模  
 七 皮 仅乞伊剝盡，擲落地下，模枝都變白去，汝各伙着悲傷啼嘛，像諸娘仔昧過門，唐暗死去，腰禮縛蘇  
 八 布 悲傷啼嘛，素祭共灌奠其祭，伶都毛伙獻落耶和華其殿，奉事耶和華其祭司都傷心，田園荒廢，場  
 九 地 荒涼，因五穀滅盡，新酒都乾，膏油都毛，做田其伙吓，汝着羞恥，修理葡萄園其伙吓，汝着悽慘呼  
 十 因 大麥小麥隴總斷種，田中其五穀都變毛，葡萄模枯去，無花果模乾去，石榴模，棗模，蘋果模，共一切  
 十一 其 果子模都死去，以致各伙其快樂都毛去，衆祭司吓，汝着腰禮縛蘇布悲傷啼嘛，伺候祭壇其伙吓，  
 十二 汝 着愁苦大呼，奉事我上帝其伙吓，汝着福蘇衣，徹夜倒落地兜，因素祭共灌奠其祭，伶都毛伙獻落  
 十三 汝 上帝其殿，汝伙着定禁儉其日子，叫衆伙守大會，招集衆長老共着地方其居民，落汝上帝耶和華  
 十四 其 殿懇求耶和華，唉吓，日期近囉，因耶和華其日子剝至重災，由全能其主降落來我各伙其糧草，挪  
 十五 毛 尔是滅盡落我眼前麼，一切歡喜快樂，挪毛尔是都離我上帝其殿麼，所積其種都腐爛落土裏，倉

舊約全書

約耳書

第一章

一千零七十三

其厥都倒塌倉廩都被損因五穀都斷種去頭生苦聲叫牛羣踏踏轉因伊毛草儉羊羣也都衰弱耶和  
 華吓我懇求汝因曠野其草乞火燒去田中其模木都乞火焰燒完野獸也向汝禮叫因溪河其水都  
 乾曠野其草乞火燒去。

預言刺務

一 耶和華講汝着吹角落郇城吹號筒落我聖山使者地方居民惟抖戰因耶和華其日子將  
 二 近就刺至只一日是大暗烏碌碌其日子是烏雲黑暗其日子像早頭其光佈滿落山頂務喇大羣障  
 三 其仅強仅酒刺來自古至伶昧務將沒以後至萬世的的也毛將換落伊前斗務火大燒起落伊後斗  
 四 務火焰禮燒着伊前斗塲地是像埃田圍着伊後斗是像荒廢其曠野毛一件毛離避的伊伊其形  
 五 狀像馬其形狀伊離臂盡快像馬兵一樣伊着山頂離跳伊其聲音像馬傳其聲音仅像火焰禮燒草  
 六 稿其聲音也像強壯其仗排陣交戰着伊面前各仗大驚面色變青去伊跑臂像大管力其仗扒城像  
 七 勇士隻隻都憑伊路禮踏都毛亂伊其隊伍齊賣相尅隻隻都憑伊路禮踏雖然遇着刀劍也賣受傷  
 八 伊着城裏臂來臂去落城墻頂禮臂扒上仗其厝入去權門像賊一樣伊來時候地就定動天也彭彭  
 九 戰日月變烏暗天星也賣光耶和華發聲落伊大軍面前因主其營盤是真大行主命令其務大才能  
 十 主其日子盡去大仅盡去可畏像仗離當的任耶和華講雖然將換汝各仗着專心歸服我也着禁儉  
 十一 啼嘛傷心你使裂破汝其衣裳佛着裂破汝其內心歸服耶和華汝其上帝因伊離施恩可憐都毛急  
 十二 氣大發慈悲回心轉意你降所講其災或且主離回心轉意留喇福乞汝以致汝仗離獻祭共灌奠  
 十三 其祭落耶和華汝其上帝面前着吹角落郇城定喇禁儉其日子招集大會使百姓聚集一堆使會衆  
 十四 成清潔會集衆長老共泥仔連儉乳其細仔新郎着離伊房裏新人也由伊內房禮出來奉事耶和華

勸勉悔改

摩許就備  
得大福

預言靈  
將來大降

上帝剝降

其祭司該當啼喊着迴廊其祭壇中間也着求講耶和華吓可憐汝其百姓毛乞凌辱汝其基業毛乞異邦人再凌辱汝我的使者北方來其大軍離汝各人盡遠遂伊至荒涼賣生草其場地使伊其頭可憐伊其百姓耶和華應許伊其百姓其伊講我剝賜汝各人得五穀酒油使汝能充足使用也尔乞異邦人再凌辱汝我的使者北方來其大軍離汝各人盡遠遂伊至荒涼賣生草其場地使伊其頭向東海尾向西海因伊所行其大惡伊其臭味剝發起伊其臭氣刺冲上汝着場地尔使驚着歡喜快樂因耶和華務行大事田中其牲畜尔使驚因曠野其草地禮生草榎木禮生果子無花果其葡萄樹禮結果郇城其子民吓因耶和華汝其上帝汝着歡喜快樂因爲主隨時降雨賜汝降者好雨就是秋雨春雨雨賜汝像從前一樣至那時候粟垵禮剝務小麥藏滿滿大缸禮務酒油貯滿溢流許幾年我所差遣落汝中間我其大軍就是成羣其蝗蟲務毛其蝗蟲吞食其蝗蟲咬食其蝗蟲來食汝其糧草伶我剝補遠汝汝的餓飽足意連稱讚耶和華汝上帝其名因伊格外施恩落汝各人主講我其百姓永遠賣至羞恥汝也也離曉的我着以色列族中間仅曉的我耶和華是汝其上帝並毛別隻上帝我其百姓永遠賣至羞恥○至以後我剝將我其神賜乞成萬人使汝男女仔離講味來其代佬人離做異夢年少其離看見異象當時我剝將我其神賜乞我奴才婢女我剝現出奇跡落天上下就是像血像火像烟其柱日頭變烏暗月變血色以後主大顯威嚴其日子就至囉凡禱告耶和華其名者仗的離得救因憑耶和華所講着郇山其耶路撒冷仗的離得躲避就是耶和華所召餘剩其百姓

二 國因至許一日許一時我剝使猶太其耶路撒冷乞人拿去其百姓轉來我也剝會集各國百姓

舊約全書 約耳書 第三章 一千零七十五



重英善仇

使伊落去約沙法山谷，着許塊審判伊，因伊仗會逐我其百姓連以色列，我就是我其基業，使伊離散。各處連分我其場地，<sup>三</sup> 僅替我其百姓拔圍，將唐瞞仔換妓女，將諸娘仔換酒餚。○推羅西頓，其非利士地界吓，汝共我世干過，汝挪七雜報仇落我處，若使汝各仗報仇落我，我就的盡快使汝其仇歸落汝自家身上。因汝仗會奪我金銀，<sup>五</sup> 仅掬我好，看其寶物，放落汝廟裏，<sup>六</sup> 仅將猶太其耶路撒冷仗賣乞雅番仗，使伊離本地方盡遠。汝雖然賣伊落別地方，我的的使伊由許塊轉來，連報汝各仗所做其代落汝身上。我的的割賣汝男女仔落猶太仗其手禮，<sup>七</sup> 猶太仗轉賣伊落遠塊其族，就是示巴仗禮，<sup>八</sup> 是耶和華所講其話。○汝各仗着揚傳落各國，講預備交戰，勉勵勇士，使兵丁都近前上來，將汝牽頭拍做刀劍，<sup>九</sup> 鏢拍做鎗，懦弱其仗着講，我離強壯，<sup>十</sup> 四圍其萬民吓，汝着快快來會集一堆，耶和華吓許塊着使汝其勇士落來，各國百姓着起來，上去約沙法山谷，因着許塊我的的坐位審判四圍其萬民，汝各仗着使鏢鏢去割，<sup>十一</sup> 因五穀已經熟了，着來使踐踏葡萄，因酒醴已經滿了，<sup>十二</sup> 缸已經溢流去，因伊各仗其呆惡盡重，<sup>十三</sup> 務仗盡個會集一堆，落審判其山谷，因落着山谷耶和華審判其日子，<sup>十四</sup> 剝至日月都變暗去，天星也賣發光，<sup>十五</sup> 耶和華自郇城剝大聲呼，由耶路撒冷發令，天地也離定動，<sup>十六</sup> 耶和華的做伊百姓避難其位處，<sup>十七</sup> 做以色列子民堅固其所，在許一時，汝各仗就離曉的我耶和華是汝其上帝，居住落郇山，<sup>十八</sup> 就是我其聖山，耶路撒冷就離做的聖城，別國仗賣再趁者城經過，<sup>十九</sup> 至那時候，新酒刺自山禮滴落羊乳自山坡禮流落來，<sup>二十</sup> 猶太其溪河都務水滿滿，由耶和華其殿刺務源頭流出，<sup>二十一</sup> 潤失亭山谷埃及的的邊做空地，<sup>二十二</sup> 以東的的邊做荒漠其曠野，因伊用暴虐看待猶太仗，<sup>二十三</sup> 仅因伊流毛罪其血落自家其的的邊，<sup>二十四</sup> 猶太其耶路撒冷永遠務仗居住，<sup>二十五</sup> 世世毛煞，我以前所味洗去伊流血其罪伶的的洗去，<sup>二十六</sup> 因我

康許時六  
解七百姓

耶和華居住落郇城。

舊約全書

約耳書

第三章

一千零七十七

舊約全書

約耳書

第三章

一千零七十八

舊約全書

亞摩士書

亞摩士預  
言其時候

上帝對  
亞蘭

對非利  
士

對推羅

對東  
亞蘭

對摩  
押

一 猶太王烏西亞，共以色列王約轄仔耶羅破暗，坐位時候，地定動以前二年，提哥亞乘牧羊中

二 間其亞摩士，得着默示論以色列族。講耶和華剝由郇城大聲呼，自耶路撒冷發令，收羊其草地就離

三 枯去，加密山頂其草木也，鞋枯乾去。耶和華將換講，因大馬色，犯罪三回四回，仗獲擗其鐵器拍

四 基列，故此我的的罰伊也。剝使火燒哈泄一家，盡燒便哈達其宮殿也。剝亞折大馬色城門其門，

五 除滅亞文谷其居民，共伯埃田擗權其仗。亞蘭其百姓也，剝乞仗拿去吉地，噴是耶和華所講其。耶和

六 華將換講，因迦薩，犯罪三回四回，拿盡個仗交付落，以東仗其手，故此我的的罰伊也。剝使火燒

七 迦薩城牆，盡燒伊宮殿也。剝除滅亞實突城其居民，共亞實基倫擗權其仗，連舉手罰以革倫，非利士

八 餘剩其百姓都的受滅，噴是主耶和華所講其。耶和華將換講，因推羅，犯罪三回四回，拿盡個仗，

九 交付落，以東仗，都尔念共伊兄弟所立其約，故此我的的罰伊也。剝使火燒推羅城牆，盡燒伊宮殿

十 耶和華將換講，因以東，犯罪三回四回，掬刀追伊兄弟，都毛可憐伊，佛拍長大發性，時常懷恨，故此

十一 我的的罰伊也。剝使火燒提慢城，盡燒波斯喇宮殿。耶和華將換講，因亞捫，犯罪三回四回，破開

十二 基列城帶，媽其諸娘，仗意思欲開大伊其地方，故此我的的罰伊也。剝使火燒喇巴城牆，盡燒伊宮

十三 殿，落交戰其日子，仇敵離大呼，光景像捲螺風時候，大退暴雨，伊其國王其侯伯都的乞仗拿去，噴

十四 是耶和華所講其。

十五 二 耶和華將換講，因摩押，仗犯罪三回四回，燒以東王其骸骨成做灰，故此我的的罰伊也。剝

對猶大

對以色列百姓的受罰

以色列若受上帝責罰

三使火燒摩押，盡燒加魯，其宮殿，摩押人的死落交戰昂昂，其吹角其時候。我也剷除滅摩押，其土師，剷伊乘侯伯，嘴是耶和華所講其。耶和華將換講，因猶大，人犯罪三回四回，看輕我耶和華其律法。

五你守我其命令，佛學伊祖宗其樣式，野講亂做，故此我的的罰伊。我也剷使火燒猶大，盡燒耶路撒冷。

六其宮殿，耶和華將換講，因以色列人犯罪三回四回，賣義人得銀錢，將窮人換一雙鞋，故此我的的罰伊。

七伊伊各人盡歡喜使窮人穢，氳塵落自家頭上，只難為窮苦其，人郎罷仔共一隻，諸娘仔行淫，欲褻瀆我聖其名。伊落各壇旁邊，將人所當其衣裳鋪禮，倒落上勢，只落伊上帝其廟，儉勒索罰其酒。我，曾除滅亞摩哩，人落以色列族面前，伊那，人漢馬盡高像柏香模，務臂力像橡模，我滅伊模上其果子。

十連除伊土裏其根。在早，我邀汝，人出埃及地，落曠野四十年，引導汝，使汝得亞摩哩，人其場地做業產。

十一我也舉汝，人其仔做先知，揀選汝後生其，人離世俗，耶和華講，以色列百姓，人吓我，人挪七，人是將換麼，人汝。

十二使離世俗，人其，人儉酒，連吩，人先知講，你通講預言，人我剷麼，汝各人，人落汝其地方，像俾裝滿五穀，壓一。

十三樣，人，或譯像，或譯穀，一，人許一，人時，人離臂，人其，人毛塊，走務力，人其，人毛塊，使做勇士，人其，人毛擔，當救自家，開弓，人其。

十四人毛塊，跬，人臂的快，人其，人毛塊，避，人騎馬，人其，人也毛擔，當救自家，至那日子，勇士中間，務大，人胆，人其，人的露體，人臂，人走，人噴，是耶和華所講其。

一圍圍以色列族，我在早，人引導，汝全家，出埃及地，我，人伶所論，汝其，汝該當着聽者，話，世間，萬家中間，我。

二惟獨，揀選，汝，故此，我的的罰，汝一切，其罪惡，二個人，人佛毛，相和，冬，那務擔，當齊，人，人獅着，模，佛味，遇着。

三儉其，人挪七，人離，人嗥，人呼，人磨，人獅，人着，洞裏，人佛味，遇着，人務毛，儉，人挪七，人離，人聲，人呼，人磨，人假，人佛味，設，人羅網，人落，人地上，人鳥。

四冬，那離，人墮，人落，人許，人裏，人呢，人鳥，人味，人墮，人入，人羅網，人羅網，人冬，那離，人由，人地上，人合，人去，人呢，人假，人佛，人吹，人角，人落，人城裏，人百姓，人挪七，人賣，人。



做哀歌論  
以色列

勤伊悔改

九 賣飽，佛汝故你歸服我，曠是耶和華所講其。我已使汝其五穀乞風吹有，發霉，使汝其園，共葡萄  
 十 棧，無花果，橄欖，棧，所生其都乞蝗蟲，食去。佛汝故你歸服我，曠是耶和華所講其。我已降瘟疫  
 落汝，禮，像，在早降，落埃及，一樣，將刀劍，割汝後生其，去汝其馬，使汝營盤，其臭味入汝鼻，空佛汝  
 十一 故你歸服我，曠是耶和華所講其。我已毀滅汝其縣城，像，在早我上帝毀滅所多馬，蛾摩拉，汝  
 十二 平素，像，火裏，拔出來，其柴，帶一樣，佛汝故你歸服我，曠是耶和華所講其。故此我的，將換罰汝，以色  
 十三 列族，伶因我，剝將換罰汝，汝以以色列族，着預備，迎接汝其上帝。主創立一切其山，造者風，即使仗其心  
 意，都現出，使光變做暗，只遍踏，落地上，高其位處，主其名，就是萬有，其上帝，耶和華  
 一 圍圍，圍以色列族，吓我，伶做哀歌論，汝各仗着聽，以色列其百姓。百姓原文作小  
 二 再趁起，是跋落伊其地，毛仗扶伊起來，主耶和華將換講，以色列族中間，佛一座城，離出一千兵，後來  
 三 佛刺一百仗，佛一座城，離出一百兵，後來佛刺十個仗。耶和華共以色列族，將換講，汝仗着求我，隻離  
 四 得活，你通，慕伯特利，你通去吉甲，你通，踏至別示巴，因吉甲仗的，乞仗拿，去伯特利，的，變毛去。汝  
 五 仗着求耶和華，隻離得活，恐怕主，像火降，臨落約瑟族，燒伊，着伯特利也。毛仗離撲滅者，火。汝仗使審  
 六 判其代，變做茵陳，只將義理，擲地下。主造七星，共參星，使黑暗，做早頭，其光，使日中，變做冥暗，命海  
 七 水漲起，遍流，落地，面。伊其名，就是耶和華。主使除滅，其災，霎時間，降落，落務力其仗，使伊堅固，其城，都倒  
 八 壞。伊各仗，嫌者，坐城門口，責備仗其，恨者，講正直話，其因汝仗踐踏，窮仗，勒索伊小麥，做稅，故此汝雖  
 九 然，務起石，做其厝，的，賣，居住，許裏，汝雖然，務栽好其葡萄園，的，賣，僉伊其酒。因我曉的，汝其過失  
 十 是酒，汝其罪惡，是重，汝殘害，義人，伊受仗買，囑，落城門口，枉屈，窮仗。故此，只一時，務智慧，其仗也，默默

上帝嫌伊  
假意獻祭

以色列國  
傲共奢華

十 你傲聲，因是行呆惡其時候。汝各仗着求良善，你通求呆惡，隻能得活，學將換萬有其上帝耶和華，照

十一 汝所講其的的共汝各仗一推。汝着嫌呆惡，愛良善，落城門口也着秉公判斷，或且萬有其上帝耶和

十二 華，能施恩落約瑟家所剩其百姓。故此萬有其主上帝耶和華，學將換講，落各大街，刺舉哀其聲音，

十三 落各條街巷，仗刺講，唉吓，伊刺叫做田，其仗來啼啼，連叫離唱哀歌，其來舉哀，落衆落葡萄園也的，

十四 的務舉哀其聲音，因我刺踏過汝中間，噴是耶和華所講其。○汝仗倚望耶和華其日子，的的務禍吓，

十五 耶和華其日子，離生七式益汝呢，因是黑暗毛光，其日子就像仗避獅，遇着熊，或入厝裏手扼牆，禮儀

十六 乞佬蛇咬。耶和華其日子，挪毛你是黑暗毛光，烏碌碌都毛光明其日子麼。汝仗其節期，是我嫌恨藐

十七 視其我也，你歡喜汝其大會，假使仗獻燒祭共素祭，我的的，你受納，假使獻肥其牛仔，做謝恩祭，我

十八 也的的，都你觀。汝唱歌其聲音，落我面前，汝都着煞去，彈琴其聲音，我也，不肯聽。汝該當使公義通行，

十九 像水流，使義理遍行，像大河，以色列族吓，汝在早落曠野四十年，挪毛務獻祭共禮物乞我麼。佛汝許

二十 一時去扛摩洛其龜，連汝自家所做其偶，像基文，就是汝神明其星。故此我的的，使汝各仗受拿遷移

二十一 去大馬色，外斗，耶和華囉囉萬有其上帝，務將換講。

二十二 一團團，凡安居，郇城，其安開居，住撒馬利亞山，其做各國第一出名其仗，是以色列族所倚靠其，各仗

二十三 務禍吓。汝着去甲尼，由許塊去哈末大城，仗下去非利士仗其城，迦特觀着，伊其國，挪毛比汝其國故

二十四 好麼。伊其境內，挪毛比汝境內，故大麼。汝仗，佛漢的降罰其日子，離汝盡遠，仗使暴虐其位，相近各仗

二十五 咽落鎖象牙其眠床，倒落篋床，仗儉羊羣中其羔羊，共欄裏其牛仔，伊唱歌，離和仗彈琴其聲音，仗創

二十六 製着樂器，像大關一樣，仗用大杯，儉酒，仗使極值錢其香油，抹身禮，雖然約瑟族，遇着災難，佛伊都，你



因此者受  
重災

主刺降蝗  
蟲其災

降火災

用墜繩索  
其比喉直  
指利割

亞摩謝寬

七 苦故此伊各伙的的受拿去落許他受拿其前斗伊着先跡倒禮儉酒醉者伙其聲音也的的煞去○  
 八 主耶和華指自家設置萬有其上帝耶和華講雅各族其驕傲是我所恨其伊其宮殿是我所嫌其故  
 九 此我剝將者城連城裏其伙共七都交乞仇敵至那時候假使剩十隻伙着一落其屠伊的的都死去  
 十 死伙其伯叔共燒伊身屍其就離拘伊屍首出去屠外斗伙們着內房其伙講故務伙着裏勢麼者伙  
 十一 應講毛伊就離講毛做聲因我伙伙通講耶和華其名因耶和華務發令使伙拍大屠都倒壞拍細屠  
 十二 都粉碎去○馬挪毛離臂落濼濼面上麼伙挪毛離使牛去犁許塊麼因汝伙務使審判其代變做毒  
 十三 藥使義理其果變做茵陳汝伙所歡喜其都是空汝伙講我各伙是藉自家強得務勢力像角挺出萬  
 有其上帝耶和華講以色列族吓看麼我剝使一國興起拍汝伙的迫害汝自入哈末其位處至曠  
 野其河

一 國主耶和華指示我一件其代就是伙替國王割草以後草伙發芽伊隻發芽時候主就使蝗蟲  
 二 來蝗蟲儉完者地方其草木我就講主耶和華吓求汝赦免爾將換雅各族冬那離當的蒔呢因伊  
 三 已經衰微主耶和華就回心轉意講我伙降者災主耶和華伙指示我一件其代就是主耶和華使火  
 四 懲罰百姓將者火燒乾深淵也剝燥乾田地我就講主耶和華吓求汝使者火煞去爾將換雅各族  
 五 冬那離當的蒔呢因伊已經衰微主耶和華就回心轉意講我也伙降者災○主耶和華伙指示我一  
 六 件其代就是務一椽牆是憑墜繩索築其主手拈墜繩索墜落牆頂耶和華共我講亞摩士吓汝務看  
 七 見世毛呢我應講看見墜繩索主就講看麼我剝將墜繩索放落我百姓以色列中間我也伙再寬容  
 八 伊以撒其高臺的的拆倒以色列其聖所變荒涼我也剝起來使刀劍拍耶羅破暗一家○伯特利其

講亞麼士

亞麼士應其語

僕預言亞馬謝的受福

用熟果子其比喉明指以色列受罰

行苛虐其受責備

祭司亞馬謝打發人去見以色列王耶羅波安，講亞麼士落以色列族中間同謀背汝，伊許巴撒者國

賣當的結，因亞麼士將換講，耶羅波安的的落落刀下，以色列百姓也的受拿離去本地。亞馬謝其

亞麼士講汝做先見其汝者逃避去猶大地方，落許塊塊飲食，落許塊塊預言，汝亦通再講預言，落伯特利

古因伯特利是王其聖所，王其京城，亞麼士就應亞馬謝講，我本來你不是先知，也不是先知其仔，伊我是

養羊其是摘野無花果其伙，我照顧羊羣其時候，耶和華就召我，吩咐我講，汝去講預言，指示我百姓

以色列族，汝着聽耶和華其話，汝講，你通講預言，責備以色列伙，你通出一句話，責備以撒一家，故

此耶和華學將換講，汝其老小的的落城裏受凌辱，汝男女仔的的落落刀下，汝其地的的乞伙用量

地其索去分，汝自家也，離死落污穢其地，以色列伙也的見拿去離去本地地方。

一 爾國主耶和華，只指示我一件其代，就是務一隻籃貯熟其果子。主講，亞麼士吓，汝務看見世毛呢，

我應講，我看見一隻籃貯熟其果子，耶和華就共我講，我百姓以色列，煞尾其日子就剝至，我的的伙

三 再寬容伊主耶和華，講至那日子，宮殿其喜歌的的變做哀歌，滿勢務盡，個死屍，伙都丢伊出外斗去，

五 默默你做聲，○汝伙欲強佔窮伙其家業，連滅者地方窮苦其百姓，汝着聽者話，汝伙講，初一日七毛

時候離過，我就離再糶五穀安息日，七毛時候離過，我就離開倉，糶小麥量出去，其升斗用細其收入，

六 來其銀錢，揀重其，只使伙殼助其天平，餉驅伙用銀買窮伙，用一雙鞋其價錢買窮苦其百姓，只賣糶

七 腐其麥，耶和華指雅各其榮耀，設誓講，我的的永遠毛賣記的，各伙所行其代，因者代，地挪毛伙大定

九 動麼，許塊居民挪毛伙，大悲傷麼，因全地剝張起像大河，漲高了，只離塌下，像埃及河，主耶和華講，至

十 許一日，我的的使日頭午正就落山，只落日中時候，使地都變暗去，我也剝使汝其節期變做愁苦，使

時侯刺至  
伏毛塊  
主其道

以色列  
受除滅

十二 汝所唱其詩變做哀歌，我也刺使各人腰纏縛麻布，使各人剃去頭髮，只使者光景就像你一個仔  
 十三 死去悲傷啼啼一樣，伊其結局頂像大苦其日子。主耶和華講，日子刺至我的的降饑荒落著地，你是  
 十四 困毛糧草隻饑荒，毛水隻乾渴，你是困毛塊聽耶和華其話，伊各人刺由只邊海跡去許邊海，從北勢  
 十五 跡至東勢來往跑臂，尋討耶和華其話，伊賣討的著至那日子，生的好其諸娘仔共後生其伙，因嘴渴  
 十六 就疲倦，凡指撒馬利亞行惡所立其神像，設誓講，但吓願汝其上帝能活，只講願別示巴其例能常常  
 十七 存留者伙都的的跛倒毛擔當再起來。

一 亞摩士以後我看見主陸落祭壇旁邊講，汝著拍柱頭基上其樑都定動，倒壞墮落衆伙頭上，故務餘  
 二 剩其伙我刺獲刀劍剖伊，逃走其也毛塊逃走，躲避其也毛塊躲避，伊雖然掘入陰府，我刺用手由許  
 三 塊拖伊起來，伊雖然爬至天頂，我的的使伊由許塊降落來，伊雖然屈著加密山頂，我的的難討著，由  
 四 許塊拖伊出來，伊雖然避我目，屈著海底，我的的使許裏其海蛇咬伊，伊雖然乞仇敵拿去，我刺使  
 五 伊落許塊死著刀下，我目開時常鑿察伊，你是降福乞伊，你是降禍落伊，萬有其主耶和華摸地，地就  
 六 消化，居住地上其伙也愁苦全地的的漲起像大河，只塌下像埃及河，主起伊其樓閣落天頂，使地做  
 七 穹蒼其基址，命者海水漲起遍流落地面，主其名是耶和華，耶和華講，以色列族吓，我挪毛你當汝像  
 八 古實伙麼引導以色列族出埃及地，使非利士伙出錫托使亞蘭伙出吉地，挪毛你是我麼，主耶和華  
 九 其目開禮觀者，是惡其國，耶和華講，我的的由地上除去者國，伊我盡滅雅各一家，我也刺發令，箴  
 十 以色列百姓落各國中間，像伙使箴箴五穀一樣一粒也賣，退落地下，我百姓中間行，是惡其的的  
 十一 死落刀下，伊各伙講者災禍的的賣至我禮，也賣阻礙我。○至那日子，我刺再起者，拍倒去大關其

大關其厝  
起的再建

十二 厝補好者破損其位處、起好者倒壞其、修理好好共在早一樣。<sup>十二</sup>也剝使以色列人得以東餘剝其子民、  
十三 連奉我名其異邦人、噉是做者代其耶和華所講其耶和華講日子剝至、稍後剝就離耕種、種後穢就  
十四 離使踐踏葡萄、新酒自山禮滴落、衆山仔流酒共油頂。我也剝使我其百姓以色列受拿其都轉來、  
十五 伊剝起蓋破損其城、居住許裏也剝栽葡萄園、儉伊其酒、做園儉伊其果子。我的的栽培伊各人落伊  
舊底其地、以後毛伙離替伊拔起離我所賜伊其地、噉是汝其上帝耶和華所講其話。

舊約全書

亞摩士書

第九章

一千零八十八

舊約全書

阿巴底書

以東的  
受成因伊  
務羅俄

伊因伊務  
害雅各

主對懲罰  
列國

一 耶和華論以東將換講，我各人由耶和華聽見信息，務使者奉命去異  
 二 邦中間講，汝各人站着起來，我該當出去共以東交戰。看麼我的的剝使汝落各國中間做細，仅乞  
 三 大看輕住着靈空中間其仗汝心裏驕傲自家瞞騙汝住其所在是盡高，心裏就想講，僕仗務擔當  
 四 使我降落平地。耶和華講，汝雖然升頂高像鷹鳥，汝其窠雖然放着天星中間，我的的使汝由許塊降  
 五 落來。汝遇着災禍盡大，假使白撞賊來汝禮，或是賤哺賊來，伊挪毛你偷至足意，隻煞麼假使摘葡萄  
 六 坊其仗來，伊挪毛你留幾草麼，以掃乞仗搜過，所藏其毛都乞仗尋出。共汝做約其仗逐汝出去地界，共  
 七 汝和好其仗欺騙汝，贏過汝，共汝齊儉其仗設羅網害汝。汝都毛智識耶和華講，至那日期，我挪毛你  
 八 是除滅者，以東務智慧其仗，共者以掃山禮務智識其仗麼，提慢吓汝其勇士剝喪胆大驚，以致以掃  
 九 山其百姓，隻隻都削去，以掃族汝的的大羞恥，永遠見除滅。因汝獲暴虐看待汝兄弟雅各家，許一日  
 十 汝鞋着對面，看見別國仗掬伊其財物，異邦人入伊其城門，替耶路撒冷仗拔圍，汝也共者仇敵一樣。  
 十一 汝兄弟遇着災禍其日子，汝你該弄覷伊，猶太其子民滅亡其日子，汝你該歡喜困苦其日子，汝你該  
 十二 擊嘴大誇我其百姓遭難其日子，汝你該入伊城門，伊遭難其日子，汝你該弄覷伊受苦，伊遭難其日  
 十三 子，汝你該穿手奪伊財物，也你該鞋着三叉路，削伊逃避其仗，伊遭難其日子，汝你該將伊餘剩其仗  
 十四 付乞仇敵耶和華懲罰列國其日子，剝至囉憑，汝將樣看待仗，伊也剝將樣看待汝，汝其報應的的歸  
 十五 汝自家頭上，汝各仗前日落我聖山宴樂儉酒，份以後各國其仗的的常常儉苦杯，弄儉弄吞，使伊都

獲各的的  
得救

燒毛、正像味出世一樣。當時着郇山、伏離得救、者位處也成做聖地、雅各族離得伊其基業。雅各族剝  
 像火、約瑟族剝像火焰、以掃族剝像麥稿、各伏離放火燒伊、使伊滅盡、以掃族中間也毛留一個伏、因  
 九 耶和華務將換講了南方其伏的、的得、以掃山、藉平地其伏的、的得、非利士其地、也得以法達共撒馬  
 十 利亞其田地、便雅憫族的、的得、基列、以色列族、乞伏、去其伏的、的得、河南伏其地方、至撒勒法、耶路  
 三 撒冷、乞伏、去其伏、伶藉着西法喇的、的得、南方其縣城、救伊其伏的、的離、至郇山、審判以掃山者國  
 的、的屬着耶和華。

舊約全書 約拿書

耶和華命  
約拿去  
尼微  
伊欲  
失羅  
羅落  
大

搭船遇者  
狂風

船家將伊  
擲落海

名大魚吞  
落腹老裏

一 圍耶和華務誇曉諭亞米太其仔約拿講汝着起身去尼微大城大聲責備伊因伊其呆惡我  
 三 着上勢已經聽見了佛約拿欲離耶和華面前打算躲避落大失就下去約帕肘肘遇着一條船刺去  
 四 大失就拘船價乞船主上船搭伊齊去大失躲避耶和華面前佛耶和華使狂風大起海浪很高以致  
 五 船將刺破去水手盡驚各伙懇求伊其神明只將船禮貨物棄落海禮使船離輕佛約拿起先落去船  
 六 堵裏勢伶倒禮團落眠去船主就來共伊講將其故禮團着起來懇求汝其上帝或且上帝離思念我  
 八 各伙使我免的死亡衆伙齊講我伙該當拔圍試看遇者災禍是因佛伙其緣故就拔圍粘着約拿衆  
 八 伙就共約拿講我伙遇者災禍是因佛伙其緣故請汝共我講汝做世毛生業自冬那來是佛一國伙  
 十九 佛位其百姓約拿應伊講我是希伯來伙敬長天上其上帝耶和華就是創造海其地其主衆伙就大  
 十二 驚共伊講汝將其將換做各伙離曉的約拿禮躲避耶和華面前因伊伙會務共伊講了衆伙就共伊  
 十三 講伶我伙該當將樣看待汝使海落我禮平靜去因那時候海浪莽大弄漾起來約拿應伊講汝將我  
 十三 擲落海禮學將換海隻離平靜因我離曉的汝各伙遇者大風浪是因我其緣故佛衆伙出力盪漿欲  
 十四 攔岸因為波浪盡大弄漾起毛擔當至故此衆伙禱告耶和華講耶和華吓汝隨意行者代求汝莫使  
 十五 我伙因者伙其生命都死亡去也莫使毛罪我血歸落我各伙禮衆伙就將約拿擲落海禮海浪即刻  
 十六 平靜衆伙就大敬長耶和華獻祭許願落耶和華耶和華預備喇大魚吞約拿約拿着魚腹老裏三日  
 三 哺。

舊約全書 約拿書 第一章 一千零九十一



約拿祈禱  
上帝

上帝使者  
魚吐約拿  
落岸

約拿僅奉  
命去傳主  
其語乞尼  
尼微

尼尼微  
禁儉悔改

上帝就杯  
降災落尼  
尼微

約拿見上  
帝可憐尼  
尼微就尼  
歡喜

二 團圍約拿自魚腹老裏，禱告伊其上帝耶和華，講我遇着災難，懇求耶和華，主應我了，我自陰間其

三 胎中間禮呼，主聽見我其聲音了，主擲我着深淵落海大，海水環圍我，汝其洪濤大浪盪過我其頭

四 我就講，我已聽見逐落主面前，佛我的的再仰望主其聖殿，許個水環圍我，剝滅我其生命，深淵四向

五 圍着我，海藻纏我其頭，我下至山底，地其門四向圍着我，永遠毛的出，佛我其上帝耶和華，由者坑禮

六 拯救我活命，我心裏絕望時候，就思念耶和華，我其祈禱至主面前，就是至主聖殿許裏倚藉虛假其

七 偶像，者仗是離去恩主，佛我的的，用感謝其聲音，獻祭落上帝，我所許其願的，還拯救其恩，是由耶

八 和華禮來耶和華，就吩咐着魚，魚就吐出約拿落地禮。

九 團圍耶和華第二次，務話曉諭約拿，講汝着起身去，尼尼微大城，傳我所曉諭汝其語，共伊講，約拿

十 就憑耶和華其命令，起身去，尼尼微，尼尼微城是盡廣闊，城其四方向着，跽三日，隻離盡，約拿入城，跽

十一 一日，就呼講，四十日以後，尼尼微的的，離除滅去，尼尼微百姓信上帝，就傳命令，使仗自大至細，都着

十二 禁儉補蓆衣，尼尼微其國王聽見者代，伊就離位，脫去朝服，補蓆衣，坐落火灰禮，仗共伊大臣子傳命

十三 入落蓆衣，尼尼微城吩咐講，仗其頭生牛，羊，都係通儉毛，就是係通儉糧草，也係通儉水，佛仗其頭生，該當

十四 補蓆衣，大聲求上帝各仗，也該當離去伊其呆惡，連伊手所行暴虐其代，或且上帝離回心轉意，煞去

十五 伊大怒氣，免的我仗死亡，上帝看見衆仗所做其代，離去伊其呆惡，上帝就回心轉意，所講剝降其災，

十六 就係降落伊各仗禮。

一 團圍約拿就大，係歡喜者代，盡去使性，禱告耶和華講，唉吓，耶和華吓，我着本地方，挪毛，你是將換

講，因此我，以前剝躲避，落大失，因我離曉的，汝是慈悲憐憫其上帝，都毛急氣，仗務大仁愛，常常回

見亦生其  
草蘇枯去  
也受氣  
上帝賞備  
約拿

三 心轉意、毛降所講其災禍。三  
四 將換使性是好麼。約拿就出城、坐落城東勢、看許塊搭喇棚坐棚其影下禮等、看者城離至生也式。耶  
五 和華上帝預備一枱草蘇模、使伊長大、遮約拿其頭、使伊脫離苦楚。約拿因為者草蘇盡歡喜。至第二  
六 日天寢寢光、上帝預備喇蟲食者草蘇、以致都枯去。至日頭出其時候、上帝預備喇蟲熱其東風吹來、  
七 日頭囉約拿其頭、使伊疲倦自家欲死、講我載的死去比活禮故好。上帝共約拿講、汝因者草蘇使性  
八 離合理麼。約拿應講、我使性至死是合理。阿耶和華講、者草蘇汝毛替伊勞苦、汝也毛使伊長大、一哺  
九 生起、一哺枯去、汝仅務可憐伊。佛者尼尼微大城、許裏務十二萬伙、毛擔當分別左右手、連務盡個頭  
十 生、我挪毛你該當可憐者城麼。

舊約全書 約拿書 第四章 一千零九十三

舊約全書

約拿書

第四章

一千零九十四

舊約全書

米迦書

米迦預言時候

以色列猶太因拜偶像受罰

百姓受災該當懲罰

一 爾當約坦哈士希西家接續做猶太王時候耶和華務話諭摩哩沙伏米迦伊得默示諭撒馬  
 二 利亞共耶路撒冷講吓萬民汝都着聽地其地上其汝都着停耳聽主耶和華的由伊聖殿禮做證  
 三 見責備汝因耶和華由伊其在出來剝降臨踏落地禮頂高其位處只個山剝落伊腋下消化山  
 四 谷分裂像蠟落火面前鎔去僅像水由山巖禮流落落來噴都是因雅各族其愆過連以色列家其罪惡  
 五 雅各族其愆過是世毛呢挪毛尔是撒馬利亞叭猶太其高壇是世毛呢挪毛尔是耶路撒冷叭因此  
 六 我剝使撒馬利亞變像田禮其石堆僅像栽葡萄園其位處我也剝將者城其石擲落山谷使伊其地  
 七 基露出伊其偶像都剝拍粉碎所得其財物都乞火燒去我剝將伊隴總其神像毀滅因伊所有其財  
 八 物好像妓女所得其賞賜以後也剝再做妓女其賞賜先知講我因者代剝哀哭淒涼赤身露體去踣  
 九 我剝悲傷喊叫像豺狼苦聲叫像鴉鳥因撒馬利亞所受其傷賣醫者災也至猶太仇敵一直至我百  
 十 姓其門就是至耶路撒冷者代尔通傳落迦特也尔通啼啼着伯押拉我落土禮連轉沙伯居民汝  
 十一 的的露體頂羞恥踣去撒南居民都尔出來伯以泄也大悲傷毛位處乞汝住止馬律居民苦心倚望  
 十二 福氣因災禍由耶和華禮降至耶路撒冷城門拉吉居民吓汝着使頂離臂其馬抬俾汝起先誘惑耶  
 十三 城其百姓犯罪因以色列伏其愆過現着汝中間因此汝的將禮物送摩哩沙迦特以色列王倚靠  
 十四 亞革悉其各家就像倚靠虛浮其毛馬哩沙居民吓我剝使得者地其仇人至汝禮以色列尊貴其伏  
 十五 剝至亞土蘭汝該當因汝頂愛其仔倪除去頭髮使汝其頭光鮮像鬚頭其鷹鳥因汝其仔倪見拿

行暴虐其的務願

都離汝去。

官其諸候因物許百姓的受罰

主應許教來以色列種

一 園園墮凡落眠床禮謀不義、打算邪惡其代、至天光早、因伊手務力做就去、做者仗的的務禍吓、伊貪  
 三 仗其田就去奪、貪仗其厝屋就去估、似苛虐仗連伊其厝、就是仗其伊其業產故此耶和華將換講、我  
 心立意降罰落汝只一家、像重輓放汝胛骨禮賣脫的去、汝也賣再高做禮賄、因者時候是降災其日  
 日 子當時仗剝獲俗語話評論汝、做喇悲傷其歌、講吓、我仗都衰敗、主將我百姓基業、反乞別仗得去、使  
 五 者業都離我去、將我其田地分乞那背逆其仗、因此着耶和華其公會禮汝以後都毛仗拈圖用索量  
 六 地仗對先知講、汝仗使講預言、因此先知的的賣再講預言乞者仗聽、凌辱其代仍原都賣煞、汝仗稱  
 做雅各其一家、耶和華其神挪毛輕容易發性麼、只個代挪毛是伊所做其仗、主講、我其話挪毛、你是  
 八 使正直行事、其仗得益、我百姓者時候像仇人起來、各仗安靜過路、都仗欲爭鬪、汝仗就奪伊身面  
 九 其身裏其衣裳、我百姓其婦女、汝就逐伊離去、安樂其厝、我所賜伊子女、其榮耀汝也、直頭奪去、汝仗  
 十 着起來離去、因者地、你是汝其安息、因為已經拍穢去、的的使汝仗受滅、滅乾乾淨淨、若使務仗行動  
 十一 虛浮、用假話對百姓講、我剝替汝預先講、汝離得清酒、共好酒、伊者仗的的做者百姓其先知。○雅各  
 十二 家吓、我的的聚集汝各仗、我的的會集以色列、餘剩其仗、使衆仗聚一堆、像破斯喇其羊、像羊羣着伊  
 十三 草地許裏、因仗頂個、伊聲音昂昂叫開路、其仗落伊前斗、禮賄各仗、拍敗仇敵、一直至城門、仗由城門  
 出來、伊其君王、落伊面前踏過、耶和華也落伊前斗引導。  
 一 園園我就講雅各家其官長、以色列族其諸侯、汝着聽、判斷是非、你是汝所該當曉的、仗惡善好  
 三 惡、由仗身禮剝伊其皮、由仗骨禮割伊其肉、汝儉我百姓其肉、剝伊其皮、拍折伊其骨、仗將者骨粉粉

假先知因  
的受罰

勝侯假先  
知行惡果  
城受罰

末世都城  
大興旺

得平安

碎、像鍋中其骨、像鼎裏其肉、那伙的的剝去耶和華、佛耶和華、你聽伊、那時候、也剝掩面你觀伊、因伊  
 五 各伙落一切其代行惡、假先知誘惑我百姓犯罪、伊齒佛務毛囑、伊就宣傳平安、伙佛毛供給伊其嘴  
 六 儉、伊就講的的遭刀兵、耶和華學將換論那先知講吓、汝伙的的遇着黑暗像飯、暗賣、僅得默示、的  
 七 遭着烏暗、賣再卜卦、汝那先知的的見覺像日頭落山、的的見覺像天色變烏暗、先見其的的羞恥、卜  
 八 卦其的的大羞恥、伊各伙嘴吸都剝掩去、因上帝都尔應伊、佛我蒙耶和華其神感動就務才能共公  
 九 義、連胆零滿滿、鞋指示雅各家曉的自家其惡過、指示以色列族曉的自家其罪惡、雅各家其官長、以  
 十 色列族其諸侯、汝着聽者話、汝都厭棄公義、亂一切正道、伊各伙獲血起、郇城獲不義起、耶路撒冷、伊  
 十一 官長判斷受伙賄賂、伊祭司教訓求利、伊先知卜卦欲聽錢、各伙故剝倚靠耶和華講、耶和華挪毛、你  
 十二 是着我中間、災禍都賣至我身上、因此郇城的的因汝伙緣故、變做耕種其田、耶路撒冷的的變做  
 十三 石堆、宮殿其山成做林木其高地。

一 體、圍至末世其日子、耶和華宮殿其山的的超過萬山之上、比許酒山嶺故高、萬民剝歸着伊禮、務  
 二 頂、個百姓剝講吓、各伙着來共我齊上耶和華其山、入雅各其上、帝殿禮、伊剝獲伊其道、教訓我伙、我  
 三 伙也剝附落伊其路、因律法剝由郇城禮出、耶和華其話剝由耶路撒冷禮傳、伊的的判斷落許酒國  
 四 中間、責備強大其百姓至極遠其位處、著百姓就獲伊刀劍、鑄做犁頭、獲伊其鎗、拍做鐮刀、只一國  
 五 毛再用刀拍許一國、也毛再學交戰其代、伙都剝安閒坐落自家葡萄模、其無花果模下底、也毛伙  
 六 鞋使伊驚、因萬有其主耶和華親嘴講者話、伙各百姓奉伊神明其名做代、佛我伙剝奉我上帝耶和  
 七 華其名做代、直頭至永遠、○耶和華講、至許一日、跛肢其我剝聚集伊、受逐其我伙會所困苦其、我

得權柄共  
國位

大得勝

彌賽亞  
生其位處

伊所立其

伊大敵一  
切仇敵

七也剝收留伊。我剝使跛肢其，仍原做我所刺其百姓，仅使散去頂遠其，成做強大其國。我耶和華落郇  
八城也的的管理伊各伙，自伶至永遠。汝者郇城其山，就是看守羊羣其望樓，以前其權柄的的仅歸乞  
九汝，就是耶路撒冷城其國位。伶汝將其喊叫呢，汝就像諸娘，臨產極痛苦。汝中間挪毛都毛國王，汝  
十其議士挪毛都死亡麼。郇城其百姓吓，汝伶劬勞痛苦，像臨產其諸娘伙。因汝的的由城裏出去，藉落  
十一曠野，汝的的至巴比倫，落許塊就離脫離者難。許塊耶和華的的由仇敵其手救贖汝。伶務許個百姓  
十二聚集禮拍汝，伊講願郇城拍穢去。願我親眼看見伊遭難。伊各伙賣曉的耶和華其心意，賣明白伊  
十三其計謀。因耶和華的的聚集伊衆伙，像聚集積把落粟稷。郇城其百姓吓，汝着起來踏者積把。因我  
十四剝使汝其角像鐵，汝其蹄像銅。汝剝拍敗務個百姓，將伊其財獻乞耶和華，將伊業產獻乞全地其主。  
一 圍圍汝者城務成羣陣其伙，伶汝着會集排隊伍。因仇敵已經來圍我伙，剝使杖拍以色列士師  
二 其面頰。○伯利恒以法大吓，汝雖然落猶太各城中間，是細務喇伙。汝許塊出來，替我做君王管  
三 以色列百姓，伊其根原自上古，元始已經務了。主剝將伊各伙交落仇敵其手，等至懷孕其諸娘伙。添  
四 養時候，許一時伊餘剩其兄弟的的轉來歸着以色列族。伊者君王的的興起，藉耶和華其才能，連伊  
五 上帝耶和華名字其威嚴，牧養百姓。百姓也的的拍長居住。因者君王剝做大至地極其位處。伊也剝  
六 獲平安賜我伙。亞述王入我其國，肢踏我其宮殿時候，我就剝立七個牧人，八個諸侯，拍伊各伙剝用  
七 刀滅亞述地連甯綠其門，學將換。亞述王入我其國，肢踏我境內時候，者君王的的救我伙脫離伊雅  
八 各餘剩其伙，落許個國中間，的的像耶和華所降其露，像雨水濕落青草。都尔使等伙用力，也尔使  
九 等世人造作雅，各餘剩其伙，落列國衆百姓中間，的的像獅着林木其百獸中間，仅像強其獅着羊羣。

九中間伊佛一經過就踐踏者羊，只抓伊粉碎，毛仗離救伊。願汝舉手拍汝其仇人，願汝一切其仇敵除滅去。○耶和華講，至許一日，我剝除汝中間其馬匹，毀汝其俾。我剝除汝通國其城牆，毀汝一切堅固其位處。我剝除汝手中其法術，汝也毛再用卜卦其仇。我也剝除汝中間其石像其偶像，汝就毛再拜汝手所做其毛。我剝除汝中間拆毀汝其木偶，並且滅汝其城。我的的大使性發大怒刑罰那休願從我其列國。

上帝賞備百姓因伊有恩

因伊蒙味

因伊不義

一 願因爾汝仗着聽耶和華所講其話，起來落落各山面前辯論，乞只個嶺聽汝其話。山嶺其堅固其地，三基吓，汝着聽耶和華辯論其話，因耶和華共伊其百姓辯論，剝其以色列族辨明。我其百姓吓，我到底務做也。毛落汝禮呢，我落世毛代，使汝勞苦呢。汝試應我，我早日帶汝出埃及國，由做奴才其場地救贖汝。我仅差遣摩西亞倫，米哩暗，落汝前斗引導。我其百姓吓，汝着記念摩押王巴勒所謀其代，連庇耳其仔巴蘭所應其話，汝自失亭，至吉甲所遇其代，也該當記念。汝就離明白耶和華其恩義，我至耶和華面前，跪拜落至上其上帝，着獻也毛呢。我至伊面前，着獻燒祭，或隻一年其牛仔，若使我獻幾千頭牯其羊，或是幾萬河水，許個其油，耶和華離歡喜。我擲毛着獻頭胎其仔，贖我其愆過，就是人獻我親生其骨肉，贖我心裏其罪麼。世人吓，耶和華仗會務指示汝曉的世毛是善，伊所欲汝做其毛，九別毛，佛欲汝行公義，施憐憫，謙卑奉事汝其上帝。○耶和華其聲音對着城禮呼，智慧其仇的離敬奉主其名。汝仗着曉的杖其責罰，也曉的是佛仗所定其。呆仗其盾禮，你故務不義其財，連者可惡細其升斗麼。我佛用不公其秤，袋裏佛務不公其鉤，碼擲毛離算的毛罪麼。城裏其富仗強暴的極，所藉其百姓都是野講，嘴禮其舌都是詭詐。因此我的的拍汝，使汝受大傷，仅因汝罪其緣，故除滅汝。汝剝儉

舊約全書

米迦書

第六章

一千零九十九



因伊拜像

先因風俗敗壞就苦心歎氣

先知自家仰望上帝

大膽休冀仇敵

十五 僅賣飽汝中間的的務饑餓，汝剝擄去汝其毛，僅賣保存汝所擄其我的的付落刀禮。汝剝耕種僅毛  
十六 毛收汝剝穰穰，僅毛油塗汝其身，剝離葡萄酒，僅毛酒餸。汝仗故禮守暗利王其規條，憑亞哈家  
所做一切其代，從伊其計謀，因此我剝使汝其城荒廢去，所藉其百姓乞仗鄙笑，學將換汝的的受我  
百姓所該當受其凌辱。

一 爾爾嗾吓，我其光景，就像夏天其菓收了，僅像餘剩其葡萄摘了，都毛葡萄餓餓的，我心禮想慕隻  
二 熟其無花果，落者地禮好，仗都變毛，許個仗中間都毛正直其仗，衆仗伏路邊欲流仗其血，仗設羅網  
三 害伊兄弟，各仗用二個手盡力行惡，牧伯討賄賂，審司求財利，大仗吐出伊心裏其呆意，將換各仗同  
四 謀像辦喇索一樣，伊中間第一好其是像刺草一樣，第一正直其，比刺藪故利害，汝看守其仗所講其  
五 日，就是汝受罰其日子，就剝至，各仗就的的紛紛亂，你通信汝其朋友，你通藉同帮其，落汝頂親愛其

六 老小也着細膩開嘴講話，因仔藐視郎罷諸娘仔，背伊娘奶媳婦，背伊臺家，仗其仇人，就是伊厝裏仗。  
七 佛我剝仰望耶和華，剝倚望拯救我其上帝，我其上帝的的聽我，我其仇敵，汝你通因我其景景就歡  
八 喜，我雖然跋倒，仍原甦起來，我雖然坐着黑暗，其所在耶和華，甦做我其光，我因得罪耶和華着受伊  
九 怒氣，等至伊替我伸冤，替我辨屈，伊的的引導我至光明其位處，使我看見伊其仁義，我其仇敵仗曾  
十 個我講，汝其上帝耶和華着冬那呢，伊一見者代的的大羞恥，我剝親眼看見者仇敵，伊仗的的乞仗

十一 踐踏像街中其泥土。○務一日，汝其城牆仗甦建起，至者日子，律法其儀文的的都廢去。至許一日，仗  
十二 務由亞述連埃及各城，自埃及至大河，自只邊海至許邊海，自者山至那山，都至汝禮佛者地，因伊居  
十三 民其緣故，的的荒廢去，噴就是伊一切行爲其結局。願主用杖牧養汝其百姓，就是汝自家其羊羣，伊

先知所論  
上帝

上帝其百  
姓的靈得  
勝

十五 獨獨居住落林木、着加密中間、汝着乞伊落巴山、基列禮去、儉儉早日一樣。<sup>十五</sup>主講、我剝使汝看見異蹟、

十六 像汝出埃及地、其日子一樣、列國的看見者、代就因伊平素所藉其勢力、大羞恥、剝斃手掩伊其嘴、

十七 伊其耳也聾去、伊剝蝕土像佬蛇、像爬地其蟲、都的抖抖戰、由伊穴禮出來、大驚來至我上帝耶和

十八 華禮、因為汝頂驚、務世毛上帝難比的、汝呢、汝赦愈、尤免餘剩其百姓、其罪過毛拍長存者、怒氣、因

十九 汝頂歡喜施憐憫、主的的再可憐我、除去我其愆、尤主的的將百姓一切其罪、投落海極深、其位處、

二十 也的的憑、早日所發誓、應許我列祖、其話、施行者、誠實落雅各、施憐憫、落亞伯拉罕。

舊約全書

米迦書

第七章

一千一百零二

上帝顯伊  
威風凜凜  
百姓重罰  
仇敵

舊約全書

拿翁書

上帝顯大

一 爾<sup>一</sup>開口是謁<sup>二</sup>葛<sup>三</sup> 伊拿翁得默示其書 講尼尼微<sup>四</sup> 剝受其重災 耶和華是忌邪報仇其上帝 耶和華報  
 二 仇發起怒氣 耶和華的報應落悖逆伊其<sup>五</sup> 伊存怒氣罰伊其仇敵 耶和華仍原都毛急氣 伊務大  
 三 才能的的<sup>六</sup> 你算那行惡其<sup>七</sup> 伊是毛罪 耶和華趁旋螺風其狂風降臨 獲雲做伊腋下其<sup>八</sup> 靈塵 伊責備大  
 四 海使伊都乾去 伊使一切江河也乾 巴山共<sup>九</sup> 加密其草木都枯去 利巴嫩其花也都謝去 落主面前山  
 五 大定動嶺也消化去 大地着伊面前分裂凸起 世界其所有居民都滅亡 耶和華發性係伊<sup>十</sup> 離去的住  
 六 伊大受氣係伊離去的起 耶和華發伊其怒氣像火焰 窺窺落伊面前都崩去 耶和華是至善 落遭難  
 七 其日子 是像堅固其城 主也曉的大凡藉伊其<sup>十一</sup> 主的使大水漲高流滿塊 盡滅那地方 是尼尼微  
 八 追伊其仇敵入黑暗其所在 汝伊到底謀世<sup>十二</sup> 代 抵敵耶和華呢 伊的滅汝盡盡 就伊使再降者災  
 九 難 衆伊雖然像薊草纏一堆 酒餒頂醉也 的受滅像頂乾其草燒去一樣 務一隻頂呆其<sup>十三</sup> 議士由  
 十 絕毛去 猶太吓 我雖然伊曾使汝遭難 伊的不再使汝遭難 我剝落拆尼尼微王所使汝邁其<sup>十四</sup> 軛拍  
 十一 斷所縛汝其索 論汝者尼尼微王 耶和華已經定命 汝其名都賣流傳 我剝落汝神廟許裏除去木<sup>十五</sup> 偶  
 十二 共所鑄其像 我剝預備汝其基 因汝實在<sup>十六</sup> 是卑賤 看麼報好信息者 伊其肢踏落山頂 伊播傳平安講  
 十三 猶太吓 汝離守汝其節期 遠汝所許其願 因者兇惡其<sup>十七</sup> 伊賣再趁汝中間經過 伊已經滅盡  
 十四 爾聖園毀滅列國 其伊已經至汝尼尼微面前 汝着守堅固其城 防備落路口 腰禮縛帶使汝其力加

二 三倍大。仇敵伊曾使雅各家以色列族變虛空，毀伊葡萄其枝，耶和華伶使雅各其榮耀僅興起，以色  
 三 列其榮耀也將換敵國其勇士，籐牌都染紅，精兵都補紅衣，落預備其日子，戰傳其家私發光像火，松  
 四 木其長鎗都舞動，戰傳落街中亂走，着大街道都臂來臂去，樣式像頂光其火把，趕急像閃電。尼尼微  
 五 王招集伊其勇士各伙，前都着頭，仇敵趕至城墻預備喇哩，遮蔽其家私，河關已經開起，王宮都毀壞。  
 六 命令已經定了，尼尼微伊受凌辱，乞拿去，伊其婦女撞心間悲傷，像白鴿叫一樣。尼尼微自古以來  
 七 像喇水池，佛伶伊其百姓的，都臂走，務伙呼講，跣者，跣者也，毛一個伙回轉頭，覷汝伙莽奪者銀莽  
 八 奪者金，所藏積其頂個，各種好看其寶物也充足者，城極去空虛，都變做荒地，百姓喪膽，二邊膠屈頂  
 九 抖抖戰，腰禮頂痛，各伙其面都失色，獅其洞着冬那獅仔，儉毛其位處着冬那獅，估獅，獅仔平素落  
 十 許塊蹄也，毛伙使伊驚，獅估拖毛粉碎，乞伊其獅仔，儉毛其位處着冬那獅，估獅，獅仔平素落  
 十一 其洞都是所抓其毛，萬有其主耶和華講，我剝罰汝，燒汝其俾落火烟中間，汝後生其像獅仔，都剝乞  
 十二 刀剖死，使汝搶奪其毛，賣再看見落地上，汝使者其聲音也，都賣再聽見。  
 一三 一 墮墮尼尼微城，務削伙流血，都是詭詐強暴，搶奪毛，煞的的受禍。許塊務馬鞭其聲音，俾輪昆昆叫  
 二 其聲音，馬跳跳轉，戰俾搖動起來，馬兵進前，刀劍頂赤，長鎗發光，受削其盡個，屍骨重疊，重身屍無數，  
 三 伙踢落者身屍，禮跋倒，墮是因者城像生的好其妓女，務淫行頂個，屢次用邪術，誘伊其淫，行引誘列  
 四 國，獲伊其邪術，誘惑各族，萬有其主耶和華講，我剝罰汝，翻起汝下身，其衣裳，裸單汝其面，使汝露體。  
 五 現乞萬民看見，將汝毛，廉恥乞各國伙傳，我剝獲可惡，醜其毛，擲汝身上，使汝受凌辱，乞各伙去覷。  
 六 學將換，凡看見汝其的，離汝走去，講吓，尼尼微城已經毀壞，俾伙離替伊悲傷，我由冬那離尋伙安。

八 慰伊呢。汝挪毛比挪亞門故強叭、挪亞門起着許個河中間、四周圍都是水、獲河水保者城、城墻落大  
 九 河邊建起古實其埃及、無數其兵用力幫伊弗共路庇仗也來助伊佛伊其百姓都見拿遷移去伊其  
 十 妮仔乞仗摔死落各街口、仇敵拈圖分伊貴人做奴才、伊大仗乞鐵鍊縛禮、汝也的的覷者苦杯醉去  
 十一 以後汝的的埋沒去、汝因仇敵也剝尋喇藏匿其所在、汝一切堅固其城好像隻熟無花果其模者模  
 十二 一搖菓子就退落乞仗偷入嘴、汝中間其百姓像諸娘仗、汝國禮其關口、門都開大大着、乞仗仇敵入  
 十三 去、汝其門門都乞火燒去、汝着滾水落城受圍時候使用着堅固汝其營寨、也着踏入土堆、用膠搜土  
 十四 漿、修理甃窰、汝落許裏、雖然仗數頂個像蝗蟲、頂個像成羣其蝗蟲、也的的乞火燒、乞刀割盡、像蝗  
 十五 蟲儉一切其毛、汝其客商比天頂其星故個、仇敵像蝗蟲入來搶奪、以後飛散去。或譯也的像蝗蟲  
 十六 汝其侯伯就像蝗蟲、汝其將帥像成羣其蝗蟲、天清時候都泊籬笆禮、日一出就飛去、仗也賣曉的伊  
 十七 去世毛位處亞述王吓、汝其牧伯都瞎去、汝英雄其仗倒禮個、汝其百姓都散落山禮、也毛仗招集伊  
 十八 汝所受其傷都賣醫治、汝受拍極重、凡仗聽見汝其信息、都剝因汝其光景打掌、因為汝其兇惡俤一  
 十九 隻仗味受過呢。



舊約全書

哈巴谷書

先知俄亥  
歌譏國內  
至務強暴之

主使迦勒  
底仗來罰  
者國

先知俄賴  
上帝

一 爾先知哈巴谷所見其默示論重災講耶和華吓我懇求汝汝休聽因仗強暴我祈求汝汝休拯  
 二 救刺至也毛時候呢汝將其使我不義汝將其俾觀者悖理其代呢當我面前務搶奪其強暴仗時  
 三 常相計較惹起相爭其代因此律法廢去都毛秉公判斷呆仗環環轉害義人以致曲直大顛倒○汝  
 四 仗落異邦人中間去觀就的的大錯愕因我耶和華落汝其日子剝做一件其代雖然務仗共汝講汝  
 五 也休肯信因我剝使迦勒底仗興起只一族殘暴膽雄的極踏過頂闢其場地奪者休屬自家其所在  
 六 伊是可畏的很伊議事共伊其威風都是由自家主意伊其馬比豹故快比冥暗其狠故惡伊馬兵高  
 七 傲禮跳者馬兵是由遠塊禮來踰盡急像鷹鳥飛頂快討毛儉伊各仗來俾欲行暴虐伊其面一齊向  
 八 前伊拿人民像海沙許個伊藐視君王鄙笑操權其冷笑許個堅固其城因伊離築土堆奪去伊心裏  
 九 就變高傲越過軌道行罪惡講伊其力是伊神明所賜其○我其上帝耶和華我其聖主汝挪毛休是  
 十 自古至今倚着禮麼我仗賣至死亡耶和華吓汝設迦勒底仗是用伊懲罰百姓汝像磐石我所倚靠其  
 十一 汝立著迦勒底仗就是使伊責備百姓汝其目矚清潔休欲看不義休欲觀悖理其代伶仗務欺騙別  
 十二 仗將其俾觀伊呆仗滅盡者比自家故務義其仗汝將其默默着都休講呢汝將其仗像海禮其  
 十三 魚仗像爬地其蟲毛君王管伊仇敵使鉤將一切都鉤起使猛拋伊起來使大猛集伊一堆因此歡喜  
 十四 暢意就獻祭落伊其猛燒香落伊大猛因伊由者猛所得其毛頂個儉也充足挪毛離容伊猛倒空了  
 十五 仗時常去割衆百姓都毛煞呢



先知家主  
命伊爾心  
審默至嚴

異邦散人  
的受諸  
般重災

一 圍圍我剝鞋落我看守其所在，住着望樓禮觀，欲曉的耶和華務世毛話曉諭我，連曉的我共伊辯  
 論，着用也毛話應伊，耶和華共我講，汝將者默示其話，明明記落板禮，使讀者語其仗離臂去，傷因者  
 二 默示應驗，務定著其日期，的的應驗頂快，斷毛遮瞞，雖然挨延，汝也着等，因的的離至，斷毛拍長挨延  
 三 高傲其仗，內心賣正直，惟獨義人，因伊務信的，的得活並且酒離欺騙仗，因此高傲其仗，都賣安靜，大  
 四 容縱自家私慾，像陰府，只像死亡，都賣知足，伊聚集萬國歸伊本身，使萬民都服伊，只佰百姓的，的設  
 五 喇俗語評論伊，做喇譏笑，其歌傷伊，講吓，汝積蓄者，你是屬汝本身，其錢財至也毛時候離煞呢，汝積  
 六 頂個做當其毛，都歸自家，汝者仗的，的務禍吓，迫害汝，其剝突然起來，困苦汝，其也剝清醒，汝就的的  
 七 乞伊搶奪，因汝仗會搶奪，許個國，仗因汝割仗流血，落國內連城裏行強惡，苛刻一切居民，故此所剩  
 八 其列國也剩搶奪汝，○仗替本家，不義其利，欲設伊其巢，落頂高其位處，想離免的兇惡，其關係者  
 九 仗的的務禍吓，汝使本家受羞恥，汝滅許佰百姓，的的自取者罪，牆禮其石頭，剝喊叫，厝禮其樑，剝答  
 十 應伊，凡割仗流血，起城行不義，設縣城者仗的，的務禍，衆百姓所勞苦其，都剝乞火燒去，百姓辛苦勞  
 十一 碌都是虛空，噴挪毛，你是由萬有其主，耶和華所定其，因耶和華其榮光的，的充滿落世界，像水充  
 十二 滿落大海，仗毛喇賣看見，凡捧酒乞鄉里，儉傾汝，其好酒，使伊儉醉，以致汝離看見伊其露體的，的務  
 十三 禍，汝賣得榮耀，單倒受大羞恥，汝也的的儉醉去，露出汝其體，耶和華右手其杯的，的輪至汝禮，凌辱  
 十四 也加落汝，其榮耀，因汝割仗流血，落國內連城裏行強惡，苛刻一切居民，仗行強暴，落利巴嫩，故此的  
 十五 的務報應，降汝身上，仗也剝滅汝，像仗拍惡獸，使伊大驚，工匠所雕其偶像，務也毛益呢，所鑄其像，其  
 十六 者假先生，務也毛益呢，工匠做喇賣講話，其偶像，倚藉自家所做其毛，也是空喬，凡對木偶講，清醒阿，

先知所禱  
耶和華

上帝顯伊  
威風大才  
能救百姓

先知大歡  
喜倚靠上  
帝

對賣講話其石像講、跬起阿、者仗的務禍、偶像挪毛、雖教訓汝、都是使金銀裝飾、裏勢也毛生氣。

耶耶和華着伊其聖殿禮、全地其仗落伊面前、都該當靜靜着。

二 團圍先知哈巴谷、祈禱其話、體式像哀歌、記着下底、耶和華吓、我聽見者話、論汝其信息、就頂薰、耶

三 和華吓、求汝使汝所做其代、落者年間興起、落者年間也、顯現、發性時候、着存憐憫、上帝由提慢禮來、

日 聖主由把蘭山禮至、○止焉、○主其榮光普遍落天、主其讚美遍滿落地禮、伊期耀像日光、由伊手禮

務光線射出、伊其大才能藏落許裏、瘴疫斷落伊面前、熱病跟着伊後、斗、伊跬起量大地、伊一觀就使

七 列國抖抖戰、壽山分裂、古嶽崩去、伊所行其代、自古以來、都將換、我見古山、其帳房遭難、米田地其帳

八 幕搖動、汝耶和華騎汝其馬、坐汝得勝其俾、挪毛是對江河受氣、對江河發性、對海發怒、麼、汝露汝其

十 弓、都是憑汝對各支派所發誓其話、○止焉、○汝分裂大地、成江河流其位處、山嶺看見汝就搖動、大

十二 水漲滿四處、深淵發出伊其聲音、舉伊其手、頂高、日月都停止、落伊其所在、都是因汝離飛其箭發光、

十三 因汝其鎗燦爛光、像閃電射出一樣、汝發怒、遍踏落地禮、汝使性、躑躅異邦人、汝出來救汝其百姓、就

十四 是救汝所塗油其仗、杲仗其盾、汝拍傷伊其頭、使伊其根基露出、至牆頂都壞去、○止焉、○汝仗使伊

十五 自家其鎗、刺伊勇士其頭、仗、伊各仗出來、像狂風欲逐我離散、伊所歡喜其、是欲暗柄盡滅窮苦其仗、

十六 汝獲汝其馬、趁海禮、躑躅、頂高、其波浪經過、我一聽見、心腸就大動、一聽者信息、我嘴破就起戰、我

十七 其骨黯腐、我抖抖、抖落我其所在、椰落患難其日子、仇敵上來、迫逐百姓時候、我仍原離得平安、雖然

十八 無花果其模、發芽、葡萄模、發結果、橄欖模、毛生菓子、田地毛出五穀、欄禮、羊羣都見滅、牛欄禮、都毛

十九 牛、我仍原因耶和華、刺暢樂、因拯救我其上帝、刺大歡喜、主耶和華、賜我務力、使我其肢、雖臂其鹿、一

舊約全書 哈巴谷書 第三章

一千一百零九

三樣使我踣落我其高山。○二十者歌我使樂長彈琴歌唱。

默示其時  
候猶大因  
邪惡著受  
重罰

舊約全書  
西番雅書

一 爾國亞門其仔約西亞做猶太王時候希西家其元孫亞馬哩其曾孫其大利其孫古示其仔西番  
 二 雅得耶和華其默示講耶和華講我剷除滅地上一切其子耶和華講我剷滅伙共頭生也剷滅天中  
 三 其鳥共海裏其魚以及偶像共呆伙我也剷落地上除滅伙我也剷穿手罰猶太共耶路撒冷一切居  
 四 民由者地方盡除所剩其巴力滅那祭司偶像祭司其名共別類其祭司剷除屠頂拜天象其共那拜耶  
 五 和華指耶和華發誓兼指抹干發誓其伊其王也除那悖逆耶和華你求耶和華你禱告耶和華  
 六 其伙汝伙該當靜靜着落主耶和華面前因耶和華其日子將近耶和華已經預備一個祭分別伙來  
 七 限用強暴共詭計奪毛來藏滿伊主伙其厝裏我的的降罰伊各伙耶和華講至那日子由魚門禮剷  
 八 務喊叫其聲音由內城剷務大悲傷其聲音由山嶺禮務大毀壞其聲音抹鐵居民汝着大悲傷因通  
 九 商其伙都滅亡凡邁許個銀其都見滅至那時候我剷點燭搜耶路撒冷凡伙自在其像酒澄清渣粕  
 十 沉底一樣心禮想講耶和華你降福也你降禍者樣其伙我的的罰伊伊其貨財的的乞伙奪去伊其  
 十一 厝邊做空地伊剷起厝伙賣居住栽葡萄園伙賣儉者酒耶和華其大日子將近實在頂近來的盡快  
 十二 落耶和華其日子務喊叫其聲音着許塊勇士痛苦啼麻許一日是發怒其日是患難苦楚其日是敗  
 十三 壞荒涼其日是黑暗陰烏其日是烏雲密雲其日是吹角昂昂叫拍堅固城拍高樓其日我剷獲苦楚  
 十四 加伙身上使伊跽路共皆盲其一樣伊務得罪耶和華故此伊其血的的流地兜像氈氈伊其身體的

舊約全書

西番雅書

第一章

一千一百一

動百姓悔

非利士伏  
的受罰

摩押共亞  
們的受

古實共亞  
們的受

的共囊倒土一樣。落耶和華大發性其日子，者仗其金銀都賣救伊，全地也的的乞耶和華怒氣其火燒滅，因伊剝將者地一切其居民忽然間都滅盡。

一 圍圍圍汝者賣曉的羞恥其百姓，着會集一堆，着會集。日子過頂快像粗糠飛去一樣，耶和華其命味

二 發出耶和華其烈怒降汝身上，伊發怒其日味降落汝禮，汝仗着先會集。者地禮所有自家謙虛，味

三 憑耶和華法度其汝都着專心求耶和華，時常憑公義，存謙卑其心，就落耶和華發怒其日子，汝或且

四 離躲避的去。○迦薩的的毛仗藉，亞實基倫都荒去，當午正時候，亞實突仗的見逐，以革倫拆毀至

五 基址海邊其居民，其哩其百姓的的務禍，汝者迦南，非利士其地，耶和華傳命罰汝，我剝毀滅汝，以致

六 都毛仗藉海邊其地剝做牧羊其草地，連起牧羊仗其厝共羊欄者海邊地方，的的歸乞猶太族所剩

七 其仗，伊落許塊，能得飲食，瞑瞞着亞實基倫其厝倒禮，因伊其上帝耶和華剝看顧伊，使受拿其仗

八 都轉來。○我已經聽見摩押仗譏笑其話，伊各仗譏諷我其百姓，自家高傲去拍百姓

九 交界其地，故此以色列其上帝萬有其主耶和華譏，我指自家生命發誓，摩押的的像所多馬，亞捫族

十 像蛾摩拉，蒺藜散蔓落許塊地，成做鹽壑其地，拍長荒廢去，我餘剩其百姓剝奪伊貨財，我所剩其子

十一 民也剝得伊其地做基業，伊遇着者災，是因伊驕傲，自家誇大，譏諷萬有其主耶和華其百姓，耶和華

十二 落伊衆仗剝顯頂可畏其威，因是耶和華使地上神明都衰微，異邦洲島其各族，各仗落各仗其地方，

十三 也剝崇拜耶和華。○汝古實仗，也剝乞我其刀削死，耶和華也剝穿手罰北方，除滅亞述，使尼尼微荒

十四 廢，成做乾地像沙漠，許個頭生，就是各種野獸剝倒落伊許裏，鶉鴉共毛蝟也剝任落伊柱頂，檻門都

十五 剝務鳥叫其聲音，門限禮都荒涼，因主剝使者栢香水其板都露出來，者城平素宴樂安居無慮，心裏

責備耶路撒冷賭般其罪

勤百姓上帝使以色列再興旺

因主拯救其恩著喜

想講，佛喇我着禮，我以外味務像我其，伶者城變荒廢，做野獸倒其位處，凡經過其人都剝鄙笑搖手。

三二一 圍耶路撒冷者悖逆，污穢，行暴虐其城，的的務禍伊，聽命令，你受教訓，你藉耶和華，你親近伊其上帝，伊

中間其侯伯，像哮哮，叫其獅伊士，師像冥，嘯其狼，毛留至明旦，伊其先知都是誇口詭詐其伙，伊

五 祭司拍穢者聖所，干犯律法。至公其耶和華，是落伊中間，斷毛行不義，日日早顯明伊公道其旨意，都

七 都毛伊經過，伊許他城毀壞，以致許裏伙變毛去，都毛伙居住我講，汝伙挪敬畏我，受教訓，汝其厝就

八 不至憑我所定許他刑罰受毀滅，佛伊各伙早起來，所做其代都是歪邪，耶和華講，因將換汝伙着

九 仰望我，等至我起來降罰其日子，因我務決意剝聚集異邦，聚會列國，發盡我其使性，就是我一伙其

十 和華其名，同心合意奉事我，懇求我其，就是我離散其百姓，務由古實河外斗，帶禮物奉獻我，至許一

十一 日，汝的的你再因汝一切得罪我其代見羞恥，因那時候我剝落汝中間，除者驕傲喜樂其伙，以後汝

十二 伙落我聖山，都毛再自誇，我也剝留者窮苦缺乏其百姓，落汝中間，伊剝倚靠耶和華其名，以色列餘

十三 剩其伙的的毛行不義，毛講假話，伊嘴禮也毛藏詭詐其嘴舌，各伙離得飲食倒禮，也毛伙使伊驚

十四 耶路撒冷其子民，汝該當喜樂，以色列伙，汝該當歡喜禮呼，耶路撒冷其百姓，汝該當滿心暢意喜樂，耶和

十五 華已經使汝其災難都愁，逐去汝其仇敵，以色列其君王耶和華，是着汝中間，汝的的賣再遇着患難

十六 當許一日，伙的的對耶路撒冷講，汝耶路撒冷伙使驚汝伙使疲倦，汝其上帝耶和華，是着汝中間，伊就

十七 是全能其主剝拯救汝，伊因為汝就暢意喜樂，默默着愛惜汝，僅因汝其緣故，發喜樂其聲大歡喜，凡

<sup>十九</sup>因毛守節期、心裏愁苦其、我剝聚集者、伊是屬着汝其、伊都務受凌辱像重担一樣。<sup>十九</sup>至那時候我的  
的罰許、<sup>二十</sup>因苦汝其、<sup>二十一</sup>佛者跛肢其、我剝救伊、見逐其、我剝聚集伊、使伊落那受凌辱其各國中間、都  
<sup>二十二</sup>得稱讚務名聲、<sup>二十三</sup>當時我剝聚集汝各人、落那時候也剝帶汝轉來、至我使汝一切見拿其落各人眼前、  
都轉來時候、我就的的使汝伏落地上、萬民中間、得名聲受稱讚、<sup>二十四</sup>嗚是耶和華所講其話。

舊約全書

哈基書

哈基書  
起百姓因  
起主其殿

勉勵伊起

依應許上  
帝的保  
護伊落者

主講者殿

一 耶和華託先知哈基論猶太其總督設鐵其仔所羅把伯共

二 約撒答其仔祭司長約書亞講萬軍其主耶和華將換講者百姓講者日期故昧至就是起耶和華殿

三 其日期佛耶和華託先知哈基務講者殿荒廢時候汝各伙將汝用板掩墻其厝挪七該當叭故此萬

四 軍其主耶和華將換講汝各伙該當留心細想汝其代汝所積其種務佃汝收成其頂少汝所儉賣飽

五 汝所吸你穀汝補衣裳也毛一個伙難得熱做工其所得其工錢都賒落破空其袋禮萬軍其主耶和

六 華將換講汝該當留心細想汝其代着上山掏摸木起者殿我就因者殿歡喜也難得榮耀噴是耶和

七 華所講其汝各伙曾望得頂佃反得頂少汝所得其既然帶轉厝禮我就吹去者毛萬軍其主耶和

八 華講將其呢是因我其殿荒廢去時候汝各伙都跑轉自家其厝因此軍汝其天禁止甘露地也禁止

九 者土產我也使天降旱災落者地落山嶺落五穀新酒油共地禮其土產落伙其頭生連落伙其手禮

十 一切所勞碌其工○當時設鐵其仔所羅把伯共約撒答其仔祭司長約書亞連者餘剩其百姓都聽

十一 憑伊上帝耶和華其話也憑先知哈基奉伊其上帝耶和華差遣所講其話百姓就都敬畏落耶和華

十二 面前耶和華其使者哈基奉耶和華差遣對百姓講耶和華講我是共汝各伙一推耶和華就感動猶

十三 太其總督設鐵其仔所羅把伯共約撒答其仔祭司長約書亞連者餘剩百姓其心學將換伊各伙來

十四 興工落伊上帝萬軍其主耶和華其殿當大利烏王第二年六月二十四日隻興工

十五 二 耶和華諭先知哈基講汝去共猶太其總督設鐵其仔所羅把伯共約撒答其

舊約全書

哈基書

第一章

一千一百十五



以後其榮耀的比從前其故大

百姓味起殿物實不潔凡事不利

主應許所羅把伯其話

三 仔祭司長約書亞、連者餘剩其百姓講。汝各伙中間、伙曾看見者殿從前其華麗、務係伙故着禮、汝伙  
 四 看者殿是生着樣呢、落汝目前挪毛、尔是像毛毛一樣叭。耶和華講、所羅把伯吓、汝該當勉力、約撒答、  
 五 其仔祭司長約書亞、也該當勉力、耶和華仅講、汝者地其百姓、也該當勉力去做、因我是共汝各伙一  
 六 堆、噴是萬軍其主耶和華所講其、汝伙出埃及時候、我伙曾共汝立約、我其神伶仍原居落汝中間、汝  
 七 伙使驚。○萬軍其主耶和華將換講、再過毛箬附、我剝搖動天共地、海共陸地、我也剝搖動萬國、萬國  
 八 珍寶的的都來、所願其我剝使者殿得榮耀滿足、噴是萬軍其主耶和華所講其、銀都屬着我金  
 九 也是屬着我、噴是萬軍其主耶和華所講其、者殿以後其榮耀的、的比從前其故大、萬軍其主耶和華  
 十 將換講、落者位處、我也剝賜平安、噴是萬軍其主耶和華所講其。○大利烏王第二年九月二十四日、  
 十一 耶和華諭先知哈基、講、萬軍其主耶和華將換講、汝伶該當落祭司個喇法度、講、伙若使獲衣裳襪包  
 十二 聖其肉、者衣裳襪遇着餅、或羹湯、酒、油、或別件儉其毛、者毛能算的、做聖其毛賣呢、祭司講、賣哈基仅  
 十三 個講、若使伙摸身屍拍穢去、以後仅摸別毛、者毛能算的、穢物吓賣、祭司應講的、的算是穢物、哈基就  
 十四 應講、耶和華講、者百姓者國落我面前、也將換伊手禮所做其、也是將換伊落只塊所獻其毛、也是穢  
 十五 物、伶汝各伙該當細想者日以前其代、至石味墨着石上落耶和華殿裏時候、自許一時以來、伙至穀  
 十六 塚望得二十捆、佛得十捆、至酒釀其所在望釀禮、釀出五十斗、佛得二十斗、我使汝五穀乞風吹有  
 十七 大發霉、連邊雹罰汝、落汝手凡所做其工、佛汝仍原都尔歸落我、噴是耶和華所講其、伶汝各伙該當細  
 十八 想者代、就是自九月二十四日、自興日起耶和華殿基其日子以來、着細想穀種挪毛、故着倉裏叭、葡  
 十九 萄、無花果、石榴、橄欖、核、故味結實、自者日以來、我剝祝福汝。○當二十四許一日、耶和華再諭哈基、講、



舊約全書

哈基書

第二章

一千一百十八

先知  
動百姓

先知  
示見  
其伙

主  
求其  
耶路撒冷

舊約全書

撒加利亞書

一 耶和華其話曉諭易多其孫比哩家其仔先知撒加利亞講耶和華  
 二 僕曾共汝各伙其列祖大使命故汝該當共伊講萬軍其主耶和華將換講汝各伙應當歸轉我  
 三 是萬軍其主耶和華講我就的的歸轉汝各伙噴是萬軍其主耶和華所講其話汝爾通學汝列祖  
 四 一樣古早其先知勸伊講萬軍其主耶和華將換講願汝各伙悔改離汝罪惡其路共汝呆其品行佛  
 五 伊爾肯聽你肯憑我噴是耶和華所講其汝各伙其列祖着冬那呢古早其先知挪毛離永遠活禮學  
 六 僕我其話共我所定其旨就是我所命我奴僕先知其挪毛離都追至汝列祖汝列祖就退悔講學  
 七 萬軍其主耶和華立意照我所附其路共我其品行報應我伊已經行者事落我身上○大利烏王第  
 八 二年十一月就是西拔月二十四日耶和華其話曉諭易多其孫比哩家其仔先知撒加利亞講我落  
 九 厦哺看見務喇騎紅馬其伙陸着山谷下底岡拈模中間伊後斗務紅紫共白色其馬我就講主吓噴  
 十 是世毛呢對我講語其天使就共我講我剎將伊是世毛共汝講者陸落岡拈模中間其伙應講噴是  
 十一 奉耶和華差遣去巡邏落地上其伊各伙對者陸落岡拈模中間耶和華其天使講我已經巡邏落地  
 十二 上見全地都得安居無事耶和華其天使就應講萬軍其主耶和華吓汝落耶路撒冷共猶太各縣城  
 十三 大使命七十年了汝不可憐伊剎至筭暗呢耶和華獲好話共安慰其話應者共我講其天使者對我  
 十四 講其天使就共我講汝着呼講萬軍其主耶和華將換講我因耶路撒冷連因耶山熱心的極我對者  
 十五 安居其列國發大使命因我伙曾落猶太發細微其使命佛列國務加增者苦難故此耶和華將換講

者四個角  
共四隻  
匠其異象

天使欲去  
量耶路撒  
冷其異象

耶路撒冷  
比倫

主應許  
居在錫安  
中間

我用大恩惠歸轉耶路撒冷，我其殿的的起落中間，曠是萬軍其主耶和華講其夫的的度量地其索落耶路撒冷。汝依着呼講，萬軍其主耶和華將換講，我只恁其縣城的的利達，遍滿落四向，耶和華的的仅安慰耶路撒冷，仍原揀選耶路撒冷。○我仅仰起目，開看見務四角，我對共我講話其天使講，曠是世七呢，伊應我講，拍散猶太，以色列，共耶路撒冷，就是者四個角。耶和華將四隻鑲匠指點我看。我就講，伊來做世七呢，耶和華講者角拍散猶太使毛一隻，伏離仰起頭，佛着鐵匠來使伊驚畏，驅逐異邦其角，就是伏會舉伊其角，抵敵猶太地，使伊拍散去。

一 團團我仅仰起目，開看見務喇，伊手拈量地其索，我個講，汝去世七位處呢，伊應我講，去量耶路撒冷，看伊箬闊箬長，共我講話其天使就出去，務別隻天使出來接伊，共伊講，汝臂去共者後生其夫講，伏刺蒺落耶路撒冷，像蒺落毛城其鄉村一樣，因伊百姓其夫數共者牲畜的的盡個，因我算做四向環圍伊其火墻，我也剝做伊中間其榮耀，曠是耶和華所講其○耶和華講着聽着聽吓，我伏會使汝各夫離散，像天禮四向其風，汝伶該當離者北方其地走出來，是耶和華將換講，汝者耶路撒冷其百姓，落巴比倫城禮蒺，着趕緊走出來，因萬軍其主耶和華將換講，頭榮耀以後，伊差遣我去，至者搶奪汝其列國，因凡伏揞着汝，就是揞着主其目，開子，因我剝搖手，落伊伊各夫的的乞伊其奴才搶奪去，汝伏就離曉的萬軍其主耶和華務差遣我。○耶和華講，耶路撒冷，汝該當唱歌歡喜，因我剝來蒺落汝中間。當那日期，務恁國蒺落着耶和華，做我其百姓，我也剝蒺落汝中間，汝就離曉的是萬軍其主耶和華差遣我來汝禮，耶和華剝得猶太做伊份下其基業落者聖地，也剝再揀選耶路撒冷，耶和華由伊居住其聖所起來，凡務血氣其夫，該當默默着落耶和華面前。

約書亞其  
代表明百  
姓其罪洗

主應許  
使伊奴僕  
稱頌杖  
出來

主用金燈  
蓋其異象  
顯明所羅  
把伯成殿  
的約成殿

一 撒但指點我看祭司長約書亞。約書亞跪落耶和華其天使面前。撒但也跪落伊右邊告伊。耶和華共

撒但講。撒但吓願耶和華責備汝。就是揀選耶路撒冷其耶和華責備汝。着伊挪石。不是像一條其模

木。由火禮拔出來。當時約書亞補醒其衣裳。跪落者天使面前。天使就共者跪落伊面前。其伊講

五 汝該當解去者伊。醒其衣裳。就共約書亞講。看麼。我務除去汝罪愆。我剝奪好其衣裳。乞汝補。我就

六 講。該當獲喇華冠帶伊頭禮。衆人就獲華冠帶伊頭。獲好其衣裳。乞伊補。耶和華其天使陸着旁邊。耶

七 和華其天使警戒約書亞。講。萬軍其主耶和華將換講。若使汝跣落我其路。遵守我其法度。汝就離管

八 理我其家。看守我其院。我也剝使汝落者陸旁邊。其伊中間離得出入。祭司長約書亞。汝共坐落汝面

九 前同伴。其伊該當聽吓。因汝都是做識兆其伊。我剝使我其奴僕。就是者模杖。出來。我落約書亞面前

十 所放其石一塊。着石上勢務七個目。開我剝離者石。噴是萬軍其主耶和華所講。其落一日中間我也

十一 剝除去者地一切其罪愆。萬軍其主耶和華講。當那日汝剝齊相請汝其鄉里。坐落葡萄模。共無花菓

十二 模下底。  
一 圍四圍。共我講話。其天使就伊來。使我清醒。像伊圍着了清醒一樣。伊就共我講。汝看見世七呢。我講

三 我看見務一隻燈臺。都是金做其臺頂。務一隻盆。臺上務七盞其燈。臺頂七盞燈。務七個管。伊務二株

四 橄欖。攪着者燈臺旁邊。一株着盆右邊。一株着盆左邊。我對共我講話。其天使講。我主吓。噴是世七呢

五 共我講話。其天使應我講。汝挪石賣曉的。噴是世七。我講。我主吓。我賣曉的。伊就應我講。噴是耶和華

二株橄欖  
模指塗油  
二個伙

飛卷其翼

象吸味諸  
象伙其翼

四架馬車  
其翼象

八 恩寵歸着伊。○耶和華其話仅指示我講。所羅把伯其手、已經立者殿其基址、伊其手也的的起完、汝就離曉的萬軍其主耶和華務差遣我來汝禮看輕者日其代做小可其是偉伙呢者七盞燈就是耶和華七隻其目矚往來落空地、看見所羅把伯手拈者墜繩索就歡喜。我就應共伊講、落燈臺左右邊只二株橄欖模是世毛呢我仅應共伊講者二株橄欖模其二個枝由二條金管傾出伊其油是世毛呢。伊共我講、汝挪毛賣曉的噴是世毛我講、我主吓、我賣曉的伊就講、噴是跣落普天下其主面前、二隻受塗油其伙。

一 爾爾我仅仰起目矚觀、看見一幅禮飛其書卷。伊共我講、汝看見世毛呢、我講、我看見一幅禮飛其書卷、長二十尺、闊十尺。伊共我講、者卷就是記遍行天下咒詛其話、凡偷掏毛其的的照者卷上只邊其話除滅去、凡亂講發誓其的的照者卷上許邊其話除滅去、萬軍其主耶和華講、我剝使者卷出去、入者偷掏伙其盾、連指我名亂講發誓伙其盾的的常常落伊盾裏除滅者盾、連所有其木石。○共我講話其天使就出來共我講、汝仰起目矚看出去其是世毛呢、我講、是世毛呢、伊講出去其、就是一隻明啞、或譯伊仅講、者形像離比的者全地其居民、我仅看見務鉛一塊、重一百斤、乞伙掏起、仅見務一隻諸娘伙坐落者以啞、許裏伊講、噴就是罪惡、就將伊擲落以啞中間、仅將許一塊其鉛擲落以啞上勢、我仅仰起目矚觀、看見務二隻諸娘伙現出來、務翼像鶴其翼、伊其翼中間務風、伊就將者以啞拈起落天地中間、我就對共我講話其天使講、伊剝將者以啞運至世毛位處呢、伊共我講、剝替伊起盾落示拿地的、的落許塊立定、安頓落伊基座上勢。

二 爾爾我仅仰起目矚觀、看見務四架其俾、由二個山中間現出來、者山是銅其山、第一架俾務紅馬、

兼司其約  
董亞當約  
表明所稱  
模模其來

務仗們該  
休該守五  
月其禁  
先其所歷  
其話

百姓受拿  
來列國是

二三 第二架務烏馬。第三架務白馬。第四架務花點其壯馬。我就共對我講話其天使講我主。賢是世毛呢。  
六五 天使應我講。賢是陸落普天下其主面前。天其四隻神。神或伊伶出來囉。其中者烏馬其俾出去

五 至北方白馬其俾出去跟伊後。斗花點馬其俾出去至南方者壯馬其俾出去欲往來遍行落地上。天

八 使其伊講。汝離去往來落地上。伊就去往來落地上。天使仅呼我。共我講。看麼者去北方其馬已經務  
九 止我其怒氣落者北方其國。○耶和華其話指示我講。汝該當由者受拿去轉來其。就是自己巴比倫轉

十一 來其仗中間。由黑太。多比。耶太亞。取金銀。當日汝該當入西番雅其仔約西亞其厝。將者金銀做二隻  
十二 華冠。戴落約撒答其仔祭司長約書亞其頭上。共伊講。萬軍其主耶和華將換講。看麼務喇仗名呼囉

十三 枝的的落伊其本處發出。伊剝起耶和華其殿。就是伊剝起耶和華其殿伊的的當者榮耀坐落伊其  
十四 位管理。也剝坐落伊其位做祭司。二隻中間的的務和平其議者華冠的的歸着希客。多比。耶太亞。共

十五 西番雅其仔賢做記號落耶和華其殿。遠塊其仗也的的來起耶和華其殿。汝各仗就離曉的萬軍其  
主耶和華務差遣我來汝禮。若使汝各仗勤緊憑汝上帝耶和華其話者代的的離成。

一 離。離當大利烏王第四年九月就是吉勒月初四日。耶和華其話指示撒加利亞。當時伯特利仗差  
二 遣示哩斯。共哩。刺米勒。連跟隨其仗。來祈禱落耶和華面前。連個萬軍其主耶和華殿裏其祭司。共諸

三 先知講。我歷年五月間啼嘛禁世俗。伶該你該仍原將換做呢。萬軍其主耶和華其話指示我講。汝該  
四 當對者地禮衆百姓連祭司講。落者七十年中間。汝各仗當五月七月禁儉啼嘛時候。汝禁儉挪七是  
五 因為我仗。仅汝儉時候。嘜時候。挪七你。是因自家儉。因自家嘜。耶和華挪七味曾托古早其先知講  
六 人者話。當時耶路撒冷共四向其縣城。務百姓居住得平安。南方共平坡其位處也務居民。○耶和華



耶路撒冷的再振興

先知施勒百姓起主其版

九其話仍指示撒加利亞講。萬軍其主耶和華仍會將換講。汝審判該當憑公義。用仁慈可憐汝其兄弟。  
 十 你通苛虐寡孀孤子。連做客共貧窮其心裏都你通謀害汝其兄弟。挪伊各伙你肯聽轉肩背逆耳。  
 十一 塞禮你聽使自家心裏像金剛石許硬。你肯聽律法也。你聽萬軍其主耶和華。用伊其神托古早先知。  
 十二 所講其話故此萬軍其主耶和華發大怒氣。因此學伊伙會呼。挪伊各伙你肯聽就伊各伙也的呼。  
 十三 我也你肯聽。噴是萬軍其主耶和華仍會所講其我剝分散伙各伙落伊平素你伙其列國中間。像用  
 十四 狂風吹散一樣。學將換者地就荒廢去。我伙經過。毛伙轉來。因伊各伙使者可愛其地變荒廢去。  
 一 團團萬軍其主耶和華其話仍指示我講。萬軍其主耶和華將換講。我因郇城其緣故熱心至極也。  
 二 用我熱心替伊發大怒氣。耶和華將換講。我伙轉來郇山也。剝藉落耶路撒冷中間。耶路撒冷的稱  
 三 做誠實其城。萬軍其主耶和華其山也。稱做聖山。萬軍其主耶和華將換講。落耶路撒冷街中的的。僅  
 四 務佬唐哺伙佬諸娘。各伙手拈拐杖。因年老邁其緣故。城裏滿街街的務唐唐哺仔諸娘仔。客調落者街  
 五 中。萬軍其主耶和華將換講。若使者餘剩其百姓獲許一時其代算做奇特。我挪毛也。獲者代算做奇  
 六 特。噴是萬軍其主耶和華所講其。萬軍其主耶和華將換講。我剝由日出其地。共由日落其地。救我  
 七 其百姓出來。我也剝帶伊來。使伊藉落耶路撒冷中間。伊各伙剝做我其百姓。我剝做伊其上帝。獲誠  
 八 實公義看待伊。○萬軍其主耶和華將換講。當立萬軍其主耶和華殿基其日。衆先知獲喇話勸汝各  
 九 伙起完耶和華其殿。汝當日聽者話其伙該當勵志勉力。落許一日以前。做工其伙毛工錢。應做工其  
 十 姓。畜也將換。因者仇敵其緣故。出入都賣得平安。因我使衆伙齊相抵敵。萬軍其主耶和華講。我伙向  
 十一 者餘剩其百姓的。的伙像以前一樣。因者種子的的發芽結實。葡萄模剝結伊其果。地剝出伊其土產。

勤伊行善

主應許百姓能得喜樂大換與

鄰近猶太其國的的受重罰

十三 天剝降伊其露，我剝使者餘剩其百姓得者一切其毛。猶太家共以色列家，學汝仗曾落列國中，間受咒詛，我伶剝救汝，使汝受祝福，也將換汝，使汝使驚，該當屬志勉力。萬軍其主耶和華將換講，汝列祖惹

十五 我使性時候，我定意降災落汝，我也毛改意，現在我也將換定意，施恩落耶路撒冷，連猶太家，汝不使驚，汝所該當做其就是驚，各仗其伊鄉里講誠實其話，照誠實求和平，行審判落汝其城門。各仗心裏

十八 毛謀害伊其鄉里，也你通歡喜亂講其發誓因者代，都是我嫌其，噴是耶和華所講其。○萬軍其主耶和華其話，只指示我講，萬軍其主耶和華將換講，四月禁儉其日，連五月其，七月其，共十月其，都的

二十 的落猶太家做歡喜宴樂其時候，做歡喜其節期，挪汝該當愛惜真理和平。○萬軍其主耶和華將換講，我仗以後的的務，百姓其，將落許個縣城其仗都來，只一城其居民，剝去見許一城其居民，共伊講，我仗

二十三 該當趕緊去祈禱落耶和華面前，尋求萬軍其主耶和華，我自家也剝去。學將換務，倘其百姓，共強大其國，剝來耶路撒冷，尋求萬軍其主耶和華，祈禱落耶和華面前，萬軍其主耶和華將換講，當那日期，由列國其各口音的的務，十個仗率一隻猶太仗其衣裳，率伊其衣裳，就講，我各仗剝共汝齊去，因

我務聽見上帝是共汝一堆。

一 團團耶和華務重災其預言對哈得臘地者預言的的住止落大馬色，因世間仗共以色列各支派

二 其目，都是仰望耶和華。或譯因耶和華其目，或譯因耶和華其目，或譯因耶和華其目，或譯因耶和華其目。只對附近其哈末，共推羅，西頓，因伊是大智

三 慧其城。○推羅築起伊其營寨，堆銀像，氳塵，堆好金像，街中其泥土一樣。挪耶和華的的使伊受搶奪，剝將推羅其城墻拍落，海禮伊的的乞火燒去，亞實基倫，剝看見者代，就驚，迦薩看見就驚惶，以革倫

六 因所倚靠其受羞恥，迦薩其王的的滅去，也毛仗居住落亞實基倫。外國仗剝將落亞實基倫，我也剝除





二把杖拍折

歌牧羊其  
仗受災

耶路撒冷  
的的像  
杯使仇敵  
昏迷  
受傷使仗  
石  
猶大的的  
得與與旺

八 仗拘二把杖。一把名囉恩罷。一把名囉縛束。我就去牧養者羣羊。落一個月日。我除去三隻牧羊其仗。

九 因我心裏厭棄伊。伊心裏也棄嫌我。我就講。我肯肯牧養汝各仗。剝死其在伊死去。剝絕其在伊絕去。

十 者餘剩其在伊齊相吞食。我將我所稱囉恩罷。杖拍折去。表明我廢去我仗。曾共衆百姓所立其約。

十一 許一日就廢去。學將換仰望我。其者困苦其羣羊。難曉的。噫是耶和華其話。我共伊那仗講。若使汝見

十二 是好。就獲我其工錢乞我。你將換就煞伊各仗。就稱銀三十細塊。做我其工錢。耶和華共我講。汝將者

十三 銀。就是伊各仗所估我其者大價銀。擲乞燒破其仗。或譯我就將者三十塊銀。擲落耶和華殿裏。歸

十四 乞燒破其仗。我就拍折我第二把其杖。就是所稱囉縛束。其表明我剝廢猶太共以色列兄弟其和好。

十五 ○耶和華共我講。汝仗拘其牧羊仗所用其家私。因我剝使一隻牧羊其仗。與起落者國。伊的的

十六 照顧者剝死其。你去討者拍濕路其。你醫者受傷其。你去牧者雄壯其。佛伊剝使者肥大羊其肉。仗將

十七 伊其蹄拍粉碎去。呆其牧羊棄去者羣羊。務禍吓。刀劍的的傷伊其手臂共伊右邊其目。關伊其手臂

十八 的的枯乾去。伊右邊其目。關的的背盲去。

一 耶和華對以色列重災其預言。耶和華攤開者天。立地其基址。創造仗心裏其神。伊將換講。

二 我的的使耶路撒冷。對環圍拍伊四向其列國。像使仗昏迷醉其酒杯。猶太也將換。當那日期。我的的

三 使耶路撒冷對列國像一塊重其石。凡仗舉起者石。的的受傷。地上列國都剝聚一堆拍伊。耶和華講。

四 當那日我剝使一切其馬大驚。使騎馬其仗癲狂。我剝看顧猶太家。剝使列國一切其馬背盲。猶太其

五 官長心裏刻講。耶路撒冷其居民的。的做我其才能。因伊倚藉伊其上。帝萬軍其主耶和華。當許一日。

六 我剝使猶太其官長。像一鼎其火落柴中間。像火把落一捆麥稿中間。伊各仗落左右邊的。的燒滅四

耶路撒冷  
其百姓的  
的驚歎

務喇洗除  
罪惡其源  
泉開

牧羊其伙  
受羊百姓  
三份其一  
份得款

七向其列國，耶路撒冷居民的仍原藉落本城，就是耶路撒冷、耶和華的先救猶太其帳房，使大

八關家其榮耀共耶路撒冷百姓其榮耀，毛敢誇過猶太。當許一日，耶和華刺保護耶路撒冷居民，許一

九日伊各伙中間者軟弱其的像大關，大關家的像上帝，像伊前斗耶和華其天使一樣。當許一日

十我剝除滅那來拍耶路撒冷一切其列國。我也剝獲恩寵共祈禱其神，降落大關家連耶路撒冷居民、

伊各伙的的觀我，就是伊所刺其的，因伊傷心啼嘛，像伙因獨生其仔死去就啼嘛一樣的，因伊

十一痛苦，像伙因長子死去就痛苦一樣。許一日落耶路撒冷的的務大傷心啼嘛，像落落米吉多山谷哈維

十二臨門，其傷心啼嘛一樣。全地的一家一家傷心啼嘛，大關家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，

十三拿單家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，利未家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，示每家

十四分別一位處，伊各伙其妻分別一位處，其餘各家，一家一家分別一位處，伊各伙其妻分別一位處。

十五耶和華當那日期的的務喇洗除罪惡其污穢，萬軍其

主耶和華講當日我的的落著地滅去偶像，像其名使伙賣再記念伊也的，的除去者假先知共邪鬼離

三者地。若使故務伙講預言其話，所生伊其罷奶的共伊講，汝毛擔當活，因汝假奉耶和華其名亂講，

四伊預言時候，所生伊其罷奶的的刺伊死。當日者先知，因所見其異象，所講其預言的的羞恥，毛敢再

五補起毛敢其衣裳騙伙伊的的講，我你是先知，是做田其伙，我自細時候乞伙買來做奴才。若使務伙

六們講汝兩邊手其傷是將其呢，伊就剝應講，是我落朋友其厝所受其傷。○萬軍其主耶和華講，刀

七劍吓，汝着興起拍我牧羊其伙，拍者共我做伴其伙，拍者牧羊其伙，羣羊就的的散去，耶和華刺穿手保

八護者細微去耶和華講，落全地三份其二份的的受滅死去，三份其一份的的存留落地禮。我刺使者

九

或說耶路撒冷者取滅

爾要亞利來伊其國極榮耀

耶和華者除利列國其百姓

三份其一一份趁火禮踏過燒煉伊像燒煉銀一樣試驗伊像試驗金一樣伊各人刺懇求我其名我的聽伊我刺講伊是我其百姓伊各人刺講耶和華是我仗其上帝

一 耶路撒冷看塵耶和華其日子刺至汝其貨財的分散落汝中間因我刺聚集萬國來拍耶路撒冷者城的破去者屠禮受奪城裏其諸娘仗受玷辱城其百姓一半受拿去餘剩其仗仍原落城裏味絕去○當時耶和華刺出去其者列國交戰像從前當臨陣其日子交戰一樣許一日伊其肢的的鞋

二 落橄欖山者山是着耶路撒冷對面東邊者橄欖山的由大中自東邊至西邊裂開成喇極大其山谷者山一半移落北邊一半移落南邊當時汝各仗的的趁者山谷中間逃走因者山禮其谷維透至

三 亞薩汝仗的的逃走像當猶太王烏西亞時因地動逃走一樣我上帝耶和華刺來伊衆聖使的共伊一堆許一日的的賣光天其光都退去只一日就是耶和華所曉的其日子你是日中也不是曠曠

四 至半晡時候的的務光當許一日的的務活水由耶路撒冷流出一半向東海一半向西海落夏天冬天都務務將換當時耶和華的的做全地其王耶和華僅做獨一無二伊其名也獨一無二全地的的都

五 城也賣再受詛耶路撒冷其百姓的的平安居住○列國其百姓仗會來拍耶路撒冷耶和華刺降將換其災落伊禮伊各人肢禮鞋時候伊其肉肉消磨伊其目開也維消磨落睡中伊其舌也維消磨

六 落耶路撒冷四向列國其貨財就是金銀共衣裳盡個的的聚集一堆者營盤中間其馬騾駱駝驢連

七 耶和華者除利列國其百姓

八 耶和華者除利列國其百姓

九 耶和華者除利列國其百姓

十 耶和華者除利列國其百姓

一切貨財  
做聖物奉  
事耶和華

十九 所有其牲畜也的的受將換其災。○來拍耶路撒冷者所剩其列國各伙的的年年都來崇拜君王，就  
十七 是萬軍其主耶和華，連守者張幕節地上其各家，大凡伙上去耶路撒冷崇拜者，君王就是萬軍其  
十八 主耶和華的的毛雨邊落伊其地，若使埃及家伙上去伊的的毛雨伊也的的受災者，災就是耶和華  
十九 所降落伙上去守張幕節其列國禮埃及其伙上去守張幕節其列國，都的的受將換其刑罰。○  
二十 許一日馬鈴上勢的的務字刻禮講，聖物歸着耶和華，耶和華殿內所用其鍋的的像壇前其盆一樣。  
二十一 凡耶路撒冷共猶太其鍋的的都做聖物歸着萬軍其主耶和華，凡獻祭其伙的的來用者鍋煮祭肉，  
二十二 許一日落萬軍其主耶和華殿禮的的毛再務者做買賣其伙。買賣其伙  
譯迦南伙





以色列選  
有主其恩

僕獲污穢  
或疾其毛  
獻上帝

看輕耶和  
華其夫的  
的受美

舊約全書

馬拉基

一 耶和華論以色列族重災其預言。耶和華講我僕曾愛汝。佛汝各人講汝獲世毛愛  
 二 我呢。耶和華講以掃挪毛。你是雅各其兄。佛我僕曾愛雅各。嫌以掃。使伊其山都荒廢。去使伊其業  
 三 產歸着曠野其豺狼。以東族講我各人雖然窮苦。刺再起者。倒壞其位處。萬軍其主耶和華將換講  
 四 伊各人刺再起。佛我刺拆毀伊的。稱伊其地做惡其地。稱伊百姓是耶和華永遠所受氣其百姓。  
 五 汝各人的親眼看見。汝就刺講。耶和華落以色列境界外斗。大顯威風。○做仔其尊敬伊郎罷做奴  
 六 才其。敬畏伊其主。若使我做郎罷。我得其尊敬着冬那。若我做主。我得其敬畏着冬那。噯是我萬軍  
 七 其主耶和華對汝着看輕我名其祭司所講其。汝只講我僕獲世毛看輕汝其名呢。汝獲污穢其毛。獻  
 八 落我其壇禮。汝只講我獲世毛污穢汝呢。因汝講。耶和華其棹是所看輕其毛。萬軍其主耶和華講。汝  
 九 獻告其牲畜。我噯挪毛。你是呆叭。汝只獻跛殘疾其牲畜。噯挪毛。你是呆叭。汝獲者樣其毛。送  
 十 汝其總督。伊挪毛。離歡喜。汝挪毛。離受納。汝叭。○汝伶該當懇求上帝施恩。乞我僕。萬軍其主耶和華  
 十一 講者代。是由汝手所做其。我挪毛。離受納。汝叭。萬軍其主耶和華講。汝各人中間。係伊佛毛工錢。離肯  
 十二 關殿門。或肯點火。落我壇上呢。我離歡喜。汝。我也離受納。由汝手禮所獻其祭物。因自日出。至日落。其  
 十三 位處。我其名的。尊大。落列國中間。着各處。伊的。燒香。落我其名。獻清潔其祭。因我其名的。尊大  
 十四 落列國中間。噯是萬軍其主耶和華所講其。佛汝仗務。褻瀆我其名。講。耶和華其棹是污穢其伊棹禮  
 十五 儉其毛。也是所看輕其。萬軍其主耶和華講。汝仗只講。獻祭何等勞苦。汝務着輕者代。汝將者所審其

舊約全書 馬拉基書 第一章 一千一百三十三

十一 破殿其共殘疾其牲畜，獻做禮物，耶和華講，我挪七，雖歡喜受納，噴落汝其手，務者假好其伙，伊其羣羊中間務純全牯其羊，若使許願，就將殘疾其獻乞耶和華者伙的的受詛，因我是大君王，我其名落列國中，間是大敬畏其，噴是萬軍其主耶和華所講其話。

先知責備祭司因違命背約

責備百姓因討異邦其賭娘仔

十二 爾爾爾祭司吓，者命令是傳乞汝各伙，萬軍其主耶和華講，若使汝休聽，休存落心裏，你歸榮耀落我，三其名，我的的降咒詛落汝，使汝其福變咒詛，因汝休存落心裏，我已經使汝其福變咒詛，我剝禁止汝，四其種子，汝各伙守節獻牲畜，我剝用者牲畜其糞，擲汝其面，伙就將汝連者糞一齊帶去，汝各伙就離曉的，我伙會傳者命令乞汝，以致我共利未所立其約，離堅固，噴是萬軍其主耶和華所講其，我伙會共伊立生命共和平其約，我獲噴賜伊，因伊虔心敬畏我，仅畏懼落我名面前，六真理其法是着伊嘴禮也，也都毛不義着伊嘴吸，伊用和平共公義，踏落我面前，仅使務個伙離去罪惡，因祭司其嘴吸該當謹守知識，伙該當求律法落伊其嘴，因伊是萬軍其主耶和華其使者，七爾汝各伙已經離正路，使務個伙因律法跋倒，汝務廢去利未其約，噴是萬軍其主耶和華所講其，九故此我務使汝乞衆伙藐視，看汝是下賤，因汝昧守我其道，爾傳律法時候，汝務偏身待伙，十我各伙挪毛，你是一隻郎罷生其叭，一隻上帝創造其叭，我伙將其香相謀害，背我列祖其約叭，猶太族務行背逆其代，着以色列共耶路撒冷務可惡其代，因猶太族拍穢耶和華所歡喜其聖所討者奉事異邦神明其諸娘仔，做老小凡伙做者代，十三毛論是呼清醒其，是答應其，是獻祭乞萬軍其主耶和華其，耶和華的的由雅各其帳房禮除滅伊，十三汝伙仅行只一樣，就是流目濛濛滿耶和華其壇，落者壇四向務嘆氣啼啼，以致耶和華你覷者禮物也，你歡喜受納，汝手所獻其祭，爾汝伙講，噴是因世毛緣故呢，噴是因耶和華落汝共汝做細時候所

黃百姓因伊整濟主

立約其使者忽然至伊其殿

主責百姓務官道速欺騙上帝

十五 討其妻中間、務做證見、汝做細所討其妻來本是同伴、汝仅其伊立約、伶務欺負伊、主雖然務餘剩其

神、挪毛你創造伊使伊成做一體、伊獨獨成做一體、是因世毛緣故呢、是因欲得敬畏上帝其後

十六 裔、故此汝各伙心裏該當細膩、你通欺負汝做細時候所討其妻、因以色列其上帝耶和華講、棄妻其

代、連行暴虐落妻其伙、是我所嫌其、故此汝伙心裏該當細膩、你通行者欺負其代、曠是萬軍其主耶

和華所講其話、○汝伙用汝所講其話、使耶和華煩惱厭棄、佛汝講、我務做世毛使伊煩惱厭棄呢、是

因汝講、凡行惡其、耶和華看伊是好、仅歡喜伊、或講、行公義其上帝着冬那呢。

一 團團萬軍其主耶和華講、我剝使我其使者落我前斗預備我其路、汝各伙所尋求其主、所想慕者

二 立約其使者的、的忽然間入伊其殿、伊實在剝來、佛伊來其日子、佛伙鞋當的任、伊顯現時候、佛伙鞋

三 鞋的定呢、因伊的的像煉銀其火、像漂布其鹹伊的的坐禮像伙煉銀、使者銀清潔一樣的、的潔淨利

四 未其仔孫、煉伊像金銀、使伊各伙照公義獻祭、耶和華當時猶太共耶路撒冷所獻其祭的的蒙耶

五 和華歡喜受納、像古早時候、學前年一樣、我的的降臨落汝各伙中間行審判我的的趕緊做証見、降

六 災落者行邪術其、犯姦淫其、設誓亂講其、負欠工錢其、苛虐寡婦孤子其、使外人賣得伸冤其、共者你

七 敬畏我伙、曠是萬軍其主耶和華所講其、我耶和華都毛變換、故此汝者雅各其仔孫滅亡、○萬

八 軍其主耶和華講、自汝列祖時候以來、汝伙務離我其法度、你違守、汝伶該當歸着我、我就歸着汝、佛

九 汝講、我着獲世毛歸向汝呢、伙挪毛離欺騙上帝、伙佛汝務欺騙我、汝仅講、我務世毛欺騙汝呢、汝落

十 者該當納十分其一、分、連所該當獻其禮物欺騙我、汝伙都是受詛、因汝者通國務欺騙我、萬軍其主

十一 耶和華講、將汝所該當納十分其一、分、送入府庫、使我其厝務糧草、獻贖試我、試看我挪毛你替汝開

百姓勝  
勝耶和華

敬其耶和  
華其僕家  
主愛惜

上帝顯誠  
者果其誠  
厚恩乞教  
長主其僕

該當記念  
摩西所傳  
其律法先  
主以利亞  
來

十二 天其震門降福乞汝，使汝其福滿有餘。萬軍其主耶和華講，若使汝各人做者代，我的的禁止者燒  
 十三 遺使伊賣損壞汝其土產，使汝田禮葡萄樹其菓子，味至期也賣遺落萬國的，稱汝做務福其因汝  
 十四 其地的的成做快樂其地，曠是萬軍其主耶和華所講其，耶和華講，汝伏用強惡其話講論我，佛汝講  
 十五 我用世七話講論汝呢。汝務講，奉事上帝是空喬其代，我伏遵守伊其誠命，愁苦附落萬軍其主耶和  
 十六 華面前，務世七益呢。伶我伏稱驕傲其伏務福，行惡其伏得建立，伊各伏雖然試上帝，也難免災得救。  
 十七 ○當時敬畏耶和華其伏，齊相講論，耶和華停耳聽見，伏務喇記念其書，寫落伊面前，是因敬畏耶和  
 十八 華，記念伊名者伏其緣故，萬軍其主耶和華講，落我所定其日者伏的，做我所鄭重其實貝，我的的  
 十九 愛惜伊，像郎罷愛惜者服事伊其仔一樣。汝各伏心裏的的轉想，就難分別落者行義共行惡其伏中  
 二十 間，落者奉事上帝共伏奉事上帝其伏中間。  
 一 團團墮萬軍其主耶和華講，務喇日子刺至的的燒像火爐一樣，凡驕傲共行惡其，都的的像稱稿一  
 二 樣，至者日子的的都燒伊去，根其枝一條也，毛刺佛因汝敬畏我名其伏，恩義其日頭的出來照汝，  
 三 伊其翼刺施醫治其恩，汝的的出去歡喜離跳，像欄禮肥其牛仔一樣。汝也刺踐踏者行惡其伏，因伊  
 四 的的像火灰着汝腋下，落我所定其日子，曠是萬軍其主耶和華所講其話。○汝伏着記念我奴僕摩  
 五 西所傳其律法，就是我落何烈所命伊傳乞以色列衆伏其法度律例。○看麼，耶和華大可畏其日子  
 六 味至以前，我刺差遺先知以利亞來汝禮伊的，使郎罷回心愛伊其仔，使仔回心愛伊其郎罷免的  
 我來用咒詛罰者地。